

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000001	
2. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000002	
3. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000003	
4. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000004	
5. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000005	
6. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000006	
7. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000007	
8. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000008	
9. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000009	
10. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000010	
11. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000011	
12. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000012	
13. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000013	
14. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000014	

15. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000015

16. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000016

17. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000017

18. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000018

19. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000019

20. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000020

21. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000021

22. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000022

23. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000023

24. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000024

25. 菲茨·菲利布斯特(fitz The Filibuster) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第1/25页

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ˈfɪts] [ðə; ði] [ˈfɪlɪbʌstər]
" **Fitz the Filibuster**
" 菲茨 这 阻挠议事

“菲茨·菲利布斯特”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbəʊt] .
Aboard a gunboat .
船上 一个 炮舰 .

在一艘炮艇上。

" [wel] , [ˈmɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" **Well , Mr Burnett , what is it ?** "
" 出色地 , 先生 伯内特 , 什么 是 它 ? "

“伯内特先生，究竟是什么事？”

" [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . "
" **Beg pardon , sir** . "
" 求 赦免 , 先生 . "

“对不起，先生。”

" [naʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [təʊld] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
" **Now , my good boy , have I not told you always to speak out in a sharp** ,
" 现在 , 我的 好的 男生 , 有 我 不是 讲述 你 总是 到 说话 出去 在 一个 锋利的 ,

“好了，我的好孩子，我不是告诉过你说话要大声吗？”

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] ?
business - like way ?
商业 - 喜欢 方式 ?

以商业化的方式？

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [du:] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [ɡet] [ɑ:n] [ɪn] [jɔ:; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
How in the world do you expect to get on in your profession and become a
如何 在 这 世界 做 你 预计 到 得到 在 在 你的 职业 和 变得 一个

[smɑ:rt] [ˈɑ:fɪsər] ,
smart officer ,
聪明的 官 ,

你究竟打算如何才能在你的职业生涯中取得成功，成为一名优秀的警官？

[wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [ˈprɑ:mpʌtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈstæməɪɪŋ] ,
one who can give orders promptly to his men , if you begin in that stammering ,
一 WHO 能 给 订单 及时 到 他的 男人 , 如果 你 开始 在 那 结巴 ,

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈstɑɪl] ?
hesitating style ?
犹豫不决 风格 ?

如果你一开始说话结结巴巴、犹豫不决，那么他就能迅速向部下下达命令吗？

[hɪr] , [aɪm] ['bɪzi] ; [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? ”
Here , I'm busy ; what do you want ? ”
这里 , 我是 忙碌的 ; 什么 做 你 想 ？ ”

我现在很忙，你想要什么？

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] — ”
“ I beg pardon , sir , I — ”
“ 我 求 赦免 , 先生 , 我 — ”

“对不起，先生，我——”

“ [wɪl] — [ju:; jʊ] — [spi:k] — [aʊt] ! ”
“ Will — you — speak — out ! ”
“ 将要 — 你 — 说话 — 出去 ! ”

“你——愿意——说——出——口吗！ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] [stɔ:rk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['bɒʊts] [kru:] — ”
“ Yes , sir ; Mr Storks is going off to - night with an armed boat's crew — ”
“ 是的 , 先生 ; 先生 鹤 是 去 离开 到 - 夜晚 和 一个 武装 船的 全体人员 — ”

“是的，先生；斯托克斯先生今晚要和一艘武装船只的船员一起出发——”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ;
“ Thank you , Mr Burnett , I am much obliged ;
“ 感谢 你 , 先生 伯内特 , 我 是 很多 有义务 ;

“谢谢您，伯内特先生，我感激不尽；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nu:z] [ɪz] ['veri] [steɪl] ,
but allow me to tell you that your news is very stale ,
但 允许 我 到 告诉 你 那 你的 消息 是 非常 陈旧 ,

但恕我直言，你的新闻已经过时了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɔ:rdərz] [tu:; tə] ['mɪstər]
for I was perfectly aware of that fact , and gave the orders to Mr
为了 我 曾是 完美 意识到的 的 那 事实 , 和 给予 这 订单 到 先生
[stɔ:rk] [maɪ'self] . ”
Storks myself . ”
鹤 我 . ”

因为我完全清楚这一点，而且是我自己向斯托克斯先生下达的命令。”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] — ”
“ Yes , sir ; of course , sir ; but — ”
“ 是的 , 先生 ; 的 课程 , 先生 ; 但 — ”

“是的，先生；当然，先生；但是——”

“ [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? ”
“ My good boy , what do you want ? ”
“ 我的 好的 男生 , 什么 做 你 想 ？ ”

“我的乖孩子，你想要什么？ ”

“ [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] . ”
“ To go with them , sir . ”
“ 到 去 和 他们 , 先生 . ”

“和他们一起去，先生。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ? ”
Then why didn't you say so at first ? ”
然后 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ？ ”

那你为什么一开始不这么说呢？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juːd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”

“ **I didn't know how you'd take it , sir .** ”
“ 我 没有 知道 如何 你会 拿 它 , 先生 . ”

“我不知道您会作何反应，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] : [ˈveri] [ˈbædli] .

“ **Then you know now : very badly .** ”
“ 然后 你 知道 现在 : 非常 糟糕 . ”

“那你现在就知道了：情况非常糟糕。”

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] [pækt] [fʊl]
No ; the boat's going on important business , and I don't want her packed full
不 ; 这 船的 去 在 重要的 商业 , 和 我 不 想 她 包装 满的

[ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [bɔɪz] .

of useless boys .
的 无用 男孩们 .

不，这艘船要执行重要任务，我不想船上挤满没用的男孩。

[wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] ? ”

What good do you expect you could do there ? ”
什么 好的 做 你 预计 你 可以 做 那里 ? ”

你觉得你到那儿能做什么好事？

“ [lɜːrn] [maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [sɜːr] . ”

“ **Learn my profession , sir .** ”
“ 学习 我的 职业 , 先生 . ”

“先生，请了解我的职业。”

“ [oʊ] ! [ɑː] ! [hm] !

“ **Oh ! Ah ! H'm !** ”
“ 哦 ! 啊 ! 嗯 ! ”

“哦！啊！嗯！

[wel] — [ðæts] [smɑːrt] .

Well — that's smart .
出色地 — 那就是 聪明的 .

嗯——这很聪明。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bəːnit] , [matʃ] [ˈbetər] .

Yes , I like that , Mr Burnett , much better .
是的 , 我 喜欢 那 , 先生 伯内特 , 很多 更好的 .

是的，伯内特先生，我更喜欢这个。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Well , I don't know what to say .
出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 .

嗯，我不知道该说什么。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][get][noʊ] [sliːp] . ”

Perhaps you will be away all the night and get no sleep . ”
也许 你 将要 是 离开 全部 这 夜晚 和 得到 不 睡觉 . ”

或许你会彻夜不归，彻夜难眠。

“ [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] , [sɜːr] .

“ **Shouldn't mind that , sir .** ”
“ 不应该 头脑 那 , 先生 . ”

“不必在意，先生。”

[ˈmɪstər] [stɔːrk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [maɪnd] . “
Mr Storks said that he wouldn't mind . ”
先生 鹤 说 那 他 不会 头脑 . “
斯托克斯先生说他不介意。

“ [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] [stɔːrk] [maɪndz][ɔːr][nɑːt] .
“ **Doesn't matter whether Mr Storks minds or not** .
“ 不 事情 无论 先生 鹤 思想 或者 不是 .
“斯托克斯先生介不介意都无所谓。”

[wel] — [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Well — yes ; you may go .
出色地 — 是的 ; 你 可能 去 .
是的，你可以去了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [noʊ] [θæŋks] ; [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] ,
There , there , no thanks ; and — er — and — er — don't take any notice ,
那里 , 那里 , 不 谢谢 ; 和 — 呃 — 和 — 呃 — 不 拿 任何 注意 ,
[ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] ;
Mr Burnett ;
先生 伯内特 ;
好了好了，不用了，谢谢；还有——呃——还有——呃——别理会伯内特先生；

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ðɪs] [iːvniŋ] — [ˈmædnɪŋ] [ˈtuːθeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
I am a little irritable this evening — maddening toothache , and that sort of
我 是 一个 小的 易怒的 这 晚上 — 令人抓狂 牙疼 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
我今晚有点烦躁——牙疼得要命，诸如此类的事情。

[dəunt][get][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
Don't get into mischief .
不 得到 进入 恶作剧 .
别惹事。

[ˈðætəl] [duː] .
That'll do .
那将 做 .
这样就可以了。

“ [kəˈmændər] [ˈglɑːsɑːp] , [ɑːr] . [en] . , [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ˈɡʌnbɔʊt]
“ **Commander Glossop , R . N . , generally known as Captain of H . M . Gunboat**
“ 指挥官 格洛索普 , 拉 . N . , 一般来说 已知 作为 队长 的 H . M . 炮舰
[toʊnənz] ,
Tonans ,
托南斯 ,
“海军上校格洛索普，通常被称为皇家海军炮艇托南斯号的舰长，

[ɑːn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈskwaːdrən] , [went] [brɪˈloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd]
on special duty from the Channel Squadron , went below to his cabin , and
在 特别的 责任 从 这 渠道 中队 , 去 以下 到 他的 舱 , 和
[fɪtsˈdʒerəld] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] — [ˈfɪts][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] — [ˈmɪdʃɪpmən] ,
Fitzgerald Burnett — Fitz for short — midshipman ,
菲茨杰拉德 伯内特 — 菲茨 为了 短的 — 海军学员 ,
奉命从海峡舰队返回船舱的菲茨杰拉德·伯内特——简称菲茨——海军学员

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːlər] , [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈstaʊtər] ,
seemed suddenly to have grown an inch taller , and comparatively stouter ,
似乎 突然 到 有 生长 一个 英寸 更高 , 和 比较 更粗壮 ,
似乎突然长高了一英寸，也相对壮实了一些。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [swel] [aʊt] [wið; wiθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
as he seemed to swell out with satisfaction ,
作为 他 似乎 到 膨胀 出去 和 满意 ,
他似乎因满足而容光焕发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈspɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪ] .
while his keen grey eyes literally sparkled as he looked all a boy .
尽管 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 字面上地 闪闪发光 作为 他 看起来 全部 一个 男生 .
他那双锐利的灰色眼睛闪闪发光，看起来就像个孩子。

“ [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][snæp][maɪ] [hed] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [ˈmætəd] ,
“ Thought he was going to snap my head off , ” he mattered , ”
想法 他 曾是 去 到 折断 我的 头 离开 , ” 他 重要 ,
“我以为他要拧下我的头,”他很重要。

[æz; əz][hi:; hi][ˈbɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
as he began to walk up and down ,
作为 他 开始 到 走 向上 和 向下 ,
他开始来回走动，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:gres] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wiθ][wʌn][ʌv; əv]
noticing sundry little preparations that were in progress in connection with one of
注意到 杂项 小的 准备工作 那 是 在 进步 在 联系 和 一 的
[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈboʊts] ,
the quarter - boats ,
这 四分之一 - 船 ,
注意到其中一艘后勤艇正在进行一些零零碎碎的准备工作，

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt] ,
in which , as she swung from the davits , a couple of the smart ,
在 哪个 , 作为 她 摇摆 从 这 吊艇架 , 一个 夫妻 的 这 聪明的 ,
[ˈber'fʊtɪd] [ˈseɪləz] ,
barefooted sailors ,
赤足 水手们 ,
当她从吊艇架上荡下来时，几个衣着光鲜、赤着脚的水手.....

[hu:z] [tuʊz] [lʊkt] [ˈveri] [pɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] , [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] -
whose toes looked very pink in the chill air , were overhauling and re -
谁 脚趾 看起来 非常 粉色的 在 这 寒意 空气 , 是 大修 和 关于 -
[ɜ'etndʒɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ,
arranging oars ,
安排 桨 ,
他们的脚趾在寒冷的空气中显得额外粉嫩，他们正在检修和重新排列船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məst] , [jɑ:rd][ænd; ənd][seɪl] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
and the little mast , yard and sail , none of which needed touching ,
和 这 小的 桅杆 , 院子 和 帆 , 没有任何 的 哪个 需要 接触 ,
还有那小小的桅杆、横桁和帆，都不需要改动。

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ˈneɪv(ə)l][ˈæp(ə)l] - [paɪ][ˈɔ:rdər] .
for everything was already in naval apple - pie order .
为了 一切 曾是 已经 在 海军 苹果 - 馅饼 命令 .
一切都井然有序，完美无缺。

[ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [baɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Fitz Burnett ended his walk by stopping and looking on .
菲茨 伯内特 结束 他的 走 经过 停止 和 寻找 在 .
菲茨·伯内特走着走着，停下来看着前方，结束了他的散步。

“ [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wiθ][ju: 'es] , [sɜ:r] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
“ Going along with us , sir ? ” said one of the sailors . ”
去 沿着 和 我们 , 先生 ? ” 说 一 的 这 水手们 .
“先生，您要跟我们一起走吗?”一名水手问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈɔ:rtli] ,
“ **Yes** , ” **said the lad shortly** ,
“ 是的 , ” 说 这 小伙子 不久 ,

“是的,”男孩简短地回答道。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rpli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
and sharply enough to have satisfied his superior if he had overheard .
和 尖锐地 足够的 到 有 使满意 他的 优越的 如果 他 有 无意中听到 .

他的语气尖锐有力, 如果他的上级无意中听到, 肯定会非常满意。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [pli:zd] .
“ **That's right** , **sir** , ” **said the man** , **so earnestly that the boy looked pleased** .
“ 那就是 正确的 , 先生 , ” 说 这 男人 , 所以 切实 那 这 男生 看起来 高兴 .

“没错, 先生,”那人认真地说, 男孩听了很高兴。

“ [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪŋ] , [sɜ:r] ? ” [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk] .
“ **Know where we are going** , **sir** ? ” **the other man ventured to ask** .
“ 知道 在哪里 我们 是 去 , 先生 ? ” 这 其他 男人 冒险 到 问 .

“先生, 您知道我们要去哪里吗? ”另一个人试探性地问道。

“ [ɪz][,aɪˈti:] [ˈlaɪkli] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **Is it likely** ? ” **was the reply** ;
“ 是 它 可能 ? ” 曾是 这 回复 ;

“有可能吗? ”对方回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] [du:;][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **and if I did know do you suppose that I would tell you** ? ”
“ 和 如果 我 做过 知道 做 你 认为 那 我 会 告诉 你 ? ”

“就算我知道, 你觉得我会告诉你吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
“ **No** , **sir** , **of course not** .
“ 不 , 先生 , 的 课程 不是 .

“不, 先生, 当然不是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['despəɾət] , [sɜ:r] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə]
But it's going to be something desperate , **sir** , **because we have got to**
但 它是 去 到 是 某物 绝望的 , 先生 , 因为 我们 有 得到 到
[teɪk] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:lz] . “
take all our tools . ”
拿 全部 我们的 工具 . “

但先生, 这将是非常规的办法, 因为我们必须动用所有工具。

“ [ɑ:] , [ju:l] [si:] [su:n] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Ah** , **you'll see soon enough** , ” **said the boy** ,
“ 啊 , 你会 看 很快 足够的 , ” 说 这 男生 ,

“啊, 你很快就会明白的,”男孩说。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɪn][sʌm; səm][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and full of the importance of being one in some expedition that was to
和 满的 的 这 重要性 的 存在 一 在 一些 远征 那 曾是 到

[breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ru:ˈti:n] ,
break the monotony of the everyday routine ,
休息 这 单调 的 这 每天 常规 ,

并且充满了参与一次探险的重要性, 这次探险旨在打破日常生活的单调乏味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
as well as to avoid further questioning ,
作为 出色地 作为 到 避免 更远 提问 ,

以及为了避免进一步的质问,

[ænd; ənd] ['eni] [ə'prʊtʃ] [tu:; tə] [fə,mili'ærəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['fits] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
and any approach to familiarity on the part of the men , Fitz continued his
和 任何 方法 到 熟悉 在 这 部分 的 这 男人 , 菲茨 持续 他的
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

菲茨没有理会这些人任何亲近的举动，继续往前走。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][də'rektli; da'rektli]['æftər][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [su:'pɪriər] [ɑ:'fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp]
to come in contact directly after with another superior officer in the shape
到 来 在 接触 直接地 后 和 其他 优越的 官 在 这 形状
[ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
of the lieutenant .
的 这 中尉 .

随后直接与另一位上级军官——中尉——接触。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] !
" Hullo , Mr Burnett !
" 你好 , 先生 伯内特 !

“你好，伯内特先生！ ”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hɪr] . "
So you are to go with us to - night , I hear . "
所以 你 是 到 去 和 我们 到 - 夜晚 , 我 听到 . "

听说你今晚要跟我们一起。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['i:gərli] .
" Yes , sir , " cried the boy eagerly .
" 是的 , 先生 , " 哭 这 男生 急切地 .

“是的，先生，”男孩急切地喊道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" Would you mind telling me what we are going to do ? " "
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 我们 是 去 到 做 ? "

“请问您介意告诉我我们接下来要做什么吗？ ”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? "
" Then you don't know ? " "
" 然后 你 不 知道 ? "

“那你不知道吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] ? "
" Then why did you ask the captain to let you go ? " "
" 然后 为什么 做过 你 问 这 队长 到 让 你 去 ? "

“那你为什么请求船长放你走？ ”

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [sɜ:r] .
" I wanted to be there , sir .
" 我 通缉 到 是 那里 , 先生 .

“先生，我当时很想去那里。”

[ɑ:rmd] ['boʊts] [kru:] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] !
Armed boat's crew going off !
武装 船的 全体人员 去 离开 !

武装船队船员出发了！

[aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ɪkˈsaɪɪŋ] . ”
It sounded so exciting . ”
它 听起来 所以 激动人心 . ”

听起来太刺激了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbæ:nɪt] ; [bʌt; bət] [weɪt]
“ I don't think that you will find much excitement , Mr Burnett ; but wait
” 我 不 思考 那 你 将要 寻找 很多 激动 , 先生 伯内特 ; 但 等待
[ænd; ənd] [si:] .
and see .
和 看 .

“伯内特先生，我觉得您不会感到太兴奋；但等着瞧吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [mɔ:r] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
If you want more information I must refer you to the captain .
如果 你 想 更多的 信息 我 必须 参考 你 到 这 队长 .

如果你想了解更多信息，请向船长咨询。

“ [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [smaɪl] ,
“ This last was accompanied by a nod and a good - humoured smile ,
” 这 最后的 曾是 伴随 经过 一个 点头 和 一个 好的 - 幽默 微笑 ,
“说完这句话，他点了点头，脸上带着和蔼的微笑。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
as the officer moved away to look at the boat , but turned his head to
作为 这 官 已搬 离开 到 看 在 这 船 , 但 转向 他的 头 到
[eɪ dɪ: ˈdi:] —
add —
添加 —

当警官走开去看船的时候，他转过头来补充道——

“ [ˈbetər] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈdʒækɪt] ; [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] . ”
“ Better put on a warm jacket ; I dare say we shall have a cold night's work . ”
” 更好的 放 在 一个 温暖的 夹克 ; 我 敢 说 我们 将 有 一个 寒冷的 夜晚 工作 . ”
“最好穿上暖和点的外套；我敢说我们今晚的工作会很冷。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ I don't care , ” said the boy to himself .
” 我 不 关心 , ” 说 这 男生 到 他自己 .

“我不在乎，”男孩自言自语道。

“ [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Anything for a change .
” 任何事物 为了 一个 改变 .

“换个活儿也行。”

[aɪ][du:][get] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmdrʌm] [ˈsti:mɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsti:mɪŋ] [ðer; ðər] ,
I do get so tired of this humdrum steaming here and steaming there ,
我 做 得到 所以 疲劳的 的 这 平淡无奇 蒸煮 这里 和 蒸煮 那里 ,
我真的厌倦了这种单调乏味的蒸煮工作。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntu:][pɔ:rt][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] - [ˈbʌŋkɜ:z] .
and going into port to fill up the coal - bunkers .
和 去 进入 港口 到 充满向上 这 煤炭 - 掩体 .

然后进港加满煤仓。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] [ˈɪznt] [hæf] [soʊ][ˈdʒɔ:li][æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Being at sea isn't half so jolly as I used to think it was ,
存在 在 海 不是 一半 所以 快乐的 作为 我 用过的 到 思考 它 曾是 ,
出海远没有我以前想象的那么快乐。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][kʊld] .

and it is so cold .
和 它 是 所以 寒冷的 .

天气好冷。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]
Wish we could get orders to sail to one of those beautiful countries in the
希望 我们 可以 得到 订单 到 帆 到 一 的 那些 美丽的 国家 在 这
[iːst] ['ɪndiːz] ,
East Indies ,
东方 印第斯 ,

真希望我们能接到去东印度群岛那些美丽国家航行的命令。

[ɔːr][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — ['eniwɜː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɒgz] [ænd; ənd] [reɪnz] .
or to South America — anywhere away from these fogs and rains .
或者 到 南 美国 — 任何地方 离开 从 这些 雾 和 雨 .

或者去南美洲——任何远离这些雾雨的地方。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Why , we haven't seen the sun for a week .
为什么 , 我们 还没有 已见 这 太阳 为了 一个 星期 .

哎呀，我们已经一个星期没见到太阳了。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] , [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
" He went forward , to rest his arms on the bulwark and look out to sea .
" 他 去 向前 , 到 休息 他的 武器 在 这 堡垒 和 看 出去 到 海 .

他走上前去，将手臂搭在舷墙上，眺望大海。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][naːt] ['temptɪŋ] .
The sight was not tempting .
这 视线 曾是 不是 诱人的 .

眼前的景象并不诱人。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːzi] [ɪz][naːt] [əˈtræktɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ] ,
The mouth of the Mersey is not attractive on a misty day ,
这 嘴 的 这 默西河 是 不是 吸引人的 在 一个 蒙蒙 天 ,

雾天的默西河口并不迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [lənd][æft] [ʃoʊd] [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['dɜːrti] [klaʊd] .
and the nearest land aft showed like a low - down dirty cloud .
和 这 最近的 土地 后部 显示 喜欢 一个 低的 - 向下 肮脏的 云 .

后方最近的陆地看起来像一团低垂的脏云。

[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['biːɪŋ] [left] [brɪˈhaɪnd][baɪ]
Away on the horizon there was a long thick trail of smoke being left behind by
离开 在 这 地平线 那里 曾是 一个 长的 厚的 踪迹 的 抽烟 存在 左边 在后面 经过
[sʌm; səm] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['stiːmə] ,
some outward - bound steamer ,
一些 向外 - 边界 汽船 ,

远处地平线上，一艘驶向远方的轮船拖着长长的浓烟。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['biːɪŋ]
and running his eyes along the horizon he caught sight of another being
和 跑步 他的 眼睛 沿着 这 地平线 他 捕捉 视线 的 其他 存在
[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] ['fʌnəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ʌv; əv]
emitted from one of two huge funnels which were all that was visible of
发射 从 一 的 二 巨大的 漏斗 哪个 是 全部 那 曾是 可见的 的
[sʌm; səm] [ɡreɪt] [ətˈlæntɪk] ['stiːmə] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [pɔːrt] .
some great Atlantic steamer making for the busy port .
一些 伟大的 大西洋 汽船 制作 为了 这 忙碌的 港口 .

他的目光沿着地平线移动，瞥见从一艘驶向繁忙港口的大型大西洋蒸汽船的两个巨大烟囱中的一个里喷出另一个身影，
那是人们唯一能看到的東西。

[ˈnɪrər] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˈves(ə)lz] , [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪɡ] ,
Nearer in there were two more vessels , one that he made out to be a brig ,
更近 在 那里 是 二 更多的 船只 , 一 那 他 制成 出去 到 是 一个 布里格 ,
更靠近船舱的地方还有两艘船, 其中一艘他判断是双桅帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

“ [ʊx; ɜː] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Ugh !** ” **ejaculated the boy .**
“ 啊 ! ” 射精 这 男生 .

“啊!”男孩呻吟了一声。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] ?
“ **I wish — I wish — What's the use of wishing ?**
“ 我 希望 — 我 希望 — 是什么 这 使用 的 祝 ?

“我希望——我希望——希望有什么用呢?”

[wʌn] [ˈnevər] [gets] [wʌt] [wʌn] [ˈwɒnts] .
One never gets what one wants .
— 绝不 获得 什么 — 想要 .

人永远无法得到自己想要的。

[wətˈevər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Whatever are we going to do to - night ?
任何 是 我们 去 到 做 到 - 夜晚 ?

我们今晚要做什么?

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
It must mean smuggling .
它 必须 意思是 走私 .

这肯定是指走私。

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Well , there will be something in that .
出色地 , 那里 将要 是 某物 在 那 .

嗯, 这其中肯定有道理。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈpepərz] ,
Going aboard some small boat and looking at the skipper's papers ,
去 船上 一些 小的 船 和 寻找 在 这 船长的 文件 ,

登上某艘小船, 查看船长的文件,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [raɪt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
and if they are not right putting somebody on board and bringing her into
和 如果 他们 是 不是 正确的 推杆 某人 在 木板 和 带来 她 进入
[pɔːrt] .
port .
港口 .

如果他们判断错误, 就派人上船, 把她带回港口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [laɪk] [wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt] [ɪn] [bʊks] .
But there won't be any excitement like one reads about in books .
但 那里 惯于 是 任何 激动 喜欢 — 阅读 关于 在 图书 .

但不会像书里描述的那样激动人心。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [dʌl] [laɪf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
It's a precious dull life coming to sea .
它是 一个 宝贵的 乏味的生活 未来 到 海 .

出海是一种珍贵而乏味的生活。

” [ˈfɪts] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][fæst] ,
” **Fitz** **Burnett** **sighed** **and** **waited** , **for** **the** **evening** **was** **closing in fast** ,
” 菲茨 伯内特 叹了口气 和 等待 , 为了 这 晚上 曾是 结束 在 快速地 ,
菲茨·伯内特叹了口气, 静静等待, 因为夜幕很快就要降临了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [freɪ] [ðæt]
and **then** **he** **began** **to** **brighten in the** **expectation** **of** **the** **something** **fresh** **that**
和 然后 他 开始 到 提亮 在 这 期待 的 这 某物 新鲜的 那
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
was **to** **take** **place** **that** **night** .
曾是 到 拿 地方 那 夜晚 .

然后, 他开始精神振奋, 期待着当晚将要发生的新鲜事。
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] — [ænd; ənd]
But **knowing that** **it** **might** **be** **hours** **before** **they** **started** , **he** **waited** — **and**
但 会心 那 它 可能 是 小时 前 他们 开始 , 他 等待 — 和
[ˈweɪtɪd] — [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
waited — **and** **waited** .
等待 — 和 等待 .

但他知道可能还要几个小时才会开始, 所以他等啊等啊等。
[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈpraːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] , [taʊt] [viˈɛnt] - [pɔɪnt] - [kjuː juˈaɪ][seɪt] [əˈtɑːndrə] ,
There is **an** **old** **French** **proverb** **which** **says** , **Tout** **vient à point** **à** **qui** **sait** **attendre** ,
那里 是 一个 老的 法语 谚语 哪个 说道 , 兜售者 文特 - 观点 - qui 赛特 出席 ,
有一句古老的法国谚语说: Tout vient à point à quisait attendre,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌfli] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] , “ [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [weɪts] .
and **this** **may** **be** **roughly** **interpreted** , “ **Everything** **comes** **to** **the** **man** **who** **waits** .
和 这 可能 是 大致 翻译 , “ 一切 来 到 这 男人 WHO 等待 .
这句话可以粗略地解释为: “耐心等待的人终会得到回报。”

” [lets] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **Let's** **suppose that** **it** **comes** **to** **the** **boy** .
” 我们来吧 认为 那 它 来 到 这 男生 .
“假设这件事发生在了那个男孩身上。”

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter **Two** .
章 二 .
第二章

[ˈbraɪvoʊ] , [bɔɪ] !
Bravo , **Boy** !
Bravo , 男生 !
好样的, 小伙子!

[ðə; ði][dɪm] [ˈiːvniŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
The **dim** **evening** **gave** **place** **to** **a** **dark** **night** .
这 暗淡 晚上 给予 地方 到 一个 黑暗的 夜晚 .
昏暗的傍晚渐渐被漆黑的夜晚取代。

[ðə; ði][toʊnənz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [nɑːt]
The **Tonans** **had** **for** **some** **two** **or** **three** **hours** **been** **stealing** **along** **very** **slowly** **not**
这 托南斯 有 为了 一些 二 或者 三 小时 到过 偷窃 沿着 非常 缓慢地 不是
[faːr][frʌm; frəm][lənd] ,
far **from** **land** ,
远的 从 土地 ,
托南人已经缓慢地在离陆地不远的地方蹑手蹑脚地走了两三个小时了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that something important was on the way was evident from the
和 那 某物 重要的 曾是 在这 方式 曾是 明显 从 这
[ˈkæptənz] [ˈmu:vmənts] ,
captain's movements ,
船长的 移动 ,

从船长的举动中可以明显看出，有重要的事情即将发生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ʌp] ,
and the sharp look - out that was being kept up ,
和 这 锋利的 看 - 出去 那 曾是 存在 保留 向上 ,

以及始终保持的警惕性，

[ænd; ʌnd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] .
and still more so from the fact that no lights were shown .
和 仍然 更多的 所以 从 这 事实 那 不 灯 是 所示 .

更何况，当时车上没有任何灯光。

[ðə; ði] [-] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [aʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈlaʊərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
The gunboat's cutter had been swung out ready for lowering down at a
这 炮艇的 刀具 有 到过 摇摆 出去 准备好 为了 降低 向下 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
moment's notice ,
瞬间 注意 ,

炮艇上的小艇已经摆放好，随时可以放下。

[ðə; ði] [ɑ:rmd] [kru:] [stʊd] [ˈwertɪŋ] ,
the armed crew stood waiting ,
这 武装 全体人员 站立 等待 ,

全副武装的机组人员严阵以待。

[ænd; ʌnd][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [hu:z] [ˈdu:ti][əɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
and one man was in the stern - sheets whose duty it was to look after
和 一 男人 曾是 在这 船尾 - 纸张 谁 责任 它 曾是 到 看 后

[ðə; ði][ˈlæntərn] ,
the lantern ,
这 灯笼 ,

船尾有一名船员负责照看灯笼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈkerfəli] [ˈfeɪdɪd] .
which was kept carefully shaded .
哪个 曾是 保留 小心 阴影 .

一直小心地放在阴凉处。

[ˈfɪts] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪdiəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] ,
Fitz , who was the readiest of the ready ,
菲茨 , WHO 曾是 这 准备就绪 的 这 准备好 ,

菲茨是准备最充分的人，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪts] ,
had long before noted with intense interest the fact that they showed no lights ,
有 长的 前 著名的 和 激烈的 兴趣 这 事实 那 他们 显示 不 灯 ,

很久以前我就非常感兴趣地注意到，它们没有亮灯。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪnˈkri:st] [wen] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [brɪˈkeɪm] [soʊ][fa:r] [kəˈmju:nɪkətɪv] [ðæt]
and his interest increased when the lieutenant became so far communicative that
和 他的 兴趣 增加 什么时候 这 中尉 成为 所以 远的 沟通 那

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] ,
he stood gazing out through the darkness side by side with his junior ,
他 站立 凝视 出去 通过 这 黑暗 边 经过 边 和 他的 初级 ,

当那名中尉变得如此健谈，以至于他能与下属并肩站在黑暗中凝视远方时，他的兴趣就更加浓厚了。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] —
and said softly —
和 说 轻轻 —

他轻声说道——

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][jæl; jəl] [mɪs] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [læd] .
“ **I am afraid we shall miss her , my lad .**
“ 我 是 害怕的 我们 将 错过 她 , 我的 小伙子 .

“恐怕我们会想念她的, 孩子。”

[ʃi:l] [sti:l] [baɪ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbəɹ] [ɪn] [veɪn]
She'll steal by us in the darkness , and it will all prove to be labour in vain
壳 偷 经过 我们 在 这 黑暗 , 和 它 将要 全部 证明 到 是 劳动 在 徒劳
.
.
.

她会在黑暗中偷偷溜过我们身边, 而我们所做的一切都将徒劳无功。

“ [fɪts] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪɹ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [keɪm] ,
“ **Fitz waited to hear more , but no more came ,**
“ 菲茨 等待 到 听到 更多的 , 但 不 更多的 来了 ,

菲茨等着听更多消息, 但再也没有消息传来。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [mu:vd] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
for the lieutenant moved off to join the captain .
为了 这 中尉 已搬 离开 到 加入 这 队长 .

中尉离开去和上尉会合。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ]['dʒɑ:li] [mɪ'stɪriəs] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I wish he wouldn't be so jolly mysterious , “ said the midshipman to himself .**
“ 我 希望 他 不会 是 所以 快乐的 神秘 , “ 说 这 海军学员 到 他自己 .

“我真希望他不要那么神秘兮兮的,”海军学员自言自语道。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ɑ:fɪsəɹ] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
“ **I am an officer too , and he might have said a little more .**
“ 我 是 一个 官 也 , 和 他 可能 有 说 一个 小的 更多的 .

“我也是一名警官, 他本可以多说几句。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:rðəɹ] ['ɪntərkɔ:rs] [tɪl] [kloʊz][ə'pɑ:n] [eɪt] ['belz]
“ **But it was all waiting , and no farther intercourse till close upon eight bells**
“ 但 它 曾是 全部 等待 , 和 不 更远 交往 直到 关闭 之上 八 铃铛
, [wen] [fɪts] ,
, **when Fitz ,**
, 什么时候 菲茨 ,

“但一切都只是等待, 直到晚上八点钟快结束时, 菲茨才再次出现, 双方才有了进一步的交流。”

[fi:lɪŋ] ['regjələɹli] ['taɪəɹd] [aʊt] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] —
feeling regularly tired out , said to himself —
感觉 经常 疲劳的 出去 , 说 到 他自己 —

他经常感到疲惫不堪, 心想——

“ ['bə:ðəɹ] !
“ **Bother !**
“ 打扰 !

“打扰!”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [æskt] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] .
I wish I hadn't asked leave to go .
我 希望 我 之前没有 问 离开 到 去 .

我真后悔请假离开。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , [ˈfɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈiːgərli] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
“ **Now we are off , Fitz , ” said the lieutenant eagerly , speaking almost in a**
“ 现在 我们 是 离开 , 菲茨 , ” 说 这 中尉 急切地 , 请讲 几乎 在 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“菲茨, 我们出发了,”中尉急切地说, 几乎是耳语般地说道。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [nəˈsesəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
but without the slightest necessity , for the light was far away .
但 没有 这 丝毫 必要性 , 为了 这 光 曾是 远的 离开 .

但完全没有必要, 因为光源很远。

“ [jes] , [sɜːr] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzentfəli] ,
“ **Yes , sir , now we are off , ” replied the boy , almost resentfully ,**
“ 是的 , 先生 , 现在 我们 是 离开 , ” 回复 这 男生 , 几乎 怨恨地 ,

“是的, 先生, 我们现在出发了。”男孩几乎带着怨恨地回答道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][toʊn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and his tone suggested that he would have liked to say ,
和 他的 语气 建议 那 他 会 有 喜欢 到 说 ,

他的语气表明他本想说:

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ?
Why can't you tell me where we are going ?
为什么 不能 你 告诉 我 在哪里 我们 是 去 ?

你为什么不能告诉我我们要去哪里?

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] —
Possibly the officer took it in this light , for he continued —
可能 这 官 采取 它 在 这 光 , 为了 他 持续 —

或许这位警官就是这么理解的, 因为他接着说道——

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] .
“ **This ought to be a bit of excitement for you , Burnett .**
“ 这 应该 到 是 一个 少量 的 激动 为了 你 , 伯内特 .

“这应该会让你感到兴奋, 伯内特。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwər] [saʊθ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntrəbænd]
We are after a schooner bound for somewhere south , laden with contraband
我们 是 后 一个 大篷车 边界 为了 某处 南 , 满载 和 违禁品

[ʌv; əv][wɔːr] . “
of war . ”
的 战争 : “

我们正在追捕一艘驶往南方某地的帆船, 船上满载着战争违禁品。

“ [wɔːr] , [sɜːr] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [læd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **War , sir ? ” whispered the lad excitedly .**
“ 战争 , 先生 ? ” 低声说道 这 小伙子 兴奋地 .

“战争, 先生?”男孩兴奋地低声问道。

“ [wel] , [sʌm; səm] [ˈpetɪ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːb(ə)l] ;
“ **Well , some petty Central American squabble ;**
“ 出色地 , 一些 小气 中央 美国人 争吵 ;

“嗯, 一些中美洲的小争执;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [ðɪs] [ˈskuːnər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [aʊt]
and the captain has had instructions that this schooner is going to steal out
和 这 队长 有 有 指示 那 这 大篷车 是 去 到 偷 出去

[ʌv; əv][pɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] .
of port to - night .
的 港口 到 - 夜晚 .

船长已接到指示, 这艘帆船今晚要偷偷驶出港口。

[sʌm; səm][wʌn] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
Some one informed .
一些 一 知情的 .

有人透露了消息。

[wi:; wi][gʌ:t][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['jestərdeɪ] . "
We got the information yesterday . "
我们 得到 这 信息 昨天 . "

我们昨天就得到了相关信息。

" [kɑ:ntɹəbənd] , [sɜ:r] ? "
" Contraband , sir ? "
" 违禁品 , 先生 ? "

“是违禁品吗，先生？”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[gʌnz][ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [frʌm; frəm]
guns and ammunition which ought not to be allowed to be shipped from
枪支 和 弹药 哪个 应该 不是 到 是 允许 到 是 已发货 从
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] [ə'genst] [ə; ei] ['frendli] [steɪt] . — [gɪv] [wei] ,
an English port against a friendly state . — Give way ,
一个 英语 港口 反对 一个 友好的 状态 . — 给 方式 ,

不应该允许从英国港口向友好国家运送枪支弹药。——让开！

[maɪ][men] !
my men !
我的 男人 !

我的弟兄们！

" [ðə; ði] ['rəʊəz] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [staʊt] ['æf(ə)n] [bleɪdz] [bend] ,
" The rowers responded by making their stout ashen blades bend ,
" 这 划船者 回应 经过 制作 他们的 肥硕 铁青 刀片 弯曲 ,

划桨手们随即弯曲他们粗壮的灰色桨叶，做出回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [went] ['fɔ:rwəd] [ɪn] ['dʒɜ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['ræðər] ['tʃɑ:pi] [si:] .
and the cutter went forward in jerks through the rather choppy sea .
和 这 刀具 去 向前 在 混蛋 通过 这 相当 断断续续 海 .

巡逻艇在波涛汹涌的海面上颠簸前行。

" [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['sku:nər] , [sɜ:r] ? "
" Then we shall take the schooner , sir ? "
" 然后 我们 将 拿 这 大篷车 , 先生 ? "

“那么，先生，我们乘坐双桅帆船吗？”

" [jes] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] . "
" Yes , my lad , if we can . "
" 是的 , 我的 小伙子 , 如果 我们 能 . "

“是的，孩子，如果可以的话。”

" [ðen] [ðæt] [mi:nz] [praɪz] - ['mʌni] . "
" Then that means prize - money . "
" 然后 那 方法 奖 - 钱 . "

“那就意味着有奖金。”

" [waɪ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] [ævə'rɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Why , Burnett , are you as avaricious as that ? "
" 为什么 , 伯内特 , 是 你 作为 贪婪 作为 那 ? "

“伯内特，你竟然也这么贪婪？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] . ”
“ **No** , **sir** ; **no** , **sir** ; **I** **was** **thinking about the men** . ”
“ 不 , 先生 ; 不 , 先生 ; 我 曾是 思维 关于 这 男人 . ”

“不, 先生; 不, 先生; 我当时在想着那些人。”

“ [oʊ] , [ðæts] [raɪt] . ”
“ **Oh** , **that's right** . ”
“ 哦 , 那就是 正确的 . ”

“哦, 对。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] . ”
But don't count your chickens before they are hatched . ”
但 不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 . ”

但别在小鸡孵化之前就数数。

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不, 先生。”

“ [wi:; wi] [meɪnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðæt] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [du:] , ”
“ **We mayn't be able to board that vessel** , **and if we do** , ”
“ 我们 可能不会 是 有能力的 到 木板 那 血管 , 和 如果 我们 做 , ”

“我们可能无法登上那艘船, 即使能登上,

[ˈpɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɑ:nt] . ”
possibly it isn't the one we want . ”
可能 它 不是 这 一 我们 想 . ”

或许这不是我们想要的那一个。

[ɪts] ['fɪfti] [tu:; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] . ”
It's fifty to one it isn't . ”
它是 五十 到 一 它 不是 . ”

可能性五成是。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] — [sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [brɪg] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [saʊθ] . ”
Or it may be anything — some trading brig or another going down south . ”
或者 它 可能 是 任何事物 — 一些 贸易 布里格或者 其他 去 向下 南 . ”

或者也可能是其他任何东西——一艘驶往南方的商船。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] . ”
“ **Of course** , **sir** . ”
“ 的 课程 , 先生 . ”

“当然, 先生。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [ðæt] [pæs] . ”
There are so many that pass . ”
那里 是 所以 许多 那 经过 . ”

有太多人去世了。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɑ:nt] . ”
“ **At the same time it may be the one we want** . ”
“ 在 这 相同的 时间 它 可能 是 这 一 我们 想 . ”

“但同时, 它也可能正是我们想要的那个。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [lʌk] . ”
“ **And then we shall be in luck** . ”
“ 和 然后 我们 将 是 在 运气 . ”

“那我们就走运了。”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'rendər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmd] [boʊt] .
“ **They must surrender to our armed boat** .
“ 他们 必须 投降 到 我们的 武装 船 .

“他们必须向我们的武装船只投降。”

“ [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
“ **Fitz Burnett had had little experience of the sea** ,
“ 菲茨 伯内特 有 有 小的 经验 的 这 海 ,

菲茨·伯内特几乎没有航海经验，

[bʌt; bət] [nʌn] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ,
but none as connected with an excursion in a boat on a dark night ,
但 没有任何 作为 连接 和 一个 短途旅行 在 一个 船 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

但没有一起事件与漆黑的夜晚乘船游览有关。

[tu:; tə] [bɔ:rd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [hu:z] [ˈseɪlɪŋ] [laɪt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
to board a vessel whose sailing light could be seen in the distance .
到 木板 一个 血管 谁 帆船 光 可以 是 已见 在 这 距离 .

登上一艘从远处就能看到航灯的船。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tə'bu:d] [ɔ:l] [tɔ:kɪŋ] .
They had not gone far before the lieutenant tabooed all talking .
他们 有 不是 已消失 远的 前 这 中尉 禁忌 全部 说 .

他们还没走多远，中尉就禁止任何人说话。

“ [sti:l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [lædz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Still as you can** , **my lads** , ” **he said** .
“ 仍然 作为 你 能 , 我的 小伙子们 , ” 他 说 .

“伙计们，尽你们所能吧。”他说。

“ [saʊnd] [ˈtrævlz] [fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪ'septɪv] .
“ **Sound travels far over the sea** , **and lights are very deceptive** .
“ 声音 旅行 远的 超过 这 海 , 和 灯 是 非常 欺骗性的 .

“声音在海上传播很远，而光线非常具有欺骗性。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **The midshipman had already been thinking the same thing** .
“ 这 海军学员 有 已经 到过 思维 这 相同的 事物 .

“那名海军学员也一直在想同样的事情。”

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [si:n] [wʌn] ,
He had often read of Will - o ' - the - Wisps , **but never seen one** ,
他 有 经常 读 的 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 但 绝不 已见 一 ,

他经常读到关于鬼火的故事，但从没见过鬼火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪɡ'zæktli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and this light seemed to answer the description exactly , **for there it was**
和 这 光 似乎 到 回答 这 描述 确切地 , 为了 那里 它 曾是

,
.
,

这束光似乎完全符合描述，因为它就在那里。

[ˈdɪmli] - [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [ˈbraɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
dimly - **seen** **for** **a** **few** **moments** , **then** **brightening** , **and** **slowly** **going up** **and**
依稀 - 已见 为了 一个 很少 时刻 , 然后 提亮 , 和 缓慢地 去 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

起初隐约可见，但过了一会儿，亮度逐渐增强，然后缓慢地上下移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪkju:lɪˈæərəti][wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [kwaɪt] [klaʊz][æt; ət][hænd] , [naʊ] [fɑ:r]
But **the** **great** **peculiarity** **was** **that** **now** **it** **seemed** **quite** **close** **at** **hand** , **now** **far**
但 这 伟大的 特点 曾是 那 现在 它 似乎 相当 关闭 在 手 , 现在 远的
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

但最奇特的是，它一会儿似乎近在咫尺，一会儿又遥不可及。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈnɪrər] .
and **for** **the** **life** **of** **him** **he** **could** **not** **make out that** **they** **got** **any** **nearer** .
和 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 制作 出去 那 他们 得到 任何 更近 .

他无论如何也看不出他们有任何靠近的迹象。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈten](ə)n [tu:; tə] [ðæt] [fækt] ,
He **wanted** **to** **draw** **his** **companion's** **attention** **to** **that** **fact** ,
他 通缉 到 画 他的 同伴的 注意力 到 那 事实 ,
[ˈtʌŋk] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] ,
他想让同伴注意到这一点。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ,
but **on** **turning** **sharply** **to** **the** **lieutenant** **as** **if** **to** **speak** ,
但 在 转弯 尖锐地 到 这 中尉 作为 如果 到 说话 ,

但他猛地转向中尉，似乎要开口说话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] “ [hɪst] ! ” [wɪt] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
he **was** **met by** **a** **low** “ **Hist !** ” **which** **silenced** **him** **directly** ,
他 曾是 遇见 经过 一个 低的 “ 历史 ! ” 哪个 沉默 他 直接地 ,

他听到一声低沉的“嘶！”，顿时噤声了。

[waɪl] [ðə; ði][men] [rəʊd] [ˈstedəli] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋɡər] ,
while **the** **men** **rowed** **steadily** **on** **for** **quite** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **longer** ,
尽管 这 男人 划船 稳步 在 为了 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 ,

男人们又稳步划桨了足足十五分钟。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈʌtəd] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈwɪspər] —
when **all** **at** **once** **the** **lieutenant** **uttered in** **an** **angry** **whisper** —
什么时候全部 在 一次 这 中尉 说出 在 一个 生气的 耳语 —

突然，中尉愤怒地低声说道——

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈklʌmzi] [ˈskaʊndrəl] ?
“ **What** **are** **you** **doing** , **you** **clumsy** **scoundrel** ?
” 什么 是 你 正在做 , 你 笨拙 恶棍 ?

“你这个笨蛋在干什么？”

“ [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [bɪˈhaɪnd] [wer] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts]
” **For** **there** **was** **a** **sudden** **movement** **behind** **where** **they** **sat in the** **stern** - **sheets**
” 为了 那里 曾是 一个 突然 移动 在后面 在哪里 他们 卫星 在 这 船尾 - 纸张
,
.
,

“因为他们坐在船尾帆索处时，身后突然传来一阵晃动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] [hæd; həd] [slɪpt] ,
as **if** **the** **man in charge** **of** **the** **lantern** **had** **slipped** ,
作为 如果 这 男人 在 收费 的 这 灯笼 有 滑倒了 ,

仿佛负责提灯的人滑倒了一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌl] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [[oʊn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
with the result that a dull gleam of light shone out for a few moments ,
和 这 结果 那 一个 乏味的 闪耀 的 光 闪耀 出去 为了 一个 很少 时刻 ,
结果，一道微弱的光芒闪现了片刻。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['gɑ:rdiən] ['skʌfəld] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][seɪl] - [klɔ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd]
before its guardian scuffled the piece of sail - cloth by which it had been covered
前 它是 监护人 混战 这 片 的 帆 - 布 经过 哪个 它 有 到过 涵盖
,
,
,

在它的守护者扯下覆盖着它的帆布之前，
[bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][wʌz; wəz][da:rk][wʌns] [mɔ:r] .
back into its place , and all was dark once more .
后退 进入 它是 地方 , 和 全部 曾是 黑暗的 一次 更多的 .
回到原位后，一切再次陷入黑暗。

" [waɪ] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['æŋgrəli] .
“ **Why , what were you about ?** ” **whispered the lieutenant angrily** .
“ 为什么 , 什么 是 你 关于 ? ” 低声说道 这 中尉 愤怒地 .
“你这是干什么？”中尉愤怒地低声问道。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
“ **Beg pardon , sir** .
“ 求 赦免 , 先生 .
“对不起，先生。”

[slɪpt] , [sɜ:r] . "
Slipped , sir . "
滑倒了 , 先生 . "
滑倒了，先生。

" [slɪpt] !
“ **Slipped !** ”
“ 滑倒了 ! ”
“滑倒了！ ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
I believe you were asleep .
我 相信 你 是 睡着了 .
我相信你当时睡着了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **The man was silent** .
“ 这 男人 曾是 沉默的 .
那人沉默不语。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɔ:f] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? " "
“ **You were nodding off , weren't you ?** ” "
“ 你 是 点头 离开 , 不是 你 ? ” "
你刚才是不是打瞌睡了？

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **Don't think I was , sir ,** ” **was the reply** .
“ 不 思考 我 曾是 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .
“先生，您可别这么认为。”对方回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,
But the man's officer was right , and the rest of the crew knew it ,
但 这 男人的 官 曾是 正确的 , 和 这 休息 的 这 全体人员 知道 它 ,
但那名男子的军官是对的，其他船员也都知道这一点。

[ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [dɪd] ,
being ready to a man , as they afterwards did ,
存在 准备好 到 一个 男人 , 作为 他们 然后 做过 ,
他们后来确实做好了成为男人的准备。

[tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] “ [ðæt] [ðer; ðər] [bɪl] [sɪmɪθ] [wəd] [kɔːk] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
to declare that “ that there Bill Smith would caulk , ” as they termed taking a
到 宣布 那 “ 那 那里 账单 史密斯 会 填缝剂 , ” 作为 他们 称为 采取 一个
[sɜːrəptɪʃəs] [næp] ,
surreptitious nap ,
偷偷摸摸的 午睡 ,
他们宣称“比尔·史密斯会在那里打盹儿”，就像他们把偷偷打盹儿称为打盹儿一样。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] . ”
“ **even if the gunboat were going down .** ”
“ 甚至 如果 这 炮舰 是 去 向下 . ”
“即使炮艇即将沉没。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [bæks] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [lædz] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **Put your backs into it , my lads ,** ” **whispered the lieutenant .**
“ 放 你的 背部 进入 它 , 我的 小伙子们 , ” 低声说道 这 中尉 .
“伙计们，全力以赴！”中尉低声说道。

“ [naʊ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˈkwaɪət] , [ˈkwaɪət] !
“ **Now then , with a will ; but quiet , quiet !**
“ 现在 然后 , 和 一个 将要 ; 但 安静的 , 安静的 !
“现在，带着意志；但是安静，安静！ ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔʊt] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈprɔːɡres] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
“ **As he spoke the speed of the boat increased and its progress made it**
“ 作为 他 辐 这 速度 的 这 船 增加 和 它是 进步 制成 它
[mɔːr] [ʌnˈstedi] ,
more unsteady ,
更多的 不稳定 ,
“他说话的时候，船速越来越快，船身也越来越不稳。”

[nəˈsesɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstediŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈfɪts][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːləɹ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
necessitating his steadying himself by gripping Fitz by the collar as he stood up ,
需要 他的 稳定 他自己 经过 扣人心弦 菲茨 经过 这 衣领 作为 他 站立 向上 ,
因此，他站起来时不得不抓住菲茨的衣领来稳住自己。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːrɪp] [lʊk] - [aʊt] [əˈhed] .
shading his eyes and keeping a sharp look - out ahead .
阴影 他的 眼睛 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 前方 .
他用手遮住眼睛，警惕地观察着前方。

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [naʊ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A low hissing sound suggestive of his vexation now escaped his lips ,
一个 低的 嘶嘶声 声音 暗示性的 的 他的 烦恼 现在 逃脱 他的 嘴唇 ,
他嘴里发出了一声低沉的嘶嘶声，那是恼怒的呻吟。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] [mʌst; məst]
for to his rage and disgust he saw plainly enough that their light must
为了 到 他的 愤怒 和 厌恶 他 锯 显然 足够的 那 他们的 光 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
have been noticed .
有 到过 注意到 .
令他愤怒和厌恶的是，他清楚地看到他们的灯光一定被人发现了。

[ˈfɪts][bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Fitz Burnett had come to the same conclusion ,
菲茨 伯内特 有 来 到 这 相同的 结论 ,
菲茨·伯内特也得出了同样的结论。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
for **though** **he** **strained** **his** **eyes** **with** **all** **his** **power** ,
为了 尽管 他 紧张 他的 眼睛 和 全部 他的 力量 ,
尽管他竭尽全力地眯起了眼睛,

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] - [laɪk] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the Will - **o** ' - **the** - **Wisp** - **like light that they** **were** **chasing** **had** **disappeared** .
这 将要 - o - - 这 - 烟雾 - 喜欢 光 那 他们 是 追逐 有 消失 .
他们追逐的那道如同鬼火般的光芒消失了。

“ [gɔːn] ！ ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhevɪli] .
“ **Gone** ！ ” **thought** **the** **boy** , **whose heart** **was** **now** **beating** **heavily** .
” 已消失 ！ ” 想法 这 男生 , 谁 心 曾是 现在 殴打 重度 .
“走了！”男孩心想，他的心脏怦怦直跳。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][əˈlɑːrm] .
“ **They** **must** **have** **seen** **our** **light** **and** **taken** **alarm** .
” 他们 必须 有 已见 我们的 光 和 已采取 警报 .
“他们一定是看到了我们的灯光，感到惊慌了。”

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .
那很糟糕。

[noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪts] [ɡʊd] — [ˈkæpɪt(ə)l] ,
No , “ **he** **added** **to** **himself** , “ **it's good** — **capital** ,
不 , “ 他 额外 到 他自己 , “ 它是 好的 — 首都 ,
“不,”他对自己补充道，“这很好——资本，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər]
for **it** **must** **mean** **that** **that** **was** **the** **light** **of** **the** **vessel** **we** **were** **after**
为了 它 必须 意思是 那 那 曾是 这 光 的 这 血管 我们 是 后
.
:
.

因为那一定意味着那就是我们一直在追寻的那艘船的灯光。

[ˈeni] [ˈɑːnɪst] [ˈskɪpər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][əˈlɑːrm] . “
Any honest skipper **wouldn't** **have** **taken** **the** **alarm** . ”
任何 诚实的 船长 不会 有 已采取 这 警报 . “
任何诚实的船长都不会接听警报。

“ [juːz] [jʊər; jər] [aɪz] , [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] , [maɪ] [læd] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] .
“ **Use** **your** **eyes** , **Burnett** , **my** **lad** , “ **whispered** **the** **lieutenant** , **bending** **down** .
” 使用 你的 眼睛 , 伯内特 , 我的 小伙子 , “ 低声说道 这 中尉 , 弯曲 向下 .
“用你的眼睛看，伯内特，我的孩子，”中尉弯下腰，低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [ˈɪdiət] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
“ **We** **must** **have** **been** **close** **up** **to** **her** **when** **that** **idiot** **gave** **the** **alarm** .
” 我们 必须 有 到过 关闭 向上 到 她 什么时候 那 笨蛋 给予 这 警报 .
“当时我们一定离她很近，那个白痴就拉响了警报。”

[siː] [ˈeniθɪŋ] ? “
See **anything** ? ”
看 任何事物 ? “
看到什么了吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No** , **sir** . ”
” 不 , 先生 . “
“不，先生。”

“ [oʊ] , [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [toʊn] .
“ **Oh , tut , tut , tut , tut !** ” **came in a low muttering tone** .
“ 哦 , 教程 , 教程 , 教程 , 教程 ! ” 来了 在 一个 低的 喃喃自语 语气 :
“哦，啧啧啧啧！”低声嘟囔着。

“ [lʊk] , [bɔɪ] , [lʊk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmhaʊ] .
“ **Look , boy , look ; we must see her somehow** .
“ 看 , 男生 , 看 ; 我们 必须 看 她 不知何故 :
“孩子，快看，我们一定要想办法见到她。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪf] [wiː; wi][feɪl] [laɪk] [ðɪs] ?
How are we to go back and face the captain if we fail like this ?
如何 是 我们 到 去 后退 和 脸 这 队长 如果 我们 失败 喜欢 这 ?
如果我们像这样失败了，我们该如何回去面对船长？

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ,
“ **The boy made no reply , but strained his eyes again** ,
“ 这 男生 制成 不 回复 , 但 紧张 他的 眼睛 再次 ,
男孩没有回答，只是再次努力睁大眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ˈdɑːrkənəs] [ˈevriwɛr] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ˈmoʊmənt][baɪ]
to see darkness everywhere that appeared to be growing darker moment by
到 看 黑暗 到处 那 出现 到 是 生长 较暗 片刻 经过
[ˈmoʊmənt] , [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn][spɑːt] ,
moment , except in one spot ,
片刻 , 除了 在 一 点 ,
到处都是黑暗，而且似乎每一刻都在加深黑暗，只有一个地方例外。

[ˈevɪdəntli] [wɛr] [ðə; ðɪ][lənd] [leɪ] ,
evidently where the land lay ,
显然 在哪里 这 土地 躺 ,
很明显，这块土地位于哪里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [dʌl] [ˈjeləʊɪʃ] [laɪt] [gleəd] [aʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət]
and there a dull yellowish light glared out that seemed to keep on winking at
和 那里 一个 乏味的 淡黄色 光 怒目而视 出去 那 似乎 到 保持 在 眨眼 在
[ðəm; ðəm] [dɪˈraɪsɪvli] ,
them derisively ,
他们 嘲讽地 ,
那里透出一道暗淡的黄色光芒，似乎一直在嘲笑他们。

[naʊ] [ˈferli] [braɪt] , [naʊ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlæntərən] [rɪˈvɒlvd] .
now fairly bright , now disappearing all at once , as the lantern revolved .
现在 相当 明亮的 , 现在 消失 全部 在 一次 , 作为 这 灯笼 旋转 .
随着灯笼旋转，灯光时而明亮，时而突然消失。

“ [hoʊld][hɑːrd] !
“ **Hold hard !**
“ 抓住 难的 !
“抓紧了！”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] ,
“ **whispered the lieutenant , and the men lay on their oars** ,
“ 低声说道 这 中尉 , 和 这 男人 躺 在 他们的 桨 ,
“中尉低声说道，水手们便趴在了桨上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈgrædʒuəli] [ˈslækənɪŋ] [ɪts] [spiːd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [rouz][ænd; ənd] [fel] ,
with the boat gradually slackening its speed till it rose and fell ,
和 这 船 逐步地 松弛 它是 速度 直到 它 玫瑰 和 跌倒 ,
随着船速逐渐减慢，船身也随之上下起伏，

[ˈrɑːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːpi] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] [ˈlæntərn] [geɪv] [əˈnʌðər] [dɪˈraɪsɪv]
rocking slowly on the choppy sea , and the eye - like lantern gave another derisive
摇滚 缓慢地 在 这 断断续续 海 , 和 这 眼睛 - 喜欢 灯笼 给予 其他 嘲讽的
[wɪŋk] [twɑɪs] ,
wink twice ,
眨眼 两次 ,

在波涛汹涌的海面上缓缓摇晃，那盏形似眼睛的灯笼又嘲讽地眨了眨眼两次。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [ɪtˈself] [ʌp] [taɪt] .
and then seemed to shut itself up tight .
和 然后 似乎 到 关闭 本身 向上 紧的 .

然后似乎就紧紧地闭上了。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊl] , [bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **It's of no use to pull , Burnett ,** ” **whispered the lieutenant .**
“ 它是 的 不 使用 到 拉 , 伯内特 , ” 低声说道 这 中尉 .

“拉也没用，伯内特，”中尉低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **We may be going right away .**
“ 我们 可能 是 去 正确的 离开 .

“我们可能马上就要走了。”

[siː] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [lædz] ? “
See anything , my lads ?”
看 任何事物 , 我的 小伙子们 ? “

伙计们，你们看到什么了吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] ,
“ **No , sir ,** ” **came in a low murmur ,**
“ 不 , 先生 , ” 来了 在 一个 低的 低语 ,

“不，先生，”他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [sæt][ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
and the culprit who had gone to sleep sat and shivered as he thought
和 这 罪魁祸首 WHO 有 已消失 到 睡觉 卫星 和 瑟瑟发抖 作为 他 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈwɪɡɪŋ] ,
of the “ wiggling ,
的 这 “ 说 ,

而那个已经睡着的罪犯坐在那里，想到“假发”事件，不禁瑟瑟发抖。

“ [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪˈtiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
“ **as he termed it , that would be his when he went back on board the**
“ 作为 他 称为 它 , 那 会 是 他的 什么时候 他 去 后退 在 木板 这
[ˈɡʌnbɔʊt] ;
gunboat ;
炮舰 ;

正如他所说，当他回到炮艇上时，那将属于他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔʊt] [rɒkt] [naʊ] [ɪn][ˈregjələr][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ]
and as the boat rocked now in regular motion the darkness seemed to grow
和 作为 这 船 摇滚 现在 在 常规的 运动 这 黑暗 似乎 到 生长
[mɔːr] [prəˈfaʊnd] ,
more profound ,
更多的 深刻的 ,

随着船身开始规律地摇晃，黑暗似乎也变得更加深邃。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːf(ə)] .
while the silence to the midshipman seemed to be awful .
尽管 这 沉默 到 这 海军学员 似乎 到 是 可怕 .

而对于这名海军学员来说，这寂静似乎令人难以忍受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
He was miserable too with disappointment ,
他 曾是 悲惨的 也 和 失望 ,
他也很失望，感到很痛苦。

[fɔ:; fər][hi:; hi][felt] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
for he felt so mixed up with the expedition that it seemed to him as
为了 他 毛毡 所以 混合 向上 和 这 远征 那 它 似乎 到 他 作为
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] ,
if he was in fault ,
如果 他 曾是 在 过错 ,
因为他觉得自己与探险队牵扯得太深，以至于他觉得自己好像犯了错。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bleɪm] [ðæt]
and that when they returned he would have to share in the blame that
和 那 什么时候 他们 返回 他 会 有 到 分享 在 这 责备 那
['kæptɪn] ['glɔ:sɑ:p] [wʊd] ,
Captain Glossop would ,
队长 格洛索普 会 ,
等他们回来的时候，他也要和格洛索普船长一起承担部分责任。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , “ [leɪ] [ɑ:n] [θɪk] . ”
as he termed it , “ lay on thick . ”
作为 他 称为 它 , “ 躺 在 厚的 . ”
正如他所说，“铺得厚厚的”。

“ [oʊ] , ['mɪstər] [bɪl] [smɪθ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [dʒʌst] [wert] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] !
” **Oh , Mr Bill Smith , “ he said to himself , “ just wait till we get back !**
” 哦 , 先生 账单 史密斯 , “ 他 说 到 他自己 , “ 只是 等待 直到 我们 得到 后退 !
“哦，比尔·史密斯先生，”他自言自语道，“等我们回去就知道了！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
” **And then a reaction took place .**
” 和 然后 一个 反应 采取 地方 .
然后，发生了反应。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
” **What's the good ?**
” 是什么 这 好的 ?
“有什么好处？ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
” **he thought .**
” 他 想法 .
他心想。

“ [pʊr] ['feləʊ] !
” **Poor fellow !**
” 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙！ ”

['hi:l] [get] [aɪ 'ti:][ha:t] ['rʌnf] [wɪðəʊt] [em 'i:] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He'll get it hot enough without me saying a word .
地狱 得到 它 热的 足够的 没有 我 说 一个 单词 .
不用我开口，他也能把温度调到足够高。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feləʊ] [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? “
But how could a fellow go to sleep at a time like this ? ”
但 如何 可以 一个 同伴 去 到 睡觉 在 一个 时间 喜欢 这 ? “
但这种时候，一个人怎么可能睡得着呢？

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **It's all up , Burnett , ” came in a whisper , close to his ear .**
“ 它是 全部向上 , 伯内特 , ” 来了 在 一个 耳语 , 关闭 到 他的 耳朵 :
“一切都完了, 伯内特,”一个声音在他耳边低语。

“ [ðə; ði] [mɪlks] [spɪlt] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
“ **The milk's spilt , and it's no use crying over it ,**
“ 这 牛奶的 洒了 , 和 它是 不 使用 哭泣 超过 它 ,
“牛奶已经洒了, 哭也没用了。”

[bʌt; bət][ʔæftər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪfɪnz] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪʃəp][æz; əz] [ðæt]
but after all these preparations who could have expected such a mishap as that
但 后 全部 这些 准备工作 WHO 可以 有 预期的 这样的 一个 意外 作为 那
?
?
?

但是做了这么多准备, 谁又能想到会发生这样的意外呢?
— [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
— **What's the matter with you ?**
— 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了?

“ [hi:; hi] [ʔædɪd] [ʃɑ:rpli] .
“ **he added sharply .**
“ 他 额外 尖锐地 .
“他语气尖锐地补充道。”

“ [ju:l] [hæv; həv][em 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] .
“ **You'll have me overboard .**
“ 你会 有 我 落水 .
“你会把我弄下船的。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
“ **For the midshipman had suddenly sprung up from where he sat ,**
“ 为了 这 海军学员 有 突然 弹簧 向上 从 在哪里 他 卫星 ,
“因为那名海军学员突然从座位上跳了起来,

[ˈnɪrli] [əʊvə'bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər][æz; əz][hi:; hi] [grɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði] [tʃest]
nearly overbalancing his superior officer as he gripped him tightly by the chest
几乎 过度平衡 他的 优越的 官 作为 他 紧握 他 紧紧 经过 这 胸部
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
with the right hand ,
和 这 正确的 手 ,
他右手紧紧抓住上级军官的胸口, 几乎使他失去平衡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈpɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
and without replying stood rigidly pointing over the side with his left ,
和 没有 回复 站立 严格地 指向 超过 这 边 和 他的 左边 ,
他一言不发, 笔直地站在那里, 左手指着窗外。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stretʃt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [breɪst] .
his arm stretched right across the lieutenant's breast .
他的 手臂 拉伸 正确的 穿过 这 中尉的 胸部 .
他的手臂横跨在了中尉的胸前。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — ['brɑ:vʊʊ] , [bɔɪ] ! — [pʊl] , [maɪ] [lædz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ]
“ **You don't mean — you can see — Bravo , boy ! — Pull , my lads , for all you**
“ 你 不 意思是 — 你 能 看 — Bravo , 男生 ! — 拉 , 我的 小伙子们 , 为了 全部 你
[noʊ] .
know .
知道 .
“你不会是这个意思吧——你看——好样的, 小子! ——伙计们, 拉吧, 说不定哪天就出事了。”

” [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [hi; hi] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
” As he spoke he dropped back into his seat ,
” 作为 他 辐 他 掉落 后退 进入 他的 座位 ,
“他边说边靠回座位上,

[ˈtʌŋɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æ; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [laɪnz] ,
tugging hard with his right hand at one of the rudder - lines ,
拉扯 难的 和 他的 正确的 手 在 一 的 这 舵 - 线条 ,
他右手用力拉着一根舵绳,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtə] [glaidɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [weɪvz]
with the result that as the cutter glided once more rapidly over the little waves
和 这 结果 那 作为 这 刀具 滑翔 一次 更多的 快速 超过 这 小的 波浪
[ʃi; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] [tu; tə] [ˈstɑ:rbərd] ,
she made a sharp curve to starboard ,
她 制成 一个 锋利的 曲线 到 右舷 ,
结果, 当这艘快艇再次快速滑过小波浪时, 它向右舷急转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ˈlu:snd] ,
and then as the line was once more loosened ,
和 然后 作为 这 线 曾是 一次 更多的 松动 ,
然后, 当绳索再次放松时,

[glaidɪd] [ɑ:n] [streɪt] [əˈhed] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r]
glided on straight ahead for something dim and strange that stood out before
滑翔 在 直的 前方 为了 某物 暗淡 和 奇怪的 那 站立 出去 前
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [blɜ:r] .
them like a blur .
他们 喜欢 一个 模糊 .
他们径直向前滑行, 却发现前方出现了一个模糊而奇怪的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [bent] [tu; tə] [ðer; ðər] [staʊt] [æʃ] - [bleɪdz] , [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] ,
As the men bent to their stout ash - blades , pulling with all their might ,
作为 这 男人 弯曲 到 他们的 肥硕 灰 - 刀片 , 拉 和 全部 他们的 可能 ,
男人们弯下腰, 握住结实的白蜡木刀, 使出浑身力气拔刀。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [si:md] [tu; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌtə] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
a great thrill seemed to run through the cutter , which , as it were ,
一个 伟大的 刺激 似乎 到 跑步 通过 这 刀具 , 哪个 , 作为 它 是 ,
一股强烈的兴奋感似乎涌遍了整个切割器, 就好像,

[pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kru:] ,
participated in the excitement of the crew ,
参与 在 这 激动 的 这 全体人员 ,
参与到船员们的兴奋之中,

[boʊt] [ænd; ənd] [men] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [wʌn] ,
boat and men being for the time as it were one ,
船 和 男人 存在 为了 这 时间 作为 它 是 一 ,
当时, 船和人仿佛融为一体。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:rk] [blɜ:r] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈsu:md] [fɔ:rm] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r]
while the dark blur now rapidly assumed form , growing moment by moment more
尽管 这 黑暗的 模糊 现在 快速 假定 形式 , 生长 片刻 经过 片刻 更多的
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,
而那团黑暗的模糊景象却迅速成形, 一刻接一刻变得越来越清晰。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - **till the occupants of the stern - sheets gradually made out the form of a two -**
直到 这 居住者 的 这 船尾 - 纸张 逐步地 制成 出去 这 形式 的 一个 二 -
[ˈma:stɪd] [ˈves(ə)l] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔ:n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][seɪl] .
masted vessel gliding along under a good deal of sail .
桅杆 血管 滑翔 沿着 在下面 一个 好的 交易 的 帆 .
直到船尾帆索上的人们逐渐辨认出一艘双桅帆船扬起大量风帆，缓缓滑行。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wei] [ɑ:n] ,
She had so much way on ,
她 有 所以 很多 方式 在 ,
她有很多方法，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [fæst] ,
as the cutter was coming up at right angles that instead of beating fast ,
作为 这 刀具 曾是 未来 向上 在 正确的 角度 那 反而 的 殴打 快速地 ,
由于切割器以直角向上移动，所以它不是快速击打，

[ˈfɪts] [bʌˈnɛts] [hɑ:rt] [naʊ] [kənˈtɪnju:d] [ɪts] [pʌlˈseɪʃənz] [ɪn][ˈdʒɜ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [lest][ðə; ði]
Fitz Burnett's heart now continued its pulsations in jerks in his excitement lest the
菲茨 伯内特 心 现在 持续 它是 脉动 在 混蛋 在 他的 激动 免得 这
[ˈsku:nər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlaɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [ðəm; ðəm][bɪˈhaɪnd] .
schooner should glide by them and leave them behind .
大篷车 应该 滑行 经过 他们 和 离开 他们 在后面 .
菲茨·伯内特的心脏激动地剧烈跳动着，生怕那艘帆船会从他们身边滑过，把他们远远甩在身后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [kəˈrektli]
It was a near thing , but the lieutenant had taken his measures correctly
它 曾是 一个 靠近 事物 , 但 这 中尉 有 已采取 他的 措施 正确
.
.
.
真是千钧一发，不过中尉的测量是正确的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wʌns] [əˈɡen] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdər] - [laɪnz] [tɪl] [ˈɔ:lmʊst][ðə; ði][læst]
He was standing up once again grasping the rudder - lines till almost the last
他 曾是 常设 向上 一次 再次 抓握 这 舵 - 线条 直到 几乎 这 最后的
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他再次站了起来，直到最后一刻都紧紧抓住舵绳。

[bɪˈfɔ:r] [ˈdra:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:] [ˈɔ:rdərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] [tu:; tə] [hʊk] [ɑ:n] ,
before dropping them and giving two orders , to the coxswain to hook on ,
前 下降 他们 和 给予 二 订单 , 到 这 舵手 到 钩 在 ,
在放下绳索并向舵手发出两个命令之前，让舵手钩住绳索。
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] — [ʌnˈnesəsəri] [ˈɔ:rdərz] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n]
and to the crew to follow — unnecessary orders , for every man was on
和 到 这 全体人员 到 跟随 — 不必要 订单 , 为了 每一个 男人 曾是 在

[ðə; ði][ˌkju ju ˈaɪ] [ˈvi:v] ,
the qui vive ,
这 qui 活力 ,
并命令船员们服从——这是不必要的命令，因为每个人都已做好战斗准备。
[nu:] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [taɪm] .
knew his task , and meant to do it in the shortest possible time .
知道 他的 任务 , 和 意思是 到 做 它 在 这 最短 可能的 时间 .
他清楚自己的任务，并打算以最短的时间完成它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sens] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] [ə'tækt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,
And now a peculiar sense of unreality attacked the young midshipman ,
和 现在 一个 奇特 感觉 的 不真实 遭到攻击 这 年轻的 海军学员 ,
这时, 一种莫名的不真实感袭上了这位年轻的海军学员。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] [dri:m] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
for in the darkness everything seemed so dream - like and unnatural .
为了 在 这 黑暗 一切 似乎 所以 梦 - 喜欢 和 不自然 .
因为在黑暗中, 一切都显得那么梦幻, 那么不自然。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['fæntəm]
It was as if they were rowing with all their might towards a phantom
它 曾是 作为 如果 他们 是 划船 和 全部 他们的 可能 向 一个 幻影
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
他们仿佛正拼尽全力划向一艘幽灵般的船。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] - [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
a misty something dimly - seen in the darkness ,
一个 蒙蒙 某物 依稀 - 已见 在 这 黑暗 ,
黑暗中隐约可见的朦胧景象

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [laɪk] [jeɪp] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd]
a ship - like shape that might at any moment die right away ; for all on board
一个 船 - 喜欢 形状 那 可能 在 任何 片刻 死 正确的 离开 ; 为了 全部 在 木板
[wʌz; wəz] [blæk] ,
was black ,
曾是 黑色的 ,
一个形似船只的物体, 随时可能消亡; 因为船上的一切都是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [prə'faʊnd] .
and the silence profound .
和 这 沉默 深刻的 .
寂静深沉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪt'self] , [kə'ri:nɪŋ]
There was nothing alive , as it were , but the schooner itself , careening
那里 曾是 没有什么 活 , 作为 它 是 , 但 这 大篷车 本身 , 倾斜
['dʒentli] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
gently over in their direction ,
轻轻地 超过 在 他们的 方向 ,
除了那艘帆船本身, 周围仿佛没有任何活物, 它正缓缓地朝他们的方向倾斜过来。

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] ['saɪləntli] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] .
and passing silently before their bows .
和 通过 默默 前 他们的 弓 .
静静地从他们鞠躬前经过。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['streŋθənd] [æz; əz] ['fɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ['dɪmli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]
One moment this feeling strengthened as Fitz Burnett dimly made out the
一 片刻 这 感觉 加强 作为 菲茨 伯内特 依稀 制成 出去 这
['kɑ:ksn] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:z] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] -
coxswain standing ready in the bows prepared to seize hold with the boat -
舵手 常设 准备好 在 这 弓 准备 到 抢占 抓住 和 这 船 -
[hʊk] [hi:; hi] [wi:ldɪd] ,
hook he wielded ,
钩 他 挥舞 ,
片刻之后, 这种感觉更加强烈了, 菲茨·伯内特隐约看到舵手站在船头, 准备用他挥舞的船钩抓住船舷。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [left] [ðer; ðər] [ɔ:rz; ɒrɪz] [tu:; tə] [swɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'hʌðər] [pɑ:rt] .
while the men left their oars to swing , while they played another part .
尽管 这 男人 左边 他们的 桨 到 摇摆 , 尽管 他们 玩 其他 部分 .

当男人们放下船桨，让他们荡秋千时，他们却在扮演另一个角色。

“ [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði]
“ **The boat - hook will go through it , ” thought the lad , as , following the**
“ 这 船 - 钩 将要 去 通过 它 , ” 想法 这 小伙子 , 作为 , 下列的 这
[lu:'tenənts] [ɪɡ'zæmp(ə)] ,
lieutenant's example ,
中尉的 例子 ,

“船钩会穿过它的,”男孩心想，然后效仿中尉的做法，

[hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .
he stood ready to spring up the side .
他 站立 准备好 到 春天 向上 这 边 .

他摆好姿势，准备从侧面跳上去。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ,
The next moment all was real ,
这 下一个 片刻 全部 曾是 真实的 ,

下一刻，一切都变得真实起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [hʊkt] [ɑ:n] ,
for the cutter in response to a jerk as the coxswain hooked on ,
为了 这 刀具 在 回复 到 一个 混蛋 作为 这 舵手 钩子 在 ,

舵手拉动船舵时，船身猛地一震，划水手本能地做出反应。

[ˈɡreɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
grated against the side and changed its course , gliding along with the schooner ,
磨碎的 反对 这 边 和 已更改 它是 课程 , 滑翔 沿着 和 这 大篷车 ,
[waɪl] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] ,
while , closely following ,
尽管 , 密切 下列的 ,

船身摩擦着船舷，改变了航向，与纵帆船一同滑行，同时紧随其后。

[ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [spræŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
their officers , who sprang on board ,
他们的 警官 , WHO 弹簧 在 木板 ,

他们的军官们跳上了船，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kru:] [ʌv; əv] [staʊt] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔ:rz] [men] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['tʌmbld]
the little crew of stout man - of - war's men sprang up and literally tumbled
这 小的 全体人员 的 肥硕 男人 - 的 - 战争的 男人 弹簧 向上 和 字面上地 翻滚
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwəks] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vesəlz] [dek] .
over the low bulwarks on to the vessel's deck .
超过 这 低的 堡垒 在 到 这 船的 甲板 .

那艘军舰上身材魁梧的小船员们跳了起来，翻过低矮的舷墙，跳到了甲板上。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɪriəd] ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [sɪks] ,
For a short period during which you might have counted six ,
为了 一个 短的 时期 期间 哪个 你 可能 有 计数 六 ,

在一段你可能数到六的短暂时间内，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there was nothing heard but the rustle of the men's movements and the
那里 曾是 没有什么 听到 但 这 沙沙 的 这 男士 移动 和 这
[pæd] , [pæd] ,
pad , pad ,
软垫 , 软垫 ,

除了男人们走动时的窸窣声和垫子、垫子的声音外，什么也听不到。

[pæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
pad of their bare feet upon the deck .

软垫 的 他们的 裸 脚 之上 这 甲板 .

他们赤着的脚轻轻地踩在甲板上。

“ [wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] —
“ **Where's the** —
“ 在哪里? 这 —

“在哪儿——”

” [wʌt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] .
” **What the lieutenant would have said in continuation was not heard** .

” 什么 这 中尉 会 有 说 在 续篇 曾是 不是 听到 .

“中尉接下来要说什么，我们不得而知。”

[sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Surprised by the utter silence on board ,

惊讶 经过 这 说出 沉默 在 木板 ,

机舱内一片寂静，令我感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [[erɪd] [wɪð; wɪθ]['fɪts][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔ:rdɪd] [sʌm; səm]
he had shared with Fitz the feeling that they must have boarded some

他 有 共享 和 菲茨 这 感觉 那 他们 必须 有 登机 一些

[derəlɪkt] [hu:z] [kru:] ,
derelict whose crew ,

废弃的 谁 全体人员 ,

他曾向菲茨表达过同样的感受，他们一定是登上了一艘破旧的船只，而这艘船的船员.....

[pər'hæps][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər]['ves(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts]
perhaps in great peril , **had deserted their vessel and sought safety in the boats**

也许 在 伟大的 危险 , 有 荒凉的 他们的 血管 和 寻求 安全 在 这 船

.
:
.

或许是身处险境，他们弃船逃生，乘小艇寻求庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðæt] [tʊk] ['evri] [wʌn][baɪ] [sər'praɪz] ,
But the next moment there was a sudden rush that took every one by surprise ,

但 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 突然 匆忙 那 采取 每一个 一 经过 惊喜 ,

但下一刻，突然一阵骚动袭来，令所有人都措手不及。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] [ʌv; əv]
for not a word was uttered by their assailants , **the thud** , **thud** , **thud of**

为了 不是 一个 单词 曾是 说出 经过 他们的 袭击者 , 这 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 的

['hevi] [blʊz] ,
heavy blows ,

重的 打击 ,

袭击者一言不发，只有重击的砰砰声。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ʌv; əv][men] ['skʌflɪŋ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [splæʃ] ['æftər] [splæʃ] ,
the breathing hard of men scuffling , **followed by splash after splash** ,

这 呼吸 难的 的 男人 扭打 , 随后 经过 溅 后 溅 ,

男人们粗重的喘息声，伴随着扭打的挣扎，以及一波又一波的水花声。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] [mɑ:sts] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][fɔ:l] ['hevi- and then one of the schooner's masts seemed to give way and fall heavily**

和 然后 一 的 这 纵帆船的 桅杆 似乎 到 给 方式 和 落下 重度

[ə'pɑ:n]['fɪts] [bɜː'nets] [hed] ,
upon Fitz Burnett's head ,

之上 菲茨 伯内特 头 ,

然后，那艘纵帆船的一根桅杆似乎断裂了，重重地砸在了菲茨·伯内特的头上。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈdimli] - [siːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraglin] [men][ˈIntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [blæk] [ðæt]
turning the dimly - seen deck and the struggling men into something so black that
 转弯 这 依稀 - 已见 甲板 和 这 挣扎 男人 进入 某物 所以 黑色的 那
 [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
he saw no more .
 他 锯 不 更多的 .

他将模糊的甲板和挣扎的人们变成了一片漆黑，再也看不见了。

[ˈtʃæptər] [θri:] . <u>Chapter</u> <u>Three</u> . 章 三 .	第三章
[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] . <u>Waking up</u> . 醒来 向上 .	醒来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæk] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] ,
It is a curious sensation to be lying on your back you don't know where ,
 它是一个好奇的感觉到是说谎在你的后退你不知道在哪里 ,

仰面躺着,却不知道身在何处,这种感觉很好奇。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,
and you can't think of the reason why it should be so ,
 和你你不能思考的这原因为什么它应该是所以 ,

你却想不出为什么会这样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [raɪt] [ɔ:f] , [kəm'pli:tli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di] ,
but with your head right off , completely detached from your body ,
 但 和 你的 头 正确的 离开 , 完全地 分离的 从 你的 身体 ,
 但是你的头却完全不见了，与身体完全分离了。

[ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['hevi] [bɪg] [bɔ:l] ,
and rolling round and round like an exceedingly heavy big ball ,
 和 滚动 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 非常 重的 大的 球 ,
 像一个极其沉重的大球一样不停地滚动，

[ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [væst] [mɪl] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]
that **for** **some** **inexplicable** **reason** **has** **been** **pitched** **into** **a** **vast** **mill** **on** **purpose**
 那 为了 一些 无法解释的 原因 有 到过 投球 进入 一个 广阔的 磨 在 目的
 [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] ,
to **be** **ground** ,
 到 是 地面 ,

出于某种无法解释的原因，它被故意扔进一个巨大的磨坊里研磨。

[bʌt; bət] , [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['θɪknəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] , [dʌz] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt]
but , probably from its thickness and hardness , does not submit to that
 但 , 大概 从 它是 厚度 和 硬度 , 做 不是 提交 到 那
 [ˈprɑːses] ,
process ,
 过程 ,

但可能由于其厚度和硬度，它无法进行那种加工。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [stoʊn] [ænd; ɐnd] [ˈneðər] [stoʊn] ,
but is always going on and on between the upper stone and nether stone ,
 但 是 总是 去 在 和 在 之间 这 上 石头 和 下 石头 ,
 [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)] [peɪn] ,
suffering horrible pain ,
 痛苦 可怕 疼痛 ,

但它却总是在上层石头和下层石头之间来回穿梭，遭受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] ['nevər] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː] ['paʊdə] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n]['ɪntuː]['bɪts] ,
but never turning into powder , nor even into bits ,
但 绝不 转弯 进入 粉末 , 也不 甚至 进入 比特 ,
但绝不会变成粉末, 甚至不会变成碎片。

[bʌt; bət] ['ɡoʊɪŋ] ['ɡraɪndɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəd] ['nevər] [end]
but going grinding on always for a time that seems as if it would never end
但 去 研磨 在 总是 为了 一个 时间 那 似乎 作为 如果 它 会 绝不 结尾
[ənˈles] [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [əˈweɪ] .
unless the millstones should wear away .
除非 这 磨石 应该 穿 离开 .
但这种持续不断的艰苦奋斗似乎永无止境, 除非磨盘磨损殆尽。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] ,
That is what seemed to be the matter with Fitz Burnett ,
那 是 什么 似乎 到 是 这 事情 和 菲茨 伯内特 ,
菲茨·伯内特的问题似乎就出在这里。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
for how long he could not tell .
为了 如何 长的 他 可以 不是 告诉 .
他无法判断持续了多久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] , ['ɡraɪndɪŋ] [peɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [dʌl] .
But a change came at last , with the gnawing , grinding pain becoming dull .
但 一个 改变 来了 在 最后的 , 和 这 啃咬 , 研磨 疼痛 成为 乏味的 .
但最终还是发生了变化, 那种令人难以忍受的剧痛变得麻木了。

['leɪtər][ɑːn][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Later on it did not seem that his head was detached from his body ,
之后 在 它 做过 不是 似乎 那 他的 头 曾是 分离的 从 他的 身体 ,
后来看来, 他的头似乎并没有与身体分离。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌndɪˈfaɪnd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he had some undefined idea that his hands were where he could
和 他 有 一些 不明确的 主意 那 他的 双手 是 在哪里 他 可以
[muːv] [ðəm; ðəm] ,
move them ,
移动 他们 ,
他隐约觉得他的双手应该放在他能活动的位置上。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , ['leɪtər][ɑːn] [stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] ['kɑːmnəs]
and at last , later on still , he found himself lying in comparative calmness
和 在 最后的 , 之后 在 仍然 , 他 成立 他自己 说谎 在 比较 平静
[ænd; ənd][ɪn][noʊ][peɪn] ,
and in no pain ,
和 在 不 疼痛 ,
最后, 过了一段时间, 他发现自己躺着时相对平静, 不再感到疼痛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stet] ['sʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
but in a state something between sleeping and waking .
但 在 一个 状态 某物 之间 睡眠 和 醒来 .
但处于一种介于睡眠和清醒之间的状态。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
Then came a time when he began to think that it was very dark ,
然后 来了 一个 时间 什么时候 他 开始 到 思考 那 它 曾是 非常 黑暗的 ,
后来, 他开始觉得天色非常黑暗。

[ðæt] [hiː hi][wʌz wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][hiː hi]
that he was very tired , and that he wanted to sleep , and so he
那 他 曾是 非常 疲劳的 , 和 那 他 通缉 到 睡觉 , 和 所以 他
[slept] .
slept .
睡着了 :

他说他很累，想睡觉，于是就睡着了。

[ðen] [əˈgen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz wəz] [ˈveri] [laɪt] , [ˈveri] [wɔːrm] ,
Then again that it was very light , very warm ,
然后 再次 那 它 曾是 非常 光 , 非常 温暖的 ,
但同时，它也非常轻便，非常温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
and that something seemed to be the matter with his berth ,
和 那 某物 似乎 到 是 这 事情 和 他的 泊位 ,
他的床位似乎出了什么问题。

[fɔːr; fər][hiː hi][wʌz wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [naʊ] .
for he was thinking more clearly now .
为了 他 曾是 思维 更多的 清楚地 现在 :
因为他现在思路更清晰了。

[hiː hi] [nuː] [hiː hi][wʌz wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
He knew he was lying on his back in his berth ,
他 知道 他 曾是 说谎 在 他的 后退 在 他的 泊位 ,
他知道自己仰面躺在铺位上。

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [hiː hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
and curiously enough he knew that it was not his berth ,
和 奇怪的是 足够的 他 知道 那 它 曾是 不是 他的 泊位 ,
奇怪的是，他知道那不是他的铺位。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː hi][wʌz wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz wəz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
and while he was wondering why this was , something tickled his nose .
和 尽管 他 曾是 好奇 为什么 这 曾是 , 某物 挠痒 他的 鼻子 :
正当他纳闷这是为什么的时候，鼻子突然痒了起来。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪklɪŋ] [went] [ɑːn] , [ˈpæsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Naturally enough as the tickling went on , passing here and there ,
自然 足够的 作为 这 挠痒痒 去 在 , 通过 这里 和 那里 ,
自然而然地，随着挠痒痒的继续，时而蔓延到这边，时而蔓延到那边，

[hiː hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he attributed it to a fly upon his face ,
他 归因于 它 到 一个 飞 之上 他的 脸 ,
他将其归咎于脸上的苍蝇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and his instinct suggested to him to knock it off .
和 他的 本能 建议 到 他 到 敲 它 离开 :
他的直觉告诉他应该停止这种行为。

[hiː hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He made a movement to do this quickly and suddenly ,
他 制成 一个 移动 到 做 这 迅速地 和 突然 ,
他迅速而突然地采取了行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [wɑːp] !
but his hand fell back upon his chest — whop !
但 他的 手 跌倒 后退 之上 他的 胸部 — 哇哦 !
但他的手又落回了胸前——啪！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɜːrd] [aɪˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] ,
It was only a light touch , but he heard it distinctly ,
它 曾是 仅有的 一个 光 触碰 , 但 他 听到 它 明显地 ,
那只是轻轻一碰，但他听得清清楚楚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] , [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and as the movement resulted in dislodging the fly , he laughed to himself ,
和 作为 这 移动 结果 在 移位 这 飞 , 他 笑了 到 他自己 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
perfectly satisfied .
完美 使满意 .

当他的动作将苍蝇赶走时，他暗自发笑，十分满意。
[hiː; hi][felt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
He felt very comfortable and went to sleep again .
他 毛毡 非常 舒服的 和 去 到 睡觉 再次 .

他感觉很舒服，又睡着了。
[ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] .
Hours must have passed , and it was light once more .
小时 必须 有 通过了 , 和 它 曾是 光 一次 更多的 .
时间飞逝，天又亮了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðæt] [laɪt] ,
He turned his head and looked towards that light ,
他 转向 他的 头 和 看起来 向 那 光 ,
他转过头，望向那道光。

[tuː; tə] [siː] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ˈwɔːtər][ɔːl] [ˈrɪpld]
to see that it was dancing and flashing upon beautiful blue water all rippled
到 看 那 它 曾是 跳舞 和 闪烁 之上 美丽的 蓝色的 水 全部 涟漪
[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] .
and playing under the influence of a gentle breeze .
和 玩耍 在下面 这 影响 的 一个 温和的 微风 .
只见它在美丽的蓝色水面上翩翩起舞、闪烁，水面泛起涟漪，在微风的吹拂下嬉戏玩耍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd]
He could not see much of it , for he was only looking through a round
他 可以 不是 看 很多 的 它 , 为了 他 曾是 仅有的 寻找 通过 一个 圆形的
[ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊ] .
cabin - window .
舱 - 窗户 .

他看不清周围的景色，因为他只能透过圆形的船舱窗户往外看。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ,
This was puzzling , for there was no such window as that in the gunboat ,
这 曾是 令人费解 , 为了 那里 曾是 不 这样的 窗户 作为 那 在 这 炮舰 ,
这令人费解，因为炮艇上根本没有那样的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] — [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
and the mental question came — where was he ?
和 这 精神的 问题 来了 — 在哪里 曾是 他 ?
于是，一个问题涌上心头——他在哪里？

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] .
But it did not seem to matter .
但 它 做过 不是 似乎 到 事情 .
但这似乎无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
He was very comfortable ,
他 曾是 非常 舒服的 ,
他感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][wɒz; wəz][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [saɪts] [hi:; hi]
and that dancing light upon the water was one of the most lovely sights he
和 那 跳舞 光 之上 这 水 曾是 一 的 这 最多 迷人的 景点 他
[hæd; həd]['evər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

水面上舞动的光芒是他见过的最美丽的景象之一。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs]
He thought that it was a beautiful morning and that it was very nice
他 想法 那 它 曾是 一个 美丽的 早晨 和 那 它 曾是 非常 好的
[tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
to lie and watch it ,
到 说谎 和 手表 它 ,

他觉得这是一个美好的早晨，躺在那里欣赏美景非常惬意。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['enɪbɑ:di] [els] [ɔ:r] [ə'baʊt] [waɪz] [ɔ:r] ['wer,fɔ:rz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
but he did not think about anybody else or about whys or wherefores or any other
但 他 做过 不是 思考 关于 任何人 别的 或者 关于 为什么 或者 因此 或者 任何 其他
['pʌzlɪŋ] ['prɔ:bləms] ,
puzzling problems ,
令人费解 问题 ,

但他没有考虑其他人，也没有考虑为什么、为什么会这样，或者其他任何令人困惑的问题。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
not even about himself .
不是 甚至 关于 他自己 .

甚至都不是在谈论他自己。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][tɜ:rn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
But he did think it would be pleasant to turn himself a little over on his
但 他 做过 思考 它 会 是 令人愉快的 到 转动 他自己 一个 小的 超过 在 他的
[saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
side with his face close to the edge of the berth ,
边 和 他的 脸 关闭 到 这 边缘 的 这 泊位 ,

但他觉得侧身躺着，脸贴着床沿，应该会很舒服。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft] , [swi:t] [er] .
and take in long breaths of that soft , sweet air .
和 拿 在 长的 呼吸 的 那 柔软的 , 甜的 空气 .

深深地吸上几口那柔和、甜美的空气。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [hɪm'self] ,
Acting upon this thought , he tried to turn himself ,
表演 之上 这 想法 , 他 尝试 到 转动 他自己 ,

想到这里，他试图转身。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and for the first time began to wonder why it was that he could not
和 为了 这 第一的 时间 开始 到 想知道 为什么 它 曾是 那 他 可以 不是
[stɜ:r] ;
stir ;
搅拌 ;

他第一次开始疑惑，为什么自己动弹不得；

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli]['æftər][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and directly after he began to wonder what it was he had been
和 直接地 后 他 开始 到 想知道 什么 它 曾是 他 有 到过
['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ;
dreaming about ;
做梦 关于 ;

随后他开始纳闷自己梦到了什么；

[ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [ænd; ənd][ˈɡʊʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
something concerning his head aching horribly and going round and round in a
某物 有关 他的 头 疼痛 糟糕透了 和 去 圆形的 和 圆形的 在 一个
[mɪl] .
mill .
磨 .

好像是他的头剧烈疼痛，而且一直在嗡嗡作响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
It was while he was obliged to give this up as something he could not
它 曾是 尽管 他 曾是 有义务 到 给 这 向上 作为 某物 他 可以 不是
[ˈmæstər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] ,
master that he heard a click as of a door opening ,
掌握 那 他 听到 一个 点击 作为 的 一个 门 开幕 ,
正当他不得不放弃这项他无法掌握的技能时，他听到了一声咔哒声，像是门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈsɔːftli] [ɪn] ,
and the next moment some one came softly in ,
和 这 下一个 片刻 一些 一 来了 轻轻 在 ,
下一刻，有人轻手轻脚地走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊ] .
and a face was interposed between his and the cabin - window .
和 一个 脸 曾是 插入 之间 他的 和 这 舱 - 窗户 .
他的视线和舱窗之间出现了一张脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [aɪz]
It was a rather rough but pleasant - looking face , with dark brown eyes
它 曾是 一个 相当 粗糙的 但 令人愉快的 - 寻找 脸 , 和 黑暗的 棕色的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈblækɪʃ] [ˈkɜːrli] [her] ,
and blackish curly hair ,
和 黑褐色 卷曲 头发 ,
那是一张略显粗犷但相貌和善的脸，有着深棕色的眼睛和黑色的卷发。

[kʌt] [ʃɔːrt] .
cut short .
切 短的 .
缩短。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈsʌnbɜːrnt] [tuː] .
The face was a good deal sunburnt too .
这 脸 曾是 一个 好的 交易 晒伤 也 .
脸部也被晒伤得很厉害。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
But he did not take much notice of that ; it was the eyes that caught his
但 他 做过 不是 拿 很多 注意 的 那 ; 它 曾是 这 眼睛 那 捕捉 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
但他并没有太在意这些；吸引他注意的是那双眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrtɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈfɪts] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]
looking searchingly into his , and Fitz waited , expecting the owner of the eyes
寻找 仔细地 进入 他的 , 和 菲茨 等待 , 期待 这 所有者 的 这 眼睛
[wʊd] [spiːk] ;
would speak ;
会 说话 ;
菲茨凝视着他的眼睛，等待着，希望这双眼睛的主人会开口说话；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] — [əˈbaʊt]
and then it seemed to him that he ought to ask something — about
和 然后 它 似乎 到 他 那 他 应该 到 问 某物 — 关于
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

然后他觉得他应该问点什么——关于某件事。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [wʌt] ?
But about what ?
但 关于 什么 ?

但究竟是关于什么呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɔɪt] [noʊ] ,
He did not quite know ,
他 做过 不是 相当 知道 ,

他不太清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [əˈweɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi]
for he felt that though he was wide - awake he could not think as he
为了 他 毛毡 那 尽管 他 曾是 宽的 - 醒 他 可以 不是 思考 作为 他
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

因为他觉得，虽然他神志清醒，却无法像应该的那样思考。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] .
It was as if his apparatus was half asleep .
它 曾是 作为 如果 他的 设备 曾是 一半 睡着了 .

他的仪器仿佛处于半睡半醒的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [druː] [bæk] [ænd; ʌnd]
But the owner of the eyes did not say anything , only drew back and
但 这 所有者 的 这 眼睛 做过 不是 说 任何事物 , 仅有的 画 后退 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

但那双眼睛的主人什么也没说，只是退后一步，消失了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈfɪts] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
and as he did so , Fitz found that he could think ,
和 作为 他 做过 所以 , 菲茨 成立 那 他 可以 思考 ,

菲茨这样做的时候，发现自己可以思考了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
for he was asking himself how it was that the fellow who had been
为了 他 曾是 问 他自己 如何 它 曾是 那 这 同伴 WHO 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
looking at him had disappeared .
寻找 在 他 有 消失 .

因为他一直在想，那个一直看着他的人怎么会消失了呢？

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
He came to the conclusion directly afterwards that it was a dream .
他 来了 到 这 结论 直接地 然后 那 它 曾是 一个 梦 .

他随后立即得出结论，那只是一场梦。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Then he knew it was not ,
然后 他 知道 它 曾是 不是 ,

然后他就知道并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdz] [seɪ] —
for he heard a gruff voice that seemed to come through the boards say —
为了 他 听到 一个 粗暴 嗓音 那 似乎 到 来 通过 这 板 说 —

因为他听到一个粗犷的声音似乎从木板缝隙里传出来——

“ [ɔːl] [raɪt] , [puːl] .
All right , Poole .
全部 正确的 , 普尔 .

“好的，普尔。”

[ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Tumble up directly .
翻滚 向上 直接地 .

直接翻滚上去。

[wʌt] [seɪ] ? “
What say ? “
什么 说 ? “

您怎么看？

“ [ˈhiːz] [ə'weɪk] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ɐnd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] . ”
He's awake , father , and looks as if he had come to himself . “
他是 醒 , 父亲 , 和 看起来 作为 如果 他 有 来 到 他自己 . “

“他醒了，父亲，看起来好像已经恢复了神智。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [ðæts] [gʊd] [nuːz] .
Eh ? Oh , that's good news .
嗯 ? 哦 , 那就是 好的 消息 .

“嗯？哦，那真是个好消息。”

[kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
Come and see him directly .
来 和 看 他 直接地 .

直接来见他。

“ [naʊ] [ˈfɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] , [bʌt; bət] [stiːl] [nɑːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Now Fitz began to think fast , but still not about himself .
现在 菲茨 开始 到 思考 快速地 , 但 仍然 不是 关于 他自己 .

“现在菲茨开始快速思考，但仍然没有想到自己。”

“ [ˈfɑːðər] , [eɪ] ? “ [hiː; hi] [θɔːt] .
Father , eh ? “ he thought .
父亲 , 嗯 ? “ 他 想法 .

“父亲，是吗？”他心想。

“ [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪz][hiː; hi] ?
Whose father is he ?
谁 父亲 是 他 ?

“他是谁的父亲？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] .
He said he was coming to see some one directly .
他 说 他 曾是 未来 到 看 一些 一 直接地 .

他说他是直接来见某人的。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
Now I wonder who that may be .
现在 我 想知道 WHO 那 可能 是 .

现在我很好奇那会是谁。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪts] [bə(ː)'net, 'bə:nɪt][kʊd; kəd] [get] [θruː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
That was as much as Fitz Burnett could get through upon this occasion ,
那 曾是 作为 很多 作为 菲茨 伯内特 可以 得到 通过 之上 这 场合 ,

“菲茨·伯内特这次只能透露这么多了。”

[fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈhevi] ,
for thinking had made his eyelids heavy ,
为了 思维 有 制成 他的 眼睑 重的 ,
因为思考让他眼皮沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd]
and the bright flashing water at which he gazed seemed to grow dull and
和 这 明亮的 闪烁 水 在 哪个 他 凝视 似乎 到 生长 乏味的 和
[pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] .
play upon the boards of his berth just over his head and close at hand .
玩 之上 这 板 的 他的 泊位 只是 超过 他的 头 和 关闭 在 手 .
他凝视的明亮闪烁的水面似乎变得黯淡无光，在他头顶上方、触手可及的铺位木板上嬉戏。

[frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] [dʌl] , [ðɪs] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] [gruː] [ˈveri] [dɑːrk] [ɪnˈdiːd] ,
From growing dull , this rippling water grew very dark indeed ,
从 生长 乏味的 , 这 涟漪 水 生长 非常 黑暗的 的确 ,
这片涟漪从原本暗淡无光，逐渐变得非常黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [sliːp] — [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and then for some time there was nothing more but sleep — beautiful
和 然后 为了 一些 时间 那里 曾是 没有什么 更多的 但 睡觉 — 美丽的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
然后，接下来的一段时间里，除了睡眠什么也没有——美好的睡眠。

[ˈneɪtʃəz] [ɡreɪt] [ˈremədi] [ænd; ənd] [kɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæz; həz]
Nature's great remedy and cure for a heavy blow upon the head that has
自然的 伟大的 补救 和 治愈 为了 一个 重的 吹 之上 这 头 那 有
[bɪn] [ˈveri] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˈfræktʃərɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] ,
been very close upon fracturing the bone ,
到过 非常 关闭 之上 断裂 这 骨 ,
大自然为头部遭受重击、险些骨折的伤情提供了绝佳的疗法和治愈方法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fel] [soʊ][faːr] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bəːnɪt][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd]
but which in this case fell so far short that Fitz Burnett had only had
但 哪个 在 这 案件 跌倒 所以 远的 短的 那 菲茨 伯内特 有 仅有的 有
[sɪˈvɪr] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
severe concussion of the brain .
严重 脑震荡 的 这 脑 .
但就此案而言，结果却远远不够，菲茨·伯内特只是遭受了严重的脑震荡。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[əˈnʌðər] [bɔɪ] .
Another boy .
其他 男生 .
又是一个男孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪːðər] [ˈsʌnraɪz] [ɔːr] [ˈsʌnset] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːrm]
It was either sunrise or sunset , for the cabin was full of a rich warm
它 曾是 任何一个 日出 或者 日落 , 为了 这 舱 曾是 满的 的 一个 富有的 温暖的
[ɡloʊ] ,
glow ,
辉光 ,
当时要么是日出，要么是日落，因为小屋里充满了温暖柔和的光芒。

[ænd; ɐnd] [ˈfɪts] [leɪ] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə]
and Fitz lay upon his back listening to a peculiar sound which sounded to
和 菲茨 躺 之上 他的 后退 聆听 到 一个 奇特 声音 哪个 听起来 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [fʌz] ,
him like fuzz ,
他 喜欢 模糊 ,

菲茨仰面躺着，听着一种奇怪的声音，他觉得那声音像是嗡嗡声。

- , [θɹʌm] .
whuzz , thrum .
- , 嗡嗡声 .

呼呼，嗡嗡。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [əˈtempt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
He did not attempt to turn his head for some moments ,
他 做过 不是 试图 到 转动 他的 头 为了 一些 时刻 ,
他有好一会儿都没有试图转头。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðoʊz] [saʊndz] ,
though he wanted to know what made those sounds ,
尽管 他 通缉 到 知道 什么 制成 那些 声音 ,
虽然他很想知道是什么发出了那些声音，

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə][stɜ:r] ,
for during some little time he felt too lazy to stir ,
为了 期间 一些 小的 时间 他 毛毡 也 懒惰的 到 搅拌 ,
因为有那么一小会儿，他懒得动弹。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ləst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli][ænd; ɐnd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt]
and at last he turned his head gently and remembered the eyes that
和 在 最后的 他 转向 他的 头 轻轻地 和 记得 这 眼睛 那
[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] ,
had looked at him once ,
有 看起来 在 他 一次 ,
最后，他轻轻地转过头，想起了曾经注视过他的那双眼睛。

[ænd; ɐnd] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and recalled the face now bent down over something before him from which
和 召回 这 脸 现在 弯曲 向下 超过 某物 前 他 从 哪个
[kɛrm] [ðoʊz] [pɪˈkju:liər] [saʊndz] .
came those peculiar sounds .
来了 那些 奇特 声音 .
他回想起那张正俯身看着面前某物的脸，那些奇特的声音就是从那里传出来的。

[ˈfɪts] [felt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈrɪŋəz] , [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ɐnd][ɑ:r ˈi:] -
Fitz felt interested , and watched the busy ringers , the passing and re -
菲茨 毛毡 感兴趣的 , 和 观看 这 忙碌的 铃声 , 这 通过 和 关于 -
[ˈpæsɪŋ] [ˈni:d(ə)l] ,
passing needle ,
通过 针 ,

菲茨很感兴趣，便观察起针者忙碌的身影，看着针头一针一针地传递。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪʃ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] .
and the manipulation of a mesh , for some time before he spoke .
和 这 操纵 的 一个 网 , 为了 一些 时间 前 他 辐 .
在开口说话之前，他摆弄了一会儿网格。

“ [haʊ] [kwɪk] [ænd; ɐnd] [ˈklevər] [hi:; hi][ɪz] !
“ How quick and clever he is !
” 如何 快的 和 聪明的 他 是 !
“他真是太敏捷、太聪明了！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [slɪpt] [aʊt] .
“ **he thought , and then almost unconsciously a word slipped out .**
“ 他 想法 , 和 然后 几乎 不知不觉 一个 单词 滑倒了 出去 .
他想了想, 然后几乎是下意识地脱口而出一个词。

“ [ˈnetɪŋ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Netting ? ” he said .**
“ 网 ? ” 他 说 .

“网?”他问道。

[ˈni:d(ə)l] , [strɪŋ] [ænd; ənd] [meʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] ,
Needle , string and mesh were thrown down ,
针 , 细绳 和 网 是 抛掷 向下 ,
针、线和网子被扔在了地上,
[ænd; ənd] [fɪtsɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑ:kjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Fitz's fellow - occupier of the cabin started up and came to his side ,
和 菲茨的 同伴 - 占领者 的 这 舱 开始 向上 和 来了 到 他的 边 ,
菲茨的同伴从木屋里起身, 走到他身边。

[tu:; tə][bend][ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [braʊn] [ku:l] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
to bend over and lay a brown cool hand upon his forehead .
到 弯曲 超过 和 躺 一个 棕色的 凉爽的 手 之上 他的 前额 .
弯下腰, 将一只棕色的、冰凉的手放在他的额头上。

“ [fi:l] [ˈbetər] ?
“ **Feel better ?**
“ 感觉 更好的 ?

“感觉好些了吗?”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈbetər] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈpi:vɪʃli] .
“ **Better ? ” said Fitz peevishly .**
“ 更好的 ? ” 说 菲茨 恼怒地 .

“好些了吗?”菲茨不耐烦地问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course . ”**
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [waɪ] — [hɪr] , [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Why — Here , stop a moment .**
“ 为什么 — 这里 , 停止 一个 片刻 .

“为什么——在这里, 停一下。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **No doubt about it , ” was the reply .**
“ 不 怀疑 关于 它 , ” 曾是 这 回复 .

“毫无疑问,”对方回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ˈsensəbli] . ”
“ **That's the first time you have talked sensibly . ”**
“ 那就是 这 第一的 时间 你 有 谈话 明智地 . ”

“这是你第一次说话这么有道理。”

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] [hæŋd] ！ ” [sed] [ˈfɪts] [ˈfɑ:pli] ．
“ **You be hanged !** ” **said Fitz sharply** ．
“ 你 是 绞刑 ！ ” 说 菲茨 尖锐地 ．

“你该被绞死！”菲茨厉声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ˌaɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ，
But as he spoke it did not seem like his own voice ，
但 作为 他 辐 它 做过 不是 似乎 喜欢 他的 自己的 嗓音 ，
但他说话的声音听起来不像他自己的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbʌ:di] [els] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ， [ˈpaɪpɪŋ] [toʊn] ．
but as if somebody else had spoken in a weak , piping tone ．
但 作为 如果 某人 别的 有 说 在 一个 虚弱的 ， 管道 语气 ．
但就好像是别人用虚弱、尖细的声音说的话一样。

[hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] ， [ðʊʊ] ，
He did not trouble himself about that , though ，
他 做过 不是 麻烦 他自己 关于 那 ， 尽管 ，
但他对此并不在意。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][wʌn] ．
for his mind was beginning to be an inquiring one ．
为了 他的 头脑 曾是 开始 到 是 一个 查询 一 ．
因为他开始变得好奇心很强。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈænsər] ？
“ **Why don't you answer ？**
“ 为什么 不 你 回答 ？

你为什么不回答？

“ [hi:; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？
“ **Who are you ？**
“ WHO 是 你 ？

你是谁？

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ？ “
What's your name ？ ”
是什么 你的 姓名 ？ “

你叫什么名字？ ”

“ [pu:l] [ri:d] ． “
“ **Poole Reed** ． “
“ 普尔 芦苇 ． “

“普尔芦苇。”

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

[ðen] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] ？ “
Then how came you in my cabin ？ ”
然后 如何 来了 你 在 我的 舱 ？ “

那你是怎么来到我的船舱里的？

“ [wel] ， “ [sed] [ðə; ði] [læd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] ，
“ **Well , said the lad , with a pleasant laugh** ，
“ 出色地 ， “ 说 这 小伙子 ， 和 一个 令人愉快的 笑 ，

“嗯，”男孩笑着说。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈræðə] [pleɪn] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌnset] [ɡlɒʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst]
which made his rather plain face light up in the warm sunset glow and look almost
哪个 制成 他的 相当 清楚的 脸 光 向上 在 这 温暖的 日落 辉光 和 看 几乎
[ˈhænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

夕阳的温暖光芒映照着他原本相貌平平的脸庞，使他看起来几乎英俊起来；

[nɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ˈbɔɪz] [feɪs] , [noʊ]
not that that was wonderful , for a healthy , good - tempered boy's face , no
不是 那 那 曾是 精彩的 , 为了 一个 健康 , 好的 - 淬火 男孩们 脸 , 不
[ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
matter what his features ,
事情 什么 他的 特征 ,

当然，这并不算什么好事，对于一个健康、性情温和的男孩来说，无论他的五官如何，都应该拥有一张漂亮的脸。

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] , — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪ] [seɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [maɪ]
always has a pleasant look , — “ I think I might say what are you doing in my
总是 有 一个 令人愉快的 看 , — “ 我 思考 我 可能 说 什么 是 你 正在做 在 我的
[ˈkæbɪn] ? “
cabin ? “
舱 ? “

总是带着和蔼的表情，——“我想我应该问问你，你在我的小屋里做什么？”

“ [eɪ] ? “ [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Eh ? “ cried Fitz , looking puzzled .**
“ 嗯 ? “ 哭 菲茨 , 寻找 困惑 .

“啊？”菲茨惊呼道，一脸疑惑。

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ] — [jʊr; jər] [ˈkæbɪn] — [jʊr; jər] [ˈkæbɪn] ?
“ **How came I — your cabin — your cabin ?**
“ 如何 来了 我 — 你的 舱 — 你的 舱 ?

“我怎么会——你的小屋——你的小屋？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [ˈkæbɪn] ?
Is it your cabin ?
是 它 你的 舱 ?

这是你的小屋吗？

“ [ðə; ði] [læd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The lad nodded .**
“ 这 小伙子 点头 .

那男孩点了点头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **I don't know , “ said Fitz .**
“ 我 不 知道 , “ 说 菲茨 .

“我不知道，”菲茨说。

“ [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ? “
“ **How did I come here ? “**
“ 如何 做过 我 来 这里 ? “

“我怎么会来到这里？”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈkæbɪn] — [ˈræðər] . “
“ **But it is my cabin — rather . “**
“ 但 它 是 我的 舱 — 相当 . “

“但那毕竟是我的小屋。”

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ? “
“ **Yes , yes ; but how did I come here ? “**
“ 是的 , 是的 ; 但 如何 做过 我 来 这里 ? “

“是啊，是啊；可是我怎么会到这儿来的呢？”

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][bəʊt] . ”
“ **Why , in the boat .** ”
“ 为什么 , 在 这 船 . ”

“为什么？ 在船上。”

“ [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈθɔːtʃəli] — “ [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ? ”
“ **In a boat ?** ” **said Fitz thoughtfully** — “ **in a boat ?** ”
“ 在 一个 船 ? ” 说 菲茨 深思熟虑 — “ 在 一个 船 ? ”

“在船上？”菲茨若有所思地说，“在船上？”

[aɪ][kɜɪm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ?
I came in a boat ?
我 来了 在 一个 船 ?

我是乘船来的吗？

[jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] .
Yes , I suppose so , because we are at sea .
是的 , 我 认为 所以 , 因为 我们 是 在 海 .

是的, 我想是这样, 因为我们是在海上。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] .
But somehow I don't know how it is .
但 不知何故 我 不 知道 如何 它 是 .

但我总觉得哪里不对劲。

[aɪ][kɑːnt] [ˌrekəˈlekt] .
I can't recollect .
我 不能 追忆 .

我记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [ˈhæznt][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [ˈveri] [wɔːrm] ? ”
But I say , hasn't it turned very warm ? ”
但 我 说 , 还没有 它 转向 非常 温暖的 ? ”

但我想说, 天气不是已经变得很暖和了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ˈgetɪŋ] [ˈwɔːrmər] [ˈevri] [deɪ] . ”
Getting warmer every day . ”
获得 更温暖 每一个 天 . ”

一天比一天暖和了。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hed] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ **But my head — I don't understand .** ”
“ 但 我的 头 — 我 不 理解 . ”

“可是我脑子里一片混乱——我不明白。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”

难道不是吗？

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了, 没事了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
How do you feel ? ”
如何 做 你 感觉 ? ”

你感觉如何？ ”

“ [oʊ] , [kwɑɪ] [wel] , [θæŋk] [juː; jɒ] .
“ **Oh , quite well , thank you .**
“ 哦 , 相当 出色地 , 感谢 你 .

“哦，很好，谢谢。”
[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] — [ɪn][jɔː; jər]['kæbɪn] . “
But I want to know why I am here — in your cabin .”
但 我 想 到 知道 为什么 我 是 这里 — 在 你的 舱 . “
但我很想知道我为什么会在这里——在你的小屋里。”

“ [oʊ] , [juː; jɒ] [waɪ] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ **Oh , you will know soon enough .**
“ 哦 , 你 将要 知道 很快 足够的 .
“哦，你很快就会知道了。”

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [naʊ] [tɪl] [juː; jɒ][get] [strɔːŋ] [ə'gen] . “
Don't worry about it now till you get strong again .”
不 担心 关于 它 现在 直到 你 得到 强的 再次 . “
等你恢复健康后再担心吧。

“ [tɪl] [aɪ][get] [strɔːŋ] [ə'gen] ?
“ **Till I get strong again ?**
“ 直到 我 得到 强的 再次 ?
“直到我再次变得强壮为止？”

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [em 'iː][wʌns] [mɔːr] .
There , now you are beginning to puzzle me once more .
那里 , 现在 你 是 开始 到 谜 我 一次 更多的 .
现在你又开始让我困惑了。

[aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ɐnd] — [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [læd] , [ˈræðər]
I am strong enough now , and — No , I am not , “ added the lad , rather
我 是 强的 足够的 现在 , 和 — 不 , 我 是 不是 , “ 额外 这 小伙子 , 相当
[ˈpɪtɪfəli] ,
pitifully ,
可怜地 ,
“我现在足够强壮了，但是——” “不，我不够强壮，”男孩颇为可怜地补充道。

[æz; ɐz][hiː; hi] [reɪzɪd] [wʌn][hænd][ænd; ɐnd][let][aɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] .
as he raised one hand and let it fall back .
作为 他 提高 一 手 和 让 它 落下 后退 .
他举起一只手，然后又让它落下。

“ [ðæt] [ɑːrm] [fiːlz] [hæf] [nʌmɪd] [æz; ɐz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ɐnd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **That arm feels half numbed as if it had been hurt , and , “ he added ,**
“ 那 手臂 感觉 一半 麻木 作为 如果 它 有 到过 伤害 , 和 , “ 他 额外 ,
“那只胳膊感觉半麻木，好像受过伤似的，”他补充道，“

[ˈræðər] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jɒ] [æskt] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .
rather excitedly , “ you asked me how I was .
相当 兴奋地 , “ 你 问 我 如何 我 曾是 .
相当兴奋地说：“你问我过得怎么样。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? “
Have I been ill ?”
有 我 到过 患病的 ? “
我生病了吗？

“ [jes] , [ˈveri] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes , very , “ was the reply .**
“ 是的 , 非常 , “ 曾是 这 回复 .
“是的，非常，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
“ **But don't fret about it** .
“ 但 不 烦恼 关于 它 .

但别为此烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第2/25页

[ˈjuːz; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [fæst] .

You are coming all right again fast .

你 是 未来 全部 正确的 再次 快速地 .

你很快就能完全康复了。

” [ˈfɪts] [leɪ] [bəɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [geɪzɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ænd] [ˈtraɪŋ]

” Fitz lay back with his brow wrinkled up , gazing at his companion and trying

” 菲茨 躺 后退 和 他的 眉头 皱 向上 , 凝视 在 他的 伴侣 和 尝试

[tuːz; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] ;

to think hard ;

到 思考 难的 ;

菲茨向后躺下，眉头紧锁，凝视着他的同伴，努力思考着；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] —

but all in vain , and with a weary gesticulation —

但 全部 在 徒劳 , 和 和 一个 厌倦 手势 —

但这一切都是徒劳，他疲惫地比划着——

” [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

” I can't understand , ” he said .

” 我 不能 理解 , ” 他 说 .

“我不明白,”他说。

” [aɪ][traɪ][tuːz; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [siːmz] [tuːz; tə][ɡoʊ] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [əˈɡen] ,

” I try to think , but my head seems to go rolling round again ,

” 我 尝试 到 思考 , 但 我的 头 似乎 到 去 滚动 圆形的 再次 ,

“我努力思考，但我的头好像又开始乱转了。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪl] . ”

and I can only remember that mill . ”

和 我 能 仅有的 记住 那 磨 . ”

我只记得那座磨坊。

” [ðen] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

” Then take my advice about it .

” 然后 拿 我的 建议 关于 它 .

“那就听我的建议吧。”

[dəʊnt][traɪ][tuːz; tə] [θɪŋk] [æɪt; ət][ɔːl] . ”

Don't try to think at all . ”

不 尝试 到 思考 在 全部 . ”

什么都别想。

” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ; [aɪ][waːnt][tuːz; tə] [noʊ] . ”

” But I must think ; I want to know . ”

” 但 我 必须 思考 ; 我 想 到 知道 . ”

但我必须思考；我想知道。”

” [oʊ] , [juːl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .

” Oh , you'll know soon enough .

” 哦 , 你会 知道 很快 足够的 .

“哦，你很快就会知道了。”

[ˈjuːz; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈjuːz; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [wiːk] [naʊ] .

You can't think , because you are very weak now .

你 不能 思考 , 因为 你 是 非常 虚弱的 现在 .

你现在很虚弱，无法思考。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfiːvər][æt; ət] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] — [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]
I was just the same when I had the fever at Vera Cruz — felt as if my
我 曾是 只是 这 相同的 什么时候 我 有 这 发烧 在 维拉 克鲁兹 — 毛毡 作为 如果 我的
[hed] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] ;
head wouldn't go ;
头 不会 去 ;

我在韦拉克鲁斯发烧的时候也是这样——感觉头晕目眩，怎么也抬不起来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɡʌːt] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] . "
but it got better every day , and that's how yours will be . "
但 它 得到 更好的 每一个 天 , 和 那就是 如何 你的 将要 是 . "

但情况每天都在好转，你的情况也会如此。"

" [dɪd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ðen] ? " [sed] [ˈfɪts] [ˈiːɡərli] .
" Did I catch a fever , then ? " said Fitz eagerly .
" 做过 我 抓住 一个 发烧 , 然后 ? " 说 菲茨 急切地 .

"那我是不是发烧了？"菲茨急切地问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

"不,"对方回答道。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
" You caught something else , " and the speaker smiled grimly .
" 你 捕捉 某物 别的 , " 和 这 扬声器 微笑 阴沉地 .

"你又染上了别的病,"说话的人苦笑着说。

" [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
" Caught something else ?
" 捕捉 某物 别的 ?

"还感染了其他疾病吗？"

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈveri] [bæd] ?
And been very bad ?
和 到过 非常 坏的 ?

而且情况非常糟糕？

" [ðə; ði] [læd] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" The lad nodded .
" 这 小伙子 点头 .

那男孩点了点头。

" [ðen] — [ðen] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" Then — then , " cried Fitz excitedly ,
" 然后 — 然后 , " 哭 菲茨 兴奋地 ,

"然后——然后,"菲茨激动地喊道，

" [ˈkæptɪn] [ˈɡlɑːsɑːp][hæd; həd][em ˈiː] [sent] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [[ɪp] [tuː; tə][get][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? "
" Captain Glossop had me sent aboard this ship to get me out of the way ? "
" 队长 格洛索普 有 我 发送 船上 这 船 到 得到 我 出去 的 这 方式 ? "

"格洛索普船长派我上这艘船是为了让我离开吗？"

" [wel] , [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

"嗯，不完全是。"

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbəːðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
But don't you bother , I tell you .
但 不 你 打扰 , 我 告诉 你 .

但我告诉你，你不用费心了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [raɪt] [ə'ven] [fæst] ,
You are getting right again fast ,
你 是 获得 正确的 再次 快速地 ,

你很快就恢复正常了。

[ænd; ʌnd][fɑːðər] [sez] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɔːrnər] . "
and father says you'll be all right now you have turned the corner . "
和 父亲 说道 你会 是 全部 正确的 现在 你 有 转向 这 角落 . "

父亲说，你现在一切都会好起来的，你已经渡过难关了。

" [huːz] - [fɑːðər] - ? " [sed] ['fɪts] .
" Who's ' father ' ? " said Fitz .
" 谁是 - 父亲 - ? " 说 菲茨 .

“谁是‘父亲’？”菲茨问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] ['kwɛstʃən] .
" That's a rum question .
" 那就是 一个 朗姆酒 问题 .

“这真是个棘手的问题。”

[waɪ] , [maɪ][fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] . "
Why , my father , of course — the skipper of this schooner . "
为什么 , 我的 父亲 , 的 课程 — 这 船长 的 这 大篷车 . "

当然是我父亲——这艘帆船的船长。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] , " [sed] ['fɪts] ['θɔːtfəli] .
" Oh , I see ; the skipper of this schooner , " said Fitz thoughtfully .
" 哦 , 我 看 ; 这 船长 的 这 大篷车 , " 说 菲茨 深思熟虑 .

“哦，我明白了；这艘纵帆船的船长，”菲茨若有所思地说。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][fæst][wʌn] ? "
" Is it a fast one ? "
" 是 它 一个 快速地 — ? "

“速度快吗？”

" [ɔːfli] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['iːgərli] .
" Awfully , " said the lad eagerly .
" 非常 , " 说 这 小伙子 急切地 .

“糟透了，”男孩急切地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kwɑɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" You will quite enjoy seeing how we can sail when you are well enough to
" 你 将要 相当 享受 看到 如何 我们 能 帆 什么时候 你 是 出色地 足够的 到

[kʌm] [ɑːn] [dek] .
come on deck .
来 在 甲板 .

“等你身体好些可以上甲板来的时候，你会很享受看到我们航行的样子。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
if you go on like this we ought to be able to get you up in a day or two
如果 你 去 在 喜欢 这 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 你 向上 在 一个 天 或者 二

.
:
.

如果你继续这样下去，我们应该一两天内就能把你扶起来。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['splendɪd] [naʊ] .
The weather is splendid now .
这 天气 是 灿烂 现在 .

现在天气真好。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]['dɑːktər] . "
My father is a capital doctor . "
我的 父亲 是 一个 首都 医生 . "

我父亲是一位医术精湛的医生。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['fɪts] .
" What ! " cried Fitz .
" 什么 ! " 哭 菲茨 .

“什么！”菲茨喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['tuːld][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] . "
" Why , you told me just now that he was the skipper of this schooner . "
" 为什么 , 你 讲述 我 只是 现在 那 他 曾是 这 船长 的 这 大篷车 . "

“你刚才不是还告诉我他是这艘帆船的船长吗？”

" [wel] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
" Well , so he is .
" 出色地 , 所以 他 是 .

“嗯，他的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
But I say , don't you worry about asking questions .
但 我 说 , 不 你 担心 关于 问 问题 .

但我说，别担心，尽管问问题。

['kʊdnt] [juː; jʊ][drɪŋk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? "
Couldn't you drink a cup of tea ? "
不能 你 喝 一个 杯子 的 茶 ? "

你就不能喝杯茶吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I don't know ; I dare say I could .
" 我 不 知道 ; 我 敢 说 我 可以 .

“我不知道；但我敢说我可以。”

[jes] , [aɪ] ['ʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] .
Yes , I should like one .
是的 , 我 应该 喜欢 一 .

是的，我应该会喜欢一个。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
But never mind about that now .
但 绝不 头脑 关于 那 现在 .

不过现在不用管那些事了。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] [ʃəd; ʃəd] [send] [em 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['skuːnər] .
I don't quite understand why Captain Glossop should send me on board this schooner .
我 不 相当 理解 为什么 队长 格洛索普 应该 发送 我 在 木板 这 大篷车 .

我不太明白格洛索普船长为什么要派我上这艘纵帆船。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
This is not the Liverpool Hospital Ship , is it ? "
这 是 不是 这 利物浦 医院 船 , 是 它 ? "

这不是利物浦医院船，对吧？

" [oʊ] [noʊ] . "
" Oh no . "
" 哦 不 . "

“哦，不。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] ？ ”
“ **How many sick people have you got on board ?** ”
“ 如何 许多 生病的 人们 有 你 得到 在 木板 ？ ”
“你们船上有多少病人？”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ， ” [sed] [ðə; ði] [læd] ， “ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [wel] ．
“ **None at all ,** ” **said the lad ,** “ **now you are getting well .** ”
“ 没有任何 在 全部 ， ” 说 这 小伙子 ， “ 现在 你 是 获得 出色地 ．
“一点儿也没有，”小伙子说，“现在你正在康复。”

“ [ˈfɪts] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈwɪstfəli] ．
“ **Fitz lay looking at the speaker wistfully .** ”
“ 菲茨 躺 寻找 在 这 扬声器 怅然地 ．
菲茨躺在那里，若有所思地望着演讲者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ．
There was something about his frank face and manner that he liked .
那里 曾是 某物 关于 他的 坦率 脸 和 方式 那 他 喜欢 ．
他很欣赏他坦率的面容和举止。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ， ” [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] ．
“ **I don't understand ,** ” **he said sadly .** ”
“ 我 不 理解 ， ” 他 说 令人遗憾的是 ．
“我不明白，”他悲伤地说。

“ [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ， [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [θru:] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɪl] ．
“ **It's all a puzzle , and I suppose it is all as you say through being so ill .** ”
“ 它是 全部 一个 谜 ， 和 我 认为 它 是 全部 作为 你 说 通过 存在 所以 患病的 ．
“
“

“这一切都是个谜，我想正如你所说，这一切都是因为生病造成的。”

“ [jes] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
“ **Yes , of course .** ”
“ 是的 ， 的 课程 ．

“是的当然。

[ðæts] [aɪ ˈti:] ， [oʊld] [tjæp] ．
That's it , old chap .
那就是 它 ， 老的 小伙子 ．

就这样吧，老兄。

[aɪ] [seɪ] ， [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] - [oʊld] [tjæp] ， - [du:] [ju:; jʊ] ？ ”
I say , you don't mind me calling you ' old chap , ' do you ? ”
我 说 ， 你 不 头脑 我 呼叫 你 - 老的 小伙子 ， - 做 你 ？ ”
我说，你不介意我叫你“老兄”吧？

“ [wel] ， [noʊ] ， ” [sed] [ˈfɪts] ， [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈsædli] ．
“ **Well , no ,** ” **said Fitz , smiling sadly .** ”
“ 出色地 ， 不 ， ” 说 菲茨 ， 微笑 令人遗憾的是 ．

“嗯，不，”菲茨苦笑着说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:][ˈkaɪndli] ， [aɪ] [səˈpouz] ． ”
“ **You mean it kindly , I suppose .** ”
“ 你 意思是 它 亲切地 ， 我 认为 ． ”

“我想你是好意吧。”

“ [wel] ， [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ， [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [bæd] [ju:v] [bɪn] ．
“ **Well , I want to be kind to you , seeing how bad you've been .** ”
“ 出色地 ， 我 想 到 是 种类 到 你 ， 看到 如何 坏的 你已经 到过 ．
“嗯，看到你这么糟糕，我想对你好一点。”

[aɪ] [θɔ:t] [wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['deɪvɪ] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:l]
I thought one day you were going to Davy Jones's locker , as the sailors call
我 想法 一 天 你 是 去 到 戴维 琼斯 储物柜 , 作为 这 水手们 称呼
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我曾以为有一天你会像水手们说的那样，被扔进戴维·琼斯的棺材里去。

" [wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['fɪts] ['i:gərli] .
" **Was I so bad as that ?** " **cried Fitz eagerly** .
" 曾是 我 所以 坏的 作为 那 ? " 哭 菲茨 急切地 .

“我真的那么坏吗？”菲茨急切地喊道。

" [jes] , [ˈhɔ:rɪd] .
" **Yes , horrid** .
" 是的 , 可怕的 .

“是的，太可怕了。”

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['fraɪ(ə)nd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] ; [bʌt; bət]
Father and I felt frightened , because it would have been so serious ; but
父亲 和 我 毛毡 害怕 , 因为 它 会 有 到过 所以 严肃的 ; 但
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我和父亲都感到害怕，因为情况会非常严重；但是，

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
I won't say another word .
我 惯于 说 其他 单词 .

我不再说一个字了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ti:] .
I am going to get you some tea .
我 是 去 到 得到 你 一些 茶 .

我去给你泡杯茶。

" [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] ,
" **The invalid made an effort to stay him** ,
" 这 无效的 制成 一个 努力 到 停留 他 ,

“那名残疾人试图阻止他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] — ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]
but the lad paid no heed — hurrying out of the cabin and shutting the
但 这 小伙子有薪酬的 不 注意 — 匆忙 出去 的 这 舱 和 关闭 这
[dɔ:r] ['kwaɪətli] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
door quietly after him ,
门 悄悄 后 他 ,

但那男孩毫不在意，匆匆走出小屋，轻轻地关上了门。

['li:vɪŋ] ['fɪts] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
leaving Fitz deep in thought .
离开 菲茨 深的 在 想法 .

留下菲茨陷入沉思。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
He lay with his white face wrinkled up , trying hard , in spite of what had
他 躺 和 他的 白色的 脸 皱 向上 , 尝试 难的 , 在 尽管如此 的 什么 有
[bɪn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

他面色苍白，皱纹密布，尽管有人说了那些话，他仍然努力地想要振作起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] ,
to think out what it all meant ,
到 思考 出去 什么 它 全部 意思是 ,
思考这一切意味着什么,

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['tendɪŋ] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [hed] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl]
but always with his thoughts tending towards his head rolling round in a mill
但 总是 和 他的 想法 倾向于 向 他的 头 滚动 圆形的 在 一个 磨
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['faːrðər] ;
and getting no farther ;
和 获得 不 更远 ;
但他的思绪总是倾向于他的头在磨坊里不停地转动，却始终无法前进；

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [enθ] [taɪm] ,
in fact , it seemed to be going round again for about the nth time ,
在 事实 , 它 似乎 到 是 去 圆形的 再次 为了 关于 这 第n个 时间 ,
事实上，这似乎已经是第N次重复这个过程了。

[æz; əz] [mæθə'mætiʃnɪz] [tɜːrm] [aɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] ,
as mathematicians term it , when the cabin - door once more opened ,
作为 数学家 学期 它 , 什么时候 这 舱 - 门 一次 更多的 打开 ,
正如数学家们所说的，当舱门再次打开时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [bɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and his attendant bore in a steaming hot cup of tea ,
和 他的 服务员 钻孔 在 一个 蒸煮 热的 杯子 的 茶 ,
他的侍从端来一杯热气腾腾的茶。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [blʌf] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [sʌn] - [braʊn] ,
to be closely followed by a bluff - looking , middle - aged man , sun - browned ,
到 是 密切 随后 经过 一个 虚张声势 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 , 太阳 - 棕色 ,
[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'ɪzːrt] , [drest] [ɪn] ['semi] - ['neɪv(ə)l] ['kɑːstu:m] ,
bright - eyed and alert , dressed in semi - naval costume ,
明亮的 - 眼睛 和 警报 , 穿着 在 半 - 海军 戏服 ,
紧随其后的是一位面容粗犷、皮肤黝黑、目光炯炯、机警的中年男子，身着半海军制服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['jɑːtsmən] .
and looking like a well - to - do yachtsman .
和 寻找 喜欢 一个 出色地 - 到 - 做 游艇运动员 .
看起来像个富裕的游艇爱好者。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
He smiled pleasantly as he gave a searching look at the invalid ,
他 微笑 愉快 作为 他 给予 一个 搜索 看 在 这 无效的 ,
他面带和蔼的微笑，仔细地打量着那位病人。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] ['pɪləʊ] ,
and sat down at once upon a chair close to the lad's pillow ,
和 卫星 向下 在 一次 之上 一个 椅子 关闭 到 这 小伙子的 枕头 ,
然后她立刻在男孩枕头附近的一把椅子上坐了下来。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
leaning over to touch his brow and then feel his pulse .
倾斜 超过 到 触碰 他的 眉头 和 然后 感觉 他的 脉搏 .
他俯身摸了摸他的额头，然后感受了一下他的脉搏。

“ ['brɑːvoʊ] !
“ Bravo !
” Bravo !
“太棒了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['kæpit(ə)] ! — [həmf] ! [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [eɪ] ? "
" **Capital ! — Humph ! So you are thinking I don't look like a doctor , eh ?** "
" 首都 ! — 哼 ! 所以 你 是 思维 我 不 看 喜欢 一个 医生 , 嗯 ? "
"首都! ——哼! 所以你觉得我看起来不像医生, 是吗? "

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪts] ['fɑ:rpli] .
" **Yes , " replied Fitz sharply** .
" 是的 , " 回复 菲茨 尖锐地 .

"是的,"菲茨厉声回答。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How did you know that ?** "
" 如何 做过 你 知道 那 ? "

"你是怎么知道的? "

" [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] .
" **Because it is written in big letters all over your face** .
" 因为 它 是 书面 在 大的 信件 全部 超过 你的 脸 .

"因为答案就写在你脸上。"

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [mæn] ,
Why , you are getting quite a new man ,
为什么 , 你 是 获得 相当 一个 新的 男人 ,

哎呀, 你这是要换个新男人了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
and we will have you on deck in a day or two . "
和 我们 将要 有 你 在 甲板 在 一个 天 或者 二 . "

我们会在一两天内安排你上岗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fɪts] .
" **Thank you , " said Fitz** .
" 感谢 你 , " 说 菲茨 .

"谢谢,"菲茨说道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æŋ; ən][ɪn'vælɪd] .
" **It is very good of you to pay so much attention to an invalid** .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 支付 所以 很多 注意力 到 一个 无效的 .

"你如此关心病人, 真是太好了。"

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər][br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [sʌŋ] [hɪr] [sed] [soʊ] ;
I knew you were not a doctor because your son here said so ;
我 知道 你 是 不是 一个 医生 因为 你的 儿子 这里 说 所以 ;

我知道你不是医生, 因为你儿子这么说过;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [,em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ,
but you seem to have done me a great deal of good ,
但 你 似乎 到 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

但你似乎帮了我很大的忙。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡreɪtɪf(ə)] .
and I hope you think I am grateful .
和 我 希望 你 思考 我 是 感激的 .

我希望你认为我很感激。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] ['kæptɪn] ['ɡlɑ:sɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] . "
I am sure Captain Glossop will be very much obliged . "
我 是 当然 队长 格洛索普 将要 是 非常 很多 有义务 . "

我相信格洛索普船长一定会非常感激的。

“ [həmʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['draɪli] .
“ **Humph** ！ ” **said the skipper dryly** .
“ 哼 ！ ” 说 这 船长 干巴巴地 。

“哼！”船长冷冷地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi; hi] [wɪl] .
“ **I hope he will** .
“ 我 希望 他 将要 。

我希望他会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [traɪ] [jər; jər] [ti:] .
But there , try your tea .
但 那里 , 尝试 你的 茶 。

不过，你先尝尝你的茶吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju; jʊ] [gʊd] .
I dare say it will do you good .
我 敢 说 它 将要 做 你 好的 。

我敢说这对你有好处。

“ [æz; əz] [hi; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] ['skipər] [pæst] [wʌn] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] ['dʒentli] [ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪz]
“ **As he spoke the skipper passed one muscular arm gently under the boy's**
“ 作为 他 辐 这 船长 通过了 一 肌肉发达的 手臂 轻轻地 在下面 这 男孩们
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
shoulders and raised him up ,
肩膀 和 提高 他 向上 ,

“说话间，船长轻轻地将一只结实的手臂从男孩的肩膀下伸过去，把他扶了起来。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bent] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:] .
while his son bent forward with the tea .
尽管 他的 儿子 弯曲 向前 和 这 茶 。

他的儿子弯腰端着茶杯。

“ [θæŋk] [ju; jʊ] , “ [sed] ['fɪts] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Thank you , “ said Fitz , “ but there was no need for that** .
“ 感谢 你 , “ 说 菲茨 , “ 但 那里 曾是 不 需要 为了 那 。

“谢谢,”菲茨说,“但没必要这样。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — [oʊ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [wi:k] [æz; əz] [ðɪs] ！ “
I could have — Oh , how ridiculous to be so weak as this ! ”
我 可以 有 — 哦 , 如何 荒谬的 到 是 所以 虚弱的 作为 这 ！ ”

我本来可以——哦，我怎么会这么软弱呢！

“ [oʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Oh , not at all , “ said the skipper** .
“ 哦 , 不是 在 全部 , “ 说 这 船长 。

“哦，完全不是,”船长说。

“ [waɪ] , [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fu:d] — [noʊ] [koʊl] [ɪn] [jər; jər] ['bʌŋkəz]
“ **Why , you have been days and days without any food — no coal in your bunkers**
“ 为什么 , 你 有 到过 天 和 天 没有 任何 食物 — 不 煤炭 在 你的 掩体
, [maɪ] [læd] .
, **my lad** .
, 我的 小伙子 。

“哎呀，孩子，你已经好几天没吃东西了——你的煤仓里也没有煤了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [ɪk'spekt] [jər; jər] ['endʒɪnz] [tu; tə] [goʊ] ? “
How could you expect your engines to go ? ”
如何 可以 你 预计 你的 发动机 到 去 ? ”

你怎能指望你的引擎运转起来？

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **What** ！ ” **cried Fitz** .
“ 什么 ！ ” 哭 菲茨 .

“什么！”菲茨喊道。

“ [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ！
“ **Days and days** ！
“ 天 和 天 ！

“日子一天天过去了！”

[ˈwɒznt] [aɪ][ˈteɪkən] [ɪl] [ˈjestərdeɪ] ？ “
Wasn't I taken ill yesterday ？ ”
不是 我 已采取 患病的 昨天 ？ ”

我昨天不是生病了吗？

“ [wel] , [nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] ； “ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈbɑ:ðər] [əˈbɔ:t]
“ **Well, not exactly, my lad, ” said the skipper dryly** ； “ **but don't you bother about**
“ 出色地 , 不是 确切地 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 干巴巴地 ； “ 但 不 你 打扰 关于
[ðæt] [naʊ] .
that now .
那 现在 .

“嗯，不完全是这样，孩子，”船长冷冷地说；“不过你现在不用担心这个了。”

[traɪ][ðə; ði] [ti:] .
Try the tea .
尝试 这 茶 .

尝尝这款茶。

“ [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sɪpt] [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk]
“ **The cup was held to his lips, and the lad sipped and then drank**
“ 这 杯子 曾是 握住 到 他的 嘴唇 , 和 这 小伙子 啜饮 和 然后 喝
[wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] . “
with avidity . “
和 热情 . ”

“他把杯子举到嘴边，抿了一口，然后贪婪地喝了起来。”

- [tɪz] [gʊd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
‘ **Tis good, ” he muttered** .
- 的 好的 , ” 他 低声说道 .

“很好，”他低声说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **That's right, ” said the skipper** .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 船长 .

“没错，”船长说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈθɜ:rsti] , [aɪ] [səˈpouz] .
“ **You were a bit thirsty, I suppose** .
“ 你 是 一个 少量 渴 , 我 认为 .

“我想你当时可能有点渴吧。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [goʊ] [tu:] [fæst] ; [maɪnd] [ðæt] ,
Why, you will soon be ready to eat, but we mustn't go too fast ; mind that ,
为什么 , 你 将要 很快 是 准备好 到 吃 , 但 我们 不得 去 也 快速地 ; 头脑 那 ,
[pu:l] .
Poole .
普尔 .

你很快就可以吃饭了，但我们不能太快；记住这一点，普尔。

[ˈdʒentli] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] , [maɪnd] , [tɪl] [hiː; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [bɪt] [strɔːŋɡər] . — [kʌm] , [ˈfɪniʃ] [jʊər; jər] [tiː] . — **Gently does it , mind , till he gets a bit stronger . — Come , finish your tea . —**
轻轻地 做 它 , 头脑 , 直到 他 获得 一个 少量 更强 . — 来 , 结束 你的 茶 . —
[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

轻点儿, 注意, 等他力气大点儿再说。——来, 把茶喝完。——这才对。

[naʊ] [let] [emˈiː] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [əˈɡen] .
Now let me lay you down again .
现在 让 我 躺 你 向下 再次 .

现在让我再把你放倒。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
” **This was done , and the boy's face wrinkled up once more .**
” 这 曾是 完毕 , 和 这 男孩们 脸 皱 向上 一次 更多的 .

事情就这样办成了, 男孩的脸又皱了起来。

” [aɪ] [eɪˈem] [soʊ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɛrələsliːkwɛrjələsli] .
” **I am so weak , ” he said querulously .**
” 我 是 所以 虚弱的 , ” 他 说 抱怨地 .

“我太虚弱了, ”他抱怨道。

” [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [ɡoʊ] [ɔːf] [naʊ] .
” **To be sure you are , my lad , but that will soon go off now .**
” 到 是 当然 你 是 , 我的 小伙子 , 但 那 将要 很快 去 离开 现在 .

“当然, 我的孩子, 但那很快就会结束了。”

[juːv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] ,
You've got nothing to do but to lie here and eat and drink and sleep ,
你已经 得到 没有什么 到 做 但 到 说谎 这里 和 吃 和 喝 和 睡觉 ,
你除了躺在这里吃喝睡觉之外, 什么事也做不了。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [skwer] [əˈɡen] .
till you come square again .
直到 你 来 正方形 再次 .

直到你再次回到正轨。

[maɪ] [bɔɪ] [puːl] [hɪr] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] ,
My boy Poole here will look after you ,
我的 男生 普尔 这里 将要 看 后 你 ,

我的助手普尔会照顾你的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [laɪ]
and to - morrow or next day we will carry you up on deck and let you lie
和 到 - 明天 或者 下一个 天 我们 将要 携带 你 向上 在 甲板 和 让 你 说谎
[ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] - [tʃer] .
in a cane - chair .
在 一个 甘蔗 - 椅子 .

明天或后天, 我们会把你抬到甲板上, 让你躺在藤椅上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [suːn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈdraɪfts] [ɔːr] [tʃes] ,
You will be able to read soon , and play draughts or chess ,
你 将要 是 有能力的 到 读 很快 , 和 玩 起草 或者 棋 ,

你很快就能阅读, 也能下跳棋或国际象棋了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . ”
and have a fine time of it . ”
和 有 一个 美好的 时间 的 它 . ”

好好享受吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ['wɔːrmlɪ] .
“ Thank you ; I am very much obliged , ” said the young midshipman warmly .
“ 感谢 你 ； 我 是 非常 很多 有义务 , ” 说 这 年轻的 海军学员 热情地 .
“谢谢您，我感激不尽。”年轻的海军学员热情地说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ I want to get well again , and I will try not to think ,
“ 我 想 到 得到 出色地 再次 , 和 我 将要 尝试 不是 到 思考 ,
“我想尽快康复，我会尽量不去想太多。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk] . ”
but there is one thing I should like to ask . ”
但 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 问 . ”
但我还有一件事想问。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .
“出色地。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['kwestʃənz] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [læd] . ”
So long as it isn't questions , go on , my lad . ”
所以 长的 作为 它 不是 问题 , 去 在 , 我的 小伙子 . ”
只要不是问题，就继续吧，孩子。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [ʃɔːrt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ I want you to write a letter home , it doesn't matter how short it is ,
“ 我 想 你 到 写 一个 信 家 , 它 不 事情 如何 短的 它 是 ,
“我希望你给家里写封信，篇幅长短并不重要。”

[ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ]
about my having been ill — so long as you tell my mother that I am getting
关于 我的 拥有 到过 患病的 — 所以 长的 作为 你 告诉 我的 母亲 那 我 是 获得
['betər] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tæk] .
better from my attack .
更好的 从 我的 攻击 .
关于我生病的事——只要你告诉我妈妈我的病情正在好转。

[jʊr; jər] [sʌn] [sed] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][gɔːt][aɪ 'ti:][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Your son said when I asked him , that I got it on the head ,
你的 儿子 说 什么时候 我 问 他 , 那 我 得到 它 在 这 头 ,
我问你儿子的时候，他说我被打到头上了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,
and I am afraid my mother would not understand that ,
和 我 是 害怕的 我的 母亲 会 不是 理解 那 ,
恐怕我母亲不会理解这一点。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [wʌt] ['fiːvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə]
so you had better say what fever it was , for I am sure she'd like to
所以 你 有 更好的 说 什么 发烧 它 曾是 , 为了 我 是 当然 棚 喜欢 到
[noʊ] .
know .
知道 .
所以你最好说说她得的是什么病，因为我肯定她很想知道。

[wʌt] ['fiːvər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ?
What fever was it , Captain ?
什么 发烧 曾是 它 , 队长 ?
船长，你发烧的是什么病？

[ju:; jʊ] [maɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ! "
 You might tell me that ! "
 你 可能 告诉 我 那 ！ "

你倒是可以告诉我！

" [ei] , [wʌt] — [wʌt] ['fi:vər] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
 " Eh , what — what fever ? " said the skipper .
 " 嗯 , 什么 — 什么 发烧 ? " 说 这 船长 .

“呃，什么——什么发烧？”船长说。

" [ɑ:] , [ɑ:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
 " Ah , ah , " and he gave a peculiar cock of his eye towards his son ,
 " 啊 , 啊 , " 和 他 给予 一个 奇特 公鸡 的 他的 眼睛 向 他的 儿子 ,

“啊，啊，”他朝儿子歪了歪眼，眼神有些怪异。

" [breɪn] - ['fi:vər] , [maɪ] [læd] , [breɪn] - ['fi:vər] .
 " brain - fever , my lad , brain - fever .
 " 脑 - 发烧 , 我的 小伙子 , 脑 - 发烧 .

“脑热，我的孩子，脑热。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'lɪrɪəs] .
 It made you a bit delirious .
 它 制成 你 一个 少量 谵妄 .

它让你有点神志不清。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] . "
 But that's all over now . "
 但 那就是 全部 超过 现在 . "

但现在一切都结束了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [sɜ:r] ?
 " And you will write , sir ?
 " 和 你 将要 写 , 先生 ?

“您会写信吗，先生？”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] . "
 I'll give you the address . "
 患病的 给 你 这 地址 . "

我会把地址给你。

" [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
 " Write ? " said the captain .
 " 写 ? " 说 这 队长 .

“写吗？”船长问道。

" [waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][pɔ:rt] ?
 " Why not wait till you get into port ?
 " 为什么 不是 等待 直到 你 得到 进入 港口 ?

为什么不等到进港之后再说呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [ðen] [tu:; tə] [raɪt] [pɔ:r'self] . "
 You will be able then to write yourself . "
 你 将要 是 有能力的 然后 到 写 你自己 . "

到那时你就能自己写作了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] .
 " Oh , but I can't wait for that , sir .
 " 哦 , 但 我 不能 等待 为了 那 , 先生 .

“哦，先生，我等不及了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn]
If you would kindly write the letter and send it ashore by one of the men in
如果 你 会 亲切地 写 这 信 和 发送 它 岸上 经过 一 的 这 男人 在
[jʊr; jər] [bəʊt] ,
your boat ,
你的 船 ,

如果您能帮忙写封信，并让船上的某位男士送到岸上，那就太好了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . "
it will be so much better . "
它 将要 是 所以 很多 更好的 . "

情况会好得多。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] .
" All right , my lad .
" 全部 正确的 , 我的 小伙子 .

“好的，孩子。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
I'll see to it .
患病的 看 到 它 .

我会处理的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [naʊ] .
But there , now .
但 那里 , 现在 .

但现在，就是这样。

[juːv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
You've talked too much .
你已经 谈话 也 很多 .

你话太多了。

[nɔːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] ['dɔːktər] ,
I am your doctor ,
我 是 你的 医生 ,

我是你的医生，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
and my orders are that you now shut your eyes and go to sleep .
和 我的 订单 是 那 你 现在 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 .

我的命令是，你现在闭上眼睛睡觉。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] ['skipər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [left]
" As he spoke the skipper made a sign to his son , and they both left
" 作为 他 辐 这 船长 制成 一个 符号 到 他的 儿子 , 和 他们 两个都 左边
[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

“说话间，船长向儿子做了个手势，两人便离开了船舱。”

[ðə; ði] ['lætər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] .
the latter bearing the empty cup .
这 后者 轴承 这 空的 杯子 .

后者手里拿着空杯子。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[əˈgæst] .
Aghast .
惊愕 .

惊愕不已。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [kloʊzd] [ˈfɪts] [leɪ] [bæk] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
As the cabin - door closed Fitz lay back , trying to think about his position ,
作为 这 舱 - 门 关闭 菲茨 躺 后退 , 尝试 到 思考 关于 他的 位置 ,
舱门关上后, 菲茨向后躺下, 努力思考自己的处境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌt] .
but he felt too comfortable to trouble much .
但 他 毛毡 也 舒服的 到 麻烦 很多 .

但他觉得太舒服了, 所以没想太多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tiː] ,
There had been something so soft and comforting about that tea ,
那里 有 到过 某物 所以 柔软的 和 令人感到安慰 关于 那 茶 ,
那茶的味道柔和又令人感到舒适。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps] .
which had relieved the parched sensation in his throat and lips .
哪个 有 松了口气 这 干渴 感觉 在 他的 喉 和 嘴唇 .

这缓解了他喉咙和嘴唇的干渴感。

[ðen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] .
Then the skipper and his son had been so kind and attentive .
然后 这 船长 和 他的 儿子 有 到过 所以 种类 和 细心 .

当时船长和他的儿子都非常友善体贴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [sætɪsˈfæktəri] [tuː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈletər] [ɔːf] ,
It was so satisfactory too about getting that letter off ,
它 曾是 所以 令人满意的 也 关于 获得 那 信 离开 ,

把那封信寄出去真是太令人满足了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɡloʊ] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ɡluːm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [stɑːrz]
and then that evening glow rapidly changing into a velvety gloom with great stars
和 然后 那 晚上 辉光 快速 变化 进入 一个 天鹅绒般的 愁云 和 伟大的 明星
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
coming out ,
未来 出去 ,

然后, 傍晚的微光迅速转变为柔和的夜色, 繁星点点。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [brɪˈfɔːr]
was so lovely that he felt that he had never seen anything so exquisite before
曾是 所以 迷人的 那 他 毛毡 那 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 精美的 前
.
:
.

它太美了, 他觉得以前从未见过如此精美的事物。

" [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **There , I won't think and worry ,** " **he said to himself ,**
" 那里 , 我 惯于 思考 和 担心 , " 他 说 到 他自己 ,

"在那里, 我不会胡思乱想, 也不会担心,"他对自己说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and a minute later he had fallen into a sleep which proved so long and
和 一个 分钟 之后 他 有 倒下 进入 一个 睡觉 哪个 已证实 所以 长的 和
[ˈrestfəl] ,
restful ,
宁静 ,

一分钟后他就睡着了，而且睡得非常久，非常安稳。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [ʌnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [tu; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
that the sun had been long up before he unclosed his eyes again to find his
那 这 太阳 有 到过 长的 向上 前 他 未关闭 他的 眼睛 再次 到 寻找 他的
[ˈjʌŋɡər] [əˈtendənt] [wʌns] [mɔ:r] [ˈnetɪŋ] .
younger attendant once more netting .
年轻 服务员 一次 更多的 网 .

太阳早已升起，他才再次睁开眼睛，发现他的年轻侍从又在撒网了。

" ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈtʃɪrəli] .
" Morning , " said the lad cheerily .
" 早晨 , " 说 这 小伙子 兴高采烈地 .

"早上好,"小伙子兴高采烈地说。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . "
" You have had a long nap , and no mistake . "
" 你 有 有 一个 长的 午睡 , 和 不 错误 . "

"你睡了个很长的觉，没错。"

" [waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈsli:p] [sɪns] [ˈsʌnset] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" Why , I haven't been asleep since sunset , have I ? "
" 为什么 , 我 还没有 到过 睡着了 自从 日落 , 有 我 ? "

"哎呀，我从日落到现在都没睡过觉，对吧？"

" [ju;; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [dʌn] [ju;; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] .
" You have , and it seems to have done you a lot of good .
" 你 有 , 和 它 似乎 到 有 完毕 你 一个 很多 的 好的 .

"你做到了，而且似乎对你很有好处。"

[ju;; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [naʊ] , [kɑ:nt][ju;; jʊ] ? "
You can eat a good breakfast now , can't you ? "
你 能 吃 一个 好的 早餐 现在 , 不能 你 ? "

现在你可以好好吃顿早餐了吧？

" [jes] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [fɜ:rst][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wa:ʃ] .
" Yes , and get up first and have a good wash .
" 是的 , 和 得到 向上 第一的 和 有 一个 好的 洗 .

"是的，先起来好好洗个澡。"

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
I long for it . "
我 长的 为了 它 . "

我渴望它。

" [ju;; jʊ] [kɑ:nt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu; tə][du:] [ðæt] .
I shall have to do that .
我 将 有 到 做 那 .

我必须这么做。

[hɪr] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Here , wait a minute .
这里 , 等待 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][get][jɜː; jər] ['brekfəst] ['redi] ,
I will go and tell the cook to get your breakfast ready ,
我 将要 去 和 告诉 这 厨师 到 得到 你的 早餐 准备好 ,
我去告诉厨师准备你的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] - [tɒntoʊ] .
and then come back and put you all a - taunto .
和 然后 来 后退 和 放 你 全部 一个 - 汤托 .
然后回来把你们都放出来。

" [ðə; ði] [læd] ['hɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] ['fɪts] [waɪd] - [ə'weɪk] [naʊ] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv]
" The lad hurried out of the cabin , leaving Fitz wide - awake now in every sense of
" 这 小伙子 慌忙 出去 的 这 舱 , 离开 菲茨 宽的 - 醒 现在 在 每一个 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,
“那小子匆匆跑出了小屋，留下菲茨彻底清醒过来，彻夜难眠。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ləest] [rest][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [θɔːt] ,
for that last rest had brought back the power of coherent thought ,
为了 那 最后的 休息 有 带来 后退 这 力量 的 相干 想法 ,
因为那最后的休息使他恢复了连贯思考的能力。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['wʌndrɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [siː] ,
making him look wonderingly out of the window at the glorious sea ,
制作 他 看 惊奇地 出去 的 这 窗户 在 这 辉煌 海 ,
他不禁惊叹地望向窗外壮丽的大海。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
so different from anything he had been accustomed to for months and
所以 不同的 从 任何事物 他 有 到过 习惯 到 为了 几个月 和
[mʌnθs] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] .
months , and setting him wondering .
几个月 , 和 环境 他 好奇 .
这与他几个月来习以为常的一切都截然不同，这让他感到疑惑。

" [waɪ] , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['tʃæn(ə)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [hɪr] ,
" Why , this can't be the Irish Channel , " he thought , " and here ,
" 为什么 , 这 不能 是 这 爱尔兰 渠道 , " 他 想法 , " 和 这里 ,
“为什么，这不可能是爱尔兰海峡，”他想，“而这里，

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ?
when was it I was taken ill ?
什么时候 曾是 它 我 曾是 已采取 患病的 ?
我什么时候生病的？

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] .
I seem to have been fast asleep , and only just woke up .
我 似乎 到 有 到过 快速地 睡着了 , 和 仅有的 只是 觉醒 向上 .
我好像睡得很沉，刚刚才醒过来。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Was that a dream ?
曾是 那 一个 梦 ？

那不是一场梦？

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] ; [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtərz] [kru:] .
No , I remember now ; the lieutenant and the cutter's crew .
不 , 我 记住 现在 ; 这 中尉 和 这 切割机 全体人员 .
不, 我想起来了; 是中尉和巡逻艇上的船员。

[ðæt] ['sku:nə] [wi; wi][wɜ:r; wə] [sent] [tu; tə] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] , [ænd; ənd] —
That schooner we were sent to board in the darkness , and —
那 大篷车 我们 是 发送 到 木板 在 这 黑暗 , 和 —
我们在夜色中被派去登上那艘纵帆船, 然后——

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'tendənt] [ɑ:r 'i: - ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] - [boʊl] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,
" Here his young attendant re - entered the cabin with a tin - bowl in one hand ,
" 这里 他的 年轻的 服务员 关于 - 进入 这 舱 和 一个 锡 - 碗 在 一 手 ,
“这时, 他的年轻侍从一手拿着锡碗重新走进了船舱。”

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] ['dɪpt] [si:] - ['wɔ:tə] [ɪn][ðə; ði] [ʌðə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [θroʊn] ['oʊvə]
a bucket of freshly dipped sea - water in the other , and a towel thrown over
一个 桶 的 新鲜的 浸入 海 - 水 在 这 其他 , 和 一个 毛巾 抛掷 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
另一只手拿着一桶刚捞起的海水, 肩上搭着一条毛巾。

" [hɪr] , [hə'loʊ] , ['mɪdʃɪpmən] !
" Here , hullo , midshipman !
" 这里 , 你好 , 海军学员 !
“喂, 海军学员! ”

" [hi; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] .
" he cried cheerily .
" 他 哭 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" [maɪ][wɜ:rd] , [ju; jʊ][du:] [lʊk] [waɪd] - [ə'weɪk] !
" My word , you do look wide - awake !
" 我的 单词 , 你 做 看 宽的 - 醒 !
我的天哪, 你看上去精神抖擞!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
But there's nothing wrong , is there ? "
但 有 没有什么 错误的 , 是 那里 ? "
但应该没什么问题吧?

" [jes] ! [noʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes ! No ! I don't know , " cried Fitz excitedly .
" 是的 ! 不 ! 我 不 知道 , " 哭 菲茨 兴奋地 .
“是! 不! 我不知道!”菲茨兴奋地喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sku:nə] ? "
" What's the name of this schooner ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 大篷车 ? "
“这艘纵帆船叫什么名字? ”

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , it's all right .
" 哦 , 它是 全部 正确的 .
“哦, 没关系。”

[its] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈskuːnər] . "

It's my father's schooner . "

它是 我的 父亲的 大篷车 . "

这是我父亲的帆船。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] ? "

" And you sailed from Liverpool ? "

" 和 你 航行 从 利物浦 ? "

“你们是从利物浦出发的吗？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌlkɪli] .

" I haven't come here to answer your questions , " said the lad , almost sulkily .

" 我 还没有 来 这里 到 回答 你的 问题 , " 说 这 小伙子 , 几乎 闷闷不乐 .

“我来这里不是为了回答你的问题，”男孩几乎是闷闷不乐地说。

" [ðæt] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] .

" That proves it , then .

" 那 证明 它 , 然后 .

“那就证明了这一点。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .

I remember it all now .

我 记住 它 全部 现在 .

我现在全都记得了。

[wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

We boarded you in the dark , and — and —

我们 登机 你 在 这 黑暗的 , 和 — 和 —

我们在黑暗中让你登船，而且——而且——

" [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] , [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈoʊpən][ænd; ənd]

" Before the speaker could continue , the cabin - door was thrust open and

" 前 这 扬声器 可以 继续 , 这 舱 - 门 曾是 推力 打开 和

[ðə; ði] [blʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskɪpər] [ˈentəd] .

the bluff - looking skipper entered .

这 虚张声势 - 寻找 船长 进入 .

“话音未落，船舱门就被猛地推开，一脸凶神恶煞的船长走了进来。”

" [həˈloʊ] !

" Hullo !

" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ? "

" he said sternly , " what's the matter here ? "

" 他 说 严厉地 , " 是什么 这 事情 这里 ? "

他严厉地问道：“这里出了什么事？”

" [jʊr; jər] [sʌn] , [sɜːr] , [wəʊnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" Your son , sir , won't answer my questions , " cried Fitz excitedly .

" 你的 儿子 , 先生 , 惯于 回答 我的 问题 , " 哭 菲茨 兴奋地 .

“先生，您的儿子不肯回答我的问题，”菲茨激动地喊道。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [læd] .

" Quite right , my lad .

" 相当 正确的 , 我的 小伙子 .

“说得对，孩子。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [ˈbetər] , [soʊ][dəʊnt][æsk] . "

I told him not to until you get better , so don't ask . "

我 讲述 他 不是 到 直到 你 得到 更好的 , 所以 不 问 . "

我告诉他，在你康复之前不要问，所以别问了。

“ [aɪ][eɪ'lem] ['betər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I am better** , ” **cried the boy** , **trying to spring up** , **but sinking back with a**
“ 我 是 更好的 , ” 哭 这 男生 , 尝试 到 春天 向上 , 但 下沉 后退 和 一个
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

“我好多了！”男孩喊道，试图跳起来，但又呻吟着跌了回去。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ **There** , **you see** , ” **said the skipper** , “ **you are not** .
“ 那里 , 你 看 , ” 说 这 船长 , “ 你 是 不是 .

“你看,”船长说,“你不是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [wi:k] .
You are far too weak .
你 是 远的 也 虚弱的 .

你太弱了。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [maɪ] [læd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
Why not take my word for it , **my lad** , **as a bit of a doctor** ?
为什么 不是 拿 我的 单词 为了 它 , 我的 小伙子 , 作为 一个 少量 的 一个 医生 ?

孩子, 何不相信我的话呢, 我可是个医生啊!

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] !
Now , **look here** !
现在 , 看 这里 !

现在, 看这里!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ'tiː][ɪz][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ][kraːft] — [weɪt] ['peɪʃntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
You want to know how it is you came on board my craft — wait patiently a little
你 想 到 知道 如何 它 是 你 来了 在 木板 我的 工艺 — 等待 耐心 一个 小的
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

你想知道你是怎么登上我的船的吗? ——请耐心等待一会儿。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [aɪ'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . “
and when I think you are well enough to bear it I will tell you all . ”
和 什么时候 我 思考 你 是 出色地 足够的 到 熊 它 我 将要 告诉 你 全部 . ”

等我觉得你身体状况允许的时候, 我会把一切都告诉你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæʃənətli] — “ [nɑːt] [ðæt] .
“ **But I don't want to be told now** , ” **cried the boy passionately** — “ **not that** .
“ 但 我 不 想 到 是 讲述 现在 , ” 哭 这 男生 热情地 — “ 不是 那 .

“但我现在不想被告知,”男孩激动地喊道,“不是那个。”

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
I boarded with our men , **and I can remember I felt a heavy blow** .
我 登机 和 我们的 男人 , 和 我 能 记住 我 毛毡 一个 重的 吹 .

我和我们的人一起登船, 我记得我感到一阵重击。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ænd] [stʌnd] .
I must have been knocked down and stunned .
我 必须 有 到过 敲门 向下 和 目瞪口呆 .

我当时一定是被击倒在地, 惊呆了。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] , [ðə; ði] [boʊt][ænd; ænd][men] ? “
What has become of our lieutenant , **the boat and men** ? ”
什么 有 变得 的 我们的 中尉 , 这 船 和 男人 ? ”

我们的中尉、船和船员们都怎么样了?

“ [oʊ] , [wel] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [mʌst; məst] [aʊt] — ”
“ **Oh , well , my lad , if the murder must out —** ”
“ 哦 , 出色地 , 我的小伙子 , 如果 这 谋杀 必须 出去 — ”
“ 哦 , 好吧 , 我的孩子 , 如果谋杀案必须水落石出—— ”

“ ['mɜ:rdər] ! ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Murder !** ” **cried Fitz** .
“ 谋杀 ! ” 哭 菲茨 .
“ 谋杀 ! ” 菲茨喊道。

“ ['mɜ:rdər] , [noʊ] ! ['nɑ:nsens] !
“ **Murder , no ! Nonsense !** ”
“ 谋杀 , 不 ! 废话 ! ”
“ 谋杀 ? 不 ! 胡说八道 ! ”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
That's a figure of speech .
那就是 一个 数字 的 演讲 .
那是一种修辞手法。

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I mean , if the story must come out , here it is .
我 意思是 , 如果 这 故事 必须 来 出去 , 这里 它 是 .
我的意思是 , 如果这件事注定要被揭露 , 那它就在这里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ˈpi:sfəli] [daʊn] [tʃæn(ə)] [wen] [jɔr; jər] [boʊt] ['bɔ:rdɪd] [ju: 'es] . “
I was going peacefully down channel when your boat boarded us . ”
我 曾是 去 和平地 向下 渠道 什么时候 你的 船 登机 我们 . ”
我当时正平静地沿河道航行 , 你们的船突然登上了我们的船。

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] , ” [kraɪd] ['fɪts] ,
“ **As she had a right to ,** ” **cried Fitz** ,
“ 作为 她 有 一个 正确的 到 , ” 哭 菲茨 ,
“ 她有权这么做 , ” 菲茨喊道。

“ ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ʃɪps] [ɑ:n] ['du:ti] . ”
“ **being from one of the Queen's ships on duty** . ”
“ 存在 从 一 的 这 女王大学 船舶 在 责任 . ”
“ 当时正在女王的某艘军舰上执勤。 ”

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rgju:] [ðæt] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ku:lli] .
“ **Oh , I am not going to argue that , my lad ,** ” **said the skipper coolly** .
“ 哦 , 我 是 不是 去 到 争论 那 , 我的小伙子 , ” 说 这 船长 冷静地 .
“ 哦 , 我不会和你争论的 , 孩子 , ” 船长冷静地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tʃæn(ə)] , [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['noʊbə:di] ,
“ **I was sailing down channel , interfering with nobody** ,
“ 我 曾是 帆船 向下 渠道 , 干扰 和 无人 ,
“ 我当时正沿着航道航行 , 没有妨碍任何人。 ”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:rdm] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
when I was boarded by a lot of armed men in the dark ,
什么时候 我 曾是 登机 经过 一个 很多 的 武装 男人 在 这 黑暗的 ,
当我在黑暗中被一群武装人员登机时 ,

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wʌt] ['eni] ['skɪpər] [wʊd] [du:] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and I did what any skipper would do under the circumstances .
和 我 做过 什么 任何 船长 会 做 在下面 这 情况 .
在这种情况下 , 我做了任何一个船长都会做的事。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [ment] [tu:; tə] ['kæptʃər] [maɪ] [kra:ft] [ænd; ənd] [maɪ] ['væljuəb(ə)] ['kɑ:rgoʊ] ,
The boat's crew meant to capture my craft and my valuable cargo ,
这 船的 全体人员 意思是 到 捕获 我的 工艺 和 我的 有价值的 货物 ,
船员们意图劫持我的船只和船上的贵重货物。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [pɪtʃt] [ˈoʊvəbɔ:rd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
so after a scuffle I had them all pitched overboard to get back to their
所以 后 一个 扭打 我 有 他们 全部 投球 落水 到 得到 后退 到 他们的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

一番扭打之后，我把他们都扔下船，让他们回到自己的船上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeniθɪŋ]
and gave them the go - by in the darkness , and I haven't seen anything
和 给予 他们 这 去 - 经过 在 这 黑暗 , 和 我 还没有 已见 任何事物
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪns] . "
of them since . "
的 他们 自从 : "

然后我在黑暗中放他们走了，之后就再也没见过他们了。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈfɪts] .
" Oh ! " exclaimed Fitz .
" 哦 ! " 惊呼 菲茨 .

“哦！”菲茨惊呼道。

" [rɪˈzɪstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [kru:z] !
" Resisting one of Her Majesty's crews !
" 抵抗 一 的 她 陛下的 船员 !

“抵抗女王陛下的船员！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] ? "
Do you know , sir , what it means ? "
做 你 知道 , 先生 , 什么 它 方法 ? "

先生，您知道这意味着什么吗？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mi:nz] , [maɪ] [læd] — [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][kra:ft][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
" I know what the other means , my lad — losing my craft and valuable cargo ,
" 我 知道 什么 这 其他 方法 , 我的 小伙子 — 输 我的 工艺 和 有价值的 货物 ,
“我知道另一种情况意味着什么，孩子——失去我的船只和贵重货物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
and some kind of punishment , I suppose , for what I have done . "
和 一些 种类 的 惩罚 , 我 认为 , 为了 什么 我 有 完毕 : "

我想，这大概是对我所作所为的一种惩罚吧。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][emˈi:][ˈprɪz(ə)nər] , [ðen] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" But you have taken me prisoner , then ? " cried Fitz .
" 但 你 有 已采取 我 囚犯 , 然后 ? " 哭 菲茨 .

“可是你们把我俘虏了？”菲茨喊道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Well , not exactly , my lad , " said the skipper , smiling .
" 出色地 , 不是 确切地 , 我的 小伙子 , " 说 这 船长 , 微笑 .

“嗯，也不完全是这样，孩子，”船长笑着说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
" I shouldn't have done that if I had known .
" 我 不应该 有 完毕 那 如果 我 有 已知 .

“如果我知道的话，我就不应该那样做。”

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Nobody knew you were on board till the next morning ,
无人 知道 你 是 在 木板 直到 这 下一个 早晨 ,

直到第二天早上，才有人知道你在船上。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] ['klæpɪŋ] [ɑːn][ɔːl][seɪl][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [jər; jər] ['ɡʌnboʊt] [ə; eɪ]
for we were all too busy clapping on all sail so as to give your gunboat a
为了 我们 是 全部 也 忙碌的 鼓掌 在 全部 帆 所以 作为 到 给 你的 炮舰 一个
[kliːn] [pər] [ʌv; əv] [hiːlz] . "
clean pair of heels . "
干净的 一对 的 高跟鞋 . "

因为我们都忙着给所有帆船鼓掌，好让你的炮艇擦出漂亮的光亮。”

" [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] , " [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Never mind me , " cried Fitz excitedly .
" 绝不 头脑 我 , " 哭 菲茨 兴奋地 .

“别理我！”菲茨兴奋地喊道。

" [wʌt] [ə'boʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ? "
" What about the boat's crew ? "
" 什么 关于 这 船的 全体人员 ? "

“船上的船员怎么样了？”

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , they'll be all right .
" 哦 , 他们会 是 全部 正确的 .

“哦，他们会没事的。”

[ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] .
They got back to their boat .
他们 得到 后退 到 他们的 船 .

他们回到了船上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
We could hear plainly enough the shouting one to the other ,
我们 可以 听到 显然 足够的 这 喊叫 一 到 这 其他 ,

我们可以清楚地听到他们彼此的喊叫声。

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈɑːfɪsər] [heɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .
and your officer hailing till the last man was picked up .
和 你的 官 欢呼 直到 这 最后的 男人 曾是 挑选 向上 .

你的警官一直喊着口号，直到最后一个人被抓获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈlæntərn] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] ,
They were showing their lantern then without stint ,
他们 是 显示 他们的 灯笼 然后 没有 限制 ,

他们当时毫不犹豫地展示着他们的灯笼。

[nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [mɪr] [ɡlɪmps] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] . "
not giving us a mere glimpse like they did when we saw it first . "
不是 给予 我们 一个 仅仅 一瞥 喜欢 他们 做过 什么时候 我们 锯 它 第一的 . "

他们没有像我们第一次看到它时那样，仅仅让我们瞥一眼。

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['fɪts] ,
" Oh ! " ejaculated Fitz ,
" 哦 ! " 射精 菲茨 ,

“哦！”菲茨惊呼道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['draːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]
drawing his breath between his teeth as he recalled the dropping off to sleep
绘画 他的 气息 之间 他的 牙齿 作为 他 召回 这 下降 离开 到 睡觉

[ʌv; əv] [pʊr] [bɪl] [smitθ] .
of poor Bill Smith .
的 贫穷的 账单 史密斯 .

他回忆起可怜的比尔·史密斯昏昏睡去的情景，不禁倒吸了一口气。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] ['sʌnraɪz] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

“ **It was not till sunrise , my lad , that I knew you were on board .**
“ 它 曾是 不是 直到 日出 , 我的 小伙子 , 那 我 知道 你 是 在 木板 .

“直到日出时分, 我的孩子, 我才知道你已经上船了。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'ʌki] [kræk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [sent] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]
You had had an unlucky crack on the head which sent you down the
你 有 有 一个 倒霉 裂缝 在 这 头 哪个 发送 你 向下 这

[kəm'pænjən] - ['lædə] ,
companion - ladder ,
伴侣 - 梯子 ,

你头部不幸受了重伤, 这导致你从同伴阶梯上跌落下来。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [lædz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [leɪd] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:]
and when my lads brought and laid you up on deck it seemed to me
和 什么时候 我的 小伙子们 带来 和 铺设 你 向上 在 甲板 它 似乎 到 我

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] ['bɪznəs] . “
the worst part of the night's business .”
这 最差 部分 的 这 夜晚 商业 . “

当我的手下把你抬到甲板上躺好时, 我觉得那是当晚最糟糕的事情。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [wʌns] ? ” [kraɪd] ['fɪts] .

“ **Then why didn't you put me ashore at once ?** ” **cried Fitz .**
“ 然后 为什么 没有 你 放 我 岸上 在 一次 ? ” 哭 菲茨 .

“那你为什么不立刻把我送上岸?”菲茨喊道。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['fa:ðər]
“ You were keeping me a prisoner here , ” and he looked from father
“ 你 是 保持 我 一个 囚犯 这里 , “ 和 他 看起来 从 父亲

[tu:; tə] [sʌn] ,
to son ,
到 儿子 ,

“你们把我囚禁在这里,”他看着父亲, 又看着儿子。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kwaiətli] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
the former where he had seated himself quietly by the head of the middy's
这 以前的 在哪里 他 有 坐着 他自己 悄悄 经过 这 头 的 这 -

[bɜ:rθ] ,
berth ,
泊位 ,

前者是他静静地坐在水手长铺位头的地方,

[ðə; ði] [ʌðər] ['stændɪŋ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['fʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fʊldɪŋ] [ðə; ði] [kli:n]
the other standing leaning against the bulkhead folding and unfolding the clean
这 其他 常设 倾斜 反对 这 舱壁 折叠式的 和 展开 这 干净的

[taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

另一个人靠在舱壁上, 不停地折叠和展开干净的毛巾。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [tɪn] - [boʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
with the bucket of water and tin - bowl at his feet .
和 这 桶 的 水 和 锡 - 碗 在 他的 脚 .

他脚边放着一桶水和一个锡碗。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [wʌns] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **Why didn't I put you ashore at once ?** ” **replied the skipper .**
“ 为什么 没有 我 放 你 岸上 在 一次 ? ” 回复 这 船长 .

“我为什么不立刻把你送上岸呢?”船长回答道。

“ [seɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ænd; ənd] [men] [ɔ:l] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?
“ **Say , why didn't I put myself and men all in prison for what I had done ?**
“ 说 , 为什么 没有 我 放 我 和 男人 全部 在 监狱 为了 什么 我 有 完毕 ?
“ 你说, 为什么我没有因为我所做的事情而把自己和那些人都关进监狱呢? ”

[wel] , [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [læd] .
Well , hardly likely , my lad .
出色地 , 几乎 可能 , 我的 小伙子 .

嗯, 不太可能, 孩子。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] .
I couldn't afford it , between ourselves .
我 不能 买得起 它 , 之间 我们自己 .

我们俩之间, 我负担不起。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈpi:pəlz] [fɔ:lt] .
It was your people's fault .
它 曾是 你的 人们的 过错 .

这是你们人民的错。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈdu:ti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You may call it duty , if you like .
你 可能 称呼 它 责任 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 也可以称之为职责。

[maɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈsku:nər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .
Mine was to save my schooner if I could — and I did .
矿 曾是 到 节省 我的 大篷车 如果 我 可以 — 和 我 做过 .

我的目标是尽我所能拯救我的帆船——而我也做到了。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
So now you know the worst .
所以 现在 你 知道 这 最差 .

现在你知道最糟糕的情况了。

[kʌm] ; [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [let] [pu:l] [ðer; ðər] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] . “
Come ; be a good boy and let Poole there wash your face . ”
来 ; 是 一个 好的 男生 和 让 普尔 那里 洗 你的 脸 . ”

来, 乖乖地让普尔给你洗脸。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Oh , this is insufferable , ” cried Fitz .**
“ 哦 , 这 是 令人难以忍受的 , “ 哭 菲茨 .

“哦, 这太令人难以忍受了! ”菲茨喊道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈɑ:fɪsər] , [sɜ:r] . “
“ **You are insulting a Queen's officer , sir . ”**
“ 你 是 侮辱 一个 女王大学 官 , 先生 . ”

“先生, 您这是在侮辱女王的军官。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈku:lɪ] ,
“ **I am very sorry , sir , ” said the skipper coolly ,**
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 , “ 说 这 船长 冷静地 ,

“非常抱歉, 先生, ”船长冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ə'hʌðər] ['du:ti][tu:; tə][du:] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwɔɪt]
“ **but I have got another duty to do now , and that is to make you quite**
“ 但 我 有 得到 其他 责任 到 做 现在 , 和 那 是 到 制作 你 相当
[wel] .
well .
出色地 .

“但我现在还有另一项职责要做，那就是让你完全康复。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fæst] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] ,
This is only a fast trading schooner ,
这 是 仅有的 一个 快速地 贸易 大篷车 ,

这只是一艘快速贸易帆船，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['skɪpər] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwi:nz]
but in his way a skipper is as big a man as the captain of a Queen's
但 在 他的 方式 一个 船长 是 作为 大的 一个 男人 作为 这 队长 的 一个 女王大学
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .

但从某种意义上说，船长和女王军舰的舰长一样，都是了不起的人物。

[hi:; hi][ɪz]['mæstər] ,
He is master ,
他 是 掌握 ,

他是大师，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
and you have got to obey — the more so because it is for your own
和 你 有 得到 到 服从 — 这 更多的 所以 因为 它 是 为了 你的 自己的
[gʊd] .
good .
好的 .

你必须服从——尤其因为这是为了你好。

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][set][ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] ?
Why don't I set you ashore ?
为什么 不 我 放 你 岸上 ?

我何不把你送到岸上呢？

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] .
Because I can't .
因为 我 不能 .

因为我做不到。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['seɪfli] [kæn; kən] , [ɔ:f] [ju:; jʊ][gʊʊ] ,
As soon as I safely can , off you go ,
作为 很快 作为 我 安全 能 , 离开 你 去 ,

一旦安全，我就立刻带你走。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ'ti:] ['ku:lli] [ænd; ənd][get] [wel] . “
but till then just you take it coolly and get well . ”
但 直到 然后 只是 你 拿 它 冷静地 和 得到 出色地 . ”

但在此之前，你就冷静下来，好好养病吧。

“ [pʊt][em 'i:] [ə'bo:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ **Put me aboard the first ship you see** . ”
“ 放 我 船上 这 第一的 船 你 看 . ”

“把我安排上你看到的第一艘船。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt][ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [laɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ **I shall put you where I like , my boy** ;
“ 我 将 放 你 在哪里 我 喜欢 , 我的 男生 ;

“孩子，我会把你放在我喜欢的地方；

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [get] [wel] .
so once more I tell you that you have got to obey me and get well .
所以 一次 更多的 我 告诉 你 那 你 有 得到 到 服从 我 和 得到 出色地 .

所以我再次告诉你，你必须听我的话，好好康复。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jɔːrˈself] , [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [bæk] [əˈgen] ,
If you go on like this , exciting yourself , we shall have the fever back again ,
如果 你 去 在 喜欢 这 , 激动人心 你自己 , 我们 将 有 这 发烧 后退 再次 ,
你再这样下去，让自己这么兴奋，我们又要开始发烧了。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɑːrk] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
and then , mark this , the words of truth ,
和 然后 , 标记 这 , 这 字 的 真相 ,
然后，请记住，这是真理的话语。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [æsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
you will be too ill to ask me to write to your mother and tell her
你 将要 是 也 患病的 到 问 我 到 写 到 你的 母亲 和 告诉 她
[haʊ] [bæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
how bad you are .
如何 坏的 你 是 .

你病得太重，没办法让我写信给你妈妈，告诉她你有多难受。

” [pʊr] [fɪtsɪz] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd]
” **Poor Fitz's lips parted , and he lay back upon his pillow speechless and**
” 贫穷的 菲茨的 嘴唇 分手了 , 和 他 躺 后退 之上 他的 枕头 无言 和
[ˈstɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
staring with a strange ,
凝视 和 一个 奇怪的 ,

可怜的菲茨嘴唇微张，他仰面躺在枕头上，说不出话来，眼神迷离地望着前方。

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzɪstəns] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪŋ]
wistful look in his eyes , making not the slightest resistance , not even attempting
怅惘 看 在 他的 眼睛 , 制作 不是 这 丝毫 反抗 , 不是 甚至 尝试
[tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,
to speak again ,
到 说话 再次 ,

他眼中流露出惆怅之情，没有丝毫反抗，甚至没有再次开口说话。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
as the skipper laid a hand once more upon his forehead ,
作为 这 船长 铺设 一个 手 一次 更多的 之上 他的 前额 ,
船长再次将手放在额头上，

[ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] .
keeping it there a few minutes before he removed it .
保持 它 那里 一个 很少 分钟 前 他 已移除 它 .
他把它放在那里几分钟后才取下来。

” [nɑːt] [soʊ] [haːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
” **Not so hot , ” he said , ” as I expected to feel it .**
” 不是 所以 热的 , ” 他 说 , ” 作为 我 预期的 到 感觉 它 .
“没有我想象中那么热,”他说。

[goʊ] [ɑːn] , [puːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Go on , Poole , my boy , and get him his breakfast as soon as you can
去 在 , 普尔 , 我的 男生 , 和 得到 他 他的 早餐 作为 很快 作为 你 能
.
:
.

去吧，普尔，我的孩子，尽快给他准备早餐。

“ [ðə; ði] [læd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] [æz; əz] [hi; hi] [ˈveɪkətɪd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **The lad took his father's place as he vacated it and moved towards the**
“ 这 小伙子 采取 他的 父亲的 地方 作为 他 空置 它 和 已搬 向 这
[ˈkæbɪn] - [dɔ:ɹ] ,
cabin - door ,
舱 - 门 ,

“男孩接过父亲的位置，走向小屋的门。”

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
but only to return directly , step to the side of the berth ,
但 仅有的 到 返回 直接地 , 步 到 这 边 的 这 泊位 ,

但若要直接返回，请走到床铺侧面。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hændz] [ænd; ənd] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and take one of the middy's hands and hold it between his own .
和 拿 一 的 这 - 双手 和 抓住 它 之间 他的 自己的 .

抓住水手的一只手，把它夹在自己的双手之间。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , “ [hi; hi] [sed] , “ [aɪ] [er ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [bi; bi] [soʊ] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd]
“ **There , there , “ he said , “ I am sorry to be so hard with you , my lad**
“ 那里 , 那里 , “ 他 说 , “ 我 是 对不起 到 是 所以 难的 和 你 , 我的 小伙子
,
!
!

“好了好了,”他说,“孩子,对不起,我不该对你这么严厉。”

[fɔ:ɹ; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ˈveri] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [wel] .
for you have spoken very bravely and well .
为了 你 有 说 非常 勇敢地 和 出色地 .

因为你的发言非常勇敢且精彩。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
A sailor has to take the ups and downs of his profession .
一个 水手 有 到 拿 这 UPS 和 下坡 的 他的 职业 .

水手必须承受职业生涯中的起起落落。

[ju:; jʊ] [ɑ:ɹ; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:ɹ; ər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ;
You are all in the downs now , and are , so to speak , my prisoner ;
你 是 全部 在 这 下坡 现在 , 和 是 , 所以 到 说话 , 我的 囚犯 ;

你们现在都处于低谷，可以说，你们都是我的俘虏；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ænt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈaɪərnz] , [eɪ] , [pu:l] ? "
but we shan't put you in irons , eh , Poole ? "
但 我们 不会 放 你 在 熨斗 , 嗯 , 普尔 ? "

但我们不会把你戴上手铐，对吧，普尔？

“ [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] [əˈdrest] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [nɑ:t] [kwɑɪt] . “
“ **No , father , “ said the lad addressed , smiling ; “ not quite . “**
“ 不 , 父亲 , “ 说 这 小伙子 已解决 , 微笑 ; “ 不是 相当 . “

“不，父亲,”男孩笑着说,“不完全是。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi; bi] [dɪsˈgreɪst] — [dɪsˈgreɪst] !
“ **And I shall be disgraced — disgraced !**
“ 和 我 将 是 蒙羞的 — 蒙羞的 !

“我将蒙羞——蒙羞！ ”

” [groʊn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
” groaned the midshipman .
” 呻吟 这 海军学员 .

“海军学员呻吟道。”

” [dɪs'greɪst] ！ [nɑːnsens] ！
” Disgraced ! Nonsense ! .
” 蒙羞的 ！ 废话 ！

“丢人现眼！胡说八道！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[waɪ] , [maɪ] [læd] ,
Why , my lad ,
为什么 , 我的 小伙子 ,

哎呀，孩子，

[jɔːr; jər] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mɑːrk] [ə'ɡenst] [jɔːr; jər] [neɪm] ;
your captain when he knows all ought to put a big mark against your name ;
你的 队长 什么时候 他 知道 全部 应该 到 放 一个 大的 标记 反对 你的 姓名 ;

你的船长知道所有事情后，应该在你身上留下一个严重的污点；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] .
and I have no doubt he will .
和 我 有 不 怀疑 他 将要 .

我毫不怀疑他会。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
” As he spoke he left the cabin without another word ,
” 作为 他 辐 他 左边 这 舱 没有 其他 单词 ,
“说完，他一句话也没再说，就离开了小屋。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡreɪt] [wɪ'dɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['saɪləns]
and the silence was just as great within ; but it was a busy silence
和 这 沉默 曾是 只是 作为 伟大的 之内 ; 但 它 曾是 一个 忙碌的 沉默

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

内心同样一片寂静；但这寂静却又蕴含着一种忙碌。

[waɪl] ['fɪts] [leɪ] [bæk] ,
while Fitz lay back ,
尽管 菲茨 躺 后退 ,

菲茨躺了下来，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [kuːl] [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
unable to avoid feeling how cool and pleasant was the touch of the water ,
无法 到 避免 感觉 如何 凉爽的 和 令人愉快的 曾是 这 触碰 的 这 水 ,

无法忽视水带来的清凉和舒适感。

[ænd; ænd] [haʊ] ['dʒent(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hændz] .
and how gentle were his attendant's hands .
和 如何 温和的 是 他的 服务员 双手 .

他的侍从的手是多么温柔啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['mɪzrəb(ə)l] ,
He was still miserable ,
他 曾是 仍然 悲惨的 ,

他依然很痛苦，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but there was something very satisfying later on in being propped up with a
但 那里 曾是 某物 非常 令人满意 之后 在 在 存在 支撑 向上 和 一个
[ɡreɪt] [ˈlɑːkər] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈstʌft] [ˈpɪləʊ] ,
great locker - cushion and a well - stuffed pillow ,
伟大的 储物柜 - 软垫 和 一个 出色地 - 填充 枕头 ,

但后来靠在厚实的储物柜垫和蓬松的枕头上，感觉非常舒服。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [wɔːrm] [ˈmɔːrɪŋ] [er] [floʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊ] , [wʌt]
feeling the deliciously warm morning air float through the open cabin - window , what
感觉 这 美味 温暖的 早晨 空气 漂浮 通过 这 打开 舱 - 窗户 , 什么
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

感受着清晨温暖宜人的空气透过敞开的小屋窗户飘进来，现在几点了？

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɪpəz] [sʌn] , [hiː; hi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
by the help of the skipper's son , he partook of a capital breakfast ,
经过 这 帮助 的 这 船长的 儿子 , 他 参与 的 一个 首都 早餐 ,
在船长儿子的帮助下，他享用了一顿丰盛的早餐。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [ˈæpɪtaɪt] ,
at first feeling that every mouthful was choking him , then with eager appetite ,
在 第一的 感觉 那 每一个 一口气 曾是 窒息 他 , 然后 和 渴望的 食欲 ,
起初他感觉每一口食物都让他窒息，然后，他却食欲大增。

[puːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .
Poole smiling pleasantly at him all the while .
普尔 微笑 愉快 在 他 全部 这 尽管 .
普尔始终面带和蔼的微笑看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪdɪ] [felt] [ðæt] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrm] ,
It was annoying too , for the middy felt that , to use his own term ,
它 曾是 恼人的 也 , 为了 这 中途岛 毛毡 那 , 到 使用 他的 自己的 学期 ,
这也很令人恼火，因为这位水手觉得，用他自己的话说，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] “ [ˈfɪləbʌstərɪŋ] [jʌŋ] [ˈrʌfɪən] ” [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he ought to hate this “ filibustering young ruffian ” with all his heart .
他 应该 到 恨 这 “ 冗长辩论 年轻的 痞子 ” 和 全部 他的 心 .
他应该从心底里憎恨这个“爱惹事的年轻恶棍”。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪmˈpɪriəs]
As for speaking to him unless it were to give him some imperious
作为 为了 请讲 到 他 除非 它 是 到 给 他 一些 专横
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

至于跟他说话，除非是要给他下达某种专断的命令，

[hiː; hi] [ˈmentəli] [ˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
he mentally vowed he would not do that .
他 精神上 发誓 他 会 不是 做 那 .
他暗自发誓，他绝不会那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ˈroʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr][æt; ət] [siː] ,
But that coffee was newly roasted , and though they were far at sea ,
但 那 咖啡 曾是 新 烤 , 和 尽管 他们 是 远的 在 海 ,
但那咖啡是刚烘焙的，尽管他们远在海上，

[ðə; ði] [freʃ] [bred] - [keɪks] [wɜːr; wə] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
the fresh bread - cakes were nice and warm , and the butter not in the
这 新鲜的 面包 - 蛋糕 是 好的 和 温暖的 , 和 这 黄油 不是 在 这
['slaɪtəst] [dɪ'griː] [tuː] [sɔːlt] .
slightest degree too salt .
丝毫 程度 也 盐 .

新鲜出炉的面包蛋糕又香又热，黄油一点也不咸。

[ˈfɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ,
Fitz had been long without any food to signify ,
菲茨 有 到过 长的 没有 任何 食物 到 表示 ,

菲茨已经很久没有吃东西了，这表明他已经很久没有进食了。

[rɪ'tɜːrniŋ] [helθ] [wɔːz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rævnənəs] ['æpɪtaɪt] ,
returning health was giving him the first instalments of a ravenous appetite ,
返回 健康 曾是 给予 他 这 第一的 分期付款 的 一个 贪婪的 食欲 ,
身体逐渐恢复后，他开始展现出惊人的食欲。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ruːlz] [ðæt] [wʌn] ['fæstɪŋ] [hæz; həz]
and somehow it seems to be one of Nature's rules that one fasting has
和 不知何故 它 似乎 到 是 一 的 自然的 规则 那 一 禁食 有

[hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔːl] [ɑːn] [edʒ] ,
his temper all on edge ,
他的 脾气 全部 在 边缘 ,

不知为何，似乎大自然的法则之一就是，禁食会使人脾气暴躁。

[waɪl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
while when he is satisfied it does not take much to make him smile .
尽管 什么时候 他 是 使满意 它 做 不是 拿 很多 到 制作 他 微笑 .

而当他感到满足时，很容易就会露出笑容。

[soʊ] [aɪ 'tiː] [wɔːz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɔːz; wəz] ['oʊvər] , [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [hæd; həd]
So it was that before the breakfast was over , Fitz Burnett had
所以 它 曾是 那 前 这 早餐 曾是 超过 , 菲茨 伯内特 有
[fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [vəʊ] .
forgotten his mental vow .
被遗忘的 他的 精神的 发誓 .

因此，早餐还没结束，菲茨·伯内特就忘记了他心中的誓言。

[kɪjəri'a:səti] [ɡɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Curiosity got the better of him .
好奇心 得到 这 更好的 的 他 .

好奇心战胜了他。

" [haʊ] [faːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [lənd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How far are we from land ? " he said .
" 如何 远的 是 我们 从 土地 ? " 他 说 .

“我们离陆地还有多远？”他问道。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] ?
" The nearest ?
" 这 最近的 ?

最近的？

" [ˈfɪts] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Fitz nodded .
" 菲茨 点头 .

菲茨点了点头。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
" Oh , about eight hundred miles . "
" 哦 , 关于 八 百 英里 . "

“哦，大约八百英里。”

“ [ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ðæt] ?
“ And where's that ?
“ 和 在哪里? 那 ?

“那在哪儿? ”

[ˈsʌmwɜː] [saʊθ] ? “
Somewhere south ? ”
某处 南 ? ”

往南走走?

“ [noʊ] , [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] . “
“ No , north by east . “
“ 不 , 北 经过 东方 . ”

“不，是东北偏北。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you mean it ?
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wɜːz] [puːlz] [tɜːrɪn] [naʊ] [tuː; tə][nɑːd] .
“ It was Poole's turn now to nod .
“ 它 曾是 普尔的 转动 现在 到 点头 .

现在轮到普尔点头了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] [sæŋk] [bæk] [əˈgæst] ,
The young midshipman sank back aghast ,
这 年轻的 海军学员 沉没 后退 惊愕 ,

年轻的海军学员惊恐地向后仰去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmentəli] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] [brɪtwiːn] [ðæt] [naɪt] [ɔːf][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] [nɪr]
trying to mentally fill up the blank between that night off the dark waters near
尝试 到 精神上 充满 向上 这 空白的 之间 那 夜晚 离开 这 黑暗的 水 靠近
[ˈlɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

试图在脑海中填补利物浦附近黑暗水域那个夜晚的空白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌni] [siː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and the bright sunny sea before him now .
和 这 明亮的 阳光明媚 海 前 他 现在 .

眼前是阳光灿烂的大海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wɜːz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈfeɪljər] , [fɔːr; fər] [brɪfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
It was a thorough failure , for before many minutes had passed ,
它 曾是 一个 彻底 失败 , 为了 前 许多 分钟 有 通过了 ,

这是一次彻底的失败，因为没过几分钟，

[hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpaʊəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈmɪsti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ɡloʊ] [θruː] [wɪtʃ]
his thinking powers seemed to be rendered misty by a sunny glow through which
他的 思维 权力 似乎 到 是 渲染 蒙蒙 经过 一个 阳光明媚 辉光 通过 哪个

[hiː; hi][wʌz; wɜːz] [waːftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
he was wafted back to England ,
他 曾是 飘散 后退 到 英格兰 ,

他的思维似乎被阳光的光芒笼罩得有些模糊，他仿佛被一股暖流带回了英格兰。

[kent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊm] .
Kent , and his own old pleasant home .
肯特 , 和 他的 自己的 老的 令人愉快的 家 .

肯特，以及他自己舒适温馨的老家。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
His head had sunk back , and he was sleeping peacefully and well ,
他的 头 有 沉没 后退 , 和 他 曾是 睡眠 和平地 和 出色地 ,
他头向后仰着, 睡得很安稳。

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
not in the least disturbed by his attendant as the breakfast - things were
不是 在 这 至少 不安 经过 他的 服务员 作为 这 早餐 - 事物 是
[rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [tʌtʃt] [ʌp] .
removed and the cabin touched up .
已移除 和 这 舱 感动 向上 .
当服务员收走早餐用品并整理小屋时, 他丝毫没有感到不安。

[ðɪs] [dʌn] , [pu:l] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This done , Poole stood beside him , examining his position .
这 完毕 , 普尔 站立 旁 他 , 检查 他的 位置 .
完成这些之后, 普尔站在他旁边, 审视着他的姿势。

" [si:mz] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'hʌf] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][roʊl]
" **Seems comfortable enough , " he said , " and I don't think he can roll**
" 似乎 舒服的 足够的 , " 他 说 , " 和 我 不 思考 他 能 卷
[oʊvər] .
over .
超过 .
“看起来很舒服,”他说, “而且我认为他不会翻身。”

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !
可怜的老伙计!

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['næsti] [tɜ:rn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t]['əʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
It does seem a nasty turn , but it was not our fault .
它 做 似乎 一个 可恶的 转动 , 但 它 曾是 不是 我们的 过错 .
事情似乎急转直下, 但这并非我们的错。

[aɪ][hoʊp] ['hi:l] [su:n] ['set(ə)l] [daʊn] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] ,
I hope he'll soon settle down , because he seems to be the sort of fellow ,
我 希望 地狱 很快 定居 向下 , 因为 他 似乎 到 是 这 种类 的 同伴 ,
我希望他能尽快安定下来, 因为他看起来像是那种会安定下来的人。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwɔɪt] [soʊ] ['kɑ:ki] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] .
if he wasn't quite so cocky , that one might come to like .
如果 他 不是 相当 所以 自大 , 那 一 可能 来 到 喜欢 .
如果他没那么自大, 或许有人会喜欢他。

" [tʃæptər] [sɪks] .
" **Chapter Six .**
" 章 六 .
第六章。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] .
On two sides .
在 二 侧面 .
两边。

[fɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [slept] [ɑ:n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Fitz Burnett slept on during the greatest part of that day and most of the
菲茨 伯内特 睡着了 在 期间 这 最 部分 的 那 天 和 最多 的 这
[nekst] ;
next ;
下一个 ;
菲茨·伯内特在当天的大部分时间和第二天的大部分时间里都在睡觉;

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [hi:; hi] [si:md] ['betər] ,
each time that he woke up he seemed better ,
每个 时间 那 他 觉醒 向上 他 似乎 更好的 ,
他每次醒来似乎都好多了。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
and ready for the food that he had missed for so long and which
和 准备好 为了 这 食物 那 他 有 错过 为了 所以 长的 和 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['kɜ:fəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was now so carefully prepared for him .
曾是 现在 所以 小心 准备 为了 他 .
他已经迫不及待地想要享用他渴望已久、如今又被精心准备出来的食物了。

[veri] ['lɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ; [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [sʌn] [ə'tendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'sɪdʒuəsli] ,
Very little had been said ; the skipper's son attended upon him assiduously ,
非常 小的 有 到过 说 ; 这 船长的 儿子 参加 之上 他 勤勉地 ,
两人几乎没说什么话；船长的儿子殷勤地侍奉着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][kɑ:nvərseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜ:r; wər] [met] [soʊ]
and was ready to enter into conversation , but his advances were met so
和 曾是 准备好 到 进入 进入 对话 , 但 他的 进展 是 遇见 所以
['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] ['snæpɪli] ,
shortly and snappishly ,
不久 和 轻蔑地 ,
他正准备与对方交谈，但他的示好却遭到了对方简短而粗鲁的拒绝。

[ðæt] [hi:; hi] [su:n] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['sɪriəsli] ,
that he soon contented himself with playing the nurse seriously ,
那 他 很快 满足 他自己 和 玩耍 这 护士 严重地 ,
他很快就满足于认真地扮演护士的角色了。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
while the invalid frowned and kept his eyes fixed upon the sea through the open
尽管 这 无效的 皱眉 和 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 海 通过 这 打开
['kæbɪn] - ['wɪndəʊ] ,
cabin - window ,
舱 - 窗户 ,
病人皱着眉头，目光透过敞开的船舱窗户凝视着大海。

['rɛrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [æt; ət][ɔ:l] .
rarely glancing at his attendant at all .
很少 瞥了一眼 在 他的 服务员 在 全部 .
他几乎从不看他的侍从一眼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]
It was on the fourth day after the lad had recovered his senses and
它 曾是 在 这 第四 天 后 这 小伙子 有 恢复 他的 感官 和
['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
learned the truth of his position ,
学习 这 真相 的 他的 位置 ,
那是少年恢复意识，得知自己真实处境后的第四天。

[ðæt] [pu:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
that Poole made a remark about this change in their passenger to his father ,
那 普尔 制成 一个 评论 关于 这 改变 在 他们的 乘客 到 他的 父亲 ,
Poole曾就乘客的这一变化向他父亲发表过评论，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kæbɪn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [fæst] [ə'sli:p] .
who had come into the cabin to find the midshipman fast asleep .
WHO 有 来 进入 这 舱 到 寻找 这 海军学员 快速地 睡着了 .
走进船舱的人发现海军学员已经睡着了。

“ [ɪz][aɪˈti:] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Is it right , father , that he should sleep so much ?** ” **said the lad .**
“ 是 它 正确的 , 父亲 , 那 他 应该 睡觉 所以 很多 ? ” 说 这 小伙子 .
“ 父亲, 他睡这么多觉对吗? ”男孩问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .
“ 当然。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fæst] .
He's getting on fast .
他是 获得 在 快速地 .
他进步很快。

[let] [hɪm; ɪm] [sli:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Let him sleep as much as he can .
让 他 睡觉 作为 很多 作为 他 能 .
让他尽可能多睡一会儿。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [təˈgeðər] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən] .
His wound is growing together again as quickly as it can .
他的 伤口 是 生长 一起 再次 作为 迅速地 作为 它 能 .
他的伤口正在以最快的速度愈合。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hiː; hi][ɪz] ? “
Can't you see how much better he is ? ”
不能 你 看 如何 很多 更好的 他 是 ? “
你难道看不出他比你强多少吗?

“ [wel] , [aɪ] [θʊːt] [aɪ][kʊd; kəd] , [dæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **Well , I thought I could , dad ,** ” **was the reply ;**
“ 出色地 , 我 想法 我 可以 , 爸爸 , ” 曾是 这 回复 ;
“ 嗯, 我以为我可以, 爸爸,”他回答道;

“ [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] . ”
“ **but every now and then I think he's getting worse .** ”
“ 但 每一个 现在 和 然后 我 思考 他是 获得 更糟 . ”
“但有时我觉得他的情况正在恶化。”

“ [eɪ] ? [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [læd] ?
“ **Eh ? What makes you think that , lad ?**
“ 嗯 ? 什么 制作 你 思考 那 , 小伙子 ?
“ 嗯? 你小子怎么会这么想? ”

[dʌz] [hiː; hi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [moʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ? “
Does he begin to mope for his liberty ? ”
做 他 开始 到 忧郁 为了 他的 自由 ? “
他会开始为失去自由而感到沮丧吗?

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [dæd] .
“ **I dare say he does , dad .**
“ 我 敢 说 他 做 , 爸爸 .
“我敢说 he 确实有, 爸爸。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
It's only natural ; but that isn't what I meant .
它是 仅有的 自然的 ; 但 那 不是 什么 我 意思是 .
这很正常; 但这并不是我的意思。

[wʌt] [aɪ] [θʊːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðʊʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [naɪs][æt; ət][fɜːrst] ,
What I thought was that though he seemed rather nice at first ,
什么 我 想法 曾是 那 尽管 他 似乎 相当 好的 在 第一的 ,
我当时的想法是, 虽然他起初看起来挺和善的,

[hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [disə'gri:əb(ə)] .
he keeps on growing more and more disagreeable .
他 保持 在 生长 更多的 和 更多的 令人不快的 .

他变得越来越令人讨厌。

[hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g] . " **He treats me sometimes just as if I were a dog .** "
他 款待 我 有时 只是 作为 如果 我 是 一个 狗 . "

他有时对待我就像对待一条狗一样。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['preʃəs] [jʌŋ] ['pʌpi] , [pu:l] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , **" Well , you always were a precious young puppy , Poole , " said the skipper ,** "出色地 , 你 总是 是 一个 宝贵的 年轻的 小狗 , 普尔 , " 说 这 船长 , "
"嗯, 你一直都是个讨人喜欢的小狗崽, 普尔,"船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] . — " [ɑ:] ! **with a twinkle of the eye . — " Ah !**
和 一个 闪烁 的 这 眼睛 . — " 啊 !

眼中闪过一丝光芒。“啊! ”

[noʊ] ['ɪmpjədəns] [naʊ] ! **No impudence now !**
不 厚颜无耻 现在 !

现在可没那么厚颜无耻了!

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [wen] [aɪ][eɪ'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [si:] - [dɔ:g] , **If you dare to say that it's no wonder when I am such a rough old sea - dog ,**
如果 你 敢 到 说 那 它是 不 想知道 什么时候 我 是 这样的 一个 粗糙的 老的 海 - 狗 ,
如果你胆敢说我这一个粗犷的老水手有这样的行为也不足为奇,

[aɪl] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] . " **I'll throw something at you .** "
患病的 扔 某物 在 你 . "

我会朝你扔东西。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [θroʊn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , ['læfɪŋ] . **" Then it won't be thrown , " said the lad , laughing .**
" 然后 它 惯于 是 抛掷 , " 说 这 小伙子 , 笑 .

“那它就不会被扔出去了,”男孩笑着说。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] [kɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔ:rdərɪŋ] **" But really , father , he is so stuck up and consequential sometimes , ordering**
" 但 真的 , 父亲 , 他 是 所以 卡住 向上 和 后果 有时 , 订购

[em 'i:] [ə'baʊt] , **me about ,**
我 关于 ,

“但是说真的, 父亲, 他有时真的很自以为是, 爱对我颐指气使。”

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [aɪ][du:] , **and satisfied with nothing I do ,**
和 使满意 和 没有什么 我 做 ,

我对所做的一切都不满意。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['pepəri] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] **that it makes me feel peppery and ready to tell him that if he isn't**
那 它 制作 我 感觉 胡椒 和 准备好 到 告诉 他 那 如果 他 不是

['sætɪsfɑɪd] ['hi:d] ['betər] [du:][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪm'self] . " **satisfied he'd better do the things himself .** "
使满意 他会 更好的 做 这 事物 他自己 . "

这让我感到怒火中烧, 恨不得告诉他, 如果他不满意, 最好自己动手去做。

“ [bɑː] ! [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] .

“ **Bah ! Don't take any notice of him , boy .**
“ 呸 ! 不 拿 任何 注意 的 他 , 男生 :

“呸! 别理他, 小子。”

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] , [ænd; ənd] [miːnz] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [wel] [fæst] . “

It's all a good sign , and means he's getting well fast .”
它是 全部 一个 好的 符号 , 和 方法 他是 获得 出色地快速地 . ”

这都是好兆头, 意味着他恢复得很快。

“ [wel] , [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] . “

“ **Well , it's not a very pleasant way of showing it , father .**”
“ 出色地 , 它是 不是 一个 非常 令人愉快的 方式 的 显示 它 , 父亲 . ”

“嗯, 父亲, 这不是一种很令人愉快的表达方式。”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [ɔːltər] [wʌt] [ɪz] .

“ **No , my boy , no ; but we can't very well alter what is .**
“ 不 , 我的 男生 , 不 ; 但 我们 不能 非常 出色地 改变 什么 是 :

“不, 孩子, 不; 但是我们很难改变已经发生的事情。”

[ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt]

Fellows who have been ill , and wounded men when they are taking a right
研究员 WHO 有 到过 患病的 , 和 受伤 男人 什么时候 他们 是 采取 一个 正确的

[tɜːrn] ,

turn ,

转动 ,

生病的人, 以及在右转时受伤的人,

[ɑːr; ər] [wiːk] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] .

are weak , irritable , and dissatisfied .
是 虚弱的 , 易怒的 , 和 不满 .

虚弱、易怒、不满。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

I think you'll find him all right by and by .
我 思考 你会 寻找 他 全部 正确的 经过 和 经过 .

我想你很快就能找到他了。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈkɑːmli] .

Take it all calmly .
拿 它 全部 平静地 .

冷静应对。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [bəʊθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɜːrt]

He's got something to suffer , poor fellow , both mentally and from that hurt
他是 得到 某物 到 遭受 , 贫穷的 同伴 , 两个都 精神上 和 从 那 伤害

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

upon his head .

之上 他的 头 .

可怜的家伙, 他要承受很多痛苦, 精神上和头部受到的伤害都是如此。

[wel] , [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn] [dek] .

Well , I'll go back on deck .
出色地 , 患病的 去 后退 在 甲板 .

那我还是回甲板上去吧。

[aɪ] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz] [skɑːns] [əˈɡen] ,

I did come down to examine and dress his sconce again ,
我 做过 来 向下 到 检查 和 裙子 他的 壁灯 再次 ,

我下来后又检查并修整了他的壁灯。

[bʌt; bət] [aɪl] [li:v] [ðæt] [tɪl] [ə'hʌðər] [taɪm] .
but I'll leave that till another time .
 但 患病的 离开 那 直到 其他 时间 .

但我会把这件事留到以后再说。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spu:kən] [bɪ'fɔ:r] ['fɪts] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [sɔ:] [hu:]
He had hardly spoken before Fitz opened his eyes with a start , saw who
 他 有 几乎 说 前 菲茨 打开 他的 眼睛 和 一个 开始 , 锯 who
 [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
was present ,
 曾是 展示 ,

“他话还没说完，菲茨就猛地睁开眼睛，看到了在场的人。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['petɪʃli] [ə'veɪ] .
and turned pettishly away .
 和 转向 斤斤计较 离开 .

然后他恼怒地转身走开了。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Oh , it's you , doctor , is it ?
 哦 , 它是 你 , 医生 , 是 它 ?

“哦，是你啊，医生？”

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [em 'i:]
I wish you wouldn't be always coming in here and bothering and waking me
 我 希望 你 不会 是 总是 未来 在 这里 和 烦人 和 醒来 我
 [ʌp] .
up :
 向上 .

“我希望你不要总是进来打扰我，把我吵醒。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? "
What do you want now ? "
 什么 做 你 想 现在 ? "

你现在想要什么？

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['plæstər][jɔ; jər] [hed] , ['skwaɪər] , " [rɪ'plaɪd]
I was only coming to bathe and re - plaster your head , squire , " replied
 我 曾是 仅有的 未来 到 洗澡 和 关于 - 石膏 你的 头 , 乡绅 , " 回复
 [ðə; ðɪ] [blʌf] ['skɪpər] [gʊd] -
the bluff skipper good - humouredly .
 这 虚张声势 船长 好的 - 幽默地 .

“我只是来给你洗个澡，再给你重新抹一下头上的石膏，乡绅，”那位直率的船长笑着回答道。

['fɪts] [geɪv] [hɪm'self] [æn; ən]['æŋgrɪ] [snætʃ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraʊnɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
Fitz gave himself an angry snatch round , and fixed his eyes frowningly upon the
 菲茨 给予 他自己 一个 生气的 抢夺 圆形的 , 和 固定的 他的 眼睛 皱着眉头 之上 这
 ['spi:kər] .
speaker .
 扬声器 .

菲茨愤怒地环顾四周，皱着眉头盯着说话的人。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Look here , " he said , " let's have no more of that , if you please .
 看 这里 , " 他 说 , " 我们来吧 有 不 更多的 的 那 , 如果 你 请 .

“听着，”他说，“请不要再这样了。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu;; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [pleɪs] , [sɜ:r] .

Have the goodness to keep your place , sir .
有 这 善良 到 保持 你的 地方 ; 先生 :

先生, 请您安分守己。

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] , [pli:z] [tu;; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:]
If you don't know that you have a gentleman on board , please to learn it
如果 你 不 知道 那 你 有 一个 绅士 在 木板 ; 请 到 学习 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ;

如果你还不知道船上有一位绅士, 请现在就去了解一下。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu;; tə][bi;; bi][ɔ:f][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðæt] ['klʌmzi] [oʊf][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
and have the goodness to be off and take that clumsy oaf with you .
和 有 这 善良 到 是 离开 和 拿 那 笨拙 笨蛋 和 你 :

然后你大发慈悲地离开, 带上那个笨蛋一起走吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [sli:p] . "
I want to sleep . "
我 想 到 睡觉 ; "

我想睡觉了。"

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['kwaiətli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk]
" Certainly , " said the skipper quietly , and his son gave him a wondering look
" 当然 , " 说 这 船长 悄悄 , 和 他的 儿子 给予 他 一个 好奇 看
:
:
:

"当然,"船长平静地说, 他的儿子疑惑地看着他。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [tu;; tə][jʊr; jər] [hed] .
" But as I am here I may as well see to your head .
" 但 作为 我 是 这里 我 可能 作为 出色地 看 到 你的 头 :

"既然来了, 不如就顺便看看你的脑袋吧。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'gen] . "
It is quite time it was done again . "
它 是 相当 时间 它 曾是 完毕 再次 ; "

是时候再次进行这项工作了。

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] ['fɪts] , " [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [spi:k] [ə'gen] ?
" Look here , " cried Fitz , " am I to speak again ?
" 看 这里 , " 哭 菲茨 , " 是 我 到 说话 再次 ?

"听着,"菲茨喊道, "我还要再说一遍吗? "

[aɪ][təʊld][ju;; jʊ][tu;; tə][goʊ] .
I told you to go .
我 讲述 你 到 去 :

我叫你走。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [hed] ['bændɪdʒd] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [send][ju;; jʊ][wɜ:rd] . "
When I want my head bandaged again I will send you word . "
什么时候 我 想 我的 头 包扎 再次 我 将要 发送 你 单词 ; "

如果我下次需要包扎头部, 我会通知你。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] [gʊd] -
" All right , my lad , " said the skipper good - humouredly .
" 全部 正确的 , 我的 小伙子 , " 说 这 船长 好的 - 幽默地 :

"好的, 孩子,"船长笑着说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **All right , what ?** ” **cried Fitz** .
“ 全部 正确的 , 什么 ? ” 哭 菲茨 :

“好吧, 什么?”菲茨喊道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l]
“ **Will you have the goodness to keep this familiar way of speaking to people**
“ 将要 你 有 这 善良 到 保持 这 熟悉的 方式 的 请讲 到 人们
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ! ”
of your own class ! ”
的 你的 自己的 班级 ! ”

“你能否保持这种与同阶层人士交谈的亲切方式呢!”

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Oh , certainly ,** ” **said the skipper** .
“ 哦 , 当然 , ” 说 这 船长 :

“哦, 当然,”船长说道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [send] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [drest] ;
“ **Very well , then ; send for me when you feel disposed to have it dressed ;**
“ 非常 出色地 , 然后 ; 发送 为了 我 什么时候 你 感觉 处置 到 有 它 穿着 ;
[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [let] [pu:l] [weit] [tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and I'll tell you what , you can let Poole wait till the cool of the evening ,
和 患病的 告诉 你 什么 , 你 能 让 普尔 等待 直到 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [beɪð] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][du:][,aɪ ˈti:] [ðen] . ”
and he can bathe it and do it then . ”
和 他 能 洗澡 它 和 做 它 然后 : ”
[ba:;] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Bah !** ” **cried the lad angrily** .
“ 呸 ! ” 哭 这 小伙子 愤怒地 :

“很好; 当你觉得需要整理衣物时, 就叫我来;

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [let] [pu:l] [weit] [tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and I'll tell you what , you can let Poole wait till the cool of the evening ,
和 患病的 告诉 你 什么 , 你 能 让 普尔 等待 直到 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [beɪð] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][du:][,aɪ ˈti:] [ðen] . ”
and he can bathe it and do it then . ”
和 他 能 洗澡 它 和 做 它 然后 : ”
[ba:;] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Bah !** ” **cried the lad angrily** .
“ 呸 ! ” 哭 这 小伙子 愤怒地 :

我告诉你, 你可以让普尔等到傍晚凉爽的时候再行动。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [beɪð] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][du:][,aɪ ˈti:] [ðen] . ”
and he can bathe it and do it then . ”
和 他 能 洗澡 它 和 做 它 然后 : ”
[ba:;] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Bah !** ” **cried the lad angrily** .
“ 呸 ! ” 哭 这 小伙子 愤怒地 :

他可以先给它洗澡, 然后再做。”

“ [ba:;] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Bah !** ” **cried the lad angrily** .
“ 呸 ! ” 哭 这 小伙子 愤怒地 :

“呸!”那小子生气地喊道。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [maɪˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [hændz] ?
“ **Is it likely I am going to trust myself in his clumsy hands ?**
“ 是 它 可能 我 是 去 到 相信 我 在 他的 笨拙 双手 ?

“我有可能把自己托付给他那笨手笨脚的双手吗?”

[ðer; ðər] , [stɔ:p][ænd; ənd][du:][,aɪ ˈti:] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [əˈweɪk] .
There , stop and do it now , as I am awake .
那里 , 停止 和 做 它 现在 , 作为 我 是 醒 :

好了, 现在就停下, 趁我醒着的时候去做。

[hɪr] , [stɔ:p] , [get] [sʌm; səm] [freʃ] [ku:l] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
Here , stop , get some fresh cool water and hold the basin .
这里 , 停止 , 得到 一些 新鲜的 凉爽的 水 和 抓住 这 盆地 :

好了, 停下来, 去弄些凉水, 拿着盆子。

[pɪʃ] !
Pish !
噃 !

呸!

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˈnæsti] [tɪn] - [boʊl] .
I mean that nasty tin - bowl .
我 意思是 那 可恶的 锡 - 碗 :

我指的是那个难看的锡碗。

” [pu:l] [gɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhesəseri] [wiˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
” **Poole got what was necessary without a word** ,
” 普尔 得到 什么 曾是 必要的 没有 一个 单词 ,
“普尔一言不发地得到了他需要的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] ,
and then stood by while the injury was carefully bathed and bandaged ,
和 然后 站立 经过 尽管 这 受伤 曾是 小心 洗澡 和 包扎 ,
然后就站在一旁，看着伤口被仔细清洗和包扎。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [na:t] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət] [səbˈmɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the patient not uttering a single word of thanks , but submitting with the
这 病人 不是 发出声音 一个 单身的 单词 的 谢谢 , 但 提交 和 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsɪz] ,
worst of graces ,
最差 的 恩典 ,

病人一句话也没说，只是以最卑微的姿态顺从了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktər] [ə; eɪ] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [nɑ:d] [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
and just giving his doctor a condescending nod when with a word of
和 只是 给予 他的 医生 一个 居高临下的 点头 什么时候 和 一个 单词 的
[kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈlætər] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
congratulation the latter left the cabin .
恭喜 这 后者 左边 这 舱 .

他只是轻蔑地点了点头，医生说了句祝贺的话就离开了小屋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ðen] ,
There was profound silence then ,
那里 曾是 深刻的 沉默 然后 ,
随后一片寂静。

[ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [æz; əz] [pu:l] [pʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [əˈweɪ] ,
saving a click or two and a rustle as Poole put the various things away ,
保存 一个 点击 或者 二 和 一个 沙沙 作为 普尔 放 这 各种各样的 事物 离开 ,
省去了点击一两次鼠标和收拾东西时的沙沙声，因为普尔正在整理各种物品。

[ˈfɪts] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi]
Fitz lying back on his pillow and watching him the while , till at last he
菲茨 说谎 后退 在 他的 枕头 和 观看 他 这 尽管 , 直到 在 最后的 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
菲茨靠在枕头上，一直看着他，直到他终于开口说话。

[ɪn] [æn; ən] [ɪɡˈzæsəˌbeɪtɪŋ] [wei] —
in an exacerbating way —
在 一个 加剧 方式 —
以一种加剧的方式——

” [hɪr] , [ju:; jʊ] [sɜ:r] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] , [ˈskɪpər] , [ɔ:r] [wətˈevər] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] ,
” **Here , you sir , was that doctor , skipper , or whatever he calls himself** ,
” 这里 , 你 先生 , 曾是 那 医生 , 船长 , 或者 任何 他 呼叫 他自己 ,
“先生，这位就是那位医生、船长，或者不管他自称什么。”

[treɪnd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ?
trained before he came to sea ?
受过训练 前 他 来了 到 海 ?
他出海前接受过训练吗？

” [pu:l] [flʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” **Poole flushed and remained silent** .
” 普尔 酡 和 剩余 沉默的 .
“普尔冲了个澡，然后保持沉默。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [bɔɪ] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] .

“ **Did you hear what I said , boy ?** ” **cried Fitz** .
“ 做过 你 听到 什么 我 说 , 男生 ? ” 哭 菲茨 .

“你听到我刚才说的话了吗，小子？”菲茨喊道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrt] [rɪˈplaɪ] , [rɪˈzentfəli] [ˈɡɪv(ə)n] .

“ **Yes ,** ” **was the short reply , resentfully given** .
“ 是的 , ” 曾是 这 短的 回复 , 怨恨地 给定 .

“是的,”对方不情愿地简短回答道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] !

Impudent scoundrel !
厚颜无耻 恶棍 !

厚颜无耻的恶棍！

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [hu:m] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈdresɪŋ] ?

Do you know whom you are addressing ?
做 你 知道 谁 你 是 解决 ?

你知道你在跟谁说话吗？

[sɜːr][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ræŋk] . ”

Sir to an officer in Her Majesty's service , whatever his rank . ”
先生 到 一个 官 在 她 陛下的 服务 , 任何 他的 秩 . ”

对女王陛下麾下的任何军官，无论其军衔高低，都尊称为“先生”。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hu:m] [aɪ][erˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] . ”

“ **Oh , yes , I know whom I am talking to** . ”
“ 哦 , 是的 , 我 知道 谁 我 是 说 到 . ”

“哦，是的，我知道我在和谁说话。”

“ [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][oʊf] !

“ **Yes , sir , you oaf** !
“ 是的 , 先生 , 你 笨蛋 !

“是的，先生，你这个笨蛋！”

[wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈmænərz] ?

Where are your manners ?
在哪里 是 你的 礼仪 ?

你的礼貌呢？

[ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ? ”

Is that fellow a surgeon ? ”
是 那 同伴 一个 外科医生 ? ”

那个人是外科医生吗？

“ [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . ”

“ **No ; he is captain of this ship** . ”
“ 不 ; 他 是 队长 的 这 船 . ”

“不，他是这艘船的船长。”

“ [ʃɪp] ! [ˈkæptɪn] ! ” [sniəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər]

“ **Ship ! Captain !** ” **sneered the boy , in a contemptuous tone which made his listener**
“ 船 ! 队长 ! ” 冷笑 这 男生 , 在 一个 轻蔑的 语气 哪个 制成 他的 听众

[raɪð] .

writhe .
翻腾 .

“船！船长！”男孩冷笑着说，语气轻蔑，让听者感到一阵恶心。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskuːnər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Why , it's a trading schooner , isn't it ?**
“ 为什么 , 它是 一个 贸易 大篷车 , 不是 它 ?
“ 哎呀, 这不是一艘贸易帆船吗? ”

“ [puːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] ,
“ **Poole was about to speak out sharply ,**
“ 普尔 曾是 关于 到 说话 出去 尖锐地 ,
“ 普尔正要发表一番尖锐的言论,

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [disˈɑːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
when a glance at the helpless condition of the speaker disarmed him , and
什么时候 一个 瞥一眼 在 这 无助 状况 的 这 扬声器 解除武装 他 , 和
[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] —
he said quietly —
他 说 悄悄 —

当他瞥见说话者无助的模样时, 他卸下了防备, 平静地说——
“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskuːnər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ]
“ **Oh , yes , of course it's a trading schooner , but it was originally a**
“ 哦 , 是的 , 的 课程 它是 一个 贸易 大篷车 , 但 它 曾是 起初 一个
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz] [jɑːt] ,
gentleman's yacht ,
绅士的 游艇 ,
“ 哦, 是的, 它当然是一艘商船, 但它最初是一艘绅士游艇。”

[ænd; ənd] [seɪlz] [laɪk] [wʌn] . “
and sails like one . ”
和 帆 喜欢 一 . “
像帆船一样航行。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsniːɪŋli] .
“ **Indeed ! ” said the boy sneeringly .**
“ 的确 ! ” 说 这 男生 冷笑着 .
“真是如此! ”男孩冷笑道。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huːz] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **And pray whose is it ?**
“ 和 祈祷 谁 是 它 ?
“那么, 请问这是谁的? ”

“ [puːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [aɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfərɪŋ]
“ **Poole looked at him open - eyed as if expecting to see him suffering**
“ 普尔 看起来 在 他 打开 - 眼睛 作为 如果 期待 到 看 他 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪrɪəsniːs] [əˈɡen] ;
from a little deliriousness again ;
从 一个 小的 谵妄 再次 ;
“ 普尔睁大眼睛看着他, 好像期待看到他再次出现轻微的谵妄症状;

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] [ˈkwaɪətli] —
but as no sign was visible he merely said quietly —
但 作为 不 符号 曾是 可见的 他 仅仅 说 悄悄 —
但由于没有看到任何迹象, 他只是平静地说——

“ [maɪ] [ˈfɑːðəz] . “
“ **My father's . ”**
“ 我的 父亲的 . “
“我父亲的。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huːz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
“ **And pray who's your father ?**
“ 和 祈祷 谁是 你的 父亲 ?
“那么, 请问你的父亲是谁? ”

“ [pu:l] [lʊkt] [æ̃t; ət][him; ɪm] [ə'gen] , [stɪl] [ɪn] [daʊt] .
“ **Poole looked at him again , still in doubt .**
“ 普尔 看起来 在 他 再次 , 仍然 在 怀疑 .

“普尔又看了他一眼，仍然心存疑虑。”

“ [ðæt] [ɪz] . ”
“ **That is .** ”
“ 那 是 . ”

“那是。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔ:r] ['fɪts] [tɜ:rnd] [him'self] ['wɪrəli]
“ **There was silence for a few moments , before Fitz turned himself wearily**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 前 菲茨 转向 他自己 疲劳
[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ,
and said in a careless ,
和 说 在 一个 粗心 ,

沉默片刻后，菲茨疲惫地转过身，漫不经心地说道：

[ɔ:f] - [hænd] [toʊn] —
off - hand tone —
离开 - 手 语气 —

漫不经心的语气——

“ [ænd; ænd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ? ”
“ **And what's the name of the craft ?** ”
“ 和 是什么 这 姓名 的 这 工艺 ? ”

“那艘飞船叫什么名字？”

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [ti:l] . ”
“ **The Silver Teal .** ”
“ 这 银 蓝绿色 . ”

“银色蓝绿色。”

“ ['sɪlvər] [i:l] — [eɪ] ?
“ **Silver Eel — eh ?**
“ 银 鳗鱼 — 嗯 ?

“银鳗——嗯？”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['slɪpəri] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] ! ”
What a ridiculously slippery name for a boat ! ”
什么 一个 荒谬地 滑 姓名 为了 一个 船 ! ”

这船的名字也太容易让人上当了吧！

“ ['sɪlvər] [ti:l] , ” [sed] [pu:l] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Silver Teal , ” said Poole emphatically .**
“ 银 蓝绿色 , ” 说 普尔 强调地 .

“银蓝绿色，”普尔强调道。

“ ['sɪlvər] ['grænmlðər] !
“ **Silver Grandmother !**
“ 银 祖母 !

“银发奶奶！”

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] ['dʒɪmkraek] [kra:ft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] !
A nice set you must be to give your gimcrack craft such a name as that !
一个 好的 放 你 必须 是 到 给 你的 噱头 工艺 这样的 一个 姓名 作为 那 !

你一定很有品味，才会给你的劣质工艺品取这样的名字！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn]
But you may take my word for it that as soon as ever you are caught in
但 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 作为 很快 作为 曾经 你 是 捕捉 在
[jʊr; jər] ['slɪpəri] [iːl] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['iːðər] [biː; bi] [hʌŋ] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] —
your slippery eel you will all either be hung or go to penal servitude for life —
你的 滑 鳗鱼 你 将要 全部 任何一个 是 悬挂 或者 去 到 刑事 奴役 为了 生活 —
[ðoʊ] [pər'hæps] [juːl] [biː; bi][let] [ɔːf] ,
though perhaps you'll be let off ,
尽管 也许 你会 是 让 离开 ,

但你可以相信我，一旦你们落入滑溜溜的陷阱，你们要么会被绞死，要么会被判终身苦役——尽管也许你们会被释放。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
as you are nothing better than a boy . "
作为 你 是 没有什么 更好的 比 一个 男生 . "

你不过是个男孩而已。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [puːl] , ['ræðər] ['bɪtərli] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] [tiːl] ,
" **Oh yes , I am only a boy , "** said Poole , **rather bitterly ; "** **but the Silver Teal ,**
" 哦 是的 , 我 是 仅有的 一个 男生 , " 说 普尔 , 相当 苦涩地 ; " 但 这 银 蓝绿色 ,
" 哦，是的，我只是个男孩，"普尔有些苦涩地说；“但是银蓝鸭，

[ɔːr] ['sɪlvər] [tiːl] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ 'tiː] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [jet] .
or Silver Eel as you call it , has to be caught yet .
或者 银 鳗鱼 作为 你 称呼 它 , 有 到 是 捕捉 然而 .

或者像你所说的银鳗，还没有人捕到它。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
Your people did not make a very grand affair of it the other night . "
你的 人们 做过 不是 制作 一个 非常 盛大 事务 的 它 这 其他 夜晚 . "

你们的人那天晚上并没有把这件事搞得特别隆重。

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第3/25页

[ðæts] ['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼstu:pid] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ]
That's only because one of our stupid fellows who had been on the watch
那就是 仅有的 因为 一 的 我们的 愚蠢的 伙伴们 WHO 有 到过 在 这 手表

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [drɑ:pt] [tu:; tə] [sli:p] .
the night before dropped to sleep .
这 夜晚 前 掉落 到 睡觉 .

那只是因为我们的一个昨晚值班的笨蛋睡着了。

[ðeɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
They'll soon have you .
他们会 很快 有 你 .

他们很快就会抓住你。

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][tuʊnənz] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hi:lz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You'll have the Tonans thundering on your heels before you know where you are .
你会 有 这 托南斯 雷鸣 在 你的 高跟鞋 前 你 知道 在哪里 你 是 .

你还没反应过来，托南人就会紧追不舍。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ˈɡʌnz] ['evrɪ] ['mɪnɪt] . "
I am expecting to hear her guns every minute . "
我 是 期待 到 听到 她 枪支 每一个 分钟 . "

我感觉每分钟都会听到她的枪声。

" [ðæts] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [sed] [pu:l] [ˈkwaiətli] ; " [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:nər] [wɪl] [teɪk]
" That's quite possible , " said Poole quietly ; " but our little schooner will take
" 那就是 相当 可能的 , " 说 普尔 悄悄 ; " 但 我们的 小的 大篷车 将要 拿
[sʌm; səm][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
some catching ,
一些 捕捉 ,

“很有可能，”普尔平静地说，“但我们的小帆船可不是那么容易追上的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈfɪts] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] [dəʊnt] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] .
" So you think , " said Fitz , " but you in your ignorance don't know everything .
" 所以 你 思考 , " 说 菲茨 , " 但 你 在 你的 无知 不 知道 一切 .

“你这么想，”菲茨说，“但你无知，你不可能什么都知道。”

[ju:; jʊ][ˈoʊnli][seɪl] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [əˈɡenst] [sti:m] ?
You only sail , and what's the use of that against steam ?
你 仅有的 帆 , 和 是什么 这 使用 的 那 反对 蒸汽 ?

你只会航海，但这对蒸汽动力有什么用？

[dʒʌst][let] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnbɔ:t] [bi:; bi][ˈæftər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ,
Just let our gunboat be after you in a calm ,
只是 让 我们的 炮舰 是 后 你 在 一个 冷静的 ,

就让我们炮艇在平静的环境下追击你吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? "
and then where are you going to be ? "
和 然后 在哪里 是 你 去 到 是 ? "

然后你打算去哪里？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
“ I don't know ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]ˈɑːrgjuː][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] [ɪn]
and I don't think it's worth while to argue about it when we are out here in
和 我 不 思考 它是 值得 尽管 到 争论 关于 它 什么时候 我们 是 出去 这里 在
[mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] ,
mid - ocean ,
中 - 海洋 ,

我觉得我们现在身处茫茫大海之中，争论这件事毫无意义。

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈɡʌnbəʊt] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwer] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl]
and I suppose your gunboat is hanging about somewhere off the port of Liverpool
和 我 认为 你的 炮舰 是 绞刑 关于 某处 离开 这 港口 的 利物浦
.
:
.

我猜你的炮艇应该在利物浦港附近的某个地方徘徊吧。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [ˈfɑːðəz] [ədˈvaɪs][ænd; ʌnd][nɑːt] [tʊːk] [soʊ] [mʌtʃ] ?
But look here , hadn't you better take father's advice and not talk so much ?
但 看 这里 , 之前没有 你 更好的 拿 父亲的 建议 和 不是 讲话 所以 很多 ?
但是，你听爸爸的话，少说话不是更好吗？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,
I don't mind what you say to me , and it doesn't hurt a bit ,
我 不 头脑 什么 你 说 到 我 , 和 它 不 伤害 一个 少量 ,
你说什么我都不在意，一点也不觉得难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [wiːk] [jet] ,
but you are rather weak yet ,
但 你 是 相当 虚弱的 然而 ,
但你现在还很虚弱。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk]
and after all you have gone through I shouldn't like to see you go back
和 后 全部 你 有 已消失 通过 我 不应该 喜欢 到 看 你 去 后退
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrwəd] .
instead of forward .
反而 的 向前 .

经历了这么多，我不希望看到你走回头路而不是前进。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [næp] ?
Why not have another nap ?
为什么 不是 有 其他 午睡 ?
何不再睡个午觉呢？

“ [ˈfɪts] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈtemptjuəs] [snɪf] ,
“ Fitz gave a contemptuous sniff ,
“ 菲茨 给予 一个 轻蔑的 嗅 ,
菲茨轻蔑地哼了一声，

[held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði]ˈkæbɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] ,
held his tongue as if his companion in the cabin were not worthy of notice ,
握住 他的 舌头 作为 如果 他的 伴侣 在 这 舱 是 不是 值得 的 注意 ,
他一言不发，仿佛舱房里的同伴根本不值得注意。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
and lay perfectly still gazing out to sea ,
和 躺 完美 仍然 凝视 出去 到 海 ,
然后一动不动地躺着，凝视着大海。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but with his face twitching every now and then as he lay thinking with
但 和 他的 脸 抽搐 每一个 现在 和 然后 作为 他 躺 思维 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [puːl] [hæd; həd] [sed] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
all his might about some of the last words Poole had said connected with
全部 他的 可能 关于 一些 的 这 最后的 字 普尔 有 说 连接 和
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,
the possibility of the gunboat being so far away ,
这 可能性 的 这 炮舰 存在 所以 远的 离开 ,
但他躺在那里, 竭尽全力地思考着波尔最后说的一些话, 这些话与炮艇可能离得很远有关, 他的脸不时抽搐一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [sæŋk] .
and he alone and helpless among these strangers , his spirits sank .
和 他 独自的 和 无助 之中 这些 陌生人 , 他的 烈酒 沉没 .
他孤身一人, 无助地置身于这些陌生人之中, 他的情绪低落了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] ?
How was it all going to end ?
如何 曾是 它 全部 去 到 结尾 ?
这一切最终会如何收场?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

[wʌt] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
What a position to be in !
什么 一个 位置 到 是 在 !
这真是个绝佳的位置!

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] , [ɔːr] [ə] 'ɔːr]
The skipper had said something about putting him aboard some vessel , or ashore
这 船长 有 说 某物 关于 推杆 他 船上 一些 血管 , 或者 岸上
; — [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr] [wen] ?
; — but how or when ?
; — 但 如何 或者 什么时候 ?
船长曾说过要把他送到某艘船上或岸上; ——但是如何送他上船, 什么时候送他上船呢?

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [siːmd] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
The position seemed hopeless in the extreme ,
这 位置 似乎 绝望 在 这 极端 ,
这种情况看起来极其绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wiːk] [ləd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [breɪn] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə]
and the poor weak lad thought and thought till his tired brain began to
和 这 贫穷的 虚弱的 小伙子 想法 和 想法 直到 他的 疲劳的 脑 开始 到
[groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [eɪk] ['vaɪələntli] ,
grow dizzy and ache violently ,
生长 晕眩的 和 疼痛 暴力 ,
这个可怜的体弱少年苦苦思索, 直到疲惫的大脑开始感到头晕目眩, 疼痛难忍。

[wen] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəri] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['trʌb(ə)l]
when kindly Nature led him to the temporary way out of the weary trouble
什么时候 亲切地 自然 引领 他 到 这 暂时的 方式 出去 的 这 厌倦 麻烦
[wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,
which tortured him ,
哪个 受折磨 他 ,
当仁慈的大自然引导他暂时摆脱折磨他的疲惫困境时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and he fell fast asleep .
和 他 跌倒 快速地 睡着了 .

他很快就睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Getting the worst of it .
获得 这 最差 的 它 .

遭受了最糟糕的后果。

[ə'nʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] [ə'weɪ] [θru:]
Another morning passed , and the schooner was once more sailing away through
其他 早晨 通过了 , 和 这 大篷车 曾是 一次 更多的 帆船 离开 通过
[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [kɑ:m] [blu:] [si:] ,
the beautiful calm blue see ,
这 美丽的 冷静的 蓝色的 看 ,

又一个清晨过去了，帆船再次驶入美丽平静的蓝色海面。

[ˈhi:vɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [sləʊ] [ˈrəʊləz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði]
heaving in long slow rollers which seemed to be doing their best to rock the
起伏 在 长的 慢的 滚筒 哪个 似乎 到 是 正在做 他们的 最好的 到 岩石 这
[ˈɪndʒəd][ˈprɪz(ə)nər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
injured prisoner back to a state of health .
受伤 囚犯 后退 到 一个 状态 的 健康 .

一阵阵缓慢而沉重的波浪似乎竭尽全力地摇晃着受伤的囚犯，试图让他恢复健康。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [si:] - [ˈgəʊɪŋ] [ə'tendənt] ,
He had breakfasted and been dressed by his sea - going attendant ,
他 有 早餐 和 到过 穿着 经过 他的 海 - 去 服务员 ,

他已经用过早餐，并由他的海上侍从帮他穿戴整齐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
and was so much better that he was more irritable than usual ,
和 曾是 所以 很多 更好的 那 他 曾是 更多的 易怒的 比 通常 ,

他的病情好转了很多，反而比平时更容易烦躁。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [sʌn] [met] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] [rɪ'mɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪ'zentmənt] .
while the skipper's son met all his impatient remarks without the slightest resentment .
尽管 这 船长的 儿子 遇见 全部 他的 不耐烦 评论 没有 这 丝毫 怨恨 .

而船长的儿子面对他所有不耐烦的言论，却丝毫没有怨恨。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmɪdɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ˌkɑ:nvə'lesns] [wʌz; wəz][ɪn]
The result was that the sick middy in his approach to convalescence was in
这 结果 曾是 那 这 生病的 中途岛 在 他的 方法 到 恢复期 曾是 在
[ðæt] [steɪt] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈaɪrɪʃ] [fəʊk] “ [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
that state called by Irish folk “ spoiling for a fight ,
那 状态 称为 经过 爱尔兰 民间 “ 破坏 为了 一个 斗争 ,

结果是，这名生病的水手在康复过程中，处于爱尔兰人所说的“好斗”状态。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪ(ə)nt] [pu:l] [ˈfoʊd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ]
” **and the more patient Poole showed himself , the more the boy began to play**
” 和 这 更多的 病人 普尔 显示 他自己 , 这 更多的 这 男生 开始 到 玩
[ðə; ði][bɔ:rd] .
the lord .
这 主 .

“而普尔越是表现出耐心，那个男孩就越是扮演领主的角色。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ægrə'veɪ](ə)n] ,
It was not led up to in any way , but came out in the way of aggravation ,
它 曾是 不是 引领 向上 到 在 任何 方式 , 但 来了 出去 在 这 方式 的 加重 ,
这件事没有任何前兆, 却以令人恼火的方式爆发了出来。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ] [tʃaɪldɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [pu:l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]
and sounded so childish on this particular occasion that Poole turned his head
和 听起来 所以 幼稚 在 这 特别的 场合 那 普尔 转向 他的 头
[ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] - ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
and crossed to the cabin - window to look out ,
和 交叉 到 这 舱 - 窗户 到 看 出去 ,
而这一次, 他的语气听起来如此幼稚, 以至于波尔转过头, 走到船舱窗边向外望去。

[soʊ] [ðæt] ['fɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
so that Fitz should not see him smile .
所以 那 菲茨 应该 不是 看 他 微笑 .
以免菲茨看到他笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bɜ:rθ] ,
" I have been thinking , " he said , with his back to the boy's berth ,
" 我 有 到过 思维 , " 他 说 , 和 他的 后退 到 这 男孩们 泊位 ,
"我一直在思考,"他背对着男孩的床位说道。

" [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['seɪlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [hɪr] [soʊ] [dʒentli] , [aɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [oʊld]
" that while we are sailing along here so gently , I might get some of old
" 那 尽管 我们 是 帆船 沿着 这里 所以 轻轻地 , 我 可能 得到 一些 的 老的
[ˈbʌtərz] - [ˈtæk(ə)l] . "
Butters ' tackle . "
黄油 - 处理 - "
"趁我们这样悠闲地航行, 我或许能弄到一些老巴特斯的渔具。"

" [hu:z] [ˈbʌtərz] ? " [sed] ['fɪts] [ʃɔ:rtli] .
" Who's Butters ? " said Fitz shortly .
" 谁是 黄油 ? " 说 菲茨 不久 .
"巴特斯是谁?"菲茨简短地问道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbəʊsən] . "
" Our bo'sun . "
" 我们的 博孙 . "
"我们的水手长。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtæk(ə)l] ?
" But what do you mean by his tackle ?
" 但 什么 做 你 意思是 经过 他的 处理 ?
"但你说的他的铲球是什么意思? "

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [ˈhɔɪstɪŋ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
You don't suppose that I am going to do any hoisting , or anything of that sort ,
你 不 认为 那 我 是 去 到 做 任何 吊装 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,
你不会以为我会进行任何吊装作业, 或者做任何类似的事情吧?

[du:][ju:; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "
你? "

" [noʊ] , [noʊ] ; ['fɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] .
" No , no ; fishing - tackle .
" 不 , 不 ; 钓鱼 - 处理 .
"不, 不; 是渔具。"

[aɪ'd][beɪt][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪ] .
I'd bait the hooks and throw out the line , and you could fish .
ID 饵 这 钩子 和 扔 出去 这 线 , 和 你 可以 鱼 .
我会给鱼钩上饵,然后把鱼线抛出去,你就可以去钓鱼了。

[juːd] [fi:l] [ðem; ðəm] [tʌg] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] ?
You'd feel them tug , and could haul in , and I'd take them off the hook ?
你会 感觉 他们 拖船 , 和 可以 运输 在 , 和 ID 拿 他们 离开 这 钩 ?
”
”
”

你会感觉到鱼线拉扯,然后你能把它拉上来,我就可以把它们从钩子上取下来了?
“ [wʌt] [fɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [kwaɪt] [ˈiːɡərli] ,
” **What fish would they be ?** ” **cried the boy , quite eagerly ,**
” 什么 鱼 会 他们 是 ? ” 哭 这 男生 , 相当 急切地 ,
“它们会是什么鱼呢?”男孩急切地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
and with his eyes brightening at the idea .
和 和 他的 眼睛 提亮 在 这 主意 .
想到这个主意,他的眼睛都亮了起来。

“ [bə'ni:təʊ][ɔ:r] [ˈælbɪkɔ:r] . ”
” **Bonito or albacore .** ”
” 鲣 或者 白核 . ”
“鲣鱼还是白金枪鱼?”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
” **What are they ?** ”
” 什么 是 他们 ? ”
“这些是什么?”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
” **Ah , you have never been in the tropics , I suppose ?** ”
” 啊 , 你 有 绝不 到过 在 这 热带 , 我 认为 ? ”
“啊,看来你从未去过热带地区啊?”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wer] [aɪv] [bɪn] , ” [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **Never mind where I've been ,** ” **snapped out the boy .**
” 绝不 头脑 在哪里 我已经 到过 , ” 啪啪 出去 这 男生 .
“别管我去过哪儿,”男孩厉声说道。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [fɪ] [ðəʊz] [wɜːr; wər] . ”
” **I asked you what fish those were .** ”
” 我 问 你 什么 鱼 那些 是 . ”
我问过你那些是什么鱼。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪg] [ˈmækrəl] , ” [rɪ'plaɪd] [puːl] [ˈkwærətli] , “ [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [strɔːŋ] .
” **Something like big mackerel ,** ” **replied Poole quietly ,** ” **and wonderfully strong .**
” 某物 喜欢 大的 鲭鱼 , ” 回复 普尔 悄悄 , ” 和 太棒了 强的 .
“有点像大鲭鱼,”波尔平静地回答道,“而且力气非常大。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˈkæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][ðem; ðəm] .
You would enjoy catching them .
你 会 享受 捕捉 他们 .
你会很享受捕捉它们的乐趣。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [ˈdɪɡnəti] .
” **The way in which these words were spoken touched the midshipman's dignity .**
” 这 方式 在 哪个 这些 字 是 说 感动 这 海军军官 尊严 .
“这些话的语气触动了这位海军学员的尊严。”

“ [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ！
“ **Hang his impudence ！**
“ 悬挂 他的 厚颜无耻 ！ ”

“绞死他那无耻的嘴！ ”

“ [ˈfɪts] [θɔ:t] ．
“ **Fitz thought ．**
“ 菲茨 想法 ．

菲茨心想。

“ [ˈpeɪtrənaɪz] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðæt] ！ ”
“ **Patronising me like that ！ ”**
“ 居高临下 我 喜欢 那 ！ ”

“你竟敢这样对我！ ”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈtæk(ə)l] ？ ”
“ **Shall I go and ask him for some tackle ？ ”**
“ 将 我 去 和 问 他 为了 一些 处理 ？ ”

“我去问他要点橄榄球装备好吗？ ”

“ [noʊ] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsnæpɪ] [rɪˈplaɪ] ．
“ **No ， ” was the snappish reply ．**
“ 不 ， ” 曾是 这 暴躁 回复 ．

“不，”对方不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɪʃ] ．
“ **I don't want to fish ．**
“ 我 不 想 到 鱼 ．

“我不想钓鱼。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ．
I have other things on my mind ．
我 有 其他 事物 在 我的 头脑 ．

我还有其他事情要考虑。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ， [jʌŋ] [mæn] ，
I have been thinking about this a good deal ， young man ．
我 有 到过 思维 关于 这 一个 好的 交易 ， 年轻的 男人 ，

年轻人，我一直在认真考虑这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪnsələns] ．
and I am not going to put up with any of your insolence ．
和 我 是 不是 去 到 放 向上 和 任何 的 你的 傲慢 ．

我绝不会容忍你的任何无礼行为。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] ，
I am an officer in Her Majesty's service ．
我 是 一个 官 在 她 陛下的 服务 ，

我是女王陛下的一名军官，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ， [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈoʊvər] [wʌn]
and when one is placed in a position like this ， without a superior officer over one
和 什么时候 一 是 放置 在 一个 位置 喜欢 这 ， 没有 一个 优越的 官 超过 一
，
，
，

当一个人处于这种没有上级领导的境地时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] ； [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ，
it is my duty to take the command ； and if I did as I should do ．
它 是 我的 责任 到 拿 这 命令 ； 和 如果 我 做过 作为 我 应该 做 ，

接受指挥是我的职责；如果我做了我应该做的，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I ought to give orders to 'bout ship and make sail at once for the
我 应该 到 给 订单 到 - 回合 船 和 制作 帆 在 一次 为了 这
[ˈnɪrəst] [pɔ:rt] . "
nearest port . "
最近的 港口 . "

我应该下令调转船头，立即驶往最近的港口。

" [ðæts] [kwait] [raɪt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] ? "
" That's quite right ; and why don't you ? "
" 那就是 相当 正确的 ; 和 为什么 不 你 ? "

“没错；那你为什么不呢？”

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] — "
" Well — er — I — er — that is — "
" 出色地 — 呃 — 我 — 呃 — 那 是 — "

“嗯——呃——我——呃——那就是——”

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈkɑ:ki] .
" Here , I say , old chap , don't be so cocky .
" 这里 , 我 说 , 老的 小伙子 , 不 是 所以 自大 .

“我说，老兄，别太自大了。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɪndbæg][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
What's the good of making a windbag of yourself ?
是什么 这 好的 的 制作 一个 空谈者 的 你自己 ?

夸夸其谈有什么好处？

[aɪv] [ˈoʊnli][gɔ:t][tu:; tə] [prɪk] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ðen] ?
I've only got to prick you , and where are you then ?
我已经 仅有的 得到 到 刺 你 , 和 在哪里 是 你 然后 ?

我只要扎你一下，你就在哪儿？

[ju:; jə][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [maɪ][dæd][wɪð; wɪθ] [ˈblʌstər] , [du:][ju:; jə] ? "
You don't think you are going to frighten my dad with bluster , do you ? "
你 不 思考 你 是 去 到 吓唬 我的 爸爸 和 虚张声势 , 做 你 ? "

你不会以为靠虚张声势就能吓到我爸吧？

" [blʌs] - [ter] , [sɜ:r] ? "
" Blus - ter , sir ? "
" 布鲁斯 - 特尔 , 先生 ? "

“布鲁斯特先生？”

" [jes] , [bi: - el] - [ju:] - [es] - [ti:] - [i:] - [ɑ:r] . [ju:; jə] [kɑ:nt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" Yes , b - l - u - s - t - e - r . You can't call it anything else .
" 是的 , b - 我 - 你 - s - t - e - r . 你 不能 称呼 它 任何事物 别的 .

“没错，就是虚张声势。你还能用别的词来形容它吗？”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jə] [fi:l] .
I know how you feel .
我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[ˈhʌmbld] [laɪk][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [laɪk] [ðɪs] .
Humbled like at being caught like this .
谦卑 喜欢 在 存在 捕捉 喜欢 这 .

被这样抓到，感觉很惭愧。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "
I'm sorry for you . "
我是 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

“ [ˈsɑːri] ！
“ **Sorry** ！
“ 对不起 ！

“对不起！

[bɑː] ！ “
Bah ！ “
“ 呸 ！ “

呸！

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈriːəli] ； [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **Well , I am , really ; but , to tell the truth ,**
“ 出色地 , 我 是 , 真的 ; 但 , 到 告诉 这 真相 ;

“嗯，的确如此；但是，说实话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] .
I should be more sorry if you could get away .
我 应该 是 更多的 对不起 如果 你 可以 得到 离开 .

如果你能逃脱，我应该更感到遗憾。

[ɪts] [ˈræðər] [ˈdʒɔːli] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
It's rather jolly having you here .
它是 相当 快乐的 拥有 你 这里 .

有你在真是太好了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈgrʌmpɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But you are a bit grumpy this morning .
但 你 是 一个 少量 脾气暴躁 这 早晨 .

但你今天早上有点闷闷不乐。

[jʊr; jər] [hed] [hɜːrts] [juː; jʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? “
Your head hurts you , doesn't it ? ”
你的 头 疼痛 你 , 不 它 ? “

你头疼，对吧？

“ [hɜːrts] ?
“ **Hurts** ?
“ 受伤 ?

“疼吗？ ”

[ˈhɔːrɪd] ！
Horrid ！
“ 可怕的 ！

太可怕了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It is just as if somebody was trying to bore a hole in my skull with a
它 是 只是 作为 如果 某人 曾是 尝试 到 钻孔 一个 洞 在 我的 颅骨 和 一个

[red] - [hɑːt] [ˈɔːgər] .
red - hot auger .
红色的 - 热的 螺旋钻 .

感觉就像有人要用烧红的钻头在我的头骨上钻个洞一样。

“ [puːl] [spræŋ] [ʌp] , [soʊkt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skwer]
“ **Poole sprang up , soaked a handkerchief with water , folded it into a square**
“ 普尔 弹簧 向上 , 浸泡过 一个 手帕 和 水 , 折叠 它 进入 一个 正方形
[pætʃ] ,
patch ,
“ 修补 ,

“普尔猛地站起来，把手帕浸湿，折成一块方形的布片，

[ænd; ʌnd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [plɜːs] ,
and laid it on the injured place ,
和 铺设 它 在 这 受伤 地方 ,
并将其敷在伤口上。

[ˈdiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈtendərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dealing as tenderly with his patient as if his fingers were those of a
处理 作为 温柔地 和 他的 病人 作为 如果 他的 手指 是 那些 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他对待病人如同对待女人的手指般温柔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][ðə; ði][peɪn] [brˈkeɪn] [dʌl] [ænd; ʌnd][ˈfɪts] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]
with the result that the pain became dull and Fitz lay back in his bunk with
和 这 结果 那 这 疼痛 成为 乏味的 和 菲茨 躺 后退 在 他的 假寐 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .
his eyes half - closed .
他的 眼睛 一半 - 关闭 .
结果，疼痛变得麻木了，菲茨仰躺在自己的铺位上，半闭着眼睛。

“ [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [draɪfts] ? ” [sed] [puːl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Feel well enough to have a game of draughts ? ” said Poole , after a pause .
“ 感觉 出色地 足够的 到 有 一个 游戏 的 起草 ? ” 说 普尔 , 后 一个 暂停 .
“感觉身体状况允许我下一局跳棋吗？”波尔停顿了一下，问道。

“ [noʊ] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔːrd] . ”
“ No ; and you haven't got a board . ”
“ 不 ; 和 你 还没有 得到 一个 木板 . ”
“不，你也没有木板。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][kɑːrd] [ðæt] [aɪ] [mɑːrkt] [aʊt] [maɪˈself] ,
“ But I have got a big card that I marked out myself ,
“ 但 我 有 得到 一个 大的 卡片 那 我 标记 出去 我 ,
“但我有一张我自己画好的大卡片，

[ænd; ʌnd] [ˈblækənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] . “
and blackened some of the squares with ink . ”
和 变黑 一些 的 这 正方形 和 墨水 . ”
并用墨水将其中一些方格涂黑。

“ [wer] [ɑːr; ər][jɜːr; jər][men] ? ”
“ Where are your men ? ”
“ 在哪里 是 你的 男人 ? ”
“你的人呢？ ”

“ [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [bæg] . ”
“ Hanging up in that bag . ”
“ 绞刑 向上 在 那 包 . ”
“挂在那个袋子里。”

“ [lets] [lʊk] . ”
“ Let's look . ”
“ 我们来吧 看 . ”
“我们来看看。”

“ [puːl] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkænvəs][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ænd; ʌnd]
“ Poole took a little canvas bag from the hook from which it hung and
“ 普尔 采取 一个 小的 帆布 包 从 这 钩 从 哪个 它 悬挂 和
[tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [set][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈpiːsɪz] .
turned out a very decent set of black and white pieces .
转向 出去 一个 非常 体面的 放 的 黑色的 和 白色的 件 .
“普尔从挂钩上取下一个小帆布袋，做成了一套非常不错的黑白作品。”

“那些不是你做的吗？”

“是的，我做了。”

“你是怎么把它们弄得这么圆的？”

“哦，我没有做那件事。”

Chips 把他的小型榫锯借给了我，我把它们都从滚筒上锯了下来；

他帮我用砂纸把它们打磨完。

他告诉我应该把其中一半浸泡在什么溶液里才能把它们染成黑色。

“这位病人开始对那群整洁的绘图员越来越感兴趣。”

“你把它浸泡在什么里——墨水吗？”

他问道。

“不对，再猜猜。”

“哦，我猜不出来。”

[ˈʃɪps] [peɪnt] , [pəˈhæps] , [ɔːr][tɑːr] . ”
Ship's paint , perhaps , or tar . ”
船的 画 , 也许 , 或者 焦油 . ”

或许是船上的油漆，或者焦油。

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [ni:t] [laɪk] [ðæt] .
No ; they wouldn't have looked neat like that .
” 不 ; 他们 不会 有 看起来 整洁的 喜欢 那 . ”

“不，那样它们看起来就不会那么整齐了。”

[ˈvɪtriəl] — [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd] . ”
Vitriol — sulphuric acid . ”
矾 — 硫磺 酸 . ”

硫酸——也叫矾。

“ [wʌt] , [hæd; həd][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ? ”
What , had you got that sort of stuff on board the schooner ? ”
” 什么 , 有 你 得到 那 种类 的 东西 在 木板 这 大篷车 ? ”

“什么？你们的帆船上居然有那种东西？”

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] . ”
The governor has in his big medicine - chest . ”
” 这 州长 有 在 他的 大的 药品 - 胸部 . ”

“州长的药箱里装着各种药品。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [tɜːrn][ðem; ðəm] [blæk] [laɪk] [ðɪs] ? ”
And did that turn them black like this ? ”
” 和 做过 那 转动 他们 黑色的 喜欢 这 ? ”

“那它们就变成这样变黑了吗？”

“ [jes] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [peɪnt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæli] ”
Yes ; you just paint them over with it , and hold them to the galley
” 是的 ; 你 只是 画 他们 超过 和 它 , 和 抓住 他们 到 这 厨房
[ˈfaɪər] .
fire :
火 . ”

“是的；你只需用它涂抹它们，然后把它们放在厨房的火上烤。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [bɜːrn] [ðem; ðəm] .
I suppose it burns them .
我 认为 它 烧伤 他们 . ”

我想它会灼伤他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [blæk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈpɑːliʃ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbiːzwæks] ,
They all come black like that , and you polish them up with a little beeswax ,
他们 全部 来 黑色的 喜欢 那 , 和 你 抛光 他们 向上 和 一个 小的 蜂蜡 ,

它们出厂时都是黑色的，用一点蜂蜡擦亮即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
and there you are . ”
和 那里 你 是 . ”

瞧，就是这样。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈklevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
Well , it was rather clever for a rough chap like you , ” said Fitz grudgingly .
” 出色地 , 它 曾是 相当 聪明的 为了 一个 粗糙的 小伙子 喜欢 你 , ” 说 菲茨 勉强 . ”

“嗯，对于你这种粗鲁的家伙来说，这招还算挺聪明的，”菲茨不情愿地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? ”
Can you play ? ”
” 能 你 玩 ? ”

你会玩吗？

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] [laɪk][,em ˈiː] .

“ **Oh , just a little — for a rough chap like me .** ”
“ 哦 , 只是 一个 小的 — 为了 一个 粗糙的 小伙子 喜欢 我 . ”

“哦，就一点点——对于我这种粗犷的人来说。”

[wʌn][hæz; hæz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt][æt; ət] [siː] . “

One has so much time out at sea . ”
— 有 所以 很多 时间 出去 在 海 . ”

在海上，人们有太多时间待着。”

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [geɪm] .

“ **Oh , well , we'll have just one game .** ”
“ 哦 , 出色地 , 出色地 有 只是 — 游戏 . ”

“哦，好吧，我们只打一场比赛。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? “

How many pieces shall I give you ? ”
如何 许多 件 将 我 给 你 ? ”

我该给你多少块？

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [,em ˈiː][hæf] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **Oh , I should think you ought to give me half ,** ” **was the reply .** ”
“ 哦 , 我 应该 思考 你 应该 到 给 我 一半 , ” 曾是 这 回复 . ”

“哦，我想你应该给我一半，”对方回答道。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈfɪts] [ˌkævəˈlɪrli] ; “ [teɪk] [hæf] .

“ **Very well ,** ” **said Fitz cavalierly ;** “ **take half .** ”
“ 非常 出色地 , ” 说 菲茨 轻率地 ; “ 拿 一半 . ”

“很好，”菲茨漫不经心地说，“你拿一半。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [fɪst][æt; ət] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] .

I used to be a pretty good fist at this at school . .
我 用过的 到 是 一个 漂亮的 好的 拳头 在 这 在 学校 .

我在学校的时候，这个拳法还挺不错的。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔːr; jər] [bɔːrd] ?

Where's your board ? .
在哪里? 你的 木板 ?

你的滑板呢？

“ [puːl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz]

“ **Poole thrust his hand under the cabin - table and turned a couple of buttons** .

“ 普尔 推力 他的 手 在下面 这 舱 - 桌子 和 转向 一个 夫妻 的 按钮 . ”

“普尔把手伸到船舱桌子底下，转动了几个按钮，

[ˈsetɪŋ] [friː] [ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] [mɪl] - [bɔːrd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər]

setting free a stiff piece of mill - board upon which a sheet of white paper

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ˈniːtli] [mɑːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [blækt] .
had been pasted and the squares neatly marked out and blacked . .

有 到过 粘贴 和 这 正方形 整齐地 标记 出去 和 变黑 .

取出一块硬纸板，纸板上贴着一张白纸，方格被整齐地标记出来并涂黑。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈɡæən] , [wɪð; wɪθ][ˈfɪts] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ]

The pieces were placed , and the game began , with Fitz , after his bandage

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈmɔɪsɪnd] ,
had been re - moistened , .

有 到过 关于 - 湿润 ,

棋子摆好，游戏开始了，菲茨的绷带重新沾湿后，他开始游戏。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
supporting himself upon his left elbow to move his pieces with his right hand ,
支持 他自己 之上 他的 左边 弯头 到 移动 他的 件 和 他的 正确的 手 ,
他用左肘支撑身体, 用右手移动棋子。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,
which somehow seemed to have forgotten its cunning ,
哪个 不知何故 似乎 到 有 被遗忘的 它是 狡猾 ,
它似乎不知何故忘记了自己的狡诈,

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)] [ðə; ðɪ] [draɪfts] [hɪz; ɪz] [ku:l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ædvərseri] [bi:t] [hɪm; ɪm]
for with double the draughts his cool matter - of - fact adversary beat him
为了 和 双倍的 这 起草 他的 凉爽的 事情 - 的 - 事实 对手 打 他
[i:zəli] .
easily .
容易地 .

因为他冷静沉着的高手用双倍的酒量轻松击败了他。

" [jes] , " [sed] ['fɪts] , ['ræðər] ['petɪʃli] ; " [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hed]
" Yes , " said Fitz , rather pettishly ; " I'm a bit out of practice , and my head
" 是的 , " 说 菲茨 , 相当 斤斤计较 ; " 我是 一个 少量 出去 的 实践 , 和 我的 头
[fi:lz] [θɪk] . "
feels thick . "
感觉 厚的 . "

“是的,”菲茨有些不高兴地说,“我有点生疏了, 感觉脑子有点糊涂。”

" [ʃʊr] [tu:; tə] , " [sed] [pu:l] , " [nɑ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" Sure to , " said Poole , " knocked about as you were .
" 当然 到 , " 说 普尔 , " 敲门 关于 作为 你 是 .

“当然,”普尔说,“就像你那样四处奔波。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pi:sɪz] [ðɪs] [taɪm] . "
Have some more pieces this time . "
有 一些 更多的 件 这 时间 . "

这次多准备一些。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] ['fɪts] , " [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] [i:zəli] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [mɔ:r] [ker] .
" Oh no ! " said Fitz , " I can beat you easily like this if I take more care .
" 哦 不 ! " 说 菲茨 , " 我 能 打 你 容易地 喜欢 这 如果 我 拿 更多的 关心 .
“哦不!”菲茨说,“如果我再小心点, 这样就能轻松打败你。”

" [ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][set] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɪts] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʌns]
" The pieces were set once more , and Fitz played his best , but he once
" 这 件 是 放 一次 更多的 , 和 菲茨 玩 他的 最好的 , 但 他 一次
[mɔ:r] [b:st] .
more lost .
更多的 丢失的 .

“一切又重新安排妥当, 菲茨也发挥出了最佳水平, 但他还是再次输了。”

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pi:sɪz] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [pu:l] .
" Have some more pieces this time , " said Poole .
" 有 一些 更多的 件 这 时间 , " 说 普尔 .

“这次多准备一些零件,”普尔说。

" ['nɑ:nsens] ! " [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] .
" Nonsense ! " was snapped out .
" 废话 ! " 曾是 啪啪 出去 .

“胡说!”有人厉声说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" I tell you I can beat you this way , and I will .
" 我 告诉 你 我 能 打 你 这 方式 , 和 我 将要 .

“我告诉你, 我可以这样打败你, 而且我一定会做到。”

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ləst] ,
“ **The third game was played , one which took three times as long as the last ,**
“ 这 第三 游戏 曾是 玩 , 一 哪个 采取 三 时代 作为 长的 作为 这 最后的 ,
“第三场比赛进行了, 这场比赛耗时是上一场的三倍,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ðə; ði] ['mɪdi] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ]
and as he was beaten the middy let himself sink back on his pillow with
和 作为 他 曾是 被打败 这 中途岛 让 他自己 下沉 后退 在 他的 枕头 和
[ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
a gesture full of impatience .
一个 手势 满的 的 不耐烦 .

当他挨打时, 水手不耐烦地瘫倒在枕头上。

“ [jes] , “ [hi;; hi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [went] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
“ **Yes , “ he said ; “ I know where I went wrong there .**
“ 是的 , “ 他 说 ; “ 我 知道 在哪里 我 去 错误的 那里 .
“是的,”他说; “我知道我错在哪里了。”

[maɪ] [hed] [bɜ:rn] [soʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] . “
My head burns so , and I wasn't thinking . “
我的 头 烧伤 所以 , 和 我 不是 思维 . “
我头疼得厉害, 当时脑子一片空白。

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [wer] [ju;; jʊ] [meɪd] [ðæt] [slɪp] .
“ **Yes , I saw where you made that slip .**
“ 是的 , 我 锯 在哪里 你 制成 那 滑 .
“是的, 我看到了你犯的那个错误。”

[ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æt; ət] [wʌns] . “
You might as well have given up at once . “
你 可能 作为 出色地 有 给定 向上 在 一次 . “
你还不如一开始就放弃。

“ [oʊ] , [maɪt] [aɪ] ? “ [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] .
“ **Oh , might I ? “ was snapped out .**
“ 哦 , 可能 我 ? “ 曾是 啪啪 出去 .
“哦, 我可以吗? ”他突然脱口而出。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [ɡɪv] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊkɪŋ] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [brɪɡɪn] [əˈnʌðər] . “
“ **Here , let me give that handkerchief a good soaking before we begin another . “**
“ 这里 , 让 我 给 那 手帕 一个 好的 浸泡 前 我们 开始 其他 . “
“来, 我先把手帕好好浸湿一下, 然后再开始下一个。”

“ [jes] , [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæf] [wet] [aɪ 'ti:] [ləst] [taɪm] .
“ **Yes , you didn't half wet it last time .**
“ 是的 , 你 没有 一半 湿的 它 最后的 时间 .
“是的, 你上次可没把它弄湿一半。”

[dəʊnt] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] . “
Don't wring it out so much . “
不 拧 它 出去 所以 很多 . “
不要拧得太紧。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[waɪ] , [ɪts] [kwɔ:t] [hɔ:t] .
Why , it's quite hot .
为什么 , 它是 相当 热的 .

哎呀, 天气真热。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ku:lər] .
It must have made your head so much the cooler .
它 必须 有 制成 你的 头 所以 很多 这 冷却器 .
这肯定让你感觉凉爽多了。

[ðer; ðər] , [dʌz] [ðæt] [fi:l] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
There , does that feel more comfortable ? "
那里 , 做 那 感觉 更多的 舒服的 ? "
这样感觉舒服些吗？

" [jes] , [ðæts] ['betər] .
" Yes , that's better .
" 是的 , 那就是 更好的 .
“是的，这样好多了。”

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] [men] .
Now make haste and set out the men .
现在 制作 匆忙 和 放 出去 这 男人 .
现在赶紧出发，派人上路。

" [pu:l] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['fɪts] [sæt] [ʌp] [ə'gen] .
" Poole arranged the pieces , and Fitz sat up again .
" 普尔 安排 这 件 , 和 菲茨 卫星 向上 再次 .
“普尔整理好东西后，菲茨又坐了起来。”

" [hɪr] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" Here , what have you been doing ?
" 这里 , 什么 有 你 到过 正在做 ?
“你在这里都做了些什么？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [tu:] [mɔ:ɹ] . "
" You have given me two more . "
" 你 有 给定 我 二 更多的 . "
“你又给了我两个。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpəz] [sʌn] , ['smɑɪlɪŋ] , " ['ɪtl] [meɪk] [ju: 'es] [mɔ:ɹ] ['i:kwəl] . "
" Well , " said the skipper's son , smiling , " it'll make us more equal . "
" 出色地 , " 说 这 船长的 儿子 , 微笑 , " 它将 制作 我们 更多的 平等的 . "
“嗯,”船长的儿子笑着说,“这会让我们更加平等。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['hɑ:ləʊ; hə'ləʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , " [kraɪd] ['fɪts] ['hɔ:tɪli] ,
" Don't you holloa till you're out of the wood , " cried Fitz haughtily ,
" 不 你 霍洛亚 直到 你是 出去 的 这 木头 , " 哭 菲茨 傲慢地 ,
“没出树林就别喊!”菲茨傲慢地喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [tu:] ['ekstrə] ['pi:sɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
and he flicked the two extra pieces off the board .
和 他 轻弹 这 二 额外的 件 离开 这 木板 .
他把多余的两枚棋子弹出了棋盘。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:] ?
" Do you think I'm going to let you beat me ?
" 做 你 思考 我是 去 到 让 你 打 我 ?
“你以为我会让你打败我吗？”

[maɪ] ['hedz] ['klɪərər] [naʊ] .
My head's clearer now .
我的 头部 更清晰 现在 .
我现在头脑清醒多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .
I think I know how to play a game of draughts .
我 思考 我 知道 如何 到 玩 一个 游戏 的 起草 .

我觉得我知道怎么玩跳棋。

" [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [pruːvd] [fɑːr] [strɔːŋɡər] , [ˈwɪnɪŋ]
" The sick boy thought so , but again his adversary proved far stronger , winning
" 这 生病的 男生 想法 所以 , 但 再次 他的 对手 已证实 远的 更强 , 获胜
[ˈiːzəli] ;
easily ;
容易地 ;

“生病的男孩也这么想，但他的对手再次证明自己强大得多，轻松获胜；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪdi] [draːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and the middy dropped back on the pillow .
和 这 中途岛 掉落 后退 在 这 枕头 .

海军陆战队员又倒回了枕头上。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" It isn't fair , " he cried .
" 它 不是 公平的 , " 他 哭 .

“这不公平！”他哭喊道。

" [nɑːt] [fer] . "
" Not fair . "
" 不是 公平的 . "

“不公平。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] . "
" You didn't tell me you could play as well as that . "
" 你 没有 告诉 我 你 可以 玩 作为 出色地 作为 那 . "

“你没告诉我你打得这么好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpleɪɪŋ] .
I wasn't going to brag about my playing .
我 不是 去 到 吹牛 关于 我的 玩耍 .

我本来就没打算炫耀自己的球技。

[lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [geɪm] .
Let's have another game .
我们来吧 有 其他 游戏 .

我们再玩一局吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] . "
I think we're about equal . "
我 思考 是 关于 平等的 . "

我认为我们实力相当。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈtaɪərd] [naʊ] .
" No , I'm tired now .
" 不 , 我是 疲劳的 现在 .

“不，我现在很累。”

[aɪ] [seɪ] , " [ˈædɪd] [ˈfɪts] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
I say , " added Fitz , after a pause ,
我 说 , " 额外 菲茨 , 后 一个 暂停 ,

“我说,”菲茨停顿了一下，补充道，“

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dra:ftsmən, dræfts-] [ˈbi:ɪŋ] [dra:pt] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] ,
as he lay watching the draughtsmen being dropped slowly back into the bag ,
作为 他 躺 观看 这 绘图员 存在 掉落 缓慢地 后退 进入 这 包 ,
他躺在那里，看着绘图员们慢慢地被放回袋子里。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] .
” **don't take any notice of what I said** .
” 不 拿 任何 注意 的 什么 我 说 .
“别理会我说的话。”

[aɪ][dəʊnt][wɒ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [ˈkɔ:ki] [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] .
I don't want you to think me cocky and bragging .
我 不 想 你 到 思考 我 自大 和 吹嘘 .
我不想让你觉得我自大吹牛。

[maɪ] [hed] [ˈwɒrɪs] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [hɔ:t][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
My head worries me , and it makes me feel hot and out of temper ,
我的 头 担忧 我 , 和 它 制作 我 感觉 热的 和 出去 的 脾气 ,
我头疼，感觉很烦躁，而且浑身发热。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
and ready to find fault with everything .
和 准备好 到 寻找 过错 和 一切 .
并且总是对一切都吹毛求疵。

[wi:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [geɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪm] [kept] [hɪr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
We'll have another game some day if I'm kept here a prisoner .
出色地 有 其他 游戏 一些 天 如果 我是 保留 这里 一个 囚犯 .
如果我一直被囚禁在这里，我们以后还会再玩一次。

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ˈbetər] [ðen] . “
Perhaps I shall be able to play better then . ”
也许 我 将 是 有能力的 到 玩 更好的 然后 : “
或许到那时我能发挥得更好。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] .
” **To be sure you will** .
” 到 是 当然 你 将要 .
“你肯定会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] .
But it doesn't matter which side wins .
但 它 不 事情 哪个 边 胜利 .
但哪一方获胜并不重要。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] .
It is only meant for a game .
它 是 仅有的 意思是 为了 一个 游戏 .
它仅用于游戏。

“ [ˈtʃæptər] [eɪt] .
” **Chapter Eight** .
” 章 八 .
第八章。

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] .
A basin of soup .
一个 盆地 的 汤 .
一盆汤。

[ˈfɪts] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsemi] - [əˈpɑ:lədʒi] [wen] [ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɪkt]
Fitz had just finished his semi - apology when the fastening of the door clicked
菲茨 有 只是 完成的 他的 半 - 道歉 什么时候 这 紧固 的 这 门 点击
[ˈsɔːftli] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ,
softly ; it was pushed ,
轻轻 ; 它 曾是 推动 ;

菲茨刚说完那番似是而非的道歉，门就轻轻地咔哒一声关上了；门被人推开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈjæɡi] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .
and a peculiar - looking , shaggy head was thrust in .
和 一个 奇特 - 寻找 , 毛茸茸 头 曾是 推力 在 .

一个长相奇特、毛茸茸的脑袋被塞了进来。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈsændi] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdiːpli] -
The hair was of a rusty sandy colour , a shade lighter than the deeply -
这 头发 曾是 的 一个 生锈的 沙 颜色 , 一个 阴影 打火机 比 这 深 -
[tænd] [feɪs] ,
tanned face ,
晒黑的 脸 ,

她的头发呈锈褐色，比她晒成古铜色的脸庞颜色略浅一些。

[waɪl] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɡrɪn] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
while a perpetual grin parted the owner's lips as if he were proud to show
尽管 一个 永久 咧嘴笑 分手了 这 所有者的 嘴唇 作为 如果 他 是 自豪的 到 展示
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

主人嘴角始终挂着一丝笑容，仿佛很自豪地露出牙齿。

[ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
though , truth to tell ,
尽管 , 真相 到 告诉 ,

不过，说实话，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bæd] [ˈfeɪp] [ænd; ənd]
there was nothing to be proud of unless it was their bad shape and
那里 曾是 没有什么 到 是 自豪的 的 除非 它 曾是 他们的 坏的 形状 和
[saɪz] .
size .
尺寸 .

除了它们糟糕的体型和大小之外，没有什么值得骄傲的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪt] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər]
But the most striking features were the eyes , which somehow or another
但 这 最多 引人注目 特征 是 这 眼睛 , 哪个 不知何故 或者 其他
[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈredɪ] [tɪndʒ] ,
possessed a fiery reddish tinge ,
拥有 一个 火热 微红 色调 ,

但最引人注目的是他的眼睛，不知何故，它们都带有一种火红的色调。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪrsnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [wɪt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and added a certain fierceness to a physiognomy which would otherwise have
和 额外 一个 肯定 凶猛 到 一个 面相学 哪个 会 否则 有
[bɪn] [ˈveri] [wiːk] .
been very weak .
到过 非常 虚弱的 .

并为原本非常虚弱的面容增添了一丝凶悍之气。

[ˈfɪts] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [æpəˈrɪj(ə)n] .
Fitz started at the apparition .
菲茨 开始 在 这 幻影 .

菲茨从幻影出现的地方开始行动。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtənəns] ！
“ **The impertinence** ！
“ 这 无礼 ！

“真是厚颜无耻！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ．
“ **he muttered** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [hɪr] ， [aɪ] [seɪ] ， “ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [naʊ] ， “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？ “
“ **Here , I say , “ he shouted now , “ who are you ? “**
“ 这里 ， 我 说 ， “ 他 喊叫 现在 ， “ WHO 是 你 ？ “

“我说,”他大声喊道,“你是谁? ”

“ [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ， [ˈlædi] ？ “ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ．
“ **Who am I , laddie ? “ came in a harsh voice** ．
“ WHO 是 我 ， 小伙子 ？ “ 来了 在 一个 残酷的 嗓音 ．

“我是谁,小子? ”一个厉声问道。

“ [ji:; ji] [ken] [aɪm][ðə; ði] [kʊk] ． “
“ **Ye ken I'm the cook** ． “
“ 叶 肯 我是 这 厨师 ． “

“你知道我是厨师。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wa:nt] [hɪr] ， [sɜ:r] ？
“ **And what do you want here , sir ?**
“ 和 什么 做 你 想 这里 ， 先生 ？

“先生,您来这里是为了什么? ”

[ˈlædi] ， [ɪn'di:d] ！
Laddie , indeed ！
拉迪 ， 的确 ！

真是个小伙子！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [nɑ:k] ？ “
Why didn't you knock ? “
为什么 没有 你 敲 ？ “

你为什么不敲门？

“ [nɑ:k] ！ “ [sed] [ðə; ði][mæn] ， [ˈsterɪŋ] ， [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] ．
“ **Knock ! “ said the man , staring , as he came right in** ．
“ 敲 ！ “ 说 这 男人 ， 凝视 ， 作为 他 来了 正确的 在 ．

“咚!”那人一边说着,一边盯着门走了进来。

“ [aɪ][ˈdɪdnə] [kʌm] [tu:; tə] [nɑ:k] ；
“ **I didna come to knock** ；
“ 我 没事 来 到 敲 ；

我不是来敲门的：

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈredi] [naʊ] ． “
just to give you the word that it's all hot and ready now ． “
只是 到 给 你 这 单词 那 它是全部 热的 和 准备好 现在 ． “

只是想告诉你们,一切都已准备就绪,热气腾腾的。

“ [wɒts] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈredi] ？ “
“ **What's hot and ready ? “**
“ 是什么 热的 和 准备好 ？ “

“现在有什么热腾腾的现成菜品? ”

“ [ðə; ði] [fju:] [brʊ:θ] [aɪv] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ．
“ **The few broth I've got for you** ．
“ 这 很少 肉汤 我已经 得到 为了 你 ．

“我给你留的这点肉汤。”

[ʃiː; jɪ][ˈdɪdnə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkɪŋ] [ˈdɑːktəz] [wɑːʃ][naʊ] , [bʌt; bət] [ɡʊd] ,
Ye didna want to be taking doctor's wash now , but good ,
叶 没事 想 到 是 采取 医生的 洗 现在 , 但 好的 ,
叶现在不想接受医生的洗液治疗, 不过也好。

[strɔːŋ] [ˈmiːti] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][jɔː; jər] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊnz] .
strong meaty stuff to build up your flesh and bones .
强的 肉质的 东西 到 建造 向上 你的 肉 和 骨头 .
强健的肉类, 可以强身健体。

" [ˈfɪts][stɛəd] .
" Fitz stared .
" 菲茨 凝视 .

菲茨愣住了。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] , [puːl] [riːd] ; [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [miːn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn][laɪk]
" Look here , you , Poole Reed ; what does this man mean by coming into my cabin like
" 看 这里 , 你 , 普尔 芦苇 ; 什么 做 这 男人 意思是 经过 未来 进入 我的 舱 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“听着, 波尔·里德, 这个人这样闯进我的小屋是什么意思? ”

[ɪz][hiː; hi][mæd] ? "
Is he mad ? "
是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
" No , no , " said Poole , laughing .
" 不 , 不 , " 说 普尔 , 笑 .

“不, 不,”普尔笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪˈd] [fərˈɡɔːtn] .
" It's all right ; I'd forgotten .
" 它是 全部 正确的 ; ID 被遗忘的 .

“没关系, 我都忘了。”

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈbetər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]
He asked me if he hadn't better bring you something every day now for a bit
他 问 我 如果 他 之前没有 更好的 带来 你 某物 每一个 天 现在 为了 一个 少量
[ʌv; əv] [lʌnt] .
of lunch .
的 午餐 .

他问我, 他是不是应该每天都给你带点午饭吃。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] .
It's all right , Andy .
它是 全部 正确的 , 安迪 .

没关系, 安迪。

[ˈmɪstər] [bɜːˈnets] [kwɑɪt] [ˈredi] .
Mr Burnett's quite ready .
先生 伯内特 相当 准备好 .

伯内特先生已经准备好了。

[ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] .
Go and fetch it .
去 和 拿来 它 .

去把它取回来。

” [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [grɪnd] , [ɪn][noʊ][waɪz][hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈsep](ə)n] , [ænd; ənd] [bækt]
“ The man nodded , grinned , in no wise hurt by his reception , and backed
 ” 这 男人 点头 , 咧嘴一笑 , 在 不 明智的 伤害 经过 他的 接待 , 和 支持的
 [aʊt] [əˈgen] .
out again .
 出去 再次 .

“那人点点头，咧嘴一笑，丝毫没有因为受到这样的对待而感到受伤，然后又退了出去。

” [rʌm] - [ˈləkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt][hi:; hi] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, ˈbə:nɪt] ? ”
“ Rum - looking fellow , isn't he , Mr Burnett ? ”
 ” 朗姆酒 - 寻找 同伴 , 不是 他 , 先生 伯内特 ? ”

“他看上去像个酒鬼，不是吗，伯内特先生？”

” [dɪsˈgʌstɪŋ] - [ˈləkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] .
“ Disgusting - looking person for a cook .
 ” 令人作呕 - 寻找 人 为了 一个 厨师 .

“长相令人作呕的厨师。”

[kæn; kən] [ˈenɪbə:di] [i:t] [wʌt] [hi:; hi] [priˈpeəz] ? ”
Can anybody eat what he prepares ? ”
 能 任何人 吃 什么 他 准备 ? ”

他做的饭菜有人能吃吗？

” [wi:; wi][du:] , ” [sed] [pu:l] [ˈkwaiətli] .
“ We do , ” said Poole quietly .
 ” 我们 做 , ” 说 普尔 悄悄 .

“我们确实有，”普尔平静地说。

” [oʊ] , [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] [ˈbjʊ:tɪfli] [kli:n] , [dʌz] [ændɪ] [ˈkæmbl] — - , [hi:; hi]
“ Oh , he keeps his galley beautifully clean , does Andy Campbell — Cawmell , he
 ” 哦 , 他 保持 他的 厨房 非常漂亮 干净的 , 做 安迪 坎贝尔 — - , 他
 [kɔ:lz] [hɪmˈself] ,
calls himself ,
 呼叫 他自己 ,

“哦，安迪·坎贝尔（他自称考梅尔）把他的厨房打扫得非常干净。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæm(ə)] .
and the lads always call him the Camel .
 和 这 小伙子们 总是 称呼 他 这 骆驼 .

小伙子们总是叫他“骆驼”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rks] [kwaɪt] [æz; əz][hɑ:rd] .
And he works quite as hard .
 和 他 作品 相当 作为 难的 .

而且他工作也同样努力。

” [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][ˈspʊkən] [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber]
“ He had only just spoken when the man returned on the tips of his bare
 ” 他 有 仅有的 只是 说 什么时候 这 男人 返回 在 这 尖端 的 他的 裸
 [toʊz] ,
toes ,
 脚趾 ,

他话音刚落，那人就赤着脚尖走了回来。

[ˈləkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈetb(ə)] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] -
looking , for all the world , like the ordinary able seaman from a man - of -
 寻找 , 为了 全部 这 世界 , 喜欢 这 普通的 有能力的 水手 从 一个 男人 - 的 -
 [wɔ:r] .
war .
 战争 .

看起来，他就像一艘军舰上的普通水手。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [treɪ] , [ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [tʃuːriːŋtəˈriːn] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æŋ; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪps]
He bore no tray , napkin , and little tureen , but just an ordinary ship's
他 钻孔 不 托盘 , 餐巾 , 和 小的 汤碗 , 但 只是 一个 普通的 船的
[ˈbeɪs(ə)n] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
basin in one hand ,
盆地 在 一 手 ,
他手里没有托盘、餐巾和小汤盆，只有一只手拿着一个普通的船用洗脸盆。

[ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
a spoon in the other , and carefully balanced himself as he entered the cabin
一个 勺子 在 这 其他 , 和 小心 均衡 他自己 作为 他 进入 这 舱
,
,
,
他一手拿着勺子，小心翼翼地保持平衡，走进了船舱。

[ˈsweɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [draːp] [ʊd; ʌd] [nɑːt] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
swaying himself with the basin so that a drop should not go over the side .
摇晃 他自己 和 这 盆地 所以 那 一个 降低 应该 不是 去 超过 这 边 .
他摇晃着盆子，以免一滴水溢出盆外。

“ [ðer; ðər] , [em ˈiː] [pjər] [ˈlædi] .
“ **There y'are , me puir laddie .**
“ 那里 你是 , 我 普伊 小伙子 .
“你在这儿呢，我可怜的小家伙。”

[jɪl] [dʒʌst] [suːp] [ðæt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊl] .
Ye'll just soop that up before I come back for the bowl .
叫喊 只是 汤 那 向上 前 我 来 后退 为了 这 碗 .
在我回来拿碗之前，你们先把那东西舔干净。

[ðeəz; ðəz] [ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈʌŋjən] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [teɪst] .
There's pepper and salt in , and just a wee bit onion to make it taste .
有 胡椒 和 盐 在 , 和 只是 一个 哇 少量 洋葱 到 制作 它 品尝 .
里面加了胡椒和盐，还有一点点洋葱来提味。

[ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [biːf] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] . “
All made out of good beef , and joost the pheesic to make you strong . ”
全部 制成 出去 的 好的 牛肉 , 和 乔斯特 这 - 到 制作 你 强的 . “
全部采用优质牛肉制成，并能增强体质，让你变得强壮。

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ændɪ] , “ [kraɪd] [puːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
“ **Give it to me , Andy , ” cried Poole , and the man placed it in his hands**
“ 给 它 到 我 , 安迪 , “ 哭 普尔 , 和 这 男人 放置 它 在 他的 双手
,
,
,
“给我，安迪，”普尔喊道，那人便把东西放在了他手里。

[smaɪld] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
smiled and nodded at the prisoner , and then backed out with his
微笑 和 点头 在 这 囚犯 , 和 然后 支持的 出去 和 他的
[niːz] [ˈveri] [mʌt] [bent] .
knees very much bent .
膝盖 非常 很多 弯曲 .
他朝囚犯笑了笑，点了点头，然后双膝弯曲着退了出去。

[puːl] [stʊd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [brɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈsloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Poole stood stirring the broth in the basin slowly round and round ,
普尔 站立 搅拌 这 肉汤 在 这 盆地 缓慢地 圆形的 和 圆形的 ,
普尔站在那里，慢慢地、一圈一圈地搅拌着盆里的肉汤。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə] ['vʌlgə] ['ʊdə] [wɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'vælið][wɪð; wɪθ]
and spreading a peculiar vulgar odour which at first filled the invalid with
和 传播 一个 奇特 庸俗 气味 哪个 在 第一的 已填 这 无效的 和
[ə'nu:ɪəns] ；
annoyance ；
烦恼 ；

并散发出一种奇特的庸俗气味，起初令病人感到非常烦躁；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt]
but as it pervaded the place it somehow began to have a decided effect
但 作为 它 弥漫 这 地方 它 不知何故 开始 到 有 一个 决定 影响
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:l'fæktəri] [nə:vz] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['jɜ:rniŋ] [wɪt]
upon the boy's olfactory nerves and excited within him a strange yearning which
之上 这 男孩们 嗅觉 神经 和 兴奋的 之内 他 一个 奇怪的 渴望 哪个
[droʊv] [ə'wei] ['evri] ['tʊʊkən][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
drove away every token of disgust .
驾驶 离开 每一个 令牌 的 厌恶 .

但当这种气味弥漫开来时，它不知何故开始对男孩的嗅觉神经产生决定性的影响，并在他心中激起了一种奇怪的渴望，驱散了所有的厌恶感。

“ [ɪts] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [jet] ， ” [sed] [pu:l] ['kwaiətli] .
“ **It's too hot to give you yet ,** ” **said Poole quietly .**
“ 它是 也 热的 到 给 你 然而 ， ” 说 普尔 悄悄 .

“现在天气太热，还不能给你。”普尔轻声说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
“ **You must wait a few minutes .**
“ 你 必须 等待 一个 很少 分钟 .

您需要稍等片刻。

“ [fɪtsɪz] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [tʌt] [wʌt] [hi:; hi]
“ **Fitz's first idea had been that he would not condescend to touch what he**
菲茨的 第一的 主意 有 到过 那 他 会 不是 屈尊 到 触碰 什么 他
[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dʌb] “ [ə; eɪ] [mes] .
was ready to dub “ a mess .
曾是 准备好 到 配音 “ 一个 混乱 .

菲茨最初的想法是，他不会屈尊去碰他准备称之为“一团糟”的东西。

“ [aɪ 'ti:] [lʊkt] [əb'dʒekʃənəbl] ，
“ **It looked objectionable .**
“ 它 看起来 令人反感的 ，

“这看起来很令人反感，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfs] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊɪ] [spa:ts][ʌv; əv]
being of a strange colour and the surface dotted with yellowish spots of
存在 的 一个 奇怪的 颜色 和 这 表面 虚线 和 淡黄色 地点 的
['moultən][fæt] ，
molten fat ,
熔融的 胖的 ，

颜色奇特，表面点缀着黄色的熔化油脂斑点，

[waɪl] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['stri:ki] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd] ['ʌŋjən] .
while mingled with them were strange streaky pieces of divided onion .
尽管 混合 和 他们 是 奇怪的 条纹状的 件 的 分割 洋葱 .

其中还混杂着一些奇怪的条状洋葱碎块。

[bʌt; bət][ˈænim(ə)] [ˈfuːd] [hæd; həd][ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [lædz] [lɪps]
But animal food had for many days been a stranger to the sick lad's lips
但 动物 食物 有 为了 许多 天 到过 一个 陌生人 到 这 生病的小伙子的 嘴唇
— [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [wɪt] [ˈræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈnɒstrəlz]
— and then there was the smell which rapidly became to the boy's nostrils
— 和 然后 那里 曾是 这 闻 哪个 快速 成为 到 这 男孩们 鼻孔
[ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pərˈfjuːm] .
a most fascinating perfume .
一个 最多 迷人 香水 .

但对于这个生病的男孩来说，动物性食物已经好几天没吃过了——而且，还有一种气味，很快就让男孩的鼻子闻到了一种非常迷人的香水味。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒfənd] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [nekst] ,
So that it was in a softened tone that he spoke next ,
所以 那 它 曾是 在 一个 软化 语气 那 他 辐 下一个 ,
所以他接下来说话的语气就柔和了许多。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈpæsɪdʒ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈmet(ə)] [spuːn] .
as he watched the slow passage round and round of the big metal spoon .
作为 他 观看 这 慢的 通道 圆形的 和 圆形的 的 这 大的 金属 勺子 .
他看着那把大金属勺子缓缓地一圈又一圈地转动。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It doesn't look nice , " he said .
" 它 不 看 好的 , " 他 说 .
“看起来不太好,”他说。

" [noʊ] . [ˈlɪps] [suːp] [ˈnevər] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [puːl] ,
" No . Ship's soup never does , " replied Poole ,
" 不 . 船的 汤 绝不 做 , " 回复 普尔 ,
“不，船上的汤从来不会这样,”普尔回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" but the proof of the pudding is in the eating , you know .
" 但 这 证明 的 这 布丁 是在 这 吃 , 你 知道 .
“但实践是检验真理的唯一标准，你知道的。”

[ðə; ði] [ˈkæməlz] [əˈbaʊt] [raɪt] , [ðoʊ] .
The Camel's about right , though .
这 骆驼的 关于 正确的 , 尽管 .

骆驼牌香烟倒是挺合适的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfɪzɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .
This is the best physic you can have .
这 是 这 最好的 物理学 你 能 有 .
这是你能拥有的最好的物理学。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
Will you try it now ?
将要 你 尝试 它 现在 ?

你现在要试一下吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtæk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
" This was an attack that the boy could not stand .
" 这 曾是 一个 攻击 那 这 男生 可以 不是 站立 .
“这是男孩无法忍受的袭击。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dis'gʌst] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [let]
He wanted to say No , with a gesture of disgust , but Nature would not let
他 通缉 到 说 不 , 和 一个 手势 的 厌恶 , 但 自然 会 不是 让
[hɪm; ɪm] [ðen] .
him then .
他 然后 :

他想用厌恶的手势说“不”，但当时的自然法则不允许他这样做。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['du:biəsli] .
“ I dunno , ” he said dubiously .
“ 我 不知道 , ” 他 说 可疑地 :

“我不知道，”他犹豫地说。

“ [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Did he make it ? ”
“ 做过 他 制作 它 ? ”

他成功了吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 :

“当然。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] . ”
“ But he looks like a common sailor ; not a bit like a cook . ”
“ 但 他 看起来 喜欢 一个 常见的 水手 ; 不是 一个 少量 喜欢 一个 厨师 :

“但他看上去像个普通水手，一点也不像厨师。”

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:mɑ:st] - [mæn] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
“ He is a foremast - man , and takes his turn at everything , like the rest ;
“ 他 是 一个 前桅 - 男人 , 和 需要 他的 转动 在 一切 , 喜欢 这 休息 ;

“他是一名桅杆前锋，像其他人一样，轮流做每件事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
but he does all the cooking just the same . ”
但 他 做 全部 这 烹饪 只是 这 相同的 :

但他还是包揽了所有的烹饪工作。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [hi:; hi] ['ri:əli] [kli:n] ? ”
“ But is he really clean ? ”
“ 但 是 他 真的 干净的 ? ”

但他真的干净吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [bred] - [keɪks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['i:tn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ He made all those bread - cakes you have eaten , ” was the reply .
“ 他 制成 全部 那些 面包 - 蛋糕 你 有 吃 , ” 曾是 这 回复 :

“你吃过的那些面包蛋糕都是他做的，”对方回答说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['fɪts] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [su:p] [smelt] ['ægrə'veɪtɪŋli] [naɪs] .
“ Oh , ” said Fitz quickly , for the soup smelt aggravatingly nice .
“ 哦 , ” 说 菲茨 迅速地 , 为了 这 汤 冶炼 令人恼火的是 好的 :

“哦，”菲茨赶紧说道，因为这汤闻起来香得让人恼火。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['teɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
“ Would you mind tasting it ?
“ 会 你 头脑 品尝 它 ?

你介意尝一尝吗？

“ [pu:l] [reɪzd] [ðə; ði] [spu:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] .
“ Poole raised the spoon to his lips , and replaced it .
“ 普尔 提高 这 勺子 到 他的 嘴唇 , 和 替换 它 :

“普尔把勺子举到嘴边，然后又放了回去。”

“ [ˈsplendɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Splendid** , ” **he said** .
“ 灿烂 , ” 他 说 .

“太棒了,”他说。

“ [juː; jʊ] [traɪ] .
“ **You try** .
“ 你 尝试 .

你试试看。

“ [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [læp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spuːn] [ˈredi] [tuː; tə]
“ **He carefully placed the basin in his patient's lap , with the spoon ready to**
“ 他 小心 放置 这 盆地 在 他的 患者 膝 , 和 这 勺子 准备好 到
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他小心翼翼地将盆放在病人腿上, 勺子已准备就绪。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
and drew back ,
和 画 后退 ,

然后退缩了,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [kɜːrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [pæst]
watching the peculiar curl at the corners of the boy's lips as he slowly passed
观看 这 奇特 卷曲 在 这 角落 的 这 男孩们 嘴唇 作为 他 缓慢地 通过了
[ðə; ði] [spuːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the spoon round and then raised it to his mouth .
这 勺子 圆形的 和 然后 提高 它 到 他的 嘴 .

看着男孩慢慢地把勺子传来传去, 然后举到嘴边, 嘴角微微上扬, 那是一种奇特的弧度。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [spuːn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
A few seconds later the spoon went round the basin again and was
一个 很少 秒 之后 这 勺子 去 圆形的 这 盆地 再次 和 曾是
[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [sɪp] ,
followed by an audible sip ,
随后 经过 一个 可听见的 啜饮 ,

几秒钟后, 勺子再次绕着碗转了一圈, 随后传来一声清晰的啜饮声。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [puːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
on hearing which Poole went to the window , thrust out his head , and began
在 听力 哪个 普尔 去 到 这 窗户 , 推力 出去 他的 头 , 和 开始
[tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] ,
to whistle ,
到 哨 ,

听到这话, 普尔走到窗边, 探出头, 开始吹口哨。

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ,
keeping up his tune as if he were playing orchestra to a banquet ,
保持 向上 他的 调 作为 如果 他 是 玩耍 乐队 到 一个 宴会 ,
他始终保持着自己的节奏, 仿佛在为一场宴会演奏乐队。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒːtʃt] [ðə; ði] [dɑːrt] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈbaʊt]
while he watched the dart and splash of a fish from time to time about
尽管 他 观看 这 镖 和 溅 的 一个 鱼 从 时间 到 时间 关于
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

他一边观察着鱼儿不时在水面跃出水面溅起的水花,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈjædʊɪ] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [di:p] [daʊn] [bɪˈlʊʃ] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [stɜ:rn] - [poʊst] ,
and the shadowy shapes of others deep down below the schooner's stern - post ,
和 这 阴暗的 形状 的 其他的 深的 向下 以下 这 纵帆船的 船尾 - 邮政 ,
以及在帆船船尾柱下方深处其他人的模糊身影，

[ˈklɪrli] [ˈnʌf] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔ:tər][set][ə; eɪ] - [ˈrɪp(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈɡlaɪdɪŋ]
clearly enough seen in the crystal sunlit water set a - ripple by the gentle gliding
清楚地 足够的 已见 在 这 水晶 阳光照射 水 放 一个 - 波纹 经过 这 温和的 滑翔
[θru:] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ki:l] .
through it of the vessel's keel .
通过 它 的 这 船的 龙骨 .

在阳光照射下的晶莹剔透的水中，船底的龙骨轻轻滑过，激起阵阵涟漪，清晰可见。
[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] , [pu:l] [sed] [ˈlaʊdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ]
After waiting what he considered a sufficient time , Poole said loudly , without turning
后 等待 什么 他 经过考虑的 一个 充足的 时间 , 普尔 说 高声 , 没有 转弯
[raʊnd] —
round —
圆形的 —

等了足够长的时间后，普尔头也不回地大声说道——
“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [saɪt] .
“ **There's plenty of fish in sight** .
“ 有 很多 的 鱼 在 视线 .
“视野范围内有很多鱼。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
“ **But there was no reply** ,
“ 但 那里 曾是 不 回复 ,
但没有收到回复。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l]
and he waited again until in due time he heard a sharp click as of metal
和 他 等待 再次 直到 在 到期的 时间 他 听到 一个 锋利的 点击 作为 的 金属
[əˈgenst] [ˈkra:kəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
against crockery which was followed by a deep sigh ,
反对 陶器 哪个 曾是 随后 经过 一个 深的 叹 ,
他又等了一会儿，直到过了一會兒，他听到一声清脆的金属撞击瓷器的咔哒声，随后是一声深深的叹息。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] ,
and then the lad turned slowly ,
和 然后 这 小伙子 转向 缓慢地 ,
然后，那男孩缓缓转过身去。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed]
to see the midshipman leaning back in the berth with his hands behind his head
到 看 这 海军学员 倾斜 后退 在 这 泊位 和 他的 双手 在后面 他的 头
,
.
,
看到那名海军学员靠在床铺上，双手枕在脑后。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ɐnd] [spu:n] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
the empty basin and spoon resting in his lap .
这 空的 盆地 和 勺子 休息 在 他的 膝 .
他腿上放着空盆和勺子。

[pu:l] [ri:d] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
Poole Reed did not say what he would have liked ,
普尔 芦苇 做过 不是 说 什么 他 会 有 喜欢 ,
普尔·里德没有说出他想说什么，

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .

neither was there any sound of triumph in his voice .
两者都不 曾是 那里 任何 声音 的 胜利 在 他的 嗓音 .

他的声音里没有一丝胜利的喜悦。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] —

He merely removed the empty vessel and asked a question .
他 仅仅 已移除 这 空的 血管 和 问 一个 问题 —

他只是拿走了空容器，然后问了一个问题——

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈdiːsnt] ?

“ Was it decent ?
” 曾是 它 体面的 ?

“还算体面吗? ”

” [ænd; ənd] [ˈfɪts] [fərˈgɑːt] [hɪmˈself] .

” And Fitz forgot himself .
” 和 菲茨 忘了 他自己 .

“菲茨忘记了自己。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [siːmd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [bɔɪ] [keɪm]

For the moment all his irritability seemed gone , and the natural boy came
为了 这 片刻 全部 他的 易怒 似乎 已消失 , 和 这 自然的 男生 来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

to the surface .
到 这 表面 .

那一刻，他所有的烦躁似乎都消失了，他天性中的男孩本性显露出来。

“ [ˈsplendɪd] !

“ Splendid !
” 灿烂 !

“灿烂!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [matʃ] [brɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“ I never enjoyed anything so much before in my life .
” 我 绝不 享受 任何事物 所以 很多 前 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有这么享受过任何事情。”

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈʌnjən] [ænd; ənd]

” And all that about a dingy basin of soup with fragments of onion and
” 和 全部 那 关于 一个 昏暗的 盆地 的 汤 和 片段 的 洋葱 和

[spɑːts][ʌv; əv][fæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌðerɪn] .

spots of fat floating therein .
地点 的 胖的 漂浮的 其中 .

“还有那一盆脏兮兮的汤，里面漂着洋葱碎和油渍。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [miːl] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [helθ] .

But it was the first real meal of returning health .
但 它 曾是 这 第一的 真实的 一顿饭 的 返回 健康 .

但这是恢复健康后吃的第一顿真正意义上的饭。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .

Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ə; eɪ][mɒn] [freɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
A mon frae the North .
一个 星期一 弗雷 这 北 .

来自北方的一个人。

[puːl] [lʊkt] [æz; əz] ['saːləm] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [suːp] -
Poole looked as solemn and calm as a judge as he raised the soup -
普尔 看起来 作为 庄严 和 冷静的 作为 一个 法官 作为 他 提高 这 汤 -
[ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [wɜːrdz] ,
basin and listened to his patient's words ,
盆地 和 听着 到 他的 患者 字 ,

普尔神情严肃沉稳，如同法官一般，他端起汤盆，倾听着病人的诉说。

[waɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [θɔːt] [glɑːnst] [θruː] [fɪtsɪz] [breɪn] ,
while all at once a suspicious thought glanced through Fitz's brain ,
尽管 全部 在 一次 一个 可疑的 想法 瞥了一眼 通过 菲茨的 脑 ,
就在这时，一个可疑的念头掠过菲茨的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][felt] [rɪ'liːvd] ,
and he looked at the lad quickly and felt relieved ,
和 他 看起来 在 这 小伙子 迅速地 和 毛毡 松了口气 ,
他迅速看了那男孩一眼，顿时松了口气。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
for no one could have imagined from the grave ,
为了 不 一 可以 有 想象 从 这 严重 ,
谁也无法从坟墓中预料到这一切。

['stɑːlɪd] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɜːrθ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['soʊdə] - ['wɔːtər][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
stolid face before him that mirth like so much soda - water was bubbling
沉稳 脸 前 他 那 欢笑 喜欢 所以 很多 苏打 - 水 曾是 冒泡
[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [efə'vest] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpəz] [sʌn] .
and twinkling as it effervesced all through the being of the skipper's son .
和 闪烁 作为 它 冒泡 全部 通过 这 存在 的 这 船长的 儿子 .
他面前是一张严肃的脸，而船长的儿子却像苏打水一样，欢笑在体内翻腾跳跃，闪闪发光。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held][,aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [sed] [puːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I couldn't have held it in any longer , ” said Poole to himself ,
“ 我 不能 有 握住 它 在 任何 更长 , ” 说 普尔 到 他自己 ,
“我再也忍不住了,”普尔自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
with a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ,
他如释重负地叹了口气。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməlz] [hed] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for just then the door clicked and the Camel's head came slowly in with the
为了 只是 然后 这 门 点击 和 这 骆驼的 头 来了 缓慢地 在 和 这
[red] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
red eyes glowing and watchful .
红色的 眼睛 发光 和 警惕 .

就在这时，门咔哒一声开了，骆驼的头缓缓伸了进来，红色的眼睛闪闪发光，警惕地注视着。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] ,
Then seeing that the meal was ended he came right in ,
然后 看到 那 这 一顿饭 曾是 结束 他 来了 正确的 在 ,
见用餐结束，他就走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [spuːn] [frʌm; frəm] [puːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speɪ(ə)l]
and took basin and spoon from Poole as if they were his own special
和 采取 盆地 和 勺子 从 普尔 作为 如果 他们 是 他的 自己的 特别的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

他从普尔手中接过盆和勺子，仿佛那是他自己的私有财产。

“ [fi:l] ['betər] , ['lædi] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .

“ **Feel better , laddie ?** ” **he said , with a grin at the patient .**
“ 感觉 更好的 , 小伙子 ? ” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 在 这 病人 .

“感觉好些了吗，小伙子？”他笑着对病人说。

“ [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [kʊk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][rɪˈplaɪ] .

“ **Oh yes , thank you , cook ,** ” **was the genial reply .**
“ 哦 是的 , 感谢 你 , 厨师 , ” 曾是 这 和蔼可亲 回复 .

“哦，是的，谢谢你，厨师，”对方友好地回答道。

“ ['kæpɪt(ə)l] [suːp] . ”

“ **Capital soup .** ”
“ 首都 汤 . ”

“首都汤。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ['sɪriəsli] ,

“ **Ay ,** ” **said the Camel seriously ,**
“ 哎 , ” 说 这 骆驼 严重地 ,

“哎，”骆驼严肃地说。

“ [ænd; ənd] [jɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] ['evri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][twaː] ['belz] [tɪl] [juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz]

“ **and ye'll just take the same dose every morning at twa bells till you feel as**
“ 和 叫喊 只是 拿 这 相同的 剂量 每一个 早晨 在 twa 铃铛 直到 你 感觉 作为

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [sɔːlt] - [dʒʌŋk][laɪk][ə; eɪ][mɒn] .

if you can eat salt - junk like a mon .
如果 你 能 吃 盐 - 垃圾 喜欢 一个 星期一 .

“你们每天早上两点钟按时服用相同剂量，直到你们感觉自己可以像个疯子一样吃咸垃圾食品为止。

[ɑː] [wɪl] , [ɑː] [wɪl] !

Ah weel , ah weel !
啊 威尔 , 啊 威尔 !

啊，好吧，啊，好吧！

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['flæðər] [əˈbaʊt] ['dɑːktɜːz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [stʌf] ,

They make a fine flather about doctors and their stuff ,
他们 制作 一个 美好的 弗拉瑟 关于 医生 和 他们的 东西 ,

他们很擅长吹捧医生及其工作，

[bʌt; bət][jiː; ji][maɪnd][em 'iː][ðər; ðər] ['ɪznt] [əˈnʌðər] [æz; əz][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [sɪk] [mɒn][,es eɪ 'iː] [mʌt]

but ye mind me there isn't another as can do a sick mon sae much
但 是的 头脑 我 那里 不是 其他 作为 能 做 一个 生病的 星期一 sae 很多

[ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] . ”

good as the cook . ”
好的 作为 这 厨师 . ”

但是，请记住，没有谁能像厨师那样对病人有这么大的帮助。

“ [hɪr] [ðæt] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bəːnit] ? ”

“ **Hear that , Mr Burnett ?** ”
“ 听到 那 , 先生 伯内特 ? ”

“听到了吗，伯内特先生？”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [hɪr] , ” [sed] ['fɪts] , ['smɑɪlɪŋ] ,

“ **Oh yes , I hear ,** ” **said Fitz , smiling ,**
“ 哦 是的 , 我 听到 , ” 说 菲茨 , 微笑 ,

“哦，是的，我听说了，”菲茨笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni]
 with a look of content upon his features to which they had for many
 和 一个 看 的 内容 之上 他的 特征 到 哪个 他们 有 为了 许多
 [deɪz] [bɪn] [stˈreɪndʒəz] .
 days been strangers .
 天 到过 陌生人 .

他们已经很多天没见过他了，但他脸上却露出了满足的神情。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [nuː] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhiːz]
 “ I am not going to say a word the noo about the skipper , and what he's
 ” 我 是 不是 去 到 说 一个 单词 这 不 启动 这 船长 , 和 什么 他是
 [dʌn] .
 done .
 完毕 .

“关于队长以及他所做的一切，我不会说一个字。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][grænd] [mɒn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl][ɔːr][ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ˈbroʊkən][leg] .
 He's a grand mon for a hole or a cut or a bit broken leg .
 他是 一个 盛大 星期一 为了 一个 洞 或者 一个 切 或者 一个 少量 破碎的 腿 .

他是个很棒的医生，能处理伤口、割伤或轻微的腿伤。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kaɪndz] ,
 He's got bottles and poothers of a ' kinds ,
 他是 得到 瓶子 和 的 一个 种类 ,

他有各种各样的瓶子和水壶，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪt] [pleɪs] [ɪz] [ˈmended] [ɪts] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp]
 but when the bit place is mended it's the cook that has to do the rigging up
 但 什么时候 这 少量 地方 是 已修复 它是 这 厨师 那 有 到 做 这 索具 向上
 .
 .
 .

但是当码头修好后，负责安装的却是厨师。

[juː; jʊ][ˈdʒuːst] [stɪk] [tuː; tə] [ændɪ] - , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] .
 You joost stick to Andy Cawmell , and he'll make a man of you in no time .
 你 乔斯特 戳 到 安迪 - , 和 地狱 制作 一个 男人 的 你 在 不 时间 .
 ”
 ”
 ”

你只要跟着安迪·考梅尔，他很快就能把你培养成一个真正的男子汉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kʊk] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
 “ Thank you , cook , ” said Fitz , smiling .
 ” 感谢 你 , 厨师 , ” 说 菲茨 , 微笑 .

“谢谢你，厨师，”菲茨笑着说。

“ [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [riːt] .
 “ And ye'll be reet .
 ” 和 叫喊 是 里特 .

“你会很棒的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jiːd] [noʊ] - [maɪnd] , [jɪl] [ˈdʒuːst][ˈkaɪndli] [seɪ] - [ændɪ] [mɒn] ,
 But if ye'd no ' mind , ye'll joost kindly say ' Andy mon ,
 但 如果 你们 不 - 头脑 , 叫喊 乔斯特 亲切地 说 - 安迪 星期一 ,

但如果你不介意的话，请你客气地说声“安迪，伙计”，

- [ɔːr] - [ˈlædi] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] .
 ' or ' laddie ' when you speak to me .
 - 或者 - 小伙子 - 什么时候 你 说话 到 我 .

跟我说话时，你可以叫我“小伙子”或者“小伙子”。

[,aɪˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] - [kʊk] .
It seems more friendly than **' cook** .
它 似乎 更多的 友好的 比 - 厨师 .

它似乎比“烹饪”更友好。

- [ji:; jɪ] [si:] , [kʊk] [si:mz] [tu:; tə] [be'læŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɔ:nsi] [ˈlæsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mən] .
' Ye see , cook seems to belong more to a sonsy lassie than a mon .
- 叶 看 , 厨师 似乎 到 贝朗 更多的 到 一个 sonsy 恋人 比 一个 星期一 .

你看，厨师这个职业似乎更适合一个时髦的姑娘，而不是一个男人。

[dʒʌst][let][,aɪˈti:][bi:; bi] - [ændɪ] - [nu:] . "
Just let it be ' Andy ' noo . "
只是 让 它 是 - 安迪 - 不 . "

就叫“安迪”吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdi] , [hu:] [lʊkt] [əˈmju:zd] .
" All right ; I'll mind , " said the middy , who looked amused .
" 全部 正确的 ; 患病的 头脑 , " 说 这 中途岛 , WHO 看起来 觉得好笑 .

“好的，我会注意的。”水手说着，脸上露出了笑意。

" [ɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ][græn] - [θɪŋ] , [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd][stændz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" Ah , it's a gran ' thing , cooking , and stands first of all ,
" 啊 , 它是 一个 奶奶 - 事物 , 烹饪 , 和 站立 第一的 的 全部 ,

“啊，烹饪是奶奶辈的事情，而且首先是站立的。”

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [ki:ps] [ˈevri] [wʌn] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
for it keeps every one alive and strong .
为了 它 保持 每一个 一 活 和 强的 .

因为它能让每个人都活下去，保持强壮。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə; eɪ] [di:l] [əˈbaʊt] [frentʃ] [kʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɪkʃɔ:] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
They talk a deal about French cooks and their kickshaws , and about English
他们 讲话 一个 交易 关于 法语 厨师 和 他们的 踢脚板 , 和 关于 英语
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

他们聊了很多关于法国厨师和他们的小木车，以及英国厨师的事情。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʊks] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ˈbɑ:dɪz] ;
and I'm no saying but that some English cooks are very decent bodies ;
和 我是 不 说 但 那 一些 英语 厨师 是 非常 体面的 身体 ;

我并不是说有些英国厨师人品非常好；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaɪrɪʃ] , [oʊld] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [,aɪˈti:] ,
but when you come to Irish , Ould Oireland , as they ca ' it ,
- 但 什么时候 你 来 到 爱尔兰 , 可以 - , 作为 他们 ca - 它 ,

但说到爱尔兰，也就是他们所说的“古老的爱尔兰”，

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈaɪrɪʃ] [stu:] . "
there's only one thing that ever came from there , and that's Irish stew . "
有 仅有的 一 事物 那 曾经 来了 从 那里 , 和 那就是 爱尔兰 炖 . "

那里只出产过一样东西，那就是爱尔兰炖菜。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈteɪtər] , [ændɪ] ? "
" What about taters , Andy ? "
" 什么 关于 土豆 , 安迪 ? "

“安迪，土豆怎么样？ ”

" [waɪ] , [ˈɪznə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪˈti:] ?
" Why , isna that part of it ?
" 为什么 , 竞技场 那 部分 的 它 ?

“为什么，竞技场不也是其中的一部分吗？ ”

[hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈstu:] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪtər] ?
Who ever heard of an Irish stew without taters ?
WHO 曾经 听到 的 一个 爱尔兰 炖 没有 土豆 ?
谁听说过没有土豆的爱尔兰炖菜?

[ðæts] [ˈaɪrɪ] [ˈteɪtər] , [maɪ] [læd] ,
That's Irish taters , my lad ,
那就是 爱尔兰 土豆 , 我的 小伙子 ,
那是爱尔兰土豆, 我的朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [ˈaɪrɪ] [ˈstu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [haɪ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]
but if you want a real good Irish stew you must ha'e it made of Scotch
但 如果 你 想 一个 真实的 好的 爱尔兰 炖 你 必须 哈埃 它 制成 的 苏格兰威士忌
[ˈmʌt(ə)n] [ænd; ænd] [skɑ:tʃ] [pəˈtetoʊz] ,
mutton and Scotch potatoes ,
羊肉 和 苏格兰威士忌 土豆 ,
但如果你想吃到真正美味的爱尔兰炖菜, 就一定要用苏格兰羊肉和苏格兰土豆来做。

[seɪm] [æz; əz] [wi:v] [gɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] .
same as we've got on board now .
相同的 作为 我们已经 得到 在 木板 现在 .
和我们现在船上的人员一样。

[ænd; ænd][ˈdʒu:st][ju:; jʊ][baɪd][ə; eɪ] [wi:] , [ˈlædɪz] , [tɪl] [wi:; wi][get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
And joost you bide a wee , laddies , till we get across the ocean ,
和 乔斯特 你 比德 一个 哇 , 小伙子们 , 直到 我们 得到 穿过 这 海洋 ,
伙计们, 稍等片刻, 直到我们渡过大洋。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
and if there's a ship to be found there ,
和 如果 有 一个 船 到 是 成立 那里 ,
如果那里能找到一艘船的话,

[aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I'll just show you the truth of what I mean .
患病的 只是 展示 你 这 真相 的 什么 我 意思是 .
我这就向你证明我的意思。

[du:][ji:; ji][maɪnd][em ˈi:] , [ˈlædi] ? " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈfɪksɪŋ] [ˈfɪts] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]
Do ye mind me , laddie ? " continued the cook , fixing Fitz tightly with his red
做 是的 头脑 我 , 小伙子 ? " 持续 这 厨师 , 定影 菲茨 紧紧 和 他的 红色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“你介意吗, 小伙子?”厨子说着, 用他那双红眼睛紧紧盯着菲茨。

" [maɪnd][ju:; jʊ] ?
" **Mind you ?**
" 头脑 你 ?
你介意吗?

[jes] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstu:] [ɪn] ? " **Yes , " said Fitz ; " but what do you want with a ship to make a stew in ? " "**
是的 , " 说 菲茨 ; " 但 什么 做 你 想 和 一个 船 到 制作 一个 炖 在 ? " **"**
"是的,"菲茨说, "但是你为什么要用一艘船来炖菜呢?" "

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪp] ? " [sed] [ændɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **What do I want with a ship ? " said Andy , looking puzzled .**
" 什么 做 我 想 和 一个 船 ? " 说 安迪 , 寻找 困惑 .
"我要船干什么?"安迪一脸困惑地问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [kʊk] ! ”
“ **Why , to cook !** ”
“ 为什么 , 到 厨师 ! ”

“为什么？为了做饭！”

“ [kʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”
“ **Cook a ship ?** ”
“ 厨师 一个 船 ? ”

“烹煮一艘船？”

“ [ɑː] , [ʃʊr] .
“ **Ah , sure .**
“ 啊 , 当然 .

“啊，当然。”

[wəʊnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [biː; bi] [gaɪd] [ˈæftər] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt] [ænd; ənd] [tɪnd] [biːf] ? ”
Won't a bit of mutton be guid after so much salt and tinned beef ? ”
惯于 一个 少量 的 羊肉 是 指南 后 所以 很多 盐 和 罐装 牛肉 ? ”

吃了这么多盐和罐头牛肉之后，来点羊肉岂不是更好吗？

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ʃiːp] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Oh , a sheep !** ” **cried Fitz .**
“ 哦 , 一个 羊 ! ” 哭 菲茨 .

“哦，一只羊！”菲茨喊道。

“ [eɪ] , [aɪ] [sed] [soʊ] : [ə; eɪ] [ʃɪp] .
“ **Ay , I said so : a ship .**
“ 哎 , 我 说 所以 : 一个 船 .

“没错，我说过：一艘船。”

[ʃʊr; jər] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃaʊðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,
Your leg of mutton , or a shouter are all very good in their way ,
你的 腿 的 羊肉 , 或者 一个 喊叫者 是 全部 非常 好的 在 他们的 方式 ,

你的羊腿或者羊排各有各的好处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nek] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ˈaɪrɪʃ] [stʊː] .
but a neck makes the best Irish stew .
但 一个 脖子 制作 这 最好的 爱尔兰 炖 .

但用脖子炖出来的爱尔兰菜最好吃。

[bʌt; bət] [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] [tɪl] [wiː; wi] [duː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
But bide a wee till we do get hold of a ship ,
但 比德 一个 哇 直到 我们 做 得到 抓住 的 一个 船 ,

但我们还得再等等，直到找到船为止。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət]
and I'll make you a dish such as will make you say you'll never look at
和 患病的 制作 你 一个 盘子 这样的 作为 将要 制作 你 说 你会 绝不 看 在

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [stʊː] [əˈgen] . ”
an Irish stew again . ”
一个 爱尔兰 炖 再次 . ”

我会为你做一道菜，让你吃过之后再也不会想看一眼爱尔兰炖菜了。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpuːl] .
“ **Oh !** ” **cried Poole .**
“ 哦 ! ” 哭 普尔 .

“哦！”普尔惊呼道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] — ”
“ **He means one of those —** ”
“ 他 方法 一 的 那些 — ”

“他指的是其中之一——”

“ [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ！
“ Nay , nay , nay ！
“ 不 , 不 , 不 ！

“不，不，不！ ”

[let] [em 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] , [lædi] .
Let me tell him , laddie .
让 我 告诉 他 , 小伙子 .

让我来告诉他，小伙子。

[hi:; hi] ['nevər] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] .
He never ken'd such a thing on board a man - o' - war .
他 绝不 - 这样的 一个 事物 在 木板 一个 男人 - o - - 战争 .

他从未在军舰上见过这种事。

[-] [ken] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [dɪʃ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] ? “
D'ye ken the national dish , Mr Burnett , sir ? ”
染料 肯 这 国家的 盘子 , 先生 伯内特 , 先生 ? ”

伯内特先生，您知道这道国菜吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] ['fɪts] ; “ [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] . “
“ Of course , “ said Fitz ; “ the roast beef of old England . “
“ 的 课程 , “ 说 菲茨 ; “ 这 烤 牛肉 的 老的 英格兰 . “

“当然，”菲茨说，“这是老英格兰的烤牛肉。”

“ [pju] ！ “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [skɔ:t] .
“ Pugh ! “ ejaculated the Scot .
“ 普格 ！ “ 射精 这 苏格兰人 .

“噗！”苏格兰人喊道。

“ [ji:; ji][dəunt] [noʊ] .
“ Ye don't know .
“ 叶 不 知道 .

“你们不知道。”

[ðen] [aɪl] [tel] [ji:; ji] .
Then I'll tell ye .
然后 患病的 告诉 是的 .

那我就告诉你。

[dʒu:st] - [em 'i:][ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['iðə] [wi:] [bɪt] ['ɪnərdz] , [sʌm; səm] ['oʊtmɪ:l] , ['pepər]
Joost gi'e me the liver and a few ither wee bit innards , some oatmeal , pepper
乔斯特 - 我 这 肝 和 一个 很少 另一个 哇 少量 内脏 , 一些 麦片 , 胡椒
,
,
,

乔斯特，给我肝脏和一些其他内脏，一些燕麦片，胡椒粉。

[sɔ:lt] , [æn; ən] ['ʌnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
salt , an onion , and the bahg ,
盐 , 一个 洋葱 , 和 这 - ,

盐、洋葱和巴格，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [jɪl] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn]
and I'll make you a dish that ye'll say will be as good as the heathen
和 患病的 制作 你 一个 盘子 那 叫喊 说 将要 是 作为 好的 作为 这 异教徒
[di:ɪti:z] [lɪvd] [ɑ:n] . “
deities lived on . “
神灵 居住地 在 . “

我会为你做一道菜，你会说这道菜和异教神灵享用过的一样美味。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ” [sed] [ˈfɪts] .

“ **Do you know what that was ?** ” **said Fitz** .
“ 做 你 知道 什么 那 曾是 ？ ” 说 菲茨 .

“你知道那是什么吗？”菲茨问道。

“ [eɪ] , [ˈlædi] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɔ:θ] , [ɔ:r] [broʊz] — [ˈæm,broʊz] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
“ **Ay , laddie ; it was a kind of broth , or brose — ambrose , they called it** ,
“ 哎 , 小伙子 ; 它 曾是 一个 种类 的 肉汤 , 或者 布罗斯 — 安布罗斯 , 他们 称为 它 ,

“哎，小伙子；那是一种肉汤，或者叫肉汤——他们叫它安布罗斯汤，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪnə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

but I dinna believe a word of it .
但 我 迪娜 相信 一个 单词 的 它 .

但我一个字都不信。

[ˈæm,broʊz] , [ðeɪ] - [aɪ ˈti:] !

Ambrose , they ca'ed it !
安布罗斯 , 他们 - 它 !

安布罗斯，他们抓住了它！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˈhæm] [ɔ:r] [broʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ?

But how could they get hahm or brose up in the clouds ?
但 如何 可以 他们 得到 哈姆 或者 布罗斯 向上 在 这 云 ?

但他们怎么能把哈姆或布罗斯弄到云端呢？

[eɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [gɒdz] [ˈdɪdnt] [i:t] [æt; ət] [ɔ:l] ,

A'm thinking that the heathen gods didn't eat at all ,
是 思维 那 这 异教徒 神 没有 吃 在 全部 ,

我在想，异教神灵是不是根本不吃东西。

[bʌt; bət] - [ænd; ænd] - [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [gɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]

but sippit and suppit the stuff they got from the top of a mountain
但 - 和 - 这 东西 他们 得到 从 这 顶部 的 一个 山

[ˈsʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] - — [aɪv] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
somewhere out in those pairts — I've read it all ,
某处 出去 在 那些 - — 我已经 读 它 全部 ,

但是，他们从那些偏僻山路上的某个山顶上弄来的东西，我都读过，他们就那样啜饮、吞咽着。

[ˈlædiz] , [ɪn] [æn; ən] [ɔ:ld] [bʊk] [kɔ:ld] [ˈpænθiɑ:n] — [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [du:] , [ˈmaʊnt(ə)n] - [du:] . “
laddies , in an auld book called Pantheon — mixed with dew , mountain - dew . ”
小伙子们 , 在 一个 老 书 称为 万神殿 — 混合 和 露 , 山 - 露 . ”

小伙子们，在一本名为《万神殿》的古老书籍里——混着露水，山露。”

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] .

“ **Nonsense !** ” **cried Fitz , breaking into a pleasant laugh** .
“ 废话 ! ” 哭 菲茨 , 打破 进入 一个 令人愉快的 笑 .

“胡说！”菲茨喊道，然后开怀大笑起来。

“ [neɪ] , [ɪts] [noʊ] [ˈnɑ:nsens] , [ˈlædi] .

“ **Nay , it's no nonsense , laddie** .
“ 不 , 它是 不 废话 , 小伙子 .

“不，这可不是开玩笑，小伙子。”

[aɪv] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [daʊn] , - [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

I've got it all down , prented in a book .
我已经 得到 它 全部 向下 , - 在 一个 书 .

我已经把所有内容都写下来了，写在一本书里。

[æm'broʊʒə] , [ðə; ði] [tʃi:l] - [aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] , [ænd; ənd]
Ambrosia , the chiel ca'ed it , because he didn't know how to spell , and
安布罗西亚 , 这 奇尔 - 它 , 因为 他 没有 知道 如何 到 拼写 , 和
[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
when I came to
什么时候 我 来了 到

安布罗西亚，酋长这么叫它，因为他不会拼写，当我来到

[θɛŋk]
thenk
桑克

然后

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] .
I see it all as plain as the nose on your face .
我 看 它 全部 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

一切都看得清清楚楚，就像你脸上的鼻子一样显而易见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æm,brouz][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['æθɑ:l] [broʊz] . "
It was not ambrose at all , but Athol brose . "
它 曾是 不是 安布罗斯 在 全部 , 但 阿索尔 布罗斯 . "

它根本不是安布罗斯，而是阿索尔·布罗斯。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['fɪts] .
" And what's that ? " cried Fitz .
" 和 是什么 那 ? " 哭 菲茨 .

“那是什么？”菲茨喊道。

" [hɛtʃ] , [mɒn] !
" Hech , mon !
" hech , 星期一！

“嘿，伙计！

[ænd; ənd][ji:; ji][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɛrd] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['dɪnə] [ken] [wʌt] ['æθɑ:l] [broʊz] [ɪz] ! "
And ye a young laird and officer and dinna ken what Athol brose is ! "
和 是的 一个 年轻的 领主 和 官 和 迪娜 肯 什么 阿索尔 布罗斯 是！ "

你这个年轻的地主兼军官，竟然不知道阿索尔·布罗斯是谁！

" [noʊ] , " [sed] ['fɪts] ;
" No , " said Fitz ;
" 不 , " 说 菲茨 ;

“不，”菲茨说；

" [wi:; wi] [lɜ:rnt] [soʊ] [mʌtʃ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [æt; ət][maɪ] [sku:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v]
" we learnt so much Greek and Latin at my school that we had to leave
" 我们 学会了 所以 很多 希腊语 和 拉丁 在 我的 学校 那 我们 有 到 离开

[aʊt][ðə; ði] [ska:tʃ] . "
out the Scotch . "
出去 这 苏格兰威士忌 . "

“我们学校学了很多希腊语和拉丁语，所以不得不放弃学习苏格兰语。”

" [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [pu:l] [ri:d] !
" Hearken to him , young Poole Reed !
" 倾听 到 他 , 年轻的 普尔 芦苇 !

“听他的，年轻的普尔·里德！ ”

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] !
Not to know that !
不是 到 知道 那 !

不知道这件事！

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɡriːk] — [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡriːk] [ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] .
But it is Greek — about the Greek gods and goddesses .
但 它 是 希腊语 — 关于 这 希腊语 神 和 女神们 .

但它是希腊神话——讲述的是希腊诸神的故事。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [ˈæθɑːl][brʊʊz] [ɪz] ? "
And ye dinna ken what Athol brose is ? "
和 是的 迪娜 肯 什么 阿索尔 布罗斯 是 ? "

你不知道阿索尔·布罗斯是什么吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" No , " said Fitz ; " I never heard of it in my life . "
" 不 , " 说 菲茨 ; " 我 绝不 听到 的 它 在 我的 生活 . "

“不,”菲茨说,“我这辈子都没听说过。”

" [wɪl] , [ðen] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [jiː; ji] , [ðʊʊ] [ɪts] [nei] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
" Weel , then , I'll just tell ye , though it's nae good for boys .
" 威尔 , 然后 , 患病的 只是 告诉 是的 , 尽管 它是 纳 好的 为了 男孩们 .

“好吧,那我就告诉你吧,虽然这对男孩子来说不太好。”

[ɪts] [ˈdʒuːst][ə; eɪ] - [hæf] [ˈhʌni] [ænd; ənd][hæf] [ˈwɪski] , [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] - [duː] ; [ænd; ənd] [nuː]
It's joost a meexture half honey and half whisky , or mountain dew ; and noo
它是 乔斯特 一个 - 一半 蜂蜜 和 一半 威士忌酒 , 或者 山 - 露 ; 和 不
[jiː; ji] [ken] . "
ye ken . "
是的 肯 . "

它不过是蜂蜜和威士忌或山露汽水的混合饮料;而你现在还不知道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃiːp] . "
" But you are not going to make a mess like that when you get a sheep . "
" 但 你 是 不是 去 到 制作 一个 混乱 喜欢 那 什么时候 你 得到 一个 羊 . "

“但是当你养了一只羊之后,你就不会搞得这么乱了。”

" [ʃɪp] , [ˈlædi] — [ʃɪp] .
" Ship , laddie — ship .
" 船 , 小伙子 — 船 .

“船,小伙子——船。”

[ɪf] [jiː; ji][ˈsɜːrkə] - [aɪˈtiː][laɪk] [ðæt] [ˈnei,bɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [jiː; ji] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] [fɔːr]
If ye ca ' it like that naebody will think ye mean a mutton that goes on four
如果 是的 ca - 它 喜欢 那 无人 将要 思考 是的 意思是 一个 羊肉 那 去 在 四
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

如果你那样说,没人会认为你指的是一只四脚行走的羊。

" [wel] , [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ˈfɪts] .
" Well , pronounce it your own way , " said Fitz .
" 出色地 , 发音 它 你的 自己的 方式 , " 说 菲茨 .

“那就按你自己的方式念吧,”菲茨说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ? "
" But what is this wonderful dish you mean to make ? "
" 但 什么 是 这 精彩的 盘子 你 意思是 到 制作 ? "

“可是,你打算做的这道美味佳肴究竟是什么呢?”

" [hiː; hi] [miːnz] [ˈkɪdni] - [brɔːθ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvər] , " [sed] [puːl] .
" He means kidney - broth , made with the liver , " said Poole .
" 他 方法 肾 - 肉汤 , 制成 和 这 肝 , " 说 普尔 .

“他指的是用肝脏熬制的肾汤,”普尔说。

“ [nei] , [nei] .
“ **Nay , nay** .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ˈdɪnə] [juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlædi] .
Dinna you mind him , laddie .
迪娜 你 头脑 他 , 小伙子 .

小伙子，别理他。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
He only said that to make you laugh .
他 仅有的 说 那 到 制作 你 笑 .

他那样说只是为了逗你笑。

[juː; jʊ][baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [wʌn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .
You bide a wee , and I'll make one fit for a Queen .
你 比德 一个 哇 , 和 患病的 制作 一 合身 为了 一个 女王 .

你稍等片刻，我便为你准备一份配得上女王的礼物。

[juːv] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈhæɡɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl] .
You've never tasted haggis , but some day you shall .
你已经 绝不 尝过 哈吉斯 , 但 一些 天 你 将 .

你从未尝过哈吉斯，但总有一天你会尝到的。

“ [ændɪ] - [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
“ **Andy Cawmell closed one eye and gave the convalescent what was intended**
“ 安迪 - 关闭 一 眼睛 和 给予 这 康复期 什么 曾是 故意的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] ,
for a very mysterious ,
为了 一个 非常 神秘 ,

安迪·考梅尔闭上一只眼睛，给了这位康复中的病人一个非常神秘的举动。

[kɑːnfɪˈden(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ˈɡreɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]
confidential look , and then stole gravely out of the cabin , closed the door after
机密的 看 , 和 然后 偷窃 严重地 出去 的 这 舱 , 关闭 这 门 后

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他露出一个神秘的眼神，然后神色凝重地溜出了小屋，关上了身后的门。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
and opened it directly after , to thrust in his head , the basin ,
和 打开 它 直接地 后 , 到 推力 在 他的 头 , 这 盆地 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] .
and the spoon .
和 这 勺子 .

然后立即打开它，将他的头、盆和勺子塞了进去。

“ [-] [maɪnd] , [ˈlædi] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
“ **D'ye mind , laddie , he whispered , tapping the basin** ,
“ 染料 头脑 , 小伙子 , “ 他 低声说道 , 窃听 这 盆地 ,

“你介意吗，小伙子？”他一边轻敲着脸盆，一边低声说道。

“ [æt; ət][twaː] [ˈbelz] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] - [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
“ **at twa bells every day the meexture as before** .
“ 在 twa 铃铛 每一个 天 这 - 作为 前 .

“每天两声钟响，纹理都和以前一样。

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
“ **He closed the door again , and this time did not return** ,
“ 他 关闭 这 门 再次 , 和 这 时间 做过 不是 返回 ,

他再次关上了门，这次没有再回来。

[ðoʊ] [ˈfɪts] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈɔːr] [ˈspiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [naʊ]
though Fitz waited for a few moments before speaking , his eyes twinkling now
尽管 菲茨 等待 为了 一个 很少 时刻 前 请讲 , 他的 眼睛 闪烁 现在
[wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
with merriment .
和 欢乐 .

菲茨沉默了一会儿才开口，他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ˈhæɡɪs] ！
“ **Haggis** ！
” 哈吉斯 ！

“哈吉斯！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [skaːtʃ] [ˈhæɡɪs] ！
“ **Scotch haggis** ！
” 苏格兰威士忌 哈吉斯 ！

“苏格兰哈吉斯！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .
Of course , I know .
的 课程 , 我 知道 .

当然，我知道。

[ɪts] [ˈmɪnsmiːt] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [paɪps] [ðəmˈselvz] [tʃɑːpt]
It's mincemeat boiled in the bag of the pipes with the pipes themselves chopped
它是 肉馅 煮沸 在 这 包 的 这 管道 和 这 管道 他们自己 切碎
[ʌp][ˈfɔːr; fər] [boʊnz] .
up for bones .
向上 为了 骨头 .

这是把肉馅放在装肉管的袋子里煮，肉管本身也被切碎用作骨头。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] ? “
You've heard of it before ? ”
你已经 听到 的 它 前 ? ”

你以前听说过吗？

“ [oʊ] [jes] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh yes , though I never tasted it** .
” 哦 是的 , 尽管 我 绝不 尝过 它 .

“哦，是的，虽然我从未尝过。”

[ændɪ] [meɪks] [wʌn][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lædz] [wenˈevər] [hɪz; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [tʃæns] . “
Andy makes one for the lads whenever he gets a chance . ”
安迪 制作 一 为了 这 小伙子们 每当 他 获得 一个 机会 . ”

安迪一有机会就会给小伙子们做一份。

“ [duː] [ðeɪ] [iːt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Do they eat it ?** ”
” 做 他们 吃 它 ? ”

“他们吃吗？”

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ænd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
“ **Oh yes , and laugh at him all the time** .
” 哦 是的 , 和 笑 在 他 全部 这 时间 .

“哦，是的，还要一直嘲笑他。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][traɪ] .
I dare say it's very good , but I never felt disposed to try .

我 敢 说 它是 非常 好的 , 但 我 绝不 毛毡 处置 到 尝试 .

我敢说它非常好,但我从来没有想过要尝试。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ɪz] [ændɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [æz; əz] [ˈevər] [stept] .
But he's a good fellow , is Andy , and as fine a sailor as ever stepped .

但 他是 一个 好的 同伴 , 是 安迪 , 和 作为 美好的 一个 水手 作为 曾经 步 .

但安迪是个好人,也是有史以来最优秀的船员之一。

[juːl] [get] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
You'll get to like him by and by . "

你会 得到 到 喜欢 他 经过 和 经过 . "

你慢慢就会喜欢上他的。

" [get] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ˈfɪts] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [stɪf] .
" Get to like him ? " said Fitz , pulling himself up short and stiff .

" 得到 到 喜欢 他 ? " 说 菲茨 , 拉 他自己 向上 短的 和 僵硬的 .

"喜欢上他了?"菲茨说着,猛地站直了身子,显得很僵硬。

" [həm]f] !
" Humph !

" 哼 !

"哼!

[aɪ] [dəˈnoʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
I dunno so much about that , young fellow .

我 不知道 所以 很多 关于 那 , 年轻的 同伴 .

我对此了解不多,年轻人。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,

看 这里 ,

看这里,

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [eɪˈem] [set] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] ? "
how long do you expect it's going to be before I am set aboard some ship ? "

如何 长的 做 你 预计 它是 去 到 是 前 我 是 放 船上 一些 船 ? "

你预计我还要多久才能登上某艘船?

" [ɑː] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [puːl] [ˈkwaɪətli] .
" Ah , that's more than anybody can say , " replied Poole quietly .

" 啊 , 那就是 更多的 比 任何人 能 说 , " 回复 普尔 悄悄 .

"啊,这可不是任何人能说出口的,"普尔平静地回答道。

[ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈʃɑːrpli] —
Fitz was silent for a few moments , and then said sharply —

菲茨 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 尖锐地 —

菲茨沉默了一会儿,然后厉声说道——

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] ? "
" What's the name of the port for which you are making sail ? "

" 是什么 这 姓名 的 这 港口 为了 哪个 你 是 制作 帆 ? "

"你们要驶往哪个港口?"

" [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] ? " [sed] [puːl] .
" Name of the port ? " said Poole .

" 姓名 的 这 港口 ? " 说 普尔 .

"港口的名字是什么?"普尔问道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Yes ; you heard what I said , and I want to know . "

" 是的 ; 你 听到 什么 我 说 , 和 我 想 到 知道 . "

"是的,你听到了我说的话,我想知道。"

“ [jes] ； [its] ['oʊnli] ['hæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ， ” [sed] [puːl] ．
“ **Yes ; it's only natural that you would , ” said Poole .**
“ 是的 ； 它是 仅有的 自然的 那 你 会 ， ” 说 普尔 ．

“是的，这是人之常情，”普尔说道。

“ [aɪ] [seɪ] ， [æɪ; ʃəl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['tæk(ə)] [naʊ] ？ ”
“ **I say , shall I get the tackle now ? ”**
“ 我 说 ， 将 我 得到 这 处理 现在 ？ ”

“我说，我现在可以去擒抱吗？ ”

“ [noʊ] ； [aɪ] [waɪnt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ， ” [rɪ'plaɪd] ['fɪts] ， ['faɪərɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ．
“ **No ; I want an answer to my question , ” replied Fitz , firing up again .**
“ 不 ； 我 想 一个 回答 到 我的 问题 ， ” 回复 菲茨 ， 射击 向上 再次 ．

“不，我想要我的问题的答案，”菲茨再次激动地回答道。

“ [wel] ， [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ．
“ **Well , I can't tell you .**
“ 出色地 ， 我 不能 告诉 你 ．

“嗯，我不能告诉你。”

[ðæts] [maɪ] ['faːðɜːz] ['bɪznəs] ．
That's my father's business .
那就是 我的 父亲的 商业 ．

那是我父亲的生意。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [siːld] ['ɔːrdərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [(ɪ)p] ． ”
We are sailing under what you would call sealed orders on board a Queen's ship . ”
我们 是 帆船 在下面 什么 你 会 称呼 密封 订单 在 木板 一个 女王大学 船 ． ”

我们是在女王的船上，按照所谓的秘密命令航行。”

“ [ðæts] [(ɪ)ʃʌflɪŋ] ， ” [kraɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] ，
“ **That's shuffling , ” cried Fitz angrily ,**
“ 那就是 洗牌 ， ” 哭 菲茨 愤怒地 ，

“那简直是胡乱洗牌！ ”菲茨愤怒地喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt] [(ɪ)t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs]
with the black clouds coming over the little bit of sunshine that lit up his face
和 这 黑色的 云 未来 超过 这 小的 少量 的 阳光 那 点燃向上 他的 脸

['æftər] [hɪz; ɪz] [suːp] ．
after his soup .
后 他的 汤 ．

喝完汤后，一丝阳光照在他的脸上，但随后乌云密布，遮蔽了阳光。

“ [naʊ] ， [sɜːr] ， [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ， [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] ，
“ **Now , sir , I order you to tell me , an officer in the Queen's service ,**
“ 现在 ， 先生 ， 我 命令 你 到 告诉 我 ， 一个 官 在 这 女王大学 服务 ，

“先生，现在我命令你告诉我，作为一名女王陛下的军官，

[wer] [ðɪs] ['skuːnər] [ɪz] [baʊnd] ．
where this schooner is bound .
在哪里 这 大篷车 是 边界 ．

这艘帆船的目的地是哪里？

“ [puːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ．
“ **Poole was silent .**
“ 普尔 曾是 沉默的 ．

普尔沉默不语。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ， [sɜːr] ？ ”
“ **Do you hear me , sir ? ”**
“ 做 你 听到 我 ， 先生 ？ ”

先生，您能听到我说话吗？

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [pu:l] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmju:təni] ,
“ **Oh yes** , **I hear** , ” **said Poole** , “ **but I am in a state of mutiny** , ”
“ 哦 是的 , 我 听到 , ” 说 普尔 , “ 但 我 是 在 一个 状态 的 兵变 , ”
“哦, 是的, 我听说了,”普尔说, “但我现在处于叛乱状态。”

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][oʊld] [ˈbʌtərz] [tu:; tə][lend] [em 'i:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪn][ænd; ɐnd] [hʊks] .
and I'm going to ask old Butters to lend me his long line and hooks .
和 我是 去 到 问 老的 黄油 到 借 我 他的 长的 线 和 钩子 .
我打算请老巴特斯借给我他的长线和鱼钩。

“ [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ˈfɪts] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ **He moved towards the door as he spoke** , **but Fitz shouted to him to**
“ 他 已搬 向 这 门 作为 他 辐 , 但 菲茨 喊叫 到 他 到
[stɑ:p] .
stop :
停止 :
“他一边说话一边走向门口, 但菲茨喊他停下。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
It was all in vain ,
它 曾是 全部 在 徒劳 ,
这一切都是徒劳的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [ˈæŋɡri] [feɪs] .
for the lad closed the door and shut in the midshipman's angry face .
为了 这 小伙子 关闭 这 门 和 关闭 在 这 海军军官 生气的 脸 .
那小子关上了门, 把海军学员愤怒的脸拒之门外。

“ [ɡɔ:n] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈfɪts] .
“ **Gone ! ” ejaculated Fitz** .
“ 已消失 ! ” 射精 菲茨 :
“走了!”菲茨脱口而出。

“ [ˈhi:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:][naʊ] ; [bʌt; bət] [ˈoʊnli][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [wel] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] !
“ **He's too much for me now ; but only just wait till I get well and strong !**
“ 他是 也 很多 为了 我 现在 ; 但 仅有的 只是 等待 直到 我 得到 出色地 和 强的 !
“他现在对我来说太难对付了; 但等我康复强壮后就好了!”

“ [ˈtʃæptər] [ten] .
“ **Chapter Ten** .
“ 章 十 :
第十章。

[wʌt] [ˈfɪts] [ˈwɑ:ntɪd] .
What Fitz wanted .
什么 菲茨 通缉 :
菲茨想要的。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈweðər] ? ” [sed] [pu:l] , [wʌn] [ˈmɔ:rniŋ] .
“ **What do you think of this for weather ? ” said Poole , one morning** .
“ 什么 做 你 思考 的 这 为了 天气 ? ” 说 普尔 , 一 早晨 :
“你觉得这样的天气怎么样?”一天早上, 普尔问道。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ˈseɪlɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈsi:z] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
“ **Isn't it worth sailing right away to get into such seas as this ? ”**
“ 不是 它 值得 帆船 正确的 离开 到 得到 进入 这样的 海域 作为 这 ? ”
“难道不值得立刻扬帆起航, 驶入这片海域吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈdri:mɪli] ,
“ **Yes , ” said Fitz dreamily** ,
“ 是的 , ” 说 菲茨 梦幻般地 ,
“是的,”菲茨梦呓般地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
as he lay on one side in his berth with his hand under his cheek ,
作为 他 躺 在 一 边 在 他的 泊位 和 他的 手 在下面 他的 脸颊 ,
他侧身躺在铺位上，一只手托着脸颊。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈglænsɪŋ] [ˈwɔːtə] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]
gazing through the cabin - window at the beautiful glancing water ; “ **it is very**
凝视 通过 这 舱 - 窗户 在 这 美丽的 瞥了一眼 水 ; “ 它 是 非常
[ˈlʌvli] . “
lovely . “
迷人的 . “

透过船舱的窗户，凝视着波光粼粼的美丽水面；“真是太美了。”
“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [kwɔɪt] [wel] ? “
“ **Doesn't it make you feel as if you were getting quite well ?** “
“ 不 它 制作 你 感觉 作为 如果 你 是 获得 相当 出色地 ? “
“难道你不觉得你的病情正在好转吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **I think it would , “ said the boy , almost as if speaking to himself ;**
“ 我 思考 它 会 , “ 说 这 男生 , 几乎 作为 如果 请讲 到 他自己 ;
“我想会的,”男孩说道，仿佛是在自言自语；

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈhæpi] . “
“ **it would be all right enough if a fellow could feel happy** . “
“ 它 会 是 全部 正确的 足够的 如果 一个 同伴 可以 感觉 快乐的 . “
“如果一个人能感到快乐，那就足够了。”

“ [wel] , “ [sed] [puːl] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] .
“ **Well , “ said Poole , “ you ought to begin to now** .
“ 出色地 , “ 说 普尔 , “ 你 应该 到 开始 到 现在 .
“嗯,”普尔说，“你现在就应该开始这么做了。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [juːv] [ˈɔːltəd] .
Just see how you've altered .
只是 看 如何 你已经 已修改 .
看看你发生了多大的变化。

[ˈfaːðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Father says you are to come up this afternoon as soon as the heat of the
父亲 说道 你 是 到 来 向上 这 下午 作为 很快 作为 这 热 的 这
[deɪ] [hæz; həz] [pæst] . “
day has passed . “
天 有 通过了 . “

父亲说，你今天下午趁着一天中最热的时候上来。
“ [kʌm] [ɑːn] [dek] ?
“ **Come on deck ?**
“ 来 在 甲板 ?
“上甲板来? ”

“ [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈbraɪtnɪŋ] .
“ **cried Fitz , brightening** .
“ 哭 菲茨 , 提亮 .
“菲茨喊道，精神振奋起来。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ðæts] [les] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
 That's less like being a prisoner . "
 那就是 较少的 喜欢 存在 一个 囚犯 . "

那感觉不像是在当囚犯。”

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! " [sed] [pu:l] ['merəli] .
 " A prisoner ! " said Poole merrily .
 " 一个 囚犯 ! " 说 普尔 兴高采烈地 .

“一个囚犯！”普尔兴高采烈地说。

" [hɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm] !
 " Hark at him !
 " 听着 在 他 !

听听他说话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第4/25页

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [kruːz] .

Why , you are only a visitor , having a pleasant cruise .

为什么 , 你 是 仅有的 一个 游客 , 拥有 一个 令人愉快的 巡航 .

你只不过是个游客, 正在享受一段愉快的游轮之旅。

[ˈfaːðəz] [ˈkʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

Father's coming directly , " he added hastily ,

父亲的 未来 直接地 , " 他 额外 草草 ,

“父亲马上就来,”他赶紧补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .

for he saw the look of depression coming back into the boy's face .

为了 他 锯 这 看 的 沮丧 未来 后退 进入 这 男孩们 脸 .

因为他看到男孩脸上再次浮现出沮丧的神色。

" [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi][jæl; jəl] [ɪg'zæmɪn] [jɔːr; jər] [hed] ,

" He says this is the last time he shall examine your head ,

" 他 说道 这 是 这 最后 的时间 他 将 检查 你的 头 ,

他说这是他最后一次检查你的头部,

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [ˈdɑːktərɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .

and that you won't want doctoring any more .

和 那 你 惯于 想 医生 任何 更多的 .

而且你以后再也不想看医生了。

[kʌm] , [ˈɪznt] [ðæt] [gʊd] [nuːz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

Come , isn't that good news enough for one morning ?

来 , 不是 那 好的 消息 足够的 为了 一 早晨 ?

难道这还不够让人高兴一早上吗?

" [ˈfɪts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

" Fitz made no reply , but lay with his face contracting , evidently thinking of

" 菲茨 制成 不 回复 , 但 躺 和 他的 脸 承包 , 显然 思维 的

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .

something else .

某物 别的 .

“菲茨没有回答, 只是躺着, 脸部肌肉紧绷, 显然在想别的事情。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈhiːz] [gɔːn] , " [kən'tɪnjuːd] [puːl] ,

" As soon as he's gone , " continued Poole ,

" 作为 很快 作为 他是 已消失 , " 持续 普尔 ,

“他一走,”普尔继续说道,

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ænd; ænd][sʌm; səm][beɪt] .

" I am going to bring the lines and some bait .

" 我 是 去 到 带来 这 线条 和 一些 饵 .

“我打算带上鱼线和一些鱼饵。”

[oʊld] [ˈbʌtərz] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .

Old Butters said you could have them as much as you liked .

老的 黄油 说 你 可以 有 他们 作为 很多 作为 你 喜欢 .

老巴特斯说, 你想吃多少就吃多少。

[dəʊnt][tɜːrn] [grʌf] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

Don't turn gruff again this time and say you don't want to try .

不 转动 粗暴 再次 这 时间 和 说 你 不 想 到 尝试 .

这次别再态度恶劣地说你不想尝试了。

" [ˈfɪts] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [nɒs] [ˈnɒtɪs] , [ænd; ɪnd] [puːl] [went] [ɑːn] —
 " **Fitz appeared to take no notice , and Poole went on —**
 " 菲茨 出现 到 拿 不 注意 , 和 普尔 去 在 —
 菲茨似乎没有注意到, 普尔继续说道——
 " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv][bəˈniːtəu] [əˈbaʊt] , [ænd; ɪnd][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][kæn; kən] [dres] [ðem; ðəm] [faɪn]
 " **There are shoals of bonito about , and the Camel can dress them fine**
 " 那里 是 浅滩 的 鲷 关于 , 和 这 骆驼 能 裙子 他们 美好的
 .
 :
 .

“附近有很多鲶鱼，骆驼牌产品可以很好地处理它们。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈfreʃli] [kɔːt] [ænd; ʌnd] [fraɪd] .

You don't know how good they are , freshly caught and fried .

你 不 知道 如何 好的 他们 是 , 新鲜的 捕捉 和 油煎 .

你不知道它们有多好吃，新鲜捕捞油炸的。

" ['fɪts] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
 " **Fitz** **made** **an** **impatient** **gesture** .
 " 菲茨 制成 一个 不耐烦 手势 .
 菲茨不耐烦地做了个手势。

“ [haʊ] [su:n] [ɪz][jə; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈləʊ] ? ” [hi; hi] [sed] .
 “ How soon is your father coming below ? ” he said .
 “ 如何 很快 是 你的 父亲 未来 以下 ? ” 他 说 .
 “你父亲什么时候下去？”他问道。

“ [oʊ] , [hiː hi] [meɪ] [biː bi] [daʊn] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
 “ Oh , he may be down any moment .
 “ 哦 , 他 可能 是 向下 任何 片刻 .
 “哦, 他随时都可能倒下。”

[hiː; hi] [ænd; ɐnd] ['mɪstər] ['bɜːrdʒɪs] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ˈoʊvər'hed] [ænd; ɐnd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
He and Mr Burgess are taking observations overhead and calculating our
 他 和 先生 伯吉斯 是 采取 观察 开销 和 计算 我们的
 [kɔːrs] . " . "
course . "
 课程 - "

他和伯吉斯先生正在空中进行观测，并计算我们的航线。

“ Then he won't be very long , ” said Fitz .
 “ 然后 他 惯于 是 非常 长的 , ” 说 菲茨 :
 “ 那他不会待太久 , ” 菲茨说。

“ [oʊ] [noʊ] . [wa:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? ”
 “ **Oh no . Want to speak to him ?** ”
 “ 哦 不 ； 想 到 说话 到 他 ？ ”
 “哦，不。你想和他谈谈吗？”

“ [jes] , [pə'tɪkjələrli] .
 “ **Yes** , **particularly** .
 “ 是的 , 特別 .

“是的，尤其如此。”

" [pu:l] [geɪv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] , [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [ment] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi]
" Poole gave the speaker a sharp look , which evidently meant , I wonder what he
 " 普尔 给予 这 扬声器 一个 锋利的 看 , 哪个 显然 意思是 , 我 想知道 什么 他
 ['wʌnts] [tu:; tə] [seɪ] .
wants to say .
 想要 到 说 .

“普尔狠狠地瞪了演讲者一眼，显然意思是，‘我想知道他想说什么。’”

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [met] , [ænd; ənd][fɪts] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [r'veɪd] [ə; eɪ]
At that moment the boys' eyes met , and Fitz said , as if to evade a
在 那 片刻 这 男孩们 - 眼睛 遇见 , 和 菲茨 说 , 作为 如果 到 逃避 一个
[ˈkwɛstʃən] —
question —
问题 —

就在这时，两个男孩的目光相遇了，菲茨似乎在回避某个问题，说道——

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] — [teɪk] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ **Don't you learn navigation — take observations , and that sort of thing ?** ”
“ 不 你 学习 导航 — 拿 观察 , 和 那 种类 的 事物 ? ”
“难道你没学过导航吗？比如观察周围环境之类的？”

“ [oʊ] [jes] , [lɑːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɑːn]
“ **Oh yes , lots of it ; but I have been having a holiday since you've been on**
“ 哦 是的 , 很多 的 它 ; 但 我 有 到过 拥有 一个 假期 自从 你已经 到过 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“哦，是的，很多；但自从你上船以来，我就一直在度假。”

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .
So have you .
所以 有 你 .

你也是。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈbɪzi] [laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ˈdrɪlɪŋ]
It must be quite a change after your busy life on board a gunboat , drilling
它 必须 是 相当 一个 改变 后 你的 忙碌的 生活 在 木板 一个 炮舰 , 钻孔
[ænd; ənd] [ˈsɪɡnəlɪŋ] ,
and signalling ,
和 信号传导 ,

在炮艇上忙碌地进行钻探和信号传递工作之后，现在的生活一定和以前有很大的不同吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

“ [fɪts] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈlɪsɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Fitz was hearing him speak , but listening intently all the time ,**
“ 菲茨 曾是 听力 他 说话 , 但 聆听 专注地 全部 这 时间 ,
“菲茨听到他说话，但始终全神贯注地听着。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈiːgər] [stɑːrt][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] —
so that he gave an eager start and exclaimed —
所以 那 他 给予 一个 渴望的 开始 和 惊呼 —
于是他猛地一跳，大声喊道——

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
“ **Here's your father coming now .**
“ 这里是 你的 父亲 未来 现在 .

“你父亲来了。”

“ [fɔːr; fər] [steps] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt]
“ **For steps were plainly heard on the companion - ladder , and the next minute**
“ 为了 步骤 是 显然 听到 在 这 伴侣 - 梯子 , 和 这 下一个 分钟
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈoʊpən] ,
the door was thrust open ,
这 门 曾是 推力 打开 ,

“因为人们清楚地听到了同伴们在梯子上走动的脚步声，下一刻，门就被猛地推开了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌf] - ['lʊkɪŋ] ['skɪpər] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and the bluff - looking skipper entered the cabin .
和 这 虚张声势 - 寻找 船长 进入 这 舱 .
一脸凶悍的船长走进了船舱。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ Morning , sir , ” he cried .
” 早晨 , 先生 , ” 他 哭 .
“早上好，先生，”他喊道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ How are we this morning ?
” 如何 是 我们 这 早晨 ?
今天早上大家怎么样？

[oʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] ['telɪŋ] .
Oh , it doesn't want any telling .
哦 , 它 不 想 任何 讲述 .
哦，它不想被人告知。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['grændli] .
You are getting on grandly .
你 是 获得 在 宏伟 .
你进展非常顺利。

[dɪd] [puːl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? “
Did Poole tell you I wanted you to come up on deck this afternoon ? ”
做过 普尔 告诉 你 我 通缉 你 到 来 向上 在 甲板 这 下午 ? ”
普尔有没有告诉你，我今天下午想让你到甲板上来？

“ [jes] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Yes , sir ; thank you .
” 是的 , 先生 ; 感谢 你 .
“是的，先生；谢谢您。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [naʊ] ,
I feel a deal better now ,
我 感觉 一个 交易 更好的 现在 ,
我现在感觉好多了。

[ˈoʊnli][maɪ] [legz] [ɑːr; ər] ['veri] [wiːk] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][maɪ] [bɜːrθ] . “
only my legs are very weak when I try to stand up holding on by my berth . ”
仅有的 我的 腿 是 非常 虚弱的 什么时候 我 尝试 到 站立 向上 保持 在 经过 我的 泊位 . ”
“只是我腿很没力气，扶着床沿都站不稳。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ Yes , I suppose so , ” said the skipper ,
” 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 这 船长 ,
“是的，我想也是，”船长说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ʌnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
sitting down by the boy's head and watching him keenly .
坐着 向下 经过 这 男孩们 头 和 观看 他 敏锐地 .
他坐在男孩的头边，专注地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪneri][ðæən; ðən]['riːəl] .
“ You are weak , of course , but it's more imaginary than real .
” 你 是 虚弱的 , 的 课程 , 但 它是 更多的 假想 比 真实的 .
“你当然很软弱，但这更多是你的想象而非现实。”

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [leɪz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tu:] [wʊd] [fi:l] [wi:k] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
Any one who lays up for a week or two would feel weak when he got out of
任何 一 WHO 躺下 向上 为了 一个 星期 或者 二 会 感觉 虚弱的 什么时候 他 得到 出去 的
[bed] . "
bed . "
床 . "

任何人卧床休息一两周后，起床时都会感到虚弱。

" [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [swɪmz] [soʊ] , [sɜːr] . "
" **But my head swims so , sir** . "
" 但 我的 头 游泳 所以 , 先生 . "

“可是我头晕目眩，先生。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [ˈoʊnli] [əˈhʌðər] [saɪn] .
That's only another sign .
那就是 仅有的 其他 符号 .

那只是另一个迹象而已。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [jɔːrˈself] .
You are eating well now , and getting quite yourself .
你 是 吃 出色地 现在 , 和 获得 相当 你自己 .

你现在吃得很好，身体也渐渐恢复了。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [juː; jʊ] [əˈhʌðər] [doʊs] . "
But I am going to prescribe you another dose . "
但 我 是 去 到 规定 你 其他 剂量 . "

但我会再给你开一剂药。”

" [ˈfɪzɪk] ? " [sed] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
" **Physic ? " said Fitz , with a look of disgust** .
" 物理学 ? " 说 菲茨 , 和 一个 看 的 厌恶 .

“物理学？”菲茨一脸厌恶地问道。

" [jes] , [freʃ] [er] [ˈfɪzɪk] .
" **Yes , fresh air physic** .
" 是的 , 新鲜的 空气 物理学 .

“是的，新鲜空气疗法。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈkuːlli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,
I want you to take it very coolly for the next few days ,
我 想 你 到 拿 它 非常 冷静地 为了 这 下一个 很少 天 ,

我希望你接下来几天都能冷静应对。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [dek] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪmz] .
but to keep on deck always except in the hottest times .
但 到 保持 在 甲板 总是 除了 在 这 最热门 时代 .

但除了最热的时候，要一直放在甲板上。

[ɪn] [əˈhʌðər] [wi:k] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [jɔːrˈself] . "
In another week you won't know yourself . "
在 其他 星期 你 惯于 知道 你自己 . "

再过一周，你就认不出自己了。

" [hɑː] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Hah ! " ejaculated the boy** .
" 哈哈 ! " 射精 这 男生 .

“哈！”男孩喊道。

“ [ðen] [naʊ] , [sɜ:r] — [dəunt] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [ʌnˈgreɪtfl] ,
“ **Then now , sir — don't think me ungrateful ,**
“ 然后 现在 , 先生 — 不 思考 我 忘恩负义 ,
“那么，先生——请不要认为我忘恩负义，

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] ˈkɪndər [tu:; tə][ˌem ˈi:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pu:l] [hɪr] [hæv; həv]
for nobody could be kinder to me than you and Poole here have
为了 无人 可以 是 幼儿园 到 我 比 你 和 普尔 这里 有
[ʃoʊn] [jɔ:rˈselvz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbɔ:rd] . “
shown yourselves since I have been aboard . ”
所示 你们自己 自从 我 有 到过 船上 . “
“自从我上船以来，没有人比你 and 普尔对我更友善了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , “ [sed] [ðə; ði] ˈskɪpər , [ˈsmɑɪlɪŋ] [gʊd] -
“ **Thank you , my lad , for both of us , ” said the skipper , smiling good** -
“ 感谢 你 , 我的 小伙子 , 为了 两个都 的 我们 , “ 说 这 船长 , 微笑 好的 -
humouredly .
幽默地 .

“谢谢你，孩子，替我们俩谢谢你，”船长笑着说，语气和蔼可亲。
“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [sʌt] ˈrʌfi:ənz [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ˈkærəktər] .
“ **I am glad you give such ruffians as we are so good a character .**
“ 我 是 高兴的 你 给 这样的 恶棍 作为 我们 是 所以 好的 一个 特点 .
“我很高兴你把我们这样的恶棍塑造得如此出色。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
But you were going to say something . ”
但 你 是 去 到 说 某物 . “
但你本来想说些什么。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **Yes , sir , ” said the boy excitedly , and he cleared his voice , which had**
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 男生 兴奋地 , 和 他 已清除 他的 嗓音 , 哪个 有
[ɡroʊn] [ˈhʌski] .
grown husky .
生长 沙哑 .
“是的，先生，”男孩兴奋地说，他清了清嗓子，他的声音已经变得沙哑了。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [ðen] .
“ **Go on , then .**
“ 去 在 , 然后 .
“那就继续吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk] .
You are beating about the bush as if you had some favour to ask .
你 是 殴打 关于 这 衬套 作为 如果 你 有 一些 偏爱 到 问 .
你拐弯抹角，好像有什么事要拜托你似的。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
What is it ? ”
什么 是 它 ? “
那是什么？

“ [aɪ][wa:nt] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [flæʃt] — “ [aɪ]
“ **I want , ” cried Fitz excitedly , and his cheeks flushed and eyes flashed — “ I**
“ 我 想 , “ 哭 菲茨 兴奋地 , 和 他的 脸颊 酡 和 眼睛 闪光灯 — “ 我
[wa:nt][ju:; jʊ] ,
want you ,
想 你 ,
“我想要，”菲茨激动地喊道，他的脸颊涨红，眼神闪烁——“我想要你，

[sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] — "
sir , " **he repeated** , " **now that you say I'm better and fit to get about** — "
先生 , " 他 重复 , " 现在 那 你 说 我是 更好的 和 合身 到 得到 关于 — "

“先生,”他重复道,“既然您说我身体好转,可以四处走动了——”

" [ɑːn] [dek] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] .
" **On deck** , " **said the skipper dryly** .
" 在 甲板 , " 说 这 船长 干巴巴地 .

“到甲板上来,”船长冷冷地说。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ˈeniwər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɡɪdɪnəs] [hæz; həz] [pæst] [ɔːf] . . .
" **Oh yes** , **and anywhere as soon as this giddiness has passed off** . . .
" 哦 是的 , 和 任何地方 作为 很快 作为 这 眩晕 有 通过了 离开 . . .

“哦,是的,只要这种眩晕感过去,无论在哪里.....”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [set] [em ˈiː] [əˈɔːr] . "
I want you now , **sir** , **to set me ashore** . "
我 想 你 现在 , 先生 , 到 放 我 岸上 . "

先生,我现在要您送我上岸。

" [hɑː] !
" **Hah** !
" 哈哈 !

“哈!”

[jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsləʊli] .
Yes , " **said the skipper slowly** .
是的 , " 说 这 船长 缓慢地 .

“是的,”船长缓缓说道。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] . "
" **I knew we were coming to that** . "
" 我 知道 我们 是 未来 到 那 . "

“我知道我们终会走到那一步。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
" **Why** , **of course** , **sir** .
" 为什么 , 的 课程 , 先生 .

“当然可以,先生。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [felt] . "
Think of what I must have suffered and felt . "
思考 的 什么 我 必须 有 遭受 和 毛毡 . "

想想我当时一定经历了怎样的痛苦和感受。

" [aɪ] [θɔːt] [puːl] [hɪr] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [maɪ]
" **I thought Poole here had done his best to make you comfortable** , **my**
" 我 想法 普尔 这里 有 完毕 他的 最好的 到 制作 你 舒服的 , 我的
[læd] . "
lad . "
小伙子 . "

“我以为普尔先生已经尽力让你感到舒适了,孩子。”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Oh yes** , **and he has** , **sir** , " **cried the boy** ,
" 哦 是的 , 和 他 有 , 先生 , " 哭 这 男生 ,

“哦,是的,他有,先生,”男孩喊道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [aɪz] .
turning to look full in his attendant's eyes .
转弯 到 看 满的 在 他的 服务员 眼睛 .

转过身,目光与侍从的眼神交汇。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [sɜ:r] .

“ He has been a splendid fellow , sir .
“ 他 有 到过 一个 灿烂 同伴 , 先生 .

“他真是个很棒的人，先生。”

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][maɪ] [wɜ:rst]

Nobody could have been kinder to me than he has , even at my worst
无人 可以 有 到过 幼儿园 到 我 比 他 有 , 甚至 在 我的 最差
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

即使在我最艰难的时刻，也没有人能比他更善待我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ænd; ʌnd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [br'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [bru:t] .

when I was so ill and irritable that I behaved to him like a surly brute .
什么时候 我 曾是 所以 患病的 和 易怒的 那 我 表现 到 他 喜欢 一个 粗鲁 蛮力 .
“
“
“

当时我病得很重，脾气也很暴躁，对他的态度就像个粗鲁的野兽。

“ [ɪts] [jɔ:r; jər][tɜ:rn] [naʊ] , [pu:l] , “ [graʊld] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , “ [tu:; tə] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər]

“ It's your turn now , Poole , “ growled the skipper , “ to say ' Thank you ' for
“ 它是 你的 转动 现在 , 普尔 , “ 咆哮 这 船长 , “ 到 说 - 感谢 你 - 为了
[ðæt] . “
that . “
那 . “

“现在轮到你了，普尔，”船长咆哮道，“该你说声‘谢谢’了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] , [sɜ:r] ,

“ But you must feel , sir ,
“ 但 你 必须 感觉 , 先生 ,

“但是先生，您一定觉得……”

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ʌnd] ['wɜ:rid] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] — [haʊ] ['i:gər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] .

how anxious and worried I must be — how eager to get back to my ship .
如何 焦虑的 和 担心 我 必须 是 — 如何 渴望的 到 得到 后退 到 我的 船 .
我一定很焦虑很担心——我多么渴望回到我的船上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['kæptɪn] [ri:d] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kwɔɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] .

In another day or two , Captain Reed , I shall be quite well enough to go .
在 其他 天 或者 二 , 队长 芦苇 , 我 将 是 相当 出色地 足够的 到 去 .

里德船长，再过一两天，我的身体就完全可以出发了。

['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [set][em 'i:] [ə'ɔ:r] .

Promise me , sir , that you will set me ashore .
承诺 我 , 先生 , 那 你 将要 放 我 岸上 .

先生，请您答应我，一定要让我上岸。

“ [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hæd; həd] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər]

“ The skipper had pursed up his lips as if he were going to whistle for
“ 这 船长 有 攥紧 向上 他的 嘴唇 作为 如果 他 是 去 到 哨 为了
[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

船长抿紧嘴唇，仿佛要吹口哨招风似的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and he turned his now frowning face to look steadfastly at his son ,
和 他 转向 他的 现在 皱眉 脸 到 看 坚定不移 在 他的 儿子 ,
他转过眉头，目光坚定地盯着儿子。

[hu:] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] ,
who met his eyes with a questioning gaze ,
WHO 遇见 他的 眼睛 和 一个 提问 目光 ;
她用疑惑的目光与他对视，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
while the midshipman looked anxiously from one to the other ,
尽管 这 海军学员 看起来 焦虑地 从 一 到 这 其他 ;
那名海军学员焦急地看着他们俩，

[æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] .
as if seeking to catch an encouraging look which failed to come .
作为 如果 寻求 到 抓住 一个 鼓励 看 哪个 失败的 到 来 ;
仿佛在期盼着一个鼓励的眼神，但却始终没有出现。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rmlɪ] ; [bʌt; bət] ,
At last the boy broke the silence again , trying to speak firmly ; but ,
在 最后的 这 男生 打破 这 沉默 再次 , 尝试 到 说话 牢牢 ; 但 ,
[ˌpærə'dɑ:ksɪkli] ,
paradoxically ,
矛盾的是 ,
男孩终于再次打破沉默，试图坚定地开口；但矛盾的是，

[ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [krækt] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] ,
weakness was too strong , and his voice sounded cracked as he cried ,
弱点 曾是 也 强的 , 和 他的 嗓音 听起来 裂纹 作为 他 哭 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɪtɪfəli] —
almost pitifully —
几乎 可怜地 —
虚弱感太过强烈，他哭喊时声音嘶哑，几乎令人心碎——

" [oʊ] , ['kæptɪn] [ri:d] !
“ **Oh , Captain Reed !**
” 哦 , 队长 芦苇 !
“哦，里德船长！ ”

[ˈpra:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [set][em 'i:] [ə'ʃɔ:r] !
Promise me you will now set me ashore !
承诺 我 你 将要 现在 放 我 岸上 !
答应我，你现在就送我上岸！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
“ **The skipper was silent for a few moments** ,
” 这 船长 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,
船长沉默了片刻，

[bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
before turning his face slowly to meet the appealing look in the boy's eyes .
前 转弯 他的 脸 缓慢地 到 见面 这 上诉 看 在 这 男孩们 眼睛 ;
然后他缓缓转过脸，与男孩眼中那迷人的目光相遇。

" [set][ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] ?
“ **Set you ashore ?**
” 放 你 岸上 ?
“把你送上岸？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] .
“ **he said gruffly** .
” 他 说 粗声粗气地 .
“他粗声粗气地说。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [pli:z] .
“ **Yes , sir , please** .
“ 是的 , 先生 , 请 .

“是的, 先生, 谢谢。”

[preɪ] [du:] !
Pray do !
祈祷 做 !

祈祷吧!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] —
“ **And the answer came** —
“ 和 这 回答 来了 —

答案揭晓了——

“ [wer] , [maɪ] [bɔɪ] ? [wer] ?
“ **Where , my boy ? Where ?**
“ 在哪里 , 我的 男生 ? 在哪里 ?

“孩子, 你在哪儿? 你在哪儿? ”

“ [tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
“ **Chapter Eleven** .
“ 章 十一 .

“第十一章。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Thoughts of home .
想法 的 家 .

思乡之情。

[fɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ləkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend]
Fitz Burnett looked wonderingly at the skipper as if he did not comprehend
菲茨 伯内特 看起来 惊奇地 在 这 船长 作为 如果 他 做过 不是 理解
[ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
the bearings of the question .
这 轴承 的 这 问题 .

菲茨·伯内特疑惑地看着船长, 仿佛不明白这个问题的意思。

“ [wer] ? ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
“ **Where ? ” he faltered** .
“ 在哪里 ? ” 他 犹豫不决 .

“哪里? ”他结结巴巴地问道。

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][set] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] .
“ **Yes ; you asked me to set you ashore** .
“ 是的 ; 你 问 我 到 放 你 岸上 .

“是的, 是你让我把你送到岸上。”

[aɪ] [seɪ] , [wer] ? “
I say , where ? ”
我 说 , 在哪里 ? ”

我说, 在哪儿?

“ [oʊ] , [æt; ət] ['eni] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] , [sɜ:r] . “
“ **Oh , at any American or English port , sir** . “
“ 哦 , 在 任何 美国人 或者 英语 港口 , 先生 . “

“哦, 先生, 在任何美国或英国港口都可以。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪrəst] ? “
“ **Do you know how far we are from the nearest ? ”**
“ 做 你 知道 如何 远的 我们 是 从 这 最近的 ? ”

你知道我们离最近的港口有多远吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] . ”
“ **No ; I have no idea how far we have come .** ”
“ 不 ; 我 有 不 主意 如何 远的 我们 有 来 . ”
“不，我不知道我们已经走了多远。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡreɪvli] .
“ **Never mind that ,** ” **said the skipper gravely .**
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 这 船长 严重地 .
“别在意，”船长严肃地说。

“ [lets] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Let's take it from another way of thinking .**
“ 我们来吧 拿 它 从 其他 方式 的 思维 .
“让我们换个角度思考。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [əˈʃɔ:r] [æt; ət][sʌm; səm][pɔ:rt] ? “
Do you know what it means for me to set you ashore at some port ? ”
做 你 知道 什么 它 方法 为了 我 到 放 你 岸上 在 一些 港口 ? “
你知道把我送到某个港口意味着什么吗？

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] : [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)l] ,
“ **Oh yes , sir : that I shall be able to communicate with any English vessel ,**
“ 哦 是的 , 先生 : 那 我 将 是 有能力的 到 交流 和 任何 英语 血管 ,
“哦，是的，先生：我将能够与任何英国船只进行沟通，

[ænd; ænd][get][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] . “
and get taken back to Liverpool . ”
和 得到 已采取 后退 到 利物浦 . “
然后被送回利物浦。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡrɪmli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlə] ,
“ **Well ,** ” **said the skipper grimly ,** “ **you are a young sailor ,**
“ 出色地 , ” 说 这 船长 阴沉地 , “ 你 是 一个 年轻的 水手 ,
“嗯，”船长严肃地说，“你是个年轻的水手。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [smɔ:l] [aɪ'di:əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but I am afraid that you have very small ideas about the size of the world .
但 我 是 害怕的 那 你 有 非常 小的 想法 关于 这 尺寸 的 这 世界 .
但我恐怕你对世界的大小认识得太少了。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
I dare say , though , that would be possible , sooner or later ,
我 敢 说 , 尽管 , 那 会 是 可能的 , 很快 或者 之后 ,
不过，我敢说，这种情况迟早会发生。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈveri] [fju:] [pɔ:rts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ]
for you go to very few ports now - a - days without coming across a ship flying
为了 你 去 到 非常 很少 端口 现在 - 一个 - 天 没有 未来 穿过 一个 船 飞行
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌlərz] .
British colours .
英国 颜色 .
如今，你几乎去到的每个港口都能看到悬挂着英国国旗的船只。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ?
It would be all right for you ; but what about me ?
它 会 是 全部 正确的 为了 你 ; 但 什么 关于 我 ?
这对你来说当然没问题，但我怎么办？

“ [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈɡen] .
“ **Fitz looked at him wonderingly again .**
“ 菲茨 看起来 在 他 惊奇地 再次 .
菲茨再次疑惑地看着他。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jɔ], [sɜ:r] ?
“ **What about you , sir ?**
“ 什么 关于 你 , 先生 ?

“先生，您呢？ ”

“ [hiː; hi] ['stæməd] .
“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jɔ], [bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”
“ **I was not thinking about you , but about myself .** ”
“ 我 曾是 不是 思维 关于 你 , 但 关于 我 . ”

“我当时没想你，只想着我自己。”

“ [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['telɪŋ] , [maɪ] [læd] .
“ **That wanted no telling , my lad .**
“ 那 通缉 不 讲述 , 我的 小伙子 .

“这事儿可不想说，孩子。”

[ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
It's plain enough .
它是 清楚的 足够的 .

显而易见。

[juː; jɔ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] .
You were not thinking about me , but I was .
你 是 不是 思维 关于 我 , 但 我 曾是 .

你当时没想着我，但我一直在想着我。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .
Look here , my boy .
看 这里 , 我的 男生 .

听着，孩子。

[duː][juː; jɔ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['setɪŋ] [juː; jɔ] [ə'ʃɔ:r] [mi:nz] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
Do you know what my setting you ashore means just now ? ”
做 你 知道 什么 我的 环境 你 岸上 方法 只是 现在 ? ”

你知道我刚才把你送到岸上意味着什么吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑ:rpli] .
“ **Yes , sir , ” said the boy sharply .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 男生 尖锐地 .

“是的，先生，”男孩干脆地回答道。

“ ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['pæsɪndʒər] . ”
“ **Getting rid of a very troublesome passenger .** ”
“ 获得 摆脱 的 一个 非常 麻烦的 乘客 . ”

“摆脱一个非常麻烦的乘客。”

“ [oʊ] , [juː; jɔ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jɔ] ?
“ **Oh , you think so , do you ?**
“ 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ?

“哦，你这么认为吗？ ”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jɔ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Well , I'll tell you what I think .
出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 思考 .

好吧，我来说说我的想法。

[aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][wʌn] ['trʌb(ə)lsəm] ['pæsɪndʒər] , [æz; əz][juː; jɔ][kɔ:l] [jɔ:r'self] ,
It would mean getting rid of one troublesome passenger , as you call yourself ,
它 会 意思是 获得 摆脱 的 一 麻烦的 乘客 , 作为 你 称呼 你自己 ,

这意味着要摆脱一个你自称的麻烦乘客。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:rs] [wʌnz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [kru:] .
and taking a dozen worse ones on board in the shape of a prize crew .
和 采取 一个 打 更糟 一个 在 木板 在 这 形状 的 一个 奖 全体人员 .
而且还带上了十几名更糟糕的家伙，组成了一支缉私队。

[waɪ] , [jʌŋ] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [mi:n] ['ru:ɪn][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
Why , young Burnett , it would mean ruin to me and to my friends ,
为什么 , 年轻的 伯内特 , 它 会 意思是 废墟 到 我 和 到 我的 朋友们 ,
伯内特少爷，这样做会给我和我的朋友们带来灾难性的后果。

[hu:z] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:rgoʊ] . "
whose money has been invested in this cargo . "
谁 钱 有 到过 投资 在 这 货物 : "
这批货物的资金来自谁？

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .
" Oh no , no , sir :
" 哦 不 , 不 , 先生 :
“哦不，不，先生。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['kæptənz] ['ves(ə)l][ɪz][fɑ:r] [ə'wei] .
I am alone out here , and my captain's vessel is far away .
我 是 独自的 出去 这里 , 和 我的 船长的 血管 是 远的 离开 :
我孤身一人在这里，船长的船远在天边。

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
I couldn't go and betray you , even if I wanted to .
我 不能 去 和 背叛 你 , 甚至 如果 我 通缉 到 :
即使我想背叛你，我也无法做到。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][set][em 'i:] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][seɪl] [ə'wei] [æt; ət] [wʌns] .
You could set me ashore and sail away at once .
你 可以 放 我 岸上 和 帆 离开 在 一次 :
你可以把我放到岸上，然后立刻扬帆起航。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] . "
That's all I want you to do . "
那就是 全部 我 想 你 到 做 : "
这就是我希望你做的。

" [swi:t] ['ɪnəsənsɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['mɑ:kɪŋli] .
" Sweet innocency ! " said the skipper mockingly .
" 甜的 无辜 ! " 说 这 船长 嘲讽地 :
“天真无邪啊！”船长嘲讽道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:rtfəlnəs] .
" But I won't set it down to artfulness .
" 但 我 惯于 放 它 向下 到 精巧的 :
但我不会将其归因于艺术性。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I think you are too much of a gentleman for that .
我 思考 你 是 也 很多 的 一个 绅士 为了 那 :
我觉得你太有绅士风度了，不会那样做。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [pu:l] ?
But do you hear him , Poole ?
但 做 你 听到 他 , 普尔 ?
但是你听到他说的话了吗，普尔？

[naɪs] [aɪ'di:əz][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['biədli:] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['neɪvi] .
Nice ideas he has for a beardless young officer in Her Majesty's Navy .
好的 想法 他 有 为了 一个 无须须 年轻的 官 在 她 陛下的 海军 :
他为英国皇家海军中一位没有胡子的年轻军官提出了一些不错的想法。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'neɪʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] ,
Why , do you mean to tell me , sir , you know nothing about international politics ,
为什么 , 做 你 意思是 到 告诉 我 , 先生 , 你 知道 没有什么 关于 国际的 政治 ,
先生, 您是想告诉我您对国际政治一无所知吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
and a peculiar little way that they have now - a - days of flashing a bit
和 一个 奇特 小的 方式 那 他们 有 现在 - 一个 - 天 的 闪烁 一个 少量
[ʌv; əv] [nuːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ?
of news all round the world in a few minutes of time ?
的 消息 全部 圆形的 这 世界 在 一个 很少 分钟 的 时间 ?
他们现在有一种很特别的小方法, 可以在几分钟内向全世界发布一条新闻?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp] [ɔːf] ['lɪvəpuːl] [wei] ,
Don't you think that after that bit of a turn up off Liverpool way ,
不 你 思考 那 后 那 少量 的 一个 转动 向上 离开 利物浦 方式 ,
你不觉得在利物浦那边发生那件事之后,

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
a full description of my schooner and her probable destination has been
一个 满的 描述 的 我的 大篷车 和 她 可能 目的地 有 到过
[ˈwaɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][æt'læntɪk] ,
wired across the Atlantic ,
有线 穿过 这 大西洋 ,
关于我的帆船及其可能目的地的完整描述已经通过电报传到了大西洋彼岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lənd][juː; jʊ] ,
and that wherever I attempted to land you ,
和 那 无论 我 尝试过 到 土地 你 ,
无论我试图把你带到哪里,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] [ə'fɪ(ə)lɪz] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][tæp][em 'iː][ɑːn][ðə; ði]
it would be for the port officials to step on board and tap me on the
它 会 是 为了 这 港口 官员 到 步 在 木板 和 轻敲 我 在 这
[ˈʊɔldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ? "
shoulder with a kindly request to give an account of myself ? "
肩膀 和 一个 亲切地 要求 到 给 一个 帐户 的 我 ? "
难道要港口官员登船, 拍拍我的肩膀, 客气地请我交代一下情况吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['fɪts] , ['sləʊli] .
" I didn't think of that , " said Fitz , slowly .
" 我 没有 思考 的 那 , " 说 菲茨 , 缓慢地 .
“我没想到这一点,”菲茨缓缓说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" No , " said the skipper .
" 不 , " 说 这 船长 .
“不,”船长说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [heɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [aɪ] [sɔː] ,
" You thought that I could hail the first ship I saw ,
" 你 想法 那 我 可以 冰雹 这 第一的 船 我 锯 ,
你以为我能向我看到的第一艘船发出信号吗?

[ɔːr][seɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] , [pɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd][seɪl] [ɔːf] [ə'gen] .
or sail up to the side of a quay , pitch you ashore , and sail off again .
或者 帆 向上 到 这 边 的 一个 码头 , 沥青 你 岸上 , 和 帆 离开 再次 .
或者驶到码头边, 把你扔到岸上, 然后再次扬帆起航。

[waɪ] , [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] ,
Why , Fitz Burnett , as soon as I came in sight I should be overhauled ,
为什么 , 菲茨 伯内特 , 作为 很快 作为 我 来了 在 视线 我 应该 是 大修 ,
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

菲茨·伯内特, 你看, 我一出现就应该被追捕、抓捕。

[dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [praɪbə'bɪləti] [end] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈsku:nər] , [ˈkɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd]
delayed for certain , and in all probability end by losing schooner , cargo , and
延迟 为了 肯定 , 和 在 全部 可能性 结尾 经过 输 大篷车 , 货物 , 和
[maɪ] [ˈlɪbərti] . "
my liberty ."
我的 自由 . "

肯定会延误, 而且极有可能最终导致帆船、货物和我的人身自由都损失殆尽。”

" [ˈʃʊrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [sɜ:r] ? "
" Surely it would not be so bad as that , sir ? "
" 一定 它 会 不是 是 所以 坏的 作为 那 , 先生 ? "
“先生, 事情肯定不会那么糟糕吧? ”

" [ˈʃʊrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
" Surely it would be worse .
" 一定 它 会 是 更糟 .

“肯定会更糟。”

[noʊ] , [maɪ] [læd] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
No , my lad ; I am sorry for you .
不 , 我的 小伙子 ; 我 是 对不起 为了 你 .

不, 孩子, 我为你感到难过。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈæksɪdənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
I regret the ugly accident by which you were knocked over ; but you are
我 后悔 这 丑陋的 事故 经过 哪个 你 是 敲门 超过 ; 但 你 是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

我很遗憾你遭遇了那场可怕的意外, 被撞倒了; 但你现在在想,

[æz; əz] [wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈdu:ti] .
as we said before , about your position , your duty .
作为 我们 说 前 , 关于 你的 位置 , 你的 责任 .

正如我们之前所说, 关于你的职位和职责。

[aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪn] .
I have got to think of mine .
我 有 得到 到 思考 的 矿 .

我得想想我自己的事。

[naʊ] , [hɪəz] [jɔ:rz] ; [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] ,
Now , here's yours ; you came on board here ,
现在 , 这里是 你的 ; 你 来了 在 木板 这里 ,

现在, 轮到你了; 你加入了我们。

[ʌn'æskt] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
unasked and unseen until the next morning when we had put a good many
未经询问 和 看不见 直到 这 下一个 早晨 什么时候 我们 有 放 一个 好的 许多
[nɔ:ts] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɡʌnbəʊt] .
knots between us and your gunboat .
绳结 之间 我们 和 你的 炮舰 .

直到第二天早上, 我们和你们的炮艇之间拉开了很远的距离, 我们才发现你们没有事先询问, 也没有注意到你们。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə][lənd][juː; jɒ] ,
It was impossible to land you ,
它 曾是 不可能的 到 土地 你 ,
根本不可能让你着陆。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌ; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [juː; jɒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
and so we made the best of it and treated you as well as we
和 所以 我们 制成 这 最好的 的 它 和 治疗 你 作为 出色地 作为 我们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

因此，我们尽力做到最好，也尽可能地款待了您。
[taɪm] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] ,
Time is money to me now ,
时间 是 钱 到 我 现在 ,
时间对我来说就是金钱。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['pʌŋktʃuəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)][ðæn; ðən][hɑːrd] [kæʃ]
and my coming up punctually means something much more valuable than hard cash
和 我的 未来 向上 准时 方法 某物 很多 更多的 有价值的 比 难的 现金
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
to the people I have come to see .
到 这 人们 我 有 来 到 看 .

而我的准时到来，对于我前来拜访的人来说，意义远比金钱更有价值。
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈspəʊzd] ,
To be plain , I can't waste , even if I were so disposed ,
到 是 清楚的 , 我 不能 浪费 , 甚至 如果 我 是 所以 处置 ,
坦白说，即使我愿意，我也不能浪费。

[ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt][tuː; tə][pʊt][juː; jɒ] [əˈʃɔːr] . "
any time for sailing into port to put you ashore . "
任何 时间 为了 帆船 进入 港口 到 放 你 岸上 . "
随时可以驶入港口，让你上岸。"

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ðen] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Never mind that , then , sir , " cried Fitz excitedly .**
" 绝不 头脑 那 , 然后 , 先生 , " 哭 菲茨 兴奋地 .
"那就不用管它了，先生！"菲茨兴奋地喊道。

" [spiːk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)] [juː; jɒ] [siː] , [ʌ; əv] [ˈeni] ['kʌntri] , [ˈʌndər] [ˈeni] [flæg] , [ænd; ənd] [pʊt][emˈiː]
" **Speak the first vessel you see , of any country , under any flag , and put me**
" 说话 这 第一的 血管 你 看 , 的 任何 国家 , 在下面 任何 旗帜 , 和 放 我
[əˈbɔːrd] [ðer; ðər] . "
aboard there . "
船上 那里 . "
"叫你看到的第一艘船，不管是哪个国家的，挂什么旗帜的，都让我上去。"

" [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnli] .
" **No , my lad , " said the skipper sternly .**
" 不 , 我的 小伙子 , " 说 这 船长 严厉地 .
"不，孩子，"船长严厉地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" **And I can't do that .**
" 和 我 不能 做 那 .
"但我做不到。"

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [ʃɪps] .
I am going to speak no ships .
我 是 去 到 说话 不 船舶 .
我不会谈论任何船只。

[maɪ][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][seɪl][ə'veɪ][ænd; ənd][hoʊld][kə,mju:nɪ'keɪŋ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .
My work is to sail away and hold communication with no one .

我的 工作 是 到 帆 离开 和 抓住 沟通 和 不 一 .

我的工作就是扬帆远航，不与任何人联系。
[aɪ][hæv; həv][noʊ][ni:d][tu:; tə][meɪk][ɔ:l][ðɪs][eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ], [maɪ][bɔɪ] ,
I have no need to make all this explanation to you , my boy ,

我 有 不 需要 到 制作 全部 这 解释 到 你 , 我的 男生 ,

孩子, 我没必要向你解释这一切。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ˈdu:ɪŋ][aɪ'ti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
but I am doing it because we are sorry for you ,

但 我 是 正在做 它 因为 我们 是 对不起 为了 你 ,

但我这样做是因为我们为你感到难过。
[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][meɪk][θɪŋz][æz; əz][ˈi:zi][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
and want to make things as easy as we can .

和 想 到 制作 事物 作为 简单的 作为 我们 能 .

我们希望尽可能简化流程。
[naʊ] , [lʊk][hɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][læd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɜ:rn][tu:; tə][si:]
Now , look here , you are a sensible lad , and you must learn to see

现在 , 看 这里 , 你 是 一个 明智的 小伙子 , 和 你 必须 学习 到 看
[jɔ:; jər][pə'zi](ə)n] .
your position .

你的 位置 .

听着，你是个懂事的孩子，你必须学会认清自己的位置。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bɪ'ɑ:nd][ˈtri:tɪŋ][ju:; jʊ][wel] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][meɪd][maɪ]
I can do nothing for you beyond treating you well , until I have made my
我 能 做 没有什么 为了 你 超过 治疗 你 出色地 , 直到 我 有 制成 我的
[pɔ:rt] ,
port ,
港口 ,

在我抵达港口之前，除了善待你之外，我什么也帮不了你。

[rʌn][maɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ˈnɪk] - [næk] , [ænd; ənd][klɪrd][fɔ:r; fər][hoʊm] .
run my cargo of knick - knacks , and cleared for home .
跑步 我的 货物 的 尼克 - 技巧 , 和 已清除 为了 家 .

卸下我的小玩意儿，然后就可以回家了。

[baɪ][ðæt][taɪm][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][kli:n][bɪl][ʌv; əv][helθ] ,
By that time I shall have a clean bill of health ,
经过 那 时间 我 将 有 一个 干净的 账单 的 健康 ,
到那时，我的身体状况应该会完全健康。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈredi][tu:; tə][lʊk][ɔ:l][nu:] - [ˈkʌməɾ][ɪn][ðə; ði][feɪs] . "
and be ready to look all new - comers in the face . "
和 是 准备好 到 看 全部 新的 - 来者 在 这 脸 . "
要做好准备，坦然面对所有新来者。

" [bʌt; bət][haʊ][lɔ:ŋ][wɪl][ðæt][bi:; bi] , [sɜ:r] ? " [kraɪd][ˈfɪts][ɪk'saɪtɪdli] .
"**But how long will that be , sir ? "**cried Fitz **excitedly .**
" 但 如何 长的 将要 那 是 , 先生 ? " 哭 菲茨 兴奋地 .
"可是，先生，那要多久呢？"菲茨激动地喊道。

" [də'noʊ] , [maɪ][læd] .
"**Dunno , my lad .**
" 不知道 , 我的 小伙子 .

“不知道，孩子。”

[aɪˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wɒts] [ˈɡʊvɪŋ][ɑ:n][ˈʊvər][ˈjɑ:ndər] .

It depends on what's going on over yonder .
它 取决于 在 是什么 去 在 超过 远处 .

这取决于那边发生了什么事。

[ɪf] [ɔ:l] [ɡʊvz] [smu:ð] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈʊnli][ə; ei] [mʌnθ] ; [ɪf] [ɔ:l] [ɡʊvz] [rʌf] , [pər'hæps] [tu:] ,

If all goes smooth it may be only a month ; if all goes rough , perhaps two ,
如果全部 去 光滑的 它 可能 是 仅有的 一个 月 ; 如果全部 去 粗糙的 , 也许 二 ,

如果一切顺利, 可能只需要一个月; 如果进展不顺, 或许需要两个月。

[ɔ:r] [θri:] .

or three .
或者 三 .

或者三个。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; ei] [lɔ:n] [waɪl] .

I may be dodging about a long while .
我 可能 是 躲避 关于 一个 长的 尽管 .

我可能要躲躲藏藏很长一段时间。

[wɜ:rs] [stɪl] , [maɪ] [ˈsku:nər] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [kənˈdemd] ,

Worse still , my schooner may be taken , condemned ,
更糟 仍然 , 我的 大篷车 可能 是 已采取 , 谴责 ,

更糟糕的是, 我的帆船可能会被扣押, 被判为废弃船只。

[ænd; ənd][maɪ] [kru:] [ænd; ənd][aɪ] [klæpt] [ɪn][ˈaɪərnz][ɪn][sʌm; səm] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən] [ˈprɪzn] ,

and my crew and I clapped in irons in some Spanish - American prison ,
和 我的 全体人员 和 我 鼓掌 在 熨斗 在 一些 西班牙语 - 美国人 监狱 ,

我和我的船员们在某个西班牙裔美国人的监狱里戴着镣铐拍手。

[tu:; tə][get] [fri:] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wen] . "

to get free nobody knows when . "
到 得到 自由的 无人 知道 什么时候 . "

谁也不知道何时才能获得自由。

" [oʊ] ! " [groʊn] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" Oh ! " groaned Fitz excitedly .
" 哦 ! " 呻吟 菲茨 兴奋地 .

“哦!”菲茨兴奋地呻吟道。

" [aɪ][eiˈem] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

" I am being very plain to you , my lad , now that the cat's out of the bag ,
" 我 是 存在 非常 清楚的 到 你 , 我的 小伙子 , 现在 那 这 猫的 出去 的 这 包 ,

“孩子, 既然事情已经公开了, 我就直说了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .

and there's nothing to hide .
和 有 没有什么 到 隐藏 .

没有什么好隐瞒的。

[aɪ][eiˈem] [ˈpleɪɪŋ] [ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][rɪsk] .

I am playing a dangerous game , one full of risk .
我 是 玩耍 一个 危险的 游戏 , 一 满的 的 风险 .

我正在玩一场危险的游戏, 一场充满风险的游戏。

[aɪˈti:] [brɪˈɡæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [əˈpɑ:n][baɪ][sʌm; səm] [ˈkəʊədli] , [ˈdʒɜ:rti] - [ˈmaɪndɪd] [ˈskaʊndrəl] ,

It began when I was informed upon by some cowardly , dirty - minded scoundrel ,
它 开始 什么时候 我 曾是 知情的 之上 经过 一些 胆小 , 肮脏的 - 有思想 恶棍 ,

事情的起因是, 我被某个胆小如鼠、心胸狭窄的无赖告密了。

[wʌn] [hu:] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [peɪ] [tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]
one who no doubt had been taking my pay till he thought he could get no
— WHO 不 怀疑 有 到过 采取 我的 支付 直到 他 想法 他 可以 得到 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

毫无疑问，这个人一直在拿我的工资，直到他觉得再也拿不到为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][splɪt][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and then he split upon me ,
和 然后 他 分裂 之上 我 ,
然后他就对我发火了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] ,
with the result that your captain was put upon the scent of my enterprise ,
和 这 结果 那 你的 队长 曾是 放 之上 这 香味 的 我的 企业 ,
结果，你们的船长察觉到了我的阴谋。

[tu:; tə] [pleɪ] [dɔ:g][ænd; ənd] [rʌn] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
to play dog and run me down in the dark .
到 玩 狗 和 跑步 我 向下 在 这 黑暗的 .
假装是条狗，在黑暗中追着我跑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][gʌ:t] [ə'weɪ] .
But you see I had one eye open , and got away .
但 你 看 我 有 一 眼睛 打开 , 和 得到 离开 .
但你看，我睁着一只眼，逃脱了。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ,
Now I suppose the telegraph will have been at work ,
现在 我 认为 这 电报 将要 有 到过 在 工作 ,
现在我想电报应该已经开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks]['oʊvər]['jɑ:ndər] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər] ,
and the folks over yonder will be waiting for me there ,
和 这 各位 超过 远处 将要 是 等待 为了 我 那里 ,
那边的人们会在那里等我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
so that I shall have to hang about and wait my chance of communicating
所以 那 我 将 有 到 悬挂 关于 和 等待 我的 机会 的 沟通
[wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .
with my friends .
和 我的 朋友们 .

所以，我只能待在这里，等待与朋友们交流的机会。

[soʊ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [wʌn] , [tu:] , [pər'hæps] [θri:] [mʌnθs] ,
So there , you see , you will have to wait one , two , perhaps three months ,
所以 那里 , 你 看 , 你 将要 有 到 等待 一 , 二 , 也许 三 几个月 ,
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

所以你看，你得等上一两个月，或许三个月才能等到。

[haʊ'evər] [gʊd] [maɪ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
however good my will , I can do anything for you . "
然而 好的 我的 将要 , 我 能 做 任何事物 为了 你 . "
无论我多么有诚意，我都可以为你做任何事。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [kraɪd] ['fɪts] , " [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪs'greɪst] . "
"**But by that time , I cried Fitz , I shall be disgraced** . "
" 但 经过 那 时间 , " 哭 菲茨 , " 我 将 是 蒙羞的 . "
“但到那时，”菲茨喊道，“我将蒙羞。”

“ [bɑ:] ！ ['nɑ:nsens] , [maɪ] [læd] ！
“ **Bah ！ Nonsense , my lad ！**
“ 呸 ！ 废话 ， 我的 小伙子 ！

“呸！胡说，我的孩子！”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dis'greɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There can be no disgrace for one who boarded a vessel along with his
那里 能 是 不 耻辱 为了 一 WHO 登机 一个 血管 沿着 和 他的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

与船员一同登船的人，不应感到耻辱。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ðɪ][bæd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] .
and had the bad luck to be struck down .
和 有 这 坏的 运气 到 是 击 向下 .

然而不幸的是，他被击倒了。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['fa:ðər] .
Now , my boy , you know I'm a father .
现在 , 我的 男生 , 你 知道 我是 一个 父亲 .

孩子，你知道我当爸爸了。

[let] [em 'i:] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let me speak like a father to you .
让 我 说话 喜欢 一个 父亲 到 你 .

让我像父亲一样跟你说话。

[jʊr; jər]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] ['ɑ:nɪstli] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [ænd; ʌnd] ['soʊz] [pu:l]
Your real trouble is this , and I say honestly I am sorry , and so's Poole
你的 真实的 麻烦 是 这 , 和 我 说 诚实地 我 是 对不起 , 和 所以也是 普尔
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

你真正的麻烦在于此，我真心感到抱歉，波尔也一样。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['relatɪvz] .
not so much for you as for your poor relatives .
不是 所以 很多 为了 你 作为 为了 你的 贫穷的 亲属 .

与其说是为了你，不如说是为了你那些贫困的亲戚。

[ðer; ðər] , [ɪts] [best][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
There , it's best I should speak quite plainly .
那里 , 它是 最好的 我 应该 说话 相当 显然 .

在那里，我最好直截了当地说。

[ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ,
It's as well to know the worst that can have happened ,
它是 作为 出色地 到 知道 这 最差 那 能 有 发生 ,

了解可能发生的最坏情况总是有益的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][soʊ][bæd] ;
and then it generally proves to have been not so bad ;
和 然后 它 一般来说 证明 到 有 到过 不是 所以 坏的 ;

而事实证明，情况通常并没有那么糟糕；

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] ['klevər] [foʊks] [kɔ:l] [fə'la:səfi] .
and that's what clever folks call philosophy .
和 那就是 什么 聪明的 各位 称呼 哲学 .

这就是聪明人所谓的哲学。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['trʌb(ə)] [ɪn][jɔ; jər] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
The real trouble in your case is this ,
这 真实的 麻烦 在 你的 案件 是 这 ,

你的情况真正的麻烦在于:

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jɔ; jər] [pɔ;] ['relatɪvz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ðæt] [jɔ; jər] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn]
that by this time your poor relatives will probably know that your number has been
那 经过 这 时间 你的 贫穷的 亲属 将要 大概 知道 那 你的 数字 有 到过
[waɪpt] [ɔ:f] [jɔ; jər] [mes] ;
wiped off your mess ;
擦拭 离开 你的 混乱 ;

到那时, 你可怜的亲戚们可能已经知道, 你的号码已经从你的烂摊子中消失了;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [ded] . "
in short , you have been reported — dead . "
在 短的 , 你 有 到过 据报道 — 死的 . "

简而言之, 据报道你已死亡。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fɔl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] .
" What ! " cried the boy , in a tone full of anguish .
" 什么 ! " 哭 这 男生 , 在 一个 语气 满的 的 痛苦 .

"什么!" 男孩惊叫道, 语气中充满了痛苦。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sent] [wɜ:rd] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ? "
" They will have sent word home that I am dead ? "
" 他们 将要 有 发送 单词 家 那 我 是 死的 ? "

"他们会不会已经传话回家说我死了? "

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" I am afraid so , " said the skipper .
" 我 是 害怕的 所以 , " 说 这 船长 .

"恐怕是这样," 船长说道。

" [ɪts] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
" It's very sad , but you have got to bear it like a man . "
" 它是 非常 伤心 , 但 你 有 得到 到 熊 它 喜欢 一个 男人 . "

"这很令人难过, 但你必须像个男人一样承受。"

" [sæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pæʃənətli] .
" Sad ! " cried the boy passionately .
" 伤心 ! " 哭 这 男生 热情地 .

"好伤心!" 男孩激动地喊道。

" [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)] !
" It's horrible !
" 它是 可怕 !

"太可怕了! "

[aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hə;] [hɑ:rt] ! "
It will break her heart ! "
它 将要 休息 她 心 ! "

这会让她心碎的!

" [ju;; jʊ] [mi:n] [jɔ; jər] ['mʌðəz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɡreɪvli] ,
" You mean your mother's , " said the skipper gravely ,
" 你 意思是 你的 母亲的 , " 说 这 船长 严重地 ,

"你是说你母亲的," 船长严肃地说。

[ænd; ænd][hi;; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəʊldər] .
and he laid his hand kindly on the boy's shoulder .
和 他 铺设 他的 手 亲切地 在 这 男孩们 肩膀 .

他亲切地把手放在男孩的肩膀上。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [læd] .

“ **But it's not so bad as you think , my lad .**
“ 但 它是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 ； 我的 小伙子 ；

“但事情并没有你想的那么糟糕，孩子。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ] [taɪm] — [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
I have had a little experience of women in my time — wives and mothers ,
我 有 有 一个 小的 经验 的 女性 在 我的 时间 — 妻子们 和 母亲们 ；

我这辈子接触过一些女性——妻子和母亲，

[bɔɪ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈkeɪsɪz]
boy — and there's a little something that generally comes to them in cases
男生 — 和 有 一个 小的 某物 那 一般来说 来 到 他们 在 案例

[laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [ɪrɪ] .

like this and whispers in their poor ears .
喜欢 这 和 低语 在 他们的 贫穷的 耳朵 ；

孩子——在这种情况下，通常会有一些事情发生，并在他们可怜的耳朵里低语。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] [si:] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
That little something , my boy , is always very kind to us sea - going people ,
那 小的 某物 ， 我的 男生 ， 是 总是 非常 种类 到 我们 海 - 去 人们 ；

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:lɪd] [hoʊp] .

and it's called Hope .
和 它是 称为 希望 ；

孩子，那一点点东西总是对我们这些航海的人非常友善，它叫做希望。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætərz] [kɑ:nt]
And somehow at such times as this it makes women think that matters can't
和 不知何故 在 这样的 时代 作为 这 它 制作 女性 思考 那 事情 不能

[bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] ,

be so bad as they have been described ,
是 所以 坏的 作为 他们 有 到过 描述 ；

而不知为何，在这样的时刻，它会让女性觉得事情可能没有人们描述的那么糟糕。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] .

or that they can't be true .
或者 那 他们 不能 是 真的 ；

或者说，它们不可能是真的。

[naʊ] [aɪ'd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [nu:z] [ðæts] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər]
Now I'd be ready to say that in spite of the bad news that's come to your
现在 ID 是 准备好 到 说 那 在 尽管如此 的 这 坏的 消息 那就是 来 到 你的

[ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,

mother about you ,
母亲 关于 你 ；

现在，尽管你母亲听到了关于你的坏消息，我仍然想说：

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪts] [tru:] ,

she won't believe it's true ,
她 惯于 相信 它是 真的 ；

她不会相信这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [nu:z] [ðæt] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] ,
and that she's waiting patiently for the better news that will some time come ,
和 那 她是 等待 耐心 为了 这 更好的 消息 那 将要 一些 时间 来 ；

她正在耐心等待好消息，相信总有一天会到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mʌnθs] , [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] ,

and that it will be many , many months , perhaps a year ,
和 那 它 将要 是 许多 ， 许多 几个月 ， 也许 一个 年 ；

而且这将持续好几个月，甚至一年。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] . ”
before she will really believe that you are dead . ”
前 她 将要 真的 相信 那 你 是 死的 . ”

在她真正相信你已经死了之前。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] !
” Oh , but it's too horrible !
” 哦 , 但 它是 也 可怕 !

“哦，但这太可怕了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwaɪldli] .
” cried the boy wildly .
” 哭 这 男生 疯狂地 .

“男孩疯狂地喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . [kʌm] !
” No , no , no . Come !
” 不 , 不 , 不 . 来 !

“不，不，不。来吧！ ”

[plʌk] [ʌp][jʊr; jər][ˈspɪrɪts][ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Pluck up your spirits and make the best of it .
采摘 向上 你的 烈酒 和 制作 这 最好的 的 它 .

振作起来，尽力做到最好。

[lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] .
Look here , boy .
看 这里 , 男生 .

听着，孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] ,
You must bear it for the sake of the greater pleasure ,
你 必须 熊 它 为了 这 清酒 的 这 更大的 乐趣 ,

为了获得更大的快乐，你必须忍受它。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] ,
the joy that will come when she finds that she was right in her belief ,
这 喜悦 那 将要 来 什么时候 她 发现 那 她 曾是 正确的 在 她 信仰 ,

当她发现自己的信念是正确的时，她将会感到无比喜悦。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv]
and in the surprise to all your friends when they see you come back alive
和 在 这 惊喜 到 全部 你的 朋友们 什么时候 他们 看 你 来 后退 活

[ænd; ænd] [ˈkɪkɪŋ] ,
and kicking ,
和 踢 ,

当你的朋友看到你平安归来、精神抖擞时，他们一定会非常惊讶。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈvɔɪdʒ] .
and all the better for your voyage .
和 全部 这 更好的 为了 你的 航程 .

这样对你的航行更有利。

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I say , look at the bright side of things ,
我 说 , 看 在 这 明亮的 边 的 事物 ,

我说，要看到事情光明的一面。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] ['betə] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɔ:] [bɪn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn]
and think how much better it has all been than if you had been
和 思考 如何 很多 更好的 它 有 全部 到过 比 如果 你 有 到过
[nɑ:kt] ['ʊvəbɔ:rd] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknes] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evri]
knocked overboard to go down in the darkness at a time when it was every
敲门 落水 到 去 向下 在 这 黑暗 在 一个 时间 什么时候 它 曾是 每一个
[wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
one for himself ,
一 为了 他自己 ,

想想看，这比你被击落海中，在人人自危的黑暗中沉没要好得多。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
and no one had a thought for you .
和 不 一 有 一个 想法 为了 你 .
没有人想到过你。

" ['fɪts] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] [sʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz]
" **Fitz turned away his head so that neither father nor son could see the workings**
" 菲茨 转向 离开 他的 头 所以 那 两者都不 父亲 也不 儿子 可以 看 这 运作
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .
"菲茨转过头去，不让父子俩看到他脸上的表情。"

" [ðər; ðər] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ['pleɪnli]
" **There , my lad , said the skipper , rising , I was obliged to speak out plainly**
" 那里 , 我的 小伙子 , " 说 这 船长 , 上升 , " 我 曾是 有义务 到 说话 出去 显然
.
:
.

"好了，孩子，"船长站起身来说，"我不得不直言不讳。"
[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['oʊnli] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,
I have hurt you , I know , but it has only been like the surgeon ,
我 有 伤害 你 , 我 知道 , 但 它 有 仅有的 到过 喜欢 这 外科医生 ,
我知道我伤害了你，但这只是像外科医生那样而已。

[tu:; tə] [du:] [ju:; jʊ] [ɡʊd] .
to do you good .
到 做 你 好的 .
对你有好处。

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɑ:ntɪd] [ɑ:n] [dek] [naʊ] , [soʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [ber] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
I am wanted on deck now , so take my advice ; bear it like a man .
我 是 通缉 在 甲板 现在 , 所以 拿 我的 建议 ; 熊 它 喜欢 一个 男人 .
我现在被紧急召集到甲板上，所以听我的劝告，像个男人一样忍耐下去。

[hɪr] , [pu:l] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,
Here , Poole , I want you for half - an - hour or so ,
这里 , 普尔 , 我 想 你 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 ,
普尔，我需要你待上半小时左右。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋk]
and I dare say Mr Burnett would like to have a bit of a think
和 我 敢 说 先生 伯内特 会 喜欢 到 有 一个 少量 的 一个 思考
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
我敢说伯内特先生想独自思考一会儿。

” [hi:; hi] [gɜv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
” **He gave the boy a warm pressure of his hand , and then strode out of**
” 他 给予 这 男生 一个 温暖的 压力 的 他的 手 , 和 然后 大步走 出去 的
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他用温暖的手轻轻握了握男孩的手，然后大步走出了小屋。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [pu:l] ,
his example being followed the next moment by Poole ,
他的 例子 存在 随后 这 下一个 片刻 经过 普尔 ,
他的做法紧接着被普尔效仿。

[hu:z] [ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
whose action was almost the same as his father's ,
谁 行动 曾是 几乎 这 相同的 作为 他的 父亲的 ,
他的行为几乎与他父亲的行为如出一辙。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hænd] [ænd; ənd] [held]
the exception being that he quickly caught hold of the middy's hand and held
这 例外 存在 那 他 迅速地 捕捉 抓住 的 这 - 手 和 握住
[aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
it for a moment before he hurried out .
它 为了 一个 片刻 前 他 慌忙 出去 .

唯一的例外是，他迅速抓住了水手的手，握了一会儿才匆匆离开。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [dɪd] [fɪtsɪz] [feɪs] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Then and then only did Fitz's face go down upon his hands ,
然后 和 然后 仅有的 做过 菲茨的 脸 去 向下 之上 他的 双手 ,
就在这时，菲茨的脸才低下头，双手捂住了脸。

[waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
while a low groan of misery escaped his lips .
尽管 一个 低的 呻吟 的 苦难 逃脱 他的 嘴唇 :
他痛苦地低吟了一声。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 :
第十二章。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .
Making friends .
制作 朋友们 :
交朋友。

” [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈgrʌfli] ,
” **Well , what is it ? ” said the skipper gruffly ,**
” 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 这 船长 粗声粗气地 ,
”到底是怎么回事? ”船长粗声粗气地问道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
as his son followed him on deck and touched him on the arm .
作为 他的 儿子 随后 他 在 甲板 和 感动 他 在 这 手臂 :
他的儿子跟在他身后上了甲板，并碰了碰他的胳膊。

” [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] — ”
” **Don't you think it possible , father , that — ”**
” 不 你 思考 它 可能的 , 父亲 , 那 — ”
“父亲，您不觉得有可能吗——”

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][duː] , [bɔɪ] ?
“ **That I could turn aside from what I have got to do , boy ?**
“ 那 我 可以 转动 旁边 从 什么 我 有 得到 到 做 , 男生 ?
“我竟然能逃避我必须做的事情, 小子? ”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . “
No , I don't .
“ 不 , 我 不 . ”

不, 我没有。

“ [bʌt; bət]['hiːz] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] , ['fa:ðər] . “
“ **But he's ill and weak , father .**
“ 但 他是 患病的 和 虚弱的 , 父亲 . ”

“可是他病得很重, 身体很虚弱, 父亲。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['hiːz] ['getɪŋ] ['betər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
“ **Of course he is , and he's getting better as fast as he can .**
“ 的 课程 他 是 , 和 他是 获得 更好的 作为 快速地 作为 他 能 . ”

“他当然康复了, 而且正在以最快的速度恢复。”

[wɒts] [mɔːr] , ['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [naʊ] ,
What's more , he's a boy — in the depth of despair now ,
是什么 更多的 , 他是 一个 男生 — 在 这 深度 的 绝望 现在 ,

更糟糕的是, 他还是个孩子——现在正深陷绝望之中。

[ænd; ənd][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊəz] [taɪm] ['hi:l] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fər'get]
and in half - an - hour's time he'll be himself again , and ready to forget
和 在 一半 - 一个 - 小时 时间 地狱 是 他自己 再次 , 和 准备好 到 忘记

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . “
his trouble .
“ 他的 麻烦 . ”

半小时后, 他就会恢复正常, 准备好忘记烦恼了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['fa:ðər] . “
“ **I don't think he will , father .**
“ 我 不 思考 他 将要 , 父亲 . ”

“我觉得他不会, 父亲。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ? ”

难道不是吗?

[ðən] [aɪ][duː] .
Then I do .
然后 我 做 .

然后我就这么做了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I have had more experience of boys than you have ,
我 有 有 更多的 经验 的 男孩们 比 你 有 ,

我跟男生交往的经验比你多得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [haʊ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
and I have learned how Nature in her kindness made them .
和 我 有 学习 如何 自然 在 她 仁慈 制成 他们 .

我了解到大自然是如何仁慈地创造了它们。

[lʊk] [hɪr] , [pu:l] , [aɪ] [brɪli:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm][ðæt] [bɔɪz] [fi:l] ['trʌb(ə)] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən]
Look here , Poole , I believe for the time that boys feel trouble more keenly than
看 这里 , 普尔 , 我 相信 为了 这 时间 那 男孩们 感觉 麻烦 更多的 敏锐地 比
[du:][men] ,
do men ,
做 男人 ,

听着, 普尔, 我认为, 就目前而言, 男孩比男人更能敏锐地感受到麻烦。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [ləst] .
but Nature won't let it last .
但 自然 惯于 让 它 最后的 .

但大自然不会让这种情况持续下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [twɪɡ] [wɪl] [bend] ['nɪrli] ['dʌb(ə)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] .
The young twig will bend nearly double , and spring up again .
这 年轻的 枝条 将要 弯曲 几乎 双倍的 , 和 春天 向上 再次 .

嫩枝会弯曲成近乎两截, 然后再次弹起。

[ðə; ði][oʊld] [stɪk] [snæps] .
The old stick snaps .
这 老的 戳 快照 .

老旧的棍子断了。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **The skipper walked away , leaving his son thinking .**
" 这 船长 步行 离开 , 离开 他的 儿子 思维 .

船长走开了, 留下儿子独自沉思。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] ['fɑ:ðəz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't believe father's right , " he said .**
" 我 不 相信 父亲的 正确的 , " 他 说 .

“我不认为父亲是对的,”他说。

" ['fɪts] ['dʌznt] [si:m] [laɪk][moʊst] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] .
" **Fitz doesn't seem like most boys that I have met .**
" 菲茨 不 似乎 喜欢 最多 男孩们 那 我 有 遇见 .

“菲茨看起来不像我见过的大多数男孩。”

[pʊr] [tʃæp] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] !
Poor chap , it does seem hard !
贫穷的 小伙子 , 它 做 似乎 难的 !

可怜的家伙, 这看起来确实很困难!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [felt] [soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] .
I don't think I ever felt so bad as he must now .
我 不 思考 我 曾经 毛毡 所以 坏的 作为 他 必须 现在 .

我想我从未像他现在这样感到如此难过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s][ɑ:n]
I wish I hadn't had to come away , for it was only an excuse on
我 希望 我 之前没有 有 到 来 离开 , 为了 它 曾是 仅有的 一个 原谅 在
['fɑ:ðəz] [pɑ:rt] .
father's part .
父亲的 部分 .

我真希望自己不必离开, 因为这只是父亲找的借口。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wa:nt][em 'i:] .
He doesn't want me .
他 不 想 我 .

他不想要我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [əˈloʊn] .
It was only to leave the poor chap alone .
它 曾是 仅有的 到 离开 这 贫穷的 小伙子 独自的 .

只是为了让那个可怜的家伙一个人待着。

" [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [θɔːts] ,
" **Acting upon these thoughts ,**
" 表演 之上 这些 想法 ,

“根据这些想法，

[puːl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈgen] [æz; əz]
Poole tried to think out some excuse for going down to the cabin again as
普尔 尝试 到 思考 出去 一些 原谅 为了 去 向下 到 这 舱 再次 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
soon as he could .
很快 作为 他 可以 .

普尔努力想找个借口尽快再去小木屋。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪkˈskjuːs] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][wʌz; wəz]
But as no reasonable excuse offered itself , he waited till the half - hour was
但 作为 不 合理的 原谅 提供 本身 , 他 等待 直到 这 一半 - 小时 曾是
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,

但由于找不到合理的借口，他只好等到半小时过去。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [wʌn] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [ˈdʒentli] , [ænd; ænd] [ˈɡreɪvli]
and then went down without one , opened the cabin - door gently , and gravely
和 然后 去 向下 没有 一 , 打开 这 舱 - 门 轻轻地 , 和 严重地
[stept] [ɪn] , [tuː; tə][stɔːp] [ʃɔːrt] ,
stepped in , to stop short ,
步 在 , 到 停止 短的 ,

然后他没带人就下去了，轻轻打开舱门，庄重地走了进去，却突然停住了。

[ˈsterɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
staring in astonishment at the change which had come over his patient ,
凝视 在 惊讶 在 这 改变 哪个 有 来 超过 他的 病人 ,
[ænd; ænd] [ˈɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
他惊讶地盯着病人身上发生的变化，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
for he was sitting bent down with his hands upon his knees at the edge
为了 他 曾是 坐着 弯曲 向下 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 在 这 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
of his berth ,
的 他的 泊位 ,

因为他当时弯着腰坐在床边，双手放在膝盖上。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
swinging his legs to and fro ,
摇摆 他的 腿 到 和 弗 ,

他双腿来回摆动，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
with every trace of suffering gone out of the eyes which looked up sharply .
和 每一个 痕迹 的 痛苦 已消失 出去 的 这 眼睛 哪个 看起来 向上 尖锐地 .

痛苦的痕迹从他抬起的双眼中消失得无影无踪。

[ɪf] [puːl] [riːd] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [əˈpɪərəns] ,
If Poole Reed was surprised at the midshipman's appearance ,
如果 普尔 芦苇 曾是 惊讶 在 这 海军军官 外貌 ,

如果普尔·里德对这位海军学员的出现感到惊讶，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .

he was far more so at his tones and words .

他 曾是 远的 更多的 所以 在 他的 音调 和 字 .

他的语气和措辞更是如此。

“ [hə'ləu] !

“ **Hallo** !

“ 你好 !

“你好！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] .

“ **he** **cried** .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [θɔ:t] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ðooz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] . ”

“ **Thought** **you'd** **gone** **to** **fetch** **those** **fishing** **-** **lines** . ”

“ 想法 你会 已消失 到 拿来 那些 钓鱼 - 线条 . ”

“我还以为你去拿钓鱼线了呢。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [get][ðəm; ðəm][də'rektli; da'rektli] , ” [ˈstæməd] [pu:l] .

“ **I** — **I** — **Oh** , **yes** , **I'll** **get** **them** **directly** , ” **stammered** **Poole** .

“ 我 — 我 — 哦 , 是的 , 患病的 得到 他们 直接地 , ” 结结巴巴 普尔 .

“我——我——哦, 是的, 我会直接去取他们的,”普尔结结巴巴地说。

“ [lʊk] [ʃɑ:rp] , [ðen] .

“ **Look** **sharp** , **then** .

“ 看 锋利的 , 然后 .

“那就打扮得精神点。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [laɪk] [fʌŋ] .

The **fish** **are** **playing** **about** **here** **like** **fun** .

这 鱼 是 玩耍 关于 这里 喜欢 乐趣 .

鱼儿们在这里嬉戏玩耍, 非常开心。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌŋ] [sprɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:tər][dʒʌst] [naʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃoʊl] .

I **saw** **one** **spring** **right** **out** **of** **the** **water** **just** **now** **after** **a** **shoal** .

我 锯 一 春天 正确的 出去 的 这 水 只是 现在 后 一个 浅滩 .

刚才我看到一头泉水从浅滩中涌出。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [lʊk] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [tʃæp] [wʌz; wəz][ɔ:l] [blu:ɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] . ”

The **little** **ones** **look** **like** **silver** , **and** **the** **big** **chap** **was** **all** **blue** **and** **gold** . ”

这 小的 一个 看 喜欢 银 , 和 这 大的 小伙子 曾是 全部蓝色的 和 金子 . ”

小家伙们看起来像银色的, 而大个子则是一身蓝金色的。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɔ:n] , ” [kraɪd] [pu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] ,

“ **All** **right** ; **I** **won't** **be** **long** , ” **cried** **Poole** , **and** **he** **hurried** **out** ,

“ 全部 正确的 ; 我 惯于 是 长的 , ” 哭 普尔 , 和 他 慌忙 出去 ,

“好的, 我很快就回来。”普尔喊道, 然后匆匆走了出去。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

letting **the** **door** **bang** **behind** **him** .

出租 这 门 砰 在后面 他 .

任由身后的门砰地一声关上。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] .

“ **Well** , **I** **was** **a** **fool** **to** **worry** **myself** **about** **a** **chap** **like** **that** .

“ 出色地 , 我 曾是 一个 傻子 到 担心 我 关于 一个 小伙子 喜欢 那 .

“唉, 我真是个傻瓜, 居然会为那样一个人操心。”

[waɪ] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .

Why , **he** **doesn't** **feel** **it** **a** **bit** .

为什么 , 他 不 感觉 它 一个 少量 .

为什么? 他一点感觉都没有。

” [bʌt; bət] [pu:l] [ri:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
But Poole Reed was not a good judge of human nature .
 但 普尔 里德 曾 是 不 是 一 个 好 的 法 官 的 人 类 自 然 .
 但普尔·里德并不擅长判断人性。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][hɑ:rd] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈi:gər] [feɪs] ,
He could not see the hard fight that was going on behind that eager face ,
 他 可 以 不 是 看 这 难 的 斗 争 那 曾 是 去 在 在 后 面 那 渴 望 的 脸 ,
 他看不到那张充满渴望的脸庞背后正在进行的艰苦斗争。

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θru:]
nor how the well - trained boy had called upon his pride to carry him through
 也 不 如 何 这 出 色 地 - 受 过 训 练 男 生 有 称 为 之 上 他 的 自 豪 到 携 带 他 通 过
 [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] .
this struggle with his fate .
 这 斗 争 和 他 的 命 运 .
 也没有人讲述这位训练有素的男孩是如何凭借自尊心战胜命运的。

[pu:l] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn]
Poole thought no more of his patient's condition , but hurried to the boatswain
 普 尔 想 法 不 更 多 的 他 的 患 者 状 况 , 但 慌 忙 到 这 水 手 长
 ,
 .
 ,
 普尔不再想病人的病情，而是急忙去找水手长。

[hu:] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:slɪ] .
who scowled at him fiercely .
 WHO 皱 着 眉 头 在 他 激 烈 地 .
 她狠狠地瞪了他一眼。

” [wʌt] ！
What !
 ” 什 么 ！
 “什么！

” [hi:; hi] [sed] .
he said .
 ” 他 说 .
 他说。

” [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] ?
Fishing - lines ?
 ” 钓 鱼 - 线 条 ？
 “钓鱼线？ ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] - [er] [kra:ft] , [brˈsaɪdz]
Can't you find nothing else to do , young fellow , on board this ' ere craft , besides
 不 能 你 寻 找 没 有 什 么 别 的 到 做 , 年 轻 的 同 伴 , 在 木 板 这 - 埃 雷 工 艺 , 除 了
 [ˈfɪʃɪŋ] ？ ”
fishing ? ”
 钓 鱼 ？ ”
 小伙子，除了捕鱼，你在这艘船上就找不到别的事可做了吗？

” [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] . ”
No ; there is nothing to do now . ”
 ” 不 ； 那 里 是 没 有 什 么 到 做 现 在 . ”
 “不，现在什么也做不了了。”

” [wɑ:] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ！ ”
Wha - a - at ! ”
 ” 世 界 卫 生 大 会 - 一 个 - 在 ！ ”
 “什么？！ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] .
“ **You know I spoke about them before** .
“ 你 知道 我 辐 关于 他们 前 .
“你知道我之前说过他们。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] [sɪk] ['mɪdi] . “
It is to amuse the sick middy . “
它 是 到 娱乐 这 生病的 中途岛 . “
这是为了让生病的水手开心。”

“ [jɑ:] ! ” [keɪm] [ɪn] [ə; ei] [di:p] [graʊl] .
“ **Yah ! ” came in a deep growl** .
“ 耶和華 ! ” 来了 在 一个 深的 咆哮 .
“呀! ”一声低沉的咆哮传来。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [brɪfɔ:r] ?
“ **Why didn't you say so before** ?
“ 为什么 没有 你 说 所以 前 ?
“你为什么不早说呢? ”

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !
可怜的孩子!

[hi:; hi] [dɪd] [get] [aɪ 'ti:] [hɔ:t] [ðæt] [taɪm] . “
He did get it hot that time . “
他 做过 得到 它 热的 那 时间 . “
他那次确实把气氛搞火了。

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] [mə'lɪʃəsli] , “ [ænd; ɐnd] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]
“ **Yes , ” said Poole maliciously , “ and I believe it was you who knocked him**
“ 是的 , ” 说 普尔 恶意地 , “ 和 我 相信 它 曾是 你 WHO 敲门 他
[daʊn] .
down .
向下 .

“是的,”波尔恶意地说, “而且我相信是你把他打倒的。”
“ [ðə; ði] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] , [red] - [feɪst] ['boʊsn] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ **The grim - looking , red - faced boatswain stared at the speaker with his mouth**
“ 这 严峻 - 寻找 , 红色的 - 面对 水手长 凝视 在 这 扬声器 和 他的 嘴
[waɪd] ['oʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .
“面色阴沉、满脸通红的水手长张着嘴, 盯着演讲者。

“ [em 'i:] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Me ? ” he said** .
“ 我 ? ” 他 说 .
“我? ”他说道。

“ [em 'i:] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?
“我?

[waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] . “
Why , I was alongside the chap at the wheel . “
为什么 , 我 曾是 旁边 这 小伙子 在 这 车轮 . “
“当时我就坐在驾驶座旁边。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [sed] [puːl] , [ˈgrɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ **Were you ?** ” **said Poole , grinning to himself at the effect of his words .**
“ 是 你 ？ ” 说 普尔 ， 咧嘴笑 到 他自己 在 这 影响 的 他的 字 。”
“ 是吗？ ”波尔说道，他为自己的话所产生的效果而暗自得意。

“ [ðen] [aɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] , [ˈbʌtərz] .
“ **Then it couldn't have been you , Butters .**
“ 然后 它 不能 有 到过 你 ， 黄油 。”
“ 那肯定不是你，巴特斯。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get] [em 'iː][ðə; ði] [laɪn] . “
Come on and get me the line .”
来 在 和 得到 我 这 线 。”
“ 快点把线给我。”

“ [ˈgæmən] ！ ” [graʊld] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ **Gammon !** ” **growled the boatswain .**
“ 加蒙 ！ ” 咆哮 这 水手长 。”
“ 火腿！ ”水手长咆哮道。

“ [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wɔrnt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **You knew it warn't all the time .**
“ 你 知道 它 警告 全部 这 时间 。”
“ 你知道它并非一直如此。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 。”
“ 快点。”

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] [riːl] -
“ **He led the way to his locker and took out a couple of square reel -**
“ 他 引领 这 方式 到 他的 储物柜 和 采取 出去 一个 夫妻 的 正方形 卷轴 -
[freɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔːrd] ,
frames with their cord ,
框架 和 他们的 绳索 ，
他带头走到自己的储物柜前，拿出几个方形的线轴架和它们的线缆。

[hʊks] , [ænd; ənd] ['sɪŋkərz] [kəm'pli:t] .
hooks , and sinkers complete .
钩子 ， 和 沉子 完全的 。”
“ 鱼钩和铅坠齐全。”

“ [ketʃ] [hoʊld] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [puːl] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [ˈrætld]
“ **Ketch hold ,** ” **he said gruffly , and then giving Poole a tin box which rattled**
“ 凯奇 抓住 ， ” 他 说 粗声粗气地 ， 和 然后 给予 普尔 一个 锡 盒子 哪个 摇晃
[ˈlɑʊdli] ,
loudly ,
高声 ，
“ 抓好，”他粗声粗气地说，然后递给普尔一个发出响亮嘎嘎声的锡盒。

[hiː; hi] [graʊld] [aʊt] , “ [ˈplenti] [ʌv; əv] [sper] [hʊks] [ɪn][ðer; ðər] .
he growled out , “ **Plenty of spare hooks in there .**
他 咆哮 出去 ， ” 很多 的 空闲的 钩子 在 那里 。”
“ 他咆哮道：“里面有很多备用钩子。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
But don't lose more than you can help .
但 不 失去 更多的 比 你 能 帮助 。”
“ 但不要损失超过你能挽救的损失。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fɪ] ?
Where are you going to fish ?
在哪里 是 你 去 到 鱼 ?

你们打算去哪里钓鱼？

[ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] ? "
Off the taffrail ? "
离开 这 船尾栏杆 ? "

从船尾栏杆上掉下来？

" [noʊ] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] - ['wɪndəʊ] . "
" No ; out of the stern - window . "
" 不 ; 出去 的 这 船尾 - 窗户 . "

“不，是从船尾的窗户往外看。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][jɔr; jər] [fɪ] ? "
How are you going to haul in your fish ? "
如何 是 你 去 到 运输 在 你的 鱼 ? "

你打算怎么把鱼拉上来？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" Oh , I don't know . "
" 哦 , 我 不 知道 . "

“哦，我不知道。”

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ju:l] [meɪk] , [maɪ] [læd] . "
" See what a mess you'll make , my lad . "
" 看 什么 一个 混乱 你会 制作 , 我的 小伙子 . "

“看看你会把事情搞成什么样，小子。”

" [aɪ] [kli:n] [ʌp] [ˈæftərwərdz] , " [sed] [pu:l] .
" I'll clean up afterwards , " said Poole .
" 患病的 干净的 向上 然后 , " 说 普尔 .

“事后我会清理干净，”普尔说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈeni] .
" I don't believe you will get any .
" 我 不 相信 你 将要 得到 任何 .

我不认为你会得到任何好处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hʊk] [wʌn] [ju:l] [nɑ:k] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
If you hook one you'll knock it off in pulling it in .
如果 你 钩 一 你会 敲 它 离开 在 拉 它 在 .

如果你钩住一个，在拉拽的过程中就会把它撞掉。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [læd] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
Why don't you bring the poor lad up on deck and let him fish like a human
为什么 不 你 带来 这 贫穷的 小伙子向上 在 甲板 和 让 他 鱼 喜欢 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

为什么不把这可怜的孩子带到甲板上，让他像个正常人一样钓鱼呢？

[nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌdlɪd] [ʌp] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæl] ? "
not keep him cuddled up below there like a great gal ? "
不是 保持 他 依偎 向上 以下 那里 喜欢 一个 伟大的 女孩 ? "

难道不应该像个好姑娘一样把他搂在怀里吗？

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ] [wiːk] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [stænd] . ”
“ But he's so weak , he can hardly stand . ”
“ 但 他是 所以 虚弱的 , 他 能 几乎 站立 . ”

“但他太虚弱了, 几乎站都站不稳。”

“ [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
“ Set him down , then , in a cheer .
“ 放 他 向下 , 然后 , 在 一个 欢呼 . ”

“那就把他放下来吧!”众人欢呼道。

[duː] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . “
Do him good , and he'll like it all the more . ”
做 他 好的 , 和 地狱 喜欢 它 全部 这 更多的 . ”

对他好, 他会更加喜欢。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [puːl] [ˈiːɡərli] .
“ Well , I never thought of that , ” said Poole eagerly .
“ 出色地 , 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 普尔 急切地 . ”

“嗯, 我从来没想过这一点,”普尔兴奋地说。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 . ”

“我会。

[bʌt; bət] [oʊ] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ðə; ði] [beɪt] .
But oh , I mustn't forget the bait .
但 哦 , 我 不得 忘记 这 饵 . ”

但是, 我可不能忘记诱饵。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] . “
I must go and see the Camel . ”
我 必须 去 和 看 这 骆驼 . ”

我一定要去看看那头骆驼。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 ! ”

“废话!

[beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæsk] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] . “
Bait with a lask cut off from the first fish you catch . ”
饵 和 一个 拉斯克 切 离开 从 这 第一的 鱼 你 抓住 . ”

用你钓到的第一条鱼身上切下来的鱼肉做饵。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [kraɪd] [puːl] ; “ [bʌt; bət] [həʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [fɜːrst] [wʌn] [fɜːrst] ? “ “
“ Of course , ” cried Poole ; “ but how am I to catch that first one first ? ” “ “
“ 的 课程 , ” 哭 普尔 ; “ 但 如何 是 我 到 抓住 那 第一的 一 第一的 ? ” “ “

“当然,”普尔喊道, “可是我怎么能先抓住第一只呢?”

- [em] , [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
! M , yes , ” said the boatswain , with a grim smile .
- M , 是的 , ” 说 这 水手长 , 和 一个 严峻 微笑 . ”

“嗯, 是的,”水手长苦笑着说。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ;
“ Tell you what ;
“ 告诉 你 什么 ; ”

“告诉你吧;

[ɡoʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [stri:p] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] ,
go and ask the Camel to give you a nice long strip of salt pork ,
去 和 问 这 骆驼 到 给 你 一个 好的 长的 条 的 盐 猪肉 ,

你去问骆驼要一条又长又好的咸猪肉条。

[fæt][ænd; ənd][raɪnd] . “
fat and rind . ”
胖的 和 果皮 . ”

脂肪和皮。

“ [ɑ:] , [ðæt] [wɒd] [du:] , ” [kraɪd] [pu:l] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['hɜ:riɪd] [ɔ:f][tu; tə][ðə; ði] ['gæli] ,
“ **Ah , that would do ,** ” **cried Poole ; and he hurried off to the galley ,**
“ 啊 , 那 会 做 , ” 哭 普尔 ; 和 他 慌忙 离开 到 这 厨房 ,
“啊, 那就这样吧,”普尔喊道; 然后他匆匆赶往船舱。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][na:d][ænd; ənd] [wɪŋk] ,
where he was welcomed by the cook with a nod and wink ,
在哪里 他 曾是 欢迎 经过 这 厨师 和 一个 点头 和 眨眼 ,
厨师向他点头眨眼表示欢迎。

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lit(ə)] [stu:] - [pæn] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
as he drew a little stew - pan forward on the hot plate , and lifted the lid .
作为 他 画 一个 小的 炖 - 平底锅 向前 在 这 热的 盘子 , 和 抬起 这 盖 .
他把一个小炖锅放到热板上, 然后掀开了锅盖。

“ [ˈdʒu:st][kæst][jɔːr; jər][noʊz] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈlædi] , ” [hi; hi] [ˈwɪspəd] [mɪˈstɪriəsli] .
“ **Joost cast your nose over that , laddie ,** ” **he whispered mysteriously .**
“ 乔斯特 投掷 你的 鼻子 超过 那 , 小伙子 , ” 他 低声说道 神秘地 .
“小伙子, 你好好看看那个,”他神秘兮兮地低声说道。

“ [eɪ] ? [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **Eh ? What for ?** ”
“ 嗯 ? 什么 为了 ? ”

“啊? 为什么? ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈlædi:z] [su:p] [freʃ] [meɪd] , [ˈdʒu:st] - . ”
“ **It's the middy laddie's soup fresh made , joost luvly .** ”
“ 它是 这 中途岛 小伙子的 汤 新鲜的 制成 , 乔斯特 - . ”
“这是水手们新鲜熬制的汤, 真好吃。”

“ [oʊ] [jes] , [ˈsplendɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hi; hi] ['hɜ:riɪdli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [hæd; həd]
“ **Oh yes , splendid ,** ” **said the lad , and he hurriedly stated his wants , had**
“ 哦 是的 , 灿烂 , ” 说 这 小伙子 , 和 他 匆匆 声明 他的 想要 , 有
[ðem; ðəm] [səˈplaɪd] ,
them supplied ,
他们 供应 ,

“哦, 太好了,”男孩说道, 然后他急忙说明了自己的需求, 并得到了满足。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['redi] [tu; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪʃ] .
and went back to the cabin ready to prepare for catching the first fish .
和 去 后退 到 这 舱 准备好 到 准备 为了 捕捉 这 第一的 鱼 .
然后他们回到小屋, 准备准备捕捞第一条鱼。

“ [lʊk] [hɪr] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” [hi; hi] [sed] , ” ['ɪtl] [bi; bi] ['veri] [ˈɔ:kwərd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Look here , Burnett ,** ” **he said ,** “ **it'll be very awkward fishing out of this**
“ 看 这里 , 伯内特 , ” 他 说 , ” 它将 是 非常 尴尬的 钓鱼 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“听着, 伯内特,”他说, “从这个窗户钓鱼会很尴尬。”

[ˈhaʊd] [aɪ ˈti:][bi; bi] [ɪf] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [keɪn] - [tʃer] [kloʊz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][reɪl] ?
How'd it be if I put a cane - chair close up under the rail ?
怎么做到的 它 是 如果 我 放 一个 甘蔗 - 椅子 关闭 向上 在下面 这 轨 ?
如果我在栏杆下面放一把藤椅, 会怎么样?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [helpɪ] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] ? " **Don't you think you could manage if I helped you up there ?** "

不 你 思考 你 可以 管理 如果 我 帮助 你 向上 那里 ? "

如果我扶你上去，你不觉得你能自己上去吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . **" I don't know .** "

我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] ['kʊdnt] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['duːbiəsli] . **I am afraid I couldn't walk , " said the boy dubiously .**

我 是 害怕的 我 不能 走 , " 说 这 男生 可疑地 .

“恐怕我走不了路，”男孩犹豫地说。

" [aɪ'd][traɪ] . " **" I'd try . "** "

我 尝试 .

“我会试试。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ! **" Oh , never mind about your walking !** "

哦 , 绝不 头脑 关于 你的 步行 !

“哦，别在意你的走路姿势了！ ”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃer] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] **If you'll come I'll run up and put a chair ready , and then come back for**

如果 你会 来 患病的 跑步 向上 和 放 一个 椅子 准备好 , 和 然后 来 后退 为了

[juː; jʊ] . **you .**

你 .

如果你来，我会跑上去准备好椅子，然后回来接你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] ['iːzəli] ['ɪnʌf] [ɪf] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] . **I could carry you easily enough if I got you on my back .**

我 可以 携带 你 容易地 足够的 如果 我 得到 你 在 我的 后退 .

如果你把你背在背上，我可以轻松地背着你。

" [wʌn] ['moʊmənt] ['fɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ; **" One moment Fitz had been looking bright and eager ;** "

一 片刻 菲茨 有 到过 寻找 明亮的 和 渴望的 ;

“菲茨前一刻看起来还精神抖擞、充满热情；

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . **the next a gloomy shade was passing over his face .**

这 下一个 一个 阴沉 阴影 曾是 通过 超过 他的 脸 .

接下来，一道阴霾笼罩了他的脸庞。

" [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] . **" Like a sack , " he said bitterly .** "

喜欢 一个 解雇 , " 他 说 苦涩地 .

“就像个麻袋，”他愤愤不平地说。

" [wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ? " **" Well , then , shall I make two of the lads carry you in a chair ? "** "

出色地 , 然后 , 将 我 制作 二 的 这 小伙子们 携带 你 在 一个 椅子 ? "

“那好，我让两个小伙子用椅子抬你过来吧？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . **" No , " said the boy , brightening up again .** "

不 , " 说 这 男生 , 提亮 向上 再次 .

“不，”男孩说，脸上又露出了笑容。

“ [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [ˈoʊvər] [jɔː; jər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
“ **If I put my arm over your shoulder , and you get one round my waist ,**
“ 如果 我 放 我的 手臂 超过 你的 肩膀 , 和 你 得到 一 圆形的 我的 腰部 ,
“如果我把胳膊搭在你的肩膀上, 而你把胳膊搂在我的腰上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ˈsləʊli] . “
I think I could manage it if we went slowly .”
我 思考 我 可以 管理 它 如果 我们 去 缓慢地 . “
如果慢慢来, 我觉得我应该能做到。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , “ [kraɪd] [puːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [dek] ,
“ **To be sure ,** “ **cried Poole , and he hurried on deck ,**
“ 到 是 当然 , “ 哭 普尔 , 和 他 慌忙 在 甲板 ;
“当然,”普尔喊道, 然后匆匆跑上甲板。

[θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] ,
thrust a long cane reclining chair into the place he thought most suitable ,
推力 一个 长的 甘蔗 斜倚 椅子 进入 这 地方 他 想法 最多 合适的 ,
他将一把长柄拐杖躺椅塞进他认为最合适的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [keɪm] [ʌp] .
and had just finished when his father came up .
和 有 只是 完成的 什么时候 他的 父亲 来了 向上 .
他刚说完, 他父亲就来了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [bɔɪ] ? “ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [puːl] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **What are you about , boy ?** “ **he said ; and Poole explained .**
“ 什么 是 你 关于 , 男生 ? “ 他 说 ; 和 普尔 解释 .
“你小子是干什么的?”他问道; 普尔解释道。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know .**
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯, 我不知道。”

[aɪ] [ment] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I meant for him to come up this afternoon ,
我 意思是 为了 他 到 来 向上 这 下午 ,
我本意是让他今天下午过来,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌæftər] [ðæt] [ʌpˈset] .
but I thought that it was all over after that upset .
但 我 想法 那 它 曾是 全部 超过 后 那 沮丧的 .
但我觉得在那次挫折之后一切都结束了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [naʊ] ? “
How does he seem now ? “
如何 做 他 似乎 现在 ? “

他现在看起来怎么样?

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈfaːðər] . “
“ **Just as if he were going to make the best of it , father .** “
“ 只是 作为 如果 他 是 去 到 制作 这 最好的 的 它 , 父亲 . “
“就好像他要尽力做到最好似的, 父亲。”

“ [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ **Then bring him up .**
“ 然后 带来 他 向上 .

“那就把他带上来。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [beɪt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,
“ **A minute later the tackle and bait were lying on the deck beside the chair ,**
“ 一个 分钟 之后 这 处理 和 饵 是 说谎 在 这 甲板 旁 这 椅子 ,
一分钟后, 渔具和鱼饵就放在甲板上的椅子旁边了。

[ænd; ənd] [pu:l] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə][help][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] ,
and **Poole** **hurried** **down** **to** **the** **cabin** **to** **help** **his** **patient** **finish** **dressing** ,
和 普尔 慌忙 向下 到 这 舱 到 帮助 他的 病人 结束 敷料 ,
普尔赶紧下楼到小屋, 帮助病人穿好衣服。

[wɪtʃ] [tæsk][wʌz; wəz] [ˈberli] [kəmˈpli:tɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
which **task** **was** **barely** **completed** **when** **there** **was** **a** **tap** **at** **the** **door** **and**
哪个 任务 曾是 仅仅 完全的 什么时候 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 和
[ðə; ði][ˈkæm(ə)] [əˈpɪrd] ,
the **Camel** **appeared** ,
这 骆驼 出现 ,
任务刚完成, 就有人敲门, 骆驼出现了。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] “ [doʊs] , ” [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪˈti:] .
bearing **his** **morning** **“** **dose** **,** **”** **as** **he** **termed** **it** .
轴承 他的 早晨 “ 剂量 , ” 作为 他 称为 它 .
他每天早上都要服用他所谓的“剂量”药物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] ,
This **was** **treated** **as** **a** **hindrance** ,
这 曾是 治疗 作为 一个 障碍 ,
这被视为一种阻碍。

[bʌt; bət] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɪlɪp] [ˈæftər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] ,
but **proved** **to** **be** **a** **valuable** **fillip** **after** **what** **the** **boy** **had** **gone** **through** ,
但 已证实 到 是 一个 有价值的 菲利普 后 什么 这 男生 有 已消失 通过 ,
但事实证明, 这对经历过这一切的男孩来说, 无疑是一剂强心针。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] ,
and **the** **preparation** **for** **that** **which** **was** **to** **come** **,** **so** **that** ,
和 这 准备 为了 那 哪个 曾是 到 来 , 所以 那 ,
并为即将发生的事情做好准备, 以便:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌns] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] , [ˈfɪts] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
with **the** **exception** **of** **once** **feeling** **a** **little** **faint** **,** **Fitz** **managed** **to** **reach** **the**
和 这 例外 的 一次 感觉 一个 小的 头晕的 , 菲茨 管理 到 抵达 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
除了有一次感到有点晕眩之外, 菲茨顺利地到达了甲板。

[ˈli:nɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
leaning **heavily** **upon** **his** **companion** **;** **but** **not** **unnoticed** ,
倾斜 重度 之上 他的 伴侣 ; 但 不是 未被察觉 ,
他沉重地倚靠在同伴身上; 但这并非无人察觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
for **the** **mate** **caught** **sight** **of** **him** **from** **where** **he** **was** **on** **the** **look** **-** **out**
为了 这 伴侣 捕捉 视线 的 他 从 在哪里 他 曾是 在 这 看 - 出去
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
因为同伴从他向前瞭望的位置看到了他。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] .
and **hurried** **up** **to** **take** **the** **other** **arm** .
和 慌忙 向上 到 拿 这 其他 手臂 .
然后赶紧上前去抓住另一只胳膊。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **Morning** **,** **Mr** **Burnett** **,** **”** **he** **said** **eagerly** .
“ 早晨 , 先生 伯内特 , ” 他 说 急切地 .
“早上好, 伯内特先生,”他热情地说。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
“ **Come , this is fine !**
“ 来 , 这 是 美好 的 !

“好了，这样挺好的！ ”

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Coming to sit in the air a bit ?
未来 到 坐 在 这 空气 一个 少量 ?

来空中待一会儿？

[oʊ] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Oh , we shall soon have you all right now .
哦 , 我们 将 很快 有 你 全部 正确 的 现在 .

哦，我们很快就能把你们都弄好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ **The boy flushed and looked pleased at the kindly way in which he was**
“ 这 男生 酡 和 看起来 高兴 在 这 亲切地 方式 在 哪个 他 曾是
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

男孩脸红了，看起来很高兴受到如此友好的接待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and as he reached the chair there was another welcome for him
和 作为 他 达到 这 椅子 那里 曾是 其他 欢迎 为了 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
from the hand at the wheel ,
从 这 手 在 这 车轮 ,

当他走到椅子前时，方向盘旁的手再次向他表示了欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːr] [mæn] ,
who had the look of an old man - of - war's man ,
WHO 有 这 看 的 一个 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 ,
他看起来像个老水手，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈregjələr] [səˈluːt] [duː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] .
and gave him the regular salute due to an officer .
和 给予 他 这 常规的 礼炮 到期的 到 一个 官 .
并向他敬了军官应有的礼。

“ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Feel all right ?** ” **said the mate** .
“ 感觉 全部 正确 的 ? ” 说 这 伴侣 .

“你感觉还好吗？”船员问道。

“ [jes] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”
“ **Yes , much better than I thought** . ”
“ 是的 , 很多 更好的 比 我 想法 . ”

“是的，比我想的要好得多。”

“ [ˈfɪʃɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Fishing , eh ?** ” **said the mate** .
“ 钓鱼 , 嗯 ? ” 说 这 伴侣 .

“钓鱼啊？”船员说道。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
“ **Well , good luck to you !**
“ 出色地 , 好的 运气 到 你 !

“祝你好运！ ”

[kʌm] , [wiː; wi] [fænt] [lʊk] [ə'pɑ:n][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælið] [naʊ] . “
Come , we shan't look upon you as an invalid now .”
来 , 我们 不会 看 之上 你 作为 一个 无效的 现在 . ”

来吧, 我们现在不会再把您当成病人了。

“ [laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [puːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ **Lie back in the chair a bit ,** ” **said Poole , who was watching his companion**
” 说谎 后退 在 这 椅子 一个 少量 , ” 说 普尔 , WHO 曾是 观看 他的 伴侣
[æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“稍微向后靠在椅子上,”波尔一边焦急地看着他的同伴一边说道。

“ [wɒt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] . ”
“ **I thought perhaps you might feel a little faint .** ”
” 我 想法 也许 你 可能 感觉 一个 小的 头晕的 . ”

“我以为你可能会有点晕倒。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ɡɔːn] [ɔːf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [lɔːŋ] [breθ] ,
“ **Oh no , that's all gone off ,** ” **cried the boy , drawing a deep long breath ,**
” 哦 不 , 那就是 全部 已消失 离开 , ” 哭 这 男生 , 绘画 一个 深的 长的 气息 ,
“哦不, 全完了!”男孩喊道, 深深地吸了一口气。

[æz; əz][hiː; hi] ['iːɡərli] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt]
as he eagerly looked round the deck and up at the rigging of the smart
作为 他 急切地 看起来 圆形的 这 甲板 和 向上 在 这 索具 的 这 聪明的
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他兴致勃勃地环顾甲板, 抬头打量着这艘漂亮的双桅帆船的索具。

[huːz] ['reɪkɪŋ] ['teɪpər][mɑːsts][ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose raking taper masts and white canvas gave her quite the look of a
谁 耙草 锥形 桅杆 和 白色的 帆布 给予 她 相当 这 看 的 一个
[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

倾斜的锥形桅杆和白色帆布使她看起来很像一艘游艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['trɪmnɪs]
There was a look of wonder in the boy's eyes as he noted the trimness
那里 曾是 一个 看 的 想知道 在 这 男孩们 眼睛 作为 他 著名的 这 修身
[ænd; ənd] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [raʊnd] ,
and perfection of all round ,
和 完美 的 全部 圆形的 ,

男孩眼中充满了惊奇, 他注意到周围一切都那么匀称完美。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huːz] ['æspekt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
as well as the smartness of the crew , whose aspect suggested the truth ,
作为 出色地 作为 这 聪明 的 这 全体人员 , 谁 方面 建议 这 真相 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

以及船员们的机敏, 他们的表现也印证了这一点, 那就是:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
that they had had their training on board some man - of - war .
那 他们 有 有 他们的 训练 在 木板 一些 男人 - 的 - 战争 .

他们曾在某艘军舰上接受过训练。

[frʌm; frəm][kra:ft][ænd; ənd] [kru:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , ['swi:pɪŋ]
From craft and crew the boy's eyes wandered round over the sea , sweeping
从 工艺 和 全体人员 这 男孩们 眼睛 漫步 圆形的 超过 这 海 , 扫荡
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

男孩的目光从船只和船员身上移开，扫过大海，望向地平线。

[æz; əz][hi:; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [pjʊr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] .
as he revelled in the soft pure air and the glorious light .
作为 他 尽情狂欢 在 这 柔软的 纯的 空气 和 这 辉煌 光 .

他沉浸在柔和纯净的空气和灿烂的阳光中。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , ” ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ʌt] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'loʊ]
“ **How beautiful it seems ,** ” **he said , half aloud ,** “ **after being shut up so long below**
” 如何 美丽的 它 似乎 , ” 他 说 , 一半 大声 , ” 后 存在 关闭 向上 所以 长的 以下
.”
”
:- ”
.”

“被关在下面这么久之后，这里看起来真美，”他半自言自语道。

“ [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ” [sed] [pu:l] ['tɪrəli] .
“ **Come , that's a good sign ,** ” **said Poole cheerily** .
” 来 , 那就是 一个 好的 符号 , ” 说 普尔 兴高采烈地 .

“好啊，这是个好兆头，”普尔兴高采烈地说。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪ'plaɪ] .
“ **What's a good sign ?** ” **was the sharp reply** .
” 是什么 一个 好的 符号 ? ” 曾是 这 锋利的 回复 .

“什么才算好兆头？”对方尖锐地反问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] [soʊ] [mʌt]] .
“ **That you can enjoy the fresh air so much** .
” 那 你 能 享受 这 新鲜的 空气 所以 很多 .

“你可以尽情享受新鲜空气。”

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] .
It shows that you must be better .
它 演出 那 你 必须 是 更好的 .

这说明你必须做得更好。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [laɪn] [ɪf] [aɪ][get] [wʌn] ['redi] ? ”
Think you can hold the line if I get one ready ? ”
思考 你 能 抓住 这 线 如果 我 得到 一 准备好 ? ”

你觉得如果我准备好一条防线，你能守住吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['fɪts] , [ˈræðər] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Of course ,** ” **said Fitz , rather contemptuously** .
” 的 课程 , ” 说 菲茨 , 相当 轻蔑地 .

“当然，”菲茨颇为轻蔑地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
“ **All right , then** .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

” [pu:l] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [nelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [læfɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] ,
“ **Poole turned away and knelt upon the deck , laughing to himself the while ,**
” 普尔 转向 离开 和 跪下 之上 这 甲板 , 笑 到 他自己 这 尽管 ,
“普尔转过身, 跪在甲板上, 一边自言自语地笑着,

[æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ə; ei][bɪg] [fɪ] [wɜ:r; wər] [hʊkt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [aʊt]
as he thought that if a big fish were hooked the invalid would soon find out
作为 他 想法 那 如果 一个 大的 鱼 是 钩子 这 无效的 会 很快 寻找 出去
[ðə; ði] [dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

因为他认为, 如果钓到一条大鱼, 这个病人很快就会发现其中的区别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [mu:vd] ['prɪti] ['kwɪkli] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒʌŋk] - [naɪf]
And then the boy's fingers moved pretty quickly as he took out his junk - knife
和 然后 这 男孩们 手指 已搬 漂亮的 迅速地 作为 他 采取 出去 他的 垃圾 - 刀
[ænd; ənd] [kʌt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [stri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fæti] [pɔ:rk] - [raɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪt]
and cut a long narrow strip from the piece of fatty pork - rind with which
和 切 一个 长的 狭窄的 条 从 这 片 的 脂肪 猪肉 - 果皮 和 哪个
[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .
the cook had supplied him .
这 厨师 有 供应 他 .

然后, 男孩的手指迅速地动了起来, 他拿出那把破刀, 从厨师给他的肥猪皮上切下一条长长的窄条。

[θru:] [wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
Through one end of this he passed the point of the hook ,
通过 一 结尾 的 这 他 通过了 这 观点 的 这 钩 ,
他将钩尖穿过了这根线的一端,

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] ,
and then brought it back to the same side by which it had entered ,
和 然后 带来 它 后退 到 这 相同的 边 经过 哪个 它 有 进入 ,
然后又把它带回了它进入的那一侧。

[soʊ] [ðæt] [ə; ei] [stri:p] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn] [waɪd] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:rbd]
so that a strip about six inches long and one wide hung down from the barbed
所以 那 一个 条 关于 六 英寸 长的 和 一 宽的 悬挂 向下 从 这 带倒刺的
[hʊk] .
hook .
钩 .

这样, 就有一条长约六英寸、宽约一英寸的带子从倒钩上垂下来。

[ðə; ði] [nekst] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][tu;; tə][ʌn'waɪnd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
The next process was to unwind twenty or thirty yards of the line with its
这 下一个 过程 曾是 到 放松 二十 或者 三十 码 的 这 线 和 它是
['ledn] ['sɪŋkər] ,
leaden sinker ,
铅灰色 沉子 ,

下一步是将带有铅坠的钓线放出二三十码。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔ:p] [li:d] [ænd; ənd] [beɪt] ['oʊvərbɔ:rd] ,
and then drop lead and bait overboard ,
和 然后 降低 带领 和 饵 落水 ,
然后将铅坠和鱼饵丢入水中。

['rʌŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [tɪl] [ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] [left] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:dz] [ə'stɜ:rn] ,
running out the line till the bait was left about fifty yards astern ,
跑步 出去 这 线 直到 这 饵 曾是 左边 关于 五十 码 倒车 ,
放出钓线, 直到鱼饵留在船尾大约五十码处。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][sɪŋk][fɑ:r] ,
but not to sink far ,
但 不是 到 下沉 远的 ;

但不要沉得太深，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wind] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sku:nər] [ə'lə:ŋ] [æt; ət][ə; ei] ['prɪti] [gʊd]
for there was wind enough to carry the schooner along at a pretty good
为了 那里 曾是 风 足够的 到 携带 这 大篷车 沿着 在 一个 漂亮的 好的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ;

因为风力足够大，可以推动这艘纵帆船以相当快的速度前进。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði][beɪt] ['twə:liŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [noʊ] [smɔ:l]
trailing the bait twirling round and round behind , and bearing no small
尾随 这 饵 旋转 圆形的 和 圆形的 在后面 ; 和 轴承 不 小的
[rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; ei] [smɔ:l] ,
resemblance to a small ,
相似 到 一个 小的 ;

拖着饵料在身后不停地旋转，看起来很像一只小.....

['kwɪkli] - ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] ['ɔ:lternetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [greɪ]
quickly - swimming fish , the white side of the bait alternating with the dull grey
迅速地 - 游泳 鱼 ; 这 白色的 边 的 这 饵 交替 和 这 乏味的 灰色的
[ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd] ,
of the rind ,
的 这 果皮 ;

游速很快的鱼，饵料白色的一面与暗灰色的鱼皮交替出现。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; ei] ['fɜ:rðər] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
and giving it a further appearance of life and movement .
和 给予 它 一个 更远 外貌 的 生活 和 移动 .

并赋予它更生动、更具动感的外观。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [pu:l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [hændz] .
" There you are , " said Poole , passing the line into the midshipman's hands .
" 那里 你 是 , " 说 普尔 , 通过 这 线 进入 这 海军军官 双手 .

“给你,”普尔说着，把线递到了海军学员的手里。

" [aɪ] [wɪl] [ʌnˈwaɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] , [hæv; həv] [fɪʃt] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" I will unwind some more , have fished like this before , haven't you ? "
" 我 将要 放松 一些 更多的 , 有 钓鱼 喜欢 这 前 , 还没有 你 ? "

“我再放松一下，以前也这样钓过鱼，你不是吗？ ”

" [ˈoʊnli][ə; ei]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:dlɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Only a little for whiting and codlings , " was the reply .
" 仅有的 一个 小的 为了 白鳕 和 小鳕鱼 , " 曾是 这 回复 .

“只够买一点鳕鱼和小鳕鱼,”对方回答说。

" [aɪ] ['nevər] [gɑ:t][həʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪɡ] .
" I never got hold of anything big .
" 我 绝不 得到 抓住 的 任何事物 大的 .

“我从未获得过任何重大成就。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [get][ə; ei]['taɪdi][wʌn] [hɪr] ? "
I suppose we may get a tidy one here ? "
我 认为 我们 可能 得到 一个 整齐的 一 这里 ? "

我想我们这里应该能找到一个不错的吧？

" [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] [trəˈmendəsli] [strɔ:ŋ] . "
" Oh yes ; and they are tremendously strong . "
" 哦 是的 ; 和 他们 是 非常 强的 . "

“哦，是的；而且它们非常强壮。”

“ [nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ Not so strong but what I can hold them , I dare say , ” said Fitz confidently .
“ 不是 所以 强的 但 什么 我 能 抓住 他们 , 我 敢 说 , ” 说 菲茨 自信地 .

“虽然力气不大，但我敢说我能控制住他们，”菲茨自信地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [[ferd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
But his confidence was not shared by his companion ,
但 他的 信心 曾是 不是 共享 经过 他的 伴侣 ,
但他的同伴并不像他那样自信。

[hu:] [ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][laɪn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [freɪm] ,
who unwound the line till there was no more upon the frame ,
WHO 解开 这 线 直到 那里 曾是 不 更多的 之上 这 框架 ,
他把线解开，直到框架上再也没有线为止。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][end] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈleɪŋ] - [pɪnz] ,
and then gave the end two or three turns about one of the belaying pins ,
和 然后 给予 这 结尾 二 或者 三 转弯 关于 一 的 这 保护 - 别针 ,
然后把绳尾绕着其中一个系统缆柱转了两三圈，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rɪŋz] [ʌv; əv] [lu:s] [laɪn][əˈpɑ:n] [dek] .
leaving a good many rings of loose line upon deck .
离开 一个 好的 许多 戒指 的 松动的 线 之上 甲板 .
甲板上留下了许多松散的缆绳圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rsart] , [æz; əz][wʌz; wəz] [su:n] [pru:vd] .
There was need for the foresight , as was soon proved .
那里 曾是 需要 为了 这 远见 , 作为 曾是 很快 已证实 .
事实证明，这种远见卓识是必要的。

[ˈfɪts][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ˈθɜ:rəli] [endˈʒɔɪŋ]
Fitz was sitting leaning right back with his eyes half - closed , thoroughly enjoying
菲茨 曾是 坐着 倾斜 正确的 后退 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 , 彻底 享受
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
the change ;
这 改变 ;
菲茨向后靠着坐着，眼睛半闭着，非常享受这种变化；

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [nʌmd] , [ænd; ənd][noʊ] [ker]
the trouble of the morning was for the moment numbed , and no care
这 麻烦 的 这 早晨 曾是 为了 这 片刻 麻木 , 和 不 关心
[əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
assailed him .
遭受攻击 他 .
早晨的烦恼暂时消散，他不再感到任何忧虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]
He was listening as he enjoyed the sensation that thrilled the nerves of
他 曾是 聆听 作为 他 享受 这 感觉 那 激动不已 这 神经 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ðə; ði][bɛrt][ænd; ənd] [li:d] [ˈsɪŋkər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɑ:r][əˈstɜ:rn]
his arm as the bait and lead sinker were drawn through the water far astern
他的 手臂 作为 这 饵 和 带领 沉子 是 绘制 通过 这 水 远的 倒车
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈdʒɪɡɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] ,
with a peculiar jiggling motion ,
和 一个 奇特 抖动 运动 ,

他一边听着，一边享受着鱼饵和铅坠在水面上以一种奇特的抖动动作被拉到船尾远处时，手臂神经所感受到的那种刺激感。

[ænd; ɐnd] ['kwɛstʃənɪŋ] [pu:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]
and questioning Poole about the kind of fish that they were likely to
和 提问 普尔 关于 这 种类 的 鱼 那 他们 是 可能 到
[ɪn'kaʊntər] [æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜ:r; wər] .
encounter as far south as they then were .
遇到 作为 远的 南 作为 他们 然后 是 .

他们询问普尔，在他们当时所处的南方地区，可能会遇到哪些种类的鱼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔ:s] [hɪr] , [ðen] , [brɪ'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [sed] .
“ **You have been across here , then , before ?** ” **he said** .
“ 你 有 到过 穿过 这里 , 然后 , 前 ? ” 他 说 .

“那你以前来过这里吗？”他问道。

" [oʊ] [jes] ; [fɔ:r] [taɪmz] . "
“ **Oh yes ; four times** . ”
“ 哦 是的 ; 四 时代 . ”

“哦，是的，四次。”

" [ˈevər] [si:n] [ˈeni] [ʃɑ:rkz] ? "
“ **Ever seen any sharks ?** ”
“ 曾经 已见 任何 鲨鱼 ? ”

你见过鲨鱼吗？

" [lɑ:ts] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [aʊt] [hɪr] .
“ **Lots ; but not out here** .
“ 很多 ; 但 不是 出去 这里 .

“很多；但这里没有。”

[aɪ] [sɔ:] [moʊst][kloʊz] [ɪn] [ʃɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] . "
I saw most close in shore among the islands . "
我 锯 最多 关闭 在 支撑 之中 这 岛屿 . "

我看到的大部分岛屿都靠近海岸。

" [wʌt] [ˈaɪləndz] ? "
“ **What islands ?** ”
“ 什么 岛屿 ? ”

“哪些岛屿？”

" [oʊ] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [seɪnt] [ˈlu:sjə] , [ˈneɪvɪs] , [ˈtrɪnɪdæd] .
“ **Oh , any of them ; Saint Lucia , Nevis , Trinidad** .
“ 哦 , 任何 的 他们 ; 圣 露西亚 , 尼维斯 , 特立尼达 .

“哦，任何一个都行；圣卢西亚、尼维斯、特立尼达。”

[ˈprɪti] [bɪɡ] [tu:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Pretty big too , some of them . "
漂亮的 大的 也 , 一些 的 他们 . "

有些还挺大的。”

" [ˈevər] [kætʃ] [wʌn] ? "
“ **Ever catch one ?** ”
“ 曾经 抓住 一 ? ”

你抓到过吗？

" [noʊ] , [wi:; wi][ˈnevər] [traɪd] .
“ **No , we never tried** .
“ 不 , 我们 绝不 尝试 .

“不，我们从未尝试过。”

[ˈnæsti] [bru:ts] !
Nasty brutes !
可恶的 野蛮人 !

卑鄙的畜生！

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第5/25页

[aɪ] [heɪt] [ðəm; ðəm] . "

I hate them .

我 恨 他们 . "

我恨他们。

" [soʊ] [dʌz] ['evrɪbʌːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

" So does everybody , I suppose .

" 所以 做 大家 , 我 认为 .

“我想大家都是这么想的。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

But , I say , think we shall catch anything to - day ? "

但 , 我 说 , 思考 我们 将 抓住 任何事物 到 - 天 ? "

不过, 我想说, 你觉得我们今天能钓到什么鱼吗?

" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .

" Oh yes ; but you mustn't be disappointed if we don't .

" 哦 是的 ; 但 你 不得 是 失望的 如果 我们 不 .

“哦, 是的; 但如果我们没有做到, 你也不要失望。”

[fɪʃ] [swɔːrm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

Fish swarm one day , and you can see as many as you like ;

鱼 蜂群 一 天 , 和 你 能 看 作为 许多 作为 你 喜欢 ;

有一天, 鱼群会成群结队地出现, 你可以看到你想看的那么多;

[ə'nʌðər] [taɪm] — [juː; jʊ][gʊʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [wʌn] . "

another time — you go all day long and you don't see one . "

其他 时间 — 你 去 全部 天 长的 和 你 不 看 一 . "

还有一次——你去了一整天, 一个也看不到。”

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['ɪznt] ['gʊʊŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪz][aɪ'tiː] ?

" I say , this isn't going to be one of those days , is it ? "

" 我 说 , 这 不是 去 到 是 一 的 那些 天 , 是 它 ?

“我说, 今天不会是那种日子, 对吧? ”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [jet] .

I haven't had a bite yet .

我 还没有 有 一个 咬 然而 .

我还没尝一口呢。

[θɪŋk] [ðə; ði] - [ɔːf] ? "

Think the bait's off ? "

思考 这 - 离开 ? "

你觉得诱饵已经失效了吗?

" [nɑːt][aɪ'tiː] .

" Not it .

" 不是 它 .

“不是它。”

[ðæt] [tʌf] [skɪn] [kləʊzɪz] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] ,

That tough skin closes up round the hook ,

那 艰难的 皮肤 关闭 向上 圆形的 这 钩 ,

那层坚韧的皮肤会紧紧包裹住鱼钩,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [ˈɔ:lmʊst][hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:rb] .
and you would almost have to cut it to get it over the barb .
和 你 会 几乎 有 到 切 它 到 得到 它 超过 这 倒钩 .
你几乎得把它剪断才能越过倒钩。

[aɪ 'ti:] [merks] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [beɪt] [tu:; tə] [stɪk] [ɑ:n] ,
It makes a capital bait to stick on ,
它 制作 一个 首都 饵 到 戳 在 ,
它是一种绝佳的诱饵, 让人忍不住想粘上去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [hæf][soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪlvəri] [fɪ] .
but of course it isn't half so attractive as a bit of a bright silvery fish .
但 的 课程 它 不是 一半 所以 吸引人的 作为 一个 少量 的 一个 明亮的 银色 鱼 .
当然, 它远不如一条闪亮的银色小鱼那么吸引人。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll change it as soon as I can .
患病的 改变 它 作为 很快 作为 我 能 .
我会尽快修改。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ˈsɪlvəd] [spu:nz] .
I wish we had got one of those big silvered spoons .
我 希望 我们 有 得到 一 的 那些 大的 银色 勺子 .
我真希望我们当时能买到那种大银勺子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfɑ:ðəz] [gɔ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
I think father's got two or three .
我 思考 父亲的 得到 二 或者 三 .
我觉得父亲有两三个。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [su:n] [get][ə; eɪ] — “
I will go and ask him if you don't soon get a — ”
我 将要 去 和 问 他 如果 你 不 很快 得到 一个 — ”
如果你再不赶紧——, 我就去问问他。

“ [oʊ] ! [pu:l] !
” Oh ! Poole !
” 哦 ! 普尔 !
“哦! 普尔!

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] — [oʊ] , [ˈhi:z] [gɔ:n] !
I — I can't — Oh , he's gone !
我 — 我 不能 — 哦 , 他是 已消失 !
我——我不能——哦, 他走了!

“ [pæntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
” panted the middy .
” 喘息 这 中途岛 .
“水手长喘着气说。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk] ,
For all at once his right arm received a violent jerk ,
为了 全部 在 一次 他的 正确的 手臂 已收到 一个 暴力 混蛋 ,
突然间, 他的右臂猛地一拽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['saɪdweɪz] ,
and as the line was twisted round his hand he was dragged sideways ,
和 作为 这 线 曾是 扭曲 圆形的 他的 手 他 曾是 拖拽 侧身 ,

当绳子缠绕在他的手上时，他被拖向了侧面。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər] [pu:lz] ['redi] [help] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃer] ['helpləsli]
and but for Poole's ready help would have been pulled off the chair helplessly
和 但 为了 普尔的 准备好 帮助 会 有 到过 拉 离开 这 椅子 无助地

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
on to the deck .
在 到 这 甲板 .

若非普尔及时伸出援手，他恐怕早已无助地从椅子上摔到甲板上了。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skɪpəz] [sʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] ,
Fortunately for him the skipper's son was on the qui vive ,
幸运的是 为了 他 这 船长的 儿子 曾是 在 这 qui 活力 ,

幸好船长的儿子当时就在警戒船上。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] - ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and stopping the convalescent's progress with one hand ,
和 停止 这 - 进步 和 一 手 ,

单手阻止康复者的康复进程，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
he made a snatch at the line with the other .
他 制成 一个 抢夺 在 这 线 和 这 其他 .

他用另一只手猛地抓住了那根线。

" ['hi:z] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] , " ['kraɪd] [pu:l] .
" **He's too much for you** , " **cried Poole** .
" 他是 也 很多 为了 你 , " 哭 普尔 .

“他太难搞了，”普尔喊道。

" [hɪr] , [ʃeɪk] [jɔ:ɾ; jər][hænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" **Here , shake your hand clear of the line** .
" 这里 , 摇 你的 手 清除 的 这 线 .

“来，把你的手从线上移开。”

[aɪv] [gɔ:t][hɪm; ɪm] .
I've got him .
我已经 得到 他 .

我抓到他了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[hæz; həz][aɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] ? "
Has it hurt you ? "
有 它 伤害 你 ? "

它伤害到你了吗？

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kʌt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] , " [pæntɪd] ['fɪts] .
" **It seemed to cut right into the skin** , " **panted Fitz** .
" 它 似乎 到 切 正确的 进入 这 皮肤 , " 喘息 菲茨 .

“它好像直接切进了皮肤里，”菲茨喘着气说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:nstər] .
" **He must be a monster** .
" 他 必须 是 一个 怪物 .

他一定是魔鬼。

[oʊ] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ! ”
Oh , whatever you do , don't let him go ! ”
哦 , 任何 你 做 , 不 让 他 去 ! ”
哦, 无论如何, 千万别放他走!

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **No , I won't let him go , ” was the reply ; “ not if I can help it .**
“ 不 , 我 惯于 让 他 去 , ” 曾是 这 回复 ; “ 不是 如果 我 能 帮助 它 .
“不, 我不会让他走,”对方回答说; “只要我能阻止, 我就不会让他走。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] .
He is a pretty good size .
他 是 一个 漂亮的 好的 尺寸 .
他身材相当不错。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We will make a double job of it .
我们 将要 制作 一个 双倍的 工作 的 它 .
我们会加倍努力。

[hɪr] , [aɪl] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
Here , I'll haul him in a few feet ,
这里 , 患病的 运输 他 在 一个 很少 脚 ,
我把他往前拉几英尺。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn]
and then you can take hold in front of me , and we will haul him in
和 然后 你 能 拿 抓住 在 正面 的 我 , 和 我们 将要 运输 他 在
[tə'geðər] .
together .
一起 .
然后你就可以在我前面抓住他, 我们一起把他拉过来。

[noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [jet] .
No , he won't come yet .
不 , 他 惯于 来 然而 .
不, 他现在还不会来。

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ] [mi:n] ,
I shall have to let him run a little — I mean ,
我 将 有 到 让 他 跑步 一个 小的 — 我 意思是 ,
我得让他跑一会儿——我的意思是,

[wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
we shall have to let him run a little .
我们 将 有 到 让 他 跑步 一个 小的 .
我们得让他跑一会儿。

[naʊ] [ðen] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
Now then , foot by foot .
现在 然后 , 脚 经过 脚 .
现在, 一步一步来。

[lets] [let][ðə; ði][laɪn] [rʌn] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][hændz] .
Let's let the line run through our hands .
我们来吧 让 这 线 跑步 通过 我们的 双手 .
让这条线从我们手中流过。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [tɪl] [ə'hʌðər] ['fɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn]
” **This was done steadily and slowly , till another fifty yards of line had been**
” 这 曾是 完毕 稳步 和 缓慢地 , 直到 其他 五十 码 的 线 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

“就这样稳步缓慢地进行着，直到又放出了五十码的线。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət]
the fish that had been hooked darting the while here and there , and at
这 鱼 那 有 到过 钩子 飞镖 这 尽管 这里 和 那里 , 和 在
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,
a tremendous rate ,
一个 巨大的 速度 ,

那条上钩的鱼一会儿四处乱窜，速度极快。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] .
and displaying enormous strength for a creature of its size .
和 显示 巨大的 力量 为了 一个 生物 的 它是 尺寸 .

对于如此体型的生物来说，它展现出了惊人的力量。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [nɑːtɪ]'oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræg] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
But it had to contend not only with the drag kept up by the boys ,
但 它 有 到 抗衡 不是 仅有的 和 这 拖 保留 向上 经过 这 男孩们 ,
但它不仅要应对男孩们带来的拖累，

[bʌt; bət][ðə; ði]'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz] [wel] ,
but the motion of the schooner as well ,
但 这 运动 的 这 大篷车 作为 出色地 ,
但纵帆船的运动也是如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
with the result that its strength soon began to fail ,
和 这 结果 那 它是 力量 很快 开始 到 失败 ,
结果，它的强度很快就开始减弱。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]'glaɪdɪŋ ['skuːnər] [ˈɔːlmoʊst][ɪ'nɜːrt] .
till at last it was drawn behind the gliding schooner almost inert .
直到 在 最后的 它 曾是 绘制 在后面 这 滑翔 大篷车 几乎 惰性 .
最后它几乎静止不动地被拖在滑翔的帆船后面。

” [ðər; ðər] , ” [kraɪd] [puːl] ; ” [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] .
” **There , ” cried Poole ; “ now I think we might have him in** .
” 那里 , ” 哭 普尔 ; ” 现在 我 思考 我们 可能 有 他 在 .
“好了，”普尔喊道；“现在我想我们可能把他抓住了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [brɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [dʒɔːz] .
I was afraid to haul before for fear of dragging the hook out of its jaws .
我 曾是 害怕的 到 运输 前 为了 害怕 的 拖拽 这 钩 出去 的 它是 下颚 .
我以前不敢拉线，怕把鱼钩从鱼嘴里拽出来。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
Look at that now !
看 在 那 现在 !

瞧瞧现在！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
” **he cried impatiently** .
” 他 哭 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ! “
Don't say he has gone ! “
不 说 他 有 已消失 ! “

别说他走了!

“ [oʊ] [noʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] [gɔ:n] .
“ **Oh no , he's not gone .**
“ 哦 不 , 他是 不是 已消失 .

“哦不，他还没走。”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
Why , he is making a fresh dash for his liberty .
为什么 , 他 是 制作 一个 新鲜的 短跑 为了 他的 自由 .

他正再次奋力争取自由。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [lɪft] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
But we can't lift him in by the hook , and I never thought about getting a
但 我们 不能 举起 他 在 经过 这 钩 , 和 我 绝不 想法 关于 获得 一个
[gæf] . — [hɪr] ,
gaff . — Here ,
失误 . — 这里 ,

但我们不能用钩子把他吊上来，我也从来没想过要用鱼叉。——这里，

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [kʌm] [hɪr] , [tʃɪps] !
“ **Come here , Chips !**
“ 来 这里 , 薯片 !

“过来，奇普斯! ”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['saɪdlɪd] [ʌp] — [ə; eɪ][draɪ] - ['lʊkɪŋ] , [kweɪnt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]
“ **One of the sailors sidled up — a dry - looking , quaint man with a wrinkled**
“ — 的 这 水手们 侧身 向上 — 一个 干燥 - 寻找 , 古雅 男人 和 一个 皱
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“其中一个水手悄悄走了过来——他是个面容冷峻、古怪的男人，脸上布满皱纹。”

[hu:] [brook] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
who broke out into a smile as he saw what was going on .
WHO 打破 出去 进入 一个 微笑 作为 他 锯 什么 曾是 去 在 .

看到眼前发生的一切，他不禁露出了笑容。

“ [fɪ] , [sɜ:r] ?
“ **Fish , sir ?**
“ 鱼 , 先生 ?

“先生，您要鱼吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ he said , and his hand made a movement toward his cap .
“ 他 说 , 和 他的 手 制成 一个 移动 朝向 他的 帽 :
他说着, 手伸向帽子。

“ [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [maɪ][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] ? ”
“ Want me to fetch my bag of tools ? ”
“ 想 我 到 拿来 我的 包 的 工具 ? ”
“要我去拿我的工具包吗? ”

“ [jes] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ Yes , ” cried Poole .
“ 是的 , ” 哭 普尔 :
“是的,”普尔喊道。

“ [aɪ] [mi:n] , [get] [ðæt] [lɔ:n] - ['hændəld] [gæf][frʌm; frəm] [daʊn] [br'loʊ] . ”
“ I mean , get that long - handled gaff from down below . ”
“ 我 意思是 , 得到 那 长的 - 处理 失误 从 向下 以下 : ”
“我的意思是, 从下面拿那把长柄钩。”

“ [raɪt] , [sɜ:r] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [trɒtɪd] [ɔ:f] ,
“ Right , sir , ” and the man trotted off ,
“ 正确的 , 先生 , ” 和 这 男人 小跑 离开 ,
“好的, 先生。”说完, 那人便小跑离开了。

“ [li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][jɑ:rd]['æftər][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
leaving the two lads slowly and steadily hauling in yard after yard of the line .
离开 这 二 小伙子们 缓慢地 和 稳步 运输 在 院子 后 院子 的 这 线 :
留下两个小伙子缓慢而稳步地一码一码地拉着铁轨。

“ [stɪl] [fæst][ɑ:n] , [sɜ:r] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['fɪts] ,
“ Still fast on , sir ? ” cried the man to Fitz ,
“ 仍然 快速地 在 , 先生 ? ” 哭 这 男人 到 菲茨 ,
“先生, 您还这么快吗? ”那人朝菲茨喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['edzʊkətɪd] [boʊt] - [hʊk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] .
as he stood what looked like a highly - educated boat - hook against the rail .
作为 他 站立 什么 看起来 喜欢 一个 高度 - 受过教育 船 - 钩 反对 这 轨 :
他站在那里, 像个受过高等教育的人一样, 用船钩抵着栏杆。

['fɪts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ,
Fitz made no reply ,
菲茨 制成 不 回复 ,

菲茨没有回应。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd][set][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his face was flushed and his teeth hard set in the excitement of his
为了 他的 脸 曾是 配 和 他的 牙齿 难的 放 在 这 激动 的 他的
[tæsk] .
task .
任务 :

因为他兴奋地投入到工作中, 脸涨得通红, 牙齿紧咬。

“ [oʊ] [jes] , [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][fæst] [ɪ'nʌf] , [tʃɪps] , ” [sed] [pu:l] .
“ Oh yes , we've got him fast enough , Chips , ” said Poole .
“ 哦 是的 , 我们已经 得到 他 快速地 足够的 , 薯片 , ” 说 普尔 :
“哦, 是的, 我们抓到他的速度够快, 奇普斯,”普尔说道。

“ [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] , [fɔ:r; fər][hɪ:z][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
“ Be very careful , for he's a heavy one ,
“ 是 非常 小心 , 为了 他是 一个 重的 一 ,
“务必小心, 因为他很重。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbæ:nɪt] [hɪr] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
and Mr Burnett here wouldn't like to lose him now . ”
和 先生 伯内特 这里 不会 喜欢 到 失去 他 现在 . ”
伯内特先生现在可不想失去他。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [[æft] [əˈgen] ,
“ All right , sir , ” said the man , taking up the long shaft again ,
” 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 男人 , 采取 向上 这 长的 轴 再次 ,
“好的, 先生,”那人说着, 又拿起了那根长杆。

[ænd; ʌnd] [ˈlaʊərɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and lowering it down over the side .
和 降低 它 向下 超过 这 边 .
然后把它从船舷边放下来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr]
“ I don't know , though , whether I shall be able to reach him from up here
” 我 不 知道 , 尽管 , 无论 我 将 是 有能力的 到 抵达 他 从 向上 这里
.
:
.
“但我不知道我是否能从这里联系到他。”

[aɪ ˈti:] [ləks] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [best][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [tʃeɪnz] .
It looks like being best to get down to the rudder - chains .
它 看起来 喜欢 存在 最好的 到 得到 向下 到 这 舵 - 链条 .
看来最好还是先检查一下舵链。

[noʊ] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
No ; it's all right .
不 ; 它是 全部 正确的 .
不, 没关系。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɪm; ɪm] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] . ”
I shall manage him if you get him close up to the side . ”
我 将 管理 他 如果 你 得到 他 关闭 向上 到 这 边 . ”
如果你把他拉到边线附近, 我就能控制住他了。

“ [ˈstedi] ! [ˈstedi] ! ” [kraɪd] [pu:l] .
“ Steady ! Steady ! ” cried Poole .
” 稳定的 ! 稳定的 ! ” 哭 普尔 .
“稳住! 稳住!”普尔喊道。

“ [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈflɜ:ri] .
“ He's making another flurry .
” 他是 制作 其他 阵雪 .
他又开始疯狂进攻了。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈgen] .
Let him go again .
让 他 去 再次 .
再放他走一次。

[noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l][ˈoʊvər] ; [hɔ:l] [əˈwei] .
No , it's all right — all over ; haul away .
不 , 它是 全部 正确的 — 全部 超过 ; 运输 离开 .
不, 没事了——一切都结束了; 拖走吧。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [fɪtsɪz] [braʊ] ,
” **By this time the great drops of perspiration were standing upon Fitz's brow** ,
” 经过 这 时间 这 伟大的 滴 的 汗 是 常设 之上 菲茨的 眉头 ,
[ˈdʒɔɪnɪŋ] ,
joining ,
加入 ,

“这时，菲茨的额头上已经渗出了大颗大颗的汗珠，汇聚成一股股汗水，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər]
and beginning to trickle down the sides of his face ; but his teeth were
和 开始 到 涓涓细流 向下 这 侧面 的 他的 脸 ; 但 他的 牙齿 是
[stɪl] [hɑ:rd][set] ,
still hard set ,
仍然 难的 放 ,

泪水开始顺着他的脸颊流下来；但他的牙齿仍然紧紧地咬合着。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptʃər] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['hɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz]
and intent upon the capture he kept on hauling away as hard as his
和 意图 之上 这 捕获 他 保留 在 运输 离开 作为 难的 作为 他的
[ˈwi:knəs] [wʊd] [ə'laʊ] .
weakness would allow .
弱点 会 允许 .

他一心想要抓住目标，于是拼尽全力地拖拽，尽管他身体虚弱。

” [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [pu:l] , [æt; ət][ləst] .
” **There , ” cried Poole , at last** .
” 那里 , ” 哭 普尔 , 在 最后的 .

“好了！”普尔终于喊道。

” [ju:; jʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
” **You caught him** ;
” 你 捕捉 他 ;

你抓住他了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][maɪ'self] [naʊ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]
but you had better let me have the line to myself now to get him
但 你 有 更好的 让 我 有 这 线 到 我 现在 到 得到 他
[ˈkloʊzər][ɪn] ,
closer in ,
更近 在 ,

但你最好现在让我一个人跟他拉近距离。

[soʊ] [ðæt] [tʃɪps] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raɪt]
so that Chips can make a good stroke with the gaff and pull him right
所以 那 薯片 能 制作 一个 好的 中风 和 这 失误 和 拉 他 正确的
[ə'bo:rd] . ”
aboard . ”
船上 . ”

这样，奇普斯就能用鱼钩狠狠地钩住他，把他拉到船上。”

” [jes] , ” [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; ” [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst] ,
” **Yes , ” said Fitz , with a sigh ; ” I suppose I must** ,
” 是的 , ” 说 菲茨 , 和 一个 叹 ; ” 我 认为 我 必须 ,

“是的,”菲茨叹了口气说,“我想我必须这么做。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt]
” **and with his countenance beginning to contract with the disappointment**
” 和 和 他的 面容 开始 到 合同 和 这 失望
[hi:; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

他的脸上开始浮现出失望的神色，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ˈdʒentli] [ˈrʌbɪŋ]
he resigned the line and sat back in the chair , breathing hard , gently rubbing
他 辞职 这 线 和 卫星 后退 在 这 椅子 , 呼吸 难的 , 轻轻地 擦

[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmʌslz] ,
his aching muscles ,
他的 疼痛 肌肉 ,

他辞去了生产线的工作, 靠回椅背上, 大口喘着气, 轻轻揉着酸痛的肌肉。

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ˈwʌtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
and intently watching what was going on .
和 专注地 观看 什么 曾是 去 在 .

并全神贯注地观察着正在发生的事情。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ,
That did not take long ,
那 做过 不是 拿 长的 ,

没过多久,

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ,
but it was long enough to attract the other men who were on deck ,
但 它 曾是 长的 足够的 到 吸引 这 其他 男人 WHO 是 在 甲板 ,

但时间足够长, 足以吸引甲板上其他男人的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] - [tʃer] ,
and they came round , to form a semi - circle behind the middy's chair ,
和 他们 来了 圆形的 , 到 形式 一个 半 - 圆圈 在后面 这 - 椅子 ,

于是他们围了过来, 在水手长椅子后面形成了一个半圆形。

[waɪl] [puːl] [hɔːld] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [ðen]
while Poole hauled the fish closer and closer in beneath the counter , and then
尽管 普尔 拖拽 这 鱼 更近 和 更近 在 下面 这 柜台 , 和 然后

[steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
stayed his hand .
入住 他的 手 .

普尔把鱼越拉越近柜台下面, 然后停住了手。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Can you do it now ? " he cried .
" 能 你 做 它 现在 ? " 他 哭 .

“你现在能做到吗？”他喊道。

" [nɑːt] [kwɑɪt] .

" Not quite .
" 不是 相当 .

“不完全是。”

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈhændlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæf] , [huː] ,
I'll come round the other side , " replied the handler of the gaff , who ,
患病的 来 圆形的 这 其他 边 , " 回复 这 处理程序 的 这 失误 , WHO ,

“我会绕到另一边来的,” 负责操控鱼钩的人回答道。

[ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [liːnd] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,
suiting the action to the word , changed his place , leaned right over the rail ,
适合 这 行动 到 这 单词 , 已更改 他的 地方 , 倾斜 正确的 超过 这 轨 ,

他言行一致, 改变了姿势, 身体前倾, 倚在栏杆上。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌblɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] —
almost doubling himself up , and then uttered a warning —
几乎 翻倍 他自己 向上 , 和 然后 说出 一个 警告 —

他几乎弯下腰, 然后发出警告——

“ [ˈredi] ？ ”
“ **Ready ？** ”
“ 准备好 ？ ”

“准备好？ ”

“ [jes] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplai] ．
“ **Yes ，** ” **was the reply** ．
“ 是的 ， ” 曾是 这 回复 ．

“是的，”对方回答道。

“ [naʊ] [ðen] ， [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈfæðəm] [mɔːr] ．
“ **Now then ， half - a - fathom more** ．
“ 现在 然后 ， 一半 - 一个 - 捉摸 更多的 ．

“那么，再往下半英寻。”

“ [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnstənˈteɪniəs] ．
“ **What followed was almost instantaneous** ．
“ 什么 随后 曾是 几乎 瞬间 ．

接下来发生的事情几乎是瞬间发生的。

[puːl] [meɪd] [tuː] [freʃ] [ɡrɪps][æɪ; ət][ðə; ði][laɪn] ， [pʊld] [hɑːrd] ，
Poole made two fresh grips at the line ， pulled hard ，
普尔 制成 二 新鲜的 握把 在 这 线 ， 拉 难的 ，

普尔在终点线前两次重新握紧绳索，用力拉拽。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [fel] [ˈbækwərdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then with an ejaculation fell backwards on to the deck with the
和 然后 和 一个 射精 跌倒 向后 在 到 这 甲板 和 这
[hʊks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ．
hooks upon his chest ．
钩子 之上 他的 胸部 ．

然后他射精了，向后倒在甲板上，钩子挂在他的胸口。

“ [ɡɔːn] ！ ” [ɡroʊn] [ˈfɪts] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
“ **Gone ！** ” **groaned Fitz ； but his exclamation was drowned in a roar of**
“ 已消失 ！ ” 呻吟 菲茨 ； 但 他的 感叹 曾是 溺水 在 一个 吼 的
[ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ，
laughter from the men ，
笑声 从 这 男人 ，

“走了！”菲茨呻吟道；但他的惊呼声被男人们的哄堂大笑淹没了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈflæpɪŋ] ， [ˈsplæʃɪŋ] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ，
and a peculiar flapping ， splashing noise caused by the fish ，
和 一个 奇特 扑 ， 溅起水花 噪音 导致 经过 这 鱼 ，

还有一种鱼儿拍打水面、溅起水花的奇特声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡæf][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld] ，
in which the gaff had taken a good hold ，
在 哪个 这 失误 有 已采取 一个 好的 抓住 ，

那个钩子牢牢地钩住了。

[ˈbendɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [muːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
bending itself into the shape of a half - moon as it was hauled over the
弯曲 本身 进入 这 形状 的 一个 一半 - 月亮 作为 它 曾是 拖拽 超过 这
[saɪd] ，
side ，
边 ，

被拖到船舷外时，它弯曲成半月形。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [səˈluːtɪd] [æz; əz] [tʃɪps] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ，
giving the man saluted as Chips a violent blow with its tail ，
给予 这 男人 敬礼 作为 薯片 一个 暴力 吹 和 它是 尾巴 ，
它用尾巴狠狠地抽打了被称作“薯片”的男子。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flɒpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ]

and then as it flopped down upon the deck slapping the planks with

和 然后 作为 它 失败 向下 之上 这 甲板 拍打 这 木板 和

['saʊndɪŋ] [blɒʊ] ['æftər] [blɒʊ] .

sounding blow after blow .

听起来 吹 后 吹 .

然后它重重地摔在甲板上，一下又一下地拍打着木板，发出沉闷的撞击声。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['læftər] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ,
Following **directly** **upon** **the** **laughter** **there** **was** **a** **loud** **cheer** ,
 下列的 直接地 之上 这 笑声 那里 曾是 一个 大声 欢呼 ,
 笑声之后紧接着是一阵响亮的欢呼声。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtmənt][æt; ət][ðə; ði][traɪ'ʌmfənt][ˈkæptʃər], [ˈfɪts][hɜ:rd][ðə; ði]
and in the midst of his excitement at the triumphant capture, Fitz heard the
 和 在 这 中间 的 他的 激动 在 这 凯 捕获 , 菲茨 听到 这
 [meɪts][vɔɪs] —
mate's voice —
 朋友的 嗓音 —

正当菲茨沉浸在胜利俘获的兴奋之中时，他听到了大副的声音——

“ [wel] [dʌn] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] !
 “ **Well done** , **Mr** **Burnett** !
 “ 出色地 完毕 , 先生 伯内特 !
 “干得好，伯内特先生！ ”

[ˈðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][bəˈni:təu] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
That's about the finest bonito I ever saw .
 那就是 关于 这 最好的 鲣 我 曾经 锯 .
 那是我见过的最棒的鲣鱼了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] , [tʃɪps] . "

I thought you'd lost him , Chips . "

我 想法 你会 丢失的 他 , 薯片 . "

“我还以为你把他弄丢了昵，奇普斯。”

“ [neɪ] , [sɜːr] ; [aɪ'd][gɑːt][maɪ] [hʊk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [tuː] [taɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][gʊv]

“ Nay , sir ; I'd got my hook into him too tight ; but it was touch and go

“ 不 , 先生 ; ID 得到 我的 钩 进入 他 也 紧的 ; 但 它 曾是 触碰 和 去

.”

.”

.”

.”

.”

“不，先生；我的钩子钩得太紧了；情况一度非常危急。”

“ [jes] , [ðæts] [ə; ei] [faɪn] [wʌn] , ” [sed] [pu:l] ,
 “ **Yes** , **that's** **a** **fine** **one** , ” **said** **Poole** ,
 “ 是的 , 那就是 一个 美好的 一 , ” 说 普尔 ,
 “是的, 这真是个好主意,”普尔说道。

[ˈteɪkɪŋ]	[həʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tætʃt]	[hʊk]	[ænd; ənd]	['drɔ:ɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[raʊnd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]
taking	hold	of	the	detached	hook	and	drawing	the	captive	round	in	front	of
采取	抓住	的	这	分离的	钩	和	绘画	这	俘虏	圆形的	在	正面	的

[fɪtsɪz]	[tʃer]
Fitz's	chair
菲茨的	椅子

抓住脱落的钩子，把俘虏拉到菲茨的椅子前面。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [sæt] [bæk] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
 “ **Yes** , ” **replied** **the** **boy** , **who** **sat** **back** **wiping** **his** **brow** ;
 “ 是的 , ” 回复 这 男生 , WHO 卫星 后退 擦拭 他的 眉头 ;
 “是的,”男孩回答道,他向后靠去,擦了擦额头上的汗。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bɪg][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] . ”
“ but it isn't so big as I expected to see . ”
“ 但 它 不是 所以 大的 作为 我 预期的 到 看 . ”
“但它并没有我想象的那么大。”

“ [oʊ] , ['hi:z] ['prɪti] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] — “ [θɪk] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] ['hevi] ;
“ Oh , he's pretty big , ” said the mate — “ thick and solid and heavy ;
“ 哦 , 他是 漂亮的 大的 , ” 说 这 伴侣 — “ 厚的 和 坚硬的 和 重的 ;
“哦，他块头挺大的，”船员说，“又粗又壮又重；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['feləʊz] [hæv; həv][gɑ:t] [sʌt] [trə'mendəs] [streŋθ] [ɪn] [ðoʊz] [θɪn] [hæf] - [mu:n] [teɪlz]
and those fellows have got such tremendous strength in those thin half - moon tails
和 那些 伙伴们 有 得到 这样的 巨大的 力量 在 那些 薄的 一半 - 月亮 尾巴
.
.
.

这些家伙的细长半月形尾巴里蕴藏着惊人的力量。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [sti:l] .
They are like steel .
他们 是 喜欢 钢 .

它们像钢铁一样坚硬。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] ?
Going to try for any more ?
去 到 尝试 为了 任何 更多的 ?
还会再尝试吗?

“ [ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] [æt; ət][ˈfɪts][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ The mate looked at Fitz as he spoke .
“ 这 伴侣 看起来 在 菲茨 作为 他 辐 .
“水手长一边看着菲茨说话，一边看着他。

“ [ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] ['feɪntli] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd]
“ It's very exciting , ” he said , rather faintly , ” but I am afraid I am too tired
“ 它是 非常 激动人心 , ” 他 说 , 相当 淡淡的 , ” 但 我 是 害怕的 我 是 也 疲劳的
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”
“这太令人兴奋了，”他声音有些虚弱地说，“但我现在恐怕太累了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['kaɪndli] .
“ Yes , ” said the mate kindly .
“ 是的 , ” 说 这 伴侣 亲切地 .
“是的，”船员和蔼地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə][oʊvər'du:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʌp] [ɑ:n] [dek] .
“ I wouldn't try to overdo it the first time you are up on deck .
“ 我 不会 尝试 到 过度 它 这 第一的 时间 你 是 向上 在 甲板 .
“我建议你第一次上甲板时不要操之过急。”

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rest] , [maɪ] [læd] .
Lie back and rest , my lad .
说谎 后退 和 休息 , 我的 小伙子 .
躺下休息吧，孩子。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæm(ə)] , [pu:l] , [læd] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Send for the Camel , Poole , lad , when you have done looking at it .
发送 为了 这 骆驼 , 普尔 , 小伙子 , 什么时候 你 有 完毕 寻找 在 它 .
普尔，小伙子，看完之后就去叫骆驼来。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [tu:] [ʌv; əv][ju;; jɔ] , [swɒbz] .

Now , my lads , two of you , swabs .
现在 , 我的 小伙子们 , 二 的 你 , 拭子 .

现在, 我的孩子们, 你们两个, 做拭子。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,

" He turned away ,
" 他 转向 离开 ,

他转过身去,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [set][tu;; tə] [wɜ:rk] [tu;; tə] [waɪ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['slaɪmi] [dek]

and a couple of the men set to work to wash and dry the slimy deck
和 一个 夫妻 的 这 男人 放 到 工作 到 洗 和 干燥 这 黏糊糊的 甲板

,
,
,

于是, 几个男人开始动手清洗和擦干黏糊糊的甲板。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər] [fɪl] ,

but waited until the little admiring crowd had looked their fill ,
但 等待 直到 这 小的 钦佩 人群 有 看起来 他们的 充满 ,

但等到围观的小群人看够了之后, 他才离开。

[ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [men] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - ,

the foremost men seeming to take a vast amount of interest in fishology ,
这 首先 男人 似乎 到 拿 一个 广阔的 数量 的 兴趣 在 - ,

其中最杰出的几位似乎对鱼类学有着浓厚的兴趣。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['haɪli] [ɪntə'lektʃuəl] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'fɪgʃə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzn] [ʌv; əv]

making several highly intellectual remarks about the configuration of the denizen of
制作 一些 高度 知识分子 评论 关于 这 配置 的 这 居民 的

[ðə; ði] [di:p] .

the deep .
这 深的 .

对深海居民的构造发表了几条极具智慧的评论。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

Before long though the real reason of their interest escaped them ,
前 长的 尽管 这 真实的 原因 的 他们的 兴趣 逃脱 他们 ,

然而不久之后, 他们就忘记了自己真正感兴趣的原因。

[fɔ:r; fər][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'mɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪk] [kʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi][gɔ:t]

for one made a remark or two about what a fine thick cut could be got
为了 一 制成 一个 评论 或者 二 关于 什么 一个 美好的 厚的 切 可以 是 得到

[frʌm; frəm] " [dʒʌst][ðer; ðər] ,

from " just there ,
从 " 只是 那里 ,

其中一人还评论说, 从“那里”可以切出一块多么美味的厚切肉,

" [waɪl] [ə'hʌðər] [əu'paɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][saɪz] [eɪt] ['tendərər] [bɔɪld] [ðæn; ðən]

" while another opined that a boneeter of that there size ate tenderer boiled than
" 尽管 其他 发表意见 那 一个 - 的 那 那里 尺寸 吃 投标人 煮沸 比

[fraɪd] .

fried .
油煎 .

而另一位则认为, 这么大的骨头煮熟比油炸更嫩。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [fɪtsɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,

By that time Fitz's excitement had died down ,
经过 那 时间 菲茨的 激动 有 死亡 向下 ,

这时菲茨的兴奋劲儿已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstiːli] [ænd; ənd] [bluː] [tɪnts] [ˈmɪŋɡld]
and he no longer took interest in the beautiful steely and blue tints mingled
和 他 不 更长 采取 兴趣 在 这 美丽的 钢铁般的 和 蓝色的 色调 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
with silver and gold ,
和 银 和 金子 ,
他不再对银色和金色交织在一起的美丽钢蓝色调感兴趣了。

[ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [skeɪlz] .
that flashed from the creature's scales .
那 闪光灯 从 这 生物的 秤 .
那光芒从生物的鳞片上闪过。
[ɪn][fækt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; ei] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [puːl] ,
In fact , in answer to a whispered query on the part of Poole ,
在 事实 , 在 回答 到 一个 低声说道 询问 在 这 部分 的 普尔 ,
事实上, 这是对普尔低声询问的回答:

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][,aɪ ˈtiː][laɪ] [raɪt] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃer] .
he nodded his head and let it lie right back against the chair .
他 点头 他的 头 和 让 它 说谎 正确的 后退 反对 这 椅子 .
他点了点头, 然后把头靠回椅背上。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæm(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə][help] [ber] [ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ]
This was the signal for the Camel to be fetched to help bear the big fish
这 曾是 这 信号 为了 这 骆驼 到 是 已获取 到 帮助 熊 这 大的 鱼
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
forward to the galley ,
向前 到 这 厨房 ,
这是让骆驼帮忙把大鱼运到厨房的信号。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] ,
ready for cutting up ,
准备好 为了 切割 向上 ,
准备切割
[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][swɑːb] [ˈræpɪdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ]
while the two men with bucket and swab rapidly finished cleaning and drying
尽管 这 二 男人 和 桶 和 拭子 快速 完成的 打扫 和 烘干
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
当两名男子拿着水桶和棉签迅速完成甲板的清洁和擦干工作时,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [ˈpætʃɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
so that the damp patches began to turn white again in the hot rays of the sun .
所以 那 这 潮湿 补丁 开始 到 转动 白色的 再次 在 这 热的 射线 的 这 太阳 .
于是, 潮湿的斑块在阳光的照射下又开始变白了。
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [puːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsləʊli] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]
It was all very quickly done , and then Poole began to slowly wind up the
它 曾是 全部 非常 迅速地 完毕 , 和 然后 普尔 开始 到 缓慢地 风 向上 这
[lɔːŋ] [laɪn] ,
long line ,
长的 线 ,
一切都进行得非常迅速, 然后波尔开始慢慢地收起那根长长的钓线。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈevri] [tɜːrn] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhempən]
giving every turn carefully and methodically so as to spread the stout hempen
给予 每一个 转动 小心 和 有条不紊 所以 作为 到 传播 这 肥硕 麻杆
[kɔːrd][æz; əz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈseprət] [fɔːr; fər] [ˈdraɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
cord as open and separate for drying purposes as could be .
绳索 作为 打开 和 分离 为了 烘干 目的 作为 可以 是 .
小心翼翼地、有条不紊地转动每一圈，以便尽可能地将粗麻绳摊开，便于晾干。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He took his time , dropping in a word or two now and then ,
他 采取 他的 时间 , 下降 在 一个 单词 或者 二 现在 和 然后 ,
他说话不慌不忙，时不时插上一两句话。
[əˈpærəntli] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] , [bʌt; bət] [ˈkiːnli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
apparently intent upon his task , but keenly watching his companion all the while .
显然 意图 之上 他的 任务 , 但 敏锐地 观看 他的 伴侣 全部 这 尽管 .
他表面上全神贯注于自己的任务，但同时又时刻密切关注着他的同伴。

“ [ˈhæznt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Hasn't been too much for you , has it ?**
” 还没有 到过 也 很多 为了 你 , 有 它 ?
“对你来说应该不算太难吧？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] ; “ [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː]
“ **No , ” replied Fitz ; “ not too much , for it was very interesting ; but it**
” 不 , ” 回复 菲茨 ; ” 不是 也 很多 , 为了 它 曾是 非常 有趣的 ; 但 它
[wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈnaɪf] .
was quite enough .
曾是 相当 足够的 .
“不,”菲茨回答说; “不多,因为这很有趣; 但已经足够了。”

[aɪ][dəʊnt] [kwɪt] [noʊ] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ] [ˈsliːpi] . “
I don't quite know how it is , but I have turned so sleepy . ”
我 不 相当 知道 如何 它 是 , 但 我 有 转向 所以 困 . ”
我也不知道为什么，但我真的好困啊。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
“ **Ah , you are tired .**
” 啊 , 你 是 疲劳的 .
“啊，你累了。”

[sɪt] [kwɪt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [tʃer] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
Sit quite back , and I will draw the chair over here into the shade .
坐 相当 后退 , 和 我 将要 画 这 椅子 超过 这里 进入 这 阴影 .
请坐好，我这就把椅子拉到阴凉处。

[ə; eɪ][næp] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
A nap till dinner - time up here in the air will do you no end of good ,
一个 午睡 直到 晚餐 - 时间 向上 这里 在 这 空气 将要 做 你 不 结尾 的 好的 ,
在空中小憩到晚餐时间对你大有裨益。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and give you an appetite for dinner .
和 给 你 一个 食欲 为了 晚餐 .
并让你对晚餐充满食欲。

[ðer; ðær] ; [ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt][bi:; bi] [raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][æən; ən][ˈaʊər] .

There ; the sun won't be round here for an hour .
那里 ; 这 太阳 惯于 是 圆形的 这里 为了 一个 小时 .

那边；太阳还要一个小时才会升起来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [dʌn] , [ðə; ði] [keɪn] [legz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪk] [ˈrɑ:kəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [ˈpɑ:lɪft]
" It was easily done , the cane legs gliding like rockers over the well - polished
" 它 曾是 容易地 完毕 , 这 甘蔗 腿 滑翔 喜欢 摇滚乐手 超过 这 出色地 - 抛光
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“这很容易做到，拐杖腿像摇椅一样在光滑的甲板上滑动。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][tʃ:rɪn][ðə; ði][ˈwaɪndər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
and the lad returned to his place to turn the winder where he had
和 这 小伙子 返回 到 他的 地方 到 转动 这 卷线器 在哪里 他 有
[stʊd] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][draɪ] .
stood the line to dry .
站立 这 线 到 干燥 .

于是，小伙子回到他晾晒衣物的地方，转动卷线器。

[ðɪs] [ˈpra:ses] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈræpɪdli] ,
This process was going on rapidly ,
这 过程 曾是 去 在 快速 ,

这个过程进展迅速。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ʌnd] [staʊt]
and he stopped bending over the apparatus to examine the hook and stout
和 他 停止 弯曲 超过 这 设备 到 检查 这 钩 和 肥硕
[snu:d] ,
snood ,
发网 ,

他停止弯腰查看装置，转而仔细检查钩子和粗壮的鱼线套。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [freɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɪz] [ti:θ] .
to see that it had not been frayed by the fish's teeth .
到 看 那 它 有 不是 到过 磨损的 经过 这 鱼的 牙齿 .

检查一下，看看它是否被鱼牙磨损了。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈfɪts] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
This done , he turned to speak to Fitz again , and smiled to himself .
这 完毕 , 他 转向 到 说话 到 菲茨 再次 , 和 微笑 到 他自己 .

做完这一切，他转身再次和菲茨说话，然后独自微笑起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
" Well , " he said , " it doesn't take him long to go to sleep ,
" 出色地 , " 他 说 , " 它 不 拿 他 长的 到 去 到 睡觉 ,

“嗯,”他说,“他很快就能睡着。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪərɪd] [ˈmɪdʃɪpmənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
" for the tired midshipman's eyes were tightly closed and he was taking
" 为了 这 疲劳的 海军军官 眼睛 是 紧紧 关闭 和 他 曾是 采取
[əˈnʌðər] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
another instalment of that which was to give him back his strength .
其他 分期付款 的 那 哪个 曾是 到 给 他 后退 他的 力量 .

疲惫的海军学员双眼紧闭，正在服用另一剂能让他恢复体力的药物。

[ˈtʃæptər] [θɜ:rˈti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['du:ti] .

A question of duty .
一个 问题 的 责任 .

这是责任问题。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][,pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] .

The wind was paradoxical .
这 风 曾是 矛盾的 .

风向变幻莫测。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:mz] [ænd; ənd] [laɪt] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm] [əd'vɜ:rs] ['kwɔ:rtərz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

A succession of calms and light breezes from adverse quarters — in short ,
一个 演替 的 平静 和 光 微风 从 不利 四分之一 — 在 短的 ,
一连串的平静天气和来自不利方向的微风——简而言之,

[æz; əz][bæd][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nərz] [ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] .

as bad as could be for the schooner's expedition .
作为 坏的 作为 可以 是 为了 这 纵帆船的 远征 .

对于这艘帆船的探险来说, 情况糟透了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] ['ɪntu:] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] ,

the days grew into weeks in a climate that might be called absolutely perfect ,
这 天 生长 进入 周 在 一个 气候 那 可能 是 称为 绝对地 完美的 ,
在堪称完美的气候下, 日子一天天过去, 几周就过去了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and from his first coming on deck and helping in the capture of the
和 从 他的 第一的 未来 在 甲板 和 帮助 在 这 捕获 的 这

[bə'ni:təu] ,

bonito ,
鲣

从他第一次登上甲板并协助捕获鲣鱼开始,

['fɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [əd'vænst] [baɪ] [steps] [wɪtʃ] ['br'keɪm] [bɔ:ŋ] [straɪdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə]

Fitz Burnett advanced by steps which became long strides on his journey back to
菲茨 伯内特 先进的 经过 步骤 哪个 成为 长的 步幅 在 他的 旅行 后退 到

[helθ] .

health .
健康 .

菲茨·伯内特在恢复健康的道路上一步一个脚印地向前迈进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə'weɪ] [went] [ɔ:l][bæd] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

With the disappearance of suffering , away went all bad temper with the irritation
和 这 消失 的 痛苦 , 离开 去 全部 坏的 脾气 和 这 刺激

[ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

that had caused it .
那 有 导致 它 .

随着痛苦的消失, 所有的坏脾气以及引起坏脾气的烦躁情绪也随之消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['evri] [naɪt] [br'fɔ:r] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [sli:p]

The boy had lain in his berth and thought every night before going to sleep
这 男生 有 莱恩 在 他的 泊位 和 想法 每一个 夜晚 前 去 到 睡觉

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,

about his position and his helplessness ,
关于 他的 位置 和 他的 无助 ,

男孩躺在自己的铺位上, 每晚睡前都会想着自己的处境和无助。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɒli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm]
and had fully come to the conclusion that though the people among whom
和 有 完全 来 到 这 结论 那 尽管 这 人们 之中 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他最终得出结论，尽管他身处的人群，
[ˈskɪpər] , [ˈɑːfəsərz][ænd; ænd][men] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈenəmi] ,
skipper , officers and men , were in a way enemies ,
船长 , 警官 和 男人 , 是 在 一个 方式 敌人 ,
船长、军官和士兵们在某种程度上都是敌人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,
he could not be held accountable for anything they did ,
他 可以 不是 是 握住 问责制 为了 任何事物 他们 做过 ,
他无需为他们所做的一切承担责任。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkaɪndnəs] ,
and as they had treated him throughout with the greatest kindness ,
和 作为 他们 有 治疗 他 自始至终 和 这 最 仁慈 ,
而且他们一直都对他非常友善，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ɡoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
it would be ungracious on his part to go , as he termed it ,
它 会 是 不友善的 在 他的 部分 到 去 , 作为 他 称为 它 ,
正如他所说，如果他离开，那就太不体面了。

[ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [stɪltz] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
stalking about on stilts and making himself as disagreeable to them as he
跟踪 关于 在 高跷 和 制作 他自己 作为 令人不快的 到 他们 作为 他
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
would be to himself .
会 是 到 他自己 .
他踩着高跷四处游荡，让自己像对待自己一样令人厌恶。

“ [oʊld] [ˈriːdz] [kwat] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Old Reed's quite right , after all , ” he said , “ though I don't like it a bit .**
” 老的 里德的 相当 正确的 , 后 全部 , ” 他 说 , ” 尽管 我 不 喜欢 它 一个 少量 .
“老里德说的没错,”他说,“虽然我一点也不喜欢这样。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
I must make the best of my position .
我 必须 制作 这 最好的 的 我的 位置 .
我必须充分利用我所处的位置。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɔːf] .
But only let me get half a chance , and I shall be off .
但 仅有的 让 我 得到 一半 一个 机会 , 和 我 将 是 离开 .
但只要给我一半的机会，我就要走了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek]
“ **The boy then , as he rapidly recovered his strength , went about the deck**
” 这 男生 然后 , 作为 他 快速 恢复 他的 力量 , 去 关于 这 甲板
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][men] ,
amongst the men ,
在 这 男人 ,
“男孩很快恢复了体力，便在甲板上和男人们一起走动起来。”

[ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ɪkˈstriːmli] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [puːl] .
and became what he termed extremely thick with Poole .
和 成为 什么 他 称为 极其 厚的 和 普尔 .
他变得像他自己所说的那样，和普尔的关系非常密切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][hiː; hi][felt][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][brɪˈkʌmɪŋ][greɪt][frendz] ,
There were times when he felt that they were becoming great friends ,
那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 那 他们 是 成为 伟大的 朋友们 ;
他有时觉得他们正在成为好朋友,

[fɔːr; fər][puːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɜːrəli][ɪnˈtelɪdʒənt][læd][huː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][diːl]
for Poole was a thoroughly intelligent lad who had had a good deal
为了 普尔 曾是 一个 彻底 聪明的 小伙子 WHO 有 有 一个 好的 交易
[ʌv; əv][ɪkˈspɪəriəns][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjɪrz] ;
of experience for one of his years ;
的 经验 为了 一 的 他的 年 ;
因为普尔是个非常聪明的年轻人, 在他那一岁里已经积累了相当丰富的经验;

[bʌt; bət][ɪn][ðiːz][ˈɜːrli][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈkʌvəri] ,
but in these early stages of his recovery ,
但 在 这些 早期的 阶段 的 他的 恢复 ,
但在他康复的早期阶段,

[soʊ][ʃʊr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ɔːr]
so sure as there was a little change in the weather , with the damp or
所以 当然 作为 那里 曾是 一个 小的 改变 在 这 天气 , 和 这 潮湿 或者
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
天气稍有变化, 无论是潮湿还是刮风, 都会发生这种情况。

[twɪndʒz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][dɪˈprej(ə)n][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ətækt][ðə; ði][ˈmɪdʃɪpmən] ; [ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)l]
twinges of pain and depression of spirits attacked the midshipman ; the physical
轻微的刺痛 的 疼痛 和 沮丧 的 烈酒 遭到攻击 这 海军学员 ; 这 身体的
[ˈsʌfərɪŋ][ɪntrəˈduːst][ðə; ði][ˈment(ə)l] ,
suffering introduced the mental ,
痛苦 介绍 这 精神的 ,
一阵阵的疼痛和精神低落侵袭着这名海军学员; 身体上的痛苦带来了精神上的折磨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][pərˈhæps][ˈfɪts][wʊd][fiːl] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrdz] ,
and for a few hours perhaps Fitz would feel , to use his own words ,
和 为了 一个 很少 小时 也许 菲茨 会 感觉 , 到 使用 他的 自己的 字 ,
或许在接下来的几个小时里, 菲茨会感觉, 用他自己的话说,

[æz; əz][dɪsəˈɡriːəb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
as disagreeable as could be .
作为 令人不快的 作为 可以 是 .
令人极其不快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʊrɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][ətæks][ðæt][ðə; ði][aɪˈdiːə][keɪm][bæk][ˈveri][ˈstrɔːŋli][ðæt]
It was during one of these attacks that the idea came back very strongly that
它 曾是 期间 一 的 这些 攻击 那 这 主意 来了 后退 非常 强烈 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] .
he was not doing his duty as an officer .
他 曾是 不是 正在做 他的 责任 作为 一个 官 .
正是在其中一次袭击中, 他强烈地意识到自己没有尽到军官的职责。

[hiː; hi][wɜːrkt][hɪmˈself][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈheɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkaʊərdli][wei]
He worked himself up into the feeling that he was behaving in a cowardly way
他 工作 他自己 向上 进入 这 感觉 那 他 曾是 行为 在 一个 胆小 方式
[naʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][greɪt][ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
now that he had great opportunities ,
现在 那 他 有 伟大的 机会 ,
他越想越觉得, 自己现在拥有了绝佳的机会, 却表现得像个懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
and that if he did not seize one of these it would be to his disgrace .
和 那 如果 他 做过 不是 抢占 一 的 这些 它 会 是 到 他的 耻辱 .

如果他不设法夺取其中之一，那将是他的耻辱。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .
" I ought to do it , " he said , " and I will .
" 我 应该 到 做 它 , " 他 说 , " 和 我 将要 .

“我应该这么做,”他说,“而且我会这么做。”

[aɪ 'tiː] ['oʊnli] [wɒnts] [plʌk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .
It only wants pluck , for I have got right on my side .
它 仅有的 想要 采摘 , 为了 我 有 得到 正确的 在 我的 边 .

它只需要一点勇气,因为我身边有可靠的人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [æt; ət] [maɪ] [bæk]
It is almost as good as having the gunboat and her crew at my back
它 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 这 炮舰 和 她 全体人员 在 我的 后退
.
:
.

这几乎和有炮艇及其船员在我身后支援一样好。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʰænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It's one of those chances such as we read of in history ,
它是 一 的 那些 机会 这样的 作为 我们 读 的 在 历史 ,

这是历史上我们常读到的那种机会之一。

[wer] [wʌn] ['feləʊ] [steps] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
where one fellow steps out to the front and carries all before him .
在哪里 一 同伴 步骤 出去 到 这 正面 和 携带 全部 前 他 .

其中一人挺身而出,扛起一切。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .
I did not see it so clearly before as I do now .
我 做过 不是 看 它 所以 清楚地 前 作为 我 做 现在 .

我以前没有像现在这样看得这么清楚。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
That's what I ought to do , and I am going to do it .
那就是 什么 我 应该 到 做 , 和 我 是 去 到 做 它 .

我应该这么做,而且我打算这么做。

[puːl] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ə'bəːmɪnəbli] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [waɪld] ;
Poole will think it abominably ungrateful , and his father will be horribly wild ;
普尔 将要 思考 它 极其可憎 忘恩负义 , 和 他的 父亲 将要 是 糟糕透了 荒野 ;

普尔会认为这是极其忘恩负义的行为,他的父亲会勃然大怒;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [soʊ] [hɪr] [ɡoʊz]
but I have got my duty to do , and it must be done , so here goes
但 我 有 得到 我的 责任 到 做 , 和 它 必须 是 完毕 , 所以 这里 去
.
:
.

但我有我的职责要做,而且必须要做,所以,我开始吧。

" [bʌt; bət] " [hɪr] " [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ['mætərz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ]
" But " here " did not go , for on second thoughts matters did not seem quite so
" 但 " 这里 " 做过 不是 去 , 为了 在 第二 想法 事情 做过 不是 似乎 相当 所以
[klɪr] ;
clear ;
清除 ;

但是“这里”并没有被选中,因为仔细想想,事情似乎并没有那么清楚;

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːrɪ][tuː] [ˈæftər] ,
but a day or two after ,
但 一个 天 或者 二 后 ,

但一两天后，

[wen] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈsɪməɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][,aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][læst]
when the notion had been steadily simmering in his mind it seemed at last
什么时候 这 概念 有 到过 稳步 煨煮 在 他的 头脑 它 似乎 在 最后的
[tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] [dʌn] ,
to be quite done ,
到 是 相当 完毕 ,

当这个想法在他脑海中不断酝酿时，似乎终于成形了。

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [səˈdʒestʃənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɔːrɪ] [ˈmædnəs] , [hiː; hi]
and shutting his eyes to all suggestions regarding impossibility or madness , he
和 关闭 他的 眼睛 到 全部 建议 关于 不可能 或者 疯狂 , 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
made his plunge .
制成 他的 暴跌 .

他全然不顾一切关于这不可能或疯狂的言论，毅然决然地跳了下去。

[ˈfɪts][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
Fitz was not well .
菲茨 曾是 不是 出色地 .

菲茨身体不舒服。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪnˈtensli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
The weather had grown intensely hot , and unconsciously he was suffering
这 天气 有 生长 强烈地 热的 , 和 不知不觉 他 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
from a slight touch of fever ,
从 一个 轻微 触碰 的 发烧 ,

天气变得异常炎热，他不知不觉中有些发烧了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [puːl] , [huː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
which he complained about to Poole , who explained to him what it was ,
哪个 他 抱怨 关于 到 普尔 , WHO 解释 到 他 什么 它 曾是 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːr] .
他为此向普尔抱怨，普尔向他解释了那是什么。

[ˈæftər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
after reference to his father ,
后 参考 到 他的 父亲 ,

在提及他的父亲之后，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkrɪstl] [ɪn][sʌm; səm] [bluː]
and came back to him with a tiny packet of white crystals in some blue
和 来了 后退 到 他 和 一个 微小的 包 的 白色的 晶体 在 一些 蓝色的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

然后她拿着一小包用蓝色纸包着的白色晶体回来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [æt; ət][wʌnz] .
and instructions that he was to take the powder at once .
和 指示 那 他 曾是 到 拿 这 粉末 在 一次 .

并指示他立即服用药粉。

“ [ˈfiːvər] , [ɪz][,aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈræðər] [ˈsaʊərli] .
“ **Fever , is it ?** ” **said Fitz , rather sourly** .
“ 发烧 , 是 它 ? ” 说 菲茨 , 相当 酸涩地 .

“发烧了吗？”菲茨语气生硬地问道。

“ [wʌn] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfiːvər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
“ **One couldn't be catching fever out here in the open sea** .
“ 一 不能 是 捕捉 发烧 出去 这里 在 这 打开 海 .
“在茫茫大海上，不可能得发烧。”

[aɪ][jæl; jəl] [siː] [jɔr; jər] [ˈfaːðər] [maɪ'self] .
I shall see your father myself .
我 将 看 你的 父亲 我 .

我会亲自去见你父亲。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ˈjestərdeɪ] ? “
Why didn't he come on deck yesterday ? ”
为什么 没有 他 来 在 甲板 昨天 ? ”

他昨天为什么没来甲板上？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɪznt] [wel] .
“ **Because he isn't well** .
“ 因为 他 不是 出色地 .

因为他身体不舒服。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfiːvər] [tuː] .
He's got a touch of fever too .
他是 得到 一个 触碰 的 发烧 也 .

他还有点发烧。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] ,
He had got the bottle out of the medicine - chest ,
他 有 得到 这 瓶子 出去 的 这 药品 - 胸部 ,

他从药箱里拿出了药瓶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɔʊs] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] . “
and was taking a dose when I went into his cabin . ”
和 曾是 采取 一个 剂量 什么时候 我 去 进入 他的 舱 . ”

我进他小屋的时候，他正在服药。

“ [wʌt] ！ ” [krɑɪd] [ˈfɪts] .
“ **What !** ” **cried Fitz** .
“ 什么 ！ ” 哭 菲茨 .

“什么！”菲茨喊道。

“ [ðen] [ˈhiːz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈfiːvər] [tuː] ? ”
“ **Then he's caught the fever too ?** ”
“ 然后 他是 捕捉 这 发烧 也 ? ”

“那他也发烧了吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] ; [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [koʊst] ,
“ **Oh no ; he caught it years ago , on the Mosquito Coast** ,
“ 哦 不 ； 他 捕捉 它 年 前 ， 在 这 蚊子 海岸 ，

“哦不；他几年前在蚊子海岸就感染了这种病。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][get] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [laɪk] [wiː; wi]
and now and then when we get in for a change of weather like we
和 现在 和 然后 什么时候 我们 得到 在 为了 一个 改变 的 天气 喜欢 我们

[hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ,
have just had ,
有 只是 有 ,

时不时地，当我们遇到像刚才那样的天气变化时，

[ˌaɪ ˈti:] [breɪks] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈveri] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [su:n] [kʌmz]
it breaks out again and he's very ill for a few days ; but he soon comes
它 休息 出去 再次 和 他是 非常 患病的 为了 一个 很少 天 ; 但 他 很快 来
[raʊnd] . "
round . "
圆形的 . "

病情再次复发，他病得很重，持续了几天；但很快就康复了。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈski:tʊs] [koʊst] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪmˈpeɪʃntli] .
"**But I was never on the Mosquito Coast , " cried Fitz impatiently** .
" 但 我 曾是 绝不 在 这 蚊子 海岸 , " 哭 菲茨 不耐烦地 .

“但我从来没去过蚊子海岸，”菲茨不耐烦地喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [kætʃ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jɔr; jər]
"**I never caught a fever there , and I couldn't catch one like that of your**
" 我 绝不 捕捉 一个 发烧 那里 , 和 我 不能 抓住 一 喜欢 那 的 你的

[ˈfa:ðər] . "
father . "
父亲 . "

“我在那里从来没发烧过，也不可能像你父亲那样得重病。”

" [noʊ] , " [sed] [pu:l] ; " [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
"**No , " said Poole ; " father was talking about it** ,
" 不 , " 说 普尔 ; " 父亲 曾是 说 关于 它 ,

“不，”普尔说，“父亲刚才在谈论这件事。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [du:] [tu;; tə][jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [səˈseptəb(ə)] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
and he said yours was a touch due to your being susceptible after being so
和 他 说 你的 曾是 一个 触碰 到期的 到 你的 存在 易受影响的 后 存在 所以

[mʌtʃ] [hɜ:rt] .
much hurt .
很多 伤害 .

他说，你之所以会这样，是因为你之前受了很多伤害，变得比较脆弱。

[ðæts] [haʊ] [hi;; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
That's how he said it was .
那就是 如何 他 说 它 曾是 .

他就是这么说的。

[naʊ] [ðen] , [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈfɪzɪk] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
Now then , come down to the cabin and take your physic like a good boy . "
现在 然后 , 来 向下 到 这 舱 和 拿 你的 物理学 喜欢 一个 好的 男生 . "

好了，乖乖地到小屋里来，吃药吧。

" [aɪ][eɪ ˈem][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɔ:rtli] .
"**I am not going to do anything of the sort , " said Fitz shortly** .
" 我 是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 菲茨 不久 .

“我绝不会做那种事，”菲茨简短地说道。

" [aɪ] [tʊk] [ˈplenti] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
"**I took plenty while I was ill and weak** ,
" 我 采取 很多 尽管 我 曾是 患病的 和 虚弱的 ,

“我生病虚弱的时候服用了很多药，

[ænd; ənd][ju;; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ju;; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and you could do what you liked with me .
和 你 可以 做 什么 你 喜欢 和 我 .

你可以对我做任何你想做的事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
But I am strong enough now , and if what I feel is due to the weather ,
但 我 是 强的 足够的 现在 , 和 如果 什么 我 感觉 是 到期的 到 这 天气 ,

但我现在身体足够强壮，如果我的感觉是由于天气原因造成的，

[wen] [aɪ 'ti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [ɡʊʊ] [ɔ:f] . ”
when it changes the trouble will soon go off . ”
什么时候 它 变化 这 麻烦 将要 很快 去 离开 . ”

当情况发生变化时，麻烦很快就会消失。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ I dare say it will , ” said Poole , laughing ;
“ 我 敢 说 它 将要 , ” 说 普尔 , 笑 ;

“我敢说会的,”普尔笑着说;

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˈswɒləuɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skræp] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈpaʊdər]
“ but you needn't make a fuss about swallowing this little scrap of bitter powder
“ 但 你 不必 制作 一个 大惊小怪 关于 吞咽 这 小的 废料 的 苦的 粉末
.
.
.

“但是你不必对吞下这块苦粉感到不安。”

[kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . ”
Come on and take it like a man . ”
来 在 和 拿 它 喜欢 一个 男人 . ”

像个男人一样，挺过来。

“ [dəʊnt] [ˈbə:ðər] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbaʊz, 'boʊz] ,
“ Don't bother , ” said Fitz shortly , and he walked away right into the bows ,
“ 不 打扰 , ” 说 菲茨 不久 , 和 他 步行 离开 正确的 进入 这 弓 ,
“不用费心了,”菲茨简短地说，然后径直走向船头。

[klaɪmd] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
climbed out on to the bowsprit , and sat down to think .
攀登 出去 在 到 这 船首斜桅 , 和 卫星 向下 到 思考 .

他爬到船首斜桅上，坐下来思考。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] , ” [sed] [pu:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ He's a rum chap , ” said Poole , as he stood watching him ,
“ 他是 一个 朗姆酒 小伙子 , ” 说 普尔 , 作为 他 站立 观看 他 ,

“他是个古怪的人,”普尔一边看着他一边说道。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
and putting the powder back into his pocket .
和 推杆 这 粉末 后退 进入 他的 口袋 .

然后把粉末放回口袋里。

“ [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
“ He makes me feel as if I liked and could do anything for him
“ 他 制作 我 感觉 作为 如果 我 喜欢 和 可以 做 任何事物 为了 他
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“他有时让我觉得我很喜欢他，愿意为他做任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [tʃ:rnz] [ˈkɑ:ki] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɔ:nt] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then when he turns cocky I begin to want to punch his head .
和 然后 什么时候 他 转弯 自大 我 开始 到 想 到 冲床 他的 头 .

然后当他变得狂妄自大时，我就开始想揍他的头。

“ [pu:l] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
“ Poole turned and went down into the cabin ,
“ 普尔 转向 和 去 向下 进入 这 舱 ,

“普尔转身走进了船舱。”

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,
where his father was lying in his berth looking flushed and weary ,
在哪里 他的 父亲 曾是 说谎 在 他的 泊位 寻找 配 和 厌倦 ,
他父亲躺在自己的铺位上, 面色潮红, 神情疲惫。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and evidently suffering a good deal .
和 显然 痛苦 一个 好的 交易 .
显然他们遭受了相当大的痛苦。

“ [wel] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [doʊs] ? ”
“ **Well , boy ,** ” **said the skipper ;** “ **did he take his dose ?** ”
“ 出色地 , 男生 , ” 说 这 船长 ; “ 做过 他 拿 他的 剂量 ? ”
“ 嗯, 孩子, ” 船长说, “ 他服药了吗? ”

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] .
“ **No , father** :
“ 不 , 父亲 :
“ 不, 父亲。”

[ˈhiːz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪk] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] . “
He's ready to kick against everything now . ”
他是 准备好 到 踢 反对 一切 现在 . “
他现在准备反抗一切。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɔːrtli] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kɪk] .
“ **Well ,** ” **said the skipper shortly ,** “ **let him kick** .
“ 出色地 , ” 说 这 船长 不久 , “ 让 他 踢 .
“ 好吧, ” 船长简短地说, “ 让他踢吧。”

“ [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] ,
“ **Fitz was already kicking as he sat astride the bowsprit** ,
“ 菲茨 曾是 已经 踢 作为 他 卫星 跨骑 这 船首斜桅 ,
“ 菲茨骑在船首斜桅上, 已经开始踢腿了。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
looking out to sea and talking excitedly to himself .
寻找 出去 到 海 和 说 兴奋地 到 他自己 .
他望着大海, 兴奋地自言自语。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd]
“ **Yes ,** ” **he said ,** “ **I like them , and we have got to be very good**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 喜欢 他们 , 和 我们 有 得到 到 是 非常 好的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;
“ 是的, ” 他说, “ 我喜欢他们, 我们必须成为非常好的朋友 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [duː] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [wɪl]
but I have got my duty to do as a Queen's officer , and do it I will
但 我 有 得到 我的 责任 到 做 作为 一个 女王大学 官 , 和 做 它 我 将要
.
:
.
但我作为女王的官员, 有我的职责要履行, 我一定会履行好。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃæns] .
Why , it's the very chance .
为什么 , 它是 这 非常 机会 .
为什么? 这正是机会。

[laɪk] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l][ə; eɪ][fɜːtæləti] .

Like what people call a fatality .
喜欢 什么 人们 称呼 一个 死亡 .

就像人们所说的致命事故。

[ðæts] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's right , I think .
那就是 正确的 , 我 思考 .

没错,我想是这样。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .

Just as if it were made on purpose .
只是 作为 如果 它 是 制成 在 目的 .

就好像是特意做出来的一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bɔɪ] , [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ]

Of course I know that I am only a boy — well , a good big boy , almost a
的 课程 我 知道 那 我 是 仅有的 一个 男生 — 出色地 , 一个 好的 大的 男生 , 几乎 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我当然知道我只是个男孩——嗯, 一个很棒的大男孩, 几乎是个男人了;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈɑ:fɪsər] ,

but I am a Queen's officer ,
但 我 是 一个 女王大学 官 ,

但我是一名女王的官员,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] .

and if I speak to the men it is in the Queen's name .
和 如果 我 说话 到 这 男人 它 是 在 这 女王大学 姓名 .

如果我和这些人说话,那也是以女王的名义。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:] .

And look at them too .
和 看 在 他们 也 .

也看看他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈseɪləz] .

They are not like ordinary sailors .
他们 是 不是 喜欢 普通的 水手们 .

他们和普通水手不一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈsku:nər] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ]

I have not been on board this schooner and mixing with them and talking
我 有 不是 到过 在 木板 这 大篷车 和 混合 和 他们 和 说

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

to them all this time for nothing .
到 他们 全部 这 时间 为了 没有什么 .

我这段时间待在这艘帆船上,和他们在一起,和他们交谈,绝非毫无意义。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈɪnʌf] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʃɔr] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd]

It was plain enough at first , and I was nearly sure , but I made
它 曾是 清楚的 足够的 在 第一的 , 和 我 曾是 几乎 当然 , 但 我 制成

[maɪˈself] [kwɑ:t] .

myself quite .
我 相当 .

起初一切都很清楚,我几乎可以肯定,但我还是保持沉默。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Nearly every one of them has been at some time or other in the Royal
几乎 每一个 一 的 他们 有 到过 在 一些 时间 或者 其他 在 这 皇家
[ˈneɪvi] — [men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][taɪm] ,
Navy — men who have served their time ,
海军 — 男人 WHO 有 服务 他们的 时间 ,
他们几乎每个人都曾在英国皇家海军服役过——都是服役期满的人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu; tə][saɪn][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
and then been got hold of by the skipper to sign and serve on board his
和 然后 到过 得到 抓住 的 经过 这 船长 到 符号 和 服务 在 木板 他的
[kra:ft] .
craft .
工艺 .
然后被船长抓住，签字后在他的船上服役。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈregjələr] [pɪkt] [kru:] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈsi:mən] [fɪt][tu; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈeni] [mæn] -
They are a regular picked crew of good seamen fit to serve on board any man -
他们 是 一个 常规的 挑选 全体人员 的 好的 海员 合身 到 服务 在 木板 任何 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
of - war ,
的 - 战争 ,
他们是一支精挑细选的优秀水手队伍，适合在任何军舰上服役。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [kept] .
and I wonder they haven't been kept .
和 我 想知道 他们 还没有 到过 保留 .
我很好奇它们为什么没有被保存下来。
[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɔ:l] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
They weren't all trained for nothing .
他们 不是 全部 受过训练 为了 没有什么 .
他们的训练并非毫无意义。

[si:] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ˈevri] [ˈɔ:rdər] , [æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][smɑ:rt] .
See how well they obey every order , as smart as smart .
看 如何 出色地 他们 服从 每一个 命令 , 作为 聪明的 作为 聪明的 .
看看他们多么听从命令，真是聪明绝顶。
[ðæt] [mi:nz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɪsəplɪn] .
That means training and recollecting the old discipline .
那 方法 训练 和 回忆 这 老的 纪律 .
这意味着要训练和重拾旧有的纪律。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，
[ɪf] [aɪ] [tɔ:k] [tu; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑ:p][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪdi] .
if I talk to them right they won't stop to think that I am only a middy .
如果 我 讲话 到 他们 正确的 他们 惯于 停止 到 思考 那 我 是 仅有的 一个 中途岛 .
如果我跟他们好好说话，他们就不会认为我只是个水手。

[aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ,
I shall speak to them as an officer ,
我 将 说话 到 他们 作为 一个 官 ,
我将以军官的身份与他们交谈。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəl][tu; tə][ðem; ðəm][tu; tə] [əˈbeɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] .
and it will come natural to them to obey — in the Queen's name .
和 它 将要 来 自然的 到 他们 到 服从 — 在 这 女王大学 姓名 .
他们会自然而然地服从——以女王的名义。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfisər] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfisər][aɪˈtiː][miːnz][ˈevriθɪŋ]
It is my duty too as an officer , and as an officer it means everything
它是我的责任也 作为 一个 官 , 和 作为 一个 官 它 方法 一切
— [ˈmɪdʃɪpmən] ,
— midshipman ,
— 海军学员 ,

作为一名军官，这也是我的职责，而且作为一名军官，这对我来说意义非凡——海军学员

[luːˈtenənt] , [ˈkæptɪn][ɔːr][ˈædmərəl] — [æn; ən][ˈædmərəl][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈɑːfisər] ,
lieutenant , captain or admiral — an admiral is only an officer ,
中尉 , 队长 或者 上将 — 一个 上将 是 仅有的 一个 官 ,
中尉、上校或海军上将——海军上将只是军官而已。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk][ðɪs][aɪ][eɪˈem][ˈiːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ˈædmərəl] — [wel] , [seɪ][ˈkæptɪn] .
and at a time like this I am equal to an admiral — well , say captain .
和 在 一个 时间 喜欢 这 我 是 平等的 到 一个 上将 — 出色地 , 说 队长 .
在这样的时刻，我相当于一名海军上将——或者说，一名海军上校。

[aɪ][dəʊnt][ker] ,
I don't care ,
我 不 关心 ,
我不在乎。

[aɪl][duː][aɪˈtiː] . — [ɔːl][ðɪːz][rʌf][ˈplʌki][tjæps][ʌv; əv][kɔːrs][ˈwʊdnt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][emˈiː]
I'll do it . — All these rough plucky chaps of course wouldn't be afraid of me
患病的 做 它 . — 全部 这些 粗糙的 勇敢的 小伙子们 的 课程 不会 是 害怕的 的 我
[æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] ;
as a boy ;
作为 一个 男生 ;
我来做。——这些粗犷勇敢的小伙子们当然不会害怕我这个小男孩；

[ðeɪd][læf][æt; ət][emˈiː] .
they'd laugh at me .
他们会 笑 在 我 .
他们会嘲笑我。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][noʊ][ðæt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːfisər][ˈspiːkɪŋ] — [jes] , [ðə; ði][ˈɑːfisər] .
Of course I know that ; but it will be the officer speaking — yes , the officer .
的 课程 我 知道 那 ; 但 它 将要 是 这 官 请讲 — 是的 , 这 官 .
我当然知道这一点；但说话的会是警官——是的，是警官。

“ [ðə; ði] - [hed][brɪˈɡæn][ˌmetəˈfɔːrɪkli][tuː; tə][swel][aʊt][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][ɡroʊ][ˈveri]
” The middy's head began metaphorically to swell out until it seemed to grow very
” 这 - 头 开始 比喻意义上的 到 膨胀 出去 直到 它 似乎 到 生长 非常
[bɪɡ][ɪnˈdiːd] ,
big indeed ,
大的 的确 ,
“水手的脑袋开始像被比喻一样膨胀起来，直到看起来真的变得非常大。”

[ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][fiːl][kwɑɪt][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][mɔːr] .
making him feel quite a man — and more .
制作 他 感觉 相当 一个 男人 — 和 更多的 .
让他觉得自己很有男子气概——而且远不止于此。

“ [jes] , ” [hiː; hi][sed] , ” [aɪl][duː][aɪˈtiː] .
” Yes , ” he said , ” I'll do it .
” 是的 , ” 他 说 , ” 患病的 做 它 .
“是的，”他说，“我会做的。”

[aɪ][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] .
I must do it .
我 必须 做 它 .
我必须这么做。

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ɪf] [aɪ] [nɪˈɡlektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Now's the time , and I should be an idiot if I neglected such a chance .
现在是 这 时间 , 和 我 应该 是 一个 笨蛋 如果 我 被忽视的 这样的 一个 机会 .

现在正是时候，如果我错失这样的机会，那我就是个傻瓜。

" [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ,
" **Drawing a deep breath , he turned his head slowly ,**
" 绘画 一个 深的 气息 , 他 转向 他的 头 缓慢地 ,
他深吸一口气，缓缓转过头来。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [æz; əz] [ˈkerləs] [ə; eɪ] [ˈmæənər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
and assuming as careless a manner as he could command ,
和 假设 作为 粗心 一个 方式 作为 他 可以 命令 ,
他装出一副尽可能漫不经心的样子，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈɪnbɔːrd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] ,
he looked back inboard beneath the swelling sails ,
他 看起来 后退 船内 下面 这 肿胀 帆 ,
他回头望向船舱内，望向隆起的船帆下方。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] ,
to see that several of the men were lying asleep in the shade ,
到 看 那 一些 的 这 男人 是 说谎 睡着了 在 这 阴影 ,
看到有几个男人躺在阴凉处睡着了，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] .
while others were smoking and chatting together .
尽管 其他的 是 吸烟 和 聊天 一起 .
而其他人则在抽烟聊天。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [brˈloʊ] ,
The boatswain was not visible , and the mate was apparently below ,
这 水手长 曾是 不是 可见的 , 和 这 伴侣 曾是 显然 以下 ,
水手长不见踪影，大副显然在船舱下方。

[ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈveɪkənt] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]
the after part of the vessel being vacant save that the man at the wheel was
这 后 部分 的 这 血管 存在 空缺 节省 那 这 男人 在 这 车轮 曾是
[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spəʊks] ,
standing with outstretched hands resting upon the spokes ,
常设 和 伸展 双手 休息 之上 这 发言人 ,
船尾部分空无一人，只有掌舵的人站在那里，双手伸出搭在轮辐上。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌkjələnt] [kwɪd] .
moving his lower jaw slowly as he worked at his succulent quid .
移动 他的 降低 颞 缓慢地 作为 他 工作 在 他的 多肉植物 英镑 .
他一边慢慢地动着下巴，一边津津有味地咀嚼着他的美味鱿鱼。

[puːl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [brˈloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Poole was still below with his father in the cabin ,
普尔 曾是 仍然 以下 和 他的 父亲 在 这 舱 ,
波尔当时还和父亲待在下面的船舱里。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
so that to the middy's way of thinking he had the deck to himself .
所以 那 到 这 - 方式 的 思维 他 有 这 甲板 到 他自己 .
所以，在水手看来，甲板上只有他一个人了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['heviɪ] , [swʌŋ] [hɪm'self]
He took another deep breath , and with his heart beating heavily , swung himself
他 采取 其他 深的 气息 , 和 和 他的 心 殴打 重度 , 摇摆 他自己
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他深吸一口气，心跳加速，猛地转身。

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪnbɔ:rd] [ə'gen] ,
laid hold of a rope , and climbed inboard again ,
铺设 抓住 的 一个 绳索 , 和 攀登 船内 再次 ,
他抓住一根绳子，再次爬进了船舱。

[wen] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:njə'lɑ:ns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
when assuming a nonchalance he did not feel as he dropped upon the deck ,
什么时候 假设 一个 漫不经心 他 做过 不是 感觉 作为 他 掉落 之上 这 甲板 ,
当他装出一副若无其事的样子，却丝毫没有感觉到自己倒在甲板上时的那种状态时，

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['mæstərd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌŋ] , [ænd; ənd]
he thrust his hands into his pockets , mastered the desire to run , and
他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 精通 这 欲望 到 跑步 , 和
[br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,
beginning to whistle ,
开始 到 哨 ,
他把手插进口袋，克制住想要逃跑的冲动，开始吹口哨。

[stɔ:kt] ['sləʊli] [æft][tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send]
stalked slowly aft till he reached the companion - hatch , and began to descend
跟踪 缓慢地 后部 直到 他 达到 这 伴侣 - 孵化 , 和 开始 到 下降
[ðə; ði] [steps] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
the steps without a sound .
这 步骤 没有 一个 声音 .

他慢慢地向船尾走去，直到到达船员舱口，然后悄无声息地走下台阶。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [taɪm] ,
Now was the critical time ,
现在 曾是 这 批判的 时间 ,
现在是关键时刻，

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
for as he went down he could see that the cabin - door was shut ,
为了 作为 他 去 向下 他 可以 看 那 这 舱 - 门 曾是 关闭 ,
因为他往下走的时候，看到舱门关上了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [bɜ:r] , [bɜ:r] , [bɜ:r] - [laɪk] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ]
and hear the dull burr , burr , burr - like murmur of the captain's voice talking
和 听到 这 乏味的 刺果 , 刺果 , 刺果 - 喜欢 低语 的 这 船长的 嗓音 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

听到船长用低沉的、沙哑的、沙哑的嗓音和儿子说话。

[hæf] - [wei] [daʊn] ['fɪts] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [pu:l]
Half - way down Fitz stopped short , for he heard a movement as if Poole
一半 - 方式 向下 菲茨 停止 短的 , 为了 他 听到 一个 移动 作为 如果 普尔
[wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
were crossing the cabin ,
是 过境 这 舱 ,
菲茨走到一半突然停了下来，因为他听到有动静，好像是普尔正穿过小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and if he came out now the opportunity was gone .
和 如果 他 来了 出去 现在 这 机会 曾是 已消失 .

如果他现在出来，机会就错过了。

[ðə; ði] ['mɪdi] [felt] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [əˈtækiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [æz; əz]
The middy felt the sensation as of a spasm attacking his chest , and as
这 中途岛 毛毡 这 感觉 作为 的 一个 痉挛 攻击 他的 胸部 , 和 作为
[hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər] ,
he paused there ,
他 暂停 那里 ,

水手感到胸口一阵痉挛，他停顿了一下，

[hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]
half suffocated , he trembled with anger against himself for losing such a chance
一半 窒息 , 他 颤抖 和 愤怒 反对 他自己 为了 输 这样的 一个 机会
;
;
;

他几乎窒息，懊恼不已，因为错失了这样的机会而愤怒地颤抖着；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [went] [ˈmɜːrməɪŋ] [ɑːn] [wʌns]
but the sound within the cabin ceased , the captain's voice went murmuring on once
但 这 声音 之内 这 舱 停止 , 这 船长的 嗓音 去 淙淙 在 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但船舱内的声音消失了，船长的声音又开始低声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]
and the suffocating sensation passed away , leaving the boy ready to seize his
和 这 令人窒息的 感觉 通过了 离开 , 离开 这 男生 准备好 到 抢占 他的
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

窒息感消失了，男孩准备好抓住机会。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [steps] , [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
and quick as thought he descended the last few steps , paused at the cabin
和 快的 作为 想法 他 下降 这 最后的 很少 步骤 , 暂停 在 这 舱
- [ˈentri] ,
- entry ,
- 入口 ,

他动作迅速，仿佛走下最后几级台阶，在小屋门口停了下来。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
and raising his hand quickly and silently , secured the outer door .
和 提高 他的 手 迅速地 和 默默 , 安全 这 外 门 .

他迅速而无声地抬起手，锁上了外门。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] .
A bold stroke .
一个 大胆的 中风 .

大胆的一步。

[ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɔ:r] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fitz Burnett did not pause to think of the rights or wrongs of his
菲茨 伯内特 做过 不是 暂停 到 思考 的 这 权利 或者 错误 的 他的
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

菲茨·伯内特没有停下来思考他所做的事情是对是错。

[bʌt; bət] ['smʌðəd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
but smothered up everything in the belief that he was doing his duty .
但 窒息 向上 一切 在 这 信仰 那 他 曾是 正在做 他的 责任 .

但他却掩盖了一切，认为自己是在尽职尽责。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [pɔ:z] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)][ɔ:r]
He would not even pause to consider whether his ideas were possible or
他 会 不是 甚至 暂停 到 考虑 无论 他的 想法 是 可能的 或者
[ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
impossible ;
不可能的 ;

他甚至不会停下来考虑自己的想法是否可行；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
everything was swallowed up in action ,
一切 曾是 吞咽 向上 在 行动 ,

一切都被行动吞噬了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] ['enərdʒi][hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ju:z][ʌv; əv]
and with feverish energy he hurried back on deck to make the most use of
和 和 发烧 活力 他 慌忙 后退 在 甲板 到 制作 这 最多 使用 的

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['moʊmənts] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
the flying moments while he could .
这 飞行 时刻 尽管 他 可以 .

他带着旺盛的精力匆匆赶回甲板，想在飞行的短暂时间里充分利用它。

['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['dʊʊzɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Hurrying forward to where the men were dozing , smoking , and thinking ,
匆忙 向前 到 在哪里 这 男人 是 打盹 , 吸烟 , 和 思维 ,

我快步走到那些打盹、抽烟、沉思的男人们面前，

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
he signed to those who noticed his approach , and called to the others .
他 签名 到 那些 WHO 注意到 他的 方法 , 和 称为 到 这 其他的 .

他向注意到他的人打手势，并呼唤其他人过来。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] !
" **Now , my lads !**
" 现在 , 我的 小伙子们 !

“现在，我的小伙子们！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] , [ə'pærəntli] ['ɪnfluənst] [baɪ][oʊld] [trə'dɪfnz] ,
The men sprang up wonderingly , apparently influenced by old traditions ,
这 男人 弹簧 向上 惊奇地 , 显然 影响 经过 老的 传统 ,

男人们惊奇地跳了起来，显然是受到了古老传统的影响。

[ænd; ɐnd][ɪn][noʊ][waɪz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
and in no wise surprised to find the young officer about to give them
和 在 不 明智的 惊讶 到 寻找 这 年轻的 官 关于 到 给 他们
[sʌm; səm][ˈɔːrdər] .
some order .
一些 命令 .

他们丝毫没有感到意外，因为年轻的军官正要给他们下达一些命令。

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] , [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] ; “ [ə; eɪ][wɜːrd]
“ Look here , my lads , ” he said , in a low , quick , excited voice ; “ a word
“ 看 这里 , 我的 小伙子们 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 快的 , 兴奋的 嗓音 ; “ 一个 单词
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

“听着，我的伙计们，”他用低沉、急促、激动的声音说道，“跟你们说句话！ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][æbz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . “
I know you were all ABs to a man . ”
我 知道 你 是 全部 ABs 到 一个 男人 . ”

我知道你们全都是AB级球员。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈseɪlər][æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] .
“ Ay , ay , sir ! ” said the nearest sailor at whom he looked .
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” 说 这 最近的 水手 在 谁 他 看起来 .
“是，是，先生！”他看向最近的一名水手，水手说道。

“ [oʊld][men] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪts][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
“ Old men - of - war's men , ” continued Fitz to another .
“ 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 , ” 持续 菲茨 到 其他 .

“老水手们，”菲茨继续对另一个人说。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
“ Ay , ay , sir !
“ 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！ ”

[ðæts] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] .
That's right , ” said the sailor .
那就是 正确的 , ” 说 这 水手 .

“没错，”水手说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ɡʊd] [men][ænd; ɐnd] [truː] ,
“ It is my duty to make you , a crew of good men and true ,
“ 它 是 我的 责任 到 制作 你 , 一个 全体人员 的 好的 男人 和 真的 ,
“我的职责是让你们成为一群正直善良的人，

[noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] .
know exactly how you stand .
知道 确切地 如何 你 站立 .

清楚地了解自己的处境。

“ [ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət][wʌn]
“ The listeners looked wonderingly at the excited boy , and then at one
“ 这 听众 看起来 惊奇地 在 这 兴奋的 男生 , 和 然后 在 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

听众们惊奇地看着兴奋的男孩，然后又互相看了看。

[æz; ɐz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl][wɜːrdz] .
as if asking for the meaning of these unusual words .
作为 如果 问 为了 这 意义 的 这些 异常 字 .

仿佛在询问这些不寻常的词语的含义。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kən'tɪnjʊ:d] [fɪts] ,
“ **Look here** , ” **continued Fitz** ,
“ 看 这里 , ” 持续 菲茨 ,

“看这里,”菲茨继续说道,

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [gʊd] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'bo:rd] . ”
“ **you have all been good fellows to me since I have been aboard** . ”
“ 你 有 全部 到过 好的 伙伴们 到 我 自从 我 有 到过 船上 . ”

“自从我上船以来,你们都对我很好。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
“ **Ay , ay , sir !**
“ 哎 , 哎 , 先生 !

“是,是,先生! ”

[waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [grɪn] .
Why not ? ” said one of the men , with his face broadening into a hearty grin .
为什么 不是 ? ” 说 一 的 这 男人 , 和 他的 脸 扩大 进入 一个 爽朗 咧嘴笑 .

“为什么呢?”其中一个男人说着,脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] , [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] ,
“ **And that's why I , an officer in the Navy** ,
“ 和 那就是 为什么 我 , 一个 官 在 这 海军 ,

“正因如此,我,一名海军军官,

[fi:l] [ˈfrendli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv][sma:rt] [ˈfeləʊz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [kwi:n] . ”
feel friendly disposed to a set of smart fellows who used to serve the Queen . ”
感觉 友好的 处置 到 一个 放 的 聪明的 伙伴们 WHO 用过的 到 服务 这 女王 . ”

我对那些曾经侍奉女王的聪明人抱有友好的好感。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
“ **Ay , ay , sir !**
“ 哎 , 哎 , 先生 !

“是,是,先生! ”

[wi:; wi] [sɜ:rɪvd] [ðə; ði] [kwi:n] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
We served the Queen , ” came in a murmur .
我们 服务 这 女王 , ” 来了 在 一个 低语 .

“我们曾侍奉过女王,”有人低声说道。

“ [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **You did it in ignorance , no doubt** ,
“ 你 做过 它 在 无知 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问,你是出于无知才这么做的。”

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
but in what you are doing you are offenders against the law ,
但 在 什么 你 是 正在做 你 是 罪犯 反对 这 法律 ,

但你们的行为已经触犯了法律。

[ænd; ænd] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bi:; bi] [ˈteɪkən] ,
and may at any time be taken ,
和 可能 在 任何 时间 是 已采取 ,

并且可以随时采取,

[ænd; ænd][pər'hæps][bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈjɑ:rɔ:rm][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈtraɪəl] .
and perhaps be strung up to the yardarm after a short trial .
和 也许 是 串 向上 到 这 横桁 后 一个 短的 审判 .

或许经过短暂的试炼后,就会被吊到桅杆上。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [ˈpʌnɪʃt] .
Certainly you will be severely punished .
当然 你 将要 是 严重 受到惩罚 .

你一定会受到严厉的惩罚。

“ [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , ['ɔ:lməʊst] [dɪ'rɪʒn] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men]
“ **A low murmur of dissent , almost derision , came from the little knot of men**
“ 一个 低的 低语 的 异议 , 几乎 嘲笑 , 来了 从 这 小的 结 的 男人
,
.
.
.

“从那一小群人中传来一阵低低的反对声，几乎是嘲讽声。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [læft] .
and one of them laughed .
和 一 的 他们 笑了 .

其中一人笑了。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **You don't believe me , ” cried Fitz .**
“ 你 不 相信 我 , ” 哭 菲茨 .

“你不相信我，”菲茨喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
“ **It is true .**
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ;
And now listen to what I say , one and all ;
和 现在 听 到 什么 我 说 , 一 和 全部 ;

现在，请大家听我说；

[aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdərz] ,
I call upon you in the Queen's name to obey my orders ,
我 称呼 之上 你 在 这 女王大学 姓名 到 服从 我的 订单 ,

我以女王的名义命令你们服从我的命令。

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sku:nər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis]
for I take possession of this schooner as an officer in Her Majesty's service
为了 我 拿 拥有 的 这 大篷车 作为 一个 官 在 她 陛下的 服务
.
:
.

因为我以女王陛下军官的身份接收了这艘帆船。

[ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] !
In the Queen's name !
在 这 女王大学 姓名 !

奉女王之名！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **There was a low murmur of mingled surprise and derision at this .**
“ 那里 曾是 一个 低的 低语 的 混合 惊喜 和 嘲笑 在 这 .

对此，人群中响起一阵低低的窃窃私语，其中夹杂着惊讶和嘲笑。

“ ['saɪləns] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Silence , there ! ” cried Fitz .**
“ 沉默 , 那里 ! ” 哭 菲茨 .

“安静！”菲茨喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **I know that I am a very young officer to speak to you ,**
“ 我 知道 那 我 是 一个 非常 年轻的 官 到 说话 到 你 ,

我知道我年纪轻轻就跟您说话，这很不合适。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['neɪvɪ] ,
but I am in the Queen's Navy ,
但 我 是 在 这 女王大学 海军 ,

但我服役于女王海军。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [neɪm] [tu:; tə][ə'beɪ] [ɔ:l][maɪ] [kə'mændz] .
and I order you in Her Majesty's name to obey all my commands .
和 我 命令 你 在 她 陛下 的 姓名 到 服从 全部 我的 命令 .

我以女王陛下的名义命令你服从我的一切命令。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌnz][fɔ:r; fər] ['kɪŋstən] ,
I am going to sail at once for Kingston ,
我 是 去 到 帆 在 一次 为了 金斯顿 ,

我马上要启程前往金斯顿。

[wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
where I have no doubt there will be a man - of - war on the station ,
在哪里 我 有 不 怀疑 那里 将要 是 一个 男人 - 的 - 战争 在 这 车站 ,

我毫不怀疑该空间站上会有一艘军舰。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [wel] [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and if you behave well I shall speak to the captain and get him to

[meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
make it easy for you ,
制作 它 简单的 为了 你 ,

如果你表现好，我会跟船长说说，让他为你安排一下。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] ['prɪzənəz] . "
but of course I shall give up the skipper and his son as prisoners . "
但 的 课程 我 将 给 向上 这 船长 和 他的 儿子 作为 囚犯 . "

但我当然会把船长和他的儿子作为俘虏交出来。

" [hɪr] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃɪps] , " [ɡraʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər]
" **Here , say something , Chips ,** " **growled one of the men ; and the carpenter**

[spʊk] [aʊt] .
spoke out .
辐 出去 .

“说句话啊，奇普斯，”其中一个男人咆哮道；木匠这才开口说话。

" [seɪ] , ['skwaɪər] , [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] ? "
" **Say , squire , won't that be rather hard on them ?** "
" 说 , 乡绅 , 惯于 那 是 相当 难的 在 他们 ? "

“我说，乡绅，那样对他们来说岂不是很残酷吗？ ”

" ['saɪləns] , [sɜ:r] !
" **Silence , sir !**
" 沉默 , 先生 !

“先生，安静！ ”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此！

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər][tu:; tə] [ə'dres] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] . "
That is not the way for a common sailor to address an officer . "
那 是 不是 这 方式 为了 一个 常见的 水手 到 地址 一个 官 . "

普通水兵不应该这样称呼军官。

“ [bəg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlə] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] .
“ **Beg pardon** , **sir** , **but I am not a common sailor ; I am a hartisan** .
“ 求 赦免 , 先生 , 但 我 是 不是 一个 常见的 水手 ; 我 是 一个 - .
“恕我冒昧, 先生, 我不是普通的水手; 我是一名苦行僧。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [tʃɪps] .
Why , you know — the Chips .
为什么 , 你 知道 — 这 薯片 .
你知道, 就是薯片。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪtər] [hɪr] .
“ **There was a titter here** .
“ 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 这里 .
这里传来一阵轻笑。

“ [əˈten](ə)n] ! ” [rɔ:rd] [ˈfɪts] .
“ **Attention ! ” roared Fitz** .
“ 注意力 ! ” 咆哮 菲茨 .
“注意!”菲茨吼道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , [maɪ] [lædz] .
“ **This is no laughing matter , my lads** .
“ 这 是 不 笑 事情 , 我的 小伙子们 .
“伙计们, 这可不是开玩笑的事。”

[pərˈhæps] [i:tʃ] [ˈmænz] [laɪf] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] . “
Perhaps each man's life , certainly his liberty , is at stake . ”
也许 每个 男人的 生活 , 当然 他的 自由 , 是 在 赌注 . “
或许每个人的生命, 当然还有自由, 都岌岌可危。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [graʊl] .
“ **Ay , ay , sir ! ” came in a growl** .
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” 来了 在 一个 咆哮 .
“哎呀, 哎呀, 先生!”一声咆哮传来。

“ [ðæts] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **That's better , ” said Fitz** .
“ 那就是 更好的 , ” 说 菲茨 .
“这样好多了,”菲茨说。

“ [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] . “
“ **Now , I don't want to be hard on you , my lads** . ”
“ 现在 , 我 不 想 到 是 难的 在 你 , 我的 小伙子们 . “
“伙计们, 我不想对你们太苛刻。”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Hear , hear !**
“ 听到 , 听到 !
“说得好, 说得好! ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
Thank you , sir , ” cried the carpenter .
感谢 你 , 先生 , “ 哭 这 木匠 .
“谢谢您, 先生!”木匠喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] ; [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] ,
“ **And I should be sorry to be harsh to any man ; but once more** ,
“ 和 我 应该 是 对不起 到 是 残酷的 到 任何 男人 ; 但 一次 更多的 ,
“我不愿对任何人苛责; 但再说一遍,

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fisər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][du:] ,
as an officer in the Royal Navy , I have got my duty to do ,
作为 一个 官 在 这 皇家 海军 , 我 有 得到 我的 责任 到 做 ,
作为皇家海军的一名军官, 我有我的职责要履行。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "

and I mean to do it . "
和 我 意思是 到 做 它 . "

我打算这么做。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [ækwi'es(ə)nt] [graʊl] .

" Ay , ay , sir ! " came again , in a low acquiescent growl .
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 来了 再次 , 在 一个 低的 默许 咆哮 .

"是，是，先生！"低沉的、顺从的咕哝声再次响起。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dnt] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ju: 'es] . "

" But he needn't keep on a - telling us . "
" 但 他 不必 保持 在 一个 - 讲述 我们 . "

"但他不必一直告诉我们。"

" [ðoʊz] [men] [hu:] [stænd][baɪ][em 'i:][ænd; ənd][du:][ðer; ðər]['du:ti][ɪn] ['hævə,geɪtɪŋ] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl]

" Those men who stand by me and do their duty in navigating this vessel shall
" 那些 男人 WHO 站立 经过 我 和 做 他们的 责任 在 导航 这 血管 将
[hæv; həv]['æmp(ə)] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] . "

have ample pay and reward . "
有 充足 支付 和 报酬 . "

"那些在我身边尽职尽责地驾驶这艘船的人，将获得丰厚的报酬和奖励。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [praɪz] - ['mʌni] , [sɜ:r] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" What about prize - money , sir ? " shouted a voice .
" 什么 关于 奖 - 钱 , 先生 ? " 喊叫 一个 嗓音 .

"先生，奖金呢？"一个声音喊道。

" ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [praɪz] - ['mʌni] .

" There'll be no prize - money .
" 将会 是 不 奖 - 钱 .

"不会有奖金。"

" [ðə; ði] [men] [groʊn] .

" The men groaned .
" 这 男人 呻吟 .

男人们呻吟起来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] , [maɪ] [lædz] .

" But there will be reward in the shape of salvage , my lads .
" 但 那里 将要 是 报酬 在 这 形状 的 打捞 , 我的 小伙子们 .

"但是，伙计们，我们会得到一些补偿，那就是打捞上来的物资。"

[aɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sku:nər] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnbɔʊt]

I , single - handed , have taken this schooner as a prize to the gunboat
我 , 单身的 - 递交 , 有 已采取 这 大篷车 作为 一个 奖 到 这 炮舰

[tʊnənɜnz] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['glɑ:sɑ:p] ,

Tonans , commanded by Captain Glossop ,
托南斯 , 命令 经过 队长 格洛索普 ,

我独自一人将这艘纵帆船缴获，作为战利品献给了格洛索普船长指挥的炮艇“托南斯”号。

[hu:z] ['ɑ:fɪsər] [aɪ][eɪ 'em] .

whose officer I am .
谁 官 我 是 .

我是该组织的军官。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [ænd; ənd][soʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [help][em 'i:] ['lɔɪəli] [wɪl] [hæv; həv]

She will be condemned and sold , and those who help me loyally will have
她 将要 是 谴责 和 卖 , 和 那些 WHO 帮助 我 忠诚地 将要 有

[ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .

their reward .
他们的 报酬 .

她将被定罪并被卖掉，而那些忠诚地帮助我的人将得到奖赏。

[naʊ] [ðen] , [ˈevri] [mæn][stænd] [ˈfɔ:rwərd] [hu:] [ɪz] [ˈredi] [tu; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][em ˈi:] .
Now then , every man stand forward who is ready to do his duty by me .
现在 然后 , 每一个 男人 站立 向前 WHO 是 准备好 到 做 他的 责任 经过 我 .

现在, 所有愿意为我尽忠职守的人, 都站到前面来。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [[ɑ:rp] [ˈtæpɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" At that moment there was a sharp tapping heard from below .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 窃听 听到 从 以下 .

“就在这时, 下面传来一阵急促的敲击声。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈfɑ:rpli] , [ðoʊ] [hi; hi] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [nu:] .
" What's that ? " cried Fitz sharply , though he perfectly well knew .
" 是什么 那 ? " 哭 菲茨 尖锐地 , 尽管 他 完美 出色地 知道 .

“那是什么?”菲茨厉声喊道, 尽管他心里很清楚。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [sɜ:r] , [ə; ei] - [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] .
" It's the skipper , sir , a - opening his eyes , I think , " said the carpenter .
" 它是 这 船长 , 先生 , 一个 - 开幕 他的 眼睛 , 我 思考 , " 说 这 木匠 .

“我想, 那是船长, 先生, 他睁开眼睛了。”木匠说道。

" [ju:v] [wʊɒk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" You've woke him up , talking like that ,
" 你已经 觉醒 他 向上 , 说 喜欢 那 ,

“你那样说话把他吵醒了。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈbʊldɔgz] , [tu; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈpɑ:tɪŋ]
and he's coming on deck with a pair of revolving bulldogs , to begin potting
和 他是 未来 在 甲板 和 一个 一对 的 旋转 斗牛犬 , 到 开始 盆栽

[ju: ˈes][ɔ:l] [raʊnd] .
us all round .
我们 全部 圆形的 .

他带着两只旋转斗牛犬上来, 要把我们全都打进洞里。

[hɪr] , [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈloʊ] ? "
Here , who's coming below ? "
这里 , 谁是 未来 以下 ? "

下面谁要下来?

" [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ki:p] [jər; jər][ˈpleɪsɪz] .
" Silence , sir ; and keep your places .
" 沉默 , 先生 ; 和 保持 你的 地方 .

“先生, 请安静; 各就各位。”

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [stept] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] ,
" The carpenter stepped back behind the rest ,
" 这 木匠 步 后退 在后面 这 休息 ,

木匠退到了其他人身后,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ræn] [aʊt] [ə; ei][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ]
and the next moment there rang out a most perfect imitation of the crow
和 这 下一个 片刻 那里 响铃 出去 一个 最多 完美的 模仿 的 这 乌鸦

[ʌv; əv][ə; ei][ˈbəntəm] [kɑ:k] ,
of a bantam cock ,
的 一个 矮脚鸡 公鸡 ,

紧接着, 就响起了一声惟妙惟肖的矮脚公鸡啼叫声。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; ei] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
which was followed by a roaring outburst of merriment from the men .
哪个 曾是 随后 经过 一个 咆哮 爆发 的 欢乐 从 这 男人 .

随后, 男人们爆发出一阵哄堂大笑。

[ˈfɪts] [tɜːrnd] [ˈskɑːrlət][wɪð; wiθ][reɪdʒ] .
Fitz turned scarlet with rage .
菲茨 转向 猩红 和 愤怒 .

菲茨气得满脸通红。

“ [haʊ] [der] — ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ How dare — ” he began .
“ 如何 敢 — ” 他 开始 .

“你竟敢——”他开口说道。

“ [əˈhɔɪ] !
“ Ahoy !
“ 嘿! !

“喂!

[ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] ! “ [keɪm] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
On deck , there ! “ came faintly from the cabin ,
在 甲板 , 那里 ! ” 来了 淡淡的 从 这 舱 ,

“甲板上!”船舱里隐约传来声音。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
followed by a heavy sound of beating and kicking .
随后 经过 一个 重的 声音 的 殴打 和 踢 .

随后传来沉重的击打和踢踹声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][æft][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] ,
One of the men made a start aft for the companionway , followed by two more ,
— 的 这 男人 制成 一个 开始 后部 为了 这 舷梯 , 随后 经过 二 更多的 ,

其中一人先向后方的舷梯走去，随后又有两人跟了上去。

[bʌt; bət][ˈfɪts] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
but Fitz stepped before them .
但 菲茨 步 前 他们 .

但菲茨挡在了他们前面。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪrsli] .
“ he shouted fiercely .
“ 他 喊叫 激烈地 .

他怒吼道。

“ [ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] !
“ On deck , there !
“ 在 甲板 , 那里 !

“甲板上，就是那里!”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔːr] !
Open this door !
打开 这 门 !

打开这扇门!

“ [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
“ came from below .
“ 来了 从 以下 .

“来自底层。”

“ [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪts] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] .

“ **Take no notice** , ” **shouted Fitz** , “ **until I give orders** .

“ 拿 不 注意 , ” 喊叫 菲茨 , “ 直到 我 给 订单 .

“在我下命令之前，不要理会，”菲茨喊道。

[hɪr] , [juː; jʊ] ['kɑːrpəntər] ; ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃɛst] ? ”

Here , you carpenter ; where's the arm - chest ? ”

这里 , 你 木匠 ; 在哪里? 这 手臂 - 胸部 ? ”

喏，你这木匠，胸臂在哪儿？

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [sɜːr] . ”

“ **Down in the cabin , sir . ”**

“ 向下 在 这 舱 , 先生 . ”

“先生，我在船舱里。”

[ˈnoʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] — [ðə; ði][menz] . ”

“ **No , no ; I mean the other one — the men's . ”**

“ 不 , 不 ; 我 意思是 这 其他 一 一 这 男士 . ”

“不，不；我是说另一个——男士的。”

“ [ɑːrntɪ] [noʊ] [ˈlðər] [wʌn] , [sɜːr] .

“ **Arn't no nother one , sir .**

“ 不是 不 另一个 一 , 先生 .

“没有别的了，先生。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [tuːl] - [tʃɛst] [wen] [wiːv] [ɡɑːt] ['enɪbəːdɪ] [æz; əz] ['wɒnts]

We always goes to the captain's tool - chest when we've got anybody as wants

我们 总是 去 到 这 船长的 工具 - 胸部 什么时候我们已经 得到 任何人 作为 想要

[ˈkɪlɪŋ] ,

killing ,

杀 ,

如果有人想杀人，我们总是会去船长的工具箱里拿东西。

[ɔːr] ['eni] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːn][hænd] ! ”

or any job of that kind on hand ! ”

或者 任何 工作 的 那 种类 在 手 ! ”

或者任何类似的工作！

“ [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]

“ **Ahoy , there ! ” came from below once more , and then the sharp report of**

“ 嘿! , 那里 ! ” 来了 从 以下 一次 更多的 , 和 然后 这 锋利的 报告 的

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,

a pistol ,

一个 手枪 ,

“喂，那儿！ ”下面再次传来声音，紧接着是一声尖锐的枪响。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [puːl] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] , [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] .

a crash , and Poole came bounding up on deck , revolver in hand .

一个 碰撞 , 和 普尔 来了 边界 向上 在 甲板 , 左轮手枪 在 手 .

一声巨响，波尔手持左轮手枪，冲上甲板。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] —

Just as he came into sight the skipper's voice was heard distinctly —

只是 作为 他 来了 进入 视线 这 船长的 嗓音 曾是 听到 明显地 —

他刚一出现在视线中，船长的声音就清晰地传了出来——

“ [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mjuːtəˈnɪr] , [puːl] , [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] . ”

“ **Lay hold of the first mutineer , Poole , and drag him down here . ”**

“ 莱 抓住 的 这 第一的 叛变者 , 普尔 , 和 拖 他 向下 这里 . ”

“抓住第一个叛变者普尔，把他拖到这里来。”

“ [ðæts] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈfɪts] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
“ **That's meant for you , Mr Fitz , sir , ” said the carpenter with a chuckle ,**
“ 那就是 意思是 为了 你 , 先生 菲茨 , 先生 , ” 说 这 木匠 和 一个 轻笑 ,
“那是给您的, 菲茨先生,”木匠笑着说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [rɔ:rd] [əˈgen] .
and the men roared again .
和 这 男人 咆哮 再次 .
男人们再次发出咆哮声。

[ˈfɪts] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [waɪt] [æz; əz] [ˈæfɪz] , [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [dɔ:ɡ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [baɪt] .
Fitz turned upon him , white as ashes , like an angry dog about to bite .
菲茨 转向 之上 他 , 白色的 作为 灰烬 , 喜欢 一个 生气的 狗 关于 到 咬 .
菲茨转过身来, 脸色惨白如灰, 像一条即将咬人的恶犬。

“ [ˈsaɪləns] , [ju:; jʊ] [ˈɪnsələnt] [ˈskaʊndrəl] !
“ **Silence , you insolent scoundrel !**
“ 沉默 , 你 傲慢的 恶棍 !
“闭嘴, 你这无耻的恶棍! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] ? ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **What's the meaning of this , Burnett ? ” cried Poole .**
“ 是什么 这 意义 的 这 , 伯内特 ? ” 哭 普尔 .
“伯内特, 这是什么意思?”普尔喊道。

“ [ðɪs] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈhɔ:tlɪ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
“ **This , sir , ” said the lad haughtily , stepping forward to meet him ,**
“ 这 , 先生 , ” 说 这 小伙子 傲慢地 , 步进 向前 到 见面 他 ,
“是的, 先生,”那少年傲慢地说着, 上前迎了上去。

[ˈleɪŋ] [wʌn] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
laying one hand on his shoulder , and making a desperate snatch at the
躺下 一 手 在 他的 肩膀 , 和 制作 一个 绝望的 抢夺 在 这
[rɪˈvɔ:lvr] ;
revolver ;
左轮手枪 ;
他一只手搭在肩上, 拼命地去抢夺左轮手枪;

“ [aɪ] [si:z] [ðɪs] [ˈsku:nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] .
“ **I seize this schooner in the Queen's name .**
“ 我 抢占 这 大篷车 在 这 女王大学 姓名 .
“我以女王的名义扣押这艘帆船。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [meɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] .
Now , my lads , make this boy your prisoner .
现在 , 我的 小伙子们 , 制作 这 男生 你的 囚犯 .
伙计们, 现在把这小子抓起来。

“ [pu:l] [klæpt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [[ɒk] [hɪmˈself] [fri:] .
“ **Poole clapped the pistol behind him as he shook himself free .**
“ 普尔 鼓掌 这 手枪 在后面 他 作为 他 摇晃 他自己 自由的 .
“普尔挣脱束缚时, 拍了拍身后的手枪。”

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [mæd] ? ”
“ **Look here , sir , ” he cried ; “ have you gone mad ? ”**
“ 看 这里 , 先生 , ” 他 哭 ; “ 有 你 已消失 疯狂的 ? ”
“先生, 你听着,”他喊道, “你疯了吗? ”

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [men] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

“ **Do you hear , men ?** ” **cried Fitz , seizing him again .**
“ 做 你 听到 , 男人 ? ” 哭 菲茨 , 抓住 他 再次 .

“你们听见了吗, 伙计们? ”菲茨喊道, 再次抓住他。

“ [ˈfɔ:rwərd] !

“ **Forward !**

“ 向前 !

“向前!

[ju:; jʊ] , [pu:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] , [səˈrendər] !

You , Poole , in the Queen's name , surrender !
你 , 普尔 , 在 这 女王大学 姓名 , 投降 !

普尔, 你以女王的名义投降!

[ˈnɑ:t][ə; eɪ][mæn] [stɜ:rd] , [ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [ˈwʌndrɪŋli] ,

“ **Not a man stirred , all standing in a group looking on , some wonderingly ,**

“ 不是 一个 男人 搅拌 , 全部 常设 在 一个 团体 寻找 在 , 一些 惊奇地 ,

[sʌm; səm] [ˈθɜ:rəli] [əˈmju:zd] ,

some thoroughly amused ,

一些 彻底 觉得好笑 ,

“没有一个人动弹, 所有人都聚在一起看着, 有些人疑惑不解, 有些人则觉得很有趣。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ˈwɪspəd] —

while the carpenter whispered —

尽管 这 木匠 低声说道 —

木匠低声说道——

“ [ɔ:l] [raɪt] , [lædz] ; [let][ðem; ðəm] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] .

“ **All right , lads ; let them fight it out .**

“ 全部 正确的 , 小伙子们 ; 让 他们 斗争 它 出去 .

“好了, 伙计们, 让他们打一场吧。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:k] ! ”

Of all the cheek ! ”

的 全部 这 脸颊 ! ”

真是厚颜无耻!

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [pu:l] [ɔ:r][ju:; jʊ] [fu:l] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [sʌn] [ˈkwaɪətli] ;

“ **Did you say , You Poole or You fool ?** ” **said the skipper's son quietly ;**

“ 做过 你 说 , 你 普尔 或者 你 傻子 ? ” 说 这 船长的 儿子 悄悄 ;

“你刚才说的是‘你, 普尔’还是‘你, 傻瓜?’ ”船长的儿子平静地问道。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈstu:pɪdli] .

“ **because one of us seems to be behaving very stupidly .**

“ 因为 一 的 我们 似乎 到 是 行为 非常 愚蠢地 .

“因为我们之中似乎有人行为非常愚蠢。”

[teɪk] [jɔr; jər][hænd][ɔ:f] [maɪ][ˈkɑ:lər] .

Take your hand off my collar .

拿 你的 手 离开 我的 衣领 .

把你的手从我的衣领上拿开。

[ðɪs] [ˈpɪstəlz] [ˈloʊdɪd] [ɪn][faɪv] [ˈtʃembər] ,

This pistol's loaded in five chambers ,

这 手枪的 已加载 在 五 房间 ,

这把手枪有五个弹膛,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sɪks] [tɪl] [aɪ] [blu:z] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔ:r] . — [ˈkwaɪət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

and was in six till I blew the lock off the cabin - door . — Quiet , I tell you ,

和 曾是 在 六 直到 我 吹 这 锁 离开 这 舱 - 门 . — 安静的 , 我 告诉 你 ,

我一直待在六点钟方向, 直到我把舱门的锁炸开。——安静点, 我告诉你。

[bɪfɔːr] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
before there's an accident .
前 有 一个 事故 .

在事故发生之前。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][jər; jər] [hed] . "
Why , you must have gone off your head . "
为什么 , 你 必须 有 已消失 离开 你的 头 . "
你一定是疯了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [men] ? " ['fəʊtɪd] ['fɪts] ['fjʊriəsli] .
" Did you hear what I said , men ? " shouted Fitz furiously .
" 做过 你 听到 什么 我 说 , 男人 ? " 喊叫 菲茨 愤怒地 .
“你们听到我刚才说的话了吗，伙计们？”菲茨愤怒地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] , [meɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [jər; jər][ˈprɪz(ə)nər] !
" In the Queen's name , make this boy your prisoner !
" 在 这 女王大学 姓名 , 制作 这 男生 你的 囚犯 !
“以女王的名义，把这个男孩囚禁起来！”

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['boʊsn] , [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [hɪr] [ænd; ənd][ə'beɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
Here , you , boatswain , take the lead here and obey my orders .
这里 , 你 , 水手长 , 拿 这 带领 这里 和 服从 我的 订单 .
船长，你在这里带头，服从我的命令。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] .
" For that individual had just made his appearance on deck .
" 为了 那 个人 有 只是 制成 他的 外貌 在 甲板 .
“因为那个人刚刚出现在甲板上。”

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
" What's the row , young gentlemen ?
" 是什么 这 排 , 年轻的 先生们 ?
“各位小伙子，发生了什么事？”

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['skwaɪər] [puːl] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [sɪks] - [ʃuːtər] .
Here , you , Squire Poole , put away that six - shooter .
这里 , 你 , 乡绅 普尔 , 放 离开 那 六 - 射击游戏 .
来，普尔乡绅，把你的六响手枪收起来。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] ['fɪts] [hɪr] [hæz; həz] [fel] [aʊt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɑːmi] - [rɑːt] ['nɑːnsens] .
If you and Mr Fitz here has fell out , none of that tommy - rot nonsense .
如果 你 和 先生 菲茨 这里 有 跌倒 出去 , 没有任何 的 那 汤米 - 腐烂 废话 .
如果你和菲茨先生闹翻了，别搞那些乱七八糟的破事。

[juːz][jər; jər] [fɪsts] . "
Use your fists . "
使用 你的 拳头 . "

用你的拳头。

" ['boʊsn] , " [kraɪd] ['fɪts] ['hɔːtɪli] , " [aɪ] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [siːz] [ðɪs] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði]
" Boatswain , " cried Fitz haughtily , " I , as an officer , seize this schooner in the
" 水手长 , " 哭 菲茨 傲慢地 , " 我 , 作为 一个 官 , 抢占 这 大篷车 在 这
['kwiːnz] [neɪm] . "
Queen's name . "
女王大学 姓名 . "
“水手长，”菲茨傲慢地喊道，“我作为一名军官，以女王的名义扣押这艘纵帆船。”

" [wʌt] , [hæz; həz][ɪː; ɪ] [teld] [juː; jʊ][tuː; tə] , [sɜːr] ?
" What , has she telled you to , sir ?
" 什么 , 有 她 告诉 你 到 , 先生 ?
“什么？她告诉过你吗，先生？”

[aɪ] ['nevər] [hɪrd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'boːrd] . "
 I never heard her come aboard . "
 我 绝不 听到 她 来 船上 . "

我从没听到她上船的声音。

" [noʊ] ['traɪflɪŋ] , [mæn] .
 " No trifling , man .
 " 不 琐事 , 男人 .

“这不是小事，伙计。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ə'beɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
 For your own sake , obey my orders .
 为了 你的 自己的 清酒 , 服从 我的 订单 .

为了你好，服从我的命令。

[siːz] [ðɪs] [læd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrəst] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] .
 Seize this lad , and then make sail for the nearest British port .
 抢占 这 小伙子 , 和 然后 制作 帆 为了 这 最近的 英国 港口 .

抓住这个小伙子，然后驶往最近的英国港口。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ʌnd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
 " The boatswain took off his cap and scratched his head ,
 " 这 水手长 采取 离开 他的 帽 和 刮痕 他的 头 ,

水手长摘下帽子，挠了挠头。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [wei] , [waɪl] [puːl] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] ,
 looking at the boys in a puzzled way , while Poole made no further resistance ,
 寻找 在 这 男孩们 在 一个 困惑 方式 , 尽管 普尔 制成 不 更远 反抗 ,

普尔困惑地看着男孩们，而他自己则没有再反抗。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [held] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [wel] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
 but resigned himself to being held , as he kept the pistol well behind his
 但 辞职 他自己 到 存在 握住 , 作为 他 保留 这 手枪 出色地 在后面 他的

[bæk] .
 back .
 后退 .

但他认命地接受了被拘留的命运，因为他把手枪牢牢地藏身后。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [men] ? " ['fʌʊtɪd] ['fɪts] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðə; ði] [waɪl]
 " Do you hear me , men ? " shouted Fitz , his heart sinking with despair the while
 " 做 你 听到 我 , 男人 ? " 喊叫 菲茨 , 他的 心 下沉 和 绝望 这 尽管
 ,
 ,
 ,

“你们听见我说话了吗，伙计们？”菲茨喊道，同时他的心也因绝望而沉了下去。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] ['evri] [feɪs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
 as he noted the smiling looks of every face before him ,
 作为 他 著名的 这 微笑 看起来 的 每一个 脸 前 他 ,

他注意到眼前每个人脸上都洋溢着笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第6/25页

[ænd; ʌnd] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [fɪ'æskɒs][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and felt what a miserable fiasco he had made .
和 毛毡 什么 一个 悲惨的 惨败 他 有 制成 .

他意识到自己搞砸了一场多么惨痛的失败。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] .

" Oh yes , I can hear you , sir , " said the boatswain .
" 哦 是的 , 我 能 听到 你 , 先生 , " 说 这 水手长 .

“哦，是的，我能听到您说话，先生，”水手长说道。

" [aɪ'd][bi; bi] ['preʃəs] [def] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdər] ,

" I'd be precious deaf if I didn't ; but you're giving rather a large order ,
" ID 是 宝贵的 聋 如果 我 没有 ; 但 你是 给予 相当 一个 大的 命令 ,

“如果我不这么做，我就会聋得像个聋子；但是你下的订单确实很大。”

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n] [jɔ:r'self] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɑ:k] .

taking a lot on yourself now as the skipper's lying in dock .
采取 一个 很多 在 你自己 现在 作为 这 船长的 说谎 在 码头 .

船长现在停在码头，你得承担很多责任。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][ju; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [-] [wel] - [mænd] ['kʌtər] ['laɪɪŋ]

Any one would think as you had got a gunboat's well - manned cutter lying
任何 一 会 思考 作为 你 有 得到 一个 炮艇的 出色地 - 有人值守 刀具 说谎

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

alongside ,
旁边 ,

任何人都认为，旁边停着一艘炮艇上人员充足的小艇。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

and I don't see as it is .
和 我 不 看 作为 它 是 .

但我并不这么认为。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ? "

What was that there shot I heard ? "
什么 曾是 那 那里 射击 我 听到 ? "

我刚才听到的那声枪响是什么？

" [aɪ] [blu:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:f] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ɔ:rdərz] , " [kraɪd] [pu:l] .

" I blew the lock off the cabin - door by my father's orders , " cried Poole .
" 我 吹 这 锁 离开 这 舱 - 门 经过 我的 父亲的 订单 , " 哭 普尔 .

“我奉父亲之命，把小屋门上的锁炸开了，”普尔喊道。

" [wi; wi][wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn] . "

" We were locked in . "
" 我们 是 已锁定 在 . "

“我们被困住了。”

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] .

" Ho ! " said the boatswain .
" 何 ! " 说 这 水手长 .

“嚯！”水手长说道。

" [ðen] [ðɪs] - [ɪrz] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu; tə][kɔ:l] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

" Then this ' ere's been what they used to call aboard a ship I was in ,
" 然后 这 - 这是 到过 什么 他们 用过的 到 称呼 船上 一个 船 我 曾是 在 ,

“然后，这就是我以前在船上所听到的称呼，

[ə; eɪ][hen] - [ku:p] [di:] [meɪn] .
a hen - coop de main .
一个 母鸡 - 合作社 德 主要的 .

主鸡舍。

[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
I don't quite exactly know what it means ,
我 不 相当 确切地 知道 什么 它 方法 ,

我不太清楚它的具体含义。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['prɪzənəz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
but it's something about shutting up prisoners in a cage .
但 它是 某物 关于 关闭 向上 囚犯 在 一个 笼 .

但这部电影讲的是把囚犯关进笼子里。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] ?
But don't you think , young gentleman , you have been making a big mistake ?
但 不 你 思考 , 年轻的 绅士 , 你 有 到过 制作 一个 大的 错误 ?

但是，年轻的先生，你不觉得你犯了一个大错误吗？

[bʌt; bət][oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] — [hɪəz] [ðə; ði] ['skɪpər] [hi'self] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] .
But oh , all right — here's the skipper hisself coming on deck .
但 哦 , 全部 正确的 — 这里是 这 船长 他自己 未来 在 甲板 .

哦，好吧——船长本人要上甲板了。

” [fɪts] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rpli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] ,
” Fitz turned sharply towards the companion - hatch ,
” 菲茨 转向 尖锐地 向 这 伴侣 - 孵化 ,

菲茨猛地转向同伴舱口，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ]
to see the head and shoulders of the skipper as he stood there holding
到 看 这 头 和 肩膀 的 这 船长 作为 他 站立 那里 保持

[ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ,
on by the combings ,
在 经过 这 梳子 ,

可以看到船长站在那里，双手抓着船舷，只露出头和肩膀。

[ænd; ənd] ['swaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ləʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] .
and swaying to and fro , looking very ill and weak .
和 摇晃 到 和 弗 , 寻找 非常 患病的 和 虚弱的 .

他摇摇晃晃，看起来很虚弱，病得很重。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , ['saʊndɪd] ['fi:b(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊsn] —
His voice , too , sounded feeble as he said huskily , addressing the boatswain —
他的 嗓音 , 也 , 听起来 微弱 作为 他 说 沙哑地 , 解决 这 水手长 —

他的声音也显得虚弱，沙哑地对水手长说道——

” [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [boʊt] [ə, b:ŋ'saɪd] , ['bʌtərz] ? ”
” Is there any boat alongside , Butters ? ”
” 是 那里 任何 船 旁边 , 黄油 ? ”

“巴特斯，旁边有船吗？ ”

” [aɪ][ɑ:rnt] [si:n] [wʌn] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
” I arn't seen one , sir , ” replied the boatswain .
” 我 不是 已见 一 , 先生 , ” 回复 这 水手长 .

“我没看见，先生，”水手长回答道。

” ['eni] ['kru:zər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ? ”
” Any cruiser within sight ? ”
” 任何 巡洋舰 之内 视线 ? ”

“附近有巡逻舰吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ˈwɛrɪz , ˈhwɛrɪz][ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] ？ ”
“ **Where's** **Mr** **Burgess** ？ ”
“ 在哪里？ 先生 伯吉斯 ？ ”

“伯吉斯先生在哪儿？”

“ [daʊn] [bɪˈloʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Down below** , **sir** . ”
“ 向下 以下 , 先生 . ”

“先生，请往下看。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈhi:z] [gɒ:t][ðə; ði] [ˈfi:vər] [tu:] . ”
I'm afraid he's got the fever too . ”
我是 害怕的 他是 得到 这 发烧 也 . ”

恐怕他也发烧了。

“ [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] ！ ” [ɪˈdʒækjələrtɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] . ”
“ **Tut - tut - tut ！** ” **ejaculated the skipper** . ”
“ 图坦卡蒙 - 教程 - 教程 ！ ” 射精 这 船长 . ”

“啧啧啧！”船长惊呼道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈni:dnt] [æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] . ”
“ **There** , **I needn't ask any questions** . ”
“ 那里 , 我 不必 问 任何 问题 . ”

“这样我就不用问任何问题。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ˈɪnʌf] . ”
I have heard and seen enough . ”
我 有 听到 和 已见 足够的 . ”

我已经听够了，看够了。

[ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [kʌm] [hɪr] . ”
Mr **Burnett** , **come here** . ”
先生 伯内特 , 来 这里 . ”

伯内特先生，过来一下。

[noʊ] ？
No ？
不 ？

不？

[wel] , [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
Well , stay where you are . ”
出色地 , 停留 在哪里 你 是 . ”

那就待在原地吧。

[maɪ] [gʊd] [læd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ”
My good lad , have you been too much in the sun , ”
我的 好的 小伙子 , 有 你 到过 也 很多 在 这 太阳 , ”

我的好孩子，你是不是晒太阳晒得太久了？

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [præŋk][æz; əz] [ðɪs] ？
to begin playing such a silly prank as this ？
到 开始 玩耍 这样的 一个 愚蠢的 恶作剧 作为 这 ？

竟然会玩这种愚蠢的恶作剧？

[ðer; ðər] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈnɑ:nsens] ！
There , no more nonsense ！
那里 , 不 更多的 废话 ！

好了，别再胡闹了！

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['stɜ:rnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] .
“ he added sternly , and with his voice gathering in force .
“ 他 额外 严厉地 , 和 和 他的 嗓音 采集 在 力量 .
“他语气严厉地补充道, 声音越来越大。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [stʌf] [maɪ][men][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
“ It is evident to me that you don't know what stuff my men are made of .
“ 它 是 明显 到 我 那 你 不 知道 什么 东西 我的 男人 是 制成 的 .
“很明显, 你不知道我的手下是什么样的人。”

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] .
But I'm too weak to stand talking here .
但 我是 也 虚弱的 到 站立 说 这里 .
但我太虚弱了, 站在这里说不出话来。

[kʌm] [ænd; ənd][lend][em 'i:][ə; eɪ][hænd] , [pu:l] .
Come and lend me a hand , Poole .
来 和 借 我 一个 手 , 普尔 .
来帮帮我, 普尔。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['fɪlɪbʌstər] , [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [br'loʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
You , my young filibuster , had better come below with me ,
你 , 我的 年轻的 阻挠议事 , 有 更好的 来 以下 和 我 ,
你, 我年轻的冒险家, 最好跟我下去一趟。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
where you can talk the matter over like a man .
在哪里 你 能 讲话 这 事情 超过 喜欢 一个 男人 .
在那里你可以像个男人一样好好谈谈这件事。

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [læf] .
“ he added , with a peculiar laugh .
“ 他 额外 , 和 一个 奇特 笑 .
“他补充道, 带着一种奇特的笑声。”

“ [ðer; ðər] , [aɪm][nɑ:tɪ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ There , I'm not angry with you , my boy .
“ 那里 , 我是 不是 生气的 和 你 , 我的 男生 .
“孩子, 我没有生你的气。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [plʌk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [əb'sɜ:rd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] !
I must say I admire your pluck ; but you must see how absurd all this is !
我 必须 说 我 钦佩 你的 采摘 ; 但 你 必须 看 如何 荒诞 全部 这 是 !
我必须说, 我很佩服你的勇气; 但你必须明白这一切有多么荒谬!

“ [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [hændz][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
“ The midshipman's hands had dropped to his sides , and a strange ,
“ 这 海军军官 双手 有 掉落 到 他的 侧面 , 和 一个 奇怪的 ,
[ˈhoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,
“海军学员的双手垂了下来, 脸上浮现出一种奇怪而绝望的表情,

[ˈbɪtərli] [dɪˈspɑːndənt] [lʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈspleɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈrɪŋklz] , [ðə; ði] [dʒəːmz] ,
bitterly despondent look made his face display so many incipient wrinkles , the germs ,
苦涩地 沮丧的 看 制成 他的 脸 展示 所以 许多 初期 皱纹 , 这 细菌 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

他那副极度沮丧的表情使他的脸上出现了许多新生的皱纹，可以说是细菌滋生的迹象。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [ɪn] [ˈmænhʊd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [mɑːrk][hɪz; ɪz][fræŋk] [jʌŋ] [fɪtʃər] .
of those which in manhood would some day mark his frank young features .
的 那些 哪个 在 男子气概 会 一些 天 标记 他的 坦率 年轻的 特征 .

这些特征，在他成年后，终有一天会成为他坦率年轻面容的标志。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [groʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
“ It's all over , ” he groaned to himself ; “ they are all laughing at me .
“ 它是全部 超过 , ” 他 呻吟 到 他自己 ; ” 他们 是 全部 笑 在 我 .

“一切都结束了,”他呻吟着自言自语道;“他们都在嘲笑我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈoʊvərbɔːrd] !
I wish I were overboard !
我 希望 我 是 落水 !

我真希望自己已经落水了!

[wʌt] [æn; ən] [ˈɪdiət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
What an idiot I have been !
什么 一个 笨蛋 我 有 到过 !

我真是个白痴!

“ [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
“ The laugh was there all ready in the eyes of the crew ,
“ 这 笑 曾是 那里 全部 准备好 在 这 眼睛 的 这 全体人员 ,
“船员们眼中早已闪烁着笑意。”

[ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] , [æz; əz] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst]
and ready to burst out in a roar , as , thrusting the revolver into his breast
和 准备好 到 爆裂 出去 在 一个 吼 , 作为 , 推进 这 左轮手枪 进入 他的 胸部
,
:
,

他怒吼着，将左轮手枪刺入胸膛。

[puːl] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [saɪd] , [ænd; ænd] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː]
Poole ran to his father's side , and steadied him as he went back into
普尔 跑 到 他的 父亲的 边 , 和 稳定 他 作为 他 去 后退 进入
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
the cabin ;
这 舱 ;

普尔跑到父亲身边，扶住他，然后把他带回了小木屋；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ænd; ænd] [ˈfɪts] [stʊd]
but not a sound was heard till the way was quite clear and Fitz stood
但 不是 一个 声音 曾是 听到 直到 这 方式 曾是 相当 清除 和 菲茨 站立
[əˈloʊn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
alone looking wildly about him like some hunted animal seeking a place of
独自的 寻找 疯狂地 关于 他 喜欢 一些 猎杀 动物 寻求 一个 地方 的
[ˈrefjuːdʒ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] .
refuge where he might hide .
避难所 在哪里 他 可能 隐藏 .

但直到道路完全畅通，菲茨独自一人站在那里，惊恐地四处张望，就像一只被追捕的动物，寻找可以躲藏的避难所，这时才传来一阵寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈɡæli] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] - [tɪr] ,
But the lad's choice was limited to the cook's galley , the cable - tier ,
但 这 小伙子的 选择 曾是 有限的 到 这 库克的 厨房 , 这 电缆 - 层级 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfoʊksl] - [hætʃ] ,
and the forecastle - hatch ,
和 这 前甲板 - 孵化 ,

但这个男孩的选择仅限于厨房、缆绳架和前甲板舱口。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] .
none of which would do .
没有任何 的 哪个 会 做 .

这些都不行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [felt] ,
There were only two courses open , he felt ,
那里 是 仅有的 二 课程 打开 , 他 毛毡 ,

他觉得只有两条路可走了。

[ænd; ɐnd][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
and one was to end his troubles by going overboard , the other to
和 一 曾是 到 结尾 他的 麻烦 经过 去 落水 , 这 其他 到
[səˈrendər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
surrender like a man ,
投降 喜欢 一个 男人 ,

一个选择纵身跃入大海结束苦难，另一个选择像个男人一样投降。

[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈɔːrdərz][ænd; ɐnd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] — [ˈeniwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
obeying the skipper's orders and following him below — anywhere to be out
服从 这 船长的 订单 和 下列的 他 以下 — 任何地方 到 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪɪŋ] [kruː] ,
of sight of the jeering crew ,
的 视线 的 这 嘲笑 全体人员 ,

服从船长的命令，跟着他下到船舱里——总之要躲开那些嘲笑他的船员。

[huːz] [riˈmaːks] [ænd; ɐnd][ˈməːθfʊl] [ˈʌʊts] [hiː; hi][ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt]
whose remarks and mirthful shouts he momentarily expected to hear buzzing about
谁 评论 和 欢乐的 喊叫 他 片刻 预期的 到 听到 嗡嗡声 关于
[hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [hed] .
his devoted head .
他的 奉献 头 .

他一时之间竟期待听到那些人的言论和欢笑声在他专注的脑袋周围嗡嗡作响。

[ænd; ɐnd] [hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi]
And hence it was that as soon as the companion - hatch was clear he
和 因此 它 曾是 那 作为 很快 作为 这 伴侣 - 孵化 曾是 清除 他
[druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] ,
drew himself up to his full height — it did not take much doing ,
画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 — 它 做过 不是 拿 很多 正在做 ,

因此，一旦舱口空出来，他就立刻挺直了身子——这并不费力。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ]
for it is very hard work for a boy to look like a man — and gazing
为了 它 是 非常 难的 工作 为了 一个 男生 到 看 喜欢 一个 男人 — 和 凝视
[streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
straight before him ,
直的 前 他 ,

因为对一个男孩来说，要看起来像个男人是非常困难的——他直视前方，

[wɔːkt] [ˈhɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [hætʃ] [ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
walked haughtily to the cabin - hatch and disappeared .
步行 傲慢地 到 这 舱 - 孵化 和 消失 .

他傲慢地走到舱口，消失了。

[ðə; ði] [men] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'læksɪd] ['ɪntu:]
The men seemed to have been holding their breath ; their faces relaxed into
这 男人 似乎 到 有 到过 保持 他们的 气息 ; 他们的 面孔 轻松 进入
[smɑɪlɪz] [ænd; ənd] [grɪnz] ,
smiles and grins ,
微笑 和 咧嘴笑 ,
男人们似乎一直屏着呼吸；他们的脸上放松下来，露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ɪk'skleɪmd] —
and the carpenter exclaimed —
和 这 木匠 惊呼 —
木匠惊呼道——

“ [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] !
“ **Chips and shavings !**
“ 薯片 和 刨花 !
“木屑和刨花!

['bæntəm] [ɑ:nt] —
Bantams aren't —
矮脚鸡 不是 —
矮脚鸡不是——

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'rɑɪsɪv] ['læftər] ,
“ **In another moment there would have been a roar of derisive laughter ,**
“ 在 其他 片刻 那里 会 有 到过 一个 吼 的 嘲讽的 笑声 ,
“再过一会儿，这里就会响起一片嘲笑声。”

[bʌt; bət] ['bʌtərz] [graʊld] [aʊt] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] —
but Butters growled out hoarsely and sternly —
但 黄油 咆哮 出去 沙哑地 和 严厉地 —
但巴特斯用沙哑而严厉的嗓音低吼道——

“ [stænd][baɪ] !
“ **Stand by !**
“ 站立 经过 !
“支持!

[daɪ] - [hɪr] ?
D'y ' hear ?
d'y - 听到 ?
你听到了吗?

['stedi] , [maɪ] [lædz] !
Steady , my lads !
稳定的 , 我的 小伙子们 !
稳住，伙计们!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] - [er] !
None of that ' ere !
没有任何 的 那 - 埃雷 !
这里可没有那种东西!

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [tʃeʃər] [kæts] !
Grinning like a set of Cheshire cats !
咧嘴笑 喜欢 一个 放 的 柴郡 猫 !
咧嘴笑得像一群柴郡猫!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [snɪr] [æt; ət] ?
What have you got to sneer at ?
什么 有 你 得到 到 冷笑 在 ?
你有什么好嘲笑的?

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] !
And a boy like that !
和 一个 男生 喜欢 那 ！

竟然还有那样一个男孩！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['dʒenjuɪn] ['brɪtɪʃ] [plʌk] !
That's what I call genuine British pluck !
那就是 什么 我 称呼 真的 英国 采摘 ！

这才叫真正的英国式勇气！

[wʌt] [ə; eɪ] - ['hi:d] [meɪk] ! "
What a hoffer he'd make ! "
什么 一个 - 他会 制作 ！ "

他要是能当个出色的门将该多好啊！

" [eɪ] , [eɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
" **Ay , ay ! " cried the carpenter .**
" 哎 , 哎 ! " 哭 这 木匠 .

“哎呀，哎呀！”木匠叫道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Right you are .**
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[ɔ:l] [tə'geðər] , [lædz] !
All together , lads !
全部 一起 , 小伙子们 !

伙计们，集合！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] !
He is the right sort !
他 是 这 正确的 种类 ！

他正是我们要找的人！

[θri:] [tʃɪrz] !
Three cheers !
三 干杯 ！

欢呼三声！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔʊsn] ['paɪnɪŋ] [ɪn] ,
" **They were given , with the boatswain pining in ,**
" 他们 是 给定 , 和 这 水手长 思念 在 ,

“他们被给予了，而水手长则在一旁思念着，

[ænd; ənd][ˈfɪts] [wɪnst] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and Fitz winced as he heard them down by the cabin - door ; but he
和 菲茨 畏缩 作为 他 听到 他们 向下 经过 这 舱 - 门 ; 但 他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] ,
was himself again directly ,
曾是 他自己 再次 直接地 ,

菲茨听到他们小屋门口的声音，不禁皱起了眉头；但他很快又恢复了正常。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
for there was no jarring note of derision in the sound .
为了 那里 曾是 不 刺耳的 笔记 的 嘲笑 在 这 声音 .
因为声音中没有丝毫刺耳的嘲讽。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [mɪs] - [ˈfaɪər] .
A miss - fire .
一个 错过 - 火 .

一次失火。

[ˈfɪts] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] [felt] [ðə; ðɪ][ˈnekst][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][duː] [ðæt]
Fitz Burnett felt the next moment as if it would be easier to do that
菲茨 伯内特 毛毡 这 下一个 片刻 作为 如果 它 会 是 更轻松 到 做 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] — [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kruː] [æn; ən]
which had never fallen to his lot — board with an excited crew an
哪个 有 绝不 倒下 到 他的 很多 — 木板 和 一个 兴奋的 全体人员 一个
[ˈenəmiːz] [ʃɪp] ,
enemy's ship ,
敌人的 船 ,

菲茨·伯内特感觉下一刻，他似乎更容易去做那件他从未经历过的事——登上敌舰上兴奋的船员们。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [ˈlɪsnɪŋ]
as he stood there for a few brief moments at the cabin - door listening
作为 他 站立 那里 为了 一个 很少 简短的 时刻 在 这 舱 - 门 聆听
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] ,
to the heavy breathing and movements of the skipper ,
到 这 重的 呼吸 和 移动的 的 这 船长 ,

他站在船舱门口，听着船长沉重的呼吸声和动作，短暂地停留了一会儿。

[saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
sounds which he knew meant that he was being helped back into his berth .
声音 哪个 他 知道 意思是 那 他 曾是 存在 帮助 后退 进入 他的 泊位 .
他听到的声音表明有人正在扶他回到自己的铺位上。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
For the cabin - door had swung to , and he could see nothing of that
为了 这 舱 - 门 有 摇摆 到 , 和 他 可以 看 没有什么 的 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [wɪˈðɪn] .
which was passing within .
哪个 曾是 通过 之内 .

因为舱门已经向外打开，他什么也看不见里面经过的东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈtæsk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmenz] [tʃɪr] , [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] ,
But the task had to be done , and the men's cheer , rightly interpreted ,
但 这 任务 有 到 是 完毕 , 和 这 男士 欢呼 , 没错 翻译 ,
但这项任务必须完成，而男人们的欢呼声，如果被正确解读的话，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɑːtnd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [hɪmˈself] ,
seemed to have heartened him up , so that feeling more himself ,
似乎 到 有 令人鼓舞 他 向上 , 所以 那 感觉 更多的 他自己 ,
这似乎让他振作起来，感觉更像他自己了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [ˈtoʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] ,
he waited till he heard a heavy sigh of relief which told its own tale ,
他 等待 直到 他 听到 一个 重的 叹 的 宽慰 哪个 讲述 它是自己的 故事 ,
他一直等到听到一声沉重的、如释重负的叹息，那叹息本身就说明了一切。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [θrʌst] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
and then giving the door a thrust , he stepped into the little cabin ,
和 然后 给予 这 门 一个 推力 , 他 步 进入 这 小的 舱 ,
然后他猛地推开门, 走进了小屋。

[tuː; tə] [feɪs] [ɪts] ['oʊnər] ['laɪɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
to face its owner lying extended upon his back .
到 脸 它是 所有者 说谎 扩展 之上 他的 后退 .
面对着仰面躺着的主人。

[ˈsiːɪŋ] [puːl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [hed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər]
Seeing Poole standing by his father's head , facing him , he waited motionless for
看到 普尔 常设 经过 他的 父亲的 头 , 面向 他 , 他 等待 静止不动 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .
看到普尔站在父亲的头旁, 面对着他, 他一动不动地等了一会儿。

“ [hɑː] ! [ðæts] ['betər] ! ” [saɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Hah ! That's better ! ” sighed the skipper .
“ 哈哈 ! 那就是 更好的 ! ” 叹了口气 这 船长 .
“哈! 这下好多了!”船长叹了口气。

“ [get] [em 'iː][ðə; ði]['kwəɪnəɪn] - ['bɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Get me the quinine - bottle out of the chest , my boy .
“ 得到 我 这 奎宁 - 瓶子 出去 的 这 胸部 , 我的 男生 .
“孩子, 把箱子里的奎宁瓶给我拿来。”

[ðɪs] ['fiːvər] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
This fever has made me as weak as a rat .
这 发烧 有 制成 我 作为 虚弱的 作为 一个 鼠 .
这场高烧让我虚弱得像只老鼠。

“ [puːl] [muːvd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkəz] [æt; ət][wʌns] ,
“ Poole moved to one of the lockers at once ,
“ 普尔 已搬 到 一 的 这 储物柜 在 一次 ,
“普尔立刻走到其中一个储物柜前,

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [wer] [hiː; hi]
leaving the way clear for his father to see the young midshipman where he
离开 这 方式 清除 为了 他的 父亲 到 看 这 年轻的 海军学员 在哪里 他
[stɒd] ;
stood ;
站立 ;
他让开路, 让他的父亲能够看到站在那里的年轻海军学员;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpəːz] [fɪrs] ['faɪəri] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]
and the boy set his teeth as the skipper's fierce fiery eyes seemed to look
和 这 男生 放 他的 牙齿 作为 这 船长的 凶猛的 火热 眼睛 似乎 到 看
[hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ɐnd] [θruː] .
him through and through .
他 通过 和 通过 .
男孩咬紧牙关, 因为船长凶狠的目光仿佛要把他看穿。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , “ [θɔːt] ['fɪts] , [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Now for it , ” thought Fitz , as he held his breath .
“ 现在 为了 它 , ” 想法 菲茨 , 作为 他 握住 他的 气息 .
“就是现在了,”菲茨屏住呼吸, 心想。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What will he say ?
“ 什么 将要 他 说 ?

他会说什么?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skipər] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] ,
“ He was not long kept in doubt , for the skipper spoke at once ,
“ 他 曾是 不是 长的 保留 在 怀疑 , 为了 这 船长 辐 在 一次 ,
“他并没有犹豫太久, 因为船长立刻开口说道:”

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fjəriəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
not with some furious denunciation ,
不是 和 一些 狂怒 谴责 ,
并非带着某种愤怒的谴责,

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn]
not with mocking contempt of the childish effort of which the lad had been
不是 和 嘲讽 鄙视 的 这 幼稚 努力 的 哪个 这 小伙子 有 到过
[ðə; ði]['hɪrəʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,
并非带着嘲讽和轻蔑的眼光看待这个男孩作为英雄的幼稚努力,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [təʊn] , ['streɪndʒli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [lʊk] [ɪn]
but in a quiet , easy - going tone , strangely contrasted with the fierce look in
但 在 一个 安静的 , 简单的 - 去 语气 , 奇怪的 对比 和 这 凶猛的 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :
但他的语气平静轻松, 与他眼中凶狠的神情形成了奇特的对比。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [læd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Oh , there you are , my lad , ” he said .
“ 哦 , 那里 你 是 , 我的 小伙子 , ” 他 说 :
“哦, 你在这儿啊, 孩子,”他说。
“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wɜ:rk] [ðɪ:z] ['trɔ:pɪk] ['fi:vəz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ?
“ Do you see what work these tropic fevers can make of a strong man ?
“ 做 你 看 什么 工作 这些 热带 发烧 能 制作 的 一个 强的 男人 ?
“你看看这些热带疾病能把一个强壮的男人变成什么样子?”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l]
if you had only had me to deal with you would have had it all
如果 你 有 仅有的 有 我 到 交易 和 你 会 有 有 有 它 全部
[jɔr; jər] [oʊn] [wei] .
your own way .
你的 自己的 方式 :
如果你只需要跟我打交道, 你就能随心所欲了。

[ðer; ðər] , [kʌm] [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ænd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'la:vər] . “
There , come and sit down , and let's have a palaver .”
那里 , 来 和 坐 向下 , 和 我们来吧 有 一个 闲聊 : “
过来坐下, 咱们好好聊聊。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kəʊldli] ,
“ I can stand , sir , thank you , ” said the boy coldly ,
“ 我 能 站立 , 先生 , 感谢 你 , ” 说 这 男生 冷冷地 ,
“我可以站起来, 先生, 谢谢。”男孩冷冷地说。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [tɔ:k] .
“ and you needn't exert yourself to talk .
“ 和 你 不必 发挥 你自己 到 讲话 :
“而且你无需费力说话。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
I know all that you would say , and I confess at once that I have failed .
我 知道 全部 那 你 会 说 , 和 我 承认 在 一次 那 我 有 失败的 .

我知道你们会说什么, 我在此坦白, 我失败了。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
But , " he added excitedly , " I am not sorry , not a bit .
但 , " 他 额外 兴奋地 , " 我 是 不是 对不起 , 不是 一个 少量 .

“但是,”他兴奋地补充道, “我一点也不后悔。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [wʌz; wəz] ['du:ti] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I felt it my was duty under the circumstances ,
我 毛毡 它 我的 曾是 责任 在下面 这 情况 ,

我觉得在那种情况下这是我的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
and I feel now that I might have succeeded , and that it would
和 我 感觉 现在 那 我 可能 有 成功了 , 和 那 它 会

[hæv; həv] [bɪn] [raɪt] . "
have been right . "
有 到过 正确的 . "

我现在觉得我当时或许成功了, 而且那样做也是正确的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaɪətli] .
" Of course you do , " said the skipper quietly .
" 的 课程 你 做 , " 说 这 船长 悄悄 .

“当然了,”船长平静地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" But there , come and sit down here , all the same .
" 但 那里 , 来 和 坐 向下 这里 , 全部 这 相同的 .

“但是, 不管怎样, 请你过来坐在这里。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [mɔ:r] ['i:zəli] [naʊ] .
We can talk more easily now .
我们 能 讲话 更多的 容易地 现在 .

现在我们可以更容易地交谈了。

[wʌn] ['moʊmənt] ; [dʒʌst]['oʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .
One moment ; just open that window a little wider .
— 片刻 ; 只是 打开 那 窗户 一个 小的 更广泛 .

稍等片刻, 把窗户再开大一点。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt] [ku:l] [er] . — [hɑ:] !
This place is like an oven , and I want cool air . — Hah !
这 地方 是 喜欢 一个 烤箱 , 和 我 想 凉爽的空气 . — 哈哈 !

这里像个烤箱, 我想要凉爽的空气。——哈!

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

" [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [hæf] - [kloʊzd] .
" He lay with his head thrown back and his eyelids half - closed .
" 他 躺 和 他的 头 抛掷 后退 和 他的 眼睑 一半 - 关闭 .

他仰着头躺着, 眼睛半闭着。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [gʊd] - ,
“ **Well** , ” **he said at last , good - humouredly** ,
“ 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , 好的 - 幽默地 ,
“ 好吧 , ” 他最后笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] ,
and with a smile beginning to play about his rugged face ,
和 和 一个 微笑 开始 到 玩 关于 他的 崎岖 脸 ,
他那张饱经风霜的脸上开始浮现出一丝微笑 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][æŋɡər] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [freɪm] ,
with the effect of sending a thrill of anger through the boy's frame ,
和 这 影响 的 发送 一个 刺激 的 愤怒 通过 这 男孩们 框架 ,
这让男孩体内涌起一股强烈的愤怒。

[æz; əz][hi:; hi] [flæʃt] [aʊt] ['fjʊəriəsli] —
as he flashed out furiously —
作为 他 闪光灯 出去 愤怒地 —
他怒气冲冲地走了出去——

“ [dəʊnt] [læf] [æt; ət][,em 'i:] , [sɜ:r] !
“ **Don't laugh at me , sir !**
“ 不 笑 在 我 , 先生 !
“ 先生 , 请不要嘲笑我 ! ”

[pʊt][,em 'i:][ɪn][,aɪərnz] ; ['pʌnɪʃ] [,em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][dəʊnt][dʒɪr][æt; ət][,em 'i:] .
Put me in irons ; punish me as much as you like ; but don't jeer at me .
放 我 在 熨斗 ; 惩治 我 作为 很多 作为 你 喜欢 ; 但 不 嘲笑 在 我 .
把我戴上镣铐 ; 想怎么惩罚我就怎么惩罚 ; 但不要嘲笑我。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðæt] . “
I can't bear that .”
我 不能 熊 那 . “
我无法忍受。

“ ['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['stedi] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['kwaɪətli] .
“ **Steady , my boy , steady !** ” **said the skipper quietly .**
“ 稳定的 , 我的 男生 , 稳定的 ! ” 说 这 船长 悄悄 .
“ 稳住 , 孩子 , 稳住 ! ” 船长轻声说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ku:l] [daʊn] [naʊ] .
“ **You must cool down now .**
“ 你 必须 凉爽的 向下 现在 .
你现在必须冷静下来。

[waɪ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [maɪ] [læd] ,
Why , Burnett , my lad ,
为什么 , 伯内特 , 我的 小伙子 ,
哎呀 , 伯内特 , 我的孩子 ,

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɜ:rl] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər][rɒʊ'mæntɪk][seɪlz] [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [laɪk] [men] .
you had better furl up all your romantic sails and let's talk like men .
你 有 更好的 卷发 向上全部 你的 浪漫的 帆 和 我们来吧 讲话 喜欢 男人 .
你最好收起你所有的浪漫情怀 , 让我们像个男人一样谈谈。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][,aɪərnz] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .
I am not going to put you in irons , I am not going to punish you .
我 是 不是 去 到 放 你 在 熨斗 , 我 是 不是 去 到 惩治 你 .
我不会给你戴上镣铐 , 也不会惩罚你。

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !
简直胡说八道 !

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['θɔːtləs] ,
Why , when I was your age and just as thoughtless ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 和 只是 作为 轻率 ,

为什么呢, 当我像你这么大, 也像你一样懵懂无知的时候?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][jɔː; jər][pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [maɪt] ['laɪkli] [ɪ'hʌf] [hæv; həv] [traɪd] [ɑːn][dʒʌst]
if I had been placed in your position I might likely enough have tried on just
如果 我 有 到过 放置 在 你的 位置 我 可能 可能 足够的 有 尝试 在 只是
[sʌt] [ə; eɪ] [trɪk] .
such a trick .
这样的 一个 诡计 .

如果我处在你的位置, 我可能也会尝试用类似的伎俩。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːvɜːrb] , - [lʊk] [brɪ'fɔːr]
It will be a lesson for you to follow out the old proverb , ' Look before
它 将要 是 一个 课 为了 你 到 跟随 出去 这 老的 谚语 , - 看 前
[juː; jʊ] [li:p] .
you leap .
你 飞跃 .

你会从中吸取教训, 要遵循那句古老的谚语: “三思而后行”。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
' You can't see it now ,
- 你 不能 看 它 现在 ,

你现在看不到它,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə]
but some day I have no doubt that you will feel that it was a mad idea
但 一些 天 我 有 不 怀疑 那 你 将要 感觉 那 它 曾是 一个 疯狂的 主意
,
/
,

但我毫不怀疑, 总有一天你会觉得那是个疯狂的想法。

[ə'temptɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
attempted because you didn't know the people among whom you had been cast ,
尝试过 因为 你 没有 知道 这 人们 之中 谁 你 有 到过 投掷 ,
/
/
/
因为你不认识你所处环境中的那些人, 所以才尝试这么做。

[nɔːr] ['θɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk]
nor thought it out so as to see how impossible it all was for a boy like
也不 想法 它 出去 所以 作为 到 看 如何 不可能的 它 全部 曾是 为了 一个 男生 喜欢
[juː; jʊ] — [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
you — a lad like you ,
你 — 一个 小伙子 喜欢 你 ,

也没有人仔细想过, 对于像你这样的男孩——像你这样的少年来说, 这一切是多么不可能。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['mænz] [plʌk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'ɑːrmd] ,
single - handed , but with all a man's pluck , and even unarmed ,
单身的 - 递交 , 但 和 全部 一个 男人的 采摘 , 和 甚至 徒手 ,

他孤身一人, 却拥有男子汉的勇气, 甚至赤手空拳。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l][kraːft] .
to make yourself master of my little craft .
到 制作 你自己 掌握 的 我的 小的 工艺 .

让你精通我的小技巧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] , [maɪ] [læd] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " "
It was rather a big venture to make , my lad ; don't you think it was ? " "
它 曾是 相当 一个 大的 风险投资 到 制作 , 我的 小伙子 ; 不 你 思考 它 曾是 ? " "

孩子, 这可是一项相当大的冒险, 你不觉得吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈfɜ:rmli] .

“ **No** , **sir** , ” **said the lad firmly** .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 小伙子 牢牢 .

“不, 先生,”年轻人坚定地说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][em 'i:] . ”

“ **I had something else behind me** . ”
“ 我 有 某物 别的 在后面 我 . ”

“我身后还藏着别的东西。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [maɪ] [lædz] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['li:dər] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i:] ? ”

“ **What , the belief that my lads only wanted a leader to turn against me ?** ”
“ 什么 , 这 信仰 那 我的 小伙子们 仅有的 通缉 一个 领导者 到 转动 反对 我 ? ”

“什么? 难道他们认为我的手下只是想找个会背叛我的领导人吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

“ **No , sir ; that I was backed up , as an officer of the Queen** , ”
“ 不 , 先生 ; 那 我 曾是 支持的 向上 , 作为 一个 官 的 这 女王 ,

“不, 先生; 我作为女王的官员, 得到了支持,

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] . ”

by the whole power of the law . ”
经过 这 所有的 力量 的 这 法律 . ”

“凭借法律的全部力量。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **Oh , I see , ” said the skipper** .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 这 船长 .

“哦, 我明白了,”船长说道。

“ [jes] .

“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ɪg'zæktli] .

Exactly .
确切地 .

“确切地。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [ækt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

That's all very big and grand , and it might act sometimes and in some
那就是 全部 非常 大的 和 盛大 , 和 它 可能 行为 有时 和 在 一些

[ˈpleɪsɪz] ,

places ,
地方 ,

这一切都非常宏大壮观, 而且有时在某些地方可能会奏效。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [wel] - [ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [wel] ;

and especially when there are men well - armed to back it up as well ;
和 尤其 什么时候 那里 是 男人 出色地 - 武装 到 后退 它 向上 作为 出色地 ;

尤其是当还有装备精良的士兵支援时;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] , [maɪ] [læd] ,

but if you had thought it out , my lad ,
但 如果 你 有 想法 它 出去 , 我的 小伙子 ,

但如果你事先考虑清楚的话, 孩子,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kəd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [hɪr] . — [oʊ]
I think you would have seen that it could have had no chance here . — Oh
我 思考 你 会 有 已见 那 它 可以 有 有 不 机会 这里 . — 哦
, [ðæt] [maɪ] [dʊs] ,
, that my dose ,
, 那 我的 剂量 ,

我想你应该明白，它在这里根本没有机会。——哦，那是我的剂量。

[puːl] ?
Poole ?
普尔 ?

普尔？

[hæf] [ɔːr] [fʊl] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Half or full ? " he continued ,
一半 或者 满的 ? " 他 持续 ,

“一半还是全部？”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [mʌɡ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
as he raised his hand to take a little silver mug which his son had
作为 他 提高 他的 手 到 拿 一个 小的 银 马克杯 哪个 他的 儿子 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

他举起手去接儿子带来的小银杯。

" [ˈoʊnli] [hæf] , [ˈfɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Only half , father , " replied the lad .
" 仅有的 一半 , 父亲 , " 回复 这 小伙子 .

“只有一半，父亲，”男孩回答道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [dʊs] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "
" You had a full dose just before you went to sleep . "
" 你 有 一个 满的 剂量 只是 前 你 去 到 睡觉 . "

“你睡前刚服用了一整剂。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [soʊ] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" To be sure ; so I did , " said the skipper ,
" 到 是 当然 ; 所以 我 做过 , " 说 这 船长 ,

“当然，我就是这么做的，”船长说道。

[huːz] [hænd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] . — " [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [æsk]
whose hand was trembling as he took the cup . — " It's of no use to ask
谁 手 曾是 发抖 作为 他 采取 这 杯子 . — " 它是 的 不 使用 到 问
[juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
you to drink with me ,
你 到 喝 和 我 ,

他接过杯子时，手都在颤抖。“请你和我一起喝酒也没用。”

[ˈmɪstər] [bə(:)'net, 'bəːnɪt] ?
Mr Burnett ?
先生 伯内特 ?

伯内特先生？

" ['fɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fitz shook his head .
" 菲茨 摇晃 他的 头 .

菲茨摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] ; ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

“ **No** , **I suppose not** , ” **continued the skipper** ; “ **but we are going to be**

“ 不 , 我 认为 不是 , ” 持续 这 船长 ; “ 但 我们 是 去 到 是

[gʊd] [frendz] ,

good friends ,

好的 朋友们 ,

“不，我想不是，”船长继续说道，“但我们会成为好朋友。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

all the same .

全部 这 相同的 .

尽管如此。

“ [fɪts] [wɑ:tft] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] .

“ **Fitz watched the sick man as he drained the cup** .

“ 菲茨 观看 这 生病的 男人 作为 他 排水 这 杯子 .

菲茨看着那个病人把杯子里的水喝光。

“ [ɑ:] ! ['bɪtər] [stʌf] !

“ **Ah ! Bitter stuff !**

“ 啊 ! 苦的 东西 !

“啊！真苦！”

[ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [aɪ'ti:][baɪ]

If you just think of the bitterest thing you ever tasted and multiply it by

如果 你 只是 思考 的 这 最苦涩的 事物 你 曾经 尝过 和 乘 它 经过

[ɪt'self] ,

itself ,

本身 ,

如果你想想你尝过的最苦的东西，然后把它乘以它本身，

[skwɜr] [aɪ'ti:] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ'ti:][æt; ət] [sku:l] ,

square it , as we used to call it at school ,

正方形 它 , 作为 我们 用过的 到 称呼 它 在 学校 ,

把它弄成正方形，就像我们以前在学校里说的那样。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] .

you would only come near to the taste of this .

你 会 仅有的 来 靠近 到 这 品尝 的 这 .

你只能勉强尝到它的滋味。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['næsti] ['bɪtər] , ['sɪkli] [ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

But it's not a nasty bitter , sickly and nauseous and all that ,

但 它是 不是 一个 可恶的 苦的 , 病弱的 和 恶心 和 全部 那 ,

但它并不是那种令人作呕、苦涩、恶心之类的味道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [laɪk] [ɪn] [taɪm] . — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pu:l] ,

but a bitter that you can get almost to like in time . — Thank you , Poole ,

但 一个 苦的 那 你 能 得到 几乎 到 喜欢 在 时间 . — 感谢 你 , 普尔 ,

但这种苦味，时间长了你几乎会喜欢上它。——谢谢你，普尔。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [kʌp] .

“ **and he handed back the cup** .

“ 和 他 递交 后退 这 杯子 .

然后他把杯子递了回去。

“ [aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:] [fi:l] ['betər] [æt; ət][wʌns] .

“ **It makes me feel better at once** .

“ 它 制作 我 感觉 更好的 在 一次 .

“这让我立刻感觉好多了。”

[ˈnæsti] [θɪŋz] , [ði:z] [ˈfi:vəz] , [ˈskwaɪər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
Nasty things , these fevers , Squire Burnett , and very wonderful too that a man
 可恶的 事物 , 这些 发烧 , 乡绅 伯内特 , 和 非常 精彩的 也 那 一个 男人
 , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
 , **a strong man** ,
 , 一个 强的 男人 ,
 这些发烧真可怕, 伯内特乡绅, 而且也很神奇, 一个男人, 一个强壮的男人,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ɪn] [ðɪːz] [hɑːt] [ˈkʌntriz] ,
should be going about hale and hearty in these hot countries ,
 应该 是 去 关于 哈尔 和 爽朗 在 这些 热的 国家 ,
 在这些炎热的国家里, 他们应该依然健康强壮。

[ænd; ənd] [ðen] [briːð] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [tɜːrnz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
and then breathe in something all at once that turns him up like this .
 和 然后 呼吸 在 某物 全部 在 一次 那 转弯 他 向上 喜欢 这 .
 然后突然吸入某种东西, 让他变得像这样兴奋起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ɪn] [saʊθ]

And then more wonderful still that the savage people lower down yonder in South

和 然后 更多的 精彩的 仍然 那 这 野蛮的 人们 降低 向下 远处 在 南

[əˈmerɪkə] — [ˈhaɪər] [ʌp] ,

America — higher up ,

美国 — 更高 向上 ,

更奇妙的是，南美洲地势较低的那些野蛮人——地势更高的地方，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
I **ought** **to** **say** ,
 我 应该 到 说 ,

我应该说,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fəʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ʃʊd; əd][hæv; həv][faʊnd] [aʊt][ə; eɪ]
for it was the folk amongst the mountains — should have found out a
 为了 它 曾是 这 民间 在 这 山脉 — 应该 有 成立 出去 一个
 [ʃrʌb] [huːz] [bɑːrk] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['fiːvər] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [ə'gen] .
shrub whose bark would kill the fever poison and make a man himself again .
 灌木 谁 吠 会 杀 这 发烧 毒 和 制作 一个 男人 他自己 再次 .

因为山里的人们本该找到一种灌木，它的树皮可以解掉发烧的毒素，使人重新变成一个男人。

[ðeɪ] [seɪ] — [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] ,
They say — put the cup away ,
 他们 说 — 放 这 杯子 离开 ,

他们说——把杯子收起来，

[pu:l] — [ðæt] [wer'evər] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] [grəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [plænt] [grəʊz] [kloʊz] [æt; ət]
Poole — that wherever a poisonous thing grows there's another plant grows close at
 普尔 — 那 无论 一个 有毒 事物 生长 有 其他 植物 生长 关闭 在
 [hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [kjər] [ðə; ði] [ɪl] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
hand which will cure the ill it does ,
 手 哪个 将要 治愈 这 患病的 它 做 ,
 普尔说——凡是有毒物的地方，附近就会生长着另一种植物，可以治愈它所造成的疾病。

[beɪn] [ænd; ʌnd] [ˈæntɪdɔʊt] , [maɪ] [læd] , [ˈstɪŋɪŋ] - [ˈnetlɪz] [ænd; ʌnd] [dɔːk] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
bane **and** **antidote** , **my** **lad** , **stinging** - **nettles** **and** **dock** **at** **home** , **you** **know** .
 祸根 和 解毒剂 , 我的 小伙子 , 刺痛 - 荨麻 和 码头 在 家 , 你 知道 .
 祸害与解药, 我的孩子, 你知道, 家里的荨麻和酸模。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hoʊldz] [kwɔɪt] [tru:] ,
I don't know that it holds quite true ,
 我 不 知道 那 它 持有 相当 真的 ,
 我不确定这是否完全正确。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfi:vəz] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈkwainain][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] .
“ **but I do know that there are fevers out here , and quinine acts as a cure .** ”
“ 但 我 做 知道 那 那里 是 发烧 出去 这里 , 和 奎宁 行为 作为 一个 治愈 . ”

但我知道这里有发烧，而奎宁可以治疗发烧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ðɪs] ,
“ **But there's one thing I want to know , and it's this ,** ”
“ 但 有 一 事物 我 想 到 知道 , 和 它是 这 , ”

但我很想知道一件事，那就是：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðɪ:z] [səʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [fɜ:rst] [faʊnd] [aɪˈti:]
how in the name of all that's wonderful these South American people first found it
如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 这些 南 美国人 人们 第一的 成立 它
[aʊt] .
out .
出去 .

天哪，这些南美洲人民究竟是如何最先发现这一点的？

“ [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
“ **Fitz looked at him in a puzzled way .** ”
“ 菲茨 看起来 在 他 在 一个 困惑 方式 . ”

菲茨一脸困惑地看着他。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [baɪ] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **What does he mean , “ he thought , “ by wandering off into a lecture like this ?** ”
“ 什么 做 他 意思是 , “ 他 想法 , “ 经过 漫游 离开 进入 一个 演讲 喜欢 这 ? ”

“他这是想干什么？”他想，“突然开始讲这么一段话？”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
“ **The skipper smiled at him as if he read his thoughts .** ”
“ 这 船长 微笑 在 他 作为 如果 他 读 他的 想法 . ”

船长对他笑了笑，仿佛看穿了他的心思。

“ [hɑ:] !
“ **Hah !** ”
“ 哈哈 ! ”

“哈！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
“ 他 说 . ”

他说。

“ [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] .
“ **I am beginning to feel better now .** ”
“ 我 是 开始 到 感觉 更好的 现在 . ”

“我现在感觉好多了。”

[ðə; ði] [ˈʃɪvəz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] .
The shivers are going off .
这 颤抖 是 去 离开 .

一阵阵寒意袭来。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈdɑ:ktər] , [eɪˈem][aɪ] ?
Not such a bad doctor , am I ?
不是 这样的 一个 坏的 医生 , 是 我 ?

我算不上是个糟糕的医生吧？

[juː; jʊ] [si:] , [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] ['kæriːz] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] , [bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ]
You see , one always carries a medicine - chest , but one has to learn how
你 看 , 一 总是 携带 一个 药品 - 胸部 , 但 一 有 到 学习 如何
[tuː; tə] [juːz] [aɪ 'ti:] ,
to use it ,
到 使用 它 ,

你看, 人总是随身携带药箱, 但必须学会如何使用它。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
and I have been obliged to pick up a few things .
和 我 有 到过 有义务 到 挑选 向上 一个 很少 事物 .

我不得不去买一些东西。

[aɪ] ['ʊdənt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dɑːktər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]
I shouldn't be at all surprised some day if I have to doctor you for
我 不应该 是 在 全部 惊讶 一些 天 如果 我 有 到 医生 你 为了
[sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
something more than a crack on the head .
某物 更多的 比 一个 裂缝 在 这 头 .

如果有一天我不得不为你诊治的伤势不仅仅是头部骨裂, 我一点也不会感到惊讶。

[lək] [hɪr] , [pu:l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [gʊd] - ['hjuːməɪ] [smaɪl] ['krɔːsɪŋ]
Look here , Poole , " he continued , with a broad , good - humoured smile crossing
看 这里 , 普尔 , " 他 持续 , 和 一个 广阔 , 好的 - 幽默 微笑 过境
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , " [kʌm] ['ɪntuː] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n] .
his features , " come into consultation .
他的 特征 , " 来 进入 咨询 .

“听着, 普尔,”他继续说道, 脸上带着灿烂而和蔼的笑容, “来参加磋商吧。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ʼaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [hɑːt] - ['blʌdɪd] .
Our friend here is a bit too hot - blooded .
我们的 朋友 这里 是 一个 少量 也 热的 - 血腥 .

我们这位朋友有点太冲动了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [bled] ?
Do you think he need be bled ?
做 你 思考 他 需要 是 出血 ?

你认为他需要放血吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [flʌʃ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
No , no ; don't flush up like that , my lad .
不 , 不 ; 不 冲洗 向上 喜欢 那 , 我的 小伙子 .

不, 不; 别那样冲水, 孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [dʒʊʊk] .
It was only my joke .
它 曾是 仅有的 我的 开玩笑 .

我只是开个玩笑。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['tremb(ə)] — "
There , " he cried , holding out his hand , which had ceased to tremble — "
那里 , " 他 哭 , 保持 出去 他的 手 , 哪个 有 停止 到 颤抖 — "
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

“在那里,”他喊道, 伸出不再颤抖的手——“摇晃。”

[aɪl] ['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I'll never allude to it again .
患病的 绝不 暗示 到 它 再次 :

我以后绝不再提这件事。

[ju:; jʊ][dɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] — [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] ,
You did rather a foolish thing , but it is all over now — dead and buried ,
你 做过 相当 一个 愚蠢 事物 , 但 它 是全部 超过 现在 — 死的 和 埋葬 ,
你做了件相当愚蠢的事, 但一切都过去了——尘埃落定, 无法挽回。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] ,
and we are going to be just as good friends as we were before ,
和 我们 是 去 到 是 只是 作为 好的 朋友们 作为 我们 是 前 ,
我们还会像以前一样是好朋友。

[fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
for I like you , my lad ,
为了 我 喜欢 你 ; 我的 小伙子 ;

因为我喜欢你, 我的孩子,

[nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] — [ðə; ði] [plʌk] [ju:; jʊ][hæv; həv]
none the less for the stuff of which you are made — the pluck you have
没有任何 这 较少的 为了 这 东西 的 哪个 你 是 制成 — 这 采摘 你 有
[ʃʊn] .
shown .
所示 :

然而, 鉴于你的出身——你所展现出的勇气。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [dəʊnt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'gen] .
But take my advice ; don't attempt anything of the kind again .
但 拿 我的 建议 ; 不 试图 任何事物 的 这 种类 再次 :

但听我的劝告, 千万不要再尝试类似的事情了。

[feɪt] [hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] .
Fate has put you into this awkward position .
命运 有 放 你 进入 这 尴尬的 位置 :

命运让你陷入了这种尴尬的境地。

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Be a man , and make the best of it .
是 一个 男人 ; 和 制作 这 最好的 的 它 :

像个男人一样, 尽力做到最好。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][gʊʊ]
Some day or other you will be able to say good - bye to us and go
一些 天 或者 其他 你 将要 是 有能力的 到 说 好的 - 再见 到 我们 和 去
[bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ,
back to your ship ,
后退 到 你的 船 ,

总有一天, 你会和我们道别, 回到你的船上。

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['hævɪŋ] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] .
feeling quite contented as to having done your duty .
感觉 相当 满足 作为 到 拥有 完毕 你的 责任 :

感觉自己尽到了职责, 非常满足。

[kʌm] [naʊ] , [lets] [feɪk] [hændz][ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ə'gen] .
Come now , let's shake hands and begin again .
来 现在 ; 我们来吧 摇 双手 和 开始 再次 :

来吧, 我们握手言和, 重新开始。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ˈfɪts] ,
” He held out his hand once more , and after a moment's hesitation , Fitz ,
” 他 握住 出去 他的 手 一次 更多的 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 , 菲茨 ,
他再次伸出手, 犹豫片刻后, 菲茨

[huː] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] ,
who dared not trust himself to speak , placed his own within it ,
WHO 敢于 不是 相信 他自己 到 说话 , 放置 他的 自己的 之内 它 ,
他不敢相信自己能够开口说话, 便将自己的内心寄托于此。

[tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [wɔːrm] [ˈpreʃər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː]
to have it held in a firm , warm pressure for some moments before it
到 有 它 握住 在 一个 公司 , 温暖的 压力 为了 一些 时刻 前 它
[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
was released .
曾是 发布 .

先用温暖而坚实的压力按住它一会儿, 然后再松开。

” [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , ” [aɪ] [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
” There , ” said the skipper , smiling , “ I am coming out in a nice soft perspiration
” 那里 , ” 说 这 船长 , 微笑 , ” 我 是 未来 出去 在 一个 好的 柔软的 汗
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“好了,”船长笑着说, “我现在出来的时候浑身都是细细的汗。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] .
and I feel as if that bit of excitement has done me good .
和 我 感觉 作为 如果 那 少量 的 激动 有 完毕 我 好的 .

我觉得那一点点兴奋对我有好处。

[hɪr] , [puːl] , [aɪm] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ˈbetər] .
Here , Poole , I'm tired , and I think that I can sleep and wake up better .
这里 , 普尔 , 我是 疲劳的 , 和 我 思考 那 我 能 睡觉 和 唤醒 向上 更好的 .

普尔, 我累了, 我想我可以睡得更好, 醒来后精神也更好。

[bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [maɪ] [læd] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Burnett , my lad , perhaps you would like to stay below the rest of the day .
— [puːl] ,
— Poole ,
— 普尔 ,

伯内特, 我的孩子, 或许你今天余下的时间都想待在下面。——普尔

[mɪks] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [ə; eɪ] [doʊs] .
mix Mr Burgess a dose .
混合 先生 伯吉斯 一个 剂量 .

给伯吉斯先生配一剂药。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [greɪnz] .
You know how many grains .
你 知道 如何 许多 谷物 .

你知道有多少粒谷物。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː] .
Tell him I can't come to him myself , and see that he takes it .
告诉 他 我 不能 来 到 他 我 , 和 看 那 他 需要 它 .

告诉他我不能亲自去找他, 让他收下。

[ɪts] [maɪ] [ˈɔːrdərz] , [maɪnd] .
It's my orders , mind .
它是 我的 订单 , 头脑 .

记住, 这是我的命令。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pər] ,
The two lads remained silent for a few moments , watching the sleeper ,
这 二 小伙子们 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 观看 这 轨枕 ,
两个小伙子沉默了一会儿, 注视着熟睡的人。

[ænd; ənd] [ðen] [pu:l] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]
and then Poole looked full in his companion's eyes and slowly took out the
和 然后 普尔 看起来 满的 在 他的 同伴的 眼睛 和 缓慢地 采取 出去 这
[rɪ'vɔ:lvr] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
revolver which he had thrust into his breast ,
左轮手枪 哪个 他 有 推力 进入 他的 胸部 ,
然后, 波尔直视着同伴的眼睛, 缓缓地拔出了插在胸口的左轮手枪。

[bɪ'fɔ:r] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [ɪk'stræktər][tu:; tə] [ber] [soʊ] [ðæt]
before raising the hammer and bringing the cartridge - extractor to bear so that
前 提高 这 锤 和 带来 这 墨盒 - 萃取器 到 熊 所以 那
[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt] ,
one after another the charges were thrust out ,
一 后 其他 这 收费 是 推力 出去 ,
在抬起击锤并使弹壳抽出器就位, 将弹药逐一推出之前,

[i:tʃ] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft][tæp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl] ,
each to fall with a soft tap upon the cabin - table ,
每个 到 落下 和 一个 柔软的 轻敲 之上 这 舱 - 桌子 ,
每个都轻轻地落在船舱的桌子上,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃembər] [wɜ:r; wər] ['kɜ:fəli] [waɪpt] [aʊt] ,
after which the chambers were carefully wiped out ,
后 哪个 这 房间 是 小心 擦拭 出去 ,
之后, 这些密室被仔细地擦拭干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hoʊlstər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
and the weapon put back into a holster close to the head of the berth ,
和 这 武器 放 后退 进入 一个 枪套 关闭 到 这 头 的 这 泊位 ,
然后将武器放回床头附近的枪套里。

[ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [belt] .
the cartridges being dropped into the little pouch attached to the belt .
这 墨盒 存在 掉落 进入 这 小的 小袋 随附的 到 这 腰带 .
弹药筒被放入系在腰带上的小袋子里。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈstedəli] [wɑ:tʃt] [baɪ]['fɪts][ðə; ði] [waɪl] ,
When all was done , steadily watched by Fitz the while ,
什么时候全部 曾是 完毕 , 稳步 观看 经过 菲茨 这 尽管 ,
一切结束后, 菲茨始终在一旁注视着。

[pu:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌnz] [ə'gen] .
Poole raised his eyes to his companion once again .
普尔 提高 他的 眼睛 到 他的 伴侣 一次 再次 .
普尔再次抬眼看向他的同伴。

" [æɪl; jəl][wi:; wi][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [dɪd][dʒʌst] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Shall we do as you and father did just now ? " he asked .
" 将 我们 做 作为 你 和 父亲 做过 只是 现在 ? " 他 问 .
“我们是不是应该像你 and 父亲刚才那样做?”他问道。

" [jes] , " [sed] ['fɪts] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" Yes , " said Fitz slowly and sadly , " if you will . "
" 是的 , " 说 菲茨 缓慢地 和 令人遗憾的是 , " 如果 你 将要 . "
“是的,”菲茨缓慢而悲伤地说, “如果你愿意的话。”

“ [wɪl] ？ — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Will ? — Of course !**
“ 将要 ？ — 的 课程 ！

“威尔？ ——当然！ ”

“ [ðə; ði] [tu:] [lædz] [[ʊk] [hændz] .
“ **The two lads shook hands .**
“ 这 二 小伙子们 摇晃 双手 。

两个小伙子握了握手。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 。

第十六章

[lænd] [hoʊ] ！
Land ho !
土地 何 ！

陆地！

[tu:] [deɪz] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ˈfɪts] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈi:vɪŋ]
Two days passed , during which time Fitz kept to his cabin , and towards evening
二 天 通过了 , 期间 哪个 时间 菲茨 保留 到 他的 舱 , 和 向 晚上
[pu:l] [keɪm] [daʊn] ,
Poole came down ,
普尔 来了 向下 ,

两天过去了，菲茨一直待在自己的小屋里，傍晚时分，普尔下来了。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
to find the middy seated with his back to the door gazing through the cabin
到 寻找 这 中途岛 坐着 和 他的 后退 到 这 门 凝视 通过 这 舱
- [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [klaʊd] [ləʊ] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
- window at what seemed to be a beautiful blue cloud low - down on the
- 窗户 在 什么 似乎 到 是 一个 美丽的 蓝色的 云 低的 - 向下 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 。

只见水手背对着门坐着，透过船舱窗户凝视着地平线上低垂的一片美丽的蓝色云朵。

“ [həˈloʊ] ！ ” [kraɪd] [pu:l] [ˈtʃɪrəli] .
“ **Hullo ! ” cried Poole cheerily .**
“ 你好 ！ ” 哭 普尔 兴高采烈地 。

“哈喽！ ”普尔高兴地喊道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] , [ðen] ？ ”
“ **You can see it , then ? ”**
“ 你 能 看 它 , 然后 ？ ”

“那你能看到了？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **Yes , ” said Fitz , without looking round .**
“ 是的 , ” 说 菲茨 , 没有 寻找 圆形的 。

“是的,”菲茨头也不回地说。

“ [ðæts] [lænd] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
“ **That's land , I suppose . ”**
“ 那就是 土地 , 我 认为 。”

“我想，那应该是土地吧。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
“ **Yes , that's one of the islands ; but look here , what's the good of going on**
“ 是的 , 那就是 一 的 这 岛屿 ; 但 看 这里 , 是什么 这 好的 的 去 在
[laɪk] [ðɪs] ? ”
like this ? ”
喜欢 这 ? ”

“是的，那是其中一个岛屿；但是你看，这样下去有什么好处呢？ ”

“ [ɪf] [aɪ] [tju:z] [tu:; tə][saɪt][æt; ət][maɪ] [ˈprɪzn] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
“ **If I choose to sit at my prison - window and look out for the islands ,**
“ 如果 我 选择 到 坐 在 我的 监狱 - 窗户 和 看 出去 为了 这 岛屿 ,
“如果我选择坐在监狱的窗边眺望岛屿，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:;][soʊ] , “ [sed] [ˈfɪts] [ˈkəʊldli] .
I suppose I have a right to do so , ” said Fitz coldly .
我 认为 我 有 一个 正确的 到 做 所以 , ” 说 菲茨 冷冷地 .

“我想我有权这样做，”菲茨冷冷地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [ker] .
“ **I say , take care .**
“ 我 说 , 拿 关心 .

我说，保重。

[ˌrekəˈlekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [kwaɪt] [ɡa:t][jɔr; jər] [streŋθ] [ʌp] [əˈgen] .
Recollect you have not quite got your strength up again .
追忆 你 有 不是 相当 得到 你的 力量 向上 再次 .

记住，你还没有完全恢复体力。

[maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [fɔ:l] . “
Mind you don't fall . ”
头脑 你 不 落下 . ”

注意别摔倒了。

“ [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈhɔ:tlɪ] .
“ **May I inquire what you mean ? ” said Fitz haughtily .**
“ 可能 我 查询 什么 你 意思是 ? ” 说 菲茨 傲慢地 .

“请问你是什么意思？”菲茨傲慢地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈtʌmb(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [stɪltz] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡa:t][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .
take care you don't tumble off the stilts now you have got on to them again .
拿 关心 你 不 翻滚 离开 这 高跷 现在 你 有 得到 在 到 他们 再次 .
“
“
“

“小心点，别从高跷上摔下来，你又爬上去了。”

“ [ba:] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Bah ! ” ejaculated the boy .**
“ 呸 ! ” 射精 这 男生 .

“呸！”男孩呻吟道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , [ˈsʌlkiŋ] [ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Well, what's the good of going on like that, sulking and pretending you are**
“ 出色地 , 是什么 这 好的 的 去 在 喜欢 那 , 生闷气 和 假装 你 是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? ”
a prisoner ? ”
一个 囚犯 ? ”

“那你这样闷闷不乐, 假装自己是囚犯, 有什么用呢? ”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpri:tens] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈbɪtərli] .
“ **There's no pretence in that, ” said Fitz bitterly.**
“ 有 不 虚伪 在 那 , ” 说 菲茨 苦涩地 .

“这其中毫无虚伪可言, ”菲茨愤愤不平地说。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [riˈtɔ:tɪd] [pu:l] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes, there is, ” retorted Poole quickly.**
“ 是的 , 那里 是 , ” 反驳 普尔 迅速地 .

“是的, 有的, ”普尔迅速反驳道。

“ [ɪts] [ɔ:l] - [ænd; ənd][gæm] — [aɪ] [mi:n] , [ˈgæmən] [ænd; ənd] [jæm] .
“ **It's all shammon and gam — I mean, gammon and sham.**
“ 它是 全部 - 和 游戏 — 我 意思是 , 火腿 和 假 .

“全是虚假和伪装——我的意思是, 全是虚假和伪装。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
You are no more a prisoner than I am.
你 是 不 更多的 一个 囚犯 比 我 是 .

你和我一样, 都不是囚犯。

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:ðər] [sez] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [haɪ] [hɔ:rs] .
Why, even father says you seem to be riding the high horse.
为什么 , 甚至 父亲 说道 你 似乎 到 是 骑术 这 高的 马 .

连你父亲都说你好像有点趾高气扬。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][du:] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɔ:kwərd] [əˈbʌʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men] ,
I suppose you do feel a bit awkward about coming on deck amongst the men,
我 认为 你 做 感觉 一个 少量 尴尬的 关于 未来 在 甲板 在 这 男人 ,

我想你肯定会觉得和男人们一起上甲板有点尴尬吧。

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðæt] — [aɪ] [mi:n] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”
after going through that — I mean, after what happened. ”
后 去 通过 那 — 我 意思是 , 后 什么 发生 . ”

经历了那件事之后——我是说, 经历了那件事之后。”

“ [oʊ] , [seɪ] [aɪˈti:] !
“ **Oh, say it !**
“ 哦 , 说 它 !

“哦, 说出来吧! ”

“ [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈæŋɡrəli] .
“ **cried Fitz angrily.**
“ 哭 菲茨 愤怒地 .

“菲茨愤怒地喊道。”

“ [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðæt] [pərˈfɔ:rməns] , [ju:; jʊ] [ment] . ”
“ **After going through that performance, you meant.** ”
“ 后 去 通过 那 表现 , 你 意思是 . ”

“经历过那场演出之后, 你的意思是……”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ænd; ənd] [fens] .
“ **I am not going to argue and fence.**
“ 我 是 不是 去 到 争论 和 栅栏 .

“我不会去争论和争吵。”

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][men] ,
Look here , you have got to face the men ,
看 这里 , 你 有 得到 到 脸 这 男人 ,
听着, 你必须面对这些男人。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] ?
so why not make a plunge and do it ?
所以 为什么 不是 制作 一个 暴跌 和 做 它 ?
为什么不放手一搏, 去做呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ]
You think the lads will be winking and exchanging glances and whispering
你 思考 这 小伙子们 将要 是 眨眼 和 交换 眼神 和 耳语
[tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,
你觉得这些小伙子们会互相眨眼、交换眼神、窃窃私语吗?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈbɑːdi][ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] [ti:l] [huː] [ˈgɪvz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈbɪznəs]
when all the time there's only one body on board the Teal who gives all that business
什么时候全部 这 时间 有 仅有的 一 身体 在 木板 这 蓝绿色 WHO 给予 全部 那 商业
[ə; eɪ] [θɔ:t] ,
a thought ,
一个 想法 ,
当“蒂尔号”上始终只有一个人会考虑所有这些事情的时候

[ænd; ənd] [ðæts] [juː; jʊ] .
and that's you .
和 那就是 你 .
那就是你。

!
Tchah !
呸 !
呸!

[ˈseɪləz] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒts] [pæst] .
Sailors have no time to think about what's past .
水手们 有 不 时间 到 思考 关于 是什么 过去的 .
水手们没有时间去想过去的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [jɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ə'hed] .
They have always got to keep a sharp look - out for the rocks ahead .
他们 有 总是 得到 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 岩石 前方 .
他们必须时刻警惕前方的岩石。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [tʃæp] .
You are such a sensitive chap .
你 是 这样的 一个 敏感的 小伙子 .
你真是个心思细腻的人。

[kʌm] [ɑ:n][ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrɪn][æt; ət] [ˈfɪʃɪŋ] . "
Come on up , and let's have a turn at fishing . "
来 在 向上 , 和 我们来吧 有 一个 转动 在 钓鱼 . "
上来吧, 咱们也去钓钓鱼。”

" [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kwart] [wel] [ə'gen] ? " [sed] [ˈfɪts] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prə'pəʊz(ə)]
" Is your father quite well again ? " said Fitz , without heeding his companion's proposal
" 是 你的 父亲 相当 出色地 再次 ? " 说 菲茨 , 没有 听从 他的 同伴的 提议
.
:
.
“你父亲的身体好些了吗? ”菲茨没有理会同伴的提议, 自问自答道。

“ [oʊ] [jes] ； [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fits] 。

“ **Oh yes ; that was only one of his fits .**
“ 哦 是的 ； 那 曾是 仅有的 一 的 他的 适合 ；

“哦，是的；那只是他发病的其中一次。”

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] 。

They come and go .
他们 来 和 去 ；

他们来来往往。

“ [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] ？ ”

“ **And how's Mr Burgess ?** ”
“ 和 怎么样 先生 伯吉斯 ？ ”

“伯吉斯先生怎么样了？”

“ [ˈprɪti] [wel] [raɪt] [əˈɡen] 。

“ **Pretty well right again .**
“ 漂亮的 出色地 正确的 再次 ；

“又说对了。”

[kʌm] [ʌp] 。

Come up .
来 向上 ；

过来。

[hæv; həv][ðə; ði] [glæs] 。

Have the glass .
有 这 玻璃 ；

把杯子拿过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] [əˈstɜːrn] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ，

You can see another island astern , one of the little ones ,
你 能 看 其他 岛 倒车 ， 一 的 这 小的 一个 ；

你可以看到船尾还有另一个岛，是其中一个小岛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlʌvli] [ˈtrɑːpɪk] [ˈsʌnsets] ，

and I think we are going to have one of these lovely tropic sunsets ,
和 我 思考 我们 是 去 到 有 一 的 这些 迷人的 热带 日落 ；

我想我们将会欣赏到美丽的热带日落。

[seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] 。

same as we had last night when you wouldn't come and see it .
相同的 作为 我们 有 最后的 夜晚 什么时候 你 不会 来 和 看 它 ；

就像昨晚你没来看一样。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtʃuertɪd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ker] [fɔːr; fər] [ˈsʌnsets] ？ ”

“ **How can a fellow situated as I am care for sunsets ?** ”
“ 如何 能 一个 同伴 位于 作为 我 是 关心 为了 日落 ？ ”

“像我这样境况的人，怎么可能喜欢日落呢？”

“ [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][ˈsʌnˌraɪzɪz] [ɪf] [ˈhiːz] [əˈweɪk] [ˈɜːrli]

“ **Just in the same way as he can care for sunrises if he's awake early**
“ 只是 在 这 相同的 方式 作为 他 能 关心 为了 日出 如果 他是 醒 早期的

[ɪˈnʌf] ；
enough .
足够的 ；

“就像他如果醒得够早，就能欣赏日出一样。”

[oʊ] ， [duː] [pɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ʌp] ！

Oh , do pitch all that up !
哦 ， 做 沥青 全部 那 向上 ！

哦，把这些都搬上去吧！

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ] .
It has all gone by .
它 有 全部 已消失 经过 .

一切都过去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
But I see how it is .
但 我 看 如何 它 是 .

但我明白是怎么回事。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
You think that you made a mistake , and that everybody will be ready to laugh at you .
你 思考 那 你 制成 一个 错误 , 和 那 大家 将要 是 准备好 到 笑 在 你 .

你觉得自己犯了个错误，而且所有人都会嘲笑你。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [kraɪd] ['fɪts] ['pæʃənətli] .
" **And so they will** , " **cried Fitz passionately** .
" 和 所以 他们 将要 , " 哭 菲茨 热情地 .

“他们一定会这么做的！”菲茨激动地喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [foʊ] [maɪ] [feɪs] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] .
" **I can never show my face on deck again** .
" 我 能 绝不 展示 我的 脸 在 甲板 再次 .

“我再也无法出现在甲板上了。”

" [ha:] , [ha:] ! " [læft] [pu:l] .
" **Ha , ha !** " **laughed Poole** .
" 哈 , 哈 ! " 笑了 普尔 .

“哈哈！”普尔大笑道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rʌm] [tjæp] , ['fænsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Well , you are a rum chap , fancying a thing like that** .
" 出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 小伙子 , 幻想 一个 事物 喜欢 那 .

“嗯，你真是个古怪的人，居然喜欢这种东西。”

[waɪ] , [maɪ] ['fa:ðəz] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['evər] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Why , my father's too much of a gentleman ever to notice it again ,
为什么 , 我的 父亲的 也 很多 的 一个 绅士 曾经 到 注意 它 再次 ,

我父亲是个十足的绅士，肯定不会再注意到这件事了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [oʊld] ['grʌmpi] ['bɜ:rdʒɪs] ['wʊdnt] ,
and I'm sure old grumpy Burgess wouldn't ,
和 我是 当然 老的 脾气暴躁 伯吉斯 不会 ,

我敢肯定，脾气暴躁的老伯吉斯不会这么做。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz]
from what he said to me when I was telling him all about it afterwards
从 什么 他 说 到 我 什么时候 我 曾是 讲述 他 全部 关于 它 然后
.
" **What !** " **cried Fitz , flashing out** .
" 什么 ! " 哭 菲茨 , 闪烁 出去 .

从我事后把事情经过告诉他时，他跟我说的话来看。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['fɪts] , ['flæʃɪŋ] [aʊt] .
" **What !** " **cried Fitz , flashing out** .
" 什么 ! " 哭 菲茨 , 闪烁 出去 .

“什么！”菲茨惊叫一声，瞬间消失在视线中。

“ [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [teɪl] - ['berɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **You went down tale - bearing to the mate like that ?** ”
“ 你 去 向下 故事 - 轴承 到 这 伴侣 喜欢 那 ? ”
“你就那样跟大副告状了？ ”

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] ！
“ **There you go again !**
“ 那里 你 去 再次 ！

你又来了！

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [teɪl] - ['berɪŋ] .
I didn't go tale - bearing .
我 没有 去 故事 - 轴承 .

我没有去告密。

['hi:d] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
He'd heard about it from one of the men ,
他会 听到 关于 它 从 一 的 这 男人 ,
他是从其中一个人那里听说的。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kwainəɪn] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [em 'i:] . “
and next time I took him his quinine he began questioning me .”
和 下一个 时间 我 采取 他 他的 奎宁 他 开始 提问 我 . “
下次我给他服用奎宁时，他就开始质问我了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['fɪts] ['fɜ:slɪ] .
“ **And what did he say ?** ” **cried Fitz fiercely .**
“ 和 什么 做过 他 说 ? ” 哭 菲茨 激烈地 .
“他说了什么？ ”菲茨厉声问道。

“ [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **Shan't tell you .** ”
“ 不会 告诉 你 . ”

“我不会告诉你的。”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **What !** ” **cried Fitz .**
“ 什么 ！ ” 哭 菲茨 .

“什么！ ”菲茨喊道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪ] [frend] ！ “
“ **And you profess to be my friend !** ”
“ 和 你 宣称 到 是 我的 朋友 ！ ”
“你还自称是我的朋友！ ”

“ [jes] ； [ðæts] [waɪ] [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [pu:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ **Yes ; that's why I won't tell you ,** ” **said Poole , with his eyes twinkling .**
“ 是的 ； 那就是 为什么 我 惯于 告诉 你 , ” 说 普尔 , 和 他的 眼睛 闪烁 .
“是的，所以我才不会告诉你，”普尔说着，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ][waɪld] . “
“ **I want to spare your feelings , or else it will make you so wild .** ”
“ 我 想 到 空闲的 你的 情怀 , 或者 别的 它 将要 制作 你 所以 荒野 . ”
“我不想伤你的心，否则你会变得很冲动。”

“ [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [paɪ'ræɪtɪkl][oʊld] ['skaʊndrəl] ！ ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **The insolent piratical old scoundrel !** ” **cried Fitz .**
“ 这 傲慢的 海盗 老的 恶棍 ！ ” 哭 菲茨 .
“这个厚颜无耻的老海盗！ ”菲茨喊道。

“ [haʊ] [der] [hi:; hi] ！ ”
“ **How dare he !** ”
“ 如何 敢 他 ！ ”
“他怎么敢！ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] .
“ **Oh , don't ask me** .
“ 哦 , 不 问 我 .

“哦，别问我。”

[hi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] [rʌf] [wʌn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He's a regular rough one with his tongue ,
他是 一个 常规的 粗糙的 一 和 他的 舌头 ,

他说话一向粗鲁无礼。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:lz] [wið; wiθ][ðə; ði] [men] ;
as you know by the way in which he deals with the men ;
作为 你 知道 经过 这 方式 在 哪个 他 交易 和 这 男人 ;

从他对待那些人的方式上，你就能看出这一点；

['gɪvz] [ðə; ði][dæd][ðə; ði] ['ræspi] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'la:vər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][dæd] ['nevər] [si:mz]
gives the dad the raspy side of his palaver sometimes , **but dad never seems**
给予 这 爸爸 这 沙哑 边 的 他的 闲聊 有时 , 但 爸爸 绝不 似乎

[tu:; tə][maɪnd][aɪ 'ti:] .
to mind it .
到 头脑 它 .

有时会让爸爸露出他沙哑的嗓音，但爸爸似乎从不介意。

[hi:; hi] ['nevər] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['bɜ:rdʒɪs] [mi:nz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He never takes any notice , **because Burgess means right** , **and he's such a**
他 绝不 需要 任何 注意 , 因为 伯吉斯 方法 正确的 , 和 他是 这样的 一个

['splendɪd] ['si:mən] . “
splendid seaman . “
灿烂 水手 . “

他从不理会，因为伯吉斯做事总是对的，而且他是一位非常出色的水手。

“ [mi:nz] [raɪt] !
“ **Means right** !
“ 方法 正确的 !

“意思是正确！ ”

“ [kraɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] .
“ **cried Fitz angrily** .
“ 哭 菲茨 愤怒地 .

“菲茨愤怒地喊道。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ə'bju:s] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] ['hi:z] [nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n]
“ **Is it right to abuse a prisoner behind his back when he's not in a position**
“ 是 它 正确的 到 虐待 一个 囚犯 在后面 他的 后退 什么时候 他是 不是 在 一个 位置

[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ? “
to defend himself ? “
到 保卫 他自己 ? “

“在囚犯无力自卫的情况下，在他背后虐待他是否正确？”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , “ [sed] [pu:l] [sɪmpə'θetɪkli] .
“ **Yes , it was too bad** , “ **said Poole sympathetically** .
“ 是的 , 它 曾是 也 坏的 , “ 说 普尔 同情地 .

“是啊，太糟糕了，”普尔同情地说。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? “
“ **What did he say ?** “
“ 什么 做过 他 说 ? “

他说了什么？

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [pu:l] , ['wɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Oh , you had better not know** , “ **replied Poole , winking to himself** .
“ 哦 , 你 有 更好的 不是 知道 , “ 回复 普尔 , 眨眼 到 他自己 .

“哦，你最好不知道，”普尔回答道，同时暗自眨了眨眼。

“ [aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [jɔː; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

“ **I insist upon your telling me** . ”
“ 我 坚持 之上 你的 讲述 我 . ”

“我坚持你要告诉我。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli] [dəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ]
“ **Oh , well , if you will have it — only don't blame me afterwards for letting**
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 将要 有 它 — 仅有的 不 责备 我 然后 为了 出租
[aɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
it out . ”
它 出去 . ”

“哦，好吧，如果你愿意的话——只是事后别怪我把它说出来。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **What did he say ?** ” **repeated the boy** .
“ 什么 做过 他 说 ? ” 重复 这 男生 .

“他说了什么？”男孩重复道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʌːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ɑːn] ,
“ **It was while he had got a very bad fit of the shivers on** ,
“ 它 曾是 尽管 他 有 得到 一个 非常 坏的 合身 的 这 颤抖 在 ,

“当时他正浑身发冷，非常难受，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelooz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] . ”
and the poor fellow's teeth were all of a chatter with the fever . ”
和 这 贫穷的 同伴们 牙齿 是 全部 的 一个 喋喋不休 和 这 发烧 . ”

那可怜的人发烧烧得牙齿都咯咯作响。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [tiːθ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃætər] , ” [ˈsnaːrld] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən]
“ **I think your teeth seem to be all of a chatter ,** ” **snarled the midshipman**
“ 我 思考 你的 牙齿 似乎 到 是 全部 的 一个 喋喋不休 , ” 纠缠 这 海军学员
[ˈfɜːsli] .
fiercely .
激烈地 .

“我觉得你的牙齿好像一直在打颤，”海军学员恶狠狠地咆哮道。

“ [haː] , [haː] !

“ **Ha , ha !**
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [diːl] [ˈbetər] , [ˈkwiːnz] [mæn] , ” [kraɪd] [puːl] [ˈmerəli] .
You are a wonderful deal better , Queen's man , ” **cried Poole merrily** .
你 是 一个 精彩的 交易 更好的 , 女王大学 男人 , ” 哭 普尔 兴高采烈地 .

“你真是太棒了，女王的臣子！”普尔高兴地喊道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)l] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Have you come down here like the rest to insult and trample on me ?** ”
“ 有 你 来 向下 这里 喜欢 这 休息 到 侮辱 和 践踏 在 我 ? ”
[kraɪd] [ˈfɪts] ,
cried Fitz ,
哭 菲茨 ,

“你们也像其他人一样下来侮辱我、践踏我吗？”菲茨喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
springing to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈgen] . ”

“ **Ah , now you are getting yourself again** . ”
“ 啊 , 现在 你 是 获得 你自己 再次 . ”

“啊，你现在又恢复正常了。”

“ [aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [jʊər; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðæt] [mæn] [ˈbɜːrdʒɪs] [sed] . ”
“ **I insist upon your telling me what that man Burgess said .** ”
“ 我 坚持 之上 你的 讲述 我 什么 那 男人 伯吉斯 说 . ”
“ 我坚持要你告诉我伯吉斯那个人说了什么。”

“ [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? ”
“ **What he said ?** ”
“ 什么 他 说 ? ”

他说了什么？

[wel] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [plʌkt] - [ən] [ænd; ʌnd] [noʊ] [misˈteɪk] . “
Well , he said you were a plucked ' un and no mistake . ”
出色地 , 他 说 你 是 一个 拨弦 - 联合国 和 不 错误 . ”

他说你是个被人挑剔的家伙，这话一点没错。

[bɑː] ! “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfɪts] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
“ **Bah ! “ ejaculated Fitz , and there was silence for a few moments ,** ”
“ 呸 ! “ 射精 菲茨 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,
“ 呸 ! ”菲茨吼道，现场沉默了片刻。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [puːl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
during which Poole thrust his head out of the cabin - window to give his
期间 哪个 普尔 推力 他的 头 出去 的 这 舱 - 窗户 到 给 他的
[kəmˈpænjən] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] .
companion time to calm down .
伴侣 时间 到 冷静的 向下 .

期间，波尔将头伸出船舱窗户，让他的同伴有时间冷静下来。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **Yes , “ said the lad , looking round .** ”
“ 是的 , “ 说 这 小伙子 , 寻找 圆形的 .
“ 是的 , ”男孩环顾四周说道。

“ [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
“ **Clouds are gathering in the west ,** ”
“ 云 是 采集 在 这 西方 ,
“ 西部地区乌云密布，

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌlərz] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər]
and we are going to have a grand show of such colours as I never
和 我们 是 去 到 有 一个 盛大 展示 的 这样的 颜色 作为 我 绝不
[soː] [ˈeniwər] [els] .
saw anywhere else .
锯 任何地方 别的 .

我们将欣赏到一场盛大的色彩盛宴，其绚丽程度是我在其他任何地方都从未见过的。

[kʌm] [ɑːn] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæp] .
Come on up , there's a good chap .
来 在 向上 , 有 一个 好的 小伙子 .

上来吧，那儿有个好人。

“ [ˈfɪts] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [sʌn] [wɪŋkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Fitz remained silent , and the skipper's son winked to himself .** ”
“ 菲茨 剩余 沉默的 , 和 这 船长的 儿子 眨眼 到 他自己 .
菲茨保持沉默，船长的儿子暗自眨了眨眼。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [naʊ] ? “ [sed] [ˈfɪts] [æt; ət] [læst] .
“ **Where's Mr Burgess now ? “ said Fitz at last .** ”
“ 在哪里 ? 先生 伯吉斯 现在 ? “ 说 菲茨 在 最后的 .
“伯吉斯先生现在在哪儿？”菲茨最后问道。

“ [ˈhiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ **He's in his cabin , writing home to his wife .**
“ 他是 在 他的 舱 , 写作 家 到 他的 妻子 .

“他在自己的小木屋里，给家里的妻子写信。”

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [haʊ] [pərˈtɪkjələr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [oʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt]
You would never think how particular such a gruff old fellow as he is about
你 会 绝不 思考 如何 特别的 这样的 一个 粗暴 老的 同伴 作为 他 是 关于

writing home .
写作 家 .

你绝对想不到，像他这样一位脾气古怪的老先生，对写家信这件事竟然如此讲究。

[raɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ˈevri] [wiːk] [æz; əz][ˈregjələr][æz; əz] [ˈklɔːkwɜːrk] .

Writes a long letter every week as regular as clockwork .
写 一个 长的 信 每一个 星期 作为 常规的 作为 发条装置 .

每周都准时写一封长信。

[ˈdʌznt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? ”

Doesn't seem like a pirate , does it ? ”
不 似乎 喜欢 一个 海盗 , 做 它 ? ”

他看起来不像个海盗，对吧？

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [dek] ? ”

“ **Is your father on deck ? ”**
“ 是 你的 父亲 在 甲板 ? ”

你父亲在甲板上吗？

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ˈhiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

He's in his cabin , busy over the chart .
他是 在 他的 舱 , 忙碌的 超过 这 图表 .

他待在船舱里，正忙着研究海图。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [naʊ] . ”

We are getting pretty close to the port now . ”
我们 是 获得 漂亮的 关闭 到 这 港口 现在 . ”

我们现在离港口很近了。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈiːɡərli] .

“ **Ah ! ” cried Fitz eagerly .**
“ 啊 ! ” 哭 菲茨 急切地 .

“啊！”菲茨急切地叫道。

“ [wʌt] [pɔːrt][ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“ **What port are we making for ? ”**
“ 什么 港口 是 我们 制作 为了 ? ”

“我们要开往哪个港口？ ”

“ [sæn] [krisˈtəubəl] . ”

“ **San Cristobal . ”**
“ 圣 克里斯托瓦尔 . ”

“圣克里斯托瓦尔。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] ? ”

“ **Where's that ? ”**
“ 在哪里? 那 ? ”

“那在哪儿？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:dɒʊ] [rɪ'pʌblɪk] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] . ”
“ **In the Armado Republic , Central America .** ”

“ 在 这 阿玛多 共和国 , 中央 美国 . ”
“在中美洲的阿玛多共和国。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Oh ,** ” **said Fitz .**
“ 哦 , ” 说 菲茨 .

“哦,”菲茨说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] .
“ **I never heard of it before .**
“ 我 绝不 听到 的 它 前 .

我以前从未听说过。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l][ðer; ðər] ? ”
Is there a British Consul there ? ”
是 那里 一个 英国 领事 那里 ? ”

那里有英国领事吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦, 我不知道。”

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz][wʌn] ['evriwɛr] .
There generally is one everywhere .
那里 一般来说 是 一 到处 .

一般来说, 到处都有一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'ɔ:r] [dɑ:n] - [ʌp'set][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][gɑ:t]
I think there used to be before Don Villarayo upset the Government and got
我 思考 那里 用过的 到 是 前 大学教师 - 沮丧的 这 政府 和 得到
[hɪm'self] [meɪd] ['prezɪdənt] . ”
himself made President . ”
他自己 制成 总统 . ”

我认为在唐·维拉拉约惹恼政府并最终当上总统之前, 确实存在过这种情况。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [fi:ld] - ['gʌnz][ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] ?
“ **And is it to him that you are taking out field - guns and ammunition ?**
“ 和 是 它 到 他 那 你 是 采取 出去 场地 - 枪支 和 弹药 ?
“
“
“

“你们是要把野战炮和弹药运给他吗? ”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [fi:ld] - ['gʌnz][ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] , ” [sed] [pu:l]
“ **I never said we were taking out field - guns and ammunition ,** ” **said Poole**
“ 我 绝不 说 我们 是 采取 出去 场地 - 枪支 和 弹药 , ” 说 普尔
[ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“我从来没说过我们要带走野战炮和弹药,”普尔无辜地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] — ['oʊnli] ['bɜ:rmɪŋhæm]
“ **There's nothing of that sort down in the bills of lading — only Birmingham**
“ 有 没有什么 的 那 种类 向下 在 这 账单 的 装载 — 仅有的 伯明翰
[ˈhɑ:rdwɛr] .
hardware .
硬件 .

“提单上根本没有这类信息——只有伯明翰的五金店。”

[oʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] .

Oh no , it is not for him :
哦 不 , 它 是 不是 为了 他 .

哦不，这不是给他的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [dɑ:n] [hu:] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [[ɑ:p] [ðer; ðər] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]

It is for another Don who is opening a new shop there in opposition to
它 是 为了 其他 大学教师 WHO 是 开幕 一个 新的 店铺 那里 在 反对 到

Villarayo ,

这是另一位唐（Don）在那里开设新店，与维拉拉约（Villarayo）对立。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [best] [treɪd] . "

and from what I heard he is going to do the best trade . "
和 从 什么 我 听到 他 是 去 到 做 这 最好的 贸易 . "

据我所知，他会做出最好的交易。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['rʌbɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ?

" What's the good of your talking all this rubbish to me ?
" 是什么 这 好的 的 你的 说 全部 这 垃圾 到 我 ?

你跟我说这些废话有什么用？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] . "

Of course I know what it all means . "
的 课程 我 知道 什么 它 全部 方法 . "

我当然知道这一切意味着什么。

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:; jʊ] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

I supposed you did know something about it ,
我 据称 你 做过 知道 某物 关于 它 ,

我想你肯定知道一些内情。

[ɔ:r] [els] [jɔr; jər] ['skɪpər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] ['kæptʃər] [ʼaʊər; ɑ:r]

or else your skipper would not have sent you to try and capture our
或者 别的 你的 船长 会 不是 有 发送 你 到 尝试 和 捕获 我们的

['bɜ:rmɪŋhæm] [gʊdz] . "

Birmingham goods . "
伯明翰 商品 . "

否则你们的船长就不会派你们来抢劫我们在伯明翰的货物了。”

" ['bɜ:rmɪŋhæm] [gʊdz] ! " [kraɪd] ['fɪts] .

" Birmingham goods ! " cried Fitz .
" 伯明翰 商品 ! " 哭 菲茨 .

“伯明翰货！”菲茨喊道。

" ['faɪər] - [ɑ:rmz] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" Fire - arms , you mean . "
" 火 - 武器 , 你 意思是 . "

“你是说枪支吗？”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr] , [jes] , " [sed] [pu:l] .

" To be sure , yes , " said Poole .
" 到 是 当然 , 是的 , " 说 普尔 .

“当然，是的，”普尔说道。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ðəm; ðəm] .
“ I forgot them .
“ 我 忘了 他们 .

我把它忘了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈfaɪərwɜ:ks] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:n]
There are a lot of fireworks ready for a big celebration when the new Don
那里 是 一个 很多 的 烟花 准备好 为了 一个 大的 庆典 什么时候 这 新的 大学教师
[ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ！ “
opens his shop !”
打开 他的 店铺 ！ “

新老板开业时，现场已经准备好了好多烟花，要举行盛大的庆祝活动！

“ [bɑ:] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] [kənˈtemptʃuəsli] ； [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [θɔ:t] ， “ [wel]
“ Bah ! ” cried Fitz contemptuously ； and then after a few moments ' thought , “ Well
“ 呸 ！ ” 哭 菲茨 轻蔑地 ； 和 然后 后 一个 很少 时刻 - 想法 , “ 出色地
， “ [hi; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] ，
， “ he said shortly ,
， “ 他 说 不久 ,

“呸！”菲茨轻蔑地叫道；然后过了一会儿，他想了想，简短地说：“好吧。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu; tə][du:][aɪ ˈti:] .
“ I suppose I shall have to do it .
“ 我 认为 我 将 有 到 做 它 .

我想我得这么做。

[aɪ][kɑ:nt][sta:p][ˈɔ:lweɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈstʌfi] [ˈkæbɪn] .
I can't stop always in this stuffy cabin .
我 不能 停止 总是 在 这 闷 舱 .

我不能总是待在这个闷热的小屋里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ɪl] [əˈgen] ；
It will make me ill again ；
它 将要 制作 我 患病的 再次 ；

它会让我再次生病；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [feɪs] [aɪ ˈti:] [aʊt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . “
and I may just as well face it out now as at some other time . ”
和 我 可能 只是 作为 出色地 脸 它 出去 现在 作为 在 一些 其他 时间 . “

我不如现在就面对现实，总比以后再面对要好。”

“ [dʒʌst] , “ [sed] [pu:] , “ [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
“ Just , “ said Poole , “ only I am afraid you will be disappointed ,
“ 只是 , “ 说 普尔 , “ 仅有的 我 是 害怕的 你 将要 是 失望的 ,

“只是,”普尔说,“恐怕你会失望的。”

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [feɪs] .
for you will find nothing to face .
为了 你 将要 寻找 没有什么 到 脸 .

因为你将找不到任何需要面对的事情。

“ [ˈfɪts] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈfɪrsli] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [meɪk]
“ Fitz turned upon the speaker fiercely , looking as if he were going to make
“ 菲茨 转向 之上 这 扬声器 激烈地 , 寻找 作为 如果 他 是 去 到 制作
[sʌm; səm][ˈæŋgri] [rɪˈmɑ:rk] ；
some angry remark ；
一些 生气的 评论 ；

“菲茨猛地转向说话的人，一副要说些愤怒的话的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [snɪr] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpəz] [sʌn] , ['oʊnli][ə; eɪ][fræŋk]['dʒiːniəl]
but he found no sneer on the face of the skipper's son , only a frank genial
但 他 成立 不 冷笑 在 这 脸 的 这 船长的 儿子 , 仅有的 一个 坦率 和蔼可亲
[smʌɪl] ,
smile ,
微笑 ,

但他并没有在船长的儿子脸上看到一丝嘲讽，只有坦诚友好的微笑。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [gləʊ] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
which , being lit up by the warm glow gradually gathering in the west ,
哪个 , 存在 点燃向上 经过 这 温暖的 辉光 逐步地 采集 在 这 西方 ,
在西方逐渐聚集的温暖光芒的照耀下，它显得格外明亮。

[siːmd] [tuː; tə] [glæns] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] ,
seemed to glance upon and soften his own features ,
似乎 到 瞥一眼 之上 和 软化 他的 自己的 特征 ,
似乎瞥了一眼自己的脸，柔化了一下。

[tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
till he turned sharply away as if feeling ashamed of what he looked upon as
直到 他 转向 尖锐地 离开 作为 如果 感觉 羞愧 的 什么 他 看起来 之上 作为
[wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

直到他猛地转过身去，仿佛为自己视为软弱的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɪdənt] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] — “ [lets] [goʊ][ɑːn] [dek] .
and the incident ended by his saying suddenly — “ Let's go on deck .
和 这 事件 结束 经过 他的 说 突然 — “ 我们来吧 去 在 甲板 .
事件以他突然说道“我们去甲板上吧”而告终。

” [tʃæptər] [sev(ə)n'tiːn] .
” Chapter Seventeen .
” 章 十七 .
“第十七章。

” [oʊld] [tʃæp] ” — “ [oʊld] ['feləʊ] .
” Old Chap ” — “ Old Fellow .
” 老的 查普 ” — “ 老的 同伴 .
“老伙计”——“老家伙”。

” [deɪz] [ʌv; əv] [sləʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [kɑːm] [bluː] ['wɔːtərz] ,
” Days of slow sailing through calm blue waters ,
” 天 的 慢的 帆船 通过 冷静的 蓝色的 水 ,
“在平静的蓝色海面上悠闲航行的日子，

[wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɑːrki'peləgoʊ] [ʌv; əv] ['iːdn] - [laɪk] ['aɪləndz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn] [saɪt] .
with quite an Archipelago of Eden - like islands showing one or another in sight .
和 相当 一个 群岛 的 伊甸园 - 喜欢 岛屿 显示 — 或者 其他 在 视线 .
眼前是一片宛如伊甸园般的群岛，岛屿星罗棋布，不时可见其中一座。

[ˈveri] [sləʊ] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]
Very slow progress was made on account of the wind , which was light and
非常 慢的 进步 曾是 制成 在 帐户 的 这 风 , 哪个 曾是 光 和
[ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈvɜːrs] .
generally adverse .
一般来说 不利 .

由于风力微弱且总体上不利于航行，因此进展非常缓慢。

[ˈfɪts] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpəz] [glæs] [ɪn][hænd] ,
Fitz passed his time nearly always on deck with the skipper's glass in hand ,
菲茨 通过了 他的 时间 几乎 总是 在 甲板 和 这 船长的 玻璃 在 手 ,
菲茨几乎总是待在甲板上，手里拿着船长的酒杯。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [ɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [æn; ən]
every now and then close enough in to one of the islands to excite an
每一个 现在 和 然后 关闭 足够的 在 到 一 的 这 岛屿 到 激发 一个
[ɪnˈtens] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][lənd] ,
intense longing to land ,
激烈的 渴望 到 土地 ,
时不时地, 离某个岛屿足够近, 会激起强烈的登陆渴望。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] , [æz; əz][hi; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
partly to end his imprisonment , as he called it ,
部分 到 结尾 他的 监禁 , 作为 他 称为 它 ,
部分原因是为了结束他所谓的“监禁”。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][wʌn][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvælɪz]
partly from sheer desire to plunge into one or another of the glorious valleys
部分 从 透明 欲望 到 暴跌 进入 一 或者 其他 的 这 辉煌 山谷
[wɪt] [ræn] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
which ran upward from the sea ,
哪个 跑 向上 从 这 海 ,
部分原因是出于想要一头扎进从海边向上延伸的某个壮丽山谷的强烈愿望,

[kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][vɔːlˈkænɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
cut deep into the side of some volcanic mountain .
切 深的 进入 这 边 的 一些 火山 山 .
在火山山体侧面开凿出一个很深的洞。

“ [ˈʌvli] ！ ” [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps] .
“ **Lovely ！** ” **was always on the boy's lips .**
” 迷人的 ！ ” 曾是 总是 在 这 男孩们 嘴唇 .
“真漂亮！”这句口头禅总是挂在男孩的嘴边。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] , [puːl] .
“ **I never saw anything like this before , Poole .**
” 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 前 , 普尔 .
“我以前从未见过这样的事情，普尔。”

[bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði][pɔːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ?
But where's the port we are sailing for ?
但 在哪里? 这 港口 我们 是 帆船 为了 ?
但我们航行的目的地是哪里？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lənd] ? “
Are we never going to land ?”
是 我们 绝不 去 到 土地 ? ”
我们永远都无法着陆吗？

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Oh , it's only a little farther on ,** ” **was the reply .**
” 哦 , 它是 仅有的 一个 小的 更远 在 , ” 曾是 这 回复 .
“哦，再往前走一点就到了。”对方回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [ˈoʊnli][ɡets] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrdz] [ˈsʌndaʊn] [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn]
“ **If this wind only gets up a little more towards sundown I expect we shall soon**
” 如果 这 风 仅有的 获得 向上 一个 小的 更多的 向 日落 我 预计 我们 将 很快
[biː; bi][ðər; ðər] . “
be there .”
是 那里 . ”
“如果日落时分风势再增强一点，我想我们很快就能到达目的地了。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [rɪˈtɔːrt] .
“ **That's what you always keep saying ,** ” **was the impatient retort .**
” 那就是 什么 你 总是 保持 说 , ” 曾是 这 不耐烦 反驳 .
“你总是这么说，”对方不耐烦地反驳道。

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] [ˈku:lɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈiznt] [maɪ] [fɔ:lt] .
“ **Yes** , ” **said Poole coolly** ; “ **but it isn't my fault** .

” 是的 , ” 说 普尔 冷静地 ; “ 但 它 不是 我的 过错 .

“是的,”普尔冷冷地说;“但这并不是我的错。”

[ɪts] [ðə; ði] [wind] . “
It's the wind . ”

它是 这 风 . ”

是风。

“ [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [wind] ! ”
“ **Oh , hang the wind !** ”

” 哦 , 悬挂 这 风 ! ”

“哦,风停了!”

“ [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] , [bləʊ] [aɪ ˈti:] ! ” [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You should say , blow it !** ” **said Poole , laughing** .

” 你 应该 说 , 吹 它 ! ” 说 普尔 , 笑 .

“你应该说,搞砸了!”普尔笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə][dæmp][ju:; jʊ] ,
“ **But I say , old chap , I don't want to damp you** ,

” 但 我 说 , 老的 小伙子 , 我 不 想 到 潮湿 你 ,

“但是我说,老兄,我不想打击你的热情。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑ:ns(ə)] [ɔ:r]
but you really had better not indulge in any hope of seeing any consul or
但 你 真的 有 更好的 不是 放纵 在 任何 希望 的 看到 任何 领事 或者

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [əˈweɪ] .

English people who will help you to get away .

英语 人们 WHO 将要 帮助 你 到 得到 离开 .

但你最好不要抱有任何希望,指望能见到任何领事或英国人,他们会帮助你逃脱。

[sæn][krisˈtəubəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:lətəri] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈmʌŋɡrəl] ,
San Cristobal is a very solitary place , where the people are all mongrels ,

圣 克里斯托瓦尔 是 一个 非常 孤 地方 , 在哪里 这 人们 是 全部 杂种狗 ,

圣克里斯托瓦尔是一个非常偏僻的地方,那里的人都是杂种。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [hæf] - [bred] [ˈspænjərdz] .
a mixture of native Indians and half - bred Spaniards .

一个 混合物 的 本国的 印度人 和 一半 - 繁殖 西班牙人 .

印第安人和西班牙混血儿的混合体。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [vɑ:lˈkeɪnɒv] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Father says they are like the volcano at the back of the city ,

父亲 说道 他们 是 喜欢 这 火山 在 这 后退 的 这 城市 ,

父亲说他们就像城市后面的那座火山。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . “
for when it is not blowing up , they are . ”

为了 什么时候 它 是 不是 吹 向上 , 他们 是 . ”

因为当它没有爆炸的时候,他们就会爆炸。”

“ [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈkəʊldli] .
“ **Well , I shall learn all that for myself ,** ” **said Fitz coldly** .

” 出色地 , 我 将 学习 全部 那 为了 我 , ” 说 菲茨 冷冷地 .

“好吧,我会自己去了解这一切的。”菲茨冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:] . “
“ **You will , old fellow , and before long too** . ”

” 你 将要 , 老的 同伴 , 和 前 长的 也 . ”

“你会的,老伙计,而且很快就会实现。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **What do you mean by that ?** ” **said Fitz sharply** .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 菲茨 尖锐地 .

“你这话是什么意思？”菲茨厉声问道。

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Only that we shall be there for certain to - night** .
“ 仅有的 那 我们 将 是 那里 为了 肯定 到 - 夜晚 .

“我们唯一可以确定的是，今晚我们一定会到场。”

“ [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈfreʃənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
“ **As it happened , the wind freshened a little that evening** ,
“ 作为 它 发生 , 这 风 清新 一个 小的 那 晚上 ,

“那天晚上，风势恰好稍稍增强了一些。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ðæt] [pu:l] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ;
while the sunset that Poole had prophesied was glorious in the extreme ;
尽管 这 日落 那 普尔 有 预言 曾是 辉煌 在 这 极端 ;

而波尔预言的日落景象则极其壮丽；

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [paɪl][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [klaʊdz] [fɔ:rmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə]
a wondrous pile of massive clouds formed up from the horizon almost to

一个 奇妙的 桩 的 大量的 云 形成 向上 从 这 地平线 几乎 到
[ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] ,
the zenith ,
这 天顶 ,

一大片壮观的云层从地平线一直延伸到几乎天顶，

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɪts] [wa:tʃt] [ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [hju:z] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
shutting out the sun , and Fitz watched the resplendent hues until his eyes were

关闭 出去 这 太阳 , 和 菲茨 观看 这 灿烂 色调 直到 他的 眼睛 是
[ˈredi] [tu:; tə] [eɪk] — [ˈpɜ:rp(ə)] ,
ready to ache — purple ,
准备好 到 疼痛 — 紫色的 ,

遮蔽了阳光，菲茨凝视着绚丽的色彩，直到他的眼睛快要酸痛——紫色，

[ˈska:rlət] , [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [məˈtæɪɪk]
scarlet , orange and gold , with flashes in between of the most vivid metallic

[blu:] , [ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
blue , ever increasing ,
蓝色的 , 曾经 增加 ,

猩红色、橙色和金色交织，间或闪烁着愈发鲜艳的金属蓝色，越来越强烈。

[ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
ever changing ,
曾经 变化 ,

不断变化，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [rest] [ɪn][ðə; ði] [si:] [θru:] [wɪt]
until the eye could bear no more and sought for rest in the sea through which

直到 这 眼睛 可以 熊 不 更多的 和 寻求 为了 休息 在 这 海 通过 哪个
[ðeɪ] [seɪld] ,
they sailed ,
他们 航行 ,

直到眼睛再也无法忍受，便在他们航行的大海中寻求慰藉。

[ə; eɪ] [si:] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈlɪkwɪd] [ˈru:bɪz] [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] .
a sea that resembled liquid rubies or so much wine .
一个 海 那 类似 液体 红宝石 或者 所以 很多 葡萄酒 .

一片宛如液态红宝石或美酒般的海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [si:n] , [ðə; ði]
But the end was coming fast , and like some transformation scene , the
但 这 结尾 曾是 未来 快速地 , 和 喜欢 一些 转型 场景 , 这
[klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] [draʊn] [ə'saɪd] ,
clouds were slowly drawn aside ,
云 是 缓慢地 绘制 旁边 ,
但末日来得很快, 就像某种变形场景一样, 乌云渐渐散去。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [tɪnts] [bɪˈgæn][tu:; tə] [peɪl] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪt] , [sɔ:ft] ,
the vivid tints began to pale till they died away into a rich , soft ,
这 生动 色调 开始 到 苍白 直到 他们 死亡 离开 进入 一个 富有的 , 柔软的 ,
鲜艳的色彩开始褪色, 直到最终消失, 变成一种浓郁而柔和的色调。
[ˈpɜ:rp(ə)l] [glu:m] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv][ɡoʊld] .
purple gloom spangled with drops of gold .
紫色的 愁云 闪闪发光的 和 滴 的 金子 .
紫色的阴霾中闪烁着金色的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ]
And a deep sigh escaped from the middy's breast as he stood wondering
和 一个 深的 叹 逃脱 从 这 - 胸部 作为 他 站立 好奇
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ɡloʊɪŋ] [deɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] ,
over the glories of the rapid change from glowing day into the soft ,
超过 这 荣耀 的 这 迅速的 改变 从 发光 天 进入 这 柔软的 ,
水手站在那里, 惊叹于白昼迅速转为柔和夜晚的壮丽景象, 不禁深深叹了口气。

[ˌtrænsˈpærənt] , [ˈtrɔ:pɪk] [naɪt] .
transparent , tropic night .
透明的 , 热带 夜晚 .
透明的热带夜晚。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] , " [saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I never saw anything like that before ,** " **sighed the boy .**
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 , " 叹了口气 这 男生 .
"我以前从未见过这样的景象,"男孩叹了口气。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [na:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **No , I suppose not ,** " **was the reply .**
" 不 , 我 认为 不是 , " 曾是 这 回复 .
"不, 我想不是吧。"对方回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [si:] .
" **It was almost worth coming all this way to see .**
" 它 曾是 几乎 值得 未来 全部 这 方式 到 看 .
"感觉千里迢迢来看一看都值了。"

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [si:m] [kwɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ? " **Doesn't it seem queer to you where all the clouds are gone ?** "
不 它 似乎 酷儿 到 你 在哪里 全部 这 云 是 已消失 ? "
你不觉得很奇怪吗? 所有的云都消失了。

" [jes] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Yes ,** " **said Fitz ;** " **I was thinking about that .**
" 是的 , " 说 菲茨 ; " 我 曾是 思维 关于 那 .
"是的,"菲茨说; "我一直在考虑这个问题。"

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [left] , [naʊ] , [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ɡloʊɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [stɪl] . " **There is only one left , now , over yonder , with the sun glowing on it still .** "
那里 是 仅有的 一 左边 , 现在 , 超过 远处 , 和 这 太阳 发光 在 它 仍然 . "
现在只剩下一个了, 就在那边, 阳光依然照耀着它。

“ [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [pu:l] ['kwaɪətli] .
“ **That's not the sun , ” said Poole quietly .**
“ 那就是 不是 这 太阳 , ” 说 普尔 悄悄 .

“那不是太阳,”普尔平静地说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Yes , it is .**
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] , [ðæt] [sɔ:ft] [dʌl] [red] .
I mean there , that soft dull red .
我 意思是 那里 , 那 柔软的乏味的红色的 .

我是说那里, 那种柔和的暗红色。

[lʊk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [daɪz] [aʊt] . ”
Look before it dies out . ”
看 前 它 死亡 出去 . ”

趁它还没消失, 赶紧看看吧。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [daɪ] [aʊt] ;
“ **That's the one I was looking at , and it won't die out ;**
“ 那就是 这 一 我 曾是 寻找 在 , 和 它 惯于 死 出去 ;

“那就是我一直在关注的那个, 它不会消失;

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] . ”
if you like to watch you will see it looking dull and red like that all night . ”
如果 你 喜欢 到 手表 你 将要 看 它 寻找 乏味的 和 红色的 喜欢 那 全部 夜晚 . ”

如果你喜欢观察, 你会发现它整晚都保持着那种暗淡发红的样子。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [kraɪd] ['fɪts] ['mɑ:kɪŋli] ;
“ **Oh , I see , ” cried Fitz mockingly ;**
“ 哦 , 我 看 , ” 哭 菲茨 嘲讽地 ;

“哦, 我明白了,”菲茨嘲讽地喊道;

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ['bʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðer; ðər] ,
“ **you mean that the sun goes down only a little way there ,**
“ 你 意思是 那 这 太阳 去 向下 仅有的 一个 小的 方式 那里 ,

你的意思是说, 那里的太阳只落到很近的地方吗?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . ”
and then comes up again in the same place . ”
和 然后 来 向上 再次 在 这 相同的 地方 . ”

然后又在同一个地方再次出现。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [pu:l] ['kwaɪətli] .
“ **No , I don't , ” said Poole quietly .**
“ 不 , 我 不 , ” 说 普尔 悄悄 .

“不, 我没有,”普尔轻声说道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [ðə; ði] [gləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔ:l'keɪnoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bæk] [br'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn]
“ **What you see is the glow from the volcano a few miles back behind the town**
“ 什么 你 看 是 这 辉光 从 这 火山 一个 很少 英里 后退 在后面 这 镇
.
“
.
“
.
“

“你看到的是小镇后方几英里处火山喷发出的光芒。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **What ! ” cried Fitz .**
“ 什么 ! ” 哭 菲茨 .

“什么!”菲茨喊道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz] [ðæt] ? ”
“ **Then we are as close to the port as that ?** ”
“ 然后 我们 是 作为 关闭 到 这 港口 作为 那 ？ ”
“那我们离港口就这么近吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'blaʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
We are not above a dozen miles away .
我们 是 不是 多于 一个 打 英里 离开 .
我们距离那里不到十二英里。

[ɪts] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
It's too dark to see now , or you could make out the mountains that surround the
它是 也 黑暗的 到 看 现在 , 或者 你 可以 制作 出去 这 山脉 那 环绕 这
[beɪ] . “
bay . “
湾 . ”

现在天太黑了，什么也看不见，不然就能看到环绕海湾的群山了。

“ [ðen] [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][set] ? ” [kraɪd] ['fɪts] ['skeptɪkli]
“ **Then why couldn't we see them before the sun was set ?** ” **cried Fitz sceptically**
“ 然后 为什么 不能 我们 看 他们 前 这 太阳 曾是 放 ？ ” 哭 菲茨 怀疑地
.
:
.

“那为什么我们在日落之前看不到它们呢？”菲茨怀疑地喊道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ðæt] ['gæðər] [raʊnd]
“ **Because they were all hidden by the clouds and golden haze that gather round**
“ 因为 他们 是 全部 隐 经过 这 云 和 金的 阴霾 那 收集 圆形的
[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
of an evening .
的 一个 晚上 .

“因为它们都被傍晚聚集的云层和金色薄雾遮蔽了。”

[jes] , [jɑːndəz] [sæn][kris'təʊbəl] ,
Yes , yonder's San Cristobal ,
是的 , 远处的 圣 克里斯托瓦尔 ,

是的，那边是圣克里斯托瓦尔。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈdɑːrkər] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [glæs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
and as soon as it is a little darker if you use the glass you will be
和 作为 很快 作为 它 是 一个 小的 较暗 如果 你 使用 这 玻璃 你 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][stɑːrz] .
able to make out which are the twinkling electric lights and which are stars .
有能力的 到 制作 出去 哪个 是 这 闪烁 电的 灯 和 哪个 是 明星 .
“
“
”

等天色稍微暗一些，你用玻璃杯就能分辨出哪些是闪烁的电灯，哪些是星星了。”

“ [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ! ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Electric lights !** ” **cried Fitz** .
“ 电的 灯 ！ ” 哭 菲茨 .

“电灯！”菲茨喊道。

“ [oʊ] [jes] , [ðeɪv] [ga:t] - [ɪm] , [ænd; ənd][træm] - [kɑ:rz] [tu:] .

“ **Oh yes , they've got ' em , and tram - cars too .** ”
“ 哦 是的 , 他们有 得到 - 呃 , 和 电车 - 汽车 也 .

“哦，是的，他们有，还有有轨电车。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn] [ði:z] ['mʌʃrəm] ['spæniʃ] [rɪ'pʌblɪk] [taʊnz] . “
They are pretty wide - awake in these mushroom Spanish Republic towns . ”
他们 是 漂亮的 宽的 - 醒 在 这些 蘑菇 西班牙语 共和国 城镇 . ”

在这些如雨后春笋般涌现的西班牙共和国小镇里，人们都相当清醒。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] , “ [θɔ:t] ['fɪts] ,
“ **Then they will be advanced enough , “ thought Fitz ,** ”
“ 然后 他们 将要 是 先进的 足够的 , ” 想法 菲茨 ,

“那么他们的技术就足够先进了,”菲茨心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第7/25页

“ [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get] [help][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [ʃɪp] .
“ for me to get help to make my way to rejoin my ship .
“ 为了 我 到 得到 帮助 到 制作 我的 方式 到 重新加入 我的 船 .
“让我得到帮助，以便能够重新回到我的船上。”

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][maɪ] [tʃæns] [mʌst; məst] [kʌm] .
Sooner or later my chance must come .
俄克拉荷马或者 之后 我的 机会 必须 来 .
我的机会迟早会来的。

“ [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði][sɔːft] [wɔːrm] [wɪnd] [hæd; həd] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv]
“ Within an hour the soft warm wind had dropped , and the captain gave
“ 之内 一个 小时 这 柔软的 温暖的 风 有 掉落 , 和 这 队长 给予
[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
his orders ,
他的 订单 ,
“不到一个小时，温暖柔和的微风就停了，船长下达了命令。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ˈkeɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] -
to be followed by the rattling out of the chain - cable through the hawse -
到 是 随后 经过 这 嘎嘎作响 出去 的 这 链 - 电缆 通过 这 锚索 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .
随后传来链缆从锚链孔中滑出的咔嗒声。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [swʌŋ] [raʊnd] ,
The schooner swung round ,
这 大篷车 摇摆 圆形的 ,
帆船掉头了，

[ænd; ənd][ˈfɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and Fitz had to bring the glass to bear from the other side of the
和 菲茨 有 到 带来 这 玻璃 到 熊 从 这 其他 边 的 这
[dek] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈspæniʃ] [taʊn] .
deck to make out the twinkling lights of the semi - Spanish town .
甲板 到 制作 出去 这 闪烁 灯 的 这 半 - 西班牙语 镇 .
菲茨不得不从甲板的另一边举起望远镜，才能辨认出这座半西班牙式小镇闪烁的灯光。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [stɪl] ,
Everything was wonderfully still ,
一切 曾是 太棒了 仍然 ,
一切都静谧得令人心旷神怡。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
but it was an exciting time for the lad as he leaned against the
但 它 曾是 一个 激动人心 时间 为了 这 小伙子 作为 他 倾斜 反对 这
[ˈbʊlwərkz] [kwɑɪt] [ə'loʊn] ,
bulwarks quite alone ,
堡垒 相当 独自的 ,
但对于独自倚靠在舷墙上的这个男孩来说，那是一段激动人心的时光。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [mɪ'stɪriəs] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪts] .
gazing through the soft mysterious darkness at the distant lights .
凝视 通过 这 柔软的 神秘 黑暗 在 这 遥远 灯 .
透过柔和神秘的黑暗，凝视着远处的灯光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][wʌn]
There were thoughts in his breast connected with the lowering down of one
那里 是 想法 在 他的 胸部 连接 和 这 降低 向下 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊts] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [əˈʃɔːr] ,
of the boats and rowing ashore ,
的 这 船 和 划船 岸上 ,
他心中想着把其中一艘船放下来, 然后划船上岸的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn]
but there was the look - out , and the captain and mate were both on
但 那里 曾是 这 看 - 出去 , 和 这 队长 和 伴侣 是 两个都 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
但当时有瞭望员, 船长和大副都在甲板上。

[ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
talking together as they walked up and down ,
说 一起 作为 他们 步行 向上 和 向下 ,
他们边走边聊,

[waɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ]
while instead of the men going below and seeming disposed to sleep , they
尽管 反而 的 这 男人 去 以下 和 似乎 处置 到 睡觉 , 他们
[wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,
were lounging about ,
是 休闲 关于 ,
然而, 男人们并没有下到楼下睡觉, 而是懒洋洋地待着。

[ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] .
smoking and chatting together .
吸烟 和 聊天 一起 .
他们一边抽烟一边聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [laɪf]
And then it was that the midddy began to think about one of the four life
和 然后 它 曾是 那 这 中途岛 开始 到 思考 关于 一 的 这 四 生活
- [ˈbuːɪːz] [læʃ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
- buoys lashed fore and aft ,
- 浮标 鞭打 前 和 后部 ,
就在这时, 水手开始想起船头船尾绑着的四个救生圈中的一个。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [hɪmˈself]
and how it would be if he cut one of them loose and lowered himself
和 如何 它 会 是 如果 他 切 一 的 他们 松动的 和 降低 他自己
[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ,
down by a rope ,
向下 经过 一个 绳索 ,
如果他解开其中一根绳子, 然后自己顺着绳子垂下去, 那会是什么样子?

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] .
to trust to swimming and the help of the current to bear him ashore .
到 相信 到 游泳 和 这 帮助 的 这 当前的 到 熊 他 岸上 .
他相信游泳和水流能把他带到岸边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [koʊld] ,
His heart throbbed hard at the idea , and then he turned cold ,
他的 心 悸动 难的 在 这 主意 , 和 然后 他 转向 寒冷的 ,
想到这里, 他的心脏猛地一跳, 然后身体变得冰冷。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd]
for he was seaman enough to know the meaning of the tides and
为了 他 曾是 水手 足够的 到 知道 这 意义 的 这 潮汐 和
[ˈkɜːənts] .
currents .
电流 .

因为他是一位经验丰富的水手，懂得潮汐和洋流的含义。

[səˈpəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgnərəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ðeɪ] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]
Suppose in his ignorance instead of bearing him ashore they swept him out to
认为 在 他的 无知 反而 的 轴承 他 岸上 他们 扫荡 他 出去 到
[siː] ?
sea ?
海 ?

假设由于他的无知，他们没有把他抬上岸，而是把他卷入了大海呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] .
And then he shuddered at his next thought .
和 然后 他 颤抖 在 他的 下一个 想法 .

然后，他想到下一个念头，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːrks] ,
There were the sharks ,
那里 是 这 鲨鱼 ,

那里有鲨鱼，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [puːl] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] — [ðæt]
and only that evening he and Poole had counted no less than ten — that
和 仅有的 那 晚上 他 和 普尔 有 计数 不 较少的 比 十 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

就在那天晚上，他和普尔数出了不少于十个——也就是说，

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [traɪˈæŋɡjələr] [bæk] - [fɪnz] — [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
their little triangular back - fins — gliding through the surface of the water .
他们的 小的 三角形 后退 - 鳍 — 滑翔 通过 这 表面 的 这 水 .

它们小小的三角形背鳍——在水面上滑行。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [wert] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
“ **No** , ” **he said to himself** , “ **I shall have to wait** ; ” **and he started**
“ 不 , ” 他 说 到 他自己 , “ 我 将 有 到 等待 ; ” 和 他 开始
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

“不,”他自言自语道,“我得等等;”然后他猛地一惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [sed] —
for a voice at his elbow said —
为了 一个 嗓音 在 他的 弯头 说 —

他身旁传来一个声音——

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ **Did you speak** ? ”
“ 做过 你 说话 ? ”

“你说话了吗? ”

“ [eɪ] ? [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Eh** ? **No** , **I don't think so** , ” **replied the boy** .
“ 嗯 ? 不 , 我 不 思考 所以 , ” 回复 这 男生 .

“嗯? 不, 我不这么认为。”男孩回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
“ **You must have been talking to yourself** .
“ 你 必须 有 到过 说 到 你自己 .
你一定是在自言自语。

[aɪ][seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] !
I say , what a lovely night !
我 说 , 什么 一个 迷人的 夜晚 !
我说, 多么美好的夜晚啊!

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnɒtɪs] [ðæt] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wi:; wi][ræn][ʌp] ? "
Did you notice that signal that we ran up ? "
做过 你 注意 那 信号 那 我们 跑 向上 ? "
你注意到我们跑上去的那个信号了吗?

“ [noʊ] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈi:ɡərli] .
“ **No , “ cried Fitz eagerly** .
“ 不 , “ 哭 菲茨 急切地 .
“不!”菲茨急切地喊道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
“ **It was while you were looking at the sunset** .
“ 它 曾是 尽管 你 是 寻找 在 这 日落 .
“当时你正在欣赏日落。”

[ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ˌem ˈi:][rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][flæg] .
Father made me run up a flag .
父亲 制成 我 跑步 向上 一个 旗帜 .
父亲让我跑去升旗。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈæskiŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? "
Don't you remember my asking you to let me have the glass a minute ? "
不 你 记住 我的 问 你 到 让 我 有 这 玻璃 一个 分钟 ? "
你难道不记得我求你让我拿着杯子一会儿了吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
“ **Yes , of course** . "
“ 是的 , 的 课程 . "
“是的当然。”

“ [wel] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
“ **Well — I don't mind telling you now — that was to the fort** ,
“ 出色地 — 我 不 头脑 讲述 你 现在 — 那 曾是 到 这 堡 ,
“嗯——我现在不介意告诉你——那是去堡垒的路,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [bɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] .
and they answered it just in time before it was too dark to see .
和 他们 回答 它 只是 在 时间 前 它 曾是 也 黑暗的 到 看 .
他们及时回复了, 以免天黑得太厉害看不清。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [laɪts] [ˈæftərwərdz] , [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪp] ,
I think they hoisted lights afterwards , three in a particular shape ,
我 思考 他们 吊起 灯 然后 , 三 在 一个 特别的 形状 ,
我想他们后来挂了灯, 三盏形状特殊的灯。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] . "
but there were so many others about that father couldn't be sure . "
但 那里 是 所以 许多 其他的 关于 那 父亲 不能 是 当然 . "
但周围还有太多其他人, 父亲也无法确定。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [mi:nz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][pɔ:rt][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ? "
“ **Then I suppose that means going into port at daylight ? "**
“ 然后 我 认为 那 方法 去 进入 港口 在 日光 ? "
“那岂不是说要在天亮的时候进港? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][lænd][ʼəʊər; ɑ: r][ʼkɑ:rgoʊ] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ʼgʌnz] [ʼʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] .
“ **Yes** , **and** **land** **our** **cargo** **under** **the** **guns** **of** **the** **fort** .
“ 是的 , 和 土地 我们的 货物 在下面 这 枪支 的 这 堡 .
“是的, 我们要把货物降落在堡垒的炮火之下。”

[aɪ] [seɪ] , [ʼlɪs(ə)n] . “
I say , **listen** . ”
我 说 , 听 . ”

我说, 听着。”

“ [wʌt] [tu:; tə] ? ”
“ **What** **to** ? ”
“ 什么 到 ? ”

“怎么办? ”

“ [ðæt] , ” [sed] [pu:l] , [ɪn][ə; eɪ] [ʼwɪspər] .
“ **That** , ” **said Poole** , **in** **a** **whisper** .
“ 那 , ” 说 普尔 , 在 一个 耳语 .

“那个,”普尔低声说道。

“ [oʊ] [jes] , [ðæt] [ʼsplæʃɪŋ] .
“ **Oh yes** , **that** **splashing** .
“ 哦 是的 , 那 溅起水花 .

“哦, 是的, 那水花四溅。”

[fɪ] , [aɪ] [səʼpəʊz] . “
Fish , **I** **suppose** . ”
鱼 , 我 认为 . ”

我想应该是鱼吧。”

“ [noʊ] , ” [ʼwɪspəd] [pu:l] .
“ **No** , ” **whispered Poole** .
“ 不 , ” 低声说道 普尔 .

“不,”普尔低声说道。

“ [aɪ] [bɪʼli:v] [ɪts] [ɔ:rz; oʊrz] .
“ **I believe** **it's** **oars** .
“ 我 相信 它是 桨 .

我认为那是桨。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ʼhɑ:rdli] [ʼspəʊkən] [wen] [ðə; ði] [ʼskɪpəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʼgɪvɪŋ] [ʼɔ:rdərz][ʼɔ:lməʊst]
“ **He** **had** **hardly** **spoken** **when** **the** **skipper's** **voice** **was** **heard** **giving** **orders** **almost** .
“ 他 有 几乎 说 什么时候 这 船长的 嗓音 曾是 听到 给予 订单 几乎
[ɪn][ə; eɪ] [ʼwɪspər] ;
in **a** **whisper** ;
在 一个 耳语 ;

“他还没来得及开口, 就听到船长的声音几乎是耳语般地下达着命令;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [lʌʊd] [ʼhʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʼʌndərʼstʊd] ,
but **they** **were** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **and** **understood** ,
但 他们 是 大声 足够的 到 是 听到 和 理解 ,
但他们的声音足够大, 可以被听到和听懂。

[fɔ: r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼsʌd(ə)n] [rʌ] [ænd; ənd] [ʼpædɪŋ] [ʼʌv; əv] [fi:t] [əʼbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,
for **there** **was** **a** **sudden** **rush** **and** **padding** **of** **feet** **about** **the** **deck** ,
为了 那里 曾是 一个 突然 匆忙 和 填充 的 脚 关于 这 甲板 ,
因为甲板上突然传来一阵急促的脚步声。

[ʼfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ʼrætlɪŋ] ,
followed **by** **a** **soft** **rattling** ,
随后 经过 一个 柔软的 嘎嘎作响 ,

随后传来轻微的嘎嘎声,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɪdi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and the next minute the middy was aware of the presence of a couple
和 这 下一个 分钟 这 中途岛 曾是 意识到的 的 这 在场 的 一个 夫妻
[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['kæpstən] - [ba:z] ['stændɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
of the sailors armed with capstan - bars standing close at hand .
的 这 水手们 武装 和 绞盘 - 酒吧 常设 关闭 在 手 .

下一分钟，水手长就察觉到有几个水手拿着绞盘杆站在附近。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [mɔ:r] [dens] ,
Then all was silence once more , and the darkness suddenly grew more dense ,
然后 全部 曾是 沉默 一次 更多的 , 和 这 黑暗 突然 生长 更多的 稠密 ,
随后一切再次归于沉寂，黑暗骤然变得更加浓重。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] ['skwi:kɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] - [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] [blɑ:k] .
following upon a dull squeaking sound as of a pulley - wheel in a block .
下列的 之上 一个 乏味的 吱吱作响 声音 作为 的 一个 滑轮 - 车轮 在 一个 堵塞 .
随后传来类似滑轮在滑轮组内滑动的沉闷吱嘎声。

" [ðeɪv] [daʊst] [ðə; ði] [laɪt] , " ['wɪspəd] [pu:l] .
" They've doused the light , " whispered Poole .
" 他们有 浇灭 这 光 , " 低声说道 普尔 .
“他们熄灭了灯，”普尔低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" It's a boat coming off from the shore , " he continued excitedly ,
" 它是 一个 船 未来 离开 从 这 支撑 , " 他 持续 兴奋地 ,
“那是一艘从岸边开过来的船，”他兴奋地继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] - [ɪr] .
with his lips close to the middy's ear .
和 他的 嘴唇 关闭 到 这 - 耳朵 .
他的嘴唇几乎贴到了水手的耳朵上。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][wi; wi][ɪk'spekt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ə; eɪ]
" It's the people we expect , I suppose , but father is always suspicious at a
" 它是 这 人们 我们 预计 , 我 认为 , 但 父亲 是 总是 可疑的 在 一个
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
time like this ,
时间 喜欢 这 ,
“我想应该是我们预料到的人，但父亲在这种时候总是多疑。”

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] ['nevər] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] .
for you never know who they may be .
为了 你 绝不 知道 WHO 他们 可能 是 .
因为你永远不知道他们是谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] ['mɪstɪf] [ðeɪ] [wɪl] [get][aɪ'ti:][wɔ:rm] .
But if they mean mischief they will get it warm .
但 如果 他们 意思是 恶作剧 他们 将要 得到 它 温暖的 .
但如果他们心怀不轨，他们就会让它变热。

" [fɪtsɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tu; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [wen] [hi; hi] ['bɔ:rdɪd]
" Fitz's thoughts went back at a bound to the dark night when he boarded
" 菲茨的 想法 去 后退 在 一个 边界 到 这 黑暗的 夜晚 什么时候 他 登机
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtərz] [kru:] ,
with the cutter's crew ,
和 这 切割机 全体人员 ,
菲茨的思绪瞬间回到了那个漆黑的夜晚，他和船员们一起登上了巡逻艇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [sti:l] [æz; əz] ,
and his heart beat faster and faster still as ,
和 他的 心 打 快点 和 快点 仍然 作为 ,
他的心跳越来越快，

[ˈli:nɪŋ] [ˈaʊtwəd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpɪrs] [ðə; ði][sɔ:ft] [trænsˈpærənt] [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtra:pɪk]
leaning outward to try and pierce the soft transparent darkness of the tropic
倾斜 向外 到 尝试 和 刺穿 这 柔软的 透明的 黑暗 的 这 热带
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

向外倾斜，试图刺破热带夜晚柔和透明的黑暗，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈtaɪtli] [gript] [baɪ] [pu:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
he felt his arm tightly gripped by Poole with one hand ,
他 毛毡 他的 手臂 紧紧 紧握 经过 普尔 和 一 手 ,
他感到普尔一只手紧紧地抓住了他的胳膊。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [peɪl] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
while with the other he pointed to a soft pale flashing of the water ,
尽管 和 这 其他 他 尖 到 一个 柔软的 苍白 闪烁 的 这 水 ,
与此同时，他用另一只手指着水面上柔和的淡黄色闪光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈregjələr] [splæʃ] , [splæʃ] .
which was accompanied by a dull regular splash , splash .
哪个 曾是 伴随 经过 一个 乏味的 常规的 溅 , 溅 .
伴随着沉闷而规律的水花声，哗啦啦。

“ [frendz] [ɔ:r] [ˈenəmi] , “ [ˈwɪspəd] [pu:l] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju:ˈes] [jet] .
“ **Friends or enemies** , “ **whispered Poole** , “ **but they don't see us yet** .
“ 朋友们 或者 敌人 , “ 低声说道 普尔 , “ 但 他们 不 看 我们 然而 .
“朋友还是敌人,”波尔低声说, “但他们还没看到我们。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I wonder which they are .
我 想知道 哪个 他们 是 .
我想知道它们分别是谁。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈlæmbənt] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:sfəˈresnt] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]
“ **Just then the lambent flashing of the phosphorescent water and the soft**
“ 只是 然后 这 光亮 闪烁 的 这 磷光 水 和 这 柔软的
[ˈsplæʃɪŋ] [ˈsi:st] .
splashing ceased .
溅起水花 停止 .

“就在这时，磷光水的闪烁和轻柔的飞溅声停止了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈda:rkənəs] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
It was the reign of darkness far and near .
它 曾是 这 在位 的 黑暗 远的 和 靠近 .
那是远近皆被黑暗笼罩的时代。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

[ˈæŋkʃəs] [taɪmz] .
Anxious times .
焦虑的 时代 .
令人焦虑的时代。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
As the minutes glided by in the midst of that profound silence ,
作为 这 分钟 滑翔 经过 在 这 中间 的 那 深刻的 沉默 ,
在寂静无声中，时间悄然流逝。

[ə; eɪ] [freʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:vəriʃ] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [sti:l] [ˈoʊvər][ˈfɪts] .
a fresh kind of feverish feeling began to steal over Fitz .
一个 新鲜的 种类 的 发烧 感觉 开始 到 偷 超过 菲茨 .
一种全新的、狂热的感觉开始悄然笼罩菲茨。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
There in the distance ,
那里 在 这 距离 ,
远处,
[əˈpærəntli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblækɪʃ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈhevəns] ,
apparently beyond the dome of great stars which lit up the blackish purple heavens ,
显然 超过 这 穹顶 的 伟大的 明星 哪个 点燃向上 这 黑褐色 紫色的 天 ,
显然，在照亮深紫色天空的繁星穹顶之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [ˈɡloʊɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd]
was the dull glowing cloud which looked like one that the sunset had left behind
曾是 这 乏味的 发光 云 哪个 看起来 喜欢 一 那 这 日落 有 左边 在后面
;
;
;
;
那是一团暗淡发光的云，看起来像是日落后留下的云朵；

[brɪˈni:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsku:nər]
beneath that were the twinkling lights of the town , and between the schooner
下面 那 是 这 闪烁 灯 的 这 镇 , 和 之间 这 大篷车
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
下面是小镇闪烁的灯光，在帆船和灯光之间，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] [pleɪn][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] ,
a broad black plain of darkness ,
一个 广阔 黑色的 清楚的 的 黑暗 ,
一片广袤无垠的黑色平原，
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] .
looking like a layer which extended as high as the top of the masts .
寻找 喜欢 一个 层 哪个 扩展 作为 高的 作为 这 顶部 的 这 桅杆 .
看起来像一层一直延伸到桅杆顶端的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈfɪts] [lʊkt] [daʊn] ,
But as Fitz looked down ,
但 作为 菲茨 看起来 向下 ,
但菲茨低头一看，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [trænsˈpærənt] [ænd; ənd] [ɔ:l]
it was to see that the blackness below his feet was transparent and all
它 曾是 到 看 那 这 黑 以下 他的 脚 曾是 透明的 和 全部
[ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈɡloʊɪŋ] [speks] [ˈɡlaɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈbi:ɪŋ] [swept]
in motion with tiny glowing specks gliding here and there as if being swept
在 运动 和 微小的 发光 斑点 滑翔 这里 和 那里 作为 如果 存在 扫荡
[əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈkɜ:rənt] .
along by a powerful current .
沿着 经过 一个 强大的 当前的 .
他看到脚下的黑暗是透明的，而且充满了动感，无数发光的小点四处滑行，仿佛被一股强大的水流裹挟着。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
There were moments when he could have fancied that he was gazing into
那里 是 时刻 什么时候 他 可以 有 幻想 那 他 曾是 凝视 进入
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [ˈrɪflektɪd] [ðə; ðɪ][væst] [doʊm] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
a huge black mirror which reflected the vast dome of stars ,
一个 巨大的 黑色的 镜子 哪个 反映 这 广阔的 穹顶 的 明星 ,
有时他会觉得自己仿佛在凝视一面巨大的黑色镜子，镜子里映照着浩瀚的星空。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðiːz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈɡoʊldən] [speks] [wɜːr; wər][noʊ] [ɔːbz]
but he knew by experience that these moving greenish golden specks were no orbs
但 他 知道 经过 经验 那 这些 移动 绿绿色 金的 斑点 是 不 球体
[ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈfəːsfəˈresnt] [məˈduːsəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ðɪ]
of light but the tiny phosphorescent medusas gliding in all directions through the
的 光 但 这 微小的 磷光 美杜莎 滑翔 在 全部 方向 通过 这
[trænsˈpærənt] [ˈwɔːtər] ,
transparent water ,
透明的 水 ,
但他凭经验知道，这些移动的绿金色小点并不是光球，而是在透明水中向各个方向滑行的微小磷光水母。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [ˈbluːɪʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]
and every now and then combining to emit a pale green bluish flash of light
和 每一个 现在 和 然后 结合 到 发射 一个 苍白 绿色的 蓝蓝色 闪光 的 光
,
‘
,
它们时不时地结合在一起，发出淡绿色的蓝色闪光。

[æz; əz][sʌm; səm] [fɪʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʊərənt] [swɜːrɪl][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swuːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] .
as some fish made the current swirl by giving a swoop with its tail .
作为 一些 鱼 制成 这 当前的 漩涡 经过 给予 一个 俯冲 和 它是 尾巴 .
有些鱼用尾巴猛地一甩，使水流搅动起来。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈriːəl] ,
Moment by moment in the silence all seemed to grow more and more unreal ,
片刻 经过 片刻 在 这 沉默 全部 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 虚幻 ,
[mɔːr] [driːm] - [laɪk] ,
more dream - like ,
更多的 梦 - 喜欢 ,
在寂静中，一切似乎越来越不真实，越来越像梦境。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfænsɪ] ,
till he felt ready to declare that all was fancy ,
直到 他 毛毡 准备好 到 宣布 那 全部 曾是 想要 ,
直到他觉得可以宣称这一切都是虚构的为止。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [boʊt] ,
that he had heard no splash of a coming boat ,
那 他 有 听到 不 溅 的 一个 未来 船 ,
他没有听到任何船只驶近时的水花声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ˈɪntuː] [ˈweɪkfɪnəs] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː]
and that the next minute he would start into wakefulness and find that it
和 那 这 下一个 分钟 他 会 开始 进入 清醒 和 寻找 那 它
[wʌz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
was all imagination .
曾是 全部 想像力 .
下一分钟他就会醒来，发现一切都只是想象。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜːrv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [streɪn] ,
Then all at once he was listening with every nerve on the strain ,
然后 全部 在 一次 他 曾是 聆听 和 每一个 神经 在 这 拉紧 ,
然后，他突然间全神贯注地倾听，神经紧绷。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈspæniʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] ,
wishing that he knew Spanish instead of Latin ,
祝 那 他 知道 西班牙语 反而 的 拉丁 ,
他真希望自己懂的是西班牙语而不是拉丁语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz]
for a low clear voice arose out of the darkness , saying , as he afterwards
为了 一个 低的 清除 嗓音 出现 出去 的 这 黑暗 , 说 , 作为 他 然后
[ˈlɜːrniɪd] —
learned —
学习 —

黑暗中传来一个低沉清晰的声音，他后来才知道，那声音说道——
“ [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [ðer; ðər] !
“ Aboard the English vessel there !
“ 船上 这 英语 血管 那里 !
“就在那艘英国船上!”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里?

[aɪ][hæv; həv] [bɜːst] [maɪ] [wei] .
I have lost my way .
我 有 丢失的 我的 方式 .
我迷路了。

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [ˈspæniʃ] .
“ The skipper answered directly in Spanish .
“ 这 船长 回答 直接地 在 西班牙语 .
船长直接用西班牙语回答了这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
There was a quick interchange of words ,
那里 曾是 一个 快的 交汇处 的 字 ,
双方快速交谈了几句，

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈfɪts]
and then the latter gave an order in English which came as a relief to Fitz
和 然后 这 后者 给予 一个 命令 在 英语 哪个 来了 作为 一个 宽慰 到 菲茨
[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] ,
and made his heart jump ,
和 制成 他的 心 跳 ,
然后后者用英语下了命令，这让菲茨如释重负，心跳加速。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
suggesting as it did that the next minute there was going to be a
建议 作为 它 做过 那 这 下一个 分钟 那里 曾是 去 到 是 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .
这暗示着下一分钟就会发生一场打斗。

“ [get] [ðə; ði] [lædz] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ˈbɜːrdʒɪs] , [ænd; ænd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
“ Get the lads all round you , Burgess , and be on the alert .
“ 得到 这 小伙子们全部 圆形的 你 , 伯吉斯 , 和 是 在 这 警报 .
“伯吉斯，把伙计们都召集到你身边，保持警惕。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtretʃəri] , [soʊ] [lʊk] [aʊt] .
It seems all right , but it may be a bit of Spanish treachery , so look out .
它 似乎 全部 正确的 , 但 它 可能 是 一个 少量 的 西班牙语 背信弃义 , 所以 看 出去 .
看起来一切正常，但这可能是西班牙人的阴谋，所以要小心。

" [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈfɪts][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl]
" As he was speaking Fitz with straining eyes and ear saw that the pale
" 作为 他 曾是 请讲 菲茨 和 紧张 眼睛 和 耳朵 锯 那 这 苍白
[ˈɡoʊldən] [ˈɡri:n] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]
golden green water was being lifted from the surface of the sea and falling
金的 绿色的 水 曾是 存在 抬起 从 这 表面 的 这 海 和 坠落
[bæk] [laɪk] [dʌl] [ˈɡoʊldən][ˈmet(ə)l][ɪn] [ˈpætʃɪz] ,
back like dull golden metal in patches ,
后退 喜欢 乏味的 金的 金属 在 补丁 ,
"就在他说话的时候, 菲茨眯着眼睛、竖起耳朵, 看到淡金绿色的海水从海面被抬升起来, 然后像暗金色的金属一样一
块块地落回海面。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
with an interval of darkness between them ,
和 一个 间隔 的 黑暗 之间 他们 ,
它们之间有一段黑暗的间隔,
[ðə; ði] [biˈstəːd] [ˈwɔːtər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmoʊltən] [ɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [splæʃt] [əˈbaʊt] .
the bestirred water looking like so much molten ore as it splashed about .
这 搅拌 水 寻找 喜欢 所以 很多 熔融的 矿石 作为 它 溅起 关于 .
搅动的水花飞溅起来, 看起来像是大量的熔融矿石。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] , [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Then there was the scraping of a boat - hook against the side , close to the
然后 那里 曾是 这 刮擦 的 一个 船 - 钩 反对 这 边 , 关闭 到 这
[ˈɡærŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,
接着, 靠近舷梯的地方传来船钩刮擦船舷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [siːn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈskræmblɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
and the dimly - seen figure of a man scrambling on board .
和 这 依稀 - 已见 数字 的 一个 男人 争抢 在 木板 .
隐约可见一个男人正奋力爬上船。

[noʊ] [ˈenəmi] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ˈfɪts] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [ɡrɑːspt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæptənz]
No enemy certainly , for Fitz made out that the newcomer grasped both the captain's
不 敌人 当然 , 为了 菲茨 制成 出去 那 这 新人 抓住 两个都 这 船长的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,
当然不是敌人, 因为菲茨看出那个新来者紧紧抓住了船长的双手。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈiːɡər] [ɪksaɪtɪd] [toʊn] , [ðə; ði] [ˈkæptənz]
and began talking to him in a low eager excited tone , the captain's
和 开始 说 到 他 在 一个 低的 渴望的 兴奋的 语气 , 这 船长的
[rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz] ,
responses ,
回应 ,
然后他开始用低沉而急切兴奋的语气与他交谈, 船长的回答是:

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [oʊn] [tʌŋ] , [ˈsaʊndɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
given in the man's own tongue , sounding short and sharp ,
给定 在 这 男人的 自己的 舌头 , 听起来 短的 和 锋利的 ,
用他自己的语言说出来, 听起来短促而尖锐。
[ɪntəˈspəːst] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ɔːr] [tuː] .
interspersed too with an angry ejaculation or two .
穿插 也 和 一个 生气的 射精 或者 二 .
其中还夹杂着一两次愤怒的射精。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈoʊnli][ˈlæstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜ:rnd] [bæk]
The conversation only lasted about five minutes , and then the visitor turned back
这 对话 仅有的 持续 关于 五 分钟 , 和 然后 这 游客 转向 后退
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
to the side ,
到 这 边 ,

谈话只持续了大约五分钟，然后来访者就转身走到一边去了。

[ʌtəd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪt] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɜ:rɪn][ðə; ði] [boʊt] [brɪ'loʊ] ,
uttered an order in a low tone which caused a little stir in the boat below ,
说出 一个 命令 在 一个 低的 语气 哪个 导致 一个 小的 搅拌 在 这 船 以下 ,
他低声下达了一道命令，这在下面的船上引起了一阵轻微的骚动。

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] .
and stepped down .
和 步 向下 .

然后下台了。

[ˈfɪts] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [θwɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft][wɹz; wəz]
Fitz could hear him crossing the thwarts to the stern , and the craft was
菲茨 可以 听到 他 过境 这 挫败 到 这 船尾 , 和 这 工艺 曾是
[pʊft] [ɔ:f] .
pushed off .
推动 离开 .

菲茨能听到他穿过横梁到船尾，然后小艇就被推走了。

[ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsplæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [keɪm] [ˈregjələrlɪ] [wɹns] [mɔ:r] , [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈfeɪntər]
Then the golden splashes in the sea came regularly once more , to grow fainter
然后 这 金的 水花 在 这 海 来了 经常 一次 更多的 , 到 生长 较暗
[ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
and fainter ,
和 较暗 ,

随后，海面上再次出现金色的浪花，但渐渐变得越来越淡。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪts] ;
in the direction of the city lights ;
在 这 方向 的 这 城市 灯 ;

朝着城市灯光的方向；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and then they were alone in the silence and darkness of the night .
和 然后 他们 是 独自的 在 这 沉默 和 黑暗 的 这 夜晚 .

然后，他们就独自一人置身于寂静黑暗的夜色中。

[aɪ ˈti:][wɹz; wəz][nɑ:t] [fɪtsɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɹt] [ˈfɑ:lʊd] ,
It was not Fitz's fault that he heard what followed ,
它 曾是 不是 菲茨的 过错 那 他 听到 什么 随后 ,

菲茨听到接下来发生的事，并不是他的错。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pu:l] ,
for the skipper came close up to where he was standing with Poole ,
为了 这 船长 来了 关闭 向上 到 在哪里 他 曾是 常设 和 普尔 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] ,
followed by the mate ,
随后 经过 这 伴侣 ,

船长走到他和普尔站着的地方附近，随后是大副。

[hu:] [hæd; həd][sent][ðə; ði][men] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wɹz; wəz] [ɡɔ:n] .
who had sent the men forward as soon as the boat was gone .
WHO 有 发送 这 男人 向前 作为 很快 作为 这 船 曾是 已消失 .

船一开走，就有人派人上前去。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , “ [its] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] . ”
“ **Well** , ” **said the skipper** , “ **it's very unfortunate** . ”
“ 出色地 , ” 说 这 船长 , “ 它是 非常 不幸 . ”

“唉,”船长说,“真是太不幸了。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['grʌfli] .
“ **Is it ?** ” **said the mate gruffly** .
“ 是 它 ? ” 说 这 伴侣 粗声粗气地 .

“是吗?”船员粗声粗气地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

['kudnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”
Couldn't you hear ? ”
不能 你 听到 ? ”

你没听见吗?

“ [aɪ] [hɜ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][maɪ] ['spæni] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
“ **I heard part of what he said , but my Spanish is very bad** ,
“ 我 听到 部分 的 什么 他 说 , 但 我的 西班牙语 是 非常 坏的 ,

“我听到他说的部分内容,但我的西班牙语很差。”

['speʃəli] [ɪf] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mʌŋgrəl] [hæf] ['ɪndiən] - [bred] ['feləʊz] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kiŋ] .
especially if it's one of these mongrel half Indian - bred fellows who is talking .
尤其 如果 它是 一 的 这些 杂种狗 一半 印度 - 繁殖 伙伴们 WHO 是 说 .

尤其是如果说话的是那些混血儿,其中有一半是印度血统的话。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:] ['pleɪnli] [haʊ] ['mætərz] [stænd] . ”
You had better tell me plainly how matters stand . ”
你 有 更好的 告诉 我 显然 如何 事情 站立 . ”

你最好直截了当地告诉我事情的进展情况。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

['hɔ:rəbli] ['bædli] .
Horribly badly .
糟糕透了 糟糕 .

糟糕透了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['ɪŋɡlənd] .
Things have gone wrong since we left England .
事物 有 已消失 错误的 自从 我们 左边 英格兰 .

自从我们离开英国后,事情就变得不顺利了。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ventʃəsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['regjələrlɪ] [træpt] ,
Our friends were too venturesome , and they were regularly trapped ,
我们的 朋友们 是 也 冒险 , 和 他们 是 经常 被困 ,

我们的朋友太爱冒险了,他们经常落入陷阱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
with the result that they were beaten back out of the town ,
和 这 结果 那 他们 是 被打败 后退 出去 的 这 镇 ,

结果他们被打出了镇子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənts] [men] [si:zd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
and the President's men seized the fort ,
和 这 总统的 男人 查获 这 堡 ,

总统的部下占领了这座堡垒。

[gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæswɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] [flægz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
got hold of their passwords and the signalling flags that they had in the
得到 抓住 的 他们的 密码 和 这 信号传导 旗帜 那 他们 有 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们拿到了他们的密码和现场的信号旗。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪgnəlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː][ɪn] .
and answered our signals , so that they took me in .
和 回答 我们的 信号 , 所以 那 他们 采取 我 在 .

他们回应了我们的信号，所以他们收留了我。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmænz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
If it had not been for his man's coming to - night with a message
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 男人的 未来 到 - 夜晚 和 一个 信息
[frʌm; frəm] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] ,
from Don Ramon ,
从 大学教师 拉蒙 ,

如果不是他的人今晚带着唐·拉蒙的消息来访，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] ,
we should have sailed right into the trap as soon as it was day ,
我们 应该 有 航行 正确的 进入 这 陷阱 作为 很快 作为 它 曾是 天 ,
我们本应该在天亮后就直接进入陷阱。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɡʌnz] . "
and been lying under the enemy's guns . "
和 到过 说谎 在下面 这 敌人的 枪支 : "

一直躺在敌人的枪口下。

" [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Narrow escape , then , " said the mate .**
" 狭窄的 逃脱 , 然后 , " 说 这 伴侣 :

“真是死里逃生啊，”船员说道。

" [ˈnɪrli] [ˈruːɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Nearly ruin , " was the reply .**
" 几乎 废墟 , " 曾是 这 回复 :

“几乎破产了，”对方回答道。

" [bʌt; bət][hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **But hold hard a minute .**
" 但 抓住 难的 一个 分钟 :

“但请稍等片刻。”

[səˈpəʊz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [kʊkt] - [ʌp] [laɪ][tuː; tə] [tʃɪːt] [juː ˈes] . "
Suppose , after all , this is a bit of a trick , a cooked - up lie to cheat us . "
认为 , 后 全部 , 这 是 一个 少量 的 一个 诡计 , 一个 煮熟 - 向上说谎 到 欺骗 我们 : "
说不定，这其实是个骗局，一个精心编造的谎言，目的是为了欺骗我们呢。”

" [nɑ:t] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Not likely , " said the skipper .**
" 不是 可能 , " 说 这 船长 :

“不太可能，”船长说。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [send] [juː ˈes] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi]
" **What good would it do the enemy to send us away when they had all we**
" 什么 好的 会 它 做 这 敌人 到 发送 我们 离开 什么时候 他们 有 全部 我们
[brɔ:t] [ˈʌndər] [ðer; ðər][hænd] ?
brought under their hand ?
带来 在下面 他们的 手 ?

“敌人把我们赶走有什么用呢？他们已经掌握了我们带来的一切。”

[br'saɪdz] , [ðɪs] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæswɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Besides , this messenger had a password to give me that must have been
除了 , 这 信使 有 一个 密码 到 给 我 那 必须 有 到过
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 : ”

此外，这位信使给我的密码肯定是正确的。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['grʌfli] .
“ **You know best , ” said the mate gruffly .**
“ 你 知道 最好的 , ” 说 这 伴侣 粗声粗气地 : ”

“你最清楚,”船员粗声粗气地说。

“ [ðen] [wʌt] [nekst] ? ”
“ **Then what next ? ”**
“ 然后 什么 下一个 ? ”

“接下来呢? ”

“ [ʌp] ['æŋkər] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Up anchor at once ,**
“ 向上 锚 在 一次 , ”

立即起锚，

[ænd; ænd][wi:; wi][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rlənd] ['jɑ:ndər] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊpən] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['væli]
and we sail round the foreland yonder till we can open out the other valley
和 我们 帆 圆形的 这 前陆 远处 直到 我们 能 打开 出去 这 其他 谷
[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɪvəz] [maʊθ] ['twenti] [maɪlz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and the river's mouth twenty miles along the coast .
和 这 河流的 嘴 二十 英里 沿着 这 海岸 : ”

我们绕着那边的岬角航行，直到能够看到另一条山谷和沿海岸二十英里的河口。

[dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑ:nt]
Don Ramon and his men are gathering at Velova , and they want
大学教师 拉蒙 和 他的 男人 是 采集 在 - , 和 他们 想
[ʼaʊər; ɑ:r][mju:'ni:(ə)n]['bædli][ðər; ðər] . ”
our munition badly there . ”
我们的 弹药 糟糕 那里 : ”

唐·拉蒙和他的手下正在韦洛瓦集结，他们非常想要得到我们在那里的弹药。

“ [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ə'brʌptli] .
“ **Right , ” said the mate abruptly .**
“ 正确的 , ” 说 这 伴侣 突然 : ”

“好的,”船员突然说道。

“ [ʌp] ['æŋkər] [æt; ət][wʌns] ?
“ **Up anchor at once ?**
“ 向上 锚 在 一次 ? ”

立即起锚？

[meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔ:fɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
Make a big offing , I suppose ? ”
制作 一个 大的 离岸 , 我 认为 ? ”

我想，大概是打算大举出手吧？

“ [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [hʌg] [ðə; ði] [koʊst] .
“ **No , we must hug the coast .**
“ 不 , 我们 必须 拥抱 这 海岸 : ”

不，我们必须沿着海岸线走。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔ:t] [pəˈtrɒlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdistəns] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈsti:mər] —
I dare say they will have a gunboat patrolling some distance out — a steamer —
我 敢 说 他们 将要 有 一个 炮舰 巡逻 一些 距离 出去 — 一个 汽船 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [kɑ:mz] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər]
and with these varying winds and calms we should be at their
和 和 这些 变化 风 和 平静 我们 应该 是 在 他们的
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

我敢说他们会在远处派一艘炮艇巡逻——一艘汽船——而且在这种风向和风平浪静变化无常的情况下，我们应该任由他们摆布。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] , [da:n] [ˈræmənz] [kɔ:z] [ɪz] [ˈru:ɪnd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
If we are taken , Don Ramon's cause is ruined , poor fellow ,
如果 我们 是 已采取 , 大学教师 拉蒙的 原因 是 毁坏 , 贫穷的 同伴 ,
如果我们被抓了，唐·拉蒙的事业就完了，可怜的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [ˈsæviɪdʒ] , [ˈprezɪdənt] -
and the country will be at the mercy of that half - savage , President Villarayo
和 这 国家 将要 是 在 这 怜悯 的 那 一半 - 野蛮的 , 总统 -
.
:
.

而这个国家将任由那个半野蛮的总统维拉拉约摆布。

[bru:t] !
Brute !
蛮力 !
野蛮人！

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ! "
He deserves to be hung ! "
他 值得 到 是 悬挂 ! "
他该被绞死！

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ˈɡrʌfli] .
" **I don't like it , " said Burgess gruffly .**
" 我 不 喜欢 它 , " 说 伯吉斯 粗声粗气地 .
“我不喜欢这样，”伯吉斯粗声粗气地说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
" **You don't like it !**
" 你 不 喜欢 它 !
“你不喜欢它！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **cried the skipper .**
" 哭 这 船长 .
“船长喊道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?
" **What do I mean ?**
" 什么 做 我 意思是 ?
“我的意思是？ ”

[waɪ] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - [kloʊz] [ɪn] [ɪts] [ɔ:l] [rɑ:k] - [ʃoʊl] [ænd; ənd][waɪld] ['kɜ:rənt] .
Why , from here to Velova close in it's all rock - shoal and wild current .

为什么 , 从 这里 到 - 关闭 在 它是全部 岩石 - 浅滩 和 荒野 当前的 .

从这里到韦洛瓦附近，全是岩石浅滩和湍急的水流。

[ɪts] [ɔ:lmoʊst] ['mædnəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [koʊst] . "
It's almost madness to try and hug the coast ."

它是 几乎 疯狂 到 尝试 和 拥抱 这 海岸 . "

沿着海岸线走简直是疯了。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .
" Oh , I see .

" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['bɜ:rdʒɪs] .
But it's got to be done , Burgess .

但 它是 得到 到 是 完毕 , 伯吉斯 .

但这件事情必须要做，伯吉斯。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [maɪlz] [i:tʃ] [wei] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [læst] [jɪr] . "
You didn't take soundings and bearings miles each way for nothing last year ."

你 没有 拿 探测 和 轴承 英里 每个 方式 为了 没有什么 最后的 年 . "

去年你们来回走了好几英里去测量水深和方位，可不是白费力气的。

" ! " [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
" Tchah ! " growled the mate .

" 呸 ! " 咆哮 这 伴侣 .

“啧！”同伴低吼道。

" [wʌn] ['wɒnts] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊst] .
" One wants an apprenticeship to this coast .

" 一 想要 一个 学徒制 到 这 海岸 .

“有人想来这片海岸当学徒。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I'll do what you want , of course ,

患病的 做 什么 你 想 , 的 课程 ,

我当然会照你说的做。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ʼænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:l] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [ðæt] [nekst][pɔ:rt] . "
but I won't be answerable for taking the Teal safely into that next port ."

但 我 惯于 是 可回答的 为了 采取 这 蓝绿色 安全 进入 那 下一个 港口 . "

但我不会为确保“蒂尔号”安全抵达下一个港口负责。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwɑɪətli] .
" Oh yes , you will , " said the skipper quietly .

" 哦 是的 , 你 将要 , " 说 这 船长 悄悄 .

“哦，是的，你会的，”船长平静地说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
" If I didn't think you would I should try to do it myself .

" 如果 我 没有 思考 你 会 我 应该 尝试 到 做 它 我 .

“如果我认为你做不到，我就应该自己去做。”

[naʊ] [ðen] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Now then , there's no time to waste .

现在 然后 , 有 不 时间 到 浪费 .

现在，没有时间可以浪费了。

[lʊk] ['jɑ:ndər] .
Look yonder .

看 远处 .

看那边。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈsti:mər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm]
There's something coming out of the port now — a steamer , I believe , from
有 某物 未来 出去 的 这 港口 现在 — 一个 汽船 , 我 相信 , 从
[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [mu:vz] ,
the way she moves ,
这 方式 她 移动 ,

现在港口那边有东西出来了——我猜是艘轮船，从它的航行方式来看。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪts] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪgnəlz] ,
and most likely it's in reply to our signals ,
和 最多 可能 它是 在 回复 到 我们的 信号 ,
而且很可能是对我们信号的回应。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
and they're coming out to give us a surprise .
和 它们是 未来 出去 到 给 我们 一个 惊喜 .
他们将出来给我们一个惊喜。

” [ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði]
” **The mate stood for a few moments peering over the black waters in the**
” 这 伴侣 站立 为了 一个 很少 时刻 窥视 超过 这 黑色的 水 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [laɪts] .
direction of the indicated lights .
方向 的 这 表明的 灯 .

“大副站了一会儿，凝视着漆黑的水面，朝着指示灯光的方向望去。

” [jes] , ” [hiː; hi] [graʊld] , ” [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] ; [wʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɡʌnbʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
” **Yes , ” he growled , ” that's a steamer ; one of their gunboats , I should say ,**
” 是的 , ” 他 咆哮 , ” 那就是 一个 汽船 ; — 的 他们的 炮艇 , 我 应该 说 ,
“是的,”他咆哮道,“那是一艘汽船;我得说,是他们的一艘炮艇。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪr] . ”
and they are coming straight for here . ”
和 他们 是 未来 直的 为了 这里 . ”
他们正朝着这里直奔而来。”

” [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [naʊ]
” **How does he know that ? ” whispered Fitz , as the skipper and the mate now**
” 如何 做 他 知道 那 ? ” 低声说道 菲茨 , 作为 这 船长 和 这 伴侣 现在
[mu:vɪd] [əˈweɪ] .
moved away .
已搬 离开 .
“他怎么知道的?”菲茨低声问道,此时船长和水手长已经走开了。

” [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] ,
” **The lights were some distance apart , ” replied Poole ,**
” 这 灯 是 一些 距离 除 , ” 回复 普尔 ,
“灯光相隔一段距离,”普尔回答道。

” [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈswʌŋ] [raʊnd] [tɪl] [wʌnz] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **and they've swung round till one's close behind the other .**
” 和 他们有 摇摆 圆形的 直到一个人的 关闭 在后面 这 其他 .
“他们转了个圈,一个紧跟在另一个身后。”

[naʊ] [lʊk] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪr] .
Now look , whatever the steamer is she is coming straight for here .
现在 看 , 任何 这 汽船 是 她 是 未来 直的 为了 这里 .
你看,不管是哪艘蒸汽船,她都径直朝这里驶来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈbriːz] ,
Fortunately there is a nice pleasant breeze ,
幸运的是 那里 是 一个 好的 令人愉快的 微风 ,
幸运的是,现在吹着宜人的微风。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][get][əˈpɑːn][ˈeni][ʌv; əv][ðɪːz][fæn] - [laɪk][ˈrɑːks] . ”
but I hope we shall not get upon any of these fang - like rocks . ”
但 我 希望 我们 将 不是 得到 之上 任何 的 这些 方 - 喜欢 岩石 . ”
但我希望我们不会碰到这些像獠牙一样的岩石。

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ][tuː] , ” [sed][ˈfɪts][ɪkˈsaɪtɪdli] ; [ænd; ənd][ðen][puːl] [left][hɪm; ɪm] ,
“ **Yes , I hope so too , ” said Fitz excitedly ; and then Poole left him ,**
” 是的 , 我 希望 所以 也 , ” 说 菲茨 兴奋地 ; 和 然后 普尔 左边 他 ,
“是的，我也希望如此，”菲茨兴奋地说；然后普尔就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][stʊd][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpstən][æz; əz][ðə; ði][ˈæŋkər]
and he stood listening to the clicking of the capstan as the anchor
和 他 站立 聆听 到 这 点击 的 这 绞盘 作为 这 锚
[wʌz; wəz][reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,
他站在那里，听着绞盘咔哒咔哒地响着，锚被升了起来。

[waɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kruː][ˈbɪzɪli][ˈhɔɪstɪd][seɪl] ,
while some of the crew busily hoisted sail ,
尽管 一些 的 这 全体人员 忙碌地 吊起 帆 ,
当一些船员忙着升帆时，

[soʊ][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] - [taɪm][ðə; ði][ˈskuːnər][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][hiːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
so that in a few minutes ' time the schooner began to heel over from the
所以 那 在 一个 很少 分钟 - 时间 这 大篷车 开始 到 脚跟 超过 从 这
[ˈpreʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɡlaɪd][əˈweɪ] ,
pressure of the wind and glide away ,
压力 的 这 风 和 滑行 离开 ,
于是，几分钟后，这艘帆船在风力的作用下开始倾斜，并滑行而去。

[ˈʃoʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈæŋkər][wʌz; wəz][klɪr][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][uːz][ɪn][wɪt][aɪˈtiː][hæd; həd][leɪn] .
showing that the anchor was clear of the soft ooze in which it had lain .
显示 那 这 锚 曾是 清除 的 这 柔软的 渗出物 在 哪个 它 有 莱恩 .
这表明锚已经脱离了它之前所处的柔软淤泥。

[ˈtʃæptər][ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ˈtɪkliʃ] .
Ticklish .
痒痒的 .

怕痒。

[ˈbɜːrdʒɪs][ðə; ði][meɪt][went][ˈfɔːrwəd] , [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Burgess the mate went forward , to stand for a few minutes looking into the
伯吉斯 这 伴侣 去 向前 , 到 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 进入 这
[ˈɔːfɪŋ] ,
offing ,
离岸 ,
大副伯吉斯走到前面，站了几分钟，眺望着远方。

[brɪˈfɔːr][ˈɡoʊɪŋ][bæk][æft][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][tuː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][wiːl] ,
before going back aft to say a word or two to the man at the wheel ,
前 去 后退 后部 到 说 一个 单词 或者 二 到 这 男人 在 这 车轮 ,
在回到车尾跟驾驶座上的人说上一两句话之前，

[æz; əz][ðə; ði][ˈskuːnər][wʌz; wəz][naʊ][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈræpɪdli][ɑːn] ,
as the schooner was now gliding rapidly on ,
作为 这 大篷车 曾是 现在 滑翔 快速 在 ,
随着帆船快速滑行，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [men]
and then walked sharply to where the skipper was giving orders to the men
和 然后 步行 尖锐地 到 在哪里 这 船长 曾是 给予 订单 到 这 男人
,
.
.

然后他径直走到船长正在向水手们下达命令的地方。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [gæf] [seɪl] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [ʌp] ,
which resulted in a big gaff sail being run up ,
哪个 结果 在 一个 大的 失误 帆 存在 跑步 向上 ,
结果导致升起了一张大型斜桁帆。

[tu:; tə] [bə'lu:n] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['sku:nərz] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [θru:] [ðə; ði][wɔ:tər] .
to balloon out and increase the schooner's rate of speed through the water .
到 气球 出去 和 增加 这 纵帆船的 速度 的 速度 通过 这 水 .
向外膨胀, 增加帆船在水中的速度。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kə:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] , [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['fɔ:rwəd] ,
A short consultation ensued , another man was put on the look - out forward ,
一个 短的 咨询 随后 , 其他 男人 曾是 放 在 这 看 - 出去 向前 ,
经过短暂商议, 另一名男子被派往前方搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [went] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] .
and the mate went back to take the wheel himself .
和 这 伴侣 去 后退 到 拿 这 车轮 他自己 .
于是, 船员回去自己掌舵了。

" [ɑ:] , [ðæts] ['betər] , " [sed] [pu:l] ['kwaiətli] .
" **Ah , that's better , " said Poole quietly .**
" 啊 , 那就是 更好的 , " 说 普尔 悄悄 .
“啊, 这样好多了,”普尔轻声说道。

" [wɒts] ['betər] ? " [æskt] ['fɪts] .
" **What's better ? " asked Fitz .**
" 是什么 更好的 ? " 问 菲茨 .
“哪个更好?”菲茨问道。

" [oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] .
" **Old Burgess taking the wheel himself .**
" 老的 伯吉斯 采取 这 车轮 他自己 .
“老伯吉斯亲自掌舵。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
It's a bad enough place here in the daylight , but it's awful in the darkness ,
它是 一个 坏的 足够的 地方 这里 在 这 日光 , 但 它是 可怕 在 这 黑暗 ,
这里白天就已经够糟糕了, 到了晚上简直可怕极了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑt] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][sʌm; səm] ['kɜ:rənt] [kræʃ] [ɑ:n]
and we are not quite so likely to be carried by some current crash on
和 我们 是 不是 相当 所以 可能 到 是 携带 经过 一些 当前的 碰撞 在
[tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] . " **to a rock . "**
到 一个 岩石 . "

我们不太可能因为电流碰撞而被抛到岩石上。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] , [dəʊnt][wi:; wi] [leɪ] - [tu:; tə] [tɪl] ['deɪlaɪt] ? "
" **Then why , in the name of common - sense , don't we lay - to till daylight ? "**
" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 - 感觉 , 不 我们 躺 - 到 直到 日光 ? "
“那么, 凭常理, 我们为什么不睡到天亮呢?”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['kɑ:mən] - [sens] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] ['sti:mər] [kʌmz] ['glɑɪdɪŋ]
“ **Because it wouldn't be common - sense to wait till that steamer comes gliding**
“ 因为 它 不会 是 常见的 - 感觉 到 等待 直到 那 汽船 来 滑翔
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“因为等到那艘轮船缓缓驶来才行动是不合常理的，

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:l] .
and takes possession of the Teal .
和 需要 拥有 的 这 蓝绿色 .

并接管了蒂尔。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? “
Do you know what that means ? ”
做 你 知道 什么 那 方法 ? ”

你知道这意味着什么吗？

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [wʌd] [ɔ:l][bi:; bi] [meɪd] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; jəd] [bi:; bi] [fri:] , “ [kraɪd] ['fɪts] ,
“ **Yes ; you would all be made prisoners , and I should be free , “ cried Fitz ,**
“ 是的 ; 你 会 全部 是 制成 囚犯 , 和 我 应该 是 自由的 , “ 哭 菲茨 ,
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“是的，你们都会成为囚犯，而我将获得自由，”菲茨笑着喊道。

“ [maɪ] [wɜ:rd] , [mæstər] [pu:l] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑ:pər] [fɜ:rst] ,
“ **My word , Master Poole , I don't want you to have a topper first ,**
“ 我的 单词 , 掌握 普尔 , 我 不 想 你 到 有 一个 顶 第一的 ,
“我的天哪，普尔少爷，我可不想您先戴个假发。”

[bʌt; bət][aɪ'd][let] [ju:; jʊ] [si:] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ti:l] .
but I'd let you see then what it is to be a prisoner aboard the Silver Teal .
“ 但 ID 让 你 看 然后 什么 它 是 到 是 一个 囚犯 船上 这 银 蓝绿色 .
“
“
“

但到那时，我会让你亲身体验一下在“银蓝号”上当囚犯是什么滋味。”

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [pu:l] ['mɑ:kɪŋli] .
“ **Oh yes , of course , I know , “ replied Poole mockingly .**
“ 哦 是的 , 的 课程 , 我 知道 , “ 回复 普尔 嘲讽地 .

“哦，是的，我当然知道，”普尔嘲讽地回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
“ **But you don't know everything .**
“ 但 你 不 知道 一切 .

但不可能什么都知道。

[wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
When I asked you if you knew what it meant it was this ,
什么时候 我 问 你 如果 你 知道 什么 它 意思是 它 曾是 这 ,

当我问你是否知道它的含义时，你的回答是这样的：

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ] [wʌd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hændz][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ru:ɪn] [dɑ:n] ['ræmənz]
that our cargo would go into the wrong hands and about ruin Don Ramon's
那 我们的 货物 会 去 进入 这 错误的 双手 和 关于 废墟 大学教师 拉蒙的
[kɔ:z] . “
cause . “
原因 . “

我们的货物可能会落入坏人手中，几乎毁掉唐·拉蒙的事业。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ”
“ **Well , what does that matter ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 那 事情 ? ”

“那又有什么关系呢？”

“ ['evriθɪŋ] .
“ **Everything** .
“ 一切 .

“一切。

[rə'məʊn , 'reimən] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd]
Ramon , who has been striking for freedom and all that's good and
拉蒙 , WHO 有 到过 引人注目 为了 自由 和 全部 那就是 好的 和
[raɪt] , [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] ,
right , would be beaten ,
正确的 , 会 是 被打败 ,

拉蒙一直在为自由和一切美好正义的事物而罢工，他会被打败的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] [dɑ:n] - [wʊd] ['kæri] [ɑ:n][æz; əz] [br'fɔ:r] .
and the old President Don Villarayo would carry on as before .
和 这 老的 总统 大学教师 - 会 携带 在 作为 前 .

老总统唐·维拉拉约将继续像以前一样行事。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][bæd][ə; ei]['taɪrənt][æz; əz]['evər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ə'ferz] ,
He is as bad a tyrant as ever was at the head of affairs ,
他 是 作为 坏的 一个 暴君 作为 曾经 曾是 在 这 头 的 事务 ,

他依然像以往执政时那样残暴。

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [help] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and it's to help turn him out of the chair that my father and his
和 它是 到 帮助 转动 他 出去 的 这 椅子 那 我的 父亲 和 他的
['spæniʃ] [frendz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ventʃər] . “
Spanish friends are making this venture .”
西班牙语 朋友们 是 制作 这 风险投资 . “

我父亲和他的西班牙朋友们之所以发起这项活动，就是为了帮助他下台。”

“ [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , “ [sed] ['fɪts] .
“ **Well , that's nothing to me ,** ” **said Fitz .**
“ 出色地 , 那就是 没有什么 到 我 , “ 说 菲茨 .

“嗯，那对我来说不算什么，”菲茨说。

“ [aɪ][ei 'em][ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv] [raɪt] . “
“ **I am on the side of right .**”
“ 我 是 在 这 边 的 正确的 . “

“我站在正义的一边。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][said][ʌv; əv] [raɪt] . “
“ **Well , that is the side of right .**”
“ 出色地 , 那 是 这 边 的 正确的 . “

“嗯，那才是正义的一方。”

“ [oʊ] [noʊ] , “ [sed] ['fɪts] .
“ **Oh no ,** ” **said Fitz .**
“ 哦 不 , “ 说 菲茨 .

“哦，不，”菲茨说。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæts] [ðə; ði][said][ʌv; əv] [raɪt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]
“ **According to the rule of these things that's the side of right that has the**
“ 根据 到 这 规则 的 这些 事物 那就是 这 边 的 正确的 那 有 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][hoʊld] . “
strongest hold .”
最强 抓住 . “

“按照这些规则，正义一方的优势最为明显。”

“ [bɑ:] ! ” [sed] [pu:l] .
“ **Bah ! ” said Poole** .
“ 呸 ! ” 说 普尔 .

“呸！”普尔说道。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:] , [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [hoʊld] ,
“ **That would never do , unless it is when we get the strongest hold** ,
“ 那 会 绝不 做 , 除非 它 是 什么时候 我们 得到 这 最强 抓住 ,
“除非我们掌握了最牢固的局面, 否则那样做绝不可行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [du:] . “
and that we mean to do . ”
和 那 我们 意思是 到 做 . ”

而我们也打算这样做。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [oʊld] [ˈbɜːrdʒɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , I hope old Burgess , as you call him** ,
“ 出色地 , 我 希望 老的 伯吉斯 , 作为 你 称呼 他 ,
“嗯, 我希望老伯吉斯, 就像你称呼他的那样,

[wəʊnt] [rʌn] [ðɪs] [ˈretɪd] [ˈskuːnər] [kræʃ] [ɑ:n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
won't run this wretched schooner crash on to a rock .
惯于 跑步 这 可怜 大篷车 碰撞 在 到 一个 岩石 .

不会让这艘破旧的帆船撞到岩石上。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hænd] [em ˈi:] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt] , [ɪn] [keɪs] . “
You might as well hand me out a life - belt , in case . ”
你 可能 作为 出色地 手 我 出去 一个 生活 - 腰带 , 在 案件 . ”

你最好还是给我准备个救生圈吧, 以防万一。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [sed] [pu:l] [ˈkuːlli] .
“ **Oh , there's time enough for that , ” said Poole coolly** .
“ 哦 , 有 时间 足够的 为了 那 , ” 说 普尔 冷静地 .
“哦, 时间很充裕,”普尔冷冷地说。

“ [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **I'll take care of you** .
“ 患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [lʊk] !
But I say , look !
但 我 说 , 看 !

但是我说, 瞧!

[ðæt] [ˈɡʌnbʊt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [tuː] [nɑ:ts] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [wʌn] .
That gunboat is coming on two knots for our one .
那 炮舰 是 未来 在 二 绳结 为了 我们的 一 .

那艘炮艇以两节的速度追赶我们。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [si:] ? “
Can't you see ? ”
不能 你 看 ? ”

你难道看不见吗?

“ [aɪ] [kæən; kən] [si:] [hɜːr; hər] [laɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **I can see her lights , of course** ,
“ 我 能 看 她 灯 , 的 课程 ,

“我当然能看到她的灯光,

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] . “
but it doesn't seem to me that she is getting closer . ”
但 它 不 似乎 到 我 那 她 是 获得 更近 . ”

但我感觉她并没有更接近目标。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][,oʊvər'teɪk][juː 'es] ,
“ **She is , though , and she's bound to overtake us** ,
“ 她 是 , 尽管 , 和 她是 边界 到 超过 我们 ,
“不过,她确实很厉害,而且她肯定会超越我们。”

[fɔːr; fər][oʊld] ['bɜːrdʒɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)] .
for old Burgess is keeping right along the main channel .
为了 老的 伯吉斯 是 保持 正确的 沿着 这 主要的 渠道 .
老伯吉斯正沿着主航道航行。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wɹ; wəz][æ; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Why , if I didn't know who was at the wheel , " cried the lad excitedly ,
为什么 , 如果 我 没有 知道 WHO 曾是 在 这 车轮 , " 哭 这 小伙子 兴奋地 ,
“如果我不知道是谁在开车,那我怎么可能知道呢?”男孩激动地喊道。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stiəzmən] [hæd; həd] [pruːvd] ['tretʃərəs] ,
“ **I should be ready to think that the steersman had proved treacherous** ,
“ 我 应该 是 准备好 到 思考 那 这 舵手 有 已证实 奸诈 ,
“我应该做好心理准备,认为舵手可能背信弃义。”

[ænd; ənd][wɹ; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmiːz] [hændz] .
and was playing into the enemy's hands .
和 曾是 玩耍 进入 这 敌人的 双手 .
正中敌人下怀。

[oʊ] , [hɪəz] ['fɑːðər] !
Oh , here's father !
哦 , 这里是 父亲 !

哦,爸爸来了!

[aɪ] [seɪ] , [dæd] , [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fæst] [ðæt] ['ɡʌnboʊt] [ɪz][,oʊvər'hɔːlɪŋ; ,oʊvər'hɑːlɪŋ][juː 'es] ? " **I say , dad , do you see how fast that gunboat is overhauling us ?** " **?** " **?** "
我 说 , 爸爸 , 做 你 看 如何 快速地 那 炮舰 是 大修 我们 ? " **?** "
我说,爸,你看到那艘炮艇把我们甩得多快了吗?

“ [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kuːlli] .
“ **Oh yes , " said the skipper coolly** .
“ 哦 是的 , " 说 这 船长 冷静地 .
“哦,是的,”船长冷冷地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['bɜːrdʒɪs] [noʊz] [wɹ; wəz] ['hiːz] [ə'baʊt] .
“ **It's all right , my boy ; Burgess knows what he's about** .
“ 它是 全部 正确的 , 我的 男生 ; 伯吉斯 知道 什么 他是 关于 .
“没关系,孩子;伯吉斯知道自己在做什么。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɔːfɪŋ] ,
He wants to get a little more offing ,
他 想要 到 得到 一个 小的 更多的 离岸 ,
他想多赚点钱。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə][laɪ][,oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [tæk] .
but it's getting nearly time to lie over on the other tack .
但 它是 获得 几乎 时间 到 说谎 超过 在 这 其他 钉 .
但现在差不多该换个方向了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spuːkən] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [kɔːld] [aʊt] —
“ **He had hardly spoken when the mate at the wheel called out** —
“ 他 有 几乎 说 什么时候 这 伴侣 在 这 车轮 称为 出去 —
他话还没说完,掌舵的副手就喊道——

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !

“现在!

“ [ðə; ði] ['skipər] [gɜv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [[ɑ:rp] ['ɔ:rdər][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði][men] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:ts] ,
“ **The skipper gave a short , sharp order or two , the men sprang to the sheets ,**
“ 这 船长 给予 一个 短的 , 锋利的 命令 或者 二 , 这 男人 弹簧 到 这 纸张 ,
“船长简短有力地地下达了一两道命令, 水手们立刻跳到床单上。”

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [raɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][wind] , [ðə; ði][seɪlz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɪvər] ,
the schooner was turned right up into the wind , the sails began to shiver ,
这 大篷车 曾是 转向 正确的 向上 进入 这 风 , 这 帆 开始 到 颤抖 ,
双桅帆船迎风而立, 船帆开始颤抖。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] , [wɜ:r; wər] [ʃi:tɪd]
and directly after they began to fill on the other tack , were sheeted
和 直接地 后 他们 开始 到 充满 在 这 其他 钉 , 是 床单
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他们刚开始在另一边马鞍上填满东西, 就被赶回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:l] [leɪ] [soʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] [ðæt] [ˈfɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp]
and the Teal lay so over to starboard that Fitz made a snatch at a rope
和 这 蓝绿色 躺 所以 超过 到 右舷 那 菲茨 制成 一个 抢夺 在 一个 绳索
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈstedɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t]
so as to steady himself and keep his feet .
所以 作为 到 稳定的 他自己 和 保持 他的 脚 .
“蒂尔号”向右舷倾斜得厉害, 菲茨一把抓住一根绳子, 稳住自己, 站稳脚跟。

“ [waɪ] , [ˈhi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [si:] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][saɪd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Why , he'll have the sea over her side , ” whispered Fitz excitedly .**
“ 为什么 , 地狱 有 这 海 超过 她 边 , ” 低声说道 菲茨 兴奋地 .
“哎呀, 她那边就是大海了, ”菲茨兴奋地低声说道。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [pu:l] [ˈku:lli] .
“ **Very likely , ” said Poole coolly .**
“ 非常 可能 , ” 说 普尔 冷静地 .
“很有可能, ”普尔冷静地说。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][seɪl] . ”
“ **Ah , you don't know how we can sail . ”**
“ 啊 , 你 不 知道 如何 我们 能 帆 . ”
“啊, 你不知道我们该如何航行。”

“ [seɪl] !
“ **Sail !**
“ 帆 !
“帆!

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][də'rektli; daɪ'rektli] . “
Why , you will have her lying flat in the water directly . ”
为什么 , 你 将要 有 她 说谎 平坦的 在 这 水 直接地 . ”
“这样, 你就能让她直接平躺在水里了。”

“ [meɪk] [ðə; ði][seɪlz] [mɔ:r] [tɔ:t] , ” [sed] [pu:l] [ˈku:lli] .
“ **Make the sails more taut , ” said Poole coolly .**
“ 制作 这 帆 更多的 紧绷 , ” 说 普尔 冷静地 .
“把帆绷紧些, ”普尔冷冷地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .
“ **I say , we are going now .**
“ 我 说 , 我们 是 去 现在 .
“我说, 我们现在就走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
I didn't see what he meant .
我 没有 看 什么 他 意思是 :

我没明白他的意思。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [saʊθ] ['rɑ:ks] .
We have just turned the South Rocks .
我们 有 只是 转向 这 南 岩石 :

我们刚刚翻过了南岩。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] , [oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [dʌz] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] .
Talk about piloting , old Burgess does know what he's about .
讲话 关于 飞行员 , 老的 伯吉斯 做 知道 什么 他是 关于 :

说到驾驶技术, 老伯吉斯可真是行家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] . "
We are sailing as fast as the gunboat . "
我们 是 帆船 作为 快速地 作为 这 炮舰 :

我们正以炮艇般的速度航行。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ju: 'es] . "
"But she's overhauling us . "
" 但 她是 大修 我们 :

但她正在彻底改革我们。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pæs] [ðoʊz] ['rɑ:ks] .
"Yes , but she won't try to pass those rocks . "
" 是的 , 但 她 惯于 尝试 到 经过 那些 岩石 :

“是的, 但她不会试图通过那些石头。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
She will have to keep to the channel .
她 将要 有 到 保持 到 这 渠道 :

她必须遵守频道规则。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ʃæloʊz] [naʊ] . "
We are skimming along over the rocky shallows now . "
我们 是 撇脂 沿着 超过 这 岩石 浅滩 现在 :

我们现在正掠过岩石遍布的浅滩。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:l] ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfis] , " [pæntɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
"Yes , with the keel nearly up to the surface , "panted Fitz excitedly . "
" 是的 , 和 这 龙骨 几乎 向上 到 这 表面 , " 喘息 菲茨 兴奋地 :

“是的, 龙骨几乎都露出水面了,”菲茨兴奋地喘着气说。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] !
"All the better ! "
" 全部 这 更好的 !

“那就更好了! ”

[les] ['laɪkli] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
Less likely to scrape the rocks . "
较少的 可能 到 刮 这 岩石 :

不太可能刮蹭到岩石。

" [wel] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ['ku:lɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
"Well , you are taking it pretty coolly , "continued the midshipman . "
" 出色地 , 你 是 采取 它 漂亮的 冷静地 , " 持续 这 海军学员 :

“嗯, 你表现得挺冷静的,”海军学员继续说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪski] [wɜ:rk] . "
"This must be risky work . "
" 这 必须 是 风险 工作 :

“这肯定是一项风险很高的工作。”

“ [jes] , [wi:: wi][dəunt][wɑ:nt][tu:: tə][bi:: bi][ˈteɪkən] .
“ **Yes , we don't want to be taken .**
“ 是的 , 我们 不 想 到 是 已采取 :
“是的, 我们不想被抓。”

[ju:: jʊ][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [-] [laɪts] .
You wait a few minutes and watch the gunboat's lights .
你 等待 一个 很少 分钟 和 手表 这 炮艇的 灯 :
你等了几分钟, 观察炮艇的灯光。

[ju:: jʊ][wɪl] [si:] [ðæt][fi:: fi][wɪl] [bi:: bi] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['dɪstənt][æz; əz][fi:: fi][goʊz] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
You will see that she will be getting more distant as she goes straight on for the
你 将要 看 那 她 将要 是 获得 更多的 遥远 作为 她 去 直的 在 为了 这
[ˈoʊpən] [si:] .
open sea .
打开 海 :
你会看到, 当她径直驶向公海时, 她会离你越来越远。

[hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæn(ə)l] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] ,
Her captain will make for the next channel , two or three miles south ,
她 队长 将要 制作 为了 这 下一个 渠道 , 二 或者 三 英里 南 ,
她的船长将驶向南两三英里的下一个航道。

[tu:: tə] [kæʃ] [ju: 'es][ðer; ðər][æz; əz][wi:: wi] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd][wi:: wi] [ʃænt] [kʌm] [aʊt] ,
to catch us there as we come out — and we shan't come out ,
到 抓住 我们 那里 作为 我们 来 出去 — 和 我们 不会 来 出去 ,
他们会在我们出来的时候在那里抓住我们——但我们不会出来,

[fɔ:r; fər][wi:: wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [ænd; ənd][get] [klɪr] [ɔ:f] ,
for we shall go right on in and out among the shallows and get clear off ,
为了 我们 将 去 正确的 在 在 和 出去 之中 这 浅滩 和 得到 清除 离开 ,
因为我们将径直穿过浅滩, 彻底离开。

[soʊ][æz; əz][tu:: tə][seɪl][ˈɪntu:] - [beɪ] .
so as to sail into Velova Bay .
所以 作为 到 帆 进入 - 湾 :
以便驶入韦洛瓦湾。

[wi:: wi][ʃæl; ʃəl][bi:: bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [wi:: wi][dəunt] [kʌm] [kræʃ] [ɑ:n][tu:: tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rks] [fɪn]
We shall be all right if we don't come crash on to one of the shark's fin
我们 将 是 全部 正确的 如果 我们 不 来 碰撞 在 到 一 的 这 鲨鱼的 鳍
[ˈrɑ:ks] . “
rocks .”
岩石 : “
只要我们不撞上那些鲨鱼鳍状的岩石, 就应该没事的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][du:] ? ”
“ **And if we do ?** ”
“ 和 如果 我们 做 ? ”
“如果我们真的这么做了呢? ”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [wi:: wi][du:][wi:: wi] [ʃænt] [get] [ɔ:f] [ə'gen] — [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] — [bʌt; bət][oʊld] - [gæŋ]
if we do we shan't get off again — only in the boats — but old Villarayo's gang
如果 我们 做 我们 不会 得到 离开 再次 — 仅有的 在 这 船 — 但 老的 - 帮派
[wəʊnt] [get][ðə; ði] [æmʃə'nɪʃ(ə)n] ,
won't get the ammunition ,
惯于 得到 这 弹药 ,
如果我们这么做, 我们就再也下不了船了——只能乘船——但老维拉拉约的团伙就拿不到弹药了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ʃɑːrks] . “
for that will go down to amuse the sharks .”
为了 那 将要 去 向下 到 娱乐 这 鲨鱼 . ”

因为那东西沉入海底，只会给鲨鱼带来乐趣。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Well , this is nice ,** ” **said Fitz .**
” 出色地 , 这 是 好的 , ” 说 菲茨 .

“嗯，这不错，”菲茨说。

“ [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] [ɪts] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] . ”
“ **The schooner was bad enough before ; now it's ten times worse .**”
” 这 大篷车 曾是 坏的 足够的 前 ; 现在 它是 十 时代 更糟 . ”

“这艘帆船以前就够糟糕了；现在情况比以前糟糕十倍。”

“ ['nɑːnsens] .
“ **Nonsense .**
” 废话 .

“废话。

[siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skɪmɪŋ] [ə'biːŋ] .
See how we are skimming along .
看 如何 我们 是 撇脂 沿着 .

看看我们是如何轻松前行的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is a new experience for you .
这 是 一个 新的 经验 为了 你 .

这对你是一次全新的体验。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [tiː] -
You will see more fun with us in a month than you would in your old tea . -
你 将要 看 更多的 乐趣 和 我们 在 一个 月 比 你 会 在 你的 老的 茶 -
['ket(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌnbɔʊt] [ɪn] [twelv] . ”
kettle of a gunboat in twelve . ”
壶 的 一个 炮舰 在 十二 . ”

你跟我们待一个月所获得的乐趣，比你在你那艘破旧不堪、像茶壶一样的炮艇里待十二个月所获得的乐趣还要多。”

“ [fjuː] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['skipər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [strɔː] [hæt][ɪn][wʌŋ][hænd] , ['pɑːkɪt] -
“ **Phew !** ” **ejaculated the skipper , coming up , straw hat in one hand , pocket .** -
” 呼..... ！ ” 射精 这 船长 , 未来 向上 , 稻草 帽子 在 一 手 , 口袋 -
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
handkerchief in the other ,
手帕 在 这 其他 ,

“呼！”船长喘着粗气说道，他走了过来，一手拿着草帽，一手拿着手帕。

[ænd; ænd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and mopping his face .
和 拖地 他的 脸 .

然后他开始擦脸。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [wɔːrm] [wɜːrk] , [puːl] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **This is rather warm work , Poole , my boy .**
” 这 是 相当 温暖的 工作 , 普尔 , 我的 男生 .

“这活儿可真够热的，普尔，我的孩子。”

[wel] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bəːnɪt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [blɒk'eɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Well , Mr Burnett , what do you think of blockade running for a change ?
出色地 , 先生 伯内特 , 什么 做 你 思考 的 封锁 跑步 为了 一个 改变 ?
”
”
”

伯内特先生，您觉得尝试突破封锁线怎么样？

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” [sed] [fɪts] ,
“ **What do I think of it , sir ?** ” **said Fitz** ,
“ 什么 做 我 思考 的 它 , 先生 ? ” 说 菲茨 ,
“先生, 您觉得怎么样?”菲茨问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] .
who was still holding on tight to one of the ropes .
WHO 曾是 仍然 保持 在 紧的 到 一 的 这 绳索 .
他仍然紧紧地抓着其中一根绳子。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[gʊd] [æz; əz] ['jɑ:tɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
Good as yachting , isn't it ? ”
好的 作为 游艇 , 不是 它 ? ”
跟游艇旅行一样棒, 不是吗?

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜ:r] .
“ **Well , I don't like it a bit , sir** .
“ 出色地 , 我 不 喜欢 它 一个 少量 , 先生 .
“嗯, 先生, 我一点也不喜欢。”

[aɪ] [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['si:mənʃɪp] . ”
I don't call it seamanship . ”
我 不 称呼 它 航海术 . ”
我不称之为航海技术。

“ [ɪn'di:d] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
“ **Indeed , young gentleman !**
“ 的确 , 年轻的 绅士 !
“的确如此, 年轻的先生! ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
What do you call it , then ? ”
什么 做 你 称呼 它 , 然后 ? ”
那你管它叫什么呢?

“ [ʌtər] ['rekləsənəs] , [sɜ:r] . ”
“ **Utter recklessness , sir** . ”
“ 说出 鲁莽 , 先生 . ”
“先生, 这简直是鲁莽至极。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Oh !** ” **said the skipper** .
“ 哦 ! ” 说 这 船长 .
“哦! ”船长说道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [blɑ:'keɪd] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] .
“ **Well , it is running it rather close , but you can't do blockade running without** .
“ 出色地 , 它 是 跑步 它 相当 关闭 , 但 你 不能 做 封锁 跑步 没有 .
“嗯, 情况相当危急, 但没有封锁线是无法突破封锁的。”

[nɑ:t] [ə'freɪd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”
Not afraid , are you ? ”
不是 害怕的 , 是 你 ? ”
你不害怕吧?

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , [sɜ:r] ,
“ **Oh , I don't know about being afraid , sir** ,
“ 哦 , 我 不 知道 关于 存在 害怕的 , 先生 ,
“哦, 先生, 我不知道该不该害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] . ”
but I think that we shall have to take to the boats . ”
但 我 思考 那 我们 将 有 到 拿 到 这 船 . ”
但我认为我们得乘船了。

“ [jes] , [ðæts] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] .
” **Yes , that's quite likely , but the chances are about equal that we shall not .**
” 是的 , 那就是 相当 可能 , 但 这 机会 是 关于 平等的 那 我们 将 不是 .
“是的, 这很有可能, 但我们不这么做的可能性也差不多。”

[ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] ,
Mr Burgess knows what he is about ,
先生 伯吉斯 知道 什么 他 是 关于 ,
伯吉斯先生很清楚自己在做什么。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [raɪt] [ˈɪntuː] - [beɪ] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] ,
and as likely as not we shall be right into Velova Bay soon after sunrise ,
和 作为 可能 作为 不是 我们 将 是 正确的 进入 - 湾 很快 后 日出 ,
我们很可能在日出后不久就会抵达韦洛瓦湾。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɡʌnbʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and the President's gunboat twenty miles away .
和 这 总统的 炮舰 二十 英里 离开 .
总统的炮艇在二十英里之外。

“ [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [rʌn] ,
” **Several times over during the rest of the night's run ,**
” 一些 时代 超过 期间 这 休息 的 这 夜晚 跑步 ,
“在当晚剩余的比赛中, 这种情况发生了好几次,

[ˈfɪts] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
Fitz observed that there was a little anxious conference between the skipper
菲茨 观察到 那 那里 曾是 一个 小的 焦虑的 会议 之间 这 船长

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪt] ,
and the mate ,
和 这 伴侣 ,
菲茨注意到船长和大副之间似乎进行了一次略显焦虑的简短交谈。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈstɜːrnli] ,
the former speaking very sternly ,
这 以前的 请讲 非常 严厉地 ,
前者语气非常严厉,

[ænd; ænd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] [ðə; ði][ˈlætər] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋɡri] [vɔɪs] ,
and on one occasion the latter spoke out loud in a sharp angry voice ,
和 在 一 场合 这 后者 辐 出去 大声 在 一个 锋利的 生气的 噪音 ,
有一次, 后者用尖锐愤怒的声音大声说道:

[ðə; ði][wɜːrdz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ɪr] .
the words reaching the middy's ear .
这 字 到达 这 - 耳朵 .
话传到了海军水手的耳中。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈrɪski] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Of course it is very risky ,** ” **he said ,**
” 的 课程 它 是 非常 风险 , ” 他 说 ,
“当然, 这非常冒险,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][ɡet] [hɜːr; hər] [θruː] , [ɔːr][aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː][aɪˈtiː] .
” **but I feel as if I shall get her through , or I shouldn't do it .**
” 但 我 感觉 作为 如果 我 将 得到 她 通过 , 或者 我 不应该 做 它 .
“但我感觉我应该能帮她渡过难关, 否则我就不应该这么做。”

[ʌɛl; ʃəl][wi;; wi] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd][dra:p] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][best] [bɪt][wi;; wi][kæn; kən][faɪnd] ? "
 Shall we take soundings and drop anchor in the best bit we can find ? "
 将 我们 拿 探测 和 降低 锚 在 这 最好的 少量 我们 能 寻找 ? "
 我们是不是应该先测深，然后在能找到的最好的地方抛锚？
 " [wer] [wi;; wi][ʌɛl; ʃəl][bi;; bi] ['klɪrli] [si:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] ?
 " **Where we shall be clearly seen as soon as day breaks ?**
 " 在哪里 我们 将 是 清楚地 已见 作为 很快 作为 天 休息 ?
 "天一亮，我们就在哪里能被人清楚地看到？ "

[noʊ] ! [goʊ][ɑ:n] .
 No ! Go on .
 不 ! 去 在 .
 不! 继续。
 " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðen] [tu;; tə][bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,
 " **It was a relief then to both the lads when the day broke ,**
 " 它 曾是 一个 宽慰 然后 到 两个都 这 小伙子们什么时候 这 天 打破 ,
 "天亮的时候，两个小伙子都松了一口气。"

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['breɪkəz] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] -
 showing them a line of breakers about half - a - mile away on the starboard -
 显示 他们 一个 线 的 断路器 关于 一半 - 一个 - 英里 离开 在 这 右舷 -
 [baʊ; boʊ] ,
 bow ,
 弓 ,
 向他们展示了右舷前方大约半英里处的一排浪花。

[ænd; ənd] [klɪr] ['oʊpən]['wɔ:tər] [raɪt] [ə'hed] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ['lɪftɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
 and clear open water right ahead , while as the dawn lifted more and more ,
 和 清除 打开 水 正确的 前方 , 尽管 作为 这 黎明 抬起 更多的 和 更多的 ,
 前方是一片清澈开阔的水面，随着黎明的曙光越来越高，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
 it was to show a high ground jungle and the beautiful curve of another
 它 曾是 到 展示 一个 高的 地面 丛林 和 这 美丽的 曲线 的 其他
 [beɪ] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
 bay formed by a couple of ridges about three miles apart running down into the sea
 湾 形成 经过 一个 夫妻 的 山脊 关于 三 英里 除 跑步 向下 进入 这 海
 .
 :
 .

它是为了展示高地丛林和另一个海湾的美丽弧线，该海湾由相距约三英里的两条山脊组成，一直延伸到大海。
 " [ðer; ðər] , " [kraɪd] [pu:l] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv]
 " **There , " cried Poole triumphantly ; " we have been running the gauntlet of**
 " 那里 , " 哭 普尔 凯旋而归 ; " 我们 有 到过 跑步 这 手套 的
 ['deɪndʒərəs] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [naɪt] ,
 dangerous rocks all night ,
 危险的 岩石 全部 夜晚 ,
 "到了！"普尔得意地喊道，“我们整晚都在危险的礁石群中艰难跋涉。”

[ænd; ənd] [wi:v] [wʌn] .
 and we've won .
 和 我们已经 韩元 .
 我们赢了。
 [ðæts] - [beɪ] .
 That's Velova Bay .
 那就是 - 湾 .
 那是维洛瓦湾。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [də'rektli; da'rektli] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

You will see the city directly , just at the mouth of the valley .
你 将要 看 这 城市 直接地 , 只是 在 这 嘴 的 这 谷 .

您将直接看到这座城市，它就在山谷的入口处。

[ˈlʌvli] [pleɪs] .

Lovely place .
迷人的 地方 .

美丽的地方。

[ɪts] [ðə; ði][nekst] ['sɪti] [tuː; tə][sæn][kris'təʊbəl] . "

It's the next city to San Cristobal . "
它是 这 下一个 城市 到 圣 克里斯托瓦尔 . "

它是圣克里斯托瓦尔的下一个城市。

" [fetʃ] [maɪ] [glæs] , [puːl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;

" Fetch my glass , Poole , " said the skipper ;
" 拿来 我的 玻璃 , 普尔 , " 说 这 船长 ;

“普尔，把我的杯子拿来，”船长说；

[ænd; ænd][ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪts] ['oʊnər] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

and upon its being brought its owner took a long searching sweep of the coast
和 之上 它是 存在 带来 它是 所有者 采取 一个 长的 搜索 扫 的 这 海岸

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪts] [saɪd] .

as he stood by the mate's side .
作为 他 站立 经过 这 朋友的 边 .

船被带回来后，船的主人站在水手长身边，沿着海岸线进行了长时间的搜寻。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd]

" I can only make out a few small vessels , " he said ; " nothing that we need
" 我 能 仅有的 制作 出去 一个 很少 小的 船只 , " 他 说 ; " 没有什么 那 我们 需要

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

“我只能辨认出几艘小船，”他说；“没什么值得我们注意的。”

[rʌn] [streɪt] [ɪn] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][lænd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [kæn; kən][get]

Run straight in , and we can land everything before the gunboat can get
跑步 直的 在 , 和 我们 能 土地 一切 前 这 炮舰 能 得到

[raʊnd] ,

round ,
圆形的 ,

直接冲进去，我们可以在炮艇绕到前面之前把所有东西都卸下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , ['æftər][ɔːl] . "

even if she comes , which is doubtful , after all . "
甚至 如果 她 来 , 哪个 是 疑 后 全部 . "

即使她真的会来，但这毕竟是个疑问。

" [jes] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] .

" Yes , knowing how we can sail .
" 是的 , 会心 如何 我们 能 帆 .

“是的，知道我们如何航行。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ænd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

" The boys were standing near , and heard all that was said ,
" 这 男孩们 是 常设 靠近 , 和 听到 全部 那 曾是 说 ,

男孩们就站在附近，听到了所有对话。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈeldəz] [spəʊk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .

for their elders spoke freely before them .
为了 他们的 长者 辐 自由 前 他们 .

因为他们的长辈在他们面前畅所欲言。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lændɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **What about choice of place for landing ?** ” **asked the mate** .

“ 什么 关于 选择 的 地方 为了 降落 ? ” 问 这 伴侣 .

“着陆地地点选好了吗? ”水手长问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .

“ **Oh , we will go up as close as we can get** .

“ 哦 , 我们 将要 去 向上 作为 关闭 作为 我们 能 得到 .

“哦, 我们会尽可能地靠近。”

[rə'məʊn, 'reɪmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrtɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] ,

Ramon is sure to have a strong party there to help ,

拉蒙 是 当然 到 有 一个 强的 派对 那里 到 帮助 ,

拉蒙肯定会在那里得到一支强大的支持队伍的帮助。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk]

and in a very short time he would be able to knock up an earthwork

和 在 一个 非常 短的 时间 他 会 是 有能力的 到 敲 向上 一个 土方工程

[ænd; ənd] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

and utilise the guns as we get them ashore .

和 利用 这 枪支 作为 我们 得到 他们 岸上 .

他很快就能构筑起土方工事, 并在我们把大炮运上岸后加以利用。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ɡʌnbʊt] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ji] [kʌmz] [raʊnd] . ”

That would keep the gunboat off if she comes round . ”

那 会 保持 这 炮舰 离开 如果 她 来 圆形的 . ”

如果她过来, 那样就能阻止炮艇靠近了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

“ **Yes , ” said the mate quietly , and he handed over the wheel to one of**

“ 是的 , ” 说 这 伴侣 悄悄 , 和 他 递交 超过 这 车轮 到 一 的

[ðə; ði] [men] ,

the men ,

这 男人 ,

“是的, ”大副平静地说, 然后把舵交给了其中一个人。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['oʊpən] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the sea being quite open now between them and the shore a few miles away .

这 海 存在 相当 打开 现在 之间 他们 和 这 支撑 一个 很少 英里 离开 .

现在他们与几英里外的海岸之间隔着一片开阔的海域。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ?

“ **Well , ” said the skipper , “ what do you make of it ?**

“ 出色地 , ” 说 这 船长 , ” 什么 做 你 制作 的 它 ?

“嗯, ”船长说, “你觉得怎么样? ”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [raʊnd] ['iːstwərd] .

“ **For the mate was shading his eyes and looking carefully round eastward** .

“ 为了 这 伴侣 曾是 阴影 他的 眼睛 和 寻找 小心 圆形的 向东 .

“因为大副正用手遮住眼睛, 仔细地向东方环顾四周。”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃɔːr'self] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plai] .

“ **Have a look yourself , ” was the gruff reply** .

“ 有 一个 看 你自己 , ” 曾是 这 粗暴 回复 .

“你自己看看吧。”对方粗声粗气地回答道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [reɪzɪd] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ləʊə-d] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]

The skipper raised the glass he had lowered to his side , and swept the

这 船长 提高 这 玻璃 他 有 降低 到 他的 边 , 和 扫荡 这

[hə'raɪz(ə)n] ['iːstwərd] ;

horizon eastward ;

地平线 向东 ;

船长举起他放在身侧的玻璃杯, 向东方眺望地平线;

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnəts] [aɪz] ,
knowing full well the keenness of his subordinate's eyes ,
会心 满的 出色地 这 敏锐 的 他的 下属的 眼睛 ,
他深知下属目光敏锐,

[hi:; hi] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [səˈspɪʃəs] [ˈves(ə)l] [ɪn] [saɪt] ,
he fully expected to see some suspicious vessel in sight ,
他 完全 预期的 到 看 一些 可疑的 血管 在 视线 ,
他完全预料到会看到一些可疑船只。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [meɪts] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but that had not taken the mate's attention ,
但 那 有 不是 已采取 这 朋友的 注意力 ,
但这并没有引起伴侣的注意。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [drɪˈskraɪbd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l]
for as soon as the glass had described about the eighth of a circle
为了 作为 很快 作为 这 玻璃 有 描述 关于 这 第八 的 一个 圆圈
[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈloʊɜ:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
the skipper lowered it again and gave an angry stamp with his foot .
这 船长 降低 它 再次 和 给予 一个 生气的 邮票 和 他的 脚 .
当玻璃杯描绘出大约八分之一圆时, 船长又把它放低, 愤怒地跺了跺脚。

“ [wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [lʌk] !
” **Was ever such luck!** !
“ 曾是 曾经 这样的 运气 !
“真是太幸运了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][bæd] .
” **No , “ replied the mate ; “ it is bad** .
“ 不 , “ 回复 这 伴侣 ; “ 它 是 坏的 .
“不,”船夫回答说, “这很糟糕。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . “
But there is only one thing to be done . ”
但 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 . “
但只有一件事可做。

“ [jes] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
” **Yes , only one thing** .
“ 是的 , 仅有的 一 事物 .
“是的, 只有一件事。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] ,
We must get out while we can ,
我们 必须 得到 出去 尽管 我们 能 ,
我们必须趁还能离开的时候离开。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
and I don't know but what we may be too late even now .
和 我 不 知道 但 什么 我们 可能 是 也 晚的 甚至 现在 .
我不知道, 但或许现在一切都太迟了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
” **For the next few minutes all was busy on board the schooner** .
“ 为了 这 下一个 很少 分钟 全部 曾是 忙碌的 在 木板 这 大篷车 .
接下来的几分钟里, 帆船上热闹非凡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [baʊt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [freɪ] [seɪl][wʌz; wəz][set] , [ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [duː] [iːst] ,
It was 'bout ship , and fresh sail was set , their course being due east ,
它 曾是 回合 船 , 和 新鲜的 帆 曾是 放 , 他们的 课程 存在 到期的 东方 ,
那是一艘正在航行的船, 已经扬起了新帆, 航向正东。

[waɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈfɪts][kɒd; kəd][get] [puːl] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
while as soon as Fitz could get Poole to answer a question ,
尽管 作为 很快 作为 菲茨 可以 得到 普尔 到 回答 一个 问题 ,
而只要菲茨能让普尔回答问题,

[wʌt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
what had so far been to him a mystery was explained .
什么 有 所以 远的 到过 到 他 一个 神秘 曾是 解释 .
此前一直困扰他的谜团终于解开了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌrɪkənz] [ðæt] [kʌm] [ɑːn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪr] ,
“ **We are in for one of those hurricanes that come on so suddenly here ,**
“ 我们 是 在 为了 一 的 那些 飓风 那 来 在 所以 突然 这里 ,
“我们这里即将迎来那种来得非常突然的飓风。”

“ [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
“ **said the lad , “ and we are going right out to sea ,**
“ 说 这 小伙子 , “ 和 我们 是 去 正确的 出去 到 海 ,
“我们要直接出海,”男孩说, “

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [breɪks] . “
to try and get under shelter of one of the isles before it breaks . “
到 尝试 和 得到 在下面 庇护所 的 一 的 这 岛屿 前 它 休息 . “
趁着海啸还没爆发, 想办法躲到其中一个岛屿的庇护下。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][staːp] [hɪr] [ɪn] [ˈhɑːrbər] ? “ [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɑːrpli] .
“ **But why not stop here in harbour ? “ said Fitz sharply .**
“ 但 为什么 不是 停止 这里 在 港口 ? “ 说 菲茨 尖锐地 .
“为什么不在这里港口停泊呢?”菲茨厉声说道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] .
“ **Because there is none .**
“ 因为 那里 是 没有任何 .
因为根本没有。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈiːstərli] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈspekt] [wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
When the wind's easterly you can only expect one thing , and that is to be
什么时候 这 风的 东风 你 能 仅有的 预计 一 事物 , 和 那 是 到 是
[bloʊn] [əˈʃɔːr] . “
blown ashore . “
吹 岸上 . “
刮东风的时候, 你只会遇到一件事, 那就是被吹到岸上。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈaɪlənd] ? “
“ **But is there time to get under the lee of some island ? “**
“ 但 是 那里 时间 到 得到 在下面 这 李 的 一些 岛 ? “
“但是有没有时间躲到某个岛屿的背风处呢?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [naʊ] ,
We are going straight into danger now ,
我们 是 去 直的 进入 危险 现在 ,
我们现在正直接进入危险之中。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]
for as likely as not we shall meet the gunboat coming right across our
为了 作为 可能 作为 不是 我们 将 见面 这 炮舰 未来 正确的 穿过 我们的
[ˈbaʊz, 'boʊz][tuː; tə] [kʌt] [juː 'es][ɔːf] .
bows to cut us off .
弓 到 切 我们 离开 .

很有可能我们会遇到一艘炮艇从我们船头横穿而过，切断我们的去路。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
” **Chapter Twenty .**
” 章 二十 .

“第二十章。

[ɑːn] [tuː] [saɪdz] .
On two sides .
在 二 侧面 .

两边。

[ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
The speed they were able to get out of the schooner ,
这 速度 他们 是 有能力的 到 得到 出去 的 这 大篷车 ,
他们能以这样的速度离开帆船，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændər] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ]
and the admirable seamanship of her commander enabled them to reach
和 这 令人钦佩的 航海术 的 她 指挥官 已启用 他们 到 抵达
[ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [ˈhɜːrəkeɪn] [keɪm] [ɑːn] .
the sought - for shelter before the fury of the West Indian hurricane came on .
这 寻求 - 为了 庇护所 前 这 愤怒 的 这 西方 印度 飓风 来了 在 .
凭借船长精湛的航海技术，他们得以在西印度群岛飓风肆虐之前抵达梦寐以求的避难所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] ['æŋkərz] [daʊn] , [ðə; ði] [tiːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][raɪd]
It was rough work , but with two anchors down , the Teal managed to ride
它 曾是 粗糙的 工作 , 但 和 二 锚 向下 , 这 蓝绿色 管理 到 骑
[aʊt][ðə; ði][blæst] ,
out the blast ,
出去 这 爆炸 ,

虽然过程很艰难，但凭借两个锚，蒂尔号最终挺过了爆炸。

[ænd; ænd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kruː] [ðə; ði][stɔːrm] [səb'saɪdɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and fortunately for her crew the storm subsided as quickly as it
和 幸运的是 为了 她 全体人员 这 风暴 平静下来 作为 迅速地 作为 它
[hæd; həd] ['rɪzn] ,
had risen ,
有 升起 ,

幸运的是，这场风暴来得快，去得也快，很快就平息了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [briːz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi]
leaving them free to run in for Velova with a gentle breeze over a heavy
离开 他们 自由的 到 跑步 在 为了 - 和 一个 温和的 微风 超过 一个 重的
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

这使得他们能够借助微风吹拂大浪，自由地向维洛瓦跑去。

[wɪtʃ] [æz; əz] ['iːvɪŋɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][səb'saɪd] [fæst] .
which as evening approached began to subside fast .
哪个 作为 晚上 接近 开始 到 塌陷 快速地 .

随着夜幕降临，这种现象开始迅速消退。

[aɪˈti:] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:niŋz] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
It still wanted a couple of hours of sunset when the morning's position was
它 仍然 通缉 一个 夫妻 的 小时 的 日落 什么时候 这 早晨 位置 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

当到达早上所在的位置时，它还需要几个小时的日落时间。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['feɪvərəbl] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siɡnəl] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [kloʊz] [ɪn] ,
and with favourable wind and the signal flying they were running close in ,
和 和 有利 风 和 这 信号 飞行 他们 是 跑步 关闭 在 ,
顺风加上信号旗的飘扬，他们正迅速靠近。

[wen] ['fɪts] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [pu:l] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
when Fitz suddenly caught Poole by the arm .
什么时候 菲茨 突然 捕捉 普尔 经过 这 手臂 .

菲茨突然抓住了普尔的胳膊。

“ [lʊk] ['jɑ:ndər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Look yonder** , ” **he said** .
“ 看 远处 , ” 他 说 .

“看那边,”他说。

“ [wʌt] [æt; ət] ? — [maɪ][wɜ:rd] !
“ **What at ? — My word** !
“ 什么 在 ? — 我的 单词 !

“什么? ——我的天哪! ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [æft][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti]
“ **The boy rushed aft to where his father was standing watching the distant city**
“ 这 男生 匆忙 后部 到 在哪里 他的 父亲 曾是 常设 观看 这 遥远 城市
[θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] ;
through his glass ;
通过 他的 玻璃 ;

男孩跑到父亲身后，父亲正站在那里，透过玻璃眺望远处的城市；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['klɪrli] [si:n] .
but that which he was about to impart was already clearly seen .
但 那 哪个 他 曾是 关于 到 传授 曾是 已经 清楚地 已见 .

但他即将传达的信息已经很清楚了。

[frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [blæk] [treɪl] [ʌv; əv]
From behind a wooded point about a mile behind them the black trail of
从 在后面 一个 树木繁茂的 观点 关于 一个 英里 在后面 他们 这 黑色的 踪迹 的
[smʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['flʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [er] ,
smoke rising from a steamer's funnel was slowly ascending into the soft air ,
抽烟 上升 从 一个 - 漏斗 曾是 缓慢地 上升 进入 这 柔软的 空气 ,
在他们身后大约一英里处的一片树林后方，一艘轮船的烟囱冒出一缕黑色的烟雾，缓缓升入稀薄的空气中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and for a few moments the skipper stood with his teeth set and his
和 为了 一个 很少 时刻 这 船长 站立 和 他的 牙齿 放 和 他的
[feɪs] [kən'træktɪd] [wið; wiθ] [dɪs'əpɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
face contracted with disappointment and rage .
脸 合同 和 失望 和 愤怒 .

船长站在那里，咬紧牙关，脸上满是失望和愤怒，一动不动。

“ [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] , ['bɜ:rdʒɪs] ? ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **Think they have seen us , Burgess ?** ” **he said at last** .
“ 思考 他们 有 已见 我们 , 伯吉斯 ? ” 他 说 在 最后的 .

“你觉得他们看到我们了吗，伯吉斯?”他最后问道。

“ [jes] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ， [ˈwɒtʃɪŋ] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel]
“ **Yes ; they have been lying in hiding there , watching us till we were well**
“ 是的 ； 他们 有 到过 说谎 在 隐藏 那里 ， 观看 我们 直到 我们 是 出色地
[ɪn'saɪd] . “
inside . “
里面 ； “

“是的，他们一直躲在那里，监视着我们，直到我们完全进去为止。”

“ [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [əʊt'saɪd] [ə'gen] ？ “
“ **Can we get outside again ？** “
“ 能 我们 得到 外部 再次 ？ “

“我们能再出去走走吗？ ”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ， “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ； “ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
“ **Not a chance of it , “ was the reply ; “ the wind will be dead in our**
“ 不是 一个 机会 的 它 ， “ 曾是 这 回复 ； “ 这 风 将要 是 死的 在 我们的
[ti:θ] ，
teeth ，
牙齿 ；

“绝不可能，”对方回答说，“风会纹丝不动。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [tæk] ， [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [fʊl] [spi:d] ，
and we can only tack , while they are coming on full speed ,
和 我们 能 仅有的 钉 ， 尽管 他们 是 未来 在 满的 速度 ，

我们只能被动应对，而他们却全速追赶。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [boʊlz] [æt; ət] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˈɑ:t] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪk]
and can begin playing long bowls at us with heavy shot whenever they like
和 能 开始 玩耍 长的 碗 在 我们 和 重的 射击 每当 他们 喜欢
.
“
.
“
.
“

他们随时都可以用重球向我们投掷长距离滚球。”

“ [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ？ “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ， [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
“ **What's to be done ？ “ said the skipper , and without waiting for an**
“ 是什么 到 是 完毕 ？ “ 说 这 船长 ， 和 没有 等待 为了 一个
[ˈænsər] [hi:; hi] ['ædɪd] ，
answer he added ,
回答 他 额外 ，

“怎么办？”船长问道，不等对方回答，他又补充道：

“ [ki:p] [ɑ:n] [raɪt] [ɪn] .
“ **Keep on right in** .
“ 保持 在 正确的 在 .

“继续往右走。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tʃæns] [jet] . “
There is one chance yet . “
那里 是 一 机会 然而 . “

还有一次机会。

“ [ðer; ðər] ， [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['prefəs] [pli:zd] ， “ [pu:l] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['fɪts] .
“ **There , don't look so precious pleased , “ Poole whispered to Fitz** .
“ 那里 ， 不 看 所以 宝贵的 高兴 ， “ 普尔 低声说道 到 菲茨 .

“好了，别那么得意洋洋的，”普尔低声对菲茨说。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['teɪkən] [jet] . “
“ **We are not taken yet** . “
“ 我们 是 不是 已采取 然而 . “

“我们还没被抓走。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] [pli:zd] . ”
“ **I — I wasn't looking pleased** . ”
“ 我 — 我 不是 寻找 高兴 . ”
“我.....我当时看起来很不高兴。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ” [sed] [pu:l] ['saʊərli] ； “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ,
“ **Yes , you were , “ said Poole sourly ; “ but you needn't be ,**
“ 是的 , 你 是 , “ 说 普尔 酸涩地 ； “ 但 你 不必 是 ,
“没错，你的确是，”普尔酸溜溜地说，“但你没必要是。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
because you would be no better off with them than you are with us
因为 你 会 是 不 更好的 离开 和 他们 比 你 是 和 我们
.
.
.

因为和他们在一起，你和我们在一起并不会更好。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] .
But you are not with them yet .
但 你 是 不是 和 他们 然而 .

但你还没有和他们在一起。
[ˈfɑ:ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈi:zəli] ,
Father seems to be taking things very easily ,
父亲 似乎 到 是 采取 事物 非常 容易地 ,
父亲似乎很轻松地看待这件事。

[ænd; ænd] [ðæt] ['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
and that only means that we are going to get away .
和 那 仅有的 方法 那 我们 是 去 到 得到 离开 .
那只能说明我们即将逃脱。

“ [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ,
“ **It did not seem like it , though ,**
“ 它 做过 不是 似乎 喜欢 它 , 尽管 ,
“但看起来并非如此。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] [seɪld] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['brɪndʒ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
for as the schooner sailed on into the beautiful orange glow of the coming
为了 作为 这 大篷车 航行 在 进入 这 美丽的 橙子 辉光 的 这 未来
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当帆船驶入即将到来的傍晚美丽的橙色光晕中时，

[ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [nɪə] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,
the gunboat neared them swiftly ,
这 炮舰 接近 他们 迅速地 ,
炮艇迅速靠近了他们。

['spredɪŋ] [ə; eɪ]['ɡoʊldən][treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [skru:]
spreading a golden trail of light far behind her over the sea which her screw
传播 一个 金的 踪迹 的 光 远的 在后面 她 超过 这 海 哪个 她 拧紧
[tʃ:nd] [ʌp]['ɪntu:][foʊm] ,
churned up into foam ,
搅打 向上 进入 泡沫 ,
她身后拖着一道金色的光芒，远远地洒在海面上，她的螺旋桨搅动起海浪，激起阵阵泡沫。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [treɪld] [ˈbækwərd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [blæk] [ˈfeðər]
while overhead trailed backward what seemed to be like a triumphant black feather
尽管 开销 拖着 落后 什么 似乎 到 是 喜欢 一个 凯 黑色的 羽毛
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

而头顶上方，似乎拖着一根胜利的黑色羽毛状烟雾。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪli] - [ˈpeɪntɪd]
The city before them looked bright and attractive with its gaily - painted
这 城市 前 他们 看起来 明亮的 和 吸引人的 和 它是兴高采烈地 - 绘
[ˈhaʊzɪz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈdʒæləsɪz] ,
houses , green and yellow jealousies ,
房屋 , 绿色的 和 黄色的 百叶窗 ,

眼前的城市显得明亮而迷人，房屋色彩鲜艳，百叶窗绿黄相间。

[ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] ,
and patches of verdure in the gardens ,
和 补丁 的 绿意盎然 在 这 花园 ,
[ˈɡrɪn] ,
花园里还有零星的绿植。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [roʊz][ɪn] [rɪdʒ] [ˈæftər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd]
beyond which the mountains rose in ridge after ridge of green and purple and
超过 哪个 这 山脉 玫瑰 在 岭 后 岭 的 绿色的 和 紫色的 和
[ɡreɪ] .
grey .
灰色的 .

再往后，群山连绵起伏，山脊层层叠叠，绿、紫、灰交织。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .
The bay in front of them was singularly devoid of life .
这 湾 在 正面 的 他们 曾是 单独地 缺乏 的 生活 .
[ˈfɪʃɪŋ] ,
他们面前的海湾一片死寂。

[ˈpraːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
Probably on account of the swell remaining from the hurricane there were no
大概 在 帐户 的 这 膨胀 其余的 从 这 飓风 那里 是 不
[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [əˈfloʊt] [seɪv] [wʌn] ,
fishing - boats afloat save one ,
钓鱼 - 船 漂浮 节省 一 ,

可能是由于飓风过后残留的涌浪，除了一艘渔船外，海面上没有其他渔船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ləˈtɪn] [seɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv]
with a long white lateen sail running up into the air like the pointed wing of
和 一个 长的 白色的 斜线 帆 跑步 向上 进入 这 空气 喜欢 这 尖 翼 的
[sʌm; səm] [siː] - [bɜːrd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
some sea - bird gliding over the surface of the sea .
一些 海 - 鸟 滑翔 超过 这 表面 的 这 海 .

长长的白色三角帆高高扬起，像海鸟尖尖的翅膀一样滑翔在海面上。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
No one paid any heed to the boat ,
不 一 有薪酬的 任何 注意 到 这 船 ,
[ˈnɒt] ,
没有人注意到那艘船。

[wɪtʃ] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
which drew nearer and nearer from the fact that it was gliding across the
哪个 画 更近 和 更近 从 这 事实 那 它 曾是 滑翔 穿过 这
[beɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [kɔːrs] .
bay right in the schooner's course .
湾 正确的 在 这 纵帆船的 课程 .

事实越来越表明，它正沿着纵帆船的航线滑过海湾。

[ɪn][fækt] , [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['stedəli] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt]
In fact , every eye was directed at the gunboat , which came steadily on without
在 事实 , 每一个 眼睛 曾是 指导 在 这 炮舰 , 哪个 来了 稳步 在 没有
[ˈhɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

事实上, 所有人的目光都集中在那艘炮艇上, 它不慌不忙地缓缓驶来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kə'mændər] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
as if her commander felt that he was perfectly certain of his prize ,
作为 如果 她 指挥官 毛毡 那 他 曾是 完美 肯定 的 他的 奖 ,
仿佛她的指挥官觉得自己完全有把握赢得战利品似的。

[waɪl] [wʌt] [went] [ɑ:n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ,
while what went on upon her deck was plainly visible through the glass ,
尽管 什么 去 在 之上 她 甲板 曾是 显然 可见的 通过 这 玻璃 ,
透过玻璃, 甲板上发生的一切清晰可见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊtɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hevi] [ɡʌn][wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ]
the boys noting in turn that her heavy gun was manned and ready to bring
这 男孩们 注意到 在 转动 那 她 重的 枪 曾是 有人值守 和 准备好 到 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə] [wensə'veə(r)] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ['kæptɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [spi:k] .
them to whenever the gunboat captain pleased to make her speak .
他们 到 无论何时 这 炮舰 队长 高兴 到 制作 她 说话 .
男孩们依次注意到, 她的重炮已经准备就绪, 随时可以把他们带到炮艇船长想让她说话的任何位置。

" [oʊ] , [ˈfɪts] ! " [groʊn] [pu:l] .
" Oh , Fitz ! " groaned Poole .
" 哦 , 菲茨 ! " 呻吟 普尔 .

“哦, 菲茨! ”普尔呻吟道。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [soʊ][hɑ:rd] .
" It does seem so hard .
" 它 做 似乎 所以 难的 .

“这看起来真的很难。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] . "
I did think we were going to do it now . "
我 做过 思考 我们 是 去 到 做 它 现在 . "

我当时确实以为我们现在就要这么做了。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdi] .
" Well , I can't help being sorry for you , " said the middy .
" 出色地 , 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 你 , " 说 这 中途岛 .

“唉, 我真替你感到难过,”水手说道。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] .
" Yes , it does seem hard , though I suppose I oughtn't to speak like this .
" 是的 , 它 做 似乎 难的 , 尽管 我 认为 我 不应该 到 说话 喜欢 这 .

“是的, 这似乎很难, 虽然我想我不应该这样说。”

[aɪ][seɪ] , [ðoʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['stu:pɪd] ['nɪgər] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] !
I say , though , look at those stupid niggers in that boat !
我 说 , 尽管 , 看 在 那些 愚蠢的 黑鬼 在 那 船 !

不过, 我说, 看看那条船上的那些愚蠢的黑鬼!

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Why don't they get out of the way ?
为什么 不 他们 得到 出去 的 这 方式 ?

他们为什么不让开?

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [rʌn] [ðəm; ðəm] [daʊn] . “
We shall run them down . ”
我们 将 跑步 他们 向下 . ”

我们会追上去的。

“ [ˈmɜːrdər] !
“ Murder !
“ 谋杀 !

“谋杀!

[jes] , “ [kraɪd] [puːl] ,
Yes , “ cried Poole ,
是的 , “ 哭 普尔 ,

“是的,”普尔喊道。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːɪz] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [friː]
and pulling out his knife he ran to one of the life - buoys to cut it free
和 拉 出去 他的 刀 他 跑 到 一 的 这 生活 - 浮标 到 切 它 自由的
;
;
;

他拔出刀，跑到其中一个救生圈旁，把它割断；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kræk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər]
but ere he could reach it there was a sharp crack as the schooner
但 埃雷 他 可以 抵达 它 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 作为 这 大篷车
[siːmd] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
seemed to glide right over the fishing - boat ,
似乎 到 滑行 正确的 超过 这 钓鱼 - 船 ,

但还没等他够到，就传来一声清脆的脆响，那艘纵帆船似乎直接从渔船上滑了过去。

[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [læˈtin] [seɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈfɪts] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
the tall white lateen sail disappeared , and Fitz ran to the side ,
这 高的 白色的 斜线 帆 消失 , 和 菲茨 跑 到 这 边 ,

高高的白色三角帆消失了，菲茨跑到船边。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði] [slaɪt] [kraːft] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
expecting to see those who manned the slight craft struggling in the water .
期待 到 看 那些 WHO 有人值守 这 轻微 工艺 挣扎 在 这 水 .

预计会看到驾驶这艘小艇的人在水中挣扎。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
To his surprise , though , he saw that a dark - complexioned man was holding
到 他的 惊喜 , 尽管 , 他 锯 那 一个 黑暗的 - 肤色 男人 曾是 保持
[ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] ,
on with a boat - hook ,
在 和 一个 船 - 钩 ,

但令他惊讶的是，他看到一个肤色黝黑的男人正用船钩抓住船身。

[boʊt][ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [seɪl][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ˈɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
boat and trailing sail were being carried onward by the schooner ,
船 和 尾随 帆 是 存在 携带 向前 经过 这 大篷车 ,

小船和拖曳的帆被纵帆船带着向前航行。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɔːrt] [ˈbʊlwɜːrk] .
and another man was climbing over the port bulwark .
和 其他 男人 曾是 攀登 超过 这 港口 堡垒 .

另一名男子正在翻越港口护墙。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [pæst] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
What followed passed very quietly .
什么 随后 通过了 非常 悄悄 .

接下来的事情平静地过去了。

[ðə; ði][mæn] [geɪnd] [ðə; ði][dek] [ænd; ənd][ræn][æft][tu;; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜ:r; wər]
The man gained the deck and ran aft to where the captain and mate were
这 男人 获得 这 甲板 和 跑 后部 到 在哪里 这 队长 和 伴侣 是
[ˈhʌrɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
hurrying to meet him .
匆忙 到 见面 他 .

那人爬上甲板，跑到船尾，船长和大副正急忙赶来迎接他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,
There was a quick passing of something white ,
那里 曾是 一个 快的 通过 的 某物 白色的 ,
一道白色的东西迅速掠过,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][ˈɔ:lmoʊst][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [wɪt] [fel]
and then the man almost glided over the bulwarks again into the boat , which fell
和 然后 这 男人 几乎 滑翔 超过 这 堡垒 再次 进入 这 船 , 哪个 跌倒
[ə'stɜ:rɪn] ,
astern ,
倒车 ,

然后，那人几乎又滑过舷墙进入了小船，小船随即向船尾倒去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [mænd] [hɜ:r; hər][bɪ'gæən][tu;; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [lɔ:n] [læ'tɪn] [seɪl] [wʌnz] [mɔ:r] .
and those who manned her began to hoist the long lateen sail once more .
和 那些 WHO 有人值守 她 开始 到 提升 这 长的 斜线 帆 一次 更多的 .
于是船上的船员们又开始升起长长的三角帆。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , " ['wɪspəd] [pu:l] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **A message from the shore** , " **whispered Poole excitedly** ,
" 一个 信息 从 这 支撑 , " 低声说道 普尔 兴奋地 ,
“来自岸边的消息，”普尔兴奋地低声说道。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [step] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['swɪŋɪŋ]
as he saw his father step into the shelter of one of the boats swinging
作为 他 锯 他的 父亲 步 进入 这 庇护所 的 一 的 这 船 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
from the davits ,
从 这 吊艇架 ,

当他看到父亲走进一艘悬挂在吊艇架上的小艇的庇护所时，

[tu;; tə] [skri:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni] [əb'zɜ:rvənt] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [dek] ,
to screen himself from any observant glass on the gunboat's deck ,
到 屏幕 他自己 从 任何 观察者 玻璃 在 这 炮艇的 甲板 ,
为了不让炮艇甲板上任何观察者的目光看到自己，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] ['ræpɪdli] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɑɪ 'ti:]
and there he rapidly tore open a packet and scanned the message that it
和 那里 他 快速 撕裂 打开 一个 包 和 扫描 这 信息 那 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

于是他迅速撕开一个包裹，浏览里面的信息。

" [oʊ] , [ɑɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑɪ 'ti:] [sez] , " ['wɪspəd] [pu:l] , " [bʌt; bət][ɑɪ] ['mʌsnt]
" **Oh , I should like to know what it says** , " **whispered Poole** , " **but I mustn't**
" 哦 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 说道 , " 低声说道 普尔 , " 但 我 不得
[æsk][hɪm; ɪm] .
ask him .
问 他 .

“哦，我很想知道上面写了什么，”波尔低声说，“但我不能问他。”

[ɪts] ['lʌki] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
It's lucky to be old Burgess , " he continued ,
它是 幸运的 到 是 老的 伯吉斯 , " 他 持续 ,

“能当老伯吉斯真是幸运,”他继续说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ,
for the captain walked slowly to his chief officer ,
为了 这 队长 步行 缓慢地 到 他的 首席 官 ,

船长缓缓走向他的大副，

[hu:] [stʊd] ['sʌlkɪli] [ə'pɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]
who stood sulkily apart as if not paying the slightest heed to what was going

WHO 站立 闷闷不乐 除 作为 如果 不是 付费 这 丝毫 注意 到 什么 曾是 去

[ɑ:n] .
on .
在 .

他闷闷不乐地站在一旁，仿佛对周围发生的一切漠不关心。

[ðə; ði] ['skipər] [stʊd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The skipper stood speaking to him for about a minute ,
这 船长 站立 请讲 到 他 为了 关于 一个 分钟 ,

船长站在那里和他交谈了大约一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [meɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
and the lad saw the heavy - looking mate give a short nod of the head
和 这 小伙子 锯 这 重的 - 寻找 伴侣 给 一个 短的 点头 的 这 头

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪt] [sprɛd] [seɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [glɑɪdɪd]
and then turn his eyes upwards towards the white spread sails as they still glided
和 然后 转动 他的 眼睛 向上 向 这 白色的 传播 帆 作为 他们 仍然 滑翔

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [gləʊ] .
on through the orange glow .
在 通过 这 橙子 辉光 .

那小伙子看到那位看起来很壮硕的船员微微点了点头，然后把目光转向了白色的帆，它们仍在橙色的光芒中滑行。

[bu:m] — [θʌd] !
Boom — thud !
繁荣 — 砰的一声 !

砰——咚！

[ænd; ənd] ['fɪts] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
and Fitz literally jumped ; the report , and its echo from the mountain -
和 菲茨 字面上地 跳了起来 ; 这 报告 , 和 它是 回声 从 这 山 -

[bækt] [ʃɔ:r] ,
backed shore ,
支持的 支撑 ,

菲茨真的跳了起来；这份报告，以及它从山峦环绕的海岸传来的回声，

[wʌz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] .
was so sudden and unexpected .
曾是 所以 突然 和 意外 .

太突然了，完全出乎我的意料。

" [blæŋk] [ʃɑ:t] , " [sed] [pu:l] ,
" Blank shot , " said Poole ,
" 空白的 射击 , " 说 普尔 ,

“空枪,”普尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːr] [smɔːl]
looking at the white smoke curling up from one of the man - of - war's small
寻找 在 这 白色的 抽烟 冰壶 向上 从 一 的 这 男人 - 的 - 战争的 小的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

看着从军舰一门小型火炮中升起的白色烟雾。

“ [ˈɔːrdər][tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] , ” [sed] [ˈfɪts] ; “ [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ,
“ **Order to heave - to** , ” **said Fitz ; “ and you will have to** , ”
“ 命令 到 举 - 到 , ” 说 菲茨 ; “ 和 你 将要 有 到 , ”
“下令停船,”菲茨说道; “你们必须照办。”

[ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] [wɪl] [kʌm] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [nekst] . “
or a ball will come skipping along next . ”
或者 一个 球 将要 来 跳过 沿着 下一个 . ”

或者接下来会有一个球蹦蹦跳跳地跑过来。”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , ” [sed] [puːl] , “ [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
“ **Yes , I suppose so** , ” **said Poole , “ across our bows** ; ”
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 普尔 , “ 穿过 我们的 弓 ; ”
“是的,我想是这样,”普尔说,“从我们的船头望去;

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊpən][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
and if we didn't stop for that I suppose they would open fire with their
和 如果 我们 没有 停止 为了 那 我 认为 他们 会 打开 火 和 他们的
[bɪɡ] [ɡʌn] .
big gun .
大的 枪 .

如果我们不停下来,我想他们就会用大炮开火。

[θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][juː ˈes] ? “
Think they could hit us ? ”
思考 他们 可以 打 我们 ? ”

你觉得他们能打中我们吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈræðər] [ˈpɑːmpəsli] ,
“ **I don't know about them** , ” **said Fitz , rather pompously** , ”
“ 我 不 知道 关于 他们 , ” 说 菲茨 , 相当 傲慢地 , ”
“我不了解他们,”菲茨颇为傲慢地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][toʊnənz] [wʊd] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **but I know our old Tonans would send you to the bottom with her**
“ 但 我 知道 我们的 老的 托南斯 会 发送 你 到 这 底部 和 她
[fɜːrst] [ɑːt] . “
first shot . ”
第一的 射击 . ”

“但我知道我们老托南人第一枪就能把你打得落花流水。”

“ [ðen] [aɪm][glæd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][toʊnənz] ” [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Then I'm glad it isn't the Tonans** ” **said Poole , laughing** . ”
“ 然后 我是 高兴的 它 不是 这 托南斯 ” 说 普尔 , 笑 . ”
“那我很高兴不是托南一家,”普尔笑着说。

“ [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ;
“ **Here , we are not going to be sunk** ; ”
“ 这里 , 我们 是 不是 去 到 是 沉没 ; ”
“在这里,我们不会被击沉;

” [fɔːr; fər][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wind]
“ **for in obedience to the summons the schooner was thrown up into the wind**
” 为了 在 服从 到 这 传票 这 大篷车 曾是 抛掷 向上 进入 这 风
,
!
,

“因为响应号召，这艘纵帆船被抛向了风中。”

[ðə; ði][bɪɡ] [seɪlz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] , [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər]
the big sails shivering in the soft breeze , and gradually turning of a deeper
这 大的 帆 瑟瑟发抖 在 这 柔软的 微风 , 和 逐步地 转弯 的 一个 更深
[ˈɔrɪndʒ] [ɡloʊ] .
orange glow .
橙子 辉光 .

巨大的帆在微风中颤抖，渐渐泛起更深的橙色光芒。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ,
Meanwhile there was a bustle going on aboard the gunboat ,
同时 那里 曾是 一个 忙碌 去 在 船上 这 炮舰 ,
与此同时，炮艇上一片繁忙景象。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkʌtər] [mænd] [baɪ] [ˈɔrɪndʒ] [men] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and an orange cutter manned by orange men glided down into the sea .
和 一个 橙子 刀具 有人值守 经过 橙子 男人 滑翔 向下 进入 这 海 .
一艘由橙色人驾驶的橙色快艇滑入海中。

[ðen] [ɔːrɜː oʊrɜː][bɪˈɡæən][tuː; tə][dɪp][ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] [θruː] [ʌp] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
Then oars began to dip and at every stroke threw up orange and gold .
然后 桨 开始 到 蘸 和 在 每一个 中风 扔 向上 橙子 和 金子 .
然后船桨开始下沉，每次划桨都会溅起橙色和金色的水花。

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɪts] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
So beautiful was the scene that Fitz turned from it for a moment to
所以 美丽的 曾是 这 场景 那 菲茨 转向 从 它 为了 一个 片刻 到
[lʊk] [ˈwestwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərɪŋ] ,
look westward for the source of the vivid colouring ,
看 向西 为了 这 来源 的 这 生动 染色 ,

眼前的景色如此美丽，以至于菲茨转过身，向西望去，寻找这鲜艳色彩的来源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ɪˈfekt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
and was startled for the moment at the curious effect , for there ,
和 曾是 惊慌 为了 这 片刻 在 这 好奇的 影响 , 为了 那里 ,
那一刻，他被这奇特的景象吓了一跳，因为，

[ˈbælənst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz]
balanced as it were on the highest point of the low ridge of mountains
均衡 作为 它 是 在 这 最高 观点 的 这 低的 岭 的 山脉
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
at the back of the city ,
在 这 后退 的 这 城市 ,

它仿佛平衡地坐落在城市后方低矮山脊的最高点上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈɔrɪndʒ] [ɡloʊb] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,
was the huge orange globe that lit up the whole bay right away to sea ,
曾是 这 巨大的 橙子 地球 那 点燃向上 这 所有的 湾 正确的 离开 到 海 ,
那是一个巨大的橙色球体，它立刻照亮了整个海湾，一直延伸到大海。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [huːz]
and even as he gazed the sun seemed to touch the mountains whose
和 甚至 作为 他 凝视 这 太阳 似乎 到 触碰 这 山脉 谁
[ˈsʌmɪt] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [nɑ:tʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈloʊər] [edʒ] .
summit marked a great black notch like a cut out of its lower edge .
首脑 标记 一个 伟大的 黑色的 缺口 喜欢 一个 切 出去 的 它是 降低 边缘 .

当他凝视时，太阳似乎触碰到了群山，山顶上有一个巨大的黑色缺口，就像山体下缘被切开一样。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ， ” [sed] [puːl] ， [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪts] [stɑ:rt] [raʊnd] [əˈgen] .

“ Here they come ， ” said Poole ， making Fitz start round again .

“ 这里 他们 来 ， ” 说 普尔 ， 制作 菲茨 开始 圆形的 再次 .

“他们来了，”普尔说道，让菲茨重新开始。

“ [wʌt] [swelz] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪtərli] .

“ What swells ， ” he continued bitterly .

“ 什么 涌浪 ， ” 他 持续 苦涩地 .

“真是令人沮丧，”他愤愤不平地继续说道。

“ [ðə; ði] [dæd] [ɔ:t] [tuː; tə] [ɡoʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒækjɪt] .

“ The dad ought to go below and put on his best jacket .

“ 这 爸爸 应该 到 去 以下 和 放 在 他的 最好的 夹克 .

“爸爸应该下楼去，穿上他最好的外套。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [breɪd] . “

Look at the golden braid . ”

看 在 这 金的 编织 . ”

瞧瞧那金色的辫子。”

“ [aɪ] [seɪ] ， ” [kraɪd] [ˈfɪts] ， “ [ˈhi:l] [si:] [maɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] .

“ I say ， ” cried Fitz ， “ he'll see my uniform .

“ 我 说 ， ” 哭 菲茨 ， “ 地狱 看 我的 制服 .

“我说，”菲茨喊道，“他会看到我的制服。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第8/25页

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] ? "
 What will he say to me ? "
 什么 将要 他 说 到 我 ? "

他会跟我说些什么？

" [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] ['helpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪləbʌstərɪŋ] [kraːft] . "
 " Take you for an English officer helping in a filibustering craft . "
 " 拿 你 为了 一个 英语 官 帮助 在 一个 冗长辩论 工艺 . "
 "把你当成协助进行海盗活动的英国军官吧。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , " [kraɪd] ['fɪts] .
 " Oh , but I shall explain myself , " cried Fitz .
 " 哦 , 但 我 将 解释 我 , " 哭 菲茨 .
 "哦，但我会解释清楚的，"菲茨喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
 " But it would be rather awkward if they didn't believe me .
 " 但 它 会 是 相当 尴尬的 如果 他们 没有 相信 我 .
 "但如果他们不相信我，那就太尴尬了。"

[hɪr] , [juː; jʊ] , [puːl] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ;
 Here , you , Poole , I don't understand a word of Spanish ;
 这里 , 你 , 普尔 , 我 不 理解 一个 单词 的 西班牙语 ;
 普尔，你这人，我一句西班牙语都听不懂；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [em 'iː] [ænd; ənd] [help] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] . "
 you will have to stand by me and help me out of a hole . "
 你 将要 有 到 站立 经过 我 和 帮助 我 出去 的 一个 洞 . "
 你必须站在我这边，帮我走出困境。

" [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] ? " [kraɪd] [puːl] .
 " And put my father in ? " cried Poole .
 " 和 放 我的 父亲 在 ? " 哭 普尔 .
 "把我父亲也放进去？"普尔喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [tjæp] ! — [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər] ,
 " You are a modest chap ! — Why , look there ,
 " 你 是 一个 谦虚的 小伙子 ! — 为什么 , 看 那里 ,
 "你真是个谦虚的人！——瞧，那边....."

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈbɔːðəd] [ɪf] [ðə; ði] [dæd] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] !
 I am bothered if the dad isn't going to do it !
 我 是 烦恼 如果 这 爸爸 不是 去 到 做 它 !
 如果爸爸不做这件事，我会很担心！

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪk'saɪtɪdli] .
 " cried the lad excitedly .
 " 哭 这 小伙子 兴奋地 .

"! "男孩兴奋地喊道。

" [duː] [wʌt] ? "
 " Do what ? "
 " 做 什么 ? "

"做什么？"

“ [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒækɪt] .
“ **Put on his best jacket** .
“ 放 在 他的 最好的 夹克 ” .

“穿上他最好的外套。”

[lʊk] , [ˈhɪ:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [hætʃ] .
Look , he's going to the cabin - hatch .
看 , 他是 去 到 这 舱 - 孵化 ” .

看，他要去舱口了。

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈɪznt] .
No , he isn't .
不 , 他 不是 ” .

不，他不是。

[wɒts] [hi:; hi] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [oʊld] [ˈbʌtərz] ?
What's he saying to old Butters ?
是什么 他 说 到 老的 黄油 ” ?

他跟老巴特斯说了什么？

“ [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
“ **The lad had no verbal answer , but he saw for himself** .
“ 这 小伙子 有 不 口头 回答 , 但 他 锯 为了 他自己 ” .

“这孩子无法用语言回答，但他亲眼看到了。”

[ðə; ði] [-] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
The gunboat's cutter was still a couple of hundred yards away , and coming
这 炮艇的 刀具 曾是 仍然 一个 夫妻 的 百 码 离开 , 和 未来
[ˈstedəli] [ɑ:n] ,
steadily on ,
稳步 在 ,

炮艇的快艇还在几百码外，正稳步靠近。

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] ,
when , as if by accident or from the action of the swell ,
什么时候 , 作为 如果 经过 事故 或者 从 这 行动 的 这 膨胀 ,

当，仿佛是意外或由于海浪的作用，

[ðə; ði] [spʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
the spokes of the wheel moved a little ,
这 发言人 的 这 车轮 已搬 一个 小的 ,

车轮的辐条微微晃动了一下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [seɪlz] ,
with the consequence that the wind began to fill the schooner's sails ,
和 这 结果 那 这 风 开始 到 充满 这 纵帆船的 帆 ,

结果，风开始吹满纵帆船的帆。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈfɪvəd] [wʌnz] [mɔ:r]
the man at the wheel turned it a little , and the canvas shivered once more
这 男人 在 这 车轮 转向 它 一个 小的 , 和 这 帆布 瑟瑟发抖 一次 更多的
.
:
.

驾驶座上的男人稍微转动了一下方向盘，帆布又颤动了一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [mu:v] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪmpərˈseptəbli] [əˈbɔ:n] , [ænd; ənd]
But the schooner had begun to move , gliding imperceptibly along , and
但 这 大篷车 有 开始 到 移动 , 滑翔 不易察觉地 沿着 , 和

[æz; əz] [ðɪs] [məˈnu:vər] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] ,
as this manoeuvre was repeated ,
作为 这 演习 曾是 重复 ,

但是，这艘纵帆船已经开始移动，悄无声息地滑行着，随着这种操作的重复，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊ] - [boʊt][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
she moved slowly through the water , keeping the row - boat almost at the same
她 已搬 缓慢地 通过 这 水 , 保持 这 排 - 船 几乎 在 这 相同的
[ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] .
distance astern .
距离 倒车 .

她缓慢地划过水面，使小船与船尾保持几乎相同的距离。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] ,
A full minute had elapsed before the officer noticed this ,
一个 满的 分钟 有 过去 前 这 官 注意到 这 ,
过了整整一分钟，警官才注意到这一点。

[ænd; ænd][hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈspæniʃ] ,
and he rose in the stern - sheets and shouted an order in Spanish ,
和 他 玫瑰 在 这 船尾 - 纸张 和 喊叫 一个 命令 在 西班牙语 ,
他从船尾升起，用西班牙语大声下达命令。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
to which the mate replied by seeming to repeat it to the man at the
到 哪个 这 伴侣 回复 经过 似乎 到 重复 它 到 这 男人 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,
于是，副手似乎把这话重复给了掌舵的人。

[huː] [ˈhɜːrɪdli] [geɪv] [ðə; ði] [spəʊks] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ðə; ði][seɪlz] [fɪld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tiːl] [ɡlaɪdɪd]
who hurriedly gave the spokes a turn , the sails filled , and the Teal glided
WHO 匆匆 给予 这 发言人 一个 转动 , 这 帆 已填 , 和 这 蓝绿色 滑翔
[ˈstedəli] [ɑːn] .
steadily on .
稳步 在 .
他匆忙转动轮辐，帆鼓了起来，“蓝绿色号”稳步滑行。

" [jɑː] ! " [rɔːrd] [ˈbʌtərz] [ˈfjʊəriəsli] .
" **Yah ! " roared Butters furiously .**
" 耶和華 ! " " 咆哮 黄油 愤怒地 .
“呀！”巴特斯愤怒地吼道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈklʌmzi] [ˈlʌbər] !
" **Out of the way , you great clumsy lubber !**
" 出去 的 这 方式 , 你 伟大的 笨拙 笨蛋 !
“让开，你这个笨手笨脚的大块头！”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
" **And he made a rush at the man ,**
" 和 他 制成 一个 匆忙 在 这 男人 ,
“然后他就冲向了那个人，”

[huː] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ænd] [bækt] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɛltər]
who loosed his hold of the spokes and backed away as if to shelter
WHO 松开 他的 抓住 的 这 发言人 和 支持的 离开 作为 如果 到 庇护所
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [bloʊz] ,
himself from blows ,
他自己 从 打击 ,
他松开车轮辐条，向后退去，似乎是为了躲避打击。

[waɪl] , [ˈswɪŋɪŋ] [friː] ,
while , swinging free ,
尽管 , 摇摆 自由的 ,
同时，自由地摇摆着，

[ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃə] [ʌ; əv][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnə] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ]
the rudder yielded to the pressure of the swell and the schooner glided along
这 舵 产生 到 这 压力 的 这 膨胀 和 这 大篷车 滑翔 沿着
[ˈfæstə] [stɪl] .
faster still .
快点 仍然 .

舵在涌浪的压力下屈服了，帆船滑行得更快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈmuːvmənt]
There was a threatening shout from the boat and a hostile movement
那里 曾是 一个 威胁 喊 从 这 船 和 一个 敌对的 移动
[ʌ; əv] [ˈweɪpənz] ,
of weapons ,
的 武器 ,

船上传来一声威胁性的喊叫，并有敌对的武器动作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbʌtəz] [riˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] , [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] —
to which Butters responded by roaring out in broad , plain English —
到 哪个 黄油 回应 经过 咆哮 出去 在 广阔 , 清楚的 英语 —

巴特斯随即用清晰明了的英语大声回应——

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
“ Ay , ay , sir !
“ 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！ ”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ˈklʌmzi] [ˈlʌbə] !
Clumsy lubber !
笨拙 笨蛋 !

笨手笨脚的家伙！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Break his head .
休息 他的 头 .

打爆他的头。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [siːzd] [ðə; ði] [spoʊks] ,
“ As he spoke he moved slowly to the wheel , seized the spokes ,
“ 作为 他 辐 他 已搬 缓慢地 到 这 车轮 , 查获 这 发言人 ,
“他一边说着，一边缓缓走到车轮旁，抓住车轮辐条，

[ræmd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
rammed them down as if confused , and then hurriedly turned them the
撞倒 他们 向下 作为 如果 使困惑 , 和 然后 匆匆 转向 他们 这
[ˈʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

他装作困惑的样子把它们猛地推倒，然后匆忙地把它们转向另一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnə] [stɪl] [kept] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsloʊli] [ɑːn] ,
with the result that the schooner still kept gliding slowly on ,
和 这 结果 那 这 大篷车 仍然 保留 滑翔 缓慢地 在 ,
结果，这艘纵帆船仍然缓慢地向前滑行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] .
with the cutter at the same distance astern .
和 这 刀具 在 这 相同的 距离 倒车 .

巡逻艇与船尾保持相同距离。

“ [ˈðætəl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] ; “ [drɑ:p][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
“ **That'll do** , ” **said the skipper** ; “ **drop it now** ,

“ 那将 做 , ” 说 这 船长 ; “ 降低 它 现在 ,

“这样就行了,”船长说,“现在就把它放下来。”

“ [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [məˈnu:vər] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd]
“ **and trembling with excitement as he grasped the manoeuvres being played**

“ 和 发抖 和 激动 作为 他 抓住 这 机动 存在 玩
[ˈfɪts] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æɪ; əɪ] [pu:lz] [ɑ:rm] ,
Fitz made a grab at Poole's arm ,

菲茨 制成 一个 抓住 在 普尔的 手臂 ;

菲茨激动得浑身颤抖,他紧紧抓住普尔的手臂,领会着对方的战术意图。

[waɪl] [pu:l] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][wʌŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while Poole made a grab at his , and they stood as one , waiting for the

尽管 普尔 制成 一个 抓住 在 他的 , 和 他们 站立 作为 一 , 等待 为了 这

[rɪˈzʌlt] .
result .

结果 .

普尔一把抓住他的球,两人并肩站着,等待结果。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
In obedience to his orders ,

在 服从 到 他的 订单 ;

遵照他的命令,

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
the boatswain now turned and held the schooner well up in the wind ,

这 水手长 现在 转向 和 握住 这 大篷车 出色地向上 在 这 风 ;

水手长随即调转船头,将帆船高高地迎风而立。

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsi:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈkʌtər] [naʊ] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑ:n]
her forward motion gradually ceasing , and the gunboat's cutter now gaining upon

她 向前 运动 逐步地 停止 , 和 这 炮艇的 刀具 现在 获得 之上

[ðəm; ðəm][fæst] .
them fast .

他们 快速地 .

她的前进速度逐渐停止,炮艇的快艇正在迅速追赶他们。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɡɔ:n] [daʊn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Why , the sun's gone down ,** ” **whispered Fitz excitedly** .

“ 为什么 , 这 太阳的 已消失 向下 , ” 低声说道 菲茨 兴奋地 .

“哎呀,太阳下山了,”菲茨兴奋地低声说道。

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ʃoʊ] . ”
“ **Yes ,** ” **said Poole ,** “ **and the stars are beginning to show .** ”

“ 是的 , ” 说 普尔 , “ 和 这 明星 是 开始 到 展示 . ”

“是的,”普尔说,“星星开始显现了。”

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ˈfɪts] , “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] . ”
“ **In another five minutes ,** ” **said Fitz ,** “ **it will be getting dusk .** ”

“ 在 其他 五 分钟 , ” 说 菲茨 , “ 它 将要 是 获得 黄昏 . ”

“再过五分钟,”菲茨说,“天就要黑了。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ten] , ” [ˈwɪspəd] [pu:l] [ˈhɔ:rsli] , “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][dɑ:rk] . ”
“ **And in another ten ,** ” **whispered Poole hoarsely ,** “ **it will be dark .**

“ 和 在 其他 十 , ” 低声说道 普尔 沙哑地 , “ 它 将要 是 黑暗的 . ”

“再过十分钟,”波尔沙哑地低语道,“天就黑了。”

[oʊ] , [dæd] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [jɔr; jər] [geɪm] . “
Oh , dad , now I can see through your game . ”

哦 , 爸爸 , 现在 我 能 看 通过 你的 游戏 . ”

哦,爸爸,现在我看穿你的把戏了。

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **So can I , ” whispered Fitz , though the words were not addressed to him .**
“ 所以 能 我 , ” 低声说道 菲茨 , 尽管 这 字 是 不是 已解决 到 他 .

“我也可以,”菲茨低声说道, 尽管这话并不是对他说的。

“ [waɪ] , [puːl] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] ! ”
“ **Why , Poole , he means to fight ! ”**
“ 为什么 , 普尔 , 他 方法 到 斗争 ! ”

“普尔, 他这是要打架啊! ”

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“ **Does he ?**
“ 做 他 ?

“他真的会吗? ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **For a penny he doesn't mean to let them come on board .**
“ 为了 一个 一分钱 他 不 意思是 到 让 他们 来 在 木板 .

他绝对不会让他们上船。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ˈbʌtərz] ; [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] . ”
“ **Why , look at Butters ; he's lying down on the deck . ”**
“ 为什么 , 看 在 黄油 ; 他是 说谎 向下 在 这 甲板 . ”

你看巴特斯, 他正躺在甲板上呢。”

“ [jes] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] ; “ [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈfeltər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfaɪər] [waɪl] [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
“ **Yes , ” whispered Fitz ; “ to be in shelter if they fire while he's working the**
“ 是的 , ” 低声说道 菲茨 ; “ 到 是 在 庇护所 如果 他们 火 尽管 他是 在 职的 这
[spʊks] .
spokes .
发言人 .

“是的,”菲茨低声说; “如果他在修理车轮辐条时遭到枪击, 他就可以躲在掩体里。”

[lʊk] , [ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər] [ˈfɪlɪŋ] [wʌns] [əˈɡen] . ”
“ **Look , the sails are filling once again . ”**
“ 看 , 这 帆 是 填充 一次 再次 . ”

瞧, 船帆又开始鼓起来了。

“ [ɪts] [tuː] [suːn] , ” [ˈwɪspəd] [puːl] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **It's too soon , ” whispered Poole hoarsely .**
“ 它是 也 很快 , ” 低声说道 普尔 沙哑地 .

“现在还太早了,”普尔沙哑地低语道。

“ [ðeɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ænd; ænd][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — ”
“ **They'll see from the gunboat and fire , and if they do — ”**
“ 他们会 看 从 这 炮舰 和 火 , 和 如果 他们 做 — ”

“他们会从炮艇上看到并开火, 如果他们真的这么做了——”

“ [ðeɪ] [waɪl] [mɪs] [juːˈes] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [huː] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈsiːn] .
“ **They will miss us , my boy , ” said the skipper , who had approached unseen .**
“ 他们 将要 错过 我们 , 我的 男生 , ” 说 这 船长 , WHO 有 接近 看不见 .

“他们会想念我们的, 孩子,”船长悄悄走近, 说道。

“ [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [lædz] — [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [dek] . ”
“ **Lie down , my lads — every one on deck . ”**
“ 说谎 向下 , 我的 小伙子们 — 每一个 — 在 甲板 . ”

“伙计们, 趴下——甲板上所有人! ”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈwɪspəd] [puːl] .
“ **And you too , father , ” whispered Poole .**
“ 和 你 也 , 父亲 , ” 低声说道 普尔 .

“还有你, 父亲,”普尔低声说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
“ They may hit you with a bullet . ”
“ 他们 可能 打 你 和 一个 子弹 . ”
“他们可能会用子弹打中你。”

“ [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜːrnlɪ] .
“ Obey orders , ” said the skipper sternly .
“ 服从 订单 , ” 说 这 船长 严厉地 .
“服从命令,”船长严厉地说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
“ The captain must take his chance .
“ 这 队长 必须 拿 他的 机会 .
“船长必须抓住机会。”

“ [kræk] , [kræk] , [kræk] , [ænd; ənd] [wɪz] , [wɪz] , [wɪz] !
“ Crack , crack , crack , and whizz , whizz , whizz !
“ 裂缝 , 裂缝 , 裂缝 , 和 呼啸 , 呼啸 , 呼啸 !
“咔嚓, 咔嚓, 咔嚓, 嗖嗖嗖! ”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [æt; ət][ləst] ,
The officer of the cutter saw through the manoeuvre at last ,
这 官 的 这 刀具 锯 通过 这 演习 在 最后的 ,
巡逻艇上的军官最终识破了这一战术。

[ænd; ənd][faiərɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rɪ'triːtɪŋ] ['skuːnərz] ['skɪpər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
and fired at the retreating schooner's skipper , while a minute later ,
和 被解雇 在 这 撤退 纵帆船的 船长 , 尽管 一个 分钟 之后 ,
并向撤退的纵帆船船长开火, 一分钟后,

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [tiːl] [wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
as the Silver Teal was gliding rapidly into a bank of gloom that seemed to
作为 这 银 蓝绿色 曾是 滑翔 快速 进入 一个 银行 的 愁云 那 似乎 到
[kʌm] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɔːlɪd] ['blæknəs] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
come like so much solid blackness down the vale ,
来 喜欢 所以 很多 坚硬的 黑 向下 这 谷 ,
当银蓝鸟号快速滑入一片阴霾之中, 那阴霾仿佛是从山谷中倾泻而下的厚重黑色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [diːp] [buːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
there was a bright flash as of lightning , a deep boom as of thunder ,
那里 曾是 一个 明亮的 闪光 作为 的 闪电 , 一个 深的 繁荣 作为 的 雷 ,
一道明亮的闪电划破夜空, 一声沉闷的雷鸣响起。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['ekəʊz] ['daɪɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
which shook the very air , and a roar of echoes dying right away ,
哪个 摇晃 这 非常 空气 , 和 一个 吼 的 回声 垂死 正确的 离开 ,
那声音震动了空气, 一阵回响的轰鸣声随即消失。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] [stʊd] [aʊt] ['ræpɪdli] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ['velvɪt]
while the great stars overhead now stood out rapidly one by one in the purple velvet
尽管 这 伟大的 明星 开销 现在 站立 出去 快速 一 经过 一 在 这 紫色的 天鹅绒
[ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] .
arch overhead .
拱 开销 .
而头顶上的繁星则在紫色的天鹅绒拱门中一颗颗迅速闪耀。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .
第二十一章。

[baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ti:θ] .
By the skin of their teeth .
经过 这 皮肤 的 他们的 牙齿 .

侥幸逃脱。

“ [wen] [wi:: wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
“ **When we have escaped ,** ” **cried Fitz excitedly , a few minutes later ,**
“ 什么时候 我们 有 逃脱 , ” 哭 菲茨 兴奋地 , 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后, 菲茨兴奋地喊道: “等我们逃出去以后.....”

[ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [sə'faɪst] [tu:: tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [ˈɡʌnbɔʊt] [tu:] .
a very brief time having sufficed to shut out the cutter and gunboat too .
一个 非常 简短的 时间 拥有 足够了 到 关闭 出去 这 刀具 和 炮舰 也 .

很短的时间就足以将巡逻艇和炮艇也封锁在外。

“ [ɪ'skeɪpt] ! ” [sed] [pu:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] , [æz; əz][hi:: hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n]
“ **Escaped !** ” **said Poole , with a little laugh , as he clapped his companion on**
“ 逃脱 ! ” 说 普尔 , 和 一个 小的 笑 , 作为 他 鼓掌 他的 伴侣 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .

“逃脱了!”普尔笑着拍了拍同伴的肩膀说道。

“ [wel] , [wi:: wi][hæv; həv] . ”
“ **Well , we have .** ”
“ 出色地 , 我们 有 . ”

“嗯, 我们有。”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈfɪts] ; “ [aɪ] [ment] [ju:: jʊ] .
“ **Yes , yes , of course ,** ” **said Fitz ; “ I meant you .**
“ 是的 , 是的 , 的 课程 , ” 说 菲茨 ; “ 我 意思是 你 .

“是的, 是的, 当然,”菲茨说; “我指的是你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bi:: bi] [dʌn] [naʊ] ?
But what will be done now ?
但 什么 将要 是 完毕 现在 ?

但现在该怎么办?

[wi:: wi][ɑ:r; ər] — [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ˈregjələrlɪ] [ʌt] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .
We are — you are regularly shut in this bay .
我们 是 — 你 是 经常 关闭 在 这 湾 .

我们——你们经常被困在这个海湾里。

[ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wɪl] [ki:p] [ɡɑ:rd] ,
The gunboat will keep guard ,
这 炮舰 将要 保持 警卫 ,

炮艇将负责警戒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈboʊts] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [pə'trəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ju:: jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] .
and her boats will begin patrolling up and down so that you can't get away .
和 她 船 将要 开始 巡逻 向上 和 向下 所以 那 你 不能 得到 离开 .

她的船只将开始来回巡逻, 让你无处可逃。

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [mi:nz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
It only means waiting till morning . ”
它 仅有的 方法 等待 直到 早晨 . ”

这意味着要等到明天早上。

“ [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ **Waiting till morning , eh ?** ”
“ 等待 直到 早晨 , 嗯 ? ”

“等到明天早上啊? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 :

“当然。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [sɪŋk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [[ʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] . “
And then they'll sink you as sure as you are here . ”
和 然后 他们会 下沉 你 作为 当然 作为 你 是 这里 :

然后他们肯定会像你现在在这里一样把你击沉。

“ [jes] , “ [sed] [pu:l] , [læfɪŋ] [ˈmerəli] ; “ [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
“ **Yes , “ said Poole , laughing merrily ; “ not a doubt about it** . ”
“ 是的 , “ 说 普尔 , 笑 兴高采烈地 ; “ 不是 一个 怀疑 关于 它 :

“是的,”普尔笑着说,“毫无疑问。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈfɪts] , “ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] . “
“ **Well , “ said Fitz , “ I don't see anything to laugh at** . ”
“ 出色地 , “ 说 菲茨 , “ 我 不 看 任何事物 到 笑 在 :

“嗯,”菲茨说,“我看不出有什么好笑的。”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ?

难道不是吗?

[ðen] [aɪ] [du:] .
Then I do .
然后 我 做 :

然后我就这么做了。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [hɪr] ?
Why , you don't suppose for a moment that we shall be here ?
为什么 , 你 不 认为 为了 一个 片刻 那 我们 将 是 这里 ?

为什么,你难道一点也不认为我们会在这里吗?

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [brɔ:t] [ˈfɑ:ðər] [sʌm; səm] [dɪˈspæt] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The fellows in that fishing - boat brought father some despatch orders for a
这 伙伴们 在 那 钓鱼 - 船 带来 父亲 一些 调度 订单 为了 一个
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [ˈsʌmwɛr] [els] ,
rendezvous somewhere else ,
会合 某处 别的 ,

那艘渔船上的伙计们给父亲带来了一些命令,让他去别的地方集合。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 :

我应该这么说。

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ti:l] [kæn; kən] [du:] .
Just you wait a little , my boy , and you will see what the Teal can do .
只是 你 等待 一个 小的 , 我的 男生 , 和 你 将要 看 什么 这 蓝绿色 能 做 :

孩子,你再等一会儿,就会看到蒂尔的威力了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [daɪv] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [dɑ:dʒ] . “
She can't dive , but she can dodge . ”
她 不能 潜水 , 但 她 能 躲闪 :

她不会跳水,但她会躲闪。

“ [dɑ:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [beɪ] [laɪk] [ðɪs] — [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbəʊt] ? “
“ **Dodge in a little bay like this — dodge a gunboat ?** ”
“ 躲闪 在 一个 小的 湾 喜欢 这 — 躲闪 一个 炮舰 ? ”

“在这种小海湾里躲避——躲避炮艇?”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 :

“当然。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:rkər] .
Just wait till it's a little darker .
只是 等待 直到 它是 一个 小的 较暗 :

等天黑一点再说吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɔ:l] [ˈredi] [meɪd] ,
I dare say father has got his plans all ready made ,
我 敢 说 父亲 有 得到 他的 计划 全部 准备好 制成 ,

我敢说父亲的计划早已制定好了。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɔ:l] [ˈʊvər] [dʒʌst] [naʊ] .
just the same as he had when it seemed all over just now .
只是 这 相同的 作为 他 有 什么时候 它 似乎 全部 超过 只是 现在 :

就像他刚才觉得一切都结束时一样。

[ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈspæni] [dɒnz] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
If he and old Burgess were too much for the Spanish dons in broad daylight ,
如果 他 和 老的 伯吉斯 是 也 很多 为了 这 西班牙语 唐斯 在 广阔 日光 ,

如果他和老伯吉斯在大白天就让西班牙大佬们感到棘手，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
you may depend upon it that they will give them the go - by in the dark .
你 可能 依赖 之上 它 那 他们 将要 给 他们 这 去 - 经过 在 这 黑暗的 :

你可以相信，他们会在黑暗中放行。

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的！

[hɪr] [hi:; hi] [ɪz] . "
Here he is . "
这里 他 是 :

他来了。

" [jes] , [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes , here I am , my boy ,** “ **said the skipper quietly** .
“ 是的 , 这里 我 是 , 我的 男生 , “ 说 这 船长 悄悄 :

“是的，孩子，我在这里。”船长平静地说。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] .
“ **Look here , you two** .
“ 看 这里 , 你 二 :

“你们两个，看这里。”

[hɪr] — [si:] — [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] : — [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Hear — see — as much as you can : — and say nothing .
听到 — 看 — 作为 很多 作为 你 能 : — 和 说 没有什么 :

尽可能多地听、看，然后什么也别说。

[ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [si:n] . "
Everything on board now must be quiet , and not a light seen . "
一切 在 木板 现在 必须 是 安静的 , 和 不是 一个 光 已见 :

现在船上一切都必须保持安静，不能有任何灯光。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [pu:l] , ” [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ **All right** , **father** , ” **replied Poole** , “ **but I can't see anything of the gunboat's**
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 回复 普尔 , “ 但 我 不能 看 任何事物 的 这 炮艇的
[laɪts] . ”
lights . ”
灯 . ”

“好的，父亲，”普尔回答说，“但我什么也看不见炮艇的灯光。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] .

“ **No** , **and I don't suppose you will** .
“ 不 , 和 我 不 认为 你 将要 .

“不，我想你也不会。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ˈeni] .

They will take care not to show any .
他们 将要 拿 关心 不是 到 展示 任何 .

他们会小心翼翼，不让任何人发现。

[wel] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] ,

Well , **Mr Burnett** ,
出色地 , 先生 伯内特 ,

伯内特先生，

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ju: 'es][baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər]

may I trust you not to betray us by shouting a warning when the enemy are
可能 我 相信 你 不是 到 背叛 我们 经过 喊叫 一个 警告 什么时候 这 敌人 是

[nɪr] ?

near ?

靠近 ?

我可以相信你不会对敌人临近时大声发出警告，从而背叛我们吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We are going to play a game of hide - and - seek , you know .
我们 是 去 到 玩 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 你 知道 .

我们要玩捉迷藏游戏。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspænjərdz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] .

We shall do the hiding , and the Spaniards will have to seek .
我们 将 做 这 隐藏 , 和 这 西班牙人 将要 有 到 寻找 .

我们负责躲藏，西班牙人得自己去找。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

Of course you know , ” he continued ,
的 课程 你 知道 , ” 他 持续 ,

“你当然知道，”他继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃaʊt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [əˈbɔ:n]

“ **it would be very easy for you to shout when we were stealing along**
“ 它 会 是 非常 简单的 为了 你 到 喊 什么时候 我们 是 偷窃 沿着

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,

through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

“当我们在黑暗中蹑手蹑脚地前进时，你很容易就能大声喊叫，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈboʊts][əˈpa:n][ju: 'es][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] . ”

and bring the enemy's boats upon us just when they are not wanted . ”
和 带来 这 敌人的 船 之上 我们 只是 什么时候 他们 是 不是 通缉 . ”

偏偏在我们最不希望的时候，把敌人的船只引过来。”

“ [wel] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .

“ **Well** , **yes** , **sir** , **I was thinking so a little while ago** , “ **replied the middy** .
“ 出色地 , 是的 , 先生 , 我 曾是 思维 所以 一个 小的 尽管 前 , ” 回复 这 中途岛 .

“嗯，是的，长官，我刚才也是这么想的，”水兵回答道。

“ [wel] , [ðæts] [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ;
“ **Well , that's frank , ” said the skipper ;**
“ 出色地 , 那就是 坦率 , ” 说 这 船长 ;

“嗯, 这很坦率,”船长说道;

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][jər; jər] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ?
“ **and is that what I am to expect from your sense of duty ?**
“ 和 是 那 什么 我 是 到 预计 从 你的 感觉 的 责任 ?
这就是我对你的责任感的期望吗?

“ ['fɪts] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Fitz was silent .**
“ 菲茨 曾是 沉默的 .

菲茨沉默不语。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] .
“ **Well , sir , ” he said at last , “ I don't quite know .**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 在 最后的 , ” 我 不 相当 知道 .

“嗯, 先生,”他最后说道, “我不太清楚。”

[ɪts] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['si:ɪŋ] [həʊ] [aɪ][eɪ 'em] [pleɪst] . ”
It's rather awkward for me , seeing how I am placed . ”
它是 相当 尴尬的 为了 我 , 看到 如何 我 是 放置 . ”

看到我现在的处境, 我感觉挺尴尬的。

“ [jes] — ['veri] ;
“ **Yes — very ;**
“ 是的 — 非常 ;

“是的——非常;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər]
but I don't believe you would think so if you knew what sort of a character
但 我 不 相信 你 会 思考 所以 如果 你 知道 什么 种类 的 一个 特点

[ðɪs] [ju:'sɜ:pɪŋ] ['mʌŋgrəl] ['spænjərd][ɪz] .
this usurping mongrel Spaniard is .
这 篡位 杂种狗 西班牙人 是 .

但如果你了解这个篡位的西班牙杂种是什么样的人, 我想你就不会这么想了。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dɑ:n]
There is more of the treacherous Indian in his blood than of the noble Don
那里 是 更多的 的 这 奸诈 印度 在 他的 血 比 的 这 高贵 大学教师

.
:
.

他血液里流淌的更多是奸诈的印第安人的血统, 而不是高贵的唐璜的血统。

[pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][jər; jər]['kæbɪn]
Perhaps under the circumstances I had better make you a prisoner in your cabin
也许 在下面 这 情况 我 有 更好的 制作 你 一个 囚犯 在 你的 舱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] - [laɪt] [ɪn] ,
with the dead - light in ,
和 这 死的 - 光 在 ,

在这种情况下, 或许我最好把你囚禁在你的小屋里, 打开那盏死灯。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][læmp][ɔ:r] [mætʃ] . ”
so that you can't make a signal to the enemy with lamp or match . ”
所以 那 你 不能 制作 一个 信号 到 这 敌人 和 灯 或者 匹配 . ”

这样你就无法用灯或火柴向敌人发出信号了。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər] , [sɜ:r] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **It would be safer , sir , ” said Fitz .**
“ 它 会 是 更安全 , 先生 , ” 说 菲茨 .

“这样更安全, 先生,”菲茨说。

“ [bʌt; bət][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“ **But most unpleasant** , ” **continued the skipper** .
“ 但 最多 令人不快的 , ” 持续 这 船长 .

“但这非常令人不快,”船长继续说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪ] [ləd] , [ˈsɪtʃuərtɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [streɪn] [ə; eɪ]
“ **But there , my lad , situated as you are , I don't think you need strain a**
“ 但 那里 , 我的 小伙子 , 位于 作为 你 是 , 我 不 思考 你 需要 拉紧 一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“但是,孩子,就你目前的情况来看,我认为你不需要勉强自己。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][pəˈroʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Give me your parole that you will content yourself with looking on ,
给 我 你的 言语 那 你 将要 内容 你自己 和 寻找 在 ,
给我你的假释,让你安心地做一个旁观者。

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] . “
and I won't ask you to go below . ”
和 我 惯于 问 你 到 去 以下 . ”

我不会让你下去。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] , [ˈfɑːðər] .
“ **Oh , he will , father** .
“ 哦 , 他 将要 , 父亲 .

“哦,他会的,父亲。”

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [kraɪd] [puːl] .
I'll answer for that , ” cried Poole .
患病的 回答 为了 那 , ” 哭 普尔 .

“我会为此负责的,”普尔喊道。

“ [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Answer for yourself , my boy** .
“ 回答 为了 你自己 , 我的 男生 .

孩子,你自己回答吧。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
That's enough for you to do .
那就是 足够的 为了 你 到 做 .

你要做的就这些了。

[let] [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bəːnit] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈʃʊrəns] .
Let Mr Burnett give me his own assurance .
让 先生 伯内特 给 我 他的 自己的 保证 .

让伯内特先生亲自给我保证吧。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [miːn] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bəːnit] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [bɪˈtreɪ] [juː ˈes]
It would be rather mean , wouldn't it , Mr Burnett , if you did betray us
它 会 是 相当 意思是 , 不会 它 , 先生 伯内特 , 如果 你 做过 背叛 我们
? ”
? ”
? ”

伯内特先生,如果您真的背叛了我们,那岂不是太卑鄙了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ˈhɔːrəb(ə)l] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , sir ; horrible , ” cried Fitz quickly** .
“ 是的 , 先生 ; 可怕 , ” 哭 菲茨 迅速地 .

“是的,先生;太可怕了,”菲茨连忙喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ: r] [ɪps] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] . ”
“ **But if it were one of our ships I should be obliged .** ”
“ 但 如果 它 是 一 的 我们的 船舶 我 应该 是 有义务 . ”
“ 但如果是我们自己的船，那我将不胜感激。”

“ [ʌv; əv] [kɔ: rs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [jɔ:; jər] [tʌŋ] ? ”
“ **Of course ,** ” **said the skipper ;** “ **but as it is you will hold your tongue ?** ”
“ 的 课程 , ” 说 这 船长 ; “ 但 作为 它 是 你 将要 抓住 你的 舌头 ? ”
“ 当然,” 船长说, “但既然如此, 你就保持沉默吧? ”

“ [jes] , [sɜ: r] ; [aɪ] [jæl; ʃəl] [lʊk] [ɑ: n] . ”
“ **Yes , sir ; I shall look on .** ”
“ 是的 , 先生 ; 我 将 看 在 . ”

“ 好的, 先生; 我会观看的。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ **That's right .** ”
“ 那就是 正确的 . ”

“ 这是正确的。”

[naʊ] [ðen] , “ [kən'tɪnju: d] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ðə; ði] ['geɪmz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . ”
Now then , ” **continued the skipper ,** “ **the game's going to begin .** ”
现在 然后 , ” 持续 这 船长 , ” 这 游戏的 去 到 开始 .

“ 那么,” 船长继续说道, “比赛即将开始。”

[ðər; ðər] [ɪz] [ʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈfaɪərɪŋ] , [soʊ] [ki: p] [wel] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There is sure to be some firing , so keep well down under the shelter of the
那里 是 当然 到 是 一些 射击 , 所以 保持 出色地 向下 在下面 这 庇护所 的 这
[ˈbʊlwəks]
bulwarks .
堡垒 .

肯定会有炮火交锋, 所以一定要待在舷墙的掩护下。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] ,
Of course they will never have a chance to take aim ,
的 课程 他们 将要 绝不 有 一个 机会 到 拿 目的 ,
当然, 他们根本没有机会瞄准。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrændəm] [ʃɑ: t] [meɪ] [du:] . ”
but there is no knowing what a random shot may do . ”
但 那里 是 不 会心 什么 一个 随机的 射击 可能 做 . ”

但是, 谁也无法预料随机射击会造成什么后果。”

“ [wɑ: nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɑ: ðər] ? ” [sed] [pu: l] [ˈi: gərli] . ”
“ **Want me to do anything , father ?** ” **said Poole eagerly .**
“ 想 我 到 做 任何事物 , 父亲 ? ” 说 普尔 急切地 . ”

“ 父亲, 您想让我做什么吗? ” 普尔急切地问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ **No , my boy .** ”
“ 不 , 我的 男生 . ”

“ 不, 我的孩子。”

[ðər; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] . ”
There is nothing you can do .
那里 是 没有什么 你 能 做 . ”

你无能为力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ: l] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈbɜ: rdʒɪs] ; [ˈbʌtərz] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wi: l] ; [maɪ'self] ,
It will all lie with Mr Burgess ; Butters , who will be at the wheel ; myself ,
它 将要 全部说谎 和 先生 伯吉斯 ; 黄油 , WHO 将要 是 在 这 车轮 ; 我 ,
这一切都将由伯吉斯先生、巴特斯先生以及我自己来决定; 巴特斯先生将掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [trɪm][ðə; ði][seɪlz] . "

and the men who trim the sails .
和 这 男人 WHO 修剪 这 帆 . "

还有那些负责调整帆的人。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪl] [raɪt] [əˈweɪ] [ðen] ; [eɪ] , [ˈfa:ðər] ? "

" You are going to sail right away then ; eh , father ? "
" 你 是 去 到 帆 正确的 离开 然后 ; 嗯 , 父亲 ? "

"那么，您马上就要启航了，是吗，父亲？"

" [ðæt] [ɔ:l] [dɪˈpendz] , [maɪ] [bɔɪ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [kʌm] . "

" That all depends , my boy — just as the chances come . "
" 那 全部 取决于 , 我的 男生 — 只是 作为 这 机会 来 . "

"那要看情况，孩子——机会来了就看情况了。"

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] [drɔ:z] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈfɪts] [ˈi:gərli] ,

" But as the schooner draws so little water , sir , " said Fitz eagerly ,
" 但 作为 这 大篷车 平局 所以 小的 水 , 先生 , " 说 菲茨 急切地 ,

"但是，先生，这艘纵帆船吃水太浅了，"菲茨急切地说，

" [wəʊnt][ju:; jʊ][seɪl] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔ:r] ? "

" won't you sail close in under the shore ? "
" 惯于 你 帆 关闭 在 在下面 这 支撑 ? "

"你们为什么不从岸边附近航行呢？"

" [noʊ] , [maɪ] [læd] .

" No , my lad .
" 不 , 我的 小伙子 .

"不，我的孩子。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevri] [boʊt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][kju ju ˈaɪ]

That's just what the enemy will expect , and have every boat out on the qui
那就是 只是 什么 这 敌人 将要 预计 , 和 有 每一个 船 出去 在 这 qui

[ˈvi:v] .

vive .
活力 .

这正是敌人所预料的，他们会派出所有船只严阵以待。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [maɪ][plænz] [wɪl] [bi:; bi] .

I don't mind telling you now what my plans will be .
我 不 头脑 讲述 你 现在 什么 我的 计划 将要 是 .

我现在不介意告诉你我的计划。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,

" He was silent for a few minutes ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,

他沉默了几分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪmli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][ə; eɪ]

and they dimly made out that he was holding up his left hand as a
和 他们 依稀 制成 出去 那 他 曾是 保持 向上 他的 左边 手 作为 一个

[ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] ,

warning to them not to speak ,
警告 到 他们 不是 到 说话 ,

他们隐约看到他举起左手，警告他们不要说话。

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] ,

while he placed his right behind his ear and seemed to be listening ,
尽管 他 放置 他的 正确的 在后面 他的 耳朵 和 似乎 到 是 聆听 ,

他把右手放在耳后，似乎在倾听。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [saʊnd] .
as if he heard some sound .
作为 如果 他 听到 一些 声音 .

仿佛他听到了什么声音。

“ [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] , “ [ˈroʊɪŋ] [ˈjɑːndər] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˈəʊər; ɑːr]
“ **Boat** , ” **he** **said** , **at** **last** , **in** **a** **whisper** , “ **rowing** **yonder** **right** **across** **our**
“ 船 , ” 他 说 , 在 最后的 , 在 一个 耳语 , “ 划船 远处 正确的 穿过 我们的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

“船,”他最后低声说道,“正划过我们船尾那边。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [juː ˈes] [aʊt] .
But **they** **didn't** **make** **us** **out** .
但 他们 没有 制作 我们 出去 .

但他们没能救出我们。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
Oh , **I** **was** **about** **to** **tell** **you** **what** **I** **meant** **to** **do** .
哦 , 我 曾是 关于 到 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

哦,我正要告诉你我打算做什么。

[rʌn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Run **right** **by** **the** **gunboat** **as** **closely** **as** **I** **can** **without** **touching** **her** ,
跑步 正确的 经过 这 炮舰 作为 密切 作为 我 能 没有 接触 她 ,
尽可能靠近炮艇行驶,但不要碰到它。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt] .
for **it** **strikes** **me** **that** **will** **be** **the** **last** **thing** **that** **they** **will** **expect** .
为了 它 罢工 我 那 将要 是 这 最后的 事物 那 他们 将要 预计 .

因为我感觉这绝对是他们最意想不到的事情。

“ [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] [wʌnz] [əˈgen] ,
“ **He** **moved** **away** **the** **next** **moment** , **leaving** **the** **boys** **together** **once** **again** ,
“ 他 已搬 离开 这 下一个 片刻 , 离开 这 男孩们 一起 一次 再次 ,
“他随即走开了,再次把两个男孩留在了一起。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
to **talk** **in** **whispers** **about** **the** **exciting** **episode** **that** **was** **to** **come** .
到 讲话 在 低语 关于 这 激动人心 插曲 那 曾是 到 来 .

人们窃窃私语,谈论着即将发生的激动人心的一幕。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈfɪts] , “ [ˈwɪspəd] [puːl] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **I** **say** , **Fitz** , ” **whispered** **Poole** **excitedly** ,
“ 我 说 , 菲茨 , ” 低声说道 普尔 兴奋地 ,

“我说,菲茨,”普尔兴奋地低声说道。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ˈsliːpi] [oʊld][ˈtoʊnənz] ? ”
“ **isn't** **this** **better** **than** **being** **on** **board** **your** **sleepy** **old** **Tonans** ? ”
“ 不是 这 更好的 比 存在 在 木板 你的 困 老的 托南斯 ? ”

“这难道不比待在你那艘老旧的托南号上好吗?”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [oʊld][ˈtoʊnənz] [əˈloʊn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
“ **You** **leave** **the** **sleepy** **old** **Tonans** **alone** , ” **replied** **the** **middy** .
“ 你 离开 这 困 老的 托南斯 独自的 , ” 回复 这 中途岛 .

“别去打扰昏昏欲睡的老托南人,”水手回答道。

“ [ʃiːz] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ **She's** **more** **lively** **than** **you** **think** . ”
“ 她是 更多的 热闹 比 你 思考 . ”

“她比你想象的更活泼。”

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][set] - [əʊt] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **Could be , perhaps ; but you never had a set - out like this .** ”
“ 可以 是 , 也许 ; 但 你 绝不 有 一个 放 - 出去 喜欢 这 . ”
“ 或许如此；但你从未有过这样的安排。”

“ [noʊ] , “ [sed] ['fɪts] ['stɪfli] , “ [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði][tuʊnənz] ['nevər] [rʌnz] [ə'wei] . ”
“ **No , “ said Fitz stiffly , “ because the Tonans never runs away .** ”
“ 不 , “ 说 菲茨 僵硬地 , “ 因为 这 托南斯 绝不 跑步 离开 . ”
“ 不,”菲茨生硬地说,“因为托南一家从来不逃跑。”

“ [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər][em 'iː] , “ [sed] [puːl] , [læfɪŋ] . ”
“ **That's one for me , “ said Poole , laughing .** ”
“ 那就是 一 为了 我 , “ 说 普尔 , 笑 . ”
“ 这算我的一份,”普尔笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌŋ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] . ”
“ **There are times when you must run , my lad , and this is one .** ”
“ 那里 是 时代 什么时候 你 必须 跑步 , 我的 小伙子 , 和 这 是 一 . ”
“ 孩子, 有时候你必须逃跑, 现在就是其中之一。”

[hə'loʊ] , [ðeə(r)] ['feɪkɪŋ] [əʊt] [mɔːr] ['kænvəs] . ”
“ **Hullo , they're shaking out more canvas .** ”
“ 你好 , 它们是 摇晃 出去 更多的 帆布 . ”
“ 你好, 他们正在抖出更多的画布。

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['jɑːtɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] . ”
“ **It's going to be yachting now like a race for a cup .** ”
“ 它是 去 到 是 游艇 现在 喜欢 一个 种族 为了 一个 杯子 . ”
“ 现在这就像一场争夺奖杯的帆船比赛。

[ɪts] - [bəʊt] [ʃɪp] [tuː] . ”
“ **It's ' bout ship too .** ”
“ 它是 - 回合 船 也 . ”
“ 也跟船有关。

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [rɪ'plaɪd] ['fɪts] ; ”
“ **Yes , by the way one can feel the wind , “ replied Fitz ;** ”
“ 是的 , 经过 这 方式 一 能 感觉 这 风 , “ 回复 菲茨 ; ”
“ 是的, 顺便还能感觉到风,”菲茨回答说;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [wɪt] [wei] [tuː; tə] [stɪr] . ”
“ **but I don't believe your people can see which way to steer .** ”
“ 但 我 不 相信 你的 人们 能 看 哪个 方式 到 转向 . ”
“ 但我认为你们的人民看不清该往哪个方向走。”

“ [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , “ [sed] [puːl] ['kuːlli] . ”
“ **Nor I neither , “ said Poole coolly .** ”
“ 也不 我 两者都不 , “ 说 普尔 冷静地 . ”
“ 我也是,”普尔冷冷地说。

“ ['fɑːðər] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tjæns] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [br'liːv] . ”
“ **Father is going to chance it , I believe .** ”
“ 父亲 是 去 到 机会 它 , 我 相信 . ”
“ 我相信, 父亲会冒险一试。”

['hiːl] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , ”
“ **He'll make straight for where he saw the gunboat last , as he thinks ,** ”
“ 地狱 制作 直的 为了 在哪里 他 锯 这 炮舰 最后的 , 作为 他 思考 , ”
“ 他心想, 他会径直朝他最后看到炮艇的地方走去。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ **and take it for granted that we can't run on to her .** ”
“ 和 拿 它 为了 的确 那 我们 不能 跑步 在 到 她 . ”
“ 我们理所当然地认为我们不可能冲到她面前。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ʃɒr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] . “
Besides , she is pretty well sure to be on the move .”
除了 , 她 是 漂亮的 出色地 当然 到 是 在 这 移动 : “

此外，她几乎肯定会搬家。

“ [moʊst] ['laɪkli] , “ [sed] ['fɪts] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] ['terəbli] ['rɪski] [wɜːrk] .
“ **Most likely , “ said Fitz ; “ but it's terribly risky work .**
“ 最多 可能 , “ 说 菲茨 ; “ 但 它是 可怕 风险 工作 : “

“很有可能,”菲茨说; “但这是一项风险极大的工作。”

“ [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['baʊz, 'boʊz] [keɪm] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] ,
“ **The rippling of the water under the schooner's bows came very plainly now ,**
“ 这 涟漪 的 这 水 在下面 这 纵帆船的 弓 来了 非常 显然 现在 ,

“现在，帆船船头下方水面泛起的涟漪清晰可见。”

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [raɪt] ['fɔːrwəd] , [wer] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
as the boys went right forward , where two men were on the look - out .
作为 这 男孩们 去 正确的 向前 , 在哪里 二 男人 是 在 这 看 - 出去 : “

男孩们径直向前走去，那里有两个男人在放哨。

[ðɪːz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stɜːnəst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
These they joined , to find that they had the sternest instructions ,
这些 他们 加入 , 到 寻找 那 他们 有 这 最严厉的 指示 ,

他们加入这些组织后，发现自己受到了最严厉的指示。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
and these were communicated by the men to the two lads .
和 这些 是 沟通 经过 这 男人 到 这 二 小伙子们 : “

这些人把这些话告诉了那两个小伙子。

“ ['mʌsnt] [spiːk] , ['dʒent(ə)lmən] , “ [ðeɪ] [sed] .
“ **Mustn't speak , gentlemen , “ they said .**
“ 不得 说话 , 先生们 , “ 他们 说 : “

“先生们，请勿交谈。”他们说道。

“ [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] , “ ['wɪspəd] ['fɪts] .
“ **Just one word , “ whispered Fitz .**
“ 只是 一 单词 , “ 低声说道 菲茨 : “

“就一个字,”菲茨低声说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə]
“ **What are you going to do if you make out that you are running right on to**
“ 什么 是 你 去 到 做 如果 你 制作 出去 那 你 是 跑步 正确的 在 到

[ðə; ði] ['enəmi] ? “
the enemy ? “
这 敌人 ? “

“如果你假装直接冲向敌人，你会怎么做? ”

“ ['wɪs(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] [ə'drest] , [lə'kɔːnɪkli] .
“ **Whistle , “ said the man addressed , laconically .**
“ 哨 , “ 说 这 男人 已解决 , 简洁地 : “

“吹口哨,”那人简洁地说道。

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɪnd] ? “ [æskt] ['fɪts] .
“ **What , for more wind ? “ asked Fitz .**
“ 什么 , 为了 更多的 风 ? “ 问 菲茨 : “

“什么? 为了更大的风吗?”菲茨问道。

[ˈnoʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)] ; " [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
“ **No** , **sir** , ” **said** **the** **man** , **with** **a** **low** **chuckle** ; ” **for** **the** **man** **at** **the** **wheel** .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 男人 , 和 一个 低的 轻笑 ; ” 为了 这 男人 在 这 车轮 .
:
:

“不，先生，”那人低声笑着说；“是为了开车的那个人。”

[wʌn] [paɪp] [mi:nz] ['stɑ:rbərd] ; [tu:] [paɪps] , [pɔ:rt] .

One pipe means starboard ; two pipes , port .
一 管道 方法 右舷 ; 二 管道 , 港口 .

一根烟管表示右舷；两根烟管表示左舷。

[si:] ? "

See ? "
看 ? "

看? "

" [noʊ] , " [sed] [pu:l] , " [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] .

“ **No** , ” **said** **Poole** , “ **but** **he** **can** **hear** .

“ 不 , ” 说 普尔 , “ 但 他 能 听到 .

“不，”普尔说，“但他能听见。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] ,

“ **As** **they** **were** **whispering** ,

“ 作为 他们 是 耳语 ,

“当他们低声交谈时，

[ðə; ði] ['laʊdər] ['rɪplɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sku:nərz] [kʌt] - ['wɔ:tər] ['pleɪnli] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət]

the **louder** **rippling** **beneath** **the** **schooner's** **cut** - **water** **plainly** **told** **of** **the** **rate** **at**

这 更大声 涟漪 下面 这 纵帆船的 切 - 水 显然 讲述 的 这 速度 在

[wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [si:] .

which **they** **were** **gliding** **through** **the** **dark** **sea** .

哪个 他们 是 滑翔 通过 这 黑暗的 海 .

纵帆船破浪下越来越响亮的涟漪清楚地表明了他们在黑暗的大海中滑行的速度。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [klɪr] ['ɪnʌf] [oʊvər'hed] ,

The **stars** **were** **clear** **enough** **overhead** ,

这 明星 是 清除 足够的 开销 ,

头顶的星星非常明亮。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [frʌnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [træns'pærənt] [blæk] ,

but **all** **in** **front** **seemed** **to** **be** **of** **a** **deep** **transparent** **black** ,

但 全部 在 正面 似乎 到 是 的 一个 深的 透明的 黑色的 ,

但眼前的一切似乎都是深邃透明的黑色。

[hu:z] [hju:] [tɪndʒd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['steɪseɪl] , [dʒɪb] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , ['belɪɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv]

whose **hue** **tinged** **even** **the** **staysail** , **jib** , **and** **flying** - **jib** , **bellying** **out** **above**

谁 色调 带点色调 甚至 这 前帆 , 吊臂 , 和 飞行 - 吊臂 , 腹部 出去 多于

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] .

their **heads** **and** **in** **front** .

他们的 头部 和 在 正面 .

甚至连前帆、三角帆和飞帆都被染成了这种颜色，鼓胀到他们的头顶和前面。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

As **far** **as** **the** **lads** **could** **make** **out** **they** **had** **been** **running** **in** **towards** **the**

作为 远的 作为 这 小伙子们 可以 制作 出去 他们 有 到过 跑步 在 向 这

[ˈsɪti] ,

city ,

城市 ,

据小伙子们判断，他们一直朝着城市方向跑去。

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [swi:p] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ˈhedɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,
taken a good sweep round , and then been headed out for the open sea ,
已采取 一个 好的 扫 圆形的 , 和 然后 到过 标题 出去 为了 这 打开 海 ,
进行了一次全面的巡视, 然后驶向公海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsku:nər] [kəˈri:nɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ]
with the schooner careening over and rushing through the water like a racing
和 这 大篷车 倾斜 超过 和 匆忙 通过 这 水 喜欢 一个 赛车
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

纵帆船倾斜着, 像赛艇一样在水中飞驰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
There are some things in life which seem to be extended over a considerable
那里 是 一些 事物 在 生活 哪个 似乎 到 是 扩展 超过 一个 大量
[speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] ,
space of time ,
空间 的 时间 ,

生活中有些事情似乎会持续相当长的时间。

[əˈpærəntli] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈæftəwərdz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [θɔ:t] [pru:v] [tu;; tə][hæv; həv]
apparently hours , but which afterwards during calmer thought prove to have
显然 小时 , 但 哪个 然后 期间 更平静 想法 证明 到 有
[ˈteɪkən][ʌp][ˈoʊnli] [ˈmɪnɪts] ,
taken up only minutes ,
已采取 向上 仅有的 分钟 ,

表面上看是几个小时, 但事后冷静下来仔细想想, 其实只用了几分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .
and this was one .
和 这 曾是 一 .

这是其中之一。

[pu:l] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ]
Poole had just pointed out in a low whisper that by the stars they were sailing
普尔 有 只是 尖 出去 在 一个 低的 耳语 那 经过 这 明星 他们 是 帆船
[du:] [i:st] ,
due east ,
到期的 东方 ,

普尔刚才低声指出, 根据星象判断, 他们正向正东方向航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:rp] - [ɪrd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and the man nearest to them , a particularly sharp - eared individual ,
和 这 男人 最近的 到 他们 , 一个 特别 锋利的 - 耳朵 个人 ,
[ɪnˈdɔ:rst] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ləˈkɑ:nɪkli] —
endorsed his words by whispering laconically —
认可 他的 字 经过 耳语 简洁地 —

离他们最近的那个人, 耳朵特别灵, 低声附和了他的话——

“ [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] .
“ **Straight for the open sea .**
” 直的 为了 这 打开 海 .

“直奔公海。”

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [ki:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **The water was gliding beneath them , divided by the sharp keel , with a**
” 这 水 曾是 滑翔 下面 他们 , 分割 经过 这 锋利的 龙骨 , 和 一个
[hɪsɪŋ] [rʌʃ] ;
hissing rush ;
嘶嘶声 匆忙 ;

“水流在他们身下滑过, 被锋利的龙骨分割开来, 发出嘶嘶的冲刷声;

[ˈlðərwaɪz] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
otherwise all was still ; for all they could make out the gunboat and her
否则 全部 曾是 仍然 ; 为了 全部 他们 可以 制作 出去 这 炮舰 和 她
[ˈsætl,laɪts] ,
satellites ,
卫星 ,

除此之外，一切都静悄悄的；他们只能勉强辨认出炮艇及其卫星。

[sent] [aʊt][tu:; tə][pə'trəʊl] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
sent out to patrol , might have been miles away .
发送 出去 到 巡逻 , 可能 有 到过 英里 离开 .

被派去巡逻的人，可能已经跑了好几英里远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ə'pærəntli]
There was darkness before them and on either hand , while in front apparently
那里 曾是 黑暗 前 他们 和 在 任何一个 手 , 尽管 在 正面 显然
[leɪ] [ðə; ði]['oʊpən][ˈoʊ(ə)n] ,
lay the open ocean ,
躺 这 打开 海洋 ,

他们面前和两侧都是黑暗，而前方似乎是茫茫大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd]['moʊ(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['fi:lɪŋ]
and the exhilaration caused by their rapid motion produced a buoyant feeling
和 这 兴奋 导致 经过 他们的 迅速的 运动 生产 一个 浮力 感觉
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
suggesting to the lads that the danger was passed and that they
建议 到 这 小伙子们 那 这 危险 曾是 通过了 和 那 他们
[wɜ:r; wər] [fri:] .
were free .
是 自由的 .

快速运动带来的兴奋感让小伙子们感到飘飘然，仿佛危险已经过去，他们自由了。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['fɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd]
Then in another moment it seemed to Fitz Burnett as if some giant hand
然后 在 其他 片刻 它 似乎 到 菲茨 伯内特 作为 如果 一些 巨大的 手
[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
had caught him by the throat and stopped his breath .
有 捕捉 他 经过 这 喉 和 停止 他的 气息 .

就在这时，菲茨·伯内特突然觉得好像有一只巨手掐住了他的喉咙，让他无法呼吸。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ɪm'prest]
The sensation was appalling , and consequent upon the suddenly - impressed
这 感觉 曾是 令人震惊 , 和 后果 之上 这 突然 - 印象深刻
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] ,
knowledge that ,
知识 那 ,

这种感觉令人恐惧，源于突然意识到：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv] [speɪs]
in spite of the fact that there was about a mile and a half of space
在 尽管如此 的 这 事实 那 那里 曾是 关于 一个 英里 和 一个 一半 的 空间
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] ['pɔ:ɾ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ]['deɪndʒər] ,
of which an infinitesimally small portion was occupied by danger ,
的 哪个 一个 无穷小地 小的 部分 曾是 占领 经过 危险 ,

尽管有大约一英里半的空间，其中只有极小一部分存在危险，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rkənəs] [ded] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
they were gliding through the black darkness dead on to that little space ,
他们 是 滑翔 通过 这 黑色的 黑暗 死的 在 到 那 小的 空间 ,
他们滑过漆黑的夜空，径直飞向那片狭小的空间。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði] [dʌl] ['pæntɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
for suddenly in front there arose the dull panting , throbbing sound of machinery ,
为了 突然 在 正面 那里 出现 这 乏味的 喘息 , 悸动 声音 的 机械 ,
突然, 前方传来机器沉闷的喘息声和脉动声。

[ðə; ði] ['tʃɜːrniŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðer; ðər][left] ,
the churning up of water to their left ,
这 搅拌 向上 的 水 到 他们的 左边 ,
他们左侧的水面翻腾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['rɪp(ə)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][kʌt] - [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .
and the hissing ripple caused by a cut - water to their right .
和 这 嘶嘶声 波纹 导致 经过 一个 切 - 水 到 他们的 正确的 .
以及右侧被水流冲刷引起的嘶嘶声涟漪。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .
太可怕了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ded] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɔːs]
They were going dead on to the gunboat , which was steaming slowly across
他们 是 去 死的 在 到 这 炮舰 , 哪个 曾是 蒸煮 缓慢地 穿过
[ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
their bows ,
他们的 弓 ,
他们径直朝那艘炮艇驶去, 炮艇正缓缓地从他们船头驶过。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breθləs] ,
and it seemed to the breathless ,
和 它 似乎 到 这 喘不过气 ,
而对于气喘吁吁的人来说, 似乎.....

[ɪk'spektənt] [gruːp] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] ,
expectant group that the next moment they would be cutting into her side ,
怀孕 团体 那 这 下一个 片刻 他们 会 是 切割 进入 她 边 ,
他们一群人满怀期待, 以为下一刻就要切开她的肋部。

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] ['krʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'paːn][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [ˈɑːrmər] .
or more likely crumpling up and shivering to pieces upon her protecting armour .
或者 更多的 可能 皱缩 向上 和 瑟瑟发抖 到 件 之上 她 保护 盔甲 .
或者更有可能的是, 她会蜷缩在保护她的盔甲下, 瑟瑟发抖地碎成碎片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] ,
But there is something in having a crew of old man - of - war's men ,
但 那里 是 某物 在 拥有 一个 全体人员 的 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 ,
但是, 拥有一群经验丰富的老水手也有其独特之处。

['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˈɔːrdərz][ɪn] [ɪ'məːdʒənsɪz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
disciplined and trained to obey orders in emergencies , and thinking of nothing
纪律严明的 和 受过训练 到 服从 订单 在 紧急情况 , 和 思维 的 没有什么
[els] .
else .
别的 .
纪律严明, 训练有素, 能够在紧急情况下服从命令, 并且不会考虑其他任何事情。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [lʊk] - [aʊt] [men] ,
The skipper had given his commands to his two look - out men ,
这 船长 有 给定 他的 命令 到 他的 二 看 - 出去 男人 ,
船长已经向两名瞭望员下达了命令。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əuˈbeɪd] ,
and in the imminence of the danger they were obeyed ,
和 在 这 迫在眉睫 的 这 危险 他们 是 服从 ,
在危险迫在眉睫之际, 他们的命令得到了服从。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑ:rm] ,
for as Fitz Burnett gripped his companion's arm ,
为了 作为 菲茨 伯内特 紧握 他的 同伴的 手臂 ,
当菲茨·伯内特紧紧抓住同伴的手臂时,

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] , [tu:; tə] [meɪk]
involuntarily drawing him sideways in the direction of the bulwark , **to make**
不由自主 绘画 他 侧身 在 这 方向 的 这 堡垒 , 到 制作
[ə; eɪ] [li:p] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
a leap for life ,
一个 飞跃 为了 生活 ,
不由自主地将他向侧面拉向堡垒的方向, 让他纵身一跃, 保全性命。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klaɪr] [paɪp] , [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [si:] - [bɜ:rd] , [ræŋ] [aʊt] [twɑɪs] ,
a sharp clear pipe , **like the cry of some sea - bird** , **rang out twice** ,
一个 锋利的 清除 管道 , 喜欢 这 哭 的 一些 海 - 鸟 , 响铃 出去 两次 ,
一声清脆尖锐的管声, 像某种海鸟的鸣叫, 响了两声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
while the panting and quivering of the machinery and the churning rush of
尽管 这 喘息 和 颤抖 的 这 机械 和 这 搅拌 匆忙 的
[ðə; ði] [-] [kru:ɪ] [si:md] [raɪt] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
the gunboat's crew seemed right upon them .
这 炮艇的 全体人员 似乎 正确的 之上 他们 .
机器的喘息和颤抖, 以及炮艇上船员的奔腾呐喊, 仿佛就在他们眼前。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] , [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly there was a loud shout , **followed by a yell** , **the report of a**
突然 那里 曾是 一个 大声 喊 , 随后 经过 一个 叫喊 , 这 报告 的 一个
[rɪˈvɔ:lvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
突然传来一声响亮的喊叫, 接着是一声尖叫, 然后是左轮手枪的枪声。

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði] [di:p] [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] - [ˈsaɪərɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
succeeded by the deep booming roar of a fog - syren which had been
成功了 经过 这 深的 蓬勃发展 吼 的 一个 多雾路段 - 塞壬 哪个 有 到过
[set] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] ,
set going by the funnel ,
放 去 经过 这 漏斗 ,
随后传来一阵低沉浑厚的雾笛声, 那是烟囱里启动的。

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz][əˈpa:n][ðəm; ðəm] ,
and then as Fitz Burnett felt that the crash was upon them ,
和 然后 作为 菲茨 伯内特 毛毡 那 这 碰撞 曾是 之上 他们 ,
然后, 当菲茨·伯内特感觉到坠机即将发生时,
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] ,
the roar of the fog - horn was behind ,
这 吼 的 这 多雾路段 - 喇叭 曾是 在后面 ,
身后传来雾号的轰鸣声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:l] [hæd; həd][æz; əz] [ˈhɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [skreɪpt] [pæst][ðə; ði] [-] [stɜ:rn] ,
for the Teal had as nearly as possible scraped past the gunboat's stern ,
为了 这 蓝绿色 有 作为 几乎 作为 可能的 刮擦 过去的 这 炮艇的 船尾 ,
因为“蓝绿色号”几乎是擦着炮艇的船尾擦过去的。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ɑ:nwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
and was flying onward towards the open sea .
和 曾是 飞行 向前 向 这 打开 海 .

然后继续向公海飞去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][noʊ][wʌn] [spu:k] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] -
For a few moments no one spoke , and then it was one of the look -
为了 一个 很少 时刻 不 一 辐 , 和 然后 它 曾是 一 的 这 看 -
[aʊt] [men] .
out men .
出去 男人 .

沉默了一会儿，然后是一个瞭望员开口说话了。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃər] , [ðæt] , ['mes,mert] . ”
“ About as near as a toucher , that , messmate . ”
“ 关于 作为 靠近 作为 一个 触摸者 , 那 , 同居伴侣 . ”

“差不多就是触手可及的距离了，伙计。”

“ [eɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][wɪnd] [wen] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bləʊ] .
“ Ay , and I seemed to have no wind when I wanted to blow .
“ 哎 , 和 我 似乎 到 有 不 风 什么时候 我 通缉 到 吹 .

“唉，我想吹气的时候，好像却没有风。”

[wʌns] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] [laɪk] [ðæt] . ”
Once is quite enough for a job like that . ”
一次 是 相当 足够的 为了 一个 工作 喜欢 那 . ”

对于这样的工作来说，一次就足够了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [pu:l] ? ” ['wɪspəd] ['fɪts] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd]
“ Is it true , Poole ? ” whispered Fitz , and his voice sounded hoarse and
“ 是 它 真的 , 普尔 ? ” 低声说道 菲茨 , 和 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

“这是真的吗，普尔？”菲茨低声问道，他的声音听起来沙哑而怪异。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɔ:kt] [æft] .
“ I don't quite know yet , ” was the reply as the lad walked aft .
“ 我 不 相当 知道 然而 , ” 曾是 这 回复 作为 这 小伙子 步行 后部 .

“我还不太清楚，”男孩一边回答一边跟了上去。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ɐnd] [kwɪr] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ɐnd] , [maɪ][wɜ:rd] , [haʊ]
“ It seemed so impossible and queer — but it is , and , my word , how
“ 它 似乎 所以 不可能的 和 酷儿 — 但 它是 , 和 , 我的 单词 , 如何
[kloʊz] !
close !
关闭 !

“这看起来如此不可能，如此奇怪——但它确实发生了，我的天哪，多么接近啊！”

“ ['tʃæptər] ['twenti] [tu:] .
“ Chapter Twenty Two .
“ 章 二十 二 .

第二十二章。

[ɪn][ðə; ði][da:rk] .
In the dark .
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

“ ['saɪləns] [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] , [di:p] [vɔɪs] .
“ Silence there ! ” came in a stern , deep voice .
“ 沉默 那里 ! ” 来了 在 一个 船尾 , 深的 嗓音 .

“安静！”一个严厉而低沉的声音传来。

“ [saʊnd] [ˈtrævlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Sound travels in a night like this** .
“ 声音 旅行 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“在这样的夜晚，声音会传播开来。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ˈʌltrə] [ˈkɔː(jə)n] [ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens]
“ **It was the speaker's ultra caution spoken in a moment of intense**
“ 它 曾是 这 演讲者的 极端主义者 警告 说 在 一个 片刻 的 激烈的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [brˈhaɪnd] .
excitement in which he hardly realised how far they had left the gunboat behind .
激动 在 哪个 他 几乎 意识到 如何 远的 他们 有 左边 这 炮舰 在后面 .
“这是演讲者在极度兴奋的状态下说出的极其谨慎的话，当时他几乎没有意识到他们已经把炮艇甩在了多远的地方。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əuˈbeɪd] ,
But his orders were obeyed ,
但 他的 订单 是 服从 ,

但他的命令得到了执行。

[ˈʌtər] [ˈstɪlnəs] [ˈruːlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvɪʒuəl] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər]
utter stillness ruling on board the schooner till they had visual proof that there
说出 寂静 裁决 在 木板 这 大篷车 直到 他们 有 视觉的 证明 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ker] .
was no necessity for such care .
曾是 不 必要性 为了 这样的 关心 .
帆船上一片寂静，直到他们亲眼看到没有必要采取这种措施为止。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[lʊk] ! “ [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlæmbənt] [ɡler] [fɑːr][əˈstɜːrn] , [wʌn]
Look ! ” whispered Fitz , as there was a faint lambent glare far astern , one
看 ! ” 低声说道 菲茨 , 作为 那里 曾是 一个 头晕的 光亮 强光 远的 倒车 , 一
[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] ,
which gradually increased ,
哪个 逐步地 增加 ,
“看！”菲茨低声说道，只见远处船尾有一道微弱的光芒，而且逐渐增强。

[ænd; ənd] [puːl] [ˈwɪspəd] [bæk] —
and Poole whispered back —
和 普尔 低声说道 后退 —

普尔低声回应道——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrnlɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] . “
“ **They are burning a blue light** . “
“ 他们 是 燃烧 一个 蓝色的 光 : “

“他们亮起了蓝灯。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
“ **Yes , ” said the skipper , who was still close at hand** .
“ 是的 , “ 说 这 船长 , WHO 曾是 仍然 关闭 在 手 :
“是的,”船长说道，他仍然就在附近。

“ [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [maɪ] [bɔɪ] ? “
“ **Know what that means , my boy ?** “
“ 知道 什么 那 方法 , 我的 男生 ? “

“孩子，你知道这意味着什么吗? ”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː ˈes] , [ˈfɑːðər] . “
“ **Well , I suppose it's to try if they can see us , father** . “
“ 出色地 , 我 认为 它是 到 尝试 如果 他们 能 看 我们 , 父亲 : “

“嗯，我想他们是想看看能不能看到我们，父亲。”

“ [nɑ:t][aɪ'ti:] , ” [sed][ðə;ði][ˈskɪpər][ˈfɑ:rpɪ] .
“ **Not it** , ” **said the skipper sharply** .
“ 不是它 , ” 说这船长尖锐地 .

“不是它,”船长厉声说道。

“ [ju:;jʊ][noʊ][ˈmɪstər][bə(:)'net,'bə:nɪt]? ”
“ **You know** , **Mr Burnett** ? ”
“ 你 知道 , 先生 伯内特 ? ”

“你认识伯内特先生吗?”

“ [aɪ][ʊd;ʃəd][seɪ][ɪts][ə;eɪ][ˈsɪgnəl][sɜ:r][tu:;tə][rɪ'kɔ:l][ðer;ðər][ˈboʊts] . ”
“ **I should say it's a signal** , **sir** , **to recall their boats** . ”
“ 我 应该 说 它是 一个 信号 , 先生 , 到 记起 他们的 船 . ”

“先生,我认为这是一个召回他们船只的信号。”

“ [raɪ][maɪ][læd];[ðæts][aɪ'ti:];[ænd;ənd][ðæt][wɪl][teɪk][sʌm;səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
“ **Right** , **my lad** ; **that's it** ; **and that will take some little time** , ”
“ 正确的 , 我的 小伙子 ; 那就是 它 ; 和 那 将要 拿 一些 小的 时间 , ”

“好了,孩子;就是这样;这需要一些时间。”

[fɔ:r;fər][aɪ][der][seɪ][ðeɪ][ɑ:r;ər][spred][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə;ði][beɪ] .
for I dare say they are spread all over the bay .
为了 我 敢 说 他们 是 传播 全部 超过 这 湾 .

因为我敢说它们遍布整个海湾。

[ʃi:z][nɑ:t][ˈlaɪkli][tu:;tə][hæv;həv][ə;eɪ][ˈkɑ:nsɔ:rt];[eɪ][ˈbɜ:rdʒɪs]? ”
She's not likely to have a consort ; **eh** , **Burgess** ? ”
她是 不是 可能 到 有 一个 配偶 ; 嗯 , 伯吉斯 ? ”

她不太可能有伴侣,是吧,伯吉斯?

“ [aɪ][ʊd;ʃəd][θɪŋk][nɑ:t] , ” [wʌz;wəz][ðə;ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I should think not** , ” **was the reply** .
“ 我 应该 思考 不是 , ” 曾是 这 回复 .

“我想应该不会吧。”对方回答道。

“ [noʊ][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][wi:;wi][ni:d][ˈtrʌb(ə)] [ɑ:r'selvz][ə'baʊt][ðæt] . ”
“ **No** , **I don't think we need trouble ourselves about that** . ”
“ 不 , 我 不 思考 我们 需要 麻烦 我们自己 关于 那 . ”

“不,我觉得我们没必要为此烦恼。”

“ [raɪ][ðen] .
“ **Right** , **then** . ”
“ 正确的 , 然后 . ”

“好的。”

[get][wel][aʊt][ˈɪntu:][ðə;ði][ˈɔ:fɪŋ][ænd;ənd][ðen][seɪl][fɔ:r;fər][saʊθ]-[i:st][baɪ][saʊθ] .
Get well out into the offing , **and then sail for south** - **east by south** .
得到 出色地 出去 进入 这 离岸 , 和 然后 帆 为了 南 - 东方 经过 南 .

驶向远海深处,然后向东南偏南方向航行。

“ [ðə;ði][meɪt][grʌntɪd][geɪv][æn;ən][ˈɔ:rdər][ɔ:r][tu:] , [wɪð;wɪθ][ðə;ði][rɪ'zʌlt][ðæt][ə;eɪ][gæf]-
“ **The mate grunted** , **gave an order or two** , **with the result that a gaff** -
“ 这 伴侣 哼哼 , 给予 一个 命令 或者 二 , 和 这 结果 那 一个 失误 -

[ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][wʌz;wəz][rʌŋ][ʌp] ,
topsail was run up ,
顶帆 曾是 跑步 向上 ,

“大副哼了一声,下了几个命令,结果升起了一面斜桁顶帆。”

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈsku:nər][hi:lɪd][ˈoʊvər][mɔ:r][ænd;ənd][mɔ:r] ,
and the schooner heeled over more and more ,
和 这 大篷车 高跟鞋 超过 更多的 和 更多的 ,

帆船倾斜得越来越厉害,

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [wʌz; wəz]
while now the dim light that had been thrown down on the binnacle was
尽管 现在 这 暗淡 光 那 有 到过 抛掷 向下 在 这 箱体 曾是
[ɪnˈkri:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
increased a little ,
增加 一个 小的 ,

此时，原本照射在罗经座上的昏暗灯光略微增强了一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] .
and the skipper took his place beside the steersman .
和 这 船长 采取 他的 地方 旁 这 舵手 .

船长走到舵手旁边站好。

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , ” [sed] [pu:l] [ˈkwaiətli] .
“ That means that he is not afraid of our being seen , ” said Poole quietly .
“ 那 方法 那 他 是 不是 害怕的 的 我们的 存在 已见 , ” 说 普尔 悄悄 .

“这意味着他不怕我们被人看到,”普尔平静地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wi:; wi][hæd; həd] !
“ I say , what an escape we had !
“ 我 说 , 什么 一个 逃脱 我们 有 !

“我说,我们真是死里逃生啊! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ? “
Don't you call this exciting ? ”
不 你 称呼 这 激动人心 ? ”

你不觉得这很刺激吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] ; “ [ˈræðər] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] .
“ Yes , ” said Fitz ; “ rather more so than I like .
“ 是的 , ” 说 菲茨 ; “ 相当 更多的 所以 比 我 喜欢 .

“是的,”菲茨说,“比我希望的要多得多。”

[lets] [goʊ] [raɪt] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [men] [ɑ:r; ər] . “
Let's go right forward again to where the look - out men are . ”
我们来吧 去 正确的 向前 再次 到 在哪里 这 看 - 出去 男人 是 . ”

我们继续往前走,到瞭望员所在的地方去。”

“ [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ki:p] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:ks] ?
“ To help them keep a sharp look - out for rocks ?
“ 到 帮助 他们 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 岩石 ?

“为了帮助他们时刻警惕岩石? ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [aʊt] [hɪr] , [ɔ:r][wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . “
There are none out here , or we shouldn't be going at this rate . ”
那里 是 没有任何 出去 这里 , 或者 我们 不应该 是 去 在 这 速度 . ”

这里根本没有,否则我们不应该以这样的速度前进。”

“ [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][ju:ˈes] ? “
“ Think that they will come after us ? ”
“ 思考 那 他们 将要 来 后 我们 ? ”

“你觉得他们会来找我们麻烦吗? ”

“ [ʃər] [tu:; tə] , ” [sed] [pu:l] .
“ Sure to , ” said Poole .
“ 当然 到 , ” 说 普尔 .

“当然,”普尔说道。

“ [fʊl] [sti:m] [əˈhed] . “
“ Full steam ahead . ”
“ 满的 蒸汽 前方 . ”

“全速前进。”

“ [ðen] [ðeɪl] [si:] [ju: 'es] [ə'gen] [æt; ət] ['derlaɪt] . ”
“ **Then they'll see us again at daylight .** ”

“然后 他们会 看 我们 再次 在 日光 . ”

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Think so ?**
“ 思考 所以 ?

你觉得呢？

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
Why , we have got all the night before us ,
为什么 , 我们 有 得到 全部 这 夜晚 前 我们 ,

为什么呢？ 我们还有整个晚上的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['kæptɪn] ['ɪznt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɔ:ləʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] . ”
and the gunboat's captain isn't likely to follow in our wake . ”
和 这 炮艇的 队长 不是 可能 到 跟随 在 我们的 唤醒 . ”

炮艇艇长不太可能跟在我们后面。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ **I suppose not .**
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tjæns] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
It would be a great chance if he did .
它 会 是 一个 伟大的 机会 如果 他 做过 .

如果他这么做，那将是一个绝佳的机会。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] ! ”
How beautiful the water is to - night ! ”
如何 美丽的 这 水 是 到 - 夜晚 ! ”

今晚的水真美！

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[wʌn] [hæd; həd][noʊ] [tjæns] [tu:; tə][əd'maɪər][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
One had no chance to admire it before .
一 有 不 机会 到 钦佩 它 前 .

之前根本没有机会欣赏它。

- [tɪz] [faɪn] .
' **Tis fine .**
- 的 美好的 .

没关系。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [tu:] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz] ,
Just as if two rockets were going off from our bows ,
只是 作为 如果 二 火箭 是 去 离开 从 我们的 弓 ,

就像两枚火箭从我们的船头发射出去一样，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][spɑ:rkz][brɪ'haɪnd] . ”
so that we seem to be leaving a trail of sparks behind . ”
所以 那 我们 似乎 到 是 离开 一个 踪迹 的 火花 在后面 . ”

这样一来，我们似乎身后留下了一串火花。

“ [jes] , [wer] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [dɪ'stɜ:rbd] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Yes , where the water's disturbed ,** ” **said Fitz .**
“ 是的 , 在哪里 这 水的 不安 , ” 说 菲茨 .

“是的，在水流受到扰动的地方，”菲茨说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ˈɡoʊldən][ɔɪl] [ˈredi] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt][ˈɪntuː]
“ **It's just as if the sea was covered with golden oil ready to flash out into**
“ 它是 只是 作为 如果 这 海 曾是 涵盖 和 金的 油 准备好 到 闪光 出去 进入
[laɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] . ”
light as soon as it was touched . “
光 作为 很快 作为 它 曾是 感动 . ”
“就好像大海表面覆盖着一层金色的油，一触即闪。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [kwɪt] [ˈtʃɪri] , ” [sed] [puːl] .
“ **Why , you seem quite cheery , ” said Poole .**
“ 为什么 , 你 似乎 相当 欢快的 , ” 说 普尔 .

“哎呀，你看上去心情不错嘛。”普尔说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪˈskeɪp] ? ”
Isn't it natural after such a narrow escape ? ”
不是 它 自然的 后 这样的 一个 狭窄的 逃脱 ? ”

死里逃生之后，难道不觉得很正常吗？

“ [jes] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] [ˈbæntərɪŋli] ;
“ **Yes , for me , ” replied Poole banteringly ;**
“ 是的 , 为了 我 , ” 回复 普尔 戏谑地 ;

“是的，对我来说，”普尔开玩笑地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈhɔːrəbli] [loʊ] [ˈspɪrɪts]
“ **but I should have thought that you would have been in horribly low spirits**
“ 但 我 应该 有 想法 那 你 会 有 到过 在 糟糕透了 低的 烈酒
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] . ”
because you were not captured and taken on board the gunboat . “
因为 你 是 不是 捕获 和 已采取 在 木板 这 炮舰 . ”

“但我原以为你会非常沮丧，因为你没有被俘虏并带上炮艇。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈɔːrtli] .
“ **No , you wouldn't , ” said Fitz shortly .**
“ 不 , 你 不会 , ” 说 菲茨 不久 .

“不，你不会的，”菲茨简短地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I know better than that .**
“ 我 知道 更好的 比 那 .

“我比那更清楚。”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
I say , you will stop on deck all night , won't you ? ”
我 说 , 你 将要 停止 在 甲板 全部 夜晚 , 惯于 你 ? ”

我说，你今晚会在甲板上待一整夜，对吧？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ʃænt] [juː; jʊ] ? ”
Shan't you ? ”
不会 你 ? ”

难道你不这么认为吗？

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðɪs] .
I couldn't go to sleep after this .
我 不能 去 到 睡觉 后 这 .

这件事之后我彻夜难眠。

[bɪ'saɪdɪz] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] ? “
Besides , who can tell what's to come ? “
除了 , WHO 能 告诉 是什么 到 来 ? “

此外，谁又能预知未来呢？

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , “ [sed] [puːl] ['kwaiətli] .
“ **To be sure ,** “ **said Poole quietly** .
“ 到 是 当然 , “ 说 普尔 悄悄 .

“当然,”普尔平静地说。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] ?
“ **Who can tell what's to come ?**
“ WHO 能 告诉 是什么 到 来 ?

谁能预知未来呢？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] ['bɜːrdʒɪs] [sez] , [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnsɔːrt] ,
In spite of what old Burgess says , the gunboat may have a consort ,
在 尽管如此 的 什么 老的 伯吉斯 说道 , 这 炮舰 可能 有 一个 配偶 ,

尽管老伯吉斯这么说，但那艘炮艇可能确实有一艘伴舰。

[ænd; ænd][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]['deɪndʒər] [streɪt] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] .
and perhaps we are running out of one danger straight into another .
和 也许 我们 是 跑步 出去 的 一 危险 直的 进入 其他 .

或许我们正从一种危险中解脱出来，却又陷入另一种危险之中。

“ [pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æk(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [lædz] ['siːst] [tuː; tə] [tʃæt]
“ **Perhaps due to the reaction after the excitement , the lads ceased to chat**
“ 也许 到期的 到 这 反应 后 这 激动 , 这 小伙子们 停止 到 聊天
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“或许是因为兴奋过后的反应，小伙子们不再聊天了。”

[ænd; ænd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
and leaned over the bows ,
和 倾斜 超过 这 弓 ,

然后俯身越过弓弦，

[ɔːltərnətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fəːsfə'resnt] [siː] [ænd; ænd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz]
alternately watching the phosphorescent sea and the horizon above which the stars
交替 观看 这 磷光 海 和 这 地平线 多于 哪个 这 明星
[ə'pɪrd] [dɪm][ænd; ænd] [fjuː] .
appeared dim and few .
出现 暗淡 和 很少 .

一会儿看着波光粼粼的大海，一会儿看着地平线，地平线上的星星显得昏暗而稀少。

[fɪts] [lʊkt] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
Fitz looked more thoughtful as the time went on ,
菲茨 看起来 更多的 周到 作为 这 时间 去 在 ,

随着时间推移，菲茨显得越来越若有所思。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] — [hu:] [noʊz] [wʌt]
his own words seeming to repeat themselves in the question — Who knows what
他的 自己的 字 似乎 到 重复 他们自己 在 这 问题 — WHO 知道 什么
[maɪt] ['hæpən] ?
might happen ?
可能 发生 ?

他自己的话似乎在问题中重复出现——谁知道会发生什么呢？

[wʌns] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æft] ,
Once they turned aft ,
一次 他们 转向 后部 ,
[tu:; tə] [lʊk] [raɪt] [ə'stɜ:rn][æt; ət] [wer] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
to look right astern at where they caught sight once or twice of the gunboat's
到 看 正确的 倒车 在 在哪里 他们 捕捉 视线 一次 或者 两次 的 这 炮艇的
[laɪt] .
light .
光 .

他们向船尾方向望去，在那里他们曾一两次看到炮艇的灯光。

[ðen] [aɪ 'ti:]['feɪdɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sku:nər] ['glɑɪdɪŋ] ['swɪftli] [ɑ:n] ,
Then it faded out and they went forward again , the schooner gliding swiftly on ,
然后 它 褪色 出去 和 他们 去 向前 再次 , 这 大篷车 滑翔 迅速地 在 ,
[ðə; ði] [wɛnt] [fɔ:rwəd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈglɑɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ɑːn] ,
然后声音渐渐消失，他们再次向前驶去，帆船快速滑行。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [meɪts] [hɑ:rʃ] ,
till at last the mate's harsh ,
直到 在 最后的 这 朋友的 残酷的 ,
[tɪl] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [meɪts] [hɑːrʃ] ,
直到最后，船员态度变得严厉起来。

[di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
deep voice was heard giving his orders for an alteration of their course .
深的 嗓音 曾是 听到 给予 他的 订单 为了 一个 改造 的 他们的 课程 .
[di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [kɔːrs] .
一个低沉的声音传来，命令他们改变航线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ['ɪnbɔ:rd] ,
It was very dark inboard ,
它 曾是 非常 黑暗的 船内 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ['ɪnbɔːrd] ,
船舱内非常昏暗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]
and it was not until afterwards that the two lads knew exactly what had
和 它 曾是 不是 直到 然后 那 这 二 小伙子们 知道 确切地 什么 有
[tɜ:kən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

事后，这两个小伙子才确切地知道发生了什么事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sʌfərər] ['hɑ:rdli]
It was all in a moment , and how it happened even the sufferer hardly
它 曾是 全部 在 一个 片刻 , 和 如何 它 发生 甚至 这 患者 几乎
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

一切都发生在瞬间，甚至连受害者本人都几乎不知道事情是如何发生的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [stept] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [hiː; hi]
but it was all due to a man having stepped in the darkness where he
但 它 曾是 全部到期的 到 一个 男人 拥有 步 在 这 黑暗 在哪里 他
[hæd; həd][noʊ] ['biznəs] [tuː; tə][biː; bi] ;
had no business to be ;
有 不 商业 到 是 ;

但这都是因为一个人踏入了他不该去的黑暗地带；

[fɔːr; fər][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
for just after the giving of the order ,
为了 只是 后 这 给予 的 这 命令 ,
命令下达之后，

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [spəʊks] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [hændz] , [wʌn][ʌv; əv]
and while the spokes were swinging through the steersman's hands , one of
和 尽管 这 发言人 是 摇摆 通过 这 - 双手 , 一 的
[ðə; ði] [buːmz] [swʌŋ] [raʊnd] ,
the booms swung round ,
这 繁荣 摇摆 圆形的 ,

当舵手挥动着车轮时，其中一根吊臂转动了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ][hæf] - ['ʌtəd] [ʃaʊt] ,
there was a dull thud , a half - uttered shout ,
那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 , 一个 一半 - 说出 喊 ,
一声沉闷的闷响，一声未说完的喊叫，

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] .
and then a yell from one of the foremost men .
和 然后 一个 叫喊 从 一 的 这 首先 男人 .
然后，一位重要人物大喊一声。

“ [mæn] ['oʊvərboːrd] ! ” [wʌz; wəz] [rɔːrd] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ræn] ['fɔːrwərd] ,
“ Man overboard ! ” was roared , and as the skipper ran forward ,
“ 男人 落水 ! ” 曾是 咆哮 , 和 作为 这 船长 跑 向前 ,
“有人落水了！”有人大声喊道，船长朝前跑去，

['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
after shouting to the steersman to throw the schooner up into the wind ,
后 喊叫 到 这 舵手 到 扔 这 大篷车 向上 进入 这 风 ,
在向舵手大喊让他把帆船迎风驶去之后，

[ə'nʌðər] [mæn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] —
another man answered his eager question with —
其他 男人 回答 他的 渴望的 问题 和 —
另一个人回答了他急切的问题——

“ [ɪts] [bəːb]['dʒæksən] , [sɜːr] .
“ It's Bob Jackson , sir .
“ 它是 鲍勃 杰克逊 , 先生 .
“先生，我是鲍勃·杰克逊。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .
I saw him go .
我 锯 他 去 .
我看见他走了。

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɹɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The captain's excited voice rang out mingled with the shrill whistle of the
“ 这 船长的 兴奋的 嗓音 响铃 出去 混合 和 这 尖锐 哨 的 这
['boʊtsweɪnz] [paɪp] ,
boatswain's pipe ,
水手长的 管道 ,
船长激动的声音与水手长尖锐的笛声交织在一起，响彻船舱。

[ænd; ɐnd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [draʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði][menz] [fi:t] [ˈpætəd]
and then to be half - drowned by his hoarse roar as the men's feet pattered
和 然后 到 是 一半 - 溺水 经过 他的 嘶哑 吼 作为 这 男士 脚 图案
[ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] ,
over the deck ,
超过 这 甲板 ,
然后, 他沙哑的咆哮声几乎淹没了他, 同时男人们的脚步声在甲板上响起。

[naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlev(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪlz] .
now rapidly growing level as the pressure was taken off the sails .
现在 快速 生长 等级 作为 这 压力 曾是 已采取 离开 这 帆 .
随着风帆压力的减轻, 水位迅速上升。

“ [naʊ] [ðen] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [keɪm] [ˈhɔːrsli] .
“ Now then , half - a - dozen of you ! ” came hoarsely .
“ 现在 然后 , 一半 - 一个 - 打 的 你 ! ” 来了 沙哑地 .
“好了, 你们六个人!”他沙哑地说道。

“ [dəʊnt][stænd] [ˈsterɪŋ] [ðer; ðər] !
“ Don't stand staring there !
“ 不 站立 凝视 那里 !
“别站在那里盯着看!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [ˈlaʊərɪŋ] [daʊn] [ðæt] [boʊt] ?
Are you going to be all night lowering down that boat ?
是 你 去 到 是 全部 夜晚 降低 向下 那 船 ?
你打算通宵把那艘船放下来吗?

[ˈʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] !
Sharp's the word !
夏普的 这 单词 !
真是妙招!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [joʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
I am going to show you the way .
我 是 去 到 展示 你 这 方式 .
我将为你指路。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈfɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪm] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blʌf] [ˈfelouz] [ˈæk](ə)n] , [æz; əz]
“ As he spoke , Fitz had a dim vision of the big bluff fellow's action , as
“ 作为 他 辐 , 菲茨 有 一个 暗淡 想象 的 这 大的 虚张声势 同伴们 行动 , 作为
,
,
“菲茨说话的时候, 隐约看到了那个大块头虚张声势的家伙的举动, 因为,

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
pulling out his knife , he opened it with his teeth .
拉 出去 他的 刀 , 他 打开 它 和 他的 牙齿 .
他拔出刀, 用牙齿打开了它。

“ [ʃɑːrks] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] !
“ Sharks below there !
“ 鲨鱼 以下 那里 !
下面有鲨鱼!

“ [hiː; hi] [rɔːrd] . “
“ he roared . “
“ 他 咆哮 . “
他咆哮道。

- [wer] [maɪ] [naɪf] ！
" **Ware my knife** ！
" 仓库 我的 刀 ！

小心我的刀！

" [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [əˈstɜːrn][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **and running right astern he sprang on to the rail , looked round for a**
" 和 跑步 正确的 倒车 他 弹簧 在 到 这 轨 , 看起来 圆形的 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“然后他径直跑到船尾，跳上栏杆，环顾四周，看了看。”

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [fɪtsɪz]
fixed his eyes upon a luminous splash of light that had just taken Fitz's
固定的 他的 眼睛 之上 一个 发光的 溅 的 光 那 有 只是 已采取 菲茨的
[əˈtenj(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他的目光被一道耀眼的光芒所吸引，那道光芒刚刚吸引了菲茨的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [splæʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n]
and then sprang overboard into the black water , which splashed up like a fountain
和 然后 弹簧 落水 进入 这 黑色的 水 , 哪个 溅起 向上 喜欢 一个 喷泉
[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

然后他纵身跃入漆黑的海水中，海水像火焰喷泉一样溅起水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪf] [ˈseɪlɜːz] [ˈfɪgjər] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [klæd][ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˈlæmbənt] [ɡoʊld] ,
and the bluff sailor's figure , looking as if clad in garments of lambent gold ,
和 这 虚张声势 水手的 数字 , 寻找 作为 如果 覆膜 在 服装 的 光亮 金子 ,
还有那位面无表情的水手，看起来就像穿着闪闪发光的金衣。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [daʊn] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [roʊz]
could be seen gliding diagonally down , forming a curve as it gradually rose
可以 是 已见 滑翔 对角线 向下 , 成型 一个 曲线 作为 它 逐步地 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

可以看到它沿对角线下滑，逐渐上升到水面时形成一条曲线。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ˈlɪt(ə)] [plæʃɪz] [ʌv; əv][ˈluːmɪˈnɑːsəti][æz; əz][ðə; ði][mæn] [kəˈmenst] [tuː; tə]
which began to emit little splashes of luminosity as the man commenced to
哪个 开始 到 发射 小的 飞溅 的 亮度 作为 这 男人 开始 到
[swɪm] .
swim .
游泳 .

当那人开始游泳时，它开始发出点点光芒。

" [wel] [dʌn] ！
" **Well done** ！
" 出色地 完毕 ！

做得好！

[ˈbraːvoʊ] ！ " [pæntɪd] [ˈfɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər]
Bravo ！" panted Fitz , and then he rushed to the spot where the men were
Bravo ！" 喘息 菲茨 , 和 然后 他 匆忙 到 这 点 在哪里 这 男人 是
[ˈlaʊərɪŋ] [daʊn] ,
lowering down ,
降低 向下 ,

“太棒了！”菲茨喘着气说，然后他冲到男人们正在下降的地方。

[spræn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒlwɜ:rks] , [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
sprang on to the bulwark , caught at the falls ,
弹簧 在 到 这 堡垒 , 捕捉 在 这 瀑布 ,
跳上护墙, 却被瀑布绊住。

[ænd; ɐnd] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [kɪst] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
and slipped down into the boat just as it kissed the water .
和 滑倒了 向下 进入 这 船 只是 作为 它 亲吻 这 水 .
就在船刚触及水面的那一刻, 他滑进了船里。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] .
“ You here ! ” cried a familiar voice .
“ 你 这里 ! ” 哭 一个 熟悉的 嗓音 .
“你在这里! ”一个熟悉的声音喊道。

“ [jes] , ” [pæntɪd] [ˈfɪts] , “ [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [tu:] ! ”
“ Yes , ” panted Fitz , “ and you too ! ”
“ 是的 , ” 喘息 菲茨 , “ 和 你 也 ! ”
“是的,”菲茨喘着气说, “你也一样! ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ Why , of course ! ”
“ 为什么 , 的 课程 ! ”
“当然! ”

[pʊl] [əˈweɪ] , [maɪ] [lædz] .
Pull away , my lads .
拉 离开 , 我的 小伙子们 .

伙计们, 出发!

[aɪl] [stænd] [ʌp] [ænd; ɐnd] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] .
I'll stand up and tell you which way to go .
患病的 站立 向上 和 告诉 你 哪个 方式 到 去 .
我会站起来告诉你该往哪走。

“ [ðə; ði] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ʌnˈhʊk] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊɔrz][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
“ The falls were already unhooked and the oars over the side ,
“ 这 瀑布 是 已经 解开 和 这 桨 超过 这 边 ,
“瀑布已经解开, 船桨也掉到船舷外了,

[ðə; ði] [men] [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [ˈregjələr]
the men pulling with all their might in the direction where the regular
这 男人 拉 和 全部 他们的 可能 在 这 方向 在哪里 这 常规的
[ˈsplæʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ɑ:rm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][hi:; hi]
splashes made by the motion of the boatswain's arm could be seen as he
水花 制成 经过 这 运动 的 这 水手长的 手臂 可以 是 已见 作为 他
[sku:pt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [saɪd] [stroʊk] .
scooped away at the water with a powerful side stroke .
抢先报道 离开 在 这 水 和 一个 强大的 边 中风 .

男人们拼尽全力地划水, 朝着可以看到水手长手臂划水时溅起的规律性水花的方向前进, 他用强有力的侧划动作将水舀起。

“ [pʊl] , [lædz] — [pʊl] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [sʌn] ,
“ Pull , lads — pull ! ” roared the skipper's son ,
“ 拉 , 小伙子们 — 拉 ! ” 咆哮 这 船长的 儿子 ,
“拉, 伙计们——拉! ”船长的儿子吼道。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['fɪts] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə][get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
while in his excitement Fitz scrambled over the oars to get right in the bows
尽管 在 他的 激动 菲茨 打乱 超过 这 桨 到 得到 正确的 在 这 弓
,
.
,
.

兴奋之余，菲茨慌忙爬过船桨，挤到船头。

[wer] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]
where he strained his eyes to try and make out the man who had gone
在哪里 他 紧张 他的 眼睛 到 尝试 和 制作 出去 这 男人 WHO 有 已消失
[oʊvər][fɜ:rst] ,
over first ,
超过 第一的 ,

他眯起眼睛，试图辨认出第一个过去的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['riəlaɪzd] [ðə; ði]
and a terrible catching of the breath assailed him as he realised the
和 一个 糟糕的 捕捉 的 这 气息 遭受攻击 他 作为 他 意识到 这
[dɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][brɪ'hænd][baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] - ['glɑɪdɪŋ] ['sku:nər] .
distance he had been left behind by the swiftly - gliding schooner .
距离 他 有 到过 左边 在后面 经过 这 迅速地 - 滑翔 大篷车 .

当他意识到自己被快速滑行的帆船甩在身后时，他不禁倒吸了一口凉气。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Even the boatswain was far away ,
甚至 这 水手长 曾是 远的 离开 ,

就连水手长也远在天边。

['swɪmɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [pʌf] [laɪk] [sʌm; səm] ['græmpəs] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]
swimming hard and giving out a heavy puff like some grampus just rising to
游泳 难的 和 给予 出去 一个 重的 噗 喜欢 一些 革兰氏染色剂 只是 上升 到
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .

奋力游动，像浮出水面呼吸的鲸鱼一样，猛地呼出一口气。

“ [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !
“ **This way , boys !**
“ 这 方式 , 男孩们 !

“这边走，孩子们！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] !
“ **Come along !**
“ 来 沿着 !

“一起来吧！ ”

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] !
Cheer up , my hearty !
欢呼 向上 , 我的 爽朗 !

振作起来，我的好兄弟！

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [fæst] .
I am coming fast .
我 是 未来 快速地 .

我马上就到。

” [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [nəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['fɑ:lʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] ,
” **He ceased speaking now , as the boat followed in his track ,**
” 他 停止 请讲 现在 , 作为 这 船 随后 在 他的 追踪 ,
“他停止了说话,小船也沿着他的路线跟了上去。”

[ænd; ənd][ˈfɪts][æz; əz][hi:; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði]['bəʊz, 'boʊz] [ri:tʃt] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'gɪn] ['fʌmblɪŋ]
and Fitz as he knelt in the bows reached behind him to begin fumbling
和 菲茨 作为 他 跪下 在 这 弓 达到 在后面 他 到 开始 笨拙
[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
for the boat - hook ,
为了 这 船 - 钩 ,

菲茨跪在船头,伸手到身后笨拙地摸索着船钩。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊsprɪt] ,
finding it and thrusting it out like a little bowsprit ,
寻找 它 和 推进 它 出去 喜欢 一个 小的 船首斜桅 ,
找到它,然后像个小船首斜桅一样把它伸出去。

[ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
ready to make a snatch when the time should come .
准备好 到 制作 一个 抢夺 什么时候 这 时间 应该 来 .
随时准备在时机成熟时出手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] ,
But his effort seemed as if it would be vain ,
但 他的 努力 似乎 作为 如果 它 会 是 徒劳 ,
但他的努力似乎注定要徒劳无功。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [rəʊ] ,
for after what seemed in the excitement to be a terribly long row ,
为了 后 什么 似乎 在 这 激动 到 是 一个 可怕 长的 排 ,
因为在兴奋中,这似乎经历了一段非常漫长的划船之后,

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['bəʊsn] .
the boat was brought abreast of the swimming boatswain .
这 船 曾是 带来 并排 的 这 游泳 水手长 .
小船被拉到正在游泳的水手长旁边。

” [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , ['bʌtərz] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [pu:l] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪnd] ['fɪts] .
” **Can't you see him , Butters ? ” shouted Poole , who had now joined Fitz .**
” 不能 你 看 他 , 黄油 ? ” 喊叫 普尔 , WHO 有 现在 加入 菲茨 .
“巴特斯,你看不见他吗? ”普尔喊道,此时他已经走到菲茨身边。

” [noʊ] , [maɪ] [læd] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['gæspɪŋ] [təʊn] .
” **No , my lad , ” came in a hoarse gasping tone .**
” 不 , 我的 小伙子 , ” 来了 在 一个 嘶哑 喘息 语气 .
“不,孩子,”他用沙哑的喘息声说道。

” [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
” **Can't you ? ”**
” 不能 你 ? ”

“你不能吗? ”

” [noʊ] . [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [splæʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
” **No . I saw the water splash not a minute ago .**
” 不 . 我 锯 这 水 溅 不是 一个 分钟 前 .
“不,我一分钟前还看到水花飞溅。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] . ”
It was just beyond where you were swimming . ”
它 曾是 只是 超过 在哪里 你 是 游泳 . ”
就在你游泳的更远处。

“ [nʊʊ] ; [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .

“ **No ; more to the left , ” cried Fitz .**
“ 不 ; 更多的 到 这 左边 , ” 哭 菲茨 .

“不，再往左边一点，”菲茨喊道。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] !

“ **Ah , there !**
“ 啊 , 那里 !

“啊，在那儿！ ”

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

“ **and he pointed out in the direction he had described .**
“ 和 他 尖 出去 在 这 方向 他 有 描述 .

“然后他指着他所描述的方向。”

“ [jes] , [ðæts] [aɪˈtiː] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] , [huː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd]

“ **Yes , that's it , ” roared the boatswain , who seemed suddenly to have recovered**
“ 是的 , 那就是 它 , ” 咆哮 这 水手长 , WHO 似乎 突然 到 有 恢复

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his breath ,
他的 气息 ,

“对，就是这样！ ”水手长吼道，他似乎突然喘过气来。

[ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] ,

and throwing himself away from the boat , whose side he had grasped ,
和 投掷 他自己 离开 从 这 船 , 谁 边 他 有 抓住 ,

他纵身跃离了紧紧抓住船舷的船身，

[hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði][wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [tɔːrdz] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld]

he splashed through the water for a few yards towards where a ring of gold
他 溅起 通过 这 水 为了 一个 很少 码 向 在哪里 一个 戒指 的 金子

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,

seemed to have been formed ,
似乎 到 有 到过 形成 ,

他溅起水花，朝似乎形成金环的地方游了几码远。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and as the boat followed , and nearly touched his back ,
和 作为 这 船 随后 , 和 几乎 感动 他的 后退 ,

船跟在他身后，几乎碰到了他的背，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [puːl] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈɡriːniʃ] [ˈfaɪər] ,

he seemed to be wallowing in an agitated pool of pale greenish fire ,
他 似乎 到 是 沉溺 在 一个 激动 水池 的 苍白 绿绿色 火 ,

他似乎正沉浸在一片躁动不安的淡绿色火焰之中。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz] ,

which went down and down for quite a couple of fathoms ,
哪个 去 向下 和 向下 为了 相当 一个 夫妻 的 英寻 ,

水位下降了足足两英寻，

[ðə; ði][bəʊt] ['pæsɪŋ] ['raɪt] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ['bækɪŋ] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [[aʊt]
the boat passing right above it with the men backing water at a shout
这 船 通过 正确的 多于 它 和 这 男人 后盾 水 在 一个 喊
[frʌm; frəm] [pu:l] ,
from Poole ,
从 普尔 ,

小船从它上方驶过，船上的人听到普尔的喊声就倒车入水。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['swɪmə] [ə'gen] .
so that they passed the disappearing swimmer again .
所以 那 他们 通过了 这 消失 游泳运动员 再次 .

于是他们再次经过了那个消失的游泳者。

“ [naʊ] , ” ['fʌtɪd] ['fɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [laɪt] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] ,
“ **Now** , ” **shouted Fitz** , **as the golden light began to rise** ,
“ 现在 , ” 喊叫 菲茨 , 作为 这 金的 光 开始 到 上升 ,
“就是现在！”菲茨喊道，金色的光芒开始升起。

[ænd; ɐnd] ['θrʌstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bəʊt] - [hʊk] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [kætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['swɪməz] [saɪd] .
and thrusting down the boat - hook he felt it catch against the swimmer's side .
和 推进 向下 这 船 - 钩 他 毛毡 它 抓住 反对 这 游泳运动员的 边 .
他用船钩猛地向下刺，感觉钩子钩住了游泳者的侧身。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [tu:; tə] [θroʊ] [wʌn] [ɑ:rm] ['oʊvər]
The next moment the boatswain was up with a rush , to throw one arm over
这 下一个 片刻 这 水手长 曾是 向上 和 一个 匆忙 , 到 扔 一 手臂 超过
[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .
the bows .
这 弓 .

下一刻，水手长猛地起身，将一只胳膊搭在船头上。

“ [ɡɑ:t] [hɪm; ɪm] !
“ **Got him** !
“ 得到 他 !

“抓到他了！”

“ [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['skræmb(ə)] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɔ:lməʊst] [læpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æt; əz] [ðə; ði]
There was a quick scramble , the water almost lapped over the side as the
那里 曾是 一个 快的 争夺 , 这 水 几乎 圈速 超过 这 边 作为 这
['stɑ:rbɔrd] - [bəʊ; boʊ] [went] [daʊn] ,
starboard - bow went down ,
右舷 - 弓 去 向下 ,

一阵慌乱之中，右舷船首下沉，海水几乎漫过船舷。

[ænd; ɐnd] [ðen] , ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['pɑ:rtli] [baɪ] [ðə; ði] [bɪɡ] ['stɜ:rdi]
and then , partly with the hauling of the boys , partly by the big sturdy
和 然后 , 部分 和 这 运输 的 这 男孩们 , 部分 经过 这 大的 结实的
['bəʊtsweɪnz] [oʊn] ['efərts] ,
boatswain's own efforts ,
水手长的 自己的 努力 ,

然后，一部分靠着男孩们的拉力，一部分靠着那位身材魁梧的水手长自己的努力，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɑ:b][dʒæksən][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'bo:rd] , [ðə; ði] ['bəʊsn] ['roʊlɪŋ] [ɪn][æftər]
the unfortunate Bob Jackson was dragged aboard , the boatswain rolling in after
这 不幸 鲍勃 杰克逊 曾是 拖拽 船上 , 这 水手长 滚动 在 后
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] - [help] ,
him with his messmates ' help ,
他 和 他的 同伴 - 帮助 ,
不幸的鲍勃·杰克逊被拖上了船, 水手长在同伴的帮助下也跟着上了船。

[ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hæf] - ['stræŋɡld]
and subsiding between two of the thwarts with a hoarse , half - strangled
和 消退 之间 二 的 这 挫败 和 一个 嘶哑 , 一半 - 被勒死
[groʊn] .
groan .
呻吟 .
然后, 他从两根横梁之间缓缓躺下, 发出了一声沙哑、近乎窒息的呻吟。

“ - ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ,
“ **Hooroar !** ” **came from the men** ,
“ - ! ” 来了 从 这 男人 ,
男人们发出“吼! ”的叫声。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
the boys ' voices dominating the shout with a better pronunciation of the word .
这 男孩们 - 声音 占据主导地位 这 喊 和 一个 更好的 发音 的 这 单词 .
男孩们的声音盖过了喊叫声, 而且发音更清晰。

“ - [aɪ 'ti:][ɪz] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
“ **Hooroar it is !** ” **gasped the boatswain** .
“ - 它 是 ! ” 倒吸一口气 这 水手长 .
“吼吼! ”水手长喘着气说。

“ ['brɑ:vouʊ] , ['bʌtərz] !
“ **Bravo , Butters !**
“ Bravo , 黄油 !
“好样的, 巴特斯! ”

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !
做得好!

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !
做得好!

“ [kraɪd] [pu:l] .
“ **cried Poole** .
“ 哭 普尔 .
“波尔喊道。”

“ [wel] [dʌn] ?
“ **Well done ?**
“ 出色地 完毕 ?
“做得好吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] [dʌn] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
I am done , you mean .
我 是 完毕 , 你 意思是 .
你的意思是, 我完成了?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
I thought I'd let him go .
我 想法 ID 让 他 去 .

我当时想，就放他走吧。

[ki:p] [bæk] , [sʌm; səm][ɑ:n][ju:; jʊ] — [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] .
Keep back , some on you — give a fellow room to breathe .
保持 后退 , 一些 在 你 — 给 一个 同伴 房间 到 呼吸 .

保持距离，给对方留点空间。

[ðæts] ['betər] , " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] .
That's better , " came with more freedom .
那就是 更好的 , " 来了 和 更多的 自由 .

“这样更好，”它带来了更多的自由。

" [naʊ] [ðen] , [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , ['mɪstər] [pu:l] , " [pæntɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [wɪnd] .
" **Now then , give your orders , Mr Poole , " panted the man ; " I've lost my wind** .
" 现在 然后 , 给 你的 订单 , 先生 普尔 , " 喘息 这 男人 ; " 我已经丢失的 我的 风 .

“那么，普尔先生，下达您的命令吧，”那人喘着气说；“我喘不过气来了。”

[get][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ɛnd] [pʌmp] [hɪz; ɪz]['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
Get him on his back and pump his into him .
得到 他 在 他的 后退 和 泵 他的 进入 他 .

把他翻过来，让他仰面躺着，然后把他的阴茎插入他体内。

[ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] !
That's your sort !
那就是 你的 种类 !

这才是你的菜！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

[æz; əz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpəz] [kə'mændz] [tu:] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [roʊ] [waɪl]
as in obedience to the young skipper's commands two men began to row while
作为 在 服从 到 这 年轻的 船长的 命令 二 男人 开始 到 排 尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
the others set to work upon the first aid necessary in the case of a half -
这 其他的 放 到 工作 之上 这 第一的 援助 必要的 在 这 案件 的 一个 一半 -
[draʊnd] [mæn] .
drowned man .
溺水 男人 .

听从年轻船长的命令，两名男子开始划船，而其他人则着手对溺水者进行必要的急救。

" [ɑ:] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['bəʊsn] ,
" **Ah ! " sighed the boatswain** ,
" 啊 ! " 叹了口气 这 水手长 ,

“啊！”水手长叹了口气。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ænd; ɛnd] ['ʌflɪŋ] [hɪm'self] [æft][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][soʊ]
now sitting up in the bottom of the boat and shuffling himself aft a little so
现在 坐着 向上 在 这 底部 的 这 船 和 洗牌 他自己 后部 一个 小的 所以

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ru:m] .
as to give more room .
作为 到 给 更多的 房间 .

现在他坐在船底，向后挪了挪身子，以便腾出更多空间。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæbi] .
" **I am as weak as a baby** .
" 我 是 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 .

“我虚弱得像个婴儿。”

[wel] [dʌn] ！
Well done ！
出色地 完毕 ！

做得好！

[pʌmp] [ə'veɪ] , [maɪ] [lædz] .
Pump away , my lads .
泵 离开 , 我的 小伙子们 .

加油，伙计们。

[ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] ！
That's your sort ！
那就是 你的 种类 ！

这才是你的菜！

[pɔ:r] [tʃæp] , ['hi:z] [ɔ:l] ['wɔ:tər][ænd; ənd][noʊ] [wind] [naʊ] ！
Pore chap , he's all water and no wind now ！
孔隙 小伙子 , 他是 全部 水 和 不 风 现在 ！

可怜的家伙，现在浑身是水，没有一丝风！

[aɪ][də'noʊ] [wʌt] ['hi:d] [bɪn] [ə'baʊt] .
I dunno what he'd been about .
我 不知道 什么 他会 到过 关于 .

我不知道他之前是做什么的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['soʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ? — [θɪŋk] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , ['mɪstər] [pu:l] ? “
Had he been soaping his feet ? — Think he's coming round , Mr Poole ? ”
有 他 到过 肥皂 他的 脚 ? — 思考 他是 未来 圆形的 , 先生 普尔 ? ”

他是不是在搓脚？——普尔先生，您觉得他快醒了吗？

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I hope so ,** ” **was the reply** .
“ 我 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [stʌnd] .
“ **I am afraid , poor fellow , he must have been half - stunned** .
“ 我 是 害怕的 , 贫穷的 同伴 , 他 必须 有 到过 一半 - 目瞪口呆 .

“恐怕，可怜的家伙，他当时一定惊魂未定。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ['bʌtərz] ; [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Come and look , Butters ; I want you to feel his chest .
来 和 看 , 黄油 ; 我 想 你 到 感觉 他的 胸部 .

巴特斯，过来看看；我想让你摸摸他的胸膛。

“ [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] .
“ **The boatswain came and leaned over** .
“ 这 水手长 来了 和 倾斜 超过 .

水手长走过来，俯身过来。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [maɪ] [lædz] .
“ **Keep it up , my lads** .
“ 保持 它 向上 , 我的 小伙子们 .

“伙计们，继续加油。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] .
It will be all right soon .
它 将要 是 全部 正确的 很快 .

很快就会好起来的。

[oʊ] [jes] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌmps] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] .
Oh yes , his own pump's going on inside .
哦 是的 , 他的 自己的 水泵的 去 在 里面 .

哦，是的，他自己的泵正在里面运转。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] .
His kit won't be for sale .
他的 成套工具 惯于 是 为了 销售 .

他的装备不会出售。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪliːv] ['hiːd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt]
But I don't believe he'd have taken his trick at the wheel again if I hadn't
但 我 不 相信 他会 有 已采取 他的 诡计 在 这 车轮 再次 如果 我 之前没有
[ɡɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
gone down and fetched him up . "
已消失 向下 和 已获取 他 向上 . "

但我相信，如果我没有下去把他叫回来，他不会再次耍花招开车。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" No ; you saved his life , Mr Butters , " cried Fitz excitedly .
" 不 ; 你 已保存 他的 生活 , 先生 黄油 , " 哭 菲茨 兴奋地 .

“不，是你救了他的命，巴特斯先生！”菲茨激动地喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [breɪv] [brɪfɔːr] .
" I never saw anything so brave before .
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 勇敢的 前 .

我以前从未见过如此勇敢的事。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] — "
Would you mind — "
会 你 头脑 — "

你会介意的-"

" [eɪ] ! — [wʌt] , [sɜːr] ? — [ʃerk] [hændz] ? — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Eh ! — What , sir ? — Shake hands ? — Certainly , sir , hearty , and same to you
" 嗯 ! — 什么 , 先生 ? — 摇 双手 ? — 当然 , 先生 , 爽朗 , 和 相同的 到 你
! "
! "
! "

“呃！——什么事，先生？——握手？——当然，先生，非常乐意，也祝您一切顺利！”

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈfɪts] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
" Oh ! " ejaculated Fitz involuntarily .
" 哦 ! " 射精 菲茨 不由自主 .

“哦！”菲茨不由自主地惊呼出声。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [sɜːr] .
" I am very sorry , sir .
" 我 是 非常 对不起 , 先生 .

先生，我深感抱歉。

[dɪd][aɪ] [skwiːdʒɪ] [tuː] [hɑːrd] ? "
Did I squeege too hard ? "
做过 我 刮水器 也 难的 ? "

我刮水刮得太用力了吗？

" [waɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpetʃələntli] .
" Why , it was a scrunch , " said the boy petulantly .
" 为什么 , 它 曾是 一个 皱褶 , " 说 这 男生 任性地 .

“哎呀，那只是个小褶皱而已。”男孩不高兴地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" But it's all right now .
" 但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] , [ðʊʊ] , [ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [wʊd] . ”

Your fingers , though , are as hard as wood .
你的 手指 , 尽管 , 是 作为 难的 作为 木头 . ”

然而，你的手指却像木头一样硬。

“ [wel] , [ðei] [ɑ:rnt] [sɔ:ft] , [sɜ:r] .

“ Well , they arn't soft , sir .

” 出色地 , 他们 不是 柔软的 , 先生 .

“嗯，它们可不软，先生。”

[bʌt; bət][hə'ləu] !

But hallo !
但 你好 !

但是你好！

[aɪ] [ˈnevər] [[ʌt] [ʌp][maɪ] [naɪf] .

I never shut up my knife .

我 绝不 关闭 向上 我的 刀 .

我的刀从来不会停歇。

” [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp] .

“ He closed the keen blade with a sharp snap .

” 他 关闭 这 敏锐的 刀刃 和 一个 锋利的 折断 .

他啪的一声合上了锋利的刀刃。

“ [ðer; ðər] !

“ There !

” 那里 !

“那里！

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlænjərd] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

Now you see the vally of a lanyard , “ he continued ,

现在 你 看 这 山谷 的 一个 挂绳 , ” 他 持续 ,

“现在你看到的是挂绳的凹槽,”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [greɪt] [klæsp] - [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] . — “

as he thrust the great clasp - knife into the waist - band of his trousers . — “

作为 他 推力 这 伟大的 搭扣 - 刀 进入 这 腰部 - 乐队 的 他的 裤子 . — “

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [maɪ] [lædz] .

Keep it up , my lads .

保持 它 向上 , 我的 小伙子们 .

他将那把巨大的折叠刀插进裤腰带里。“伙计们，继续加油。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] [wɪnd] [əˈɡen] .

I'll take a turn as soon as I've got my own wind again .

患病的 拿 一个 转动 作为 很快 作为 我已经 得到 我的 自己的 风 再次 .

等我恢复体力后，我就立刻行动。

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlænjərd] .

Ah , there's nothing like a lanyard .

啊 , 有 没有什么 喜欢 一个 挂绳 .

啊，没有什么比挂绳更好用了。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [zɪɡ] - [ˈzæɡɪŋ] [daʊn]

If it hadn't been for that my snickersee would have gone zigger - zagging down

如果 它 之前没有 到过 为了 那 我的 - 会 有 已消失 齐格 - 之字形 向下

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [blæk] [ˈwɔ:tər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒelɪfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei]

through the dark black water disturbing the little jellyfish and lighting the way

通过 这 黑暗的 黑色的 水 令人不安 这 小的 海蜇 和 灯光 这 方式

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][snɪp] ,

for a snip ,

为了 一个 剪 ,

如果不是因为这个，我的小水母就会在漆黑的水中蜿蜒游动，惊扰那些小水母，并为一次捕猎照亮道路。

[ˌsnæp] , [ˈswɑːləʊ] , [ˈɔːlɪz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər][net] [staɪl] , [tuː; tə][ɡoʊ][ˌɪnˈsaɪd][sʌm; səm] [[ɑːrk] **snap** , **swallow** , **all's fish that comes to their net style** , **to go inside some shark**
折断 , 吞 , 一切 鱼 那 来 到 他们的 网 风格 , 到 去 里面 一些 鲨鱼 .
:
:

咔嚓一声，一口吞下，所有游到他们网里的鱼，都要钻进鲨鱼肚子里。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] [seɪf] .
But I've got it safe .
但 我已经 得到 它 安全的 .

但我已经把它安全地保存下来了。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [ˈʃeɪfɪld] [stʌf] ,
It's a fine bit of Sheffield stuff ,
它是 一个 美好的少量 的 谢菲尔德 东西 ,

这是谢菲尔德的一件佳作。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
and I'll be bound to say it would have disagreed with him as
和 患病的 是 边界 到 说 它 会 有 不同意 和 他 作为
[hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
had swallowed it .
有 吞咽 它 .

我敢肯定，他吞下它之后，肯定会对此感到不满。

[hɪr] , [ˈsʌmbɑːdɪ] — [huːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Here , somebody — who's got a match ?
这里 , 某人 — 谁是 得到 一个 匹配 ?

这儿，谁有火柴？

- [biː; bi][ɔːl] [wet] .
Mine'll be all wet .
- 是 全部 湿的 .

我的肯定会湿透。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪː] [ɪf] [ˈhiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [jet] .
Strike a light , will you ; I want to see if he's beginning to wink yet .
罢工 一个 光 , 将要 你 ; 我 想 到 看 如果 他是 开始 到 眨眼 然而 .

点亮一盏灯好吗？我想看看他是不是开始眨眼了。

" [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
" **A match was struck** ,
" 一个 匹配 曾是 击 ,

“火柴被划燃了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [bəːnd] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl] [er] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [[oʊn] [frʌm; frəm]
and as it burned steadily in the still air a faint light was shown from
和 作为 它 烧伤 稳步 在 这 仍然 空气 一个 头晕的 光 曾是 所示 从
[ðə; ði] [ˈskuːnər] [fɑːr] ,
the schooner far ,
这 大篷车 远的 ,

当它在静谧的空气中稳定燃烧时，远处帆船上透出微弱的光芒。

[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

" [sɪː] [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] ?
" **See there , my lads ?**
" 看 那里 , 我的 小伙子们 ?

“看到了吗，伙计们？ ”

[ˈhiːz] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [fʌŋ] ；
He's winking his eyes like fun ；
他是 眨眼 他的 眼睛 喜欢 乐趣 ；

他眨着眼睛，看起来很开心；

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑːn] [ˈpʌmpɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbriːðɪŋ] — [ˈmʌsnt] [let]
but go on pumping slow and steady to keep him breathing — mustn't let
但 去 在 抽水 慢的 和 稳定的 到 保持 他 呼吸 — 不得 让
[hɪm; ɪm][slɪp] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [naʊ] .
him slip through your fingers now .
他 滑 通过 你的 手指 现在 .

但要继续缓慢而稳定地泵气，让他保持呼吸——现在绝不能让他从你手中溜走。

[pʊl] [əˈwei] [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] ； [pʊt][jʊr; jər] [bæks] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
Pull away there , my lads ; put your backs into it .
拉 离开 那里 ； 我的 小伙子们 ； 放 你的 背部 进入 它 .

伙计们，冲啊！使出全力！

[maɪ][wɜːrd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɜːrənt] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] ！ “
My word , there's a stiff current running here ! ”
我的 单词 ， 有 一个 僵硬的 当前的 跑步 这里 ！ ”

我的天，这里水流很急！

“ [jes] ， ” [sed] [puːl] ； “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [əˈwei] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”
“ Yes , ” said Poole ; “ we are much farther away than I thought . ”
“ 是的 ， ” 说 普尔 ； “ 我们 是 很多 更远 离开 比 我 想法 . ”

“是的，”普尔说，“我们比我想象的要远得多。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ But what an escape ! ” cried Fitz .
“ 但 什么 一个 逃脱 ！ ” 哭 菲茨 .

“真是死里逃生啊！”菲茨喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第9/25页

“ [eɪ] ? [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“ **Eh ? What do you mean ?** ”

“ 嗯 ? 什么 做 你 意思是 ? ”

“啊？你什么意思？”

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] ; [ðæt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [flæʃ] .

“ **Look yonder ; that streak of light gliding along and making the water flash .**

“ 看 远处 ; 那 条纹 的 光 滑翔 沿着 和 制作 这 水 闪光 . ”

“看那边；那道光束滑过，使水面闪闪发光。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] . ”

You can just make out now and then something dark cutting through it . ”

你 能 只是 制作 出去 现在 和 然后 某物 黑暗的 切割 通过 它 . ”

你偶尔能隐约看到一些黑影划过天际。

“ [ɑː] , [ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ; “ [ə; eɪ] [dʒæk] [ˈɑːrks] [bæk] [fɪn] ,

“ **Ah , that's plain enough , ” said the boatswain ; “ a jack shark's back fin ,**

“ 啊 , 那就是 清楚的 足够的 , ” 说 这 水手长 ; ” 一个 杰克 鲨鱼的 后退 鳍 , ”

“啊，这很清楚，”水手长说；“一条杰克鲨的背鳍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ən] [tu:] . ”

and a big un too . ”

和 一个 大的 联合国 也 . ”

还有一个很大的“un”。

“ [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , ” [sed] [puːl] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

“ **Lucky for you both , ” said Poole , “ that you are safe on board . ”**

“ 幸运的 为了 你 两个都 , ” 说 普尔 , ” 那 你 是 安全的 在 木板 . ”

“你们俩真幸运，”普尔说，“你们在船上很安全。”

“ [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .

“ **Lucky for him , you mean , ” said the boatswain .**

“ 幸运的 为了 他 , 你 意思是 , ” 说 这 水手长 . ”

“你是说他运气好吧？”水手长说道。

“ [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv] [ˈmaɪnz] [æz; əz] [ˈɑːrp] [æz; əz] [hændz] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] .

“ **That knife of mine's as sharp as hands can make it .**

“ 那 刀 的 我的 作为 锋利的 作为 双手 能 制作 它 . ”

“我的那把刀锋利无比。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈhi:d] [hæv; həv] [ʃoʊn] [waɪt] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈfloʊtɪŋ]

If I had let him have it he'd have shown white at daylight , floating

如果 我 有 让 他 有 它 他会 有 所示 白色的 在 日光 , 漂浮的

[rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] . ”

wrong side up . ”

错误的 边 向上 . ”

如果我当时放了他，他到了白天就会变成白色，翻着跟头漂浮在水面上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈfɪts] .

“ **If you had hit him , ” said Fitz .**

“ 如果 你 有 打 他 , ” 说 菲茨 . ”

“如果你打了他，”菲茨说。

“ [ɪf] [aɪˈd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] !

“ **If I'd hit him , sir !**

“ 如果 I'D 打 他 , 先生 ! ”

“如果我打了他，先生！

[ə; eɪ][mæn] ['kʊdnt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
A man couldn't miss a thing like that .
一个 男人 不能 错过 一个 事物 喜欢 那 .

这样的事，一个男人怎么可能错过呢？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [maɪ][spɔːt] . " **But of course there wouldn't have been time to pick my spot .** "
但 的 课程 那里 不会 有 到过 时间 到 挑选 我的 点 . "

当然，我根本没时间去挑选位置。”

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈfɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" **Oh !** " **ejaculated Fitz , in a long - drawn sigh .**
" 哦 ! " 射精 菲茨 , 在 一个 长的 - 绘制 叹 .

“哦！”菲茨长叹一声说道。

" [si:mz] [tuː; tə][tɜːrn][em 'iː] [kwɔɪt] ['oʊvər] !
" **Seems to turn me quite over !**
" 似乎 到 转动 我 相当 超过 !

“这似乎让我很困惑！ ”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)][kraɪ][aɪ] [noʊ] — [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
That's about the most horrible cry I know — Man overboard !
那就是 关于 这 最多 可怕 哭 我 知道 — 男人 落水 !

那是我听过的最可怕的呼喊声——有人落水了！

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — " **It's bad enough in the daylight , but on a night like this —** "
它是 坏的 足够的 在 这 日光 , 但 在 一个 夜晚 喜欢 这 — "

白天就已经够糟糕了，更何况是像这样的夜晚——”

" [ɑː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌŋkt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" **Ah , it would make you feel a bit unked , my lad ,** " **said the boatswain ,**
" 啊 , 它 会 制作 你 感觉 一个 少量 未命名 , 我的 小伙子 , " 说 这 水手长 ,

“啊，这会让你感觉有点不自在，孩子，”水手长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
" **if you had time to think ; but it was a fine night for the job .**
" 如果 你 有 时间 到 思考 ; 但 它 曾是 一个 美好的 夜晚 为了 这 工作 .

“如果你有时间思考的话；但那晚很适合做这份工作。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [boʊt][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['sɪli] [tjæps] [æz; əz] ['dɪdnt] [maɪnd] [wer]
I have been out in a boat after one of these silly chaps as didn't mind where
我 有 到过 出去 在 一个 船 后 一 的 这些 愚蠢的小伙子们 作为 没有 头脑 在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
he was going ,
他 曾是 去 ,

我曾乘船追赶过其中一个傻瓜，因为他根本不在乎自己要去哪里。

[wen] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
when you couldn't make out his bearings at all .
什么时候 你 不能 制作 出去 他的 轴承 在 全部 .

当你完全无法判断他的方位时。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [siː] - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri]
To - night the sea brimed so that you could tell where he was at every
到 - 夜晚 这 海 - 所以 那 你 可以 告诉 在哪里 他 曾是 在 每一个

[muːv] .
move .
移动 .

今晚海水泛滥，以至于你一举一动都能知道他在哪里。

[ˈsplendɪd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ! "
 Splendid night for the job ! "
 灿烂 夜晚 为了 这 工作 ！ "

今晚工作干得真棒！

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ækt] , [ˈbʌtərz] , " [sed] [puːl] [ˈwɔːrmlɪ] .
 " And it was a very brave act , Butters , " said Poole warmly .
 " 和 它 曾是 一个 非常 勇敢的 行为 , 黄油 , " 说 普尔 热情地 .
 "巴特斯，你真是个勇敢的人，"普尔热情地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] , [sɜːr] ? "
 " What was , sir ? "
 " 什么 曾是 , 先生 ? "

“是什么事，先生？”

" [waɪ] , [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
 " Why , to jump overboard on a dark night ,
 " 为什么 , 到 跳 落水 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

“为什么要在漆黑的夜晚跳海？”

[naɪt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wəd] [ˈevər] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [əˈgen] . "
 not knowing whether you would ever reach the schooner again . "
 不是 会心 无论 你 会 曾经 抵达 这 大篷车 再次 . "

不知道你是否还能再次到达那艘帆船那里。

" !
 " Tchah !
 " 呸 ！

“呸！”

[ˈnɑːnsens] , [sɜːr] !
 Nonsense , sir !
 废话 , 先生 ！

胡说，先生！

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [tɔːk] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wet] [mæn] !
 You shouldn't talk stuff like that to a wet man !
 你 不应该 讲话 东西 喜欢 那 到 一个 湿的 男人 ！

你不应该跟一个浑身湿透的男人说这种话！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
 It was all charnsh , of course ;
 它 曾是 全部 - , 的 课程 ;

当然，这一切都是可笑的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf][ɪz][ɔːl] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [steps] [əˈbɔːrd] .
 but a sailor's life is all charnsh from the moment he steps aboard .
 但 一个 水手的 生活 是 全部 - 从 这 片刻 他 步骤 船上 .

但水手从踏上船的那一刻起，生活就充满了艰辛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] - [naʊ] [ˈweðər] [ðeɪl] [pɪk] [juː ˈes][ʌp] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [juː ˈes]
 We are charnshing now whether they'll pick us up again , for they can't see us
 我们 是 - 现在 无论 他们会 挑选 我们 向上 再次 , 为了 他们 不能 看 我们
 ,
 .
 ,

我们现在很担心他们是否会再次接我们，因为他们看不到我们。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ˈkɜːrənt] .
 and we don't seem to be making no headway at all in this current .
 和 我们 不 似乎 到 是 制作 不 进展 在 全部 在 这 当前的 .

我们似乎在这个方向上没有任何进展。

[ˈhɪr] , [ˌjuː; jʊ] , [ˌsæm] [ˈboʊltər] ,
Here , you , Sam Boulter ,
这里 , 你 , 山姆 博尔特 ,

给你, 萨姆·博尔特。

[get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stænd][baɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
get right in the stem and stand by there with that there box of matches .
得到 正确的 在 这 干 和 站立 经过 那里 和 那 那里 盒子 的 比赛 .
直接走到茎部, 拿着那盒火柴站在那里。

[kiːp] [ɑːn] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [aʊt] .
Keep on lighting one and holding it up to let it shine out .
保持 在 灯光 一 和 保持 它 向上 到 让 它 闪耀 出去 .
不停地点燃一支, 举起来让它发光。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][dəʊnt][bɜːrɪn][jʊr; jər] [ˈrɪŋəz] .
Be careful and don't burn your ringers .
是 小心 和 不 烧伤 你的 铃声 .
小心点, 别把铃铛烧坏了。

” [ə; eɪ] [loʊ] [tʃʌk(ə)l] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] ,
” **A low chuckle rose from the oarsmen ,**
” 一个 低的 轻笑 玫瑰 从 这 划桨手 ,
划桨手们低声轻笑起来。

[ˈfaːloʊd] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
followed the next moment by a deep groan and a low muttering from the
随后 这 下一个 片刻 经过 一个 深的 呻吟 和 一个 低的 喃喃自语 从 这
[rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][mæn] .
reviving man .
复苏 男人 .
紧接着, 苏醒过来的男子发出了一声深沉的呻吟和低声喃喃。

” [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
” **Hah ! ” said the boatswain .**
” 哈哈 ! ” 说 这 水手长 .
“哈! ”水手长说道。

” [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
” **He's coming round now , and no mistake .**
” 他是 未来 圆形的 现在 , 和 不 错误 .
“他现在好多了, 毫无疑问。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skrætʃ] ,
” **Just then there was a sharp scratch ,**
” 只是 然后 那里 曾是 一个 锋利的 划痕 ,
就在这时, 传来一声尖锐的抓挠声。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪnt] [ʌv; əv] [wʊd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
a pale light of the splint of wood stood out in the darkness ,
一个 苍白 光 的 这 夹板 的 木头 站立 出去 在 这 黑暗 ,
黑暗中, 一根木条发出微弱的光芒, 格外显眼。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [ˈhʌski] [kɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
and mingled with a spluttering husky cough came the voice of the half -
和 混合 和 一个 喷溅 沙哑 咳嗽 来了 这 嗓音 的 这 一半 -
[draʊnd] [ˈfɔːməːst] - [mæn] .
drowned foremast - man .
溺水 前桅 - 男人 .
夹杂着一阵沙哑的咳嗽声, 传来半溺水的前桅水手的声音。

“ [hɪr] , [ˈiːzi] [ðer; ðər] !
“ **Here , easy there !**
“ 这里 , 简单的 那里 !

“这里，那里，别紧张！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[hɑː] ! [boʊt] ! [boʊt] !
Hah ! Boat ! Boat !
哈哈 ! 船 ! 船 !

哈！船！船！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [mætʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz]
“ **This was consequent on the gleaming match shining out before the poor fellow's**
“ 这 曾是 后果 在 这 闪闪发光 匹配 灼灼 出去 前 这 贫穷的 同伴们
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“这是因为那根闪闪发光的火柴映入了可怜的家伙的眼帘。”

“ [ˈstedi] [ðer; ðər] ! ” [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **Steady there ! ” roared out the boatswain** .
“ 稳定的 那里 ! ” 咆哮 出去 这 水手长 .

“稳住！ ”水手长大声喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **What are you singing out like that for ?**
“ 什么 是 你 歌唱 出去 喜欢 那 为了 ?

你为什么那样唱歌呢？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [əˈbɔːrd] ? “
Can't you see you are safe aboard ? ”
不能 你 看 你 是 安全的 船上 ? ”

难道你看不出你在船上很安全吗？

“ [eɪ] ? [eɪ] ?
“ **Eh ? Eh ?**
“ 嗯 ? 嗯 ?

“嗯？ 嗯？ ”

[oʊ] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
Oh , thank goodness !
哦 , 感谢 善良 !

哦，谢天谢地！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [laɪts] .
I thought it was the schooner's lights .
我 想法 它 曾是 这 纵帆船的 灯 .

我以为那是帆船的灯光。

[ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] ? “
That you , Mr Butters ? ”
那 你 , 先生 黄油 ? ”

是你吗，巴特斯先生？

“ [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [læd] ！
“ Me it is , my lad ！
“ 我 它 是 , 我的 小伙子 ！

“是我，孩子！ ”

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
All right now , aren't you ? “
全部 正确的 现在 , 不是 你 ? “

现在你没事了吧？

“ [jes] , [jes] ; [ɔ:l] [raɪt] .
“ Yes , yes ; all right .
“ 是的 , 是的 ; 全部 正确的 .

“是的，是的；好的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [taɪm] . “
But I thought it was all over with me that time . “
但 我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我 那 时间 . “

但我当时以为一切都结束了。

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ！
“ So it ought to have been ！
“ 所以 它 应该 到 有 到过 ！

“本来就应该是这样！ ”

[waɪ] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
Why , what were you about ?
为什么 , 什么 是 你 关于 ?

你刚才在干什么？

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] [jʊr; jər] [sli:p] ? “
Did you walk overboard in your sleep ? “
做过 你 走 落水 在 你的 睡觉 ? “

你是不是睡着的时候掉下船了？

“ [aɪ] — [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ I — no — I — I dunno how it was .
“ 我 — 不 — 我 — 我 不知道 如何 它 曾是 .

“我——不——我——我不知道那是什么情况。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [slɪpt] . “
I suppose I slipped . “
我 认为 我 滑倒了 . “

我大概是滑倒了。

“ [nɔ:t] [mʌtʃ] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sæt] [ʌp] .
“ Not much suppose about it , “ said the boatswain , as the man sat up .
“ 不是 很多 认为 关于 它 , “ 说 这 水手长 , 作为 这 男人 卫星 向上 .

“没什么好猜测的,”水手长说着，那人坐了起来。

“ [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dɔ:z] ['ðætəl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .
“ Here , I'll give you a dose that'll do you good .
“ 这里 , 患病的 给 你 一个 剂量 那将 做 你 好的 .

“来，我给你来点对你有好处的药。”

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [pʊl] . “
Take one of them oars and pull . “
拿 一 的 他们 桨 和 拉 . “

拿起其中一支桨，用力划。”

“ [oʊ] [noʊ] ！ “ [kraɪd] [pu:l] .
“ Oh no ！ “ cried Poole .
“ 哦 不 ！ “ 哭 普尔 .

“哦，不！ ”普尔喊道。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeloʊz] [wi:k] . ” “
“ **The poor fellow's weak** . ” “
“ 这 贫穷的 同伴们 虚弱的 : ” “

“这可怜的人身体很虚弱。”
- [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [wɔ:rm][him; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [laɪf][ˈɪntu:][him; ɪm] .
' Course he is , sir , and that'll warm him up and put life into him .
- 课程 他 是 , 先生 , 和 那将 温暖的 他 向上 和 放 生活 进入 他 :
当然, 先生, 那会让他暖和起来, 让他重新焕发活力。

[tɪt] [fɔ:r; fər][tæt] .
Tit for tat .
山雀 为了 塔特 :

以牙还牙。
[wi:v] [seɪvd] [him; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks][æt; ət] [hoʊm] [kɔ:lz][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] ,
We've saved him from what the old folks at home calls a watery grave ,
我们已经 已保存 他 从 什么 这 老的 各位 在 家 呼叫 一个 水状的 严重 ,
我们把他从家乡老人们口中的“水葬”中救了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] . ”
and now it's his turn to do a bit of something to save us . ”
和 现在 它是 他的 转动 到 做 一个 少量 的 某物 到 节省 我们 : ”
现在轮到他做点什么来拯救我们了。”

“ [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] , [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz]
“ **To save us , Mr Butters ?** ” **whispered Fitz , laying his hand on the boatswain's**
“ 到 节省 我们 , 先生 黄油 ? ” 低声说道 菲茨 , 躺下 他的 手 在 这 水手长的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 :

“为了救我们, 巴特斯先生?”菲茨低声说道, 同时把手放在水手长的胳膊上。
“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — ”
“ **Why , you don't think —** ”
“ 为什么 , 你 不 思考 — ”

“为什么, 你不认为——”

“ [jes] , [aɪ][du:;] , [sɜ:r] .
“ **Yes , I do , sir** .
“ 是的 , 我 做 , 先生 :

“是的, 先生, 我愿意。”
[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] .
I'm thinking all the time , as hard as a man can .
我是 思维 全部 这 时间 , 作为 难的 作为 一个 男人 能 :
我一直在思考, 像一个男人能做的那样努力思考。

[hɪr] , [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t][ˈhænd(ə)l][em 'i:;] [aɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz] [wet] . ”
Here , you'd better not handle me ; I'm as wet as wet . ”
这里 , 你会 更好的 不是 处理 我 ; 我是 作为 湿的 作为 湿的 : ”
你最好别碰我, 我浑身湿透了。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [get] [əˌbɔ:ŋsaɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ʃænt] [wi:; wi] ? ”
“ **But we shall soon get alongside the schooner , shan't we ?** ”
“ 但 我们 将 很快 得到 旁边 这 大篷车 , 不会 我们 ? ”
“但我们很快就能靠近那艘纵帆船了, 不是吗? ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [laɪk] [aɪ 'ti:;] , [sɜ:r] .
“ **Well , it don't seem like it , sir** :
“ 出色地 , 它 不 似乎 喜欢 它 , 先生 :
“嗯, 看起来不像, 先生。”

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
Wish we could !
希望 我们 可以 !

真希望我们能做到！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈdʒoʊrəm; ˈdʒɔːrəm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] ,
I should just like a good old jorum of something warm ,
我 应该 只是 喜欢 一个 好的 老的 约鲁姆 的 某物 温暖的 ,

我只想喝杯热乎乎的、热乎乎的饮料。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˈændiːz] [brɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [soʊ][ˈslaɪmi] [wɪð; wɪθ]
if it was only a basin of old Andy's broth as he makes so slimy with
如果 它 曾是 仅有的 一个 盆地 的 老的 安迪的 肉汤 作为 他 制作 所以 黏糊糊的 和
[ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [wet] [ˈbɑːrli] [nɑːbz] .
them little round wet barley knobs .
他们 小的 圆形的 湿的 大麦 旋钮 .

如果那只是一盆老安迪做的肉汤，里面放着那些湿漉漉的小圆大麦粒，黏糊糊的。

[aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
I'm all of a shiver .
我是 全部 的 一个 颤抖 .

我浑身发抖。

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [ɔːr] .
Here , you number one , get up and I'll take your oar .
这里 , 你 数字 一 , 得到 向上 和 患病的 拿 你的 桨 .

来，你这头号人物，起来，我来帮你划桨。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] [wen] [aɪm][æt; ət] [siː] . "
I don't like catching cold when I'm at sea . "
我 不 喜欢 捕捉 寒冷的 什么时候 我是 在 海 . "

我不喜欢在海上着凉。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ðeɪl] [tæk] [raʊnd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [juː ˈes][ʌp] . "
"**But surely they'll tack round , or something , so as to pick us up . "**
" 但 一定 他们会 钉 圆形的 , 或者 某物 , 所以 作为 到 挑选 我们 向上 . "

“但他们肯定会绕道而行，或者想办法把我们接上。”

" [hɪr] , [haɪ] !
"**Here , hi !**
" 这里 , 你好 !

“嗨！ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈlaɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mætʃɪz] .
You look alive there with another of those matches .
你 看 活 那里 和 其他 的 那些 比赛 .

你拿着另一根火柴，看起来精神抖擞。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæf] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
You don't half keep them going , so that they can see where we are . "
你 不 一半 保持 他们 去 , 所以 那 他们 能 看 在哪里 我们 是 . "

你必须让他们不断前进，这样他们才能看到我们身在何处。

" [ɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stem] .
"**Aren't any more , " said the man in the stem .**
" 不是 任何 更多的 , " 说 这 男人 在 这 干 .

“已经没有了，”茎秆里的男人说道。

" [aɪ] [held] [ðæt] [wʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː][dɪd] [bɜːrn][maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] . "
"**I held that one till it did burn my fingers , and it was the last . "**
" 我 握住 那 一 直到 它 做过 烧伤 我的 手指 , 和 它 曾是 这 最后的 . "

“我一直拿着它，直到它烫伤了我的手指，那是最后一块。”

“ [həmʃ] ！ ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['bəʊsn] ．
“ **Humph** ！ ” **grunted the boatswain** ．
“ 哼 ！ ” 哼哼 这 水手长 ．

“哼！”水手长哼了一声。

“ [wel] ， [ðei] [kɑːnt] [si:] [ˌjuː'es] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ə; eɪ][bɪt][bɪg][ænd; ənd] [waɪd] [aʊt]
“ **Well** ， **they can't see us** ， **of course** ， **and the sea's a bit big and wide out**
“ 出色地 ， 他们 不能 看 我们 ， 的 课程 ， 和 这 海域 一个 少量 大的 和 宽的 出去
[hɪr] ；
here ；
这里 ；

“嗯，他们当然看不到我们，而且这里的大海很大很宽广；

[lets] [traɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] ．
let's try if we can't make them hear ．
我们来吧 尝试 如果 我们 不能 制作 他们 听到 ．

如果不能让他们听到，我们就试试别的办法。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spəʊkən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [be'ləʊɪŋ] [rɔːr] ；
“ **He had scarcely spoken when there was a soft bellowing roar** ；
“ 他 有 几乎 说 什么时候 那里 曾是 一个 柔软的 咆哮 吼 ；

他话音未落，就传来一声低沉的咆哮声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [aʊt] — “ [ə'hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] ！
but the sound took form and they made out — “ Ahoy - y - y - y ！
但 这 声音 采取 形式 和 他们 制成 出去 — “ 嘿！ - 是 - 是 - 是 ！

但声音逐渐成形，他们发出了声音——“Ahoy-yyy！”

[wer] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ？ “ [briːðd] ， [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] ， [soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]
Where away there ？ “ breathed ， it almost seemed ， so distant and strange was
在哪里 离开 那里 ？ “ 呼吸 ， 它 几乎 似乎 ， 所以 遥远 和 奇怪的 曾是
[ðə; ði][heɪl] ，
the hail ，
这 冰雹 ，

“那边是哪里？”他轻声问道，仿佛在喘息，因为冰雹来得如此遥远而陌生。

[θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ．
through a speaking - trumpet ．
通过 一个 请讲 - 喇叭 ．

通过扩音器。

“ [siːs] ['pʊlɪŋ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bəʊsn] ．
“ **Cease pulling** ！ ” **shouted the boatswain** ．
“ 停止 拉 ！ ” 喊叫 这 水手长 ．

“停止拉桨！”水手长喊道。

“ [naʊ] [ðen] ， [ɔːl] [tə'geðər] ．
“ **Now then ， all together** ．
“ 现在 然后 ， 全部 一起 ．

“那么，大家一起说。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [frʌm; frəm][em 'iː] ．
Take your time from me ．
拿 你的 时间 从 我 ．

你慢慢来，别着急。

[wʌn] ， [tuː] ， [θriː] — [ə'hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] ！
One ， two ， three — Ahoy - y - y - y ！
— ， — ， — — 嘿！ - 是 - 是 - 是 ！

一、二、三——哎呀——y——y——y！

“ [ˈevri] [ˈlʌsti] [θroʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Every lusty throat on board the boat sent forth the cry at once** ,
“ 每一个 好色的 喉 在 木板 这 船 发送 前进 这 哭 在 一次 ,
船上所有嗓音洪亮的人都同时发出了一声呐喊,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [fɪtsɪz] [breɪst] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [haʊ] [ˈfi:b(ə)l]
and a strange chill ran through Fitz's breast as he noted not only how feeble
和 一个 奇怪的 寒意 跑 通过 菲茨的 胸部 作为 他 著名的 不是 仅有的 如何 微弱
[ðə; ði] [kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [speɪs] ,
the cry sounded in the immensity of space ,
这 哭 听起来 在 这 浩瀚无垠 的 空间 ,
菲茨注意到, 在浩瀚的宇宙中, 这声呼喊听起来是多么微弱, 不禁感到一阵莫名的寒意袭上心头。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
but how it seemed thrown back upon them from something it could not
但 如何 它 似乎 抛掷 后退 之上 他们 从 某物 它 可以 不是
[ˈpenətreɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [wɪt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [raʊnd] .
penetrate — something soft and impervious which shut them in all round .
穿透 — 某物 柔软的 和 不透水的 哪个 关闭 他们 在 全部 圆形的 .
但它似乎是从某种它无法穿透的东西那里反弹回来的——某种柔软而坚不可摧的东西将他们四面封闭起来。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .
第二十三章。

[ˈboʊtɪŋ] .
Boating .
划船 .
划船。

“ [wel] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒɑ:li]
“ **Well , Mr Poole , sir , we seem to have got ourselves into a pretty jolly**
“ 出色地 , 先生 普尔 , 先生 , 我们 似乎 到 有 得到 我们自己 进入 一个 漂亮的 快乐的
[sɔ:rt] [ʌv; əv] [mes] .
sort of mess .
种类 的 混乱 .
“嗯, 普尔先生, 看来我们陷入了相当棘手的困境。”

[aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [dæmp] .
I feel quite damp .
我 感觉 相当 潮湿 .
我感觉浑身湿漉漉的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈskɪpər] , [sɜ:r] ; [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? “
You are skipper , sir ; what's to be done ? ”
你 是 船长 , 先生 ; 是什么 到 是 完毕 ? “
你是船长, 先生; 现在该怎么办?

“ [ʃaʊt] [əˈgen] , “ [kraɪd] [pu:l] ; “ [ɔ:l] [təˈgeðər] , “ — [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈlʌsti] [jel] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] .
“ **Shout again ,** “ **cried Poole ;** “ **all together ,** “ **— and another lusty yell was given** .
“ 喊 再次 , “ 哭 普尔 ; “ 全部 一起 , “ — 和 其他 好色的 叫喊 曾是 给定 .
“再喊一声,”波尔喊道; “大家一起喊,”——然后又传来一声洪亮的喊叫。

“ [ðer; ðər] , - - [noʊ] [ju:z] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , “ [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [spi:k] .
“ **There ,** ‘ **tarn't no use , sir ,** “ **said the boatswain ,** “ **if so be as I may speak** .
“ 那里 , - - 不 使用 , 先生 , “ 说 这 水手长 , “ 如果 所以 是 作为 我 可能 说话 .
“
“
“先生, 那样做是没用的,”水手长说, “如果我说的没错的话。”

“ [spi:k] ？
“ **Speak** ？
“ 说话 ？

“说话？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
Of course ！
的 课程 ！

当然！

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][jɔr; jər] [əd'vaɪs] ．
I am only too glad of your advice ．
我 是 仅有的 也 高兴的 的 你的 建议 ．

我非常感谢您的建议。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ？ “
What were you going to say ？ “
什么 是 你 去 到 说 ？ “

你原本想说什么？

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] - [er] , [sɜ:r] — [ðæt][aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [ʃaʊt] ．
“ **Only this 'ere, sir — that it aren't no use to shout** ．
“ 仅有的 这 - 埃雷 ， 先生 — 那 它 不是 不 使用 到 喊 ．

“先生，只有这一点——喊叫是没用的。”

[aɪ][eɪ 'em][wet] [ænd; ɐnd][kəʊld] , [ænd; ɐnd] [ˈhɒləɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] ,
I am wet and cold , and hollering like this is giving me a sore throat ,
我 是 湿的 和 寒冷的 , 和 大声喊叫 喜欢 这 是 给予 我 一个 疮 喉 ,

我浑身湿透，又冷又渴，这样喊叫让我的嗓子都疼了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tu:] ．
and the rest of the lads too ．
和 这 休息 的 这 小伙子们 也 ．

其他小伙子们也一样。

[ðeəz; ðəz] [dɪk] [ˈboʊltər] [ɪz][æz; əz] [ˈhʌski] [æz; əz][maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑ:zm] [ˈkəʊtʃɪn] [faʊl] ．
There's Dick Boulter is as husky as my old uncle Tom's Cochín fowl ．
有 迪克 博尔特 是 作为 沙哑 作为 我的 老的 叔叔 汤姆的 科钦 鸡 ．

迪克·博尔特就像我老叔叔汤姆养的科钦鸡一样魁梧。

[hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] ． “
Here , I want to know why the skipper don't show a blue light ． “
这里 , 我 想 到 知道 为什么 这 船长 不 展示 一个 蓝色的 光 ． “

我想知道为什么船长不亮蓝灯。

“ [hi:; hi] [der] [nɑ:t] , “ [sed] [pu:l] [ˈheɪstɪli] ．
“ **He dare not , “ said Poole hastily** ．
“ 他 敢 不是 , “ 说 普尔 草草 ．

“他不敢，”普尔急忙说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪz] ．
“ **It would be showing the gunboat where the schooner is** ．
“ 它 会 是 显示 这 炮舰 在哪里 这 大篷车 是 ．

“它会向炮艇显示纵帆船的位置。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [slæp] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
“ **There was a sharp slap heard in the darkness** ,
“ 那里 曾是 一个 锋利的 拍击 听到 在 这 黑暗 ,

“黑暗中传来一声清脆的拍击声，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsmɑ:rtli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [θaɪ] ．
caused by the boatswain bringing his hand smartly down upon his sturdy thigh ．
导致 经过 这 水手长 带来 他的 手 聪明地 向下 之上 他的 结实的 大腿 ．

这是由于水手长猛地将手拍在自己结实的大腿上造成的。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] .
“ **Right you are , my lad .**
“ 正确的 你 是 , 我的 小伙子 .

“你说得对，孩子。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[aɪ] [ɔːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
I oughter , but it didn't come .
我 应该 , 但 它 没有 来 .

我应该得到，但它没有来。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wet] , [aɪ] [səˈpouz] .
- **Cause I was so wet , I suppose .**
- 原因 我 曾是 所以 湿的 , 我 认为 .

我想是因为我当时浑身湿透了。

[wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Well , sir , what do you think ? "
出色地 , 先生 , 什么 做 你 思考 ? "

先生，您觉得怎么样？

“ [traɪ] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [puːl] , " [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] .
“ **Try , every one of you , " said Poole , " whether you can make out a light .**
“ 尝试 , 每一个 一 的 你 , " 说 普尔 , " 无论 你 能 制作 出去 一个 光 .

“你们每个人都试试，”普尔说，“看看能不能分辨出一点光亮。”

[ðə; ði] [tiːl] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] . "
The Teal oughtn't to be very far away . "
这 蓝绿色 不应该 到 是 非常 远的 离开 . "

那只蓝绿色的鸟应该离我们不远了。

“ [nei] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ **Nay , sir , she oughtn't to be , but she is .**
“ 不 , 先生 , 她 不应该 到 是 , 但 她 是 .

“不，先生，她不应该这样，但她就是这样。”

[ɔːf] [ɔːr] [hɪr] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] [juː; jʊ][get] [ˈkɜːənts] [ˈrʌnɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] .
Off shore here in these seas you get currents running you don't know where .
离开 支撑 这里 在 这些 海域 你 得到 电流 跑步 你 不 知道 在哪里 .

在这些海域的近海，有你不知道方向的洋流。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We don't know , but I expect we are in one of them ,
我们 不 知道 , 但 我 预计 我们 是 在 一 的 他们 ,

我们不知道，但我估计我们正身处其中之一。

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈkæriŋ] [juː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [fæst] ;
and it's carrying us along nobody knows how fast ;
和 它是 携带 我们 沿着 无人 知道 如何 快速地 ;

它带着我们向前走，但没人知道速度有多快；

[ænd; ænd] [laɪk] [æz; əz][naːt] [əˈhʌðər] [ˈkɜːənts] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːl] . "
and like as not another current's carrying on the same game with the Teal . "
和 喜欢 作为 不是 其他 当前 携带 在 这 相同的 游戏 和 这 蓝绿色 . "

而且很可能另一股潮流也在以同样的方式与蒂尔族人博弈。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [roʊ] , [ænd; ænd] [roʊ] [hɑːrd] , " [sed] [puːl] .
“ **Well , we must row , and row hard , " said Poole .**
“ 出色地 , 我们 必须 排 , 和 排 难的 , " 说 普尔 .

“好吧，我们必须划船，而且要努力划船，”普尔说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈfɪts] ,
“ **But that may be making worse of it** , ” **put in Fitz** ,
“ 但 那 可能 是 制作 更糟 的 它 , ” 放 在 菲茨 ,
“但那样做可能会让情况变得更糟,”菲茨插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
who had been listening and longing to speak .
WHO 有 到过 聆听 和 渴望 到 说话 .
一直在倾听, 渴望发言的人。

“ [wel] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **Well done** , ” **said the boatswain** .
“ 出色地 完毕 , ” 说 这 水手长 .
“干得好,”水手长说道。

“ [spʊʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ˈɑːfɪsər] !
“ **Spoke like a young man - o ' - war officer** !
“ 辐 喜欢 一个 年轻的 男人 - o - - 战争 官 !
“说话像个年轻的军官! ”

[ˈhiːz] [raɪt] , [ˈmɪstər] [puːl] , [sɜːr] .
He's right , Mr Poole , sir .
他是 正确的 , 先生 普尔 , 先生 .
他说得对, 普尔先生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] ;
I am longing to take an oar so as to get warm and dry ;
我 是 渴望 到 拿 一个 桨 所以 作为 到 得到 温暖的 和 干燥 ;
我渴望划船取暖、擦干身体;

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [wɒts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ,
but it's no use to try and make what's as bad as ever it can be ,
但 它是 不 使用 到 尝试 和 制作 是什么 作为 坏的 作为 曾经 它 能 是 ,
但试图让情况变得更糟也是徒劳的。

[ˈevər][soʊ] [mʌt] [wɜːrs] . “
ever so much worse . ”
曾经 所以 很多 更糟 . ”

情况变得更糟了。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That would puzzle you** , **Mr Butters** , ” **said Fitz , laughing** .
“ 那 会 谜 你 , 先生 黄油 , ” 说 菲茨 , 笑 .
“那可就奇怪了, 巴特斯先生,”菲茨笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈsɪriəsli] ,
“ **Oh , I don't know , sir** , ” **said the boatswain seriously** ,
“ 哦 , 我 不 知道 , 先生 , ” 说 这 水手长 严重地 ,
“哦, 我不知道, 先生,”水手长严肃地说。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and perfectly unconscious of the bull he had made .
和 完美 无意识 的 这 公牛 他 有 制成 .
他完全没有意识到自己犯下的错。

“ [wiː; wi] [maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **We might , you know** .
“ 我们 可能 , 你 知道 .
“我们或许会, 你知道的。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈmɪstər] [puːl] ? “
What's to be done , Mr Poole ? ”
是什么 到 是 完毕 , 先生 普尔 ? ”
普尔先生, 该怎么办呢?

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [sʌn] ,
“ **I can only see one thing to be done , ” said the skipper's son ,**
“ 我 能 仅有的 看 一 事物 到 是 完毕 , ” 说 这 船长的 儿子 ,
“我只能想到一件事要做,”船长的儿子说道。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [si:mz] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] . ”
“ **and that seems so horrible and wanting in spirit . ”**
“ 和 那 似乎 所以 可怕 和 想要 在 精神 . ”
“这在精神上显得如此糟糕和缺失。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈfɑ:rpli] .
“ **What's that ? ” said Fitz sharply .**
“ 是什么 那 ? ” 说 菲茨 尖锐地 .
“那是什么?”菲茨厉声问道。

“ [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪlaɪt] . ”
“ **Wait for daylight . ”**
“ 等待 为了 日光 . ”
“等到天亮。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **Oh ! ” cried Fitz impatiently .**
“ 哦 ! ” 哭 菲茨 不耐烦地 .
“哦!”菲茨不耐烦地喊道。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ! ”
“ **Impossible !**
“ 不可能的 ! ”
“不可能的!”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . ”
“ **We can't do that . ”**
“ 我们 不能 做 那 . ”
“我们不能那样做。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] .
“ **Well , I don't know , Mr Burnett , sir , ” growled the boatswain , gazing round .**
“ 出色地 , 我 不 知道 , 先生 伯内特 , 先生 , ” 咆哮 这 水手长 , 凝视 圆形的 .
“嗯,我不知道,伯内特先生,”水手长环顾四周,咕哝道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] .
“ **Seems to me as if we must .**
“ 似乎 到 我 作为 如果 我们 必须 . ”
“在我看来,我们必须这样做。”

[lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][bə:b][ˈdʒæksən] , [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [rɔ:rd] [naʊ] ,
“ **Look here , you Bob Jackson , ” he almost roared now ,**
“ 看 这里 , 你 鲍勃 杰克逊 , ” 他 几乎 咆哮 现在 ,
“听着,你,鲍勃·杰克逊!”他几乎是咆哮着说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈfɔ:mə:st] - [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
“ **as he turned sharply on the shivering foremast - man who had just been**
“ 作为 他 转向 尖锐地 在 这 瑟瑟发抖 前桅 - 男人 WHO 有 只是 到过
[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
“ **brought back to life ,**
“ 带来 后退 到 生活 ,
“他猛地转身,看向那个刚刚被救活、浑身颤抖的前桅水手。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː 'es][ɔːl][ɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ]
“ **what have you got to say for yourself for getting us all into such a**
“ 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 为了 获得 我们 全部 进入 这样的 一个
[mes] [æz; əz] [ðɪs] ?
mess as this ?
混乱 作为 这 ?

“你有什么话要说，你害我们所有人陷入了这样的困境？”

[aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːb] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [naʊz] [aɪ 'tiː] . “
I always thought you were a bit of a swab , and now I knows it .”
我 总是 想法 你 是 一个 少量 的 一个 拭子 , 和 现在 我 知道 它 . ”

我一直觉得你有点儿不正经，现在我明白了。

“ [dəʊnt] ['bʊli] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] , “ [kraɪd] [puːl] ['hɑːtli] .
“ **Don't bully the poor fellow ,** “ **cried Poole hotly .**
“ 不 欺负 这 贫穷的 同伴 , “ 哭 普尔 热 .

“别欺负这个可怜的家伙！”普尔激动地喊道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . “
“ **It was an accident .**”
“ 它 曾是 一个 事故 . ”

“那是一场意外。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊsn] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [təʊn] ,
“ **Of course it was , sir ,** “ **cried the boatswain , in an ill - used tone ,**
“ 的 课程 它 曾是 , 先生 , “ 哭 这 水手长 , 在 一个 患病的 - 用过的 语气 ,

“当然是这样，先生，”水手长用一种不自然的语气喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz][dʒækɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi]
as he drew off his jacket and began to wring it as tightly as he
作为 他 画 离开 他的 夹克 和 开始 到 拧 它 作为 紧紧 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他脱下外套，开始使劲拧干；

“ [ænd; ənd]['æksədənts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪrd] [seɪ] , [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] - [mænd]
“ **and accidents , as I have heard say , will happen in the best - manned**
“ 和 事故 , 作为 我 有 听到 说 , 将要 发生 在 这 最好的 - 有人值守
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

“正如我所听到的，即使是人员配备最完善的船只也会发生事故。”

[wʌŋ] [ɪks'pekts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌmz] ;
One expects them , and has to put up with them when they comes ;
— 预期 他们 , 和 有 到 放 向上 和 他们 什么时候 他们 来 ;

人们预料到它们的到来，也只能忍受它们；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['æksədənts][æt; ət]['prɔːpər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
but people ought to have accidents at proper times and places ,
但 人们 应该 到 有 事故 在 恰当的 时代 和 地方 ,

但人们应该在合适的时间和地点发生意外。

[nɑːt][dʒʌst] [wen] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] ['rʌnɪŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪ] [-]
not just when we've escaped running ourselves down , and the Spanish gunboat's
不是 只是 什么时候我们已经 逃脱 跑步 我们自己 向下 , 和 这 西班牙语 炮艇的
[ɑːrtɜː][juː 'es] .
arter us .
动脉 我们 .

不仅仅是当我们逃脱了自毁的命运，以及西班牙炮艇的动脉伤及我们的时候。

[naʊ] [ðen] , [bɑ:b] , [dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] [hʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][wet] ['mʌŋki] .
Now then , Bob , don't sit there hutched up like a wet monkey .
现在 然后 , 鲍勃 , 不 坐 那里 笼子 向上 喜欢 一个 湿的 猴 .

好了, 鲍勃, 别像只落汤鸡一样蜷缩在那儿了。

[spi:k] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "
Speak out like a man ."
说话 出去 喜欢 一个 男人 . "

像个男人一样说出来。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][seɪ] , ['mɪstər] ['bʌtərz] , [sɜ:r] , ['oʊnli][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] ,
" **I haven't got nothing to say , Mr Butters , sir , only as I am very sorry ,**
" 我 还没有 得到 没有什么 到 说 , 先生 黄油 , 先生 , 仅有的 作为 我 是 非常 对不起 ,
" 巴特斯先生, 我没什么要说的, 只有一句非常抱歉。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "
and much obliged to you for saving my life ."
和 很多 有义务 到 你 为了 保存 我的 生活 . "

非常感谢您救了我的命。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
" **Much obliged !**
" 很多 有义务 !

“多谢!

['sɔ:ri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] !
Wuss and wuss !
懦夫 和 懦夫 !

懦夫和懦夫!

[jɑ:] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
Look at that now !
看 在 那 现在 !

瞧瞧现在!

[wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] .
Wuss and wuss .
懦夫 和 懦夫 .

懦夫和懦夫。

[,aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [pɔ:z] . "
It never rains but it pours ."
它 绝不 雨 但 它 倾倒 . "

真是祸不单行。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['fɪts] ,
" **What's the matter ?** " **cried Fitz ,**
" 是什么 这 事情 ? " 哭 菲茨 ,

“出什么事了?”菲茨喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [wɪð; wiθ][wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ]
for the boatswain had made a sudden dash with one hand as if striving
为了 这 水手长 有 制成 一个 突然 短跑 和 一 手 作为 如果 努力
[tuː; tə] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz][græsp] .
to catch something that had eluded his grasp .
到 抓住 某物 那 有 躲避 他的 抓牢 .
因为水手长突然伸出一只手，仿佛要抓住什么从他手中溜走的东西。

“ [ˈmætər] , [sɜːr] ?
“ **Matter , sir ?**
“ 事情 , 先生 ?
“ 有什么事吗，先生？ ”

[waɪ] , [aɪ] [maɪ] [bræs] - [ˈbækə] - [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt] - [ˈpɔːkɪt] .
Why , I squeeged my brass ' bacca - box out of my jacket - pocket .
为什么 , 我 刮水器 我的 黄铜 - 浆果 - 盒子 出去 的 我的 夹克 - 口袋 .
我从外套口袋里掏出我的黄铜烟草盒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [laɪk] [liːd] .
It was chock - full , and it would go down like lead .
它 曾是 冲击 - 满的 , 和 它 会 去 向下 喜欢 带领 .
它分量十足，喝下去就像灌了铅一样沉重。

[hɪr] , [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .
Here , I give up now .
这里 , 我 给 向上 现在 .
我放弃了。

[ɡɪv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , [ˈmɪstər] [puːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [roʊ] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
Give your orders , Mr Poole , and I'll row or do anything else ,
给 你的 订单 , 先生 普尔 , 和 患病的 排 或者 做 任何事物 别的 ,
普尔先生，请您下达命令，我会划船或者做任何其他事情。

[fɔːr; fər][aɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] . “
for I'm quite out of heart . ”
为了 我是 相当 出去 的 心 . “
因为我已心灰意冷。

“ [ˈnevər] [maɪnd][jɔːr; jər][təˈbækəʊ] - [bɑːks] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **Never mind your tobacco - box , ” said Fitz .**
“ 绝不 头脑 你的 烟草 - 盒子 , “ 说 菲茨 .
“别在意你的烟盒，”菲茨说道。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [nuː] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] . “
“ **I'll give you a good new one the first time I get the chance . ”**
“ 患病的 给 你 一个 好的 新的 一 这 第一的 时间 我 得到 这 机会 . “
“我一有机会就给你买个新的好东西。”

“ - [ˈkaɪndli] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][məɪn] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Thankye kindly , sir , ” replied the man , “ but what's the good of that ?**
“ - 亲切地 , 先生 , “ 回复 这 男人 , “ 但 是什么 这 好的 的 那 ?
“谢谢您，先生，”那人回答说，“但这有什么用呢？”

[aɪ ˈtiː] [ɑːnt] [ðə; ði][bɑːks][aɪ][maɪnd] .
It aren't the box I mind .
它 不是 这 盒子 我 头脑 .
我并不在意盒子。

[ɪts] [ðə; ði] - [ˈbækə] .
It's the ' bacca .
它是 这 - 浆果 .
是巴卡酒。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɔ:səl] [naʊ] ? "

Can you give me a mossel now ? "
能 你 给 我 一个 贻贝 现在 ? "

现在能给我一个莫塞尔吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] ['fɪts] .

" I am sorry to say I can't , " said Fitz .
" 我 是 对不起 到 说 我 不能 , " 说 菲茨 .

“很遗憾，我不能，”菲茨说。

" [aɪv] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] ['bʌtərz] , [sɜ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz] [wet] [kəm'pænjən] ,

" I've got plenty of that , Mr Butters , sir , " said his wet companion ,
" 我已经 得到 很多 的 那 , 先生 黄油 , 先生 , " 说 他的 湿的 伴侣 ,

“我这儿多的是，巴特斯先生，”他浑身湿透的同伴说道。

['dræɡɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bə:ks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

dragging out a box with some difficulty ,
拖拽 出去 一个 盒子 和 一些 困难 ,

费力地拖出一个箱子

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wet] [hænd] [wʊd] ['hɑ:rdli][gʊʊ][ɪntu:;][hɪz; ɪz] [tɑ:t] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kɪt] ,

for his wet hand would hardly go into his tight breeches - pocket ,
为了 他的 湿的 手 会 几乎 去 进入 他的 紧的 马裤 - 口袋 ,

因为他湿漉漉的手几乎不可能插进他那紧绷的马裤口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ɪn] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

and when he had forced it in , declined to come out .
和 什么时候 他 有 强制 它 在 , 拒绝 到 来 出去 .

当他强行插入后，就拒绝出来了。

" [ju:v] [gɑ:t] ['plenti] , [bə:b] , [maɪ] [læd] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['bəʊsn] .

" You've got plenty , Bob , my lad ? " cried the boatswain .
" 你已经 得到 很多 , 鲍勃 , 我的 小伙子 ? " 哭 这 水手长 .

“鲍勃，小伙子，你有很多吗？”水手长喊道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

" Then you are a better man than I thought .
" 然后 你 是 一个 更好的 男人 比 我 想法 .

“那你比我想象的还要优秀。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ɡʊʊɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] .

There , I'll forgive you for going overboard .
那里 , 患病的 原谅 你 为了 去 落水 .

好吧，我就原谅你做得太过火了。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] ['æksɪdənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . — [hɑ:] !

It were an accident , I suppose . — Hah !
它 是 一个 事故 , 我 认为 : — 哈哈 !

我想，这大概是一场意外吧。——哈！

[ðæts] ['betər] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɪd]

That's better , " he continued , opening his knife and helping himself to a quid
那就是 更好的 , " 他 持续 , 开幕 他的 刀 和 帮助 他自己 到 一个 英镑

,
.
,

“这样好多了，”他一边说着，一边打开刀，给自己取了一英镑。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

which completely altered the tone of his voice .
哪个 完全地 已修改 这 语气 的 他的 嗓音 .

这完全改变了他的语气。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] ; [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər][baːks] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
“ **There you are , my lad ; put that there box back , and take care on it ,**
“ 那里 你 是 , 我的 小伙子 ; 放 那 那里 盒子 后退 ; 和 拿 关心 在 它 ;
“好了, 孩子; 把那个盒子放回去, 小心点。”

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][aʊər; ɑːr][wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]
for who knows but what that may be all our water and biscuit and
为了 WHO 知道 但 什么 那 可能 是 全部 我们的 水 和 饼干 和
[ʌðər] ['stɔːrz] [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][læst][juː 'es] [tɪl] [wiː; wi][get] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] ?
other stores as will have to last us till we get picked up again ?
其他 商店 作为 将要 有 到 最后的 我们 直到 我们 得到 挑选 向上 再次 ?
谁知道那会是什么呢? 也许我们所有的水、饼干和其他储备物资都得留到下次有人来接我们的时候才能用上?

[naʊ] , ['mɪstər] [puːl] , [sɜːr] , [wɒts] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Now , Mr Poole , sir , what's it to be ?
现在 , 先生 普尔 , 先生 , 是什么 它 到 是 ?
普尔先生, 您打算怎么做?

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] . "
I am at your sarvice if you will give the word ."
我 是 在 你的 - 如果 你 将要 给 这 单词 . "
只要你一声令下, 我愿为你效劳。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['pʊlɪŋ] ['dʒentli] , ['bʌtərz] ,
“ **I think we had better keep pulling gently , Butters ,**
“ 我 思考 我们 有 更好的 保持 拉 轻轻地 , 黄油 ,
“我想我们最好继续轻柔地拉, 巴特斯。”

[ænd; ənd][ɡoʊ][baɪ][ðə; ðɪ][stɑːrz] ['westwərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][lənd] .
and go by the stars westward towards the land .
和 去 经过 这 明星 向西 向 这 土地 .
循着星辰向西, 朝着陆地前进。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][faːr] ['betər] ,
It will be far better ,
它 将要 是 远的 更好的 ,
情况会好得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [juː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ]
and the feeling that we are doing something will keep us all from losing
和 这 感觉 那 我们 是 正在做 某物 将要 保持 我们 全部 从 输
[hɑːrt] . "
heart ."
心 . "

而这种“我们正在做一些事情”的感觉, 会让我们所有人不至于灰心丧气。
“ [raɪt] , [maɪ] [læd] .
“ **Right , my lad .**
“ 正确的 , 我的 小伙子 .

“好的, 我的孩子。”
[jʊr; jər] ['faːðər] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['kʊdnt] [hæv; həv]['spʊʊkən][waɪzər][wɜːrdz][ðæen; ðən][ðem; ðəm] .
Your father the skipper couldn't have spoken wiser words than them .
你的 父亲 这 船长 不能 有 说 更明智 字 比 他们 .

你父亲作为船长, 说的话再明智不过了。
[hɪr] , [juː; jʊ][baːb]['dʒæksən] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,
Here , you Bob Jackson , get out of that jacket and shirt ,
这里 , 你 鲍勃 杰克逊 , 得到 出去 的 那 夹克 和 衬衫 ,
鲍勃·杰克逊, 把外套和衬衫脱掉。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lædz] [hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌn] [twɪst] [wʌn] [wei]
and two of you lads hold the things over the side and one twist one way
和 二 的 你 小伙子们 抓住 这 事物 超过 这 边 和 一 捻 一 方式
[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [ˈtʌðər] ,
and t'other t'other ,
和 另一个 另一个 ,
你们两个小伙子把东西举到船边，一个朝一个方向扭，另一个朝另一个方向扭。

[laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:ts] [ɑ:n] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
like the old women does with the sheets on washing - day .
喜欢 这 老的 女性 做 和 这 纸张 在 洗涤 - 天 .
就像老妇人在洗衣服那天洗床单一样。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
I am going to do just the same with mine .
我 是 去 到 做 只是 这 相同的 和 矿 .
我打算也对我的那个这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [du:] [wʌt] [bɪt][ʌv; əv] - [ˈwɑ:ntɪd] [tɪl] [wi:; wi] [gets] [kwart] [draɪ] .
And then we two will do what bit of rowing's wanted till we gets quite dry .
和 然后 我们 二 将要 做 什么 少量 的 - 通缉 直到 我们 获得 相当 干燥 .
然后我们俩就划一会儿船，直到身上完全干透为止。

[seɪ] , [ˈmɪstər][ˈfɪts] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈbetər] [ədˈvaɪs][ðæn; ðən][ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
Say , Mr Fitz , sir , you couldn't get better advice than that , if you had been
说 , 先生 菲茨 , 先生 , 你 不能 得到 更好的 建议 比 那 , 如果 你 有 到过
[hæf] - [draʊnd] ,
half - drowned ,
一半 - 溺水 ,
菲茨先生，就算你溺水半死，也得不到比这更好的建议了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ˈfɪzɪk] [ˈdɑ:ktər][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] .
if you went to the best physic doctor in Liverpool .
如果 你 去 到 这 最好的 物理学 医生 在 利物浦 .
如果你去利物浦找最好的内科医生。

” [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] , [ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈprɪti] [wel] [du:] [west] ,
” Shortly after , steering by the stars , the boat was headed pretty well due west ,
” 不久 后 , 转向 经过 这 明星 , 这 船 曾是 标题 漂亮的 出色地到期的 西方 ,
“不久之后，船便以星辰为指引，朝着正西方向驶去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [kept] [ˈdɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈhɑ:tənəs] [splæʃ] ,
and a couple of oars were kept dipping with a monotonous splash ,
[ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈwɔ:tər] ,
raising up the golden water ,
提高 向上 这 金的 水 ,
几支船桨不停地划动，发出单调的水花声，扬起金色的水面。

[wɪtʃ] [dˈrɪpt] [ɪn][ˈlæmbənt] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] .
which dripped in lambent globules from the blades .
哪个 滴落 在 光亮 小球 从 这 刀片 .
叶片上滴落着闪闪发光的液滴。

[ɔ:l] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][wʌn][grænd] [doʊm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
All above was one grand dome of light ,
全部 多于 曾是 一 盛大 穹顶 的 光 ,
上方是一片巨大的光穹顶，

[bʌt; bət] [br'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪk] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
but below and around it was as if a thick stratum of intense
但 以下 和 大约 它 曾是 作为 如果 一个 厚的 地层 的 激烈的
[ˈblæknəs] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
blackness floated on the surface of the sea .
黑 漂浮 在 这 表面 的 这 海 .
但在它下方和周围，仿佛有一层厚厚的浓重黑色物质漂浮在海面上。

[soʊ] ['streɪndʒli] [dɑ:rk] [ðɪs] [si:md] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens]
So strangely dark this seemed that it impressed the boat's crew with a sense
所以 奇怪的 黑暗的 这 似乎 那 它 印象深刻 这 船的 全体人员 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [dred] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mæstər] .
of dread that they could not master .
的 恐惧 那 他们 可以 不是 掌握 .
这景象诡异而黑暗，给船员们留下了难以克服的恐惧感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:ndən'seɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
It was a condensation of dread and despair ,
它 曾是 一个 缩合 的 恐惧 和 绝望 ,
那是恐惧和绝望的凝结。

[ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪl] [kra:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
that knowledge of being alone in a frail craft at the mercy of the sea ,
那 知识 的 存在 独自的 在 一个 脆弱 工艺 在 这 怜悯 的 这 海 ,
那种独自一人待在脆弱的小船上，任由大海摆布的感受，

[wɪ'daʊt] ['wɔ:tər] [ɔ:r] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
without water or supplies of any kind ,
没有 水 或者 补给品 的 任何 种类 ,
没有水，也没有任何其他物资供应，

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [koʊst] [wɪt] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [maɪt] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [ri:t] ,
and off a coast which the currents might never let them reach ,
和 离开 一个 海岸 哪个 这 电流 可能 绝不 让 他们 抵达 ,
以及洋流可能永远无法让他们到达的海岸附近，

[waɪl] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:]
while at any hour a tempestuous wind might spring up and lash the sea into
尽管 在 任何 小时 一个 暴风雨般的 风 可能 春天 向上 和 睫毛 这 海 进入
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
然而，任何时候都可能突然刮起狂风，掀起滔天巨浪。

[ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
in which it would be impossible for the boat to live .
在 哪个 它 会 是 不可能的 为了 这 船 到 居住 .
船只不可能在那里生存。

" [dəʊnt] [sɪt] ['saɪlənt] [laɪk] [ðæt] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , " ['wɪspəd] [pu:l] .
" Don't sit silent like that , Burnett , " whispered Poole .
" 不 坐 沉默的 喜欢 那 , 伯内特 , " 低声说道 普尔 .
“别那样沉默不语，伯内特，”普尔低声说道。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "
" Say something , there's a good fellow . "
" 说 某物 , 有 一个 好的 同伴 . "
“说句话吧，他是个好人。”

" [seɪ] ?
" Say ?
" 说 ?
“说？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [bæk] .
What can I say ? " was whispered back .
什么 能 我 说 ? " 曾是 低声说道 后退 .

“我还能说什么呢？”有人低声回答道。

" ['eniθɪŋ] .
" Anything .
" 任何事物 .

“任何事物。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
Sing a song , or tell a story .
唱歌 一个 歌曲 , 或者 告诉 一个 故事 .

唱首歌，或者讲个故事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] .
I want to keep the lads in good heart .
我 想 到 保持 这 小伙子们 在 好的 心 .

我想让小伙子们保持良好的精神状态。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðeɪl] [ʃʊʃ] [aɪ 'ti:] [tu:] . "
If we show the white feather they'll show it too . "
如果 我们 展示 这 白色的 羽毛 他们会 展示 它 也 . "

如果我们展示那根白羽毛，他们也会展示出来。

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fɪts] ['glu:mɪli] ;
" That's right enough , " said Fitz gloomily ;
" 那就是 正确的 足够的 , " 说 菲茨 阴郁地 ;

“没错，”菲茨沮丧地说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] .
" but I don't feel as if I could do anything but think .
" 但 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 做 任何事物 但 思考 .

“但我感觉自己除了思考什么也做不了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
I couldn't sing a song or tell a story to save my life . "
我 不能 唱歌 一个 歌曲 或者 告诉 一个 故事 到 节省 我的 生活 . "

我唱歌不会唱，讲故事也不会讲，就算拼了命也讲不出来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" But you must .
" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "
It is to save your life . "
它 是 到 节省 你的 生活 . "

这是为了救你的命。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kɑ:nt] , " [kraɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] .
" I tell you I can't , " cried Fitz angrily .
" 我 告诉 你 我 不能 , " 哭 菲茨 愤怒地 .

“我告诉你，我做不到！”菲茨愤怒地喊道。

" [ðen] ['wɪs(ə)l] .
" Then whistle .
" 然后 哨 .

“然后吹口哨。”

" [ðə; ði] ['mɪdi] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['wɪs(ə)l] ,
" The middy could not even whistle ,
" 这 中途岛 可以 不是 甚至 哨 ,

“这名水手甚至连口哨都不会吹。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] ['wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [dɪd][hæv; həv]
but the suggestion and the manner in which it was said did have
但 这 建议 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 说 做过 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪfekt] ,
a good effect ,
一个 好的 影响 ,

但是，这个建议以及表达方式确实产生了良好的效果。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
for it made him laugh .
为了 它 制成 他 笑 .

因为这让他笑了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæts] ['betər] , “ [kraɪd] [puːl] .
That's better , “ cried Poole .
那就是 更好的 , “ 哭 普尔 .

“这样好多了，”普尔喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bʌtərz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['oʊvərbɔːrd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
“ I say , Butters , do you think if we had a fishing - line overboard we should
“ 我 说 , 黄油 , 做 你 思考 如果 我们 有 一个 钓鱼 - 线 落水 我们 应该
[kætʃ] ['eniθɪŋ] ? “
catch anything ? “
抓住 任何事物 ? “

“我说，巴特斯，你觉得如果我们把鱼线放到海里，能钓到鱼吗？”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [læd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɛɪt][ɑːn] .
“ Like enough , lad , if we had a good bait on .
“ 喜欢 足够的 , 小伙子 , 如果 我们 有 一个 好的 饵 在 .

“伙计，如果我们有好的诱饵，那就足够了。”

[fɪʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Fish is generally on the feed in the night ,
鱼 是 一般来说 在 这 喂养 在 这 夜晚 ,

鱼类通常在夜间觅食。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv][noʊ] - [wʌn] - [noʊz] - [wʌt] [ɔːf] [ðɪːz] - ['merɪkən] [kəʊsts] .
and there's no end of no - one - knows - whats off these ' Merican coasts .
和 有 不 结尾 的 不 - 一 - 知道 - 什么 离开 这些 - 美国人 海岸 .

而美国沿海地区则充满了数不胜数的未知事物。

[maɪt] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][æz; əz] [wʊd] [təʊ] [juː 'es] [raɪt] [ə'ʃɔːr] . “
Might get hold of something big as would tow us right ashore . “
可能 得到 抓住 的 某物 大的 作为 会 拖 我们 正确的 岸上 . “

或许能抓住什么庞然大物，把我们直接拖到岸上。

“ [jes] , [ɔːr] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , “ [sed] ['fɪts] .
“ Yes , or right out to sea , “ said Fitz .
“ 是的 , 或者 正确的 出去 到 海 , “ 说 菲茨 .

“是的，或者直接出海，”菲茨说。

“ [eɪ] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] . “
“ Ay , my lad ; but we should have to chance that . “
“ 哎 , 我的 小伙子 ; 但 我们 应该 有 到 机会 那 . “

“是啊，孩子；但我们必须冒这个险。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] , ” [sed] [pu:l] .
“ **But there's not likely to be a line in the locker , ” said Poole .**
“ 但 有 不是 可能 到 是 一个 线 在 这 储物柜 , ” 说 普尔 .
“但更衣室里不太可能排起长队,”普尔说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sed] ['fɪts] , “ [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ][bəɪt] . ” “
“ **And if there was , ” said Fitz , “ you have no bait . ” “**
“ 和 如果 那里 曾是 , ” 说 菲茨 , ” 你 有 不 饵 . ” “
“就算有,”菲茨说,“你也没有诱饵。”

- [sept] - ['bækə] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] .
' **Cept ' bacca , ” said the boatswain , “ and they wouldn't take that .**
- 除外 - 浆果 , ” 说 这 水手长 , ” 和 他们 不会 拿 那 .
“除了烟草,”水手长说,“他们也不接受烟草。”

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,
“ **And even if they would ,**
“ 和 甚至 如果 他们 会 ,
即使他们会这样做,

[wi;; wi] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [fɪ] [æz; əz][moʊst] ['laɪkli] ['wʊdnt] [bi;; bi] [ɡʊd] [tu;; tə]
we couldn't afford to waste it on fish as most likely wouldn't be good to
我们 不能 买得起 到 浪费 它 在 鱼 作为 最多 可能 不会 是 好的 到
[i:t] .
eat .
吃 .
我们不能把钱浪费在鱼上, 因为很可能鱼不好吃。

[ju;; jʊ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['fɪʃɪz] [ɔ:f] [ði:z] [koʊsts] [æz; əz][ɪz] ['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] ['pærəts] — [red] , [ænd; ənd]
You catches fishes off these coasts as is painted up like parrots — red , and
你 捕获物 鱼 离开 这些 海岸 作为 是 绘 向上 喜欢 鹦鹉 — 红色的 , 和
[ɡri:n] , [ænd; ənd] ['jælə] ,
green , and yaller ,
绿色的 , 和 亚勒 ,
你在这些海岸附近捕获的鱼, 就像鹦鹉一样被涂成了红色、绿色和黄色。

[ænd; ənd] [blu:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz]['paɪsən] . — ['getɪŋ] ['wɔ:rmər] , [bɑ:b] ? “
and blue ; but they are about as bad as pison . — Getting warmer , Bob ? ”
和 蓝色的 ; 但 他们 是 关于 作为 坏的 作为 皮森 . — 获得 更温暖 , 鲍勃 ? ”
还有蓝色的; 但它们和毒药一样糟糕。——鲍勃, 你感觉好些了吗?

“ [bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .
“ **Bit , ” said the man addressed .**
“ 少量 , ” 说 这 男人 已解决 .
“比特,”被叫的男子说道。

“ - [aɪ] . — [tel] [ðə; ði] [lædz] [tu;; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ɪrz] ['oʊpən] , ['mɪstər] [pu:l] , [fɔ:r; fər] ['breɪkəz] .
“ **So'm I . — Tell the lads to keep their ears open , Mr Poole , for breakers .**
“ - 我 . — 告诉 这 小伙子们 到 保持 他们的 耳朵 打开 , 先生 普尔 , 为了 断路器 .
“我也是。——波尔先生, 告诉伙计们要竖起耳朵, 留意海浪。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] ['eniwər] , [ænd; ənd][wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
There may be shoal water anywhere , and we don't want to run into them .
那里 可能 是 浅滩 水 任何地方 , 和 我们 不 想 到 跑步 进入 他们 .
“
“
“
任何地方都可能出现浅滩, 我们不想撞上去。

“ [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] , [ðen] , ” [sed] ['fɪts] , “ [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ? ”
“ **You think it's likely , then , ” said Fitz , “ that we may reach the shore ? ”**
“ 你 思考 它是 可能 , 然后 , ” 说 菲茨 , ” 那 我们 可能 抵达 这 支撑 ? ”
“那么, 你认为我们很有可能到达岸边吗?”菲茨问道。

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [maɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
“ **Oh yes , sir ; we might , you know ;**
“ 哦 是的 , 先生 ; 我们 可能 , 你 知道 ;
“ 哦, 是的, 先生; 我们可能会, 你知道的;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
and if we did I dare say you young gents would find it an uninhabited
和 如果 我们 做过 我 敢 说 你 年轻的 男士们 会 寻找 它 一个 无人
[ˈaɪlənd] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es]
island where you could play at Robinson Crusoe till a ship come and took us
岛 在哪里 你 可以 玩 在 罗宾逊 克鲁索 直到 一个 船 来 和 采取 我们
[ɔ:f] .
off .
离开 .

如果我们真的去了那里, 我敢说你们这些年轻人会发现那是一个无人居住的岛屿, 你们可以在那里玩鲁滨逊漂流记, 直到有船来接我们离开。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? “
What do you say to that ? “
什么 做 你 说 到 那 ? “

你对此有何看法?

“ [nʌθɪŋ] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **Nothing , said Fitz** .
“ 没有什么 , “ 说 菲茨 .

“没什么,”菲茨说。

“ [aɪ][wa:nt][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ti:l] . “
“ **I want the daylight to come , and a sight of the Silver Teal .** “
“ 我 想 这 日光 到 来 , 和 一个 视线 的 这 银 蓝绿色 . “
“我盼望天亮, 能看到银蓝鸟。”

“ [seɪm] [hɪr] , [sɜ:r] .
“ **Same here , sir** .
“ 相同的 这里 , 先生 .

“我也是, 先生。”

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ˈwɪʃɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ɡɔ:t][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [hɪr] ,
My word , I'm beginning to feel like wishing we had got the Camel here ,
我的 单词 , 我是 开始 到 感觉 喜欢 祝 我们 有 得到 这 骆驼 这里 ;
我的天, 我开始后悔没把骆驼牌摩托车开过来了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɡʊd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:lz] .
though he would be no good without the galley and his tools .
尽管 他 会 是 不 好的 没有 这 厨房 和 他的 工具 .
但如果没有船舱和工具, 他就什么也做不了。

[nɔ:t][ə; eɪ][bæd] [tjæp] [tu:; tə][hæv; həv] , [ðoʊ] , [ˈmɪstər] [pu:l] ,
Not a bad chap to have , though , Mr Poole ,
不是 一个 坏的 小伙子 到 有 , 尽管 , 先生 普尔 ,
不过, 普尔先生, 你这人还不错。

[ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] [ˈaɪlənd] .
if we was to land in a sort of Robinson Crusoe island .
如果 我们 曾是 到 土地 在 一个 种类 的 罗宾逊 克鲁索 岛 .
如果我们降落在一个类似鲁滨逊漂流记中的岛屿上。

[ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [ˈmes,meɪt] [æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][kæn; kən] [nɑ:k] [ʌp]
There's worse messmates at a time like that than a chap as can knock up
有 更糟 同伴 在 一个 时间 喜欢 那 比 一个 小伙子 作为 能 敲 向上
[ˈdi:snt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ；
decent wittles out of nothing ；
体面的 - 出去 的 没有什么 ；

在那种时候，比起能凭空变出像样小菜的家伙，还有更糟糕的室友；

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:t][ʌv; əv] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflænl] - [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [ʃu:] ,
make a good pot of soup out of a flannel - shirt and an old shoe ,
制作 一个 好的 锅 的 汤 出去 的 一个 绒布 - 衬衫 和 一个 老的 鞋 ,
[ænd; ənd] [roʊst] [mi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɑ:bz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [kɔ:rk] - [blɑ:ks] [æz; əz][ju:; jʊ]
and roast meat out of them knobs and things like cork - blocks as you
和 烤 肉 出去 的 他们 旋钮 和 事物 喜欢 软木 - 积木 作为 你
[faɪnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n] [tri:z] .
find growing on trees .
寻找 生长 在 树木 ；

然后用树上生长的那些小疙瘩和软木块之类的东西烤肉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʊki] [tʃæps] [tu:] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] [ki:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Some of them cookie chaps too , like the Camel , are precious keen about the
一些 的 他们 曲奇饼 小伙子们 也 , 喜欢 这 骆驼 , 是 宝贵的 敏锐的 关于 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
[bɜ:ŋ] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] .
long - headed and knowing .
长的 - 标题 和 会心 .

目光长远，见多识广。

[oʊld] [ændɪ] [ɪz][æŋ; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈklevər] [tʃæp] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] [ɡʊd]
Old Andy is an out - and - out clever chap at picking out things as is good
老的 安迪 是 一个 出去 - 和 - 出去 聪明的 小伙子 在 挑选 出去 事物 作为 是 好的
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

老安迪是个十足的聪明人，他总能挑出哪些东西好吃。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌnz] [ʌp] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈtrɪni,dæd] .
I had a ramble with him once up country in Trinidad .
我 有 一个 漫谈 和 他 一次 向上 国家 在 特立尼达 .

我曾和他一起在特立尼达的内陆地区漫步过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwʌnər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] .
He was a regular winner at finding out different kinds of plants .
他 曾是 一个 常规的 赢家 在 寻找 出去 不同的 种类 的 植物 .

他经常能认出不同种类的植物。

- [ʊk] - [er] , - [hi:; hi] [sez] ,
' Look ' ere , ' he says ,
- 看 - 埃雷 , - 他 说道 ,

“看这里，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [ʌp] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [ru:t] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [huːz] [ˈgrænfɑ:ðər]
' **if you pull this up it's got a root something like a parsnep whose grandfather**
- 如果 你 拉 这 向上 它是 得到 一个 根 某物 喜欢 一个 欧芹 谁 祖父
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bi:t] .
had been a beet .
有 到过 一个 甜菜 .

“如果你把它拔出来，你会发现它的根有点像欧洲防风草，而它的祖父是甜菜。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʃʊd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔ:r] [θɪŋz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [laɪk][ðem; ðəm]
' **And then he showed me some more things creeping up the trees like them**
- 和 然后 他 显示 我 一些 更多的 事物 爬行 向上 这 树木 喜欢 他们
[ˈflaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
flowers at home in the gardens ,
花朵 在 家 在 这 花园 ,
然后他又给我看了些东西，它们像家乡花园里的花一样，沿着树干向上攀爬。

- , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [jæmz] ,
wonvuluses , as they call them , only he called them yams ,
- , 作为 他们 称呼 他们 , 仅有的 他 称为 他们 山药 ,
他们管它们叫“wonvuluses”，但他却称它们为“山药”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊkt] [wʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][jæm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] ,
and he poked one out with his stick , and yam it was — a great ,
和 他 戳 一 出去 和 他的 戳 , 和 薯 它 曾是 一 一个 伟大的 ,
[bɪɡ] , [blæk] ,
big , black ,
大的 , 黑色的 ,
他用棍子戳出一个，那是个山药——又大又黑，

[θɪk] , [ˈrəʊti] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][ˈteɪtər][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] .
thick , rooty thing , like a big tater as had been stretched .
厚的 , 根须 事物 , 喜欢 一个 大的 土豆 作为 有 到过 拉伸 .
又粗又长的根状物，就像一个被拉长的大土豆。

[ændɪ] [sed] [æz; əz][noʊ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:t] [tuː; tə] [stɑ:rv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Andy said as no fellow as had brains in his head ought to starve out in a
安迪 说 作为 不 同伴 作为 有 大脑 在 他的 头 应该 到 饿死 出去 在 一个
[ˈfɔ:rən] [lænd] ;
foreign land ;
外国的 土地 ;
安迪说，任何一个脑子正常的人都不应该在异国他乡饿死；

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈju:sf(ə)][tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪstər] [pu:l] [ænd; ənd][ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] , [sɜ:r] .
and that's useful to know , Mr Poole and Mr Burnett , sir .
和 那就是 有用 到 知道 , 先生 普尔 和 先生 伯内特 , 先生 .
知道这一点很有用，普尔先生和伯内特先生。

[kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] . — [ki:p]
Come in handy if we have to do the Robinson Crusoe for a spell . — Keep
来 在 便利 如果 我们 有 到 做 这 罗宾逊 克鲁索 为了 一个 拼写 . — 保持
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
如果我们要暂时过一段鲁滨逊漂流记般的生活，这就能派上用场了。——继续努力！

[jʌŋ] [dʒents] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [ðə; ði] [lædz] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː ˈes] [tɔ:k] . — - [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri]
young gents , " he whispered ; " the lads like to hear us talk . — ' That's all very
年轻的 男士们 , " 他 低声说道 ; " 这 小伙子们 喜欢 到 听到 我们 讲话 . — - 那就是 全部 非常
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,
“小伙子们，”他低声说，“小伙子们喜欢听我们聊天。”——“那很好，

[ændɪ] , - [aɪ] [sez] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'laʊd] , "
Andy , ' **I says** , " **he continued** , **aloud** , "

安迪 , - 我 说道 , " 他 持续 , 大声 , "

"安迪,"他继续大声说道, "我说,

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɔ:tər] ?
' **but what about water** ?
- 但 什么 关于 水 ?

但是水呢?

['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'bo:rd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
Whether you are aboard your ship or whether you are in a strange land ,

无论 你 是 船上 你的 船 或者 无论 你 是 在 一个 奇怪的 土地 ,

无论你身处船上还是身处异国他乡,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][jʊr; jər] [kæsk] ! -
you must have plenty of water in your casks ! '
- 你 必须 有 很多 的 水 在 你的 酒桶 ! -
你们的桶里一定要装满水!

- [faɪnd][ə; eɪ] ['rɪvər] , - [hi:; hi] [sez] .
' **Find a river** , ' **he says** .
- 寻找 一个 河 , - 他 说道 .

"找条河,"他说。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , - [sez] [aɪ] . - ['oʊpən][jʊr; jər] - , - [sez] [hi:; hi] ,
' **But suppose you can't** , ' **says I** . ' **Open your snickersee** , ' **says he** ,
- 但 认为 你 不能 , - 说道 我 . - 打开 你的 - , - 说道 他 ,

"但假设你不能呢?"我说。"打开你的士力架,"他说。

- [ænd; ænd][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [daʊn] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' **and dig a hole right down till you come to it** .
- 和 挖 一个 洞 正确的 向下 直到 你 来 到 它 .

然后一直挖到它那里。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [nʌn] , [ðen] [ju:z][jʊr; jər] [aɪz] . -
And if there aren't none , then use your eyes . '
- 和 如果 那里 不是 没有任何 , 然后 使用 你的 眼睛 . -

如果没有, 那就用你的眼睛去看。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [drɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] , - [aɪ] [sez] ,
' **Why , you can't drink your eyes** , ' **I says** ,
- 为什么 , 你 不能 喝 你的 眼睛 , - 我 说道 ,

"你总不能喝自己的眼睛吧?"我说。

- [ænd; ænd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [si:] - ['wɔ:tər] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [terz] . -
' **and I'd rather have sea - water any day than tears** . '
- 和 ID 相当 有 海 - 水 任何 天 比 眼泪 . -

"我宁愿喝海水, 也不愿流眼泪。"

- [ju:z][ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sez] ; - [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [drɪŋk] - [ɪm] .
' **Use them** , ' **he says** ; ' **I didn't say drink** ' **em** .
- 使用 他们 , - 他 说道 ; - 我 没有 说 喝 - 呃 .

"用它们,"他说;"我没说喝它们。"

[lʊk] [ə'baʊt] .
Look about .
- 看 关于 .

四处看看。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɪn] [ðɪ:z] - [er] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] [ðeəz; ðəz] [ˈprɪkli] [plænts][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [spaɪks] [tu:; tə][ðem; ðəm]
in these 'ere foreign countries there's prickly plants with long spikes to them
在 这些 - 埃雷 外国的 国家 有 带刺的 植物 和 长的 尖峰 到 他们
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [frʌm; frəm] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to keep the wild beasts from meddling with them ,
到 保持 这 荒野 野兽 从 干预 和 他们 ,
在这些外国, 生长着带刺的植物, 它们长着长长的尖刺, 用来防止野兽侵扰它们。

[soʊ][æz; əz] [ðei] [[æ;l; əl][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ;
so as they shall be ready for human beings ;
所以 作为 他们 将 是 准备好 为了 人类 生物 ;
这样它们就为人类做好了准备;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rʌb] [ɔ:r] [sɪndʒ] [ðə; ði] [spaɪks] [ɔ:f] [ænd; ənd]
and then all you have got to do is to rub or singe the spikes off and
和 然后 全部 你 有 得到 到 做 是 到 擦 或者 一盎司 这 尖峰 离开 和
[ðeə(r)] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [dʒu:s] ,
they're chock - full of water — juice ,
它们是 冲击 - 满的 的 水 — 汁 ,
然后你只需要把刺擦掉或烧掉, 它们里面就充满了水——汁液,

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][soʊ] — [ˈoʊnli] [ɪts] [gɔ:t][noʊ] [teɪst] .
if you like to call it so — only it's got no taste .
如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 — 仅有的 它是 得到 不 品尝 .
如果你喜欢这么称呼它的话——只不过它没有味道。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] - [wer] [ðə; ði] [li:vz]
Then there's plahnts with a spunful of water in their jyntes where the leaves
然后 有 - 和 一个 - 的 水 在 他们的 - 在哪里 这 树叶
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,
还有一些植物, 它们的叶鞘里充满了水, 叶鞘就是它们长出来的叶子。

[ænd; ənd] - - [laɪk] [jʌŋ] [ˈpɪtʃəz] [ɔ:r][ˈsɔ:rtər] [[ʌks] [wɪð; wɪθ][lɪdz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and orkard plahnts like young pitchers or sorter shucks with lids to keep the
和 - - 喜欢 年轻的 投手 或者 分拣机 哎呀 和 盖子 到 保持 这
[bɜ:rdz] [ɔ:f] ,
birds off ,
鸟类 离开 ,
还有像幼嫩的瓶状果树或分拣果树那样的带盖果壳, 以防止鸟类啄食。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [brˈsaɪdz] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈpʌmpkɪn]
and a lot of water in the bottom of them , besides fruits and pumpkin
和 一个 很多 的 水 在 这 底部 的 他们 , 除了 水果 和 南瓜
[θɪŋz] .
things .
事物 .
除了水果和南瓜制品外, 罐底还有很多水。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən] [rʌb] [əˈlɔ:ŋ] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][traɪ] .
Oh , a fellow can rub along right enough if he likes to try .
哦 , 一个 同伴 能 擦 沿着 正确的 足够的 如果 他 点赞 到 尝试 .
哦, 只要他愿意尝试, 一个人总能如愿以偿。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I could manage ; I know that .
我 可以 管理 ; 我 知道 那 .
我知道自己能应付。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **And I believe he could , gentlemen ,**
- 和 我 相信 他 可以 , 先生们 ,

“我相信他能做到，先生们。”

[ænd; ɐnd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt]
and that's what makes me say as the Camel would be just the right sort
和 那就是 什么 制作 我 说 作为 这 骆驼 会 是 只是 这 正确的 种类
[ʌv; əv] [ˈfelʊʊ] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ,
of fellow to have with us now ,
的 同伴 到 有 和 我们 现在 ,

正因如此，我才觉得骆驼正是我们现在需要的伙伴。

[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][oʊld] [tʃɪps] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][oʊld] [tʃɪps] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][træps] ;
him and old Chips , so long as old Chips had got his basket of traps ;
他 和 老的 薯片 , 所以 长的 作为 老的 薯片 有 得到 他的 篮子 的 陷阱 ;

他和老奇普斯，只要老奇普斯还有他的陷阱篮；

[nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] ,
not as he would stand still if he hadn't , for he's just the fellow ,
不是 作为 他 会 站立 仍然 如果 他 之前没有 , 为了 他是 只是 这 同伴 ,
即使他没有那样做，他也不会袖手旁观，因为他就是这样的人。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tu:lz] , [æz; əz] [wʊd] [set][tu:; tə][ænd; ɐnd] [meɪk] [sʌm; səm] .
if he has no tools , as would set to and make some .
如果 他 有 不 工具 , 作为 会 放 到 和 制作 一些 .

如果他没有工具，他会自己动手做一些。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [ˈgrædʒuəli] [wɔ:r] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz][æt; ət] [ˈroʊɪŋ]
" **And the night gradually wore on , with the men taking their turns at rowing**
" 和 这 夜晚 逐步地 穿着 在 , 和 这 男人 采取 他们的 转弯 在 划船
.
:
.

“夜色渐渐深沉，男人们轮流划船。”

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ɐnd][bɑ:b][ˈdʒæksən][bəʊθ] [dɪˈklerd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz]
The boatswain and Bob Jackson both declared themselves to be as dry as
这 水手长 和 鲍勃 杰克逊 两个都 声明 他们自己 到 是 作为 干燥 作为
[ə; eɪ][boʊn] ,
a bone ,
一个 骨 ,

水手长和鲍勃·杰克逊都声称自己滴酒未沾。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsetɪŋ] [dɪˈsper] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
and what with talking and setting despair at defiance ,
和 什么 和 说 和 环境 绝望 在 蔑视 ,

而谈论和营造绝望的反抗氛围，

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ænd; ɐnd] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [ˈhʊvəd]
they went on and on through the great silence and darkness that hovered
他们 去 在 和 在 通过 这 伟大的 沉默 和 黑暗 那 悬停
[təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [di:p] ,
together over the mighty deep ,
一起 超过 这 强大的 深的 ,

他们继续前行，穿过笼罩在浩瀚深渊之上的巨大寂静和黑暗。

[tɪl] [ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌns][ðə; ði] ['boʊsn] ['stɑ:rtld] ['fɪts][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
till all at once the boatswain startled Fitz by turning quite suddenly and saying
直到全部 在 一次 这 水手长 惊慌 菲茨 经过 转弯 相当 突然 和 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] —
to him —
到 他 一

突然，水手长猛地转过身来，对菲茨说道——这番话吓了菲茨一跳。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [noʊ][ˈfɑ:rmja:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [ˈhændi] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi]
" **There aren't no farmyard and a stable handy , sir , to give us what we**
" 那里 不是 不 农场 和 一个 稳定的 便利 , 先生 , 到 给 我们 什么 我们
[wa:nt] .
want :
想 :

“先生，这里没有农场和马厩可以满足我们的需求。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ? "
Could you make shift to do it ? "
可以 你 制作 转移 到 做 它 ? "

你能临时帮忙做一下吗？

" [tu:; tə][du:] [wʌt] ? " [sed] ['fɪts] ['wʌndrɪŋli] .
" **To do what ? "** **said Fitz wonderingly** .
" 到 做 什么 ? " 说 菲茨 惊奇地 :

“做什么？”菲茨疑惑地问道。

" [kroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] , [sɜ:r] .
" **Crow like a cock , sir** .
" 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 , 先生 :

“先生，像公鸡一样啼叫吧。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [naʊ] . "
It's just the right time now . "
它是 只是 这 正确的 时间 现在 : "

现在正是时候。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bʌtərz] ? "
" **You don't mean to say it's morning , Butters ? "**
" 你 不 意思是 到 说 它是 早晨 , 黄油 ? "

“巴特斯，你不会是想说现在是早上吧？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪts] ['nætʃə] - [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" **No , sir ; it's Natur ' as is a - doing that** .
" 不 , 先生 ; 它是 自然 - 作为 是 一个 - 正在做 那 :

“不，先生；是 Natur'，就像这样做一样。”

[ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You've got your back to it .
你已经 得到 你的 后退 到 它 :

你的背对着它。

[tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
Turn round and look behind you .
转动 圆形的 和 看 在后面 你 :

转身向后看。

[ðæts] [ðə; ði] [i:st] .
That's the east .
那就是 这 东方 :

那是东部。

” [bəʊθ] [lædz] [rentʃt] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
“ **Both lads wrenched themselves round upon the thwart where they sat** ,
” 两个都 小伙子们 扭动 他们自己 圆形的 之上 这 阻挠 在哪里 他们 卫星 ,
两个小伙子猛地转过身，从他们坐着的横梁上坐了下来。

[tu:; tə] [geɪz] [bæk] [ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [da:n]
to gaze back over the sea and catch the first glimpse of the faint dawn
到 目光 后退 超过 这 海 和 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 头晕的 黎明
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd][laɪf] ,
with its promises of hope and life ,
和 它是 承诺 的 希望 和 生活 ,
回望大海，捕捉到黎明的第一缕曙光，它预示着希望和生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
and the end of the terrible night through which they had passed .
和 这 结尾 的 这 糟糕的 夜晚 通过 哪个 他们 有 通过了 .
以及他们所经历的那个可怕夜晚的结束。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn]
And after the manner of the tropics , the broad daylight was not long in
和 后 这 方式 的 这 热带 , 这 广阔 日光 曾是 不是 长的 在
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
按照热带地区的惯例，黎明很快就到来了。

[ˈfa:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ,
followed by the first glint of the sun , which ,
随后 经过 这 第一的 闪烁 的 这 太阳 , 哪个 ,
随后，太阳的第一缕光芒闪现，
[æz; əz][aɪ ˈti:] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ɡoʊld][ʊʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
as it sent a long line of ruddy gold over the surface of the sea ,
作为 它 发送 一个 长的 线 的 红润 金子 超过 这 表面 的 这 海 ,
它在海面上投下一道长长的金光。

[lɪt] [ʌp] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
lit up one little speck of light miles upon miles to the north of where they lay .
点燃向上 一 小的 斑点 的 光 英里 之上 英里 到 这 北 的 在哪里 他们 躺 .
在他们躺卧地点以北数英里处，点亮了一小点光点。

[ˈfɪts] [bə(ː)ˈnet, ˈbə:nɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
Fitz Burnett was the first to make it out ,
菲茨 伯内特 曾是 这 第一的 到 制作 它 出去 ,
菲茨·伯内特是第一个逃出去的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ænd; ənd] [brʊʊk] [aʊt]
but before he could speak the boatswain had seen it too , and broke out
但 前 他 可以 说话 这 水手长 有 已见 它 也 , 和 打破 出去
[wɪð; wɪθ] —
with —
和 —
但他还没来得及开口，水手长也看到了，随即大声说道——

” [θri:] [tʃɪrz] , [maɪ] [lædz] .
“ **Three cheers , my lads** .
” 三 干杯 , 我的 小伙子们 .
“伙计们，干得好！”

[pʊt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ˈhɑ:rtɪ] .
Put all you know into it , hearty .
放 全部 你 知道 进入 它 , 爽朗 .
尽你所能，全力以赴。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ti:l] .
There lies the Teal .
那里 谎言 这 蓝绿色 .

那里蕴藏着青色。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['skipər] , ['mɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] ? "
Can you see the skipper , Mr Poole , sir ? "
能 你 看 这 船长 , 先生 普尔 , 先生 ? "

先生，您能看到船长普尔先生吗？

" [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [læd] .
" See my father ? " cried the lad .
" 看 我的 父亲 ? " 哭 这 小伙子 .

“看到我爸爸了吗？”男孩喊道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][wa:nt] ['præktɪs] , [sɜ:r] .
" Ah , you want practice , sir .
" 啊 , 你 想 实践 , 先生 .

“啊，先生，您想练习啊。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] .
You ought to see him with your young eyes .
你 应该 到 看 他 和 你的 年轻的 眼睛 .

你应该用你年轻的眼睛看看他。

[hi:z][ðer; ðər][ɑ:n] [dek] ['sʌmwər] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] ['spaɪglæs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He's there on deck somewhere with that double - barrelled spyglass of his ,
他是 那里 在 甲板 某处 和 那 双倍的 - 桶装 望远镜 的 他的 ,

他现在应该在甲板上的某个地方，带着他那支双管望远镜。

[ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] - [er] [boʊt] . "
on the look - out for this ' ere boat . "
在 这 看 - 出去 为了 这 - 埃雷 船 . "

正在寻找这艘船。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [pu:l] ['kwaiətli] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:lz] [seɪlz] ;
" Perhaps so , " said Poole quietly , " and I suppose that's one of the Teal's sails ;
" 也许 所以 , " 说 普尔 悄悄 , " 和 我 认为 那就是 一 的 这 蒂尔的 帆 ;

“也许是这样，”普尔平静地说，“我想那是蒂尔号的其中一面帆；

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtɪf] ['foʊldɪd][ɪntu:] ['twenti] - [fɔ:r] .
but it's only half as big as a pocket - handkerchief folded into twenty - four .
但 它是 仅有的 一半 作为 大的 作为 一个 口袋 - 手帕 折叠 进入 二十 - 四 .

但它只有折叠成二十四格的口袋手帕的一半大小。

" [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" Two hours later they were on board ,
" 二 小时 之后 他们 是 在 木板 ,

两小时后，他们登机了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][na:t] [bɪn] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈspaɪɡlæs][hæd; həd] [pɪkt]
for it had not been long before the double - barrelled spyglass had picked
为了 它 有 不是 到过 长的 前 这 双倍的 - 桶装 望远镜 有 挑选
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 :

因为没过多久，双筒望远镜就发现了他们。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 :

第二十四章。

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
On the wrong side .
在 这 错误的 边 :

站错了边。

[æn; ən] [ˈæŋkjəs] [lʊk] - [aʊt][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ɑːn] [bɔːrd] [bəʊθ]
An anxious look - out had been kept up all through those early hours on board both
一个 焦虑的 看 - 出去 有 到过 保留 向上全部 通过 那些 早期的 小时 在 木板 两个都
[ˈskuːnər] [ænd; ənd][bɔʊt] ,
schooner and boat ,
大篷车 和 船 ,

在凌晨时分，帆船和小船上的人们都保持着高度警惕的瞭望。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
for during the long delay caused by the accident ,
为了 期间 这 长的 延迟 导致 经过 这 事故 ,

在事故造成的长时间延误期间，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhaɪli] [ˈpraʊbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
it seemed highly probable that as the gunboat did not come in sight she must
它 似乎 高度 可能 那 作为 这 炮舰 做过 不是 来 在 视线 她 必须

[hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
have passed them in the darkness ,
有 通过了 他们 在 这 黑暗 ,

由于炮艇没有出现在视线范围内，极有可能她是在夜色中从他们身边经过的。

[ɡɔːn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hens] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [ɪntuː] [vjuː] .
gone on , and hence might at any moment come into view .
已消失 在 , 和 因此 可能 在 任何 片刻 来 进入 看法 :

已经过去，因此随时可能出现。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ,
A man was sent up to the cross - trees ,
一个 男人 曾是 发送 向上 到 这 叉 - 树木 ,

一名男子被派到十字树上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a sharp look - out was kept up as well from the deck for the
和 一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 向上 作为 出色地 从 这 甲板 为了 这

[ˈmɪsɪŋ] [kruː] [huː] [wɜːr; wər][gɔːt] [ˈseɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
missing crew who were got safely on board ,
丢失的 全体人员 WHO 是 得到 安全 在 木板 ,

同时，甲板上也保持着高度警惕，搜寻失踪的船员，最终所有船员都安全登船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [seɪld] [ə'veɪ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [sti:l] [wɪð; wɪθ]
and the schooner sailed away towards the south and west , and still with
和 这 大篷车 航行 离开 向 这 南 和 西方 , 和 仍然 和
[noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [saɪt] .
no danger in sight .
不 危险 在 视线 .

于是, 这艘纵帆船向南向西驶去, 仍然没有看到任何危险。

“ [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [jʌŋ] ['feləʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ You've given me a bad night , young fellows , ” said the skipper ,
“ 你已经 给定 我 一个 坏的 夜晚 , 年轻的 伙伴们 , ” 说 这 船长 ,
“你们这些小伙子们, 今晚可让我难熬了,”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [lædz] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ,
as he stood looking on at the lads enjoying their morning meal ,
作为 他 站立 寻找 在 在 这 小伙子们 享受 他们的 早晨 一顿饭 ,
他站在那里, 看着小伙子们享用早餐。

[wʌŋ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈekstrə] [peɪnz] ,
one over which the Camel seemed to have taken extra pains ,
一 超过 哪个 这 骆驼 似乎 到 有 已采取 额外的 疼痛 ,
骆驼似乎对其中一头骆驼格外用心。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
showing his large front teeth with a smile of satisfaction as he brought it
显示 他的 大的 正面 牙齿 和 一个 微笑 的 满意 作为 他 带来 它
[ɪn] [ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈnu:li] - [meɪd] [hɑ:t] [keɪks] ,
in relays of newly - made hot cakes ,
在 继电器 的 新 - 制成 热的 蛋糕 ,

他露出一口洁白的大牙, 满意地笑着, 接力端来一盘盘新鲜出炉的热煎饼。

[bɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][slɪp] [freʃ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ˈbeɪkən][ɪn][ðə; ði][pæn] .
before retiring to slip fresh slices of bacon in the pan .
前 退休 到 滑 新鲜的 切片 的 熏肉 在 这 平底锅 .
在退场前, 往锅里放入新鲜的培根片。

“ [jes] , [ˈfa:ðər] , ” [sed] [pu:l] ; “ [bʌt; bət] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd] ! ”
“ Yes , father , ” said Poole ; “ but see what a night we had ! ”
“ 是的 , 父亲 , ” 说 普尔 ; “ 但 看 什么 一个 夜晚 我们 有 ! ”
“是的, 父亲,”普尔说, “但看看我们昨晚经历了什么! ”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [maɪn] [wʌz; wəz][ˈment(ə)] . ”
“ Ah , but yours was merely physical , my boy ; mine was mental . ”
“ 啊 , 但 你的 曾是 仅仅 身体的 , 我的 男生 ; 矿 曾是 精神的 . ”
“啊, 孩子, 你的伤只是生理上的; 我的伤是心理上的。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈʌvərz][wʌz; wəz][bəʊθ] ; [eɪ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ? ” [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I thought ours was both ; eh , Burnett ? ” said Poole , laughing .
“ 我 想法 我们的 曾是 两个都 ; 嗯 , 伯内特 ? ” 说 普尔 , 笑 .
“我以为我们俩都是呢, 是吧, 伯内特?”普尔笑着说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['mɪdi] .
“ Oh , yes , it was , ” cried the middy .
“ 哦 , 是的 , 它 曾是 , ” 哭 这 中途岛 .
“哦, 是的, 就是这样,”水手喊道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd] , [ˈkæptɪn] [ri:d] . ”
“ You don't know what a night we had , Captain Reed . ”
“ 你 不 知道 什么 一个 夜晚 我们 有 , 队长 芦苇 . ”
“里德上尉, 你不知道我们昨晚经历了什么。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [maɪ] [lædz] . — [oʊ] , [hɪəz]
“ **Well , I suppose you did not have a very pleasant time , my lads . — Oh , here's**
出色地 , 我 认为 你 做过 不是 有 一个 非常 令人愉快的 时间 ; 我的 小伙子们 : — 哦 ; 这里是
['mɪstər] ['bɜːrdʒɪs] .
Mr Burgess .
先生 伯吉斯 :

“看来你们的日子过得不太愉快啊, 我的孩子们。——哦, 伯吉斯先生来了。”

[wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [duː] [ðeɪ] ?
Well , they don't seem much the worse for it , do they ?
出色地 , 他们 不 似乎 很多 这 更糟 为了 它 , 做 他们 ?
嗯, 他们看起来似乎并没有因此受到太大影响, 不是吗?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? "
Nothing in sight ? "
没有什么 在 视线 ? "

什么也没看到吗?

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No , nothing** .
“ 不 , 没有什么 :

“不, 没什么。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['faːləʊd] [juː 'es] [aʊt] .
I don't think she could have followed us out .
我 不 思考 她 可以 有 随后 我们 出去 :

我不认为她能跟着我们出去。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] ? "
Have you any more to say to me about the course ? "
有 你 任何 更多的 到 说 到 我 关于 这 课程 ? "

关于这门课程, 你还有什么要跟我说的吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **No , ” said the skipper** .
“ 不 , ” 说 这 船长 :

“不,”船长说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['prɪti] [wel] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['letər] .
“ **I think we pretty well understand about the bearings as given in the letter** .
“ 我 思考 我们 漂亮的 出色地 理解 关于 这 轴承 作为 给定 在 这 信 :

“我认为我们已经相当了解信中所说的方位了。”

[ðə; ði] [dɑːn] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ['prɪti] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['diːsnt] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː] .
The Don put it all down pretty clearly , and in very decent English too .
这 大学教师 放 它 全部 向下 漂亮的 清楚地 , 和 在 非常 体面的 英语 也 :

唐璜把一切都解释得很清楚, 而且是用非常地道的英语写的。

" ['fɪts] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ,
“ **Fitz looked up sharply** ,
“ 菲茨 看起来 向上 尖锐地 ,

菲茨猛地抬起头,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [laɪt] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ]
for the mention of the letter brought to mind the light fishing - boat with
为了 这 提到 的 这 信 带来 到 头脑 这 光 钓鱼 - 船 和

[ðə; ði][bɜːrd] - [wɪŋ] - [laɪk] [læ'tɪn] [seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]
the bird - wing - like lateen sail and the rapidity with which the bearer of
这 鸟 - 翼 - 喜欢 斜线 帆 和 这 快速 和 哪个 这 持有人 的

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [dɪ'livərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvəbɔːrd] [ə'ɡen] .
the despatch delivered it to the skipper and went overboard again .
这 调度 发表 它 到 这 船长 和 去 落水 再次 :

提到这封信, 就让人想起那艘轻巧的渔船, 它有着鸟翼般的三角帆, 送信人迅速将信交给船长, 然后又跳入海中。

[ˈkæptɪn] [ri:d] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] —
Captain Reed noticed the boy's inquiring look , and said quietly —

队长 芦苇 注意到 这 男孩们 查询 看 , 和 说 悄悄 —

里德上尉注意到男孩疑惑的眼神，便轻声说道——

“ [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈprez(ə)nt] .
“ Perhaps we had better say no more about that with an enemy present .
“ 也许 我们 有 更好的 说 不 更多的 关于 那 和 一个 敌人 展示 .

“或许在敌人在场的情况下，我们最好不要再谈论这件事了。”

“ [ˈfɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [bred] ,
“ Fitz was in the act of helping himself to some more of the hot bread ,
“ 菲茨 曾是 在 这 行为 的 帮助 他自己 到 一些 更多的 的 这 热的 面包 ,

菲茨正准备再拿些热面包吃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [wɜːrdz][hiː; hi] [flʌʃt] [ˈwɔːrmlɪ] ,
but at the skipper's words he flushed warmly ,
但 在 这 船长的 字 他 配 热情地 ,

但听到船长的话，他脸颊顿时绯红。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələr][baɪt] , [ænd; ənd] [ˈroʊz]
put down the cake without taking out of it a semi - circular bite , and rose
放 向下 这 蛋糕 没有 采取 出去 的 它 一个 半 - 圆 咬 , 和 玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

from his seat .
从 他的 座位 .

他放下蛋糕，没有咬一口，就从座位上站了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
“ I don't wish to play the spy , sir , “ he said haughtily .
“ 我 不 希望 到 玩 这 间谍 , 先生 , “ 他 说 傲慢地 .

“先生，我不想当间谍。”他傲慢地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] . “
“ I will go on deck till you have finished your business . “
“ 我 将要 去 在 甲板 直到 你 有 完成的 你的 商业 . “

“我会一直待在甲板上，直到你办完事为止。”

“ [saɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 !

“坐下！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ cried the skipper .
“ 哭 这 船长 .

“船长喊道。”

“ [saɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 !

“坐下！

[wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpepər] - [ˈkæstər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a young pepper - castor you are !
什么 一个 年轻的 胡椒 - 蓖麻 你 是 !

你真是个年轻的胡椒蓖麻啊！

[meɪnt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] ? “
Mayn't a man think what he likes in his own cabin ? “
可能不会 一个 男人 思考 什么 他 点赞 在 他的 自己的 舱 ? “

难道一个人在自己的小屋里就不能想自己想的事吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈkænə:t] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æn; ən][ɪnˈtruːdə] . ”
“ **Certainly , sir ; but of course I cannot help feeling that I am an intruder .** ”
“ 当然 , 先生 ; 但 的 课程 我 不能 帮助 感觉 那 我 是 一个 入侵者 . ”
“ 当然, 先生; 但我当然无法摆脱那种闯入者的感觉。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] ”
“ **That's just what I feel , my boy , for coming in and disturbing you at your meal .** ”
“ 那就是 只是 什么 我 感觉 , 我的 男生 , 为了 未来 在 和 令人不安 你 在 你的 一顿饭 . ”

“ 孩子, 我就是这么想的, 我闯进来打扰你吃饭。”
[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Sit down , I say .** ”
“ 坐 向下 , 我 说 . ”
“ 坐下,”我说。

[ɪf] [ˈenibəːdi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
“ **If anybody is going to leave the room , I am that person ;** ”
“ 如果 任何人 是 去 到 离开 这 房间 , 我 是 那 人 ; ”
“ 如果有人要离开房间, 那个人就是我; ”
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈkæbɪn] , [soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **but I am not going to leave my cabin , so I tell you .** ”
“ 但 我 是 不是 去 到 离开 我的 舱 , 所以 我 告诉 你 . ”
“ 但我不会离开我的小屋, 所以我告诉你。”

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] . ”
“ **The skipper gave his son a peculiar look , his eyes twinkling the while .** ”
“ 这 船长 给予 他的 儿子 一个 奇特 看 , 他的 眼睛 闪烁 这 尽管 . ”
“ 船长用一种奇特的眼神看着他的儿子, 同时他的眼睛闪闪发光。”
“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˈmɪstər][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Think we can trust Mr Burnett here ?** ” **he said .** ”
“ 思考 我们 能 相信 先生 伯内特 这里 ? ” 他 说 . ”
“ 你觉得我们能信任伯内特先生吗? ”他问道。

[ˈfɪts] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
“ **Fitz gave a start .** ”
“ 菲茨 给予 一个 开始 . ”
“ 菲茨首发出场。”

“ [oʊ] [jes] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **Oh yes , father .** ”
“ 哦 是的 , 父亲 . ”
“ 哦, 是的, 父亲。”

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
“ **He won't go and tell tales .** ”
“ 他 惯于 去 和 告诉 故事 . ”
“ 他不会去告密。”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **He won't have a chance .** ”
“ 他 惯于 有 一个 机会 . ”
“ 他没机会了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈletər] ? ”
“ **What was in that letter ?** ”
“ 什么 曾是 在 那 信 ? ”
“ 信里写了什么?”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] - ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [æt; ət]
“ **Just a few lines , my boy , to say that everything was going very wrong at**
“ 只是 一个 很少 线条 ; 我的 男生 ; 到 说 那 一切 曾是 去 非常 错误的 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ;

“孩子，我只想简单说几句，现在一切都糟透了。”

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡɪŋ] [ˌem ˈi:] [wətˈevər] [aɪ][dɪd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈkɑ:rgoʊ][aʊt][ʌv; əv]
and begging me whatever I did to keep the schooner's cargo out of
和 乞讨 我 任何 我 做过 到 保持 这 纵帆船的 货物 出去 的
- [hændz] ,
Villarayo's hands ,
- 双手 ;

他们苦苦哀求我，无论如何都要阻止维拉拉约夺走帆船上的货物。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][dʒɔɪn][rəˈməʊn, ˈreɪmən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] . “
and to join Ramon as soon as I possibly can . ”
和 到 加入 拉蒙 作为 很快 作为 我 可能 能 . ”
我想尽快和拉蒙会合。”

“ [bʌt; bət] [wer] , [ˈfɑ:ðər] ?
“ **But where , father ?**
“ 但 在哪里 ; 父亲 ?

“可是，父亲，在哪里呢？ ”

[bəʊθ][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [hændz] . “
Both the towns are in the enemy's hands . ”
两个都 这 城镇 是 在 这 敌人的 双手 . ”
这两个城镇都在敌人手中。

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌhɑ:siˈendə][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] . “
“ **At his hacienda at the mouth of the Oltec River** . ”
“ 在 他的 庄园 在 这 嘴 的 这 - 河 . ”
“在他位于奥尔特克河口的庄园里。”

“ [ˌhɑ:siˈendə] ? ” [sed] [pu:l] .
“ **Hacienda ?** ” **said Poole** .
“ 庄园 ? ” 说 普尔 .

“庄园？”普尔问道。

“ [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fɑ:rm] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **That means a sort of farm , doesn't it , father ?** ”
“ 那 方法 一个 种类 的 农场 ; 不 它 ; 父亲 ? ”
“那岂不是说是个农场吗，父亲？ ”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Yes , my boy** ,
“ 是的 ; 我的 男生 ;

“是的，我的孩子，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and of course that's just the sort of place to deliver a cargo of such
和 的 课程 那就是 只是 这 种类 的 地方 到 递送 一个 货物 的 这样的
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
agricultural implements as we have brought on board .
农业 实施 作为 我们 有 带来 在 木板 .

当然，那正是我们运送船上这类农具的理想卸货地点。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, ˈbə:nɪt] ? “
What do you say , Mr Burnett ? ”
什么 做 你 说 ; 先生 伯内特 ? ”
伯内特先生，您怎么看？

“ [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] , [sɜːr] ?
“ **Agricultural implements** , **sir** ?
“ 农业 实施 , 先生 ?
“先生, 您指的是农具吗? ”
[waɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈɡlɑːsɑːp][hæd; həd][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]
Why , **Captain Glossop** **had** **noticed that you** **had** **taken in guns** **and** **ammunition**
为什么 , 队长 格洛索普 有 注意 那 你 有 已采取 在 枪支 和 弹药
.
.
“
.
“

“格洛索普上尉注意到你们收缴了枪支弹药。”
“ [oʊ] [jes] ; [ˈpiːp(ə)l] [duː] [ˈɡɑːsɪp] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] .
“ **Oh yes** ; **people do gossip so** , “ **said the skipper dryly** .
“ 哦 是的 ; 人们 做 闲话 所以 , “ 说 这 船长 干巴巴地 .
“哦, 是的; 人们确实喜欢八卦,”船长冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
“ **I didn't examine them much myself** , **but I know there were things with**
“ 我 没有 检查 他们 很多 我 , 但 我 知道 那里 是 事物 和
[wiːlz] . “
wheels . “
“ 车轮 . “

“我本人并没有仔细研究过它们, 但我知道有些东西是有轮子的。”
“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [sɜːr] — [kegz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hɜːrd] . “
“ **But there was a lot of powder** , **sir — kegs of it** , **I heard** . “
“ 但 那里 曾是 一个 很多 的 粉末 , 先生 — 酒桶 的 它 , 我 听到 . “

“但是有很多火药, 先生——我听说有好几桶呢。”
“ [ˈkemɪk(ə)l] [məˈnʊr] [pərˈhæps] , [maɪ] [læd] ; [ˈpɑːtæʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [pərˈhæps]
“ **Chemical manure perhaps** , **my lad** ; **potash** **and charcoal** **and sulphur perhaps**
“ 化学 肥料 也许 , 我的 小伙子 ; 钾肥 和 木炭 和 硫 也许
[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [blaɪt] .
to kill the blight .
“ 到 杀 这 枯萎病 .

“孩子, 或许可以用化学肥料; 或许可以用钾肥、木炭和硫磺来消灭病害。”
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [stʌf] ,
Must be innocent stuff ,
“ 必须 是 清白的 东西 ,
“肯定有些无害的东西,

[ɔːr] [els] [maɪ][oʊld] [frend] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [wʊd] [naːt][waːnt][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm] . “
or else my old friend Don **Ramon** **would not want it at his farm** . “
或者 别的 我的 老的 朋友 大学教师 拉蒙 会 不是 想 它 在 他的 农场 . “
“否则, 我的老朋友唐·拉蒙就不会希望它出现在他的农场里了。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
“ **I don't understand** , “ **said the middy** .
“ 我 不 理解 , “ 说 这 中途岛 .
“我不明白,”水手说道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , “ [kraɪd] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well** , **it doesn't matter** , “ **cried Poole** , **laughing** .
“ 出色地 , 它 不 事情 , “ 哭 普尔 , 笑 .
“哦, 这不重要,”普尔笑着喊道。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈfɑːðər] . “
“ **Go on** , **father** . “
“ 去 在 , 父亲 . “
“继续, 父亲。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **That's what we are doing , my boy .**
“ 那就是 什么 我们 是 正在做 , 我的 男生 .

“我们正在做的就是这个，孩子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɡʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bəːnit] ,
But you go on with your breakfast , Mr Burnett ,
但 你 去 在 和 你的 早餐 , 先生 伯内特 ,
伯内特先生，您继续享用早餐吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
and make a good one while you have a chance .
和 制作 一个 好的 一 尽管 你 有 一个 机会 .
趁还有机会，好好把握机会。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ɪz][ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]
We may be getting news any minute that the gunboat is in sight ; and if it is
我们 可能 是 获得 消息 任何 分钟 那 这 炮舰 是 在 视线 ; 和 如果 它 是
,
,
,
我们可能随时都会收到炮艇出现在视野中的消息；如果真是这样，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ə'gen] . "
there's no knowing when we shall get a square meal again . "
有 不 会心 什么时候 我们 将 得到 一个 正方形 一顿饭 再次 . "
谁也不知道我们什么时候才能再吃上一顿饱饭。

“ [bʌt; bət] [ˈwerəbəʊts] [ɪz] [ðɪs] - [ˈrɪvər] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **But whereabouts is this Oltec River , father ? ”**
“ 但 下落 是 这 - 河 , 父亲 ? ”
“可是，父亲，这条奥尔特克河究竟在哪里？”

“ [wel] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Well , as near as I can tell you , my boy ,**
“ 出色地 , 作为 靠近 作为 我 能 告诉 你 , 我的 男生 ,
“嗯，据我所知，孩子，

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [baɪ] [siː] [frʌm; frəm] - ,
it's on the coast about thirty miles by sea from Velova ,
它是 在 这 海岸 关于 三十 英里 经过 海 从 - ,
它位于海岸线上，距离韦洛瓦大约三十英里（海路）。

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈpaːsɪz] [baɪ][lənd] .
though only about half the distance through one of the mountain - passes by land .
尽管 仅有的 关于 一半 这 距离 通过 一 的 这 山 - 通过 经过 土地 .
虽然只有大约一半的路程是通过其中一个山口走陆路到达的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [naʊ] ,
We ought to have been there now ,
我们 应该 到 有 到过 那里 现在 ,
我们现在本该在那里的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [juː 'es][ɑːn]
and I dare say we should have been if Mr Burgess had not run us on
和 我 敢 说 我们 应该 有 到过 如果 先生 伯吉斯 有 不是 跑步 我们 在
[tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .
to a rock .
到 一个 岩石 .
我敢说，如果不是伯吉斯先生把我们逼到绝境，我们本该如此。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] ['oʊvəbɔ:rd] [kwaɪt] [ʌp'set] [maɪ][plænz] .

But that fellow going overboard quite upset my plans .
但 那 同伴 去 落水 相当 沮丧的 我的 计划 .

但那家伙的过激行为完全打乱了我的计划。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] ,
It was a great nuisance , and I seemed to be obliged to heave - to ,
它 曾是 一个 伟大的 滋扰 , 和 我 似乎 到 是 有义务 到 举 - 到 ,

这真是个大麻烦, 我似乎不得不停下来。

[ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
and wait to see if you people would come back on board . "
和 等待 到 看 如果 你 人们 会 来 后退 在 木板 . "

等着瞧你们这些人会不会重新加入进来。”

" [jes] , ['fa:ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [pu:l] ['ku:lli] .
" **Yes , father , I suppose so , "** **said Poole coolly .**
" 是的 , 父亲 , 我 认为 所以 , " 说 普尔 冷静地 .

“是的, 父亲, 我想是这样吧。”普尔冷冷地说。

" [dʌn] ['i:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] ?
" **Done eating , you two ?**
" 完毕 吃 , 你 二 ?

你们两个吃完了吗?

" [ðə; ði] [lædz] [bəʊθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [skæn] [ðər; ðər] [pə'zi:(ə)n]
" **The lads both rose , and the whole party went on deck to scan their position**
" 这 小伙子们 两个都 玫瑰 , 和 这 所有的 派对 去 在 甲板 到 扫描 他们的 位置
,
.
,

“两个小伙子都站了起来, 所有人到甲板上查看他们的位置。”

[ðə; ði] [lædz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] ['glɑɪdɪŋ] [ə'bo:n] ['saʊθwərd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [plez(ə)nt] [bri:z] ,
the lads finding the schooner gliding along southward before a pleasant breeze ,
这 小伙子们 寻找 这 大篷车 滑翔 沿着 向南 前 一个 令人愉快的 微风 ,

小伙子们发现帆船在和煦的微风中向南滑行。

[waɪl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] - [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪn] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [koʊst] ,
while miles away on the starboard - bow a dim line marked the coast ,
尽管 英里 离开 在 这 右舷 - 弓 一个 暗淡 线 标记 这 海岸 ,

而在数英里外的右舷船首, 一条模糊的线标示着海岸线。

[wɪtʃ] [si:md] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪl] ;
which seemed rugged and broken up into mountain and vale ;
哪个 似乎 崎岖 和 破碎的 向上 进入 山 和 谷 ;

那里地势崎岖, 山峦起伏, 山谷绵延;

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɡʌnbəʊt] [nɔ:r] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
but there was no sign of gunboat nor a sail of any kind ,
但 那里 曾是 不 符号 的 炮舰 也不 一个 帆 的 任何 种类 ,

但是既没有发现炮艇的踪迹, 也没有发现任何帆的踪迹。

[ænd; ənd] [pu:l] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] .
and Poole breathed more freely .
和 普尔 呼吸 更多的 自由 .

普尔呼吸也顺畅了起来。

" [wʌnz] [soʊ] ['helpləs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊst] [laɪk] [ðɪs] ,
" **One's so helpless , "** **he said to his companion , "** **on a coast like this ,**
" 一个人的 所以 无助 , " 他 说 到 他的 伴侣 , " 在 一个 海岸 喜欢 这 ,

“在这样的海岸上, 人真是太无助了,”他对同伴说。

[wɜː] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['seɪlɪŋ] [wɪnd] ,
where one time you have a nice sailing wind ,
在哪里 一 时间 你 有 一个 好的 帆船 风 ,
有一次,你遇到了不错的航行风,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][nekst][ˈʌʊər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] ,
and the next hour it has dropped into a calm ,
和 这 下一个 小时 它 有 掉落 进入 一个 冷静的 ,
接下来的一个小时,天气转为平静。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə] [hæz; həz][juː; jʊ][kwaɪt] [æt; ət][ɪts] ['mɜːrsɪ] . "
so that a steamer has you quite at its mercy . "
所以 那 一个 汽船 有 你 相当 在 它是 怜悯 . "
所以,轮船完全可以任你摆布。"

" [jes] , " [sed] ['fɪts] ['draɪli] ;
" Yes , " said Fitz dryly ;
" 是的 , " 说 菲茨 干巴巴地 ;
"是的,"菲茨冷冷地说;

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['mætərz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət]
" but I don't see that it matters when you have nothing on board but
" 但 我 不 看 那 它 事情 什么时候 你 有 没有什么 在 木板 但
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ʌnd] ['kemɪk(ə)] [mə'nʊr] .
agricultural implements and chemical manures .
农业 实施 和 化学 粪便 .
"但如果你船上除了农具和化学肥料之外什么都没有,那我觉得这就不重要了。"

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡʌnbɔʊt] ? "
What business is it of the gunboat ? "
什么 商业 是 它 的 这 炮舰 ? "
这跟炮艇有什么关系?

" [ɑː] , [wʌt] [ɪn'diːd] ? " [kraɪd] [puːl] , ['læfɪŋ] .
" Ah , what indeed ? " cried Poole , laughing .
" 啊 , 什么 的确 ? " 哭 普尔 , 笑 .
"啊,真是这样吗?"普尔笑着喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] !
" It's a piece of impudence , isn't it , to want to interfere !
" 它是 一个 片 的 厚颜无耻 , 不是 它 , 到 想 到 干扰 !
"想插手别人的事,真是厚颜无耻啊! "

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [wʌt] ['fɑːðər] [sez] [saʊndz] [wel] ,
But I say , Burnett , what father says sounds well ,
但 我 说 , 伯内特 , 什么 父亲 说道 声音 出色地 ,
但我说,伯内特,你父亲说的话听起来不错。

['dʌznt] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][hɑːsi'endə][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] -
doesn't it — a hacienda at the mouth of a river , and a mountain -
不 它 — 一个 庄园 在 这 嘴 的 一个 河 , 和 一个 山 -
[pæs] ?
pass ?
经过 ?
不是吗——一座位于河口和山口的庄园?

[ðæt] [miːnz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'ɔːr] [ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] .
That means going ashore and seeing something , if we are in luck .
那 方法 去 岸上 和 看到 某物 , 如果 我们 是 在 运气 .
这意味着如果我们运气好的话,就能上岸看看风景。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['glɔ:riəs] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:p] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][wʌns][hæd; həd] .
I do know that the country's glorious here , from the peep or two I once had .
我 做 知道 那 这 该国的 辉煌 这里 , 从 这 窥视 或者 二 我 一次 有 .
我确实知道这个国家很美好, 虽然我只是偶尔瞥了一眼。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪!

[pi:p(ə)l] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
People think because you go sailing about the world you must see all kinds of
人们 思考 因为 你 去 帆船 关于 这 世界 你 必须 看 全部 种类 的
[wʌndəz] ,
wonders ,
奇迹 ,
人们认为, 既然你周游世界, 就一定能看到各种各样的奇观。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [pi:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɜ:rti][pɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r]
when all the time you get a peep or two of some dirty port without going ashore
什么时候全部 这 时间 你 得到 一个 窥视 或者 二 的 一些 肮脏的 港口 没有 去 岸上
,
!
,
当你每次不用上岸就能瞥见一些肮脏港口的一两眼时,

[ænd; ɐnd][ɔ:l][jʊr; jər] ['trævlz] [ɑ:r; ər][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] — [ænd; ɐnd]
and all your travels are up and down the deck of your ship — and
和 全部 你的 旅行 是 向上 和 向下 这 甲板 的 你的 船 — 和
[nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [si:] . "
nothing else but sea . "
没有什么 别的 但 海 . "

你的所有旅程都只是在船的甲板上上下下——除此之外, 别无其他。
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['lændɪd][æt; ət][sʌm; səm][bɪg][pɔ:rt] , " [sed] ['fɪts] ['bɪtərli] .
" **I wish I could get landed at some big port , " said Fitz bitterly .**
" 我 希望 我 可以 得到 登陆 在 一些 大的 港口 , " 说 菲茨 苦涩地 .
"我真希望自己能被送到某个大港口,"菲茨苦涩地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['dɜ:rti] . "
" **I wouldn't call it dirty . "**
" 我 不会 称呼 它 肮脏的 . "
"我不会称之为肮脏。"

" [maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] [pu:l] .
" **My word , what a fellow you are ! " said Poole .**
" 我的 单词 , 什么 一个 同伴 你 是 ! " 说 普尔 .
"我的天哪, 你真是了不起的人!"普尔说道。

" ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] ! "
" **Grumbling again ! "**
" 抱怨 再次 ! "
"又在抱怨了!"

" ['grʌmblɪŋ] ! " [kraɪd] ['fɪts] ['hɑ:tlɪ] .
" **Grumbling ! " cried Fitz hotly .**
" 抱怨 ! " 哭 菲茨 热 .
"真让人恼火!"菲茨气愤地喊道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈgrʌmb(ə)] , [ˈdrægd] [ɔːf] [maɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [laɪk]
“ Isn't it enough to make any one grumble , dragged off my ship a prisoner like
“ 不是 它 足够的 到 制作 任何 一 吼 , 拖拽 离开 我的 船 一个 囚犯 喜欢
[ðɪs] ? “
this ? “
这 ? ”

“把一个囚犯这样从我的船上拖下来，难道还不够让人抱怨吗？”

“ [noʊ] , “ [kraɪd] [puːl] .
“ No , “ cried Poole .
“ 不 , “ 哭 普尔 .

“不！”普尔喊道。

“ [waɪ] , [sʌm; səm] [tʃæps] [wʊd] [kɔːl] [aɪ ˈti:] [grænd] .
“ Why , some chaps would call it grand .
“ 为什么 , 一些 小伙子们 会 称呼 它 盛大 .

“有些人会称之为宏伟壮丽。”

[naʊ] [juːv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [wel] [əˈgen] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Now you've got about well again it's all a big lark for you .
现在 你已经 得到 关于 出色地 再次 它是全部 一个 大的 云雀 为了 你 .

现在你身体又恢复了健康，对你来说一切都像一场大戏。

[ˈevri] [wʌnz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] .
Every one's trying to make you comfortable .
每一个 一个人的 尝试 到 制作 你 舒服的 .

每个人都想让你感到舒适。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] !
Look at the adventures you are going through !
看 在 这 冒险 你 是 去 通过 !

看看你正在经历的这些冒险吧！

[lʊk] [æt; ət] [ləst] [naɪt] !
Look at last night !
看 在 最后的 夜晚 !

看看昨晚！

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [faɪn] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
Why , it was all fine , now that we have got through it as we did .
为什么 , 它 曾是 全部美好的 , 现在 那 我们 有 得到 通过 它 作为 我们 做过 .

哦，现在一切都过去了，我们都挺过来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第10/25页

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] . "
You can't say you didn't like that ."
你 不能 说 你 没有 喜欢 那 . "

你不能说你不喜欢那样。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . "
" Well , no , " said Fitz ; " it was exciting ."
出色地 , 不 , " 说 菲茨 ; " 它 曾是 激动人心 . "

"不, 不,"菲茨说;"这很刺激。"

" [soʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] .
" So it is now ."
所以 它 是 现在 .

现在就是这样了。

[ðə; ði] [-] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæftər] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
The gunboat's safe to be after us , and here we are ,
这 炮艇的 安全的 到 是 后 我们 , 和 这里 我们 是 ,

炮艇可以安全地追击我们了, 我们现在就在这里。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn] [pərˈhæps] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðə; ði]
going to take refuge up a river in perhaps no end of a wild country at the
去 到 拿 避难所 向上 一个 河 在 也许 不 结尾 的 一个 荒野 国家 在 这

[ˈda:nz] [ˌhɑ:siˈendə] .
Don's hacienda .
不要 庄园 .

打算去唐的庄园避难, 庄园位于一条河的上游, 或许在荒野的尽头。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ədˈventʃəz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [nekst] ! "
Who knows what adventures we are going to have next !"
WHO 知道 什么 冒险 我们 是 去 到 有 下一个 ! "

谁知道我们接下来会经历怎样的冒险呢!

" [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [fɑ:rm] . "
" Not likely to be many adventures at a muddy farm ."
不是 可能 到 是 许多 冒险 在 一个 浑 农场 . "

"在泥泞的农场里不太可能发生什么冒险事。"

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ?"
如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道? "

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ] [ˈprɪti] [wel] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ɪz] . "
" Because I pretty well know what a farm is ."
因为 我 漂亮的 出色地 知道 什么 一个 农场 是 . "

"因为我非常清楚农场是什么。"

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [wʌn] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
" Not a Central American one , my fine fellow ."
不是 一个 中央 美国人 一 , 我的 美好的 同伴 .

"不是中美洲的, 我的朋友。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
I dare say you will have to open your eyes wider than you think ."
我 敢 说 你 将要 有 到 打开 你的 眼睛 更广泛 比 你 思考 . "

我敢说, 你得睁大你的眼睛才能看清真相。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **Perhaps so** , ” **said Fitz** , **who was growing more good** - **humoured over his**
“ 也许 所以 , ” 说 菲茨 , WHO 曾是 生长 更多的 好的 - 幽默 超过 他的
[kəm'pænjənz] [fræŋk] , [ˈdʒi:niəl] [weɪz] ;
companion's frank , **genial ways** ;
同伴的 坦率 , 和蔼可亲 方式 ;

“也许是这样,”菲茨说道, 他越来越喜欢同伴坦率、和蔼的性格;

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [mɔ:ɹ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
“ **but I feel more disposed to shut my eyes up now** , **and to have a good**
“ 但 我 感觉 更多的 处置 到 关闭 我的 眼睛 向上 现在 , 和 到 有 一个 好的
[sli:p] . “
sleep . “
睡觉 . ”

“但我现在更想闭上眼睛, 好好睡一觉。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][du:] [ðæt] !
“ **Oh** , **don't do that** !
“ 哦 , 不 做 那 !

“哦, 别那样做! ”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] ,
There will be plenty of time when it gets dark ,
那里 将要 是 很多 的 时间 什么时候 它 获得 黑暗的 ,
天黑以后时间就多了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and before then I hope we shall be off the river .
和 前 然后 我 希望 我们 将 是 离开 这 河 .

在此之前, 我希望我们能够离开这条河。

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ] ['slɪpɪŋ] [ə'bo:ŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər][ɪn] .
We are slipping along pretty quickly now , **and old Burgess is creeping closer in** .
我们 是 滑倒 沿着 漂亮的 迅速地 现在 , 和 老的 伯吉斯 是 爬行 更近 在 .

我们现在进展得很快, 老伯吉斯正一步步逼近。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtfəl'nəs] ; [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər] [kri:ks] [ænd; ənd] [aɪləndz] ,
That's his artfulness ; it means looking out for creeks and islands ,
那就是 他的 精巧的 ; 它 方法 寻找 出去 为了 小溪 和 岛屿 ,

这就是他的精妙之处; 这意味着要留意小溪和岛屿。

[ˈpleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] ,
places where we could hide if the gunboat came into sight ,
地方 在哪里 我们 可以 隐藏 如果 这 炮舰 来了 进入 视线 ,

如果炮艇进入视线, 我们可以躲藏的地方

[ɔ:ɹ] ['sni:kɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈʃəloʊz] [wer] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['fɑ:ləʊ] .
or sneaking into shallows where she couldn't follow .
或者 鬼鬼祟祟 进入 浅滩 在哪里 她 不能 跟随 .

或者偷偷溜进她无法跟上的浅水区。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['fɑ:ðər] [tu:] .
The old man knows what he is about , **and so does father too** .
这 老的 男人 知道 什么 他 是 关于 , 和 所以 做 父亲 也 .

老人知道自己在做什么, 父亲也一样。

[hɪr] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə'lo:ft] .
Here , **let's go and fetch a glass and get up aloft** .
这里 , 我们来吧 去 和 拿来 一个 玻璃 和 得到 向上 高空 .

来, 我们去拿个杯子, 然后上去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [laɪk] .
I want to make out what the coast is like .
我 想 到 制作 出去 什么 这 海岸 是 喜欢 :

我想了解一下海岸线是什么样子。

" [ðə; ði][bɪˈnɑ:kjələr][wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" The binocular was fetched from the cabin ,
" 这 双筒望远镜 曾是 已获取 从 这 舱 ,

“望远镜是从小屋里拿出来的,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][get]
and the lads mounted the rigging as high as they could to get
和 这 小伙子们 安装 这 索具 作为 高的 作为 他们 可以 到 得到
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [pɜ:rtʃt] ,
comfortably perched ,
舒适地 栖息 ,

小伙子们尽可能爬上高高的索具，以便舒服地待在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃerd] [ðə; ði] [glæs] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] ,
and then shared the glass , turn and turn ,
和 然后 共享 这 玻璃 , 转动 和 转动 ,

然后他们一起分享了杯子，一转一转，

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [nɑ:t] [ðeɪ] [krept] [əˈbɜ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [si:]
to come to the conclusion that every knot they crept along through the shallow sea
到 来 到 这 结论 那 每一个 结 他们 悄悄地爬 沿着 通过 这 浅的 海
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈbrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd]
brought them more and more abreast of a district that looked wild and
带来 他们 更多的 和 更多的 并排 的 一个 区 那 看起来 荒野 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] :
beautiful in the extreme :
美丽的 在 这 极端 :

他们最终得出结论：他们沿着浅海缓缓前行，每走一步，就离一个看起来极其狂野而美丽的地区越来越近：

[loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔ:rdʒ][ænd; ənd] [rəˈvi:n] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] ,
low mountain gorge and ravine , beautiful forest clothing the slopes ,
低的 山 峡谷 和 峡谷 , 美丽的 森林 衣服 这 连续下坡 ,

低矮的山间峡谷和沟壑，美丽的森林覆盖着山坡。

[ænd; ənd][pa:rts] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [tri:z] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
and parts where the country was green with the waving trees almost to
和 部分 在哪里 这 国家 曾是 绿色的 和 这 挥手 树木 几乎 到

[ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] - [edʒ] .
the water's - edge .
这 水的 - 边缘 :

还有一些地方，绿树成荫，摇曳生姿，一直延伸到水边。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [slɪpt] [baɪ] ,
And so the day slipped by ,
和 所以 这 天 滑倒了 经过 ,

就这样，一天悄然过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfeltəd] [ˈestʃueri]
and the sun began to sink just as they glided into a narrow sheltered estuary
和 这 太阳 开始 到 下沉 只是 作为 他们 滑翔 进入 一个 狭窄的 避难所 河口
,
:
,

当他们驶入一条狭窄而隐蔽的河口时，太阳开始西沉。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ɡæʃ] [ˈɪnlənd] ;
which , as far as they could make out , ran like a jagged gash inland ;
哪个 , 作为 远的 作为 他们 可以 制作 出去 , 跑 喜欢 一个 锯齿状 伤口 内陆 ;

据他们所见，那道裂缝像一道锯齿状的裂口，一直延伸到内陆；

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈhedləndˈhedlənd]
and an hour later the schooner was at anchor behind a headland
和 一个 小时 之后 这 大篷车 曾是 在 锚 在后面 一个 海岬
[wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [bɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
which completely bid them from the open sea .
哪个 完全地 出价 他们 从 这 打开 海 .

一小时后，这艘纵帆船停泊在海岬后面，将他们与开阔的大海完全隔开。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [puːl] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] - [klæd]
“ **There , ” cried Poole , turning to the middy , who was sweeping the forest - clad**
“ 那里 , ” 哭 普尔 , 转弯 到 这 中途岛 , WHO 曾是 扫荡 这 森林 - 覆膜
[sloʊps][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
slopes on either hand ,
连续下坡 在 任何一个 手 ,

“在那儿！”普尔喊道，转身看向正在两侧森林覆盖的山坡上清扫的水手。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ **what do you think of this ?** ”
“ 什么 做 你 思考 的 这 ? ”

你觉得这个怎么样？

“ [ˈʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] ,
“ **Lovely ! ” cried Fitz enthusiastically ,**
“ 迷人的 ! ” 哭 菲茨 踊跃 ,

“太棒了！”菲茨兴奋地喊道。

[fəˈgetɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈtrɑːpɪk] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ʃɔːz] .
forgetting all his troubles in the wondrous tropic beauty of the golden shores .
遗忘 全部 他的 麻烦 在 这 奇妙的 热带 美丽的 的 这 金的 海岸 .

在金色海岸令人惊叹的热带美景中，他忘却了所有的烦恼。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
“ **Come on , then :**
“ 来 在 , 然后 :

“那就来吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ændɪ][hæz; həz][ɡɑːt][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌnˈkɑːmənli]
I don't know what Andy has got us for supper , but it smells uncommonly
我 不 知道 什么 安迪 有 得到 我们 为了 晚餐 , 但 它 气味 不寻常地
[ɡʊd] . “
good . ”
好的 : “

我不知道安迪给我们准备了什么晚餐，但闻起来格外香。

“ [ˈsʌpər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdi] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Supper ! ” said the middy , in tones of disgust .**
“ 晚餐 ! ” 说 这 中途岛 , 在 音调 的 厌恶 .

“晚饭！”水手长厌恶地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [iːt] ? ”
“ **Why , you can't leave a scene like this to go and eat ?** ”
“ 为什么 , 你 不能 离开 一个 场景 喜欢 这 到 去 和 吃 ? ”

“为什么你不能离开这种场面去吃饭呢？”

“ [kɑːnt] [aɪ] ? ” [kraɪd] [puːl] .
“ **Can't I ? ” cried Poole .**
“ 不能 我 ? ” 哭 普尔 .

“难道我不能吗？”普尔喊道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] [tu:] ? ”
“ Do you mean to tell me that you are not hungry too ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 不是 饥饿的 也 ? ”

“你是说你也不饿吗？ ”

“ [wel] , [noʊ] , “ [sed] ['fɪts] , ['sləʊli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Well , no , “ said Fitz , slowly , closing the glass ; “ I don't think I can .
“ 出色地 , 不 , “ 说 菲茨 , 缓慢地 , 结束 这 玻璃 ; “ 我 不 思考 我 能 .

“嗯，不，”菲茨慢慢地关上玻璃杯说，“我想我做不到。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [bæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [spəʊk] .
I didn't know how bad I was until you spoke .
我 没有 知道 如何 坏的 我 曾是 直到 你 辐 .

直到你开口，我才知道自己有多糟糕。

“ ['tʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
“ Chapter Twenty Five .
“ 章 二十 五 .

第二十五章。

[ə; eɪ] ['trɔ:pɪk] ['rɪvər] .
A tropic river .
一个 热带 河 .

一条热带河流。

[strikt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [set] , [noʊ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt]
Strict watch was set , no lights were shown , and a quiet , uneventful night
严格的 手表 曾是 放 , 不 灯 是 所示 , 和 一个 安静的 , 平静无事 夜晚
[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

严密监视下，屋内没有灯光，一夜平静无事地过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the boys sleeping so hard that it was with some difficulty that they were
这 男孩们 睡眠 所以 难的 那 它 曾是 和 一些 困难 那 他们 是
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

男孩们睡得很沉，费了好大劲才把他们叫醒。

[tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deɪ] .
to start up wondering that it was day .
到 开始 向上 好奇 那 它 曾是 天 .

开始怀疑是不是已经是白天了。

“ [waɪ] , “ [kraɪd] ['fɪts] , “ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [leɪn] [daʊn] .
“ Why , “ cried Fitz , “ I feel as if I had only just lain down .
“ 为什么 , “ 哭 菲茨 , “ 我 感觉 作为 如果 我 有 仅有的 只是 莱恩 向下 .

“为什么，”菲茨喊道，“我感觉我好像才刚躺下一样。”

“ [aɪ 'ti:] [pru:vd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [hæd; həd] [naɪn] ['aʊərz] - ['sɔ:lɪd] [sli:p] , [ænd; ənd]
“ It proved , though , that they had each had nine hours ' solid sleep , and
“ 它 已证实 , 尽管 , 那 他们 有 每个 有 九 小时 - 坚硬的 睡觉 , 和
[æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] ,
after a hasty breakfast ,
后 一个 仓促 早餐 ,

“但事实证明，他们每个人都睡了整整九个小时，匆匆吃过早餐后，

[,prepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
preparations were made for ascending the river .
准备工作 是 制成 为了 上升 这 河 .

人们已做好溯河而上的准备。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [bəʊt] ['ləʊə-d] ,
The men were armed , the largest boat lowered ,
这 男人 是 武装 , 这 最大 船 降低 ,
这些人全副武装, 最大的船被放下来。

[ænd; ənd] ['fɪts] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['wɒtɪŋ] ['i:gərli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] , [tu:] [praʊd]
and Fitz hung about watching eagerly all that was going on ; but , too proud
和 菲茨 悬挂 关于 观看 急切地 全部 那 曾是 去 在 ; 但 , 也 自豪的
[tu:; tə] [æsk] ['kwɛstʃənz] ,
to ask questions ,
到 问 问题 ,
菲茨在一旁兴致勃勃地看着发生的一切; 但他太骄傲了, 不肯问问题。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wʊd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] .
he waited to see how matters would shape themselves .
他 等待 到 看 如何 事情 会 形状 他们自己 .
他静观其变。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [pu:l] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
As he expected , Poole came to him after a time ,
作为 他 预期的 , 普尔 来了 到 他 后 一个 时间 ,
正如他所料, 过了一段时间, 普尔来找他了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊks] [sed] ['i:gərli] —
and in answer to the middy's questioning looks said eagerly —
和 在 回答 到 这 - 提问 看起来 说 急切地 —
面对水手的询问, 他急切地回答道——

“ [ðə; ði] ['da:nz] [ˌha:si'endə] [ɪz] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] [ˈsʌmwər] ,
“ **The Don's hacienda is right up this river somewhere ,**
” 这 不要 庄园 是 正确的 向上 这 河 某处 ,
“唐的庄园就在这条河上游的某个地方,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [lædz] ,
and the dad is going up in a boat with about half the lads ,
和 这 爸爸 是 去 向上 在 一个 船 和 关于 一半 这 小伙子们 ,
爸爸要带着大约一半的小伙子乘船上去。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] ,
to see how the land lies ,
到 看 如何 这 土地 谎言 ,
看看地势如何,

[waɪl] [oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] ['stɔ:ps] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:l] .
while old Burgess stops at home and takes care of the Teal .
尽管 老的 伯吉斯 停止 在 家 和 需要 关心 的 这 蓝绿色 .
老伯吉斯则回家照料蒂尔。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:] ,
And I suppose he will have to take care of you too ,
和 我 认为 他 将要 有 到 拿 关心 的 你 也 ,
我想他也得照顾你吧。

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hu:] [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [du:] .
you being a prisoner who don't take any interest in what we do .
你 存在 一个 囚犯 WHO 不 拿 任何 兴趣 在 什么 我们 做 .
你身为囚犯, 对我们的所作所为漠不关心。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”
你怎么认为? ”

“ [θɪŋk] ？
“ **Think** ？
“ 思考 ？

“思考？

[ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ？ “
That I shouldn't do any harm if I came with you , should I ？ ”
那 我 不应该 做 任何 伤害 如果 我 来了 和 你 ， 应该 我 ？ “
如果我跟你一起来，应该不会造成任何伤害吧？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [puːl] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈsɪriəsənəs] .
“ **Well , I don't know ,** “ **said Poole , with mock seriousness .**
“ 出色地 ， 我 不 知道 ， “ 说 普尔 ， 和 嘲笑 严肃 .
“嗯，我不知道，”普尔装出一副严肃的样子说道。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ？
“ **You wouldn't like to come too with me ？**
“ 你 不会 喜欢 到 来 也 和 我 ？
“你不想跟我一起去吗？ ”

“ [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
“ **Fitz looked at him blankly .**
“ 菲茨 看起来 在 他 茫然地 .
菲茨茫然地看着他。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æŋ; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
“ **It's going to be quite an expedition .**
“ 它是 去 到 是 相当 一个 远征 .
“这将是一次相当长的探险。”

[ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæŋ; həv][ˈraɪfəlz][ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] ; [rɪˈvɒlvəz] [tuː] .
The lads are going to have rifles and plenty of ammunition ; revolvers too .
这 小伙子们 是 去 到 有 步枪 和 很多 的 弹药 ; 左轮手枪 也 .
这些小伙子们将会配备步枪和大量弹药；还有左轮手枪。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæŋ; həv][ðə; ði] [seɪm] ,
I am going to have the same ,
我 是 去 到 有 这 相同的 ,
我也会这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] .
because there is no knowing what sort of fellows we may meet .
因为 那里 是 不 会心 什么 种类 的 伙伴们 我们 可能 见面 .
因为我们无法预知会遇到什么样的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dæd] [sez] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] - [ɑːrmd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈmed(ə)l]
But , as the dad says , if they see we are well - armed they won't meddle
但 ， 作为 这 爸爸 说道 ， 如果 他们 看 我们 是 出色地 - 武装 他们 惯于 插手
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 .
但是，正如父亲所说，如果他们看到我们装备精良，就不会招惹我们。

[ɪn] [ðiːz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz] , [ðʊʊ] , [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈræmpɛɪdʒ][ænd; ænd] [ˈspɔɪlɪŋ]
In these revolutionary times , though , every one is on the rampage and spoiling
在 这些 革命性的 时代 ， 尽管 ， 每一个 一 是 在 这 横冲直撞 和 破坏
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
for a fight .
为了 一个 斗争 .
然而，在如今这个变革的时代，每个人都处于狂暴状态，渴望战斗。

[ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

Pity you can't go with us .
遗憾 你 不能 去 和 我们 .

可惜你不能和我们一起去。

” [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

” Fitz was silent .
” 菲茨 曾是 沉默的 .

菲茨沉默不语。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] .

” You see , I could have arranged it nicely .
” 你 看 , 我 可以 有 安排 它 很好 .

你看,我本来可以安排得很好的。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [oʊld] [ændɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bægz] ,

We might have had old Andy to carry a couple of bags ,
我们 可能 有 有 老的 安迪 到 携带 一个 夫妻 的 包 ,

我们或许可以让老安迪帮我们提几个包。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər]

and you could have had the governor's double gun , and looked after
和 你 可以 有 有 这 州长的 双倍的 枪 , 和 看起来 后

[ðə; ðɪ] [pɔːt] .

the pot .
这 锅 .

你本来可以拿到州长的双管猎枪,然后负责保管钱财。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ]

We should have had you blazing away right and left as we went up the
我们 应该 有 有 你 炽烈 离开 正确的 和 左边 作为 我们 去 向上 这

[ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæm(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] .

river at everything that the Camel said was good to eat .
河 在 一切 那 这 骆驼 说 曾是 好的 到 吃 .

我们本该让你在沿河而上时,对骆驼说的好吃的东西都大快朵颐一番。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] [bəʊθ] [ðə; ðɪ] [bægz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

You would soon have filled both the bags , of course . ”
你 会 很快 有 已填 两个都 这 包 , 的 课程 . ”

当然,你很快就会把两个袋子都装满的。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈfɪts] , “ [nʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [sniəz] !

” Look here , ” said Fitz , ” none of your sneers !
” 看 这里 , ” 说 菲茨 , ” 没有任何 的 你的 冷笑 !

“听着,”菲茨说,“别嘲笑我! ”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

I dare say if I tried I could shoot as well as you can . ”
我 敢 说 如果 我 尝试 我 可以 射击 作为 出色地 作为 你 能 . ”

我敢说,如果我尽力的话,我的枪法也能和你一样好。

“ [sniəz] ! ” [kraɪd] [puːl] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [səˈlemnəti] .

” Sneers ! ” cried Poole , with mock solemnity .
” 冷笑 ! ” 哭 普尔 , 和 嘲笑 严肃 .

“呸!”普尔装出一副一本正经的样子喊道。

“ [hɑːrk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

” Hark at him !
” 听着 在 他 !

听听他说话!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [snɪr] [ə'baʊt][jɔː; jər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][bægz] [wen] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ] ?
Why should I sneer about your filling the bags when you are not going ?
为什么 应该 我 冷笑 关于 你的 填充 这 包 什么时候 你 是 不是 去 ?
你又不去，我为什么要嘲笑你往包里装东西？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
Of course you wouldn't .
的 课程 你 不会 .
你当然不会。

[juːd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
You'd think it wouldn't be right .
你会 思考 它 不会 是 正确的 .
你会觉得这不对劲。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
I thought of all that , and said so to father .
我 想法 的 全部 那 , 和 说 所以 到 父亲 .
我把这些都想了想，并告诉了父亲。

" [ˈfɪts] [kɔft] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈhʌskɪli] —
" **Fitz coughed , and then said huskily —**
" 菲茨 咳嗽 , 和 然后 说 沙哑地 —
菲茨咳嗽了一声，然后沙哑地说——

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

[wel] — "
Well — "
出色地 — "
出色地-"

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈæŋɡrəli] .
" **Why don't you speak ?** " **cried Fitz angrily .**
" 为什么 不 你 说话 ? " 哭 菲茨 愤怒地 .
“你为什么不说话？”菲茨愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [taɪm] .
" **You might give a fellow time .**
" 你 可能 给 一个 同伴 时间 .
你或许可以抽出时间陪伴同伴。

[wʌt] [dɪd] [ˈfɑːðər] [seɪ] ? "
What did father say ? "
什么 做过 父亲 说 ? "
父亲说了什么？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" **Yes , of course !** "
" 是的 , 的 课程 ! "
“是的当然！”

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈʃuːtɪŋ] ,
" **Oh , he said he didn't like much shooting ,**
" 哦 , 他 说 他 没有 喜欢 很多 射击 ,
“哦，他说他不太喜欢射击，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə, ði] ['enəmi] [tuː, tə] [noʊ] [wiː, wi][wɜːr, wər][ʌp][ðə, ði]['rɪvər] ,
“ **because he did not want the enemy to know we were up the river** ,
“ 因为 他 做过 不是 想 这 敌人 到 知道 我们 是 向上 这 河 ,
“ 因为他不想让敌人知道我们已经逆流而上。”

[bʌt, bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [jeɪp] [ʌv, əv][ə, eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə, eɪ][bɪg][bɜːrd] ,
“ **but that if I saw anything in the shape of a deer or a big bird** ,
“ 但 那 如果 我 锯 任何事物 在 这 形状 的 一个 鹿 或者 一个 大的 鸟 ,
“ 但如果我看到任何形状像鹿或大鸟的东西，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [gʊd] [tuː, tə] [ɪt] , [aɪ][wʌz, wəz][tuː, tə]['faɪər] . “
“ **or anything else good to eat , I was to fire** . ”
“ 或者 任何事物 别的 好的 到 吃 , 我 曾是 到 火 : ”
“ 或者其他任何好吃的东西，我都要烧掉。”

“ [hɑː] ! ” [said] ['fɪts] , [æz, əz][hiː, hi] [sɔː] [hɪm'self] ['spendɪŋ] [ə, eɪ] ['ləʊnli] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **Hah ! ” sighed Fitz , as he saw himself spending a lonely day on board** .
“ 哈哈 ! ” 叹了口气 菲茨 , 作为 他 锯 他自己 开支 一个 孤独 天 在 木板 :
“ 唉! ”菲茨叹了口气，他想象着自己要在船上孤独地度过一天。

“ [hɑː] ! ” [said] [puːl] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] .
“ **Hah ! ” sighed Poole , in imitation** .
“ 哈哈 ! ” 叹了口气 普尔 , 在 模仿 :
“ 哈! ”普尔模仿着叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː, jʊ][hæd, həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [tuː] .
“ **I wish you had been going too** .
“ 我 希望 你 有 到过 去 也 :
“ 我希望你也去。”

“ ['fɪts] [lʊkt] [æt, ət][hɪm, ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
“ **Fitz looked at him searchingly** .
“ 菲茨 看起来 在 他 仔细地 :
“ 菲茨审视地看着他。

“ [ðer, ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“ 那里!

“ [hiː, hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 :
“ 他哭着说。

“ [juː, jʊ][ɑːr, ər] [gæ'mənɪŋ] [em 'iː] .
“ **You are gammoning me** .
“ 你 是 赌博 我 :
“ 你在耍我。”

“ [puːl] [kʊd, kəd][nɑːt] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɪn] ; [hɪz, ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə, eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ **Poole could not keep it in ; his face expanded into a broad grin** .
“ 普尔 可以 不是 保持 它 在 ; 他的 脸 扩展 进入 一个 广阔 咧嘴笑 :
“ 普尔再也忍不住了，脸上绽放出灿烂的笑容。”

“ [aɪ] [nuː] [juː, jʊ][wɜːr, wər] , “ [kraɪd] ['fɪts] .
“ **I knew you were , ” cried Fitz** .
“ 我 知道 你 是 , “ 哭 菲茨 :
“ 我就知道你是,”菲茨喊道。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **Yes , it's all right , old chap** .
“ 是的 , 它是全部 正确的 , 老的 小伙子 :
“ 是的，没事的，老兄。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ,
The governor said that you were to come ,
 这 州长 说 那 你 是 到 来 ,
 州长说你要来,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)] ,
for he didn't think that there would be any trouble ,
 为了 他 没有 思考 那 那里 会 是 任何 麻烦 ,
 因为他觉得不会有什么麻烦。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and it would be a pleasant change for you . "
 和 它 会 是 一个 令人愉快的 改变 为了 你 . "
 这对你来说将是一个令人愉快的改变。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [trʌmp] , " [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Your father is a regular trump , " cried Fitz excitedly .
 " 你的 父亲 是 一个 常规的 王牌 , " 哭 菲茨 兴奋地 .
 "你爸爸真是个大人物！"菲茨兴奋地喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðoo] ; [aɪ] [ʃd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] . "
" I say , though ; I should have liked to have a gun . "
 " 我 说 , 尽管 ; 我 应该 有 喜欢 到 有 一个 枪 . "
 "不过，我倒是挺想有把枪的。"

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] .
" Well , you are going to have his .
 " 出色地 , 你 是 去 到 有 他的 .
 "好吧，你将会得到他的。"

[aɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [bʌks] . "
I'll carry a rifle , so as to bring down all the bucks . "
 患病的 携带 一个 步枪 , 所以 作为 到 带来 向下 全部 这 雄鹿 . "
 我会带上步枪，把所有的雄鹿都打下来。

" [haʊ] [su:n] [du:][wi:; wi][stɑ:rt] ? "
" How soon do we start ? "
 " 如何 很快 做 我们 开始 ? "
 "我们什么时候开始？ "

" [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Directly :
 " 直接地 .
 "直接地。

[oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['bʌtərz] - [noʊz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə]
Old Burgess is looking as blue as Butters ' nose because he has got to
 老的 伯吉斯 是 寻找 作为 蓝色的 作为 黄油 - 鼻子 因为 他 有 得到 到
 [stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] ,
stop at home ,
 停止 在 家 ,
 老伯吉斯脸色发青，就像巴特斯的鼻子一样，因为他不得不回家了。

[ænd; ænd] ['bʌtərz] [hɪm'self] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [graʊl] .
and Butters himself is doing nothing else but growl .
 和 黄油 他自己 是 正在做 没有什么 别的 但 咆哮 .
 而巴特斯本人除了咆哮什么也没做。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðə; ði] [dæd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪərd] ['æftər] [ðə; ði]
He didn't like it a bit when the dad said that he must be tired after the
他 没有 喜欢 它 一个 少量 什么时候 这 爸爸 说 那 他 必须 是 疲劳的 后 这
[ˈðə] ['naɪts] [wɜ:rk] .
other night's work .
其他 夜晚 工作 .

当爸爸说他前一天晚上工作很累的时候，他一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] .
But he's got to stop .
但 他是 得到 到 停止 .

但他必须停止。

" [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [wel] - [mænd] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['vɪɡərəsli] [ʌp] [ðə; ði]
" Half - an - hour later the well - manned boat was being pulled vigorously up the
" 一半 - 一个 - 小时 之后 这 出色地 - 有人值守 船 曾是 存在 拉 大力 向上 这
[ˈræpɪdli] ['næroʊɪŋ] ['rɪvər] ,
rapidly narrowing river ,
快速 收窄 河 ,

半小时后，这艘人员充足的小船被用力拉着逆流而上，驶入迅速变窄的河道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'bəʊz] ,
with the two boys in the bows ,
和 这 二 男孩们 在 这 弓 ,

两个男孩站在领舞的位置上，

[ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wɪt] [maɪt] [ə'pɪr]
on the look - out for anything worthy of powder and shot which might appear
在 这 看 - 出去 为了 任何事物 值得 的 粉末 和 射击 哪个 可能 出现
[ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] ;
on either bank ;
在 任何一个 银行 ;

密切关注两岸可能出现的任何值得用火药和弹丸攻击的目标；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] ['rekəmpens] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] .
but there was nothing save beauty to recompense their watchful eyes .
但 那里 曾是 没有什么 节省 美丽 到 补偿 他们的 警惕 眼睛 .

但除了美景之外，没有任何东西可以回报他们警惕的目光。

[bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['plentɪf(ə)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['plu:mɪdʒ] ,
Birds were plentiful enough , and of the loveliest plumage ,
鸟类 是 丰富 足够的 , 和 的 这 最可爱的 羽毛 ,

鸟儿数量众多，而且羽毛非常漂亮。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md]
while every now and then a loud splash followed the movement of what seemed
尽管 每一个 现在 和 然后 一个 大声 溅 随后 这 移动 的 什么 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ʌv; əv] [wʊd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .
to be a log of wood making the best of its way into deep water .
到 是 一个 日志 的 木头 制作 这 最好的 的 它是 方式 进入 深的 水 .

不时地，还会传来一声巨响，那是木头在努力游向深水区。

[ænd; ənd] [wʌns] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tri:] [wɪt] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪts] [hju:dʒ] [bəʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [mʌd]
And once high in a mighty tree which shot up its huge bole from the very mud
和 一次 高的 在 一个 强大的 树 哪个 射击 向上它是 巨大的 树干 从 这 非常 泥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
of the bank ,
的 这 银行 ,

曾经，它长在一棵参天大树的高处，这棵树巨大的树干是从河岸的淤泥中拔地而起的。

[ˈpuːl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈna:t] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ˈdʌl] [ˈbʌf] [ænd; ənd] [ˈbraʊn] ,
Poole pointed out a curious knot of purple , dull buff and brown ,
普尔 尖 出去 一个 好奇的 结 的 紫色的 , 乏味的 增幅 和 棕色的 ,
普尔指着一团奇特的紫色、暗黄色和棕色交织在一起的结节,

[ˈraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rk] [wer] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒ] [ˈbræntʃ] [ˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈboʊl] .
right in the fork where a large branch joined the bole .
正确的 在 这 叉 在哪里 一个 大的 分支 加入 这 树干 .
就在粗壮的树枝与树干连接处的分叉处。

“ [ˈna:t] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] .
“ Not a serpent , is it ? ” whispered Fitz .
“ 不是 一个 蛇 , 是 它 ? ” 低声说道 菲茨 .
“不是蛇吧?”菲茨低声说道。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðʊʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:s] .
“ It is , though , ” was the reply ; and the middy raised his piece .
“ 它 是 , 尽管 , ” 曾是 这 回复 ; 和 这 中途岛 提高 他的 片 .
“确实如此,”对方回答道;然后水手举起了枪。

“ [ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] ; [dəʊnt] [ʃu:t] , ” [sed] [ˈpu:l] [ˈsɔ:ftli] .
“ No , no ; don't shoot , ” said Poole softly .
“ 不 , 不 ; 不 射击 , ” 说 普尔 轻轻 .
“不,不,别开枪,”普尔轻声说道。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑ:rm] .
“ It isn't good to eat , and we might be giving the alarm .
“ 它 不是 好的 到 吃 , 和 我们 可能 是 给予 这 警报 .
“这东西不能吃,而且我们可能会发出警报。”

“ [ˈfɪts] [ˈloʊɜ:d] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊt] [ɡləɪdɪd] [ɑ:n] ,
“ Fitz lowered the double gun with a sigh , and the boat glided on ,
“ 菲茨 降低 这 双倍的 枪 和 一个 叹 , 和 这 船 滑翔 在 ,
菲茨叹了口气,放下双管炮,小艇继续滑行。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈlæpɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbʊʃɪz] [ðæt]
sending the rushing water in a wave to go lapping amongst the bushes that
发送 这 匆忙 水 在 一个 海浪 到 去 交叠 在 这 灌木丛 那
[ˌoʊvərˈhʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæŋk] ,
overhung from the bank ,
悬垂 从 这 银行 ,
湍急的河水掀起波浪,拍打着从河岸垂下的灌木丛。

[ænd; ənd] [ˈdəːrektli; daɪːrektli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [ˈna:t] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈli:vz] .
and directly after the serpent knot was hidden by the leaves .
和 直接地 后 这 蛇 结 曾是 隐 经过 这 树叶 .
紧接着,蛇结就被树叶遮盖住了。

[ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [wu:nd] [ˈhɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] ,
The rapid little river wound here and there , and they went on mile after mile ,
这 迅速的 小的 河 伤口 这里 和 那里 , 和 他们 去 在 英里 后 英里 ,
那条湍急的小河蜿蜒曲折,他们就这样走了好几英里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsti:mi] [ˈhi:t] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ˈtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] .
with the steamy heat growing at times almost unbearable .
和 这 蒸汽 热 生长 在 时代 几乎 难以忍受 .
闷热潮湿的天气有时几乎令人难以忍受。

[ˈbʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmen] [ˈdɪd] [ˈna:t] [ˈmɜ:rmər] ,
But the men did not murmur ,
但 这 男人 做过 不是 低语 ,
但男人们没有抱怨,

[ˈʌɡɪŋ] [əˈweɪ] [æɪ; əɪ][ðer; ðər][ɔːrɪ; ʊərɪ][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
tugging away at their oars and seeming to enjoy the beauty of the
拉扯 离开 在 他们的 桨 和 似乎 到 享受 这 美丽 的 这
[ˈmeni] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
many scenes through which they passed ,
许多 场景 通过 哪个 他们 通过了 ,
他们奋力划桨, 似乎很享受沿途的美丽景色。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [naʊ]
for every now
为了 每一个 现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] [ʃʌt] - [ɪn] [leɪk] .
and then the river widened out , to look like some shut - in lake .
和 然后 这 河 扩大 出去 , 到 看 喜欢 一些 关闭 - 在 湖 .
然后河面变宽, 看起来像一个封闭的湖泊。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ,
And so mile after mile was passed ,
和 所以 英里 后 英里 曾是 通过了 ,
就这样, 一英里又一英里地过去了。

[noʊ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lənd] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
no spot where they could land presenting itself in the dense jungle which covered
不 点 在哪里 他们 可以 土地 呈现 本身 在 这 稠密 丛林 哪个 涵盖
[ðə; ði][bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,
河岸边茂密的丛林中没有一处可以降落的地方。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æftərˈnuːn] [ðæt] [æt; əɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrɪn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən]
and it was not till afternoon that at a sudden turn they came upon an
和 它 曾是 不是 直到 下午 那 在 一个 突然 转动 他们 来了 之上 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][æks] ,
opening which had evidently been produced by the axe ,
开幕 哪个 有 显然 到过 生产 经过 这 斧头 ,
直到下午, 他们突然转身, 发现一个明显是斧头砍出的缺口。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][æt; əɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðə; ði] [ˈpraːɡres]
while a short distance farther on at a word from the skipper the progress
尽管 一个 短的 距离 更远 在 在 一个 单词 从 这 船长 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æt; əɪ][ə; eɪ] [ˈrʌfli] - [meɪd] [pɪr] [ʌv; əv][paɪlz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
of the boat was checked at a roughly - made pier of piles driven into the
的 这 船 曾是 已检查 在 一个 大致 - 制成 码头 的 堆 驱动 进入 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
再往前走一小段距离, 船长示意船只停在一处简陋的、用桩子打入泥里的码头上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːrɪ; wər] [pɪnd] [hjuːdʒ] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
to which were pinned huge sticks of timber ,
到 哪个 是 已置顶 巨大的 棍子 的 木材 ,
上面钉着巨大的木棍,

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkɔːrdəroɪ] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈeɪdɪntli] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
beyond which was a rough corduroy road leading evidently to something in the
超过 哪个 曾是 一个 粗糙的 灯心绒 路 领导 显然 到 某物 在 这
[weɪ] [ʌv; əv][,sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
way of civilisation .
方式 的 文明 .
再往前走是一条崎岖不平的木板路, 显然通往某种文明之地。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [hɪr] [ˈsʌmwɜr] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ It must be up here somewhere , boys , ” said the skipper .
“ 它 必须 是 向上 这里 某处 , 男孩们 , ” 说 这 船长 .
“它肯定就在这附近的某个地方, 伙计们,”船长说道。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jə][stɑːp][æz; əz] [ˈkiːpəz] , [maɪ] [lædz] , [waɪl] [wiː; wi][lənd][ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [siː]
“ Two of you stop as keepers , my lads , while we land and go and see
“ 二 的 你 停止 作为 守门员 , 我的 小伙子们 , 尽管 我们 土地 和 去 和 看
.
:
.
“你们两个小伙子停下来当守门员, 我们降落去看看。”

[ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌhɪrəˈbaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [dɑːn]
The hacienda must certainly be hereabouts from the description Don
这 庄园 必须 当然 是 附近 从 这 描述 大学教师
[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [geɪv] ;
Ramon gave ;
拉蒙 给予 ;
根据唐·拉蒙的描述, 庄园肯定就在这附近;

“ [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈtɪmbər] [pɪr] ,
“ and as all stepped on to the rough timber pier ,
“ 和 作为 全部 步 在 到 这 粗糙的 木材 码头 ,
于是, 众人踏上了粗糙的木码头。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪnˈstrʌktrɪd] [ðə; ði][bəʊt] - [ˈkiːpəz] [tuː; tə][get] [wel] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
the skipper instructed the boat - keepers to get well under shelter out of the sun
这 船长 指示 这 船 - 守门员 到 得到 出色地 在下面 庇护所 出去 的 这 太阳
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [strikt] [wa:tʃ] ,
and to keep strict watch ,
和 到 保持 严格的 手表 ,
船长指示船员们躲到阴凉处避暑, 并严加看守。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈrəʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈɡrəʊθ] [wɪtʃ]
before leading the way along the wooded road through the thick growth which
前 领导 这 方式 沿着 这 树木繁茂的 路 通过 这 厚的 生长 哪个
[hæd; həd] [ˈnuːli] [sprʌŋ] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtriːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
had newly sprung up amongst the butts of the great trees that had been
有 新 弹簧 向上 在 这 屁股 的 这 伟大的 树木 那 有 到过
[feld] [ɔːr] [bəːnd] [ɔːf][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] .
felled or burned off level with the soil .
倒下 或者 烧伤 离开 等级 和 这 土壤 .
然后, 他领着我们沿着林间小路穿过茂密的植被, 这些植被是在被砍伐或烧成与地面齐平的大树的树桩之间新长出来的。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
It must not be judged from this , that it was any scene of desolation ,
它 必须 不是 是 评判 从 这 , 那 它 曾是 任何 场景 的 荒凉 ,
不应仅凭这一点就断定这是一片荒凉景象。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [stʌmp] [ænd; ənd][ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈtriː] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈɔːkɪdz] ,
for every stump and relic of fallen tree was ornamented with lovely orchids ,
为了 每一个 树桩 和 遗迹 的 倒下 树 曾是 装饰 和 迷人的 兰花 ,
每一棵倒下的树桩和残骸上都装饰着美丽的兰花。

[ɔːr] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæŋɡlɪŋ] [ˈvaɪnz] .
or wreathed with tangling vines .
或者 花环 和 纠缠 藤蔓 .
或被缠绕的藤蔓环绕。

[ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [hjuːz] [ˈflʌtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
Butterflies of the most vivid hues fluttered here and there in the glorious
蝴蝶 的 这 最多 生动 色调 飘动 这里 和 那里 在 这 辉煌
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

阳光灿烂的日子里，色彩斑斓的蝴蝶翩翩起舞。

[waɪl] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ˈlɪtərəli] [flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd][baɪ] .
while humming - birds literally flashed as they darted by .
尽管 哼唱 - 鸟类 字面上地 闪光灯 作为 他们 飞镖 经过 .

蜂鸟掠过时，眼中闪过一道道光芒。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ,
The clearing had evidently been the work of many men ,
这 清理 有 显然 到过 这 工作 的 许多 男人 ,

显然，这片空地是许多人共同努力的成果。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][æks]
and it was plain to see what the place must have been before the axe
和 它 曾是 清楚的 到 看 什么 这 地方 必须 有 到过 前 这 斧头

[wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] ,
was introduced ,
曾是 介绍 ,

很明显，在斧头出现之前，这个地方会是什么样子。

[baɪ][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ʌnˈtʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
by the dense mass of giant trees that stood up untouched a couple of hundred
经过 这 稠密 大量的 的 巨大的 树木 那 站立 向上 未受触碰 一个 夫妻 的 百

[ˌjaːdz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] — [ðə; ði] [praɪˈmiːvl] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] ,
yards on either side — the primaeval forest in its glory ,
码 在 任何一个 边 — 这 原始 森林 在 它是 荣耀 ,

两侧几百码范围内，参天巨树巍然屹立，蔚为壮观——原始森林展现出它最原始的风貌。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][mæn] .
untouched by man .
未受触碰 经过 男人 .

未受人类影响。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[ə; eɪ] [naɪt] [waːtʃ] .
A night watch .
一个 夜晚 手表 .

夜间巡逻。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] ,
It was not many minutes later when ,
它 曾是 不是 许多 分钟 之后 什么时候 ,

没过几分钟，就发生了这种情况。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪnsektz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]
attracted by a group of the lovely insects playing about the shrubs that were in
吸引 经过 一个 团体 的 这 迷人的 昆虫 玩耍 关于 这 灌木 那 是 在

[fʊl] [bluːm] ,
full bloom ,
满的 盛开 ,

被一群在盛开的灌木丛中嬉戏的可爱昆虫吸引住了，

[ˈfɪts] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] , [ˈstændɪŋ]
Fitz had hung back , making them an excuse while he rested , standing
菲茨 有 悬挂 后退 , 制作 他们 一个 原谅 尽管 他 休息 , 常设
[ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
mopping his face ,
拖地 他的 脸 ,

菲茨落在了后面，以此为借口休息，站在那里擦着脸。

[ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [waɪl] [puːl] , [noʊ] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] -
streaming with perspiration , while Poole , no less willing to enjoy a few minutes '
流媒体 和 汗 , 尽管 普尔 , 不 较少的 愿意的 到 享受 一个 很少 分钟 -
[hɔːlt] ,
halt ,
停止 ,

普尔汗流浹背，但他同样乐意享受片刻的休憩。

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stood looking back watching him .
站立 寻找 后退 观看 他 .

站在那里，回头看着他。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [pæst]
Meanwhile the skipper had gone on , closely followed by the men , and passed
同时 这 船长 有 已消失 在 , 密切 随后 经过 这 男人 , 和 通过了
[aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

与此同时，船长继续前进，船员们紧随其后，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
And then the few minutes became a few minutes more ,
和 然后 这 很少 分钟 成为 一个 很少 分钟 更多的 ,

然后，短短几分钟又变成了几分钟。

[ˈniːðər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [lædz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌ; əv] [taɪm] ,
neither of the lads noting the lapse of time ,
两者都不 的 这 小伙子们 注意到 这 失效 的 时间 ,

两个小伙子都没有注意到时间的流逝。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
for everything around was so beautiful that they had no thought for the
为了 一切 大约 曾是 所以 美丽的 那 他们 有 不 想法 为了 这
[tæsk] [ɪn] [hænd] ,
task in hand ,
任务 在 手 ,

因为周围的一切都如此美好，以至于他们完全忘记了手头的任务。

[nɔːr] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] .
nor fear of being interrupted by any of the enemy who might be near .
也不 害怕 的 存在 中断 经过 任何 的 这 敌人 WHO 可能 是 靠近 .

也不担心被附近的敌人打断。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [puːl] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ]
Everything was so dreamy and beautiful that Poole cast his eyes around in search
一切 曾是 所以 梦幻般的 和 美丽的 那 普尔 投掷 他的 眼睛 大约 在 搜索
[ʌ; əv] [sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [trʌŋk] ,
of some fallen trunk ,
的 一些 倒下 树干 ,

一切都如此梦幻美丽，以至于普尔环顾四周，寻找着掉落的树干。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən][tu; tə][saɪt] [daʊn] [ðer; ðər]
with the idea that nothing could be more delightful than to sit down there
和 这 主意 那 没有什么 可以 是 更多的 愉快 比 到 坐 向下 那里
[ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ænd; ənd] [draʊz] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] .
in the shade and drowse the time away .
在 这 阴影 和 困倦 这 时间 离开 .

当时的想法是，没有什么比坐在树荫下昏昏欲睡更惬意的事了。

[ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'hed] ,
Then he was awake again , for from somewhere ahead ,
然后 他 曾是 醒 再次 , 为了 从 某处 前方 ,
然后他又醒了过来，因为从前方某个地方传来.....

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kwɑɪt] [feɪnt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [ʃaʊt] —
but so far off that it sounded quite faint , there came a shout —
但 所以 远的 离开 那 它 听起来 相当 头晕的 , 那里 来了 一个 喊 —
但声音传来很远，听起来很微弱，那是一声喊叫——

“ [ə'hɔɪ] ! [pu:l] !
“ Ahoy ! Poole !
“ 嘿! ! 普尔 !
“喂! 普尔! ”

“ [ðə; ði] [læd] [ræn] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tu; tə] [ænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [kɔ:l] ,
“ The lad ran , rifle in hand , to answer his father's call ,
“ 这 小伙子 跑 , 步枪 在 手 , 到 回答 他的 父亲的 称呼 ,
“那小子手里拿着步枪，跑去回应父亲的呼唤。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu; tə][stɔ:p] [ɔ:rt] [tu; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˈʃɑ:rpli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈfɪts]
but only to stop short to look round sharply , feeling that he was leaving Fitz
但 仅有的 到 停止 短的 到 看 圆形的 尖锐地 , 感觉 那 他 曾是 离开 菲茨
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
但他随即停下脚步，猛地环顾四周，感觉自己把菲茨抛在了身后。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ]
“ Oh , there you are , “ he cried , as he caught sight of the lad following
“ 哦 , 那里 你 是 , “ 他 哭 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 小伙子 下列的
[ˈswɪftli] [ˈæftər] .
swiftly after .
迅速地 后 .
“哦，你在这儿啊，”他喊道，因为他看到了紧随其后的那个男孩。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] . “
“ I thought that you were not coming . “
“ 我 想法 那 你 是 不是 未来 : “
“我还以为你不来了呢。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] .
“ I was obliged to .
“ 我 曾是 有义务 到 :
“我有义务这样做。”

[ju; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [left] [ə'loʊn] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] ? “
You don't suppose that I want to be left alone here by myself ? “
你 不 认为 那 我 想 到 是 左边 独自的 这里 经过 我 ? “
你不会以为我不想一个人留在这里吧？

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ No , I suppose not .
“ 不 , 我 认为 不是 :
“不，我想不是。”

- [ˈtɪz][ə; eɪ][waɪld][ˈspɑ:t] .
- **Tis a wild spot** .
- 的 一个 荒野 点 .

这是一个荒凉的地方。

[aɪˈti:] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [əˈpɑ:n][juː; jʊ] .
It wouldn't be very pleasant if one of the enemy came upon you .
它 不会 是 非常 令人愉快的 如果 一 的 这 敌人 来了 之上 你 .

如果敌人突然出现，那可就不好受了。

[juːd] [biː; bi][ˈræðər] [ˈseɪfər] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
You'd be rather safer along with us .
你会 是 相当 更安全 沿着 和 我们 .

你跟我们在一起会更安全。

[kʌm] [ɑ:n] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌn] .
Come on ; we had better run .
来 在 ; 我们 有 更好的 跑步 .

快走吧，我们最好快跑。

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] .
Mind how you come .
头脑 如何 你 来 .

注意你的来路。

[ðɪːz] [lɔːgz][ɑ:r; ər][ˈræðər] [ˈslɪpəri] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈdʌznt] [ˈʃaɪn] . “
These logs are rather slippery where the sun doesn't shine . ”
这些 日志 是 相当 滑 在哪里 这 太阳 不 闪耀 . ”

这些木头在阳光照不到的地方很滑。

“ [jes] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd] ,
“ **Yes , and you had better mind** ,
” 是的 , 和 你 有 更好的 头脑 ,

“是的，你最好记住这一点。”

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæŋg(ə)ld] [stʌf] [ðæts] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [wɪl] [trɪp][juː; jʊ][ʌp] .
or some of this tangled stuff that's growing up between will trip you up .
或者 一些 的 这 纠缠不清 东西 那就是 生长 向上 之间 将要 旅行 你 向上 .

或者说，这些纠缠在一起的东西会让你绊倒。

[ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɡʌn] [went] [ɔːf] .
Rather awkward if your gun went off .
相当 尴尬的 如果 你的 枪 去 离开 .

如果你的枪走火了，那就太尴尬了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ]
“ **A few minutes later they came up to where the skipper was standing waiting**
” 一个 很少 分钟 之后 他们 来了 向上 到 在哪里 这 船长 曾是 常设 等待

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

几分钟后，他们来到了船长站着等他们的地方。

“ [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **Found the place , father ?** ”
” 成立 这 地方 , 父亲 ? ”

“找到地方了吗，父亲？”

“ [jes] ; [ɪts] [dʒʌst][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [triːz] . ”
“ **Yes ; it's just over yonder in a clearing beyond those trees** . ”
” 是的 ; 它是 只是 超过 远处 在 一个 清理 超过 那些 树木 . ”

“是的，就在那边，穿过那些树后的一片空地上。”

“ [wɜː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ? ”
“ **Where are the men ?** ”
“ 在哪里 是 这 男人 ? ”

“男人们在哪儿？ ”

“ [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Inside the house .** ”
“ 里面 这 房子 . ”

“在房子里面。”

“ [hæz; həz] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən] [kʌm] ? ”
“ **Has Don Ramon come ?** ”
“ 有 大学教师 拉蒙 来 ? ”

“唐·拉蒙来了吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .
There's not a soul in sight .
有 不是 一个 灵魂 在 视线 .

周围一个人影都没有。

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
I can't see any signs of a fight ,
我 不能 看 任何 标志 的 一个 斗争 ,

我没看到任何打斗的迹象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [keɪm]
but it looks to me as if the enemy had been destroying all they came
但 它 看起来 到 我 作为 如果 这 敌人 有 到过 摧毁 全部 他们 来了
[ə'krɔːs] .
across .
穿过 .

但依我看，敌人似乎一直在摧毁他们所遇到的一切。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri]
I hope they didn't come upon him and take him prisoner , but it looks very
我 希望 他们 没有 来 之上 他 和 拿 他 囚犯 , 但 它 看起来 非常
[bæd] . ”
bad . ”
坏的 . ”

我希望他们没有找到他并把他抓起来，但情况看起来很糟糕。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **What shall you do , father ?** ”
“ 什么 将 你 做 , 父亲 ? ”

“父亲，您打算怎么办？ ”

“ [wʌt] [hiː; hi][tuːld][em 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] : [teɪk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi]
“ **What he told me , my boy : take possession , and hold it if the enemy**
“ 什么 他 讲述 我 , 我的 男生 : 拿 拥有 , 和 抓住 它 如果 这 敌人
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“他告诉我，孩子： 占领它，如果敌人回来，就守住它。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [nɑ:k] [ʌp][ə; eɪ] ['brest,wɜ:rk] [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][ðə; ði]
I have told the men to try and knock up a breastwork and close up the
我 有 讲述 这 男人 到 尝试 和 敲 向上 一个 胸墙 和 关闭 向上 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

我已经告诉弟兄们要设法构筑胸墙并封住窗户。

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] ,
To put it into a state of defence is not possible ,
到 放 它 进入 一个 状态 的 防御 是 不是 可能的 ,

使其进入防御状态是不可能的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [strɔ:ŋgər] ,
but they can make it look stronger ,
但 他们 能 制作 它 看 更强 ,

但他们可以让它看起来更坚固。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən][ˈdʒʌŋg(ə)] [ɪf] [ðoʊz] ['mʌŋgrəl] ['skaʊndrəlz] [duː]
and it will be better than the open jungle if those mongrel scoundrels do
和 它 将要 是 更好的 比 这 打开 丛林 如果 那些 杂种狗 无赖 做
[kʌm] [ɑ:n] .
come on .
来 在 .

如果那些杂种恶棍真的来了，那也比开阔的丛林要好。

[wɪŋks] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ; [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tend] .
Winks is there with half - a - dozen men ; join them and superintend .
眨眼 是 那里 和 一半 - 一个 - 打 男人 ; 加入 他们 和 督 .

温克斯带着六个人在那里；加入他们，负责监督。

[meɪk] [ðem; ðəm] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
Make them stick to it hard .
制作 他们 戳 到 它 难的 .

让他们牢牢记住这一点。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː]
I am afraid of their thinking that there is no danger , and taking it too
我 是 害怕的 的 他们的 思维 那 那里 是 不 危险 , 和 采取 它 也
[ˈku:lɪ] . “
coolly . “
冷静地 . “

我担心他们会认为没有危险，并且反应过于冷漠。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfa:ðər] , ” [sed] [pu:l] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈfɪts][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər]
“ All right , father , ” said Poole , giving Fitz a glance as he stood ready for
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 说 普尔 , 给予 菲茨 一个 瞥一眼 作为 他 站立 准备好 为了
[ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] .
starting off .
开始 离开 .

“好的，父亲，”普尔说着，看了菲茨一眼，准备出发。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tuː; tə][hæv; həv][ga:t][juː; jʊ]ˈɪntuː] [ðɪs]
“ Oh , by the way , Mr Burnett , I am sorry to have got you into this
“ 哦 , 经过 这 方式 , 先生 伯内特 , 我 是 对不起 到 有 得到 你 进入 这
[ˈtrʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .

“哦，对了，伯内特先生，很抱歉给您惹了麻烦。”

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ðə; ði] [θɪŋ] , [dʌz] [,aɪ 'ti:] ?
It doesn't seem the thing , does it ?
它 不 似乎 这 事物 , 做 它 ?

看起来不像是这件事，对吧？

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][maɪ'self] .
But I can't help myself .
但 我 不能 帮助 我 .

但我控制不住自己。

[aɪ] [ˈdɛrənt] [let][ju:; jʊ][get][ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [lɑ:t] .
I daren't let you get into the hands of the enemy , for they are a shady lot .
我 不敢 让 你 得到 进入 这 双手 的 这 敌人 , 为了 他们 是 一个 阴凉 很多 .

我不敢让你落入敌人手中，因为他们是一群阴险狡诈的人。

[ˈoʊnli] [pli:z] [maɪnd] [ðɪs] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] . "
Only please mind this ; you are a lookout - on , and you are not to fight . "
仅有的 请 头脑 这 ; 你 是 一个 观察者 - 在 , 和 你 是 不是 到 斗争 . "

请记住这一点：你只是旁观者，不准参与战斗。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" **Of course not , sir , "** **cried Fitz .**
" 的 课程 不是 , 先生 , " 哭 菲茨 .

“当然不是，先生，”菲茨喊道。

" [wel] , [dəunt] [fər'get] [,aɪ 'ti:] .
" **Well , don't forget it .**
" 出色地 , 不 忘记 它 .

“嗯，别忘了。”

[lets] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [roʊ] [dʌz] [brɪ'ɡɪn]
Let's have none of your getting excited and joining in , if the row does begin
我们来吧 有 没有任何 的 你的 获得 兴奋的 和 加入 在 , 如果 这 排 做 开始
.
:
.

如果争吵真的开始，你们都不要激动地加入其中。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] .
But it's hardly likely .
但 它是 几乎 可能 .

但这几乎不可能。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
If the scoundrels see a strong - looking place they will give it a wide berth .
如果 这 无赖 看 一个 强的 - 寻找 地方 他们 将要 给 它 一个 宽的 泊位 .

如果恶棍们看到一个看起来很坚固的地方，他们就会避而远之。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [dʒʌst] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] ,
But if they do come , just bear this in mind ; you are a spectator ,
但 如果 他们 做 来 , 只是 熊 这 在 头脑 ; 你 是 一个 旁观者 ,

但如果他们真的来了，请记住这一点：你只是一个旁观者。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] . "
and not to fire a shot . "
和 不是 到 火 一个 射击 . "

而且不能开枪。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈfɪts] [ˈkwaɪətli] .
" **I shall not forget my position , sir , "** **said Fitz quietly .**
" 我 将 不是 忘记 我的 位置 , 先生 , " 说 菲茨 悄悄 .

“我不会忘记我的立场，先生，”菲茨平静地说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈræmənz] [fɑːrm] .
You can't be in a safer place than in the shelter of Ramon's farm .
你 不能 是 在 一个 更安全 地方 比 在 这 庇护所 的 拉蒙的 农场 .
在拉蒙的农场里，你不可能找到比这更安全的地方了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [puːl] .
Off with you , Poole .
离开 和 你 , 普尔 .

滚开，普尔。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [suːn] .
I will join you soon .
我 将要 加入 你 很快 .

我很快就会和你们会合。

“ [ðə; ði] [tuː] [lædz] [trɒtɪd] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˈfɪts] [sed] [ˈræðər]
“ **The two lads trotted off , and as they ran on side by side , Fitz said rather**
“ 这 二 小伙子们 小跑 离开 , 和 作为 他们 跑 在 边 经过 边 , 菲茨 说 相当
[ˈtestɪli] —
testily —
暴躁地 —

两个小伙子小跑着离开了，并肩跑着，菲茨有些不耐烦地说——

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [em ˈliː] [laɪk] [ðæt] .
“ **Your father needn't have talked to me like that** .
“ 你的 父亲 不必 有 谈话 到 我 喜欢 那 .
“你父亲没必要那样跟我说话。”

- [ˈtɪzənt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] . “
! **Tisn't likely that I should join in such a fight as this** . “
- 不是 可能 那 我 应该 加入 在 这样的 一个 斗争 作为 这 . “
“我不太可能参与这样的战斗。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [puːl] [ˈkuːlɪ] ; “ [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈræðər] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈkæriɪŋ] [ðæt]
“ **Of course not , ” said Poole coolly ; “ only you look rather warlike carrying that**
“ 的 课程 不是 , “ 说 普尔 冷静地 ; “ 仅有的 你 看 相当 好战 携带 那
[ˈdʌb(ə)l] [ɡʌn] . “
double gun . “
双倍的 枪 . “

“当然不是，”普尔冷冷地说，“只是你扛着那把双管猎枪的样子看起来颇具战斗气息。”

“ [əbˈsɜːrd] !
“ **Absurd !**
“ 荒诞 !

“荒诞！

[ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [piːs] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] ! “ [kraɪd] [ˈfɪts] .
A sporting piece , loaded with small shot ! ” cried Fitz .
一个 体育 片 , 已加载 和 小的 射击 ! “ 哭 菲茨 .
“这是一支运动型步枪，里面装满了小弹丸！”菲茨喊道。

“ [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [smɔːl] , “ [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Not so very small , ” said Poole , laughing** .
“ 不是 所以 非常 小的 , “ 说 普尔 , 笑 .

“其实也没那么小，”普尔笑着说。

“ I shouldn't like it to be loaded with them by any one firing at me .
 “ 我 不应该 喜欢 它 到 是 已加载 和 他们 经过 任何 一 射击 在 我 .
 “我不希望我的枪被任何人用子弹射中。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə] [ˈjɑːndər] .
Oh , there's the hacienda yonder .
 哦 , 有 这 庄园 远处 .
 哦, 那边就是庄园。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
I heard of this place when I was here before .
 我 听到 的 这 地方 什么时候 我 曾是 这里 前 .

我之年来这里的时候就听说过这个地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sʌməər] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [si:] , [wer] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən]
It's a sort of summer - house near the river and sea , where Don Ramon
 它是 一个 种类 的 夏天 - 房子 靠近 这 河 和 海 , 在哪里 大学教师 拉蒙
 [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] .
used to come .
 用过的 到 来 .

这是一座位于河边和海边的避暑别墅，唐·拉蒙以前常来这里。

[maɪ][wɜːrd] , [ðʊ] , [haʊ] [aɪ'tiː] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] !
My word , though , how it seems to have been knocked about !
 我的 单词 , 尽管 , 如何 它 似乎 到 有 到过 敲门 关于 !
 我的天哪，它看起来好像被磕碰过好多次了！

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] .
It looks as if there had been fighting here .
 它 看起来 作为 如果 那里 有 到过 斗争 这里 .
 这里似乎发生过战斗。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'wei]

The grounds have all been trampled down , and the porch has been torn away

这 理由 有 全部 到过 践踏 向下 , 和 这 门廊 有 到过 撕裂 离开

”

”

—

”

院子里的地都被踩平了，门廊也被拆掉了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [æz; əz][hi; hi] [trɒtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪl] .

“ What a pity ! ” cried Fitz , as he trotted up , with his gun at the trail .

“ 什么 一个 遗憾 ! ” 哭 菲茨 , 作为 他 小跑 向上 , 和 他的 枪 在 这 踪迹 .

“真可惜!”菲茨喊道，他小跑过来，枪指着小路。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
It must have been a lovely place .
 它 必须 有 到过 一个 迷人的 地方 :
 “那一定是个很美的地方。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] . "

Oh , there are some of our men . "

哦 , 那里 是 一些 的 我们的 男人 . "

哦, 我们的一些人也在哪里。

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] ,
 “ **Yes** , ” **said Poole** ,
 “ 是的 , ” 说 普尔 ,

“是的。”普尔说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsis] [tuː; tə][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd]
smiling to himself and giving a little emphasis to one word which he repeated
微笑 到 他自己 和 给予 一个 小的 强调 到 一 单词 哪个 他 重复
;
;
;
;

他独自微笑，并特意强调了一个词，然后重复了一遍；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑːr] - [men] .

“ **there are some of ' our ' men** .
“ 那里 是 一些 的 - 我们的 - 男人 .

“我们当中有些人是‘我们的人。”

[lʊk] [æt; ət][oʊld] [tʃɪps] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Look at old Chips scratching his head .
看 在 老的 薯片 抓挠 他的 头 .

瞧老奇普斯挠头的样子。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpraʊtʃ] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [rekt]

“ **For the carpenter on hearing their approach had stepped out into the wrecked**
“ 为了 这 木匠 在 听力 他们的 方法 有 步 出去 进入 这 损毁

[vəˈrændə] ,

verandah ,
阳台 ,

“木匠听到他们的脚步声，便走到了破败的走廊里。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
and two or three of the sailors appeared at the long low windows belonging

和 二 或者 三 的 这 水手们 出现 在 这 长的 低的 视窗 属于

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ruːmz; rʊmz] .

to one of the principal rooms .
到 一 的 这 主要的 房间 .

两三个水手出现在其中一个主要房间的长长的低矮窗户旁。

“ [oʊ] , [hɪr] , [ˈmɪstər] [puːl] , [sɜːr] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,

“ **Oh , here y'are , Mr Poole , sir ! ” cried the carpenter ,**
“ 哦 , 这里 你是 , 先生 普尔 , 先生 ! ” 哭 这 木匠 ,

“哦，您在这儿啊，普尔先生！”木匠喊道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈneɪvi] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɪʃəs] [swiːps] [æt; ət][ðə; ði]
waving his navy straw hat and giving it two or three vicious sweeps at the

挥手 他的 海军 稻草 帽子 和 给予 它 二 或者 三 恶毒 扫荡 在 这

[flaɪz] .

flies .
苍蝇 .

他挥舞着海军蓝草帽，狠狠地抽打了苍蝇两下。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [dʒent][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

“ **Just the very gent as I wanted to see** .
“ 只是 这 非常 绅士 作为 我 通缉 到 看 .

“正是我想要的那种绅士。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [jər] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜːr] ?

How are yer , Mr Burnett , sir ?
如何 是 你的 , 先生 伯内特 , 先生 ?

伯内特先生，您好吗？

[wɔːrm] , [ɑːnt] [aɪˈtiː] ?

Warm , aren't it ?
温暖的 , 不是 它 ?

很暖和，不是吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪps] , [sɜːr] ?

Don't you wish you was a chips , sir ?
不 你 希望 你 曾是 一个 芯片 , 先生 ?

先生，您难道不想变成一片薯片吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] , [æz; əz][ˈfɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑːd] .

he added sarcastically , as Fitz gave him a friendly nod .
他 额外 讽刺地 , 作为 菲茨 给予 他 一个 友好的 点头 .

“他讽刺地补充道，菲茨友好地点了点头。”

" [ə; eɪ] [tʃɪps] ?

A chips ?
一个 芯片 ?

“薯片？”

[ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [wɪŋks] ? " [sed] [ˈfɪts] .

A carpenter , Winks ? " said Fitz .
一个 木匠 , 眨眼 ? " 说 菲茨 .

“木匠，温克斯？”菲茨问道。

" [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

No ; why should I ? "
不 ; 为什么 应该 我 ? "

“不，我为什么要这么做？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] .

Of course not , sir .
的 课程 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][naɪs]

Because if you was you would be every now and then having some nice
因为 如果 你 曾是 你 会 是 每一个 现在 和 然后 拥有 一些 好的

[ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] [tʃʌkt] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] . "

little job chucked at your head by the skipper . "
小的 工作 扔掉 在 你的 头 经过 这 船长 . "

因为如果你真是那样的话，船长就会时不时地给你安排一些不错的差事。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [puːl] .

Why , of course , " cried Poole .
为什么 , 的 课程 , " 哭 普尔 .

“当然了，”普尔喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [fɔːr; fər] ? "

What are you on board the schooner for ? "
什么 是 你 在 木板 这 大篷车 为了 ? "

“你上这艘帆船做什么？”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] — [ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp] [liːks] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːk] ,

Oh , nothing at all , sir — only to stop leaks and recaulk ,
哦 , 没有什么 在 全部 , 先生 — 仅有的 到 停止 泄漏 和 重新填缝 ,

“哦，没什么，先生——只是止住漏水和重新填缝而已。”

[kʌt] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [sˈpɑːz][ænd; ənd] [ˈjɑːdz] ,

cut sticks out of the woods to make new spars and yards ,
切 棍子 出去 的 这 树林 到 制作 新的 桅杆 和 码 ,

从树林里砍下树枝，用来制作新的桅杆和横桁。

[bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

build a new boat now and then ,
建造 一个 新的 船 现在 和 然后 ,

时不时地造一艘新船，

[ɔːr][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈbɒlwɜːrk][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kiːl] .
or a yard or two of bulwark or a new keel .
或者 一个 院子 或者 二 的 堡垒 或者 一个 新的 龙骨 .

或者加装一两码舷墙或一条新龙骨。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Just a few little trifles of that sort .
只是 一个 很少 小的 琐事 的 那 种类 .

就一些这类小事。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] .
It's just like so much play .
它是 只是 喜欢 所以 很多 玩 .

简直就像在玩游戏一样。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Here's the very last of them .
这里是 这 非常 最后的 的 他们 .

这是最后一个了。

[naɪs] [ˈlɪt(ə)][dʒɑːb] [əˈɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Nice little job ashore by way of a change .
好的 小的 工作 岸上 经过 方式 的 一个 改变 .

换换口味，做份岸上小工作挺不错的。

[ˈskɪpɜːz] [freɪ] [aɪˈdiːə] .
Skipper's fresh idea .
船长的 新鲜的 主意 .

船长的新主意。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm]
He didn't say so , but seems to me as if he means to retire from
他 没有 说 所以 , 但 似乎 到 我 作为 如果 他 方法 到 退休 从
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他虽然没明说，但我觉得他好像打算退出商界了。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ɪrɜ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [haʊs] . "
and this ' ere's going to be his country house . "
和 这 - 这是 去 到 是 他的 国家 房子 . "

“这里将成为他的乡间别墅。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] [tuː] , " [sed] [ˈfɪts] , [ˈlæfɪŋ] .
"**And a very nice place too , "said Fitz , laughing** .
" 和 一个 非常 好的 地方 也 , " 说 菲茨 , 笑 .

“而且那也是个非常好的地方，”菲茨笑着说。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ˈduːɪŋ] [ʌp] . "
"**It only wants doing up** . "
" 它 仅有的 想要 正在做 向上 . "

“它只需要修缮一下。”

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ; " [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈwɒnts] [ˈduːɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
"**That's right , sir , " cried the carpenter ; " only just wants doing up , and a bit**
" 那就是 正确的 , 先生 , " 哭 这 木匠 ; " 仅有的 只是 想要 正在做 向上 , 和 一个 少量
[ʌv; əv] [peɪnt] ,
of paint ,
的 画 ,

“没错，先生，”木匠喊道，“只需要稍微修缮一下，再刷点油漆就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:rdər][ə; ei] - [væn][ɔ:r] [tu:]
and then all you'd have to do would be to order a 'technicum van or two
和 然后 全部 你会 有 到 做 会 是 到 命令 一个 - - 货车 或者 二
[ʌv; əv] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] - [kɔ:rt] [rouəd] ,
of new furniture out of Totney Court Road ,
的 新的 家具 出去 的 - 法庭 路 ,
然后你只需要从托特尼法院路订购一两辆运载新家具的技术货车就行了。

[ɔ:r] ['els,wer] .
or elsewhere .
或者 别处 .
或者其他地方。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌðər] [naɪs] ['lɪt(ə)] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [lei] [daʊn] [ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [hæŋ]
And an other nice little job for me to lay down the carpets and hang
和 一个 其他 好的 小的 工作 为了 我 到 躺 向下 这 地毯 和 悬挂
[ðə; ði] - ,
the picturs ,
这 - ,
还有一项不错的零碎工作要我做，那就是铺地毯和挂画。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][dʒʌst] ['lʌvli] . "
and it would be just lovely . "
和 它 会 是 只是 迷人的 . "
那真是太好了。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][ə; ei][naɪs] ['tempər] , [tʃɪps] , " [sed] [pu:l] .
" **Well , you seem in a nice temper , Chips , "** **said Poole .**
" 出色地 , 你 似乎 在 一个 好的 脾气 , 薯片 , " 说 普尔 .
“嗯，看来你心情不错啊，奇普斯，”普尔说道。

" ['tempər] , ['mɪstər] [pu:l] !
" **Temper , Mr Poole !**
" 脾气 , 先生 普尔 !
“请控制一下脾气，普尔先生！ ”

[waɪ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)] [æz; əz][ə; ei]['berbi] .
Why , I feel as soft and gentle as a baby .
为什么 , 我 感觉 作为 柔软的 和 温和的 作为 一个 婴儿 .
为什么？我感觉自己像婴儿一样柔软温柔。

[aɪ][ɑ:rnt][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)][æt; ət] . "
I arn't got nothing to grumble at . "
我 不是 得到 没有什么 到 叽 在 . "
我没什么可抱怨的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [læst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [seɪ] [ə; ei]
" **And if you had you are the very last person in the world to say a**
" 和 如果 你 有 你 是 这 非常 最后的 人 在 这 世界 到 说 一个
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;
“如果你有话要说，那你就是世界上最没资格说话的人；

[ei] , [tʃɪps] ? "
eh , Chips ? "
嗯 , 薯片 ? "
嘿，奇普斯？

" [hɪr] [ðæt] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] ?
" **Hear that , Mr Burnett , sir ?**
" 听到 那 , 先生 伯内特 , 先生 ?
“听到了吗，伯内特先生？ ”

[ðæts] [ˈmɪstər] [pu:l] , [ðæt] [ɪz] !
That's Mr Poole , that is !
那就是 先生 普尔 , 那 是 !

那就是普尔先生！

[ˈhi:z] [noʊn] [em ˈi:] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:rf] ,
He's known me two years and a narf ,
他是 已知 我 二 年 和 一个 纳夫 ,

他认识我两年多了，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ˈevər] [sɪnz] [hi:; hi] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
which means ever since he come on his first voyage ,
哪个 方法 曾经 自从 他 来 在 他的 第一的 航程 ,

这意味着自从他第一次航行以来，

[wen] [aɪ] [ti:tʃt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][æn; ən] [ædz] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
when I teached him how to handle an adze without cutting off his pretty little
什么时候 我 教导 他 如何 到 处理 一个 斧子 没有 切割 离开 他的 漂亮的 小的
[toʊz] .

toes .
脚趾 .

当我教他如何使用斧子而不削掉他漂亮的小脚趾时。

[ɪf] [ˈevər] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [maɪ] [ˈkærəktər] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] ,
If ever I wanted my character , Mr Burnett , sir ,
如果 曾经 我 通缉 我的 特点 , 先生 伯内特 , 先生 ,

如果我想要我的角色，伯内特先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfɜ:r] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˈmɪstər] [pu:l] [ri:d] ,
I should refer captains and other such to Mr Poole Reed ,
我 应该 参考 队长 和 其他 这样的 到 先生 普尔 芦苇 ,

我应该把船长和其他相关人员介绍给普尔·里德先生。

[æz; əz] [noʊz] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:rts][aɪ] [pʊt] [ˈloʊɪst] [ɪn]
as knows me from the top of my head down to the parts I put lowest in
作为 知道 我 从 这 顶部 的 我的 头 向下 到 这 部分 我 放 最低 在

[maɪ] [ʃu:z] . "
my shoes . "
我的 鞋 . "

他了解我的一切，从头到脚，甚至包括我鞋里最底下的部位。

" [lʊk] [hɪr] , [tʃɪps] , [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
"**Look here , Chips , I want you to get to work .**
" 看 这里 , 薯片 , 我 想 你 到 得到 到 工作 .

“听着，奇普斯，我要你开始工作。”

[wətˈevər] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [naʊ] ? "
Whatever is the matter now ? "
任何 是 这 事情 现在 ? "

现在又出什么事了？

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] ; [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
"**Oh , nothing at all , sir ; nothing at all !**
" 哦 , 没有什么 在 全部 , 先生 ; 没有什么 在 全部 !

“哦，没什么，先生；没什么！”

[kɑ:rnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ? "
Carn't you see how I am smiling all over my face ? "
不能 你 看 如何 我 是 微笑 全部 超过 我的 脸 ? "

你没看到我脸上笑得合不拢嘴吗？

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [jɔː; jəɹ] [smaɪ] .
“ **Oh yes , I know your smile .**
“ 哦 是的 , 我 知道 你的 微笑 .

“哦，是的，我认得你的笑容。”

[naʊ] [ðen] , [spi:k] [aʊt] .
Now then , speak out .
现在 然后 , 说话 出去 .

那么，请畅所欲言。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðəɹ] [rɔːŋ] ? "
What is there wrong ? "
什么 是 那里 错误的 ? "

到底出了什么问题？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['mɪstəɹ] [puːl] .
“ **Oh , nothing worth speaking of , Mr Poole .**
“ 哦 , 没有什么 值得 请讲 的 , 先生 普尔 .

“哦，没什么值得一提的，普尔先生。”

[aɪ][ɑːrnt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , ['mɪstəɹ][bə(:)'net, 'bəːnit] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst]
I arn't the sort of fellow to grumble , Mr Burnett , sir ; but now just
我 不是 这 种类 的 同伴 到 吼 , 先生 伯内特 , 先生 ; 但 现在 只是
[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,

伯内特先生，我不是那种爱抱怨的人；但是现在你看，

[ˈdʒent(ə)lmən] . — [get] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] !
gentlemen . — Get out , will you !
先生们 . — 得到 出去 , 将要 你 !

先生们——请你们出去！

[ˈbɑːðəɹ] [ðə; ði] [flaɪz] !
Bother the flies !
打扰 这 苍蝇 !

骚扰苍蝇！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] - [fɔːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['nɪgəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsəz]
I wish I could ' ford to keep a nigger with a whisk made out of a horse's
我 希望 我 可以 - 福特 到 保持 一个 黑鬼 和 一个 拂 制成 出去 的 一个 马匹
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

我真希望我能渡河，然后养一个拿着马尾巴做成的打蛋器的黑鬼。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['regjələr] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
They are regular tarrifying me to - day .
他们 是 常规的 焦油 我 到 - 天 .

他们今天一直在诋毁我。

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːrnt] .
I wouldn't keer if I could kill one now and then ; but I carn't .
我 不会 基尔 如果 我 可以 杀 一 现在 和 然后 ; 但 我 不能 .

如果能偶尔杀一只，我倒也不介意；但我不能。

[ˈiːðər] [ðeə(r)] [tuː] [fæst][ɔːr][aɪm] [tuː] [sləʊ] .

Either they're too fast or I'm too slow .

任何一个 它们是 也 快速地或者 我是 也 慢的 .

要么他们太快，要么我太慢。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [bəʊθ][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

But now just look here , both on you , gentlemen .

但 现在 只是 看 这里 , 两个都 在 你 , 先生们 .

但现在请看看你们俩，先生们。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

Here's a pretty position for a fellow to be in !

这里是 一个 漂亮的 位置 为了 一个 同伴 到 是 在 !

这是一个很不错的位置！

[ˈnoʊbəːdi] [kɑːnt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][ɑːrnt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [spel] ,

Nobody can't say even in this hot country as I arn't willing to work my spell ,

无人 不能 说 甚至 在 这 热的 国家 作为 我 不是 愿意的 到 工作 我的 拼写 ,

即使在这个炎热的国家，也没人能说得准，因为我不愿施展我的魔法。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ]

but here's the skipper says to me , he says , ' I want you to do everything

但 这里是 这 船长 说道 到 我 , 他 说道 , - 我 想 你 到 做 一切

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you can ,

你 能 ,

但船长对我说：“我希望你竭尽所能。”

- [hiː; hi] [sez] ; - [teɪk] [wʌt] [men][juː; jʊ][wɑːnt] ,

' he says ; ' take what men you want ,

- 他 说道 ; - 拿 什么 男人 你 想 ,

他说：“你想带走谁就带走谁。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] - [er] [eɪtʃ] — [hiː; hi] — [heɪ] — [ˈendʒ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and make this ' ere aitch — he — hay — ender as strong as you can .

和 制作 这 - 埃雷 音调 — 他 — 干草 — 终结者 作为 强的 作为 你 能 .

尽可能使这个“here aitch—he—hay—ender”更强劲。

- [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʒʌst] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel]

' Now , I ask you , just give your eyes a quick turn round the place and tell

- 现在 , 我 问 你 , 只是 给 你的 眼睛 一个 快的 转动 圆形的 这 地方 和 告诉

[em ˈiː] ,

me ,

我 ,

“现在，我请你快速环顾一下四周，然后告诉我，

[æz; əz] - [æz; əz] [noʊz] [wɒts] [wʌt] , [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [strɔːŋ] [æz; əz]

as orficers as knows what's what , how am I to make a thing strong as

作为 - 作为 知道 是什么 什么 , 如何 是 我 到 制作 一个 事物 强的 作为

[ɑːrnt] [strɔːŋ] ,

arn't strong ,

不是 强的 ,

以我所知，我该如何使一件原本并不坚固的东西变得坚固呢？

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːrnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ?

and where there arn't a bit of stuff to do it with ?

和 在哪里 那里 不是 一个 少量 的 东西 到 做 它 和 ?

如果连一点东西都没有，那该怎么办呢？

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bəmˈbuː] - [keɪn] [wen] [wʌt] [wʌn] [ˈwɒnts] [ɪz][ə; eɪ]
For what's the good of a lot of bamboo - cane when what one wants is a
为了 是什么 这 好的 的 一个 很多 的 竹子 - 甘蔗 什么时候 什么 一 想要 是 一个
[loʊd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊk] ,
load of good honest English oak ,
加载 的 好的 诚实的 英语 橡木 ,
如果想要的是大量优质、货真价实的英国橡木，那么一大堆竹竿又有什么用呢？

[ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ][noʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiːk] . "
or I wouldn't say no to a bit of teak . "
或者 我 不会 说 不 到 一个 少量 的 柚木 . "
或者，我也不会拒绝一块柚木。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tʃɪps] . "
" Well , it is a ramshackle sort of place , certainly , Chips . "
" 出色地 , 它 是 一个 摇摇欲坠的 种类 的 地方 , 当然 , 薯片 . "
“嗯，那地方确实有点破旧，奇普斯。”

" [ˈræmʃæk(ə)l] , [sɜːr] ?
" Ramshackle , sir ?
" 摇摇欲坠的 , 先生 ?
“破旧不堪，先生？”

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [jed] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Why , a ramshackle shed is a Tower of London to it .
为什么 , 一个 摇摇欲坠的 棚 是 一个 塔 的 伦敦 到 它 .
为什么？对它来说，一个摇摇欲坠的棚子就像伦敦塔一样。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈbəndˌbɔːks] ,
It's just a bandbox ,
它是 只是 一个 乐队盒子 ,
它只是个手电筒，

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪp] [ænd; ənd] [bluː] [ˈpeɪpər] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm]
that's what it is — just one of them chip and blue paper things the same
那就是 什么 它 是 — 只是 一 的 他们 芯片 和 蓝色的 纸 事物 这 相同的
[æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [juːst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈbɑːnɪt] [ɪn] .
as my old mother used to keep her Sunday bonnet in .
作为 我的 老的 母亲 用过的 到 保持 她 星期日 引擎盖 在 .
原来就是这样——就是那种用薯片和蓝色纸做的盒子，跟我老母亲以前用来装周日帽子的盒子一模一样。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wʌn][end] , [jet] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈeniwɛr] .
Why , I could go to one end , shet my eyes , and walk through it anywhere .
为什么 , 我 可以 去 到 一 结尾 , 母 我的 眼睛 , 和 走 通过 它 任何地方 .
为什么？我可以走到它的一端，闭上眼睛，然后穿过它走到任何地方。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] .
Why , it wouldn't even keep the wind out .
为什么 , 它 不会 甚至 保持 这 风 出去 .
为什么？它连风都挡不住。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈwɪndəʊz] — [ˈdʒæləsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlɪz][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərənt]
Look at them windows — jealousies , as they calls them , in their ignorant
看 在 他们 视窗 — 百叶窗 , 作为 他们 呼叫 他们 , 在 他们的 无知
[ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
foreign tongue .
外国的 舌头 .
看看那些窗户——用他们无知的外国语言来说，就是百叶窗。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ; [dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [lɑːðz] , [laɪk][ə; eɪ] [vəˈniʃə] [blaɪnd] .
Look at ' em ; just so many laths , like a Venetia blind .
看 在 - 呃 ; 只是 所以 许多 木条 , 喜欢 一个 威尼斯 瞎的 .
瞧瞧它们；这么多木条，就像百叶窗一样。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What's to be done to them ?
是什么 到 是 完毕 到 他们 ？

应该如何处置他们？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðem; ðəm] [dɔːz] .
And then them doors .
和 然后 他们 门 .

然后就是那些门。

[waɪ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ][kæt][ɪn] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['spænjəl] [aʊt] .
Why , they wouldn't keep a cat in , let alone a Spaniel out .
为什么 , 他们 不会 保持 一个 猫 在 , 让 独自的 一个 西班牙猎犬 出去 .

为什么呢，他们连猫都关不住，更别说把西班牙猎犬关在外面了。

[aɪ][də'noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
I dunno what's to be done ;
我 不知道 是什么 到 是 完毕 ;

我不知道该怎么办；

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['æskɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [aɪ]
and before I know where I am the skipper will be back asking me what I
和 前 我 知道 在哪里 我 是 这 船长 将要 是 后退 问 我 什么 我

[hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] .
have been about .
有 到过 关于 .

还没等我反应过来，船长就会回来问我这段时间都干了些什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] ?
Do you know what I'm about ?
做 你 知道 什么 我是 关于 ？

你知道我是什么样的人吗？

[ə'baʊt] [ɔːf][maɪ] [hed] .
About off my head .
关于 离开 我的 头 .

简直疯了。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
A man can't make something out of nothing .
一个 男人 不能 制作 某物 出去 的 没有什么 .

人不可能凭空变出东西。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [tuːlz] ?
Where's my tools ?
在哪里？ 我的 工具 ？

我的工具呢？

[sez] [juː; jʊ] .
says you .
说道 你 .

你说。

[ə'boːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
Aboard the schooner .
船上 这 大篷车 .

在帆船上。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ?
Where's the stuff to work with ?
在哪里？ 这 东西 到 工作 和 ？

材料在哪儿？

[ˈnoʊwər] .
Nowhere .
无处

无处。

[waɪ] , [aɪ] [ɑːnt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenp,peni] - [neɪl] .
Why , I aren't got so much as a tenpenny - nail .
为什么 , 我 不是 得到 所以 很多 作为 一个 十便士 - 指甲 .

我连个十便士的钉子都没有。

[ɪts] - ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [ɑːnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] .
It's unreasonable ; but I suppose it aren't no use to talk .
它是 - ; 但 我 认为 它 不是 不 使用 到 讲话 .

这很不合理；但我想说了也没用。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [siː] .
Come on , my lads , and let's see .
来 在 , 我的 小伙子们 , 和 我们来吧 看 .

来吧，伙计们，咱们看看。

[ˈæksɪz] [hɪr] .
Axes here .
轴 这里 .

斧头在这里。

[get] [wʌn][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [flɔːr] - ['bɔːrdz] [ænd; ənd] [wedʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] —
Get one in between them two floor - boards and wedge one of them out —
得到 一 在 之间 他们 二 地面 - 板 和 楔 一 的 他们 出去 —
[ðæts] [ðə; ði] [stɑɪl] !
that's the style !
那就是 这 风格 !

把一块木板放在两块地板之间，然后把其中一块撬出来——这才是正确的做法！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ɑːr aɪ ˈpiː] , [ɑːr aɪ ˈpiː] , [kræk] !
” **And as he spoke , rip , rip , crack !**
” 和 作为 他 辐 , 撕裂 , 撕裂 , 裂缝 !

“就在他说话的时候，撕裂，撕裂，咔嚓！”

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
the board was wrenched out of its place ,
这 木板 曾是 扭动 出去 的 它是 地方 ,

木板被硬生生地从原位拽了出来。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
leaving a long opening and easy access to the boards on either side .
离开 一个 长的 开幕 和 简单的 使用权 到 这 板 在 任何一个 边 .

留下一个长长的开口，方便两侧的木板通行。

” [ˈstedi] [ðer; ðər] , [meɪts] ; [dəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][neɪl] .
” **Steady there , mates ; don't lose a nail .**
” 稳定的 那里 , 伙伴们 ; 不 失去 一个 指甲 .

“稳住，伙计们；别丢了指甲。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] [wʌnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrʌsti] [ˈaɪərən] [naʊ] ,
They are very poor ones , and only rusty iron now ,
他们 是 非常 贫穷的 一个 , 和 仅有的 生锈的 铁 现在 ,

它们非常贫穷，现在只剩下生锈的铁皮了。

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ˈhænd(ə)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
but just you handle them as if they was made of gold .
但 只是 你 处理 他们 作为 如果 他们 曾是 制成 的 金子 .

但你要像对待黄金制品一样小心对待它们。

[ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] .
That's your sort .
那就是 你的 种类 .

那正是你喜欢的类型。

[wi:l] [dʒʌst][neɪl][ðem; ðəm] ['bɔ:rdz] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lʊə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] ,
We'll just nail them boards up across the lower parts of them windows ,
出色地 只是 指甲 他们 板 向上 穿过 这 降低 部分 的 他们 视窗 ,
我们只需把木板钉在窗户的下半部分就行了。

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['faɪər] [θru:] ,
far enough apart for us to fire through ,
远的 足够的 除 为了 我们 到 火 通过 ,
距离足够远, 我们可以互相射击。

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
and when that's done they'll make a show if they don't do anything else .
和 什么时候 那就是 完毕 他们会 制作 一个 展示 如果 他们 不 做 任何事物 别的 .
如果他们不做其他事, 那么完成这些事之后, 他们就会搞个演出。

['ɪtɪ] ['sætɪsfai][ðə; ði] ['skɪpər] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['bulɪts] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['begərz]
It'll satisfy the skipper ; but as to keeping the bullets out , when the beggars
它将 满足 这 船长 ; 但 作为 到 保持 这 子弹 出去 , 什么时候 这 乞丐
[bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]['faɪər] ,
begin to fire ,
开始 到 火 ,
这会让船长满意; 但要说如何挡住子弹, 当乞丐们开始开枪时,

[waɪ] , ['mɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] ,
why , Mr Poole , sir ,
为什么 , 先生 普尔 , 先生 ,

为什么呢, 普尔先生?

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] - [lʊʃ] - [ʃeɪpt] ['bɪts]
I believe I could take half - a - dozen of them little sugar - loaf - shaped bits
我 相信 我 可以 拿 一半 - 一个 - 打 的 他们 小的 糖 - 面包 - 形状 比特
[ʌv; əv] [li:d] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][stænd] [aʊt'saɪd][ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm]
of lead in my mouth and stand outside and blow them
的 带领 在 我的 嘴 和 站立 外部 和 吹 他们
我相信我可以把六个这种像糖面包一样的小铅块含在嘴里, 站在外面吹起来。

[θru:] . — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['kæm(ə)l] ?
through . — What do you say , Camel ?
通过 . — 什么 做 你 说 , 骆驼 ?
穿过。——你说什么, 骆驼?

['wɜ:z, 'hwɜ:z][ə; eɪ] ['hæmər] ?
Where's a hammer ?
在哪里? 一个 锤 ?
锤子在哪儿?

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪt] , [ɪn] [haɪ] [stri:t] , ['lɪvəpu:l] ,
There are dozens of them , mate , in High Street , Liverpool ,
那里 是 几十个 的 他们 , 伴侣 , 在 高的 街道 , 利物浦 ,
伙计, 利物浦商业街上就有几十家这样的店。

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [frʌm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][ʌp] [tu:; tə] [tu:] [bɔ:b] .
at any price from one - and - six up to two bob .
在 任何 价格 从 一 - 和 - 六 向上 到 二 鲍勃 .
价格从一先令六便士到两先令不等。

[dɪd][juː; jʊ] [li:v] [jɔr; jər] [hed] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ? "

Did you leave your head aboard the schooner ? "
做过 你 离开 你的 头 船上 这 大篷车 ? "

你把头留在帆船上了吗？

" [dɪd][aɪ] [li:v] [maɪ] [hed] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ?

" Did I leave my head aboard the schooner ? "
" 做过 我 离开 我的 头 船上 这 大篷车 ? "

“我的头是不是落在帆船上了？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [graʊld] [ðə; ði] [kʊk] .

What are you talking about ? " growled the cook .
什么 是 你 说 关于 ? " 咆哮 这 厨师 .

“你在说什么？ ”厨师咆哮道。

" [θɔ:t] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

" Thought perhaps you had left it in the galley ,
" 想法 也许 你 有 左边 它 在 这 厨房 ,

“我以为你把它落在厨房里了。”

[stʊd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɒts][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ][gə:t] [bæk] .

stood up in one of the pots to keep it safe till you got back .
站立 向上 在 一 的 这 锅 到 保持 它 安全的直到 你 得到 后退 .

为了保护它，我把它立在其中一个花盆里，直到你回来。

[tɜ:rn][ðə; ði][æks] [raʊnd] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] , ['stu:pɪd] .

Turn the axe round and use the head of that , stoopid .
转动 这 斧头 圆形的 和 使用 这 头 的 那 , 愚蠢 .

笨蛋，把斧子翻过来，用斧头砍。

[ˈtʃɑ:pər] - ['hedz] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [brɪ'ɔ:r] ['hæmərz] , [aɪ] [noʊ] . "

Chopper - heads was invented before hammers , I know . "
直升机 - 头部 曾是 发明 前 锤子 , 我 知道 . "

我知道，斧头的发明早于锤子。

" [wel] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi][soʊ]['hæsti] , [mɒn] , " [graʊld] [ðə; ði] [kʊk] .

" Well , you needn't be so nasty , mon , " growled the cook .
" 出色地 , 你 不必 是 所以 可恶的 , 星期一 , " 咆哮 这 厨师 .

“哎呀，你没必要这么刻薄吧，伙计，”厨子咕哝道。

" [meɪk] [juː; jʊ] ['hæsti] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['faɪər] , [ænd; ənd]

" Make you nasty if you was set to cook a dinner without any fire , and
" 制作 你 可恶的 如果 你 曾是 放 到 厨师 一个 晚餐 没有 任何 火 , 和

[noʊ] [mi:t] .

no meat .
不 肉 .

“如果你要在没有火、没有肉的情况下做一顿晚餐，你会变得很讨厌。”

" [ændɪ] [grʌntɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['hæməɪŋ] [ə'weɪ] , [helpt] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] ,

" Andy grunted and began hammering away , helped by two of his messmates ,
" 安迪 哼哼 和 开始 锤击 离开 , 帮助 经过 二 的 他的 同伴 ,

安迪哼了一声，开始敲打起来，他的两个同伴也加入了进来。

[hu:] [held][ðə; ði] [flɔ:r] - ['bɔ:rdz] [ɪn] [pleɪs] [waɪl] [sʌtʃ] [neɪlz][æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who held the floor - boards in place while such nails as had come out of the
WHO 握住 这 地面 - 板 在 地方 尽管 这样的 指甲 作为 有 来 出去 的 这

[dʒɔɪsts][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɪn] .

joists were driven in .
托梁 是 驱动 在 .

他们扶住地板，同时将从托梁中脱落的钉子钉入。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [set][tuː; tə][wɜːrk][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Satisfied with this , the carpenter set to work at the end of one of the
使满意 和 这 , 这 木匠 放 到 工作 在 这 结尾 的 一 的 这
[dʒɔɪsts] ,
joists ,
托梁 ,

木匠对此很满意，便开始在其中一根托梁的末端继续工作。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [æks][soʊ] [ˈdeftli] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [wedʒ] - [laɪk] [tʃɪps] [brɪˈɡæən][tuː; tə][flaɪ] ,
using a sharp axe so deftly that the great wedge - like chips began to fly ,
使用 一个 锋利的 斧头 所以 巧妙地 那 这 伟大的 楔 - 喜欢 芯片 开始 到 飞 ,
他用锋利的斧头灵巧地劈砍，巨大的楔形木屑四处飞溅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [raɪt] [θruː] .
and in a minute's time he had cut right through .
和 在 一个 分钟 时间 他 有 切 正确的 通过 .
不到一分钟，他就直接穿过去了。

“ [ðæts] [jɔː; jər][sɔːrt] !
“ **That's your sort !**
“ 那就是 你的 种类 !

“这才是你的菜！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] , [lædz] , [tuː] [ɑːn][juː; jʊ] [hɔɪst] [ʌp] .
“ **Now , lads , two on you hoist up .**
“ 现在 , 小伙子们 , 二 在 你 提升 向上 .

“现在，伙计们，你们两个人一起上去。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] - [kʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [dʒɔɪst][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt]
“ **The men had hold of the freshly - cut end of the stout joist in an instant**
“ 这 男人 有 抓住 的 这 新鲜的 - 切 结尾 的 这 肥硕 托梁 在 一个 立即的
,
.
,

“男人们立刻抓住了粗壮托梁刚被砍断的一端，

[reɪzd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪts][lenkθ; lenθ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈlevər] ,
raised it up , its length acting as a powerful lever ,
提高 它 向上 , 它是 长度 表演 作为 一个 强大的 杠杆 ,

把它抬起来，它的长度起到了强大的杠杆作用。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rent[t] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
and it was wrenched out of its place ,
和 它 曾是 扭动 出去 的 它是 地方 ,

它被硬生生地从原位拽了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈfeləʊz] [soʊ] [ˈdekstrəsli] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz]
to be used beneath its fellows so dexterously that in a short time there was
到 是 用过的 下面 它是 伙伴们 所以 灵巧地 那 在 一个 短的 时间 那里 曾是
[noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːsiˈendə] ,
no longer any floor to the principal room of the hacienda ,
不 更长 任何 地面 到 这 主要的 房间 的 这 庄园 ,

它巧妙地利用其他物品，以至于很快庄园主房间的地板就被完全破坏了。

[ðə; ði][dʒɔɪsts] [ˈbiːɪŋ] [paɪld] [ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the joists being piled up on one side ,
这 托梁 存在 堆积 向上 在 一 边 ,

一侧堆放着托梁，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ'ti:] [stʊd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] ['loʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and those who were in it stood now a couple of feet lower with the
和 那些 WHO 是 在 它 站立 现在 一个 夫妻 的 脚 降低 和 这
['wɪndəʊ] - [sɪlz] [dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʃests] .
window - sills just on a level with their chests .
窗户 - 门槛 只是 在 一个 等级 和 他们的 箱子 .

而那些身处其中的人现在站得低了几英尺，窗台刚好与他们的胸部齐平。

“ [ˈbrɑ:vʊ] ！ [ˈsplendɪd] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Bravo ！ Splendid ！ ” cried Fitz excitedly .
“ Bravo ！ 灿烂 ！ ” 哭 菲茨 兴奋地 .

“太棒了！精彩！”菲茨兴奋地喊道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:'es][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˈbreɪt,wɜ:rk] — [ˈbʊlwɜ:rk] , [aɪ] [mi:n] — [tu:; tə]['faɪər]['oʊvər] . ”
“ Why , that gives us a capital breastwork — bulwark , I mean — to fire over . ”
“ 为什么 , 那 给予 我们 一个 首都 胸墙 — 堡垒 , 我 意思是 — 到 火 超过 . ”
“这样一来，我们就拥有了一道坚实的胸墙——我的意思是，一道可以开火的堡垒。”

“ [jes] , ” [kraɪd] [pu:l] , “ [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stʌf] , [tʃɪps] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði]
“ Yes , ” cried Poole , “ and plenty of stuff , Chips , for you to barricade the
“ 是的 , ” 哭 普尔 , “ 和 很多 的 东西 , 薯片 , 为了 你 到 路障 这
[dɔ:z] . ”
doors . ”
门 . ”

“是的，”普尔喊道，“还有很多东西，奇普斯，你可以用它们来堵住门。”

“ [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [sɜ:r] ?
“ Barricade the doors , sir ?
“ 路障 这 门 , 先生 ?

“先生，请把门封锁起来？”

[ju:; jʊ] [mi:n] [stɔ:p] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You mean stop ' em up , I suppose .
你 意思是 停止 - 呃 向上 , 我 认为 .

你的意思是阻止他们吧。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ɑ:rnt] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [krɔ:s] - [kʌt] [sɔ:] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? “
Arn't got a big cross - cut saw in your pocket , have you ? ”
不是 得到 一个 大的 叉 - 切 锯 在 你的 口袋 , 有 你 ? ”

你口袋里没装着一把大型横切锯吧？

“ [goʊ][ɑ:n] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈtʃætər] [soʊ] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ Go on , old chap , and don't chatter so , ” cried Poole .
“ 去 在 , 老的 小伙子 , 和 不 喋喋不休 所以 , ” 哭 普尔 .

“说吧，老兄，别这么啰嗦，”普尔喊道。

“ [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hæf] . ”
“ Break them in half . ”
“ 休息 他们 在 一半 . ”

“把它们掰成两半。”

“ [naɪs] [ˈtreɪdzmən] - [laɪk] [dʒɑ:b] [ˈðætəl] [meɪk] , [sɜ:r] !
“ Nice tradesman - like job that'll make , sir !
“ 好的 零售商 - 喜欢 工作 那将 制作 , 先生 !

“先生，这活儿干得真不错！”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
It is all very fine to talk .
它 是全部 非常 美好的 到 讲话 .

谈论这些当然很好。

[hɪr] , [stænd][ə'saɪd] , [sʌm; səm][ɑːn][juː; jʊ] .
Here , stand aside , some on you .
这里 , 站立 旁边 , 一些 在 你 .

来, 让开, 有些事要你做。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈfɔːmɑːst] - [mæn][wʌz; wəz] [(ɜr]
I never was in a hurry but some thick - headed foremast - man was sure
我 绝不 曾是 在 一个 匆忙 但 一些 厚的 - 标题 前桅 - 男人 曾是 当然
[tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] .
to get in the way .
到 得到 在 这 方式 .

我从来不着急, 但总会有某个头脑简单的桅杆前水手碍事。

[lets] [siː] ; [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ruːl] ?
Let's see ; where's my rule ?
我们来吧 看 ; 在哪里? 我的 规则 ?

让我想想, 我的规则在哪儿?

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[noʊ] [ruːl] , [noʊ][ˈpens(ə)l] , [noʊ] [skwɜː] .
No rule , no pencil , no square .
不 规则 , 不 铅笔 , 不 正方形 .

没有尺子, 没有铅笔, 也没有方尺。

[leɪ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][wʌn] [daʊn] , [meɪts] .
Lay that there first one down , mates .
莱 那 那里 第一的 一 向下 , 伙伴们 .

伙计们, 先把那玩意儿放下。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[əˈbaʊt] [twelv] [fʊt] .
About twelve foot .
关于 十二 脚 .

大约十二英尺高。

[maɪt] [meɪk] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Might make three out of each of them .
可能 制作 三 出去 的 每个 的 他们 .

或许每种可以做三个。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪsts][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz]
" **One of the joists was laid on the earth close to a collection of dry leaves**
" 一 的 这 托梁 曾是 铺设 在 这 地球 关闭 到 一个 收藏 的 干燥 树叶
.
:
.

“其中一根横梁被放置在地上, 旁边是一堆干枯的树叶。”

“ [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ʊəld] [ˈræts] [nest] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Looks like an old rat's nest , ” said Fitz .**
“ 看起来 喜欢 一个 老的 老鼠的 巢 , ” 说 菲茨 .

“看起来像个老老鼠窝,”菲茨说。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [ˈoʊnli] [wiː; wi] [ˈhævnt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] .
“ **Like enough , sir , only we haven't no time to hunt ' em .**
“ 喜欢 足够的 , 先生 , 仅有的 我们 还没有 不 时间 到 打猎 - 呃 .
“确实够了, 先生, 只是我们没有时间去猎杀它们。”

[fɔr] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . “
Sure to be lots in a place like this . ”
当然 到 是 很多 在 一个 地方 喜欢 这 . ”

像这样的地方, 肯定会有很多。”

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] , ” [sed] [puːl] — “ [ðæt] [ˈnæsti] [ˈmʌski] [ˈoʊdər] [ðeɪ] [hæv; həv] !
“ **Yes , I can smell them , ” said Poole — “ that nasty musky odour they have !**
“ 是的 , 我 能 闻 他们 , ” 说 普尔 — “ 那 可恶的 麝香 气味 他们 有 !
“是的, 我能闻到它们的味道,”波尔说, “它们身上那种难闻的麝香味! ”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [peɪst] [əˈbːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪst] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪntuː] [θriː] ,
“ **The carpenter paced along beside the joist , dividing it into three ,**
“ 这 木匠 踱步 沿着 旁 这 托梁 , 分割 它 进入 三 ,

木匠沿着横梁踱步, 将其分成三段,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] ,
and made a notch in two places with his axe ,
和 制成 一个 缺口 在 二 地方 和 他的 斧头 ,

他用斧头在两处砍出了凹槽。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
to begin the next minute delivering a sharp blow or two where he intended to
到 开始 这 下一个 分钟 运送 一个 锋利的 吹 或者 二 在哪里 他 故意的 到

[breɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪst] .
break the joist .
休息 这 托梁 .

接下来的一分钟里, 他猛击一两下, 意图击断横梁。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [dʒɑːr] [meɪd] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪst] [liːp]
But at the first stroke the violent jar made the far end of the joist leap
但 在 这 第一的 中风 这 暴力 罐 制成 这 远的 结尾 的 这 托梁 飞跃

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈheɪvɪli] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɡæðərd] - [təˈɡeðər] [nest] [ʌv; əv] [liːvz] .
and come heavily down upon the gathered - together nest of leaves .
和 来 重度 向下 之上 这 聚集 - 一起 巢 的 树叶 .

但第一次撞击就使横梁的远端跳了起来, 重重地砸在了聚集在一起的树叶上。

“ [wʊʊ] - [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ **Wo - ho ! ” cried the carpenter .**
“ 沃 - 何 ! ” 哭 这 木匠 .

“哇哦!”木匠喊道。

“ [ˈstedi] [ðer; ðər] ! ”
“ **Steady there ! ”**
“ 稳定的 那里 ! ”

“稳住!”

“ [eɪ] , [mɒn] !
“ **Eh , mon !**
“ 嗯 , 星期一 !

“呃, 伙计!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 ！

瞧瞧！

“ [jeld] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] [sneɪk] ,
” yelled the cook , as there was a scuffling rush , and a thickish snake ,
” 大喊 这 厨师 ， 作为 那里 曾是 一个 扭打 匆忙 ， 和 一个 腴 蛇 ，
[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
about seven feet long ,
关于 七 脚 长的 ，

“厨师大喊一声，接着传来一阵混战声，一条大约七英尺长的粗壮蛇也冲了出来。”

[dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
dashed out from its nest and made for the door .
虚线 出去 从 它是 巢 和 制成 为了 这 门 。

它从巢穴里冲出来，朝门口跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dis'meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]
There was a yell of dismay , and the men rushed here and there for
那里 曾是 一个 叫喊 的 沮丧 ， 和 这 男人 匆忙 这里 和 那里 为了
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ，

一阵惊恐的喊叫声响起，男人们四散奔逃，纷纷跑到窗户边。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪ'gər] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
to escape , the boys as eager as their companions .
到 逃脱 ， 这 男孩们 作为 渴望的 作为 他们的 同伴 。

男孩们和他们的同伴一样渴望逃跑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [hu:] [stʊd] [fɜ:rm] ,
It was only the carpenter who stood firm ,
它 曾是 仅有的 这 木匠 WHO 站立 公司 ，

只有木匠坚持立场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] ['rep,tʌɪlz] [teɪl] ,
and he made a chop with his axe at the reptile's tail ,
和 他 制成 一个 劈 和 他的 斧头 在 这 爬行动物的 尾巴 ，

他用斧头砍向那条爬行动物的尾巴，

[bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][jɑ:rd][br'haɪnd] .
but only to drive the blade into the dry earth a yard behind .
但 仅有的 到 驾驶 这 刀刃 进入 这 干燥 地球 一个 院子 在后面 。

但只是为了将刀片插入后方一码处的干燥泥土中。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kæm(ə)l] !
” After him , Camel !
” 后 他 ， 骆驼 ！

“在他之后，骆驼！ ”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
” he roared .
” 他 咆哮 。

他咆哮道。

“ [dəʊnt] [lu:z] [hɪm; ɪm] , [læd] !
” Don't lose him , lad !
” 不 失去 他 ， 小伙子 ！

“别把他弄丢了，孩子！ ”

[ˈhi:d][du:][tu:; tə] [køk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [i:l] .
He'd do to cook like a big eel .
他会 做 到 厨师 喜欢 一个 大的 鳗鱼 .

他要是能像条大鳗鱼一样被煮熟就好了。

[jɑ:] , [ˈbʌtər] - [ˈfɪŋgərz] !
Yah , butter - fingers !
耶和華 , 黃油 - 手指 !

哎呀，笨手笨脚！

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
You let him go !
你 让 他 去 !

你放了他！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ?
Why didn't you try and catch him by the tail ?
为什么 没有 你 尝试 和 抓住 他 经过 这 尾巴 ?

你为什么不试着抓住他的尾巴？

[hɪr] , [kʌm] [bæk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Here , come back , all of you .
这里 , 来 后退 , 全部 的 你 .

都回来吧。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪst][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][stɜ:r][ʌp][ðem; ðəm] [nest] - [laɪk] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz]
Take hold of a joist or two and stir up them nest - like places in the corners
拿 抓住 的 一个 托梁 或者 二 和 搅拌 向上 他们 巢 - 喜欢 地方 在 这 角落
.
.
.

抓住一两根横梁，把它们翻动一下，就像在角落里筑巢一样。

[aɪ] [der] [seɪ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔ:r] .
I dare say there's some more .
我 敢 说 有 一些 更多的 .

我敢说还有更多。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We shall be hungry by and by .
我们 将 是 饥饿的 经过 和 经过 .

我们很快就会挨饿。

[dəʊnt][let] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ɡoʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Don't let good dinners go begging like that .
不 让 好的 晚餐 去 乞讨 喜欢 那 .

别让美味的晚餐就这样白白浪费掉。

[hɪr] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm]
Here , Mr Burnett , sir , and you , Mr Poole , never you mind them
这里 , 先生 伯内特 , 先生 , 和 你 , 先生 普尔 , 绝不 你 头脑 他们
[ˈkəʊədli] [ˈlʌbɜ:z] ;
cowardly lubbers ;
胆小 笨蛋 ;

伯内特先生，还有你，普尔先生，千万别理会那些胆小的笨蛋；

[kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] .
come inside and have a hunt .
来 里面 和 有 一个 打猎 .

进来打猎吧。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [bɪt̩][ʌv; əv][spɔːrt] . ”
It'll be a regular bit of sport . ”
它将 是 一个 常规的 少量 的 运动 . ”

这将是 一场常规的体育赛事。

“ [θæŋks] , [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **Thanks** , **no** , ” **said Fitz** , **who was looking in through one of the windows** , ”
“ 谢谢 , 不 , ” 说 菲茨 , who 曾是 寻找 在 通过 一 的 这 视窗 ,
“谢谢, 不用了,”菲茨说着, 正透过其中一扇窗户往里看。

[puːl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][æt; ət] [əˈnʌðə] .
Poole following his example at another .
普尔 下列的 他的 例子 在 其他 .

Poole 也效仿了他的做法。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetəɹ] [maɪnd] , [tʃɪps] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætəɹ] .
“ **You had better mind** , **Chips** , ” **said the latter** . ”
“ 你 有 更好的 头脑 , 薯片 , ” 说 这 后者 .

“你最好记住这一点, 奇普斯,”后者说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðəɹ][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] . ”
“ **I dare say there are several more there** , **and they may be poisonous** . ”
“ 我 敢 说 那里 是 一些 更多的 那里 , 和 他们 可能 是 有毒 . ”

“我敢说那里还有好几只, 而且它们可能有毒。”

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntəɹ] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **So am I** , **sir** , ” **said the carpenter** , **grinning** . ”
“ 所以 是 我 , 先生 , ” 说 这 木匠 , 咧嘴笑 .

“我也是, 先生,”木匠笑着说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][æks] . ”
“ **Just you ketch hold of my axe** . ”
“ 只是 你 双体帆船 抓住 的 我的 斧头 . ”

“你只要抓住我的斧头就行了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [puːl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
“ **What are you going to do ?** ” **said Poole** , **as he took hold of the handle** . ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 说 普尔 , 作为 他 采取 抓住 的 这 处理 .

“你打算怎么办?”波尔说着, 握住了把手。

“ [juː; jʊ][stænd][baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntəɹ] ,
“ **You stand by a moment** , **sir** , ” **said the carpenter** , ”
“ 你 站立 经过 一个 片刻 , 先生 , ” 说 这 木匠 ,

“先生, 请稍等片刻,”木匠说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪst][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
picking up the joist upon which he had been operating ,
挑选 向上 这 托梁 之上 哪个 他 有 到过 操作 ,

他拿起刚才操作的那根横梁,

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læns] .
and holding it as if it were a lance .
和 保持 它 作为 如果 它 是 一个 槊 .

并像握长矛一样握着它。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðem; ðəm] .
“ **I am going to poison them** . ”
“ 我 是 去 到 毒 他们 .

“我要毒死他们。”

” [æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [hi;; hi] [droʊv] [ðə; ði][end] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] - [hʌskz] [ðæt]
” **As he spoke he drove the end right into a heap of Indian corn - husks that**
” 作为 他 辐 他 驾驶 这 结尾 正确的 进入 一个 堆 的 印度 玉米 - 谷壳 那
[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:rnər] ,
lay in the first corner ,
躺 在 这 第一的 角落 ,
“他一边说话，一边把车尾直接开进了第一个角落里的一堆印第安玉米皮里。”

[ðə; ði] [bloʊ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [sneɪk] [meɪd] [ɪts]
the blow being followed by a violent rustling , and another snake made its
这 吹 存在 随后 经过 一个 暴力 沙沙声 , 和 其他 蛇 制成 它是
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
紧接着，一阵剧烈的沙沙声响起，另一条蛇出现了。

[nɔ:t][tu;; tə] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] , ['rɪɡəlɪŋ] ,
not to dash for the door , but turning , wriggling ,
不是 到 短跑 为了 这 门 , 但 转弯 , 扭动 ,
不要冲向门口，而是转身，扭动身体，

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ'ti:] [fɔ:t] [hɑ:rd] [tɪl] [aɪ'ti:] ['rɪɡəld] [ɪt'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and lashing about as it fought hard till it wriggled itself free of the little
和 鞭打 关于 作为 它 战斗 难的 直到 它 扭动 本身 自由的 的 这 小的
[bi:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪnd] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
beam which had pinned it into the corner ,
光束 哪个 有 已置顶 它 进入 这 角落 ,
它拼命挣扎，奋力挥舞着手臂，终于挣脱了将它钉在角落里的小梁。

['krʌʃɪŋ] [ɪts] ['vɜ:rtɪbrə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
crushing its vertebra about a third of its length from the head ,
压碎 它是 椎骨 关于 一个 第三 的 它是 长度 从 这 头 ,
从头部算起，将其脊椎骨约三分之一的长度压碎。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n]
and ending by tying itself in a knot round the piece of wood and holding on
和 结束 经过 捆绑 本身 在 一个 结 圆形的 这 片 的 木头 和 保持 在
.
:
.

最后，它把自己缠绕在木头上打了个结，并紧紧抓住不放。
” [br'lʊʊ] [ðər; ðər] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
” **Below there ! ” shouted the carpenter** .
” 以下 那里 ! ” 喊叫 这 木匠 .
“就在下面！”木匠喊道。

” [stænd] [klɪr] !
” **Stand clear** !
” 站立 清除 !
“都给我让开！”

” [hi;; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] ['fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪst] ,
” **He advanced towards Fitz with the joist** ,
” 他 先进的 向 菲茨 和 这 托梁 ,
他扛着横梁朝菲茨走去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [bæk] [hi;; hi] [θɹʌst] [aʊt][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and as the boy leaped back he thrust out the piece of wood ,
和 作为 这 男生 跳跃 后退 他 推力 出去 这 片 的 木头 ,
男孩向后跳开时，同时把那块木头刺了出去。

[ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
resting the middle on the window - sill .
休息 这 中间 在 这 窗户 - 窗台 .

将中间部分放在窗台上。

“ [hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər] , [ˈkæm(ə)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [freʃ] [miːt] ,
“ **Here you are** , **Camel** , ” **he cried** ; “ **fresh meat** ,
” 这里 你 是 , 骆驼 , ” 他 哭 ; ” 新鲜的 肉 ,
“给你, 骆驼,”他喊道; “新鲜的肉,

[ɔːl] [ˈskjuːəd] [fɔːr; fər][juː; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtəʊstɪŋ] - [fɔːrk] .
all skewered for you like a bun on a toasting - fork .
全部 刺穿 为了 你 喜欢 一个 包子 在 一个 祝酒 - 叉 .

全部像面包卷一样用烤肉叉串起来给你吃。

[lʊk] [əˈlaɪv] , [oʊld] [ˈhæɡɪs] , [ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Look alive , old haggis , and take him off .
看 活 , 老的 哈吉斯 , 和 拿 他 离开 .

振作起来, 老哈吉斯, 把他弄走。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ən] , [ˈmæstər] [puːl] .
He's a fine un , Master Poole .
他是 一个 美好的联合国 , 掌握 普尔 .

他是个好人, 普尔少爷。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈbeə] [tuː; tə] [siː] [weɪst] .
I can't abear to see waste .
我 不能 熊 到 看 浪费 .

我最无法容忍浪费。

“ [ˈfɪts] [ænd; ænd] [puːl] [bəʊθ] [stept] [bæk] ,
“ **Fitz and Poole both stepped back** ,
” 菲茨 和 普尔 两个都 步 后退 ,

菲茨和普尔都后退了一步,

[ænd; ænd][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [raɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrpənt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ]
and at that moment with one quick writhe the little serpent seemed to untie
和 在 那 片刻 和 一 快的 翻腾 这 小的 蛇 似乎 到 解开

[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

就在那一刻, 小蛇猛地扭动了一下, 似乎挣脱了束缚。

[ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪmplɪ] , [raɪðd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [taɪ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ]
dropping to the ground limply , writhed again as if to tie itself into a fresh
下降 到 这 地面 软弱无力 , 扭动 再次 作为 如果 到 领带 本身 进入 一个 新鲜的
[nɑːt] ,
knot ,
结 ,

软绵绵地倒在地上, 又扭动着身体, 仿佛要把自己打成一个新的结。

[ænd; ænd] [ðen] [stretʃt] [ɪtˈself] [aʊt][æ; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
and then stretched itself out at full length .
和 然后 拉伸 本身 出去 在 满的 长度 .

然后完全伸展开来。

“ [teɪk] [ker] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bəːnɪt] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
“ **Take care , Mr Burnett , sir ,** ” **cried the carpenter** ,
” 拿 关心 , 先生 伯内特 , 先生 , ” 哭 这 木匠 ,

“伯内特先生, 请多保重!”木匠喊道。

[ˈheɪstɪli] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [puːl] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][æks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .
hastily taking from Poole and holding out the axe he had been using .
 草草 采取 从 普尔 和 保持 出去 这 斧头 他 有 到过 使用 .
 他匆忙地从普尔手中接过斧头，递了出去。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [tuː] [nɪr] .
Don't go too near .
 “ 不 去 也 靠近 .
 不要靠得太近。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpreʃəs] [ˈvɪʃəs] .
Them things can be precious vicious .
 他们 事物 能 是 宝贵的 恶毒 .
 它们可能既珍贵又邪恶。

[ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][draːp][aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] . “
Ketch hold of this and drop it on to him just behind his head . ”
 凯奇 抓住 的 这 和 降低 它 在 到 他 只是 在后面 他的 头 . “
 凯奇拿着这个，把它扔到他脑袋后面。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] , [ˈfɪts] ! ” [kraɪd] [puːl] .
No , no , don't , Fitz ! ” cried Poole .
 “ 不 , 不 , 不 , 菲茨 ! ” 哭 普尔 .
 “不，不，别这样，菲茨！”普尔喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəri] [aɪz] .
Look at its little fiery eyes .
 “ 看 在 它是 小的 火热 眼睛 .
 “看看它那双燃烧着火焰的小眼睛。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [straɪk] . “
It may strike . ”
 它 可能 罢工 . “
 它可能会发动攻击。

“ [nɑːt][aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] .
Not it , ” cried Fitz .
 “ 不是 它 , “ 哭 菲茨 .
 “不是它！”菲茨喊道。

“ [tʃɪps] [hæz; həz] [spoɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ;
Chips has spoiled all his fighting for good ;
 “ 薯片 有 被宠坏了 全部 他的 斗争 为了 好的 ;
 “奇普斯彻底毁了他的所有战斗；

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm]
and taking a step or two forward with the axe he had snatched from
 “ 和 采取 一个 步 或者 二 向前 和 这 斧头 他 有 抢夺 从
 [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [hænd] ,
the carpenter's hand ,
 这 木匠的 手 ,
 “然后他拿着从木匠手中夺来的斧头，向前走了一两步。”

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第11/25页

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [kwɪk] [kʌt] [ænd; ənd] [droʊv] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
he made one quick cut and drove it into the earth ,

他制成一快的切和驾驶它进入这地球 ,

他迅速地砍了一刀,然后把刀插进了土里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] ,
for the blade to be struck at once by the serpent's head ,

为了这刀刃到是击在一次经过这蛇的头 ,

让蛇头立刻击中刀刃。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌgli] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] [ɪnstən'teɪniəsli] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hæft] .
while the ugly coils were instantaneously knotted round the haft .

尽管这丑陋的线圈是瞬间打结的圆形的这半柄 :

而那些丑陋的线圈瞬间就缠绕在了柄上。

[fɪts] [ɪnˌvɔːlənterəli] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [liːvɪŋ] [ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌgli] [loʊd] ['stændɪŋ] [aʊt]
Fitz involuntarily started back , leaving the axe - handle with its ugly load standing out

菲茨不由自主开始后退 , 离开这斧头 - 处理和它是丑陋的加载常设出去

[æt; ət][æn; ən][ʌŋɡ(ə)] ,

at an angle ,

在一个角度 ,

菲茨不由自主地后退了几步,斧柄上挂着难看的重物,斜斜地立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔːz] ['pɑːrtɪd] [wʌns] [ɔːr]
and the two lads stood watching the serpent's head as the jaws parted once or

和这二小伙子站立观看这蛇的头作为这下顎分手了一次或者

[twɑɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['mʊʃnləs] ,

twice and then became motionless ,

两次和然后成为静止不动 ,

两个男孩站在那里,看着蛇头,蛇嘴张开一两次,然后就静止不动了。

[waɪl] [ðə; ði][foʊldz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [staʊt] [æʃ] - ['hænd(ə)] ['ɡrædʒuəli] [ɡruː] [læks][ænd; ənd] [ðen]
while the folds twisted round the stout ash - handle gradually grew lax and then

尽管这折叠扭曲圆形的这肥硕灰 - 处理逐步地生长松散和然后

[draːpt] ['ɪmplɪ] [ænd; ənd] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

dropped limply and loosely upon the earth ,

掉落软弱无力 and 松散地之上这地球 ,

而缠绕在粗壮的桤木柄上的褶皱逐渐松弛,然后无力地、松散地垂落在地上。

[endɪŋ] [baɪ] ['hiːvɪŋ] ['slɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdə] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [nek]
ending by heaving slightly as a shudder seemed to run from the bleeding neck

结束经过起伏轻微地作为一个不寒而栗似乎到跑步从这出血脖子

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .

right to the tail .

正确的到这尾巴 :

最后,他微微喘息了一下,一股颤抖似乎从流血的脖子一直蔓延到尾巴。

" ['hiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ded] , [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

" He's as good as dead , gentlemen , " said the carpenter .

" 他是作为好的作为死的 , 先生们 , " 说这木匠 :

“他已经死了,先生们,”木匠说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [hʌnt] [noʊ] [mɔːr] [ræts] [ʌndər] [ðɪs] [pleɪs] .

" He won't hunt no more rats under this place .

" 他惯于打猎不更多的老鼠在下面这地方 :

“他以后再也不会在这里猎杀老鼠了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡləɪ] !
Such a little wriggler !
这样的 一个 小的 蠕虫 !

真是个小家伙！

[ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [wʌn] [tu:] ; [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
A pretty one too ; seems a pity to kill him . "
一个 漂亮的 一 也 ; 似乎 一个 遗憾 到 杀 他 . "

他还挺漂亮的；杀了他真是可惜。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈfɪts] ,
" No , no , " cried Fitz ,
" 不 , 不 , " 哭 菲茨 ,

“不，不，”菲茨喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [ɪt'self]
as he watched the active movements of the little snake that suddenly raised itself
作为 他 观看 这 积极的 移动 的 这 小的 蛇 那 突然 提高 本身
[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈspairəl] [sprɪŋ] ,
like a piece of spiral spring ,
喜欢 一个 片 的 螺旋 春天 ,

他注视着那条小蛇活跃的动作，它突然像一根螺旋弹簧一样抬起了身体。

[ɪts] [speɪd] - [ˈeɪpt] [hed] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmenəsɪŋli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
its spade - shaped head playing about menacingly about a foot from the ground .
它是 铲 - 形状 头 玩耍 关于 威胁地 关于 一个 脚 从 这 地面 .

它那铲状的头部在离地面约一英尺的地方游荡，显得十分凶神恶煞。

" [jes] , [teɪk] [ker] , " [kraɪd] [pu:l] .
" Yes , take care , " cried Poole .
" 是的 , 拿 关心 , " 哭 普尔 .

“是的，保重。”普尔喊道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæts] [ə; eɪ][ˈvaɪpər] . "
" I believe that's a viper . "
" 我 相信 那就是 一个 毒蛇 . "

“我认为那是一条蝰蛇。”

" [ˈsoʊz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ,
" So's this , " said the carpenter ,
" 所以也是 这 , " 说 这 木匠 ,

“原来如此，”木匠说道。

[ˈletɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔɪst] [rest] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:l] [ˈhevɪli] [raɪt]
letting one end of the joist rest upon the ground and the other fall heavily right
出租 一 结尾 的 这 托梁 休息 之上 这 地面 和 这 其他 落下 重度 正确的
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [sneɪk] .
across the threatening snake .
穿过 这 威胁 蛇 .

让横梁的一端落在地上，另一端重重地落在那条具有威胁性的蛇身上。

" [hɑ:] !
" Hah !
" 哈哈 !

“哈！

[ðæts] [ə; eɪ][ˈwaɪpər] , [ænd; ænd][aɪ] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
That's a wiper , and I wiped him out .
那就是 一个 雨刮器 , 和 我 擦拭 他 出去 .

那是雨刮器，我把他刮掉了。

” [ˈnekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][dʒɔɪst] [əˈɡen] ,
” **Next moment he lifted the joist again** ,
” 下一个 片刻 他 抬起 这 托梁 再次 ,
“下一刻，他又抬起了托梁。”

[ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ˈpɪtʃfɔːrk] - [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈreptail]
and used it pitchfork - fashion to jerk the completely crushed dangerous reptile
和 用过的 它 叉 - 时尚 到 混蛋 这 完全地 碎 危险的 爬虫
[aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
out of another window ,
出去 的 其他 窗户 ,
然后像用干草叉一样，把它猛地从另一个窗户里拽了出来，把那只被彻底压扁的危险爬行动物拽了出去。

[bɪˈfɔːr] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈkɔːrnər] ,
before advancing to the third corner ,
前 前进 到 这 第三 角落 ,
在推进到第三个角之前，

[wer] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːrn] - [hʌsk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [təˈɡeðər]
where a larger heap of Indian corn - husks seemed to have been drawn together
在哪里 一个 更大的 堆 的 印度 玉米 - 谷壳 似乎 到 有 到过 绘制 一起
.
:
.

那里似乎堆积了一大堆印第安玉米皮。

” [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [tʃɪps] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
” **Anything there , Chips ?** ” **cried Fitz** .
” 任何事物 那里 , 薯片 ? ” 哭 菲茨 .
“奇普斯，有东西吗？”菲茨喊道。

” [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ən] [hɪr] — [tuː] [ɑːn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
Oh yes , there's a big un here — two on ' em ; and they're telling tales of
” 哦 是的 , 有 一个 大的 联合国 这里 — 二 在 - 呃 ; 和 它们是 讲述 故事 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“哦，是的，这里有个家伙——上面有两个；他们正在讲述它的故事，

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [left] - [ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
too , for they've left ' em hanging outside .
也 , 为了 他们有 左边 - 呃 绞刑 外部 .
而且，他们还把他们晾在外面。

[naʊ] , [ˈwerəbaʊts] [wɪl] [ðer; ðər] [ˈhedz] [biː; bi] ? ”
Now , whereabouts will their heads be ? ”
现在 , 下落 将要 他们的 头部 是 ? ”
现在，他们的头颅会落在哪里呢？

” [teɪk] [ker] , ” [kraɪd] [puːl] ,
” **Take care ,** ” **cried Poole** ,
” 拿 关心 , ” 哭 普尔 ,
“保重,”普尔喊道。

” [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [ˈkrɪp(ə)] [wʌn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [tuː; tə][dɑːrt][æt; ət][juː; jʊ] . ”
” **for you may cripple one and leave the other to dart at you** . ”
” 为了 你 可能 削弱 一 和 离开 这 其他 到 镖 在 你 . ”
“因为你可以削弱一个，让另一个来攻击你。”

” [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˈθɔːtfəli] .
” **Yes , and that wouldn't be nice ,** ” **said the carpenter thoughtfully** .
” 是的 , 和 那 不会 是 好的 , ” 说 这 木匠 深思熟虑 .
“是啊，那可就不好了,”木匠若有所思地说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtækəlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **I don't mind tackling one of them** ,
“ 我 不 头脑 擒抱 一 的 他们 ,
“我不介意和他们其中一个对决。”

[bʌt; bət] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [strɔːŋ] .
but two at a time's coming it a bit too strong .
但 二 在 一个 时间 未来 它 一个 少量 也 强的 .
但一次两个就有点太猛了。

- - [fer] [laɪk] . “
‘ **Tarn't fair like** . ”
- - 公平的 喜欢 . ”

“太不公平了。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] , ” [wi:l] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪst] .
“ **Look here** , ” **cried Fitz** , “ **we'll come in** , **and each have a joist** .
“ 看 这里 , ” 哭 菲茨 , “ 出色地 来 在 , 和 每个 有 一个 托梁 .
“看这里,”菲茨喊道,“我们进来,每个人都有一根横梁。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] [ðen] . “
We should be sure to kill them then . ”
我们 应该 是 当然 到 杀 他们 然后 . ”
那我们一定要把他们都杀了。”

“ [aɪ][dəˈnoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - .
“ **I dunno so much about that** , **gen'lemen** .
“ 我 不知道 所以 很多 关于 那 , - .

“我对此了解不多,先生们。”

[juː; jʊ] [maɪt] [help] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - .
You might help , **and you moten't** .
你 可能 帮助 , 和 你 - .

你或许能帮上忙,但你却帮不上忙。

[ɪf] [ðei] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
If they made a rush you might be in my way , **and you know** ,
如果 他们 制成 一个 匆忙 你 可能 是 在 我的 方式 , 和 你 知道 ,
如果他们冲过来,你可能会挡我的路,你知道的。

[æz; əz][oʊld][ændɪ] [sez] , [tu:] [ˈmeni] [kʊks] [spɔɪl][ðə; ði] [sneɪk] - [suːp] .
as old Andy says , **Too many cooks spoil the snake - soup** .
作为 老的 安迪 说道 , 也 许多 厨师 剧透 这 蛇 - 汤 .
正如老安迪所说,人多了反而会把蛇汤煮坏。

[hɪr] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [suːn] [tɜːrɪn][ðəm; ðəm][aʊt] . “
Here , **I know** ; **I can soon turn them out** . ”
这里 , 我 知道 ; 我 能 很快 转动 他们 出去 . ”

我知道,在这里,我很快就能把它们弄出来。

“ [haʊ] ? ” [kraɪd] [puːl] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðə; ði][dʒɔɪst][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .
“ **How ?** ” **cried Poole** , **as the man stood the joist up against the wall** .
“ 如何 ? ” 哭 普尔 , 作为 这 男人 站立 这 托梁 向上 反对 这 墙 .
“怎么做到的?”波尔喊道,只见那人把横梁靠在墙上。

“ [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɔːks] .
“ **I'll soon show you** , ” **cried the carpenter** , **pulling out a match - box** .
“ 患病的 很快 展示 你 , ” 哭 这 木匠 , 拉 出去 一个 匹配 - 盒子 .
“我马上就给你们看,”木匠说着,掏出一个火柴盒。

“ [juːl] [bɜːrɪn][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] . “
“ **You'll burn the place down** . ”
“ 你会 烧伤 这 地方 向下 . ”

“你会把这里烧成灰烬的。”

“ [nei] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ; “ [ðem; ðəm][kɔ:rn] - [[ʌks] [wɪl] [dʒʌst] [fler] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪz] ;
“ **Nay** , ” **cried the man** ; “ **them corn - shucks will just flare up with a fizz** ;
“ 不 , ” 哭 这 男人 ; “ 他们 玉米 - 哎呀 将要 只是 耀斑 向上 和 一个 嘶嘶 ;
“不,”那人喊道;“那些玉米皮只会冒出嘶嘶声;

[aɪ][kæn; kən][ˈtræmp(ə)l][ðem; ðəm][aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [wʊd] .
I can trample them out before they catch the wood .
我 能 践踏 他们 出去 前 他们 抓住 这 木头 .
我可以在它们碰到木头之前把它们踩死。

[ju:; jʊ] [tu:] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
You two be on the look - out ,
你 二 是 在 这 看 - 出去 ;
你们两个要提高警惕。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɪndəʊ] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
for there's no knowing which window my gentlemen will make for as soon as
为了 有 不 会心 哪个 窗户 我的 先生们 将要 制作 为了 作为 很快 作为
[ðeɪ] [faɪnd][æz; əz][aɪˈti:] [ɑ:nt] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ɪz] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
they find as it aren't the sun as is warming them up .
他们 寻找 作为 它 不是 这 太阳 作为 是 变暖 他们 向上 .
因为谁也不知道我的先生们一旦发现阳光不再温暖他们, 就会选择哪扇窗户。

“ [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [let][ðə; ði] [splɪnt] [get] [wel] [əˈlaɪt] ,
“ **He struck a match as he spoke , let the splint get well alight** ,
“ 他 击 一个 匹配 作为 他 辐 , 让 这 夹板 得到 出色地 点燃 ,
“他一边说话一边划着火柴, 让木条迅速燃烧起来。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsɔ:ftli] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [əˈplai] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ,
and then stepping forward softly he stooped down to apply it to the pale ,
和 然后 步进 向前 轻轻 他 弯腰 向下 到 申请 它 到 这 苍白 ;
[draɪ] , [ˈkri:mi] - [ˈlʊkɪŋ] [kɔ:rn] - [li:vz] .
dry , creamy - looking corn - leaves .
干燥 , 奶油状 - 寻找 玉米 - 树叶 .
然后他轻轻地走上前, 弯下腰, 将药膏涂抹在苍白、干燥、呈乳白色的玉米叶上。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out** !
“ 看 出去 !
“当心!

“ [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **cried Fitz excitedly** :
“ 哭 菲茨 兴奋地 :
“菲茨兴奋地喊道。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][bɜ:rn] , “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ,
“ **Oh , my fingers are too hard to burn , ” growled the carpenter** ,
“ 哦 , 我的 手指 是 也 难的 到 烧伤 , “ 咆哮 这 木匠 ,
“哦, 我的手指太硬了, 不会被烧伤,”木匠咕哝道。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] ;
ignoring the notion of the danger being from the serpents ;
忽略 这 概念 的 这 危险 存在 从 这 蛇 ;
忽略了危险来自蛇的说法;

[ænd; ænd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [mætʃ] [tu:; tə] [θri:] [ˈpleɪsɪz] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [dra:p][ɪn]
and he applied the burning match to three places , letting the flame drop in
和 他 应用 这 燃烧 匹配 到 三 地方 , 出租 这 火焰 降低 在
[ðə; ði][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,
他将燃烧的火柴放在三个地方, 让火焰落在最后一个地方。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [bæk] ,
before he stepped quickly back ,
前 他 步 迅速地 后退 ,

在他迅速后退之前，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['kræklɪŋ] [flɛr] [wɪt] [roʊz][ɪn] [iːt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaid]
watching the bright crackling flare which rose in each spot where he had applied
观看 这 明亮的 噼啪作响 耀斑 哪个 玫瑰 在 每个 点 在哪里 他 有 应用

[ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] [tuː; tə] [fɔːrm][wʌn] [bleɪz] .
the match and then began to run together to form one blaze .
这 匹配 和 然后 开始 到 跑步 一起 到 形式 一 火焰 .

他看着火柴在每个着火点上都燃起明亮的噼啪火光，然后这些火光汇聚在一起，形成一道熊熊烈焰。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [puːl] .
“ Why , there's nothing there , ” cried Poole .
“ 为什么 , 有 没有什么 那里 , ” 哭 普尔 .

“哎呀，那里什么也没有！”普尔喊道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
“ Oh , yes , there is , gen'lemen , and they're beginning to feel it .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 , - , 和 它们是 开始 到 感觉 它 .

“哦，是的，先生们，确实有这种感觉，而且他们已经开始感受到了。”

[ɪts] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] [ðæt] — [lʊk] ,
It's so nice and warm that — Look ,
它是 所以 好的 和 温暖的 那 — 看 ,

这里真舒服真暖和——你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] .
they are pulling their tails in under the blanket to get their share .
他们 是 拉 他们的 尾巴 在 在下面 这 毯子 到 得到 他们的 分享 .

它们正把尾巴缩到毯子底下，想分一杯羹。

[naʊ] [ðeɪ] [sez] [ɪts] [tuː] [hɑːt] .
Now they says it's too hot .
现在 他们 说道 它是 也 热的 .

现在他们说太热了。

[lʊk] [aʊt] ; [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Look out ; here they come .
看 出去 ; 这里 他们 来 .

小心，他们来了。

“ [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
“ The warning was not needed , for there was a sharp ,
“ 这 警告 曾是 不是 需要 , 为了 那里 曾是 一个 锋利的 ,

“警告没有必要，因为情况急转直下，

[fɪrs] [hɪsɪŋ] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sp'ltərɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [hʌks] , [ðə; ði]
fierce hissing heard plainly above the spluttering crackle of the burning husks , the
凶猛的 嘶嘶声 听到 显然 多于 这 喷溅 裂纹 的 这 燃烧 谷壳 , 这

[paɪl][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
pile was violently agitated ,
桩 曾是 暴力 激动 ,

燃烧的谷壳噼啪作响，发出刺耳的嘶嘶声，谷壳堆剧烈地翻腾着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [hiːp] [wʌz; wəz] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['vɛəriəs]
and then the burning heap was heaved up and scattered about in various
和 然后 这 燃烧 堆 曾是 喘息 向上 和 疏散 关于 在 各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] ,
directions , while ,
方向 , 尽管 ,

然后，燃烧的柴堆被掀起，散落到各个方向，与此同时，

[hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ,
half - hidden by the smoke ,
一半 - 隐 经过 这 抽烟 ,

半隐于烟雾之中，

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [məˈnɪlə] [ˈkeɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
it seemed as if a couple of pieces of stout Manilla cable were being
它 似乎 作为 如果 一个 夫妻 的 件 的 肥硕 马尼拉 电缆 是 存在
[ˈfjʊəriəsli] [ˈfeɪkən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈz:rθn] [ˈflɔ:r] .
furiously shaken upon the earthen floor .
愤怒地 摇晃 之上 这 土 地面 .

看起来就像几根粗壮的马尼拉电缆在泥土地面上被猛烈地摇晃着。

“ [ˈmɜ:rdər] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [pu:l] , [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
“ **Murder !** ” **shouted Poole , starting back from the window where he stood ,**
“ 谋杀 ！ ” 喊叫 普尔 , 开始 后退 从 这 窗户 在哪里 他 站立 ,
“谋杀！”普尔喊道，从他站立的窗边猛地后退了一步。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪts] ,
his action being involuntarily imitated by Fitz ,
他的 行动 存在 不由自主 模仿 经过 菲茨 ,
他的行为被菲茨不由自主地模仿了。

[hu:] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈpæsɪŋ]
who just caught a glance of the snake that had startled his companion passing
WHO 只是 捕捉 一个 瞥一眼 的 这 蛇 那 有 惊慌 他的 伴侣 通过
[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
like a flash over the window - sill ,
喜欢 一个 闪光 超过 这 窗户 - 窗台 ,

他刚才瞥见了一条蛇，这条蛇像闪电一样掠过窗台，吓坏了他的同伴。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌmp]
and making at what seemed to be an impossible speed for a clump
和 制作 在 什么 似乎 到 是 一个 不可能的 速度 为了 一个 丛
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
of bushes close at hand .
的 灌木丛 关闭 在 手 .

而且速度之快，对于附近的一丛灌木来说，似乎是不可能的。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈbreθləsli] .
“ **That's one of them** , ” **cried Fitz breathlessly** .
“ 那就是 一 的 他们 , ” 哭 菲茨 气喘吁吁 .
“那是其中一个，”菲茨气喘吁吁地喊道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
“ **What about the other ?**
“ 什么 关于 这 其他 ?

“另一个呢？ ”

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! [θʌd] !
“ **Bang ! Bang ! Thud !**
“ 砰 ！ 砰 ！ 砰 ！

“砰！砰！咚！ ”

[θʌd] ! [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z]
Thud ! came from inside the room , and then the answer in the carpenter's
砰 ！ 来了 从 里面 这 房间 , 和 然后 这 回答 在 这 木匠的
[grʌf] [vɔɪs] —
gruff voice —
粗暴 嗓音 —

房间内传来“砰”的一声，接着是木匠粗犷的声音——

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , ” [hi:; hi][sed] .
“ I got him at last , ” he said .
“ 我 得到 他 在 最后的 , ” 他 说 .
“我终于抓到他了,”他说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .
“ He was a lively one .
“ 他 曾是 一个 热闹 的 .
他是个活泼的人。

[rɛɡlɜ:] ['dɑ:dʒər] .
Reg'lar dodger .
reg'lar 孬 .
普通的躲避者。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] .
Come and look here .
来 和 看 这里 .
过来看看。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; ['hi:z] [dʌn] .
It's all right ; he's done .
它是 全部 正确的 ; 他是 完毕 .
没事了, 他已经结束了。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɑ:pər] !
He is a whopper !
他 是 一个 巨无霸 !
他是个大块头!

“ [ðə; ðɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡreɪt] ,
“ The inclination to look in was not great ,
“ 这 倾角 到 看 在 曾是 不是 伟大的 ,
“我并不太想往里看。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stept] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
but the boys stepped back at once to the windows they had left ,
但 这 男孩们 步 后退 在 一次 到 这 视窗 他们 有 左边 ,
但男孩们立刻退回到他们离开的窗边。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:p] [wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ɪn]['mʊʃ(ə)n] ,
to see that the burning heap was well alight , but apparently all in motion ,
到 看 那 这 燃烧 堆 曾是 出色地 点燃 , 但 显然 全部 在 运动 ,
可以看到燃烧的火堆熊熊燃烧, 但似乎都在移动。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [smʊk] ,
while the carpenter was standing near , half - hidden by smoke ,
尽管 这 木匠 曾是 常设 靠近 , 一半 - 隐 经过 抽烟 ,
木匠就站在附近, 半隐在烟雾中。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪst][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['sɜ:rpənt]
pressing the end of the joist he had used down upon a writhing serpent
紧迫 这 结尾 的 这 托梁 他 有 用过的 向下 之上 一个 扭动 蛇
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['həʊldɪŋ] [pɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] .
which he was holding pinned against the earth in the middle of the flames .
哪个 他 曾是 保持 已置顶 反对 这 地球 在 这 中间 的 这 火焰 .
他将自己使用的横梁末端向下压在一条扭动的蛇身上, 这条蛇被他按在火焰中央的地面上。

“ [teɪk] [ker] ！
“ **Take care** ！
“ 拿 关心 ！

“小心！”

[teɪk] [ker] ！
Take care ！
拿 关心 ！

小心！

“ [kraɪd] [pu:l] ．
“ **cried Poole** ．
“ 哭 普尔 ．

“波尔喊道。”

“ [ɪt] [biː bi] [ˈfʊəriəs] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [frəm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ． ”
“ **It'll be furious if it gets from underneath that piece of wood** ． ”
“ 它将 是 狂怒 如果 它 获得 从 下 那 片 的 木头 ． ”

“如果它从那块木头底下钻出来，肯定会暴跳如雷。”

“ [ˈhiːd] [biː bi] [ˈkleɪvər] [ɪf] [hiː hi] [dɪd] , [sɜːr] ．
“ **He'd be clever if he did , sir** ．
“ 他会 是 聪明的 如果 他 做过 ， 先生 ．

“如果他真这么做了，那就太聪明了，先生。”

[aɪ][ɡɔːt][hɪm; ɪm] [tuː] [taɪt] ．
I got him too tight ．
我 得到 他 也 紧的 ．

我把他勒得太紧了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ． ”
It's all right , and I am making use of him at the same time ． ”
它是 全部 正确的 ， 和 我 是 制作 使用 的 他 在 这 相同的 时间 ． ”

没关系，我同时也在利用他。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！”

[kʌm] [aʊt] , [mæn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ˈfaɪər][də'rektli; daɪ'rektli] ． ”
Come out , man ; you will have the place on fire directly ． ”
来 出去 ， 男人 ； 你 将要 有 这 地方 在 火 直接地 ． ”

出来吧，伙计；不然你马上就要把房子烧了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ʃənt] , [sɜːr] ．
“ **Oh , no , I shan't , sir** ．
“ 哦 ， 不 ， 我 不会 ， 先生 ．

“哦，不，我不会的，先生。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [wæk] [ænd; ənd] [ˈskæɪtər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ．
Don't you see , I am letting him whack and scatter it all out ．
不 你 看 ， 我 是 出租 他 猛击 和 分散 它 全部 出去 ．

你难道看不出来吗？我是在放任他胡乱挥舞，把一切都弄得乱七八糟。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈmɪstɪf] [naʊ] ． — [hɑː] ！
There won't be enough to do any mischief now . — Hah !
那里 惯于 是 足够的 到 做 任何 恶作剧 现在 ． — 哈哈 ！

现在没多少人能干坏事了。——哈！

[ˈhiːz] [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði][ləst][ɑːn] - [ɪm] ．
He's quieting down ; and he's the last on 'em ．
他是 安静 向下 ； 和 他是 这 最后的 在 - 呢 ．

他安静了下来；他是最后一个。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈlðər] [ðei] [ɑːr; ər] [smoʊkt] [aʊt] .

If there were any others they are smoked out .
如果 那里 是 任何 其他的 他们 是 熏制 出去 .

如果还有其他人，他们也被熏死了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrepˌtaɪlz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

" As he spoke the lads could plainly see that the reptile's efforts to escape
" 作为 他 辐 这 小伙子们 可以 显然 看 那 这 爬行动物的 努力 到 那 逃脱

[wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] ,

were growing weaker ,
是 生长 较弱 ,

“他说话的时候，小伙子们清楚地看到，那条爬行动物的逃跑努力越来越弱了。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

while the rest of the party , who had been busy at the other end of the
尽管 这 休息 的 这 派对 , WHO 有 到过 忙碌的 在 这 其他 结尾 的 这

[ˈhɑːsiˈendə] ,

hacienda ,
庄园 ,

而其他宾客则一直在庄园的另一头忙着.....

[hæd; həd] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [dɔːr] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [smoʊk] .

had collected at window and door , attracted by the rising smoke .
有 集 在 窗户 和 门 , 吸引 经过 这 上升 抽烟 .

被升腾的烟雾吸引，人们聚集在窗户和门口。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [meɪts] !

" Just in time , mates !
" 只是 在 时间 , 伙伴们 !

“真是及时啊，伙计们！ ”

[əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [ˈhiːl] [biː; bi] [dʌn] .

About another two minutes and he'll be done .
关于 其他 二 分钟 和 地狱 是 完毕 .

再过两分钟他就完成了。

[naʊ] [ðen] , " [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈædɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ,

Now then , " the speaker added , " I don't want to spoil him ,
现在 然后 , " 这 扬声器 额外 , " 我 不 想 到 剧透 他 ,

“那么,”演讲者补充道,“我不想宠坏他。”

" [ænd; ænd] [ˈreɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈreptɑɪl] ,

" and raking out the heaving reptile ,
" 和 耙草 出去 这 起伏 爬虫 ,

“然后把那条喘不过气的爬行动物拽了出来,”

[hiː; hi] [fɔːrkt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [tɔːst] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

he forked it to the door and tossed it a few yards away into the
他 分叉 它 到 这 门 和 抛掷 它 一个 很少 码 离开 进入 这

[ˈklɪrɪŋ] .

clearing .
清理 .

他用叉子把食物叉到门口，然后扔到几码外的空地上。

" [ɔːl] [təˈgeðər] !

" All together !
" 全部 一起 !

“大家一起！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [fer] [pleɪ] !
“ **Fair play** !
“ 公平的 玩 !

“公平竞争! ”

[naɪvz] [aʊt] .
Knives out .
刀具 出去 .

刀已出鞘。

[hu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][hɔ:t] [rəʊst] ?
Who's for a cut of hot roast ?
谁是 为了 一个 切 的 热的 烤 ?

谁想来块热烤肉?

“ - [ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm]
“ **Chips's pantomime was at an end , for , rifle in hand , the skipper came**
“ - 哑剧 曾是 在 一个 结尾 , 为了 , 步枪 在 手 , 这 船长 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
running up .
跑步 向上 .

“奇普斯的滑稽表演结束了，因为船长手持步枪跑了过来。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **What's the meaning of this ? ” he roared** .
“ 是什么 这 意义 的 这 ? ” 他 咆哮 .

“这是什么意思?”他咆哮道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt] [ðæt] [ˈfaɪər] [aʊt] ?
“ **Why don't you put that fire out ?**
“ 为什么 不 你 放 那 火 出去 ?

你为什么不把火扑灭呢?

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] ?
Do you want to burn the place down ?
做 你 想 到 烧伤 这 地方 向下 ?

你想把这里烧掉吗?

[hu:z] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪr] ? “
Who's been smoking here ? ”
谁是 到过 吸烟 这里 ? ”

谁在这里抽烟了?

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **It's all right , father** .
“ 它是 全部 正确的 , 父亲 .

“没关系，父亲。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sneɪks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [tʃɪps] [hæz; həz] [bə:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] . “
There were snakes under the floor , but Chips has burned them out . ”
那里 是 蛇 在下面 这 地面 , 但 薯片 有 烧伤 他们 出去 . ”

地板下面有蛇，但奇普斯把它们烧死了。

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈti:] !
“ **Oh , that's it** !
“ 哦 , 那就是 它 !

“哦，原来是这样! ”

[ˈdeɪndʒərəs] [bru:ts] !
Dangerous brutes !
危险的 野蛮人 !

危险的野兽!

[hɪr] , [wɪŋks] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”
Here , Winks , how have you been getting on ? ”
这里 , 眨眼 , 如何 有 你 到过 获得 在 ? ”

温克斯, 你最近怎么样?

“ [oʊ] , [ˈtaɪdi] , [sɜːr] , [ˈtaɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
“ Oh , tidy , sir , tidy , ” said the carpenter ,
“ 哦 , 整齐的 , 先生 , 整齐的 , ” 说 这 木匠 ,

“哦, 真整洁, 先生, 真整洁,”木匠说道。

[waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
wiping his smarting eyes as he tried to check a cough and made it
擦拭 他的 刺痛 眼睛 作为 他 尝试 到 查看 一个 咳嗽 和 制成 它
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

他一边擦着刺痛的双眼, 一边试图止住咳嗽, 结果却让咳嗽更加严重。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ You see , there was no stuff , and I had to tear up the floor . ”
“ 你 看 , 那里 曾是 不 东西 , 和 我 有 到 撕 向上 这 地面 . ”

“你看, 那里什么都没有, 我不得不把地板都拆掉。”

“ [ˈkæpɪt(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
“ Capital , ” said the skipper , as he examined the preparations .
“ 首都 , ” 说 这 船长 , 作为 他 检查 这 准备工作 .

“资本,”船长一边检查准备工作一边说道。

“ [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈbetər] , [maɪ][mæn] .
“ Couldn't be better , my man .
“ 不能 是 更好的 , 我的 男人 .

“再好不过了, 兄弟。”

[hɪr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɜːrv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [seɪm] .
Here , if there's time you shall serve those other two rooms the same .
这里 , 如果 有 时间 你 将 服务 那些 其他 二 房间 这 相同的 .

如果时间允许, 请按同样的方法为另外两个房间服务。

[ˈæksɪz] [hɪr] , [maɪ] [lædz] .
Axes here , my lads .
轴 这里 , 我的 小伙子们 .

伙计们, 斧子在这里。

[kʌt] [daʊn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Cut down those bushes and pile them up under the windows .
切 向下 那些 灌木丛 和 桩 他们 向上 在下面 这 视窗 .

把那些灌木砍掉, 堆在窗户下面。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈkʌvər] . ”
We mustn't leave them there for cover . ”
我们 不得 离开 他们 那里 为了 覆盖 . ”

我们不能让他们留在那里躲避。”

“ [teɪk] [ker] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ Take care , ” cried Fitz .
“ 拿 关心 , ” 哭 菲茨 .

“保重,”菲茨喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sneɪk] [ɪn][ðer; ðər] .
“ There's a great snake in there .
“ 有 一个 伟大的 蛇 在 那里 .

“里面有一条大蛇。”

[hɪr] , [pu:l] , [lets] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪst][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][aʊt] . ”
Here , Poole , let's each take a joist and beat him out . ”
 这里 , 普尔 , 我们来吧 每个 拿 一个 托梁 和 打 他 出去 . ”
 来吧, 普尔, 咱们一人拿一根横梁, 把他打倒在地。”

“ [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [traɪ][ə; eɪ] [mætʃ] , [sɜ:r] ?
“ Hadn't we better try a match , sir ? ”
 “ 之前没有 我们 更好的 尝试 一个 匹配 , 先生 ?
 “先生, 我们是不是应该试一试? ”

[ðəm; ðəm][ðer; ðər] [bʊʃz] [ɑ:r; ər][ðæt] [ˈɪli] [ˈevəɡri:n] [stʌf] - [bɜ:rn] [laɪk] [fʌn] . ”
Them there bushes are that ily evergreen stuff as'll burn like fun . ”
 他们 那里 灌木丛 是 那 我爱你 常绿 东西 - 烧伤 喜欢 乐趣 . ”
 那些灌木丛是那种常绿植物, 烧起来会很有趣。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Yes , ” said the skipper . ”
 “ 是的 , ” 说 这 船长 .
 “是的,”船长说道。

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] ,
“ We don't want the stuff for protection , ”
 “ 我们 不 想 这 东西 为了 保护 ,
 “我们不需要这些东西来保护自己,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ænd; ənd][bɜ:rn][ju: ˈes][aʊt] .
and the enemy might throw a light in and burn us out . ”
 和 这 敌人 可能 扔 一个 光 在 和 烧伤 我们 出去 .
 敌人可能会放盏灯进来, 把我们烧死。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [tʃɪps] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [spɑ:rks][ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] , [ˈlaɪkli] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wʊd]
But look here , Chips , are there any sparks inside there , likely to set the wood
 但 看 这里 , 薯片 , 是 那里 任何 火花 里面 那里 , 可能 到 放 这 木头
 - [wɜ:rk] [əˈlaɪt] ? ”
- work alight ? ”
 - 工作 点燃 ? ”
 但是, 奇普斯, 你看, 里面有没有火花, 会不会把木头点燃?

“ [nei] , [sɜ:r] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈflʌfi] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [ɡoʊ] [stʌf] .
“ Nay , sir ; it was all fluffy touch - and - go stuff . ”
 “ 不 , 先生 ; 它 曾是 全部 蓬松的 触碰 - 和 - 去 东西 .
 “不, 先生; 那都是些无关紧要的、碰运气的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [bʌt; bət] [smoʊk] .
There's nothing there now but smoke . ”
 有 没有什么 那里 现在 但 抽烟 .
 现在那里除了烟雾什么都没有了。

“ [ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ɔ:rnəˈment(ə)l] [ˈrʌbz] [ɪn] [wɪtʃ]
“ The man moved as he spoke towards the clump of ornamental shrubs in which ”
 “ 这 男人 已搬 作为 他 辐 向 这 丛 的 装饰 灌木 在 哪个
 [ðə; ði][bɪɡ] [sneɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsæŋktʃueri] ,
the big snake had taken sanctuary , ”
 这 大的 蛇 有 已采取 避难所 ,
 “那人一边说话一边朝那丛观赏灌木走去, 那条大蛇就藏身其中。”

[ðə; ði] [tu:] [lædz] , [i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪst] [ˈkærid] [læns] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
the two lads , each armed with a joist carried lance - fashion , following him up , ”
 这 二 小伙子们 , 每个 武装 和 一个 托梁 携带 槊 - 时尚 , 下列的 他 向上 ,
 两个小伙子各自扛着一根横梁, 像扛长矛一样, 跟在他后面上去。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɜ:riɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
while the skipper hurried into the building with one of the men ,
尽管 这 船长 慌忙 进入 这 建筑 和 一 的 这 男人 ,
船长和其中一人匆匆走进大楼时,

[tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
to satisfy himself that the carpenter's words were correct .
到 满足 他自己 那 这 木匠的 字 是 正确的 .
为了确认木匠的话是否正确。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [stʊd] [baɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
The remainder stood by to watch the firing of the clump of bushes ,
这 余 站立 经过 到 手表 这 射击 的 这 丛 的 灌木丛 ,
其余的人站在一旁观看灌木丛被射杀。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kju ju 'aɪ] ['vi:v] .
the news that they hid a serpent putting all upon the qui vive .
这 消息 那 他们 隐藏 一个 蛇 推杆 全部 之上 这 qui 活力 .
他们藏匿了一条蛇的消息让所有人都感到震惊。

" [teɪk] [ker] [tʃɪps] , " [sed] [pu:l] ['æŋkʃəsli] .
" Take care Chips , " said Poole anxiously .
" 拿 关心 薯片 , " 说 普尔 焦虑地 .
“保重，奇普斯，”普尔焦急地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] , ['tretʃərəs] [θɪŋz] .
" They are dangerous , treacherous things .
" 他们 是 危险的 , 奸诈 事物 .
“它们是危险的、阴险的东西。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['bɪtn] . "
We don't want to get you bitten . "
我们 不 想 到 得到 你 被咬 . "
我们不想让你被咬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] !
" Of course you don't , my lad ; but tchah !
" 的 课程 你 不 , 我的 小伙子 ; 但 呸 !
“当然你不会，我的孩子；但是，切！ ”

[ðeɪ] [ɑ:nt] [hæf] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
They aren't half so dangerous as I am with a box of matches in my hand .
他们 不是 一半 所以 危险的 作为 我 是 和 一个 盒子 的 比赛 在 我的 手 .
他们远没有我手里拿着一盒火柴那么危险。

[hɪr] , [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [wɪtʃ] ['weɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ?
Here , wait a moment ; which way's the wind ?
这里 , 等待 一个 片刻 ; 哪个 方式 这 风 ?
稍等片刻，风向是哪边？

[oʊ] , [ðɪs] - [er] .
Oh , this ' ere .
哦 , 这 - 埃雷 .
哦，就是这个。

[blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [nɔ:rθ] [saʊθ] , [ɔ:r] [i:st] [west] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [kwaɪt] [lɔ:st] [maɪ]
Blest if I know whether it's north south , or east west , for I've quite lost my
祝福 如果 我 知道 无论 它是 北 南 , 或者 东方 西方 , 为了 我已经 相当 丢失的 我的
['beərɪŋz] .
bearings .
轴承 .
如果我知道是南北还是东西，那就太好了，因为我已经完全迷失了方向。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [bloʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Anyway , it don't blow towards the house .
无论如何 , 它 不 吹 向 这 房子 .

总之, 它不会吹向房子。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [ˈplæntɪnˈplænteɪn] - [liːvz]
Now then , I think I'll just have an armful of these ' ere plantain - leaves
现在 然后 , 我 思考 患病的 只是 有 一个 满满的 的 这些 - 埃雷 芭蕉 - 树叶
[ænd; ənd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˌbæmˈbuː] .
and them there bamboo .
和 他们 那里 竹子 .

那么, 我想我就抱上一大把这里的香蕉叶和那边的竹子吧。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][bɜːrn] .
They're the things to burn .
它们是 这 事物 到 烧伤 .

它们应该被烧掉。

" [hiː; hi] [ˈheɪstɪlɪ] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [draɪ] [greɪt] [ˈræɡɪd] [bəˈnæənə] - [liːvz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **He hastily collected as many dry great ragged banana - leaves as he could**
" 他 草草 集 作为 许多 干燥 伟大的 破烂不堪 香蕉 - 树叶 - 树叶 作为 他 可以
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

他匆忙地抓起尽可能多的干枯、又大又破的香蕉叶,

[leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈkwɪkli] ,
laid them in a heap to windward of the clump , and jumped back quickly ,
铺设 他们 在 一个 堆 到 迎风 的 这 丛 , 和 跳了起来 后退 迅速地 ,
把它们堆放在树丛上风处, 然后迅速跳了回去。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈhjuːdʒli][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
grinning hugely as he turned to the boys .
咧嘴笑 非常 作为 他 转向 到 这 男孩们 .

他转过身, 对着男孩们咧嘴一笑。

" [hiːz] [ðer; ðər] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **He's there still , " he said ;**
" 他是 那里 仍然 , " 他 说 ;

“他还在那里,”他说;

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [guːs] [æz; əz][aɪ] [pɔːpt] [ðæt] [stʌf] [daʊn] . "
" **I heard him whisper like a sick goose as I popped that stuff down . "**
" 我 听到 他 耳语 喜欢 一个 生病的 鹅 作为 我 爆裂 那 东西 向下 . "

“我把那些东西扔下去的时候, 听到他像只生病的鹅一样低声呻吟。”

" [wiːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , " [kraɪd] [ˈfɪts] , " [ɔːr] [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɔʊlt] .
" **We'd better look out , then , on the other side , " cried Fitz , " or he'll make a bolt .**
" 我们会 更好的 看 出去 , 然后 , 在 这 其他 边 , " 哭 菲茨 , " 或者 地狱 制作 一个 螺栓 .

“那我们最好小心点, 看看另一边,”菲茨喊道, “否则他会逃跑的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][maɪ] [ɡʌn] ? "
Shall I get my gun ? "
将 我 得到 我的 枪 ? "

我该拿枪吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [puːl] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ˈfaɪərɪŋ] [naʊ] .
" **No , no , " said Poole ; " we must have no firing now .**
" 不 , 不 , " 说 普尔 ; " 我们 必须 有 不 射击 现在 .

“不, 不,”普尔说; “我们现在绝对不能开枪。”

“ [ˈfɪts] [muːvd] , [dʒɔɪst][ɪn][hænd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .
“ **Fitz moved , joist in hand , towards the other side of the clump .**
“ 菲茨 已搬 , 托梁 在 手 , 向 这 其他 边 的 这 丛 .
“菲茨手里拿着一根横梁, 向树丛的另一边走去。

“ [nei] , [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ **Nay , you needn't do that , sir ,** “ **cried the carpenter .**
“ 不 , 你 不必 做 那 , 先生 , “ 哭 这 木匠 .
“不, 先生, 您不必那样做,”木匠喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . “
“ **That's what we want him to do .** ”
“ 那就是 什么 我们 想 他 到 做 . ”
“这正是我们希望他做的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [weɪst] , “ [sed] [puːl] .
“ **Oh , I see ; you don't want there to be any waste ,** “ **said Poole .**
“ 哦 , 我 看 ; 你 不 想 那里 到 是 任何 浪费 , “ 说 普尔 .
“哦, 我明白了; 你们不想造成任何浪费,”普尔说道。

“ [ʊx; ɜː] ! “ [ˈʌdəd] [ˈfɪts] ,
“ **Ugh !** “ **shuddered Fitz ,**
“ 啊 ! “ 颤抖 菲茨 ,
“呃! ”菲茨打了个寒颤。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [snæpt] [ɔːf][æz; əz] [ˈmeni] [ded] [bæmˈbuːz]
and the carpenter grinned as he hurriedly snapped off as many dead bamboos
和 这 木匠 咧嘴一笑 作为 他 匆匆 啪啪 离开 作为 许多 死的 竹子
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] ,
as he could secure from a waving ,
作为 他 可以 安全的 从 一个 挥手 ,
木匠咧嘴一笑, 匆忙地从摇曳的树枝上折下尽可能多的枯竹。

[ˈfeðəri] [gruːp] , [bɔːr] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
feathery group , bore the bundle the next minute to the edge of the clump of
羽毛状的 团体 , 钻孔 这 捆 这 下一个 分钟 到 这 边缘 的 这 丛 的
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,
这群羽毛丰满的鸟儿, 下一分钟就把那捆东西带到了灌木丛的边缘。

[leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][bəˈnæənə] - [liːvz] ,
laid them on the heap of banana - leaves ,
铺设 他们 在 这 堆 的 香蕉 - 树叶 ,
把它们放在香蕉叶堆上,

[ænd; ænd] [ðen] [ˈræpɪdli] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [ɡroʊθ] ,
and then rapidly applied a burning match to the dry growth ,
和 然后 快速 应用 一个 燃烧 匹配 到 这 干燥 生长 ,
然后迅速将一根燃烧的火柴扔到干燥的植物上。

[wɪtʃ] [stiːl] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ɔɪl][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fler] [æt; ət][wʌns] ,
which still retained a sufficiency of inflammable oil to begin to flare at once ,
哪个 仍然 保留 一个 充足性 的 易燃 油 到 开始 到 耀斑 在 一次 ,
其中仍含有足够量的可燃油, 足以立即燃烧。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæmˈbuːz] [ˈkrækl] [ænd; ænd] [ðen] [ɪkˈsplʊəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpɔːrts]
making the bamboos crackle and then explode with a series of little reports
制作 这 竹子 裂纹 和 然后 爆炸 和 一个 系列 的 小的 报告
[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
like those of a revolver .
喜欢 那些 的 一个 左轮手枪 .
竹子发出噼啪声, 然后像左轮手枪一样发出一连串的短促爆响声。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ;
“ **That's right** , ” **said the carpenter** ;
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 木匠 ;

“没错,”木匠说;

“ [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['kəʊkə,nʌt] - ['[ɛlz] [tu;; tə] [help] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
“ **if we had only got a few dozen cocoanut - shells to help it on** ,
“ 如果 我们 有 仅有的 得到 一个 很少 打 椰子 - 贝壳 到 帮助 它 在 ,
“如果我们当时有几十个椰子壳来帮忙就好了,

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:nfaɪər] - [bi:t] [ə; eɪ] [gai] ['fɒksə] [ɔ:l][tu;; tə][fits] .
we should have a bonfire as'd beat a Guy Foxer all to fits .
我们 应该 有 一个 篝火 - 打 一个 盖伊 狐狸 全部 到 适合 .

我们应该生一堆篝火, 把盖伊·福克斯揍得鼻青脸肿。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kəʊkə,nʌt] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu;; tə]
“ **But there were no cocoanuts to be had without paying a visit to**
“ 但 那里 是 不 椰子 到 是 有 没有 付费 一个 访问 到
[ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,
the seashore ,
这 海滨 ,

但是, 如果不去海边, 就吃不到椰子。

[soʊ][ðə; ði] ['faɪər][wʌz; wəz] ['mended] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr]
so the fire was mended with the bushes that were cut down from here
所以 这 火 曾是 已修复 和 这 灌木丛 那 是 切 向下 从 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

于是, 人们用从各处砍伐下来的灌木丛来修补火场。

['bleɪzɪŋ] [ʌp][soʊ] ['fʊrɪəsli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klʌmp] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,
blazing up so furiously that in a few minutes the clump was consumed ,
炽烈 向上 所以 愤怒地 那 在 一个 很少 分钟 这 丛 曾是 消耗 ,

火焰熊熊燃烧, 短短几分钟内就将那团燃料烧尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ə'gen] .
and the snake with it , for it was not seen again .
和 这 蛇 和 它 , 为了 它 曾是 不是 已见 再次 .

还有那条蛇, 因为它再也没有出现过。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ ['skætər] [ðoʊz] ['embərz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][end]
“ **Now then , ” said the skipper , “ scatter those embers about , and put an end**
“ 现在 然后 , ” 说 这 船长 , ” 分散 那些 余烬 关于 , 和 放 一个 结尾
[tu;; tə] [ðæt] [smoʊk] ,
to that smoke ,
到 那 抽烟 ,

“那么,”船长说, “把那些余烬散开, 把烟熄灭吧。”

[ɔ:r][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
or it will attract the enemy and show them where we are .
或者 它 将要 吸引 这 敌人 和 展示 他们 在哪里 我们 是 .

否则会引来敌人, 让他们知道我们的位置。

“ [ði:z] [ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] ,
“ **These orders were carried out** ,
“ 这些 订单 是 携带 出去 ,

这些命令已执行,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈʌʊər][wʌz; wəz][spɛnt][ɪn][ˈædɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪfɛnsɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]
and the next hour was spent in adding to the defences as far as was
和 这 下一个 小时 曾是 花费 在 添加 到 这 防御 作为 远的 作为 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

接下来的一个小时，他们都在尽可能地加强防御工事。

[ɪn][ˈsiːɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][səˈplaɪ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
in seeing to there being a supply of water ,
在 看到 到 那里 存在 一个 供应 的 水 ,

确保有水源供应，

[ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnɪŋ][wʌt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈjeɪp][ʌv; əv][prəˈvɪzɪnz][ɪn][stɔːr] .
and examining what there was in the shape of provisions in store .
和 检查 什么 那里 曾是 在 这 形状 的 条款 在 店铺 .

并检查仓库里有哪些物资储备。

[bʌt; bət][ˈʌðər][priˈkɔːʃənz][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] ,
But other precautions were being taken at the same time ,
但 其他 防范措施 是 存在 已采取 在 这 相同的时间 ,

但与此同时，也采取了其他预防措施。

[ðə; ði][ˈskɪpər][ˈhævɪŋ][sent][aʊt][θriː][ʌv; əv][ðə; ði][men][raɪt][ænd; ənd][left][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] -
the skipper having sent out three of the men right and left along the forest -
这 船长 拥有 发送 出去 三 的 这 男人 正确的 和 左边 沿着 这 森林 -

[pæðz][ænd; ənd][tɔːrdz][ðə; ði][ˈʃɔːr] ,
paths and towards the shore ,
路径 和 向 这 支撑 ,

船长派出三名水手沿着林间小路向左右两侧和海岸方向前进，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈʃʊr][ðem; ðəm][əˈɡenst][sərˈpraɪz] .
so as to ensure them against surprise .
所以 作为 到 确保 他们 反对 惊喜 .

以便让他们免受意外情况的影响。

[ðen][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wɔːr][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːvɪnɪŋ][əˈprəʊtʃt] , [wɪˈðəʊt][əˈlɑːrm] ,
Then the afternoon wore away , and the evening approached , without alarm ,
然后 这 下午 穿着 离开 , 和 这 晚上 接近 , 没有 警报 ,

午后时光悄然流逝，傍晚悄然来临。

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][naɪt][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn][ɪts][ˈræpɪd] , [ˈtrɔːpɪk(ə)] [weɪ] , [ðə; ði][ˈskaʊts][wɜːr; wər]
and before the night could fall in its rapid , tropical way , the scouts were
和 前 这 夜晚 可以 落下 在 它是 迅速的 , 热带 方式 , 这 侦察兵 是

[rɪˈkɔːld] ,
recalled ,
召回 ,

夜幕还没来得及以热带特有的方式迅速降临，侦察兵们就被召回了。

[ˈsentriːz][ˈpəʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪfendəz][ˈɡæðərd] - [təˈgeðər][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrtɹəs][fɔːr; fər]
sentries posted , and the defenders gathered - together in their little fortress for
哨兵 发布 , 和 这 后卫 聚集 - 一起 在 他们的 小的 堡垒 为了

[ðer; ðər][ˈiːvɪnɪŋ][miːl] ,
their evening meal ,
他们的 晚上 一顿饭 ,

哨兵已经就位，守卫者们聚集在他们的小堡垒里享用晚餐。

[baɪ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][stɑːrz] ,
by the light of the great stars ,
经过 这 光 的 这 伟大的 明星 ,

借着群星的光芒，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɪts] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .
which seemed to Fitz double the size that they were at home .

哪个 似乎 到 菲茨 双倍的 这 尺寸 那 他们 是 在 家 .

菲茨觉得这里比他们在家里的面积大了一倍。

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
Every one had his arms ready for use at a moment's notice ,

每一个 一 有 他的 武器 准备好 为了 使用 在 一个 瞬间 注意 ,

每个人都做好了随时开火的准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [sæt] [təˈgeðər] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and the two lads sat together nibbling the biscuit they had brought with

和 这 二 小伙子们 卫星 一起 轻咬 这 饼干 他们 有 带来 和

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

两个小伙子并肩坐着，一边吃着他们带来的饼干。

[ænd; ənd] [ˈmoɪsənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

and moistening it from time to time with a draught of the water

和 润湿 它 从 时间 到 时间 和 一个 草稿 的 这 水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ˈpænɪkɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeɪd] .

from the big pannikin which they shared .

从 这 大的 潘尼金 哪个 他们 共享 .

他们不时地从共用的大平底锅里舀一勺水浇湿它。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [swɪft] ,
That change from glowing sunset to darkness had been wonderfully swift ,

那 改变 从 发光 日落 到 黑暗 有 到过 太棒了 迅速 ,

从绚丽的日落到黑暗的转变真是迅疾无比。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈwʌndrəs] [tɪnts] [ʌv; əv]

and as the beauty of the surrounding jungle , with its wondrous tints of

和 作为 这 美丽 的 这 周围 丛林 , 和 它是 奇妙的 色调 的

[ɡriːn] ,

green ,

绿色的 ,

还有周围丛林的美丽，它那奇妙的绿色色调，

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [blæk] [ɡluːm] , [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

changed into black gloom , the aspect of the place affected the two young

已更改 进入 黑色的 愁云 , 这 方面 的 这 地方 做作的 这 二 年轻的

[ædˈventʃəz] [æt; ət] [wʌnz] ,

adventurers at once ,

冒险者 在 一次 ,

眼前的景象顿时变得漆黑一片，这景象立刻影响了两位年轻的冒险者。

[ˈfɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
Fitz giving vent to a long - drawn sigh .

菲茨 给予 发泄 到 一个 长的 - 绘制 叹 .

菲茨长叹一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [puːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **What's the matter ?** ” **said Poole , in a low voice .**

“ 是什么 这 事情 ? ” 说 普尔 , 在 一个 低的 嗓音 .

“出什么事了？”普尔低声问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
“ **Oh , I don't know ,** ” **replied the middy .**

“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回复 这 中途岛 .

“哦，我不知道，”水手回答道。

“ [aɪˈti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ It seems so strange and weird here in the darkness .
“ 它 似乎 所以 奇怪的 和 诡异的 这里 在 这 黑暗 .
“ 在黑暗中，感觉好奇怪，好诡异。”

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] . “
It makes me feel quite low - spirited . “
它 制作 我 感觉 相当 低的 - 精神抖擞 . “
这让我感觉很沮丧。

“ [du:] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ? ” [æskt] [pu:l] .
“ Do you know why that is ? ” asked Poole .
“ 做 你 知道 为什么 那 是 ? ” “ 问 普尔 .
“ 你知道为什么吗？ ”普尔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .
当然。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðoʊz]
It is all dark and dangerous , and at any time we may have those
它 是 全部 黑暗的 和 危险的 , 和 在 任何 时间 我们 可能 有 那些
[ˈmʌŋɡrəl] [ˈspænjəl] ,
mongrel Spaniels ,
杂种狗 西班牙猎犬 ,
一切都很黑暗危险，而且我们随时都可能遇到那些杂种西班牙猎犬。

[æz; əz] [tɪps] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [juːˈes] [ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . “
as Chips calls them , rushing at us and firing as they come . “
作为 薯片 呼叫 他们 , 匆忙 在 我们 和 射击 作为 他们 来 . “
正如奇普斯所说，他们“朝我们冲过来，边冲边开火”。

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] , “ [sed] [pu:l] [ˈkuːlɪ] .
“ Well , we should fire at them back again , ” said Poole coolly .
“ 出色地 , 我们 应该 火 在 他们 后退 再次 , ” “ 说 普尔 冷静地 .
“ 那我们应该再次向他们开火还击，”普尔冷静地说。

“ [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [dʌl] . “
“ But it isn't that that makes you nervous and dull . “
“ 但 它 不是 那 那 制作 你 紧张的 和 乏味的 . “
“ 但这并不是让你变得紧张和迟钝的原因。”

“ [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?
难道不是吗？

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [soʊ] [breɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
Well , I suppose I am not so brave as you , ” whispered the middy .
出色地 , 我 认为 我 是 不是 所以 勇敢的 作为 你 , “ 低声说道 这 中途岛 .
“ 看来我没有你那么勇敢，”水手低声说道。

“ [fʌdʒ] !
“ Fudge !
“ 做傻事 !
“ 做傻事！

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] .
It's nothing to do with being brave .
它是 没有什么 到 做 和 存在 勇敢的 .
这跟勇敢与否无关。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [breɪv] .
I don't feel brave .
我 不 感觉 勇敢的 .

我感觉不到勇气。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [loo] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I am just as low - spirited as you are .
我 是 只是 作为 低的 - 精神抖擞 作为 你 是 .

我和你一样情绪低落。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] . "
It's because we are tired and hungry . "
它是 因为 我们 是 疲劳的 和 饥饿的 . "

因为我们又累又饿。

" [waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] . "
" Why , we are keeping on eating . "
" 为什么 , 我们 是 保持 在 吃 . "

“为什么？ 我们还在吃呢。”

" [jes] ; ['bɪskɪt] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .
" Yes ; biscuit - and - water . "
" 是的 ; 饼干 - 和 - 水 .

“是的； 饼干和水。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ki:ps] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑ:rviŋ] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] .
But that only keeps you from starving ; it doesn't do you good .
但 那 仅有的 保持 你 从 饥饿 ; 它 不 做 你 好的 .

但这只能让你不至于挨饿，对你并没有好处。

[waɪ] , [ɪf] [oʊld][ændɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rki] ,
Why , if old Andy had a good fire and was roasting a wild turkey ,
为什么 , 如果 老的 安迪 有 一个 好的 火 和 曾是 烘焙 一个 荒野 火鸡 ,

为什么呢？ 如果老安迪生了一堆好火，正在烤一只野火鸡的话.....

[ɔ:r] ['ɡrɪlɪŋ] [sʌm; səm] [fɪ] , [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [fi:l] [dʌl] , [bʌt; bət][bi:; bi][ɔ:l] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd]
or grilling some fish , we shouldn't feel dull , but be all expectation , and
或者 烧烤 一些 鱼 , 我们 不应该 感觉 乏味的 , 但 是 全部 期待 , 和

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ,
sniffing at the cooking ,
嗅闻 在 这 烹饪 ,

或者烤些鱼，我们不应该感到无聊，而应该充满期待，并且对烹饪过程充满好奇。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] . "
impatient till it was done . "
不耐烦 直到 它 曾是 完毕 . "

直到完成之前我都一直很着急。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['fɪts] ,
" Well , I suppose there is something in that , " said Fitz ,
" 出色地 , 我 认为 那里 是 某物 在 那 , " 说 菲茨 ,

“嗯，我想这话有几分道理，”菲茨说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
" for I feel as faint as can be .
" 为了 我 感觉 作为 头晕的 作为 能 是 .

“因为我感觉自己快要晕倒了。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][l'evər] [sɪns] [aɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə][get] ['betər] .
I seem to have been so ever since I began to get better .
我 似乎 到 有 到过 所以 曾经 自从 我 开始 到 得到 更好的 .

自从我病情好转以来，似乎一直都是这样。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [i:t] . "
 Always wanting something more to eat . "
 总是 想要 某物 更多的 到 吃 . "

总是觉得还不够吃。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
 " Of course you do .
 " 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
 That's right enough . "
 那就是 正确的 足够的 . "

这就足够了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ; [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər]
 " What's that ? " cried Fitz , catching his companion by the arm ; for there
 " 是什么 那 ? " 哭 菲茨 , 捕捉 他的 伴侣 经过 这 手臂 ; 为了 那里
 [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [slæp] ,
 was a loud slap ,
 曾是 一个 大声 拍击 ,

“那是什么？”菲茨喊道，一把抓住同伴的胳膊；因为刚才传来一声响亮的耳光。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
 as if the water of the river had suddenly received a sharp blow with the
 作为 如果 这 水 的 这 河 有 突然 已收到 一个 锋利的 吹 和 这
 [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ɹ] .
 blade of an oar .
 刀刃 的 一个 桨 .

仿佛河水突然被船桨的刀刃狠狠地抽打了一下。

" [aɪ] - , " [sed] [pu:l] .
 " I d'know , " said Poole .
 " 我 - , " 说 普尔 .

“我不知道,”普尔说。

" [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " Boat coming , I think .
 " 船 未来 , 我 思考 .

“我想，船要来了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ?
 Did you hear that , father ?
 做过 你 听到 那 , 父亲 ?

父亲，您听到了吗？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][læst] [bɪn]
 " And the speaker looked in the direction where the skipper had last been
 " 和 这 扬声器 看起来 在 这 方向 在哪里 这 船长 有 最后的 到过
 [si:n] .
 seen .
 已见 .

“然后，说话的人看向了船长最后出现的方向。”

" [oʊ] [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
 " Oh yes , " was the reply ,
 " 哦 是的 , " 曾是 这 回复 ,

“哦，是的,”对方回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd]
coming from outside one of the windows of the room they had strengthened
未来 从 外部 一 的 这 视窗 的 这 房间 他们 有 加强
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪstwɜ:k]
with a breastwork
和 一个 胸墙

声音是从他们用胸墙加固的房间的其中一扇窗户外面传来的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] ? ”

“ **It's a boat coming , isn't it , father ?** ”
“ 它是 一个 船 未来 , 不是 它 , 父亲 ? ”

“是船来了，对吧，父亲？”

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] - [toʊnd] [graʊl] .

“ **No , my lad ,** ” **said the skipper , in a deep - toned growl .**
“ 不 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 , 在 一个 深的 - 色调 咆哮 .

“不，孩子，”船长低沉地咆哮道。

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [ɔ:r] [ˈæɪlɪɡertəz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsʌpər] . ”

“ **It's one of the crocodiles or alligators fishing for its supper .** ”
“ 它是 一 的 这 鳄鱼 或者 鳄鱼 钓鱼 为了 它是 晚餐 . ”

“这是鳄鱼或短吻鳄在捕食晚餐。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] [ri:d] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] ;

“ **No , no , Mr Reed ,** ” **cried Fitz ;**
“ 不 , 不 , 先生 芦苇 , ” 哭 菲茨 ;

“不，不，里德先生，”菲茨喊道；

“ [wiː; wi] [mi:n] [ðæt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [slæp][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

“ **we mean that sound like a heavy slap on the water .**
“ 我们 意思是 那 声音 喜欢 一个 重的 拍击 在 这 水 .

“我们的意思是，这听起来就像重重地拍打在水面上一样。”

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɡoʊz] [əˈɡen] !

There it goes again !
那里 它 去 再次 !

又来了！

[ðæt] ! ”

That ! ”
那 ! ”

那！ ”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [ment] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“ **Yes , that's the sound I meant ,** ” **said the skipper .**
“ 是的 , 那就是 这 声音 我 意思是 , ” 说 这 船长 .

“是的，我说的就是这个声音，”船长说道。

“ [saʊndz] [kwɪr] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ?

“ **Sounds queer , doesn't it , in the darkness ?**
“ 声音 酷儿 , 不 它 , 在 这 黑暗 ?

“在黑暗中听起来很奇怪，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] .

But that's right .
但 那就是 正确的 .

没错。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæɪlɪɡertər] [ˈfeləʊz] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

It's one of the great alligator fellows thrashing the water to stun the fish .
它是 一 的 这 伟大的 鳄鱼 伙伴们 猛烈抽打 这 水 到 眩晕 这 鱼 .

这是鳄鱼大佬们在水中猛烈拍打，试图震晕鱼群。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] .
“ **No** , **we shouldn't** .
“ 不 , 我们 不应该 .

“不，我们不应该。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] ?
How could we have a fire here ?
如何 可以 我们 有 一个 火 这里 ?

这里怎么会发生火灾？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈsetɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] .
It would be like setting ourselves up for the enemy to fire at .
它 会 是 喜欢 环境 我们自己 向上 为了 这 敌人 到 火 在 .

这就像是把自己置于敌人的攻击范围之外。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈjaːdz] [əˈweɪ]
Why , they could creep in through the jungle till they were fifty or sixty yards away
为什么 , 他们 可以 潜行者 在 通过 这 丛林 直到 他们 是 五十 或者 六十 码 离开
,
.
,

为什么呢？ 他们可以悄悄穿过丛林，一直潜到离目标五六十码远的地方。

[ænd; ænd] [teɪk] [pɑːt] - [ɑːts] [æt; ət][juː ˈes] .
and take pot - shots at us .
和 拿 锅 - 镜头 在 我们 .

并对我们进行冷嘲热讽。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][let][juː ˈes][get][tuː; tə] - [naɪt] [ˈoʊvər] ,
But only let us get to - night over ,
但 仅有的 让 我们 得到 到 - 夜晚 超过 ,

但就让我们度过今晚吧。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈjuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [deɪ] . “
and we will go shooting or fishing as soon as it's day . ”
和 我们 将要 去 射击 或者 钓鱼 作为 很快 作为 它是 天 . ”

“天一亮我们就去打猎或者钓鱼。”

“ [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] , “ [sed] [ˈfɪts] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **Hark at that , said Fitz , catching him by the arm** .
“ 听着 在 那 , “ 说 菲茨 , 捕捉 他 经过 这 手臂 .

“听着，”菲茨说着，一把抓住他的胳膊。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][læst] !
“ **Here they come at last** !
“ 这里 他们 来 在 最后的 !

“他们终于来了！ ”

“ [ænd; ænd][naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **And not only the boys , but every one present but the skipper** ,
“ 和 不是 仅有的 这 男孩们 , 但 每一个 一 展示 但 这 船长 ,

“不仅是那些男孩，除了队长之外，在场的所有人都这样认为。”

[felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
felt a strange fluttering about the heart ,
毛毡 一个 奇怪的 飘动 关于 这 心 ,

感觉心脏周围一阵奇怪的悸动，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhɑːləʊ] [kraɪ][roʊz][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
as a curious hollow cry rose from somewhere at the edge of the jungle .
作为 一个 好奇的 空洞的 哭 玫瑰 从 某处 在 这 边缘 的 这 丛林 .

一阵怪异的空洞哭声从丛林边缘的某个地方传来。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] , [klɪk] !
And then from out of the darkness there was a sharp click , click !
和 然后 从 出去 的 这 黑暗 那里 曾是 一个 锋利的 点击 , 点击 !

然后，黑暗中传来一声清脆的咔哒声，咔哒！

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
of the lock of a rifle ,
的 这 锁 的 一个 步枪 ,

步枪的枪锁，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] ,
the force of example bringing out quite a series of the ominous little sounds ,
这 力量 的 例子 带来 出去 相当 一个 系列 的 这 不祥的 小的 声音 ,

榜样的力量引发了一系列不祥的小声音。

[wɪtʃ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [pi:s] .
which came forth sharp and clear as every one prepared to use his piece .
哪个 来了 前进 锋利的 和 清除 作为 每一个 一 准备 到 使用 他的 片 .

每个人都准备使用自己的武器，声音清晰而尖锐。

“ [ˈstedi] [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] ! ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Steady there , my lads !** ” **growled the skipper .**
“ 稳定的 那里 , 我的 小伙子们 ! ” 咆哮 这 船长 .

“伙计们，稳住！”船长低声吼道。

“ [ju:; jɔ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jɔ][kæn; kən] [ju:t] [ðæt] [bɜ:rd] ? ”
“ **You don't think you can shoot that bird ?** ”
“ 你 不 思考 你 能 射击 那 鸟 ? ”

“你觉得你打不到那只鸟吗？ ”

“ [ðer; ðər] , [ˈlædɪz] ; [aɪ] [ˈkend] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] - [legd] ,
“ **There , laddies ; I kenned it was a bird — one of them long - legged ,**
“ 那里 , 小伙子们 ; 我 肯尼迪 它 曾是 一个 鸟 — 一 的 他们 长的 - 腿 ,

“伙计们，看！我认出那是一只鸟——其中一只腿很长。”

[bɪg] - [bi:kt] [tʃæps] [ðæt] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['spɪrɪŋ] ['i:lz] .
big - beaked chaps that stand out in the water spearing eels .
大的 - 有喙的 小伙子们 那 站立 出去 在 这 水 长矛刺杀 鳗鱼 .

在水中用鱼叉捕鳗的、长着大嘴巴的家伙们非常显眼。

[wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm] [naʊ] . “
Wish we had got him now .”
希望 我们 有 得到 他 现在 . “

现在真希望我们当时就把他签下来了。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ˈfɑ:ðər] ? ” ['wɪspəd] [pu:l] .
“ **Was that a bird , father ?** ” **whispered Poole .**
“ 曾是 那 一个 鸟 , 父亲 ? ” 低声说道 普尔 .

“父亲，那是鸟吗？”普尔低声问道。

“ [waɪ] , [ju:; jɔ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [maɪ] [læd] .
“ **Why , you ought to have known it was , my lad .**
“ 为什么 , 你 应该 到 有 已知 它 曾是 , 我的 小伙子 .

“哎呀，孩子，你早该知道的。”

[ðer; ðər][gəʊz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
There goes another , and another .
那里 去 其他 , 和 其他 .

又一个，又一个。

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] ['daɪn] [raɪt] [ə'veɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [wʌn] [ʌv; əv]
If you listen you can hear the cry dying right away in the distance — one of
如果 你 听 你 能 听到 这 哭 垂死 正确的 离开 在 这 距离 — 一 的
[ðoʊz] [greɪt] [kreɪnz] . "
those great cranes . "
那些 伟大的 起重机 . "

如果你仔细听，就能听到远处传来一阵很快消失的叫声——那是一只大鹤的叫声。

" [faɪn] [bɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Fine bird to keep for singing , " said the cook ,
" 美好的 鸟 到 保持 为了 歌唱 , " 说 这 厨师 ,
" 这是一只很适合养来唱歌的鸟 , " 厨师说。

" ['oʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] [ɔːr] [ðə; ði] [spɪt] .
" only I want everything for the pot or the spit .
" 仅有的 我 想 一切 为了 这 锅 或者 这 吐 .
" 我只想把所有东西都放到锅里或烤肉架上。 "

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'ven] .
There he goes again .
那里 他 去 再次 .

他又来了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ˈlædɪz] !
What a rich voice , laddies !
什么 一个 富有的 嗓音 , 小伙子们 !

伙计们，这嗓音真浑厚！

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fæt] .
Sounds as if he were fat .
声音 作为 如果 他 是 胖的 .

听起来他好像很胖。

" [ðə; ði] ['raɪfəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːkt] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ə'ven] ,
" The rifles were uncocked gently and carefully , and all sat listening again ,
" 这 步枪 是 未上膛 轻轻地 和 小心 , 和 全部 卫星 聆听 再次 ,
[ˈθɜːrəli] [ɑːn] [ðə; ði] [kju ju 'aɪ] ['viːv] ,
thoroughly on the qui vive ,
彻底 在 这 qui 活力 ,
" 步枪被轻轻地、小心翼翼地解开了上膛，所有人再次坐下，全神贯注地倾听着，屏息凝神。 "

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɑːt]
for though fully expecting that the first warning of danger would be a shot
为了 尽管 完全 期待 那 这 第一的 警告 的 危险 会 是 一个 射击
[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɾɪz] ,
from one of the sentries ,
从 一 的 这 哨兵 ,

尽管他完全预料到危险的第一个警告会是哨兵开枪，

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
all felt that there was a possibility of the enemy stealing up in the darkness
全部 毛毡 那 那里 曾是 一个 可能性 的 这 敌人 偷窃 向上 在 这 黑暗
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [kwɑɪt] [teɪk] [ðəm; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] .
and making a rush which would quite take them by surprise .
和 制作 一个 匆忙 哪个 会 相当 拿 他们 经过 惊喜 .

所有人都觉得敌人有可能在夜色中悄悄靠近，发动突袭，让他们措手不及。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkfʊl] ,
It was depressing work to the wakeful ,
它 曾是 沉闷 工作 到 这 清醒 ,

对于清醒的人来说，这是一项令人沮丧的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [stoʊl] ['sloʊli] [ɑ:n][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and as the hours stole slowly on first one and then another ,
和 作为 这 小时 偷窃 缓慢地 在 第一的 一 和 然后 其他 ,
时间就这样在第一个小时和一个小时之间缓缓流逝,

[ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
tired out with the exertions of the day ,
疲劳的 出去 和 这 努力 的 这 天 ,
一天下来累坏了,

[let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [wer] [hi; hi] [kraʊtft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:dəbl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
let his head sink upon his breast where he crouched and gave audible notice that
让 他的 头 下沉 之上 他的 胸部 在哪里 他 蹲着 和 给予 可听见的 注意 那
[hi; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
he had forgotten everything in the way of danger ,
他 有 被遗忘的 一切 在 这 方式 的 危险 ,
他蜷缩着身子, 头埋在胸前, 发出清晰的声音, 表明他已经忘记了一切危险。

[ɪn] [sli:p] .
in sleep .
在 睡觉 .
在睡眠中。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]
From time to time the boys kept up a desultory conversation , but at last
从 时间 到 时间 这 男孩们 保留 向上 一个 漫无目的的 对话 , 但 在 最后的
[ðɪs] ['si:st] ,
this ceased ,
这 停止 ,
男孩们不时地闲聊几句, 但最终还是停止了。

[ænd; ənd] ['fɪts] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu; tə] [lʊk]
and Fitz suddenly lifted his head with a jerk and began to look
和 菲茨 突然 抬起 他的 头 和 一个 混蛋 和 开始 到 看
['wʌndrɪŋli] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] .
wonderingly round at the great stars .
惊奇地 圆形的 在 这 伟大的 明星 .
菲茨猛地抬起头, 开始惊奇地环顾四周的繁星。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [pu:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [weɪ] .
“ **What's the matter ?** ” **said Poole , in a startled way** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 普尔 , 在 一个 惊慌 方式 .
“出什么事了? ”普尔惊讶地问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] .
“ **I dunno ,** ” **replied the middy** .
“ 我 不知道 , ” “ 回复 这 中途岛 .
“我不知道,”水手回答道。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɜ:rk]
“ **It seemed to me that somebody got hold of me and gave me a jerk**
“ 它 似乎 到 我 那 某人 得到 抓住 的 我 和 给予 我 一个 混蛋
.”
.”
.”
.”
“我感觉好像有人抓住了我, 狠狠地拽了我一下。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] .
“ **That's just how I felt** .
“ 那就是 只是 如何 我 毛毡 .
“我当时就是这种感觉。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

“ [ˈfɪts] [dɪd] [lʊk] [aʊt] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
“ **Fitz did look out as far as the darkness would allow** ,
” 菲茨 做过 看 出去 作为 远的 作为 这 黑暗 会 允许 ,
“菲茨向远处眺望，直到黑暗允许他到达的最远的地方。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [mɔɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
and his hands began to turn moist against the stock of his gun ;
和 他的 双手 开始 到 转动 潮湿 反对 这 库存 的 他的 枪 ;
他的双手贴着枪托，开始变得湿漉漉的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was nothing to be heard but the heavy breathing of the
但 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 但 这 重的 呼吸 的 这
[ˈsli:pəz] ,
sleepers ,
卧铺 ,
除了熟睡者沉重的呼吸声，什么也听不到。

[ænd; ənd][bəʊθ] [lædz] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd][dʒɜ:rk][wɜ:r; wər]
and both lads were beginning to think that the start and jerk were
和 两个都 小伙子们 是 开始 到 思考 那 这 开始 和 混蛋 是
[kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈsli:p] [ðəmˈselvz] ,
caused by their having been asleep themselves ,
导致 经过 他们的 拥有 到过 睡着了 他们自己 ,
两个小伙子开始觉得，刚才的颠簸和震动是因为自己睡着了造成的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
when there was a familiar voice close at hand .
什么时候 那里 曾是 一个 熟悉的 嗓音 关闭 在 手 .
这时，一个熟悉的声音就在附近。

“ [wel] , [lædz] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? ”
“ **Well , lads , how are you getting on ?** ”
” 出色地 , 小伙子们 , 如何 是 你 获得 在 ? ”
“伙计们，你们最近怎么样？ ”

“ [na:t] [ˈveri] [wel] , [ˈfa:ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [pu:l] .
“ **Not very well , father ,** ” **replied Poole** .
” 不是 非常 出色地 , 父亲 , ” 回复 普尔 .
“不太好，父亲，”普尔回答道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ **Is it all right ?** ”
” 是 它 全部 正确的 ? ”
“这样可以吗？ ”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz] ,
“ **Yes , my boy ; I have heard nothing but the cries of the night birds** ,
” 是的 , 我的 男生 ; 我 有 听到 没有什么 但 这 哭泣 的 这 夜晚 鸟类 ,
“是的，孩子；我除了夜鸟的鸣叫声什么也没听到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] . “
and the creeping of something now and then among the boughs . ”
和 这 爬行 的 某物 现在 和 然后 之中 这 树枝 . ”
偶尔还能听到树枝间有什么东西爬动。

“ [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] [riːd] ? ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Think the enemy will come to - night , Mr Reed ?** ” **said Fitz** .
“ 思考 这 敌人 将要 来 到 - 夜晚 , 先生 芦苇 ? ” 说 菲茨 .
菲茨问道：“里德先生，你认为敌人今晚 would 来吗？ ”

“ [kɑːnt] [seɪ] , [maɪ] [læd] .
“ **Can't say , my lad** .
“ 不能 说 , 我的 小伙子 .

“不好说，孩子。”

[ðeɪ] [meɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .
They may , or they may not .
他们 可能 , 或者 他们 可能 不是 .

他们可能会，也可能不会。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ]
If they knew how easily they could get the better of us they would make a rush
如果 他们 知道 如何 容易地 他们 可以 得到 这 更好的 的 我们 他们 会 制作 一个 匆忙
.
:
.

如果他们知道可以如此轻易地战胜我们，他们就会急于行动。

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

啧啧啧！

[kɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [puːl] .
Kick that fellow , Poole .
踢 那 同伴 , 普尔 .

踢那家伙一脚，普尔。

[kɑːnt] [hiː; hi] [sliːp] [wɪðəʊt] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Can't he sleep without snoring like that ?
不能 他 睡觉 没有 打鼾 喜欢 那 ?

他难道不能好好睡觉，老是打鼾吗？

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɪŋks] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **I think it's Winks , father** . ”
“ 我 思考 它是 眨眼 , 父亲 . ”

“我想是温克斯，父亲。”

“ [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] . ”
“ **Rouse him up , then** . ”
“ 唤醒 他 向上 , 然后 . ”

“那就把他唤醒。”

“ [eɪ] ? [həˈləʊ] !
“ **Eh ? Hullo !**
“ 嗯 ? 你好 !

“呃？你好！ ”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[maɪ] [wɑ:tʃ] ？ ”
My watch ？ ”
我的 手表 ？ ”

我的手表？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [pu:l] .
“ No , no , ” said Poole .
“ 不 , 不 , ” 说 普尔 .

“不，不，”普尔说道。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsnɔːrɪŋ] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɔːɪŋ] [wʊd] . ”
“ Be quiet ; you are snoring away as if you were sawing wood . ”
“ 是 安静的 ; 你 是 打鼾 离开 作为 如果 你 是 锯切 木头 . ”

“安静点，你打鼾的声音就像在锯木头一样。”

[wʌz; wəz][aɪ] , [maɪ] [læd] ？ ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] .
“ Was I , my lad ？ ” whispered the man .
“ 曾是 我 , 我的 小伙子 ？ ” 低声说道 这 男人 .

“是吗，孩子？”男人低声问道。

“ [wel] , [aɪ] [brˈliːv] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
“ Well , I believe I dreamed I was at that game .
“ 出色地 , 我 相信 我 梦见 我 曾是 在 那 游戏 .

“嗯，我想我梦见自己在那场比赛现场。”

[ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ？ ”
Any fighting coming off ？ ”
任何 斗争 未来 离开 ？ ”

有打斗场面吗？

“ [noʊ] , [na:t] [jet] . ”
“ No , not yet . ”
“ 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [næp] .
“ All right ; then I'll have another nap .
“ 全部 正确的 ; 然后 患病的 有 其他 午睡 .

“好的，那我再睡个午觉。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
“ But at that moment from out of the darkness ,
“ 但 在 那 片刻 从 出去 的 这 黑暗 ,

但就在那一刻，从黑暗中，

[æt; ət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə] [ˈklɪrɪŋ] ,
at apparently the edge of the jungle beyond the hacienda clearing ,
在 显然 这 边缘 的 这 丛林 超过 这 庄园 清理 ,

显然是在庄园空地之外的丛林边缘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkræʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
there was a sudden crashing as of the breaking of wood ,
那里 曾是 一个 突然 崩溃 作为 的 这 打破 的 木头 ,

突然传来一声巨响，像是木头断裂的声音。

[ˈfɑːloʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈrɪl] [ænd; ænd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈrɪːk] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ænd]
followed instantly by an exceedingly shrill and piercing shriek , the rustle and
随后 即刻 经过 一个 非常 尖锐 和 冲孔 尖叫 , 这 沙沙 和
[ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,
beating of leaves ,
殴打 的 树叶 ,

紧接着是一声极其尖锐刺耳的尖叫，以及树叶沙沙作响的声音。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [loʊ] ['pitɪəs] ['sobz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
two or three low piteous sobs , and then silence for a few moments ,
二 或者 三 低的 可怜的 啜泣 , 和 然后 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,
两三声低沉凄惨的抽泣, 然后沉默了片刻。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['rʌslɪŋ] [wɪt] [daɪd] [ə'weɪ] .
followed by a soft rustling which died away .
随后 经过 一个 柔软的 沙沙声 哪个 死亡 离开 .
随后传来一阵轻微的沙沙声, 很快就消失了。

“ [ˈstedi] [ðer; ðər] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] .
“ **Steady there !** ” **whispered the skipper , as he heard the click of a lock .**
“ 稳定的 那里 ! ” 低声说道 这 船长 , 作为 他 听到 这 点击 的 一个 锁 .
“稳住!”船长听到船锁咔哒一声, 低声说道。

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] , [maɪ] [læd] .
“ **Don't fire , my lad .**
“ 不 火 , 我的 小伙子 .
“别开枪, 孩子。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . “
It would only be wasting a charge .”
它 会 仅有的 是 浪费 一个 收费 . “
那样只会浪费一次充电机会。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæz; hæz] [kɪld] [ˈsʌmbɑ:di] , [ˈmɪstər] [ri:d] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] ,
“ **But the savage has killed somebody , Mr Reed ,** ” **whispered Fitz ,**
“ 但 这 野蛮的 有 被杀 某人 , 先生 芦苇 , ” 低声说道 菲茨 ,
“但是那个野蛮人杀了人, 里德先生,”菲茨低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
in a voice he did not know as his own ;
在 一个 嗓音 他 做过 不是 知道 作为 他的 自己的 ;
用他自己都不认识的声音;

[ænd; ənd][hi;; hi] [kraʊtʃt] [ˈrɪdʒɪdli][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
and he crouched rigidly there with the butt of his piece to his shoulder
和 他 蹲着 严格地 那里 和 这 屁股 的 他的 片 到 他的 肩膀
,
.
,
他僵硬地蹲在那里, 枪托抵着肩膀。

[ˈeɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜ:rv] [ə'pa:n][ðə; ði]
aiming in the direction of the sounds , and with every nerve upon the
瞄准 在 这 方向 的 这 声音 , 和 和 每一个 神经 之上 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

朝着声音传来的方向瞄准, 全身的神经都绷紧了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈku:lli] ; “ [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæz; hæz] [kɪld] [ˈsʌmbɑ:di] [ænd; ənd][hæz; hæz]
“ **Yes ,** ” **said the skipper coolly ;** “ **the savage has killed somebody and has**
“ 是的 , ” 说 这 船长 冷静地 ; “ 这 野蛮的 有 被杀 某人 和 有
[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
carried him off .
携带 他 离开 .

“是的,”船长冷冷地说; “那个野蛮人杀了一个人, 把他带走了。”

[ðer; ðər] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [sti:l] . “
There , you can hear the faint rustling still .”
那里 , 你 能 听到 这 头晕的 沙沙声 仍然 . “
那里还能听到微弱的沙沙声。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['fɪts] ['wʌndrɪŋli] .
“ **But a savage could not carry a man off like that , ” said Fitz wonderingly .**
“ 但 一个 野蛮的 可以 不是 携带 一个 男人 离开 喜欢 那 , ” 说 菲茨 惊奇地 .
“但是野蛮人不可能那样把人带走,”菲茨疑惑地说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **No , ” replied the skipper , with a low chuckle .**
“ 不 , ” 回复 这 船长 , 和 一个 低的 轻笑 .
“不,”船长低声笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][hi:; hi] [si:zd] .
“ **But that savage has gone off with the body he seized .**
“ 但 那 野蛮的 有 已消失 离开 和 这 身体 他 查获 .
“但是那个野蛮人带着他夺取的尸体逃走了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [maɪ] [læd] ? “
Don't you know what it was , my lad ? ”
“ 不 你 知道 什么 它 曾是 , 我的 小伙子 ? ”
孩子,你难道不知道那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪts] ['wʌndrɪŋli] .
“ **No , ” replied Fitz wonderingly .**
“ 不 , ” 回复 菲茨 惊奇地 .
“不,”菲茨疑惑地回答道。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
“ **Then I'll tell you , as far as I know myself .**
“ 然后 患病的 告诉 你 , 作为 远的 作为 我 知道 我 .
“那么,就我所知,我会告诉你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [kæts] , [ðə; ði]['taɪgəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm]
I should say that was one of those great cats , the tigers , as they call them
我 应该 说 那 曾是 一 的 那些 伟大的 猫 , 这 老虎 , 作为 他们 称呼 他们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我应该说,那是一只体型庞大的猫科动物,也就是他们这里所说的老虎。

[ðə; ði]['dʒæɡ.wɑ:z] .
the jaguars .
这 美洲虎 .
美洲虎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] [tri:z] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['mʌŋki]
He was prowling along in one of those big trees till he could see a monkey
他 曾是 潜行 沿着 在 一 的 那些 大的 树木 直到 他 可以 看 一个 猴
[ru:stɪŋ] ,
roosting ,
栖息 ,
他沿着一棵大树踱步,直到看到一只猴子栖息在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm]
and then it was a leap like a cat at a rat , and he carried him
和 然后 它 曾是 一个 飞跃 喜欢 一个 猫 在 一个 鼠 , 和 他 携带 他
[ɔ:f] . “
off . ”
离开 : “
然后他像猫扑老鼠一样跃起,把他叼走了。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Ah ! ” said Fitz , with a sigh .**
“ 啊 ! ” 说 菲茨 , 和 一个 叹 .
“啊!”菲茨叹了口气说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] . ”
“ I thought it was something worse . ”
“ 我 想法 它 曾是 某物 更糟 ”
“我以为情况更糟。”

“ ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] , ” [sed] [pu:l] , ['læfɪŋ] .
“ Couldn't have been any worse for the monkey , ” said Poole , laughing .
“ 不能 有 到过 任何 更糟 为了 这 猴 ” , “ 说 普尔 ” , 笑 .
“对猴子来说, 情况不可能更糟了,”普尔笑着说。

“ [noʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['fɪts] ['θɔ:tfəli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒæɡ,wɑ:z] [hɪr] .
“ No , ” continued Fitz thoughtfully ; “ but I didn't know there were jaguars here . ”
“ 不 ” , “ 持续 菲茨 深思熟虑 ” ; “ 但 我 没有 知道 那里 是 美洲虎 这里 ” .
“ ”
“ ”
“不,”菲茨若有所思地继续说道, “但我不知道这里有美洲虎。”

“ ['dɪdn̩t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] .
“ Didn't you , my lad ? ” said the skipper quietly .
“ 没有 你 ” , 我的 小伙子 ? “ 说 这 船长 悄悄 ” .
“难道不是吗, 孩子? ”船长平静地说道。

“ [waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
“ Why , we are just at the edge of the impenetrable jungle . ”
“ 为什么 ” , 我们 是 只是 在 这 边缘 的 这 坚不可摧 丛林 ” .
“为什么? 我们正处于这片难以穿越的丛林边缘。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][ðə; ði] [si:] ,
There is only this strip of land between it and the sea ,
那里 是 仅有的 这 条 的 土地 之间 它 和 这 海 ;
它与大海之间只有这一狭长的陆地。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɪz][ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] .
and the only way into it is up that little river .
和 这 仅有的 方式 进入 它 是 向上 那 小的 河 ” .
进入那里的唯一途径就是沿着那条小河往上走。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [roʊ] [ʌp][ðer; ðər][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raɪt] [ænd; ænd] [left] ['prɪti] [wel]
If we were to row up there we should have right and left pretty well
如果 我们 是 到 排 向上 那里 我们 应该 有 正确的 和 左边 漂亮的 出色地
['evri] [waɪld] ['kri:tʃər] [ðæt] [ɪn'hæbɪts][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈdʒʌŋɡlɪz] :
every wild creature that inhabits the South American jungles :
每一个 荒野 生物 那 居住地 这 南 美国人 丛林 ” :

如果我们划船到那里, 左右两边应该都能看到几乎所有栖息在南美丛林中的野生动物:

[ˈtaɪɡə-z] — [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ðɪs] [æftər'nu:n] — ['wɔ:tər] - [hɔ:gz] ,
tigers — you have had a taste of the snakes this afternoon — water - hogs ,
老虎 — 你 有 有 一个 品尝 的 这 蛇 这 下午 — 水 - 猪 ” ,
[ˈteɪpər] , [ˈpju:məz] [tu:] , [aɪ] [der] [seɪ] .
tapirs , pumas too , I dare say .
獭 , 美洲狮 也 , 我 敢 说 ” .

老虎——今天下午你们已经尝到了蛇的滋味——水猪、獭、美洲狮, 我敢说也是。

[ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðooz] [ɡreɪt] ['æliˌgeɪtəz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] . “
There goes another of those great alligators slapping the water with his tail . ”
那里 去 其他 的 那些 伟大的 鳄鱼 拍打 这 水 和 他的 尾巴 ” .
又一只大鳄鱼用尾巴拍打着水面。

“ [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɜ:pənts] ? ” [æskt] ['fɪts] .
“ Would there be any of the great serpents ? ” asked Fitz .
“ 会 那里 是 任何 的 这 伟大的 蛇 ” ? “ 问 菲茨 ” .
“会有巨蛇出现吗? ”菲茨问道。

“ [ˈeni] [ˈnʌmbər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , ” [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **Any number** , ” **replied the skipper** , “ **if we could penetrate to where they are**
“ 任何 数字 , ” 回复 这 船长 , ” 如果 我们 可以 穿透 到 在哪里 他们 是
;
;
;
;

“任何数量,”船长回答说,“如果我们能突破到他们所在的地方;

[ðə; ði] [greɪt] [triː] - [ˈlɪvɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈwɔːtər] - [ˈboʊəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swɒmps]
the great tree - living ones , **and those water - boas that live among the swamps**
这 伟大的 树 - 活的 一个 , 和 那些 水 - 蟒蛇 那 居住 之中 这 沼泽
[ænd; ənd] [puːlz] . “
and pools . ”
和 游泳池 . ”

那些生活在树上的高大生物, 还有那些生活在沼泽和水塘中的水蟒。”

“ [ðeɪ] [groʊ] [ˈveri] [bɪɡ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈfɪts] , [huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
“ **They grow very big** , **don't they ?** ” **said Fitz** , **who began to find the conversation**
“ 他们 生长 非常 大的 , 不 他们 ? ” 说 菲茨 , WHO 开始 到 寻找 这 对话
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“它们长得非常大, 不是吗?”菲茨说道, 他开始觉得这个话题很有趣。

“ [ɔːl][ˈsaɪzɪz] .
“ **All sizes** .
“ 全部 尺寸 .

“各种尺寸。”

[bɪɡ][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] — “
Big as you or me round the thickest part , **and as long as —** ”
大的 作为 你 或者 我 圆形的 这 最厚 部分 , 和 作为 长的 作为 — “
最粗的地方跟你我一样粗, 而且长度跟——”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ? ” [sed] [puːl] .
“ **A hundred feet ?** ” **said Poole** .
“ 一个 百 脚 ? ” 说 普尔 .

“一百英尺?”普尔问道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Well** , **I don't know about that** , **my boy** , ” **said the skipper** .
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , 我的 男生 , ” 说 这 船长 .

“嗯, 孩子, 我可不知道。”船长说道。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ðæt] [saɪz] .
“ **I shouldn't like to meet one that size** .
“ 我 不应该 喜欢 到 见面 — 那 尺寸 .

“我不太想见到那么大的一个人。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] ,
I saw the skin of one that was over thirty ,
我 锯 这 皮肤 的 — 那 曾是 超过 三十 ,

我看到了一个三十多岁女人的皮肤,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm][faɪv] -
and I have heard tell by people out here that they had seen them five -
和 我 有 听到 告诉 经过 人们 出去 这里 那 他们 有 已见 他们 五 -
[ænd; ənd] - [ˈfɔːrti][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] .
and - forty and fifty feet long .
和 - 四十 和 五十 脚 长的 .

我从这里的人那里听说, 他们见过五英尺四十五英尺到五十英尺长的蛇。

[ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə] [ðæt] [saɪz] [ɪn] [ðɪːz] [hɑːt] , ['stiːmi] ['dʒʌŋɡl̩z] .

They may grow to that size in these hot , steamy jungles .
他们 可能 生长 到 那 尺寸 在 这些 热的 , 蒸汽 丛林 :

在这些炎热潮湿的丛林里，它们可能会长到那么大。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ,

There is no reason why they shouldn't ,
那里 是 不 原因 为什么 他们 不应该 ,

没有理由不这样做。

[wen] [weɪl̩z] [groʊ] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪtɪ] [fiːt] [bɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː] ;

when whales grow to seventy or eighty feet long in the sea ;
什么时候 鲸鱼 生长 到 七十 或者 八十 脚 长的 在 这 海 ;

当鲸鱼在海里长到七八十英尺长的时候;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['mɑːnstər] [ænə'kɑːndəz] [ʌ; əv] ['fɪftɪ] [fiːt] [bɔːŋ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [skɪnz] ,

but I believe those monster anacondas of fifty feet long were only skins ,
但 我 相信 那些 怪物 蟒蛇 的 五十 脚 长的 是 仅有的 皮肤 ,

但我相信那些五十英尺长的巨型水蟒只不过是皮而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [stretʃt] . "

and that either they or the stories had been very much stretched . "
和 那 任何一个 他们 或者 这 故事 有 到过 非常 很多 拉伸 : "

而且他们本人或者这些故事都被大大夸大了。

" [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['fɑːðər] ? "

" What time do you think it is , father ? "
" 什么 时间 做 你 思考 它 是 , 父亲 ? "

“父亲，您觉得现在几点了？ ”

" [wel] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [fiːl] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [ə'baʊt] [θriː] . "

" Well , by the feel of the night , my lad , I should say it's about three . "
" 出色地 , 经过 这 感觉 的 这 夜晚 , 我的 小伙子 , 我 应该 说 它是 关于 三 : "

“嗯，孩子，根据夜色的感觉，我估计现在大概是三点钟了。”

" [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] , ['fɑːðər] ?

" As late as that , father ?
" 作为 晚的 作为 那 , 父亲 ?

“那么晚了，父亲？ ”

[taɪm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈveri] ['kwɪkli] . "

Time seems to have gone very quickly . "
时间 似乎 到 有 已消失 非常 迅速地 : "

时间过得真快。

" ['kwɪkli] , [eɪ] ? [ðæts] [pruːf] ['pɔːzətɪv] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næp] [ɔːr] [tuː]

" Quickly , eh ? That's proof positive , my boy , that you have had a nap or two
" 迅速地 , 嗯 ? 那就是 证明 积极的 , 我的 男生 , 那 你 有 有 一个 午睡 或者 二

.
:
.

“快啊，孩子，这足以证明你睡了一两次午觉。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [sləʊ] .

I have not , and I have found it slow .
我 有 不是 , 和 我 有 成立 它 慢的 :

我没有试过，而且我觉得速度很慢。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] ['sev(ə)n] .

" Chapter Twenty Seven .
" 章 二十 七 :

第二十七章。

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] .

A junction .
一个 交汇处 .

一个路口。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [mu:vd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [sti:l] [wʌns] [mɔ:r]
The skipper moved off into the darkness , and all was wonderfully still once more
这 船长 已搬 离开 进入 这 黑暗 , 和 全部 曾是 太棒了 仍然 一次 更多的
[ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
in the clearing .
在 这 清理 .

船长驶入黑暗中, 林间空地再次恢复了奇妙的宁静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
There was the dense jungle all round , but not a sound broke the silence ,
那里 曾是 这 稠密 丛林 全部 圆形的 , 但 不是 一个 声音 打破 这 沉默 ,
四周都是茂密的丛林, 但寂静无声。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ˈpɪriəd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪriəd]
for it was the peculiar period between the going to rest of the myriad
为了 它 曾是 这 奇特 时期 之间 这 去 到 休息 的 这 无数
[ˈkri:tʃərz] [hu:] [preɪ] [baɪ] [naɪt] ,
creatures who prey by night ,
生物 WHO 猎物 经过 夜晚 ,

因为这是无数夜间捕食的生物进入休息状态的特殊时期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and the waking up of those expectant of the sun .
和 这 醒来 向上 的 那些 怀孕 的 这 太阳 .

以及那些期盼着太阳升起的人们的觉醒。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑ:mənplɪs] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
Then there was a sound of about the most commonplace , matter - of - fact
然后 那里 曾是 一个 声音 的 关于 这 最多 平凡 , 事情 - 的 - 事实
[ˈkærəktər] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
character that can be imagined .
特点 那 能 是 想象 .

然后传来一声极其普通、极其平淡的声音。

[ˈfɪts] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [hæf] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [keɪnz] ,
Fitz , as he lay half upon a heap of dry leaves and canes ,
菲茨 , 作为 他 躺 一半 之上 一个 堆 的 干燥 树叶 和 拐杖 ,

菲茨半躺在一堆干树叶和芦苇上,

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [ˈwaɪdli] , [ˌjɔ:nd] [pɔ:ˈrtentəsli] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “
opened his mouth very widely , yawned portentously and loudly , ending with , “
打开 他的 嘴 非常 广泛 , 打哈欠 预示着 和 高声 , 结束 和 , “

[oʊ] , [daɪ] [em ˈi:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

他张大嘴巴, 打了个响亮而又预示性的哈欠, 最后说道: “哦, 天哪! ”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɪkli] - [ˈʌtəd] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [bəed] [ˈmænərz]
“ and a quickly - uttered correction of what seemed to him like bad manners
“ 和 一个 迅速地 - 说出 更正 的 什么 似乎 到 他 喜欢 坏的 礼仪
: “ [aɪ] [beg] [jɔr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ! ”
: “ I beg your pardon ! ”
: “ 我 求 你的 赦免 ! ”

“他很快纠正了对方在他看来很没礼貌的行为: “对不起! ”

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [pu:l] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Ha , ha !** ” **laughed Poole , “ I was doing just the same .**
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 普尔 , “ 我 曾是 正在做 只是 这 相同的 .
“哈哈！”普尔笑着说,“我当时也是这么做的。”

[hɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
Here , you are a pretty sort of fellow , “ he continued , “ to be on the
这里 , 你 是 一个 漂亮的 种类 的 同伴 , “ 他 持续 , “ 到 是 在 这
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“你真是个好人,”他继续说道,“愿意值班。”
[ænd; ʌnd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ɪndi] [laɪk] [ðæt] !
and kick up a shindy like that !
和 踢 向上 一个 闪亮 喜欢 那 !

就这样,搞了个热闹的派对!
[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['sni:kɪŋ] [ɪn] .
Suppose the enemy had been sneaking in .
认为 这 敌人 有 到过 鬼鬼祟祟 在 .
假设敌人一直在偷偷潜入。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] ['fɪts] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ʌnd]
“ **He had hardly finished speaking when Fitz caught him by the arm and**
“ 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 菲茨 捕捉 他 经过 这 手臂 和
[spræŋ] [ʌp] ,
sprang up ,
弹簧 向上 ,
“他话还没说完,菲茨就抓住他的胳膊跳了起来。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] ,
for there was a faint rustling ,
为了 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 ,
因为有轻微的沙沙声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and the two lads felt more than saw that some one was approaching
和 这 二 小伙子们 毛毡 更多的 比 锯 那 一些 一 曾是 接近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
两个小伙子感觉到有人正朝他们走来,但并没有看到。

[rɪ'li:f] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
Relief came directly , for instead of a sudden attack , it was the
宽慰 来了 直接地 , 为了 反而 的 一个 突然 攻击 , 它 曾是 这
[ˈskɪpər] [hu:] [spəʊk] .
skipper who spoke .
船长 WHO 辐 .
令人松了一口气的是,说话的不是突然袭击,而是船长。

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !
“沉默!

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ **he said softly .**
“ 他 说 轻轻 .
他轻声说道。

“ [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈsliːpi] [æz; əz] [ðæt] , [laɪ] [daʊn] [əˈgen] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] . ”
“ **Here , if you two lads are as sleepy as that , lie down again till sunrise .** ”
“ 这里 , 如果 你 二 小伙子们 是 作为 困 作为 那 , 说谎 向下 再次 直到 日出 . ”
“你们两个小伙子要是这么困, 就再躺下休息到日出吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈfaːðər] , ” [sed] [puːl] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
“ **No , no , father ,** ” **said Poole ;** “ **I am all right now .** ”
“ 不 , 不 , 父亲 , ” 说 普尔 ; “ 我 是 全部 正确的 现在 . ”
“不, 不, 父亲,”普尔说; “我现在没事了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd] [aʊt] .
You must be tired out .
你 必须 是 疲劳的 出去 .
你一定很累了。

[bə(:)ˈnet, ˈbəːnit][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][jʊr; jər] [raʊndz] [naʊ] . ”
Burnett and I will go your rounds now . ”
伯内特 和 我 将要 去 你的 回合 现在 . ”
伯内特和我现在就去巡视你的病房。

“ [θæŋks] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **Thanks , my lad ; but no , thank you .** ”
“ 谢谢 , 我的 小伙子 ; 但 不 , 感谢 你 . ”
“谢谢你, 孩子; 不过, 应该是我谢谢你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈfaːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈderbreɪk] . ”
“ **But you may trust me , father , and I will call you at daybreak .** ”
“ 但 你 可能 相信 我 , 父亲 , 和 我 将要 称呼 你 在 拂晓 . ”
“但是父亲, 您可以信赖我, 天亮的时候我会打电话给您。”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈsliːp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”
“ **No , my boy ; I couldn't sleep if I tried .** ”
“ 不 , 我的 男生 ; 我 不能 睡觉 如果 我 尝试 . ”
“不, 孩子; 就算我想睡也睡不着。”

“ [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] , [ˈfaːðər] . ”
“ **No more could I now , father .** ”
“ 不 更多的 可以 我 现在 , 父亲 . ”
“父亲, 我再也做不到了。”

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waːtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”
Let me help you , then ; and go round to see that the watch is all right . ”
让 我 帮助 你 , 然后 ; 和 去 圆形的 到 看 那 这 手表 是 全部 正确的 . ”
那我来帮你吧; 我去看看那块表有没有问题。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well .** ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

[juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ˈduːti] .
You go that way , and have a quiet chat with the man on duty .
你 去 那 方式 , 和 有 一个 安静的 聊天 和 这 男人 在 责任 .
你往那边走, 和值班的人安静地聊聊天。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] .
It will rouse him up .
它 将要 唤醒 他 向上 .
这会激起他的斗志。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .
I am going round here .
我 是 去 圆形的 这里 .
我正在这里转悠。

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [muːvd] [ɔːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [puːl] , [brɪʃɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
“ **The skipper moved off directly , and Poole , before starting off in the**
“ 这 船长 已搬 离开 直接地 , 和 普尔 , 前 开始 离开 在 这
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈfɪts] —
indicated direction , whispered to Fitz —
表明的 方向 , 低声说道 到 菲茨 —

“船长径直驶离，普尔在朝着指定方向出发前，低声对菲茨说——”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [snuːz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”
“ **You can have another snooze till I come back .** ”
“ 你 能 有 其他 打盹 直到 我 来 后退 . ”

“你可以再睡一会儿，等我回来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **Thank you ; but I am going along with you .**
“ 感谢 你 ; 但 我 是 去 沿着 和 你 .

“谢谢；但我会和你一起去。”

“ [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [puːl] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
“ **Quite willing to accept his companionship , Poole led the way slowly and**
“ 相当 愿意的 到 接受 他的 友谊 , 普尔 引领 这 方式 缓慢地 和
[ˈkɔːʃəsli] ;
cautiously ;
谨慎地 ;

“普尔欣然接受了他的陪伴，小心翼翼地走在前面；

[bʌt; bət] [æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
but at the end of a few yards he stopped short .
但 在 这 结尾 的 一个 很少 码 他 停止 短的 .

但跑了几码后，他突然停了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] .
“ **What's the matter ?** ” **whispered Fitz .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 低声说道 菲茨 .

“怎么了？”菲茨低声问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Nothing yet ; but I was just thinking .**
“ 没有什么 然而 ; 但 我 曾是 只是 思维 .

“目前还没有什么；但我只是在想。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpæswɜːrd] ? ”
Is there any password ? ”
是 那里 任何 密码 ? ”

需要密码吗？

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] .
“ **I dunno ,** ” **whispered Fitz .**
“ 我 不知道 , ” 低声说道 菲茨 .

“我不知道，”菲茨低声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtʃælɪndʒd]
“ **I didn't ask father , and it would be rather awkward if we were challenged**
“ 我 没有 问 父亲 , 和 它 会 是 相当 尴尬的 如果 我们 是 挑战
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æɪt; ət] . ”
and shot at . ”
和 射击 在 . ”

“我没问父亲，如果我们遭到盘问和枪击，那就太尴尬了。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Oh , there's no fear of that .**
“ 哦 , 有 不 害怕 的 那 .

“哦，完全不用担心这个问题。”

[ju:d] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [spəʊk] ,
You'd know by the voice which of the men it was who spoke ,
你会 知道 经过 这 嗓音 哪个 的 这 男人 它 曾是 WHO 辐 ,
从声音就能分辨出是谁在说话。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [noʊ] [jɔ:rz] [wen] [ju:; jə] [ˈænsər] . "
and he'd know yours when you answered . "
和 他会 知道 你的 什么时候 你 回答 . "
他一听你的回答就知道你回答的是什么了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .
"当然。"

[fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] .
False alarm .
错误的 警报 .
虚惊。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .
快点。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
" It seemed darker than ever as they went forward on what seemed to be
" 它 似乎 较暗 比 曾经 作为 他们 去 向前 在 什么 似乎 到 是
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,
“当他们沿着看似轨道的方向前进时，周围似乎比以往任何时候都更加黑暗了。”

[bʌt; bət] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli]
but proved to be off it , for all at once as they were going cautiously
但 已证实 到 是 离开 它 , 为了 全部 在 一次 作为 他们 是 去 谨慎地
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
但事实证明他们错了，因为就在他们小心翼翼地继续前进的时候，突然间，所有人都偏离了轨道。

[ˈlɪtərəli] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [pu:l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɒt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel]
literally feeling their way , Poole caught his foot against a stump and nearly fell
字面上地 感觉 他们的 方式 , 普尔 捕捉 他的 脚 反对 一个 树桩 和 几乎 跌倒
[ˈhedbɔ:ŋ] .
headlong .
一头扎 .
普尔只能摸索着前进，结果脚绊到了树桩，差点摔倒在地。

" [ˈbə:ðər] !
" Bother !
" 打扰 !
"打扰！"

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈlaʊdli] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] ,
" he ejaculated loudly , to add to the noise he made ,
" 他 射精 高声 , 到 添加 到 这 噪音 他 制成 ,
“他大声射精，为他制造的噪音锦上添花。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] [ɡraʊld] [aʊt] , " [hu:] [ɡoʊz][ðer; ðər] ?
and instantly a gruff voice from their right growled out , " Who goes there ?
和 即刻 一个 粗暴 嗓音 从 他们的 正确的 咆哮 出去 , " WHO 去 那里 ?
突然，右边传来一个粗犷的声音：“那是谁？ ”

“ [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] - [lɑ:k] .
“ **accompanying the question with a clicking of a rifle - lock** .
“ 随同 这 问题 和 一个 点击 的 一个 步枪 - 锁 .

伴随着这个问题，还传来一声步枪上膛的咔哒声。

“ [frendz] , “ [kraɪd] ['fɪts] ['ʃɑ:rpli] .
“ **Friends , “ cried Fitz sharply** .
“ 朋友们 , “ 哭 菲茨 尖锐地 .

“朋友们！”菲茨厉声喊道。

“ [ðə; ði][wɜ:rd] . “
“ **The word** . “
“ 这 单词 . “

“这个词。”

“ [ti:l] “ [kraɪd] [pu:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp] .
“ **Teal “ cried Poole , as he scrambled up** .
“ 蓝绿色 “ 哭 普尔 , 作为 他 打乱 向上 .

“蒂尔！”普尔一边喊着，一边爬了起来。

“ [ɑ:nt] [raɪt] , “ [graʊld] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ **Aren't right , “ growled the same voice** .
“ 不是 正确的 , “ 咆哮 这 相同的 嗓音 .

“不对，”同一个声音咆哮道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [pu:l] ? “
“ **That you , Mr Poole ? “**
“ 那 你 , 先生 普尔 ? “

“是你吗，普尔先生？”

“ [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [tʃɪps] !
“ **Oh , it's you , Chips !**
“ 哦 , 它是 你 , 薯片 !

“哦，是你啊，奇普斯！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fɒl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **cried the lad , in a tone full of relief** .
“ 哭 这 小伙子 , 在 一个 语气 满的 的 宽慰 .

“啊！”男孩喊道，语气中充满了如释重负。

“ [wɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] ;
“ **Winks it is , “ was the reply ;**
“ 眨眼 它 是 , “ 曾是 这 回复 ;

“那就叫 Winks 吧，”对方回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [aɪ] [wɔrnt] [tu:; tə][let] ['enɪbə:di] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [hi:; hi] [sed] ['spɑ:nsən] . “
“ **but the skipper said I warn't to let anybody pass without he said Sponson** . “
“ 但 这 船长 说 我 警告 到 让 任何人 经过 没有 他 说 喇叭 . “

“但船长说，我警告说，没有斯庞森，任何人都不能通过。”

“ ['spɑ:nsən] , “ [kraɪd] ['fɪts] , [læfɪŋ] .
“ **Sponson , “ cried Fitz , laughing** .
“ 喇叭 , “ 哭 菲茨 , 笑 .

“斯庞森，”菲茨笑着喊道。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] , “ [graʊld] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , “ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [tɛld] [ju:; jʊ] ;
“ **Ah , you know now , “ growled the carpenter , “ because I telled you ;**
“ 啊 , 你 知道 现在 , “ 咆哮 这 木匠 , “ 因为 我 告诉 你 ;

“啊，你现在知道了，”木匠咆哮道，“因为我告诉过你；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .
“ **but it don't seem right somehow** .
“ 但 它 不 似乎 正确的 不知何故 .

但总感觉哪里不太对劲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈenəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
 But you aren't enemies , of course . "
 但 你 不是 敌人 , 的 课程 . "

但你们当然不是敌人。

" [nɑːt] [mʌt] , " [sed] [puːl] .
 " Not much , " said Poole .
 " 不是 很多 , " 说 普尔 .

"不多,"普尔说。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [tʃɪps] ? "
 " Well , how are you getting on , Chips ? "
 " 出色地 , 如何 是 你 获得 在 , 薯片 ? "

"怎么样, 奇普斯? "

" [oʊ] , [ˈtaɪdɪ] , [sɜːr] , [ˈtaɪdɪ] ; [ˈoʊnli] [ɪts] [dʌl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [dæmp] .
 " Oh , tidy , sir , tidy ; only it's rather dull work , and precious damp .
 " 哦 , 整齐的 , 先生 , 整齐的 ; 仅有的 它是 雷瑟 乏味的 工作 , 和 宝贵的 潮湿 .

"哦, 先生, 真整洁, 真整洁; 只是工作比较枯燥, 而且潮湿难耐。"

[ə; eɪ][bɪt] [ˈwɪrɪsəm] [laɪk][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tʃuː] .
 A bit wearisome like with nothing to do but chew .
 一个 少量 令人厌倦的 喜欢 和 没有什么 到 做 但 嚼 .

有点无聊, 就像除了咀嚼什么都做不了一样。

[θɔːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm]
 Thought when I heard you that there was going to be something to warm
 想法 什么时候 我 听到 你 那 那里 曾是 去 到 是 某物 到 温暖的

[wʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
 one up a bit .
 一 向上 一个 少量 .

听到你的声音, 我还以为会有什么暖和的事情发生呢。

[ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈtʃɪli] [aɪ ˈtiː][gets] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ʌp] .
 Wonderful how chilly it gets before the sun's up .
 精彩的 如何 寒冷 它 获得 前 这 太阳的 向上 .

太阳升起之前天气真冷啊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔː] . "
 I should just like to have a bit of timber here , and my saw . "
 我 应该 只是 喜欢 到 有 一个 少量 的 木材 这里 , 和 我的 锯 . "

我只想在这里弄点木材, 还有我的锯子。

" [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈenəmi] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
 " To let the enemy know exactly where we are ? "
 " 到 让 这 敌人 知道 确切地 在哪里 我们 是 ? "

"难道要让敌人确切地知道我们的位置吗? "

" [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] .
 " Ah , of course ; that wouldn't do .
 " 啊 , 的 课程 ; 那 不会 做 .

"啊, 当然; 那样做是不行的。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
 But I always feel when I haven't got another job on the way that it's a good
 但 我 总是 感觉 什么时候 我 还没有 得到 其他 工作 在 这 方式 那 它是 一个 好的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪntuː] [ˈbɔːrdz] . "
 thing to do to cut up a bit of timber into boards . "
 事物 到 做 到 切 向上 一个 少量 的 木材 进入 板 . "

但我觉得, 如果没有下一份工作, 把一些木材锯成木板是件好事。"

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [ˈfɪts] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈzaɪər]
“ **Why ?** ” **asked Fitz , more for the sake of speaking than from any desire**
“ 为什么 ？ ” 问 菲茨 , 更多的 为了 这 清酒 的 请讲 比 从 任何 欲望
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“为什么？”菲茨问道，与其说是出于想知道真相的愿望，不如说是为了说话而说话。

“ [ˈpleɪstər] , [maɪ] [læd] . ”
“ **Plaisters , my lad** . ”
“ 膏药 , 我的 小伙子 . ”

“石膏，孩子。”

“ [ˈpleɪstər] ？ ”
“ **Plaisters ?** ”
“ 膏药 ？ ”

“石膏？”

“ [eɪ] ; [fɔːr; fər] [sɔːr] [hʌlz] .
“ **Ay ; for sore hulls** .
“ 哎 ; 为了 疮 船体 .

“哎；为了破损的船壳。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪn] [ˈbɔrdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] [ɔːf] [ə; eɪ][koʊst] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈraːks] ,
A bit of thin board's always handy off a coast where there's rocks ,
一个 少量 的 薄的 董事会 总是 便利 离开 一个 海岸 在哪里 有 岩石 ,
在有岩石的海岸边，一块薄木板总是很有用的。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,
and there's many a time when ,
和 有 许多 一个 时间 什么时候 ,

而且有很多时候，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈpleɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvesəlz] [skɪn] ,
if the carpenter had had plenty of sticking - plaster for a vessel's skin ,
如果 这 木匠 有 有 很多 的 粘性 - 石膏 为了 一个 船的 皮肤 ,
如果木匠有足够的创可贴来修补船体外壳，

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
a good ship could have been saved from going down .
一个 好的 船 可以 有 到过 已保存 从 去 向下 .

一艘好船本来可以避免沉没。

[naɪs] [pleɪs] [ðɪs] .
Nice place this .
好的 地方 这 .

这地方不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第12/25页

[wʌt] [ə; eɪ][spɔ:t][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
What a spot it would have been if it had been an island and the
什么 一个 点 它 会 有 到过 如果 它 有 到过 一个 岛 和 这
[ˈsku:nər] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ! "
schooner had been wrecked ! "
大篷车 有 到过 损毁 ! "

如果它是个岛屿，而那艘帆船沉没在那里，那该是多么可怕的地方啊！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [rekt] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd] [pu:l] .
" **What do you want the schooner wrecked for ?** " **cried Poole** .
" 什么 做 你 想 这 大篷车 损毁 为了 ? " 哭 普尔 .

“你们为什么要让这艘纵帆船沉没？”普尔喊道。

" [em 'i:] , [sɜ:r] ?
" **Me , sir ?**
" 我 , 先生 ?

“我，先生？”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [rekt] .
I don't want the schooner wrecked .
我 不 想 这 大篷车 损毁 .

我不想让那艘帆船被毁。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
I only said if it had been ,
我 仅有的 说 如果 它 有 到过 ,

我只是说，如果真是那样的话，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [jʌŋ] [dʒents][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
and because you young gents was talking the other day about being on a
和 因为 你 年轻的 男士们 曾是 说 这 其他 天 关于 存在 在 一个
[ˈdesələt] [aɪlənd][tu:; tə] [pleɪ] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:səʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
desolate island to play Robinson Crusoe for a bit . "
荒凉 岛 到 玩 罗宾逊 克鲁索 为了 一个 少量 . "

因为你们这些年轻人前几天还在谈论要不要去荒岛上体验一下鲁滨逊漂流记的生活。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ˈfɪts] .
" **Oh yes , I remember ,** " **said Fitz** .
" 哦 是的 , 我 记住 , " 说 菲茨 .

“哦，是的，我记得，”菲茨说。

" [soʊ][du:][aɪ] , [sɜ:r] .
" **So do I , sir** .
" 所以 做 我 , 先生 .

“我也是，先生。”

[aɪ 'ti:][set][em 'i:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
It set me thinking about that chap a good deal .
它 放 我 思维 关于 那 小伙子 一个 好的 交易 .

这件事让我好好地思考了一番那个人。

[sʌm; səm][men][du:][get] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][laɪf] .
Some men do get chances in life .
一些 男人 做 得到 机会 在 生活 .

有些人确实会在生活中获得机会。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] !
Just think of him !
只是 思考 的 他 ！

想想他吧！

[waɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
Why , that fellow had everything a chap could wish for .
为什么 , 那 同伴 有 一切 一个 小伙子 可以 希望 为了 .

那家伙简直拥有一个男人所能拥有的一切。

[ɑːnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [ləʊd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['mɪstər] [puːl] ? "
Aren't talking too loud , are we , Mr Poole ? "
不是 说 也 大声 , 是 我们 , 先生 普尔 ? "

普尔先生，我们说话声音没太大吧？

" [oʊ] [noʊ] .
"**Oh no .**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [juː 'es] ['wɪspərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
No one could hear us whispering like this . "
不 一 可以 听到 我们 耳语 喜欢 这 . "

没人能听到我们这样窃窃私语。

" [ðæts] [raɪt] .
"**That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ʌŋkt] [ænd; ənd]
I am glad you young gents come , for it was getting very unked and
我 是 高兴的 你 年轻的 男士们 来 , 为了 它 曾是 获得 非常 未命名 和

[kwɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .
queer all alone .
酷儿 全部 独自的 .

很高兴你们这些小伙子来了，因为一个人待着实在太尴尬太奇怪了。

[kwɔɪt] [tʃɪrɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] .
Quite cheers a fellow up .
相当 干杯 一个 同伴 向上 .

这确实让人心情好多了。

[set] [daʊn] , [bəʊθ][ɑːn][juː; jʊ] . "
Set down , both on you . "
放 向下 , 两个都 在 你 . "

都放下来，放在你身上。”

" [θæŋks] , [noʊ] , " [sed] ['fɪts] ; " [ðə; ði] [graʊndz] [tuː] [wet] . "
"**Thanks , no , " said Fitz ; " the ground's too wet . "**
" 谢谢 , 不 , " 说 菲茨 ; " 这 理由 也 湿的 . "

“谢谢，不用了，”菲茨说，“地面太湿了。”

" [neɪ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
"**Nay , I don't mean on the ground .**
" 不 , 我 不 意思是 在 这 地面 .

“不，我不是指在地上。”

[fiːl] [dʒʌst][bɪ'hænd][juː; jʊ] .
Feel just behind you .
感觉 只是 在后面 你 .

感觉就在你身后。

[ðer; ðær] [ɑ:nt] [ə; eɪ][ɑ:rm] - [tʃer] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn]
There aren't a arm - chair , but a big bit of timber as has been cut down
那里 不是 一个 手臂 - 椅子 , 但 一个 大的 少量 的 木材 作为 有 到过 切 向下
.
— [ðer; ðær] , [ðæts] ['betər] .
: **— There , that's better** .
: — 那里 , 那就是 更好的 .

这里没有扶手椅，但有一大块被砍伐下来的木材。——这样好多了。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [wʌnz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ['hæpi] ,
May as well make one's miserable life happy ,
可能 作为 出色地 制作 一个人的 悲惨的 生活 快乐的 ,
不如让自己的悲惨生活变得快乐起来。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['enɪbɑ:di] ['sni:kɪŋ] [raʊnd] [naʊ] . — [ɑ:] , [jes] ,
and I don't suppose we shall have anybody sneaking round now . — Ah , yes ,
和 我 不 认为 我们 将 有 任何人 鬼鬼祟祟 圆形的 现在 : — 啊 , 是的 ,
我想现在应该不会有人偷偷摸摸地在我们周围活动了。——啊，是的。

[ðæt] [ðer; ðær] ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that there Robinson Crusoe did have a fine time of it :
那 那里 罗宾逊 克鲁索 做过 有 一个 美好的 时间 的 它 :
鲁滨逊·克鲁索在那里确实玩得很开心。

['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'klu:diŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪfli] [dɑ:kt] [ə'ʃɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] ,
Everything his own , including a ship safely docked ashore full of stores ,
一切 他的 自己的 , 包括 一个 船 安全 停靠 岸上 满的 的 商店 ,
他的一切，包括一艘安全停靠在岸边、满载物资的船只，都归他所有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [breɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][sɔ:rt][ðə; ði]['bɪts] .
and nothing to do but break her up and sort the bits .
和 没有什么 到 做 但 休息 她 向上 和 种类 这 比特 :
除了拆散她，把她分解成碎片之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðer; ðær] ['hi:d] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪmbəz] , [ki:l] - [ni:z] , [plæŋks] , [tri:] - [neɪlz] , [roʊps] , [s'pa:z]
And there he'd got all the timbers , keel - knees , planks , tree - nails , ropes , spars
和 那里 他会 得到 全部 这 木材 , 龙骨 - 膝盖 , 木板 , 树 - 指甲 , 绳索 , 桅杆
[ænd; ənd] [ja:dz] ,
and yards ,
和 码 ,
他那里有所有的木材、龙骨梁、木板、树钉、绳索、桅杆和横桁。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃi:t] - ['met(ə)l] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [fɔ:r; fər] ['kɑ:pər] ['bɒtəmiŋ] .
and plenty of sheet - metal , I'll be bound , for copper bottoming .
和 很多 的 床单 - 金属 , 患病的 是 边界 , 为了 铜 底部 :
我肯定还需要大量的金属薄板，用来做铜底。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] ['eniθɪŋ] ,
Why , with plenty of time on his hands , he might have built anything ,
为什么 , 和 很多 的 时间 在 他的 双手 , 他 可能 有 建造 任何事物 ,
为什么呢？他有大把的空闲时间，说不定什么都能造出来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sku:nər] .
from a yawl to a schooner .
从 一个 帆船 到 一个 大篷车 :
从小艇到纵帆船。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ʃaɪn] [mʌt] [ɪn]['neɪv(ə)l] - .
But he didn't seem to me to shine much in naval architect .
但 他 没有 似乎 到 我 到 闪耀 很多 在 海军 - :
但我觉得他在船舶设计方面并没有太多亮点。

[waɪ] , [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [soul] [mʌtʃ] [ə'blʌv] [ə; eɪ][ræft] . " **Why , at first he hadn't a soul much above a raft . "** 为什么 , 在 第一的 他 之前没有 一个 灵魂 很多 多于 一个 筏 . " "起初, 他连比木筏高出一点点身躯都算不上。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , [ðoo] , " [sed] ['fits] . **" It was very useful , though , " said Fitz .** " 它 曾是 非常 有用 , 尽管 , " 说 菲茨 . "不过, 它非常有用,"菲茨说。

" [nei] ; [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [sɜ:r] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] . **" Nay ; more trouble , sir , than it was worth .** " 不 ; 更多的 麻烦 , 先生 , 比 它 曾是 值得 . "不, 先生, 这样做得得不偿失。"

['betər] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪm'self] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] . **Better have built himself some kind of a boat at once .** 更好的 有 建造 他自己 一些 种类 的 一个 船 在 一次 . 他最好立刻给自己造一艘船。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ræft] ! **Look at his raft !** 看 在 他的 筏 ! 看看他的木筏!

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪŋ] , [ɔ:r] ['fəʊlɪŋ] , [ɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [ɪts]['kɑ:rgoʊ] , [ɔ:r] ['traɪn] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪt'self] **Always a - sinking , or fouling , or shooting off its cargo , or trying to navigate itself** 总是 一个 - 下沉 , 或者 污垢 , 或者 射击 离开 它是 货物 , 或者 尝试 到 导航 本身 . : . 总是下沉、搁浅、货物脱落或试图自行航行。

[aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ɪn][rɑ:fts] . **I don't believe in rafts .** 我 不 相信 在 木筏 . 我不相信木筏。

[ðeə(r)] [noʊ][ju:z] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [wʌn][tu:; tə][get] [wɑ:ft] [ə'ɔ:r] . **They're no use unless you want to use one to get washed ashore .** 它们是 不 使用 除非 你 想 到 使用 一 到 得到 洗过 岸上 . 除非你想靠它们漂流到岸上, 否则它们毫无用处。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] — [pi: es 'ti:] ! **For my part — Pst !** 为了 我的 部分 — 太平洋标准时间 ! 就我而言——嘘!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['wɪspəd] ['sɪgnəl] , **" The boys sprang up at the man's whispered signal ,** " 这 男孩们 弹簧 向上 在 这 男人的 低声说道 信号 , "听到男人低声示意, 男孩们立刻跳了起来。"

[ˈfɪts][ðə; ði][mɔːr] [ˈæktivli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈkɑːrpəntɜːz][ˈhɔːrni][hænd][hæd; həd]
Fitz the more actively from the fact that the carpenter's horny hand had
菲茨 这 更多的 积极 从 这 事实 那 这 木匠的 好色 手 有
[ˈsʌd(ə)nli][gript][hɪz; ɪz][niː][soʊ][ˈfɔːrsəbli][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][rɪˈstreɪn][ə; eɪ][kraɪ]
suddenly gripped his knee so forcibly that he had hard work to restrain a cry
突然 紧握 他的 膝盖 所以 强制 那 他 有 难的 工作 到 抑制 一个 哭
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

菲茨更加积极地意识到，木匠那只粗壮的手突然用力地抓住了他的膝盖，以至于他费了好大劲才忍住没发出痛苦的叫声。

“ [ˈsʌmbɑːdi][ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈwɪspəd][ˈpuːl] , [kwat] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] ,
“ **Somebody coming** , ” **whispered Poole** , **quite unnecessarily** ,
某人 未来 , ” 低声说道 普尔 , 相当 不必要的 ,
“有人来了,”普尔低声说道,这完全没必要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laʊd] [ˈrʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bʊʃɪz][wʌz; wəz] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a loud rustling through the bushes was announcing the approach of the
为了 一个 大声 沙沙声 通过 这 灌木丛 曾是 宣布 这 方法 的 这
[ɪkˈspektɪd] [ˈenəmi] .
expected enemy .
预期的 敌人 .
灌木丛中传来一阵响亮的沙沙声,预示着敌人即将到来。

“ [stænd][baɪ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,
“ **Stand by !** ” **roared the carpenter** ,
” 站立 经过 ! ” 咆哮 这 木匠 ,
“准备!”木匠吼道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [flæʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd][ɪn]
and his rifle flashed a line of light through the darkness as he fired in
和 他的 步枪 闪光灯 一个 线 的 光 通过 这 黑暗 作为 他 被解雇 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][saʊndz] .
the direction of the sounds .
这 方向 的 这 声音 .
他朝着声音传来的方向开枪,步枪的光束在黑暗中划出一道线。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ˈdʌb(ə)l] [bæk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **Now** , **my lads** , ” **he whispered** , “ **double back into the ship** .
” 现在 , 我的 小伙子们 , ” 他 低声说道 , ” 双倍的 后退 进入 这 船 .
“现在,我的伙计们,”他低声说道,“返回船上。”

“ [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn]
“ **As the words passed his lips a voice from out of the darkness shouted in**
” 作为 这 字 通过了 他的 嘴唇 一个 嗓音 从 出去 的 这 黑暗 喊叫 在
[ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,
“话音刚落,黑暗中便传来一声用蹩脚英语喊出的喊声,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspæniʃ] [ˈæksent] —
and with a very Spanish accent —
和 和 一个 非常 西班牙语 口音 —
而且带着浓重的西班牙口音——

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] !
“ **Don't fire** !
” 不 火 !
“不要开火!”

[frendz] ！
Friends ！
朋友们 ！

朋友们！

[frendz] ！
Friends ！
朋友们 ！

朋友们！

[frendz] ！
Friends ！
朋友们 ！

朋友们！

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌhɑ:sɪ'endə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]
” **The words checked the retreat on the hacienda , but they did not clear away the**
” 这 字 已检查 这 撤退 在 这 庄园 , 但 他们 做过 不是 清除 离开 这
[ˈwɑ:tʃɪz] [daʊts] .
watch's doubts .
手表 疑虑 .

“这些话阻止了庄园的撤退，但并没有消除守卫的疑虑。”

“ [jes] , “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , “ [soʊ] [ju:; jʊ] [sez] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər]
” **Yes , “ growled the carpenter , “ so you says , but it's too dark to see your**
” 是的 , “ 咆哮 这 木匠 , “ 所以 你 说道 , 但 它是 也 黑暗的 到 看 你的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“是啊，”木匠咕哝道，“你这么说，可是天太黑了，我看不清你们的脸。”

“ [ðen] [ə'laʊd] , “ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
” **Then aloud , “ Who are you ?**
” 然后 大声 , “ WHO 是 你 ?

然后大声问道：“你是谁？ ”

[gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] . “
Give the word . “
给 这 单词 . “

下达指令。

“ [frendz] ！ “ [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” **Friends ! “ was shouted again** .
” 朋友们 ！ “ 曾是 喊叫 再次 .

“朋友们！ ”有人再次喊道。

“ [wel] ！
” **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðə; ði] [wɜ:rd] ? — [hi:; hi] [dəʊnt] [seɪ] [ˈspɑ:nsən] , [ˈmɪstər] [pu:l] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ,
Where's the word ? — He don't say Sponson , Mr Poole , “ added the carpenter ,
在哪里? 这 单词 ? — 他 不 说 喇叭 , 先生 普尔 , “ 额外 这 木匠 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

“那句话在哪儿呢？ ”——“他没说的斯庞森，普尔先生，”木匠低声补充道。

“ [ˈkæptɪn] [ri:d] ！
” **Captain Reed** ！
” 队长 芦苇 ！

“里德船长！ ”

[ˈkæptɪn] [ri:d] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [naʊ] ,
Captain Reed ！ ” cried the same voice , from where all was perfectly still now ,
队长 芦苇 ！ ” 哭 这 相同的 嗓音 , 从 在哪里 全部 曾是 完美 仍然 现在 ,
“里德船长！ ”一个熟悉的声音从四周寂静无声的地方传来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væns] [hæd; həd] ['si:st] .
for the sounds of the advance had ceased .
为了 这 声音 的 这 进步 有 停止 .
因为前进的声音已经停止了。

“ [hu:] ['wɒnts] [ˈkæptɪn] [ri:d] ? ” [ˈfauɪd] [pu:l] .
“ Who wants Captain Reed ? ” shouted Poole .
” WHO 想要 队长 芦苇 ? ” 喊叫 普尔 .
“谁要里德上尉？ ”普尔喊道。

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Ah , yes , I know you , ” came excitedly .
” 啊 , 是的 , 我 知道 你 , ” 来了 兴奋地 .
“啊，是的，我认识你，”他兴奋地说道。

“ [tel] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
“ Tell your father Don Ramon is here with his men .
” 告诉 你的 父亲 大学教师 拉蒙 是 这里 和 他的 男人 .
“告诉你的父亲，唐·拉蒙带着他的人来了。”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
“ Chapter Twenty Eight .
” 章 二十 八 .
第二十八章。

[streɪndʒ] [ˈdu:ɪŋz] .
Strange doings .
奇怪的 行为 .
怪事发生。

[ɔ:l] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]
All doubts as to the character of the new - comers were chased away by the
全部 疑虑 作为 到 这 特点 的 这 新的 - 来者 是 追逐 离开 经过 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
coming up of the skipper to welcome the Don ,
未来 向上 的 这 船长 到 欢迎 这 大学教师 ,
船长上前迎接唐，打消了人们对新来者品格的所有疑虑。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [nu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
who had nothing but bad news to communicate .
WHO 有 没有什么 但 坏的 消息 到 交流 .
他们要传达的只有坏消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz]
He had passed the night in full retreat with the remnant of his followers
他 有 通过了 这 夜晚 在 满的 撤退 和 这 剩 的 他的 追随者
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈprezɪdənt] .
before the forces of the rival President .
前 这 力量 的 这 竞争对手 总统 .
他率领残余的追随者在敌对总统的军队面前撤退了一整夜。

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Everything has gone wrong , ” he said .
” 一切 有 已消失 错误的 , ” 他 说 .
“一切都出错了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['hevɪlɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **I have lost heavily , and thought that I should never have been able to**
“ 我 有 丢失的 重度 , 和 想法 那 我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到
[dʒɔɪn][maɪ] [frendz] .
join my friends .
加入 我的 朋友们 :

“我损失惨重, 我以为我永远也无法和我的朋友们团聚了。”

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][haːsi'endə] ?
What about the hacienda ?
什么 关于 这 庄园 ?

庄园怎么样了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] ? "
Have you done anything for its defence ? "
有 你 完毕 任何事物 为了 它是 防御 ? "

你为它的防御做了什么吗?

“ [ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **The best we could ,** “ **replied the skipper .**
“ 这 最好的 我们 可以 , “ 回复 这 船长 :

“我们尽力了,”船长回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
“ **I suppose you know that the enemy had been here , that there had been a**
“ 我 认为 你 知道 那 这 敌人 有 到过 这里 , 那 那里 有 到过 一个
[faɪt] ,
fight .
斗争 ,

我想你应该知道敌人曾经来过这里, 发生过战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
and that they had wrecked the place . "
和 那 他们 有 损毁 这 地方 : "

他们把那里弄得一团糟。”

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我?

[noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [daːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
No ! " cried the Don , in a voice full of despair .
不 ! “ 哭 这 大学教师 , 在 一个 嗓音 满的 的 绝望 :

“不!”唐璜绝望地喊道。

“ [aɪ][sent][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **I sent a party of my friends here to meet you , and this was the**
“ 我 发送 一个 派对 的 我的 朋友们 这里 到 见面 你 , 和 这 曾是 这
[raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː] .
rendezvous .
会合 :

“我派了一队朋友来这里和你见面, 这就是我们的会面地点。”

[dəʊnt] [tel] [em 'iː][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['biːtɪn] . "
Don't tell me that they have been attacked and beaten . "
不 告诉 我 那 他们 有 到过 遭到攻击 和 被打败 : "

别告诉我他们遭到袭击和殴打。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['draɪlɪ] .
“ **I have as good as told you that ,** “ **said the skipper dryly .**
“ 我 有 作为 好的 作为 讲述 你 那 , “ 说 这 船长 干巴巴地 :

“我差不多已经告诉过你了,”船长冷冷地说。

“ [ɑ:] – [eit] – [eit] ! ” [pæntɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **Ah – h – h ! ” panted the Don .**
“ 啊 – h – h ! ” 喘息 这 大学教师 .

“啊——”唐喘着气说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ **We have put the place in as good a state of defence as there was**
“ 我们 有 放 这 地方 在 作为 好的 一个 状态 的 防御 作为 那里 曾是
[taɪm] [fɔ:r; fər] ,
time for ,
时间 为了 ,

“我们已尽最大努力将该地加强到最佳防御状态，时间紧迫。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [soʊl] . “
but we have not seen a soul . ”
但 我们 有 不是 已见 一个 灵魂 . ”

但我们一个人也没见到。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)] , ” [ɡroʊn] [ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **It is terrible , ” groaned the Don .**
“ 它 是 糟糕的 , ” 呻吟 这 大学教师 .

“太糟糕了，”唐璜呻吟道。

“ [maɪ] [pʊr] [frendz] !
“ **My poor friends !**
“ 我的 贫穷的 朋友们 !

“我可怜的朋友们！ ”

[ˈprɪzənəz] , [ɔ:r] [ˈdrɪv] [ɔ:f] !
prisoners , or driven off !
囚犯 , 或者 驱动 离开 !

囚犯，或者被驱逐！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [breɪv] [men] . “
You have your brave men . ”
你 有 你的 勇敢的 男人 . ”

你们有你们的勇士。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [hæf] [maɪ] [kru:] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜ:rnli] ;
“ **I have about half my crew here , sir , ” said the skipper sternly ;**
“ 我 有 关于 一半 我的 全体人员 这里 , 先生 , ” 说 这 船长 严厉地 ;

“先生，我这里大约有一半的船员，”船长严肃地说；

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] , ['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **but we haven't come to fight , only to bring what you know . ”**
“ 但 我们 还没有 来 到 斗争 , 仅有的 到 带来 什么 你 知道 . ”

“但我们不是来打仗的，只是想把你们所知道的带过来。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['ɡʌnz] , [ðə; ði] [æmjə'ni:(ə)n] , [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] ['dʒɔɪəsli] .
The guns , the ammunition , the store of rifles ! ” cried the Don joyously .
这 枪支 , 这 弹药 , 这 店铺的 的 步枪 ! ” 哭 这 大学教师 欣喜地 .

“枪支、弹药、步枪！”顿河人高兴地喊道。

[ænd; ənd] ['fɪts] [bɜːnɛts] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [si:md]
and Fitz Burnett's sense of duty began to awaken once again as he seemed
和 菲茨 伯内特 感觉 的 责任 开始 到 觉醒 一次 再次 作为 他 似乎
[ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ə'genst]
in some undefined way to be getting hopelessly mixed up with people against
在 一些 不明确的 方式 到 是 获得 绝望地 混合 向上 和 人们 反对
[hu:m] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [wɔ:r] .
whom it was his duty to war .
谁 它 曾是 他的 责任 到 战争 .
菲茨·伯内特的责任感再次开始觉醒，因为他似乎以某种难以言喻的方式与那些他有义务与之作战的人纠缠不清。

“ [eksələnt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑ:si'endə] ? ”
“ Excellent ; and you have them in the hacienda ? ”
“ 出色的 ; 和 你 有 他们 在 这 庄园 ? ”
“太好了；你们庄园里都有吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ə'bo:rd] [maɪ] ['ves(ə)l] . ”
“ No , no ; aboard my vessel . ”
“ 不 ; 不 ; 船上 我的 血管 : ”
“不，不；在我的船上。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? ”
“ But where is this vessel ? ”
“ 但 在哪里 是 这 血管 ? ”
“但是这艘船在哪里？ ”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t][get][hɜ:r; hər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ? ”
You could not get her up the river ? ”
你 可以 不是 得到 她 向上 这 河 ? ”
你没能把她弄到河对岸去吗？

“ [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] . ”
“ No ; she is lying off the mouth . ”
“ 不 ; 她 是 说谎 离开 这 嘴 : ”
“不，她满口谎言。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [get][jər; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æftər] ,
I came up here in a boat to meet you and get your instructions , after ,
我 来了 向上 这里 在 一个 船 到 见面 你 和 得到 你的 指示 , 后 ,
我乘船来这里见你，并听取你的指示，之后，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['bi:ɪŋ] [tʃekt] [æt; ət][sæn][kris'təʊbəl][ænd; ənd] - , [wer] [jər; jər]
as you know , being checked at San Cristobal and Velova , where your
作为 你 知道 , 存在 已检查 在 圣 克里斯托瓦尔 和 - , 在哪里 你的
['emɪseri:z] [brɔ:t] [jər; jər] [dɪ'spætʃ] . ”
emissaries brought your despatches . ”
使者 带来 你的 电报 : ”
如你所知，你在圣克里斯托瓦尔和韦洛瓦接受了检查，你的使者在那里送来了你的公文。”

“ [breɪv] , [tru:] ['feləʊz] ! ”
“ Brave , true fellows ! ”
“ 勇敢的 , 真的 伙伴们 ! ”
“勇敢的真汉子们！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] !
But the gunboat !
但 这 炮舰 !
但是炮艇！

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [si:n] ? ”
Were you seen ? ”
是 你 已见 ? ”
你被人看到了吗？

“ [si:n] ？
“ **Seen** ？
“ 已见 ？

看到了吗？

[jes] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['teɪkən] .
Yes , and nearly taken .
是的 , 和 几乎 已采取 .

是的，差点就被预定了。

[aɪ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] . “
I only escaped by the skin of my teeth . ”
我 仅有的 逃脱 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 . “

我真是侥幸逃脱。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['klevər] , “ [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
“ **You were too clever , ” cried the Don enthusiastically .**
“ 你 是 也 聪明的 , “ 哭 这 大学教师 踊跃 .

“你太聪明了！”唐璜兴奋地喊道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðæt] ['ɡʌnbɔʊt] .
“ **But you should have sunk that gunboat .**
“ 但 你 应该 有 沉没 那 炮舰 .

“但是你应该击沉那艘炮艇。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [laɪf][ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə][em 'i:] .
It would have meant life and success to me .
它 会 有 意思是 生活 和 成功 到 我 .

那对我来说意味着生命和成功。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ？ “
Why did not you send her to the bottom ？ ”
为什么 做过 不是 你 发送 她 到 这 底部 ？ “

你为什么不把她送到最底层？

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] , “ [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r] , [ænd; ənd]
“ **Well , ” said the skipper quietly , “ first , because I am not at war , and**
“ 出色地 , “ 说 这 船长 悄悄 , “ 第一的 , 因为 我 是 不是 在 战争 , 和
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“嗯，”船长平静地说，“首先，因为我没有处于战争状态；其次，

[br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] . “
because she would have sent me to the bottom if I had tried . ”
因为 她 会 有 发送 我 到 这 底部 如果 我 有 尝试 . “

因为如果我尝试的话，她会把我打到谷底。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
“ **No , no , ” cried the Don enthusiastically .**
“ 不 , 不 , “ 哭 这 大学教师 踊跃 .

“不，不！”唐璜兴奋地喊道。

“ [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] ['klevər] [ænd; ənd] [tu:] [breɪv] .
“ **You English are too clever and too brave .**
“ 你 英语 是 也 聪明的 和 也 勇敢的 .

“你们英国人太聪明、太勇敢了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡʌnbɔʊt] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
The captain of that gunboat is a fool .
这 队长 的 那 炮舰 是 一个 傻子 .

那艘炮艇的船长是个傻瓜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **You could easily have done this thing** . ”
“ 你 可以 容易地 有 完毕 这 事物 . ”

你本来很容易就能做到这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɡʌnz][juː; jʊ] [brɔ:t] [ɔ:l] [seɪf] [ə'bo:rd] ? “
“ **But you have the guns you brought all safe aboard** ? ”
“ 但 你 有 这 枪支 你 带来 全部安全的 船上 ? ”

但是你带来的枪支都安全上船了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
“ **And you have some of your brave men with you** ? ”
“ 和 你 有 一些 的 你的 勇敢的 男人 和 你 ? ”

“你们队里还有一些勇敢的部下吗？ ”

“ [jes] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] [kru:] . ”
“ **Yes ; more than half my crew** . ”
“ 是的 ; 更多的 比 一半 我的 全体人员 . ”

“是的，超过一半的船员。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [seɪvd] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ə'pɑ:n][maɪ][saɪd] ,
“ **Then I am saved , for you will fight upon my side** , ”
“ 然后 我 是 已保存 , 为了 你 将要 斗争 之上 我的 边 , ”

“那么我就得救了，因为你将与我并肩作战。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)]
and every one of your brave Englishmen is worth a hundred of the miserable
和 每一个 一 的 你的 勇敢的 英国人 是 值得 一个 百 的 这 悲惨的
[θri:] [pɑ:rts] ['ɪndiən] ['ræbl] ['brɑ:vouz][ænd; ənd][kʌt] - [θroʊt] [hu:] ['fɑ:lʊʃ] - [flæg] . “
three parts Indian rabble bravos and cut - throats who follow Villarayo's flag . ”
三 部分 印度 乌合之众 太棒了! 和 切 - 喉咙 WHO 跟随 - 旗帜 . ”

你们每一个勇敢的英国人，都抵得上追随维拉拉约旗帜的那些可怜的印度乌合之众和杀人犯一百个。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
“ **Well , I didn't come here to fight , Don Ramon** , ”
“ 出色地 , 我 没有 来 这里 到 斗争 , 大学教师 拉蒙 , ”

“嗯，我来这里不是为了打架的，唐·拉蒙。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [fɔ:rs] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜ:rnli] .
and I have no right to strengthen your force , ” said the skipper sternly . ”
和 我 有 不 正确的 到 加强 你的 力量 , ” 说 这 船长 严厉地 . ”

“我无权加强你们的兵力，”船长严厉地说。

“ [maɪ] ['du:ti][ɪz][tuː; tə][lənd][ðə; ði] [mju:'nɪŋz] [ʌv; əv][wɔ:r] [kən'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **My duty is to land the munitions of war consigned to you** ; ”
“ 我的 责任 是 到 土地 这 弹药 的 战争 寄售 到 你 ; ”

“我的职责是把交付给你的军需品卸下来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['du:ti][aɪ][æɪ; jəl][du:] . “
and that duty I shall do . ”
和 那 责任 我 将 做 . ”

我必将履行这一职责。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][men] !
“ **But your men** ! ”
“ 但 你的 男人 ! ”

“但是你们的人啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] ? " **They are armed ?** "
他们 是 武装 ？ "

他们有武器吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɔ:lvr] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "
Every one has his rifle and revolver , and knows how to use them . "
每一个 一 有 他的 步枪 和 左轮手枪 , 和 知道 如何 到 使用 他们 . "
每个人都有一支步枪和一支左轮手枪，而且都知道怎么使用它们。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈtækt] ? " [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **And suppose you are attacked ?** " **said the Don , catching him by the**
" 和 认为 你 是 遭到攻击 ？ " 说 这 大学教师 , 捕捉 他 经过 这
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“万一你遭到攻击呢？”唐璜说着，一把抓住他的胳膊。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] ,
" **Well ,** " **said the skipper dryly** ,
" 出色地 , " 说 这 船长 干巴巴地 ,

“好吧，”船长冷冷地说。

" [wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [bæk] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtækld] ,
" **we English have a habit of hitting back if we are tackled** ,
" 我们 英语 有 一个 习惯 的 击中 后退 如果 我们 是 已解决 ,
“我们英国人有个习惯，如果被人欺负，就会反击。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
and if anybody interferes with us in what we have to do ,
和 如果 任何人 干扰 和 我们 在 什么 我们 有 到 做 ,
如果有人干涉我们做的事情，

[aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi][jæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] .
I dare say we shall give a pretty good account of ourselves .
我 敢 说 我们 将 给 一个 漂亮的 好的 帐户 的 我们自己 .

我敢说，我们会表现出色。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][get] [bæk]
But at the present moment it seems to me that it's my duty to get back
但 在 这 展示 片刻 它 似乎 到 我 那 它是 我的 责任 到 得到 后退
[tu:; tə][maɪ] [ɪp] [ænd; ənd][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [fʊ] [em ˈi:] [wer] [aɪ][kæn; kən][lənd][maɪ][ˈkɑ:rgəʊ] . "
to my ship and wait until you show me where I can land my cargo . "
到 我的 船 和 等待 直到 你 展示 我 在哪里 我 能 土地 我的 货物 . "

但就目前而言，我认为我的职责是返回我的飞船，等你告诉我哪里可以卸货。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
" **Ah !** " **said the Don** ,
" 啊 ! " 说 这 大学教师 ,

“啊！”唐说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ˈfɪts][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət]
and as he spoke Fitz had his first announcement that day was near at
和 作为 他 辐 菲茨 有 他的 第一的 公告 那 天 曾是 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

菲茨说话间透露，他当天第一个要宣布的事情即将发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈdɪmli][siː][ðə; ði][ˈiːɡər] ; [ˈæniːmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] ,
for he began to dimly see the eager , animated countenance of the Spaniard ,
为了 他 开始 到 依稀 看 这 渴望的 , 动画 面容 的 这 西班牙人 ,
因为他开始隐约看到那个西班牙人热情而生动的面容。

[ænd; ənd][tuː; tə][meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wel] - [ɑːrmd] [ˈfɔːləʊəz] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] .
and to make out the figures of his well - armed followers clustering round .
和 到 制作 出去 这 数据 的 他的 出色地 - 武装 追随者 聚类 圆形的 .
并辨认出聚集在他周围的全副武装的追随者的身影。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? ”
“ Well , sir , what is to be done ? ”
“ 出色地 , 先生 , 什么 是 到 是 完毕 ? ”
“那么，先生，该怎么办呢？ ”

“ [wʌŋ][ˈmoʊmənt] ; [let][em ˈiː] [θɪŋk] .
“ One moment ; let me think .
“ 一 片刻 ; 让 我 思考 .
“稍等片刻，让我想想。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfɪst] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weɪt] . “
It will be safest , perhaps , for you to return to the ship and wait . ”
它 将要 是 最安全 , 也许 , 为了 你 到 返回 到 这 船 和 等待 . ”
或许你最好还是回到船上等待。

“ [wer] ? ” [sed][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Where ? ” said the skipper .
“ 在哪里 ? ” 说 这 船长 .
“在哪儿？ ”船长问道。

“ [ðæt] [ˈɡʌnbʊt] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kəʊst] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [juː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ”
“ That gunboat is hanging about the coast , waiting to capture us if she can . ”
“ 那 炮舰 是 绞刑 关于 这 海岸 , 等待 到 捕获 我们 如果 她 能 . ”
“那艘炮艇在海岸附近徘徊，伺机抓捕我们。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know ; I know .
“ 是的 , 我 知道 ; 我 知道 .
“是的，我知道；我知道。”

[ænd; ənd] [əˈʃɔːr] - [men][ɑːr; ər] [ˈswɔːrɪŋ] .
And ashore Villarayo's men are swarming .
和 岸上 - 男人 是 蜂拥而至 .
岸上，维拉拉约的士兵蜂拥而至。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][pæs] [ɔːl] [naɪt] ,
They have hunted us through the pass all night ,
他们 有 猎杀 我们 通过 这 经过 全部 夜晚 ,
他们整夜都在山口追捕我们，

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][kəʊst] [tuː; tə] [kʌt] [juː ˈes] [ɔːf] [frʌm; frəm]
and hundreds of them are coming along the coast to cut us off from
和 数百 的 他们 是 未来 沿着 这 海岸 到 切 我们 离开 从
[riːtʃɪŋ] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . “
reaching boats and escaping out to sea . ”
到达 船 和 逃脱 出去 到 海 . ”
数百人正沿着海岸线行进，企图切断我们乘船逃往大海的通道。

“ [ðen] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] , “ [sed][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɑːrpli] .
“ Then it's time we were off , ” said the skipper sharply .
“ 然后 它是 时间 我们 是 离开 , ” 说 这 船长 尖锐地 .
“那么，我们该出发了。”船长厉声说道。

“ [tu:] [leit] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **Too late** , ” **replied the Don** .
“ 也 晚的 , ” 回复 这 大学教师 .

“太迟了,”唐璜回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sku:nər] ? ”
“ **But my schooner** ? ”
“ 但 我的 大篷车 ? ”

“可是我的帆船呢? ”

“ [wɪl] [ðei] ['kæptʃər] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **Will they capture that ?** ” **cried the Don** .
“ 将要 他们 捕获 那 ? ” 哭 这 大学教师 .

“他们会抓到那个人吗? ”唐喊道。

“ [wel] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Well no** , ” **replied the skipper** .
“ 出色地 不 , ” 回复 这 船长 .

“不,”船长回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [fɪr] , [sɜ:r] ; [maɪ] [meɪt] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [tu:] ['fɑ:rpli] .
“ **There's not much fear** , **sir ; my mate will look out too sharply** .
“ 有 不是 很多 害怕 , 先生 ; 我的 伴侣 将要 看 出去 也 尖锐地 .

“没什么好怕的, 先生; 我的同伴会看得非常清楚。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
That will be safe .
那 将要 是 安全的 .

那样做是安全的。

[dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Don Ramon , **if you will take my advice** ,
大学教师 拉蒙 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

唐·拉蒙, 如果你能听取我的建议的话,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] ['betər] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you and your party had better break up and take to flight for the
你 和 你的 派对 有 更好的 休息 向上 和 拿 到 航班 为了 这

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

你和你的同伴最好解散, 暂时离开。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['eni] [pɔ:rt][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ,
while I will make for any port you like to name and wait your orders ,
尽管 我 将要 制作 为了 任何 港口 你 喜欢 到 姓名 和 等待 你的 订单 ,

我会前往您指定的任何港口, 并等待您的指令。

['redi] [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [jʊr; jər] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər]
ready for when you can gather your friends together and make another
准备好 为了 什么时候 你 能 收集 你的 朋友们 一起 和 制作 其他

[ə'tempt] . “
attempt . ”
试图 . ”

做好准备, 等你和朋友们聚在一起再试一次的时候就行了。

“ [ɑ:] , [jes] , [ˈkæptɪn] [ri:d] , [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ; [bʌt; bət] [wer] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [fli:] ?
“ **Ah , yes , Captain Reed , you mean well ; but where shall I flee ?**
“ 啊 , 是的 , 队长 芦苇 , 你 意思是 出色地 ; 但 在哪里 将 我 逃跑 ?
“啊, 是的, 里德船长, 您是好意; 可是我该逃到哪里去呢? ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] !
This is my last place of refuge !
这 是 我的 最后的 地方 的 避难所 !
这是我最后的避难所!

[hɪr] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] !
Here , at my own home !
这里 , 在 我的 自己的 家 !
就在我家!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [pərˈhæps] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [[ɪp] .
It is best perhaps that you and your men should get back to your ship .
它 是 最好的 也许 那 你 和 你的 男人 应该 得到 后退 到 你的 船 .
或许你和你的部下最好还是返回船上。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [weɪz] [ˈoʊpən]
I and my friends are pretty well surrounded , and have but two ways open
我 和 我的 朋友们 是 漂亮的 出色地 包围 , 和 有 但 二 方式 打开
[tu:; tə][ju: ˈes] .
to us .
到 我们 :
我和我的朋友们被重重包围, 只剩下两条路可走。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][tu:; tə] [səˈrendər] [tu:; tə] - [ˈmɜ:rsɪləs] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [dɔ:gz] ;
The one is to surrender to Villarayo's merciless cut - throats and die like dogs ;
这 一 是 到 投降 到 - 无情 切 - 喉咙 和 死 喜欢 狗 ;
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
一条路是向维拉拉约的残暴刽子手投降, 像狗一样死去; 另一条路是,

[tu:; tə][stænd][æt; ət] [beɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [hoʊm] , [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
to stand at bay behind the walls of my poor home , fight to the last ,
到 站立 在 湾 在后面 这 墙壁 的 我的 贫穷的 家 , 斗争 到 这 最后的 ,
躲在简陋家园的围墙后, 战斗到最后一刻。

[ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [laɪk] [men] .
and die for our wretched country like soldiers and like men .
和 死 为了 我们的 可怜 国家 喜欢 士兵 和 喜欢 男人 :
像士兵一样, 像个真正的男人一样, 为我们可怜的国家牺牲。

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈkæptɪn] , [ɪn][jʊr; jər] [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪ] .
Shake hands , captain , in your brave English way .
摇 双手 , 队长 , 在 你的 勇敢的 英语 方式 :
船长, 请用你勇敢的英式方式握手。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] ,
I and my friends thank you for all you have done , and for making ,
我 和 我的 朋友们 感谢 你 为了 全部 你 有 完毕 , 和 为了 制作 ,
我和我的朋友们感谢你所做的一切, 感谢你创造了这一切。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
as you say you have , a little stronghold where we can hold on to the
作为 你 说 你 有 , 一个 小的 据点 在哪里 我们 能 抓住 在 到 这
[ləst] .
last .
最后的 :
正如你所说, 我们拥有一个小小的堡垒, 可以坚守到最后一刻。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔː; jəɹ] [fɔːlt] , ['niːðəɹ] [ɪz][,aɪˈtiː][maɪn] .
It is not your fault , neither is it mine .
它 是 不是 你的 过错 , 两者都不 是 它 矿 .
这不是你的错，也不是我的错。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [pʊɹ]
I could have won the day , and brought happiness and peace to my poor
我 可以 有 韩元 这 天 , 和 带来 幸福 和 和平 到 我的 贫穷的
[lənd] ;
land ;
土地 ;
我本可以赢得胜利，为我贫瘠的土地带来幸福与和平；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
but it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

- [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] .
Villarayo has been too strong .
- 有 到过 也 强的 .
维拉拉约实力太强了。

[ðæt] [wɔːr] - ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːti] [gʌn] [hoʊldz][juː 'es][æt; ət][ɪts] ['mɜːrsi] .
That war - vessel with its mighty gun holds us at its mercy .
那 战争 - 血管 和 它是 强大的 枪 持有 我们 在 它是 怜悯 .
那艘拥有强大火炮的战舰让我们任其宰割。

[huː'evər] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][kæn; kən] [ruːl] [ðɪs] [pleɪs] ;
Whoever has that to back him up can rule this place ;
谁 有 那 到 后退 他 向上 能 规则 这 地方 ;
谁有这个实力撑腰，谁就能统治这里；

[fɔːr; fəɹ] ['eni] [fɔːrt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ,
for any fort that we could raise , even with the guns you have brought ,
为了 任何 堡 那 我们 可以 增加 , 甚至 和 这 枪支 你 有 带来 ,
即使我们用你们带来的火炮，也能构筑起任何堡垒。

[wʊd] [biː; bi] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
would be crumbled into the dust .
会 是 崩溃了 进入 这 灰尘 .
将会化为尘埃。

[ðer; ðəɹ] !
There !
那里 !
那里！

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !
告别！

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jəɹ] [boʊt] .
You have your boat .
你 有 你的 船 .
你有你的船。

[seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [truː] , [breɪv] [men] .
Save yourself and your true , brave men .
节省 你自己 和 你的 真的 , 勇敢的 男人 .
救救你自己和你那些真正勇敢的男人们。

['kwɪkli] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ！ ”
Quickly , while there is time ！ ”
迅速地 , 尽管 那里 是 时间 ！ ”

快点，趁还有时间！

“ [jes] , [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ； [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ Yes , Don Ramon ; that must be so , ” said the skipper ,
” 是的 , 大学教师 拉蒙 ； 那 必须 是 所以 , ” 说 这 船长 ,
“是的，唐·拉蒙，肯定如此，”船长说道。

[ænd; ənd][fɪts] [bə'netʃ] [tʃi:ks] [brɪ'gæən][tu:; tə][bɜ:rn] , ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and Fitz Burnett's cheeks began to burn , heated with the spirit within him ,
和 菲茨 伯内特 脸颊 开始 到 烧伤 , 加热 和 这 精神 之内 他 ,
菲茨·伯内特的双颊开始发烫，那是他体内精神力量的灼烧。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kəz] [wɜ:rdz] , [ˈɔ:lmʊst][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
as he listened to the speaker's words , almost in disgust ,
作为 他 听着 到 这 演讲者的 字 , 几乎 在 厌恶 ,
他听着演讲者的讲话，几乎带着厌恶之情。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] ['kəʊədli] [æz; əz]['kru:əl][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:z] [breɪv]
for in his excitement it seemed as cowardly as cruel to leave these brave
为了 在 他的 激动 它 似乎 作为 胆小 作为 残忍的 到 离开 这些 勇敢的
[spænjərdz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
Spaniards to such a fate .
西班牙人 到 这样的 一个 命运 .
因为他当时激动不已，觉得把这些勇敢的西班牙人留给他们这样的命运既懦弱又残忍。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
But then came the change , and his heart gave a leap , and his eyes
但 然后 来了 这 改变 , 和 他的 心 给予 一个 飞跃 , 和 他的 眼睛
[flæʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
flashed with pride .
闪光灯 和 自豪 .
但随后发生了变化，他心头一震，眼中闪过一丝骄傲。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv]
He thought no more of his own position in the Royal Navy than he did of
他 想法 不 更多的 的 他的 自己的 位置 在 这 皇家 海军 比 他 做过 的
[ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪfəns] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
the complications that had placed him where he was .
这 并发症 那 有 放置 他 在哪里 他 曾是 .
他对自己在皇家海军中的地位并不比对他身处此境的种种复杂因素看得更重要。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ʌʊər; ɑ:r][neɪ(ə)n] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
The British fighting spirit that has made our nation what it is was strong
这 英国 斗争 精神 那 有 制成 我们的 国家 什么 它 是 曾是 强的
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,
他身上有着英国人那种造就我们国家的战斗精神，这种精神非常强烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tɪŋɡld] [tu:; tə][klæsp][ðə; ði] ['skɪpəz] [hænd] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi]
and his fingers tingled to clasp the skipper's hand , and failing that , he
和 他的 手指 刺痛 到 搭扣 这 船长的 手 , 和 失败 那 , 他
['tɑ:tlɪ] [gɹɪpt] [pu:lz] [ɑ:rm] ,
tightly gripped Poole's arm ,
紧紧 紧握 普尔的 手臂 ,
他的手指发麻，很想握住船长的手，但握不住，于是他紧紧抓住普尔的胳膊。

— [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ˈfɑːðər] [sed] —
as the lad's father said —
作为 这 小伙子的 父亲 说 —

正如男孩的父亲所说——

“ [ˈnoʊ] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreimən] , [aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] .
“ No , Don Ramon , I can't leave you in the lurch like this .
“ 不 , 大学教师 拉蒙 , 我 不能 离开 你 在 这 困境 喜欢 这 .
“不, 唐·拉蒙, 我不能就这样把你丢下不管。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfeləʊz] [mɑːst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
You and your fellows must come with me . ”
你 和 你的 伙伴们 必须 来 和 我 . ”

你和你的同伴必须跟我走。

“ [ˈnoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dɑːn] [ˈpraʊdli] ; “ [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] ,
“ No , “ said the Don proudly ; “ my place is here , “ and he drew himself up ,
“ 不 , “ 说 这 大学教师 自豪地 ; “ 我的 地方 是 这里 , “ 和 他 画 他自己 向上 ,
“不,”顿河骄傲地说, “我的地盘在这里,”说着, 他挺直了身子。

[ˈləʊkɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːdnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
looking every inch in the broadening light the soldier and the man .
寻找 每一个 英寸 在 这 扩大 光 这 士兵 和 这 男人 .

在越来越明亮的光线下, 士兵和那个人被仔细打量着。

[wʌt] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsed] , [fɔːr; fər] [kræk] , [kræk] ,
What more the skipper would have spoken remained unsaid , for crack , crack ,
什么 更多的 这 船长 会 有 说 剩余 未说出口的话 , 为了 裂缝 , 裂缝 ,
[kræk] !
crack !
裂缝 !

船长本想说些什么, 却没说出口, 因为咔嚓、咔嚓、咔嚓!

[ˈsaʊndɪŋ] [ˈsmʌðəd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
sounding smothered amongst the trees ,
听起来 窒息 在 这 树木 ,

声音仿佛被树木掩埋,

[keɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [meɪd] [baɪ] [dɑːn] [ˈræmənz]
came the reports of the rifles and the replies made by Don Ramon's
来了 这 报告 的 这 步枪 和 这 回复 制成 经过 大学教师 拉蒙的
[vəˈdet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] ,
vedettes as they were driven in ,
歌舞女郎 作为 他们 是 驱动 在 ,

随着警车驶入, 传来了步枪射击的报告以及唐·拉蒙的女警们的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
and the skipper's eyes flashed as he placed a little whistle to his lips
和 这 船长的 眼睛 闪光灯 作为 他 放置 一个 小的 哨 到 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [bluː] [ˈfrɪli] ,
and blew shrilly ,
和 吹 尖锐地 ,

船长眼神一闪, 把一个小哨子放到嘴边, 尖声吹响。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] .
bringing his own men together at the run .
带来 他的 自己的 男人 一起 在 这 跑步 .

在逃亡过程中, 他把自己的手下聚集到了一起。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [glæns] ,
Then taking in the position in one quick glance ,
然后 采取 在 这 位置 在 一 快的 瞥一眼 ,

然后, 他迅速扫了一眼周围的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
he could see a puff of smoke arising from the direction of the river
他 可以 看 一个 噗 的 抽烟 产生 从 这 方向 的 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ,
and the boat ,
和 这 船 ,

他看到河水和船只方向升起一缕青烟。

[ˈtelɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,
telling only too plainly that even had he wished to escape with his men ,
讲述 仅有的 也 显然 那 甚至 有 他 希望 到 逃脱 和 他的 男人 ,
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
the way to safety was cut off .
这 方式 到 安全 曾是 切 离开 .

这番话直白地表明，即使他想带着手下逃跑，

通往安全的道路被切断了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][noʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But in those moments no such idea entered his head ,
但 在 那些 时刻 不 这样的 主意 进入 他的 头 ,
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
the way to safety was cut off .
这 方式 到 安全 曾是 切 离开 .

但当时他脑海中并没有闪过这样的念头。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɪts] [ɔːr] [puːl] .
any more than it did that of Fitz or Poole .
任何 更多的 比 它 做过 那 的 菲茨 或者 普尔 .

就像菲茨或普尔的情况一样。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][hɑːsiˈendə] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
The way was open to the hacienda , and joining hands with the Spanish
这 方式 曾是 打开 到 这 庄园 , 和 加入 双手 和 这 西班牙语
[daːn] ,
Don ,
大学教师 ,

通往庄园的道路已经敞开，与西班牙唐人携手合作，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈfens] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] ,
he began to retire towards the defence he had prepared ,
他 开始 到 退休 向 这 防御 他 有 准备 ,

他开始向他预先准备好的防守阵型撤退，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃt] ,
and in a very few minutes the house had been reached ,
和 在 一个 非常 很少 分钟 这 房子 有 到过 达到 ,

没过几分钟，他们就到达了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɛstwɜːrks] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [fɔːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [daːn] [ˈræmənz]
and the breastworks manned by the mingled force , consisting of Don Ramon's
和 这 胸工 有人值守 经过 这 混合 力量 , 由 的 大学教师 拉蒙的
[ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [kruː] ,
followers and the schooner's crew ,
追随者 和 这 纵帆船的 全体人员 ,

而由唐·拉蒙的追随者和帆船船员组成的混合部队则守卫着胸墙。

[huːz] [ʃɑːts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
whose shots began to tell in such a way that the enemy's advance was checked ,
谁 镜头 开始 到 告诉 在 这样的 一个 方式 那 这 敌人的 进步 曾是 已检查 ,
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
the way to safety was cut off .
这 方式 到 安全 曾是 切 离开 .

他的射击开始奏效，敌人的推进因此受到遏制。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [roʊz] [ə'baʋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ]
and the bright sun rose above the distant jungle , lighting up the enemy at bay
和 这 明亮的 太阳 玫瑰 多于 这 遥远 丛林 , 灯光 向上 这 敌人 在 湾
.
:
.

明亮的太阳从远处的丛林中升起，照亮了被围困的敌人。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bəet(ə)nt] .
The non - combatant .
这 非 - 战斗人员 .

非战斗人员。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəm'bəet(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **Here , you , Mr Burnett , you are a non - combatant ,** ” **said the skipper ,**
“ 这里 , 你 , 先生 伯内特 , 你 是 一个 非 - 战斗人员 , ” 说 这 船长 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈfɪts] ,
suddenly coming upon Fitz ,
突然 未来 之上 菲茨 ,

“伯内特先生，你不是战斗人员，”船长突然走到菲茨面前说道。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:si'endə][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
after going round the walls of the hacienda with Don Ramon ,
后 去 圆形的 这 墙壁 的 这 庄园 和 大学教师 拉蒙 ,

与唐·拉蒙一起绕着庄园的围墙走了一圈后，

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mænd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
and seeing that they were manned to the best advantage .
和 看到 那 他们 是 有人值守 到 这 最好的 优势 .

并且看到他们的人员配置达到了最佳状态。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kerləsli] ,
“ **Oh , yes , sir , I don't want to fight ,** ” **replied the boy carelessly ,**
“ 哦 , 是的 , 先生 , 我 不 想 到 斗争 , ” 回复 这 男生 粗心大意 ,

“哦，是的，先生，我不想打架。”男孩漫不经心地回答道。

[ænd; ɐnd] [wɪnsɪŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [æz; ɐz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spænjərd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and wincing rather with annoyance as he saw the Spaniard give him a
和 畏缩 相当 和 烦恼 作为 他 锯 这 西班牙人 给 他 一个
[pɪ'kju:liər] [lʊk] .
peculiar look .
奇特 看 .

看到西班牙人用一种奇怪的眼神看着他，他不禁有些恼火地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; ɐz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] . ”
“ **But you look as if you do , fingering that double - barrelled gun** . ”
“ 但 你 看 作为 如果 你 做 , 指法 那 双倍的 - 桶装 枪 . ”

“但你看上去好像真的有枪似的，手指都放在那把双管猎枪上了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [sɜ:r] ? ”
“ **Do you wish me to give it up , sir ?** ”
“ 做 你 希望 我 到 给 它 向上 , 先生 ? ”

“先生，您希望我放弃吗？”

“ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **No , certainly not** .
“ 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɜ; jər] [dɪfens] .
Keep it for your defence .
保持 它 为了 你的 防御 .

留着防身。

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
You don't know how you will be situated ,
你 不 知道 如何 你 将要 是 位于 ,

你不知道自己会处于什么境地，

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ki:p] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ju:; jʊ] .
and it may keep one of the enemy from attacking you .
和 它 可能 保持 一 的 这 敌人 从 攻击 你 .

它或许能阻止敌人攻击你。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
The sight of it will be enough .
这 视线 的 它 将要 是 足够的 .

光是看到它就足够了。

[ju:; jʊ] , [pu:l] , [ki:p] [wel] [ɪn] ['feltər] .
You , Poole , keep well in shelter .
你 , 普尔 , 保持 出色地 在 庇护所 .

普尔，你在避难所里要好好保重。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [rɪks] . "
I don't want you to be running risks . "
我 不 想 你 到 是 跑步 风险 . "

我不想让你冒任何风险。

" [aɪ] [ʃænt] [rʌn] [rɪks] , [fɑ:ðər] , [ən'les] [ju:; jʊ] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [pu:l] .
" **I shan't run risks , father , unless you do** , " **replied Poole** .
" 我 不会 跑步 风险 , 父亲 , 除非 你 做 , " 回复 普尔 .

“父亲，除非您冒险，否则我不会冒险，”普尔回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [kloʊz] [br'saɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **I shall keep close beside you all the time** . "
" 我 将 保持 关闭 旁 你 全部 这 时间 . "

“我会一直陪伴在你身边。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['fɑ:rpli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
" **No** , " **said the skipper sharply** , " **you will stop with Mr Burnett** .
" 不 , " 说 这 船长 尖锐地 , " 你 将要 停止 和 先生 伯内特 .

“不，”船长厉声说道，“你只能和伯内特先生待在一起。”

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jɜ; jər] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd] — [hɪr] !
I leave him in your charge , and — Here !
我 离开 他 在 你的 收费 , 和 — 这里 !

我把他托付给你了，——给你！

[hu:z] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁？

[wɪŋks] , [ju:; jʊ] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ðər; ðər] .
Winks , you stop with my son and Mr Burnett there .
眨眼 , 你 停止 和 我的 儿子 和 先生 伯内特 那里 .

温克斯，你到时候就别再跟我儿子和伯内特先生说话了。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
Be ready to help them if they are in trouble . "
是 准备好 到 帮助 他们 如果 他们 是 在 麻烦 . "

如果他们遇到困难，要随时准备帮助他们。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
 “ Ay , ay , sir , ” cried the carpenter ,
 “ 哎 , 哎 , 先生 , ” 哭 这 木匠 ,
 “哎呀，哎呀，先生，”木匠喊道，
 [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] - [bʌt] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [tʊʊz] .
and he drew himself up with his rifle - butt resting on his bare toes .
 和 他 画 他自己 向上 和 他的 步枪 - 屁股 休息 在 他的 裸 脚趾 .
 他挺直身子，用枪托抵住光着的脚趾。

“ [ðer; ðər] , [fɪts] , “ [sed] [pu:l] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
 “ There , Fitz , “ said Poole , grinning with delight ;
 “ 那里 , 菲茨 , “ 说 普尔 , 咧嘴笑 和 喜 ;

“好了, 菲茨,”普尔笑着说, 脸上洋溢着喜悦;

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [ti:] - [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔ:t] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi]
 “ you can't go back to your old tea - kettle of a gunboat and say that we
 “ 你 不能 去 后退 到 你的 老的 茶 - 壶 的 一个 炮舰 和 说 那 我们
 [ˈdɪdnt] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . “
didn't take care of you . “
 没有 拿 关心 的 你 . “

“你不能回到你那艘破旧的炮艇上, 然后说我们没有照顾你。”

“ [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈflʌʃɪŋ] .
 “ **Such nonsense !** ” **cried Fitz , flushing** .
 “ 这样的 废话 ! ” 哭 菲茨 , 冲洗 .

“真是胡说八道!”菲茨喊道,脸涨得通红。

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
 “ **Any one would think that I was a child** .
 “ 任何 一 会 思考 那 我 曾是 一个 孩子 .

“任何人都认为我还是个孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ,
I **don't** **see** **anything** **to** **laugh** **at** ,
 我 不 看 任何事物 到 笑 在 ,
 我觉得没什么好笑的。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [spʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [puːlz] [ˈmæːθfʊl] [feɪs] [tuː; tə]
and as he spoke the boy turned sharply from Poole's mirthful face to
 和 作为 他 辐 这 男生 转向 尖锐地 从 普尔的 欢乐的 脸 到
 [lʊk] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
look searchingly at the carpenter ,
 看 仔细地 在 这 木匠 ,
 “话音刚落，男孩便猛地将目光从普尔欢快的脸上移开，转而探寻地看着木匠。”

[hʊ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
who was in the act of wiping a smile from his lips .
 WHO 曾是 在 这 行为 的 擦拭 一个 微笑 从 他的 嘴唇 .
 他正要擦掉嘴角的笑容。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
 “ **Oh** , **no** , **sir** , **I warn't a - laughing** , ” **the man said** , **with his eyes twinkling** .
 “ 哦 , 不 , 先生 , 我 警告 一个 - 笑 , ” 这 男人 说 , 和 他的 眼睛 闪烁 .
 “哦，不，先生，我没有笑，”那人说着，眼睛闪闪发光。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] [ˈeɪtʃʊ] [laɪk] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [puːlz]
 “ What you see's a hecho like , or what you call a reflection from Mr Poole's
 “ 什么 你 看到的 一个 已完成 喜欢 , 或者 什么 你 称呼 一个 反射 从 先生 普尔的
physiomahogany .
 “你所看到的，就像是普尔先生的植物红木的反射，或者说你是所说的反射。”

[ðɪs] - [ɪrɪz] [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] , [ɑ:nt] [aɪ 'ti:] !
This ' ere's a nice game , aren't it !
这 - 这是 一个 好的 游戏 , 不是 它 !

这游戏真不错，不是吗！

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɔ:r] [tʃæps] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
I'm sorry for those pore chaps aboard , and our two mates in the boat .
我是 对不起 为了 那些 孔隙 小伙子们 船上 , 和 我们的 二 伙伴们 在 这 船 .

我为船上那些可怜的家伙们，还有船上的两位同伴感到难过。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌŋ] . "
They'll be missing all the fun . "
他们会 是 丢失的 全部 这 乐趣 . "

他们会错过所有的乐趣。

" [waɪ] , [pu:l] , " [kraɪd] ['fɪts] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'boʊt] [ðem; ðəm] .
" Why , Poole , " cried Fitz suddenly , " I forgot all about them .
" 为什么 , 普尔 , " 哭 菲茨 突然 , " 我 忘了 全部 关于 他们 .

“哎呀，普尔，”菲茨突然喊道，“我把他们都忘了。”

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] . "
I suppose they'll have gone back to the schooner . "
我 认为 他们会 有 已消失 后退 到 这 大篷车 . "

我想他们应该已经回到帆船上上了。

" [na:t] [ðeɪ] ! "
" Not they ! "
" 不是 他们 ! "

“不是他们！ ”

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] ? "
" Then you think the enemy's captured them ? "
" 然后 你 思考 这 敌人的 捕获 他们 ? "

“那你认为他们已经被敌人俘虏了？ ”

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , " [rɪ'plaid] [pu:l] .
" That I don't , " replied Poole .
" 那 我 不 , " 回复 普尔 .

“我不这么认为，”普尔回答道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r'dərz] , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" They'll have run the boat in , according to orders , in amongst the shade ,
" 他们会 有 跑步 这 船 在 , 根据 到 订单 , 在 在 这 阴影 ,

“他们会按照命令，把船开进阴凉处。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['laɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [snʌŋ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪd] . "
and be lying there as snug as can be , waiting till they're wanted . "
和 是 说谎 那里 作为 舒适 作为 能 是 , 等待 直到 它们是 通缉 . "

然后舒舒服服地躺在那里，等待被人需要。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'boʊt] [ðæt] , ['mɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
" Well , I don't know so much about that , Mr Poole , sir , " put in the carpenter .
" 出色地 , 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , 先生 普尔 , 先生 , " 放 在 这 木匠 .

“嗯，我不太了解这方面的情况，波尔先生，”木匠插嘴道。

" [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [æz; əz] [ʃɔr] [æz; əz] [neɪlz] [dəʊnt][hoʊld][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [skru:z] [ən'les] [ðeɪ]
" Strikes me that as sure as nails don't hold as tight as screws unless they
" 罢工 我 那 作为 当然 作为 指甲 不 抓住 作为 紧的 作为 螺丝 除非 他们

[ɑ:r; ər] [wel] [kɪntʃt] ,
are well clinched ,
是 出色地 锁定 ,

“我觉得这就像钉子除非拧紧，否则肯定不如螺丝钉牢固一样，

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] ['drɪv] [ɔ:f] [ðɪ:z] [hɪr] ,
when we have driven off these here varmin ,
什么时候 我们 有 驱动 离开 这些 这里 害兽 ,

当我们把这些害兽赶走之后，

[ænd; ənd][gʊʊ][tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] - [er] [boʊt] [wi:: wi][æɫ; əɫ][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔ:n] . "
and go to look for them in that ' ere boat we shall find them gone . "
和 去 到 看 为了 他们 在 那 - 埃雷 船 我们 将 寻找 他们 已消失 . "

我们乘那艘船去找他们，会发现他们已经不见了。

" [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [pu:l] .
" **What do you mean ?** " **cried Poole** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 普尔 .

“你什么意思？”普尔喊道。

" - [wɪl] [hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm][ʌp] .
" **Muskeeters will have eaten them up** .
" - 将要 有 吃 他们 向上 .

“火枪手们会把它们吃掉的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ɔ:f(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] . "
They are just awful under the bushes and among the trees . "
他们 是 只是 可怕 在下面 这 灌木丛 和 之中 这 树木 . "

它们藏在灌木丛下和树丛里，真是太可怕了。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈfɪts] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
" **Look there ,** " **said Fitz , interrupting the conversation** .
" 看 那里 , " 说 菲茨 , 打断 这 对话 .

“看那边，”菲茨打断了谈话说道。

" [si:m] [tu:: tə][bi:: bi] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . "
" **Seem to be more coming on** . "
" 似乎 到 是 更多的 未来 在 . "

“似乎还有更多人会来。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] . [ri:ɪnˈfɔ:rsmənt] , [dəʊnt]
" **That's just what I was thinking , Mr Burnett , sir . Reinforcement , don't**
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , 先生 伯内特 , 先生 . 加强 , 不
[ju:: jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ?
you call it ?
你 称呼 它 ?

“我也是这么想的，伯内特先生。增援，对吧？”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[haʊ] [waɪld][ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] [wɪl] [bi:: bi] , - ['speʃəli] [oʊld] ['bʌtərz] ,
How wild our lads will be , ' specially old Butters ,
如何 荒野 我们的 小伙子们 将要 是 , - 特别 老的 黄油 ,

我们的小伙子们会多么狂野啊，尤其是老巴特斯！

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:: tə] [tel] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
when I come to tell ' em all about it .
什么时候 我 来 到 告诉 - 呃 全部 关于 它 .

当我来跟他们详细说说这件事的时候。

[meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] [ə'ɡen] ,
Makes me feel like being on board a man - o ' - war again ,
制作 我 感觉 喜欢 存在 在 木板 一个 男人 - o - - 战争 再次 ,

这让我感觉又回到了战舰上。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][æt; ət][maɪ] [ˈɛlbɜː] . "
all the more so for having a young officer at my elber . "
全部 这 更多的 所以 为了 拥有 一个 年轻的 官 在 我的 埃尔伯 . "

尤其是我身边还有一位年轻军官。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈɪnsələnt] , " [sed] [ˈfɪts] .
" Don't you be insolent , " said Fitz .
" 不 你 是 傲慢的 , " 说 菲茨 .

“你别这么无礼，”菲茨说道。

" [wel] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
" Well ! " cried the carpenter .
" 出色地 ! " 哭 这 木匠 .

“哎呀！”木匠喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] - [ˈɑ:rd] .
" I say , Mr Poole , sir , I call that 'ard .
" 我 说 , 先生 普尔 , 先生 , 我 称呼 那 - 硬 .

“我说，普尔先生，先生，我称之为‘硬汉’。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tʃi:k] , [sɜ:r] , [ˈri:əli] . "
I didn't mean cheek , sir , really . "
我 没有 意思是 脸颊 , 先生 , 真的 . "

先生，我真的不是那个意思。

" [ɔ:l] [raɪt] , [tʃɪps] , [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" All right , Chips , I believe you , " said Fitz excitedly .
" 全部 正确的 , 薯片 , 我 相信 你 , " 说 菲茨 兴奋地 .

“好吧，奇普斯，我相信你，”菲茨兴奋地说。

" [lʊk] , [pu:l] ; [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [wel] [raʊnd] [juːˈes] .
" Look , Poole ; they're getting well round us .
" 看 , 普尔 ; 它们是 获得 出色地 圆形的 我们 .

“瞧，普尔；他们正在我们周围好转。”

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] . "
Look how they are swarming over yonder . "
看 如何 他们 是 蜂拥而至 超过 远处 . "

你看它们在那边成群结队地涌过来了。

" [jes] , [aɪˈtiː] [mi:nz] [ðə; ði] [əˈtæk] , " [rɪˈplaɪd] [pu:l] [ˈkuːlli] .
" Yes , it means the attack , " replied Poole coolly .
" 是的 , 它 方法 这 攻击 , " 回复 普尔 冷静地 .

“是的，这意味着袭击，”普尔冷静地回答道。

" [jes] , " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" Yes , " cried Fitz .
" 是的 , " 哭 菲茨 .

“是的，”菲茨喊道。

" [ˈɔʊnt] [wiː; wi][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [let][ðəm; ðəm][get] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] ?
" Oughtn't we to begin , and not let them get all the best places ?
" 不应该 我们 到 开始 , 和 不是 让 他们 得到 全部 这 最好的 地方 ?

“我们是不是应该开始行动，不让他们占据所有最好的位置？”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [fɜ:rst] [bloʊ] . "
There's nothing like getting first blow . "
有 没有什么 喜欢 获得 第一的 吹 . "

先发制人的感觉真是太棒了。

" [ha:] , [ha:] ! " [læft] [pu:l] ,
" Ha , ha ! " laughed Poole ,
" 哈 , 哈 ! " 笑了 普尔 ,

“哈哈！”普尔大笑道。

[hu:] [did][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'gri:] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who did not seem in the slightest degree impressed by the serious nature of their
WHO 做过 不是 似乎 在 这 丝毫 程度 印象深刻 经过 这 严肃的 自然 的 他们的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

他们似乎丝毫没有意识到自己处境的严峻性。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪər] , [ju:: jʊ] [noʊ] .
“ **You're not a player , you know** .
“ 你是 不是 一个 玩家 , 你 知道 .

“你知道，你不是球员。”

[ðɪs] [ɪz]['ʌvər; ɑ:r] [geɪm] .
This is our game .
这 是 我们的 游戏 .

这就是我们的游戏。

“ ['fɪts] ['rednd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] ,
“ **Fitz reddened , and turned away with an impatient gesture** ,
“ 菲茨 发红 , 和 转向 离开 和 一个 不耐烦 手势 ,

菲茨脸涨得通红，不耐烦地转过身去。

[soʊ] [ðæt] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [gɪv] [pu:l] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [wɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]
so that he did not see the carpenter give Poole a peculiar wink and his leg
所以 那 他 做过 不是 看 这 木匠 给 普尔 一个 奇特 眨眼 和 他的 腿
[ə; eɪ]['saɪlənt][slæp] ,
a silent slap ,
一个 沉默的 拍击 ,

所以他没看到木匠朝普尔眨了眨眼，也没看到他无声地拍了一下自己的腿。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
indicative of his enjoyment .
指示性的 的 他的 享受 .

这表明他很享受。

['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
Every one's attention was fully taken up the next moment ,
每一个 一个人的 注意力 曾是 完全 已采取 向上 这 下一个 片刻 ,

下一刻，所有人的注意力都被完全吸引了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [pɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ]
for it was evident from the movements on the enemy's part that they
为了 它 曾是 明显 从 这 移动 在 这 敌人的 部分 那 他们
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] ['bɑ:dɪz] ,
were being divided into three bodies ,
是 存在 分割 进入 三 身体 ,

从敌军的行动来看，很明显他们被分成了三个部分。

[i:tʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['lɪdə] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðər; ðər] ['ræɡɪd] ,
each under a couple of leaders , who were getting their ragged ,
每个 在下面 一个 夫妻 的 领导人 , WHO 是 获得 他们的 破烂不堪 ,

每个组织都由几位领导人领导，这些领导人被搞得焦头烂额。

[hæf] ['ɪndiən] - ['lʊkɪŋ] ['fɔ:ləʊəz] [ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪləteri] [fɔ:rm] ,
half Indian - looking followers into something like military form ,
一半 印度 - 寻找 追随者 进入 某物 喜欢 军队 形式 ,

将一半长相像印度人的追随者编成类似军队的队形，

['praɪər][tu:: tə] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][tu:: tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
prior to bringing them on to the attack in a rush .
事先的 到 带来 他们 在 到 这 攻击 在 一个 匆忙 .

在迅速将他们投入进攻之前。

[ˈfɪts] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪt,wɜ:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [pʊt] [ʌp]
Fitz watched all this from behind one of the breastworks he had seen put up
菲茨 观看 全部 这 从 在后面 一 的 这 胸工 他 有 已见 放 向上
[baɪ][ðə; ði][ˈka:rpəntər] ,
by the carpenter ,
经过 这 木匠 ,

菲茨躲在木匠搭建的其中一道胸墙后面，目睹了这一切。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] ,
who was going about testing the nailing of the boards ,
WHO 曾是 去 关于 测试 这 钉钉子 的 这 板 ,

当时正在测试木板钉钉情况的人，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈgɪvɪŋ] [dɑ:n] [ˈræmənz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d][frʌm; frəm] [taɪm]
and as he did so giving Don Ramon's followers a friendly nod from time
和 作为 他 做过 所以 给予 大学教师 拉蒙的 追随者 一个 友好的 点头 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他一边这样做，一边不时友好地向唐·拉蒙的追随者们点头致意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈoʊnli] [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] , [meɪt] ,
as much as to say , Only seeing as it had got a good hold , mate ,
作为 很多 作为 到 说 , 仅有的 看到 作为 它 有 得到 一个 好的 抓住 , 伴侣 ,
也就是说，只要它能牢牢抓住就行了，伙计。

— [ænd; ʌnd] [ðen] , [wʌns] [mɔ:r] [fəˈgetɪŋ] [pu:lz] [rɪˈmaɪndər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] —
— **and then , once more forgetting Poole's reminder , the boy said excitedly** —
— 和 然后 , 一次 更多的 遗忘 普尔的 提醒 , 这 男生 说 兴奋地 —
——然后，男孩再次忘记了普尔的提醒，兴奋地说——

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [ˈtæktɪks] .
“ **Well , I don't think much of Don Villarayo's tactics** .
“出色地，我 不 思考 很多 的 大学教师 - 策略 .

“嗯，我不太看好唐·维拉拉约的战术。”

[ˈhi:z] [ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz][men][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [[u:t] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [brˈfɔ:r] [hi:; hi]
He's exposing his men so that we might shoot half of them down before he
他是 暴露 他的 男人 所以 那 我们 可能 射击 一半 的 他们 向下 前 他
[gɑ:t][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - . "
got them up to the astack . "
得到 他们 向上 到 这 - . "

他故意暴露手下，好让我们在他把他们带到烟囱前就击毙一半。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [noʊ][ˈsoʊldʒərz] , [nɔ:r] [ˈseɪləz] [ˈni:ðər] , " [rɪˈplaɪd] [pu:l] .
“ **Oh , they're no soldiers , nor sailors neither , ” replied Poole** .
“哦 , 它们是 不 士兵 , 也不 水手们 两者都不 , ” 回复 普尔 .

“哦，他们既不是士兵，也不是水手，”普尔回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [baʊns] .
“ **It's a sort of bounce** .
“它是 一个 种类 的 弹跳 .

“这是一种反弹。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ˈgouɪŋ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
He thinks he's going to frighten us out of the place ;
他 思考 他是 去 到 吓唬 我们 出去 的 这 地方 ;

他以为他能把我们吓跑；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [eɪ] , [tʃɪps] ? "
and we are not going to be frightened , eh , Chips ? ”
和 我们 是 不是 去 到 是 害怕 , 嗯 , 薯片 ? "

我们可不会害怕，对吧，奇普斯？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ˈmɪstər] [puːl] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ We are not , Mr Poole , sir ; I'll answer for that .
“ 我们 是 不是 , 先生 普尔 , 先生 ; 患病的 回答 为了 那 .
“我们不是, 普尔先生, 先生; 我会为此负责。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪstər] [ˈræmənz] [tjæps] [wɪl] [ˈhænd(ə)] [ðer; ðər] [tuːlz] . “
But I don't know how Mr Ramon's chaps will handle their tools . ”
但 我 不 知道 如何 先生 拉蒙的 小伙子们 将要 处理 他们的 工具 . ”
但我不知道拉蒙先生的伙计们会怎么使用他们的工具。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [wel] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] , [stiːl] [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ I should say well , “ cried Fitz , still warming up with the excitement ,
“ 我 应该 说 出色地 , “ 哭 菲茨 , 仍然 变暖 向上 和 这 激动 ,
“我得说, 嗯,”菲茨喊道, 兴奋之情溢于言表。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd] [ˈɑːnɪstli] .
and speaking frankly and honestly .
和 请讲 坦率地说 和 诚实地 .
并且坦诚直言。

“ [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [oʊld] [men] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrz] [men] , [ænd; ænd] [faɪt] [laɪk] [fʌŋ]
“ They'll take the example of you old men - of - war's men , and fight like fun
“ 他们会 拿 这 例子 的 你 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 , 和 斗争 喜欢 乐趣
.
.”
.
.”
.
“他们会效仿你们这些老战士, 把战斗当成儿戏。”

“ - , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ Thankye , sir , “ said the carpenter , brightening up .
“ - , 先生 , “ 说 这 木匠 , 提亮 向上 .
“谢谢您, 先生,”木匠高兴地说。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] [puːl] ?
“ Hear him , Mr Poole ?
“ 听到 他 , 先生 普尔 ?
“听到他说话了吗, 普尔先生?”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈhænsəm] .
I call that handsome .
我 称呼 那 英俊的 .
我觉得他很帅。

[ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] , [sɜːr] !
That's your sort , sir !
那就是 你的 种类 , 先生 !
先生, 这正是您喜欢的类型!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv]
There's nothing like having one of your officers to give you a good word of
有 没有什么 喜欢 拥有 一 的 你的 警官 到 给 你 一个 好的 单词 的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
encouragement before you start ,
鼓励 前 你 开始 ,
没有什么比在开始之前得到一位上级的鼓励更让人振奋的了。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ænd] [ˈfeɪvɪŋz] [flaɪ] .
and make the sawdust and shavings fly .
和 制作 这 锯末 和 刨花 飞 .
锯末和刨花四处飞溅。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪməʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][said]
” **Just at that minute Don Ramon , who had been hurrying from side**
” 只是 在 那 分钟 大学教师 拉蒙 , WHO 有 到过 匆忙 从 边
[tuː; tə][said] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
to side encouraging his followers ,
到 边 鼓励 他的 追随者 ,
就在这时，一直在来回奔走鼓励追随者的唐·拉蒙，

[ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][æŋ; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər]
uttered a warning shout which was echoed by an order from the skipper
说出 一个 警告 喊 哪个 曾是 回声 经过 一个 命令 从 这 船长
[tuː; tə][hɪz; ɪz][men][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
to his men not to waste a single cartridge ,
到 他的 男人 不是 到 浪费 一个 单身的 墨盒 ,
他发出警告的呼喊，船长随即命令手下不要浪费一发子弹。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm] [loʊ] .
and to aim low .
和 到 目的 低的 .
并且要降低目标。

” [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Bring ' em down , my lads , ” he said .**
” 带来 - 呃 向下 , 我的 小伙子们 , ” 他 说 .
“把他们打下来，伙计们,”他说。

” [ˈkrɪp(ə)] - [ɪm] .
” **Cripple ' em .**
” 削弱 - 呃 .
“让他们残废。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] .
We don't want to kill .
我们 不 想 到 杀 .
我们不想杀人。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈspəʊkən] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld]
” **He had hardly spoken when the nearest body of the enemy uttered a wild**
” 他 有 几乎 说 什么时候 这 最近的 身体 的 这 敌人 说出 一个 荒野
[jel] ,
yell ,
叫喊 ,
他话音未落，离他最近的一队敌人就发出了一声狂野的嚎叫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ədˈvænst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [æt; ət]
which was taken up by the others , and all advanced clear of the bushes at
哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 其他的 , 和 全部 先进的 清除 的 这 灌木丛 在
[ə; eɪ] [rʌŋ] ,
a run ,
一个 跑步 ,
其他人也跟着做了，然后大家一起跑出了灌木丛。

[ˈfaɪərɪŋ][ˈwaɪldli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːprɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [loʊd] , [ˈdæʃɪŋ] [ɑːn] , [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hænd] .
firing wildly and without stopping to re - load , dashing on , long knife in hand .
射击 疯狂地 和 没有 停止 到 关于 - 加载 , 帅气 在 , 长的 刀 在 手 .
他疯狂射击，不停下来重新装弹，继续冲锋，手里拿着一把长刀。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
But before they had accomplished half the distance ,
但 前 他们 有 完成 一半 这 距离 ,
但还没走完一半的路程，

[i:tʃ] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈvɑ:lɪ] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [ˈræmənz] [men] ,
each party was met by a ragged volley from Don Ramon's men ,
每个 派对 曾是 遇见 经过 一个 破烂不堪 截击 从 大学教师 拉蒙的 男人 ,
双方交火都遭到了唐·拉蒙手下零星的齐射。

[hu:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈkærid] [aʊt] .
whose instructions had been carefully carried out .
谁 指示 有 到过 小心 携带 出去 .
其指示已被认真执行。

[ðɪs] [ˈstæɡərd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] ,
This staggered the enemy for the moment , but they came on ,
这 交错 这 敌人 为了 这 片刻 , 但 他们 来了 在 ,
这让敌人一时有些措手不及,但他们随即继续进攻。

[ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:r] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwu:ndɪd] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]
leaping over or avoiding their wounded comrades , and gaining confidence at the
跳跃 超过 或者 避免 他们的 受伤 同志们 , 和 获得 信心 在 这
[ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhɑ:siˈendə] ,
silence within the hacienda ,
沉默 之内 这 庄园 ,
他们跳过或躲避受伤的同伴,并在庄园内的寂静中逐渐建立起信心。

[ðeɪ] [jeld] [əˈgen] .
they yelled again .
他们 大喊 再次 .

他们又喊了起来。

[soʊ][fa:r][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
So far not one of the Englishmen had fired a shot ,
所以 远的 不是 一 的 这 英国人 有 被解雇 一个 射击 ,
到目前为止,没有一个英国人开过枪。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈstedi] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][bɪˈɡæən] ,
but now at a word from the skipper , a slow , steady rifle fire began ,
但 现在 在 一个 单词 从 这 船长 , 一个 慢的 , 稳定的 步枪 火 开始 ,
但现在,随着船长的一声令下,一阵缓慢而稳定的步枪射击开始了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʃɑ:t] [ˈkerfəli] [eɪmd] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [tel] ,
with every shot carefully aimed , and seeming to tell ,
和 每一个 射击 小心 旨在 , 和 似乎 到 告诉 ,
每一枪都经过精心瞄准,似乎都在诉说着什么。

[soʊ] [ðæt] [er] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:siˈendə] ,
so that ere they got close up to the walls of the hacienda ,
所以 那 埃雷 他们 得到 关闭 向上 到 这 墙壁 的 这 庄园 ,
所以,在他们靠近庄园的墙壁之前,

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [hæd; həd] [drɑ:pt] ,
nearly a score had dropped ,
几乎 一个 分数 有 掉落 ,

几乎有 1000 人倒下了,

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhævɪŋ] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the skipper having used his rifle and then stood with the barrel of his
这 船长 拥有 用过的 他的 步枪 和 然后 站立 和 这 桶 的 他的
[rɪˈvɔ:lvr] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ɔ:f] [mæn][ˈæftər][mæn] .
revolver resting on the edge of a plank and picking off man after man .
左轮手枪 休息 在 这 边缘 的 一个 板 和 挑选 离开 男人 后 男人 .
船长用步枪射击后,站在木板边缘,用左轮手枪的枪管射杀了一个又一个敌人。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
In the brief space of time occupied by the advance the enemy had had little
在这 简短的 空间 的 时间 占领 经过 这 进步 这 敌人 有 有 小的
[taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
time to think ,
时间 到 思考 ,

在这次短暂的进攻过程中，敌人几乎没有时间思考。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['mædnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['brɑ:vouz]
but suddenly the fighting madness died out of one of the rough - looking bravos
但 突然 这 斗争 疯狂 死亡 出去 的 一 的 这 粗糙的 - 寻找 太棒了！
[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θrou] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn]
as he saw a companion at his side throw up his arms just in front of one
作为 他 锯 一个 伴侣 在 他的 边 扔 向上 他的 武器 只是 在 正面 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndouz] [ænd; ənd][fɔ:l] ['bækwərdz] .
of the windows and fall backwards .
的 这 视窗 和 落下 向后 .

但突然间，其中一个看起来很凶悍的勇士的战斗狂热消失了，因为他看到身边的同伴在一扇窗户前举起双臂，向后倒去。

[ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['pænɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sta:tɪŋ] [aɪz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel]
That started the panic , for the man turned with starting eyes , uttered a yell
那 开始 这 恐慌 , 为了 这 男人 转向 和 开始 眼睛 , 说出 一个 叫喊
[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
of dismay ,
的 沮丧 ,

恐慌由此开始，那人转过身，惊恐地瞪大了眼睛，发出了一声惊恐的叫喊。

[ænd; ənd] [dæft] [bæk] .
and dashed back .
和 虚线 后退 .

然后飞奔回去。

" ['lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
" **Look at that ,** " **growled the carpenter .**
" 看 在 那 , " 咆哮 这 木匠 .

“瞧瞧那个，”木匠低声说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ʃi:p] .
" **Just like sheep .**
" 只是 喜欢 羊 .

“就像绵羊一样。”

[wʌn] [goʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fa:louz] .
One goes for the gap in the hedge , and all the rest will follow .
一 去 为了 这 差距 在 这 对冲 , 和 全部 这 休息 将要 跟随 .

一只鸟儿冲进树篱的缺口，其他的鸟儿就会跟着飞过去。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] , [oʊld] [tjæp] — [dɑ:n] [wət'evər] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] .
Ah , you may shout , old chap — Don whatever your name is .
啊 , 你 可能 喊 , 老的 小伙子 — 大学教师 任何 你的 姓名 是 .

啊，你可以大声喊，老伙计——唐，不管你叫什么名字。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɑ:louz; hə'loʊz] ['lʌʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][stɑ:p] - [ɪm] [naʊ] .
You'll have to holloa louder than that to stop ' em now .
你会 有 到 霍洛亚 更大声 比 那 到 停止 - 呃 现在 .

你现在得喊得更大声才能阻止他们。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hou] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tri:t] ,
" **For the whole of the attacking body was in retreat ,**
" 为了 这 所有的 的 这 攻击 身体 曾是 在 撤退 ,

“因为整个进攻方都在撤退，

[ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [kraʊd] [huːz] [ˈpeɪsɪz][wɜːr; wər]
racing for the shelter of the trees in a disorderly crowd whose paces were
赛车 为了 这 庇护所 的 这 树木 在 一个 乱 人群 谁 步幅 是
[ˈheɪsɪd] [baɪ] [dɑːn] [ˈræmənz] [men] ,
hastened by Don Ramon's men ,
加快 经过 大学教师 拉蒙的 男人 ,
人群混乱地奔向树林寻求庇护, 唐·拉蒙的手下加快了他们的脚步。

[naʊ] [ɑːr ˈiː] - [ˈloʊdɪd] , [ˈsendɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈræɡɪd] [ˈvɑːli] [ɪn][ðər; ðər] [rɪr] .
now re - loaded , sending another ragged volley in their rear .
现在 关于 - 已加载 , 发送 其他 破烂不堪 截击 在 他们的 后部 .

现在重新装弹, 又向他们的后方发射了一连串杂乱无章的子弹。

[ðər; ðər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [men] ,
Their action was very different from that of the schooner's men ,
他们的 行动 曾是 非常 不同的 从 那 的 这 纵帆船的 男人 ,
他们的行为与帆船上船员的行为截然不同。

[huː] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɑːr ˈiː] - [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
who contented themselves with re - loading and breaking out under the
WHO 满足 他们自己 和 关于 - 加载中 和 打破 出去 在下面 这
[ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪŋks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɪr] ,
leadership of Winks into a hearty British cheer ,
领导 的 眨眼 进入 一个 爽朗 英国 欢呼 ,
他们重新装弹后, 在温克斯的带领下冲了出去, 爆发出一阵热烈的英式欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈræmənz] [men] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
in which Don Ramon's men now joined .
在 哪个 大学教师 拉蒙的 男人 现在 加入 .

唐·拉蒙的手下也加入了进来。

“ [wel] , ” [sed] [puːl] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , ” said Poole , taking out his pocket - handkerchief and carefully wiping the
“ 出色地 , ” 说 普尔 , 采取 出去 他的 口袋 - 手帕 和 小心 擦拭 这
[lɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
lock of his rifle ,
锁 的 他的 步枪 ,

“嗯,”普尔说着, 掏出口袋里的手帕, 小心翼翼地擦拭着步枪的枪锁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ what do you think of that ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — [eɪ] ? ”
“ Oh , ” cried Fitz excitedly , “ I wouldn't have missed it for — eh ? ”
“ 哦 , ” 哭 菲茨 兴奋地 , “ 我 不会 有 错过 它 为了 — 嗯 ? ”

“哦,”菲茨兴奋地喊道, “我绝不会错过——嗯? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːrt] ,
I don't know , though , “ he added , after breaking off short ,
我 不 知道 , 尽管 , “ 他 额外 , 后 打破 离开 短的 ,
“不过, 我不知道,”他突然停顿了一下, 补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhævɪŋ] [lɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈfeltər] .
his eyes having lit upon the fallen men who were crawling back into shelter .
他的 眼睛 拥有 点燃 之上 这 倒下 男人 WHO 是 爬行 后退 进入 庇护所 .
他的目光落在了那些正爬回掩体里的倒地士兵身上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhɔːrɪd] , [ðoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ It is very horrid , though , all the same . ”
“ 它 是 非常 可怕的 , 尽管 , 全部 这 相同的 . ”

“不过, 这仍然非常可怕。”

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **Yes** , ” **said Poole** ; “ **but we didn't ask them to come** , ”
“ 是的 , ” 说 普尔 ; “ 但 我们 没有 问 他们 到 来 , ”
“ 是的 , ” 普尔说 , “ 但我们并没有邀请他们来。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [ˈhɔ:rɪd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [stʊd] [fæst]
and it would have been twenty times as horrid if we hadn't stood fast
和 它 会 有 到过 二十 时代 作为 可怕的 如果 我们 之前没有 站立 快速地
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [naɪvz] .
and they had got in here with those long knives .
和 他们 有 得到 在 这里 和 那些 长的 刀具 .

如果我们没有坚守阵地, 让他们带着长刀冲进来, 后果不堪设想。

“ [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
“ **Fitz looked at him fixedly** . ”
“ 菲茨 看起来 在 他 固定地 . ”

菲茨目不转睛地盯着他。

“ [θɪŋk] [ðeɪd] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [deɪ] ? ”
“ **Think they'd have used them if they had got the day ?** ”
“ 思考 他们会 有 用过的 他们 如果 他们 有 得到 这 天 ? ”
“ 你觉得如果他们那天得逞, 他们会使用这些武器吗? ”

“ [θɪŋk] [ðeɪd] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm] !
“ **Think they'd have used them** ! ”
“ 思考 他们会 有 用过的 他们 ! ”

“我觉得他们肯定会用它们的! ”

“ [kraɪd] [pu:l] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **cried Poole scornfully** . ”
“ 哭 普尔 轻蔑地 . ”

“普尔轻蔑地喊道。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [ˈspænjərdz] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
“ **Why , if they had been pure Spaniards I believe they would in the excitement** ; ”
“ 为什么 , 如果 他们 有 到过 纯的 西班牙人 我 相信 他们 会 在 这 激动 ; ”
“ 如果他们是纯正的西班牙人, 我相信他们会在兴奋中做出这样的举动; ”

[bʌt; bət] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ðoʊz] , [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər]
but fellows like those , nearly all of Indian blood , if they had got the upper
但 伙伴们 喜欢 那些 , 几乎 全部 的 印度 血 , 如果 他们 有 得到 这 上
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但像他们这样的人, 几乎都是印第安血统, 如果他们占了上风,

[ˈwu:ndɪd] [ɔ:r] [saʊnd] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][mæn] [əˈlaɪv] . “
wounded or sound I don't believe they'd have left a man alive . ”
受伤 或者 声音 我 不 相信 他们会 有 左边 一个 男人 活 . ”
不管是受伤的还是健康的, 我相信他们都不会留下活口。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [na:t] , ” [sed] [ˈfɪts] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈhɔ:rɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **I suppose not ,** ” **said Fitz ; “ but it is very horrid , all the same** . ”
“ 我 认为 不是 , ” 说 菲茨 ; “ 但 它 是 非常 可怕的 , 全部 这 相同的 . ”
“我想不是吧,”菲茨说; “但即便如此, 这也很可怕。”

[ˈwɜ:rz, ˈhwɜ:rz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
Where's your father ?
在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[ɔʔntɪ] [wiː; wi][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] ? "
 Oughtn't we to go and see to the wounded men ? "
 不应该 我们 到 去 和 看 到 这 受伤 男人 ? "

我们是不是应该去看看那些伤员？

" [wiː; wi][æɫ; ʒəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , " [rɪˈplaɪd] [puːl] .
 " We shall have to leave that to the enemy , " replied Poole .
 " 我们 将 有 到 离开 那 到 这 敌人 , " 回复 普尔 .

“那只能留给敌人了，”普尔回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðeid] [brɪˈɡɪn] [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
 " If we went out they'd begin firing from under cover .
 " 如果 我们 去 出去 他们会 开始 射击 从 在下面 覆盖 .

“如果我们出去，他们就会从掩体后开火。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ] [sei] — [hɪr] , [juː; jʊ] [tʃɪps] ,
 But here , I say — Here , you Chips ,
 但 这里 , 我 说 — 这里 , 你 薯片 ,

但是，我在这里说——我说，你们这些家伙，

[gʊʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] [ˈɡʌvərnər] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈwuːndɪd]
 go and ask my governor whether we ought to do anything about those wounded
 去 和 问 我的 州长 无论 我们 应该 到 做 任何事物 关于 那些 受伤
 [men] ? "
 men ? "
 男人 ? "

你去问问州长，我们是否应该对那些受伤的士兵做些什么？

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːl] [sei] . "
 " Ay , ay , sir , " replied the carpenter ; " but I know what he'll say . "
 " 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 这 木匠 ; " 但 我 知道 什么 地狱 说 . "

“是，是，先生，”木匠回答说，“但我知道他会说什么。”

" [wʌt] ? " [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɑːrpli] .
 " What ? " said Fitz sharply .
 " 什么 ? " 说 菲茨 尖锐地 .

“什么？”菲茨厉声问道。

" [seɪm] [æz; əz][ˈmɪstər] [puːl] [dɪd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [trɒtɪd] [əˈweɪ] .
 " Same as Mr Poole did , sir , for sartin , " and the man trotted away .
 " 相同的 作为 先生 普尔 做过 , 先生 , 为了 萨廷 , " 和 这 男人 小跑 离开 .

“先生，和普尔先生做的那样，为了沙丁鱼，”说完，那人便小跑着离开了。

" [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
 " You sent him off because you wanted to speak to me .
 " 你 发送 他 离开 因为 你 通缉 到 说话 到 我 .

“你把他打发走是因为你想和我谈谈。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
 What is it ?
 什么 是 它 ?

那是什么？

[ɪz][ðər; ðər] [freʃ] [ˈdeɪndʒər] ? "
 Is there fresh danger ? "
 是 那里 新鲜的 危险 ? "

是否存在新的危险？

" [oʊ] [noʊ] ; [ðeɪl] [θɪŋk] [twais] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [əˈɡen] .
 " Oh no ; they'll think twice before they come again .
 " 哦 不 ; 他们会 思考 两次 前 他们 来 再次 .

“哦，不；他们下次来之前肯定会三思。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ? ”

But , I say , what have you been about ? ”
但 , 我 说 , 什 么 有 你 到 过 关 于 ？ ”

但是，我想问，你这些日子都在忙些什么呢？

“ [bɪn] — [ə'baʊt] ?

“ Been — about ? ”
“ 到 过 — 关 于 ？ ”

“最近怎么样？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

What do you mean ? ”
什 么 做 你 意 思 是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡʌn] !

“ Look at that gun ! ”
“ 看 在 那 枪 ！ ”

“看看那把枪！ ”

[waɪ] , [ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ju:v] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [tu:] !

Why , Fitz Burnett , you've been firing too !
为 什 么 , 菲 茨 伯 内 特 , 你 已 经 到 过 射 击 也 ！

菲茨·伯内特，你也一直在开火啊！

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ænd][hi:; hi][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,

“ The boy's jaw dropped , and he stared at the speaker , ”
“ 这 男 孩 们 颞 掉 落 , 和 他 凝 视 在 这 扬 声 器 ,

男孩目瞪口呆，呆呆地看着说话的人。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] , [ænd; ænd] [ðen] [bæk] , [brˈfɔ:r] [ˈreɪzɪŋ]

then at the lock of the double fowling - piece , and then back , before raising
然 后 在 这 锁 的 这 双 倍 的 捕 鸟 - 片 , 和 然 后 后 退 , 前 提 高

[ðə; ði] [kɑ:ks] ,

the cocks ,
这 公 鸡 ,

然后到双管猎枪的锁扣处，再返回，然后升起公鸡。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækənd] [brɪ:tʃ] , [ænd; ænd] [wiðdraɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .

opening the blackened breech , and withdrawing a couple of empty cartridges .
开 幕 这 变 黑 臀 , 和 撤 退 一 个 夫 妻 的 空 的 墨 盒 .

打开发黑的枪膛，取出几发空弹壳。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .

“ I didn't know , ” he said softly .
“ 我 没 有 知 道 , ” 他 说 轻 轻 .

“我不知道，”他轻声说道。

“ [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈfaɪərd] [brˈfɔ:r] ? ”

“ Had it been fired before ? ”
“ 有 它 到 过 被 解 雇 前 ？ ”

“之前开过火吗？ ”

“ [ɪts] [kept] [wɔ:rm][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] , ” [sed] [pu:l] ,

“ It's kept warm a long time if it had , ” said Poole ,
“ 它 是 保 留 温 暖 的 一 个 长 的 时 间 如 果 它 有 , ” 说 普 尔 ,

“如果真是这样的话，它已经保温很久了，”普尔说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .

with his face wrinkling up with mirth .
和 他 的 脸 皱 纹 向 上 和 欢 笑 .

他脸上露出了笑意，皱纹都挤了出来。

“ [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kəmˈbæt(ə)nt] ? ”

“ **Do you call this being a non - combatant ?** ”
“ 做 你 称呼 这 存在 一个 非 - 战斗人员 ？ ”

“你管这叫非战斗人员？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] — ” [brɪˈɡæən] [ˈfɪts] .

“ **Oh , but surely —** ” **began Fitz** .
“ 哦 , 但 一定 — ” 开始 菲茨 .

“哦，但是肯定——”菲茨开口道。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [ænd; ənd] — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] .

“ **I couldn't have fired without knowing , and —** ” **He paused** .
“ 我 不能 有 被解雇 没有 会心 , 和 — ” 他 暂停 .

“我不可能在不知情的情况下开枪，而且——”他停顿了一下。

“ [aɪ ˈti:;] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , ” [kraɪd] [pu:l] [ˈmə:θfʊli] .

“ **It seems that you could ,** ” **cried Poole mirthfully** .
“ 它 似乎 那 你 可以 , ” 哭 普尔 兴高采烈地 .

“看来你真的可以，”普尔笑着喊道。

“ [ju:v] [pɔ:pt] [ɔ:f] [tu:] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] .

“ **You've popped off two cartridges , for certain** .
“ 你已经 爆裂 离开 二 墨盒 , 为了 肯定 .

“你肯定已经拔掉了两个墨盒。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ju:st] [ˈeni] [mɔ:r] ? ”

Have you used any more ? ”
有 你 用过的 任何 更多的 ？ ”

你还用过其他的吗？

“ [oʊ] [noʊ] !

“ **Oh no !** ”
“ 哦 不 !

“哦不！ ”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;

I am certain , quite certain ;
我 是 肯定 , 相当 肯定 ;

我非常确定；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] — [aɪ]

but I am afraid — in the excitement — hardly knowing what I was about — I
但 我 是 害怕的 — 在 这 激动 — 几乎 会心 什么 我 曾是 关于 — 我

[mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] . ”

must have done as the others did . ”
必须 有 完毕 作为 这 其他的 做过 . ”

但我恐怕——在兴奋之中——几乎不知道自己在做什么——我一定是和其他人一样做了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] .

“ **Yes , and you said you didn't mean to fight** .
“ 是的 , 和 你 说 你 没有 意思是 到 斗争 .

“是的，你说过你不是故意要打架的。”

[aɪ] [seɪ] , [naɪs] [brɪˈheɪvjər] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [jɔr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

I say , nice behaviour this for an officer in your position .
我 说 , 好的 行为 这 为了 一个 官 在 你的 位置 .

我说，作为一名警官，你这种行为很好。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈænti] - [ˌrevəˈlu:ʃənɪsts] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [kɪld] ? ”

How many anti - revolutionists do you think you've killed ? ”
如何 许多 反对 - 革命者 做 你 思考 你已经 被杀 ？ ”

你觉得你杀了多少反革命分子？

“ [oʊ] , [pu:l] [ri:d] , [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [kɪld] [ˈi:ðə] [ʌv; əv] [ði:z]
“ **Oh** , **Poole Reed** , **for goodness ' sake don't say you think I've killed either of these**
“ 哦 , 普尔 芦苇 , 为了 善良 - 清酒 不 说 你 思考 我已经 被杀 任何一个 的 这些
[pɔr] [retʃɪz] ? ”
poor wretches ? ”
贫穷的 可怜虫 ? ”

“哦，波尔·里德，看在上帝的份上，你不会认为我杀了这两个可怜虫吧？”

“ [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔr] [retʃɪz] , ” [kəˈrektɪd] [pu:l] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsɔ:ləm]
“ **Any of these poor wretches** , ” **corrected Poole gravely** , **and looking as solemn**
“ 任何 的 这些 贫穷的 可怜虫 , ” 已更正 普尔 严重地 , 和 寻找 作为 庄严
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

as he could .
作为 他 可以 .

“这些可怜的家伙中的任何一个，”波尔严肃地纠正道，神情尽可能地严肃。

[ðen] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈhɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tˈfɪrəli] , “ [ˈnɑ:nsens] ,
Then reading his companion's horror in his face , **he continued cheerily** , “ **Nonsense** ,
然后 阅读 他的 同伴的 恐怖 在 他的 脸 , 他 持续 兴高采烈地 , “ 废话 ,
[oʊld] [tʃæp] !
old chap !
老的 小伙子 !

然后，他看到同伴脸上惊恐的表情，便兴高采烈地继续说道：“胡说，老兄！”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈenɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ʌv; əv][swɑ:n] - [ʃɑ:t] [ənˈles] [ðeɪ]
You couldn't have killed anybody with those cartridges of swan - shot unless they
你 不能 有 被杀 任何人 和 那些 墨盒 的 天鹅 - 射击 除非 他们
[wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . “
were close at hand . ”
是 关闭 在 手 . ”

除非目标就在附近，否则你不可能用那些天鹅弹杀死任何人。

“ [ɑ:] ! ” [gɑ:spt] [ˈfɪts] .
“ **Ah !** ” **gasped Fitz** .
“ 啊 ! ” 倒吸一口气 菲茨 .

“啊！”菲茨倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] — ”
“ **And I don't really think** — ”
“ 和 我 不 真的 思考 — ”

“而且我真的不认为——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] .
“ **Oh** , **but you did** .
“ 哦 , 但 你 做过 .

“哦，但你做到了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It was in the excitement .
它 曾是 在 这 激动 .

当时太兴奋了。

[ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Every one about you was firing , **and you did the same** .
每一个 一 关于 你 曾是 射击 , 和 你 做过 这 相同的 .

你周围的人都在开火，你也跟着开了火。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈkjʊrɪəs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] .
It would have been rather curious if you had not .
它 会 有 到过 相当 好奇的 如果 你 有 不是 .

如果你没有这样做，那才奇怪呢。

[oʊ] , [hiəz] [maɪ] ['gʌvərnər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] [wið; wiθ] [tʃɪps] . "
Oh , here's my governor coming along with Chips . "
哦 , 这里是 我的 州长 未来 沿着 和 薯片 . "

哦，我的州长带着奇普斯来了。

" [aɪ] [seɪ] , " [bɪ'gæən] ['fɪts] [ɪk'saɪtrɪdli] .
" I say , " began Fitz excitedly .
" 我 说 , " 开始 菲茨 兴奋地 .

“我说，”菲茨兴奋地开口道。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [slɪp] [ɪn] [tu:] [mɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði]
" All right ; I wasn't going to ; but slip in two more cartridges and close the
" 全部 正确的 ; 我 不是 去 到 ; 但 滑 在 二 更多的 墨盒 和 关闭 这
[bri:tʃ] .
breech .
臀 .

“好吧；我本来没打算这么做；但还是再装上两发子弹，然后关上枪膛。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ʌp] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər]
" This was quickly done , and the skipper came up , talking to the carpenter
" 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 这 船长 来了 向上 , 说 到 这 木匠
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

“事情很快就办妥了，船长走了过来，一边走一边和木匠说话。”

" [jes] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Yes , my lad , " he was saying ,
" 是的 , 我的 小伙子 , " 他 曾是 说 ,

“是的，孩子，”他说道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæməər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [spaɪks] [tu:; tə]
" I'd give something if you had a hammer and a bag of spikes to
" ID 给 某物 如果 你 有 一个 锤 和 一个 包 的 尖峰 到
['streŋ(k)θ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [hɪr] . — [wel] ,
strengthen all the wood - work here . — Well ,
加强 全部 这 木头 - 工作 这里 . — 出色地 ,

“如果你能给我一把锤子和一袋钉子，让我把这里所有的木工活都加固一下，我愿意付出一些代价。”——好吧，

[pu:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ɪz][ɪn] ['ekstəsi] .
Poole , " he continued , " Don Ramon is in ecstasies .
普尔 , " 他 持续 , " 大学教师 拉蒙 是 在 狂喜 .

“波尔，”他继续说道，“唐·拉蒙欣喜若狂。”

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sək'ses] ,
He says this is his first success ,
他 说道 这 是 他的 第一的 成功 ,

他说这是他第一次取得成功。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] ['hi:d] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði]
and I believe that if I were not here he'd go round and embrace all the
和 我 相信 那 如果 我 是 不是 这里 他会 去 圆形的 和 拥抱 全部 这
[lædz] . — [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pʊr] [retʃɪz] ['laɪɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] .
lads . — But about those poor wretches lying out there .
小伙子们 . — 但 关于 那些 贫穷的 可怜虫 说谎 出去 那里 .

我相信，如果我不在这里，他会去拥抱所有的小伙子们。——但是那些躺在外面的可怜虫们呢。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [bru:t] , [maɪ] [lædz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I'm not an unfeeling brute , my lads , " he continued ,
我是 不是 一个 冷漠无情 蛮力 , 我的 小伙子们 , " 他 持续 ,

“我不是个冷酷无情的恶棍，伙计们，”他继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈfɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði] [waɪl] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”
taking in Fitz with a glance the while , “ but all I can do I have done . ”
采取 在 菲茨 和 一个 瞥一眼 这 尽管 , “ 但 全部 我 能 做 我 有 完毕 . ”
他瞥了菲茨一眼, 说道: “但我能做的我都做了。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [men] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [siːn]
“ **But there are those two men moving out there , sir , that you can't have seen**
“ 但 那里 是 那些 二 男人 移动 出去 那里 , 先生 , 那 你 不能 有 已见
,
.
.
“但是先生, 还有那两个人正在往外走, 您不可能看见他们。”

“ [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪmˈplɔːrɪŋli] , “ [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] — “
“ **cried Fitz imploringly , “ and it seems so horrid — “**
“ 哭 菲茨 恳求地 , “ 和 它 似乎 所以 可怕的 — “
“菲茨哀求道, “这看起来太可怕了——”

“ [jes] , [maɪ] [læd] ; [wɔːr] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Yes , my lad ; war is horrid , “ said the skipper .**
“ 是的 , 我的 小伙子 ; 战争 是 可怕的 , “ 说 这 船长 .
“是的, 孩子; 战争是可怕的,”船长说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [went] [daʊn] ,
“ **I saw them when they first went down ,**
“ 我 锯 他们 什么时候 他们 第一的 去 向下 ,
“我看到他们刚倒下的时候,

[ænd; ænd] “ — [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] .
and “ — he added to himself — “ I am afraid I was answerable for one .
和 “ — 他 额外 到 他自己 — “ 我 是 害怕的 我 曾是 可回答的 为了 一 .
“而且,”他对自己补充道, “恐怕我对此负有责任。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ,
But , as I was saying , I have done all I could , and that is ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 我 有 完毕 全部 我 可以 , 和 那 是 ,
但是, 正如我刚才所说, 我已经尽力了, 那就是:

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn] [daːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [ænd; ænd]
insisted upon Don Ramon ordering his men to leave them alone and
坚持 之上 大学教师 拉蒙 订购 他的 男人 到 离开 他们 独自的 和
[nɔːt] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ˈevri] [pʊr] [ret] [huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] . “
not fire at every poor wretch who shows a sign of life . ”
不是 火 在 每一个 贫穷的 可怜虫 WHO 演出 一个 符号 的 生活 . “
他坚持要求唐·拉蒙命令手下不要招惹他们, 不要向每一个露出生命迹象的可怜虫开枪。

“ [bʌt; bət] , “ [brɪˈɡæən] [ˈfɪts] , “ [puːl] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈkæərɪŋ]
“ **But , “ began Fitz , “ Poole and I wouldn't mind going out and carrying**
“ 但 , “ 开始 菲茨 , “ 普尔 和 我 不会 头脑 去 出去 和 携带
[ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈfeltər] ,
them under shelter ,
他们 在下面 庇护所 ,
“但是,”菲茨开口道, “我和普尔不介意出去把它们搬到遮蔽处去。”

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . “
one at a time . ”
— 在 一个 时间 . “
一次一个。”

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , ['smailɪŋ] ['sædli] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ” **No , my lad , ” said the skipper , smiling sadly , “ I know you would not ; but** ” 不 , 我的小伙子 , ” 说 这 船长 , 微笑 令人遗憾的是 , ” 我 知道 你 会 不是 ; 但 [aɪ] [ʊd; jəd] , **I should ,** 我 应该 ,

“不, 孩子,”船长悲伤地笑着说, “我知道你不会; 但我会。”

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . **and very much indeed .** 和 非常 很多 的确 .

确实如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][gɑ:t] ['mʌðərz] , **You have both got mothers ,** 你 有 两个都 得到 母亲们 ,

你们俩都有母亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [tu:] [breɪv] [lædz] [goʊ][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] **and what would they say to me for letting two brave lads go to certain** [deθ] ? “ **death ? ”** 死亡 ? ”

他们会怎么责怪我, 让我放任两个勇敢的小伙子去送死?

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['ʊrli] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] ['fɪts] , “ [ðə; ði] ['enəmi] [wəd] [nɑ:t] — ” **“ Oh , but surely , sir , ” cried Fitz , “ the enemy would not — ”** ” 哦 , 但 一定 , 先生 , ” 哭 菲茨 , ” 这 敌人 会 不是 — ”

“哦, 但是, 先生,”菲茨喊道, “敌人肯定不会——”

“ [ðoʊz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['enəmi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wəd] [nɑ:t] ; ” **“ Those worthy of the name of enemy , my boy , certainly would not ;** ” 那些 值得 的 这 姓名 的 敌人 , 我的 男生 , 当然 会 不是 ;

“孩子, 那些配得上敌人之名的人, 肯定不会这么做;

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] [skʌm] [ʌv; əv] **but those fighting against us are most of them the bloodthirsty scum of** 但 那些 斗争 反对 我们 是 最多 的 他们 这 嗜血 浮渣 的

[ə; eɪ][hæf] - ['sævɪdʒ] ['trɔ:pɪk(ə)l] ['sɪti] , **a half - savage tropical city ,** 一个 一半 - 野蛮的 热带 城市 ,

但与我们作战的大多数都是来自半野蛮热带城市的嗜血渣滓。

[let] [lu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['mɜ:rðər] , ['plʌndər] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] . **let loose for a riot of murder , plunder , and destruction .** 让 松动的 为了 一个 暴动 的 谋杀 , 掠夺 , 和 破坏 .

放任他们肆意妄为, 进行谋杀、抢劫和破坏。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pu:l] [gɑ:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ði:z] **Why , my dear boy , the moment you and Poole got outside the shelter of these** [wɔ:lz] , **walls ,** 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 这 片刻 你 和 普尔 得到 外部 这 庇护所 的 这些 墙壁 ,

哎呀, 我的孩子, 你和普尔一走出这堵墙的庇护,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] [wəd] [bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət][ju:; jʊ] , **a hundred rifles would be aimed at you ,** 一个 百 步枪 会 是 旨在 在 你 ,

一百支步枪会对准你,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['oʊnərz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'fi:t] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
with their owners burning to take revenge for the little defeat they have just
和 他们的 所有者 燃烧 到 拿 复仇 为了 这 小的 击败 他们 有 只是
[naʊ] ['sʌfəd] . "
now suffered . "
现在 遭受 . "

他们的主人恨不得立刻报复，为刚才那点小小的失败讨回公道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kæptɪn] [ri:d] ? "
" **Are you sure you are right , Captain Reed ? "**
" 是 你 当然 你 是 正确的 , 队长 芦苇 ? "

“里德上尉，你确定自己是对的吗？”

" [kwaɪt] , [maɪ] [læd] ;
" **Quite , my lad ;**
" 相当 , 我的 小伙子 ;

“没错，我的孩子；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as sure as I am that it is not all ill that we have done this morning ,
作为 当然 作为 我 是 那 它 是 不是 全部患病的 那 我们 有 完毕 这 早晨 ,
我确信我们今天早上所做的并非全是坏事，

[fɔ:r; fər][sæn][kris'təubəl][ænd; ənd] - [wɪl] [bəuθ][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
for San Cristobal and Velova will both be the better for the absence of
为了 圣 克里斯托瓦尔 和 - 将要 两个都 是 这 更好的 为了 这 缺席 的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [aʊt][ðər; ðər] .
some of those who are lying dead out there .
一些 的 那些 WHO 是 说谎 死的 出去 那里 .

圣克里斯托瓦尔和韦洛瓦都会因为那些躺在那里死去的人的离去而变得更好。

" [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [brɪ'twi:n] [tu:] ['bɔ:rdz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] , [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ]
" **He stood gazing out between two boards for some few minutes , before turning**
" 他 站立 凝视 出去 之间 二 板 为了 一些 很少 分钟 , 前 转弯
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他站在两块木板之间，凝视着前方几分钟，然后转过身去。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'fendəz] .
and glancing round the room he said a few words to the English defenders .
和 瞥了一眼 圆形的 这 房间 他 说 一个 很少 字 到 这 英语 后卫 .

他环顾房间，对英格兰后卫们说了几句话。

" ['splendɪd] , [maɪ] [lædz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Splendid , my lads , " he said .**
" 灿烂 , 我的 小伙子们 , " 他 说 .

“太棒了，我的小伙子们，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ku:lər] [ænd; ənd] ['betər] .
" **Nothing could have been cooler and better .**
" 没有什么 可以 有 到过 冷却器 和 更好的 .

“没有比这更酷更好的了。”

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] ['hɜ:ri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . "
We want no hurry at a time like this . "
我们 想 不 匆忙 在 一个 时间 喜欢 这 . "

在这种时候，我们不想操之过急。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['fa:ðər] ? " [æskt] [pu:l] .
" **Think they'll come again , father ? " asked Poole .**
" 思考 他们会 来 再次 , 父亲 ? " 问 普尔 .

“父亲，您认为他们还会再来吗？”普尔问道。

“ [ʃɒr] [tu:; tə] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
“ **Sure to , my lad , and we shall drive them back again .**
“ 当然 到 , 我的 小伙子 , 和 我们 将 驾驶 他们 后退 再次 .
“当然可以, 孩子, 我们一定能把他们赶回去。”

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[ðɪs] [dɑ:n] - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
this Don Villarayo will have his work cut out to get them to come up again ,
这 大学教师 - 将要 有 他的 工作 切 出去 到 得到 他们 到 来 向上 再次 ,
这位唐·维拉拉约要想让他们重振雄风, 还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] . “
and I don't believe he will succeed .”
和 我 不 相信 他 将要 成功 . “
我不认为他会成功。

“ [wɪl] [ðei] [rɪ'tri:t] [ðen] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈfɪts] .
“ **Will they retreat then , sir ?** ” **asked Fitz .**
“ 将要 他们 撤退 然后 , 先生 ? ” 问 菲茨 .
“那么他们会撤退吗, 先生?”菲茨问道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [smaɪld] .
The skipper smiled .
这 船长 微笑 .
船长笑了。

“ [aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [oʊ] ,
“ **I should like to give you a more encouraging reply ,** ” **he said ,** “ **but — Oh ,**
“ 我 应该 喜欢 到 给 你 一个 更多的 鼓励 回复 , ” 他 说 , “ 但 — 哦 ,
[hɪəz] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
here's Don Ramon :
这里是 大学教师 拉蒙 :
“我很想给你一个更令人鼓舞的答复,”他说, “但是——哦, 唐·拉蒙来了。”

[lets] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . “
Let's hear what he says .”
我们来吧 听到 什么 他 说道 . “
让我们听听他怎么说。

“ [ɑ:] , [maɪ] [frend] , “ [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [hændz]
“ **Ah , my friend ,** ” **cried the Don , coming up to grasp the speaker's hands**
“ 啊 , 我的 朋友 , ” 哭 这 大学教师 , 未来 向上 到 抓牢 这 演讲者的 双手
[ɪ'fju:sɪvli] .
effusively .
热情洋溢 .
“啊, 我的朋友,”唐吉诃德喊道, 走上前去热情地握住说话者的手。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [breɪv] [lædz] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [seɪ] .
“ **And you too , my brave lads , as you English people say .**
“ 和 你 也 , 我的 勇敢的 小伙子们 , 作为 你 英语 人们 说 .
“还有你们, 我的勇敢小伙子们, 正如你们英国人所说。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , “ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz][ɪn][tɜ:rn] , [ˈfɪts]
It has been magnificent , ” **and as he shook the boys ' hands in turn , Fitz**
它 有 到过 壮丽 , ” 和 作为 他 摇晃 这 男孩们 - 双手 在 转动 , 菲茨
[flʌʃt] ['vɪvɪdli] ,
flushed vividly ,
酡 生动地 ,
“真是太棒了!”菲茨说着, 依次和男孩们握手, 脸颊顿时涨得通红。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
feeling guilty in the extreme .
感觉 有罪的 在 这 极端 .

感到极度内疚。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] — [grænd] !
” **Oh , it has been magnificent — grand !**
” 哦 , 它 有 到过 壮丽 — 盛大 !

“哦，真是太棒了——太精彩了！ ”

[ˈkæptɪn] [riːd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Captain Reed , if I can only persuade you to join hands with me here with
队长 芦苇 , 如果 我 能 仅有的 说服 你 到 加入 双手 和 我 这里 和
[jʊr; jər][men] ,
your men ,
你的 男人 ,

里德上尉，如果我能说服你和你的部下与我在这里携手合作，

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [səkˈsiːd] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈædmərəl][ʌv; əv][maɪ] [fliːt] .
and make me succeed , I would make you Admiral of my Fleet .
和 制作 我 成功 , 我 会 制作 你 上将 的 我的 舰队 .

如果你能让我成功，我将任命你为我的舰队司令。

[ɑː] , [jes] , [juː; jʊ] [smaɪl] .
Ah , yes , you smile .
啊 , 是的 , 你 微笑 .

啊，是的，你笑了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][wʌn] ,
I know that it would only be a fleet of one ,
我 知道 那 它 会 仅有的 是 一个 舰队 的 一 ,

我知道那只会是一支由一艘船组成的舰队。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [maɪ] [oʊn] ,
and not that till the gunboat was taken and become my own ,
和 不是 那 直到 这 炮舰 曾是 已采取 和 变得 我的 自己的 ,

直到炮艇被我缴获并归我所有，才发生了这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but I would not be long before I made it two ,
但 我 会 不是 是 长的 前 我 制成 它 二 ,

但我很快就把它变成了两个，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
and I would work until I made our republic one of which you would be
和 我 会 工作 直到 我 制成 我们的 共和国 一 的 哪个 你 会 是
[praʊd] . “
proud . ”
自豪的 . ”

我会努力工作，直到把我们的共和国建设成一个让你引以为傲的共和国。”

“ [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkwaɪətli] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd]
” **Don't let's talk about this , sir , “ said the skipper quietly , “ until we have gained**
” 不 我们来吧 讲话 关于 这 , 先生 , “ 说 这 船长 悄悄 , “ 直到 我们 有 获得
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“先生，我们还是别谈这个了，”船长平静地说，“等我们赢得胜利再说吧。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [əˈɡen] ? “
Do you think that the enemy will come on again ? “
做 你 思考 那 这 敌人 将要 来 在 再次 ? ”

你认为敌人会再次来袭吗？

“ [ðə; ði] [retʃɪz] , [jes] !
“ The wretches , yes !
“ 这 可怜虫 , 是的 !

“这些可怜虫，没错！ ”

[bʌt; bət] - — [ðə; ði] ['kʌvəd] ! — [wɪl] [ki:p] ['wɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
But Villarayo — the coward ! — will keep watching from the rear .
但 - — 这 懦夫 ! — 将要 保持 观看 从 这 后部 .

但是，那个懦夫维拉拉约会继续在后方观望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第13/25页

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [li:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] . ”
“ **He seems to lead a charmed life .** ”
“ 他 似乎 到 带领 一个 迷住了 生活 . ”

他似乎过着一帆风顺的生活。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] ; [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **There , my lads ; you hear .**
“ 那里 , 我的 小伙子们 ; 你 听到 . ”

“听着，我的伙计们，你们听到了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , ['prezɪdənt] ?
But we shall drive them back again , President ?
但 我们 将 驾驶 他们 后退 再次 , 总统 ?

但是我们会再次把他们击退，总统先生？

“ [dɑ:n] ['ræmənz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
“ **Don Ramon's eyes flashed at the compliment , and then he shrugged his**
“ 大学教师 拉蒙的 眼睛 闪光灯 在 这 赞扬 , 和 然后 他 耸了耸肩 他的
['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] —
shoulders and said sadly —
肩膀 和 说 令人遗憾的是 —

唐·拉蒙听到这句恭维话，眼中闪过一丝笑意，然后他耸了耸肩，略带伤感地说——

“ ['prezɪdənt] !
“ **President !**
“ 总统 ! ”

“总统！”

[nɑ:t] [jet] , [maɪ] [breɪv] ['kæptɪn] .
Not yet , my brave captain .
不是 然而 , 我的 勇敢的 队长 .

还没到时候，我勇敢的船长。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [jet] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['berɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'iː]
There is much yet to do , and fate has been bearing very hard upon me
那里 是 很多 然而 到 做 , 和 命运 有 到过 轴承 非常 难的 之上 我
['leɪtli] . ”
lately . ”
最近 . ”

还有很多事情要做，而且最近命运对我非常不眷顾。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɜ:r] .
“ **It has , sir .**
“ 它 有 , 先生 . ”

“确实如此，先生。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] ? ”
But about the enemy ; you think they will come on again ? ”
但 关于 这 敌人 ; 你 思考 他们 将要 来 在 再次 ? ”

但关于敌人，你认为他们会再次来袭吗？

“ [jes] , [fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n] — [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [laɪk] ['bi:tŋ] [kɜ:rs] .
“ **Yes , for certain — and go back again like beaten curs .**
“ 是的 , 为了 肯定 — 和 去 后退 再次 喜欢 被打败 曲线 . ”

“是的，当然——然后像被打败的狗一样再次回去。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][men][hæv; həv][dʌn][ˈwʌndəz][hɪr][ɪn][ˈstreŋθənɪŋ][ðɪs][pleɪs].
You and your men have done wonders here in strengthening this place .
你 和 你的 男人 有 完毕 奇迹 这里 在 强化 这 地方 .

你和你的部下在这里为加固这个地方做出了巨大的贡献。

” [puːl] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˈelboʊ][ɪntuː][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][tʃɪps] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈfɪts] ,
” Poole drove his elbow into the ribs of Chips , and winked at Fitz ,
” 普尔 驾驶 他的 弯头 进入 这 肋骨 的 薯片 , 和 眨眼 在 菲茨 ,
“普尔用手肘顶了一下奇普斯的肋骨，然后朝菲茨眨了眨眼，

[huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kənˈteɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntəz] [prɪˈkjuːliər] [lʊks] ,
who could hardly contain his countenance at the carpenter's peculiar looks ,
WHO 可以 几乎 包含 他的 面容 在 这 木匠的 奇特 看起来 ,

他看到木匠古怪的表情，几乎无法掩饰自己的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [rʌf] [ˈseɪlər] [sɪːmd] [æz; əz] [ˈbæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
for the big rough sailor seemed as bashful as a girl ,
为了 这 大的 粗糙的 水手 似乎 作为 害羞的 作为 一个 女孩 ,

那个身材魁梧、外表粗犷的水手，看起来却像个女孩一样羞涩。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪn][tɜːrn] ,
and nodded and gesticulated at the lads in turn ,
和 点头 和 做手势 在 这 小伙子们 在 转动 ,

然后他依次向小伙子们点头并做手势，

[waɪl] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][boʊlt] ,
while the next moment he looked as if about to bolt ,
尽管 这 下一个 片刻 他 看起来 作为 如果 关于 到 螺栓 ,

下一刻，他看起来好像要拔腿就跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsʌd(ə)nli] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] [æz; əz][hiː; hi]
for the skipper suddenly clapped him on the shoulder and exclaimed as he
为了 这 船长 突然 鼓掌 他 在 这 肩膀 和 惊呼 作为 他
[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] —
turned him round —
转向 他 圆形的 —

船长突然拍了拍他的肩膀，一边把他转过来一边喊道——

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðɪs] [mæn] , [ˈprezɪdənt] , [nɑːt][em ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [endʒɪˈnɪr] -
” You must thank this man , President , not me , for he was my engineer -
” 你 必须 感谢 这 男人 , 总统 , 不是 我 , 为了 他 曾是 我的 工程师 -

[ɪn] - [tʃɪːf] .
in - chief .
在 - 首席 .

“总统先生，您应该感谢的是这个人，而不是我，因为他是我的首席工程师。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [tʃɪps] ? ”
Weren't you , Chips ? ”
不是 你 , 薯片 ? ”

对吧，奇普斯？

” [ɑː] , [maɪ] [frend] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈspænjərd] , ” [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][get][maɪ] [oʊn] ,
” Ah , my friend , ” cried the Spaniard , ” some day , when I get my own ,
” 啊 , 我的 朋友 , ” 哭 这 西班牙人 , ” 一些 天 , 什么时候 我 得到 我的 自己的 ,

“啊，我的朋友，”西班牙人喊道，“总有一天，当我拥有了自己的……”

[brɪˈliːv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
believe me that I will pay you for all that you have done . ”
相信 我 那 我 将要 支付 你 为了 全部 那 你 有 完毕 . ”

请相信我，我会为你所做的一切付出代价。

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪ] , [sɜ:r] .

“ **Oh , it's all right , sir .**
“ 哦 , 它是全部 正确的 , 先生 .

“哦, 没关系, 先生。”

[dəʊnt][ju:, jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

- [kɔ:rs] [ju:, jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

' **Course you see it warn't much of a job .**
- 课程 你 看 它 警告 很多 的 一个 工作 .

当然, 你看, 这算不上什么好工作。

" [hi:, hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [dra:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] -

“ **He took off his straw hat and wiped the great drops from his sun -**
“ 他 采取 离开 他的 稻草 帽子 和 擦拭 这 伟大的 滴 从 他的 太阳 -

[braʊn] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

browed brow with the back of his hand .
棕色 眉头 和 这 后退 的 他的 手 .

他摘下草帽, 用手背擦了擦被太阳晒黑的额头上的大滴泪珠。

" [ju:, jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] - [er] .

“ **You see , sir , it was like this ' ere .**
“ 你 看 , 先生 , 它 曾是 喜欢 这 - 埃雷 .

“先生, 您看, 这里以前就是这样。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [hi:, hi] [pʊts] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] - [tʃɪps] , - [hi:, hi] [sez] ,

The skipper he puts me on the job , and ' Chips , ' he says ,
这 船长 他 放置 我 在 这 工作 , 和 - 薯片 , - 他 说道 ,

船长派我来做这份工作, 然后他说: “奇普斯。”

- [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju:, jʊ][kæn; kən][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'fens] . -

' **make the best of it you can by way of offence .**
- 制作 这 最好的 的 它 你 能 经过 方式 的 罪行 . -

“尽你所能, 通过进攻来取得最佳效果。”

- ['naɪvə] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:, hi] [goʊz] ,

' **Niver another word , sir , ' and off he goes ,**
- 尼弗 其他 单词 , 先生 , - 和 离开 他 去 ,

“先生, 我再说一句话。”说完, 他就走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents] [kʌm] [ʌp] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] ; [wɔrnt] [aɪ] ,

and here was I when the young gents come up , all of a wax ; warn't I ,
和 这里 曾是 我 什么时候 这 年轻的 男士们 来 向上 , 全部 的 一个 蜡 ; 警告 我 ,

而我当时就在这里, 当那些年轻小伙子们走过来时, 个个都像蜡像一样; 难道我没警告过他们吗?

[ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] ?

Mr Poole , sir ?
先生 普尔 , 先生 ?

是普尔先生吗?

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:, tə][ju:, jʊ] , [sɜ:r] .

I put it to you , sir .
我 放 它 到 你 , 先生 .

我把这个问题告诉您, 先生。

- [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sez] ,

' **Look here , sir , ' I says ,**
- 看 这里 , 先生 , - 我 说道 ,

“先生, 请看这里,”我说。

- [ðə; ði] ['skipəz] [pʊt][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] - [er] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][maɪ] [kit] [ʌv; əv] [tu:lz] [left] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
- the skipper's put me on this 'ere job with my kit of tools left aboard the
- 这 船长的 放 我 在 这 - 埃雷 工作 和 我的 成套工具 的 工具 左边 船上 这
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

“船长派我来做这份工作，我的工具包都留在帆船上了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] .
and not a bit of stuff .
和 不是 一个 少量 的 东西 .

一点杂物都没有。

- ['dɪdnt] [aɪ] , [sɜ:r] ?
- Didn't I , sir ?
- 没有 我 , 先生 ?

难道不是吗，先生？

[spi:k] [aʊt] [streɪt] , [sɜ:r] .
Speak out straight , sir .
说话 出去 直的 , 先生 .

先生，请直言不讳。

[aɪ]['oʊnli][æskz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] . "
I only asks for the truth . "
我 仅有的 问 为了 这 真相 . "

我只想知道真相。

" [ju:; jʊ][dɪd] , [tʃɪps] , " [sed] [pu:l] ['sɑ:ləmlɪ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ; "
"You did , Chips , " said Poole solemnly , and setting his teeth as he spoke ; "
" 你 做过 , 薯片 , " 说 普尔 庄严地 , 和 环境 他的 牙齿 作为 他 辐 ; "
['dɪdnt] [hi:; hi] ,
didn't he ,
没有 他 ,

“你确实这么做了，奇普斯，”普尔严肃地说，说话时咬紧了牙关；“不是吗？”

[bə(:)'net, 'bə:nɪt] ? "
Burnett ? "
伯内特 ? "

伯内特？

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] , " [hi:; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
"Oh yes , " replied the middy , " he did say something like that ,
" 哦 是的 , " 回复 这 中途岛 , " 他 做过 说 某物 喜欢 那 ,

“哦，是的，”水手回答说，“他确实说过类似的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [pu:lz] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
"and then as he caught Poole's eye he had to turn his back ,
" 和 然后 作为 他 捕捉 普尔的 眼睛 他 有 到 转动 他的 后退 ,

“然后，当他与普尔目光相遇时，他不得不转过身去。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hɑ:rd][ðə; ði] [waɪl] ,
looking out through the slit in the window and biting his tongue hard the while ,
寻找 出去 通过 这 缝隙 在 这 窗户 和 咬 他的 舌头 难的 这 尽管 ,

他透过窗户的缝隙向外望去，同时紧紧咬着舌头。

[waɪl] [hi:; hi] [hɑ:rd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['mɔ:ndər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
while he heard the carpenter maunder on to the President something more about
尽管 他 听到 这 木匠 胡说 在 到 这 总统 某物 更多的 关于

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] ,
not having a bit of stuff ,
不是 拥有 一个 少量 的 东西 ,

他听到木匠还在向总统絮絮叨叨地说着一些关于自己缺少东西之类的话，

[ænd; ənd] ['evri] [neɪl][tu:; tə] ['streɪtn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kəd; kəd] [draɪv] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .
and every nail to straighten before he could drive it in again .
和 每一个 指甲 到 拉直 前 他 可以 驾驶 它 在 再次 .
他必须先把每颗钉子都弄直，才能再次钉进去。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ **Yes , that's right .**
” 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[wɪŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][na:t] [brɪ'fɔ:r]
Winks , " said the skipper , bringing the speech to an end , and not before
眨眼 , " 说 这 船长 , 带来 这 演讲 到 一个 结尾 , 和 不是 前
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] ,
it was time ,
它 曾是 时间 ,

“温克斯，”船长说道，结束了讲话，也算是恰逢其时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
for the carpenter was beginning to repeat himself again and again .
为了 这 木匠 曾是 开始 到 重复 他自己 再次 和 再次 .
因为木匠开始一遍又一遍地重复自己的话。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['bætənz] [ænd; ənd]
“ **You did splendidly , and if we had a few hundred feet of battens and**
” 你 做过 精彩地 , 和 如果 我们 有 一个 很少 百 脚 的 木条 和
[ˈbɔrdz] ,
boards ,
板 ,

“你做得非常出色，如果我们有几百英尺长的木条和木板，

[wi:; wi][kəd; kəd][hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . — [wel] , [ˈprezɪdənt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
we could hold this place for a month . — Well , President , " he continued ,
我们 可以 抓住 这 地方 为了 一个 月 . — 出色地 , 总统 , " 他 持续 ,
我们可以在这里坚守一个月。——“总统先生，”他继续说道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæn] ,
turning his back on his man ,
转弯 他的 后退 在 他的 男人 ,

他背弃了自己的手下，

[hu:] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['fɪts] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [dʌn]
who sighed with relief and whispered to Fitz that that was a good job done
WHO 叹了口气 和 宽慰 和 低声说道 到 菲茨 那 那 曾是 一个 好的 工作 完毕
,
/
,

他松了口气，低声告诉菲茨，干得漂亮。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [wi:v] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ? ”
“ **and after we've driven them back again ? ”**
” 和 后 我们已经 驱动 他们 后退 再次 ? ”

“那我们把他们再次赶回去之后呢？ ”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[ˈæftər] !
After !
后 !

后！

[ˈtretʃəri] , [ˈfaɪər] , [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [juː ˈes] [ʌp] !
Treachery , fire , powder to blow us up !
背信弃义 , 火 , 粉末 到 吹 我们 向上 !

背叛、烈火、炸药，要把我们炸飞！

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊədʒ] .
The fighting of cowards .
这 斗争 的 懦夫 .

懦夫的战斗。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] , [maɪ] [breɪv] ,
But with your help , my brave ,
但 和 你的 帮助 , 我的 勇敢的 ,

但是，在你们的帮助下，我勇敢的.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈtæk] [ɪn] [tɜːrn] . "
as soon as they are cowering among the trees we must attack in turn . "
作为 很快 作为 他们 是 畏缩 之中 这 树木 我们 必须 攻击 在 转动 . "

一旦他们躲在树林里，我们就必须反过来攻击他们。"

" [noʊ] , [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] ;
" **No , President , " said the skipper , laying his hand upon the other's shoulders ;**
" 不 , 总统 , " 说 这 船长 , 躺下 他的 手 之上 这 其他的 肩膀 ;

"不，总统先生，"船长说着，把手放在对方的肩膀上；

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [ræʃ] .
" **you are too brave and rash .**
" 你 是 也 勇敢的 和 皮疹 .

你太勇敢、太鲁莽了。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [læst] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] ? "
This is your last stronghold , is it not ? "
这 是 你的 最后的 据点 , 是 它 不是 ? "

这是你们最后的堡垒，不是吗？

" [əˈlæs] , [jes] ! "
" **Alas , yes ! "**
" 唉 , 是的 ! "

"唉，是的！ "

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈtaɪər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊt] . "
" **Then you must hold it , sir , and tire the enemy out . "**
" 然后 你 必须 抓住 它 , 先生 , 和 胎 这 敌人 出去 . "

"那么，先生，您必须坚守阵地，消耗敌人的体力。"

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Yes , yes ; you are right .**
" 是的 , 是的 ; 你 是 正确的 .

"是的，是的；你说得对。"

[bʌt; bət] [fuːd] — [ˈwɔːtər] ?
But food — water ?
但 食物 — 水 ?

但是食物和水呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
What of them ? "
什么 的 他们 ? "

他们呢？

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

"啊！

[ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['strætədʒi] [wɪl] [duː] .

There we must see what strategy will do .
那里 我们 必须 看 什么 战略 将要 做 .

届时我们必须看看采取何种策略才能奏效。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][nɑːt][fɑːr] [ə'wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [groʊ] ['θɜːrsti] ,

There is the river not far away , and as soon as they grow thirsty ,
那里 是 这 河 不是 远的 离开 , 和 作为 很快 作为 他们 生长 渴 ,

不远处就有一条河，他们一感到口渴，

[maɪ] [lædz] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

my lads will contrive that we have enough to drink . "
我的 小伙子们 将要 精心策划 那 我们 有 足够的 到 喝 . "

我的伙计们会想办法让我们有足够的酒喝。

" [tuː; tə] [drɪŋk] — [ɑː] , [jes] .

" To drink — ah , yes . "
" 到 喝 — 啊 , 是的 .

“喝——啊，是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] ? "

But the food ? "
但 这 食物 ? "

但是食物呢？

" [wel] , [pər'hæps] [ðei] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [tuː] .

" Well , perhaps they will contrive that too . "
" 出色地 , 也许 他们 将要 精心策划 那 也 .

“嗯，或许他们也会策划这件事。”

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] ['feləʊz] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] , [sɜːr] . "

Sailors are splendid fellows to forage , sir . "
水手们 是 灿烂 伙伴们 到 饲料 , 先生 . "

先生，水手们是绝佳的觅食对象。

" [jes] .

" Yes . "
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['seɪləz] !

If I could only be a President of sailors !
如果 我 可以 仅有的 是 一个 总统 的 水手们 !

如果我能成为水手总统该多好啊！

" [kraɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɔːrmlɪ] .

" cried the President warmly . "
" 哭 这 总统 热情地 .

“总统激动地喊道。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['seɪlər] ['kænɑːt] [duː] .

" There seems to be nothing that the English sailor cannot do . "
" 那里 似乎 到 是 没有什么 那 这 英语 水手 不能 做 .

“似乎没有什么事是英国水手做不到的。”

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðei] [meɪk] ['paʊdər] - ['kɑːtrɪdʒɪz] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪz]['faɪərd] [ə'wei] ? "

But can they make powder - cartridges when their own is fired away ? "
但 能 他们 制作 粉末 - 墨盒 什么时候 他们的 自己的 是 被解雇 离开 ? "

但是当他们自己的弹药都被发射出去后，他们还能制造新的弹药吗？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [həʊ] [tu;; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
“ Well , I don't say that , “ said the skipper ; “ but they know how to save them
“ 出色地 , 我 不 说 那 , “ 说 这 船长 ; “ 但 他们 知道 如何 到 节省 他们
 ,
 ,
 ,

“ 嗯 , 我可没这么说 , ” 船长说 , “ 但他们知道如何救他们。 ”
[ænd; ənd][nɑ:tɪ]['faɪər] [gʊd] [æmjə'hɪ(ə)n] [tu;; tə] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][traɪ]
and not fire good ammunition to waste ; and that's what you must try
和 不是 火 好的 弹药 到 浪费 ; 和 那就是 什么 你 必须 尝试
[tu;; tə] [ti:tʃ] [jɔr; jər][men] .
to teach your men .
到 教 你的 男人 .

不要浪费好弹药 ; 这就是你必须努力教导你的士兵的。
[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] ['jɑ:ndər] ; [waɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gʊoʊŋ][ɑ:n] .
But look out yonder ; while we are talking there is something going on .
但 看 出去 远处 ; 尽管 我们 是 说 那里 是 某物 去 在 .

但是小心那边 ; 我们说话的时候 , 那边好像发生了什么事。
“ [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] [lʊkt] [aʊt] ['ki:nli] , [ræn][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu;; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪn]
“ Don Ramon looked out keenly , ran into the next room to look out in
“ 大学教师 拉蒙 看起来 出去 敏锐地 , 跑 进入 这 下一个 房间 到 看 出去 在
[ə'hʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
another direction ;
其他 方向 ,
唐·拉蒙敏锐地向外望去 , 然后跑到隔壁房间 , 朝另一个方向看去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
and then came back .
和 然后 来了 后退 .
然后又回来了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] , ['kæptɪn] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ They are coming on again , captain , he said .
“ 他们 是 未来 在 再次 , 队长 , “ 他 说 .
“ 他们又要来了 , 队长 , ” 他说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][æn; ən] ['aʊər] [jet] .
“ It may be an hour yet .
“ 它 可能 是 一个 小时 然而 .
可能还要一个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mi:n] [ə'tæk] , [tu;; tə] [li:v] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd] . “
But they mean attack , to leave more of their force behind . “
但 他们 意思是 攻击 , 到 离开 更多的 的 他们的 力量 在后面 . “
但他们的意思是发动进攻 , 留下更多兵力。

“ [naʊ] [ɪz][jɔr; jər] [taɪm] , [ðen] , [sɜ:r] , [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][jɔr; jər] [men] .
“ Now is your time , then , sir , to speak to your men .
“ 现在 是 你的 时间 , 然后 , 先生 , 到 说话 到 你的 男人 .
“ 那么 , 先生 , 现在是您向部下讲话的时候了。 ”

[tel] [ðem; ðəm][tu;; tə][ju:z][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hi;; hi][hæd; həd]
Tell them to use the cartridges as if each was the last he had
告诉 他们 到 使用 这 墨盒 作为 如果 每个 曾是 这 最后的 他 有
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] . “
and his life depended upon sending it home . “
和 他的 生活 取决于 之上 发送 它 家 . “
告诉他们要像对待最后一批子弹一样使用弹药 , 就好像他的生命取决于能否把子弹送回家一样。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Yes , yes , ” said the President .**
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 总统 :

“是的, 是的,”总统说道。

“ [aɪ] [si:] ; [aɪ] [si:] .
“ **I see ; I see .**
“ 我 看 ; 我 看 :

我明白了, 我明白了。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][men][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ;
But when my men are fighting and the blood is up they will not think ;
但 什么时候 我的 男人 是 斗争 和 这 血 是 向上 他们 将要 不是 思考 ;
但是当我的士兵们浴血奋战时, 他们不会思考;

[bʌt; bət][wi;; wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
but we shall see .
但 我们 将 看 :

但我们拭目以待。

“ [wɪ'dɪɪn] [hæf] - [æən; ən] - [ʼaʊər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrsər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] — [wʌn] [mɔ:r]
“ **Within half - an - hour another and a fiercer attack was made — one more**
“ 之内 一半 - 一个 - 小时 其他 和 一个 更凶猛 攻击 曾是 制成 — 一 更多的
[ˈeɪbli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['betər] [met] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] ;
ably sustained and better met too by the defence ;
能够 持续 和 更好的 遇见 也 经过 这 防御 ;

“不到半小时, 对方又发动了一次更加猛烈的进攻——这次进攻持续时间更长, 防守方也应对得更好;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənts] [wɜ:rdz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [went] [hoʊm] , [ðə; ði][men] ['græspɪŋ] [ðer; ðər]
for the President's words to his followers went home , the men grasping their
为了 这 总统的 字 到 他的 追随者 去 家 , 这 男人 抓握 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

总统对追随者们说的话传回了家, 这些人紧紧抓住自己的位置。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pæntɪk][ænd; ənd]
and though the attack was more prolonged it ended by another panic and
和 尽管 这 攻击 曾是 更多的 延长 它 结束 经过 其他 恐慌 和
[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] .
a roar of cheers .
一个 吼 的 干杯 :

虽然袭击持续时间更长, 但最终还是以另一场恐慌和一片欢呼声结束。

“ [naʊ] , ['prezɪdənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ” [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] ? ”
“ **Now , President , ” said the skipper , “ what of the next attack ? ”**
“ 现在 , 总统 , ” 说 这 船长 , ” 什么 的 这 下一个 攻击 ? ”
“总统先生,”船长说, “那么下一次袭击呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I don't know , ” was the reply .**
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 :

“我不知道,”对方回答道。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][sʌm; səm] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
“ **If one is made it will be some treachery with fire ;**
“ 如果 一 是 制成 它 将要 是 一些 背信弃义 和 火 ;

“如果真的发生了, 那一定是某种用火进行的背叛;

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] ['fɑ:rðər] [bæk] ,
but you see they have retired farther back ,
但 你 看 他们 有 退休 更远 后退 ,

但你看, 他们退休的时间更晚了。

更强大!

[wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[du:] [ju:; jə] [si:] ['kʌmɪŋ] [help] ? " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
Do you see coming help ? " replied Don Ramon :
做 你 看 未来 帮助 ? " 回复 大学教师 拉蒙 :

“你看到援军了吗？”唐·拉蒙回答道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 ; 先生 ;

“不，先生。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [help] [ɑ:r'selvz] .
We must help ourselves .
我们 必须 帮助 我们自己 :

我们必须自助。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðər; ðər] [streŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]
But our men are more confident in their strength , while the enemy is
但 我们的 男人 是 更多的 自信的 在 他们的 力量 , 尽管 这 敌人 是
[ˈwi:kənd] [baɪ] [dɪ'fi:t] .
weakened by defeat .
减弱 经过 击败 .

但是，我方人员对自己的实力更有信心，而敌方则因战败而实力削弱。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑ:n] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ['restɪd] [ænd; ænd]
" The hours went on and the darkness fell , with the men rested and
" 这 小时 去 在 和 这 黑暗 跌倒 , 和 这 男人 休息 和
[rɪ'freɪt] ;
refreshed ;
焕然一新 ;

时间一分一秒地过去，夜幕降临，男人们休息好了，精神焕发；

['evri] ['ævənu:] [baɪ] [wɪt] ['deɪndʒər] [kʊd; kəd] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kə'mɑ:ndɪd] ,
every avenue by which danger could advance was carefully commanded ,
每一个 大街 经过 哪个 危险 可以 进步 曾是 小心 命令 ,

每一个可能引发危险的途径都被仔细封锁了。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ʌv; əv] [fʊl] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and before half - an - hour of full darkness had passed one of the
和 前 一半 - 一个 - 小时 的 满的 黑暗 有 通过了 一 的 这
[və'det] [fɔ:rmd] [baɪ] [wɪŋks] [ænd; ænd] [pu:l] ,
vedettes formed by Winks and Poole ,
歌舞女郎 形成 经过 眨眼 和 普尔 ,

夜幕完全降临不到半小时，温克斯和普尔组成的一个女警队伍中，就出现了

[wɪð; wɪθ] ['fɪts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
with Fitz to keep him company , was alarmed by the approach of a
和 菲茨 到 保持 他 公司 , 曾是 惊慌 经过 这 方法 的 一个
['stelθi] ['fɪgjər] ,
stealthy figure ,
隐秘的 数字 ,

菲茨陪伴着他，他却被一个悄悄靠近的身影吓了一跳。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [wɪŋks] [paʊnst] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz]
upon whom Winks pounced like a cat upon a mouse , and dragged him towards
之上 谁 眨眼 猛扑 喜欢 一个 猫 之上 一个 老鼠 , 和 拖拽 他 向
[ðə; ði][,hɑ:sɪ'endə] ,
the hacienda ,
这 庄园 ,

温克斯像猫捉老鼠一样扑向他，把他拖向庄园。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [də'rektli; daɪ'rektli][,æftər][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
to be met directly after by the skipper ,
到 是 遇见 直接地 后 经过 这 船长 ,

随后将由船长接见。

[ðə; ði][,prɪz(ə)nər][prəu'test, 'prəu-][,ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
the prisoner protesting almost in a whisper that he was a friend ,
这 囚犯 抗议 几乎 在 一个 耳语 那 他 曾是 一个 朋友 ,

囚犯几乎是低声抗议说他是朋友。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ðə; ði] [waɪ] .
but covered by the barrel of a revolver the while .
但 涵盖 经过 这 桶 的 一个 左轮手枪 这 尽管 .

但此时却被左轮手枪的枪管遮挡住了。

[,tʃæptər] ['θɜ:rti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .

第三十章

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ski:m] .
A cunning scheme .
一个 狡猾 方案 .

一个狡猾的计划。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜ:rnli] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['veri] [fer] ['spæni] ,
“ **Yes , ” said the skipper sternly , speaking in very fair Spanish ,**
” 是的 , ” 说 这 船长 严厉地 , 请讲 在 非常 公平的 西班牙语 ,
“是的,”船长语气严肃地说道，他的西班牙语非常地道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] ,
“ **you may say you are a friend ,**
” 你 可能 说 你 是 一个 朋友 ,

你或许会说你是朋友，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] ['dʌznt] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .
but a friend doesn't come crawling into a camp like a serpent .
但 一个 朋友 不 来 爬行 进入 一个 营 喜欢 一个 蛇 .

但朋友不会像毒蛇一样爬进营地。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spaɪ] ;
It seems to me you are a spy ;
它 似乎 到 我 你 是 一个 间谍 ;

我觉得你像是间谍；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][æ; t][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ”
and do you know what is the fate of a spy at a time like this ? ”
和 做 你 知道 什么 是 这 命运 的 一个 间谍 在 一个 时间 喜欢 这 ? ”

你知道在这种时候，间谍的下场是什么吗？

“ [jes] , [jes] , [ser'hjɔ:r] ; [ə; eɪ][spaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:t] . ”
“ **Yes , yes , señor ; a spy would be shot . ”**
” 是的 , 是的 , 先生 ; 一个 间谍 会 是 射击 . ”

“是的，先生；间谍会被枪毙。”

“ [raɪt] — [tuː; tə] [seɪv] [ˈlðə] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

“ **Right — to save other people's lives** .

“ 正确的 — 到 节省 其他 人们的 生活 .

“没错——为了拯救他人的生命。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ] ? ”

Where were you going ? ”

在哪里 是 你 去 ？ ”

你要去哪儿？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [seɪnjɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə] . ”

“ **I was coming here , señor , to the hacienda . ”**

“ 我 曾是 未来 这里 , 先生 , 到 这 庄园 . ”

“先生，我正要来这里，到庄园来。”

[soʊ][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“ **So I supposed ; but what for ?**

“ 所以 我 据称 ; 但 什么 为了 ？

“我当时也是这么想的；但是为什么呢？ ”

“ [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd]

“ **The man seemed to hesitate , and tried to speak , but no words would**

“ 这 男人 似乎 到 犹豫 , 和 尝试 到 说话 , 但 不 字 会

[kʌm] ,

come ,

来 ,

“那人似乎犹豫了一下，想要说话，却一个字也说不出来说。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðə] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪɡˈzɔːstʃən] , [ɔːr] [ˈʌtər] [fɪr] ,

for he was either suffering from agitation , exhaustion , or utter fear ,

为了 他 曾是 任何一个 痛苦 从 搅动 , 疲惫 , 或者 说出 害怕 ,

因为他要么是焦躁不安，要么是精疲力竭，要么是极度恐惧。

[ænd; ənd][ˈfɪts] [bɜːˈnets] [hændz] [tɜːrɪnd] [wet] [ænd; ənd][koʊld][æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrɪn]

and Fitz Burnett's hands turned wet and cold at the thought of the stern

和 菲茨 伯内特 双手 转向 湿的 和 寒冷的 在 这 想法 的 这 船尾

[ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [retʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [pruːv]

judgment that would be passed upon the trembling wretch if he could not prove

判断 那 会 是 通过了 之上 这 发抖 可怜虫 如果 他 可以 不是 证明

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his words .

他的 字 .

一想到如果那个瑟瑟发抖的家伙无法证明自己的话，将会受到严厉的审判，菲茨·伯内特的手就变得冰冷潮湿。

“ [duː][juː; jə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrɪn] , [fɪrs] [vɔɪs] .

“ **Do you hear what I say ? ” said the skipper , in a stern , fierce voice .**

“ 做 你 听到 什么 我 说 ？ ” 说 这 船长 , 在 一个 船尾 , 凶猛的 嗓音 .

“你听到我说的话了吗？”船长用严厉、凶狠的声音说道。

“ [jes] , [jes] , [seɪnjɔːr] , ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][æ; ət][læst] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd]

“ **Yes , yes , señor , ” gasped the man at last , just when the two lads had**

“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 倒吸一口气 这 男人 在 最后的 , 只是 什么时候 这 二 小伙子们 有

[grɑːspt] [hændz] ,

grasped hands ,

抓住 双手 ,

“是的，是的，先生，”就在两个小伙子牵起手的那一刻，男人终于喘着气说道。

[iːtʃ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈprefər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] .

each to deliver a speaking pressure to the other .

每个 到 递送 一个 请讲 压力 到 这 其他 .

双方互相施加说话压力。

“ [tel] [em 'i:] , [ðen] .
“ **Tell me , then** .
“ 告诉 我 , 然后 :

“那就告诉我吧。”

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
Why were you coming here ? "
为什么 是 你 未来 这里 ? "

你来这里做什么？

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][wʌz; wəz] [hɪr] . "
“ **Because I believed that Don Ramon was here** . ”
“ 因为 我 相信 那 大学教师 拉蒙 曾是 这里 : ”

“因为我相信唐·拉蒙在这里。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ? "
“ **Do you know Don Ramon** ? ”
“ 做 你 知道 大学教师 拉蒙 ? ”

你认识唐·拉蒙吗？

“ [jes] , [seɪ'njɔ:r] ; [hi:; hi][ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] . "
“ **Yes , señor ; he is an old friend** . ”
“ 是的 , 先生 ; 他 是 一个 老的 朋友 : ”

“是的，先生；他是我老朋友。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [pru:v] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **We can soon prove that ,** ” **said the skipper** .
“ 我们 能 很快 证明 那 , ” 说 这 船长 :

“我们很快就能证明这一点，”船长说道。

“ [hɪr] , [pu:l] , [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'sli:p] , ['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] ,
“ **Here , Poole , the Don is lying down asleep , utterly worn out** ,
“ 这里 , 普尔 , 这 大学教师 是 说谎 向下 睡着了 , 完全地 磨损 出去 ,

“瞧，波尔，唐老大躺着睡着了，累得筋疲力尽。”

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] .
but he must be awakened to see his friend , ” **he added meaningly** .
但 他 必须 是 觉醒 到 看 他的 朋友 , ” 他 额外 有意义的 :

但他必须被唤醒才能见到他的朋友，”他意味深长地补充道。

[pu:l] [gript] [fɪtsɪz] [hænd] ['taɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Poole gripped Fitz's hand tightly , as if to say , Come with me ;
普尔 紧握 菲茨的 手 紧紧 , 作为 如果 到 说 , 来 和 我 ;

普尔紧紧握住菲茨的手，仿佛在说：跟我来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,
and the two lads hurried off to where the Don was lying asleep ,
和 这 二 小伙子们 慌忙 离开 到 在哪里 这 大学教师 曾是 说谎 睡着了 ,

于是，两个小伙子赶紧跑到唐老鸭睡觉的地方。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fed] .
guarded by four of his men , under the shelter of a shed .
守卫 经过 四 的 他的 男人 , 在下面 这 庇护所 的 一个 棚 :

他被四名手下看守，躲在棚子里。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , " ['wɪspəd] [pu:l] , " [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] ['feləʊz] [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] . "
“ **I hope to goodness ,** ” **whispered Poole ,** ” **that the poor fellow's told the truth** . ”
“ 我 希望 到 善良 , ” 低声说道 普尔 , ” 那 这 贫穷的 同伴们 讲述 这 真相 : ”

“我真心希望，”普尔低声说，“这个可怜的家伙说的是真话。”

“ [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , ['fɔrli] ?
“ **Your father wouldn't have him shot if he had not , surely ?**
“ 你的 父亲 不会 有 他 射击 如果 他 有 不是 , 一定 ?

“如果他没有那样做，你父亲肯定不会下令枪毙他吧？”

” [pu:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
” **Poole was silent for a few moments .**
” 普尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

普尔沉默了片刻。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] . — ” [jes] , [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I don't know , ” he said evasively . — “ Yes , friends , ” he said ,**
” 我 不 知道 , ” 他 说 闪烁其词 . — ” 是的 , 朋友们 , ” 他 说 ,
“我不知道,”他含糊其辞地说。“是的, 朋友们,”他说。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ɪn] [ˈspæniʃ] , ” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
in answer to a challenge in Spanish , “ I want to speak to Don Ramon .
在 回答 到 一个 挑战 在 西班牙语 , ” 我 想 到 说话 到 大学教师 拉蒙 .
”
”

面对西班牙语的挑战, 他回答说: “我想和唐·拉蒙谈谈。”

” [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'weɪkənd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” **He is asleep , señor , and must not be awakened , ” was the reply .**
” 他 是 睡着了 , 先生 , 和 必须 不是 是 觉醒 , ” 曾是 这 回复 .
“先生, 他睡着了, 千万不要叫醒他。”对方回答道。

” [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , ” [sed] [pu:l] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ə'θɔ:ɾetətɪvli] , ” [ænd; ənd][hi:; hi]
” **I know he is asleep , ” said Poole sharply and authoritatively , “ and he**
” 我 知道 他 是 睡着了 , ” 说 普尔 尖锐地 和 权威地 , ” 和 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
must be awakened .
必须 是 觉醒 .

“我知道他睡着了,”波尔厉声说道, “必须把他叫醒。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
It is a case of life or death .
它 是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的大事。

” [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pəɪ'fɔ:ɾmd] ,
” **The awakening was already performed ,**
” 这 唤醒 曾是 已经 执行 ,

觉醒已经完成,

[fɔ:r; fər][æɪ; əɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæf] - [ˈæŋɡri] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [spræŋ]
for at the sound of the lad's half - angry voice the man he sought sprang
为了 在 这 声音 的 这 小伙子的 一半 - 生气的 嗓音 这 男人 他 寻求 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

听到少年半是愤怒的声音, 他要找的那个人立刻跳了起来。

[rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
revolver in hand , ready for action .
左轮手枪 在 手 , 准备好 为了 行动 .

手持左轮手枪, 随时准备行动。

” [jes] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” **Yes ? ” he said .**
” 是的 ? ” 他 说 .

“是的?”他说道。

” [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ? ”
” **Are they coming on ? ”**
” 是 他们 未来 在 ? ”

“他们会来吗?”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] .
“ **No** , ” **replied Poole** .
“ 不 , ” 回复 普尔 .

“不,”普尔回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈfesɪz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,
“ **We have taken a spy** , **as we think** , **but he professes to know you** ,
“ 我们 有 已采取 一个 间谍 , 作为 我们 思考 , 但 他 声称 到 知道 你 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“我们认为抓到了一名间谍,但他声称认识您,先生。”

[ænd; ʌnd][æskz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz] . “
and asks to see you at once . ”
和 问 到 看 你 在 一次 . ”

并要求立即见你。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
“ **I'll come** , ” **said the Don** ; **and then turning to the lads with a smile** :
“ 患病的 来 , ” 说 这 大学教师 ; 和 然后 转弯 到 这 小伙子们 和 一个 微笑 :

“我这就来,”唐说道;然后笑着转向小伙子们:

“ [frendz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [skers] ; [aɪ] [ˈmʌsnt] [slaɪt] [ðɪs] [wʌn] .
“ **Friends are very scarce** ; **I mustn't slight this one** .
“ 朋友们 是 非常 稀少 ; 我 不得 轻微 这 一 .

朋友难得,我不能怠慢这位。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **In another minute he was where the prisoner was anxiously awaiting his**
“ 在 其他 分钟 他 曾是 在哪里 这 囚犯 曾是 焦虑地 等待中 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“又过了一会儿,他就到了囚犯焦急等待他到来的地方。”

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]
ready to utter a sigh of relief as the Don caught him in his arms with
准备好 到 说出 一个 叹 的 宽慰 作为 这 大学教师 捕捉 他 在 他的 武器 和
—
—
—

当唐将他拥入怀中时,他正准备长舒一口气——

“ [miˈgel] , [maɪ] [frend] !
“ **Miguel** , **my friend** !
“ 米格尔 , 我的 朋友 !

“米格尔,我的朋友!”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? “
What brings you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? ”

你来做这里做什么?

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I knew you were in danger** , ” **was the reply** .
“ 我 知道 你 是 在 危险 , ” 曾是 这 回复 .

“我知道你身处险境,”对方回答道。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] — “
“ **And you came to tell me** — ”
“ 和 你 来了 到 告诉 我 — ”

“而你却来告诉我——”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [tæsk] .

“ **Yes , and it was a risky task .**
“ 是的 , 和 它 曾是 一个 风险 任务 .

“是的，这是一项冒险的任务。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] , " [aɪ] ['wʌndər]
What with your enemies and your friends , " he added meaningly , " I wonder
什么 和 你的 敌人 和 你的 朋友们 , " 他 额外 有意义的 , " 我 想知道

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] . " **that I am alive . "**

“那 我 是 活 : ”

“想想你的敌人和朋友，”他意味深长地补充道，“我真不知道自己是怎么活下来的。”

“ [fər'gɪv] [em 'i:] !

“ **Forgive me !**
“ 原谅 我 !

“对不起！”

“ [kraɪd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .

“ **cried Don Ramon :**
“ 哭 大学教师 拉蒙 :

“唐·拉蒙喊道。”

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [em 'i:][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
“ **I had been looking upon you as one who had forsaken me in my distress .**
“ 我 有 到过 寻找 之上 你 作为 一 WHO 有 被遗弃的 我 在 我的 痛苦 .

“我一直把你视为在我困境中抛弃我的人。”

[bʌt; bət] [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [stiɪ] [ə'laɪv] .
But yes , you are right ; I am in danger , but still alive .
但 是的 , 你 是 正确的 ; 我 是 在 危险 , 但 仍然 活 .

是的，你说得对；我身处险境，但还活着。

[fʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɜ:rs] [nu:z] ? " **Surely you have no worse news ? "**

一定 你 有 不 更糟 消息 ? " **Surely you have no worse news ? "**

肯定不会有更糟糕的消息了吧？

“ [jes] , [ðə; ði] [wɜ:rst] . " **Yes , the worst . "**

“ 是的 , 这 最差 : ”

“是的，最糟糕的。”

“ [wel] , [tel] [em 'i:] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [naʊ] . " **Well , tell me ; I can bear anything now . "**

“ 出色地 , 告诉 我 ; 我 能 熊 任何事物 现在 : ”

“好吧，告诉我吧；我现在什么都能承受了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] - [ɔ:f] [twais] [tu:; tə] - [deɪ] . " **You have beaten Villarayo off twice to - day . "**

“ 你 有 被打败 - 离开 两次 到 - 天 : ”

“你今天已经两次击败了维拉拉约。”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , **Yes , with the help of my friends , " said the Don ,**

“ 是的 , 和 这 帮助 的 我的 朋友们 , " 说 这 大学教师 ,

“是的，在我的朋友们的帮助下，”唐吉珂德说道。

[tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rtɪ] . **turning in a courtly way towards the English party .**

转弯 在 一个 宫廷式 方式 向 这 英语 派对 .

以彬彬有礼的姿态转向英国一方。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]
“ **And you have come to warn me that they are just going to make**
“ 和 你 有 来 到 警告 我 那 他们 是 只是 去 到 制作
[ə'nʌðər] [ə'tæk] ? ”
another attack ? ”
其他 攻击 ? ”

“你是来警告我他们又要发动袭击的吗？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] .
“ **They are , but not yet .**
“ 他们 是 , 但 不是 然而 .

“他们是，但还不是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
I have been with them at the risk of my life ,
我 有 到过 和 他们 在 这 风险 的 我的 生活 ,
我曾冒着生命危险和他们在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hɔ:rəbli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and I know that the men were so horribly discouraged by their losses that they
和 我 知道 那 这 男人 是 所以 糟糕透了 灰心 经过 他们的 损失 那 他们
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tæk] [ə'gen] ,
refused to attack again ,
拒绝 到 攻击 再次 ,
我知道，这些士兵因为损失惨重而士气低落，拒绝再次进攻。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;
and threatened to break up and return to their homes ;
和 威胁 到 休息 向上 和 返回 到 他们的 房屋 ;
并威胁要分手，各自回家；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] - [hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] ,
but at last Villarayo has prevailed upon them to stay ,
但 在 最后的 - 有 最终获胜 之上 他们 到 停留 ,
但最终维拉拉约还是说服他们留了下来。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [went] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pa:sɪz] [tu:; tə] - . ”
and messengers went hours ago along the passes to Velova . ”
和 信使 去 小时 前 沿着 这 通过 到 - . ”
几个小时前，信使们沿着山口前往韦洛瓦。

“ [jes] ; [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **Yes ; what for ?** ”
“ 是的 ; 什么 为了 ? ”
“是啊，为什么？”

“ [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] ['evri] ['faɪtɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks]
“ **With instructions that every fighting man from the fort and the earthworks**
“ 和 指示 那 每一个 斗争 男人 从 这 堡 和 这 土方工程
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
facing the sea ,
面向 这 海 ,
“指示所有面向大海的堡垒和土方工事中的战斗人员，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] - [help] .
is to be withdrawn , and come through the mountains to Villarayo's help .
是 到 是 撤回 , 和 来 通过 这 山脉 到 - 帮助 .
必须撤退，穿过群山去帮助维拉拉约。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd]
They will be here some time to - tomorrow , and you must be overwhelmed
他们 将要 是 这里 一些 时间 到 - 明天 , 和 你 必须 是 不堪重负
, [ɔːr] [fliː] [æt; ət][wʌns] . "
, or flee at once . "
, 或者 逃跑 在 一次 . "

他们明天某个时候会到这里，你必须全力以赴，或者立刻逃跑。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [rəˈməʊn, 'reɪmən][ˈkoʊldli] .
" It is impossible , " said Ramon coldly .
" 它 是 不可能的 , " 说 拉蒙 冷冷地 .

“不可能，”拉蒙冷冷地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [[ʌt] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [raɪz][ɔːr][set][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We are shut in here , and my sun must rise or set to - tomorrow .
" 我们 是 关闭 在 这里 , 和 我的 太阳 必须 上升 或者 放 到 - 明天 .

“我们被困在这里，我的太阳明天必须升起或落下。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][stænd] . "
This is my last stand . "
这 是 我的 最后的 站立 . "

这是我的最后一搏。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] — [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] !
" But your wife — your children !
" 但 你的 妻子 — 你的 孩子们 !

但是你的妻子——你的孩子！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Think of them . "
思考 的 他们 . "

想想他们。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] ['koʊldli] .
" I have thought of nothing else , waking and sleeping , " said the Don coldly .
" 我 有 想法 的 没有什么 别的 , 醒来 和 睡眠 , " 说 这 大学教师 冷冷地 .

“我醒着和睡着的时候，脑子里想的都是这件事，”顿河冷冷地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [fərˈsʊk] [maɪ] ['kʌntri] ,
" But my wife would not look upon me if I forsook my country ,
" 但 我的 妻子 会 不是 看 之上 我 如果 我 放弃 我的 国家 ,

“但如果我背弃祖国，我的妻子将不会看我一眼。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ræmənz] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊə-dʒ]
and my children shall not live with the knowledge that Ramon's is a coward's
和 我的 孩子们 将 不是 居住 和 这 知识 那 拉蒙的 是 一个 懦夫的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

我的孩子们绝不会带着“拉蒙是懦夫的名字”这种观念生活下去。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][bæd] ['taɪdɪŋz] .
" Is this your decision ? " said the messenger of bad tidings .
" 是 这 你的 决定 ? " 说 这 信使 的 坏的 消息 .

“这就是你的决定吗？”带来噩耗的人问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈkæptɪn] [ri:d] , [maɪ] [breɪv] [tru:] [frend] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Captain Reed , my brave true friend , look at him .
队长 芦苇 , 我的 勇敢的 真的 朋友 , 看 在 他 .

里德上尉, 我勇敢的挚友, 看看他。

[hi:; hi][ɪz][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .

He is half - dead with hunger and exhaustion .
他 是 一半 - 死的 和 饥饿 和 疲惫 .

他饿得奄奄一息, 精疲力竭。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] ? "

Can you give him water and food ? "
能 你 给 他 水 和 食物 ? "

你能给他水和食物吗?

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [fer] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:r] ,

" He shall share what we have , sir ,
" 他 将 分享 什么 我们 有 , 先生 ,

“他将与我们分享我们所拥有的一切, 先生。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [fer] [ðæn; ðən] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd]

and I am sorry that we cannot give him better fare than biscuit and
和 我 是 对不起 那 我们 不能 给 他 更好的 票价 比 饼干 和

[ˈwɔ:tər] ;

water ;
水 ;

我很遗憾我们只能给他提供饼干和水之类的食物;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][wi:; wi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli]

but the rations we brought with us were small , and they are nearly
但 这 口粮 我们 带来 和 我们 是 小的 , 和 他们 是 几乎

[æt; ət][æn; ən][end] .

at an end .
在 一个 结尾 .

但我们带来的口粮很少, 而且快用完了。

[dɑ:n] [mi'gel] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][,em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] .

Don Miguel , I ask your pardon for me and mine .
大学教师 米格尔 , 我 问 你的 赦免 为了 我 和 矿 .

唐·米格尔, 请您代我和我的家人向我道歉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [rʌf] [ˈtri:tmənt] ?

You will forgive us our rough treatment ?
你 将要 原谅 我们 我们的 粗糙的 治疗 ?

你们会原谅我们之前的粗暴对待吗?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] . "

We were fighting for your friend . "
我们 是 斗争 为了 你的 朋友 . "

我们是在为你的朋友而战。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ˈkæptənz]

" I know , " said the visitor faintly , and he took and grasped the captain's
" 我 知道 , " 说 这 游客 淡淡的 , 和 他 采取 和 抓住 这 船长的

[hænd] .

hand .
手 .

“我知道,”来访者虚弱地说, 然后他握住了船长的手。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferɪŋ] [dɑ:n] [ˈræmənz] [ˈfeltər] ,

A few minutes later he was sharing Don Ramon's shelter ,
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 分享 大学教师 拉蒙的 庇护所 ,

几分钟后, 他就和唐·拉蒙一起住在了避难所里。

[ænd; ɐnd] ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'ku:p] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊʊkən] ['brɪskɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and struggling hard to recoup nature with the broken biscuit he was
和 挣扎 难的 到 补偿 自然 和 这 破碎的 饼干 他 曾是
[ˈsoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
soaking in a pannikin of water ,
浸泡 在 一个 潘尼金 的 水 ,
他费力地用浸泡在水罐里的碎饼干来恢复自然状态，

[waɪl] ['fɪts] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər][oʊld][ˈsteɪ](ə)n[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]
while Fitz and his companions returned to their old station to resume the
尽管 菲茨 和 他的 同伴 返回 到 他们的 老的 车站 到 恢复 这
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
菲茨和他的同伴们返回了他们原来的岗位，继续值班。

[ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ˈi:v(ə)n]
They sat for some time thinking , for nobody seemed disposed to talk , even
他们 卫星 为了 一些 时间 思维 , 为了 无人 似乎 处置 到 讲话 , 甚至
[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,
他们坐了一会儿，陷入沉思，因为似乎没有人愿意说话，就连木匠也不例外。

[ðə; ði][moʊst] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] ,
the most conversational of the trio ,
这 最多 对话 的 这 三人组 ,
三人中最健谈的

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [tə'bækoʊʊ] [wɪtʃ]
seeming to prefer the society of the piece of dirty - looking black tobacco which
似乎 到 更喜欢 这 社会 的 这 片 的 肮脏的 - 寻找 黑色的 烟草 哪个
[hi:; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
he kept within his teeth ;
他 保留 之内 他的 牙齿 ;
他似乎更喜欢嘴里叼着的那块看起来脏兮兮的黑色烟草；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˈɜ:rkseɪm] ,
but the silence became so irksome ,
但 这 沉默 成为 所以 烦人的 ,
但沉默变得令人烦躁不堪。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvŋ] ['evri] [waɪld] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]
for somehow the firing seemed to have driven every wild creature to a
为了 不知何故 这 射击 似乎 到 有 驱动 每一个 荒野 生物 到 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
不知何故，枪声似乎把所有的野生动物都吓跑了。

[ðæt] ['fɪts] [brʊʊk] [aɪ 'ti:] [æt; ət][læst] .
that Fitz broke it at last .
那 菲茨 打破 它 在 最后的 .
菲茨最终打破了僵局。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈnɜ:rvəs] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **I don't know when I felt so nervous ,** ” **he whispered .**
“ 我 不 知道 什么时候 我 毛毡 所以 紧张的 , ” 他 低声说道 .
“我不知道什么时候开始这么紧张了,”他低声说道。

“ [aɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **I felt sure that something that would have seemed far more horrible than the**
“ 我 毛毡 当然 那 某物 那 会 有 似乎 远的 更多的 可怕 比 这
[faɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] . “
fight was about to occur . “
斗争 曾是 关于 到 发生 . “
“我当时觉得，接下来会发生一件比这场打斗可怕得多的事情。”

“ [wʌt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ?
“ **What , my father ordering that poor fellow to be shot ?**
“ 什么 , 我的 父亲 订购 那 贫穷的 同伴 到 是 射击 ?
“什么？我父亲下令枪毙那个可怜的家伙？”
[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] . “
Yes , it would have been horrible indeed . “
是的 , 它 会 有 到过 可怕 的确 . “
是的，那确实会很可怕。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæv; həv] [ˈɔ:rdəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] ? “
“ **But would the skipper have ordered him to be shot , Mr Poole , sir ?** “
“ 但 会 这 船长 有 订购 他 到 是 射击 , 先生 普尔 , 先生 ? “
[sed] [wɪŋks] [ˈθɔ:tfəli] .
said Winks thoughtfully .
说 眨眼 深思熟虑 .
“但是船长会下令枪毙他吗，普尔先生？”温克斯若有所思地问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [tʃɪps] . “
“ **I'm afraid so , Chips .** “
“ 我是 害怕的 所以 , 薯片 . “
“恐怕是这样，奇普斯。”

“ [həmʃ] ! [dəʊnt] [si:m] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **Humph ! Don't seem like him .**
“ 哼 ! 不 似乎 喜欢 他 .
“哼！看起来不像他。”

[hi:; hi] [ˈbulɪz] [ˌju: ˈes] [tʃæps] [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈθretənz] ,
He bullies us chaps pretty sharp sometimes , and threatens ,
他 欺凌者 我们 小伙子们 漂亮的 锋利的 有时 , 和 威胁 ,
他有时欺负我们这些家伙挺狠的，还威胁我们。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [sez] [dəʊnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [nɔ:r] [lʊk] [laɪk] [ˈpreʃəs]
and sometimes the words he says don't smell of violets , nor look like precious
和 有时 这 字 他 说道 不 闻 的 紫罗兰 , 也不 看 喜欢 宝贵的
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;
有时他说的那些话既没有紫罗兰的芬芳，也没有宝石的光泽；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʃɑ:t] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
but I can't see him having a chap shot because he was a spy .
但 我 不能 看 他 拥有 一个 小伙子 射击 因为 他 曾是 一个 间谍 .
但我认为他不会因为是间谍就被打一针。

[waɪ] , [ˈɪtəd][bi:; bi] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . “
Why , it'd be like having an execution without a judge . “
为什么 , 它会 是 喜欢 拥有 一个 执行 没有 一个 法官 . “
“这就像没有法官就执行死刑一样。”

“ [jes] , [ˈveri] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , “ [sed] [ˈfɪts] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] ;
“ **Yes , very horrible ,** “ **said Fitz ,** “ **but it's time of war ;**
“ 是的 , 非常 可怕 , “ 说 菲茨 , “ 但 它是 时间 的 战争 ;
“是的，非常可怕，”菲茨说，“但现在是战争时期；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtənz] [taɪm] , — ['mɑ:rj(ə)l] [lɔ:] . ”
as in the Duke of Wellington's time , — martial law . ”
作为 在 这 公爵 的 惠灵顿 时间 , — 武术 法律 : ”
就像威灵顿公爵时代那样——实行戒严令。”

“ [hu:z] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ?
” Who's him , sir ?
” 谁是 他 , 先生 ?
“他是谁, 先生? ”

[ju:; jʊ] [mi:n] ['blʊtə] — [hɪm; ɪm][æz; əz][gɑ:t][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['oʊvə] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [bu:ts] ? ”
You mean Blucher — him as got into trouble over the Army boots ? ”
你 意思是 布吕歇尔 — 他 作为 得到 进入 麻烦 超过 这 军队 靴子 ? ”
你是说布吕歇尔——就是那个因为军靴惹上麻烦的他?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [pu:l] .
” No , no , ” said Poole .
” 不 , 不 , ” 说 普尔 :
“不, 不,”普尔说道。

“ ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [mi:nz] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [kə'mændər] -
” Mr Burnett means the law that is used in fighting times when a Commander -
” 先生 伯内特 方法 这 法律 那 是 用过的 在 斗争 时代 什么时候 一个 指挥官 -
[ɪn] - [tʃi:f] [ækts][æz; əz] [dʒʌdʒ] . ”
in - chief acts as judge . ”
在 - 首席 行为 作为 法官 : ”
“伯内特先生指的是战时由总司令担任法官时所适用的法律。”

“ [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
” Oh ! All right , sir .
” 哦 ! 全部 正确的 , 先生 :
“哦! 好的, 先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
But it sounds a bit harbitrary , as they calls it in the newspapers .
但 它 声音 一个 少量 - , 作为 他们 呼叫 它 在 这 报纸 :
但正如报纸上所说, 这听起来有点武断。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ,
I should have thought a hundred dozen would have been punishment enough ,
我 应该 有 想法 一个 百 打 会 有 到过 惩罚 足够的 ,
我原以为一百打的惩罚就足够了。

[wɪ'daʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [raɪt] [aʊt] .
without putting a stinguisher on a man right out .
没有 推杆 一个 - 在 一个 男人 正确的 出去 :
不用立刻给那人上电击枪。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:t][æz; əz]
I suppose it's all right , but I wouldn't have given it to him so hot as
我 认为 它是全部 正确的 , 但 我 不会 有 给定 它 到 他 所以 热的 作为
[ðæt] .
that .
那 :

我觉得还可以, 但我不会把这么烫的东西给他。
[wel] , [aɪm][glæd][hi:; hi] [kʌm] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] -
Well , I'm glad he come , because now we know what we've got to expect to -
出色地, 我是 高兴的 他 来 , 因为 现在 我们 知道 什么 我们已经 得到 到 预计 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 :

嗯, 我很高兴他来了, 因为现在我们知道明天会发生什么了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θri:] [wiʃɪz] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:dz]
Do you know what I should like if I could have three wishes same as you reads
做 你 知道 什么 我 应该 喜欢 如果 我 可以 有 三 愿望 相同的 作为 你 阅读
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] ? "
of in the little story - books ? "
的 在 这 小的 故事 - 图书 ? "

你知道如果我能像你在小故事书里读到的那样许三个愿望，我应该想要什么吗？

" [ˈkæm(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ha:t] [steɪk] - [ænd; ənd] - [ˈkɪdni] [ˈpu:dɪŋz]
" Camel to come up now with one of his hot steak - and - kidney puddings
" 骆驼 到 来 向上 现在 和 一 的 他的 热的 牛排 - 和 - 肾 布丁
[bʊɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] ? "
boiled in a basin ? "
煮沸 在 一个 盆地 ? "

“骆驼现在要端出他那用盆煮的热腾腾的牛排腰子布丁来吗？”

" - ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
" Tlat ! " ejaculated the carpenter , with a smack of the lips .
" - ! " 射精 这 木匠 , 和 一个 啪 的 这 嘴唇 .

“啪！”木匠咂了咂嘴，大声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ] - [smelɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
" And the inions a - smelling looshus a hundred yards away .
" 和 这 离子 一个 - 闻起来 - 一个 百 码 离开 .

“一百码外就弥漫着洋葱的香味。”

[neɪ] , [aɪˈti:] [wɔ:nt] [ðæt] . "
Nay , it warn't that . "
不 , 它 警告 那 . "

不，它并没有发出这样的警告。

" [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] ? " [sed] [ˈfɪts] .
" A carpenter's tools ? " said Fitz .
" 一个 木匠的 工具 ? " 说 菲茨 .

“木匠的工具？”菲茨问道。

" [neɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
" Nay , but you ain't far off , Mr Burnett .
" 不 , 但 你 不是 远的 离开 , 先生 伯内特 .

“不，但你离真相并不远，伯内特先生。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɑ:rdʒ] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈni:tli] - [kʌt]
What I was wishing for was one of them barge - loads of neatly - cut
什么 我 曾是 祝 为了 曾是 一 的 他们 驳船 - 负载 的 整齐地 - 切
[ˈtɪmbər] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [paɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæ-zɪ] ,
timber as you see piled upon the Mersey ,
木材 作为 你 看 堆积 之上 这 默西河 ,

我当时想要的就是像默西河上堆放的那种满载整齐切割木材的驳船。

[rʌn] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] - [er] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [tjæps] [tu:; tə] [ʌnˈloʊd] .
run right up this ' ere little river ready for all our chaps to unload .
跑步 正确的 向上 这 - 埃雷 小的 河 准备好 为了 全部 我们的 小伙子们 到 卸下 .

沿着这条小河往上走，等着我们的人都下来卸货。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] !
Talk about a fortification !
讲话 关于 一个 筑城 !

这简直就是一道坚固的堡垒！

[waɪ] , [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tɪmbə-z] ,
Why , I'd make a sixtification of it with them timbers ,
为什么 , ID 制作 一个 - 的 它 和 他们 木材 ,
为什么呢, 我会用那些木材把它做成六十年代风格。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɔ:l]
and so quickly that to - morrow when the enemy come they should find all
和 所以 迅速地 那 到 - 明天 什么时候 这 敌人 来 他们 应该 寻找 全部
[ʔəʊə; ɑ:r] ['spænjəl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lu:p] - [hoʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ['krækiŋ]
our Spaniels sitting behind the little loop - holes like a row of monkeys cracking
我们的 西班牙猎犬 坐着 在后面 这 小的 环形 - 孔 喜欢 一个 排 的 猴子 裂纹
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

如此迅速, 以至于明天敌人来袭时, 他们会发现我们所有的猎犬都像一排猴子在啄坚果一样, 躲在小射击孔后面。
[ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
a - laughing and chaffing the enemy , and telling of them to come on .
一个 - 笑 和 摩擦 这 敌人 , 和 讲述 的 他们 到 来 在 :
"
"
"

“嘲笑和戏弄敌人, 并告诉他们来吧。”
“ [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] ! ” [sed] [pu:l] .
“ Oh , bother ! ” said Poole .
“ 哦 , 打扰 ! ” 说 普尔 :
“哎呀, 真麻烦!” 普尔说道。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt]] .
“ Don't talk so much .
“ 不 讲话 所以 很多 :
少说话。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp][ænd; ʌnd] [bɪ'gɪn] ['pɑ:tiŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
It's enough to tempt the enemy to sneak up and begin potting at us .
它是 足够的 到 诱惑 这 敌人 到 潜行 向上 和 开始 盆栽 在 我们 :
这足以诱使敌人偷偷靠近并向我们开火。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
I know what I should like to do .
我 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 :
我知道自己应该喜欢做什么。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] ['saɪləns] .
“ And he relapsed into silence .
“ 和 他 复发 进入 沉默 :
于是他又陷入了沉默。

“ [wel] , [wʌt] ? ” [sed] ['fɪts] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“ Well , what ? ” said Fitz , when he was tired of waiting .
“ 出色地 , 什么 ? ” 说 菲茨 , 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 等待 :
“什么事? ”菲茨等得不耐烦了, 说道。

“ [get] [ɔ:l][ðə; ði][men] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] . ”
“ Get all the men together and make a sally . ”
“ 得到 全部 这 男人 一起 和 制作 一个 莎莉 : ”
“召集所有男人, 发起突袭。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
“ A what ? ” said the carpenter .
“ 一个 什么 ? ” 说 这 木匠 :
“什么? ”木匠问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

[blest] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
Blest if ever I heard of such a dodge as that before .
祝福 如果 曾经 我 听到 的 这样的 一个 躲闪 作为 那 前 .

我以前从未听说过如此巧妙的躲避方法。

[ˈhwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [meɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
What'd be the good of a she - male at a time like this ?
什么 是 这 好的 的 一个 她 - 男性 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候，一个变性人有什么用呢？

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . “
I could make a guy , sir , if that would suit you .”
我 可以 制作 一个 盖伊 , 先生 , 如果 那 会 套装 你 . “

先生，如果您觉得合适，我可以帮您造一个人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [oʊld] [gluː] - [pɑːt] ! ”
“ **Will you hold your tongue , you chattering old glue - pot !** ”
“ 将要 你 抓住 你的 舌头 , 你 喋喋不休 老的 胶水 - 锅 ! ”

“你这喋喋不休的老家伙，能不能闭嘴！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !
“ **All right , sir !**
“ 全部 正确的 , 先生 !

“好的，先生！ ”

[goʊ][,aɪ ˈtiː] !
Go it !
去 它 !

加油！

[stɪk] [,aɪ ˈtiː][ɑːn] [θɪk] !
Stick it on thick !
戳 它 在 厚的 !

厚厚地涂上一层！

[gluː] - [pɑːt] , [eɪ] ?
Glue - pot , eh ?
胶水 - 锅 , 嗯 ?

胶水罐，是吗？

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][,em ˈiː][nekst] ?
What will you call me next ?
什么 将要 你 称呼 我 下一个 ?

你接下来会怎么称呼我？

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæli] ? “
But what would be the good of a Sally ?”
但 什么 会 是 这 好的 的 一个 莎莉 ? “

但萨莉又有什么用呢？

“ [ˈsæli] !
“ **Sally !**
“ 莎莉 !

“莎莉！ ”

[tuː; tə] [ˈɪfuː] [fɔːrθ] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈstuːpɪd] , [ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðər; ðər][kæmp] . “
To issue forth all together , stupid , and surprise the enemy in their camp .”
到 问题 前进 全部 一起 , 愚蠢的 , 和 惊喜 这 敌人 在 他们的 营 . “

“全体傻瓜一起冲出去，出其不意地袭击敌军营地。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][dra:p][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət]
Well , I suppose they would be surprised to have us drop upon them all at
出色地 , 我 认为 他们 会 是 惊讶 到 有 我们 降低 之上 他们 全部 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

我想他们肯定会很惊讶我们突然出现在那里;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] .
but if they heard us coming we should be surprised .
但 如果 他们 听到 我们 未来 我们 应该 是 惊讶 .

但如果他们听到我们过来的声音, 我们应该会感到惊讶。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten][tuː; tə][wʌn] .
No , sir ; let them come to us , for they're about ten to one .
不 , 先生 ; 让 他们 来 到 我们 , 为了 它们是 关于 十 到 一 .

不, 先生; 让他们来找我们吧, 因为双方胜负大约是十比一。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] ['seɪfɪst] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] . "
We are safest where we are . "
我们 是 最安全 在哪里 我们 是 . "

我们现在待的地方最安全。

" [jes] ; [tʃɪps] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['fɪts] .
“ **Yes ; Chips is right , "** **said Fitz .**
“ 是的 ; 薯片 是 正确的 , “ 说 菲茨 .

“没错, 奇普斯说得对,”菲茨说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rʌn] .
“ **It would be very dangerous unless we could get them on the run .**
“ 它 会 是 非常 危险的 除非 我们 可以 得到 他们 在 这 跑步 .

“如果我们不能让他们落荒而逃, 那将非常危险。”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . "
I wouldn't do that . "
我 不会 做 那 . "

我不会那样做。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? " [sed] [pu:l] .
“ **What would you do , then ? "** **said Poole .**
“ 什么 会 你 做 , 然后 ? “ 说 普尔 .

“那你打算怎么办? ”普尔问道。

" [wel] , " [sed] ['fɪts] , " [juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪər] ,
“ **Well , "** **said Fitz , "** **you told me I was not a player ,**
“ 出色地 , “ 说 菲茨 , “ 你 讲述 我 我 曾是 不是 一个 玩家 ,

“好吧,”菲茨说, “你告诉我我不是个球员,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔr; jər] [geɪm] . "
and that it was your game . "
和 那 它 曾是 你的 游戏 . "

“那是你的游戏。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [brɪˈɡæən] [ˈpeɪpəɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegəɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l]
“ **Yes** , **but** **that** **was** **before** **you** **began** **peppering** **the** **beggars** **with** **that** **double**
“ 是的 , 但 那 曾是 前 你 开始 胡椒 这 乞丐 和 那 双倍的
[gʌn] . ”
gun . ”
枪 . ”

“是的，但那是在你开始用那把双管猎枪扫射乞丐之前的事了。”

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈpetʃələntli] .
“ **Now** , **that's** **too** **bad** , ” **cried** **Fitz** **petulantly** .
“ 现在 , 那就是 也 坏的 , ” 哭 菲茨 任性地 .

“那真是太糟糕了，”菲茨生气地喊道。

“ [ðer; ðər] , [aɪv] [dʌn] [naʊ] . ”
“ **There** , **I've** **done** **now** . ”
“ 那里 , 我已经 完毕 现在 . ”

“好了，我已经做完了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] .
“ **No** , **you** **haven't** .
“ 不 , 你 还没有 .

“不，你没有。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
You **have** **got** **something** **on** **your** **mind** ,
你 有 得到 某物 在 你的 头脑 ,

你心事重重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːdʒ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,
and **if** **it's** **a** **dodge** **to** **help** **us** **all** **out** **of** **this** **mess** ,
和 如果它是 一个 躲闪 到 帮助 我们 全部 出去 的 这 混乱 ,

如果这是为了帮助我们所有人摆脱困境而采取的权宜之计，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [bæk] .
you **are** **not** **the** **fellow** **to** **keep** **it** **back** .
你 是 不是 这 同伴 到 保持 它 后退 .

你不是那种会隐瞒的人。

[soʊ] [kʌm] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] . ”
So **come** ; **out** **with** **it** . ”
所以 来 ; 出去 和 它 . ”

所以，说出来吧。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ˈfɪts] ,
“ **Well** , **I'll** **tell** **you** **what** **I've** **been** **thinking** , ” **said** **Fitz** ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我已经 到过 思维 , ” 说 菲茨 ,

“好吧，我来告诉你我一直在想什么，”菲茨说道。

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [ˈmɪstər] [miˈɡel] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] [ˈkʌmɪŋ]
“ **almost** **ever** **since** **I** **heard** **what** **that** **Mr** **Miguel** **said** **about** **the** **reinforcements** **coming**
“ 几乎 曾经 自从 我 听到 什么 那 先生 米格尔 说 关于 这 增援部队 未来

[frʌm; frəm] . ”
from **Velova** . ”
从 . ”

“自从我听到米格尔先生说韦洛瓦将派出增援部队以来，几乎就一直如此。”

“ [wʌt] , [tuː; tə] [krʌʃ] [juː 'es] [ʌp] ? ” [sed] [puːl] .
“ **What** , **to** **crush** **us** **up** ? ” **said** **Poole** .
“ 什么 , 到 压碎 我们 向上 ? ” 说 普尔 .

“什么，要把我们彻底击垮吗？”普尔说道。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋk] ！
“ Enough to make any one think ！

“ 足够的 到 制作 任何 一 思考 ！

“足以引发任何人的思考！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ？ ”
“ But what about it ？ ”

“ 但 什么 关于 它 ？ ”

但那又怎样呢？

“ [waɪ] ，
“ Why ，
“ 为什么 ，

“为什么，

[ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ˈɜːθwɜːks] [wɪl] [biː; bi] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ]
the fort and earthworks will be emptied and all the fighting men on the way
这 堡 和 土方工程 将要 是 清空 和 全部 这 斗争 男人 在 这 方式
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [juː ˈes] [hɪr] ． ”
to - morrow to come and fight us here ． ”

到 - 明天 到 来 和 斗争 我们 这里 ． ”

堡垒和土方工事将被清空，所有作战人员明天都将赶来与我们在这里决战。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ，
“ Of course ， and they'll be here some time to - morrow afternoon ，

“ 的 课程 ， 和 他们会 是 这里 一些 时间 到 - 明天 下午 ，

“当然，他们明天下午某个时候会到这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [biːt] [juː ˈes] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ˈhedz] ；
and if they don't beat us they will be going back with sore heads ；

和 如果 他们 不 打 我们 他们 将要 是 去 后退 和 疮 头部 ；

如果他们没能打败我们，他们就会灰溜溜地回去；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [æz; əz]
but I am afraid that those of us who are left will be going back as
但 我 是 害怕的 那 那些 的 我们 WHO 是 左边 将要 是 去 后退 作为
[ˈprɪzənəz] ．
prisoners ．

囚犯 ．

但我担心，我们这些留下来的人将会以囚犯的身份回去。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ？ ”
Is that what you meant ？ ”

是 那 什么 你 意思是 ？ ”

你的意思就是这样吗？

“ [noʊ] ， ” [sed] [ˈfɪts] ，
“ No ， ” said Fitz ，

“ 不 ， ” 说 菲茨 ，

“不，”菲茨说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
and without heeding a faint rustling sound such as might have been made by
和 没有 听从 一个 头晕的 沙沙声 声音 这样的 作为 可能 有 到过 制成 经过
[sʌm; səm] [waɪld] [ˈkriːtʃər] ，
some wild creature ，

一些 荒野 生物 ，

他没有理会可能由某种野生动物发出的轻微沙沙声，

[ɔːr] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðər; ðər] [wɜːrdz] ， [hiː; hi] [went] [ɑːn] ；
or an enemy stealing up to listen to their words ， he went on ；

或者 一个 敌人 偷窃 向上 到 听 到 他们的 字 ， 他 去 在 ；

他接着说，或者敌人偷偷摸摸地靠近来窃听他们的谈话：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [aɪ] [miːn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
“ **I was thinking that this is what we ought to do — I mean your father and**
“ 我 曾是 思维 那 这 是 什么 我们 应该 到 做 — 我 意思是 你的 父亲 和
[ðə; ði] [dɑːn] — [stiːl] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [wɪˈðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
the Don — steal off at once without making a sound ,
这 大学教师 — 偷 离开 在 一次 没有 制作 一个 声音 ,
“我当时就在想, 我们应该这样做——我是说你父亲和唐——立刻悄悄溜走, 不要发出任何声音。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈspænjərdz] [tuː] , [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɪmbər] - [wɔːrf] . “
all of us , English and Spaniards too , down to that timber - wharf . ”
全部 的 我们 , 英语 和 西班牙人 也 , 向下 到 那 木材 - 码头 . “
我们所有人, 包括英国人和西班牙人, 都一直到那个木材码头。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][ɡɑːt] [skaʊts] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ **But suppose the enemy have got scouts out there ? ”**
“ 但 认为 这 敌人 有 得到 侦察兵 出去 那里 ? ”
“但如果敌人派了侦察兵出去呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ **I don't believe they have .**
“ 我 不 相信 他们 有 .
“我不认为他们有。”

[ˈæftər] [ðæt] [læst] ['θræʃɪŋ] [ðeɪ] [druː] [ɔːf] [ˈevər] [soʊ][fɑːr] ,
After that last thrashing they drew off ever so far ,
后 那 最后的 猛烈抽打 他们 画 离开 曾经 所以 远的 ,
在那场惨败之后, 他们奋力追赶, 最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prezɪdənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that President is doing nothing but wait for the coming of his
和 那 总统 是 正在做 没有什么 但 等待 为了 这 未来 的 他的
[,rɪˌɪnˈfɔːsmənts] . “
reinforcements . ”
增援部队 . “
那位总统除了等待援军到来之外, 什么也没做。

“ [ðæt] [saʊndz] [raɪt] , ['mɪstər] [puːl] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
“ **That sounds right , Mr Poole , sir , ” said the carpenter .**
“ 那 声音 正确的 , 先生 普尔 , 先生 , “ 说 这 木匠 .
“听起来没错, 普尔先生,”木匠说道。

“ [wel] , [ɪts] ['laɪkli] , “ [sed] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌʃlɪŋ] [went] [ɑːn] [ʌn'hɜːrd] .
“ **Well , it's likely , ” said Poole , and the faint rustling went on unheard .**
“ 出色地 , 它是 可能 , “ 说 普尔 , 和 这 头晕的 沙沙声 去 在 闻所未闻 .
“嗯, 很有可能,”普尔说道, 然后那微弱的沙沙声继续响起, 却无人听见。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? ”
“ **But what then ? ”**
“ 但 什么 然后 ? ”
“但之后呢? ”

“ ['wɪs(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ **Whistle up the boat .**
“ 哨 向上 这 船 .
“吹响哨子, 把船叫来。”

[ðə; ði] [men] [wʊd] [noʊ] [jɔː; jər] ['sɪɡnəl] . “
The men would know your signal . ”
这 男人 会 知道 你的 信号 . “
他们会明白你的信号。

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？** ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [loʊd] [hɜ:r; hɜr][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [stri:k] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hɜr][drɔ:p] [daʊn]
“ **Load her up till the water's above the streak , and let her drop down**
“ 加载 她 向上 直到 这 水的 多于 这 条纹 , 和 让 她 降低 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .
with the stream .
和 这 溪流 .

“把她装满水，直到水面高于水流，然后让她顺着溪流沉下去。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][ræn] ['prɪti] [fæst] .
I noticed that it ran pretty fast .
我 注意到 那 它 跑 漂亮的 快速地 .

我注意到它跑得很快。

[lənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ;
Land the men at the mouth ;
土地 这 男人 在 这 嘴 ;

将士兵们送到河口；

[li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]
leave them to signal for the schooner to come within reach — they could do
离开 他们 到 信号 为了 这 大篷车 到 来 之内 抵达 — 他们 可以 做
[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] ,
that with the lantern ,
那 和 这 灯笼 ,

让他们用灯笼发出信号，示意帆船靠近——他们可以用灯笼做到这一点。

[ɔ:r][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
or a bit of fire on the shore ,
或者 一个 少量 的 火 在 这 支撑 ,

或者岸边燃起的一小堆火，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] [paɪp] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,
if they didn't hear the captain's pipe — and while they are doing that ,
如果 他们 没有 听到 这 船长的 管道 — 和 尽管 他们 是 正在做 那 ,

如果他们没听到船长的笛声——而当他们正在做这件事的时候，

[fɔ:r] [men] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz] [roʊ] [bæk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [tu:; tə] [fetʃ]
four men with oars row back as hard as ever they could go , to fetch
四 男人 和 桨 排 后退 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 去 , 到 拿来
[ə'nʌðər] [boʊt] - [loʊd] . “
another boat - load .”
其他 船 - 加载 . ”

四个男人用尽全力划着桨，往回划去，准备再运一船东西。

“ [boʊt] - [loʊd] ？ ” [sed] [pu:l] .
“ **Boat - load ？** ” **said Poole .**
“ 船 - 加载 ？ ” 说 普尔 .

“满满一船？”普尔问道。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['dʒə:nɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] . ”
“ **Why , it would take about four journeys , if not more .**”
“ 为什么 , 它 会 拿 关于 四 旅程 , 如果 不是 更多的 . ”

“要是不用跑四趟，那至少也得跑四趟。”

“ [veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Very likely ,** ” **said Fitz .**
“ 非常 可能 , ” 说 菲茨 .

“很有可能，”菲茨说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊərz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] . ”
“ But there would be hours to do it in . ”
“ 但 那里 会 是 小时 到 做 它 在 . ”
“但时间还很充裕。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
“ And what then ? ”
“ 和 什么 然后 ? ”

然后呢？

“ [get] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”
“ Get everybody on board the schooner and make sail for the north . ”
“ 得到 大家 在 木板 这 大篷车 和 制作 帆 为了 这 北 . ”
“让所有人都上船，向北航行。”

[get] [ˈɪntuː] - [beɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [iːz] . ”
Get into Velova Bay , and you could take the town with ease . ”
得到 进入 - 湾 , 和 你 可以 拿 这 镇 和 舒适 . ”
只要进入韦洛瓦湾，你就能轻松拿下这座城镇。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ? ” [sed] [puːl] . ”
“ And what about the gunboat ? ” said Poole . ”
“ 和 什么 关于 这 炮舰 ? ” 说 普尔 . ”
“那艘炮艇呢？”普尔问道。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”
“啊！”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][plæn] . ”
That's the awkward point in my plan . ”
那就是 这 尴尬的 观点 在 我的 计划 . ”
这是我计划中比较棘手的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ”
But the gunboat is not obliged to be there , ”
但 这 炮舰 是 不是 有义务 到 是 那里 , ”
但炮艇没有义务待在那里。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; fi][wɜːr; wər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] ”
and even if she were you could take the town if you managed to get ”
和 甚至 如果 她 是 你 可以 拿 这 镇 如果 你 管理 到 得到
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][daːrk] ; ”
there in the dark ; ”
那里 在 这 黑暗的 ; ”
即使她是，如果你能在夜幕降临时到达那里，你也能拿下这座城镇；

[ænd; ənd][wʌns] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hʊʊld][aɪ ˈtiː] , ”
and once you've got the town you could hold it , ”
和 一次 你已经 得到 这 镇 你 可以 抓住 它 , ”
一旦占领了城镇，你就能守住它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; fi] [nɑːkt] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . ”
even if she knocked the fort to pieces . ”
甚至 如果 她 敲门 这 堡 到 件 . ”
即使她把堡垒夷为平地。

“ [hʌm] ! ” [ɡrʌntɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] . ”
“ Hum ! ” grunted the carpenter . ”
“ 哼 ! ” 哼哼 这 木匠 . ”
“哼！”木匠咕哝了一声。

“ [ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ˈgetɪŋ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈskuːnər] . ”
“ It'd be a tight fit getting everybody here on board our schooner . ”
“ 它会 是 一个 紧的 合身 获得 大家 这里 在 木板 我们的 大篷车 . ”
“ 要把这里所有人都塞进我们的帆船里，空间肯定很紧张。”

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈfɪts] .
“ Nonsense ! ” said Fitz .
“ 废话 ！ ” 说 菲茨 .

“胡说！”菲茨说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ɑːn] [bɔːrd] [ˈiːzəli] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] . ”
“ I could get a hundred men on board easily ; and besides , we should all be saved . ”
“ 我 可以 得到 一个 百 男人 在 木板 容易地 ; 和 除了 , 我们 应该 全部 是 已保存 . ”

“我轻而易举就能让一百个人上船；而且，我们所有人都能得救。”

“ [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] , ” [sed] [puːl] , [hæf] [əˈlaʊd] . ”
“ And besides , we should all be saved , ” said Poole , half aloud . ”
“ 和 除了 , 我们 应该 全部 是 已保存 , ” 说 普尔 , 一半 大声 :
“而且，我们都应该得救，”普尔半自言自语道。

“ [jes] , [ðæts] [truː] . ”
“ Yes , that's true . ”
“ 是的 , 那就是 真的 . ”

“是的，没错。”

[aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈfendəz] [ˈhɑːrdli] [left] [æt; ət] - ,
It does seem possible , after all , for there would be no defenders hardly left
它 做 似乎 可能的 , 后 全部 , 为了 那里 会 是 不 后卫 几乎 左边
at Velova ,
在 - ,

这似乎并非不可能，毕竟维洛瓦队几乎已经没有后卫了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈenəmi]
and we could fit up a defence of some kind to keep off the enemy
和 我们 可以 合身向上 一个 防御 的 一些 种类 到 保持 离开 这 敌人
[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][oʊld] - [keɪm] [ˈreɪdʒɪŋ] [bæk] ;
when they found we had gone and old Villarayo came raging back ;
什么时候 他们 成立 我们 有 已消失 和 老的 - 来了 愤怒 后退 ;

我们还可以设置一些防御工事，以防敌人发现我们离开后，老维拉拉约怒气冲冲地回来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] [deɪz] .
and that wouldn't be for another two days .
和 那 不会 是 为了 其他 二 天 .

而且那还要再过两天才会发生。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [əˈɡen] . ”
Yes , there's something in it , if we could dodge the gunboat again . ”
是的 , 有 某物 在 它 , 如果 我们 可以 躲闪 这 炮舰 再次 . ”

是的，这招确实管用，如果我们能再次躲过那艘炮艇的话。

“ [həmʃ] ！ ” [ɡrʌntɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [wʌns] [mɔːr] . ”
“ Humph ! ” grunted the carpenter once more . ”
“ 哼 ！ ” 哼哼 这 木匠 一次 更多的 . ”

“哼！”木匠又哼了一声。

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɔːspæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] . ”
“ No ; there's a hole in your saucepan , and all the soup is tumbling out . ”
“ 不 ; 有 一个 洞 在 你的 平底锅 , 和 全部 这 汤 是 翻滚 出去 . ”

“不，你的平底锅有个洞，汤都流出来了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [bəʊnd] [tu; tə][hæv; həv][səm; səm] ['feləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
The enemy is bound to have some fellows on the watch ,
这 敌人 是 边界 到 有 一些 伙伴们 在 这 手表 ,
敌方肯定会安排一些人进行警戒。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][ə; ei] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][frʌm; frəm] [hɪr] ,
and likely enough not a hundred yards from here ,
和 可能 足够的 不是 一个 百 码 从 这里 ,
而且很可能就在离这里不到一百码的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'vækjuertɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and they would soon find out that we were evacuating the place ,
和 他们 会 很快 寻找 出去 那 我们 是 疏散 这 地方 ,
他们很快就会发现我们正在撤离那里。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][æt; ət][ə; ei] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
come and take us at a disadvantage ,
来 和 拿 我们 在 一个 劣势 ,
来吧, 让我们处于劣势,

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃu:t] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and perhaps shoot the poor fellows crowded up in the boat .
和 也许 射击 这 贫穷的 伙伴们 挤 向上 在 这 船 .
或许还会射杀那些挤在船上的可怜家伙。

[oʊ] [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] . "
Oh no , my lad ; it won't do at all . "
哦 不 , 我的 小伙子 ; 它 惯于 做 在 全部 . "
“哦, 不, 孩子, 这绝对不行。”

" [həmf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði][kɑ:rpəntər] [ə'gen] .
"**Humph ! " grunted the carpenter again .**
" 哼 ! " 哼哼 这 木匠 再次 .
“哼! ”木匠又哼了一声。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [hɜ:ri] , ['mɪstər] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['skɪpər] , " [sed] ['fɪts] .
"**Don't you be in such a hurry , Mr Son - of - the - skipper , " said Fitz .**
" 不 你 是 在 这样的 一个 匆忙 , 先生 儿子 - 的 - 这 - 船长 , " 说 菲茨 .
“船长的儿子, 你别这么着急,”菲茨说道。

" [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . "
"**I'd thought of that , and I should keep the enemy from coming on . "**
" ID 想法 的 那 , 和 我 应该 保持 这 敌人 从 未来 在 . "
“我早就想到了这一点, 我应该阻止敌人靠近。”

" [haʊ] ? " [sed] [pu:l] , ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] [naʊ] .
"**How ? " said Poole , rather excitedly now .**
" 如何 ? " 说 普尔 , 相当 兴奋地 现在 .
“怎么做到的? ”普尔兴奋地问道。

" [laɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɑ:tʃ] - [faɪr] — [kwat] ['lɪt(ə)] [wʌnz] — [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; ei] [stɪk] [ɔ:r] [tu:]
"**Light three or four watch - fires — quite little ones — and put up a stick or two**
" 光 三 或者 四 手表 - 火灾 — 相当 小的 一个 — 和 放 向上 一个 戳 或者 二
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] - [sɑ:m'brerəʊ][hæts]
amongst the bushes with blankets on them and the Spaniards ' sombrero hats
在 这 灌木丛 和 毯子 在 他们 和 这 西班牙人 - 宽边帽 帽子
.
:
.

“点燃三四堆小小的篝火, 在灌木丛中竖起一两根棍子, 上面放上毯子和西班牙人的宽边帽。

[ðeid] [lʊk] [æt; ət][ə; ei] ['distəns] [laɪk] [men] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
They'd look at a distance like men keeping the fire ,
他们会 看 在 一个 距离 喜欢 男人 保持 这 火 ;
从远处看,他们就像在照看篝火的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪ:z] [fairz][soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [glɒʊ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][goʊ]
and we could make these fires so that they would glow till daylight and go
和 我们 可以 制作 这些 火灾 所以 那 他们 会 辉光 直到 日光 和 去
[ɑ:n] ['smoʊkɪŋ] [ðen] ;
on smoking then ;
在 吸烟 然后 ;

我们可以把这些火烧到天亮,并且继续冒烟;
[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [smoʊk] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [fairz] ,
and as long as smoke was rising from these fires ,
和 作为 长的 作为 抽烟 曾是 上升 从 这些 火灾 ;
只要这些火堆还在冒烟,

[aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [ə'raɪvd] .
I believe not one of the enemy would come near until the reinforcements arrived .
我 相信 不是 一 的 这 敌人 会 来 靠近 直到 这 增援部队 到达的 ;
我相信在援军到达之前,没有一个敌人会靠近。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] , [wi:; wi][ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ɔ:f] - [beɪ] . "
And by that time , if all went well , we should be off Velova Bay . "
和 经过 那 时间 , 如果全部 去 出色地 , 我们 应该 是 离开 - 湾 . "
到那时,如果一切顺利,我们应该已经离开韦洛瓦湾了。

" [həmɪf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ə'gen] .
"**Humph ! " grunted the carpenter again** .
" 哼 ! " 哼哼 这 木匠 再次 .
“哼! ”木匠又哼了一声。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , " [sed] [pu:l] ; " [ɪts] [tu:] ['rɪski] .
"**It won't do , Burnett , " said Poole ; " it's too risky** .
" 它 惯于 做 , 伯内特 , " 说 普尔 ; " 它是 也 风险 .
“不行,伯内特,”普尔说;“风险太大了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
There's nothing in it . "
有 没有什么 在 它 . "
里面什么也没有。

" [həmɪf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wʌns] [mɔ:r] .
"**Humph ! " grunted the carpenter once more** .
" 哼 ! " 哼哼 这 木匠 一次 更多的 .
“哼! ”木匠又哼了一声。

" [ænd; ənd][hɑ:rk][æt; ət] [ðæt] !
"**And hark at that !**
" 和 听着 在 那 !
“听听这声音! ”

[ju:v] [set][oʊld] [tʃɪps] [ɔ:f] ['snɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][plɑ:t] . "
You've set old Chips off snoring with your plot . "
你已经 放 老的 薯片 离开 打鼾 和 你的 阴谋 . "
你的阴谋诡计把老奇普吵醒了。

" [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:nt] ! " [graʊld] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
"**That he aren't ! " growled the carpenter** .
" 那 他 不是 ! " 咆哮 这 木匠 .
“他才不是! ”木匠咆哮道。

“ [aɪv] [hɪrd] [ˈevri] [ˈpreʃəs] [wɜːrd] .
“ **I've heard every precious word** .
“ 我已经 听到 每一个 宝贵的 单词 .

“我听到了每一个宝贵的字。”

[ɪts] [faɪn] , [ˈmɪstər] [puːl] , [sɜːr] — [faɪn] !
It's fine , Mr Poole , sir — fine !
它是 美好的 , 先生 普尔 , 先生 — 美好的 !

没关系, 波尔先生, 先生——没关系!

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðem; ðəm] [ˈsæli] [ˈsɪtɪŋ]
There's only one thing wanted to put it right , and that's them Sallies sitting
有 仅有的 一 事物 通缉 到 放 它 正确的 , 和 那就是 他们 萨利斯 坐着
[raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
round the fire .
圆形的 这 火 .

只有一件事能纠正这一切, 那就是让莎莉们围坐在篝火旁。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈsæli] .
I wouldn't have Sallies .
我 不会 有 萨利斯 .

我不会有莎莉。

[aɪˈd][hæv; həv] [gaɪz] .
I'd have guys .
ID 有 伙计们 .

我会找几个男人。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [bæmˈbuːz] ,
I could knock you up half - a - dozen with crossed bamboos ,
我 可以 敲 你 向上 一半 - 一个 - 打 和 交叉 竹子 ,

我可以用交叉的竹子给你生六个孩子,

[iːtʃ] [ɑːn] - [ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈtætər] - [ˈduːli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][krəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
each on ' em looking like tatter - doolies looking after crows with a gun .
每个 在 - 呃 寻找 喜欢 破烂 - 杜利 寻找 后 乌鸦 和 一个 枪 .

他们每个人都看起来像衣衫褴褛的人, 拿着枪在放乌鸦。

[aɪ] [sez] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [duː] . “
I says the plan would do . ”
我 说道 这 计划 会 做 . ”

我说这个方案可行。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ˈkɑːrpəntər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **And so do I , carpenter ,** ” **said the skipper** ,
“ 和 所以 做 我 , 木匠 , ” 说 这 船长 ,

“我也是, 木匠,”船长说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈɔːrt] [tʊʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
in his quick short tones as he stepped out from among the trees ,
在 他的 快的 短的 音调 作为 他 步 出去 从 之中 这 树木 ,

他从树林中走出来, 用短促而急促的语调说道:

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
making the three start to their feet .
制作 这 三 开始 到 他们的 脚 .

这三人这才站了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] [ɪk'saɪtɪdli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mɪdi] [baɪ]
“ **And I , my friend ,** ” **cried Don Ramon excitedly catching the middy by**
“ 和 我 , 我的 朋友 , ” 哭 大学教师 拉蒙 兴奋地 捕捉 这 中途岛 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

“还有我，我的朋友，”唐·拉蒙激动地喊道，一把抓住水手的手。

“ [pu:l] , [maɪ] [læd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skipər] ,
“ **Poole , my lad ,** ” **continued the skipper** ,
“ 普尔 , 我的 小伙子 , ” 持续 这 船长 ,

“普尔，我的孩子，”船长继续说道。

“ [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][ɡoʊ] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
“ **get one of the other men and go cautiously down to the landing place**
“ 得到 一 的 这 其他 男人 和 去 谨慎地 向下 到 这 降落 - 地方

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] ,
with every care ,
和 每一个 关心 ,

“带上另一个人，小心翼翼地走到登陆点去，务必谨慎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ʌn'hɪndəd] , ['wɪs(ə)l] [ʌp][ðə; ði][boʊt][æt; ət][wʌns] .
and if you reach it unhindered , whistle up the boat at once .
和 如果 你 抵达 它 畅通无阻 , 哨 向上 这 船 在 一次 .

如果顺利到达，立即吹响汽笛，把船叫过来。

[kɑ:rpəntər] , [get] ['ʌðər] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sta:rt][faɪəz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Carpenter , get others to help you , and start fires as quickly as you can
木匠 , 得到 其他的 到 帮助 你 , 和 开始 火灾 作为 迅速地 作为 你 能

.
:
.

木匠，找其他人来帮忙，尽快生火。

[ˈveri] [smɔ:l] .
Very small .
非常 小的 .

非常小。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][du:] [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [jʊə; jər] [rʌf] ['efɪdʒɪz] . — [naʊ] , [dɑ:n]
The others can do that , while you contrive your rough effigies . — Now , Don
这 其他的 能 做 那 , 尽管 你 精心策划 你的 粗糙的 人偶 . — 现在 , 大学教师

[rə'məʊn, 'reimən] ,
Ramon ,
拉蒙 ,

其他人可以去做那些事，而你则可以继续制作你那些粗糙的雕像。——唐·拉蒙，

[ju:l] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər][men] [waɪl] [maɪn] [wɜ:rk] .
you'll take the covering of our efforts with your men while mine work .
你会 拿 这 覆盖 的 我们的 努力 和 你的 男人 尽管 矿 工作 .

你们的人负责掩护我们的工作，而我的人则负责执行。

[rɪ'membər] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .
Remember , it is for our lives , and our only chance .
记住 , 它 是 为了 我们的 生活 , 和 我们的 仅有的 机会 .

记住，这关系到我们的生命，是我们唯一的机会。

“ [tʃæptər] ['θɜ:rti] [wʌn] .
“ **Chapter Thirty One** .
“ 章 三十 一 .

“第三十一章。”

[ˈfɪts] [ˈʃoʊz] [ˈpepər] .
Fitz shows pepper .
菲茨 演出 胡椒 .

菲茨展示了胡椒粉。

“ [hɪr] , [ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] ! ” [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ˈfɪts] [ˈstɑːpt] [ˈɔːrt] .
“ **Here , Mr Burnett !** ” **came out of the darkness , and Fitz stopped short** .
“ 这里 , 先生 伯内特 ! ” 来了 出去 的 这 黑暗 , 和 菲茨 停止 短的 .
“伯内特先生, 在这里!”黑暗中传来一个声音, 菲茨猛地停住了脚步。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)nəs] ?
“ **Do you know that you are a great nuisance** ?
“ 做 你 知道 那 你 是 一个 伟大的 滋扰 ?

你知道你很烦人吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈfɪts] [ˈflʌt] [ænd; ənd][ˈfelt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈpepəri] .
“ **It was invisible , but Fitz flushed and felt , after his fashion , peppery** .
“ 它 曾是 无形的 , 但 菲茨 配 和 毛毡 , 后 他的 时尚 , 胡椒 .
“虽然看不见, 但菲茨脸红了, 而且感觉像被火烧一样。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtli] .
“ **I don't understand you , sir ,** ” **he said hotly** .
“ 我 不 理解 你 , 先生 , ” 他 说 热 .

“先生, 我不明白您的意思,”他激动地说。

“ [aɪ] [spəʊk] [ˈpleɪnli] , [maɪ] [læd] .
“ **I spoke plainly , my lad** .
“ 我 辐 显然 , 我的 小伙子 .

“我说话很直白, 孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]
You are always in my way , and you never were more so than at this
你 是 总是 在 我的 方式 , 和 你 绝不 是 更多的 所以 比 在 这
[ˈmɪnɪt] . “
minute . ”
分钟 . ”

你总是挡我的路, 尤其是现在。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nər] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Then why did you take me prisoner , sir ?** ” **said the boy angrily** .
“ 然后 为什么 做过 你 拿 我 囚犯 , 先生 ? ” 说 这 男生 愤怒地 .

“那您为什么要把我抓起来, 先生?”男孩愤怒地问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ **Why , in the name of thunder** ,
“ 为什么 , 在 这 姓名 的 雷 ,

“为什么, 看在雷霆的份上,

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [maɪ] [ˈhætʃweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnboʊt]
did you come and tumble down my hatchway instead of stopping on the gunboat
做过 你 来 和 翻滚 向下 我的 舱口 反而 的 停止 在 这 炮舰
?
?
?

你不是停在炮艇上, 而是直接从我的舱口滚下来了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
I didn't ask you to come .
我 没有 问 你 到 来 .

我没叫你来。

[hɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]
Here , you are as bad as having a girl on board , or something made of
这里 , 你 是 作为 坏的 作为 拥有 一个 女孩 在 木板 , 或者 某物 制成 的
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

在这里, 你就像船上有个女孩, 或者像个蜡像一样糟糕。

[ðæt] ['mʌsnt] [bi:; bi] [spɔɪld] .
that mustn't be spoiled .
那 不得 是 被宠坏了 .

那可不能被破坏。

[aɪ][kɑ:nt][stɜ:r] [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I can't stir without thinking of having to take care of you . "
我 不能 搅拌 没有 思维 的 拥有 到 拿 关心 的 你 . "

我一刻也离不开你, 脑子里全是照顾你的事。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] .
" **Oh , " cried Fitz angrily .**
" 哦 , " 哭 菲茨 愤怒地 .

“哦!”菲茨愤怒地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] , [sɜ:r] . "
" **This is adding insult to injury , sir . "**
" 这 是 添加 侮辱 到 受伤 , 先生 . "

“先生, 这简直是雪上加霜。”

" [wel] , [jes] , [aɪ'ti:][dəʊnt] [saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [dʌz] [aɪ'ti: , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Well , yes , it don't sound very pleasant , does it , my boy ?**
" 出色地 , 是的 , 它 不 声音 非常 令人愉快的 , 做 它 , 我的 男生 ?

“嗯, 是的, 听起来不太愉快, 对吧, 孩子?”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nu:s(ə)ns] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you are a young nuisance , you know .
但 你 是 一个 年轻的 滋扰 , 你 知道 .

但你知道, 你这个小家伙真是个讨厌鬼。

[aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] .
I mustn't have you hurt .
我 不得 有 你 伤害 .

我绝不能让你受伤。

[ju:; jʊ] [si:] , [pu:lz] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd][aɪ][kæŋ; kən][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
You see , Poole's my own , and I can do what I like with him ;
你 看 , 普尔的 我的 自己的 , 和 我 能 做 什么 我 喜欢 和 他 ;

你看, Poole 是我的, 我可以对他做任何我想做的事;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [naʊ] [ðen] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
but you — Now then , what were you going to do ? "
但 你 — 现在 然后 , 什么 是 你 去 到 做 ? "

但是你——那么, 你打算怎么办?

" [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [pu:l] , [sɜ:r] . "
" **I was going with Poole , sir . "**
" 我 曾是 去 和 普尔 , 先生 . "

“先生, 我本来是和普尔一起去的。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ['æŋgrəli] .
“ **Of course ！** ” **cried the skipper angrily .**
“ 的 课程 ！ ” 哭 这 船长 愤怒地 .
“ 当然！ ”船长愤怒地喊道。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mɪdi] .
“ **Just like a middy .**
“ 只是 喜欢 一个 中途岛 .
“ 就像个水手一样。”

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [brɪfɔ:r] ,
I never had anything to do with one before ,
我 绝不 有 任何事物 到 做 和 一 前 ,
我以前从未接触过这类事情。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [taɪmz] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] , [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
but I've heard times enough from those who have , that if there's a bit of
但 我已经 听到 时代 足够的 从 那些 WHO 有 , 那 如果 有 一个 少量 的
['mɪstʃɪf] [əˈfloʊt] ,
mischief afloat ,
恶作剧 漂浮 ,
但我从那些有过类似经历的人那里听到过很多次，如果海上有点儿不祥之兆，

[ðə; ði][fɜ:rst][noʊz] [ðæt] [goʊz][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - . “
the first nose that goes into it is a middy's . ”
这 第一的 鼻子 那 去 进入 它 是 一个 - . “
第一个伸进去的鼻子是中号的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] [ɪn'sʌltɪŋ] [em 'i:][laɪk] [ðɪs] . ”
“ **I don't know what I've done , sir , that you should keep on insulting me like this . ”**
“ 我 不 知道 什么 我已经 完毕 , 先生 , 那 你 应该 保持 在 侮辱 我 喜欢 这 . ”
“先生，我不知道我做错了什么，您竟这样侮辱我。”

“ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ！
“ **Insult ！**
“ 侮辱 ！
“侮辱！

[bɑ:] ！
Bah ！
呸 ！
呸!

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɔ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [bɪt][ʌv; əv]
Is it insulting you to stop you from going into the most dangerous bit of
是 它 侮辱 你 到 停止 你 从 去 进入 这 最多 危险的 少量 的
[tu:; tə] - ['haɪts] [wɜ:rk] ? “
to - night's work ? ”
到 - 夜晚 工作 ? ”
阻止你去做今晚工作中最危险的部分，难道是在侮辱你吗？

“ [pu:lz] ['goʊɪŋ] , [sɜ:r] . ”
“ **Poole's going , sir . ”**
“ 普尔的 去 , 先生 . ”
“普尔要走了，先生。”

“ [jes] ; [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][maɪ] [sʌŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
“ **Yes ; to do his duty as my son , in this emergency .**
“ 是的 ; 到 做 他的 责任 作为 我的 儿子 , 在 这 紧急情况 .
“是的，在这种紧急情况下，他要尽到我儿子的职责。”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
But it's not your duty , and you will be in the way .
但 它是 不是 你的 责任 , 和 你 将要 是 在 这 方式 :
但这并非你的职责, 而且你会碍事。

[its] [ˈveri] [ˈriski] , [maɪ] [læd] .
It's very risky , my lad .
它是 非常 风险 , 我的 小伙子 :

孩子, 这样做风险很大。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [skaʊts] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
For aught I know there may be half - a - dozen scouts between here and the
为了 零 我 知道 那里 可能 是 一半 - 一个 - 打 侦察兵 之间 这里 和 这
[ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
landing - place ,
降落 - 地方 ,

据我所知, 这里和登陆点之间可能有六七个侦察兵。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
waiting to shoot down any one who tries to open up communication with the
等待 到 射击 向下 任何 一 WHO 尝试 到 打开 向上 沟通 和 这
[ˈboʊts] . “
boats .”
船 : “

我们随时准备击落任何试图与船只建立联系的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜ:r] . ”
“ **I know that , sir .** ”
“ 我 知道 那 , 先生 : “

“我知道, 先生。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] ? ”
“ **And yet you want to go ?** ”
“ 和 然而 你 想 到 去 ? ”

“可是你还是想去? ”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɔ:rmli] .
“ **Yes ,** “ **said the boy warmly .**
“ 是的 , “ 说 这 男生 热情地 :

“是的,”男孩热情地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [pɔr] [pu:l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [jer] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ]
“ **You are going to send poor Poole , and I want to share his danger with**
“ 你 是 去 到 发送 贫穷的 普尔 , 和 我 想 到 分享 他的 危险 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“你要派可怜的普尔去, 我想和他一起分担危险。”

[aɪ] [maɪ] [help][hɪm; ɪm] . “
I might help him .”
我 可能 帮助 他 : “

我或许能帮帮他。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [pɔr] [pu:l] ?
“ **I am going to send poor Poole ?**
“ 我 是 去 到 发送 贫穷的 普尔 ?

“我要派可怜的普尔去吗? ”

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd] .
Yes , my boy , because I am obliged .
是的 , 我的 男生 , 因为 我 是 有义务 :

是的, 孩子, 因为我有义务这样做。

[ðæt] [dʒɑ:b][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['su:nər] [trʌst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [hɪr] .
That job has to be done , and I'd sooner trust him than any one here .
那 工作 有 到 是 完毕 , 和 ID 很快 相信 他 比 任何 一 这里 .

这项工作必须有人去做, 而且我宁愿相信他, 也不愿相信这里的任何人。

[aɪ][kɑ:nt] [spɜr] [maɪ][men] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [send] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['spæni] [tjæps] .
I can't spare my men , and I can't send one of these Spanish chaps .
我 不能 空闲的 我的 男人 , 和 我 不能 发送 一 的 这些 西班牙语 小伙子们 .

我不能抽调人手, 也不能派这些西班牙小伙子去。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [mʌft] .
It won't do to have it muffed .
它 惯于 做 到 有 它 闷闷的 .

不能搞砸了。

[bʌt; bət] [pɜr] [pu:l] , [eɪ] ?
But poor Poole , eh ?
但 贫穷的 普尔 , 嗯 ?

可怜的普尔, 是吧?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['mɑ:ti] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "
You seem to have grown mighty fond of him all at once . "
你 似乎 到 有 生长 强大的 喜爱 的 他 全部 在 一次 . "

你似乎一下子就非常喜欢他了。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hɔ:tɪli] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]
" Oh no , I'm not , " said the boy haughtily ; " but he has been very kind to
" 哦 不 , 我是 不是 , " 说 这 男生 傲慢地 ; " 但 他 有 到过 非常 种类 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“哦不, 我不是,”男孩傲慢地说; “但他对我很好。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] .
and I'm not ungrateful .
和 我是 不是 忘恩负义 .

我并非忘恩负义。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] . "
I might be able to help him if he gets into danger . "
我 可能 是 有能力的 到 帮助 他 如果 他 获得 进入 危险 . "

如果他遇到危险, 我或许能帮上忙。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ; " [ænd; ənd] [sə'pouz] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] ? "
" Oh , " said the skipper ; " and suppose you get into danger ? "
" 哦 , " 说 这 船长 ; " 和 认为 你 得到 进入 危险 ? "

“哦,”船长说, “万一你遇到危险怎么办?”

" [oʊ] , [ðen] ['hi:d] [help] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oh , then he'd help me , sir , of course .
" 哦 , 然后 他会 帮助 我 , 先生 , 的 课程 .

“哦, 那他当然会帮我的, 先生。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [-] [sʌn] . "
He can't help being a filibuster's son . "
他 不能 帮助 存在 一个 阻挠议事 儿子 . "

他没办法改变自己是阻挠议事者的儿子这一事实。

“ [ˈfɪlɪbəstər] , [eɪ] ?
“ **Filibuster** , **eh** ?
“ 阻挠议事 , 嗯 ?

“冗长辩论，是吗？ ”

[soʊ][aɪm][ə; eɪ] [ˈfɪlɪbəstər] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
So I'm a filibuster , am I ?
所以 我是 一个 阻挠议事 , 是 我 ?

所以，我是个阻挠议事者，是吗？

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃiːki] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][ˈevər][ræn] [əˈɡenst] [ɪn]
Upon my word , you're about the most cheeky young gentleman I ever ran against in
之上 我的 单词 , 你是 关于 这 最多 厚脸皮 年轻的 绅士 我 曾经 跑 反对 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

说实话，你是我这辈子遇到的最厚脸皮的年轻小伙子。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] .
Well , all right .
出色地 , 全部 正确的 .

好吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
You must chance it , I suppose . ”
你 必须 机会 它 , 我 认为 . ”

我想你只能冒险一试了。

“ [jes] , [pliːz] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈiːɡərli] .
“ **Yes , please , ” said Fitz eagerly .**
“ 是的 , 请 , ” 说 菲茨 急切地 .

“是的，谢谢。”菲茨急切地说。

“ [jes] , [pliːz] , [eɪ] ?
“ **Yes , please , eh** ?
“ 是的 , 请 , 嗯 ?

“好的，谢谢。”

[wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [wel] [skɪnd] , [maɪ] [læd] .
Well , keep your eyes well skinned , my lad .
出色地 , 保持 你的 眼睛 出色地 去皮 , 我的 小伙子 .

好了，孩子，注意保护你的眼睛。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃɑːrp] - [aɪd] [ˈjʌŋstəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ;
You two sharp - eyed youngsters ought to be able to take care of yourselves ;
你 二 锋利的 - 眼睛 年轻人 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 你们自己 ;
[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,
but look here ,
但 看 这里 ,

你们两个眼光敏锐的年轻人应该能照顾好自己；但是，请注意，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] .
I don't want you to fight .
我 不 想 你 到 斗争 .

我不想你们打架。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [mes] , [nɑːt] [jɔːrɪz] . “
This is our mess , not yours . ”
这 是 我们的 混乱 , 不是 你的 . ”

这是我们造成的烂摊子，不是你们的。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Well , I don't want to fight ,** ” **said Fitz .** ”
“ 出色地 , 我 不 想 到 斗争 , ” 说 菲茨 :

“我不想打架,”菲茨说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈves(ə)l] . ”
“ **I want to get back on board some English vessel .** ”
“ 我 想 到 得到 后退 在 木板 一些 英语 血管 . ”

“我想再登上英国的船。”

“ [seɪm] [hɪr] . ”
“ **Same here .** ”
“ 相同的 这里 . ”

“同样在这里。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] : [get][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
That's what I want to do : get you on board the schooner .
那就是 什么 我 想 到 做 : 得到 你 在 木板 这 大篷车 .

这就是我想要做的：让你登上这艘帆船。

[ðæts] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈves(ə)l] . ”
That's an English vessel . ”
那就是 一个 英语 血管 . ”

那是一艘英国船。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][aɪ][wɑ:nt] , [sɜ:r] . ”
“ **But not the sort I want , sir .** ”
“ 但 不是 这 种类 我 想 , 先生 . ”

“但不是我想要的那种，先生。”

“ [ˈbegərz] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈtʃu:zə] , [maɪ][læd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə][tɔ:k] . ”
“ **Beggars mustn't be choosers , my lad ; but there , I've no more time to talk .** ”
“ 乞丐 不得 是 选择者 , 我的 小伙子 ; 但 那里 , 我已经 不 更多的 时间 到 讲话 . ”

“乞丐不能挑三拣四，孩子；不过，我没时间再多说了。”

[dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] , [ðoʊ] : [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] ,
Just one word , though : I don't want you to fight ,
只是 一 单词 , 尽管 : 我 不 想 你 到 斗争 ,

不过，我只想说一句话：我不想你们打架。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:v] [ɡɑ:t][maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [sei] [ðɪs] .
but I see you've got my double gun , and I'll just say this .
但 我 看 你已经 得到 我的 双倍的 枪 , 和 患病的 只是 说 这 .

但我看到你拿着我的双管枪，我就说一句。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [pu:l] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɜ:rdəres] [ˈmʌŋɡrəl] ,
If you see Poole in difficulties with any of those murderous mongrels ,
如果 你 看 普尔 在 困难 和 任何 的 那些 杀人犯 杂种狗 ,

如果你看到普尔和那些凶残的杂种狗发生冲突，

[naɪn][pɑ:rts] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt] [ˈspænjərd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [flɪntʃ] [əˈbaʊt] [ˈju:zɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
nine parts Indian and one part Spaniard , don't you flinch about using it . ”
九 部分 印度 和 一 部分 西班牙人 , 不 你 退缩 关于 使用 它 . ”

“九份印度血统，一份西班牙血统，用起来别犹豫。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] , [sɜ:r] , [ðen] . ”
“ **I shouldn't , sir , then .** ”
“ 我 不应该 , 先生 , 然后 . ”

“那我就不应该这么做了，先生。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [ðen] [bi:; bi][ɔ:f] . ”
“ **All right ; then be off .** ”
“ 全部 正确的 ; 然后 是 离开 . ”

“好的，那就走吧。”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [puːl] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] .

“ **The skipper turned away , and Poole hurried up .**
“ 这 船长 转向 离开 , 和 普尔 慌忙 向上 :

船长转身离开，普尔赶紧上前。

“ [wɒts] [maɪ] [ˈɡʌvərnər] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“ **What's my governor been saying to you ?** ”
“ 是什么 我的 州长 到过 说 到 你 ? ”

“我的州长跟你说了些什么？”

“ [ˈbulɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ]

“ **Bullied me for being here , ” replied Fitz ; “ but he said that I might go**
“ 被欺凌 我 为了 存在 这里 , ” 回复 菲茨 ; “ 但 他 说 那 我 可能 去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

with you . ”
和 你 :

“他因为我待在这里而欺负我，”菲茨回答说，“但他却说我可以跟你一起走。”

“ [hiː; hi][dɪd] ! ”

“ **He did !** ”
“ 他 做过 ! ”

“他真的做到了！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [juːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [huː] [əˈtækt] [juː; jʊ] . ”

“ **Yes , and gave me orders to shoot all the niggers who attacked you .** ”
“ 是的 , 和 给予 我 订单 到 射击 全部 这 黑鬼 WHO 遭到攻击 你 . ”

“是的，他还命令我枪毙所有袭击你的黑鬼。”

“ [huˈreɪ] !

“ **Hooray !**
“ 万岁 ! ”

“好耶！”

[ðen] [kʌm] [ɑːn] .

Then come on .
然后 来 在 :

那就来吧。

“ [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

“ **The two lads hurried off together through the darkness ,**
“ 这 二 小伙子们 慌忙 离开 一起 通过 这 黑暗 ,

两个小伙子一起匆匆穿过夜色，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈfendəz] [bɪˈhaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər]

leaving the hacienda and its defenders behind as they began to retrace their
离开 这 庄园 和 它是 后卫 在后面 作为 他们 开始 到 回溯 他们的

[steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrdəroʊ] [roʊd] .

steps along the rough track leading to the corduroy road .
步骤 沿着 这 粗糙的 追踪 领导 到 这 灯心绒 路 :

他们把庄园和守卫者抛在身后，开始沿着通往木板路的崎岖小路原路返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第14/25页

“ [hɪr] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] , ” [ˈwɪspəd] [puːl] .
“ **Here , we mustn't talk ,** ” **whispered Poole .**
“ 这里 , 我们 不得 讲话 , ” 低声说道 普尔 .

“在这里,我们不能说话,”普尔低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌmwɛr] [ɪn] [frʌnt] .
“ **There's pretty nearly sure to be a post of the enemy somewhere in front .**
“ 有 漂亮的 几乎 当然 到 是 一个 邮政 的 这 敌人 某处 在 正面 .
“几乎可以肯定,前方某处会有敌军哨所。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪˈðəʊt]
We can't have such luck as to get down there to the river without
我们 不能 有 这样的 运气 作为 到 得到 向下 那里 到 这 河 没有
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] .
something in our way .
某物 在 我们的 方式 .

我们不可能那么幸运,一路畅通无阻地到达河边。

[aɪl] [goʊ][ɑːn][fɜːrst] . “
I'll go on first .”
患病的 去 在 第一的 . “

我先上。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **That you don't ,** ” **said Fitz .**
“ 那 你 不 , ” 说 菲茨 .

“你没有,”菲茨说。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [goʊz][fɜːrst][aɪ] [wɪl] . “
“ **If any one goes first I will .**”
“ 如果 任何 一 去 第一的 我 将要 . “

“如果有人先走,我就先走。”

“ [naʊ] , [noʊ] ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [puːl] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Now , no nonsense !** ” **cried Poole angrily .**
“ 现在 , 不 废话 ! ” 哭 普尔 愤怒地 .

“别胡闹了!”普尔愤怒地喊道。

“ [aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
“ **I'm boss of this job ,**
“ 我是 老板 的 这 工作 ,

“我是这份工作的负责人,”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] . “
and if you don't do as I tell you I'll leave you behind .”
和 如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 患病的 离开 你 在后面 . “

如果你不听我的,我就把你丢下。

“ [aɪv] [ɡɑːt][jɒr; jər] ['fɑːðəz] [ˈɔːrðəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] ['fɪts] ;
“ **I've got your father's orders to come and take care of you ,** ” **retorted Fitz ;**
“ 我已经 得到 你的 父亲的 订单 到 来 和 拿 关心 的 你 , ” 反驳 菲茨 ;

“我奉你父亲之命来照顾你,”菲茨反驳道;

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv][jɒr; jər] [baʊns] [ænd; ænd] [tʃiːk] [naʊ] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] ,
“ **and if you come any of your bounce and cheek now there'll be a row ,**
“ 和 如果 你 来 任何 的 你的 弹跳 和 脸颊 现在 将会 是 一个 排 ,

“如果你现在胆敢耍花招,那就等着挨骂吧。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] ['pʌntʃɪŋ] [jɔː; jər] [hed] . "
 and it will end in my punching your head . "
 和 它 将要 结尾 在 我的 冲孔 你的 头 . "

最后我会一拳打在你头上。”

" [pʊf] !
 Poof !
 " 噗 !

“噗！

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] ! " ['wɪspəd] [pu:l] .
 Cock - a - doodle - do ! " whispered Poole .
 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 ! " 低声说道 普尔 .

“喔喔喔！”波尔低声说道。

" [ðer; ðər] : [kʌm] [ɑ:n] !
 There : come on !
 " 那里 : 来 在 !

“那里：来吧！

[lets] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] .
 Let's walk side by side .
 我们来吧 走 边 经过 边 .

我们并肩走吧。

[aɪl] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
 I'll settle all that with you when the work is done .
 患病的 定居 全部 那 和 你 什么时候 这 工作 是 完毕 .

等工作做完，我会和你把所有事情都解决掉。

[aɪ] [seɪ] , [ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] [skɪnd] , [ænd; ʌnd][bəʊθ] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] .
 I say , keep your eyes skinned , and both ears wide open .
 我 说 , 保持 你的 眼睛 去皮 , 和 两个都 耳朵 宽的 打开 .

我说，要睁大眼睛，竖起耳朵。

[aɪl] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
 I'll look to the right , you look to the left .
 患病的 看 到 这 正确的 , 你 看 到 这 左边 .

我看向右边，你看向左边。

[wi:l] [get] [ɑ:n] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [roʊd] [ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊz] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] . "
 We'll get on that wooden road and follow it down to the wharf . "
 出色地 得到 在 那 木制的 路 和 跟随 它 向下 到 这 码头 . "

我们将沿着那条木栈道走到码头。

" ['prɪti] [wɔ:rf] [aɪ 'ti:][ɪz] !
 Pretty wharf it is !
 " 漂亮的 码头 它 是 !

“真是个漂亮的码头！”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðəʊz] [pʊr] ['feləʊz] ['hævnt] [bɪn] ['mə:dəd] . "
 I say , I hope those poor fellows haven't been murdered . "
 我 说 , 我 希望 那些 贫穷的 伙伴们 还没有 到过 被谋杀 . "

我说，我希望那些可怜的家伙没有被谋杀。

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
 Oh , don't talk like that .
 " 哦 , 不 讲话 喜欢 那 .

“哦，别那样说话。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ʌnd] [lets] [hoʊp] [ðeə(r)] [seɪf] .
 They've got the boat , and let's hope they're safe .
 他们有 得到 这 船 , 和 我们来吧 希望 它们是 安全的 .

他们已经拿到船了，希望他们平安无事。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
But it's been hard lines for them , waiting there all this time ,
但 它是 到过 难的 线条 为了 他们 , 等待 那里 全部 这 时间 ;
但对他们来说, 这段时间一直在那里等待, 实在太难熬了。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ˈnɪb(ə)] [ðer; ðər] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [kɪl] [flaɪz] . — [ˌpi: es ˈti:] !
with nothing to do but nibble their biscuits and kill flies . — Pst !
和 没有什么 到 做 但 蚕食 他们的 饼干 和 杀 苍蝇 . — 太平洋标准时间!
除了啃饼干和打苍蝇, 他们无事可做。——嘘!

“ [ˈfɪts] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ækt][ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˌɔ:rt] ,
“ **Fitz imitated his companion's act and stopped short ,**
” 菲茨 模仿 他的 同伴的 行为 和 停止 短的 ;
菲茨模仿同伴的动作, 突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ɪn] [frʌnt] ;
his eyes striving hard to pierce the gloom in front ;
他的 眼睛 努力 难的 到 刺穿 这 愁云 在 正面 ;
他努力睁大眼睛, 想要看清前方的黑暗;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bəuθ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] .
but for nearly a minute both stood on the strain .
但 为了 几乎 一个 分钟 两个都 站立 在 这 拉紧 .
但两人都承受住了压力将近一分钟。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [pu:l] .
“ **Nothing , ” said Poole .**
” 没有什么 , ” 说 普尔 .
“没什么,”普尔说。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on .**
” 来 在 .
“快点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ˈredi] .
It was some little animal escaping through the bushes ; but make ready .
它 曾是 一些 小的 动物 逃脱 通过 这 灌木丛 ; 但 制作 准备好 .
原来是一只小动物从灌木丛里逃了出来; 做好准备。

“ [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ks] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈpi:sɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈpeɪnfəli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
“ **The clicking of the locks of both pieces sounded painfully loud in the silence**
” 这 点击 的 这 锁 的 两个都 件 听起来 痛苦地 大声 在 这 沉默
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɑ:n] ,
as they went cautiously on ,
作为 他们 去 谨慎地 在 ,
“两件家具锁扣咔哒作响的声音在寂静中显得格外刺耳, 他们小心翼翼地继续向前走。”

[ˈstɔ:pɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
stopping again and again to listen ,
停止 再次 和 再次 到 听 ,
他一次又一次停下来倾听,

[i:tɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
each wishing they could hear some sound to relieve the painful tension from
每个 祝 他们 可以 听到 一些 声音 到 缓解 这 痛苦 紧张 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] ;
which they suffered ;
哪个 他们 遭受 ;
他们都希望能够听到一些声音, 以缓解他们所承受的痛苦和紧张;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n]
but everything living seemed to have been scared away , and they kept on
但 一切 活的 似乎 到 有 到过 害怕的 离开 , 和 他们 保留 在
[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
without interruption ,
没有 中断 ,

但所有生物似乎都被吓跑了，他们继续不停地前进。

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɪrər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['fa:rðər] [ɔ:f] ,
while the river instead of getting nearer seemed to grow farther off ,
尽管 这 河 反而 的 获得 更近 似乎 到 生长 更远 离开 ,
而河流非但没有靠近，反而似乎越来越远了。

[tɪl] [æt; ət][læst] [pu:l] [slɪpt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [lɔ:gz] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
till at last Poole slipped on one of the muddy logs which formed the road ,
直到 在 最后的 普尔 滑倒了 在 一 的 这 浑 日志 哪个 形成 这 路 ,
最后，普尔踩到路中间的一根沾满泥土的圆木上滑倒了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [went] ['hedɔ:n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and nearly went headlong , but was saved by his companion ,
和 几乎 去 一头扎 , 但 曾是 已保存 经过 他的 伴侣 ,
他差点一头栽下去，幸亏同伴救了他。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] ,
who in his effort to hold him up ,
WHO 在 他的 努力 到 抓住 他 向上 ,
他试图扶住他，

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
fetched him a sharp rap on the head with the barrel of his gun .
已获取 他 一个 锋利的 说唱 在 这 头 和 这 桶 的 他的 枪 .
他用枪管狠狠地敲了一下他的头。

" [θæŋk] [ju:; jɔ] , " [sed] [pu:l] .
" **Thank you , " said Poole .**
" 感谢 你 , " 说 普尔 .
“谢谢,”普尔说道。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jɔ][ʌp] , " [sed] ['fɪts] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
" **Oh , I only tried to keep you up , " said Fitz , breathing hard .**
" 哦 , 我 仅有的 尝试 到 保持 你 向上 , " 说 菲茨 , 呼吸 难的 .
“哦，我只是想让你熬夜而已,”菲茨喘着粗气说。

" [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'fekʃənət] [kræk] [ju:; jɔ] [fetʃt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" **I meant for that affectionate crack you fetched me on the head .**
" 我 意思是 为了 那 亲热 裂缝 你 已获取 我 在 这 头 .
“我指的是你亲昵地拍我头的那一下。”

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɑ:rnt] ['spɔ:rtɪŋ] , [ju:; jɔ] [noʊ] . "
I say , this arn't sporting , you know . "
我 说 , 这 不是 体育 , 你 知道 . "
我说，这根本不是体育精神，你知道的。

" [wʌt] [du:][ju:; jɔ] [mi:n] ? " ['wɪspəd] ['fɪts] .
" **What do you mean ? " whispered Fitz .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 低声说道 菲茨 .
“你什么意思？”菲茨低声问道。

" [aɪ] [mi:n] , [dəʊnt] [ʃu:t] [em 'i:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] . "
" **I mean , don't shoot me so as to fill the bag . "**
" 我 意思是 , 不 射击 我 所以 作为 到 充满 这 包 . "
“我的意思是，别为了填满袋子而射杀我。”

“ [dəʊnt] [fu:l] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈæŋgrəli] .
“ **Don't fool** , ” **cried Fitz angrily** .
“ 不 傻子 , ” 哭 菲茨 愤怒地 .

“别耍花招了！”菲茨愤怒地喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][dəʊnt][hɪt][em ˈi:] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] .
“ **All right ; but don't hit me again like that** .
“ 全部 正确的 ; 但 不 打 我 再次 喜欢 那 .

“好吧；但是不要再那样打我了。”

[,aɪ ˈti:] [hɜ:rts] . “
It hurts . ”
它 疼痛 . ”

好痛。”

“ [pɪʃ] ！
“ **Pish** ！
“ 破 ！

“呸！ ”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] — “
I am afraid — ”
我 是 害怕的 — ”

恐怕。”

“ [soʊ][,eɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [pu:l] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] ; “ [ˈhɔ:rəbli] . ”
“ **So am I , ” said Poole , taking him up sharply ; “ horribly** . ”
“ 所以 是 我 , ” 说 普尔 , 采取 他 向上 尖锐地 ; “ 糟糕透了 . ”

“我也是,”普尔猛地抬起头说,“糟透了。”

“ [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] . ”
“ **I mean , that we have got on the wrong road** . ”
“ 我 意思是 , 那 我们 有 得到 在 这 错误的 路 . ”

“我的意思是,我们走错了路。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
“ **I thought so ; but we can't be** .
“ 我 想法 所以 ; 但 我们 不能 是 .

“我原以为是这样；但我们不可能是这样。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [roʊd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
There is only this one , if you call it a road , leading straight down to the
那里 是 仅有的 这 一 , 如果 你 称呼 它 一个 路 , 领导 直的 向下 到 这
[ˈrɪvər] — [noʊ] ,
river — no ,
河 — 不 ,

只有这一条路,如果你把它称作路的话,它直通河边——不,

[nɑ:t] [streɪt] ; [sɜ:rkəmˈbendɪbəz] - [waɪ] . “
not straight ; circumbendibus - y . ”
不是 直的 ; 环绕 - 是 . ”

不直；呈环形。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , “ [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bræntʃt] [ɔ:f] ,
“ **No , ” said Fitz , “ it must have branched off** ,
“ 不 , ” 说 菲茨 , “ 它 必须 有 分支 离开 ,

“不,”菲茨说,“它一定是分叉了。”

[ɔːr] [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈɡoʊ] . ”
or we should have been at the river long enough ago . ”
或者 我们 应该 有 到过 在 这 河 长的 足够的 前 . ”

否则我们早就该到河边去了。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [ˈsloʊli] . ”
“ No , we have come too slowly . ”
“ 不 , 我们 有 来 也 缓慢地 . ”

“不，我们进展太慢了。”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðen] ? ” [sed] [ˈfɪts] .
“ Where is the river , then ? ” said Fitz .
“ 在哪里 是 这 河 , 然后 ? ” 说 菲茨 .

“那河在哪里呢？”菲茨问道。

[plæʃ] !
Plash !
水花 !

哗啦！

！
Quenk !
奎克 !

昆克！

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərfaʊl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ler] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
At that moment some kind of waterfowl rose from its lair with a good deal
在 那 片刻 一些 种类 的 水禽 玫瑰 从 它是 巢穴 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,
of fluttering of its wings ,
的 飘动 的 它是 翅膀 ,

就在这时，某种水禽从巢穴中振翅而出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .
and a plaintive cry of alarm .
和 一个 哀怨 哭 的 警报 .

一声凄厉的惊呼。

“ [ɑː] ! ” [said] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌekspraɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Ah ! ” sighed Fitz , with a deep expiration of his breath .
“ 啊 ! ” 叹了口气 菲茨 , 和 一个 深的 到期日 的 他的 气息 .

“啊！”菲茨叹了口气，深深地呼出了一口气。

“ [æt; ət] [læst] ! ”
“ At last ! ”
“ 在 最后的 ! ”

“终于！ ”

“ [jes] , [æt; ət] [læst] .
“ Yes , at last .
“ 是的 , 在 最后的 .

“是的，终于。”

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] .
Mind how you come .
头脑 如何 你 来 .

注意你的来路。

[ðə; ði] [wɔːrf] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [hɪr] .
The wharf must be just here .
这 码头 必须 是 只是 这里 .

码头应该就在这里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bəŋk][ʌv; əv] [mɪst] ? "
 Can you make out that bank of mist ? "
 能 你 制作 出去 那 银行 的 薄雾 ? "

你能看到那片雾吗？

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [kwɔɪt] ['ʃɑːrpli] ,
 " **Yes ; I can see the top of it cut off quite sharply ,**
 " 是的 ; 我 能 看 这 顶部 的 它 切 离开 相当 尖锐地 ,
 " 是的；我可以看到它的顶部被切得很齐整。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrɪz] [ə'blaɪ] [aɪ 'tiː] .
 and with the stars above it .
 和 和 这 明星 多于 它 .

头顶还有繁星。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðen] . "
 That must be the river , then . "
 那 必须 是 这 河 , 然后 . "

那一定是那条河了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [puːl] .
 " **That's right ,** " **said Poole .**
 " 那就是 正确的 , " 说 普尔 .

“没错,”普尔说道。

" [hɪr] , [lʊk] [aʊt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
 " **Here , look out ; we are quite close to the edge of the wharf .**
 " 这里 , 看 出去 ; 我们 是 相当 关闭 到 这 边缘 的 这 码头 .

“注意！我们离码头边缘很近了。”

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [lʌk] !
 I say , what luck !
 我 说 , 什么 运气 !

我说，真是太幸运了！

[wiːv] [gɔːt] [hɪr] ['seɪfli] , ['æftər][ɔːl] .
 We've got here safely , after all .
 我们已经 得到 这里 安全 , 后 全部 .

我们最终还是安全抵达了。

[ɑː] - [eɪt] !
 Ah - h !
 啊 - h !

啊——！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "
 What are you about ? "
 什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的？

" [slɪpt] , " [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
 " **Slipped ,** " **said Fitz ,** **with a gasp .**
 " 滑倒了 , " 说 菲茨 , 和 一个 喘气 .

“滑倒了,”菲茨喘着气说。

" [ðə; ði] ['wʊdɪz] [laɪk] [aɪs] . "
 " **The wood's like ice .** "
 " 这 伍兹 喜欢 冰 . "

“木头像冰一样硬。”

" ['preʃəs] [hɔːt][aɪs] .
 " **Precious hot ice .**
 " 宝贵的 热的 冰 .

“珍贵的热冰。”

[aɪm] ['drɪpɪŋ] .
I'm dripping .
我是 滴落 .

我浑身湿透了。

[du:] [teɪk] [keɪ] .
Do take care .
做 拿 关心 .

请多保重。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] ['oʊvəbɔ:rd] [ju:l] [bi:; bi] [swept] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['bɔ:ðəd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['æftə]
If you go overboard you'll be swept right away , and I'm bothered if I come after
如果 你 去 落水 你会 是 扫荡 正确的 离开 , 和 我是 烦恼 如果 我 来 后
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你掉下水，就会立刻被卷走，如果我追上去，我会很烦恼。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
" I don't believe you , " said Fitz , with a little laugh .
" 我 不 相信 你 , " 说 菲茨 , 和 一个 小的 笑 .
"我不相信你,"菲茨笑着说。

" [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
" But oh , I say ! "
" 但 哦 , 我 说 ! "

“但是，哦，我说！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?
“现在又出什么事了？”

[smel] [kra:ks] ? "
Smell crocs ? "
闻 洞洞鞋 ? "

闻到洞洞鞋的味道了吗？

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pʊr] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
I was thinking about those poor fellows in the boat .
我 曾是 思维 关于 那些 贫穷的 伙伴们 在 这 船 .
我当时在想船上那些可怜的家伙们。

[ɪts] [soʊ] ['hɔ:rəbli] ['saɪlənt] .
It's so horribly silent .
它是 所以 糟糕透了 沉默的 .

这里静得出奇。

[fʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
Surely they have escaped .
一定 他们 有 逃脱 .

他们肯定已经逃脱了。

" [pu:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" Poole was silent for a few moments ,
" 普尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,
普尔沉默了片刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪdi] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][hɑ:rd] .
and it seemed to the middy that he was breathing unusually hard .
和 它 似乎 到 这 中途岛 那 他 曾是 呼吸 异常地 难的 .

水手觉得他呼吸异常急促。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [æt; ət][læst] .
“ **Is anything the matter ?** ” **whispered Fitz , at last .**
“ 是 任何事物 这 事情 ? ” 低声说道 菲茨 , 在 最后的 .

“出什么事了吗？”菲茨终于低声问道。

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ! ” [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] .
“ **Oh , don't talk like that !** ” **came in an excited whisper .**
“ 哦 , 不 讲话 喜欢 那 ! ” 来了 在 一个 兴奋的 耳语 .

“哦，别那样说话！”一个兴奋的低语传来。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ?
“ **Then why don't you give the signal ?**
“ 然后 为什么 不 你 给 这 信号 ?

“那你为什么不发出信号呢？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] .
“ **I was listening , and fancied I heard some one coming behind us .**
“ 我 曾是 聆听 , 和 幻想 我 听到 一些 一 未来 在后面 我们 .

“我当时在听，感觉好像听到有人从我们身后走过来。”

[feɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [rʌʃ] [ju: ˈes][let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] — [bəʊθ] [ˈbærəlz]
Face round , and if any one tries to rush us let ' em have it — both barrels
脸 圆形的 , 和 如果 任何 一 尝试 到 匆忙 我们 让 - 呃 有 它 — 两个都 桶
.
:
.

转过身来，如果有人胆敢冲过来，就让他们尝尝厉害——两枪齐发。

[ðoʊz] [bɪɡ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪ] [tʃek] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .
Those big shot of yours may check them , and I'll hold my bullet in reserve .
那些 大的 射击 的 你的 可能 查看 他们 , 和 患病的 抓住 我的 子弹 在 预订 .

你们那些大人物可能会去检查他们，而我会留一枪不放。

“ [ˈfɪts] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [bri:ðd] [ˈhɑ:rdər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Fitz made no answer , but breathed harder as he stood ready with his**
“ 菲茨 制成 不 回答 , 但 呼吸 更难 作为 他 站立 准备好 和 他的
[ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡəz] .
fingers on the triggers .
手指 在 这 触发器 .

“菲茨没有回答，只是呼吸急促起来，他站在那里，手指放在扳机上，随时准备射击。

“ [ˈfænsɪ] , ” [sed] [pu:l] [æt; ət][læst] .
“ **Fancy , ” said Poole at last .**
“ 想要 , ” 说 普尔 在 最后的 .

“真高级,”普尔最后说道。

“ [naʊ] [ðen] . ”
“ **Now then .** ”
“ 现在 然后 . ”

“那么，就此打住吧。”

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] ？ ”
“ Are you going to shout ? ”
“ 是 你 去 到 喊 ？ ”

“你要大声喊叫吗？ ”

“ [noʊ] ； [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈdædz][paɪp] ，
“ No ； I've got the dad's pipe ，
“ 不 ； 我 已 经 得 到 这 爸 爸 的 管 道 ；

“不，我有我爸爸的烟斗。”

“ [ænd; ænd] [əˈplaɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪv] [fɔːrθ] [wʌn]
“ and applying the little silver whistle to his lips he made it give forth one
“ 和 申 请 这 小 的 银 哨 到 他 的 嘴 唇 他 制 成 它 给 前 进 一
[ˈlɪt(ə)l] [ʃrɪl] [ˈtʃɪrəp] ，
little shrill chirrup ，
小 的 尖 锐 叭 叭 喳 喳 ；

“然后他把那支小银哨子放在嘴唇上，让它发出了一声尖锐的鸣叫。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˈweɪtɪd] ， [waɪl] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][ˈfɪts] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ，
and then waited , while the stillness seemed to Fitz more awful than before ，
和 然 后 等 待 ， 尽 管 这 寂 静 似 乎 到 菲 茨 更 多 的 可 怕 比 前 ，
然 后 ， 他 继 续 等 待 着 ， 而 菲 茨 觉 得 这 寂 静 比 之 前 更 加 可 怕 。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [særŋk] [ˈloʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [lest][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ded] ， [ðə; ði] [boʊt]
and his heart sank lower with the dread lest the men were dead , the boat
和 他 的 心 沉 没 降 低 和 这 恐 惧 免 得 这 男 人 是 死 的 ， 这 船
[ɡɔːn] ，
gone ，
已 消 失 ；

他心中一阵恶寒，害怕那些人已经死了，船也不见了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][æn; ən][end] ．
and his project completely at an end ．
和 他 的 项 目 完 全 地 在 一 个 结 尾 ．

他的项目彻底结束了。

[ˈtʃɪrəp] ！
Chirrup ！
叭 叭 喳 喳 ！

叭叭喳喳！

[əˈnʌðər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈpeɪnfəli] [lɔːŋ] [pɔːz] ， [ænd; ænd] [ðen] [ˈtʃɪrəp] ！
Another what seemed to be a painfully long pause , and then Chirrup ！
其 他 什 么 似 乎 到 是 一 个 痛 苦 地 长 的 暂 停 ， 和 然 后 叭 叭 喳 喳 ！
又 是 一 阵 漫 长 得 令 人 难 熬 的 沉 默 ， 然 后 是 啾 啾 声 ！

[wʌns] [əˈɡen] ．
once again ．
一 次 再 次 ．

再次。

[ðə; ði] [pɔːz] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ，
The pause seemed even longer than before to the listeners ，
这 暂 停 似 乎 甚 至 更 长 比 前 到 这 听 众 ，

在听众看来，这段停顿似乎比之前更长了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪnˈdiːd] [brɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [frʌnt] [keɪm]
but the interval was short indeed before from out of the mist in front came
但 这 间 隔 曾 是 短 的 的 确 前 从 出 去 的 这 薄 雾 在 正 面 来 了
[ə; ei] [loʊ] [hɔːrs] “ [wʌt] [tʃɪr] ，
a low hoarse “ What cheer ，
一 个 低 的 嘶 哑 “ 什 么 欢 呼 ；

但短暂的间隙之后，前方雾气中传来一声低沉沙哑的“多么欢呼啊！ ”

[ʊʊ] ! " [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sni:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] .
oh ! " followed by a sneeze and a grunt .
哦 ! " 随后 经过 一个 喷嚏 和 一个 咕咚 .

“哦！”接着打了个喷嚏，哼了一声。

" [ti:lz] ? " [kraɪd] [pu:l] .
" Teals ? " cried Poole .
" 蓝绿色 ? " 哭 普尔 .

“青色？”普尔喊道。

" [eɪ] , [eɪ] ! [tu:] [ɑ:n][ju: 'es] , " [keɪm] [bæk] .
" Ay , ay ! Two on us , " came back .
" 哎 , 哎 ! 二 在 我们 , " 来了 后退 .

“哎呀！我们有两个，”回来了。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊl] [ə'ʃɔ:r] ? "
" Shall we pull ashore ? "
" 将 我们 拉 岸上 ? "

“我们靠岸吗？”

" [jes] ; [kʌm] [ɑ:n] . "
" Yes ; come on . "
" 是的 ; 来 在 . "

“好的，走吧。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [pu:l] ? "
That you , Mr Poole ? "
那 你 , 先生 普尔 ? "

是你吗，普尔先生？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[lʊk] [ɑ:rp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
" There was a loud rustling , apparently about a hundred yards away ,
" 那里 曾是 一个 大声 沙沙声 , 显然 关于 一个 百 码 离开 ,

“大约一百码外传来一阵响亮的沙沙声，”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][əen; ən] [ɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
followed by the scraping of an oar over the side of the boat ,
随后 经过 这 刮擦 的 一个 桨 超过 这 边 的 这 船 ,

随后传来船桨刮擦船舷的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and then the sound of paddling coming nearer and nearer ,
和 然后 这 声音 的 划桨 未来 更近 和 更近 ,

然后，划桨的声音越来越近了。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪmli] - [si:n] [fɔ:rmz] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
till the dimly - seen forms appeared out of the mist ,
直到 这 依稀 - 已见 表格 出现 出去 的 这 薄雾 ,

直到模糊的身影从迷雾中显现出来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt] ['greɪtɪd] [ə'geɪnst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pɪr] .
and the boat grated against the side of the rough pier .
和 这 船 磨碎的 反对 这 边 的 这 粗糙的 码头 .
船身与粗糙的码头侧壁摩擦发出刺耳的摩擦声。

" [haʊ] [goʊz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" How goes it , sir ? " said one of the men .
" 如何 去 它 , 先生 ? " 说 一 的 这 男人 .
"先生, 您好吗? "其中一个人问道。

" [ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fa:r] , " [rɪ'plaɪd] [pu:l] .
" All right so far , " replied Poole .
" 全部 正确的 所以 远的 , " 回复 普尔 .
"目前为止一切都好,"普尔回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] ? "
" But how is it with you two ? "
" 但 如何 是 它 和 你 二 ? "
"但是你们俩怎么样了? "

" - , [sɜ:r] . "
" Offle , sir : "
" - , 先生 . "
"奥弗尔, 先生。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" ['hedz] [soʊ] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ski:tər] [ðæt][wi:; wi][kɑ:nt] [wer] ['aʊər; ɑ:r][hæts] .
" Heads so swelled up with skeeters that we can't wear our hats .
" 头部 所以 肿胀 向上 和 蚊子 那 我们 不能 穿 我们的 帽子 .
"头上塞满了蚊子, 肿得我们都没法戴帽子了。"

[wi:v] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][grʌb] ,
We've finished the grub ,
我们已经 完成的 这 幼虫 ,
我们已经吃完了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:s] ['weðər] [aɪ][fʊd; fəd] [i:t]
and to - morrow morning we was a - going to toss whether I should eat
和 到 - 明天 早晨 我们 曾是 一个 - 去 到 折腾 无论 我 应该 吃
[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪm; ɪm][fʊd; fəd] [i:t] [aɪ] . "
him or him should eat I . "
他 或者 他 应该 吃 我 . "
明天早上我们打算决定是我吃他还是他吃我。

" [noʊ] ['nɑ:nsens] , " [sed] [pu:l] .
" No nonsense , " said Poole .
" 不 废话 , " 说 普尔 .
"不废话,"普尔说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:rnt] [bɪn] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [graʊl] .
" No , sir ; there arn't been none , " said the speaker , in a low growl .
" 不 , 先生 ; 那里 不是 到过 没有任何 , " 说 这 扬声器 , 在 一个 低的 咆哮 .
"不, 先生; 根本没有,"说话的人低声咆哮道。

" [ðɪs] - [ɪrz] [bɪn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [dʒɑ:b][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɑ:n] .
" This ' ere's been the roughest job I was ever on .
" 这 - 这是 到过 这 最粗糙 工作 我 曾是 曾经 在 .
"这是我做过的最艰苦的工作。"

[wi:d] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒaɪn][ˈaʊər; ɑːr] [meɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]
We'd have given anything to come and jine our mates so as to get
我们会 有 给定 任何事物 到 来 和 吉恩 我们的 伙伴们 所以 作为 到 得到
[ə; eɪ] [ʌ:t] .
a shot .
一个 射击 .

我们当时愿意付出一切，和朋友们一起来，争取一个机会。

[ˈenibə:di] [ɒ:st][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] ? "
Anybody lost the number of his mess ? "
任何人 丢失的 这 数字 的 他的 混乱 ? "

有人弄丢了他那堆烂摊子的电话号码吗？

" [noʊ] , " [sed] [pu:l] .
" **No** , " **said Poole** .
" 不 , " 说 普尔 .

“不,”普尔说。

" [noʊ][wʌn][ˈi:v(ə)n][hɜ:rt] . " "
" **No one even hurt** . " "
" 不 一 甚至 伤害 . " "

“竟然没有人受伤。”

- [sept] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wi:v] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es][gɑ:t][ten] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈwu:ndz] . "
' Cept us , sir , and we've each of us got ten hundred million wounds . "
- 除外 我们 , 先生 , 和 我们已经 每个 的 我们 得到 十 百 百万 伤口 . "

“先生，除了我们，我们每个人都身负一千万处伤口。”

" ['wu:ndz] ? "
" **Wounds ?** "
" 伤口 ? "

“伤口？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ˈski:tər] . [trʌŋks] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈelɪfənts] .
" **Yes , sir ; skeeters . Trunks as big as elephants** .
" 是的 , 先生 ; 蚊子 . 树干 作为 大的 作为 大象 .

“是的，先生；蚊子。它们的鼻子像大象一样大。”

[ðeid] [hæv; həv] [sʌkt] [pʊr] [ˈdʒem] [hɪr] [kwaɪt][draɪ] , [ˈoʊnli][hiː; hi][dɪd][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
They'd have sucked poor Jem here quite dry , only he did as I did ,
他们会 有 真烂 贫穷的 杰姆 这里 相当 干燥 , 仅有的 他 做过 作为 我 做过 ,

他们本来会把可怜的杰姆榨干的，但他却像我一样做了。

[meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] . — [bʌt; bət] [ju:v]
made it up with water , and there was plenty of that . — But you've
制成 它 向上 和 水 , 和 那里 曾是 很多 的 那 . — 但 你已经
[kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ju: 'es] ,
come to fetch us ,
来 到 拿来 我们 ,

用水补足了缺水，而且水很充足。——但是你们是来接我们的。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] ; [ˈoʊnli][tuː; tə][set][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] . "
" **No ; only to set you on the alert** . "
" 不 ; 仅有的 到 放 你 在 这 警报 . "

“不，只是为了提醒你注意。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wɪt] , [sɜ:r] ?
“ **On the which , sir ?**
“ 在 这 哪个 , 先生 ?

“先生，您指的是哪一方面？”

[wʌt] [ʃɪps] [ðæt] ? “
What ship's that ?”
什么 船的 那 ? “

那是哪艘船？

“ ['nɑ:nsens] ! “ [kraɪd] [pu:l] .
“ **Nonsense ! “ cried Poole .**
“ 废话 ! “ 哭 普尔 .

“胡说！”普尔喊道。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['klmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi]
“ **We are all coming down to get on board the schooner as quickly as we**
“ 我们 是 全部 未来 向下 到 得到 在 木板 这 大篷车 作为 迅速地 作为 我们
[kæn; kən] . “
can : “
能 : “

“我们正尽快赶下来登上帆船。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] , “ [graʊld] [ðə; ði] ['lðər] [mæn] .
“ **And a blessed good thing too , “ growled the other man .**
“ 和 一个 蒙福 好的 事物 也 , “ 咆哮 这 其他 男人 .

“而且还是一件幸事，”另一个人咆哮道。

“ [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [stɑ:p] [wer] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] - [ɪrɜ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [pleɪs] .
“ **But you'd better stop where y'are , for this ' ere's an awful place .**
“ 但 你会 更好的 停止 在哪里 你是 , 为了 这 - 这是 一个 可怕 地方 .

“但你最好就此止步，因为这里是个糟糕的地方。”

['enɪbɑ:dɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][em 'i:] . “
Anybody might have my job for me .”
任何人 可能 有 我的 工作 为了 我 : “

任何人都有可能抢走我的工作。

“ [jes] , “ [sed] [pu:l] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [bæd] ,
“ **Yes , “ said Poole , “ I know it must have been terribly bad ,**
“ 是的 , “ 说 普尔 , “ 我 知道 它 必须 有 到过 可怕 坏的 ,

“是的,”普尔说,“我知道那一定非常糟糕。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
but we are off again directly with the news that you two are all right .
但 我们 是 离开 再次 直接地 和 这 消息 那 你 二 是 全部 正确的 .
“
“
“

但我们还是直接告诉大家，你们俩平安无事。

“ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪt] , [sɜ:r] ? “ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
“ **That we are which , sir ? “ said the first speaker .**
“ 那 我们 是 哪个 , 先生 ? “ 说 这 第一的 扬声器 .

“我们是谁，先生？”第一个发言者问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , [dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ][laɪ] [laɪk] [ðæt] . “
“ **Oh , I say , Mr Poole , sir , don't go and tell the skipper a lie like that .**”
“ 哦 , 我 说 , 先生 普尔 , 先生 , 不 去 和 告诉 这 船长 一个 说谎 喜欢 那 . “

“哦，我说，普尔先生，先生，千万别那样对船长撒谎。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ;
“ **No** , **no** ; **of** **course** **I'll** **tell** **him** **about** **how** **you** **have** **suffered** ;

“ 不 , 不 ; 的 课程 患病的 告诉 他 关于 如何 你 有 遭受 ;

“不，不；我当然会告诉他你遭受的痛苦；

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['feðər] - [bedz] [ʌp] [ðer; ðər] .
but **we** **haven't** **been** **lying** **in** **feather** - **beds** **up** **there** .

但 我们 还没有 到过 说谎 在 羽毛 - 床 向上 那里 .

但我们并没有在上面睡在羽绒床上。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ['fɪts] , [dəunt] [læf] . “
Here , **I** **say** , **Fitz** , **don't** **laugh** . “

这里 , 我 说 , 菲茨 , 不 笑 . “

我跟菲茨说，别笑。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] ['fɪts] .
“ **I** **couldn't** **help** **it** , “ **cried** **Fitz** .

“ 我 不能 帮助 它 , “ 哭 菲茨 .

“我控制不住自己,”菲茨喊道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] ['kudnt] , “ [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] .
“ **No** , **sir** , **you** **couldn't** , “ **said** **the** **first** **man** .

“ 不 , 先生 , 你 不能 , “ 说 这 第一的 男人 .

“不，先生，您不能,”第一个人说。

“ [wi:; wi] ['kudnt] [æt; ət] [fɜ:rst] .
“ **We** **couldn't** **at** **first** .

“ 我们 不能 在 第一的 .

“我们一开始做不到。”

[aɪ] [læft] [æt; ət] ['dʒem] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
I **laughed** **at** **Jem** **to** **see** **him** **smacking** **his** **own** **face** **all** **over** ,

我 笑了 在 杰姆 到 看 他 拍打 他的 自己的 脸 全部 超过 ,

看到杰姆不停地拍打自己的脸，我忍不住笑了起来。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ænd] [sed] [maɪn] [lʊkt] ['bi:stli] .
and **he** **laughed** **at** **me** **and** **said** **mine** **looked** **beastly** .

和 他 笑了 在 我 和 说 矿 看起来 兽 .

他嘲笑我说我的样子像野兽一样。

[ænd; ænd] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [lʊk] [naɪs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And **we** **didn't** **either** **of** **us** **look** **nice** **when** **the** **sun** **rose** **this** **morning** ,

和 我们 没有 任何一个 的 我们 看 好的 什么时候 这 太阳 玫瑰 这 早晨 ,

今天早上太阳升起的时候，我们俩看起来都不好看。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] .
not **even** **when** **we'd** **had** **a** **good** **wash** .

不是 甚至 什么时候 我们会 有 一个 好的 洗 .

即使我们洗完澡之后也没有。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] , [æz; ɛz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
But **it's** **all** **over** **now** , **as** **you** **are** **coming** **down** ,

但 它是全部 超过 现在 , 作为 你 是 未来 向下 ,

但现在一切都结束了，就像你正在下山一样。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] ['dʒem] [ænd; ænd] [mi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz] [wi:; wi] [gets]
and **the** **first** **thing** **Jem** **and** **me's** **going** **to** **do** **as** **soon** **as** **we** **gets**

和 这 第一的 事物 杰姆 和 我的 去 到 做 作为 很快 作为 我们 获得

[ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [haɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
aboard **the** **schooner** **is** **to** **go** **and** **hide** **our** **heads** **in** **the** **hold** .

船上 这 大篷车 是 到 去 和 隐藏 我们的 头部 在 这 抓住 .

杰姆和我一上船，第一件事就是躲进船舱里。

[seɪ] , [ˈdʒem] , [ˌoʊld] [læd] , [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [tʃɪps] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [jʊ; jər] [mʌg]
Say , **Jem ,** **old lad ,** **I wonder what Chips will say to you when he sees your mug**
说 , 杰姆 , 老的 小伙子 , 我 想知道 什么 薯片 将要 说 到 你 什么时候 他 看到 你的 马克杯
! "
! "
! "

杰姆，老伙计，我真想知道奇普斯看到你这副模样会怎么说！

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmesˌmeɪt] , [əˈbaʊt] [juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] . "
Just the same as he will say to you , messmate , about yourn . "
" 只是 这 相同的 作为 他 将要 说 到 你 , 同居伴侣 , 关于 你的 . "

“就像他会对你这么说一样，伙计，关于你的事。”

" [hʌʃ] ! [dəʊnt] [tɔːk] .
Hush ! Don't talk .
" 嘘 ! 不 讲话 .

嘘！别说话。

[get] [bæk] [ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ] [əˈgen] ,
Get back into hiding again ,
得到 后退 进入 隐藏 再次 ,

再次躲藏起来吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [lɒd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] . "
and be ready to pick up the first load as soon as they come down . "
和 是 准备好 到 挑选 向上 这 第一的 加载 作为 很快 作为 他们 来 向下 . "

做好准备，等第一批货物运下来后立即接手。”

" [wʌt] [ʌv; əv] , [sɜːr] ?
What of , sir ?
" 什么 的 , 先生 ?

“什么事，先生？”

[ˈprɪzənəz] [ɔːr] [ˈplʌndə] ? "
Prisoners or plunder ? "
囚犯 或者 掠夺 ? "

俘虏还是掠夺？

" [ˈspænjərdz] , [maɪ] [læd] .
Spaniards , my lad .
" 西班牙人 , 我的 小伙子 .

“西班牙人，我的孩子。”

[kʌm] , [biː; bi] [ˈsɪriəs] .
Come , be serious .
来 , 是 严肃的 .

别装严肃了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪks] [ʌp][ðər; ðər] , [[ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
We are in a queer fix up there , shut in by the enemy .
我们 是 在 一个 酷儿 使固定向上 那里 , 关闭 在 经过 这 敌人 .

我们在那儿处境非常尴尬，被敌人包围了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] ? "
Have you seen anything of them here ? "
有 你 已见 任何事物 的 他们 这里 ? "

你在这里看到过它们吗？

“ [jes] ； [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] ['ʌɡli] - ['lʊkɪŋ] ['begərz] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] - [braʊn] ,
“ **Yes ; about a couple of dozen ugly - looking beggars , sort of mahogany - brown ,**
“ 是的 ； 关于 一个 夫妻 的 打 丑陋的 - 寻找 乞丐 ； 种类 的 桃花心木 - 棕色的 ；
[kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ；
come and had a look ;
来 和 有 一个 看 ；

“是的；大约有二三十个相貌丑陋的乞丐，皮肤呈红褐色，过来看了看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
but they didn't see us , and went back .
但 他们 没有 看 我们 ， 和 去 后退 ；

但他们没看见我们，就回去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'fɔ:r] [ðæt] [fɜ:rst][ˈfaɪərɪŋ] [bɪ'gæn] . “
It was just afore that first firing began . ”
它 曾是 只是 之前 那 第一的 射击 开始 ； “

就在第一轮射击开始之前。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [kraɪd] [pu:l] .
“ **That's right , “ cried Poole .**
“ 那就是 正确的 ， “ 哭 普尔 ；

“没错，”普尔喊道。

“ [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] ,
“ **Back with you ; but it won't be long before some one comes ,**
“ 后退 和 你 ； 但 它 惯于 是 长的 前 一些 一 来 ，

“我跟你在一起；但不久就会有人来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dra:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] , ['sɪɡnəl][ðə; ði] ['sku:nər] , [lænd][jɔ:; jər]
and then you must drop down to the coast , signal the schooner , land your
和 然后 你 必须 降低 向下 到 这 海岸 ， 信号 这 大篷车 ， 土地 你的
[lɒd] ,
load ,
加载 ，

然后你必须降落到海岸边，向帆船发出信号，卸下你的货物。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ； [bʌt; bət] [ki:p] [tu:] [men] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . “
and come back ; but keep two men to help you . ”
和 来 后退 ； 但 保持 二 男人 到 帮助 你 ； “

然后回来；但要留两个人帮你。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . “
“ **Ay , ay , sir . ”**
“ 哎 ， 哎 ， 先生 ； “

“是，是，先生。”

“ [wʌn] [wɜ:rd] ； [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:lz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “
“ **One word ; you haven't seen any of the Teals , I suppose ? ”**
“ 一 单词 ； 你 还没有 已见 任何 的 这 蓝绿色 ， 我 认为 ？ “

“一句话：我猜你还没见过那些蓝绿色的鸟儿吧？”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] .
“ **Oh yes , sir .**
“ 哦 是的 ， 先生 ；

“哦，是的，先生。”

[oʊld] ['bʌtərz] [rəʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] [ðɪs] ['i:vniŋ] . “
Old Butters rowed up with the dinghy this evening . ”
老的 黄油 划船 向上 和 这 小艇 这 晚上 ； “

老巴特斯今晚划着小艇来了。

“ [læst] [i:vnɪŋ] , [meɪt] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Last evening** , **mate** , ” **growled the other** .
“ 最后的 晚上 , 伴侣 , ” 咆哮 这 其他 .

“昨晚，伙计，”另一个人低声说道。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , [ˈmesˌmeɪt] .
“ **Yes** , **that's right** , **messmate** .
“ 是的 , 那就是 正确的 , 同居伴侣 .

“是的，没错，伙计。”

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
He just had a word with us .
他 只是 有 一个 单词 和 我们 .

他刚才跟我们说了几句话。

[ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] [sent] [hɪm; ɪm] .
Mr Burgess sent him .
先生 伯吉斯 发送 他 .

伯吉斯先生派他来的。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [nu:z] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [nʌn] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfu:tɪŋ]
He wanted news , **but of course we had got none** , **only about the shooting**
他 通缉 消息 , 但 的 课程 我们 有 得到 没有任何 , 仅有的 关于 这 射击
.
.
.

他想要了解消息，但我们当然什么消息也没有，只有枪击事件的消息。

[ðə; ði][ˈboʊsn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdɪdnt] [su:n] [kʌm] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈæksədənts]
The bosun said that if the skipper didn't soon come back he was afraid accidents
这 水手长 说 那 如果 这 船长 没有 很快 来 后退 他 曾是 害怕的 事故
[wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:nər] — [kætʃ] [ˈfaɪər] ,
would happen to the schooner — catch fire ,
会 发生 到 这 大篷车 — 抓住 火 ,

水手长说，如果船长再不回来，他担心帆船会发生意外——比如着火。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [soʊ] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt]
or something — for old Burgess was making it so hot for everybody that
或者 某物 — 为了 老的 伯吉斯 曾是 制作 它 所以 热的 为了 大家 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] . “
he was glad to get away in the little boat . ”
他 曾是 高兴的 到 得到 离开 在 这 小的 船 . ”

或者别的什么原因——因为老伯吉斯把大家都搞得焦头烂额，所以他很高兴能乘着小船逃走。”

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! ” [sed] [pu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈhɜ:rid] [bæk]
“ **Off with you !** ” **said Poole** , **and he and his companion hurried back**
“ 离开 和 你 ! ” 说 普尔 , 和 他 和 他的 伴侣 慌忙 后退
[θru:] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [mɪst] .
through the gathering mist .
通过 这 采集 薄雾 .

“快走！”波尔说完，便和同伴匆匆穿过越来越浓的雾气走了回去。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [tu:] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

- [ˈsæli:z] .
Winks's Sallys .
- 莎莉 .

温克斯的莎莉们。

[ðə; ði] ['distəns] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:si'endə] [si:md] [[ɔ:rt] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv]
The distance back to the hacienda seemed short enough , and in anticipation of
这 距离 后退 到 这 庄园 似乎 短的 足够的 , 和 在 预期 的
[hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] ['pru:viŋ] [sək'sesf(ə)l] ,
his mission proving successful ,
他的 使命 证明 成功的 ,
返回庄园的路程似乎很短, 而且他预感到自己的任务会成功,

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bouts] [loʊd][toʊld][ɔ:f] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sta:rt] .
the skipper had his first boat's load told off ready for their start .
这 船长 有 他的 第一的 船的 加载 讲述 离开 准备好 为了 他们的 开始 .
船长已经听取了第一批船上货物的汇报, 准备出发。

“ [wel] [dʌn] !
“ Well done !
“ 出色地 完毕 !

做得好!

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] .
“ he said to the lads .
“ 他 说 到 这 小伙子们 .

他对小伙子们说。

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bæk] .
“ Off with you back .
“ 离开 和 你 后退 .

“滚回去。”

[teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] , [pu:l] .
Take the command , Poole .
拿 这 命令 , 普尔 .

听从指挥, 普尔。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [ə'gen] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] ? “
Are you going again , Mr Burnett ? ”
是 你 去 再次 , 先生 伯内特 ? ”

伯内特先生, 您又要去吗?

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Yes , sir ; of course .
“ 是的 , 先生 ; 的 课程 .

“是的, 先生; 当然。”

“ [ˈfɪts] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [raʊnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ Fitz turned sharply round when he was addressed , from where he was
“ 菲茨 转向 尖锐地 圆形的 什么时候 他 曾是 已解决 , 从 在哪里 他 曾是
[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
standing with the carpenter ,
常设 和 这 木匠 ,

“听到有人叫他, 菲茨猛地转过身, 他当时正和木匠站在一起。”

[ˈæftər] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
after noting that here and there at a distance a tiny fire was burning ,
后 注意到 那 这里 和 那里 在 一个 距离 一个 微小的 火 曾是 燃烧 ,
注意到远处零星燃起一簇簇小火苗后,

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpəʊsts] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
indicating the different posts between them and the enemy ,
表明 这 不同的 帖子 之间 他们 和 这 敌人 ,
表明他们与敌人之间的不同立场,

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wɪŋks] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and just before Winks had come hurriedly up to him and given him
和 只是 前 眨眼 有 来 匆匆 向上 到 他 和 给定 他
[ə; eɪ] [nʌdʒ] .
a nudge .
一个 轻推 .

就在这时，温克斯匆匆走到他跟前，轻轻推了他一下。

“ [aɪ][ɑːrnt][gɑːt][ðəm; ðəm][set] [ʌp] [jet] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [fɔːr] .
“ **I arn't got them set up yet , sir ,** “ **he whispered ,** “ **but I've made four** .
“ 我 不是 得到 他们 放 向上 然而 , 先生 , “ 他 低声说道 , “ 但 我已经 制成 四 .
“先生，我还没把它们安装好，”他低声说，“但我已经做了四个。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Not much to look at , but they will be all right .
不是 很多 到 看 在 , 但 他们 将要 是 全部 正确的 .
虽然没什么特别之处，但他们应该没问题。

[tuː] [krɔːst] [stɪks] , [bæmˈbuːz] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm] [ˈspæni] [hæts] .
Two crossed sticks , bamboos , blankets , and them Spanish hats .
二 交叉 棍子 , 竹子 , 毯子 , 和 他们 西班牙语 帽子 .
两根交叉的木棍、竹子、毯子，还有西班牙帽子。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈsæliːz][ænd; ənd] [tuː] [gaɪz] .
There's two Sallys and two Guys .
有 二 莎莉 和 二 伙计们 .
有两个莎莉和两个盖伊。

[ðə; ði] [ˈsæliːz] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæts] [daʊn] [kloʊz] .
The Sallys has got the blankets right over the tops with the hats down close .
这 莎莉 有 得到 这 毯子 正确的 超过 这 最高额 和 这 帽子 向下 关闭 .
莎莉把毯子盖在头上，帽子也戴得很紧。

[ðeɪ] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] . — [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈɡen] , [sɜːr] ? “
They looks just like old women a little way off . — Going back again , sir ? “
他们 看起来 只是 喜欢 老的 女性 一个 小的 方式 离开 . — 去 后退 再次 , 先生 ? “
她们看起来就像不远处的那几个老太太。——先生，您又要回去吗？

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] .
“ **Yes ,** “ **replied Fitz** .
“ 是的 , “ 回复 菲茨 .

“是的，”菲茨回答道。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **We shan't be very long this time** . “
“ 我们 不会 是 非常 长的 这 时间 . “
“这次我们不会待太久。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ **All right , sir** .
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][træps][set][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈɡen] .
I shall have the traps set by the time you come again .
我 将 有 这 陷阱 放 经过 这 时间 你 来 再次 .
等你下次来的时候，我已经把陷阱都设好了。

[ˈmaɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] - [faɪndz] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][set]
I should like to be there when the Span'ls finds they are nothing but a set
我 应该 喜欢 到 是 那里 什么时候 这 - 发现 他们 是 没有什么 但 一个 放
[ʌv; əv] [ˈpædɪz] .
of paddies .
的 稻田 .

我真想亲眼看看，当西班牙人发现自己不过是一群乡巴佬的时候。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðei] [sed] .
I should like to hear the words they said .
我 应该 喜欢 到 听到 这 字 他们 说 .

我很想知道他们说了些什么。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ɪn][bæd] [ˈspæniʃ] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] . "
It would be something pretty in bad Spanish , I'll be bound . "
它 会 是 某物 漂亮的 在 坏的 西班牙语 , 患病的 是 边界 . "

我敢肯定，那会是一些用蹩脚西班牙语写成的漂亮话。

" [naʊ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɑːrpli] ,
"**Now , Mr Burnett , "** **cried the skipper sharply ,**
" 现在 , 先生 伯内特 , " 哭 这 船长 尖锐地 ,
"伯内特先生,"船长厉声喊道。

[ænd; ænd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði]
and somehow feeling as if he were one of the schooner's officers , the
和 不知何故 感觉 作为 如果 他 是 一 的 这 纵帆船的 警官 , 这
[ˈmɪdi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] ,
middy hurried off ,
中途岛 慌忙 离开 ,

水手长不知怎的觉得自己仿佛是这艘纵帆船上的军官之一，便匆匆离开了。

[ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈræmənz] [ˈfɔːləuəz] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ,
helping to guide the party , consisting of Don Ramon's followers all but two ,
帮助 到 指导 这 派对 , 由 的 大学教师 拉蒙的 追随者 全部 但 二 ,
协助指导该党，该党由唐·拉蒙的追随者组成，除两人外，其余均为唐·拉蒙的追随者。

[ænd; ænd] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ədˈventʃər] ,
and succeeding in reaching the wharf without an adventure ,
和 成功 在 到达 这 码头 没有 一个 冒险 ,
顺利抵达码头，没有经历任何冒险。

[ðə; ði][boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌnz][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
the boat coming up at once on hearing their approach ,
这 船 未来 向上 在 一次 在 听力 他们的 方法 ,
听到他们的靠近，船立刻驶了过来。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌn] [daʊn] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] .
and in a very short time loaded gunwale down , gliding off along the swift stream .
和 在 一个 非常 短的 时间 已加载 舷缘 向下 , 滑翔 离开 沿着 这 迅速 溪流 .
很快，满载的船只便放下舷边，顺着湍急的溪流滑行而去。

" [ðæts] [wʌn][laɪt] , " [sed] [puːl] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
"**That's one lot , "** **said Poole excitedly , as the stern of the boat disappeared .**
" 那就是 一 很多 , " 说 普尔 兴奋地 , 作为 这 船尾 的 这 船 消失 .
"那是一批货,"波尔兴奋地说，船尾消失在了视线中。

“ [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈɔ:rdərz] ,
“ Well , we had no orders ,

“ 出色地 , 我们 有 不 订单 ,

“嗯, 我们没有接到任何订单。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [lɑ:t][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
but of course we've got to go back for another lot and bring them
但 的 课程 我们已经 得到 到 去 后退 为了 其他 很多 和 带来 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

当然, 我们还得再去取一批, 把它们运下来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empti] [bəʊt] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]
I suppose we shall have them here long before the empty boat returns from
我 认为 我们 将 有 他们 这里 长的 前 这 空的 船 返回 从
[ðə; ði] ['sku:nər] . “
the schooner . ”
这 大篷车 . ”

我想, 在我们把空船从帆船上运回来之前很久, 它们就会在这里了。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] , ” [sed] ['fɪts] .
“ It will be a stiff pull against the stream , ” said Fitz .
“ 它 将要 是 一个 僵硬的 拉 反对 这 溪流 , ” 说 菲茨 .

“这将是一场逆流而上的艰难拉锯战,”菲茨说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['empti] ,
“ Yes , but empty ,
“ 是的 , 但 空的 ,

“是的, 但是空空如也,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] ['æftər] [ʃɪpɪŋ]
and I made them fully understand that they were to start back after shipping
和 我 制成 他们 完全 理解 那 他们 是 到 开始 后退 后 船运
[ðə; ði][men][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] .
the men and communicating with old Burgess .
这 男人 和 沟通 和 老的 伯吉斯 .

我让他们完全明白, 在把人送走并与老伯吉斯取得联系之后, 他们就要开始返回。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
I think that will turn out all right .
我 思考 那 将要 转动 出去 全部 正确的 .

我觉得结果应该没问题。

“ [aɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [du:ɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [loʊd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] ,
“ It did , and in due time a second load was despatched to the schooner ,
“ 它 做过 , 和 在 到期的 时间 一个 第二 加载 曾是 已派送 到 这 大篷车 ,
“确实如此, 不久之后, 第二批货物就被运到了这艘纵帆船上。”

['fɔ:mɪŋ] [hæf][ðə; ði][hju:mən]['kɑ:rgʊʊ][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] .
forming half the human cargo she would have to bear .
成型 一半 这 人类 货物 她 会 有 到 熊 .

其中一半是她必须背负的人类货物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] ['dʒə:nɪz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
They were anxious times during these journeys in the boat .
他们 是 焦虑的 时代 期间 这些 旅程 在 这 船 .

乘船航行期间, 他们一直都很焦虑。

[ɔ:l][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [wel] ,
All was going well ,
全部 曾是 去 出色地 ,

一切都很顺利。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moumənt][ðə; ði] ['fɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [baɪ][ðə; ði] [faɪəz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
but at any moment the fiction of the watchers by the fires might have been
 但 在 任何 片刻 这 小说 的 这 观察者 经过 这 火灾 可能 有 到过
 [dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
 发现 ,

但是，篝火旁守望者的谎言随时都有可能被揭穿。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['wi:kənd] [fɜ:rst][baɪ][wʌn] -
and the enemy come on to the attack upon a force weakened first by one -
 和 这 敌人 来 在 到 这 攻击 之上 一个 力量 减弱 第一的 经过 一 -
 [fɔ:rθ] ,
fourth ,
 第四 ,

敌人向一支兵力先被削弱了四分之一的部队发起进攻，

[ðen] [baɪ] [hæf] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] [baɪ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ɪts] ['nʌmbər] ,
then by half , and later on by three - fourths of its number ,
然后 经过 一半 , 和 之后 在 经过 三 - 第四部分 的 它是 数字 ,
然后减少了一半，后来又减少了四分之三。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈreɪʃioʊ][fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [left] .
the danger increasing at a terrific ratio for those who were left .
 这 危险 增加 在 一个 了不起 比率 为了 那些 WHO 是 左边 .
 对于那些留下来的人来说，危险正以惊人的速度增加。

[æt; ət][læst] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] ['mænfəli] [tu:; tə][ðer; ðər][pəʊsts] ,
At last , still keeping manfully to their posts ,
 在 最后的 , 仍然 保持 勇敢地 到 他们的 帖子 ,
 最后, 他们依然坚守岗位, 英勇无畏。

[ðə; ði][læst][ˈpɔːrj(ə)n] — [ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] — [stəd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈnɪrli] [ɔːl]
the last portion — the last quarter of the little force — stood waiting , nearly all
 这 最后的 部分 — 这 最后的 四分之一 的 这 小的 力量 — 站立 等待 , 几乎 全部
 [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
 英语 ,

最后一部分人——这支小部队的最后四分之一——站在那里等待，几乎全是英国人。

[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['spæniʃ]	[dɪ'sent]	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[da:n]	[rə'məʊn, 'reɪmən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[sto:nt]
those	of	Spanish	descent	consisting	of	Don	Ramon	and	his	most	staunch
那些	的	西班牙语	下降	由	的	大学教师	拉蒙	和	他的	最多	坚定

[əd'hɪərənt] .
adherent .
 信徒 .

西班牙裔人士包括唐·拉蒙和他最坚定的追随者。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
The skipper had urged him to go with the third party , but he had
 这 船长 有 敦促 他 到 去 和 这 第三 派对 , 但 他 有
 ['skɔːrnfəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
scornfully refused .
 轻蔑地 拒绝 .

船长曾力劝他跟第三方同行，但他却不屑一顾地拒绝了。

“ [wʌt] ！
 “ **What** ！
 “ 什么 ！

“什么！

” [hi:; hi] [kraid] .
” he cried .
” 他 哭 ：

他哭着说。

” [prə'vaɪd] [fɔ:ɪ; fər][maɪ] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jə] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [faɪt] [maɪ]['bæt(ə)l][ɔ:l]
” Provide for my safety , and leave you brave Englishmen to fight my battle all
” 提供 为了 我的 安全 , 和 离开 你 勇敢的 英国人 到 斗争 我的 战斗 全部
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 ！

“保障我的安全，让你们这些勇敢的英国人独自为我而战吧！”

[ba:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[ju:; jə] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [frend] [ə'gen] .
You would never be able to call me friend again .
你 会 绝不 是 有能力的 到 称呼 我 朋友 再次 ．
你再也无法叫我朋友了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ðɪs] :
But tell me this :
但 告诉 我 这 ：

但请告诉我：

[waɪ] [dɪd][ju:; jə][nɑ:t][gəʊ] [jɔ:ɪ'self] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði][hɑ:si'endə] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt]
why did you not go yourself and leave me to guard the hacienda till the boat
为什么 做过 你 不是 去 你自己 和 离开 我 到 警卫 这 庄园 直到 这 船
[keɪm] [bæk] ?
came back ?
来了 后退 ？

你为什么不去，留下我守卫庄园直到船回来？

— [ha:] !
— Hah !
— 哈哈 ！

哈！

[ju:; jə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
You say nothing !
你 说 没有什么 ！

你什么也不说！

[ju:; jə] ['kænə:t] .
You cannot .
你 不能 ．

你不能。

[nəʊ] , [aɪ][ʌl; ʃəl] [steɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] , ['redi] [tu:; tə][seɪl] [raʊnd] , [si:z]
No , I shall stay , and we will escape together , ready to sail round , seize
不 , 我 将 停留 , 和 我们 将要 逃脱 一起 , 准备好 到 帆 圆形的 , 抢占
- ,
Velova ,
- ,

不，我要留下，我们要一起逃走，准备绕道而行，夺取韦洛瓦。

[ænd; ənd] [mi:t] [maɪn] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and meet mine enemies when they return .
和 见面 矿 敌人 什么时候 他们 返回 ．

并在敌人返回时与他们交锋。

” [ðə; ði][ˈperəl] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [wɑ:tʃt] ,
” **The peril seemed to increase minute by minute , as the little party watched ,**
这 危险 似乎 到 增加 分钟 经过 分钟 , 作为 这 小的 派对 观看 ,
“随着这群小伙伴们的注视，危险似乎一分一秒地加剧。”

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] ,
straining their ears in the darkness to catch the slightest sound ,
紧张 他们的 耳朵 在 这 黑暗 到 抓住 这 丝毫 声音 ,
他们竖起耳朵，在黑暗中聆听最细微的声音。

[waɪl] [aɪˈti:] [si:md] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
while it seemed hours since the last party had left them ,
尽管 它 似乎 小时 自从 这 最后的 派对 有 左边 他们 ,
虽然感觉好像距离上一伙人离开已经过了好几个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
and they awaited the coming of the two lads to announce that the boat
和 他们 等待中 这 未来 的 这 二 小伙子们 到 宣布 那 这 船
[hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] .
had returned .
有 返回 .
他们等待着那两个小伙子来宣布船已经回来了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈɡoʊər][tu:; tə][ænd; ənd][frou] ,
It was weary work for these goers to and fro ,
它 曾是 厌倦 工作 为了 这些 去者 到 和 弗 ,
对于这些来回奔波的人来说，这是一项疲惫的工作。

[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜ:rɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but excitement and exertion kept them from feeling the agony of the
但 激动 和 用力 保留 他们 从 感觉 这 痛苦 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] , [əˈpærəntli] [kɑ:m] ,
Englishmen who , apparently calm ,
英国人 WHO , 显然 冷静的 ,
但兴奋和忙碌使他们感受不到英国人内心的痛苦，而英国人表面上却很平静。

[kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][æt; ət][ðə; ði][hɑ:siˈendə] ,
kept watch and ward at the hacienda ,
保留 手表 和 病房 在 这 庄园 ,
在庄园里守卫和看守，

[waɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [wɪŋks] [went] [frʌm; frəm][ˈfaɪər][tu:; tə][ˈfaɪər] ,
while from time to time the skipper and Winks went from fire to fire ,
尽管 从 时间 到 时间 这 船长 和 眨眼 去 从 火 到 火 ,
而船长和温克斯则不时地奔波于各个火场之间。

[ˈmendɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈfju:əl][soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [left] [fɔ:r; fər] [ɡʊd]
mending them and arranging more fuel so that when they were left for good
修补 他们 和 安排 更多的 燃料 所以 那 什么时候 他们 是 左边 为了 好的
[ðeɪ] [maɪt] [sti:l] [ki:p] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
they might still keep burning .
他们 可能 仍然 保持 燃烧 .
修补它们，并准备更多燃料，以便即使它们最终被遗弃，也能继续燃烧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:siˈendə] ,
They had been round for the last visit , and returned to the hacienda ,
他们 有 到过 圆形的 为了 这 最后的 访问 , 和 返回 到 这 庄园 ,
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
walking very slowly ,
步行 非常 缓慢地 ,
他们上次来访时就已经四处转了转，这次返回庄园时走得很慢。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z]
and pausing from time to time to listen for any movement in the enemy's
和 暂停 从 时间 到 时间 到 听 为了 任何 移动 在 这 敌人的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
并不时停下来倾听敌军阵线的任何动静。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [sta:pt] [ʃɔ:rt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd]
and at last they stopped short close to the spot where the carpenter had
和 在 最后的 他们 停止 短的 关闭 到 这 点 在哪里 这 木匠 有
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ,
destroyed the snake ,
损毁 这 蛇 ,
最后, 他们在木匠杀死蛇的地方附近停了下来。

[wen] ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kloʊz]
when after standing for some time listening to a faint murmur of voices close
什么时候 后 常设 为了 一些 时间 聆听 到 一个 头晕的 低语 的 声音 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
站了一会儿, 听着附近传来微弱的低语声,

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kru:z] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['hʌski] [kɔ:f] .
coming from the waiting crew , the carpenter uttered a peculiar husky cough .
未来 从 这 等待 全体人员, 这 木匠 说出 一个 奇特 沙哑 咳嗽 .
从等候的工作人员中传来一声奇怪的沙哑咳嗽声, 木匠也跟着咳嗽起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][ðə; ði] [raɪt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]
It was so strange and unnatural that the skipper put the right interpretation
它 曾是 所以 奇怪的 和 不自然 那 这 船长 放 这 正确的 解释
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz] .
upon it at once .
之上 它 在 一次 .
这事如此奇怪和不自然, 以至于船长立刻就给出了正确的解释。

" [jes] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Yes ? " he said .
" 是的 ? " 他 说 .
" 是的? "他说道。
" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You wanted to ask me something ? " "
" 你 通缉 到 问 我 某物 ? " "

"你想问我什么? "
" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生。"
[ɪts] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [meɪks] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] .
It's this waiting makes me want to speak .
它是 这 等待 制作 我 想 到 说话 .
正是这种等待让我想要开口说话。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I can't stand the doing nothing at a time like this .
我 不能 站立 这 正在做 没有什么 在 一个 时间 喜欢 这 .
在这种时候无所事事, 我实在无法忍受。

[aɪ'd][ten] [taɪmz] ['ræðər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [faɪt] . "

I'd ten times rather be on the fight . "

ID 十 时代 相当 是 在 这 斗争 . "

我宁愿去参加战斗十倍之多。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [wɪŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

" So would I , Winks , if you come to that .

" 所以 会 我 , 眨眼 , 如果 你 来 到 那 .

“如果真到了那一步，我也会这么做，温克斯。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [streɪn] , [maɪ] [læd] .

It's a cruel strain , my lad .

它是 一个 残忍的 拉紧 , 我的 小伙子 .

孩子，这是一种残酷的压力。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [stɔːrm] .

Worse than being in the wildest storm .

更糟 比 存在 在 这 最狂野的 风暴 .

比身处最猛烈的风暴中还要糟糕。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? "

But go on ; what did you want to say ? "

但 去 在 ; 什么 做过 你 想 到 说 ? "

继续说下去，你想说什么？

" [oʊ] , [ˈoʊnli] [ðɪs] , [sɜːr] .

" Oh , only this , sir .

" 哦 , 仅有的 这 , 先生 .

“哦，只有这个，先生。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][faɪr z] [ə; eɪ] [pʊk]

I want you to give me orders to go round again and give the fires a poke

我 想 你 到 给 我 订单 到 去 圆形的 再次 和 给 这 火灾 一个 戳

.

:

.

我希望你下令让我再去巡视一遍，扑灭一下火。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] , [sɜːr] .

You needn't come , sir .

你 不必 来 , 先生 .

先生，您不必来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] .

You are wanted here .

你 是 通缉 这里 .

这里需要你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði][lɑːt] . "

You can trust me to do the lot . "

你 能 相信 我 到 做 这 很多 . "

你可以放心地把所有事情都交给我来做。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] .

" Yes , I know that , " said the skipper sternly ; " but that isn't all .

" 是的 , 我 知道 那 , " 说 这 船长 严厉地 ; " 但 那 不是 全部 .

“是的，我知道，”船长严厉地说；“但这还不是全部。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You were thinking something else , and now it's come to the point you are
你 是 思维 某物 别的 , 和 现在 它是 来 到 这 观点 你 是
[ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] . "
afraid to speak . "
害怕的 到 说话 . "

你当时在想别的事情，现在却害怕开口说话了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['hʌskɪli] .
" **How did you know that , sir ?** " **said the man huskily .**
" 如何 做过 你 知道 那 , 先生 ? " 说 这 男人 沙哑地 .

“先生，您是怎么知道的？”那人声音沙哑地问道。

" [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
" **By your manner and the tone of your voice .**
" 经过 你的 方式 和 这 语气 的 你的 嗓音 .

从你的举止和语气就能看出来。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ?
What is it you are thinking ?
什么 是 它 你 是 思维 ?

你在想什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
Out with it at once . "
出去 和 它 在 一次 . "

立刻说出来。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ,
" **Well , sir , I dunno how you come to know ,**
" 出色地 , 先生 , 我 不知道 如何 你 来 到 知道 ,

“先生，我不知道您是怎么知道的，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː][dʒʌst] ['liːtli] [laɪk] [ə; eɪ] [skiː] .
but it has come over me just lately like a skeer .
但 它 有 来 超过 我 只是 最近 喜欢 一个 斯基尔 .

但最近它就像一只蚊子一样突然袭击了我。

[ɑːnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ðɪs] [taɪm] ? "
Aren't the young gents been much longer this time ? "
不是 这 年轻的 男士们 到过 很多 更长 这 时间 ? "

这次这些年轻人待的时间是不是比上次长得多？

" [jes] , [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] . "
" **Yes , much ,** " **replied the skipper ;** " **or else it seems to be . "**
" 是的 , 很多 , " 回复 这 船长 ; " 或者 别的 它 似乎 到 是 . "

“是的，很多，”船长回答说；“或者至少看起来是这样。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [sɜːr] ,
" **I thought so , sir ,**
" 我 想法 所以 , 先生 ,

“我就知道会这样，先生。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][soʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] .
and I've got so now that I feels as if I can't bear it .
和 我已经 得到 所以 现在 那 我 感觉 作为 如果 我 不能 熊 它 .

我现在已经到了这种地步，感觉自己快要承受不住了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
What are you going to do , sir ?
什么 是 你 去 到 做 , 先生 ?

先生，您打算怎么做？

[ˈfɑ:lʊv] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [rɔ:n] ? "

Follow ' em up and see what's wrong ? "

跟随 - 呃 向上 - 和 - 看 是什么 错误的 ? "

跟进调查一下，看看出了什么问题？

" [aɪ][fæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋɡər] , [wɪŋks] .

" I shall give them ten minutes longer , Winks .

" 我 将 给 他们 十 分钟 更长 , 眨眼 .

“温克斯，我再给他们十分钟时间。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ,

I meant to stay here to the very last ,

我 意思是 到 停留 这里 到 这 非常 最后的 ,

我本打算留在这里直到最后一刻。

[ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] ;

ready to give the enemy a volley and a check if they should come on ;

准备好 到 给 这 敌人 一个 截击 - 和 - 一个 查看 如果 他们 应该 来 在 ;

随时准备向敌人发起齐射并予以反击；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ɪn]

but now the time has come to hurry on to the wharf and wait there in

但 现在 这 时间 有 来 到 匆忙 在 到 这 码头 和 等待 那里 在

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [sti:l] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: ˈes] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [weɪst] [ʌv; əv]

the hope that the boat may still come and take us off without further waste of

这 希望 那 这 船 可能 仍然 来 - 和 - 拿 我们 离开 没有 更远 浪费 的

[taɪm] . "

time . "

时间 - "

但现在必须赶紧赶到码头，在那里等待，希望船还能来接我们，不要再浪费时间了。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈdaʊnˈhɑ:rtɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]

" But don't let me make you downhearted , sir , " said the carpenter , trying to

" 但 不 让 我 制作 你 消沉 , 先生 , " 说 这 木匠 , 尝试 到

[spi:k] [ˈtʃɪrəli] .

speak cheerily .

说话 兴高采烈地 .

“但是，先生，请不要灰心丧气，”木匠尽量用轻松愉快的语气说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [maɪ] [weɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .

" I'm a bit of an old woman in my ways sometimes .

" 我是 一个 少量 的 - 一个 老的 女士 在 我的 方式 有时 .

“我有时候做事有点像老太太。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈæftər] [ɔ:l] . "

Maybe it's all right , after all . "

或许 它是 全部 正确的 , 后 全部 . "

或许一切都还好。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

" Maybe it is , " said the skipper .

" 或许 它 是 , " 说 这 船长 .

“也许是吧，”船长说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [naʊ] .

" We are tired out and over - anxious now .

" 我们 是 疲劳的 出去 - 和 - 超过 - 焦虑的 现在 .

“我们现在又累又焦虑。”

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][fæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] [su:n] . "

It's quite possible that we shall have them back here soon . "

它是 相当 可能的 那 我们 将 有 他们 后退 这里 很快 . "

他们很有可能很快就会回来。

“ [pi: es 'ti:] ！ ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
“ **Pst** ！ ” **whispered the carpenter** .
“ 太平洋标准时间 ！ ” 低声说道 这 木匠 。

“嘘！”木匠低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
“ **There's some one coming** .
“ 有 一些 一 未来 。

“有人来了。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]
“ **It was from their rear , and the next moment they were joined by**
“ 它 曾是 从 他们的 后部 , 和 这 下一个 片刻 他们 是 加入 经过
[da:n] [rə'məʊn, 'reimən] .
Don Ramon :
大学教师 拉蒙 。

“声音是从他们身后传来的，下一刻，唐·拉蒙也加入了他们。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah , you are here , ” he said** .
“ 啊 , 你 是 这里 , ” 他 说 。

“啊，你来了，”他说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] ? ”
“ **Is it not time that the boys came back ?** ”
“ 是 它 不是 时间 那 这 男孩们 来了 后退 ? ”

“孩子们是不是该回来了？”

“ ['nɪrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] .
“ **Nearly , ” said the skipper quietly** .
“ 几乎 , ” 说 这 船长 悄悄 。

“差不多了，”船长轻声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [da:n] [rə'məʊn, 'reimən] ; ” [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [twɑɪs] [tu:] [lɔ:ŋ] .
“ **No , no , ” said Don Ramon ; “ they have been twice too long** .
“ 不 , 不 , ” 说 大学教师 拉蒙 ; ” 他们 有 到过 两次 也 长的 。

“不，不，”唐·拉蒙说；“他们待的时间已经太长了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] . ”
Something must have happened , or they would have come by now . ”
某物 必须 有 发生 , 或者 他们 会 有 来 经过 现在 。

一定是出了什么事，不然他们早就来了。

“ [pi: es 'ti:] ！ [lʊk] [aʊt] ！ ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
“ **Pst ! Look out ! ” whispered the carpenter , and he cocked his rifle** .
“ 太平洋标准时间 ！ 看 出去 ！ ” 低声说道 这 木匠 , 和 他 上膛 他的 步枪 。

“嘘！小心！”木匠低声说道，然后拉开了步枪的枪栓。

“ [noʊ] : [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **No : all right , ” he continued** .
“ 不 : 全部 正确的 , ” 他 持续 。

“不，好吧，”他继续说道。

“ [ɪts] [nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] [saɪd] .
“ **It's not from the enemy's side** .
“ 它是 不是 从 这 敌人的 边 。

“这不是敌方的。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [trɒtɪd] [ʌp] .
“ **He was quite right , for directly after the two boys trotted up** .
“ 他 曾是 相当 正确的 , 为了 直接地 后 这 二 男孩们 小跑 向上 。

“他说的完全正确，因为就在这时，两个男孩小跑过来了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **All right , father , ” cried Poole .**
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 哭 普尔 .

“好的，父亲，”普尔喊道。

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [bæk] . ”
“ **The boat's back .** ”
“ 这 船的 后退 . ”

“船回来了。”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] , ” [ˈædɪd] [ˈfɪts] .
“ **We thought she would never have come , ” added Fitz .**
“ 我们 想法 她 会 绝不 有 来 , ” 额外 菲茨 .

“我们以为她永远不会来了，”菲茨补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [pʊl] [ʌp] [stri:m] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [ˈrɪzn] ,
“ **They have had a very hard pull up stream , for the water has risen ,**
“ 他们 有 有 一个 非常 难的 拉 向上 溪流 , 为了 这 水 有 升起 ,

“他们逆流而上非常艰难，因为水位上涨了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeid] [ˈnevər] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] . ”
and they thought that they'd never get to the landing - place . ”
和 他们 想法 那 他们会 绝不 得到 到 这 降落 - 地方 . ”

他们当时觉得他们永远也到不了着陆点了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] !
“ **But they are there !**
“ 但 他们 是 那里 !

但它们确实在那里！

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈi:ɡərli] .
“ **cried the skipper eagerly .**
“ 哭 这 船长 急切地 .

“船长急切地喊道。”

“ [wʌt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
“ **What about the others ?**
“ 什么 关于 这 其他的 ?

“其他人呢？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
Have they got on board ? ”
有 他们 得到 在 木板 ? ”

他们都同意了吗？

“ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Everything was going right , father .**
“ 一切 曾是 去 正确的 , 父亲 .

“一切都很顺利，父亲。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərz] ,
I had a few words with Butters ,
我 有 一个 很少 字 和 黄油 ,

我和巴特斯说了几句话，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] . ”
and he was very eager to know how soon I could get you all down . ”
和 他 曾是 非常 渴望的 到 知道 如何 很快 我 可以 得到 你 全部 向下 . ”

他非常想知道我多久能把你们都弄下来。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **And you couldn't tell him ? ”**
“ 和 你 不能 告诉 他 ? ”

“你就不能告诉他吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] . — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **No , father . — I think that's all .** ”
“ 不 , 父亲 : — 我 思考 那就是 全部 . ”

“不，父亲——我想就这些了。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ! ” [kraɪd] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
“ **Bravo ! Magnificent !** ” **cried Don Ramon .**
“ Bravo ! 壮丽 ! ” 哭 大学教师 拉蒙 .

“太棒了！精彩绝伦！”唐·拉蒙喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [dʌn] [ˈwʌndəz] ,
“ **You have both done wonders ,**
“ 你 有 两个都 完毕 奇迹 ,

“你们俩都创造了奇迹，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] - [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]
“ **and to the lads ' disgust he caught them in turn to his breast and**
“ 和 到 这 小伙子们 - 厌恶 他 捕捉 他们 在 转动 到 他的 胸部 和
[kɪst] [ðem; ðəm] .
kissed them .
亲吻 他们 .

令小伙子们感到厌恶的是，他依次将他们抱到胸前亲吻。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][grænd] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [ʃʊd; jəd][biː; bi] [praʊd] .
“ **It is grand , and your fathers should be proud .**
“ 它 是 盛大 , 和 你的 父亲们 应该 是 自豪的 .

“这太壮观了，你们的父辈应该感到自豪。”

[maɪ] [lædz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspænjərd] [ʌv; əv] [pɜːr] [kæstɪljən]
My lads , it is the grandest thing in life to be a Spaniard of pure Castilian
我的 小伙子们 , 它 是 这 最宏伟 事物 在 生活 到 是 一个 西班牙人 的 纯的 卡斯蒂利亚语
[dɪˈsɛnt] ,
descent ,
下降 ,

孩子们，身为纯正卡斯蒂利亚血统的西班牙人是人生中最伟大的事！

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] . “
but next to that the greatest thing in the world is to be an English boy . ”
但 下一个 到 那 这 最 事物 在 这 世界 是 到 是 一个 英语 男生 . ”

但除此之外，世界上最棒的事莫过于做一个英国男孩了。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmpləments] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnli] .
“ **This is no time for compliments , Don Ramon ,** ” **said the skipper sternly .**
“ 这 是 不 时间 为了 赞美 , 大学教师 拉蒙 , ” 说 这 船长 严厉地 .

“现在不是恭维人的时候，唐·拉蒙，”船长严厉地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][ˈduːti] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ **They have done their duty ; that is all .**
“ 他们 有 完毕 他们的 责任 ; 那 是 全部 .

“他们已经尽了自己的职责，仅此而已。”

[naʊ] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ɑːn][æɪt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hæf][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] ,
Now then , will you lead on at once with half our party ,
现在 然后 , 将要 你 带领 在 在 一次 和 一半 我们的 派对 ,

那么，你现在能否带上我们一半的人？

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [rɪr] - [ɡɑːrd] .
and I with the rest will form the rear - guard .
和 我 和 这 休息 将要 形式 这 后部 - 警卫 .

而我和其他人将组成后卫。

[ɪf] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [ʌp] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi]['eɪb(ə)l][tu:: tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .
If even now the enemy come up we shall be able to hold them in check .
如果 甚至 现在 这 敌人 来 向上 我们 将 是 有能力的 到 抓住 他们 在 查看 .

即使现在敌人来袭，我们也能遏制住他们。

[wi:: wi][æɪ; ʃəl]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌb(ə)l] [pæst][ju:: jʊ][ænd; ənd][jɔ; jər]['pɑ:rti] , [hu:] [wɪl] [hɔ:lt]
We shall fire , and then double past you and your party , who will halt
我们 将 火 , 和 然后 双倍的 过去的 你 和 你的 派对 , WHO 将要 停止
[ænd; ənd]['faɪər] ,
and fire ,
和 火 ,

我们将开火，然后从你们一行人身边绕过去，你们会停下来开火。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][pæst][ju: 'es] [ə'gen] .
and then retire past us again .
和 然后 退休 过去的 我们 再次 .

然后又从我们身边退场了。

[wi:: wi][ɑ:r; əɪ] ['veri] [fju:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['meni] ,
We are very few and they are many ,
我们 是 非常 很少 和 他们 是 许多 ,

我们人很少，而他们人很多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][kæən; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] ['seɪfti] ['æftər][ɔ:l] .
but I think we can reach the boat in safety after all .
但 我 思考 我们 能 抵达 这 船 在 安全 后 全部 .

但我认为我们最终还是能安全到达船上的。

" [ðə; ði] [dɑ:n] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti]
" **The Don made no reply , but put himself at the head of his little party**
" 这 大学教师 制成 不 回复 , 但 放 他自己 在 这 头 的 他的 小的 派对
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

唐璜没有回答，而是立刻把自己置于他那小团体的首位。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
leaving the skipper , the two lads ,
离开 这 船长 , 这 二 小伙子们 ,

船长和那两个小伙子离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp][ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [faɪəz]
and the remainder facing the enemy's camp and watching the flickering fires
和 这 余 面向 这 敌人的 营 和 观看 这 闪烁 火灾
[brɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

其余的人则面向敌营，注视着营间摇曳的篝火。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt]
the hardest task of all when the way was open and they felt that
这 最难 任务 的 全部什么时候 这 方式 曾是 打开 和 他们 毛毡 那
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rʌ] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] ['seɪfti] .
with a good rush they might reach the boat in safety .
和 一个 好的 匆忙 他们 可能 抵达 这 船 在 安全 .

最艰难的任务是，当道路畅通无阻，他们觉得只要全力冲刺就能安全到达船上时。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][tu:: tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
But discipline was master , and fighting down all desire to break away ,
但 纪律 曾是 掌握 , 和 斗争 向下 全部 欲望 到 休息 离开 ,
[dɪ'saɪə] ,
但纪律约束着他，他压制住了所有想要挣脱束缚的欲望。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [stəd] ['wertɪŋ] ,
the remnant of the little force stood waiting ,
这 剩 的 这 小的 力量 站立 等待 ,
残余的小股部队严阵以待。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
while the carpenter made a last effort to find himself something to do ,
尽管 这 木匠 制成 一个 最后的 努力 到 寻找 他自己 某物 到 做 ,
木匠做最后的努力,想找点事做。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [pər'hæps][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fairz]
by suggesting that it would be best perhaps to give them there fires
经过 建议 那 它 会 是 最好的 也许 到 给 他们 那里 火灾
[dʒʌst] [ə'hʌðər] [tʌt] .
just another touch .
只是 其他 触碰 .
建议或许最好再给他们的篝火添上一点火候。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['stɜ:rnli] .
" **No** , " **said the skipper sternly** .
" 不 , " 说 这 船长 严厉地 .
“不,”船长严厉地说。

" [ɪn] [ə'hʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['fɑ:ləʊ] [ɑ:n] . "
" **In another two minutes we shall follow on** . "
" 在 其他 二 分钟 我们 将 跟随 在 . "
“我们稍后将接力。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " ['wɪspəd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Thank goodness !** " **whispered Fitz excitedly** .
" 感谢 善良 ! " 低声说道 菲茨 兴奋地 .
“谢天谢地!”菲茨兴奋地低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [mɔ:r] . "
" **I don't feel as if I could stand any more** . "
" 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 站立 任何 更多的 . "
“我感觉自己再也坚持不下去了。”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv] [da:n] ['ræmənz] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] ? "
" **Not even one of Don Ramon's speeches and a hug ?** "
" 不是 甚至 一 的 大学教师 拉蒙的 演讲 和 一个 拥抱 ? "
“唐·拉蒙的演讲,哪怕一个拥抱,他都没给过吗?”

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] ['fɪts] ['æŋgrəli] .
" **Oh , don't talk about it** , " **whispered Fitz angrily** .
" 哦 , 不 讲话 关于 它 , " 低声说道 菲茨 愤怒地 .
“哦,别提这件事了,”菲茨生气地低声说道。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!”

[ɪznt] [aɪ 'ti:][grænd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [bɔɪ] ? "
Isn't it grand to be an English boy ? "
不是 它 盛大 到 是 一个 英语 男生 ? "
做个英国男孩是不是很棒?

“ [bə:] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz]
“ **Bosh ！** ” **cried Fitz** , **and like an echo of his ejaculation came the skipper's**
“ 博世 ！ ” 哭 菲茨 , 和 喜欢 一个 回声 的 他的 射精 来了 这 船长的
[kəˈmænd] —
command —
命令 —

“砰！”菲茨喊道，船长的命令如同他射精的回声一般传来——

“ [ˈfɔːrwərd] ！
“ **Forward ！**
“ 向前 ！

“向前！

“ [ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , “ [puːl] — [ˈmɪstər] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnit] — [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ]
“ **And directly afterwards** , “ **Poole — Mr Burnett — will you watch**
“ 和 直接地 然后 , “ 普尔 — 先生 伯内特 — 将要 你 手表
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
with me ?
和 我 ?

“紧接着，‘普尔——伯内特先生——你愿意和我一起看吗？’

“ [ðə; ði] [lædz] [stept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ **The lads stepped to his side at once** .
“ 这 小伙子们 步 到 他的 边 在 一次 .

小伙子们立刻走到他身边。

“ [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] , [ˈfɪts] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnit] , “ [ˈwɪspəd] [puːl] .
“ **The last to turn our backs** , **Fitz Burnett** , “ **whispered Poole** .
“ 这 最后的 到 转动 我们的 背部 , 菲茨 伯内特 , “ 低声说道 普尔 .

“菲茨·伯内特，最后一个背弃我们的人，”普尔低声说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈæftər] [ɔːl] .
“ **The place of honour after all** .
“ 这 地方 的 荣誉 后 全部 .

“毕竟这是荣誉之地。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] .
“ **Chapter Thirty Three** .
“ 章 三十 三 .

“第三十三章。”

[əˈbɔːrd] [əˈɡen] .
Aboard again .
船上 再次 .

再次登机。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ˈsaɪləntli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] ;
The little party strained their ears as they tramped silently on towards the boat ;
这 小的 派对 紧张 他们的 耳朵 作为 他们 践踏 默默 在 向 这 船 ;

小队成员竖起耳朵，默默地向船走去；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [fækt]
but not a sound was heard suggesting that the enemy grasped the fact
但 不是 一个 声音 曾是 听到 建议 那 这 敌人 抓住 这 事实
[ðæt] [ðə; ði] [ˈstrætədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklevərli] [ˈkærid] [aʊt] .
that the strategy had been cleverly carried out .
那 这 战略 有 到过 巧妙地 携带 出去 .

但是，没有丝毫迹象表明敌人意识到这一战略已经巧妙地实施了。

[ðə; ði] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪrz][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [ˈfeɪntli]
The dull reflection of the fires had from time to time been faintly
这 乏味的 反射 的 这 火灾 有 从 时间 到 时间 到过 淡淡的
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][lɒʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [mɪst] ;
discernible upon the low - hanging mist ;
可辨别的 之上 这 低的 - 绞刑 薄雾 ;
偶尔，低垂的薄雾上会隐约看到火光暗淡的倒影；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][ə'pɑːn][ðər; ðər]
but this soon died out , and fortune seemed to be smiling kindly upon their
但 这 很快 死亡 出去 , 和 财富 似乎 到 是 微笑 亲切地 之上 他们的
[ˈefərts] [naʊ] .
efforts now .
努力 现在 .
但这种情况很快就消失了，他们的努力似乎得到了幸运女神的眷顾。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈwɪspəd] [puːl] ,
" **I'd give something to know what time it is , " whispered Poole ,**
" ID 给 某物 到 知道 什么 时间 它 是 , " 低声说道 普尔 ,
“我真想知道现在几点了，”普尔低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi]
and he took a step nearer to his father to ask him how long he
和 他 采取 一个 步 更近 到 他的 父亲 到 问 他 如何 长的 他
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [deɪ] .
thought it would be before day .
想法 它 会 是 前 天 .
他走近父亲一步，问他觉得离天亮还有多久。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I haven't the least idea , my boy , " he replied .**
" 我 还没有 这 至少 主意 , 我的 男生 , " 他 回复 .
“我一点头绪都没有，孩子，”他回答道。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən]
" **The night has seemed far too short , but it must be nearly at an**
" 这 夜晚 有 似乎 远的 也 短的 , 但 它 必须 是 几乎 在 一个
[end] .
end .
结尾 .
“夜似乎太短了，但它一定快要结束了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [aɪ][jæl; jəl] [bɪˈɡɪn]
But if we can once get into the boat and reach the schooner I shall begin
但 如果 我们 能 一次 得到 进入 这 船 和 抵达 这 大篷车 我 将 开始
[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi] . "
to hope that we may reach Velova before the enemy . "
到 希望 那 我们 可能 抵达 - 前 这 敌人 . "
但是，如果我们能登上小船，到达帆船那里，我就会开始抱有希望，我们或许能在敌人之前到达韦洛瓦。”

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][gɒv][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðoʊ] , [ˈfɑːðər] . "
" **We have got much farther to go than they have , though , father . "**
" 我们 有 得到 很多 更远 到 去 比 他们 有 , 尽管 , 父亲 . "
“不过，父亲，我们还有很长的路要走，比他们要走的路要远得多。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [həʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [,ri:,in'fɔ:smənts] [kʌm]
and everything will depend upon how long it is before the reinforcements come
和 一切 将要 依赖 之上 如何 长的 它 是 前 这 增援部队 来

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [æd'væns] .
and they make their advance .
和 他们 制作 他们的 进步 .

一切都取决于援军何时到达并发起进攻。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊərz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
It may be hours yet , and it may be before the break of day .
它 可能 是 小时 然而 , 和 它 可能 是 前 这 休息 的 天 .

可能还要几个小时，甚至可能要到天亮之前。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] , [maɪ] [læd] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
There , don't talk to me again , my lad ; I want to think .
那里 , 不 讲话 到 我 再次 , 我的 小伙子 ; 我 想 到 思考 .

好了，孩子，别再跟我说话了；我想思考一下。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rdəɔɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['trævəst] ,
" **So it was in silence and darkness that the corduroy road was traversed** ,
" 所以 它 曾是 在 沉默 和 黑暗 那 这 灯心绒 路 曾是 穿越 ,

于是，他们便在寂静和黑暗中走过了那条木板路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ri:tft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔ:rf] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [æd'væns] ['gæðərd] -
and the rear - guard reached the little wharf to find the advance gathered -
和 这 后部 - 警卫 达到 这 小的 码头 到 寻找 这 进步 聚集 -
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

后卫部队到达小码头时，发现先头部队已经集结完毕。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['faɪər] [ɔ:r] [dɪ'send] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
waiting to fire or descend at once into the boat .
等待 到 火 或者 下降 在 一次 进入 这 船 .

等待开火或立即下船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ]
There was not a sound to be heard from the direction by which they
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 从 这 方向 经过 哪个 他们

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他们来的方向一片寂静，听不到任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [men] [stept] [daʊn]
and the skipper giving the order to embark at once , the men stepped down
和 这 船长 给予 这 命令 到 启程 在 一次 , 这 男人 步 向下

['keɪfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
carefully and well ,
小心 和 出色地 ,

船长下令立即登船，水手们小心翼翼地走下船。

[tɪl] , ['deɪndʒərəsli] [pækt] , [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:f] ,
till , dangerously packed , the order was given to push off ,
直到 , 危险地 包装 , 这 命令 曾是 给定 到 推 离开 ,

直到危险地装满了东西，才下令推出去。

[ˈpuːl] [ænd; ənd] [ˈfɪts] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [pæst] [aʊt][æn; ən] [ɔːr]
Poole and Fitz being together in the stern , where the skipper passed out an oar
普尔 和 菲茨 存在 一起 在 这 船尾 , 在哪里 这 船长 通过了 出去 一个 桨
[tuː; tə] [stɪr] ,
to steer ,
到 转向 ,

普尔和菲茨一起待在船尾，船长递给他们一支桨来掌舵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [striːm] .
and they began rapidly to descend the flooded stream .
和 他们 开始 快速 到 下降 这 被淹 溪流 .

于是他们开始迅速顺着洪水泛滥的溪流往下走。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **There must have been rain in the mountains ,** ” **he said quietly , and then**
“ 那里 必须 有 到过 雨 在 这 山脉 , ” 他 说 悄悄 , 和 然后
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“山上肯定下雨了，”他轻声说道，然后又大声说道。

“ [sɪt][fæst] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn][trɪm] .
“ **Sit fast , my lads , and keep her well in trim .**
“ 坐 快速地 , 我的 小伙子们 , 和 保持 她 出色地 在 修剪 .

“伙计们，坐稳了，好好保养她。”

[tuː] [ɔːrz; ʊʊrz] [aʊt][ðer; ðər] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ˈstɪrɪŋ] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [pʊl] .
Two oars out there , just to give me steering way , but you need hardly pull .
二 桨 出去 那里 , 只是 到 给 我 转向 方式 , 但 你 需要 几乎 拉 .

外面放着两根桨，只是为了帮我控制方向，但你几乎不需要用力划。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈstedi] .
Everything depends upon your keeping steady .
一切 取决于 之上 你的 保持 稳定的 .

一切都取决于你能否保持稳定。

[ðer; ðər] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ðʊʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [suːn] .
There , boys , “ he said , to those at his side , “ we are none too soon .
那里 , 男孩们 , “ 他 说 , 到 那些 在 他的 边 , “ 我们 是 没有任何 也 很快 .

他对身边的人说：“孩子们，我们来得正是时候。”

[ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
It's lightening yonder in the east .
它是 闪电 远处 在 这 东方 .

东方那边有闪电。

“ [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] ,
“ **That morning the sun , as it rose high above the mist ,**
“ 那 早晨 这 太阳 , 作为 它 玫瑰 高的 多于 这 薄雾 ,

那天早晨，太阳高高升起，越过薄雾，

[ˈfoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
shone down upon the crowded decks of the schooner ,
闪耀 向下 之上 这 挤 甲板 的 这 大篷车 ,

阳光洒落在拥挤的帆船甲板上，

[hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] [ˈɡlɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
her white sails glistening as the land was left behind ,
她 白色的 帆 闪闪发光 作为 这 土地 曾是 左边 在后面 ,

她白色的帆在阳光下闪闪发光，渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] [pʊ:l] [ænd; ənd] [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ]
with Poole and Fitz Burnett using the glass in turn to watch the mouth
和 普尔 和 菲茨 伯内特 使用 这 玻璃 在 转动 到 手表 这 嘴
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ;
of the little river ;
的 这 小的 河 ;

Poole 和 Fitz Burnett 轮流用玻璃观察小河的入海口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə]
but they watched in vain , for there was no sign of enemy hurrying to
但 他们 观看 在 徒劳 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 敌人 匆忙 到
[ðə; ði] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

但他们徒劳地观察着，因为没有发现敌人正赶往银行的迹象。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rb] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
nothing to disturb the peace and beauty of the scene .
没有什么 到 打扰 这 和平 和 美丽 的 这 场景 .

没有任何事物会破坏这宁静美丽的景色。

[pʊ:l] [ˈskʌfəld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmæsthed] , [glæs] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈfɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ˈfa:lʊəd]
Poole scuffled up to the masthead , glass in hand , and Fitz Burnett followed
普尔 混战 向上 到 这 报头 , 玻璃 在 手 , 和 菲茨 伯内特 随后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

普尔手里拿着酒杯，跌跌撞撞地走到桅杆顶端，菲茨·伯内特跟在他身后。

[tu:; tə] [stænd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] ,
to stand as near as he could ,
到 站立 作为 靠近 作为 他 可以 ,

他尽可能地站得近一些，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrætlin] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntu:;] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
with the ratlines cutting into his feet and a crick coming in the back of
和 这 鼠线 切割 进入 他的 脚 和 一个 板球 未来 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

老鼠线勒得他脚底生疼，后颈也酸痛不已。

[æz; əz] [hi; hi] [held] [ɑ:n] [ˈtʌtli] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈæk(ə)n] ,
as he held on tightly , and leaned back watching his companion's action ,
作为 他 握住 在 紧紧 , 和 倾斜 后退 观看 他的 同伴的 行动 ,

他紧紧抓住扶手，向后靠去，看着同伴的动作。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ju:z] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] .
longing to get hold of the glass and use it himself .
渴望 到 得到 抓住 的 这 玻璃 和 使用 它 他自己 .

他渴望拿到玻璃杯，自己使用。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dət] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtæks] [juːˈes][ɔːl][ænd; ənd] [meɪks]
he was suffering from that impatience which often attacks us all and makes
他 曾是 痛苦 从 那 不耐烦 哪个 经常 攻击 我们 全部 和 制作
[juːˈes] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [əˈnʌðəz] [ˈækʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː]
us feel as we watch another's action how much better we could do it
我们 感觉 作为 我们 手表 另一个的 行动 如何 很多 更好的 我们 可以 做 它
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

他患上了那种我们每个人都常有的急躁症，这种急躁症让我们在观看别人做事时，总觉得自己能做得更好。

[frʌm; frəm][də; ði] [ˈgretɪst] [ˈmætər] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][juːˈes] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
from the greatest matter down to such a trifle us untying a knot in a
从 这 最 事情 向下 到 这样的 一个 琐事 我们 解开 一个 结 在 一个
[piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
piece of string .
片 的 细绳 .

从最重大的事情到像解开绳子上的结这样的小事。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][də; ði] [waɪt] [seɪlz] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][də; ði]
Meanwhile , with the white sails swelling out above and below , and the
同时 , 和 这 白色的 帆 肿胀 出去 多于 和 以下 , 和 这
[ˈdʌb(ə)l] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
double glass to his eye ,
双倍的 玻璃 到 他的 眼睛 ,

与此同时，白色的风帆上下鼓胀，双层玻璃映入他的眼帘，

[də; ði] [ˈskɪpəz] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈswiːpɪŋ] [də; ði][koʊst] - [laɪn] , [ˈletɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
the skipper's son was slowly sweeping the coast - line , letting nothing escape him ,
这 船长的 儿子 曾是 缓慢地 扫荡 这 海岸 - 线 , 出租 没有什么 逃脱 他 ,
船长的儿子正缓慢地沿着海岸线巡视，不放过任何蛛丝马迹。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][də; ði] [ˈenəmi] .
as he looked in vain for some sign of the enemy .
作为 他 看起来 在 徒劳 为了 一些 符号 的 这 敌人 .

他徒劳地寻找着敌人的踪迹。

“ [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][də; ði] [dek] , [ænd; ənd][ˈfɪts] [lʊkt] [daʊn] ,
“ **See her , my boy ?** ” **came from the deck , and Fitz looked down** ,
“ 看 她 , 我的 男生 ? ” 来了 从 这 甲板 , 和 菲茨 看起来 向下 ,
“看到她了吗，孩子？”甲板上传来声音，菲茨低头望去。

[tuː; tə] [siː] [dət][də; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
to see that the skipper and Don Ramon were watching them .
到 看 那 这 船长 和 大学教师 拉蒙 是 观看 他们 .
看到船长和唐·拉蒙正在看着他们。

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [puːl] .
“ **No , father ,** ” **cried Poole** .
“ 不 , 父亲 , ” 哭 普尔 .

“不，父亲，”普尔喊道。

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . ”
“ **I wasn't looking out to sea** . ”
“ 我 不是 寻找 出去 到 海 . ”

“我当时并没有看向大海。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [kraɪd][də; ði] [ˈskɪpər] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Then why don't you ?** ” **cried the skipper angrily** .
“ 然后 为什么 不 你 ? ” 哭 这 船长 愤怒地 .

“那你为什么不呢？”船长愤怒地喊道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈkəʊkə,nʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ？
“ Are you trying to see cocoanuts on the trees ？
“ 是 你 尝试 到 看 椰子 在 这 树木 ？
“你是想看看树上有没有椰子吗？ ”
[swi:p] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][fɜ:rst][ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [-] [mɑ:sts] .
Sweep the horizon , sir , and give us the first notice of that gunboat's masts .
扫 这 地平线 , 先生 , 和 给 我们 这 第一的 注意 的 那 炮艇的 桅杆 .
”
”
”

先生，扫视一下地平线，让我们第一时间看到那艘炮艇的桅杆。
“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈkwaɪətli] ,
“ All right , father , ” said the lad quietly ,
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 说 这 小伙子 悄悄 ,
“好的，父亲，”男孩平静地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rentʃt] [hɪmˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈnɑ:kjələr] [ˈsləʊli]
and he wrenched himself round and made the lenses of the binocular slowly
和 他 扭动 他自己 圆形的 和 制成 这 镜头 的 这 双筒望远镜 缓慢地
[ˈtræv(ə)l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] - [laɪn] ,
travel along the horizon - line ,
旅行 沿着 这 地平线 - 线 ,
他猛地转过身，让双筒望远镜的镜片沿着地平线缓缓移动。

[æz; əz][hi:; hi] [rɒkt] [ˈdʒentli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈraɪdɪŋ]
as he rocked gently here and there with the action of the schooner riding
作为 他 摇滚 轻轻地 这里 和 那里 和 这 行动 的 这 大篷车 骑术
[ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [smu:ð] [swel] ;
swiftly over the long smooth swell ;
迅速地 超过 这 长的 光滑的 膨胀 ;
随着帆船快速驶过绵长平缓的波浪，他轻轻地左右摇晃着；

[fɜ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] , [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][seɪl] [wʌz; wəz] [set] ,
for there was a pleasant breeze , all possible sail was set ,
为了 那里 曾是 一个 令人愉快的 微风 , 全部 可能的 帆 曾是 放 ,
因为微风习习，所以扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] - [beɪ]
and they were rapidly diminishing the distance between them and Velova Bay
和 他们 是 快速 减少 这 距离 之间 他们 和 - 湾
.
:
.
他们正迅速缩短与韦洛瓦湾之间的距离。

“ [si:] [hɜ:r; hər] ？ ” [sed] [ˈfɪts] ,
“ See her ？ ” said Fitz ,
“ 看 她 ？ ” 说 菲茨 ,
“看到她了吗？”菲茨说。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnɒʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspæni] [ˈfrend] [hæd; həd] [wɔ:kt] [təˈgeðər]
as he noted that the skipper and his Spanish friend had walked together
作为 他 著名的 那 这 船长 和 他的 西班牙语 朋友 有 步行 一起
[ˈfɔ:rwəd] — [dɑ:n] [ˈræmənz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
forward — Don Ramon's followers ,
向前 — 大学教师 拉蒙的 追随者 ,
他注意到船长和他的西班牙朋友一起向前走去——唐·拉蒙的追随者们，

[hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][sent] [ʌp] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['taɪni]['fɪlmz][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
who crowded the deck and sent up scores of tiny films of smoke from their
WHO 挤 这 甲板 和 发送 向上 得分 的 微小的 电影 的 抽烟 从 他们的
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

他们挤满了甲板，香烟袅袅升起无数缕缕烟雾。

[pə'laɪtli] ['meɪkɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪdər] .
politely making way and forming quite a lane for their leaders .
礼貌地 制作 方式 和 成型 相当 一个 车道 为了 他们的 领导人 .

他们礼貌地让路，为他们的领导人留出了一条宽敞的道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aɪdlɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,
They were idling , chattering , and laughing together ,
他们 是 怠速 , 喋喋不休 , 和 笑 一起 ,

他们闲坐着，聊天，说说笑笑。

[ðə; ði] ['veri] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['aɪdləz] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [trɪp] ,
the very types of a party of idlers out on a sea - trip ,
这 非常 类型 的 一个 派对 的 惰轮 出去 在 一个 海 - 旅行 ,

一群闲散人员出海旅行的典型例子，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərkz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪŋ]
and their rifles were leaning against the bulwarks here and there , lying
和 他们的 步枪 是 倾斜 反对 这 堡垒 这里 和 那里 , 说谎

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
about the deck ,
关于 这 甲板 ,

他们的步枪有的靠在舷墙上，有的散落在甲板上。

[ɔ:r] [stʌk] [ɪn] [ʃi:vz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bærəlz] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or stuck in sheaves together with their barrels appearing above the sides of the
或者 卡住 在 捆 一起 和 他们的 桶 出现 多于 这 侧面 的 这

['bəʊts] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .
boats swinging from the davits .
船 摇摆 从 这 吊艇架 .

或者与它们的桶一起卡在滑轮组里，桶从吊艇架上悬挂下来，露出船舷上方。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kerləs] ['ɪndələnt] ['berɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
No one could have imagined from their careless indolent bearing that they
不 一 可以 有 想象 从 他们的 粗心 懒惰的 轴承 那 他们

[wɜ:r; wər] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['peɪtriəts] ,
were posing as patriots ,
是 摆姿势 作为 爱国者 ,

从他们漫不经心、懒散的神态来看，谁也想不到他们竟然是伪装成爱国者的。

[men] [hu:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] ,
men who a short time before had escaped from a deadly peril ,
男人 WHO 一个 短的 时间 前 有 逃脱 从 一个 致命 危险 ,

不久前刚从致命险境中逃脱的人们，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [ə'wei] ['ɪntu:][wʌn][æz; əz] [greɪt] .
and were now for aught they knew sailing straight away into one as great .
和 是 现在 为了 零 他们 知道 帆船 直的 离开 进入 一 作为 伟大的 .

现在，他们所知道的一切都毫无意义，他们径直驶向一个伟大的目标。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] ,
They formed a strong contrast to the old men - of - war's men ,
他们 形成 一个 强的 对比 到 这 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 ,

他们与老式战舰上的士兵形成了鲜明的对比。

[hu:] [ri'teind] [ðer; ðər] [wel] - [drɪld] ['berɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['i:gər] ,
who retained their well - drilled bearing as the crew of the schooner , eager ,
WHO 保留 他们的 出色地 - 钻孔 轴承 作为 这 全体人员 的 这 大篷车 , 渴望的 ,
[ə'lɜ:rt] ,
alert ,
警报 ,

船员们保持着训练有素的风度，如同帆船上的船员一般，热情、警觉。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:t] [ænd; ənd] [breɪs] [æt; ət][ðə; ði] [meɪts]
and ready at any moment to spring to sheet and brace at the mate's
和 准备好 在 任何 片刻 到 春天 到 床单 和 支撑 在 这 朋友的
[ɔ:rdərz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [tæk] .
orders when they went upon another tack .
订单 什么时候 他们 去 之上 其他 钉 .
随时准备在大副命令下迅速收帆并加固，以便在转向时使用。

“ [noʊ] , ” [ri'plaid] [pu:l] , ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] .
“ **No , ” replied Poole , after a long interval .**
” 不 , ” 回复 普尔 , 后 一个 长的 间隔 .
“不,”过了许久，普尔才回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪ] [aʊt] ['jɑ:ndər] ,
“ **There's a shoal of fish out yonder ,**
” 有 一个 浅滩 的 鱼 出去 远处 ,
“那边有一群鱼，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and something sprang out farther to the east and went in again with a
和 某物 弹簧 出去 更远 到 这 东方 和 去 在 再次 和 一个
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,
更东边有什么东西跃出水面，又扑通一声落回水里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [aʊt] ['jɑ:ndər] ; ['kæts] - [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . “
and there's a bad sign out yonder ; cat's - paws on the surface . ”
和 有 一个 坏的 符号 出去 远处 ; 猫的 - 爪子 在 这 表面 . “
远处有个不祥之兆：水面上有猫爪印。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:m] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **You don't mean to say that it looks like a calm coming ? ”**
” 你 不 意思是 到 说 那 它 看起来 喜欢 一个 冷静的 未来 ? ”
“你的意思是说，看起来平静即将到来吗？ ”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [pu:l] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **Just like that , ” said Poole slowly , with the glass still at his eye .**
” 只是 喜欢 那 , ” 说 普尔 缓慢地 , 和 这 玻璃 仍然 在 他的 眼睛 .
“就这样,”波尔缓缓说道，眼睛上还举着玻璃杯。

“ [wel] ? ” [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .
“ **Well ? ” rose from the deck , as the two chiefs came slowly back .**
” 出色地 ? ” 玫瑰 从 这 甲板 , 作为 这 二 酋长们 来了 缓慢地 后退 .
“怎么样? ”甲板上有人问道，两位酋长缓缓走了回来。

“ ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:ðər] — [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **Nothing , father — not a sign , ” cried Poole .**
” 没有什么 , 父亲 — 不是 一个 符号 , ” 哭 普尔 .
“什么也没有，父亲——一点征兆都没有，”普尔喊道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [stɔ:p][ʌp][ðer; ðər] , [maɪ] [læd] .
“ **Well , you needn't stop up there , my lad .**
” 出色地 , 你 不必 停止 向上 那里 , 我的 小伙子 .
“孩子，你不必止步于此。”

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][gʊʊ][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] .
Come down , and go up again in a quarter of an hour's time .
来 向下 , 和 去 向上 再次 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 .
下来, 一刻钟后再上去。

" [pu:l] [slɪpt] [ðə; ði] [glæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['ʃʊldər] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]
" **Poole slipped the glass into the case slung from his left shoulder , laid hold of**
" 普尔 滑倒了 这 玻璃 进入 这 案件 吊着 从 他的 左边 肩膀 , 铺设 抓住 的
[ə; eɪ][roʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,
"普尔把玻璃杯放进挂在左肩上的箱子里, 然后抓住一根绳子,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and looked at his companion , who did the same ,
和 看起来 在 他的 伴侣 , WHO 做过 这 相同的 ,
他看向同伴, 同伴也做了同样的动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [tu:; tə] [br'gɪn] ['wɔ:kɪŋ]
and they slid down together and dropped upon the deck , to begin walking
和 他们 滑行 向下 一起 和 掉落 之上 这 甲板 , 到 开始 步行
[fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .
他们一起滑了下来, 落在甲板上, 开始向前走。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['sa:ri] , " [sed] [pu:l] ['kwaiətli] , " [wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [ə'ʃɔ:r] . "
" **I shan't be sorry , " said Poole quietly , " when all these fellows are ashore . "**
" 我 不会 是 对不起 , " 说 普尔 悄悄 , " 什么时候全部 这些 伙伴们 是 岸上 . " "
"等这些家伙都上岸了, 我就不会后悔了,"普尔平静地说。

" [nɔ:r][aɪ] ['ni:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑ:rpli] ,
" **Nor I neither , " replied Fitz , and then he turned his head sharply ,**
" 也不 我 两者都不 , " 回复 菲茨 , 和 然后 他 转向 他的 头 尖锐地 ,
"我也是,"菲茨回答道, 然后他猛地转过头去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] , [wer] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz]
for a familiar head was thrust out of the galley , where the stove was
为了 一个 熟悉的 头 曾是 推力 出去 的 这 厨房 , 在哪里 这 火炉 曾是
[blæk] [ænd; ənd][koʊld] .
black and cold .
黑色的 和 寒冷的 .
一个熟悉的脑袋从厨房里探了出来, 那里的炉子又黑又冷。

" [wɪl] , [lædɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ,
" **Weel , laddies , " whispered the Camel ,**
" 威尔 , 小伙子们 , " 低声说道 这 骆驼 ,
"好吧, 伙计们,"骆驼低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɑ:p] ,
" **I have had to put up the shutters and shut up shop ,**
" 我 有 有 到 放 向上 这 百叶窗 和 关闭 向上 店铺 ,
"我不得不关门歇业了。"

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l] [ðɪs] [lɑ:t] ;
for I canna pretend to feed all this lot ;
为了 我 美人蕉 假装 到 喂养 全部 这 很多 ;
因为我不可能假装养活所有人;

[bʌt; bət] [ɑ:m] - [jɪl] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][du:] ,
but ah'm thenking ye'll feel a bit hungry now and then , and when ye do ,
但 啊 - 叫喊 感觉 一个 少量 饥饿的 现在 和 然后 , 和 什么时候 是的 做 ,
但我想你们时不时会感到有点饿, 当你们感到饿的时候,

[ˈdʒuːst][gʊʊ] [bɪˈlʊʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈneɪbəːdi] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
joost go below into the cahbin when there's naebody looking , and open the little
乔斯特 去 以下 进入 这 - 什么时候 有 无人 寻找 , 和 打开 这 小的
[ˈlɑːkər] .
locker .
储物柜 .

趁没人注意，乔斯特下到小屋里，打开小储物柜。

[aɪ] [ˈdɪnə] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [kloʊzd] [wʌn] [ˈferɪti] - [ˈlʊkɪŋ] [red]
I dinna mean to say another word , but — " He closed one ferrety - looking red
我 迪娜 意思是 到 说 其他 单词 , 但 — " 他 关闭 一 费雷蒂 - 寻找 红色的
[aɪ] ,
eye .
眼睛 ,

我不想再说一个字，但是——”他闭上了一只像雪貂一样通红的眼睛，

[leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈoʊd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
laid a finger alongside of his nose , showed his big teeth , and drew his
铺设 一个 手指 旁边 的 他的 鼻子 , 显示 他的 大的 牙齿 , 和 画 他的
[hed] [ɪn] [əˈɡen] .
head in again .
头 在 再次 .

他把一根手指放在鼻梁旁，露出大牙，然后又把头缩了回去。

" [ə; eɪ][nɑːd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] , " [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
" **A nod is as good as a wink to a blind horse , " said Poole , laughing .**
" 一个 点头 是 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 , " 说 普尔 , 笑 .

“对瞎马来说，点头就跟眨眼一样没用，”普尔笑着说。

" [wel] [dʌn] , [ˈkæm(ə)l] !
" **Well done , Camel !**
" 出色地 完毕 , 骆驼 !

“干得好，骆驼！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] , [ˈfɪts] . "
But that's all you , Fitz . "
但 那就是 全部 你 , 菲茨 . "

但那都是你的错，菲茨。

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər][bəʊθ] . "
It was a hint for both . "
它 曾是 一个 暗示 为了 两个都 . "

这既是对他们的暗示，也是对他们的暗示。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He has taken a fancy to you .
他 有 已采取 一个 想要 到 你 .

他对你有好感。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] ,
He told me himself he had ,
他 讲述 我 他自己 他 有 ,

他亲口告诉我他有

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] [soʊ] ['kwɪkli] . "
and that it was his doing that you got up your strength so quickly . "
和 那 它 曾是 他的 正在做 那 你 得到 向上 你的 力量 所以 迅速地 . "

“正是因为他的帮助，你才能这么快恢复体力。”

" [oʊ] , [ˈgæmən] ! " [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈpetʃələntli] .
" Oh , gammon ! " cried Fitz petulantly .
" 哦 , 火腿 ! " 哭 菲茨 任性地 .

“哦，火腿！”菲茨生气地喊道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] - .
" No , it was what he calls his pheesic .
" 不 , 它 曾是 什么 他 呼叫 他的 - .

“不，那是他所谓的他的菲西克。”

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [helθ] — - ,
He told me that when a man was in bad health — crenky ,
他 讲述 我 那 什么时候 一个 男人 曾是 在 坏的 健康 — - ,

他告诉我，当一个人身体不好——浑身发抖的时候，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wʌz; wəz] [su:p] ;
he called it — that the thing to pull him round was soup ;
他 称为 它 — 那 这 事物 到 拉 他 圆形的 曾是 汤 ;

他称之为——让他振作起来的东西是汤；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第15/25页

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskiːmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər]
and you know how he was always scheming something of the kind for
和 你 知道 如何 他 曾是 总是 心计 某物 的 这 种类 为了

[juː; jʊ] .

you .
你 .

你知道他总是在为你策划类似的事情。

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈænaləɪz] [tuː] [ˈstriktli] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] . "

I shouldn't like to analyse too strictly what he made it of . "

我 不应该 喜欢 到 分析 也 严格 什么 他 制成 它 的 . "

我不太想对他的作品进行过于严格的分析。

" [waɪ] , [miːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .

" Why , meat , of course , " cried the middy .

" 为什么 , 肉 , 的 课程 , " 哭 这 中途岛 .

“当然是肉啦！”水手喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [puːl] [ˈdraɪli] .

" I don't know , " said Poole dryly .

" 我 不 知道 , " 说 普尔 干巴巴地 .

“我不知道，”普尔冷冷地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃɔːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [suːp] [ˈprɪti] [wel] [ˈevri] [deɪ] ,

" You see , it's not like being ashore ; but you had soup pretty well every day ,

" 你 看 , 它是 不是 喜欢 存在 岸上 ; 但 你 有 汤 漂亮的 出色地 每一个 天 ,

“你看，这跟在岸上不一样；但你几乎每天都能喝到汤，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [ɔːl] [raɪt] .

and you said yourself that it tasted all right .

和 你 说 你自己 那 它 尝过 全部 正确的 .

你自己也说了味道还可以。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

But it doesn't matter .

但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪ ˈtiː][dɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] . "

It did you good . "

它 做过 你 好的 . "

这对你有好处。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? " [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɑːrpli] .

" Don't you think we had better change the subject ? " said Fitz sharply .

" 不 你 思考 我们 有 更好的 改变 这 主题 ? " 说 菲茨 尖锐地 .

“你不觉得我们最好换个话题吗？”菲茨厉声说道。

" [jes] ; [ænd; ʌnd] [wiːl] [ɡoʊ] [ʌp] [əˈbɔːft] [əˈɡen] .

" Yes ; and we'll go up aloft again .

" 是的 ; 和 出色地 去 向上 高空 再次 .

“是的；我们将再次升空。”

[ˈkʌmɪŋ] ? "

Coming ? "

未来 ? "

来吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **Of course** , ” **was the reply** .
“ 的 课程 , ” 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][gou][æft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['menməst] - [ʃraʊdz] ,
They turned back to go aft towards the mainmast - shrouds ,
他们 转向 后退 到 去 后部 向 这 主桅杆 - 裹尸布 ,
他们转身向船尾方向走去, 朝着主桅支索的方向走去。

[da:n] ['ræmənz] ['fɔ:ləuəz] ['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] ;
Don Ramon's followers making room for them to pass ;
大学教师 拉蒙的 追随者 制作 房间 为了 他们 到 经过 ;

唐·拉蒙的追随者们给他们让出一条路;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'send]
but as they reached the part of the deck where they were going to ascend
但 作为 他们 达到 这 部分 的 这 甲板 在哪里 他们 是 去 到 上升
,
.
,

但当他们到达即将登上甲板的那部分时,

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊsn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] .
they came upon the boatswain looking as black as thunder .
他们 来了 之上 这 水手长 寻找 作为 黑色的 作为 雷 .

他们发现水手长脸色黑得像雷霆一样。

“ [hə'loʊ] , ['bʌtərz] !
“ **Hullo , Butters !**
“ 你好 , 黄油 !

“你好, 巴特斯! ”

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [pu:l] .
Anything the matter ? ” said Poole .
任何事物 这 事情 ? ” 说 普尔 .

“出什么事了吗? ”普尔问道。

“ ['mætər] ! ” [graʊld] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - [feɪst] [oʊld] ['felou] .
“ **Matter ! ” growled the copper - faced old fellow** .
“ 事情 ! ” 咆哮 这 铜 - 面对 老的 同伴 .

“事情! ”那张铜色脸的老头咆哮道。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dek] — [aɪ] [mi:n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
“ **Look at my deck — I mean , as much of it as you can see** .
“ 看 在 我的 甲板 — 我 意思是 , 作为 很多 的 它 作为 你 能 看 .

“看看我的甲板——我是说, 看看你能看到的那些部分。”

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [naɪ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I am pretty nigh sick of this !
我 是 漂亮的 夜 生病的 的 这 !

我真是快要厌烦透了!

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dʒæbəɪŋ] ['mʌŋkɪz] ; [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”
A set of jabbering monkeys ; that's about what they are . ”
一个 放 的 喋喋不休 猴子 ; 那就是 关于 什么 他们 是 . ”

他们就像一群叽叽喳喳的猴子, 差不多就是这样。”

“ [ʌp] [ə'ɔ:ft] [ə'gen] , [pu:l] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Up aloft again , Poole ? ” cried the skipper** .
“ 向上 高空 再次 , 普尔 ? ” 哭 这 船长 .

“普尔, 你又上去爬天了? ”船长喊道。

“ [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrbɔrd] [meɪn] -
 “ Just going , ” was the reply , and giving up his place by the starboard main -
 “ 只是 去 , ” 曾是 这 回复 , 和 给予 向上 他的 地方 经过 这 右舷 主要的 -
 [ˈraʊdz] [tuː; tə][ˈfɪts] ,
shrouds to Fitz ,
 裹尸布 到 菲茨 ,

“我这就走,”他回答道,并将右舷主帆索具旁的位置让给了菲茨。

[ðə; ði] [læd] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] , [wer] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ,
the lad ran across the deck to the port side , where he began to ascend ,
 这 小伙子 跑 穿过 这 甲板 到 这 港口 边 , 在哪里 他 开始 到 上升 ,
 男孩跑过甲板来到左舷, 然后开始向上攀爬。

[ðə; ði] [per] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [ə'pɑ:n][i:kwəl] [tɜ:rmz] .
the pair meeting at the masthead upon equal terms .
 这 一对 会议 在 这 报头 之上 平等的 条款 .
 两人在报头相遇, 地位平等。

“ [hɪr] , [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [pu:l] , “ [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈmaɪtənt] [laɪk] [aɪ ˈti:]

“ **Here** , **I'd give up the glass to you** , ” **cried Poole** , “ **but father mightn't like it**

“ 这里 , ID 给 向上 这 玻璃 到 你 , ” 哭 普尔 , “ 但 父亲 可能不会 喜欢 它

,

,

,

“来，我真想把杯子给你，”普尔喊道，“可是父亲可能不会喜欢。”

[ðəʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [ɔːr] [ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][maɪn] .
though your eyes are as sharp or sharper than mine .
 尽管 你的 眼睛 是 作为 锋利的 或者 更锐利 比 矿 .
 虽然你的视力和我一样好，甚至更好。

[aɪl] [gɪv] [wʌn] [swi:p] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
I'll give one sweep round and report to the deck , and then you shall
 患病的 给 一 扫 圆形的 和 报告 到 这 甲板 , 和 然后 你 将
 [hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn] .
have a turn .
 有 一个 转动 .

我会先进行一次扫荡，然后向甲板报告，之后轮到你了。

" [pu:l] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
 " Poole passed his arm round a stay and raised the glass to his eyes ,
 " 普尔 通过了 他的 手臂 圆形的 一个 停留 和 提高 这 玻璃 到 他的 眼睛 ,
 "普尔挽着一根胳膊，举起酒杯对着自己看。"

[waɪl] ['fɪts] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrən] [raʊnd] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][ləg] , [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .
while **Fitz** **took** **a** **turn** **round** **the** **rope** **with** **one** **leg** , **and** **waited** , **thinking** .
 尽管 菲茨 采取 一个 转动 圆形的 这 绳索 和 一 腿 , 和 等待 , 思维 .
 菲茨单腿绕着绳子转了一圈，一边等待一边思考。

“ [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptənz]
“ Isn't such a bad fellow , ” he said to himself , as he watched the captain's
 “ 不是 这样的 一个 坏的 同伴 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他 观看 这 船长的
 [sʌn] ,
son ,
 儿子 ,

“这家伙还真不是什么坏人,”他一边看着船长的儿子,一边自言自语道。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [fə'mɪliər] .
 “ but he's getting a little too familiar .
 “ 但 他是 获得 一个 小的 也 熟悉的 .
 “但他有点太亲近了。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪm][æŋ; ən] ['ɑ: fisə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt]
He seems to forget sometimes that I'm an officer ; but there , it doesn't
他 似乎 到 忘记 有时 那 我是 一个 官 ； 但 那里 ， 它 不
[mʌt] ['mætər] ,
much matter ,
很多 事情 ，

他似乎有时忘记我是一名军官；但在那里，这并不重要。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] . "
and it won't last long . "
和 它 惯于 最后的 长的 . "

但这不会持续太久。

" [wel] , [maɪ] [læd] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" Well , my lad ? " came from the deck .
" 出色地 ， 我的 小伙子 ？ " 来了 从 这 甲板 .

"怎么样，孩子？"甲板上传来声音。

" [ɔ:l] [klɪr] , ['fa:ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ,
" All clear , father , " was the reply ,
" 全部 清除 ， 父亲 ， " 曾是 这 回复 ，

"一切正常，父亲。"对方回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪts] [glɑ:nst] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hi:; hi]
and as Fitz glanced down he saw Don Ramon place the cigarette he
和 作为 菲茨 瞥了一眼 向下 他 锯 大学教师 拉蒙 地方 这 卷烟 他
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] ,
was holding between his teeth and clap his hands ,
曾是 保持 之间 他的 牙齿 和 拍 他的 双手 ，

菲茨低头一看，只见唐·拉蒙把手里的香烟叼在嘴里，拍了拍手。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔ:ləʊəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'sendɪd] [ə; eɪ]
while from his crowd of followers who were looking on there ascended a
尽管 从 他的 人群 的 追随者 WHO 是 寻找 在 那里 上升 一个
[laʊd] ['vi:və; 'vaɪvə] !
loud Viva !
大声 维瓦 ！

而围观的追随者们中，响起了一声响亮的“万岁！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ha:t] [deɪ] [glaidɪd] [ɑ:n] .
And the hot day glided on .
和 这 热的 天 滑翔 在 .

炎热的一天就这样悄然过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] ['ferli] [dɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ]
There was a fair breeze , and the schooner fairly danced over the laughing
那里 曾是 一个 公平的 微风 ， 和 这 大篷车 相当 跳舞 超过 这 笑
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ，

微风习习，帆船在波光粼粼的水面上轻快地舞动着。

['sendɪŋ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪ] ['skɪmɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
sending shoals of flying - fish skimming out before them ,
发送 浅滩 的 飞行 - 鱼 撇脂 出去 前 他们 ，

驱赶着成群的飞鱼在他们面前掠过，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋ] - [laɪk] [fɪnz] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['dræɡən] - [flaɪz] , [bɪ'fɔːr]
with their wing - like fins glistening like those of gigantic dragon - flies , before
 和 他们的 翼 - 喜欢 鳍 闪闪发光 喜欢 那些 的 巨大 龙 - 苍蝇 , 前
 [ðeɪ] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
they dropped back into the sea .
 他们 掉落 后退 进入 这 海 .

它们翅膀般的鳍闪闪发光，如同巨大的蜻蜓的翅膀，然后落回大海。

['ræɪnz; 'reɪɪnz][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Rations were served out to the eager crowd , and a buzz of conversation
 口粮 是 服务 出去 到 这 渴望的 人群 , 和 一个 嗡嗡声 的 对话
 [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,
was kept up ,
 曾是 保留 向上 ,
 口粮分发给了翘首以盼的人群，现场一片嘈杂的交谈声。

[tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] [lædz] , [hu:] [spent] [moʊst][ʌ; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'loʊft] , ['wɑtʃɪŋ] ,
to ascend to the two lads , who spent most of their time aloft , watching ,
 到 上升 到 这 二 小伙子们 , who 花费 最多 的 他们的 时间 高空 , 观看 ,
 ['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
 说 ,

爬上去，看到那两个小伙子，他们大部分时间都待在高处，观察、交谈。

[ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [nəʊts] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ]

and comparing notes about what a peaceful time it seemed and how strange

和 比较 笔记 关于 什么 一个 和平 时间 它 似乎 和 如何 奇怪的

[ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

a contrast to the excitement of the previous day and night .

一个 对比 到 这 激动 的 这 以前的 天 和 夜晚 .

两人互相交流感受，觉得这段时间非常平静，与前一天一夜的兴奋形成了多么奇特的对比。

“ [ɪts] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] ,
 “ It's too good to be true , my lads , ” said the skipper quietly ,
 “ 它是 也 好的 到 是 真的 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 船长 悄悄 ,
 “伙计们, 这简直好得难以置信,”船长平静地说。

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [glaidɪd][baɪ] .
as the afternoon glided by .
 作为 这 下午 滑翔 经过

午后时光悄然流逝。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['riːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['fɔːrtʃən]

" We have made such a splendid run that it isn't reasonable to expect fortune

" 我们 有 制成 这样的 一个 灿烂 跑步 那 它 不是 合理的 到 预计 财富

[wɪl] ['feɪvər] [juː 'es] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] . "

will favour us much farther . "

将要 偏爱 我们 很多 更远 . "

“我们已经取得了如此辉煌的成绩，指望好运继续眷顾我们是不现实的。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [sed] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] , [hu:] [keɪm] [ʌp] ['roulɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

“ Ah , you think that ? ” said Don Ramon , who came up rolling a fresh

“ 啊 , 你 思考 那 ? ” 说 大学教师 拉蒙 , WHO 来了 向上 滚动 一个 新鲜的

['sɪgəret] .

cigarette .

卷烟 .

“啊，你这么想？”唐·拉蒙一边说着，一边卷起一支新烟走了过来。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] .

“ **Yes , sir , I do .**

“ 是的 , 先生 , 我 做 .

“是的，先生，我愿意。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ʌʊər] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [raʊnd] [ðæt] ['hedlənd,'hedlənd] ,
In another hour we shall be round that headland ,
在 其他 小时 我们 将 是 圆形的 那 海岬 ,
再过一个小时我们就能绕过那个岬角了。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [ki:ps] [ju: 'es] [kliːr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ri:f] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
and in sight of Velova if the mate keeps us clear of that long reef of rocks
和 在 视线 的 - 如果 这 伴侣 保持 我们 清除 的 那 长的 礁 的 岩石
[wɪtʃ] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [beɪ] . "
which guards the bay . "
哪个 守卫 这 湾 . "
如果大副能让我们避开守护海湾的那片长长的礁石，我们就能在韦洛瓦的视线范围内了。"

" [ɑ:ɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ? "
" **Ah , and then you think Villarayo will be waiting for us with his men ? "**
" 啊 , 和 然后 你 思考 - 将要 是 等待 为了 我们 和 他的 男人 ? "
"啊，那你觉得维拉拉约会带着他的人马等着我们吗？"

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
" **Oh no , " said the skipper ; " I can't say for certain ,**
" 哦 不 , " 说 这 船长 ; " 我 不能 说 为了 肯定 ,
"哦，不，"船长说；"我不能肯定地说，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [jet] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
but I should doubt whether he has found out as yet that we are gone .
但 我 应该 怀疑 无论 他 有 成立 出去 作为 然而 那 我们 是 已消失 .
但我怀疑他是否已经发现我们已经离开了。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r] [tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [hæd; həd] [ri:tʃt]
I feel certain now that he would not stir till all his reinforcements had reached
我 感觉 肯定 现在 那 他 会 不是 搅拌 直到全部 他的 增援部队 有 达到
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
我现在确信，在所有援军到达之前，他不会轻举妄动。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] ['i:gərli] ,
" **That is right , " said the Don eagerly ,**
" 那 是 正确的 , " 说 这 大学教师 急切地 ,
"没错，"唐璜急切地说。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] — [aɪ] [noʊ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wel] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['breɪvli] [twɑɪs] ,
" **and even then — I know our people well — they will fight bravely twice ,**
" 和 甚至 然后 — 我 知道 我们的 人们 出色地 — 他们 将要 斗争 勇敢地 两次 ,
"即便如此——我很了解我们的人民——他们也会英勇地战斗两次，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
but it is very hard to move them again .
但 它 是 非常 难的 到 移动 他们 再次 .
但是要再次移动它们就非常困难了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [daʊt] .
But you spoke as if you were in doubt .
但 你 辐 作为 如果 你 是 在 怀疑 .
但你的语气听起来好像有些犹豫。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? "
What is it you expect ? "
什么 是 它 你 预计 ? "
你期望的是什么呢？

“ [aɪ][ɪk'spekt] , [sɜ:r] ,
“ **I expect , sir ,**
“ 我 预计 ； 先生 ；

“我预计，先生，

[ðæt][æz; əz][su:n][æz; əz][wi;; wi][get][raʊnd][ðæt][ˈhedlənd,ˈhedlənd][wi;; wi][jæl; jəl][si:] [ðə; ði][ˈɡʌnboʊt]
that as soon as we get round that headland we shall see the gunboat
那 作为 很快 作为 我们 得到 圆形的 那 海岬 我们 将 看 这 炮舰
[ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
waiting for us ,
等待 为了 我们 ；

我们一绕过那个岬角，就能看到炮艇在等着我们了。

[ænd; ənd][ˈredi][tu;; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
and ready to open fire .
和 准备好 到 打开 火 ；

随时准备开火。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi;; ʃi][gets][wel][wɪ'ðɪn][reɪndʒ] —
And once she gets well within range —
和 一次 她 获得 出色地 之内 范围 一

一旦她进入射程之内——

“ [ri:d][stɑ:pt] .
“ **Reed stopped .**
“ 芦苇 停止 ；

里德停了下来。

“ [jes] , [wʌt][ðen] ? “ [kraɪd][dɑ:n][rə'məʊn, 'reɪmən][ˈi:ɡərli] .
“ **Yes , what then ? “ cried Don Ramon eagerly .**
“ 是的 ； 什么 然后 ？ “ 哭 大学教师 拉蒙 急切地 ；

“是啊，那又怎样呢？”唐·拉蒙急切地喊道。

[ðə; ði][ˈskɪpər][ˈʃrʌɡd][hɪz; ɪz][ˈjəʊldəz] .
The skipper shrugged his shoulders .
这 船长 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

船长耸了耸肩。

“ [wʌt][kæn; kən][wi;; wi][du:] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsku:nər][ˈkraʊdɪd][ʌp][laɪk][ðɪs] ? “
“ **What can we do , sir , with my schooner crowded up like this ? “**
“ 什么 能 我们 做 ； 先生 ； 和 我的 大篷车 挤 向上 喜欢 这 ？ “

“先生，我的帆船这么拥挤，我们该怎么办？”

“ [flaɪ] , “ [sed][ðə; ði][dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ˈflæʃɪŋ] .
“ **Fly , “ said the Don , with his eyes flashing .**
“ 飞 ； “ 说 这 大学教师 ； 和 他的 眼睛 闪烁 ；

“飞吧，”唐说道，眼睛闪着光。

“ [ʌv; əv][kɔ:rs] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][els][tu;; tə][bi;; bi][dʌn] .
“ **Of course ; there is nothing else to be done .**
“ 的 课程 ； 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 ；

“当然，除此之外别无他法。”

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][hæv; həv][ˈdi:snt][men][tu;; tə][wɜ:rk][ðæt][gʌn] ,
But if they have decent men to work that gun ,
但 如果 他们 有 体面的 男人 到 工作 那 枪 ；

但如果他们有能干的人来操作那把枪的话，

[wʌn][wel] - [pleɪst][ʃɑ:t][ɔ:r][jəl][wɪl][rek][maɪ][ˈrɪɡɪŋ] ,
one well - placed shot or shell will wreck my rigging ,
一 出色地 - 放置 射击 或者 壳 将要 破坏 我的 索具 ；

一发精准的子弹或炮弹就能毁掉我的装备。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][æɫ; ʃəl][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and we shall lie like a wounded bird upon the water .
和 我们 将 说谎 喜欢 一个 受伤 鸟 之上 这 水 .

我们将像受伤的鸟儿一样躺在水面上。

" [ðə; ði] [dɑːn] [lɒkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpəz] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ]
" **The Don looked fixedly in the skipper's face for some moments before giving**
" 这 大学教师 看起来 固定地 在 这 船长的 脸 为了 一些 时刻 前 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔːrt] [nɑːd][ænd; ɐnd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
him a short nod and turning away to light his cigarette .
他 一个 短的 点头 和 转弯 离开 到 光 他的 卷烟 .

“唐盯着船长的脸看了好一会儿，然后微微点了点头，转身去点烟。

[tʃæptər] ['θɜːrti] [fɔːr] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .

第三十四章

[noʊ] ['bɜːrdʒɪs] [ə'bɔːrd] .
No Burgess aboard .
不 伯吉斯 船上 .

船上没有伯吉斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpəz] [fɔː'bæʊdɪŋz] [wɜːr; wər] ['niːdləs] .
But the skipper's forebodings were needless .
但 这 船长的 不祥的预感 是 不必要 .

但船长的担忧是多余的。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləend][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt]
As they sailed round the headland it was through a sea of golden light
作为 他们 航行 圆形的 这 海岬 它 曾是 通过 一个 海 的 金的 光
.
:
.

当他们绕过岬角时，眼前仿佛一片金色的光芒海洋。

[ðer; ðər] [leɪ] - [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɪndəʊ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'huːn] ['sʌnʃaɪn] .
There lay Velova with every window flashing in the late afternoon sunshine .
那里 躺 - 和 每一个 窗户 闪烁 在 这 晚的 下午 阳光 .

维洛娃就躺在那里，所有的窗户都在午后阳光的照射下闪闪发光。

[smɔːl] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][æɫ; ət] ['æŋkər] , ['boʊts][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːtɪ]
Small coasting vessels were at anchor , boats were putting out to sea to reach
小的 滑行 船只 是 在 锚 , 船 是 推杆 出去 到 海 到 抵达
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [ɡraʊndz] ; [ænd; ɐnd] ,
the fishing - grounds ; and ,
这 钓鱼 - 理由 ; 和 ,

小型沿海船只停泊在锚地，一些船只则驶向外海前往渔场；

[serv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪɡjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrt][wɪð; wɪθ]
save that through the glass a few figures could be seen about the little fort with
节省 那 通过 这 玻璃 一个 很少 数据 可以 是 已见 关于 这 小的 堡 和
[ɪts] ['flæɡstæf] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] ,
its flagstaff flying the national colours ,
它是 旗杆 飞行 这 国家的 颜色 ,

透过玻璃，可以看到小堡垒周围有几个人影，堡垒的旗杆上飘扬着国旗。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌf] ['zːθwɜːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ɡʌnz] ,
and the rough earthworks could be made out mounting a few small guns ,
和 这 粗糙的 土方工程 可以 是 制成 出去 安装 一个 很少 小的 枪支 ,

简陋的土方工事上可以辨认出架设了几门小型火炮。

[ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈpiːsf(ə)] .
all was calm and peaceful .
全部 曾是 冷静的 和 和平 .

一切都平静祥和。

“ [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] , ” [kraɪd] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [traɪˈʌmfəntli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? ”
“ There , captain , ” cried Don Ramon triumphantly , “ what do you say now ? ”
“ 那里 , 队长 , ” 哭 大学教师 拉蒙 凯旋而归 , “ 什么 做 你 说 现在 ? ”
“好了，船长，”唐·拉蒙得意地喊道，“现在你还有什么话说？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sɜːr] .
“ It is for you to speak , sir .
“ 它 是 为了 你 到 说话 , 先生 .
“先生，现在轮到您发言了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? “
What do you say now ? ”
什么 做 你 说 现在 ? ”

你现在有什么话说？

“ [seɪl] [raɪt] [ɪn][æz; əz][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ;
“ Sail right in as close up to the wharf as you can get ;
“ 帆 正确的 在 作为 关闭 向上 到 这 码头 作为 你 能 得到 ;
“尽可能靠近码头驶入；

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔːr; jər][ˈves(ə)] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [ðiːz] [kɑːm][ˈwɔːtərz] . “
you can lay your vessel alongside in these calm waters . ”
你 能 躺 你的 血管 旁边 在 这些 冷静的 水 . ”
“你可以把船停靠在这些平静的水域边。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] ? ”
“ And if they open fire ? ”
“ 和 如果 他们 打开 火 ? ”

“如果他们开火呢？ ”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] , ” [kraɪd][ðə; ði] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ They will not dare , ” cried the Don , his eyes flashing with excitement .
“ 他们 将要 不是 敢 , ” 哭 这 大学教师 , 他的 眼睛 闪烁 和 激动 .
“他们不敢！”唐璜喊道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [wɪz; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] . “
“ We must be first , and there will be scarcely any one there . ”
“ 我们 必须 是 第一的 , 和 那里 将要 是 几乎 任何 一 那里 . ”
“我们必须抢占先机，而且到那里时几乎不会有人。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜːr] ? ”
“ But if they did , sir ? ”
“ 但 如果 他们 做过 , 先生 ? ”

“但如果他们真的这么做了呢，先生？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [maɪ][men] [wʊd] [kraʊd] [ɪntuː][jɔːr; jər][ˈboʊts] ,
“ If they did , my men would crowd into your boats ,
“ 如果 他们 做过 , 我的 男人 会 人群 进入 你的 船 ,
“如果他们真那样做，我的士兵就会挤进你们的船上。”

[wɪz; wi][ʃʊd; ʃəd] [roʊ] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [ˈɜːθwɜːks]
we should row ashore and carry the fort and earthworks .
我们 应该 排 岸上 和 携带 这 堡 和 土方工程 .
我们应该划船上岸，把堡垒和土方工事搬走。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [wið; wiθ] [iːz] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪ] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [miːt]
We can do that with ease while you come right on to where we will meet
我们 能 做 那 和 舒适 尽管 你 来 正确的 在 到 在哪里 我们 将要 见面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们可以轻松地做到这一点，您只需直接前往我们约定的地点即可。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə][lənd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
and help to land the guns .
和 帮助 到 土地 这 枪支 .

并协助投放大炮。

[ˈkæptɪn] [riːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrendz] [plænz][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .
Captain Reed , our young friend's plans have opened the way to triumph .
队长 芦苇 , 我们的 年轻的 朋友们 计划 有 打开 这 方式 到 胜利 .

我们这位年轻朋友里德上尉的计划已经为胜利铺平了道路。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] - [naʊ] [wɪl] [dɪˈkleɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
You will see that all the people in Velova now will declare for me .
你 将要 看 那 全部 这 人们 在 - 现在 将要 宣布 为了 我 .

你会发现，现在韦洛瓦的所有人都会支持我。

[aɪ][æɪ; əɪ][ɑːrm][ðəm; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈraɪfəlz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][fɔːrt]
I shall arm them with the rifles you have brought , strengthen the fort
我 将 手臂 他们 和 这 步枪 你 有 带来 , 加强 这 堡
[ænd; ənd] [ˈɜːθwɜːks] ,
and earthworks ,
和 土方工程 ,

我将用你们带来的步枪武装他们，加固堡垒和土方工事。

[ænd; ənd][plænt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæs]
and plant three of the pieces upon the road leading to the mountain - pass
和 植物 三 的 这 件 之上 这 路 领导 到 这 山 - 经过
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
by which the enemy are bound to come .
经过 哪个 这 敌人 是 边界 到 来 .

将其中三块木板埋在通往敌人必经的山口的路上。

[let] [ðəm; ðəm] [əˈtæk] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [der] .
Let them attack then if they dare .
让 他们 攻击 然后 如果 他们 敢 .

如果他们胆敢进攻，那就让他们进攻吧。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
” he added quickly .
” 他 额外 迅速地 .

“他迅速补充道。”

” [jes] . [ˈeksələnt] .
” Yes . Excellent .
” 是的 . 出色的 .

“是的，太好了。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jər; jər][plæn] , [sɜːr] ;
Nothing could be better than your plan , sir ;
没有什么 可以 是 更好的 比 你的 计划 , 先生 ;

先生, 您的计划再好不过了;

[ænd; ənd] [ɪf] - [ʊd; əd][nɑːt] [əˈraɪv] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][jər; jər] [oʊn] . “
and if Villarayo should not arrive till morning the game would be your own . ”
和 如果 - 应该 不是 到达 直到 早晨 这 游戏 会 是 你的 自己的 . ”

如果维拉拉约要到早上才能到, 那这场比赛就全是你的了。”

“ [wʊd] [biː; bi] !
“ Would be !
” 会 是 !

“将会是! ”

[wɪl] [biː; bi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [ˈfɜːsli] .
Will be , ” said the Spaniard fiercely .
将要 是 , ” 说 这 西班牙人 激烈地 .

“会的,”西班牙人厉声说道。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
“ What is to prevent it now ?
” 什么 是 到 防止 它 现在 ?

现在有什么办法可以阻止这种情况发生呢?

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [æft] ,
“ The skipper glanced round as they stood together aft ,
” 这 船长 瞥了一眼 圆形的 作为 他们 站立 一起 后部 ,

“船长环顾四周, 他们并肩站在船尾,

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
and saving the two lads there was no one to overhear his words ,
和 保存 这 二 小伙子们 那里 曾是 不 一 到 无意中听到 他的 字 ,

救下那两个小伙子后, 发现周围没有人能听到他的话。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspænjərd] [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
as he leaned a little nearer to the excited Spaniard and said , almost in a
作为 他 倾斜 一个 小的 更近 到 这 兴奋的 西班牙人 和 说 , 几乎 在 一个
[ˈwɪspər] —
whisper —
耳语 —

他微微俯身靠近那位激动的西班牙人, 几乎是耳语般地说道——

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔːt] .
“ The gunboat .
” 这 炮舰 .

“炮艇。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .
“ There was a faint click .
” 那里 曾是 一个 头晕的 点击 .

“传来一声轻微的咔哒声。”

[dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd]
Don Ramon had closed his teeth sharply , and he turned half round
大学教师 拉蒙 有 关闭 他的 牙齿 尖锐地 , 和 他 转向 一半 圆形的
[tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
to gaze out to sea .
到 目光 出去 到 海 .

唐·拉蒙猛地咬紧牙关, 半转过身去, 凝视着大海。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd]
The next minute he turned back with his brow knit and his eyes half - closed
这 下一个 分钟 他 转向 后退 和 他的 眉头 针织 和 他的 眼睛 一半 - 关闭
.
:
.

下一刻，他转过身来，眉头紧锁，双眼半闭。

“ [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [hi; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] .
“ **Yes , my good friend , ” he said quietly ; “ that is the great enemy .**
“ 是的 , 我的 好的 朋友 , “ 他 说 悄悄 ; “ 那 是 这 伟大的 敌人 .

“是的，我的好朋友，”他平静地说；“那就是大敌人。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu; tə][get][kən'trəʊl][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɔ:l] .
if you could show me how to get control of that it would mean all .
如果 你 可以 展示 我 如何 到 得到 控制 的 那 它 会 意思是 全部 .

如果你能告诉我如何控制它，那对我来说意义非凡。

[stɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [dr'sper] .
Still I do not despair .
仍然 我 做 不是 绝望 .

但我仍然不绝望。

[ʃi; ji][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
She is not here now , and there is the land , the country all before me .
她 是 不是 这里 现在 , 和 那里 是 这 土地 , 这 国家 全部 前 我 .

她现在不在我身边，眼前是这片土地，这片国家。

[let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ə'weɪ] [tɪl] ['æftər] - [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Let her keep away till after Villarayo has returned ,
让 她 保持 离开 直到 后 - 有 返回 ,

让她等到维拉拉约回来后再回来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['skætərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] , [ðə; ði] ['swɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and I have scattered all his horde of ruffians , the sweepings of the place
和 我 有 疏散 全部 他的 部落 的 恶棍 , 这 清扫 的 这 地方

— [æz; əz][aɪ][æɪ; jəl] ,
— **as I shall ,**
— 作为 我 将 ,

我已经将他那群恶棍全部驱散，把这地方的残余势力都赶尽杀绝——正如我将要做的那样。

[fɔ:r; fər][wʌns] [aɪ][hæv; həv] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔ:rlaɪk] [sə'plaɪz] ,
for once I have landed with my warlike supplies ,
为了 一次 我 有 登陆 和 我的 好战 补给品 ,

我这次终于带着我的战争物资着陆了，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn] - [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][ðə; ði] [deθ] — [ænd; ənd]
all that is good and true in Velova will fight for me to the death — and
全部 那 是 好的 和 真的 在 - 将要 斗争 为了 我 到 这 死亡 — 和

[ðen] [ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [tu; tə][sæn][kris'təʊbəl] [wɪl] [bi; bi][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
then the march to San Cristobal will be an easy task .
然后 这 行进 到 圣 克里斯托瓦尔 将要 是 一个 简单的 任务 .

韦洛瓦所有美好和真实的事物都会为我战斗到死——然后进军圣克里斯托瓦尔就会变得轻而易举。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [wɪl] [goʊ] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
The news that Villarayo and his people are scattered will go before me ,
这 消息 那 - 和 他的 人们 是 疏散 将要 去 前 我 ,

维拉拉约及其部下四散奔逃的消息将会传到我耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [wɪl] [kraʊd] [tuː; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ɑ:rmz] ,
and the people there will crowd to me for arms ,
和 这 人们 那里 将要 人群 到 我 为了 武器 ,
那里的人们会蜂拥而至向我索要武器,

[ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][send] [raʊnd] [baɪ][jɔ; jər] [ˈves(ə)] [tuː; tə] [mi:t] [em ˈi:][ðer; ðər] .
the arms that I shall send round by your vessel to meet me there .
这 武器 那 我 将 发送 圆形的 经过 你的 血管 到 见面 我 那里 .
我将派你的船把武器送到那里与我会合。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [naʊ] ,
Oh , it will be all child's play now ,
哦 , 它 将要 是 全部 孩子的 玩 现在 ,
哦, 现在一切都变得轻而易举了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [fju:] [deɪz] [maɪ][flæg] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][sæn][krisˈtəubəl] ,
and in another few days my flag will be flying at San Cristobal ,
和 在 其他 很少 天 我的 旗帜 将要 是 飞行 在 圣 克里斯托瓦尔 ,
再过几天, 我的旗帜就会在圣克里斯托瓦尔飘扬了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [hɪr] . "
as it will be flying here . "
作为 它 将要 是 飞行 这里 . "
因为它将飞到这里。"

" [ɪf] , " [sed] [ˈfɪts] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [pu:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərd] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd][tuː; tə] [əˈdres]
" If , " said Fitz quietly to Poole , as the Spaniard walked forward to address
" 如果 , " 说 菲茨 悄悄 到 普尔 , 作为 这 西班牙人 步行 向前 到 地址
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

"如果,"菲茨低声对普尔说, 此时西班牙人正走上前去向他的部下讲话。
" [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] . "
" he is not counting his chickens before they are hatched . "
" 他 是 不是 计数 他的 鸡 前 他们 是 孵化 . "
"他不会在小鸡孵化之前就数小鸡。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt]
" Yes , " said the skipper , who had heard his words ; " and if the gunboat
" 是的 , " 说 这 船长 , WHO 有 听到 他的 字 ; " 和 如果 这 炮舰
[dʌz] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] . "
does not return . "
做 不是 返回 . "
"是的,"船长听到他的话后说道, "如果炮艇不回来的话。"

" [wel] , [ˈfa:ðər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , " [sed] [pu:l] , " [ˈi:v(ə)n] [əˈbaʊt]
" Well , father , there are some things in his favour , " said Poole , " even about
" 出色地 , 父亲 , 那里 是 一些 事物 在 他的 偏爱 , " 说 普尔 , " 甚至 关于
[ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] . "
the gunboat . "
这 炮舰 . "

"嗯, 父亲, 也有一些事情对他有利,"普尔说, "就连那艘炮艇也是有利的。"
" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "
" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈra:ki] [koʊst] .
" This is a very rocky coast .
" 这 是 一个 非常 岩石 海岸 :
"这是一片岩石嶙峋的海岸线。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈra:ki] [koʊst] .
" This is a very rocky coast .
" 这 是 一个 非常 岩石 海岸 :
"这是一片岩石嶙峋的海岸线。"

[ðæt] [ˈɡʌnboʊt] [mʌst; məst] [drɔ:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . ”
That gunboat must draw a good deal of water . ”
 那 炮舰 必须 画 一个 好的 交易 的 水 . ”
 那艘炮艇的吃水一定很深。

” [tru:] , [maɪ] [bɔɪ] ; [tru:] . ”
” True , my boy ; true . ”
 ” 真的 , 我的 男生 ; 真的 . ”

“没错，孩子，没错。”

” [ænd; ʌnd] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [pu:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ” [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ɑ:n]
” And , father , ” said Poole , with a smile , “ they haven't got a Burgess on
 ” 和 , 父亲 , ” 说 普尔 , 和 一个 微笑 , ” 他们 还没有 得到 一个 伯吉斯 在
 [bɔ:rd] .
board .
 木板 .
 “而且，父亲，”普尔笑着说，“船上没有伯吉斯家族的人。”

” [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [faɪv] .
” Chapter Thirty Five .
 ” 章 三十 五 .

“第三十五章。”

[ðə; ði][ˈkɑ:ntrəbənd] .
The contraband .
 这 违禁品 .

违禁品。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] [seɪld] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɔ:rt]
The evening was coming on fast as the schooner sailed on towards the little port
 这 晚上 曾是 未来 在 快速地 作为 这 大篷车 航行 在 向 这 小的 港口
 [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [,əʊvəˈbə:dənd] [deks] .
with her overburdened decks .
 和 她 负担过重 甲板 .

夜幕很快降临，这艘满载货物的帆船继续驶向小港口。

” [ɑ:r; ər][wɪ; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [raɪt] [ɪn] , [pu:l] ? ” [æskt] [ˈfɪts] ,
” Are we going to run right in , Poole ? ” asked Fitz ,
 ” 是 我们 去 到 跑步 正确的 在 , 普尔 ? ” 问 菲茨 ,
 “我们直接冲进去吗，普尔？”菲茨问道。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [dek] ,
as he watched the excitement of the crowd on deck ,
 作为 他 观看 这 激动 的 这 人群 在 甲板 ,
 他看着甲板上人群兴奋的表情，

[wer] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈræmənz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɑ:lɪfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
where every one of Don Ramon's followers was busy polishing up his rifle ,
 在哪里 每一个 一 的 大学教师 拉蒙的 追随者 曾是 忙碌的 抛光 向上 他的 步枪 ,
 唐·拉蒙的每个追随者都在忙着擦拭自己的步枪。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [hu:] [sləʊtʃt] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lædz]
to the great amusement of the carpenter , who slouched up to where the lads
 到 这 伟大的 娱乐 的 这 木匠 , WHO 懒散地 向上 到 在哪里 这 小伙子们
 [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
were standing .
 是 常设 .
 木匠见状，忍不住笑了起来，他懒洋洋地走到小伙子们站的地方。

” [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [hi; hi] [sed] .
” Just look at ' em , ” he said .
 ” 只是 看 在 - 呃 , ” 他 说 .

“看看他们，”他说。

“ [ðeɪ] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['soʊldʒərz] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
“ **They think they're soldiers ; that's what they have got in their heads .**
“ 他们 思考 它们是 士兵 ； 那就是 什么 他们 有 得到 在 他们的 头部 ；
“他们以为自己是士兵；他们脑子里就是这么想的。”

[ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['raɪfəlz] !
Rubbing up the outsides of them rifles !
擦 向上 这 外面 的 他们 步枪 ！
把步枪的外侧擦干净！

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [læst] [hæf] - ['aʊər] .
I've been watching of them this last half - hour .
我已经 到过 观看 的 他们 这 最后的 一半 - 小时 ；
我这半个小时一直在观察他们。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['fɑ:rmər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
They're just like an old farmer I used to know .
它们是 只是 喜欢 一个 老的 农民 我 用过的 到 知道 ；
他们就像我以前认识的一位老农夫。

[ˈɔ:lweɪz] ['wəri] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['waɪtwɔ:ʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪɡ] - [staɪz]
Always worry pertickler , he was , to whitewash the outsides of his pig - sties
总是 韦里 - , 他 曾是 , 到 粉刷 这 外面 的 他的 猪 - 猪圈
; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪdz] — [maɪ] !
; **but as to the insides — my !**
; 但 作为 到 这 内部 — 我的 ！
他总是兴致勃勃地粉刷猪圈的外墙；但至于猪圈内部——我的天哪！

“ [ðæt] [læst] [wɜ:rd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [noʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['klæriə'net] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
“ **That last word sounded like a bad note on a clarinet , for , as he spoke ,**
“ 那 最后的 单词 听起来 喜欢 一个 坏的 笔记 在 一个 单簧管 , 为了 , 作为 他 辐 ,
“他最后那句话听起来就像单簧管吹出了个坏音，因为，当他说的时候，

[wɪŋks] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['taɪtli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] .
Winks was holding his nose tightly between his finger and thumb .
眨眼 曾是 保持 他的 鼻子 紧紧 之间 他的 手指 和 拇指 ；
温克斯用拇指和食指紧紧捏着鼻子。

[ˈfɪts] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs]
Fitz laughed , and asked the question that begins the second paragraph of this
菲茨 笑了 , 和 问 这 问题 那 开始 这 第二 段落 的 这
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 ；

菲茨笑了，并提出了本章第二段开头提出的问题。

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [pu:l] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .
“ **Seems like it , ” said Poole , “ but I don't know whether it's going to be safe .**
“ 似乎 喜欢 它 , “ 说 普尔 , “ 但 我 不 知道 无论 它是 去 到 是 安全的 .
“
“

“看起来是这样，”普尔说，“但我不知道是否安全。”

“ [wəʊnt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
“ **Won't be safe for them , ” continued the carpenter ,**
“ 惯于 是 安全的 为了 他们 , “ 持续 这 木匠 ,
“这对他们来说不安全，”木匠继续说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [rʌŋ] [ðer; ðər] [ˈləʊdɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈbærəlz]
“ **if they don't run their loading - rods and a bit of rag through them barrels**
“ 如果 他们 不 跑步 他们的 加载中 - 杆 和 一个 少量 的 抹布 通过 他们 桶
.
:
.

“如果他们不把装弹杆和一些破布塞进枪管里。”

[sɔːr] [ˈʃəʊldəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Sore shoulders for some of them .
疮 肩膀 为了 一些 的 他们 .

他们中有些人肩膀酸痛。

[maɪ][wɜːrd] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪk] !
My word , how they will kick !
我的 单词 , 如何 他们 将要 踢 !

我的天，他们要怎么反击啊！

[ˈsoʊldʒərz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们！

“ [hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
“ **he chuckled** .
“ 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [rɪˈkruːtɪŋ] - [ˈsɑːdʒənts]
“ **I say , Mr Burnett , have you ever seen them there recruiting - sergeants**
“ 我 说 , 先生 伯内特 , 有 你 曾经 已见 他们 那里 招聘 - 中士
[əˈbaʊt] [trəˈfælgər] [skwər] , [ˈlʌndən] ? “
about Trafalgar Square , London ? “
关于 特拉法加 正方形 , 伦敦 ? “

“伯内特先生，您有没有在伦敦特拉法加广场附近见过那些征兵士官？”

“ [jes] , [ˈɔːf(ə)n] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **Yes , often , “ said Fitz** .
“ 是的 , 经常 , “ 说 菲茨 .

“是的，经常如此，”菲茨说。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? “**
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [naɪs] [smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] - [bɪlt] [tʃæps] , [æz; əz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][hæd; həd]
“ **Nice smart - looking , well - built chaps , as looks as if their uniforms had**
“ 好的 聪明的 - 寻找 , 出色地 - 建造 小伙子们 , 作为 看起来 作为 如果 他们的 制服 有
[ɡrəʊd] [ɑːn] - [ɪm] [laɪk] [ðer; ðər] [skɪnz] . “
grewed on ' em like their skins . “
生长 在 - 呃 喜欢 他们的 皮肤 . “

“这些小伙子们个个精神抖擞、身材健壮，看起来就像他们的制服和皮肤融为一体一样。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrt] [pɪkt] [men][ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **Yes , they are smart picked men of course , “ said Fitz** .
“ 是的 , 他们 是 聪明的 挑选 男人 的 课程 , “ 说 菲茨 .

“是的，他们当然都是精挑细选的聪明人，”菲茨说道。

“ [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] .
“ **That's so , sir** .
“ 那就是 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tæn] - ['leðər] - ['kʌlərd] ['ræɡɪd] [dʒæks] ,
What do you think they would say to these tan - leather - coloured ragged Jacks ,
什么 做 你 思考 他们 会 说 到 这些 棕褐色 - 皮革 - 有色 破烂不堪 杰克 ,

你觉得他们会对这些穿着棕褐色皮革色破烂衣服的杰克说些什么？

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ? "
if they went up and offered to take the shilling ? "
如果 他们 去 向上 和 提供 到 拿 这 先令 ? "

如果他们走上前去，主动提出收下那一先令呢？

" [wel] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] .
" Well , they wouldn't take many of them , I think , " replied the middy .
" 出色地 , 他们 不会 拿 许多 的 他们 , 我 思考 , " 回复 这 中途岛 .

“嗯，我想他们不会收留很多人，”水手回答道。

" [teɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] ?
" Take many of them , sir ?
" 拿 许多 的 他们 , 先生 ?

“先生，要带走很多吗？ ”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [naʊ] .
I seem to see one of the sergeants now .
我 似乎 到 看 一 的 这 中士 现在 .

我好像看到其中一位士官了。

[ˈhi:d] [hoʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [taɪt] [ænd; ənd] [klaʊz] [ʌp]
He'd hold that little walking - stick of his with both hands tight and close up
他会 抓住 那 小的 步行 - 戳 的 他的 和 两个都 双手 紧的 和 关闭 向上
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
under his left arm ,
在下面 他的 左边 手臂 ,

他会双手紧紧地握住那根小拐杖，夹在左臂下。

[stænd] ['wəri] [stɪf] ,
stand werry stiff ,
站立 韦里 僵硬的 ,

站得笔直僵硬，

[ænd; ənd][dra:p][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
and drop his head a little on one side as he looked down at them ;
和 降低 他的 头 一个 小的 在 一 边 作为 他 看起来 向下 在 他们 ;

他低头看着他们，头微微歪向一边；

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [ɡɪv] [ə; eɪ] [snɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] .
and then he'd give a sniff , and that would be all .
和 然后 他会 给 一个 嗅 , 和 那 会 是 全部 .

然后他会嗅一嗅，仅此而已。

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
" But Don Ramon did not despise his followers .
" 但 大学教师 拉蒙 做过 不是 鄙视 他的 追随者 .

但唐·拉蒙并不鄙视他的追随者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He was bustling about among them ,
他 曾是 繁华 关于 之中 他们 ,

他当时正忙着在他们中间走来走去，

[ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
addressing and exhorting and working them up to a tremendous pitch of
解决 和 劝勉 和 在职的 他们 向上 到 一个 巨大的 沥青 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

通过讲话、激励和鼓舞，将他们的情绪推向极度激动的高潮。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] .
making them shout and cheer till they were hoarse .
制作 他们 喊 和 欢呼 直到 他们 是 嘶哑 .

让他们呐喊欢呼，直到嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] [swɔ:md] [ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
Then they swarmed into the rigging and clustered in the shrouds ,
然后 他们 蜂拥而至 进入 这 索具 和 聚类 在 这 裹尸布 ,
然后它们蜂拥而至，钻进索具，聚集在帆索里。

[tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][hæts][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
to wave their rifles and hats at the crowd gathering upon the shore and
到 海浪 他们的 步枪 和 帽子 在 这 人群 采集 之上 这 支撑 和
[tʃɪrɪŋ] ['ʃrɪli] [ɪn][rɪ'plɑɪ] ,
cheering shrilly in reply ,
欢呼 尖锐地 在 回复 ,

他们挥舞着步枪和帽子，对着聚集在岸边的人群，人群发出尖锐的欢呼声作为回应。

[ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
the men's voices being mingled with those of women and children ,
这 男士 声音 存在 混合 和 那些 的 女性 和 孩子们 ,
男人们的声音与妇女和儿童的声音混杂在一起，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəɜ:z] .
who seemed to be welcoming them as their deliverers .
WHO 似乎 到 是 欢迎 他们 作为 他们的 送货员 .
他们似乎很欢迎他们，把他们当作救世主。

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Well , it's all right , Don Ramon** , " **said the skipper** ,
" 出色地 , 它是全部正确的 , 大学教师 拉蒙 , " 说 这 船长 ,
"没关系，唐·拉蒙，"船长说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['bɜ:rdʒɪs] ['bɪzɪli] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [æz; əz][ʃi: ʃi][ɡlaɪdɪd][ɪn] [naʊ]
who was standing by Burgess busily conning the schooner as she glided in now
WHO 曾是 常设 经过 伯吉斯 忙碌地 骗局 这 大篷车 作为 她 滑翔 在 现在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
towards the shore .
向 这 支撑 .

当时，伯吉斯正忙着操纵着帆船，而帆船正缓缓驶向岸边。

" [jes] , " [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] ['praʊdli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Yes , " cried the Don proudly ; " it is what you call all right** .
" 是的 , " 哭 这 大学教师 自豪地 ; " 它 是 什么 你 称呼 全部 正确的 .
"是的，"唐骄傲地喊道；"这才是你所说的‘一切都好。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .
You see there will be no fighting now .
你 看 那里 将要 是 不 斗争 现在 .
你看，现在不会有战斗了。

" [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,
" **Bang ! went a gun from the fort** ,
" 砰 ! 去 一个 枪 从 这 堡 ,
"砰！"堡垒里传来一声枪响。

ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]
and the lads started as they gazed at the grey ball of smoke which began
和 这 小伙子们 开始 作为 他们 凝视 在 这 灰色的 球 的 抽烟 哪个 开始
[tu:; tə][tɜ:rn][ˈɡoʊldən][æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
to turn golden as it rose in the air .
到 转动 金的 作为 它 玫瑰 在 这 空气 .
小伙子们盯着那团灰色的烟雾，看着它升到空中，渐渐变成金色，不禁惊愕不已。

“ [ðəə(r)] ['rekənɪŋ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][fɔ:rt] , ” [sed] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ **They're reckoning without the fort , ” said Fitz excitedly ,**
” 它们是 清算 没有 这 堡 , ” 说 菲茨 兴奋地 ,
“他们竟然不把堡垒当回事,”菲茨兴奋地说。

[æz; əz][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [kʌm]
as he strained his eyes in vain for the ball which he expected to see come
作为 他 紧张 他的 眼睛 在 徒劳 为了 这 球 哪个 他 预期的 到 看 来
[ˈskɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] .
skipping over the smooth water .
跳过 超过 这 光滑的 水 .
他拼命睁大眼睛，徒劳地寻找着他期待看到在平静水面上跳跃而来的球。

“ [jes] , ” [sed] [pu:l] . — “ [noʊ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
“ **Yes , ” said Poole . — “ No : it was a blank .**
” 是的 , ” 说 普尔 . — “ 不 : 它 曾是 一个 空白的 .
“是的,”普尔说。“不：一片空白。”

[lʊk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæg] .
Look , they are hauling down the flag .
看 , 他们 是 运输 向下 这 旗帜 .
瞧，他们正在降下旗帜。

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , it's all right .
哦 , 它是 全部 正确的 .
哦，没关系。

[ə; eɪ][ˈregjələr] [wɔ:k] - ['oʊvər] .
A regular walk - over .
一个 常规的 走 - 超过 .
普通的步行即可通过。

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ! “
Three cheers for Don Ramon ! ”
三 干杯 为了 大学教师 拉蒙 ! ”
为唐·拉蒙欢呼三声！

“ [jes] , ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Yes , ” shouted the skipper .**
” 是的 , ” 喊叫 这 船长 .
“是的！”船长喊道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [maɪ] [lædz] !
“ **With a will , my lads !**
” 和 一个 将要 , 我的 小伙子们 !
“伙计们，要有决心！ ”

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] !
Three cheers for Don Ramon !
三 干杯 为了 大学教师 拉蒙 !
为唐·拉蒙欢呼三声！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [spræn] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði]
” And they were given with such energy that the Don sprang up upon the
” 和 他们 是 给定 和 这样的 活力 那 这 大学教师 弹簧 向上 之上 这
[ˈkæbɪn] - [laɪt] ,
cabin - light ,
舱 - 光 ,

“他们被赋予了如此强大的力量，以至于唐璜跃上了小屋的灯光，

[tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
to bow and press his hands to his breast .
到 弓 和 按 他的 双手 到 他的 胸部 .

他鞠躬并将双手按在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,
He was down again the next instant ,
他 曾是 向下 再次 这 下一个 立即的 ,

下一刻，他又倒下了。

[tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
to run to the skipper and catch and wring his hands .
到 跑步 到 这 船长 和 抓住 和 拧 他的 双手 .

跑到船长面前，抓住他的手，用力搓揉。

” [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ” [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” You see , ” he cried , ” the people are with me .
” 你 看 , ” 他 哭 , ” 这 人们 是 和 我 .

“你看,”他喊道,“人民都支持我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] [stɪl] ? ”
But you will help me still ? ”
但 你 将要 帮助 我 仍然 ? ”

但你还是会帮我吗?

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
” As far as I can , ” was the reply ;
” 作为 远的 作为 我 能 , ” 曾是 这 回复 ;

“尽我所能,”对方回答道;

” [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɔːl] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][lænd][maɪ] [men] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər]
” but you must not call upon me to land my men and help you in your
” 但 你 必须 不是 称呼 之上 我 到 土地 我的 男人 和 帮助 你 在 你的
[faɪt] [wɪð; wɪθ] - . ”
fight with Villarayo . ”
斗争 和 - . ”

“但是你不得要求我派人登陆，帮助你与维拉拉约作战。”

” [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [weɪ] .
” No ? ” said the Don , in a questioning way .
” 不 ? ” 说 这 大学教师 , 在 一个 提问 方式 .

“不是吗? ”唐以疑问的语气说道。

” [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” No , ” replied the skipper .
” 不 , ” 回复 这 船长 .

“不,”船长回答道。

” [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
” The fight at the hacienda was an exception .
” 这 斗争 在 这 庄园 曾是 一个 例外 .

“庄园里的那场打斗是个例外。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðæt] . "

I was driven to that . "

我 曾是 驱动 到 那 . "

我是被迫这么做的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] [stiːl] ?

" But you will help me still ?

" 但 你 将要 帮助 我 仍然 ?

“但你还是会帮助我吗？ ”

[ðə; ði][ɑːrmz] — [ðə; ði] [æmjə'niː(ə)n] ? "

The arms — the ammunition ? "

这 武器 — 这 弹药 ? "

武器——弹药？

" [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ʼəʊər; ɑːr][ʼduːti][tuː; tə][lənd] ['evriθɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][jɔː; jər][ʼɔːrdər] . "

" Yes ; it is our duty to land everything safely to your order . "

" 是的 ; 它 是 我们的 责任 到 土地 一切 安全 到 你的 命令 . "

“是的，按照您的指示安全着陆是我们的职责。”

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ʼraɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [naʊ] . "

" Then I want the rifles and cartridges now . "

" 然后 我 想 这 步枪 和 墨盒 现在 . "

“那我就要步枪和子弹。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

" Yes , " said the skipper .

" 是的 , " 说 这 船长 .

“是的，”船长说道。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʼləndɪd] ? "

" You feel satisfied that it will be safe to have them landed ? "

" 你 感觉 使满意 那 它 将要 是 安全的 到 有 他们 登陆 ? "

“你觉得让他们安全着陆是没问题的吗？ ”

" [kwɑɪt] .

" Quite .

" 相当 .

“相当。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɑːrm][maɪ] [frendz] . "

So as to arm my friends . "

所以 作为 到 手臂 我的 朋友们 . "

以便武装我的朋友们。

" [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː; jər][men][ɑːr; ər] [əʼɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ʼkeɪsɪz][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm]

" Then as soon as your men are ashore I will have the cases got up from

" 然后 作为 很快 作为 你的 男人 是 岸上 我 将要 有 这 案例 得到 向上 从

[ðə; ði][hoʊld] . "

the hold . "

这 抓住 . "

“等你们的人一上岸，我就让人把箱子从船舱里搬出来。”

" [noʊ] , " [sed] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] [naʊ] .

" No , " said Don Ramon ; " you must do it now .

" 不 , " 说 大学教师 拉蒙 ; " 你 必须 做 它 现在 .

“不，”唐·拉蒙说；“你必须现在就做。”

[hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n] [dek] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] [əˈɔ:r] [æz; əz] [su:n]
Have them up on deck so that my people can bear them ashore as soon
有 他们 向上 在 甲板 所以 那 我的 人们 能 熊 他们 岸上 作为 很快
[æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:rf] . "
as we reach the wharf . "
作为 我们 抵达 这 码头 . "

把它们放到甲板上，这样我们一到码头，我的手下就可以把它们抬上岸了。

" [aɪ ˈti:] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈkwaɪətli] .
" It shall be done , " said the skipper quietly .
" 它 将 是 完毕 , " 说 这 船长 悄悄 .

“遵命，”船长平静地说。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][ɪz][jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] , [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "
" All that I require is your authority , that you take them in charge . "
" 全部 那 我 要求 是 你的 权威 , 那 你 拿 他们 在 收费 . "

“我只需要你的授权，让你来负责管理他们。”

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əˈθɔ:rəti] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈwɪtnɪsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən]
" I give you my authority before all your witnesses , " replied Don Ramon
" 我 给 你 我的 权威 前 全部 你的 证人 , " 回复 大学教师 拉蒙
[ˈpraʊdli] ;
proudly ;
自豪地 ;

“我当着所有证人的面授予你这项权力，”唐·拉蒙骄傲地回答道；

" [ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" and I take them in charge .
" 和 我 拿 他们 在 收费 .

“我负责管理他们。”

[ɪz] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ? "
Is that sufficient ? "
是 那 充足的 ? "

这样就足够了吗？

" [kwaɪt] , [sɜ:r] .
" Quite , sir .
" 相当 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [əˌɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
Mr Burgess , you will lay the schooner alongside the wharf .
先生 伯吉斯 , 你 将要 躺 这 大篷车 旁边 这 码头 .

伯吉斯先生，请您将帆船停靠在码头边。

[pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][ænd; ænd] [eɪt] [ɔ:r][ten] [men] .
Pass the word for the carpenter and eight or ten men .
经过 这 单词 为了 这 木匠 和 八 或者 十 男人 .

把消息告诉木匠和八到十个男人。

[aɪ][wɑ:nt] [ði:z] [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] [ænd; ænd] [ˈhætʃɪz] [ɔ:f] .
I want these tarpaulins and hatches off .
我 想 这些 防水油布 和 孵化 离开 .

我想把这些防水布和舱口盖都拆掉。

[ˈɔ:rdər][jʊr; jər][men] [bæk] , [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
Order your men back , Don Ramon .
命令 你的 男人 后退 , 大学教师 拉蒙 .

唐·拉蒙，命令你的人撤退。

[aɪ][wɑ:nt] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪn][tu:; tə][wɜ:rk] .

I want room for mine to work .
我 想 房间 为了 矿 到 工作 .

我希望我的设备有足够的空间工作。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .

" It was a busy scene that followed .
" 它 曾是 一个 忙碌的 场景 那 随后 .

接下来是一幕繁忙的景象。

[seɪlz][wɜ:r; wər] ['lʊʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][ɪn] [naʊ] ; ['hæmərz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ;

Sails were lowered , for they were close in now ; hammers were ringing ;
帆 是 降低 , 为了 他们 是 关闭 在 现在 ; 锤子 是 铃声 ;

船帆降了下来，因为他们已经靠近了；锤声响起；

[ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][leɪd] [ber] ; ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪgd] [ʌp] ;

the way down into the hold was laid bare ; tackle was rigged up ;
这 方式 向下 进入 这 抓住 曾是 铺设 裸 ; 处理 曾是 作弊 向上 ;

通往船舱的路已经完全展现出来；索具已经架设完毕；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sku:nər] [leɪ] [əˌbɜ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['ferli] - [meɪd] [wɔ:rf] ,

and by the time the schooner lay alongside a fairly - made wharf ,
和 经过 这 时间 这 大篷车 躺 旁边 一个 相当 - 制成 码头 ,

当这艘纵帆船停靠在一个相当不错的码头边时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɔ:ŋ] [waɪt] ['keɪsɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [hu:p] - [aɪərən] [leɪ] [paɪld] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

a dozen long white cases bound with hoop - iron lay piled up upon the deck ,
一个 打 长的 白色的 案例 边界 和 箍 - 铁 躺 堆积 向上 之上 这 甲板 ,

甲板上堆放着十几只用铁箍捆扎的白色长箱子，

[waɪl] ['dʌzənz] [mɔ:r] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

while dozens more lay waiting to take their place .
尽管 几十个 更多的 躺 等待 到 拿 他们的 地方 .

还有几十人躺在地上等着顶替他们的位置。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ; [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]

The excitement was tremendous ; the wharf and its approaches were crowded
这 激动 曾是 巨大的 ; 这 码头 和 它是 方法 是 挤

[baɪ][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [mɔ:b] ,

by an enthusiastic mob ,
经过 一个 热情的 暴民 ,

现场气氛异常热烈；码头及其周边地区挤满了热情的人群。

['i:gər] [ænd; ənd] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , [wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][wɜ:r; wər] ['lævɪʃli]

eager and clamouring for arms , which during the next hour were lavishly
渴望的 和 喧闹 为了 武器 , 哪个 期间 这 下一个 小时 是 慷慨地

[sə'plaɪd] ,

supplied ,
供应 ,

他们急切地要求获得武器，而接下来的一个小时里，武器得到了大量供应。

[əˌbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [æm.jə'ni(ə)n] ,

along with a sufficiency of ammunition ,
沿着 和 一个 充足性 的 弹药 ,

以及充足的弹药，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dɑ:n] ['ræmənz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [ɑ:rmɪd]

with the result that Don Ramon's little force had grown into a well - armed
和 这 结果 那 大学教师 拉蒙的 小的 力量 有 生长 进入 一个 出色地 - 武装

[kraʊd] ,

crowd ,
人群 ,

结果是，唐·拉蒙的小股力量发展成了一支装备精良的队伍。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['prɑ:mɪs] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
so full of enthusiasm that they gave promise , if not of victory , of making a
所以 满的 的 热情 那 他们 给予 承诺 , 如果 不是 的 胜利 , 的 制作 一个
[ˈdespərət] [dɪfens] .
desperate defence .
绝望的 防御 .

他们充满热情，即使不能取得胜利，也必将奋力抵抗。

[æt; ət] [ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with the help of those who seemed to be among the chief people of the
和 这 帮助 的 那些 WHO 似乎 到 是 之中 这 首席 人们 的 这
[plɜ:] ,
place ,
地方 ,

在当地一些看似地位显赫的人的帮助下，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rmi] , [wel] - [ɑ:rmd] ,
the little army , well - armed ,
这 小的 军队 , 出色地 - 武装 ,

这支装备精良的小军队

[wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [strə'ti:dʒɪk] [pə'zɪjənz] ['ʌndər] [dɑ:n]
was marched away from the waterside to take up strategic positions under Don
曾是 行军 离开 从 这 水边 到 拿 向上 战略 职位 在下面 大学教师
[ˈræmənz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
Ramon's instructions ,
拉蒙的 指示 ,

在唐·拉蒙的指示下，他们被押离水边，前往各个战略要地。

[æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['oʊpənd]
after which he returned to where the skipper and his men had opened
后 哪个 他 返回 到 在哪里 这 船长 和 他的 男人 有 打开
[ə'nʌðər] [hætʃ] [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [sɪks] - ['paʊndər] [fi:ld]
another hatch and were busily hoisting up the little battery of six - pounder field
其他 孵化 和 是 忙碌地 吊装 向上 这 小的 电池 的 六 - 重锤 场地
- [ˈɡʌnz] ,
- guns ,
- 枪支 ,

之后，他回到船长和他的手下打开另一个舱口的地方，他们正忙着吊起那几门六磅野战炮。

[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['lɪmbərz] , ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ænd] [moʊst] ['fɪnɪʃt] [kaɪnd] .
with their limbers , everything being of the newest and most finished kind .
和 他们的 支腿 , 一切 存在 的 这 最新 和 最多 完成的 种类 .

他们的装备齐全，而且都是最新、最先进的。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] , [ˈpru:vɪŋ] [mʌtʃ] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
These , with their cases of ammunition , proving much heavier than they
这些 , 和 他们的 案例 的 弹药 , 证明 很多 较重 比 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

这些箱子连同里面的弹药，比看起来要重得多。

[wɜːr; wər] [swʌŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈtæk(ə)l] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][ˈlændɪd][əˈpɑːn]
were swung round from the deck with the tackle necessary and landed upon
是 摇摆 圆形的 从 这 甲板 和 这 处理 必要的 和 登陆 之上
[ðə; ði] [wɜːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

他们利用必要的滑轮组从甲板上荡了下来，落到了码头上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [əˈpɑːn][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ˈdaːnz] [ˈrʌfli] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɑːrˈtɪləri] -
where they were seized upon at once by the Don's roughly - selected artillery -
在哪里 他们 是 查获 之上 在 一次 经过 这 不要 大致 - 已选 炮兵 -
[men] ,
men ,
男人 ,

他们立即遭到顿河粗略挑选的炮兵部队的攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈdrægd] [ɔːf][baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [wer]
and at last dragged off by teams of mules to the places of vantage where
和 在 最后的 拖拽 离开 经过 团队 的 骡子 到 这 地方 的 优势 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] ;
they were to be stationed ;
他们 是 到 是 驻 ;

最后，它们被骡队拖到有利的驻扎地点；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and all amidst a scene of the wildest enthusiasm .
和 全部在.....之中 一个 场景 的 这 最狂野的 热情 .

这一切都发生在一片狂热的欢呼声中。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈlændɪd] , [ˈheɪstɪli] [pʊt] [təˈgeðər] ,
As the last gun was landed , hastily put together ,
作为 这 最后的 枪 曾是 登陆 , 草草 放 一起 ,

最后一支匆忙组装的火炮运抵现场时，

[ænd; ənd] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [tiːm] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [keɪm] [bæk]
and seized and dragged away by a human team , Don Ramon came back
和 查获 和 拖拽 离开 经过 一个 人类 团队 , 大学教师 拉蒙 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔːr] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

唐·拉蒙被人类队伍抓住并拖走后，从岸边返回。

[ˈpælpɪtətɪŋ] [wið; wiθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈskipər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
palpitating with emotion , and hurrying to where the skipper stood upon the
心悸 和 情感 , 和 匆忙 到 在哪里 这 船长 站立 之上 这
[dek] [wið; wiθ][ðə; ði] [lædz] ,
deck with the lads ,
甲板 和 这 小伙子们 ,

他激动得心跳加速，急忙跑到船长和水手们站在甲板上的地方。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæftər] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [hɪmˈself] .
wiping his face after superintending every part of the delivery himself .
擦拭 他的 脸 后 监督 每一个 部分 的 这 送货 他自己 .

他亲自监督了整个生产过程，然后擦了擦脸。

“ [ðer; ðər] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [ˈwɜːks] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]
“ **There , Don Ramon** , “ **he cried** , “ **my work's done** , **and you have got**
“ 那里 , 大学教师 拉蒙 , “ 他 哭 , “ 我的 作品 完毕 , 和 你 有 得到
[ˈevriθɪŋ] [seɪf] .
everything safe .
一切 安全的 .

“好了，唐·拉蒙，”他喊道，“我的工作完成了，你的一切都安全了。”

[aɪ][hʊp][jʊr; jər] [ˈfelʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] . “
I hope your fellows will be careful with the ammunition .”
我 希望 你的 伙伴们 将要 是 小心 和 这 弹药 . ”

我希望你们的战友们能小心保管弹药。

“ [jes] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
“ **Yes , yes , ” was the reply ; “ everything is being done .**
” 是的 , 是的 , ” 曾是 这 回复 ; ” 一切 是 存在 完毕 .
“是的，是的，”对方回答说；“一切都在进行中。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I have come back to thank you .
我 有 来 后退 到 感谢 你 .
我特地回来向你道谢。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [jet] [əˈwaɪl] ,
If you do not see me again yet awhile ,
如果 你 做 不是 看 我 再次 然而 一会儿 ,
如果一段时间内你没再见到我，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɑːntɪd] [ˈevriwɪər] [æt; ət]
it is because I am over yonder — because I am wanted everywhere at
它 是 因为 我 是 超过 远处 — 因为 我 是 通缉 到处 在
[wʌns] .
once .
一次 .

那是因为我在那边——因为我同时受到各地的欢迎。

[ˈkæptɪn] [riːd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] [frendz] ,
Captain Reed , and you , my brave young friends ,
队长 芦苇 , 和 你 , 我的 勇敢的 年轻的 朋友们 ,
里德上尉，还有你们，我勇敢的年轻朋友们，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl]
I want to tell you of the gratitude I feel , but — but — my heart is too full
我 想 到 告诉 你 的 这 感激 我 感觉 , 但 — 但 — 我的 心 是 也 满的
.
:
.

我想告诉你我心中的感激之情，但是——但是——我的内心太过充盈。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [spiːk] .
I cannot speak .
我 不能 说话 .
我无法说话。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [wɪl] [reɪdʒ] ,
But one word ; to - morrow the enemy will be here , a great battle will rage ,
但 — 单词 ; 到 - 明天 这 敌人 将要 是 这里 , 一个 伟大的 战斗 将要 愤怒 ,
但有一句话要说：明天敌人就会来到这里，一场大战即将爆发。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [faɪt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deθ] .
for my people will fight now to the very death .
为了 我的 人们 将要 斗争 现在 到 这 非常 死亡 .
我的子民将战斗至死。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] — ” [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
If I fall — “ He stopped short .
如果 我 落下 — ” 他 停止 短的 .
如果我跌倒——“他突然停住了。

[hiː; hi] ['truːli] [kɒd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He truly could say no more , and waving his hands to them ,
他 真的 可以 说 不 更多的 , 和 挥手 他的 双手 到 他们 ,
他真的无话可说了, 只好向他们挥了挥手。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz] ,
he sprang back on to the wharf out of the light cast by the swinging lanterns ,
他 弹簧 后退 在 到 这 码头 出去 的 这 光 投掷 经过 这 摇摆 灯笼 ,
他从摇曳的灯笼投下的光线中跳回码头上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [θroʊn] [ðer; ðər] [wɪrd] [gliːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
which had for some time past thrown their weird gleams upon the scene ,
哪个 有 为了 一些 时间 过去的 抛掷 他们的 诡异的 闪光 之上 这 场景 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .
之前它们曾向现场投下奇异的光芒, 但现在却消失了。

[tʃæptər] ['θɜːrti] [sɪks] .
Chapter Thirty Six .
章 三十 六 .
第三十六章

[ˈriːəl] [wɔːr] .
Real war .
真实的 战争 .
真正的战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɑːrgoʊ]
There was little sleep that night for those on board , for once his little cargo
那里 曾是 小的 睡觉 那 夜晚 为了 那些 在 木板 , 为了 一次 他的 小的 货物
[wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
was discharged ,
曾是 出院 ,
那晚船上的人几乎没怎么睡, 因为他的那点儿货物卸下来之后,

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [snʌɡ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
the skipper had everything made snug and ready for putting to sea if
这 船长 有 一切 制成 舒适 和 准备好 为了 推杆 到 海 如果
[ˈnesəsəri] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
necessary at a moment's notice .
必要的 在 一个 瞬间 注意 .
船长已经做好一切准备, 必要时可以随时出海。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ænd; ənd]['ɡʌnz] ,
Most of the men had been busy over the landing of the cases and guns ,
最多 的 这 男人 有 到过 忙碌的 超过 这 降落 的 这 案例 和 枪支 ,
大部分人都忙着搬运箱子和枪支。

[ænd; ənd] ['fɪts][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
and Fitz had thoroughly enjoyed the looking on ,
和 菲茨 有 彻底 享受 这 寻找 在 ,
菲茨非常享受这种旁观的氛围。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɔːŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tend][ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ]
feeling a strange longing the while to go ashore and superintend the unpacking
感觉 一个 奇怪的 渴望 这 尽管 到 去 岸上 和 督 这 拆包
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - ['lɪmbərz] ,
and putting together of the gun - limbers ,
和 推杆 一起 的 这 枪 - 支腿 ,
与此同时, 我感到一种莫名的渴望, 想要上岸监督炮架的拆卸和组装工作。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:si:z] .
and the mounting of the pieces .
和 这 安装 的 这 件 .

以及部件的组装。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du: , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Not that there was a great deal to do , for , in obedience to instructions ,
不是 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 , 为了 , 在 服从 到 指示 ,
其实也没什么太多事可做, 因为, 按照指示,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [,mænju'fæktʃərəz][hæd; həd][sent][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ld] - ['ɡʌnz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ]
the British manufacturers had sent the little field - guns with everything so
这 英国 制造商 有 发送 这 小的 场地 - 枪支 和 一切 所以
[ˈsɪmplɪfaɪd] [ðæt][ðə; ði] [rʌf] [ɑ:r'tɪləri] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [fɔ:rt][hæd; həd] [fju:]
simplified that the rough artillery - men from the Central American fort had few
简化 那 这 粗糙的 炮兵 - 男人 从 这 中央 美国人 堡 有 很少
[ˈdɪfəkeɪltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tend] .
difficulties with which to contend .
困难 和 哪个 到 抗衡 .

英国制造商送来的小型野战炮结构非常简化, 以至于来自中美洲要塞的粗犷炮兵几乎没有遇到任何困难。

[hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
He saw little of Poole in the darkness ,
他 锯 小的 的 普尔 在 这 黑暗 ,

在黑暗中, 他几乎看不到普尔的身影。

[bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [æt; ət]
but knew that he was busy over something with a couple of men at
但 知道 那 他 曾是 忙碌的 超过 某物 和 一个 夫妻 的 男人 在
[hɪz; ɪz] [bek] ,
his beck ,
他的 贝克 ,

但他知道他正忙着和几个随从一起办事。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd]
while a third had had a duty of his own where a bright light had
尽管 一个 第三 有 有 一个 责任 的 他的 自己的 在哪里 一个 明亮的 光 有
[gli:md] [aʊt][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [pu:l]
gleamed out and a little chimney had roared in a way which made Poole
闪闪发光 出去 和 一个 小的 烟囱 有 咆哮 在 一个 方式 哪个 制成 普尔
['æŋkʃəsli] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
anxiously consult his father ,
焦虑地 咨询 他的 父亲 ,

而第三个人则有他自己的任务, 他看到一道明亮的光闪过, 一个小烟囱发出轰鸣声, 这让普尔焦急地去向他的父亲请教。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [wen] [ɪn][ðer; ðər] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
who was superintending the landing of cases , when in their brief conversation
WHO 曾是 监督 这 降落 的 案例 , 什么时候 在 他们的 简短的 对话
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [spɑ:rks] ,
something was said about sparks ,
某物 曾是 说 关于 火花 ,

当时负责监督货物卸货的人员, 在短暂的交谈中提到了火花。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪɡd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [laɪnz] ,
and then a couple of tarpaulins were rigged up with lines ,
和 然后 一个 夫妻 的 防水油布 是 作弊 向上 和 线条 ,

然后, 他们用绳索架起了几块防水布。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['gæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
in a way which entirely cut off the galley from the rest of the deck .
在一个方式哪个完全切离开这厨房从这休息的这甲板 .

这种方式完全将厨房与甲板的其他部分隔绝开来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['hætʃɪz]
The result of all this was , that when the deck was clear and hatches
这结果的全部这曾是 , 那什么时候这甲板曾是清除和孵化
[rɪ'pleɪst] ,
replaced ,
替换 ,

这一切的结果是，当甲板清理干净，舱口盖重新安装完毕后，

[ðə; ði]['kæm(ə)] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tu:] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
the Camel stood smiling , with glistening face , for his work too was done ,
这骆驼站立微笑 , 和闪闪发光脸 , 为了他的工作也曾是完毕 ,

骆驼面带微笑，脸庞闪闪发光，因为它的工作也完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]
and the fresh provisions that had been abundantly brought on board by the
和这新鲜的条款那有到过大量带来在木板经过这
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] ,
women of the place were in a most welcome form for the half - starved ,
女性 的 这 地方 是 在 一个 最多 欢迎 形式 为了 这 一半 - 饥饿 ,

当地妇女们带来的大量新鲜食物，对于饥肠辘辘的人们来说，无疑是雪中送炭。

['wɪri] [kru:] ,
weary crew ,
厌倦 全体人员 ,

疲惫的船员们，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æz; əz]
and about midnight there was something as nearly like a banquet as
和关于午夜那里曾是某物作为几乎喜欢一个宴会作为

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
could be expected under the circumstances ,
可以 是 预期的 在下面 这 情况 ,

大约午夜时分，举行了一场在当时情况下几乎可以算得上是宴会的聚会。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and to the delight of all .
和 到 这 喜 的 全部 .

令所有人欣喜不已。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][fɔ:rm] ;
There had been no form ;
那里 有 到过 不 形式 ;

之前没有任何形式；

[ðə; ði]['oʊnli] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['seɪlər] [ɔ:r] ['teɪlər]
the only ceremony had been for officers and men to sit down sailor or tailor
这 仅有的 仪式 有 到过 为了 警官 和 男人 到 坐 向下 水手 或者 裁缝
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

唯一的仪式是让军官和士兵们坐下来，一起欣赏水手或裁缝的时尚装束。

[krɔ:s] - [legd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [wʊd] .
cross - legged upon the deck , and eat as much as such men would .
叉 - 腿 之上 这 甲板 , 和 吃 作为 很多 作为 这样的 男人 会 .

他们盘腿坐在甲板上，像这样的男人一样大吃大喝。

“ [hɑ:] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['bɔʊsn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [lædz] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt]
“ **Hah ! ” said the boatswain , turning towards the two lads , after being very silent**
“ 哈哈 ！ ” 说 这 水手长 , 转弯 向 这 二 小伙子们 , 后 存在 非常 沉默的
[fɔ:r; fər] [kwai] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
for quite half - an - hour .
为了 相当 一半 - 一个 - 小时 :
“哈！”水手长沉默了半个小时后，转过身对着那两个小伙子说道。

“ [aɪ] [kɔ:l] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ;
“ **I call this something like ;**
“ 我 称呼 这 某物 喜欢 ;
我称之为类似这样的东西;
[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [hoʊp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bɪt] .
but I do hope as the Camel's had time to pick a bit .
但 我 做 希望 作为 这 骆驼的 有 时间 到 挑选 一个 少量 .
但我希望骆驼有时间稍微采摘一些。

“ [soʊ] [ˈbɪzi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bɪn] ,
“ **So busy had the party on board been ,**
“ 所以 忙碌的 有 这 派对 在 木板 到过 ,
“船上的聚会真是太热闹了，
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ɑ:n] [ˈɔ:r] ,
that they had thought little about the proceedings on shore ,
那 他们 有 想法 小的 关于 这 诉讼程序 在 支撑 ,
他们几乎没有考虑过岸上的局势。

[ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [ˈtræmplɪŋ] [fi:t] ,
the less so that the excitement and noise of shouting orders , trampling feet ,
这 较少的 所以 那 这 激动 和 噪音 的 喊叫 订单 , 践踏 脚 ,
喊叫命令、脚步声等喧闹声和兴奋感则有所减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd]
and the buzz of chattering women and children had drifted farther and
和 这 嗡嗡声 的 喋喋不休 女性 和 孩子们 有 漂移 更远 和
[ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
farther away to the opposite side of the town ,
更远 离开 到 这 对面的 边 的 这 镇 ,
妇女和儿童的叽叽喳喳声渐渐远去，飘到了小镇的另一边。

[wer] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n]
where beyond the low houses and hovels of the poorer part of the population
在哪里 超过 这 低的 房屋 和 茅屋 的 这 贫穷 部分 的 这 人口
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] [ˈvæli] [kəˈmenst] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pæs] ,
the long low valley commenced which rapidly became a pass ,
这 长的 低的 谷 开始 哪个 快速 成为 一个 经过 ,
在贫苦人口居住的低矮房屋和棚户区之外，便是狭长的低洼山谷，很快便变成了一条山口。

[ðə; ði] [ki:] , [soʊ] [tu;; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
the key , so to speak , of the little city .
这 钥匙 , 所以 到 说话 , 的 这 小的 城市 :
可以说，这是这座小城的关键所在。
[hɪr] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [hæd; həd] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
Here Don Ramon had mustered his force ,
这里 大学教师 拉蒙 有 集结 他的 力量 ,
唐·拉蒙在这里集结了他的力量。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and here during the rest of the night his men worked by the light of the
和 这里 期间 这 休息 的 这 夜晚 他的 男人 工作 经过 这 光 的 这
[stɑːrɪz] ,
stars ,
明星 ,

在接下来的夜里，他的手下就借着星光在这里工作。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] ,
making a wall of stones with openings for the field - pieces ,
制作 一个 墙 的 石头 和 开口 为了 这 场地 - 件 ,
用石头砌成一堵墙，墙上留有放置野战炮的开口。

[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈhaɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθwɜːrk] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
and clearing the road behind between them and the earthwork nearer to
和 清理 这 路 在后面 之间 他们 和 这 土方工程 更近 到
[ðə; ði] [fɔːrt] ,
the fort ,
这 堡 ,

并清理他们身后与靠近堡垒的土方工事之间的道路，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [stænd]
to which in case of emergency they could be withdrawn ready for another stand
到 哪个 在 案件 的 紧急情况 他们 可以 是 撤回 准备好 为了 其他 站立
.
:
.

以便在紧急情况下撤回，随时准备部署到另一个位置。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɔːvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
He was no novice in such matters ,
他 曾是 不 新手 在 这样的 事情 ,
他在这方面并非新手。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [vɔːˈkænɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [ˌrevəˈluːʃənz]
having passed his life as he had amidst a volcanic people where revolutions
拥有 通过了 他的 生活 作为 他 有 在.....之中 一个 火山 人们 在哪里 革命
[keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeksɪkən]
came and went as if indigenous to the countries bordering upon the Mexican
来了 和 去 作为 如果 土著 到 这 国家 毗邻 之上 这 墨西哥
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .

他一生都生活在一个火山民族之中，革命来来去去，仿佛这是墨西哥湾沿岸国家的固有现象。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bæd] [ˈsoʊldʒər] ,
In his way he was no bad soldier ,
在 他的 方式 他 曾是 不 坏的 士兵 ,
从某种意义上说，他不算是个坏士兵。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ænd; ənd] [əˈpresər] ,
and in fact a better man than his rival the tyrant and oppressor ,
和 在 事实 一个 更好的 男人 比 他的 竞争对手 这 暴君 和 压迫者 ,
事实上，他比他的对手——暴君和压迫者——更胜一筹。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə]
whom he had been urged by the superior part of his fellow - countrymen to
谁 他 有 到过 敦促 经过 这 优越的 部分 的 他的 同伴 - 同胞们 到
[səˈplænt] .
supplant .
取代 .

他曾被他同胞中的上层人士敦促去取代他。

[hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈɔːr] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
Hence it was that before morning , and without interruption ,
因此 它 曾是 那 前 早晨 , 和 没有 中断 ,
因此, 在黎明之前, 并且没有受到任何干扰,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [məˈtɪriəlz] [tuː; tə]
he made the most of the rough but enthusiastic and willing materials to
他 制成 这 最多 的 这 粗糙的 但 热情的 和 愿意的 材料 到
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他充分利用了手头那些粗糙但充满热情和意愿的素材。
[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz]
so that at last he could breathe more freely and accept the congratulations
所以 那 在 最后的 他 可以 呼吸 更多的 自由 和 接受 这 恭喜!
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd] [wen] [hiː; hi]
of his friends over the knowledge they shared that Villarayo would find when he
的 他的 朋友们 超过 这 知识 他们 共享 那 - 会 寻找 什么时候 他
[keɪm] [ʌp] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ,
came up that not only had he a formidable nut to crack ,
来了 向上 那 不是 仅有的 有 他 一个 强大 坚果 到 裂缝 ,

这样, 他终于可以更自由地呼吸, 并接受朋友们的祝贺, 因为他们知道, 维拉拉约上来之后会发现, 他不仅要面对一个棘手的难题,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌtˌkrækɜːz] [wʊd] [ɡɪv] [weɪ] [fɜːrst] .
but the probability before him that the nutcrackers would give way first .
但 这 可能性 前 他 那 这 胡桃夹子 会 给 方式 第一的 .
但他面临的可能性是, 胡桃夹子会先崩溃。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] ,
All this was plain enough in the coming daylight ,
全部 这 曾是 清楚的 足够的 在 这 未来 日光 ,
这一切在即将到来的日光下都变得清晰明了。

[wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
when the skipper and the two lads made their way ashore in one of the
什么时候 这 船长 和 这 二 小伙子们 制成 他们的 方式 岸上 在 一 的 这
[ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tiːl] [wʌz; wəz] [muəd] ,
boats from the spot where the Teal was moored ,
船 从 这 点 在哪里 这 蓝绿色 曾是 系泊 ,
当船长和两个小伙子乘着其中一艘船从“蓝绿号”停泊的地方上岸时,

[ˈfloʊtɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [naʊ] ,
floating more lightly now ,
漂浮的 更多的 轻轻 现在 ,
现在感觉轻盈多了,
[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ɡreɪ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
and almost as gracefully in the pearly grey light as the beautiful little
和 几乎 作为 优雅地 在 这 珍珠般的 灰色的 光 作为 这 美丽的 小的
[ˈwɔːtərfaʊl] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] .
waterfowl after which she was named .
水禽 后 哪个 她 曾是 命名 .
在珍珠般的灰色光线下, 她几乎像她名字所指的那种美丽的小水禽一样优雅。

“ [waɪ] , [aɪˈtiː] [ləks] [ɔːlmoʊst] [laɪk][æn; ən][ˈænthɪl] , ” [sed] [ˈfɪts] ,
“ **Why , it looks almost like an anthill ,** ” **said Fitz ,**
“ 为什么 , 它 看起来 几乎 喜欢 一个 垤 , ” 说 菲茨 ,
“哎呀, 它看起来几乎像个蚁丘,”菲茨说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [hu:z] [saɪdz] [wɜ:r; wə] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [men]
as they approached the mouth of the pass , whose sides were dotted with men
作为 他们 接近 这 嘴 的 这 经过 , 谁 侧面 是 虚线 和 男人
,
:
,

当他们接近山口时，山口两侧遍布着士兵。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wə] [ˈkæriɪŋ] [ˈraɪfəlz] , [waɪl] [i:tʃ] [dɪˈsplɛɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [naɪf] [ɪn]
most of whom were carrying rifles , while each displayed a formidable knife in
最多 的 谁 是 携带 步枪 , 尽管 每个 显示 一个 强大 刀 在
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

他们大多数人都携带步枪，而且每个人腰间都别着一把威力强大的刀。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [jet] . ”
“ But there doesn't seem to be any sign of the enemy as yet . ”
“ 但 那里 不 似乎 到 是 任何 符号 的 这 敌人 作为 然而 . ”
“但目前似乎还没有发现敌人的踪迹。”

“ [noʊ] , “ [sed] [pu:l] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] ,
“ No , “ said Poole ; “ but I say , father ,
“ 不 , “ 说 普尔 ; “ 但 我 说 , 父亲 ,
“不,”普尔说; “但我说, 父亲,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðoʊz] [ˈɡʌnz] ? “
do you think that they will be able to manage those guns ? ”
做 你 思考 那 他们 将要 是 有能力的 到 管理 那些 枪支 ? “
你认为他们能管好那些枪支吗?

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡrevli] .
“ Yes , “ said the skipper gravely .
“ 是的 , “ 说 这 船长 严重地 .
“是的,”船长严肃地说。

“ [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʌmp[n] [tu:; tə][plænt][ðəm; ðəm] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr]
“ The men who had the gumption to plant them like that will be pretty sure
“ 这 男人 WHO 有 这 勇气 到 植物 他们 喜欢 那 将要 是 漂亮的 当然
[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] .
to find out the way to use them with effect .
到 寻找 出去 这 方式 到 使用 他们 和 影响 .
“那些有胆量这样栽种它们的人，肯定会找到有效利用它们的方法。”

[brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] -
Besides , they have had some experience , of course , with the old -
除了 , 他们 有 有 一些 经验 , 的 课程 , 和 这 老的 -
[ˈfæɪnd] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] . “
fashioned pieces in the fort . ”
造型 件 在 这 堡 . ”

此外，他们当然也对堡垒里的老式家具有一些使用经验。”

“ [ðer; ðər][ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ʌp] ! “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ There go their colours up ! ” cried Fitz excitedly ,
“ 那里 去 他们的 颜色 向上 ! ” 哭 菲茨 兴奋地 ,
“看，他们的旗帜升起来了！”菲茨兴奋地喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][flæg][wɒz; wəz][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflægstæf][ðæt][hæd; həd]
as the national flag was run up to the head of the flagstaff that had
作为 这 国家的 旗帜 曾是 跑步 向上 到 这 头 的 这 旗杆 那 有
[bɪn][reɪzd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt]
been raised during the night
到过 提高 期间 这 夜晚

国旗被升到了夜间升起的旗杆顶端。

"[aɪ][hoʊp][ðeɪl][wɪn],[ˈkæptɪn][riːd],[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaːnz][bɪn][ˈveri][ˈplʌki],
" **I hope they'll win, Captain Reed, for the Don's been very plucky** ,
" 我 希望 他们会 赢 , 队长 芦苇 , 为了 这 不要 到过 非常 勇敢的 ,
"我希望他们能赢, 里德队长, 因为唐队一直都很顽强。"

[ænd; ænd][aɪ][səˈpəʊz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][raɪt]
and I suppose he is in the right .
和 我 认为 他 是 在 这 正确的

我想他是对的。

"[ɪf][hiː; hi][ˈhædnt][bɪn][ɪn][ðə; ði][raɪt][aɪ][ˈwɒdnt][hæv; həv][helpt][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv],
" **If he hadn't been in the right I wouldn't have helped him as I have** ,
" 如果 他 之前没有 到过 在 这 正确的 我 不会 有 帮助 他 作为 我 有 ,
"如果他做错了, 我就不会像现在这样帮助他了。"

"[sed][ðə; ði][ˈskɪpər][ˈgrʌfli]
" **said the skipper gruffly** .
" 说 这 船长 粗声粗气地

"船长粗声粗气地说。"

"[noʊ], "[sed][puːl][ˈfɜːrmlɪ],[æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪnˈdɔːrs][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][wɜːrdz]
" **No, " said Poole firmly, as if to endorse his father's words** .
" 不 , " 说 普尔 牢牢 , 作为 如果 到 认可 他的 父亲的 字 .
"不,"波尔坚定地说, 仿佛在赞同他父亲的话。

"[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk],[ˈfɑːðər],
" **But don't you think, father** ,
" 但 不 你 思考 , 父亲 ,
"但是, 父亲, 您不觉得....."

[ðæt][ɪf][juː; jʊ][brɔːt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][tjæps][əˈpɔːr][tuː; tə][set][ðiːz][men][baɪ][ðə; ði][ˈɡʌnz][æt; ət]
that if you brought all our chaps ashore to set these men by the guns at
那 如果 你 带来 全部 我们的 小伙子们 岸上 到 放 这些 男人 经过 这 枪支 在
[ˈlɪbərti][ænd; ænd][liːv][ˈaʊər; ɑːr][lædz][tuː; tə][wɜːrk][ðəm; ðəm],
liberty and leave our lads to work them ,
自由 和 离开 我们的 小伙子们 到 工作 他们 ,

如果你把我们所有的士兵都带到岸上, 释放那些守着炮台的人, 然后留下我们的人去干活,

[ðeɪd][ˈmænɪdʒ][ðəm; ðəm][mʌt][ˈbetər]—[ˈfaɪər][mɔːr][ˈregjələrli][ænd; ænd][twɪs][æz; əz][fæst]? "
they'd manage them much better — fire more regularly and twice as fast ? "
他们会 管理 他们 很多 更好的 — 火 更多的 经常 和 两次 作为 快速地? "
他们会更好地管理这些武器——更频繁地开火, 速度提高一倍?

"[jes],[ðæt][ðeɪ][wʊd],[ˈkræd][ˈfɪts][ɪkˈsaɪtɪdli]
" **Yes, that they would, " cried Fitz excitedly** .
" 是的 , 那 他们 会 , " 哭 菲茨 兴奋地 .
"是的, 他们会的!"菲茨兴奋地喊道。

"[ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][huː][ˈdʌznt][noʊ][hɪz; ɪz][ɡʌn]-[drɪl]
" **There's hardly one of them who doesn't know his gun - drill** .
" 有 几乎 一 的 他们 WHO 不 知道 他的 枪 - 钻头 .
"他们当中几乎没有人不知道枪支操练。"

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['grɪmli] .

“ **How do you know that ?** ” **said the skipper grimly** .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 说 这 船长 阴沉地 .

“你怎么知道的？”船长冷冷地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['flʌʃɪŋ] .

“ **Oh , I asked them ,** ” **replied the lad , flushing** .
“ 哦 , 我 问 他们 , ” 回复 这 小伙子 , 冲洗 .

“哦，我问过他们了，”男孩脸红着回答道。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊld] [laɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['dɪfrənt] ['kwi:nz] [ʃɪps] .

“ **They all talk to me about their old life on board different Queen's ships** .
“ 他们 全部 讲话 到 我 关于 他们的 老的 生活 在 木板 不同的 女王大学 船舶 .

“他们都跟我谈起以前在女王号不同船只上的生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It was because I was a midshipman , I suppose .
它 曾是 因为 我 曾是 一个 海军学员 , 我 认为 .

我想是因为我当时是一名海军学员吧。

[waɪ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , ” ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪps] — [aɪ]

Why , ” he continued , growing more excited by what he saw , “ our Chips — I
为什么 , ” 他 持续 , 生长 更多的 兴奋的 经过 什么 他 锯 , ” 我们的 薯片 — 我

[mi:n] , [jɔr; jər] [tʃɪps] ,

mean , your Chips ,
意思是 , 你的 薯片 ,

“为什么，”他继续说道，看到眼前的景象，他越来越兴奋，“我们的薯片——我是说，你们的薯片，

” [hi:; hi] [sed] , ['heɪstɪli] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] — “ [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn]

“ **he said , hastily correcting himself — “ would make a splendid captain for one**
“ 他 说 , 草草 纠正 他自己 — “ 会 制作 一个 灿烂 队长 为了 —

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ;

of the guns ;
的 这 枪支 ;

“他可以成为其中一门大炮的优秀炮长；

[ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [ðoʊ] ['hi:z] [kʊk] [naʊ] .

Mr Butters another , of course ; and the Camel , though he's cook now .
先生 黄油 其他 , 的 课程 ; 和 这 骆驼 , 尽管 他是 厨师 现在 .

当然，巴特斯先生也算一个；还有骆驼，虽然 he 现在是厨师了。

[oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [mæn] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɡʌnz] ['i:zəli] . ”

Oh , I could man all those guns easily . “
哦 , 我 可以 男人 全部 那些 枪支 容易地 . “

哦，我轻轻松松就能操控所有这些枪。

“ [laɪk] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['draɪli] ,

“ **Like to do it , perhaps ,** ” **said the skipper dryly** ,
“ 喜欢 到 做 它 , 也许 , ” 说 这 船长 干巴巴地 ,

“或许 he 喜欢这么做吧，”船长冷冷地说。

“ [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“ **and fancy that battery was the broadside of a ship ?** ”
“ 和 想要 那 电池 曾是 这 舷侧 的 一个 船 ? ”

“你觉得那座炮台是一艘船的舷侧炮吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [aɪ] [mi:n] — “ [hi:; hi] ['stæməd] — “ [ðæt] [ɪz] — [oʊ] ,

“ **Yes , of course ,** ” **said the lad ; “ I mean — “ he stammered — “ that is — Oh** ,
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 这 小伙子 ; “ 我 意思是 — “ 他 结结巴巴 — “ 那 是 — 哦 ,

“是的，当然，”男孩说；“我的意思是——”他结结巴巴地说——“那就是——哦，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] . “
it's nothing to do with me . ”
它是 没有什么 到 做 和 我 . ”

这跟我一点关系都没有。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] ,
“ **No** , ” **said the skipper quietly** ,
“ 不 , ” 说 这 船长 悄悄 ,

“不,”船长平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən][hæd; həd] [meɪd]
as he stood looking critically at the preparations Don Ramon had made
作为 他 站立 寻找 关键 在 这 准备工作 大学教师 拉蒙 有 制成
,
.
,

他站在那里，审视着唐·拉蒙所做的准备，

[waɪ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kjuːliər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekt]
while the scene around seemed to have had the same peculiar exciting effect
尽管 这 场景 大约 似乎 到 有 有 这 相同的 奇特 激动人心 影响
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,
upon his son as it had upon the midshipman ,
之上 他的 儿子 作为 它 有 之上 这 海军学员 ,

周围的景象似乎对他儿子产生了与对那位海军学员一样的奇特而令人兴奋的影响。

[fɔːr; fər] [puːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] —
for Poole said suddenly —
为了 普尔 说 突然 —

普尔突然说道——

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
“ **Why** , **father** , **if you were to do that it would make all the difference** ,
“ 为什么 , 父亲 , 如果你 是 到 做 那 它 会 制作 全部 这 不同之处 ,
“父亲，如果您那样做，一切都会不一样了。”

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] [dɑːn] ['ræmənz] [saɪd] . “
and be like turning the scale to Don Ramon's side . ”
和 是 喜欢 转弯 这 规模 到 大学教师 拉蒙的 边 . ”

这就像是把天平倒向了唐·拉蒙那边。”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ['sʌd(ə)nli]
“ **Yes** , **my boy** , ” **said the skipper** , “ **and here he is ;** ” **for the Don suddenly**
“ 是的 , 我的 男生 , ” 说 这 船长 , “ 和 这里 他 是 ; ” 为了 这 大学教师 突然
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“是的，孩子,”船长说，“他来了;”因为顿河突然出现了，

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mjuːl] , ['kæntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
mounted upon a sturdy mule , cantering towards them ,
安装 之上 一个 结实的 骡子 , 慢跑 向 他们 ,

他骑着一匹健壮的骡子，朝他们小跑过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːd] ['meɪkɪŋ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['stoʊni] [graʊnd] ,
with his steed making very light of the rugged stony ground ,
和 他的 骏马 制作 非常 光 的 这 崎岖 石质的 地面 ,

他骑着马，轻盈地走过崎岖不平的石质地面。

[ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ɪts][reɪn]
and stopping short close up to the group in response to a touch upon its rein
和 停止 短的 关闭 向上 到 这 团体 在 回复 到 一个 触碰 之上 它是 缰绳
,
.
.

听到缰绳的轻触，他便立即停下，靠近群体。

[wen] [ɪts][ˈraɪdər] [spræŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
when its rider sprang lightly to the ground ,
什么时候它是 骑士 弹簧 轻轻 到 这 地面 ,
当骑手轻盈地跳到地上时,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈwaɪəri][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [hi:; hi][roʊd] ,
looking as wiry and fresh as the beast he rode ,
寻找 作为 细长的 和 新鲜的 作为 这 兽 他 骑 ,
他看起来和他骑乘的那头野兽一样精瘦而精神抖擞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in spite of the labours of the night .
在 尽管如此 的 这 劳动 的 这 夜晚 .
尽管熬过了漫漫长夜。

“ [ɑ:] , [maɪ] [frend] !
” Ah , my friend !
” 啊 , 我的 朋友 !
“啊，我的朋友！ ”

[ˈwelkəm] !
Welcome !
欢迎 !
欢迎！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [breɪvz] .
” And you too , my braves .
” 和 你 也 , 我的 勇士们 .
“还有你们，我的勇士们。”

[naʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ['dʒɔɪəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [hæv; həv][na:t][maɪ]
Now , “ he added joyously , his eyes sparkling with excitement , “ have not my
现在 , “ 他 额外 欣喜地 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 激动 , “ 有 不是 我的
[breɪv] ['feləʊz] [wɜ:rkɪt] ?
brave fellows worked ?
勇敢的 伙伴们 工作 ?
“现在,”他高兴地补充道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“我的勇敢伙伴们难道没有努力工作吗？ ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][na:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ?
Are we not ready for the enemy when he comes ?
是 我们 不是 准备好 为了 这 敌人 什么时候 他 来 ?
敌人来袭时，我们难道还没有做好准备吗？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?
你有什么要说的？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɡʌnz] !
There are the guns !
那里 是 这 枪支 ！

枪在那儿！

[tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wel] - [pleɪst] ?
Tell me , are they well - placed ?
告诉 我 , 是 他们 出色地 - 放置 ？

请告诉我，他们的位置是否合适？

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [noʊ] [soʊ] [mʌt] .
You who have brought them know so much .
你 WHO 有 带来 他们 知道 所以 很多 。

你们这些把他们带来的人懂得真多。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [raɪt] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ][bi:; bi] [dʌn] . "
If they are not right , tell me what to do , and it shall be done . "
如果 他们 是 不是 正确的 , 告诉 我 什么 到 做 , 和 它 将 是 完毕 。

如果他们错了，告诉我该怎么做，我会照办。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɔ:ltər] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɡreɪvli] .
" I would not alter anything now , " said the skipper gravely .
" 我 会 不是 改变 任何事物 现在 , " 说 这 船长 严重地 。

“我现在不会改变任何事情，”船长严肃地说。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [ðeɪ] , [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ?
" Why not , if they , are wrong ?
" 为什么 不是 , 如果 他们 , 是 错误的 ？

“如果他们错了，为什么不呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] , [ænd; ʌnd] ['plenti] , [fɔ:r; fər][maɪ] [skaʊts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,
There is time , and plenty , for my scouts are far enough away ,
那里 是 时间 , 和 很多 , 为了 我的 侦察兵 是 远的 足够的 离开 ,

时间还很充裕，我的侦察兵离得足够远。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
and the enemy is not in sight .
和 这 敌人 是 不是 在 视线 。

敌人还未出现。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈaɪd(ə)] ,
" The skipper was silent , but his eyes were not idle ,
" 这 船长 曾是 沉默的 , 但 他的 眼睛 是 不是 闲置的 ,

船长沉默不语，但他的目光并未闲着。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['evri] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ['kloʊsli] .
and he seemed to be examining every disposition closely .
和 他 似乎 到 是 检查 每一个 处置 密切 。

他似乎在仔细审视每一种倾向。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] , " [kən'tɪnju:d] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
" He does not speak , " continued Don Ramon .
" 他 做 不是 说话 , " 持续 大学教师 拉蒙 。

“他不会说话，”唐·拉蒙继续说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:'fɪsər] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] ,
" Then you , my young English officer ; you come from a ship with guns ,
" 然后 你 , 我的 年轻的 英语 官 ; 你 来 从 一个 船 和 枪支 ,

“那么你，我的年轻英国军官；你来自一艘装备着火炮的船，

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "
what have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ？ "

你有什么要说的？

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈflʌʃɪŋ] , “ [nɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] ” **I was wondering , ” said Fitz , flushing , “ not about the guns , for they seem**
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 菲茨 , 冲洗 , ” 不是 关于 这 枪支 , 为了 他们 似乎
[wel] - [pleɪst] ,
well - placed ,
出色地 - 放置 ,

“我当时在想,“菲茨脸红了,“不是关于那些枪,因为它们摆放的位置似乎很合适。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [ɔ:r] [get] [raʊnd] [baɪ]
but whether the enemy could come down that little valley up yonder or get round by
但 无论 这 敌人 可以 来 向下 那 小的 谷 向上 远处 或者 得到 圆形的 经过
[ðə; ði] [rɪr] . ”
the rear . ”
这 后部 : ”

但敌人能否从那边的小山谷下来,或者绕到后方呢?

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪɡˈzʌltəntli] .
“ **No , no , no , ” cried the Don exultantly .**
“ 不 , 不 , 不 , ” 哭 这 大学教师 欣喜若狂 :

“不,不,不!”唐璜兴奋地喊道。

“ - [kæn; kən] [ˈoʊnli] [bi; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [ðɪs] [pæs] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɡʌnz] [kəˈmænd] .
“ **Velova can only be reached by this pass , which my guns command .**
“ - 能 仅有的 是 达到 经过 这 经过 , 哪个 我的 枪支 命令 :

“只有通过这个山口才能到达韦洛瓦,而这个山口已被我的大炮控制。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlðər] [wei] — [baɪ] [lənd] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [si:] . ”
There is no other way — by land — but there is the sea . ”
那里 是 不 其他 方式 — 经过 土地 — 但 那里 是 这 海 : ”

没有其他陆路途径,只有海路。

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ? ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **And the gunboat ? ” said Fitz .**
“ 和 这 炮舰 ? ” 说 菲茨 :

“那艘炮艇呢?”菲茨问道。

“ [ɑ:] - [ertʃ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈvʌlst] , [æz; əz] ”
“ **Ah - h , yes , the gunboat ! ” cried the Don , with his face convulsed , as**
“ 啊 - h , 是的 , 这 炮舰 ! ” 哭 这 大学教师 , 和 他的 脸 抽搐 , 作为
[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
he clenched his hands .
他 紧握 他的 双手 :

“啊——是的,炮艇!”唐吉诃德喊道,脸部抽搐着,双手紧握。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] — [jes] .
“ **The gunboat — yes .**
“ 这 炮舰 — 是的 :

“炮艇——是的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] . ”
It is the key to the Presidency . ”
它 是 这 钥匙 到 这 总统职位 : ”

这是赢得总统宝座的关键。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈnʌθɪŋ] , [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
“ **No , ” said the skipper suddenly , “ I would change nothing , Don Ramon .**
“ 不 , ” 说 这 船长 突然 , ” 我 会 改变 没有什么 , 大学教师 拉蒙 :
“不,“船长突然说道,“我不会改变任何事情,唐·拉蒙。”

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] . ”
As far as I know , your position is magnificent . ”
作为 远的 作为 我 知道 , 你的 位置 是 壮丽 : ”

据我所知,你的职位非常出色。

“ [hɑ:] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smu:ðɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,
“ **Hah ! ” cried the Don , with his face smoothing once more ,**
“ 哈哈 ！ ” 哭 这 大学教师 , 和 他的 脸 平滑 一次 更多的 ,
“ 哈 ！ ”唐璜叫道, 脸上的表情再次变得平静下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
and his eyes lighting up with pleasure .
和 他的 眼睛 灯光 向上 和 乐趣 .
他的眼睛闪闪发光, 充满了喜悦。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][grænd] ,
“ **But you think my grand ,**
“ 但 你 思考 我的 盛大 ,
“ 但你认为我的祖父,
[maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][ɑ:r; ər] [wel] - [pleɪst]
my beautiful and perfect little guns that you have brought me are well - placed
我的 美丽的 和 完美的 小的 枪支 那 你 有 带来 我 是 出色地 - 放置
? ”
? ”
? ”
你给我带来的那些漂亮又完美的小枪, 摆放得合适吗?

“ [kæpətəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [sɪn'sɪrli] .
“ **Capitally , ” said the skipper sincerely .**
“ 资本 , ” 说 这 船长 真挚地 .
“ 太好了, ”船长真诚地说。
“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [smaɪl] ,
“ **But they are not perfect , ” said the Don , with a peculiar smile ,**
“ 但 他们 是 不是 完美的 , ” 说 这 大学教师 , 和 一个 奇特 微笑 ,
“但他们并不完美, ”唐璜带着一丝奇特的微笑说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ki:nli] [wa:tft] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðə; ði] [waɪl] .
as he keenly watched the skipper the while .
作为 他 敏锐地 观看 这 船长 这 尽管 .
他一直密切关注着船长。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['wa:ntɪŋ] . ”
“ **There is one thing wanting . ”**
“ 那里 是 一 事物 想要 . ”
“还缺少一样东西。”

“ [fʊrli] [nɑ:t] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ['æŋgrəli] .
“ **Surely not , ” cried the skipper angrily .**
“ 一定 不是 , ” 哭 这 船长 愤怒地 .
“肯定不是! ”船长愤怒地喊道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pækt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
“ **I saw them packed myself , and I can answer for it that nothing**
“ 我 锯 他们 包装 我 , 和 我 能 回答 为了 它 那 没有什么
[wʌz; wəz] [left] [aʊt] ,
was left out ,
曾是 左边 出去 ,
“我亲眼看到他们打包, 我可以保证没有遗漏任何东西。”

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ] [læst] [naɪt] .
unless it was in the hurry of the unpacking last night .
除非 它 曾是 在 这 匆忙 的 这 拆包 最后的 夜晚 .
除非是昨晚匆忙拆箱的时候弄的。

[kwɪk] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] !
Quick , while there is time !
快的 , 尽管 那里 是 时间 !

趁还有时间，赶紧行动！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ?
What has been left behind ?
什么 有 到过 左边 在后面 ?

留下了什么？

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
Do you mean there is something still on board ? "
做 你 意思是 那里 是 某物 仍然 在 木板 ? "

你是说船上还有东西吗？

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [da:n] ['sɔ:ftli] ; " [ðə; ði] [kru:] .
"**Yes , my good friend , " said the Don softly ; " the crew .**
" 是的 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 大学教师 轻轻 ; " 这 全体人员 .
" 是的，我的好朋友，"唐轻声说道；"船员们。"

['kæptɪn] [ri:d] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Captain Reed , " he continued excitedly ,
队长 芦苇 , " 他 持续 兴奋地 ,

“里德船长，”他兴奋地继续说道， “

" [wɪð; wɪθ][jər; jər] [breɪv] ['feləʊz] [tu:; tə][mæn] [ðæt] ['bætəri] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [oʊn] .
"**with your brave fellows to man that battery the day must be my own .**
" 和 你的 勇敢的 伙伴们 到 男人 那 电池 这 天 必须 是 我的 自己的 .
“有了你们这些勇敢的战友守卫那个炮台，这一天必将属于我。”

- [sʌn] [wʊd] [set][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ;
Villarayo's sun would set in blood and dust ;
- 太阳 会 放 在 血 和 灰尘 ;

维拉拉约的太阳将在血与尘中落下；

[maɪ] [pʊr] [ə'prest] ['kʌntri] [wʊd] [raɪz][ɪn] [praɪd] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] ;
my poor oppressed country would rise in pride to happiness and peace ;
我的 贫穷的 受压迫者 国家 会 上升 在 自豪 到 幸福 和 和平 ;

我那饱受压迫的祖国将昂首挺胸，走向幸福与和平；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prezɪdnt] [ɪn'di:d] — [maɪ] ['pi:pəlz] ['fɑ:ðər] — [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd]
and I should be President indeed — my people's father — he who has saved
和 我 应该 是 总统 的确 — 我的 人们的 父亲 — 他 WHO 有 已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
them from slavery and chains .
他们 从 奴隶制 和 链条 .

而我理应成为总统——我人民的父亲——我把他们从奴役和枷锁中拯救出来。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**The skipper shook his head .**
" 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [da:n] ['sɔ:ftli] .
"**No , no , " continued the Don softly .**
" 不 , 不 , " 持续 这 大学教师 轻轻 .

“不，不，”唐璜轻声说道。

" ['lɪs(ə)n] .
"**Listen .**
" 听 .

“听。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [maɪnz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
This country is rich in mines ; there are precious stones ;
这 国家 是 富有的 在 矿井 ; 那里 是 宝贵的 石头 ;

这个国家矿产资源丰富，盛产宝石；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][em 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] .
there is no reward you could ask me afterwards that I would not give .
那里 是 不 报酬 你 可以 问 我 然后 那 我 会 不是 给 .

事后你向我要的任何奖励，我都会给你。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I care for nothing of these things ,
我 关心 为了 没有什么 的 这些 事物 ,

我对这些事毫不在意。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['piːpəlz] ['hoʊmz] .
for I am fighting for my country and my people's homes .
为了 我 是 斗争 为了 我的 国家 和 我的 人们的 房屋 .

因为我是在为我的国家和我的人民的家园而战。

['kæptɪn] [riːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] , [maɪ] ['trʌstɪd] [frend] ,
Captain Reed , you have always been my friend , my trusted friend ,
队长 芦苇 , 你 有 总是 到过 我的 朋友 , 我的 可信 朋友 ,

里德上尉，你一直都是我的朋友，我最信任的朋友。

[huː] [brɔːt] [em 'iː][ɔːl] [ðiːz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] .
who brought me all these in answer to my prayer .
WHO 带来 我 全部 这些 在 回答 到 我的 祷告 .

是他回应我的祈祷，将这一切带给了我。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
There is this one thing more .
那里 是 这 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[aɪ][æsk][aɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] ['trʌstɪd] [frend] .
I ask it of my trusted friend .
我 问 它 的 我的 可信 朋友 .

我向我信任的朋友提出了这个请求。

" [puːl] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [stɜːrn] [feɪs] ,
" **Poole glanced at his father's stern face ,**
" 普尔 瞥了一眼 在 他的 父亲的 船尾 脸 ,

普尔瞥了一眼父亲严肃的脸，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈkoʊldəz][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr]
which seemed to turn colder and harder than he had ever seen it before
哪个 似乎 到 转动 更冷 和 更难 比 他 有 曾经 已见 它 前

,
.
.

它似乎比他以前见过的任何时候都要更冷更硬。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][ˈfɪts] ,
and then turned quickly to look at Fitz ,
和 然后 转向 迅速地 到 看 在 菲茨 ,

然后迅速转头看向菲茨，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , [wɒt] [wɪl]
who was watching him with questioning eyes which seemed to say , What will
WHO 曾是 观看 他 和 提问 眼睛 哪个 似乎 到 说 , 什么 将要
[hi:; hi][rɪ'plaɪ] ?
he reply ?
他 回复 ?

谁正用疑惑的眼神看着他，仿佛在说：他会怎么回答呢？

[bʌt; bət][rɪ'plaɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] ,
But reply there was none , apparently for minutes ,
但 回复 那里 曾是 没有任何 , 显然 为了 分钟 ,
但似乎过了好几分钟都没有人回复。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [ɪn]['moʊmənts] ,
though the space of time that elapsed could have been numbered in moments ,
尽管 这 空间 的 时间 那 过去 可以 有 到过 编号 在 时刻 ,
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] ,
before he spoke ,
前 他 辐 ,

虽然在他开口说话之前，时间仿佛只过去了短短几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɔfənd] [ænd; ənd] [peɪnd] [vɔɪs] .
and then it was in a low , softened and pained voice .
和 然后 它 曾是 在 一个 低的 , 软化 和 痛苦 嗓音 .
然后，他的声音变得低沉、柔和而痛苦。

" [noʊ] , [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , Don Ramon , " he said .**
" 不 , 大学教师 拉蒙 , " 他 说 .
“不，唐·拉蒙，”他说。

" [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər] [wɒt] [aɪ] ['kænə:t] [gɪv] . "
" **You ask me for what I cannot give . "**
" 你 问 我 为了 什么 我 不能 给 . "
“你向我索取我无法给予的东西。”

" [gɪv] !
" **Give !**
" 给 !
“给！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] ['pæʃənətli] .
" **cried the Don passionately .**
" 哭 这 大学教师 热情地 .
“唐璜激动地喊道。”

" [aɪ] [ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ! "
" **I offer to pay you ! "**
" 我 提供 到 支付 你 ! "
“我愿意付钱给你！”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:]
" **Yes , sir , " said the captain , without changing his tone , " and that makes it**
" 是的 , 先生 , " 说 这 队长 , 没有 变化 他的 语气 , " 和 那 制作 它
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .
“是的，先生，”船长语气不变地说，“这让情况变得更糟了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ]
I tell you my heart is with you in your project , and that I wish you
我 告诉 你 我的 心 是 和 你 在 你的 项目 , 和 那 我 希望 你
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

我告诉你,我全心全意支持你的项目,并祝你成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈænsərəb(ə)] [tuː; tə] [ðʊz] [men] , [ðer; ðər] [frendz] ,
but I am answerable to those men , their friends ,
但 我 是 可回答的 到 那些 男人 , 他们的 朋友们 ,

但我要对那些 人, 以及他们的朋友负责。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] .
and I suppose to my country's laws for their lives .
和 我 认为 到 我的 该国的 法律 为了 他们的 生活 .

我想,他们的生命也应受到我国法律的保护。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [sʌt] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] . "
I have no right to enter into such an enterprise as this . "
我 有 不 正确的 到 进入 进入 这样的 一个 企业 作为 这 . "

我无权参与这样的生意。

" [waɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [daːn] [ˈpæjənətli] .
" Why ? " cried the Don passionately .
" 为什么 ? " 哭 这 大学教师 热情地 .

“为什么?”唐璜激动地喊道。

" [juː; jʊ] [fʊːt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] ! "
" You fought with me before ! "
" 你 战斗 和 我 前 ! "

“你以前跟我打过架!”

" [jes] — [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [ænd; ənd] [jɔːrz] .
" Yes — to save their lives and yours .
" 是的 — 到 节省 他们的 生活 和 你的 .

“是的——为了拯救他们的生命,也为了拯救你的生命。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
It was in an emergency .
它 曾是 在 一个 紧急情况 .

当时情况紧急。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
This is a different thing .
这 是 一个 不同的 事物 .

这是另一回事。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
I cannot do it . "
我 不能 做 它 . "

我做不到。

" [ðen] [juː; jʊ] [fərˈseɪk] [em ˈiː] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [daːn] [ˈæŋgrəli] .
" Then you forsake me ? " cried the Don angrily .
" 然后 你 背叛 我 ? " 哭 这 大学教师 愤怒地 .

“那你竟要抛弃我?”顿河愤怒地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [truː] [nɔːr] [fer] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnli] .
" That is neither true nor fair , " replied the skipper sternly .
" 那 是 两者都不 真的 也不 公平的 , " 回复 这 船长 严厉地 .

“这既不真实也不公平,”船长严厉地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [helpɪ] [ju:; jʊ] [ˈtru:li] [ænd; ənd] [wel] ,
“ **I have helped you truly and well** ,
“ 我 有 帮助 你 真的 和 出色地 ,
“我真心实意地帮助你了，而且做得很好。”

[ænd; ənd] [rʌn] [greɪt] [rɪks] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ðʊʊz] [mju:ˈniʃnɪz] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] .
and run great risks in bringing you those munitions of war .
和 跑步 伟大的 风险 在 带来 你 那些 弹药 的 战争 .
把这些军火运给你，他们冒着巨大的风险。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] .
With that you must be content .
和 那 你 必须 是 内容 .
你应该对此感到满足。

[æz; əz] [fɔ:ɹ; fər] [fəˈseɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [jɔ:ɹ; jər] [hɑ:ɹt] ,
As for forsaking you , you know in your heart ,
作为 为了 放弃 你 , 你 知道 在 你的 心 ,
至于抛弃你，你心里明白，

[θru:ɪ] [maɪ] [help] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən]
through my help and the counsel you have received from my young companion
通过 我的 帮助 和 这 法律顾问 你 有 已收到 从 我的 年轻的 伴侣
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

在我的帮助以及你从我这位年轻同伴那里得到的建议下，
[ju:; jʊ] [ˈnevər] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdi:lɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [æt; ət] [jɔ:ɹ; jər] [ˈraɪvəlɪz]
you never stood in a better position for dealing a death - blow at your rival's
你 绝不 站立 在 一个 更好的 位置 为了 处理 一个 死亡 - 吹 在 你的 竞争对手的
[pəˈzɪ(ə)n] .
position .
位置 .

你从未处于比现在更好的位置，可以对你的对手给予致命一击。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:ɹ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? “
Is that the truth , or is it not ? ”
是 那 这 真相 , 或者是 它 不是 ? “
那是事实吗？ 还是不是？

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ˈpæʃənətli] , [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Ah !** ” **cried the Don passionately , evading the question** .
“ 啊 ! ” 哭 这 大学教师 热情地 , 逃避 这 问题 .
“啊！”唐璜激动地喊道，回避了这个问题。

“ [wen] [jɔ:ɹ; jər] [help] [mi:nɪz] [soʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [ˈempti] [wɜ:ɹdɪz] . ”
“ **When your help means so much you give me empty words** . ”
“ 什么时候 你的 帮助 方法 所以 很多 你 给 我 空的 字 . ”
“你的帮助对我意义重大，你却只说些空话。”

“ [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈænsər] , [sɜ:ɹ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **That is no answer , sir ,** ” **replied the skipper** .
“ 那 是 不 回答 , 先生 , ” 回复 这 船长 .
“先生，这不是答案。”船长回答道。

“ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:ɹ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ?
“ **Is what I have said the truth , or is it not ?** ”
“ 是 什么 我 有 说 这 真相 , 或者是 它 不是 ?
“我说的到底是真是假？ ”

” [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ['fjʊriəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
” Don Ramon turned upon him furiously , his eyes flashing and his hands
” 大学教师 拉蒙 转向 之上 他 愤怒地 , 他的 眼睛 闪烁 和 他的 双手
[klentʃt] ;
clenched ;
紧握 ;

“唐·拉蒙怒气冲冲地转过身来，双眼闪着怒火，双手紧握成拳；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [stɜ:rn] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [fɪkst]
but as he met the Englishman's stern questioning eyes he stopped short , fixed
但 作为 他 遇见 这 英国人的 船尾 提问 眼睛 他 停止 短的 , 固定的
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

但当他与英国人严厉的质问目光相遇时，他突然停住了脚步，目光被牢牢地锁定在对方身上。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
and then tossing his open hands in the air with a gesture which seemed to
和 然后 抛掷 他的 打开 双手 在 这 空气 和 一个 手势 哪个 似乎 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

然后他张开双手，高高举起，这个动作似乎在说：

[ðer; ðər] , [aɪ] [sə'rendər] !
There , I surrender !
那里 , 我 投降 !

我投降了！

[hɪz; ɪz]['æŋɡri] ['kaʊntənəns] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [him'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld]
his angry counenance softened , and he supported himself by taking hold
他的 生气的 面容 软化 , 和 他 有 他自己 经过 采取 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
of the pommel of his saddle .
的 这 柄头 的 他的 鞍 .

他愤怒的表情缓和了下来，他抓住马鞍的鞍头支撑着自己。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
” Yes , ” he said wearily , ” of course it is the truth .
” 是的 , ” 他 说 疲劳 , ” 的 课程 它 是 这 真相 .

“是的,”他疲惫地说, “当然这是事实。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You always were the man in whom I could trust , and I suppose you are
你 总是 是 这 男人 在 谁 我 可以 相信 , 和 我 认为 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

你一直是我可以信任的人，我想你是对的。

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪɡ'zæktɪŋ] .
Forgive me for being so exacting .
原谅 我 为了 存在 所以 严格 .

请原谅我的苛刻。

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] . ”

But , captain , I have so much at stake . ”
但 , 队长 , 我 有 所以 很多 在 赌注 . ”

但是，船长，我肩负着重大的责任。

“ [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kɔːz] , [jɔː; jər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['breɪvəri]
” **Then trust to the strength of your cause , your position , and the bravery**
” 然后 相信 到 这 力量 的 你的 原因 , 你的 位置 , 和 这 勇敢
[ʌv; əv][jɔː; jər] ['pi:p(ə)] .
of your people .
的 你的 人们 .

“然后，相信你们事业的力量、你们的地位和你们人民的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [juː; jə] , [rə'məʊn, 'reɪmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
But I am not going to forsake you , Ramon , ” continued the skipper ,
但 我 是 不是 去 到 背叛 你 , 拉蒙 , ” 持续 这 船长 ,
但我不会抛弃你，拉蒙，”船长继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪvər][ænd; ænd] ['sɑːftɜː, 'sɔftɜː] [toʊn] , ” [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə] [ðɪs] ;
in a graver and softer tone , “ and I will tell you this ;
在 一个 刻刀 和 更柔和 语气 , ” 和 我 将要 告诉 你 这 ;
用一种严肃而柔和的语气说：“我要告诉你这件事；

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [goʊz] [ə'genst] [juː; jə] ,
if the day goes against you ,
如果 这 天 去 反对 你 ,

如果今天诸事不顺，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jəːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['boʊts]
the schooner will be lying a few hundred yards from shore with her boats
这 大篷车 将要 是 说谎 一个 很少 百 码 从 支撑 和 她 船
[redɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [juː; jə][ænd; ænd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [frendz] [æz; əz][juː; jə] [wɪl] [tuː; tə]
ready to take off you and as many of your friends as you wish to
准备好 到 拿 离开 你 和 作为 许多 的 你的 朋友们 作为 你 希望 到
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

那艘帆船将停泊在离岸几百码远的地方，船上的小艇已经准备好接你和你想带的所有朋友出发。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
I will do that at any risk , but I can do no more .
我 将要 做 那 在 任何 风险 , 但 我 能 做 不 更多的 .

我愿意冒任何风险去做这件事，但我已无能为力。

“ [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən][wʌz; wəz] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
” **Don Ramon was silent for a few moments , before repeating the**
” 大学教师 拉蒙 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 前 重复 这
['kæptənz] [læst] [wɜːrdz] ['sloʊli] .
captain's last words slowly .
船长的 最后的 字 缓慢地 .

唐·拉蒙沉默了片刻，然后缓缓地重复了船长的遗言。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] —
Then , after a pause —
然后 , 后 一个 暂停 —

然后，停顿片刻后——

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
” **It may be different , ” he said , “ but if matters are as bad as that ,**
” 它 可能 是 不同的 , ” 他 说 , ” 但 如果 事情 是 作为 坏的 作为 那 ,
“情况或许有所不同，”他说，“但如果情况真像那么糟糕，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ˈfaɪərd][maɪ][læst] [(ɑːt] ,
it will be because I have fired my last shot ,
它 将要 是 因为 我 有 被解雇 我的 最后的 射击 ,
那是因为我已经打出了最后一枪。

[ænd; ɐnd] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [noʊ]
and Villarayo has found that another lover of his country is in his way no
和 - 有 成立 那 其他 情人 的 他的 国家 是 在 他的 方式 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

维拉拉约发现，另一个热爱他祖国的人已经不再阻碍他了。
[noʊ] , [ˈkæptɪn] [riːd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
No , Captain Reed , I shall not have to put your hospitality to the test .
不 , 队长 芦苇 , 我 将 不是 有 到 放 你的 热情好客 到 这 测试 .
不，里德上尉，我无需考验您的待客之道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ɐnd] [liːv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
I could not escape , and leave those who have been fighting for me to
我 可以 不是 逃脱 , 和 离开 那些 WHO 有 到过 斗争 为了 我 到
[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .

我无法逃脱，也无法抛下那些为我战斗到死的人。
[ðər; ðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , [kəmˈpliːtli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][daɪ]
There , " he added quickly , completely changing his tone , " I do not mean to die
那里 , " 他 额外 迅速地 , 完全地 变化 他的 语气 , " 我 做 不是 意思是 到 死
;
;
;
;

“在那里,”他迅速补充道，语气完全改变了，“我并不想死；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第16/25页

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɪn] .
I mean to win .
我 意思是 到 赢 .

我的目标是赢。

[fər'gɪv] [em 'i:] [wʌns] [ə'gen] .
Forgive me once again .
原谅 我 一次 再次 .

请再次原谅我。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['æftər] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [[eɪk] [hændz] ? " " " " " "
You will after your fashion shake hands ? " " " " " "
你 将要 后 你的 时尚 摇 双手 ? " " " " " "

你们时尚圈之后会握手吗？

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,
" With all my heart , " cried the skipper , stretching out both his ,
" 和 全部 我的 心 , " 哭 这 船长 , 伸展 出去 两个都 他的 ,
"我全心全意地,"船长喊道, 伸开双臂,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [reɪzd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] [lɪps] .
which were eagerly caught and raised quickly to the Spaniard's lips .
哪个 是 急切地 捕捉 和 提高 迅速地 到 这 西班牙人的 嘴唇 .

西班牙人迫不及待地接过食物, 迅速送到嘴边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔ:r] .
" Thank you , " he cried , " I am a man once more .
" 感谢 你 , " 他 哭 , " 我 是 一个 男人 一次 更多的 .
"谢谢,"他喊道, "我又重新做回了男人。"

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] [hu:] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [wei] . —
Just now I talked like a disappointed woman who could not have her way . —
只是 现在 我 谈话 喜欢 一个 失望的 女士 WHO 可以 不是 有 她 方式 . —

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

我刚才说话的语气就像一个失望的女人, 好像事情没有如我所愿。——这是什么意思？

" [hi; hi] [sed] ['ʌ:rpli] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" he said sharply as there was a shout from the distance .
" 他 说 尖锐地 作为 那里 曾是 一个 喊 从 这 距离 .

“他厉声说道, 远处传来一声喊叫。”

" ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , " [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" People coming down the pass , " cried Fitz excitedly ,
" 人们 未来 向下 这 经过 , " 哭 菲茨 兴奋地 ,

“有人从山口下来了!”菲茨兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni]
and there was the report of a rifle which ran reverberating with many
和 那里 曾是 这 报告 的 一个 步枪 哪个 跑 回响 和 许多

[ˈekəʊz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
echoes along the rocks .
回声 沿着 这 岩石 .

随后传来一声枪响, 枪声在岩石间回荡, 引起了多次回声。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] ['siːst] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reimən][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
Before the sounds had ceased Don Ramon had sprung upon his mule ,
前 这 声音 有 停止 大学教师 拉蒙 有 弹簧 之上 他的 骡子 ,
声音还没停, 唐·拉蒙就跳上了他的骡子。

[tuː; tə][tɜːrn] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['triːoʊ] ,
to turn smiling with a comprehensive wave of his hand to the trio ,
到 转动 微笑 和 一个 综合的 海浪 的 他的 手 到 这 三人组 ,
他面带微笑, 向三人挥了挥手, 示意他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæntəd] [ɔːf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [stoʊnz] ,
and then cantered off amongst the rugged stones ,
和 然后 慢跑 离开 在 这 崎岖 石头 ,
然后, 它轻快地小跑着消失在嶙峋的石头间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [spræŋ]
while they watched him till he reached the battery of field - pieces and sprang
尽管 他们 观看 他 直到 他 达到 这 电池 的 场地 - 件 和 弹簧
[ɔːf][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
off to throw the rein to one of his men .
离开 到 扔 这 缰绳 到 一 的 他的 男人 .
他们一直注视着他, 直到他到达野战炮阵地, 然后跳下马, 把缰绳扔给他的一个手下。

“ [ðæt] [ɑːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **That shot was the opening of the ball ,” said the skipper .**
” 那 射击 曾是 这 开幕 的 这 球 , ” 说 这 船长 .
“那一球是球的打开点,”队长说道。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] , [puːl] ,
“ **Now , my lads , back aboard the schooner , to make our arrangements , Poole ,**
” 现在 , 我的 小伙子们 , 后退 船上 这 大篷车 , 到 制作 我们的 安排 , 普尔 ,
“现在, 我的伙计们, 回到帆船上, 去安排一下, 普尔。”

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn]
for keeping my word with the Don if he and his people have to run
为了 保持 我的 单词 和 这 大学教师如果 他 和 他的 人们 有 到 跑步
.
”
”
:
”
.
“如果我和他的手下不得不逃跑, 我会信守对唐的承诺。”

“ [noʊ] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **No ! ” burst out both the boys in a breath .**
” 不 ! ” 爆裂 出去 两个都 这 男孩们 在 一个 气息 .
“不! ”两个男孩同时惊呼道。

“ [noʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɡʊd] -
“ **No ? ” cried the skipper good - humouredly .**
” 不 ? ” 哭 这 船长 好的 - 幽默地 .
“不? ”船长笑着喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

[ðɪs] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
This isn't going to be a show .
这 不是 去 到 是 一个 展示 .
这不会是一场作秀。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [faɪt] ？ ”
You don't want to stop and see the fight ? ”
你 不 想 到 停止 和 看 这 斗争 ？ ”

你不想停下来看看这场打斗吗？

“ [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] ？ ” [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Not want to stop and see it ? ” cried Fitz excitedly .
” 不是 想 到 停止 和 看 它 ？ ” 哭 菲茨 兴奋地 .

“不想停下来看看吗？”菲茨兴奋地喊道。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['faːðər] , ” [sed] [puːl] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] .
“ Well , I am not fond of fighting , father , ” said Poole , “ but I do .
” 出色地 , 我 是 不是 喜爱 的 斗争 , 父亲 , ” 说 普尔 , ” 但 我 做 .

“嗯，父亲，我并不喜欢打架，”普尔说，“但我确实喜欢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reimən][wɪn] . ”
I want to see Don Ramon win . ”
我 想 到 看 大学教师 拉蒙 赢 . ”

我希望看到唐·拉蒙获胜。

“ [həmɪf] ！ ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Humph ! ” grunted the skipper .
” 哼 ！ ” 哼哼 这 船长 .

“哼！”船长哼了一声。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Well , you must be disappointed .
” 出色地 , 你 必须 是 失望的 .

“好吧，你一定很失望。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bəːnɪt] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bulɪts]
As for you , Mr Burnett , the sooner you are out of reach of bullets
作为 为了 你 , 先生 伯内特 , 这 很快 你 是 出去 的 抵达 的 子弹
[ðə; ði] ['betər] . ”
the better . ”
这 更好的 . ”

至于你，伯内特先生，越早脱离子弹的射程越好。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['fɪts] , “ [aɪ][laɪk] [ðæt] — ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
“ Well , ” cried Fitz , “ I like that — coming from the skipper of a trading
” 出色地 , ” 哭 菲茨 , ” 我 喜欢 那 — 未来 从 这 船长 的 一个 贸易
['skuːnər] ！
schooner !
大篷车 ！

“好啊，”菲茨喊道，“我喜欢这个——这话出自一艘贸易帆船的船长之口！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ？ ”
Do you know what I am ? ”
做 你 知道 什么 我 是 ？ ”

你知道我是什么吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Of course , ” was the answer , with a smile .
” 的 课程 , ” 曾是 这 回答 , 和 一个 微笑 .

“当然，”对方笑着回答。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ It doesn't seem like it , ” cried Fitz .
” 它 不 似乎 喜欢 它 , ” 哭 菲茨 .

“看起来不像啊，”菲茨喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] [stiɪl] — [dəʊnt] [læf] , [puːl] ！
“ **I know I am almost a boy still — Don't laugh , Poole !**
“ 我 知道 我 是 几乎 一个 男生 仍然 — 不 笑 ， 普尔 ！
“我知道我几乎还是个男孩——别笑，普尔！”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [[ɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] — “ [wel] , [kwait] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]
“ **he added sharply , with a stamp of the foot — “ Well , quite a boy ; but**
“ 他 额外 尖锐地 ， 和 一个 邮票 的 这 脚 — “出色地 ， 相当 一个 男生 ； 但
[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
young as I am ,
年轻的 作为 我 是 ，
“嗯，真是个好小伙子；不过，虽然我还年轻，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
I am a naval officer ,
我 是 一个 海军 官 ，
我是一名海军军官，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [keɪm]
and I was never taught that it was my duty to run away if ever I came
和 我 曾是 绝不 教授 那 它 曾是 我的 责任 到 跑步 离开 如果 曾经 我 来了
[ˈʌndər] [ˈfaɪər] . “
under fire . “
在下面 火 . “
我从未被教导过，如果我遭到枪击，逃跑是我的责任。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [weɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈmɑːkɪŋli] . “
“ **It's the safest way , “ said the skipper mockingly . “**
“ 它是 这 最安全 方式 ， “ 说 这 船长 嘲讽地 . “
“这是最安全的方式，”船长嘲讽道。

- [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] , [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'ʌðər] [deɪ] .
' He who fights and runs away , will live to fight another day .
- 他 WHO 战斗 和 跑步 离开 ， 将要 居住 到 斗争 其他 天 .
“战斗后逃跑的人，还能活到明天继续战斗。”

- [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? “
' That's it , isn't it ? “
- 那就是 它 ， 不是 它 ? “
“就是这样，对吧？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , “ [sed] [ˈfɪts] ,
“ **I suppose so , “ said Fitz ,**
“ 我 认为 所以 ， “ 说 菲茨 ，
“我想也是，”菲茨说道。

[ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪlts] — “ [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
getting on his stilts — “ to be laughed at for a coward as long as
获得 在 他的 高跷 — “ 到 是 笑了 在 为了 一个 懦夫 作为 长的 作为
[hiː; hi][laɪvz; livz] .
he lives :
他 生活 .
踩着高跷——“一辈子都被人嘲笑为懦夫”。

[lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] [riːd] , [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ˈkæptɪn] ,
Look here , Captain Reed , I am your prisoner , but you are not my captain ,
看 这里 ， 队长 芦苇 ， 我 是 你的 囚犯 ， 但 你 是 不是 我的 队长 ，
听着，里德船长，我是你的囚犯，但你不是我的船长。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [faɪt] .
and I mean to stop and see this fight .
和 我 意思是 到 停止 和 看 这 斗争 .
我打算停下来看看这场比赛。

[waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] .

Why , I must :
为什么 , 我 必须 :

我必须这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] .

I shall have to tell .
我 将 有 到 告诉 :

我必须告诉大家。

['kæptɪn] ['glɔ:sɑ:p] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Captain Glossop all about this some day ,
队长 格洛索普 全部 关于 这 一些 天 ,

格洛索普船长总有一天会谈到这件事的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt]

and I should look well if I owned that I had run away . — But you don't
和 我 应该 看 出色地如果 我 拥有 那 我 有 跑步 离开 : — 但 你 不

[mi:n] [aɪ'ti:] ,

mean it ,
意思是 它 ,

如果我承认自己逃跑了，那我的形象应该会很好。——但你不是认真的。

[sɜ:r] .

sir .
先生 :

先生。

[ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌp] [hɪr] , [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

It's all nonsense to talk of being in danger up here , all this distance off .
它是 全部 废话 到 讲话 的 存在 在 危险 向上 这里 , 全部 这 距离 离开 :

在这么远的地方说自己身处危险，完全是无稽之谈。

[jes] , [hi:; hi][ɪz]['dʒʊkɪŋ] , ['ɪznt] [hi:; hi] , [pu:l] ? "

Yes , he is joking , isn't he , Poole ? "
是的 , 他 是 开玩笑 , 不是 他 , 普尔 ? "

“是的，他是在开玩笑，对吧，普尔？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [dʒʊk] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['greɪvli] .

" Well , there's not much joke about it , my lad , " said the skipper gravely .
“出色地 , 有 不是 很多 开玩笑 关于 它 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 严重地 :

“嗯，这事儿没什么好笑的，孩子，”船长严肃地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] .

" I must own that I don't want to go away myself .
“ 我 必须 自己的 那 我 不 想 到 去 离开 我 :

“我必须承认，我并不想离开。”

[si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ]

Seems to me that what we ought to do is to hurry back to where the
似乎 到 我 那 什么 我们 应该 到 做 是 到 匆忙 后退 到 在哪里 这

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] ,

women are ,
女性 是 ,

我觉得我们应该赶紧回到妇女们所在的地方。

[get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌstər]

get a good supply of linen and bandages from them , and muster
得到 一个 好的 供应 的 亚麻布 和 绷带 从 他们 , 和 鼓起

[sʌm; səm] ['berərz] [fɔ:r; fər] — [jes] ,

some bearers for — Yes ,
一些 持有者 为了 — 是的 ,

从他们那里弄到充足的亚麻布和绷带，再召集一些搬运工——是的，

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
the firing is going on ,
这 射击 是 去 在 ,

枪声仍在继续。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bi:; bi]
and I don't suppose that it will be long before some poor fellows will be
和 我 不 认为 那 它 将要 是 长的 前 一些 贫穷的 伙伴们 将要 是
[ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] . "
falling out and crawling back to the rear . "
坠落 出去 和 爬行 后退 到 这 后部 . "

我估计用不了多久，就会有一些可怜的家伙掉队，爬回队伍末尾了。

" [jes] , " [sed] [ˈfɪts] [i:ˈgərli] ; " [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , " said Fitz eagerly ; " I never thought of that .
" 是的 , " 说 菲茨 急切地 ; " 我 绝不 想法 的 那 .

"是的,"菲茨急切地说;"我从来没想过这一点。"

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [heɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
Come on , then , and let's make haste so as to get back in time .
来 在 , 然后 , 和 我们来吧 制作 匆忙 所以 作为 到 得到 后退 在 时间 .

那我们快点，抓紧时间赶回去吧。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]
" The skipper nodded , and they hurried away , but had very little distance
" 这 船长 点头 , 和 他们 慌忙 离开 , 但 有 非常 小的 距离
[tu:; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

船长点了点头，他们便匆匆离去，但其实离目的地已经不远了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the sound of the firing was bringing the curious from out of the
为了 这 声音 的 这 射击 曾是 带来 这 好奇的 从 出去 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

枪声引来了城外好奇的人们。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl]
and it was not long before they had been furnished with the material
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 有 到过 提供 和 这 材料
[fɔ:r; fər] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] [ˈwu:ndz] ,
for binding up wounds ,
为了 结合 向上 伤口 ,

不久之后，他们就获得了包扎伤口的材料。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
and better still , with a doctor ,
和 更好的 仍然 , 和 一个 医生 ,

最好是去看医生。

[hu:] [dʒɔɪnd] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈæmbjələns]
who joined hands with them at once in making the rough ambulance
WHO 加入 双手 和 他们 在 一次 在 制作 这 粗糙的 救护车
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 ,

他们立即与他们携手合作，初步安排了救护车事宜。

[wɪðɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
Within half - an - hour they were back at the spot where the interview with
之内 一半 - 一个 - 小时 他们 是 后退 在 这 点 在哪里 这 面试 和
[da:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Don Ramon had taken place ,
大学教师 拉蒙 有 已采取 地方 ,
不到半小时, 他们就回到了之前采访唐·拉蒙的地点。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪrɜ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ,
to find that which their ears had prepared them for ,
到 寻找 那 哪个 他们的 耳朵 有 准备 他们 为了 ,
去寻找他们耳朵早已准备好的东西,
[ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['gʊʊɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] ,
the rattle of musketry going steadily on as the enemy advanced ,
这 嘎嘎作响 的 火枪 去 稳步 在 作为 这 敌人 先进的 ,
敌军推进时, 枪声持续不断。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
while they were just in time for the sharp dull thud and echoing roar of
尽管 他们 是 只是 在 时间 为了 这 锋利的 乏味的砰的一声 和 回声 吼 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [fi:ld] - [pi:s] ,
the first field - piece ,
这 第一的 场地 - 片 ,
他们刚好赶到, 就听到了第一门野战炮发出的沉闷的撞击声和回荡的轰鸣声。

[hu:z] [ʃel] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bɜ:rst][ænd; ənd][send] [ʌp] [ɪts] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] [fɑ:r] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
whose shell was seen to burst and send up its puff of smoke far along the
谁 壳 曾是 已见 到 爆裂 和 发送 向上它是 噗 的 抽烟 远的 沿着 这
['rʌɡɪd] ['væli] .
rugged valley .
崎岖 谷 .
人们看到炮弹爆炸, 并沿着崎岖的山谷升起一股浓烟。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði] [əd'væns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nɜz] ,
This checked the advance for some minutes , scattering the enemy in all directions ,
这 已检查 这 进步 为了 一些 分钟 , 散射 这 敌人 在 全部 方向 ,
这阻止了敌人的推进几分钟, 将敌人驱散到四面八方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɜ:z] - [ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
but it was plain to the lookers - on from their post of observation ,
但 它 曾是 清楚的 到 这 外貌 - 在 从 他们的 邮政 的 观察 ,
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ræliɪd] ,
that they were being rallied ,
那 他们 是 存在 集结 ,
但从观察哨旁观者的角度来看, 很明显, 他们正在被召集起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt]
and the speaking out of the second gun from the battery plainly told that
和 这 请讲 出去 的 这 第二 枪 从 这 电池 显然 讲述 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
this was the case .
这 曾是 这 案件 .
炮兵连第二名炮兵的讲话清楚地表明了这一点。

[wʌt] ['fɑ:lʊəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
What followed in the next two hours was a scene of confusion and excitement
什么 随后 在 这 下一个 二 小时 曾是 一个 场景 的 困惑 和 激动
[fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
far up the valley ,
远的 向上 这 谷 ,
接下来的两个小时里, 山谷深处一片混乱和兴奋。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈstedi] [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
and of quiet steady firing from the battery ,
和 的 安静的 稳定的 射击 从 这 电池 ,
电池供电安静稳定,

[hu:z] [ˈfelz] [left] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [ˈræmənz] [ædˈvæns] [poʊsts][tu:; tə][du:] .
whose shells left little for Don Ramon's advance posts to do .
谁 贝壳 左边 小的 为了 大学教师 拉蒙的 进步 帖子 到 做 .
炮火摧毁了唐·拉蒙的前哨阵地，使其无事可做。

[ðei] [lei] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeltərz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ˈraɪf(ə)l] - [skri:nz] , [ˈheɪstɪli] [meɪd] ,
They lay low in their shelters , and built up rifle - screens , hastily made ,
他们 躺 低的 在 他们的 避难所 , 和 建造 向上 步枪 - 屏幕 , 草草 制成 ,
他们躲在掩体里，匆匆搭建了步枪掩体。

[ˈfaɪərɪŋ][æz; əz] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [tjæns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk][ˈoʊnli] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
firing as they had a chance , but their work only helped to keep the
射击 作为 他们 有 一个 机会 , 但 他们的 工作 仅有的 帮助 到 保持 这
[ˈenəmi] [bæk] .
enemy back .
敌人 后退 .
他们抓住机会开火，但他们的努力反而有助于阻止敌人前进。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ðæt] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [oʊd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .
It was to the guns that Don Ramon owed his success .
它 曾是 到 这 枪支 那 大学教师 拉蒙 欠款 他的 成功 .
唐·拉蒙的成功要归功于枪支。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈɑ:fəsərz] ,
There was no lack of bravery on the part of the enemy's officers ,
那里 曾是 不 缺少 的 勇敢 在 这 部分 的 这 敌人的 警官 ,
敌军军官们并不缺乏勇气。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɪkˈspoʊzd] [ðəmˈselvz] [ˈrekləsli] , [ˈræliŋ] [ðer; ðər][men] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
for they exposed themselves recklessly , rallying their men again and again ,
为了 他们 裸露 他们自己 鲁莽地 , 集结 他们的 男人 再次 和 再次 ,
因为他们肆意妄为，一次又一次地召集部下。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈɡʌnz]
and gradually getting them nearer and nearer to those who served the guns
和 逐步地 获得 他们 更近 和 更近 到 那些 WHO 服务 这 枪支
.
.
.
并逐渐让他们越来越接近那些使用枪支的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [went]
But the rifle - firing was wild , and not a man among the gunners went
但 这 步枪 - 射击 曾是 荒野 , 和 不是 一个 男人 之中 这 炮手 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
但步枪射击非常混乱，炮手们竟然没有一个人倒下。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈlæʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltərd] [ˈpi:sɪz] .
or was startled from his task of loading and laying the sheltered pieces .
或者 曾是 惊慌 从 他的 任务 的 加载中 和 躺下 这 避难所 件 .
或者他正在装载和铺设遮蔽物时被惊醒。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ædˈvænst] ,
All the same the enemy advanced ,
全部 这 相同的 这 敌人 先进的 ,
尽管如此，敌人还是推进了。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
This proved to be an admirable point of vantage ,
 这 已证实 到 是 一个 令人钦佩的 观点 的 优势 ,
 事实证明, 这是一个绝佳的观察点。

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n][tu:; tə][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
and enlightened the lookers - on to far more than they had been before ,
 和 开明 这 外貌 - 在 到 远的 更多的 比 他们 有 到过 前 ,
 并让旁观者看到了比以往多得多的东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they were startled to see how much greater was the number of the
为了 他们 是 惊慌 到 看 如何 很多 更大的 曾是 这 数字 的 这
[əˈtækɪŋ] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biˈliːvd] .
attacking force than they had believed .
攻击 力量 比 他们 有 相信 .
因为他们惊讶地发现，进攻方的人数比他们想象的要多得多。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [ˈbɑːdɪz] , [ˈgæðərd] - [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
The enemy were in two bodies , gathered - together and lying down on the
这 敌人 是 在 二 身体 , 聚集 - 一起 和 说谎 向下 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
opposite sides of the pass ,
对面的 侧面 的 这 经过 ,
敌人分成两队，聚集在一起，分别躺在隘口的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and the lads had hardly raised their heads above the shelter of some
和 这 小伙子们 有 几乎 提高 他们的 头部 多于 这 庇护所 的 一些
[stoʊnz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] ,
stones when they saw that the order had been given for the advance ,
石头 什么时候 他们 锯 那 这 命令 有 到过 给定 为了 这 进步 ,
小伙子们刚从石头缝隙里探出头来，就看到前进的命令已经下达了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
and the men were springing to their feet .
和 这 男人 是 弹簧 到 他们的 脚 .
男人们纷纷站了起来。
“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][wɔːrən][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **I must go and warn him ,** ” **cried the skipper , beneath his breath ,**
“ 我 必须 去 和 警告 他 , ” 哭 这 船长 , 下面 他的 气息 ,
“我必须去警告他,”船长低声喊道。

“ [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd] [ðen] —
“ **or he will lose his guns ; and then —**
“ 或者 他 将要 失去 他的 枪支 ; 和 然后 —
否则他将失去他的枪支；然后——

“ [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stəd] [ˈspelbaʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [wʌt]
“ **He said no more , but stood spellbound like his young companions at what**
“ 他 说 不 更多的 , 但 站立 着迷 喜欢 他的 年轻的 同伴 在 什么
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
was taking place ,
曾是 采取 地方 ,
他不再说话，只是像他的年轻同伴们一样，目瞪口呆地看着眼前发生的一切。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][wʌz; wəz] [ˈbetər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
for Don Ramon was better supplied with information than he had
为了 大学教师 拉蒙 曾是 更好的 供应 和 信息 比 他 有
[biˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,
因为唐·拉蒙掌握的信息比他自己想象的要多得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [spræŋ] [ʌp] ,
and as the attacking forces of the enemy sprang up ,
和 作为 这 攻击 力量 的 这 敌人 弹簧 向上 ,
当敌军的进攻部队发起冲锋时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri:z] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ltərd] [tu:; tə] [left]
he found that the direction of the battery's fire had been altered to left
他 成立 那 这 方向 的 这 电池的 火 有 到过 已修改 到 左边
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

他发现电池的射击方向已经改为左右射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔ:rsɪz][hæd; həd] ['berli] [kə'menst] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ðə; ði]
and the attacking forces had barely commenced their crowded charge when the
和 这 攻击 力量 有 仅仅 开始 他们的 挤 收费 什么时候 这
[sɪks] ['pi:sɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɔ:lmoust] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [greɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [wei]
six pieces burst forth almost together with such a hurricane of grape that a way
六 件 爆裂 前进 几乎 一起 和 这样的 一个 飓风 的 葡萄 那 一个 方式
[wʌz; wəz][tɔ:rn] [θru:] [i:tʃ] [rʌf] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was torn through each rough column and the fight was over ,
曾是 撕裂 通过 每个 粗糙的 柱子 和 这 斗争 曾是 超过 ,

进攻方刚开始密集冲锋，六门大炮就几乎同时齐射，炮弹如飓风般倾泻而下，撕裂了每一支密集的纵队，战斗就此结束。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['skætərd] [ænd; ənd]
the smoke from the discharge as it rose showing the enemy scattered and
这 抽烟 从 这 释放 作为 它 玫瑰 显示 这 敌人 疏散 和
[ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
in full flight ,
在 满的 航班 ,

炮火升腾起的浓烟显示敌军四散奔逃。

[ðə; ði] [sti:p] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the steep sides of the little valley littered with the wounded ,
这 陡 侧面 的 这 小的 谷 垃圾 和 这 受伤 ,
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['fɔ:ltərɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [fled] .
and more and more faltering behind and dropping as their comrades fled .
和 更多的 和 更多的 摇摇欲坠 在后面 和 下降 作为 他们的 同志们 逃亡 .

随着同伴们逃跑，他们中的越来越多的人落在了后面，纷纷掉队。

“ [vi:və; 'vaɪvə] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
“ Viva ! ” shouted the skipper , with all his might ;
“ 维瓦 ! ” 喊叫 这 船长 , 和 全部 他的 可能 ;
“万岁！”船长用尽全力喊道；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]
but it was a feeble sound as compared with the roar of voices which
但 它 曾是 一个 微弱 声音 作为 比较的 和 这 吼 的 声音 哪个
[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,
rose from the battery and beyond ,
玫瑰 从 这 电池 和 超过 ,

但与炮台及更远处传来的喧闹声相比，这声音显得微弱无力。

[waɪl] [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feltərz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]
while it only needed the rifle - shots of those lying in the shelters higher up the
尽管 它 仅有的 需要 这 步枪 - 镜头 的 那些 说谎 在 这 避难所 更高 向上 这
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

虽然只需要那些躲在山口更高处掩体里的人的步枪射击，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fel] [dra:pt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz]
and a shell dropped here and there till the full range of the field - pieces
和 一个 壳 掉落 这里 和 那里 直到 这 满的 范围 的 这 场地 - 件

[hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] ,
had been reached ,
有 到过 达到 ,

于是炮弹零星地落在各处，直到野战炮的全部射程都覆盖到为止。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] - [disˈkʌmfɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ][æt; ət] [li:st] .
to complete Villarayo's discomfiture for that day at least .
到 完全的 - 沮丧 为了 那 天 在 至少 .

至少在那一天，这让维拉拉约更加难堪。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈkwaɪətli] ,
“ Now , ” said the skipper quietly ,
“ 现在 , ” “ 说 这 船长 悄悄 ,

“现在,”船长平静地说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə] [ˈræmənz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
“ we must leave the succour of the wounded to Ramon's own people .
“ 我们 必须 离开 这 救助 的 这 受伤 到 拉蒙的 自己的 人们 .

“我们必须把救助伤员的任务交给拉蒙自己的人民。”

[aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
I am sick of all this .
我 是 生病的 的 全部 这 .

我受够了这一切。

[lets] [get] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
Let's get back on board the schooner .
我们来吧 得到 后退 在 木板 这 大篷车 .

我们回到帆船上吧。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [pu:l] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]
“ It was about an hour afterwards that Poole went to his father on the deck
“ 它 曾是 关于 一个 小时 然后 那 普尔 去 到 他的 父亲 在 这 甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:l] .
of the Teal .
的 这 蓝绿色 .

大约一个小时后，波尔来到“蒂尔号”甲板上的父亲身边。

“ [ˈɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒ:ŋgər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Oughtn't we to have stopped a little longer , ” he said ,
“ 不应该 我们 到 有 停止 一个 小的 更长 , ” “ 他 说 ,

“我们是不是应该再多停一会儿?”他说。

“ [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] ? ”
“ and tried to be of some help ? ”
“ 和 尝试 到 是 的 一些 帮助 ? ”

“并且试图提供一些帮助?”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈsædli] ,
“ I should have liked to , my boy , ” said the skipper sadly ,
“ 我 应该 有 喜欢 到 , 我的 男生 , ” “ 说 这 船长 令人遗憾的是 ,

“我本来也想这么做的，孩子,”船长悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [jʌŋ] [bə:(ˈ)net, ˈbə:nɪt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə]
“ but I didn't want you and young Burnett to see what was bound to
“ 但 我 没有 想 你 和 年轻的 伯内特 到 看 什么 曾是 边界 到

[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow .
跟随 .

“但我不想让你和年轻的伯内特看到接下来必然发生的事情。”

[ðə; ði] [rʌf] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈræmənz] [ˈfɔːləʊəz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
The rougher portion of Don Ramon's followers have not the same ideas of
这 粗糙 部分 的 大学教师 拉蒙的 追随者 有 不是 这 相同的 想法 的
[ˈmɜːrsi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [ˈenəmi] [ðæt] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [maɪnd] ,
mercy to a fallen enemy that belong to a European mind ,
怜悯 到 一个 倒下 敌人 那 属于 到 一个 欧洲的 头脑 ,
唐·拉蒙的追随者中较为粗野的那部分人, 并不像欧洲人那样对战败的敌人抱有仁慈之心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
and so I came away .
和 所以 我 来了 离开 .

于是我就离开了。

" [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [ˈsev(ə)n] .
" **Chapter Thirty Seven .**
" 章 三十 七 .

“第三十七章。”

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwestʃənz] .
Political questions .
政治的 问题 .

政治问题。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [wɔːr] .
Happily for them , the boys saw little more of the horrors of the petty war .
快乐地 为了 他们 , 这 男孩们 锯 小的 更多的 的 这 恐怖 的 这 小气 战争 .
幸运的是, 这些男孩再也没有目睹过小规模战争的恐怖。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [piːs] .
Aboard the schooner what met their eyes were the triumphs of peace .
船上 这 大篷车 什么 遇见 他们的 眼睛 是 这 胜利 的 和平 .

在帆船上, 他们看到的是和平的胜利。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [flægz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈɡʌnz][ˈfaɪərɪŋ] ,
The next day flags were flying , bells ringing , guns firing ,
这 下一个 天 旗帜 是 飞行 , 铃铛 铃声 , 枪支 射击 ,
第二天, 旗帜飘扬, 钟声响起, 枪炮齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n]
and the whole of the inhabitants of the town were marching in procession
和 这 所有的 的 这 居民 的 这 镇 是 行军 在 游行

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈviːvəz] .
and shouting Vivas .
和 喊叫 维瓦斯 .

全镇居民列队游行, 高呼“万岁”。

[kraʊdz] [ˈɡæðərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːr] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˌmuəd] , [tuː; tə]
Crowds gathered upon the shore nearest to where the schooner was moored , to
人群 聚集 之上 这 支撑 最近的 到 在哪里 这 大篷车 曾是 系泊 , 到
[ʃaʊt] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] ;
shout themselves hoarse ;
喊 他们自己 嘶哑 ;

人群聚集在帆船停泊处附近的岸边, 大声呐喊, 直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and not content with this ,
和 不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此,

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈboʊts][tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
they crowded into boats to row out round the little English vessel and shout
他们 挤 进入 船 到 排 出去 圆形的 这 小的 英语 血管 和 喊
[ðəmˈselvz] [hɔːsə] [ðer; ðər] ,
themselves hoarser there ,
他们自己 嘶哑 那里 ,

他们挤进小船，划到那艘英国小船周围，在那里大声喊叫，嗓子都喊哑了。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [huː] [θruː] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] .
many of the boats containing women , who threw flowers which floated round .
许多 的 这 船 包含 女性 , WHO 扔 花朵 哪个 漂浮 圆形的 .

许多船上都有妇女，她们抛洒鲜花，鲜花在水面上漂浮。

“ [aɪ][,eɪˈem] [ˈɡetɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌ; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈfɪts] , [æt; ət][læst] .
“ **I am getting rather tired of this , ” said Fitz , at last .**
” 我 是 获得 相当 疲劳的 的 这 , ” 说 菲茨 , 在 最后的 .

“我真是有点厌倦了，”菲茨最后说道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈveri] [ˈnaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ **I suppose it's very nice to them** ,
” 我 认为 它是 非常 好的 到 他们 ,

“我想这对他们来说很好吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
and they feel very grateful to your father for bringing the guns and
和 他们 感觉 非常 感激的 到 你的 父亲 为了 带来 这 枪支 和
[æmjəˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈprezɪdənt] [ˈfeləʊ] ;
ammunition to beat off this other President fellow ;
弹药 到 打 离开 这 其他 总统 同伴 ;

他们非常感谢你父亲带来了枪支弹药，击退了那位总统。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [soʊ] [ˈbeɪbɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .
but keeping on with all this seems so babyish and silly .
但 保持 在 和 全部 这 似乎 所以 幼稚 和 愚蠢的 .

但继续这样做显得太幼稚、太愚蠢了。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Why can't they say , ' Thank Heaven !
为什么 不能 他们 说 , - 感谢 天堂 !

为什么他们不能说：“感谢上苍！ ”

- [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? ”
‘ **and have done with it ? ”**
- 和 有 完毕 和 它 ? ”

“就这样处理完了吗？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [puːl] , [hæf] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Because they are what they are , ” said Poole , half contemptuously .**
” 因为 他们 是 什么 他们 是 , ” 说 普尔 , 一半 轻蔑地 .

“因为他们就是这样的人，”普尔半是轻蔑地说。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡɑːdnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈflaʊərz] .
“ **Why , they must have been spoiling their gardens to bring all these flowers .**
” 为什么 , 他们 必须 有 到过 破坏 他们的 花园 到 带来 全部 这些 花朵 .

“为什么呢？他们一定是糟蹋了自己的花园才种出这么多花。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][juːz][tuː; tə][juːˈes] .
They are no use to us .
他们 是 不 使用 到 我们 .

它们对我们毫无用处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [boʊt] [əˌbɔːn'saɪd] — [ðæt] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [wel]
I should call that boat alongside — that big one with the flag up and all those well
我 应该 称呼 那 船 旁边 — 那 大的 一 和 这 旗帜 向上 和 全部 那些 出色地
- [drest] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] . "
- dressed women on board . "
- 穿着 女性 在 木板 . "

我应该把那艘船叫到旁边去——就是那艘挂着旗子、船上坐着一群穿着考究的女士的大船。”

" [noʊ] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
" No , don't ! " cried Fitz excitedly .
" 不 , 不 ! " 哭 菲茨 兴奋地 .

“不，不要！”菲茨兴奋地喊道。

" [waɪ] , [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
" Why , they'd come and shout more than ever , and begin singing again .
" 为什么 , 他们会 来 和 喊 更多的 比 曾经 , 和 开始 歌唱 再次 .

“他们会过来，比以往任何时候都更加大声地喊叫，然后又开始唱歌。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "
What's the good of doing that ? "
是什么 这 好的 的 正在做 那 ? "

这样做有什么好处？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [puːl] ;
" I'll tell you , " said Poole ;
" 患病的 告诉 你 , " 说 普尔 ;

“我告诉你，”普尔说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][gou]
" and I should tell them that it would be a deal more sensible to go
" 和 我 应该 告诉 他们 那 它 会 是 一个 交易 更多的 明智的 到 去
[bæk] [ænd; ənd] [fet] [juː 'les][ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
back and fetch us a boat - load of fruit and vegetables ,
后退 和 拿来 我们 一个 船 - 加载 的 水果 和 蔬菜 ,

“我应该告诉他们，回去给我们弄来一大船水果蔬菜才是更明智的做法。”

[ænd; ənd] [faʊlɪz] [ænd; ənd] [egz] . "
and fowls and eggs . "
和 家禽 和 鸡蛋 . "

还有家禽和鸡蛋。”

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['fɪts] .
" Ah , to be sure , " cried Fitz .
" 啊 , 到 是 当然 , " 哭 菲茨 .

“啊，的确如此，”菲茨喊道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [oʊld][ændɪ] [tuː] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]
" It would please old Andy too ; but — but look there ; they are more sensible
" 它 会 请 老的 安迪 也 ; 但 — 但 看 那里 ; 他们 是 更多的 明智的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] . "
than you think for . "
比 你 思考 为了 . "

“老安迪也会很高兴的；但是——但是你看，他们比你想象的要明事理。”

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [kraɪd] [puːl] , " [waɪ] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" cried Poole , " Why , they couldn't have heard what I said . "
" 哭 普尔 , " 为什么 , 他们 不能 有 听到 什么 我 说 . "

“普尔喊道：“他们不可能听到我说的话。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] .
“ **No** , ” **said Fitz** , “ **and if they had there wouldn't have been time** . ”
“ 不 , ” 说 菲茨 , “ 和 如果 他们 有 那里 不会 有 到过 时间 . ”
“不,”菲茨说,“即使他们那样做,也来不及了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈteləgræft] [jʊr; jər] [θɔːts] .
You must have telegraphed your thoughts .
你 必须 有 电报 你的 想法 .
你肯定已经把你的想法透露出来了。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [boʊt] - [ˈloʊdʒ] . “
Why , there are two boat - loads . ”
为什么 , 那里 是 二 船 - 负载 . ”
“哎呀,足足有两船呢。”

“ [θriː] , ” [sed] [puːl] .
“ **Three** , ” **said Poole** . ”
“ 三 , ” 说 普尔 . ”
“三,”普尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd]
And he was right , and a few minutes later that number of good - sized
和 他 曾是 正确的 , 和 一个 很少 分钟 之后 那 数字 的 好的 - 尺寸
[ˈmɑːrkɪt] - [ˈboʊts][wɜːr; wər] [kloʊz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
market - boats were close alongside ,
市场 - 船 是 关闭 旁边 ,
他猜对了,几分钟后,那么多艘大小适中的市场船只就停在了旁边。

[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [əˈpærəntli] [bent] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈedəbəlz][moʊst]
their owners apparently bent upon doing a good stroke of trade in the edibles most
他们的 所有者 显然 弯曲 之上 正在做 一个 好的 中风 的 贸易 在 这 可食用的 最多
[ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɪps] [kruː] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ]
welcome to a ship's crew after a long voyage .
欢迎 到 一个 船的 全体人员 后 一个 长的 航程 .
显然,它们的主人一心想做一笔好生意,出售这些食物,这对于长途航行后的船员来说是最好的慰藉。

“ [wel] , [boɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , “ [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]
“ **Well , boys , said the skipper , joining them , who's going to do the**
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 这 船长 , 加入 他们 , “ 谁是 去 到 做 这
[ˈmɑːrkɪtɪŋ] ?
marketing ?
营销 ?
“好了,伙计们,”船长说着,走了过来,“谁来负责市场营销呢?”

[juː; jʊ] , [puːl] , [ɔːr][aɪ] ? “
You , Poole , or I ? ”
你 , 普尔 , 或者 我 ? ”
是你,普尔,还是我?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] .
“ **Oh , you had better do it , father** . ”
“ 哦 , 你 有 更好的 做 它 , 父亲 . ”
“哦,你最好这么做,父亲。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] . “
I should be too extravagant . ”
我 应该 是 也 靡 . ”
我不应该太铺张浪费。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkwaɪətli] .
“ **No , said the skipper quietly** . ”
“ 不 , ” 说 这 船长 悄悄 . ”
“不,”船长平静地说。

“ [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:l] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wi] [tu;; tə][bi;; bi][ˈstɪndʒi] .
“ **The owners of the Teal and I don't wish to be stingy** .
“ 这 所有者 的 这 蓝绿色 和 我 不 希望 到 是 小气 .
“我和Teal餐厅的老板都不想吝啬。”

[ðə; ði] [lædz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] ,
The lads have done their work well ,
这 小伙子们 有 完毕 他们的 工作 出色地 ,
小伙子们做得很好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ]
and I should like them to have a bit of a feast and a holiday
和 我 应该 喜欢 他们 到 有 一个 少量 的 一个 盛宴 和 一个 假期
[naʊ] .
now .
现在 .
我希望他们现在能好好享受一下盛宴和假期。

[hɪr] , ['boʊsn] , [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][get] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [men]
Here , boatswain , pass the word for the cook and get half - a - dozen men
这里 , 水手长 , 经过 这 单词 为了 这 厨师 和 得到 一半 - 一个 - 打 男人
[tu;; tə][help] .
to help .
到 帮助 .

水手长，去通知厨子，叫六个人来帮忙。

[wi;; wi][mʌst; məst] [stɔ:r] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ki:p] .
We must store up all that will keep .
我们 必须 店铺 向上全部 那 将要 保持 .
我们必须尽可能地储存所有能保存的东西。

[hɪr] , ['bɜ:rdʒɪs] , [wi;; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ku:p] [ɔ:r] [tu:] . “
Here , Burgess , we may as well fill a chicken - coop or two . ”
这里 , 伯吉斯 , 我们 可能 作为 出色地充满 一个 鸡 - 合作社 或者 二 . ”
伯吉斯，我们不妨在这里建一两个鸡舍吧。”

“ [həmʃ] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈsə:ləli] .
“ **Humph ! ” grunted the mate surlily** .
“ 哼 ! ” 哼哼 这 伴侣 暴躁地 .
“哼！”同伴不耐烦地咕哝了一声。

“ [wɑ:nt][tu;; tə][tɜ:rn][maɪ] [dek] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ? ”
“ **Want to turn my deck into a shop ?** ”
“ 想 到 转动 我的 甲板 进入 一个 店铺 ? ”
“想把我的露台改造成商店吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɡʊd] -
“ **No , ” said the skipper good - humouredly** ,
“ 不 , ” 说 这 船长 好的 - 幽默地 ,
“不,”船长笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu;; tə] [i:t]
“ **but I want to have the cabin - table with something better on it to eat**
“ 但 我 想 到 有 这 舱 - 桌子 和 某物 更好的 在 它 到 吃
[ðæn; ðən][wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈleɪtli] .
than we have had lately .
比 我们 有 有 最近 .
“但我希望船舱餐桌上能摆上一些比我们最近吃的更好的食物。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] [hɪr] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am afraid we shall be having Mr Burnett here so disgusted with the
我 是 害怕的 我们 将 是 拥有 先生 伯内特 这里 所以 厌恶 和 这
[praːɡ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] ,
prog that he will be wanting to go ashore ,
进展 那 他 将要 是 想要 到 去 岸上 ,
恐怕伯内特先生会因为对节目内容感到非常厌恶而想要上岸。

[ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [bæk] . "
and won't come back . "
和 惯于 来 后退 . "

而且不会再回来了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
" **All right , " growled the mate , and he walked away with the skipper ,**
" 全部 正确的 , " 咆哮 这 伴侣 , 和 他 步行 离开 和 这 船长 ,
"好吧,"大副咕哝了一声, 然后和船长一起走了。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
to follow out the orders he had received .
到 跟随 出去 这 订单 他 有 已收到 .
执行他所接到的命令。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈfɪts] ,
" **I say , " said Fitz ,**
" 我 说 , " 说 菲茨 ,

"我说,"菲茨说道,

" [aɪ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ˈɪnsələns] .
" **I wonder your father puts up with so much of the mate's insolence .**
" 我 想知道 你的 父亲 放置 向上 和 所以 很多 的 这 朋友的 傲慢 .
"我很好奇你父亲是如何忍受你朋友如此无礼的。"

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskɪpər] ; [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrz] . "
Any one would think that Burgess was the skipper ; he puts on such airs . "
任何 一 会 思考 那 伯吉斯 曾是 这 船长 ; 他 放置 在 这样的 播出 . "
任何人都会以为伯吉斯是船长; 他摆出的姿态太像了。

" [oʊ] , [ðə; ði][dæd] [noʊz] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɑːrt] .
" **Oh , the dad knows him by heart .**
" 哦 , 这 爸爸 知道 他 经过 心 .

"哦, 爸爸对他了如指掌。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] .
It is only his way .
它 是 仅有的 他的 方式 .

这只是他的行事方式。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ˈsɜːrli] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] ;
He always seems surly like that , but he'd do anything for father ;
他 总是 似乎 粗鲁 喜欢 那 , 但 他会 做 任何事物 为了 父亲 ;
他总是看起来那么阴沉, 但他会为父亲做任何事;

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [hiː; hi][ɪz] .
and see what a seaman he is .
和 看 什么 一个 水手 他 是 .

看看他是个多么优秀的水手。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bəˈnænəz] .
Here , I say , let's have some of those bananas .
这里 , 我 说 , 我们来吧 有 一些 的 那些 香蕉 .

来, 我说, 咱们吃点香蕉吧。

[ðeɪ] [du:] [lʊk] [praɪm] . " **They do look prime** . "

他们 做 看 主要的 . "

它们看起来状态极佳。

" [jes] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [aɪ] [laɪk] [bəˈnænəz] . **" Yes , " said Fitz ; " I like bananas** .

" 是的 , " 说 菲茨 ; " 我 喜欢 香蕉 .

" "是的,"菲茨说, "我喜欢香蕉."

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [bɪɡ] [ˈɡoʊldən] [bʌntʃ] . " **I should like that big golden bunch** . "

我 应该 喜欢 那 大的 金的 束 . "

我应该会喜欢那一大束金黄色的花。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] , " [sed] [puːl] . **" Why , there must be a quarter of a hundredweight , " said Poole** .

" 为什么 , 那里 必须 是 一个 四分之一 的 一个 百磅 , " 说 普尔 .

"为什么? 肯定有四分之一英担,"普尔说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] ? " **" Do you think they'll take my English money ? "**

" 做 你 思考 他们会 拿 我的 英语 钱 ? " "

你觉得他们会收我的英镑吗?

" [trʌst] [ðem; ðəm] ! " [sed] [puːl] . **" Trust them ! " said Poole** .

" 相信 他们 ! " 说 普尔 .

"相信他们!"普尔说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [ˈenɪbəːdi] [jet] [huː] [ˈwʊdnt] . **" I never met anybody yet who wouldn't** .

" 我 绝不 遇见 任何人 然而 WHO 不会 .

"我还没遇到过不愿意的。"

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈswɔːrði] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] **" They made a sign to a swarthy - looking fellow in the stern of the nearest**

" 他们 制成 一个 符号 到 一个 黝黑的 - 寻找 同伴 在 这 船尾 的 这 最近的

[boʊt] , **boat** ,

船 ,

他们向最近一艘船船尾一个皮肤黝黑的男子做了个手势，

[ænd; ænd] [ˈfɪts] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [bʌntʃ] . **and Fitz pointed to the great golden bunch** .

和 菲茨 尖 到 这 伟大的 金的 束 .

菲茨指着那一大束金黄色的东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [sed] . **" How much ? " he said** .

" 如何 很多 ? " 他 说 .

"多少钱?"他问道。

[ðə; ði] [mæn] [ɡrɪnd] , [siːzd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] , [pæst] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] **The man grinned , seized the bunch with his boat - hook , passed it over the**

这 男人 咧嘴一笑 , 查获 这 束 和 他的 船 - 钩 , 通过了 它 超过 这

[ˈbʊlwɜːrk] , **bulwark** ,

堡垒 ,

那人咧嘴一笑，用船钩抓住那捆东西，把它递过舷墙。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [hʊkt] [ʌp] [ə'hʌðər] ['kwɪkli] , ['tri:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ,
and let it fall upon the deck , hooked up another quickly , treated that the same ,
和 让 它 落下 之上 这 甲板 , 钩子 向上 其他 迅速地 , 治疗 那 这 相同的 ,
然后让它掉到甲板上, 迅速挂上另一条, 用同样的方法处理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] , [wen] [pu:l] ['fʌstɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] .
and was repeating the process , when Poole shouted at him to stop .
和 曾是 重复 这 过程 , 什么时候 普尔 喊叫 在 他 到 停止 .
当他重复这个过程时, 波尔大声喝止了他。

“ [hoʊld][ha:rd] !
“ **Hold hard !**
” 抓住 难的 !
“抓紧了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] .
” **I am not going to pay for all these .**
” 我 是 不是 去 到 支付 为了 全部 这些 .
“我不会为所有这些买单。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn] [fru:t] ,
” **But the man paid no heed , but went on tossing in fruit ,**
” 但 这 男人 有薪酬的 不 注意 , 但 去 在 抛掷 在 水果 ,
“但那人却置若罔闻, 继续往里扔水果,

[kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['spæniʃ] [tu:; tə] [kæʃ] , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,
calling to the lads in Spanish to catch , and feeding them , as we say ,
呼叫 到 这 小伙子们 在 西班牙语 到 抓住 , 和 喂养 他们 , 作为 我们 说 ,
[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
in a game ,
在 一个 游戏 ,
用西班牙语呼唤小伙子们去接球, 然后喂他们, 就像我们说的, 在游戏中。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gouldən] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['melənz] .
with great golden balls in the shape of delicious - looking melons .
和 伟大的 金的 球 在 这 形状 的 可口的 - 寻找 甜瓜 .
上面有许多金黄色的大球, 形状像看起来美味可口的甜瓜。

“ [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [mæd] ? ” [kraɪd] ['fɪts] , [hu:] , [ə; eɪ] ['regjələr] [bɔɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,
” **Here , is the fellow mad ? ” cried Fitz , who , a regular boy once more ,**
” 这里 , 是 这 同伴 疯狂的 ? ” 哭 菲茨 , WHO , 一个 常规的 男生 一次 更多的 ,
“这家伙疯了吗?”菲茨喊道, 他又变回了普通男孩的样子。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɔ:dz] .
enjoyed the fun of catching the beautiful gourds .
享受 这 乐趣 的 捕捉 这 美丽的 葫芦 .
享受捕捉美丽葫芦的乐趣。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [bæk] . ”
” **We shall have to throw all these back . ”**
” 我们 将 有 到 扔 全部 这些 后退 . ”
“我们必须把这些东西全部退回去。”

“ [traɪ][wʌn] [naʊ] , ” [sed] [pu:l] .
” **Try one now , ” said Poole .**
” 尝试 一 现在 , ” 说 普尔 .
“现在就试试吧,”普尔说道。

“ [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Right** , ” **cried Fitz** .
“ 正确的 , ” 哭 菲茨 .

“对,”菲茨喊道。

“ [kætʃ] , [ˈstʊːpɪd] !
“ **Catch** , **stupid** !
“ 抓住 , 愚蠢的 !

“接住, 笨蛋! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈmelənz] [bæk] .
“ **And he sent one of the biggest melons back** .
“ 和 他 发送 一 的 这 最大 甜瓜 后退 .

“他还寄回了一个最大的甜瓜。”

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈdeftli] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈʃaʊtɪŋ] —
The man caught it deftly , and returned it , shouting —
这 男人 捕捉 它 巧妙地 , 和 返回 它 , 喊叫 —

那人身手敏捷地接住了它, 然后把它扔了回去, 同时喊道——

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] — [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] !
“ **No , no , no ! Don Ramon — Don Ramon !**
“ 不 , 不 , 不 ! 大学教师 拉蒙 — 大学教师 拉蒙 !

“不, 不, 不! 唐·拉蒙——唐·拉蒙! ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wer] ,
“ **Something similar was going on upon the other side of the schooner , where ,**
“ 某物 相似的 曾是 去 在 之上 这 其他 边 的 这 大篷车 , 在哪里 ,
[ˈɡrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
grinning with delight ,
咧嘴笑 和 喜 ,

“在帆船的另一边, 也发生了类似的事情, 那里的人咧嘴笑着, 欣喜不已,

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [ˈhændɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈlɪbərti]
the Camel was seizing the poultry handed in , and setting them at liberty
这 骆驼 曾是 抓住 这 家禽 递交 在 , 和 环境 他们 在 自由
[əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
upon the deck ,
之上 这 甲板 ,

“骆驼号”没收了上交的家禽, 并将它们放生到甲板上。

[waɪl] [naʊ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ˈfɑːləʊd] .
while now an explanation followed .
尽管 现在 一个 解释 随后 .

随后给出了解释。

[ðə; ði] [θriː] [boʊt] - [ˈləʊdʒ][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][ɡɪfts][frʌm; frəm] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][ænd; ənd]
The three boat - loads of provisions were gifts from Don Ramon and
这 三 船 - 负载 的 条款 是 礼物 从 大学教师 拉蒙 和
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
his people to those who had helped them in their time of need ,
他的 人们 到 那些 WHO 有 帮助 他们 在 他们的 时间 的 需要 ,
这三船物资是唐·拉蒙和他的族人送给那些在他们需要帮助时伸出援手的人们的礼物。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːnz] [ˈmesɪndʒəz] [siːmd] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
while the Don's messengers seemed wild with delight ,
尽管 这 不要 信使 似乎 荒野 和 喜 ,

而唐朝的使者们似乎欣喜若狂,

[ˈiːɡərli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
eagerly pointing out the good qualities of all they had brought ,
急切地 指向 出去 这 好的 品质 的 全部 他们 有 带来 ,

他们热情地指出自己带来的所有东西的优点,

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and chattering away as hard as ever they could ,
和 喋喋不休 离开 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 ,
他们叽叽喳喳地说个不停, 语速之快, 一如既往。

[ɔ:r] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ˈtʃɪkɪn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt]
or laughing with delight when some active chicken escaped from the hands that
或者 笑 和 喜 什么时候 一些 积极的 鸡 逃脱 从 这 双手 那
[held][aɪˈti:] [ɔ:r] [tʊk] [flaɪt] [wen] [pɪtʃt] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
held it or took flight when pitched aboard and made its way back to the shore .
握住 它 或者 采取 航班 什么时候 投球 船上 和 制成 它是 方式 后退 到 这 支撑 .
或者, 当一些活泼的小鸡从抓着它的手中逃脱, 或者被扔到船上后飞走, 然后飞回岸边时, 人们会开怀大笑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] - [bɑ:dʒz] [ðæt] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
It was not only the men in the provision - barges that kept up an excited
它 曾是 不是 仅有的 这 男人 在 这 条款 - 驳船 那 保留 向上 一个 兴奋的
[ˈkɔ:rəs] ,
chorus ,
合唱 ,
不仅是补给驳船上的男人们兴奋地齐声高歌,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] ,
for they were joined by those in the boats that crowded round ,
为了 他们 是 加入 经过 那些 在 这 船 那 挤 圆形的 ,
因为周围挤满了乘船的人, 他们也加入了进来。

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [veɪlz] ,
the delivery being accompanied by cheers and the waving of hats and veils ,
这 送货 存在 伴随 经过 干杯 和 这 挥手 的 帽子 和 面纱 ,
送达时伴随着欢呼声和挥舞的帽子和面纱。

[ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈrɪlli] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpi:ən] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
the women's voices rising shrilly in what seemed to be quite a paean of welcome
这 女性的 声音 上升 尖锐地 在 什么 似乎 到 是 相当 一个 颂歌 的 欢迎
[ænd; ənd] [preɪz] .
and praise .
和 称赞 .
女人们的声音尖锐而热烈, 似乎是在唱一首欢迎和赞美的颂歌。

“ [wʌt] [taɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈdɪnər] , [ˈlædɪz] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]
“ What time would you like dinner , laddies ? ” came from behind just then , in a
“ 什么 时间 会 你 喜欢 晚餐 , 小伙子们 ? ” 来了 从 在后面 只是 然后 , 在 一个
[fəˈmɪliər] [vɔɪs] ,
familiar voice ,
熟悉的 嗓音 ,
“孩子们, 你们想什么时候吃晚饭?”这时, 身后传来一个熟悉的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ,
and the boys turned sharply round to face the Camel ,
和 这 男孩们 转向 尖锐地 圆形的 到 脸 这 骆驼 ,
男孩们猛地转身面对骆驼,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
who seemed to be showing nearly all his teeth after the fashion of one of
WHO 似乎 到 是 显示 几乎 全部 他的 牙齿 后 这 时尚 的 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪmskeɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
his namesakes in a good temper .
他的 同名者 在 一个 好的 脾气 .
他似乎像他的一位同名人物那样, 在心情好的时候露出了几乎所有的牙齿。

“ [mɑ:][wɜ:rd] , ['iznt][ai'ti:][grænd] !
“ **Ma word , isn't it grand !**
“ 马 单词 , 不是 它 盛大 !

“我的天，这真是太棒了！ ”

[ˈdʒu:st][lʊk] !
Joost look !
乔斯特 看 !

乔斯特，看！

[roust][ænd;ənd][bɔɪld] - [ænd;ənd][ˈkɜ:ri] ; [ænd;ənd][lʊk][æt;ət][ðə;ði][ˈga:rdn] - [stʌf] .
Roast and boiled cheecan and curry ; and look at the garden - stuff .
烤 和 煮沸 - 和 咖喱 ; 和 看 在 这 花园 - 东西 .

烤、煮的奶酪和咖喱；还有花园里的作物。

[aɪ][səˈpəʊz][its][ɔ:l][gʊd][tu:;tə][i:t] ,
I suppose it's all good to eat ,
我 认为 它是全部 好的 到 吃 ,

我想这些东西应该都挺好吃的。

[bʌt;bət][ðeə(r)][ˈθroʊɪŋ][ɪn][θɪŋz][aɪ][ˈnevər][wɔ:ʃt][nɔ:r][bɔɪld][brɪˈfɔ:r] .
but they're throwing in things I never washed nor boiled before .
但 它们是 投掷 在 事物 我 绝不 洗过 也不 煮沸 前 .

但他们把一些我以前从未洗过或煮过的东西都扔进了锅里。

[its][grænd] , [ˈlædiz] — [its][grænd] !
It's grand , laddies — it's grand !
它是 盛大 , 小伙子们 — 它是 盛大 !

太棒了，伙计们——太棒了！

[waɪ] , [mɑ:][wɜ:rd] !
Why , ma word !
为什么 , 玛 单词 !

我的天哪！

[hɑ:rk][æt;ət] - [ɪm] !
Hark at 'em !
听着 在 - 呃 !

听听他们的声音！

[hiəz][əˈnʌðər][bɪg][boʊt][ˈkʌmɪŋ] , [ænd;ənd][ðə;ði][ˈskɪpər][wɪl][hæv;həv][tu:;tə][gɪv][ə;eɪ][greɪt]
Here's another big boat coming , and the skipper will have to give a great
这里是 其他 大的 船 未来 , 和 这 船长 将要 有 到 给 一个 伟大的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

又有一艘大船要来了，船长得准备一顿丰盛的晚餐。

[ɔ:r][wi:;wi][æɪ;ʃəl][ˈnevər][get][ai'ti:][ɔ:l] [i:tn] . “
or we shall never get it all eaten . ”
或者 我们 将 绝不 得到 它 全部 吃 . ”

否则我们就永远也吃不完。

“ [noʊ] , “ [kraɪd][pu:l] , “ [its][ə;eɪ][bɪg][boʊt][wɪð;wɪθ][ɑ:rmd][men] , [ænd;ənd] — [aɪ][seɪ] , [ˈfɪts] ,
“ **No , ” cried Poole , “ it's a big boat with armed men , and — I say , Fitz ,**
“ 不 , “ 哭 普尔 , “ 它是 一个 大的 船 和 武装 男人 , 和 — 我 说 , 菲茨 ,
“不,”普尔喊道,“那是一艘大船，船上有武装人员，而且——我说，菲茨，

[ðɪs][ˈdʌznt][mi:n][ˈtretʃəri] ?
this doesn't mean treachery ?
这 不 意思是 背信弃义 ?

这不意味着背叛吧？

[noʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ； [ðæts] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmə] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ．
No , all right ; that's Don Ramon coming on board .
不 ，全部 正确的 ； 那就是 大学教师 拉蒙 未来 在 木板 ；

好的，唐·拉蒙要上船了。

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [boʊt] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:rdz] ,
" **The tremendous burst of cheering from every boat endorsed the lad's words ,**
" 这 巨大的 爆裂 的 欢呼 从 每一个 船 认可 这 小伙子的 字 ，
“每艘船上爆发出的巨大欢呼声印证了这名少年的话。”

['evri] [wʌn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənts] [kra:ft] [keɪm] ['nɪrər] ,
every one standing up shouting and cheering as the President's craft came nearer ,
每一个 一 常设 向上 喊叫 和 欢呼 作为 这 总统的 工艺 来了 更近 ，
总统的飞机越来越近时，所有人都站起来欢呼呐喊。

['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['boʊts] ,
threading its way through the crowd of boats ,
螺纹 它是 方式 通过 这 人群 的 船 ，
穿过熙熙攘攘的船只群，

[hu:z] ['ɔkju:pənts] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]
whose occupants seemed to consider that there was not the slightest risk of a
谁 居住者 似乎 到 考虑 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 风险 的 一个
['kæpsaɪz][ɪntu:][ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ks] ．
capsize into a bay that swarmed with sharks .
倾覆 进入 一个 湾 那 蜂拥而至 和 鲨鱼 ．
船上的乘客似乎认为，即使船只翻入鲨鱼出没的海湾，也没有丝毫风险。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ræmənz] [kru:] ,
But thanks to the management of Don Ramon's crew ,
但 谢谢 到 这 管理 的 大学教师 拉蒙的 全体人员 ，
但多亏了唐·拉蒙团队的管理，

[hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪ'daʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['mɪʃəp] , [ænd; ənd][hi:; hi]
his barge reached the side of the schooner without causing mishap , and he
他的 驳船 达到 这 边 的 这 大篷车 没有 导致 意外 ， 和 他
[spræŋ] [ə'bo:rd] ,
sprang aboard ,
弹簧 船上 ，
他的驳船顺利靠岸，没有发生任何意外，他随即跳上了帆船。

[ə; eɪ] [geɪ] - ['lɒkɪŋ] [ɑ:bdʒekt][ɪn][gəʊld] - [leɪst] ['ju:nɪfɔ:rm] , [nɑ:t][tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['skɪpəz]
a gay - looking object in gold - laced uniform , not to grasp the skipper's
一个 同性恋 - 寻找 目的 在 金子 - 系带 制服 ， 不是 到 抓牢 这 船长的
[ɪk'stendɪd] [hænd] ,
extended hand ,
扩展 手 ，
一个穿着镶金边制服、看起来很娘娘腔的人，没有抓住船长伸出的手。

[bʌt; bət][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but to fall upon his neck in silence and with tears in his eyes ,
但 到 落下 之上 他的 脖子 在 沉默 和 和 眼泪 在 他的 眼睛 ，
但他却默默地扑倒在他的脖子上，眼里噙满了泪水。

[waɪl] [də'rektli; da'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]
while directly afterwards the two lads had to submit to a similar
尽管 直接地 然后 这 二 小伙子们 有 到 提交 到 一个 相似的
[ɪm'breɪs] ．
embrace .
拥抱 ．
随后，两个小伙子也不得不接受同样的拥抱。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈloʊ]
“ **Oh , I say , ” whispered Fitz , as soon as the President had gone below**
“ 哦 , 我 说 , ” 低声说道 菲茨 , 作为 很快 作为 这 总统 有 已消失 以下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
with the skipper ;
和 这 船长 ;

“哦，我说，”菲茨低声说道，此时总统正和船长一起下到船舱里；

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɔːrɪd] ！ ”
“ **isn't it horrid ！** ”
“ 不是 它 可怕的 ！ ”

“真是太可怕了！ ”

“ [jes] , ” [sed] [puːl] ; “ [aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
“ **Yes , ” said Poole ; “ I often grumble at what I am ,**
“ 是的 , ” 说 普尔 ; “ 我 经常 叽 在 什么 我 是 ,
“是的，”普尔说，“我经常抱怨自己的现状，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈprentɪs] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] ,
only a sort of apprentice aboard a schooner ,
仅有的 一个 种类 的 学徒 船上 一个 大篷车 ,
只不过是帆船上的一個学徒而已。

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][dæd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ðæn; ðən][moʊst]
though I am better off through the dad being one of the owners than most
尽管 我 是 更好的 离开 通过 这 爸爸 存在 一 的 这 所有者 比 最多
[tjæps] [wʊd] [biː; bi] ;
chaps would be ;
小伙子们 会 是 ;

虽然我父亲是老板之一，但我的境况比大多数人都要好；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈæftər][ɔːl] . “
but one is English , after all . ”
但 一 是 英语 , 后 全部 . ”

但毕竟其中一个是英国人。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] .
“ **Yes , ” said Fitz , with a sigh of content ; “ there is no getting over that .**
“ 是的 , ” 说 菲茨 , 和 一个 叹 的 内容 ; “ 那里 是 不 获得 超过 那 .
“是的，”菲茨满足地叹了口气说；“这件事是无法释怀的。”

“ [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] , [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Further conversation was ended by the approach of Burgess , the mate ,**
“ 更远 对话 曾是 结束 经过 这 方法 的 伯吉斯 , 这 伴侣 ,
“伯吉斯，也就是那位大副，走过来结束了进一步的谈话。”

[huː] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
who at a word from the captain had followed him and the President
WHO 在 一个 单词 从 这 队长 有 随后 他 和 这 总统
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

他奉船长之命，跟随他和总统下了楼。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɡrɪm] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and who now came up to them with a peculiar grim smile about his lips ,
和 WHO 现在 来了 向上 到 他们 和 一个 奇特 严峻 微笑 关于 他的 嘴唇 ,
这时，一个男人带着一种奇异的、阴冷的笑容走到他们面前。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] [pu:l] ['æftəwərdz] [ɪk'sprest]
and the upper part of his face in the clouds , as Poole afterwards expressed
和 这 上 部分 的 他的 脸 在 这 云 , 作为 普尔 然后 表达
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

正如普尔后来所描述的那样，他的上半张脸隐没在云雾之中。

[prɑ:bəbli] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst]
probably meaning that the mate's brow was wrinkled up into one of his fiercest
大概 意义 那 这 朋友的 眉头 曾是 皱 向上 进入 一 的 他的 最凶猛
[fraʊnz] .
frowns .
皱眉 .

这可能意味着，同伴的眉头皱成了他最凶狠的表情之一。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [graʊld] , " [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] ['feləʊz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [br'ləʊ] . "
" Here , " he growled , " you two young fellows have got to go below . "
" 这里 , " 他 咆哮 , " 你 二 年轻的 伙伴们 有 得到 到 去 以下 . "
" 喏,"他咆哮道，“你们两个小家伙得下去。”

" [hu:] [sed] [soʊ] ? " [kraɪd] ['fɪts] .
" Who said so ? " cried Fitz .
" WHO 说 所以 ? " 哭 菲茨 .
" 谁说的? "菲茨喊道。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ? "
" The skipper ? "
" 这 船长 ? "
" 船长? "

" [noʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
" No , the President . "
" 不 , 这 总统 . "
" 不，是总统。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪdi] .
" But what for ? " cried the middy .
" 但 什么 为了 ? " 哭 这 中途岛 .
" 可是为什么呢? "水手喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ['grɪmli] ,
" Oh , I dunno , " replied the mate grimly ,
" 哦 , 我 不知道 , " 回复 这 伴侣 阴沉地 ,
" 哦，我不知道，”船员神情严肃地回答道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
and with the smile expanding as he recalled something of which he
和 和 这 微笑 扩展 作为 他 召回 某物 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
had been a witness .
有 到过 一个 证人 .

回忆起自己曾亲眼目睹的事情，他的笑容更加灿烂了。

" [aɪ] [θɪŋks] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'gen] . "
" I thinks he wants to kiss you both again . "
" 我 思考 他 想要 到 吻 你 两个都 再次 . "
" 我觉得他想再亲吻你们两个。”

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][gəʊ] , " [kraɪd] ['fɪts] ; " [ænd; ænd] [ðæts] [flæt] ! "
" Then I'll be hanged if I go , " cried Fitz ; " and that's flat ! "
" 然后 患病的 是 绞刑 如果 我 去 , " 哭 菲茨 ; " 和 那就是 平坦的 ! "
" 那我说的话就会被绞死，”菲茨喊道，“那可就糟了! "

“ [hɔ:] [hɔ:] ！ ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [lɪps] , ['eɪdɪəntli] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Haw haw ！** ” **came from the mate's lips , evidently meant for a laugh ,**
“ 霍 霍 ！ ” 来了 从 这 朋友的 嘴唇 , 显然 意思是 为了 一个 笑 ,
“哈哈！”同伴笑了起来，显然是想逗人开心。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] [tɜ:rən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ;
which made the middy turn upon him fiercely ;
哪个 制成 这 中途岛 转动 之上 他 激烈地 ;
这让水手猛烈地攻击他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['grʌfli] , “ [jes] ,
but there was no vestige of even a smile now as he said gruffly , “ Yes ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 甚至 一个 微笑 现在 作为 他 说 粗声粗气地 , “ 是的 ,
但他此刻脸上连一丝笑容都没有，只是粗声粗气地说：“是的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
you must both come at once .
你 必须 两个都 来 在 一次 .
你们两个必须同时到场。

[ðə; ði]['da:nz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
The Don's waiting to speak ,
这 不要 等待 到 说话 ,
唐正等着发言，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪ'ɡɪn] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [tu:] . “
and he said that he wouldn't begin till you were there to hear it too . ”
和 他 说 那 他 不会 开始 直到 你 是 那里 到 听到 它 也 . “
他说，除非你也在场，否则他不会开始。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , “ [sed] [pu:l] ['sɪriəsli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]
“ **Come on , Burnett , “ said Poole seriously , and then with his eyes twinkling**
“ 来 在 , 伯内特 , “ 说 普尔 严重地 , 和 然后 和 他的 眼睛 闪烁
[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“拜托，伯内特，”普尔严肃地说，然后他眨了眨眼补充道：

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɑ:ʃ] ['æftərwɜ:dz] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] . “
“ **You can have a good wash afterwards if he does . ”**
“ 你 能 有 一个 好的 洗 然后 如果 他 做 . “
“如果他这么做了，你之后就可以好好洗个澡了。”

“ [oʊ] , “ [kraɪd] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑ:rlət] , “ [aɪ][du:] [heit] [ði:z] ['pi:pəlz] [weɪz] ; “ [ænd; ʌnd]
“ **Oh , “ cried Fitz , with his face scarlet , “ I do hate these people's ways ; “ and**
“ 哦 , “ 哭 菲茨 , 和 他的 脸 猩红 , “ 我 做 恨 这些 人们的 方式 ; “ 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“哦，”菲茨喊道，脸涨得通红，“我真讨厌这些人的行事方式;”然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [sə'spenʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [sʌn]
in spite of his previous remark about suspension , he followed the skipper's son
在 尽管如此 的 他的 以前的 评论 关于 暂停 , 他 随后 这 船长的 儿子
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
down into the cabin ,
向下 进入 这 舱 ,

尽管他之前说过要被停职，但他还是跟着船长的儿子下了船舱。

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rdʒɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
with Burgess close behind ,
和 伯吉斯 关闭 在后面 ;
伯吉斯紧随其后，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [smaɪl]
to find the President facing the door ready to rise with a dignified smile
到 寻找 这 总统 面向 这 门 准备好 到 上升 和 一个 凝重 微笑
[ænd; ənd][pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['laːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
and point to the locker for the boys to take their seats .
和 观点 到 这 储物柜 为了 这 男孩们 到 拿 他们的 座位 .

只见总统面向门口，面带庄严的微笑，准备起身，并指向储物柜，示意男生们入座。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
This done , he resumed his own ,
这 完毕 , 他 恢复 他的 自己的 ,

完成这些事后，他继续做自己的事。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv]
and proceeded to relate to the skipper as much as he could recall of
和 继续 到 涉及 到 这 船长 作为 很多 作为 他 可以 记起 的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
what had been taking place ,
什么 有 到过 采取 地方 ,

然后他尽可能地向船长讲述了他能回忆起的发生的事情。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] - [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] ['skætəd] [ɑːn][ɪts] [wei]
the main thing being that Villarayo's large force had completely scattered on its way
这 主要的 事物 存在 那 - 大的 力量 有 完全地 疏散 在 它是 方式
[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][sæn][krisˈtəʊbəl] ,
back through the mountains en route to San Cristobal ,
后退 通过 这 山脉 英文 路线 到 圣 克里斯托瓦尔 ,

最主要的问题是，维拉拉约的大军在返回圣克里斯托瓦尔途中，穿过山区时已经完全溃散了。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈklɛɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktər] ,
while Velova and the country round was entirely declaring for the victor ,
尽管 - 和 这 国家 圆形的 曾是 完全 声明 为了 这 胜利者 ,

当维洛娃和乡村赛段完全宣告胜利者到来时，

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [kwɔɪt] [seɪf] .
whose position was but for one thing quite safe .
谁 位置 曾是 但 为了 一 事物 相当 安全的 .

除了一个问题之外，他的处境相当安全。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['siːst] ,
" **Then , " said the skipper , as the President ceased ,**
" 然后 , " 说 这 船长 , 作为 这 总统 停止 ,

"然后,"船长说道，此时总统的讲话已经结束了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][sæn][krisˈtəʊbəl] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri]
" **you feel that if you marched for San Cristobal you would gain an easy victory**
" 你 感觉 那 如果 你 行军 为了 圣 克里斯托瓦尔 你 会 获得 一个 简单的 胜利

[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

"你觉得如果向圣克里斯托瓦尔进军，就能轻松取得胜利吗？"

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['praʊdli] ,
" **I know my people so well , sir , " replied the President proudly ,**
" 我 知道 我的 人们 所以 出色地 , 先生 , " 回复 这 总统 自豪地 ,

"我非常了解我的人民，先生,"总统自豪地回答道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][noʊ] [faɪt] .
" **that I can say there will be no victory and no fight .**
" 那 我 能 说 那里 将要 是 不 胜利 和 不 斗争 .

我可以断言，不会有胜利，也不会有战斗。

- [wɒd] [nɑ:t][get] ['fɪftɪ] [men][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
Villarayo would not get fifty men to stand by him ,
- 会 不是 得到 五十 男人 到 站立 经过 他 ,

维拉拉约找不到五十个人支持他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['i:ðər] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
and he would either make for the mountains or come to meet me ,
和 他 会 任何一个 制作 为了 这 山脉 或者 来 到 见面 我 ,
他要么会进山，要么会来见我。

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mɜ:rsɪ] .
and throw himself upon my mercy .
和 扔 他自己 之上 我的 怜悯 .

他把自己置于我的怜悯之下。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [θru:] [ju:; jʊ] .
And all this is through you .
和 全部 这 是 通过 你 .

这一切都归功于你。

[haʊ] [greɪt] — [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] !
How great — how great the English people are !
如何 伟大的 — 如何 伟大的 这 英语 人们 是 !

英国人民真是太棒了！

" [pu:l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
" **Poole jumped and clapped his right hand upon his left arm** ,
" 普尔 跳了起来 和 鼓掌 他的 正确的 手 之上 他的 左边 手臂 ,
“普尔跳了起来，右手拍了拍左臂，

[waɪl] ['fɪts] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] ,
while Fitz turned scarlet as he looked an apology ,
尽管 菲茨 转向 猩红 作为 他 看起来 一个 道歉 ,

菲茨面红耳赤，一副道歉的样子。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪdi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [læst] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪz] ,
for as the middy heard the President's last words and saw him rise ,
为了 作为 这 中途岛 听到 这 总统的 最后的 字 和 锯 他 上升 ,

当海军陆战队员听到总统的遗言并看到他起身时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [wʌn]
a thrill of horror had run through him , **and he had thrown out one**

[hænd] ,
hand ,
手 ,

一股恐惧感涌上心头，他伸出了一只手。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [pɪntʃ] .
to give his companion a most painful pinch .
到 给 他的 伴侣 一个 最多 痛苦 捏 .

狠狠地掐了一下同伴，疼得他龇牙咧嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But the President resumed his seat , **and feeling that there was for the**

[moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ,
moment nothing to mind ,
片刻 没有什么 到 头脑 ,

但总统重新坐下，觉得此刻没有什么可担心的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [kɑ:m] .
the boy grew calm .
这 男生 生长 冷静的 .

男孩平静了下来。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['greɪvli] .
“ Ah , ” said the skipper gravely .
“ 啊 , ” 说 这 船长 严重地 .

“啊,”船长严肃地说。

“ [ðen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [dɑ:n] [rə'maʊn, 'reɪmən] , [juː; jʊ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Then but for one thing , Don Ramon , you feel now that you can
“ 然后 但 为了 一 事物 , 大学教师 拉蒙 , 你 感觉 现在 那 你 能
[hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] . ”
hold your own . ”
抓住 你的 自己的 . ”

“那么,除了一件事之外,唐·拉蒙,你现在觉得自己可以独当一面了。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['bɪtərli] .
“ Yes , ” was the reply bitterly .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 苦涩地 .

“是的,”对方苦涩地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fi:l] [sɪ'kjər] [waɪl] [ðæt] ['gʌnboʊt] [kə'mændz] [ði:z] [si:z] .
“ But I shall not feel secure while that gunboat commands these seas .
“ 但 我 将 不是 感觉 安全的 尽管 那 炮舰 命令 这些 海域 .

“但是,只要那艘炮艇控制着这片海域,我就不会感到安全。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [əb'sɜ:rd] , [rɪ'dɪkjələs] ,
It seems absurd , ridiculous ,
它 似乎 荒诞 , 荒谬的 ,

这似乎很荒谬,很可笑。

[ðæt] [ðæt] [smɔ:l] ['ɑ:rmər] - ['pleɪtɪd] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [greɪt] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saʊt] ['paʊər] ;
that that small armour - plated vessel with its one great gun should have such power ;
那 那 小的 盔甲 - 镀 血管 和 它是 一 伟大的 枪 应该 有 这样的 力量 ;

那艘小型装甲舰艇,只有一门大炮,却拥有如此强大的力量;

[bʌt; bət] [jet] ['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][əb'sɜ:rd] .
but yet after all it is not absurd .
但 然而 后 全部 它 是 不是 荒诞 .

但归根结底,这并非荒谬之举。

[aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [steɪt] [wʌt] [jʊr; jər][grænd] ['neɪvi][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
It is to this little State what your grand navy is to your empire and the
它 是 到 这 小的 状态 什么 你的 盛大 海军 是 到 你的 帝国 和 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

它之于这个小州,就如同你们强大的海军之于你们的帝国和世界。

[waɪl] [ðæt] ['gʌnboʊt] [kə'mændz] ['aʊər; ɑ:r] [beɪz] [aɪ]['kæna:t] [fi:l] [seɪf] . ”
While that gunboat commands our bays I cannot feel safe . ”
尽管 那 炮舰 命令 我们的 海湾 我 不能 感觉 安全的 . ”

只要那艘炮艇控制着我们的海湾,我就无法感到安全。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwəɪtli] .
“ But you don't know yet , ” said the skipper quietly .
“ 但 你 不 知道 然而 , ” 说 这 船长 悄悄 .

“但你现在还不知道,”船长平静地说。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['kæptɪn] ['hi:rz] [ʌv; əv] - [dɪ'fi:t] ?
“ **How will it be when her captain hears of Villarayo's defeat ?**
“ 如何 将要 它 是 什么时候 她 队长 听到 的 - 击败 ？

“当她的队长听到维拉拉约战败的消息时，会作何反应？ ”

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'kler] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] . “
He may declare for you .
“ 他 可能 宣布 为了 你 . ”

他或许会为你作证。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **No , “ said the President .**
“ 不 , “ 说 这 总统 .

“不,”总统说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l][maɪ] [frendz] [seɪ] .
“ **That is what all my friends say .**
“ 那 是 什么 全部 我的 朋友们 说 .

“我的朋友们都这么说。”

[hi:; hi][ɪz] - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] .
He is Villarayo's cousin , and has always been my greatest enemy .
“ 他 是 - 表哥 , 和 有 总是 到过 我的 最 敌人 .

他是维拉拉约的表弟，也是我最大的敌人。

[hi:; hi] [noʊz] [tu:] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst][ækt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . “
He knows too that my first act would be to deprive him of his command . “
“ 他 知道 也 那 我的 第一的 行为 会 是 到 剥夺 他 的 他的 命令 . ”

他也知道，我首先要做的就是剥夺他的指挥权。

“ [ðen] [waɪ] [du:][soʊ] ? “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Then why do so ? “ said the skipper .**
“ 然后 为什么 做 所以 ? “ 说 这 船长 .

“那为什么要这样做呢？”船长问道。

“ [hi:; hi] [ni:d] [bi:; bi][jɔɹ; jəɹ] ['enəmi] [noʊ][b:ŋgər] .
“ **He need be your enemy no longer .**
“ 他 需要 是 你的 敌人 不 更长 .

他不再需要是你的敌人了。

[meɪk] [hɪm; ɪm][jɔɹ; jəɹ] [frend] . “
Make him your friend . “
“ 制作 他 你的 朋友 . ”

和他做朋友。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld][æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] .
I know him of old as a man I could not trust .
“ 我 知道 他 的 老的 作为 一个 男人 我 可以 不是 相信 .

我认识他很久了，他一直是是个不可信赖的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sendɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə]
The moment he hears of the defeat he will be sending messages to
这 片刻 他 听到 的 这 击败 他 将要 是 发送 消息 到
- ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:rtɪfaɪ][sæn][kris'təubəl][ænd; ʌnd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ,
Villarayo bidding him fortify San Cristobal and gather his people there ,
- 投标 他 强化 圣 克里斯托瓦尔 和 收集 他的 人们 那里 ,

他一听到战败的消息，就会立即向维拉拉约发出信息，命令他加固圣克里斯托瓦尔，并将他的部下聚集在那里。

[waɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [beɪ] .
while at any hour we may expect to see him steaming into this bay .
尽管 在 任何 小时 我们 可能 预计 到 看 他 蒸煮 进入 这 湾 .
我们随时都可能看到他驶入这个海湾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,
That is the main reason of my coming to tell you now to be on your guard ,
那 是 这 主要的 原因 的 我的 未来 到 告诉 你 现在 到 是 在 你的 警卫 ,
这就是我今天来提醒你们提高警惕的主要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [juː; jʊ] [brɔːt] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
and that I have been having the guns you brought mounted in a new
和 那 我 有 到过 拥有 这 枪支 你 带来 安装 在 一个 新的
[ˈɜːrθwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['jɑːndər] ,
earthwork on the point yonder ,
土方工程 在 这 观点 远处 ,
而且我已经安排人把你们带来的那些大炮安装在那边岬角新建的土方工事里了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . "
close to the sea . "
关闭 到 这 海 . "
靠近海边。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done !**
" 出色地 完毕 !
做得好!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnθuːzi'æstɪkli] .
" **cried the captain enthusiastically .**
" 哭 这 队长 踊跃 .
“船长激动地喊道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" **That was brave and thoughtful of you , Don Ramon , " and he**
" 那 曾是 勇敢的 和 周到 的 你 , 大学教师 拉蒙 , " 和 他
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
held out his hand .
握住 出去 他的 手 .
“你真是勇敢又体贴，唐·拉蒙，”说着，他伸出了手。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
" **Why , you are quite an engineer .**
" 为什么 , 你 是 相当 一个 工程师 .
“哇，你真是个优秀的工程师啊。”

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər] [frend] ? "
Then you did not mean to forsake your friend ? "
然后 你 做过 不是 意思是 到 背叛 你的 朋友 ? "
那么，你并非有意抛弃你的朋友？

" [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Forsake him !**
" 背叛 他 !
“抛弃他！ ”

" [sed] [ðə; ði] [dɑːn] [rɪ'prɔʊtʃəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] .
" **said the Don reproachfully , and he frowned .**
" 说 这 大学教师 责备地 , 和 他 皱眉 .
“唐”责备地说，同时皱起了眉头。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .

But it was for a moment only .
但 它 曾是 为了 一个 片刻 仅有的 .

但这仅仅是一瞬间的事。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“ Ah , ” he continued ,
“ 啊 , ” 他 持续 ,

“啊,”他继续说道,

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [em 'iː]['oʊvər] [sʌt] [ə; eɪ] ['ɡʌnbɔʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [hoʊldz][em 'iː]

“ if you had only brought me over such a gunboat as that which holds me
“ 如果 你 有 仅有的 带来 我 超过 这样的 一个 炮舰 作为 那 哪个 持有 我
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“如果你能给我带来一艘像现在这样把我困住的炮艇就好了,

[kə'mɑːndɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ! ”
commanded by such a man as you , how changed my position would be ! ”
命令 经过 这样的 一个 男人 作为 你 , 如何 已更改 我的 位置 会 是 ! ”

如果由像您这样的人指挥, 我的处境该会发生多么大的改变啊!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] .

“ Yes , ” said the skipper quietly .
“ 是的 , ” 说 这 船长 悄悄 .

“是的,”船长平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

“ But I did not ; and I had hard work to bring you what I did ,
“ 但 我 做过 不是 ; 和 我 有 难的 工作 到 带来 你 什么 我 做过 ,
但我没有; 我付出了很多努力才把这些带给大家。

[eɪ] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bæ:nɪt] ?

eh , Mr Burnett ?
嗯 , 先生 伯内特 ?

嗯, 伯内特先生?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [dɪd][nɑːt] [mʌt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [maɪ] ['fɪləbʌstərɪŋ]

The British Government did not much approve of what it called my filibustering
这 英国 政府 做过 不是 很多 批准 的 什么 它 称为 我的 冗长辩论
[ekspə'dɪʃ(ə)n] , [daːn] . ”
expedition , Don . ”
远征 , 大学教师 . ”

英国政府不太赞同他们所谓的我的“冒险远征”, 唐。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] - , [sɜːr] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em 'iː]

“ The British Government does not know Villarayo , sir , and it does not know me
“ 这 英国 政府 做 不是 知道 - , 先生 , 和 它 做 不是 知道 我
.”
.”
.”

“英国政府不认识维拉拉约先生, 也不认识我。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['iːv(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ That's the evil of it , sir , ” replied the captain .
“ 那就是 这 邪恶的 的 它 , 先生 , ” 回复 这 队长 .

“这就是它的罪恶之处, 先生,”船长回答道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈrekəɡnaɪz] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Unfortunately the British Government recognises Villarayo as the President of the**
“ 很遗憾 这 英国 政府 认可 - 作为 这 总统 的 这
[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

“遗憾的是，英国政府承认维拉拉约为该国总统，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n] ;
and you only as the head of a revolution ;
和 你 仅有的 作为 这 头 的 一个 革命 ;

而你，仅仅是革命的领袖；

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
but once you are the accepted head of the people ,
但 一次 你 是 这 公认 头 的 这 人们 ,

但一旦你成为人民公认领袖，

[ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈmæstər] - [stɑːr] [wɪl] [set] ;
the leader of what is good and right , Master Villarayo's star will set ;
这 领导者 的 什么 是 好的 和 正确的 , 掌握 - 星星 将要 放 ;

作为正义和善良的领袖，维拉拉约大师的星辰将会闪耀；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] . “
and that is bound to come . ”
和 那 是 边界 到 来 . ”

这是必然会发生的。

“ [jes] , ” [sed] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ˈpraʊdli] ; “ [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪf]
“ **Yes , ” said Don Ramon proudly ; “ that is bound to come in the future , if**
“ 是的 , ” 说 大学教师 拉蒙 自豪地 ; “ 那 是 边界 到 来 在 这 未来 , 如果
[aɪ][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

“是的,”唐·拉蒙自豪地说; “如果我能活下去，那将来一定会发生。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [stɜːt] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] .
For all that is good and right in this little State is on my side .
为了 全部 那 是 好的 和 正确的 在 这 小的 状态 是 在 我的 边 .

在这个小州里，所有美好和正义的事物都站在我这边。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ˈkæptɪn] . “
But there is the gunboat , captain . ”
但 那里 是 这 炮舰 , 队长 . ”

但是还有炮艇，船长。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈskuːnər] ,
“ **Yes , ” was the reply ; “ there is the gunboat , and as to my schooner** ,
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 ; “ 那里 是 这 炮舰 , 和 作为 到 我的 大篷车 ,
“是的,”对方回答说, “那里有一艘炮艇，至于我的纵帆船，

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃəd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn][jɜː; jər][saɪd][æt; ət] [siː] ,
if I ventured everything on your side at sea ,
如果 我 冒险 一切 在 你的 边 在 海 ,

如果我把所有赌注都押在你这边出海，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈpaʊə] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] ,
with her steaming power she would have me completely at her mercy ,
和 她 蒸煮 力量 她 会 有 我 完全地 在 她 怜悯 ,

她那强大的气场足以让我完全臣服于她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɑ:t] [send][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] . “
and with one shot send me to the bottom like a stone .”
和 和 一 射击 发送 我 到 这 底部 喜欢 一个 石头 . ”

一枪就能把我像石头一样打沉到谷底。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
“ **Yes , I know ,** ” **said the Don ,**
” 是的 , 我 知道 , , ” 说 这 大学教师 ,

“是的, 我知道,”唐说道。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [streŋθ] [goʊz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
“ **as far as strength goes you would be like an infant fighting against a**
” 作为 远的 作为 力量 去 你 会 是 喜欢 一个 婴儿 斗争 反对 一个
[ˈdʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

“论力量, 你就像一个婴儿对抗一个巨人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] [ˈklevər] .
But you English are clever .
但 你 英语 是 聪明的 .

但你们英国人很聪明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
It was due to the bright thought of this young officer here that I was
它 曾是 到期的 到 这 明亮的 想法 的 这 年轻的 官 这里 那 我 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tʜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [əˈpɑ:n] .
able to turn the tables upon Villarayo .
有能力的 到 转动 这 表格 之上 .

正是由于这位年轻军官的机智, 我才得以扭转局势, 战胜维拉拉约。

“ [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [tu:; tə] [fɪtsɪz] [ˈfɔ:rhed] [əˈgen] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [pu:l]
” **The blood flushed to Fitz's forehead again — for he was , as Poole**
” 这 血 酡 到 菲茨的 前额 再次 — 为了 他 曾是 , 作为 普尔
[ˈæftərwərdz] [tɔʊld][hɪm; ɪm] ,
afterwards told him ,
然后 讲述 他 ,

“菲茨的额头再次泛起了红晕——因为正如普尔后来告诉他的那样, 他当时确实……”

[ə; eɪ] [ˈbegər] [tu:; tə] [blʌ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] [wɪtʃ] [meɪd] [pu:l] [mu:v] [ə; eɪ]
a beggar to blush — and he gave a sudden start which made Poole move a
一个 乞丐 到 脸红 — 和 他 给予 一个 突然 开始 哪个 制成 普尔 移动 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
little farther off to avoid a pinch .
小的 更远 离开 到 避免 一个 捏 .

乞丐都脸红了——他突然吓了一跳, 这让普尔不得不往后退了一步, 以免被他捏到。

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ?
” **What say you , Don Burnett ?**
” 什么 说 你 , 大学教师 伯内特 ?

“唐·伯内特, 你有什么看法? ”

“ [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɪtsɪz] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ] [dɪ:pər] [ˈskɑ:rlət] .
” **If possible Fitz's face grew a deeper scarlet .**
” 如果 可能的 菲茨的 脸 生长 一个 更深 猩红 .

“如果可能的话, 菲茨的脸变得更红了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [prəˈpəʊz] ? ”
” **Have you another such lightning stroke of genius to propose ?** ”
” 有 你 其他 这样的 闪电 中风 的 天才 到 提出 ? ”

你还有其他如此神来之笔的提议吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑ:rpli] ;
“ **No , sir , ” said the boy sharply ;**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 男生 尖锐地 ;

“不, 先生,”男孩厉声说道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][mʌst; məst] [ˈrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ][ˈeɪˈem][ə; eɪ] [ˈnu:trəl] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] ,
“ **and if I had I must recollect that I am a neutral , a prisoner here ,**
“ 和 如果 我 有 我 必须 追忆 那 我 是 一个 中性的 , 一个 囚犯 这里 ,
“即便我有这样的想法, 我也必须记住, 我是一个中立者, 一个囚徒, 身处此地。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . “
and it is my duty to hold my tongue . ”
和 它 是 我的 责任 到 抓住 我的 舌头 : ”

我有责任保持沉默。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; “ [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
“ **Ah , yes , ” said the Don , frowning a little ; “ I had forgotten .**
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 大学教师 , 皱眉 一个 小的 ; “ 我 有 被遗忘的 ;

“啊, 是的,”唐璜微微皱眉说道, “我忘了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈsɜ:rvis] ,
You are in the Government's service ,
你 是 在 这 政府的 服务 ,

你是政府雇员,

[ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [frend] [ˈkæptɪn] [ri:d] [hæz; həz][təʊld][ˌemˈi:] [həʊ] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
and my good friend Captain Reed has told me how you happen to be here .
和 我的 好的 朋友 队长 芦苇 有 讲述 我 如何 你 发生 到 是 这里 .

我的好朋友里德船长告诉我, 你碰巧会在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [həʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
But if the British Government knew exactly how things were ,
但 如果 这 英国 政府 知道 确切地 如何 事物 是 ,

但如果英国政府确切地知道事情的真相,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌemˈi:][ɑ:n] [tə:rdz]
they would honour you for the way in which you have helped me on towards
他们 会 荣誉 你 为了 这 方式 在 哪个 你 有 帮助 我 在 向
[səkˈses] . “
success . ”
成功 : ”

他们会因为你帮助我走向成功而对你表示敬意。

“ [jes] , [sɜ:r] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈfræŋkli] ;
“ **Yes , sir , no doubt , ” said the lad frankly ;**
“ 是的 , 先生 , 不 怀疑 , ” 说 这 小伙子 坦率地说 ;

“是的, 先生, 毫无疑问,”小伙子坦率地说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [ˈdʌznt] [noʊ]
“ **but the British Government doesn't know what you say , and it doesn't know**
“ 但 这 英国 政府 不 知道 什么 你 说 , 和 它 不 知道
[ˌemˈi:] ;
me ;
我 ;

“但是英国政府不知道你在说什么, 也不认识我;

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɡla:sə:p] [dʌz] .
but Captain Glossop does .
但 队长 格洛索普 做 .

但格洛索普船长却做到了。

[ˈhiːz] [maɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
He's my government , sir , and it will be bad enough when I meet him , as
他是 我的 政府 , 先生 , 和 它 将要 是 坏的 足够的 什么时候 我 见面 他 , 作为
[aɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

先生, 他就是我的政府, 光是见到他就已经够糟糕的了。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
What will he say when he knows I've been fighting for the people in the
什么 将要 他 说 什么时候 他 知道 我已经 到过 斗争 为了 这 人们 在 这
[ˈskuːnər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ? "
schooner I came to take ? "
大篷车 我 来了 到 拿 ? "

当他知道我一直在为我前来营救的那艘帆船上的人们而战时, 他会怎么说?

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" Hah ! " said the President thoughtfully , and he was silent for a few
" 哈哈 ! " 说 这 总统 深思熟虑 , 和 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 :

"哈! "总统若有所思地说, 然后沉默了一会儿。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Then rising he turned to the skipper .
然后 上升 他 转向 到 这 船长 .
然后他起身转向船长。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] , [ˈkæptɪn] [riːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
" I must go back , Captain Reed , " he said , " for there is much to do .
" 我 必须 去 后退 , 队长 芦苇 , " 他 说 , " 为了 那里 是 很多 到 做 .
"我必须回去了, 里德上尉,"他说, "因为还有很多事情要做。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəl][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][stænd] .
But I have warned you of the peril in which you stand .
但 我 有 警告 你 的 这 危险 在 哪个 你 站立 .
但我已经警告过你们, 你们正处于危险之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
You will help me , I know , if you can ;
你 将要 帮助 我 , 我 知道 , 如果 你 能 ;
我知道, 如果可以的话, 你一定会帮助我的;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][hæv; həv][jʊr; jər] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːnər] [sʌŋk] ,
but you must not have your brave little schooner sunk ,
但 你 必须 不是 有 你的 勇敢的 小的 大篷车 沉没 ,
但是你绝对不能让你的勇敢的小帆船沉没。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] .
and I know you will do what is best .
和 我 知道 你 将要 做 什么 是 最好的 .
我知道你会做出最好的选择。

[feɪt] [meɪ] [ˈfeɪvər] [juː ˈes] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [hoʊp] .
Fate may favour us still more , and I shall go on in that hope .
命运 可能 偏爱 我们 仍然 更多的 , 和 我 将 去 在 在 那 希望 .
命运或许还会更加眷顾我们, 我将怀着这份希望继续前行。

" [ðen] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
" Then without another word he strode out of the cabin ,
" 然后 没有 其他 单词 他 大步走 出去 的 这 舱 ,
然后他一言不发, 大步走出了小屋。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəˈrdʒ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and went down into his barge amidst a storm of cheers and wavings of
和 去 向下 进入 他的 驳船 在.....之中 一个 风暴 的 干杯 和 挥手 的
[skɑːrvz] [ænd; ənd] [flægz] ,
scarves and flags ,
围巾 和 旗帜 ,

在一片欢呼声和挥舞的围巾旗帜中，他走下驳船。
[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrt] .
while those on deck watched him threading his way towards the little fort .
尽管 那些 在 甲板 观看 他 螺纹 他的 方式 向 这 小的 堡 .
甲板上的人们看着他小心翼翼地 toward 小堡垒走去。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ˈspænjərd] [aɪ] [ˈevər] [met] , [ˈbɜːrdʒɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **He's the best Spaniard I ever met , Burgess , " said the skipper .**
" 他是 这 最好的 西班牙人 我 曾经 遇见 , 伯吉斯 , " 说 这 船长 .
"伯吉斯是我见过的最优秀的西班牙人,"船长说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Yes , " said the mate .**
" 是的 , " 说 这 伴侣 .
"是的,"船夫说道。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
" **He isn't a bad sort for his kind .**
" 他 不是 一个 坏的 种类 为了 他的 种类 .
"就他这类人而言，他不算坏。"

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbegərz] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [wɑːnt]
If it was not for the poor beggars on board , who naturally enough all want
如果 它 曾是 不是 为了 这 贫穷的 乞丐 在 木板 , who 自然 足够的 全部 想
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
如果不是船上那些可怜的乞丐，他们当然都想活下去，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [əˈbɔːrd] [ðæt]
I should like to go some night and put a keg of powder aboard that
我 应该 喜欢 到 去 一些 夜晚 和 放 一个 桶 的 粉末 船上 那
[ˈɡʌnbɔʊt] ,
gunboat ,
炮舰 ,
我真想找个晚上去那艘炮艇上放一桶火药。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . "
and send her to the bottom . "
和 发送 她 到 这 底部 . "
把她送到谷底。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [juːd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Ah , but then you'd be doing wrong , " said the skipper .**
" 啊 , 但 然后 你会 是 正在做 错误的 , " 说 这 船长 .
"啊，但那样你就做错了,"船长说。

" [wel] , [aɪ] [sed] [soʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" **Well , I said so , didn't I ?**
" 出色地 , 我 说 所以 , 没有 我 ?
"嗯，我说过这话，不是吗? "

[aɪ] [ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [aɪd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [skɔːr]
I shouldn't like to have it on my conscience that I'd killed a couple of score
我 不应该 喜欢 到 有 它 在 我的 良心 那 ID 被杀 一个 夫妻 的 分数
[ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃərz] [laɪk] [ðæt] . "
fellow - creatures like that . "
同伴 - 生物 喜欢 那 . "

我不希望自己良心不安，因为我曾那样杀害了二十多个同类。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **Of course not ; but that isn't what I mean .**
" 的 课程 不是 ; 但 那 不是 什么 我 意思是 .

“当然不是；但这并不是我的意思。”

[ðæt] [-] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɑːn] [seɪ] ,
That gunboat's too valuable to sink , and , as you heard the Don say ,
那 炮艇的 也 有价值的 到 下沉 , 和 , 作为 你 听到 这 大学教师 说 ,
那艘炮艇太值钱了，不能沉没，而且，正如你听到的唐璜所说，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hoʊldz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈves(ə)] [hæz; həz] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
the man who holds command of that vessel has the two cities at his mercy .
这 男人 WHO 持有 命令 的 那 血管 有 这 二 城市 在 他的 怜悯 .
"
"
"

“掌控那艘船的人，就能左右这两座城市的命运。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] ; " [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [ˈsaɪdʒ] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , I heard , " said Burgess ; " and t'other side's got it . "**
" 是的 , 我 听到 , " 说 伯吉斯 ; " 和 另一个 双方 得到 它 . "

“是的，我听说了，”伯吉斯说，“对方已经拿到了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — "
" **That's right , " said the skipper ; " and if we could make the change — "**
" 那就是 正确的 , " 说 这 船长 ; " 和 如果 我们 可以 制作 这 改变 — "

“没错，”船长说，“如果我们能做出改变——”

" [jes] , " [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] ; " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [wiː; wi] [kɑːnt] . "
" **Yes , " said Burgess ; " but it seems to me we can't . "**
" 是的 , " 说 伯吉斯 ; " 但 它 似乎 到 我 我们 不能 . "

“是的，”伯吉斯说，“但我觉得我们不能这样做。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [wiː; wi] [kɑːnt] .
" **It seems to me we can't .**
" 它 似乎 到 我 我们 不能 .

“在我看来，我们做不到。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [sed] [puːl] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːrdz] ,
It seems to me we can't , " said Poole , repeating the mate's words ,
它 似乎 到 我 我们 不能 , " 说 普尔 , 重复 这 朋友的 字 ,
“我觉得我们不能，”普尔重复着大副的话说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [stʊd] [əˈloʊn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
as the two lads stood alone watching the cheering people in the boats .
作为 这 二 小伙子们 站立 独自的 观看 这 欢呼 人们 在 这 船 .

两个小伙子独自站在那里，看着船上欢呼的人们。

" [wel] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈpetɪʃli] , " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ? "
" **Well , " cried Fitz pettishly , " what's the good of keeping on saying that ? "**
" 出色地 , " 哭 菲茨 斤斤计较 , " 是什么 这 好的 的 保持 在 说 那 ? "

“哎，”菲茨恼火地喊道，“老是这么说有什么用呢？”

“ [nʌn] [æʔ; əʔ][ɔ:l] .
“ **None at all** .
“ 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌʔ; bəʔ][dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ? “
But don't you wish we could ? “
但 不 你 希望 我们 可以 ? “

难道你不希望我们能做到吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
“ **No , I don't , and I'd thank you not to talk to me like that** .
“ 不 , 我 不 , 和 ID 感谢 你 不是 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

“不，我没有，我希望你不要那样跟我说话。”

[ɪts] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [æʔ; əʔ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪʃʊeɪtɪd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
It's like playing at trying to tempt a fellow situated as I am .
它是 喜欢 玩耍 在 尝试 到 诱惑 一个 同伴 位于 作为 我 是 .

这就像是在玩弄诱惑我这种处境的人的游戏。

[ˈbɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊɔt] [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [dɒnz] !
Bother the gunboat and both the Dons !
打扰 这 炮舰 和 两个都 这 唐斯 !

骚扰炮艇和两位唐!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][təʊnənəz] [ə'gen] . “
I wish I were back in the old Tonans again . “
我 希望 我 是 后退 在 这 老的 托南斯 再次 . “

我真希望还能回到以前的托南斯酒店。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , “ [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I don't believe you ,** “ **said Poole , laughing** .
“ 我 不 相信 你 , “ 说 普尔 , 笑 .

“我不相信你,”普尔笑着说。

“ [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ten] [taɪmz][æz; əz] [mʌʃ] [fʌn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [hɪr] .
“ **You're having ten times as much fun and excitement out here** .
“ 你是 拥有 十 时代 作为 很多 乐趣 和 激动 出去 这里 .

“你在这里获得的乐趣和刺激是这里的十倍。”

[aɪ] [seɪ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] , “ [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
I say , “ **he added , with a sniff ,** “ **I can smell something good** .
我 说 , “ 他 额外 , 和 一个 嗅 , “ 我 能 闻 某物 好的 .

“我说,”他嗅了嗅, 补充道, “我闻到了好东西的味道。”

“ [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [keɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
“ **And strangely enough the next minute the Camel came smiling up to them** .
“ 和 奇怪的 足够的 这 下一个 分钟 这 骆驼 来了 微笑 向上 到 他们 .

“奇怪的是, 下一分钟, 骆驼就笑着朝他们走来。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈlædɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˈdʒu:st] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡæli] .
“ **I say , laddies ,** “ **he said ,** “ **joost come for'ard as far as the galley** .
“ 我 说 , 小伙子们 , “ 他 说 , “ 乔斯特 来 向前 作为 远的 作为 这 厨房 .

“我说, 伙计们,”他说, “快到船边来。”

[aɪ][dəʊnt][æsk][ji:; ji][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɔ:r; fər] , [ma:ɪ] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][ɪz][hɑ:t] !
I don't ask ye to come in , for , ma wud , she is hot !
我 不 问 是的 到 来 在 , 为了 , 玛 会 , 她 是 热的 !

我不请你们进来, 因为, 妈呀, 她很性感!

[bʌʔ; bəʔ][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] [æz; əz][ji:; ji] [ɡæŋ] [baɪ] .
But just come and take a sniff as ye gang by .
但 只是 来 和 拿 一个 嗅 作为 是的 帮派 经过 .

你们路过时就过来闻一闻吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaid][ðə; ði] [dɑ:n] .
There's a dinner cooking as would have satisfied the Don .
有 一个 晚餐 烹饪 作为 会 有 使满意 这 大学教师 .
晚餐正在烹制，这顿饭足以让唐璜满意。

[aɪ] [θɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] , [pjɔr] [tʃi:l] , [aɪ] [sə'pooz] [hi:; hi] ['dɪnə] [ken] [wɒts] [gʊd] .
I thot he meant to stay , but , puir chiel , I suppose he dinna ken what's good .
我 思绪 他 意思是 到 停留 , 但 , 普伊 奇尔 , 我 认为 他 迪娜 肯 是什么 好的 .
我以为他会留下来，但是，可怜的孩子，我猜他根本不懂什么是好。

" [tʃæptər] [θɜ:rti] [ert] .
" Chapter Thirty Eight .
" 章 三十 八 .
“第三十八章。”

[ə; eɪ] ['naɪts] [ɪk'saɪtmənt] .
A night's excitement .
一个 夜晚 激动 .
一夜的刺激。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [bent][ɑ:n] ['selibreɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
Every one seemed bent on celebrating that day as a festival .
每一个 一 似乎 弯曲 在 庆祝 那 天 作为 一个 节日 .
每个人似乎都一心想把那天当作节日来庆祝。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['hɑ:lədeɪ] ,
The fight was a victory , and all were rejoicing in a noisy holiday ,
这 斗争 曾是 一个 胜利 , 和 全部 是 欢欣鼓舞 在 一个 嘈杂 假期 ,
战斗以胜利告终，所有人都沉浸在喧闹的节日气氛中欢庆胜利。

[waɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rn] .
while for some hours the crew of the schooner had their turn .
尽管 为了 一些 小时 这 全体人员 的 这 大篷车 有 他们的 转动 .
几个小时里，帆船上的船员们也轮流上阵。

[nɔ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
Not all , for after a few words with the skipper ,
不是 全部 , 为了 后 一个 很少 字 和 这 船长 ,
并非所有人都如此，因为在与船长交谈了几句之后，

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [went] [ə'bo:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪ'nɑ:kjələr][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] ['si:wərd] ,
the two lads went aloft with the binocular to keep a sharp look - out seaward ,
这 二 小伙子们 去 高空 和 这 双筒望远镜 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 向海 ,
两个小伙子带着望远镜爬到屋顶上，密切观察海上的情况。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['hedlənd'hedlənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
and more especially at the two headlands at the entrance to the bay ,
和 更多的 尤其 在 这 二 海岬 在 这 入口 到 这 湾 ,
尤其是在海湾入口处的两个岬角处，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [greɪ] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
which they watched in the full expectation of seeing the grim grey nose of the
哪个 他们 观看 在 这 满的 期待 的 看到 这 严峻 灰色的 鼻子 的 这
[ˈɡʌnbʊt] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] ,
gunboat peering round ,
炮舰 窥视 圆形的 ,
他们满怀期待地注视着，期待着看到炮艇那阴沉的灰色船头探出头来。

[ˈpraɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊəl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈswɔːrði] [pluːm] [ʌv; əv]
prior **to** **her** **showing** **her** **whole** **length** **and** **her** **swarthy** **plume** **of**
事先的 到 她 显示 她 所有的 长度 和 她 黝黑的 羽 的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 ；

在她露出全身和浓密的黑色烟雾之前。

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈləʊ] [æz; əz] [wel] ,
Arrangements **had** **been** **made** **below** **as** **well** ,
安排 有 到过 制成 以下 作为 出色地 ,
下面也已做好安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbuːɪ] — [hed] [tuː; tə] [siː] ,
and **the** **schooner** **was** **swinging** **to** **a** **big** **buoy** **—** **head** **to** **sea** ,
和 这 大篷车 曾是 摇摆 到 一个 大的 浮标 — 头 到 海 ;
那艘纵帆船正向着一个大浮标摇摆——船头朝大海。

[ðə; ði][seɪlz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈjaːdz] .
the **sails** **ready** **for** **running** **up** **or** **dropping** **down** **from** **her** **thin** **yards** .
这 帆 准备好 为了 跑步 向上或者 下降 向下 从 她 薄的 码 ;
船帆已准备就绪，随时可以从细长的帆桁上升起或放下。

“ [ə; eɪ][naɪs][lənd][wɪnd] , ” [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [sed] ,
“ **A** **nice** **land** **wind** , ” **the** **skipper** **had** **said** ,
“ 一个 好的 土地 风 , ” 这 船长 有 说 ,
“风向很好，是陆风,”船长说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz]
“ **and** **if** **she** **came** **it** **would** **not** **be** **long** **before** **we** **were** **on** **equal** **terms**
“ 和 如果 她 来了 它 会 不是 是 长的 前 我们 是 在 平等的 条款
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
with **her** : ”
和 她 : ”
“如果她来了，用不了多久我们就能和她平起平坐了。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt] [ləɪst] , ” [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈgrʌfli] .
“ **But** **it** **won't** **last** , ” **said** **Burgess** **gruffly** .
“ 但 它 惯于 最后的 , ” 说 伯吉斯 粗声粗气地 .
“但这不会长久,”伯吉斯粗声粗气地说。

“ [ˈɪtl] [ˈiːðər] [draːp][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ɔːr] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [ded]
“ **It'll** **either** **drop** **to** **a** **dead** **calm** **at** **sundown** , **or** **swing** **round** **and** **be** **dead**
“ 它将 任何一个 降低 到 一个 死的 冷静的 在 日落 , 或者 摇摆 圆形的 和 是 死的
[əˈhed] . ”
ahead . ”
前方 : ”
“日落时分，风要么会完全平静下来，要么会转向正前方。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][ləɪst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [wʊd]
“ **Well** , **I** **don't** **mind** **the** **last** , ” **replied** **the** **captain** , ” **but** **a** **dead** **calm** **would**
“ 出色地 , 我 不 头脑 这 最后的 , ” 回复 这 队长 , ” 但 一个 死的 冷静的 会
[biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
be **dangerous** ,
是 危险的 ,
“嗯，我不介意最后一种情况,”船长回答说，“但是完全平静会很危险。”

[ænd; ənd][sets][emˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [æt; ət][wʌns] . ”
and **sets** **me** **thinking** **whether** **it** **wouldn't** **be** **better** **to** **be** **off** **at** **once** . ”
和 套 我 思维 无论 它 不会 是 更好的 到 是 离开 在 一次 . ”
这让我开始思考，是不是最好立刻离开。

“ [wel] , [ðæt] [di'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ **Well , that depends on you , ” said the mate .**
“ 出色地 , 那 取决于 在 你 , ” 说 这 伴侣 .

“那得看你了,”船员说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃəns] [aɪ 'ti:] .
“ **If it was me I should stop till night and chance it .**
“ 如果 它 曾是 我 我 应该 停止 直到 夜晚 和 机会 它 .

“如果是我, 我会等到晚上再冒险。”

[bʌt; bət] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] ?
But where do you mean to go ?
但 在哪里 做 你 意思是 到 去 ?

但你打算去哪里?

[raɪt] [ə'weɪ] [hoʊm] ? “
Right away home ? ”
正确的 离开 家 ? ”

马上回家?

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **I don't know yet , ” was the reply .**
“ 我 不 知道 然而 , ” 曾是 这 回复 .

“我还不知道。”对方回答道。

“ [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [si:] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] [raɪt] [aʊt]
“ **For some reasons I should like to stop and see Don Ramon right out**
“ 为了 一些 原因 我 应该 喜欢 到 停止 和 看 大学教师 拉蒙 正确的 出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
of his difficulties .
的 他的 困难 .

“出于某些原因, 我真想停下来看看唐·拉蒙如何摆脱困境。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [træn'zækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [deɪz] .
Besides , I have a little business to transact with him that may take days .
除了 , 我 有 一个 小的 商业 到 办理 和 他 那 可能 拿 天 .

此外, 我还有些小事要和他处理, 可能需要几天时间。

[noʊ] , [aɪ] [ænt] [goʊ] [ɔ:f] [jet] .
No , I shan't go off yet .
不 , 我 不会 去 离开 然而 .

不, 我暂时还不走。

[aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
I may stay here for months , working for Don Ramon .
我 可能 停留 这里 为了 几个月 , 在职的 为了 大学教师 拉蒙 .

我可能会在这里待上几个月, 为唐·拉蒙工作。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [di'pendz] . “
It all depends . ”
它 全部 取决于 . ”

这要视情况而定。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈku:lɪ] ,
“ **Very well , ” said the mate coolly ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 伴侣 冷静地 ,

“很好,”船员冷静地说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['slaitəst] [di'gri:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi]
as if it did not matter in the slightest degree to him so long as he
作为 如果 它 做过 不是 事情 在 这 丝毫 程度 到 他 所以 长的 作为 他
[wʌz; wəz] [æt; ət] [si:] .
was at sea .
曾是 在 海 .

只要身在海上，这一切对他来说似乎都无关紧要。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['skipər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [pɔ:zd]
From time to time the skipper in his walk up and down the deck paused
从 时间 到 时间 这 船长 在 他的 走 向上 和 向下 这 甲板 暂停
[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ,
to look up inquiringly ,
到 看 向上 询问地 ,

船长在甲板上来回踱步时，不时停下来抬头张望，一脸疑惑。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɑ:n]
but always to be met with a quiet shake of the head , and go on
但 总是 到 是 遇见 和 一个 安静的 摇 的 这 头 , 和 去 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

但得到的总是一声轻轻的摇头，然后一切又继续下去。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] , [dʒʌst] [wen] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər]
But about half - an - hour before sundown , just when festivities were at their
但 关于 一半 - 一个 - 小时 前 日落 , 只是 什么时候 庆祝活动 是 在 他们的
[haɪt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
height on shore ,
高度 在 支撑 ,

但就在日落前大约半小时，也就是岸上庆祝活动达到高潮的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the men were for the most part idling about ,
和 这 男人 是 为了 这 最多 部分 怠速 关于 ,
男人们大多无所事事，无所事事。

['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
leaning over the bulwarks and watching as much of the proceedings as they
倾斜 超过 这 堡垒 和 观看 作为 很多 的 这 诉讼程序 作为 他们
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

他们倚在舷墙上，尽可能地观看周围的情况。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] , [æftər] [æn; ən] [aʊəz] [rest] [bɪ'ləʊ] , [hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] ,
the two lads , after an hour's rest below , having returned to their look - out ,
这 二 小伙子们 , 后 一个 小时 休息 以下 , 拥有 返回 到 他们的 看 - 出去 ,
[fɪts] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] —
Fitz suddenly exclaimed —
菲茨 突然 惊呼 —

两个小伙子在下面休息了一个小时后，回到瞭望台，菲茨突然惊呼道——

“ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！ ”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [greɪ] . “
But she doesn't look grey . “
但 她 不 看 灰色的 . ”

但她的脸色并不灰白。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] [ˈiːgərli] .
“ **No** , ” **replied Poole eagerly** .
“ 不 , ” 回复 普尔 急切地 .

“不,”普尔急切地回答道。

“ [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊld] .
“ **What there is of her looks as if turned to gold** .
“ 什么 那里 是 的 她 看起来 作为 如果 转向 到 金子 .

“她身上仅存的部分看起来就像变成了黄金。”

“ [ðen] [ˈlaʊdli] , ” [seɪl][hoʊ] !
“ **Then loudly** , ” **Sail ho** !
“ 然后 高声 , ” 帆 何 !

然后大声喊道：“扬帆起航！”

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ,
“ **though there was not a sail in sight** ,
“ 尽管 那里 曾是 不是 一个 帆 在 视线 ,

“虽然周围看不到一艘帆船，

[ˈoʊnli][ðə; ði] - [ˈfʌn(ə)l] [ˈsloʊli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][wʌn][ˈhedlənd,ˈhedlænd]
only the steamer's funnel slowly coming into sight from behind one headland
仅有的 这 - 漏斗 缓慢地 未来 进入 视线 从 在后面 一 海岬

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [smoʊk] .
and beginning to show her smoke .
和 开始 到 展示 她 抽烟 .

只有汽船的烟囱从海岬后面缓缓显露出来，开始冒出烟雾。

[ɔːl][wʌz; wəz][ækˈtɪvəti] [naʊ] , [ðə; ði][men] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]
All was activity now , the men starting to their different places at the
全部 曾是 活动 现在 , 这 男人 开始 到 他们的 不同的 地方 在 这

[ˈbɒlwərkz] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

现在到处都热闹起来，男人们开始前往各自在堡垒上的位置。

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] “ [wer] [əˈweɪ] ? ”
and eagerly listening to the skipper's “ Where away ? ”
和 急切地 聆听 到 这 船长的 “ 在哪里 离开 ? ”

并热切地聆听船长问道：“要去哪里？”

“ [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] .
“ **Coming round the south headland** , ” **replied Poole** .
“ 未来 圆形的 这 南 海岬 , ” 回复 普尔 .

“绕过南岬角,”普尔回答道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **That's right** , ” **said the skipper** .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 船长 .

“没错,”船长说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . ”
“ **I can see her now** . ”
“ 我 能 看 她 现在 . ”

“我现在能看到她了。”

“ [wel] ? ” [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] .
“ **Well ?** ” **said Burgess** .
“ 出色地 ? ” 说 伯吉斯 .

“怎么样？”伯吉斯问道。

“ [aɪ] [jænt] [mu:v] [jet] .
“ **I shan't move yet** .
“ 我 不会 移动 然而 .

“我暂时不会搬家。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pɪtʃ] - [dɑ:rk][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
It will be pitch - dark in less than an hour .
它 将要 是 沥青 - 黑暗的 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时，天就会完全黑下来。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hə] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hə] ,
We can see her plainly enough with the open sea beyond her ,
我们 能 看 她 显然 足够的 和 这 打开 海 超过 她 ,

透过她身后的开阔大海，我们可以很清楚地看到她。

[bʌt; bət][laɪk][æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju: 'es] , ['laɪn] [kloʊz] [ʌp] [hɪr] ['lʌndər] [ðə; ði][lænd] .
but like as not they can't see us , lying close up here under the land .
但 喜欢 作为 不是 他们 不能 看 我们 , 说谎 关闭 向上 这里 在下面 这 土地 .

但他们很可能看不到我们，我们就躺在这片土地下面。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ,
The chances are that they won't see us at all ,
这 机会 是 那 他们 惯于 看 我们 在 全部 ,

他们很可能根本看不到我们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;
and then we can run out in the darkness ;
和 然后 我们 能 跑步 出去 在 这 黑暗 ;

然后我们就可以在黑暗中跑出去；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ? “
and I suppose you will have no difficulty in avoiding the rocks ? ”
和 我 认为 你 将要 有 不 困难 在 避免 这 岩石 ? ”

我想你避开那些岩石应该不成问题吧？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['ku:lɪ] .
“ **Oh , I don't know ,** “ **said the mate coolly** .
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 说 这 伴侣 冷静地 .

“哦，我不知道，”船员冷冷地说。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][aɪ] [meɪ] [rʌn] [spæn] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
“ **Like as not I may run spang on to them in the dark** .
“ 喜欢 作为 不是 我 可能 跑步 笔直 在 到 他们 在 这 黑暗的 .

“很有可能我会在黑暗中突然撞见他们。”

[aɪ] [jænt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . “
I shan't , of course , if I can help it . ”
我 不会 , 的 课程 , 如果 我 能 帮助 它 . ”

当然，如果可以的话，我是不会这么做的。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['draɪli] ; “ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ **No ,** “ **said the skipper dryly ;** “ **I suppose not** .
“ 不 , “ 说 这 船长 干巴巴地 ; “ 我 认为 不是 .

“不，”船长冷冷地说；“我想不是。”

“ [ðer; ðər][tæsk] ['endɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wʌns] [mɔ:r] ,
“ **Their task ended , the boys slid down to the deck once more** ,
“ 他们的 任务 结束 , 这 男孩们 滑行 向下 到 这 甲板 一次 更多的 ,

任务结束后，男孩们再次滑下甲板。

[ænd; ʌnd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'na:mələs] [pə'zi(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [dɪd]
and somehow the thought of his anomalous position on board the schooner did
和 不知何故 这 想法 的 他的 异常的 位置 在 木板 这 大篷车 做过
[nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɪdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
not trouble the middy for the time being ,
不是 麻烦 这 中途岛 为了 这 时间 存在 ,
不知为何, 他此刻在帆船上这种不寻常的处境并没有让水手感到困扰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] ,
for he was seaman enough to be intensely interested in their position ,
为了 他 曾是 水手 足够的 到 是 强烈地 感兴趣的 在 他们的 位置 ,
因为他是个经验丰富的水手, 所以对他们的处境非常感兴趣。
[ænd; ʌnd][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [pu:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
and as eager as Poole for their escape .
和 作为 渴望的 作为 普尔 为了 他们的 逃脱 .
他们和普尔一样渴望逃脱。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈju:zuəl] ? ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ;
“ Do you think the sun's going down as quickly as usual ? ” he said suddenly ;

“ 做 你 思考 这 太阳的 去 向下 作为 迅速地 作为 通常 ? ” 他 说 突然 ;

“你觉得太阳落山的速度和往常一样快吗?”他突然问道;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] .
and his companion laughed .
和 他的 伴侣 笑了 .
他的同伴笑了。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] ['fɪts] .
“ What's that for ? ” said Fitz .

“ 是什么 那 为了 ? ” 说 菲茨 .

“那是做什么用的?”菲茨问道。

[dɪd][aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mɪk] ? ”
“ Did I say something comic ? ”

“ 做过 我 说 某物 漫画 ? ”

“我说了什么搞笑的话吗?”

“ ['kɑ:mɪk][ɔ:r][ˈstu:pɪd] , [wɪt'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ Comic or stupid , whichever you like . ”

“ 漫画 或者 愚蠢的 , 任何 你 喜欢 . ”

“滑稽也好, 愚蠢也罢, 随你喜欢。”

“ [bɑ:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
“ Bah ! ” ejaculated Fitz angrily , feeling more annoyed with himself than with

“ 呸 ! ” 射精 菲茨 愤怒地 , 感觉 更多的 恼怒 和 他自己 比 和

[pu:l] .
Poole .
普尔 .

“呸!”菲茨愤怒地吼道, 他觉得自己比对普尔更生气。

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; fɪ][ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [reɪt] . ”
“ Why of course she is going down at her usual rate . ”

“ 为什么 的 课程 她 是 去 向下 在 她 通常 速度 . ”

“当然, 她的体重下降速度和往常一样。”

“ ['sʌnz] [ə; eɪ][hi:; hi] , ” [sed] ['fɪts] .
“ Sun's a he , ” said Fitz .

“ 太阳的 一个 他 , ” 说 菲茨 .

“Sun是只雄性,”菲茨说。

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [mu:n] . "

"	It	isn't	the	moon	.	"
"	它	不是	这	月亮	.	"

“那不是月亮。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第17/25页

“
” **Thankye** .
”

“谢谢。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [waɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] [sɑːrˈkæstɪkli] .
You have grown wise , ” replied Poole sarcastically .
你 有 生长 明智的 , ” 回复 普尔 讽刺地 .

“你变得睿智了,”普尔讽刺地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [noʊn] [ðæt] [maɪˈself] .
” **Do you know , I should have almost known that myself .**
” 做 你 知道 , 我 应该 有 几乎 已知 那 我 .

“你知道吗, 我其实也应该早就知道这一点。”

[bʌt; bət] [ˈbaɪðər] [ɔːl] [ðɪs] !
But bother all this !
但 打扰 全部 这 !

但何必这么麻烦呢!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈfeɪkən] [aʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] . ”
I want to see the canvas shaken out ready for making a start . ”
我 想 到 看 这 帆布 摇晃 出去 准备好 为了 制作 一个 开始 . ”

我想看到画布抖开, 准备开始作画。

“ [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [tuː] , ” [sed] [ˈfɪts] .
” **Very stupid too , ” said Fitz .**
” 非常 愚蠢的 也 , ” 说 菲茨 .

“也很愚蠢,”菲茨说。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [meɪnt] [siː] [juː ˈes] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
” **Because the people on board the gunboat mayn't see us now , with our**
” 因为 这 人们 在 木板 这 炮舰 可能不会 看 我们 现在 , 和 我们的
[ber] [pəʊlz] ;
bare poles ;
裸 杆子 ;

“因为炮艇上的人现在可能看不到我们, 看不到我们光秃秃的杆子;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː ˈes] [aʊt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
and even if they could make us out they wouldn't be able to distinguish
和 甚至 如果 他们 可以 制作 我们 出去 他们 不会 是 有能力的 到 区分
[juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [kraːft] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ɔːr] . ”
us from the other craft lying close in shore . ”
我们 从 这 其他 工艺 说谎 关闭 在 支撑 . ”

即使他们能认出我们, 也无法将我们与停泊在岸边的其他船只区分开来。”

“ [raɪt] , ” [sed] [puːl] [ˈʃɑːrpli] .
” **Right , ” said Poole sharply .**
” 正确的 , ” 说 普尔 尖锐地 .

“没错,”普尔厉声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
“ **I was getting impatient** .
“ 我 曾是 获得 不耐烦 .

我当时有点不耐烦了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
I suppose we are going to run out through the darkness , same as we did
我 认为 我们 是 去 到 跑步 出去 通过 这 黑暗 , 相同的 作为 我们 做过
[bɪ'fɔːr] . “
before . “
前 . “

我想我们又要像上次那样，在黑暗中奔跑了。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , “ [sed] ['fɪts] ['miːnɪŋli] .
“ **I hope not , “ said Fitz meaningly** .
“ 我 希望 不是 , “ 说 菲茨 有意义的 .

“我希望不会，”菲茨意味深长地说。

“ [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skreɪp] [laɪk] [ðæt] .
“ **Once was enough for a scrape like that** .
“ 一次 曾是 足够的 为了 一个 刮 喜欢 那 .

“一次这样的擦伤就够了。”

“ [puːl] [grʌntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'griːmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊnz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]
“ **Poole grunted , with agreement in his cones , and then they leaned over the**
“ 普尔 哼哼 , 和 协议 在 他的 圆锥体 , 和 然后 他们 倾斜 超过 这
[ˈbʊlwəks] [tə'geðər] [ˈfɔːrwəd] ,
bulwarks together forward ,
堡垒 一起 向前 ,

“普尔咕哝了一声，表示同意，然后他们一起俯身越过舷墙向前走去。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['kiːnli] [ɑːn]
following the example of most of the men , who were just as keenly on
下列的 这 例子 的 最多 的 这 男人 , WHO 是 只是 作为 敏锐地 在
[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
the look - out ,
这 看 - 出去 ,

他效仿大多数男人的做法，他们都同样警惕地保持着警惕。

[ænd; ænd] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] , [ɔːl][bʌt; bət]
and growing as excited in the expectation of the coming adventure , all but
和 生长 作为 兴奋的 在 这 期待 的 这 未来 冒险 , 全部 但
[tuː] , [huː] ,
two , who ,
二 , WHO ,

除了两个人之外，其他人都对即将到来的冒险充满期待，兴奋不已。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] ,
in obedience to a growl from the mate ,
在 服从 到 一个 咆哮 从 这 伴侣 ,

听从伴侣的低吼，

['loʊəɾd] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ænd] [ðen] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] - ['oʊvər] - [hænd][baɪ][ðə; ði]
lowered down the dinghy and then pulled her hand - over - hand by the
降低 向下 这 小艇 和 然后 拉 她 手 - 超过 - 手 经过 这
['mɔɪɪŋ] - ['keɪb(ə)] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['buːɪ] ;
mooring - cable to where it was made fast to the big ring in the buoy ;
停泊 - 电缆 到 在哪里 它 曾是 制成 快速地 到 这 大的 戒指 在 这 浮标 ;

她放下小艇，然后一手拉着系泊缆绳，将她拉到浮标上的大环上；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðei] [held][ɑ:n] , [ˈredi] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
and there they held on , ready to slip the minute the order was given
和 那里 他们 握住 在 , 准备好 到 滑 这 分钟 这 命令 曾是 给定
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

他们就那样待在那里，随时准备在甲板下达命令的那一刻溜走。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈɔ:r] ,
Meanwhile the rejoicings were going on ashore ,
同时 这 欢庆 是 去 在 岸上 ,

与此同时，岸上也充满了欢庆的气氛。

[noʊ][wʌn][soʊ][fa:r] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
no one so far having become aware of the approach of the enemy ,
不 一 所以 远的 拥有 变得 意识到的 的 这 方法 的 这 敌人 ,
到目前为止，还没有人察觉到敌人的逼近。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedləndˈhedlənd] ,
till she was well clear of the headland ,
直到 她 曾是 出色地 清除 的 这 海岬 ,
直到她完全驶离岬角为止，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smoʊk] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈbrɪndʒ] - [plu:m] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][skaɪ] .
with her smoke floating out like an orange - plume upon a golden sky .
和 她 抽烟 漂浮的 出去 喜欢 一个 橙子 - 羽 之上 一个 金的 天空 .

她的烟雾像橙色的羽毛般飘荡在金色的天空中。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ There's the signal , ” cried Fitz suddenly ,
“ 有 这 信号 , ” 哭 菲茨 突然 ,

“信号来了！”菲茨突然喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] ,
as a ball of smoke darted out from the front of the fort ,
作为 一个 球 的 抽烟 飞镖 出去 从 这 正面 的 这 堡 ,
一团烟雾从堡垒正面疾驰而出，

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
followed by a dull thud .
随后 经过 一个 乏味的砰的一声 .

随后传来一声沉闷的砰砰声。

“ [hɑ:] ! ” [sed] [pu:l] .
“ Hah ! ” said Poole .
“ 哈哈 ! ” 说 普尔 .

“哈！”普尔说道。

“ [ðæts] [laɪk] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [pʌp] .
“ That's like the snap of a mongrel pup .
“ 那就是 喜欢 这 折断 的 一个 杂种狗 小狗 .

“那就像杂种幼犬的噉嘴声。”

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][pərˈhæps][wi:; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][bɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ]
By and by perhaps we shall hear the gunboat speak with a big bark like a
经过 和 经过 也许 我们 将 听到 这 炮舰 说话 和 一个 大的 吠 喜欢 一个
[ˈməstɪf] .
mastiff .
獒 .

或许不久之后，我们会听到炮艇发出像獒犬一样的咆哮声。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [aʊt] . "
 I wonder whether they will make us out . "
 我 想知道 无论 他们 将要 制作 我们 出去 . "

我不知道他们能不能把我们救出来。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] [ˈfɪts] .
 " So do I , " said Fitz .
 " 所以 做 我 , " 说 菲茨 .

“我也是，”菲茨说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] . "
 " It will be easy enough to sneak off if they don't . "
 " 它 将要 是 简单的 足够的 到 潜行 离开 如果 他们 不 . "

“如果他们不这么做，偷偷溜走也很容易。”

" [dəʊnt] [seɪ] [sniːk] , " [sed] [ˈfɪts] .
 " Don't say sneak , " said Fitz .
 " 不 说 潜行 , " 说 菲茨 .

“别说偷偷摸摸，”菲茨说。

" [waɪ] ? "
 " Why ? "
 " 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [ˈkaʊədli] . "
 " It sounds so cowardly . "
 " 它 声音 所以 胆小 . "

“这听起来太懦弱了。”

" [wel] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈtoʊnənz] .
 " Well , this isn't the Tonans .
 " 出色地 , 这 不是 这 托南斯 .

“嗯，这不是托南一家。”

[ðə; ði] [tiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪl] , [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] . "
 The Teal was made to sail , not to fight . "
 这 蓝绿色 曾是 制成 到 帆 , 不是 到 斗争 . "

“蒂尔号”是为航行而设计的，而不是为战斗而设计的。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
 " Yes , of course , " said Fitz ; " but I don't like it all the same . "
 " 是的 , 的 课程 , " 说 菲茨 ; " 但 我 不 喜欢 它 全部 这 相同的 . "

“是的，当然，”菲茨说，“但我还是不太喜欢。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
 " All right , then , I won't say it again .
 " 全部 正确的 , 然后 , 我 惯于 说 它 再次 .

“好吧，那我不再说了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [dæd] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] . "
 I wonder where the dad will make for . "
 我 想知道 在哪里 这 爸爸 将要 制作 为了 . "

我不知道爸爸会去哪里。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [drɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [saɪts] [juː ˈes] .
 " Well , that will depend on whether the gunboat sights us .
 " 出色地 , 那 将要 依赖 在 无论 这 炮舰 景点 我们 .

“那将取决于炮艇是否发现我们。”

[aɪ] [seɪ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ? "
 I say , does it make you feel excited ? "
 我 说 , 做 它 制作 你 感觉 兴奋的 ? "

我问，这让你感到兴奋吗？

“ [jes] , [ɔ:fli] .
“ **Yes** , **awfully** .
“ 是的 , 非常 .

“是的，非常糟糕。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . “
I seem to want to be doing something . ”
我 似乎 到 想 到 是 正在做 某物 . ”

我好像总想做点什么。

“ [soʊ][du:][aɪ] , “ [sed] ['fɪts] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [soʊ] ['sləʊli] . “
“ **So do I** , “ **said Fitz** , “ **instead of watching the sun go down so slowly** . ”
“ 所以 做 我 , “ 说 菲茨 , “ 反而 的 观看 这 太阳 去 向下 所以 缓慢地 . ”

“我也是，”菲茨说，“与其看着太阳慢慢落山，不如看看别的。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] , [ðen] .
“ **Look at the gunboat** , **then** .
“ 看 在 这 炮舰 , 然后 .

“那就看看那艘炮艇吧。”

[ʃi:z] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] .
She's not moving slowly .
她是 不是 移动 缓慢地 .

她行动并不缓慢。

[maɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:tər] !
My word , **she is slipping through the water** !
我的 单词 , 她 是 滑倒 通过 这 水 !

我的天哪，她正在水里滑行！

[waɪ] , [ʃi:z] [baʊnd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [su:n] [get][dɑ:rk] .
Why , **she's bound to see us if it don't soon get dark** .
为什么 , 她是 边界 到 看 我们 如果 它 不 很快 得到 黑暗的 .

如果天不快黑，她肯定会看到我们的。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [læpst] [ɪntu:] ['saɪləns] ,
“ **The boys lapsed into silence** ,
“ 这 男孩们 失效 进入 沉默 ,

男孩们陷入了沉默。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
and as they ceased speaking they were almost startled by the change that
和 作为 他们 停止 请讲 他们 是 几乎 惊慌 经过 这 改变 那

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ɔ:r] .
had taken place on shore .
有 已采取 地方 在 支撑 .

当他们停止交谈时，岸上发生的变化几乎让他们大吃一惊。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
The shouting and singing had ceased ; there was no sound of music ,
这 喊叫 和 歌唱 有 停止 ; 那里 曾是 不 声音 的 音乐 ,

叫喊声和歌声都停止了；没有了音乐声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈklæŋɡər] ; [waɪl] [ɪn] [pleɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ,
and the bells had left off their clangour ; while in place there came a low ,
和 这 铃铛 有 左边 离开 他们的 铿锵 ; 尽管 在 地方 那里 来了 一个 低的 ,

钟声停止了；取而代之的是一阵低沉的.....

[dʌl] , [ˈmɜːrmərəs] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][sɜːrf] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈrɑːki] [koʊst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
dull , murmurous roar as of surf beating upon some rocky coast , a strange
乏味的 , 低语 吼 作为 的 冲浪 殴打 之上 一些 岩石 海岸 , 一个 奇怪的
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
mingling of voices ,
混杂 的 声音 ,

沉闷的、低沉的轰鸣声，如同海浪拍打着岩石海岸，各种声音奇怪地混杂在一起。

[ˈhʌrɪŋ] [fʊt] - [steps] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] , [ænd; ənd] [jet] [əˈpærəntli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
hurrying foot - steps , indescribable , indistinct , and yet apparently expressive of
匆忙 脚 - 步骤 , 无法形容 , 模糊 , 和 然而 显然 富有表现力的 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [fɪr] .
excitement and the change from joy to fear .
激动 和 这 改变 从 喜悦 到 害怕 .

急促的脚步声，难以形容，模糊不清，但显然表达了兴奋之情以及从喜悦到恐惧的转变。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ʌpˈset][ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [wel] , ” [sed] [puːl] .
“ **It has upset them pretty well , ” said Poole .**
“ 它 有 沮丧的 他们 漂亮的 出色地 , ” 说 普尔 .

“这让他们非常恼火，”普尔说。

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ˈfaɪərwɜːrks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
“ **Why , I did hear that they were going in for fireworks as soon as it**
“ 为什么 , 我 做过 听到 那 他们 是 去 在 为了 烟花 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz][dɑːrk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,

“哎呀，我听说天一黑他们就要去放烟花。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ðæt] [ɡʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
and they fired that gun like a challenge .
和 他们 被解雇 那 枪 喜欢 一个 挑战 .

他们开枪示警。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈfaɪərwɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
I shouldn't wonder if they have fireworks of a different kind to what they
我 不应该 想知道 如果 他们 有 烟花 的 一个 不同的 种类 到 什么 他们
[ɪkˈspekt] . “
expect . ”
预计 . ”

我不应该怀疑他们放的烟花和他们预想的不一樣。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Yes , ” said Fitz excitedly .**
“ 是的 , ” 说 菲茨 兴奋地 .

“是的，”菲茨兴奋地说。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈʃɛlz] [pərˈhæps] , [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **The gunboat will begin firing shells perhaps , and set fire to the town . ”**
“ 这 炮舰 将要 开始 射击 贝壳 也许 , 和 放 火 到 这 镇 . ”

“炮艇可能会开始发射炮弹，并放火焚烧城镇。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [kraɪd] [puːl] [ˈɜːrɪnstli] ,
“ **Bad luck to them if they do , ” cried Poole earnestly ,**
“ 坏的 运气 到 他们 如果 他们 做 , ” 哭 普尔 切实 ,

“如果他们真那样做了，那他们就倒霉了！”普尔认真地喊道。

“ [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] .
“ **for it's a beautiful old place with its groves and gardens .**
“ 为了 它是 一个 美丽的 老的 地方 和 它是 小树林 和 花园 .

“因为这是一个美丽的古老地方，有树林和花园。”

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][tuʊnənz] ,
Here , I say , Burnett , I wish this wretched little schooner were your Tonans ,
这里 , 我 说 , 伯内特 , 我希望 这 可怜 小的 大篷车 是 你的 托南斯 ,
伯内特, 我真希望这艘破旧的小帆船是你的托南号。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər]['ɡu:ɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [pɔr] [oʊld] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
and we were going to fight for poor old Don Ramon .
和 我们 是 去 到 斗争 为了 贫穷的 老的 大学教师 拉蒙 .
我们原本打算为可怜的老唐·拉蒙而战。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? " **Don't you ?** "
不 你 ? "
难道不是吗?
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['fɪts] , [ɪ'veɪdɪŋ]
" **There's the sun beginning to go down behind the mountain ,** " **said Fitz , evading**
" 有 这 太阳 开始 到 去 向下 在后面 这 山 , " 说 菲茨 , 逃避
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .
“太阳开始落山了,”菲茨说道, 回避了这个问题。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [dɑ:rk] ? "
" **I say , how long will it be before it's dark ?** "
" 我 说 , 如何 长的 将要 它 是 前 它是 黑暗的 ? "
“我说, 天黑还要多久? ”
[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][du:] .
" **Oh , you know as near as I do .** "
" 哦 , 你 知道 作为 靠近 作为 我 做 .
“哦, 你和我一样清楚。”

['veri] [su:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Very soon , and the sooner the better .
非常 很快 , 和 这 很快 这 更好的 .
很快, 越快越好。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ju: 'es] .
Oh , I say , she must see us .
哦 , 我 说 , 她 必须 看 我们 .
哦, 我说, 她一定要看到我们。

[ʃi:z] ['hedɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] . "
She's heading round and coming straight in . "
她是 标题 圆形的 和 未来 直的 在 . "
她正绕着圈子, 径直进来。

" [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði][fɔ:rt] ? "
" **For us or the fort ?** "
" 为了 我们 或者 这 堡 ? "
“为了我们还是为了堡垒? ”

" [bəʊθ] , " [sed] [pu:l] [ɪm'fæɪkɪli] .
" **Both ,** " **said Poole emphatically .**
" 两个都 , " 说 普尔 强调地 .
“两者都是,”普尔斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['weɪtɪd] ,
And then they waited ,
和 然后 他们 等待 ,
然后他们就等着，

[ˈfænsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [sʌn] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
fancying as the last gleam of the orange sun sank out of sight that they could
幻想 作为 这 最后的 闪耀 的 这 橙子 太阳 沉没 出去 的 视线 那 他们 可以
[hɪr] [ðə; ði][men] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
hear the men breathing hard with suppressed excitement ,
听到 这 男人 呼吸 难的 和 被抑制 激动 ,
当最后一缕橙色的夕阳消失在视野中时, 他们仿佛能听到男人们压抑着激动而急促的呼吸声。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
as they stood there with their sleeves rolled up ,
作为 他们 站立 那里 和 他们的 袖子 滚动 向上 ,
他们站在那里, 卷起袖子,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [ˈhɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði]
waiting for the first order which should mean hauling away at ropes and the
等待 为了 这 第一的 命令 哪个 应该 意思是 运输 离开 在 绳索 和 这
[ˈsku:nər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbu:ɪ] ,
schooner beginning to glide towards the great buoy ,
大篷车 开始 到 滑行 向 这 伟大的 浮标 ,
等待第一道指令, 这意味着要拉紧绳索, 让帆船开始滑向大浮标。

[ˈslækənɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋɡi][tu:; tə][kæst] - [ɔ:f] .
slackening the cable for the men in the dinghy to cast off .
松弛 这 电缆 为了 这 男人 在 这 小艇 到 投掷 - 离开 .
放松缆绳, 以便小艇上的人解缆起航。

" [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [mɔ:r]
" **Here , look at that !** " **cried Fitz excitedly , unconsciously identifying himself more**
" 这里 , 看 在 那 ! " 哭 菲茨 兴奋地 , 不知不觉 识别 他自己 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] .
and more with the crew .
和 更多的 和 这 全体人员 .
“看, 看那个!”菲茨兴奋地喊道, 不知不觉中, 他越来越认同船员们。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [pu:l] .
" **What's the matter ?** " **said Poole** .
" 是什么 这 事情 ? " 说 普尔 .
“出什么事了?”普尔问道。

" [wet] [jɔr; jər][hænd] , [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈti:] [ʌp] . "
" **Wet your hand , and hold it up .** "
" 湿的 你的 手 , 和 抓住 它 向上 . "
“把手弄湿, 然后举起来。”

" [raɪt] , " [sed] [pu:l] ; " [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] .
" **Right ,** " **said Poole ;** " **and so was old Burgess** .
" 正确的 , " 说 普尔 ; " 和 所以 曾是 老的 伯吉斯 .
“没错,”普尔说; “老伯吉斯也是如此。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [si:] [noʊz] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz]
I don't believe there's a man at sea knows more about the wind than he does
我 不 相信 有 一个 男人 在 海 知道 更多的 关于 这 风 比 他 做
.
:
.
我不相信海上有人比他更了解风。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ded] [tu:; tə] [si:] ; [naʊ] [raɪt] [əˈɔ:pər] . "
Half - an - hour ago , dead to sea ; now right ashore . "
一半 - 一个 - 小时 前 , 死的 到 海 ; 现在 正确的 岸上 . "
半小时前, 船还与大海隔绝; 现在, 它已经靠岸了。

“ [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [graʊld] [ðə; ði] ['bəʊsn] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]
“ **Stand by , my lads ,** ” **growled the boatswain in response to a word from**
“ 站立 经过 , 我的 小伙子们 , ” 咆哮 这 水手长 在 回复 到 一个 单词 从
[ðə; ði] [meɪt] ;
the mate ;
这 伴侣 ;

“伙计们，准备！”水手长听到大副的吩咐，低声吼道；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [di:p] [loʊ] [saɪ] [si:md] [tu:; tə][rʌn] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,
and a deep low sigh seemed to run all across the deck ,
和 一个 深的 低的 叹 似乎 到 跑步 全部 穿过 这 甲板 ,
一声低沉的叹息似乎响彻整个甲板。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [kru:] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
as to a man the crew drew in a deep long breath ,
作为 到 一个 男人 这 全体人员 画 在 一个 深的 长的 气息 ,
至于那个人，船员们深深地吸了一口气。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ræpɪdli] ['daɪŋ] [aʊt] ,
while with the light rapidly dying out ,
尽管 和 这 光 快速 垂死 出去 ,
随着光线迅速消逝，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['tɜ:rnɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ʌnd] [ðen] [greɪ] , [ðə; ði]
and the golden tips of the mountains turning purple and then grey , the
和 这 金的 尖端 的 这 山脉 转弯 紫色的 和 然后 灰色的 , 这
[fɜ:rst][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
first order was given ,
第一的 命令 曾是 给定 ,

山峰的金色尖端逐渐变成紫色，然后又变成灰色，第一道命令下达了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['steɪ,seɪl] [ræn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪɡɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðər; ðər] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ʌnd]
a couple of staysails ran with jiggling motion up to their full length , and
一个 夫妻 的 前帆 跑 和 抖动 运动 向上 到 他们的 满的 长度 , 和
[ə; eɪ] ['tʃɪrəpɪŋ] ,
a chirruping ,
一个 啁啾声 ,

几面支索帆随着摆动幅度升至全长，发出啁啾声。

[kri:kɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði][men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
creaking sound was heard as the men began to haul upon the yard of the
嘎吱作响 声音 曾是 听到 作为 这 男人 开始 到 运输 之上 这 院子 的 这
[ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
mainsail :
主帆 :

当水手们开始拉动主帆的横桁时，传来一阵嘎吱嘎吱的声音。

“ [ɑ:] ! ” [saɪd] ['fɪts] .
“ **Ah !** ” **sighed Fitz** .
“ 啊 ! ” 叹了口气 菲茨 :
“ 啊！ ”菲茨叹了口气。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
“ **We are beginning to move** .
“ 我们 是 开始 到 移动 :
“我们开始行动了。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [spʊʊks] ['kwɪkli] [θru:]
“ **As he spoke the man at the wheel began to run the spokes quickly through**
” 作为 他 辐 这 男人 在 这 车轮 开始 到 跑步 这 发言人 迅速地 通过
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“他说话的时候，驾驶座上的男人开始快速地用手拨弄车轮辐条。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the result that to all appearance the men in the dinghy , and the
和 这 结果 那 到 全部 外貌 这 男人 在 这 小艇 , 和 这
[bu:i] ,
buoy ,
浮标 ,

结果是，从表面上看，小艇上的人和浮标，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðər; ðər]['kwɔ:rtər] .
appeared to be coming close under their quarter .
出现 到 是 未来 关闭 在下面 他们的 四分之一 .

似乎已经接近他们的四分之一区域了。

[ðen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,
Then there was a splash , the dinghy grated against the side ,
然后 那里 曾是 一个 溅 , 这 小艇 磨碎的 反对 这 边 ,

然后传来一声水花，小艇撞到了船舷上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɔkju:pənts] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] , ['kloʊsli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]
and one of its occupants climbed aboard with the painter , closely followed by
和 一 的 它是 居住者 攀登 船上 和 这 画家 , 密切 随后 经过
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

其中一名乘客和画家一起爬上了船，另一名乘客紧随其后。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ['rʌnɪŋ] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt]
the first man running aft with the rope , to make it fast to the ring - bolt
这 第一的 男人 跑步 后部 和 这 绳索 , 到 制作 它 快速地 到 这 戒指 - 螺栓
[ə'stɜ:rn] ,
astern ,
倒车 ,

第一个人拿着绳子跑到船尾，把绳子系在船尾的环形螺栓上。

[waɪl] [ðə; ði]['stɔ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən] ['rætlɪd] [æz; əz][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] ['keɪb(ə)][bɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm]
while the stops of the capstan rattled as the cast - off cable began to come
尽管 这 停止 的 这 绞盘 摇晃 作为 这 投掷 - 离开 电缆 开始 到 来
[ɪnbɔ:rd] .
inboard .
船内 .

当解缆绳开始收回时，绞盘的止动装置发出嘎嘎声。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][da:rk][də'rektli; da'rektli] , ” [sed] [pu:l] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ **Oh , it will be dark directly , ” said Poole excitedly** ,
” 哦 , 它 将要 是 黑暗的 直接地 , ” 说 普尔 兴奋地 ,

“哦，马上就要天黑了，”普尔兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es] [naʊ] .
“ **and I don't believe they can see us now** .
” 和 我 不 相信 他们 能 看 我们 现在 .

“而且我不认为他们现在能看到我们。”

” [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwairəd] [ki:n] [aɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['glæsɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
” The enemy would have required keen eyes and good glasses on board the
” 这 敌人 会 有 必需的 敏锐的 眼睛 和 好的 眼镜 在 木板 这
[ˈɡʌnbɔʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt] ,
gunboat to have made them out ,
炮舰 到 有 制成 他们 出去 ,
“敌军需要一双锐利的眼睛和一副好眼镜才能在炮艇上发现他们。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][seɪlz] [fɪld] ,
for as the sails filled ,
为了 作为 这 帆 已填 ,
当船帆鼓满时,

[ðə; ði] ['sku:nər] [kə'ri:nd] ['oʊvər][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə][ɡlaɪd] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ɪf]
the schooner careened over and began to glide slowly along the shore as if
这 大篷车 倾斜 超过 和 开始 到 滑行 缓慢地 沿着 这 支撑 作为 如果
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] ,
making for the fort ,
制作 为了 这 堡 ,
那艘纵帆船倾斜过来, 开始沿着海岸缓缓滑行, 仿佛正朝着堡垒驶去。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ænd; ənd][left] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'haɪnd] ,
which she passed and left about a quarter of a mile behind ,
哪个 她 通过了 和 左边 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 ,
她经过那里, 留下了大约四分之一英里远的地方。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ɪn'tu:][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
before she was thrown up into the wind to go upon the other tack ,
前 她 曾是 抛掷 向上 进入 这 风 到 去 之上 这 其他 钉 ,
在她被抛入风中, 被迫改变航向之前,

[ˈspredɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kænvəs][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt]
spreading more and more canvas and increasing her speed , as the gunboat
传播 更多的 和 更多的 帆布 和 增加 她 速度 , 作为 这 炮舰
,
:
,

炮艇不断展开帆布, 加快航速,
[naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
now invisible save for a couple of lights which were hoisted up ,
现在 无形的 节省 为了 一个 夫妻 的 灯 哪个 是 吊起 向上 ,
现在除了几盏吊起来的灯之外, 什么都看不见了。

[keɪm] [ded] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ˈnɪrɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] ,
came dead on for the town , nearing them fast ,
来了 死的 在 为了 这 镇 , 临近 他们 快速地 ,
飞机直奔小镇而来, 迅速逼近。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [meɪts] ['si:mənʃɪp] [tu:; tə][ɡet][ðə; ði] ['sku:nər] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and calling for all the mate's seamanship to get the schooner during one of
和 呼叫 为了 全部 这 朋友的 航海术 到 得到 这 大篷车 期间 一 的
[hɜ:r; hər] [tæks] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kræfts] [kɔ:rs] ,
her tacks well out of the heavy craft's course ,
她 图钉 出色地 出去 的 这 重的 工艺 课程 ,
于是, 他命令大副运用所有航海技能, 让帆船在一次转向时避开那艘重型船只的航线。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][glaid][baɪ] ; [ðoo] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and leaving her to glide by ; though as the darkness increased and they
和 离开 她 到 滑行 经过 ; 尽管 作为 这 黑暗 增加 和 他们
[wɜ:r; wəɹ] ['evidəntli] [ʌn'si:n] ,
were evidently unseen ,
是 显然 看不见 ,

于是她便滑行而过；虽然随着夜色渐深，他们显然已经消失在人们的视线中，

[ðɪs] [br'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ,
this became comparatively easy ,
这 成为 比较 简单的 ,

这变得相对容易了，

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wɔ:r] - ['vesəlz] [tu:] [laɪts] [ʃooŋ] [aʊt] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æt; ət] ['evri] [wʌn]
for the war - vessel's two lights shone out brighter and brighter at every one
为了 这 战争 - 船的 二 灯 闪耀 出去 更亮 和 更亮 在 每一个 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nəɹz] [tæks] .
of the schooner's tacks .
的 这 纵帆船的 图钉 .

随着帆船每一次转向，战舰上的两盏灯都越来越亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['æŋkʃəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fɪtsɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)]
But they were anxious times , and Fitz's heart beat fast during the most vital
但 他们 是 焦虑的 时代 , 和 菲茨的 心 打 快速地 期间 这 最多 必不可少的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

但那是一段令人焦虑的时期，在最关键的时刻，菲茨的心跳得很快。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['glaidɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-] ['baʊz, 'boʊz] [ðæt]
when it seemed to him as they were gliding by the gunboat's bows that
什么时候 它 似乎 到 他 作为 他们 是 滑翔 经过 这 炮艇的 弓 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] ,
they must be seen ,
他们 必须 是 已见 ,

当他觉得他们正从炮艇船头滑过时，他们肯定已经被看到了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [spɑ:ɹks] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
even as he could now make out a few sparks rising from time to time
甚至 作为 他 可以 现在 制作 出去 一个 很少 火花 上升 从 时间 到 时间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fʌn(ə)] ,
from the great funnel ,
从 这 伟大的 漏斗 ,

即使他现在还能看到偶尔从大漏斗中冒出几缕火花，

[tu:; tə][bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] .
to be smothered in the rolling smoke .
到 是 窒息 在 这 滚动 抽烟 .

被滚滚浓烟笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
But the next minute they were far away ,
但 这 下一个 分钟 他们 是 远的 离开 ,

但下一刻，他们就远在天边了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tækt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [wel] [ə'bæft] ['ʌndəɹ] [ðə; ði]
and as they tacked it was this time so that they passed well abaft under the
和 作为 他们 已钉住 它 曾是 这 时间 所以 那 他们 通过了 出色地 后方 在下面 这
['enəmi:z] [stɜ:rn] .
enemy's stern .
敌人的 船尾 .

这一次，他们转向时从敌舰船尾下方很远的地方经过。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
“ **Ah** , ” **said** **a** **voice** **close** **to** **them** ;
“ 啊 , ” 说 一个 嗓音 关闭 到 他们 ;
“啊,”他们附近传来一个声音;

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˈfɑ:rpli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈskipər] [kloʊz] [æt; ət]
and **as** **they** **looked** **round** **sharply** **it** **was** **to** **see** **the** **skipper** **close** **at**
和 作为 他们 看起来 圆形的 尖锐地 它 曾是 到 看 这 船长 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

他们猛地环顾四周，发现船长就在附近。
“ [ðer; ðər] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [kloʊz] .
“ **There** , **boys** , ” **he** **said** , “ **that** **was** **running** **it** **pretty** **close** .
“ 那里 , 男孩们 , ” 他 说 , “ 那 曾是 跑步 它 漂亮的 关闭 .
“好了,伙计们,”他说,“刚才那场比赛真是险胜。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [kra:ft] .
They can't **have** **been** **keeping** **a** **very** **good** **look** - **out** **aboard** **that** **craft** .
他们 不能 有 到过 保持 一个 非常 好的 看 - 出去 船上 那 工艺 .
他们在船上肯定没有好好瞭望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪkt] . — [ɑ:] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [pʊr] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreimən]
It **was** **much** **nearer** **than** **I** **liked** . — **Ah** , **I** **wonder** **how** **poor** **Don** **Ramon**
它 曾是 很多 更近 比 我 喜欢 . — 啊 , 我 想知道 如何 贫穷的 大学教师 拉蒙
[wɪl] [get] [ɑ:n] .
will **get** **on** .
将要 得到 在 .

比我想象的要近得多。——唉，真不知道可怜的唐·拉蒙会怎么样。
“ [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **That** **finished** **the** **excitement** **for** **the** **night** ,
“ 那 完成的 这 激动 为了 这 夜晚 ,
“这结束了当晚的兴奋气氛。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [ˈtækɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
for **the** **next** **hours** **were** **passed** **in** **a** **monotonous** **tacking** **to** **and** **fro** ,
为了 这 下一个 小时 是 通过了 在 一个 单调 追踪 到 和 弗 ,
接下来的几个小时，他们单调地来回奔跑。

[ˈmeɪkɪŋ] [lɔ:ŋgər][ænd; ænd][lɔ:ŋgər] [ˈri:tʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ;
making **longer** **and** **longer** **reaches** **as** **they** **got** **farther** **out** **to** **sea** ;
制作 更长 和 更长 到达 作为 他们 得到 更远 出去 到 海 ;
随着他们向海深处游去，他们的航行路线也越来越长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈʃɔ:rwərd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [di:p]
but **they** **looked** **shoreward** **in** **vain** **for** **the** **flashes** **of** **guns** **and** **the** **deep**
但 他们 看起来 向岸边 在 徒劳 为了 这 闪光灯 的 枪支 和 这 深的
[ˈθʌndərəs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbri:tʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈkænən] .
thunderous **roar** **of** **the** **big** **breech** - **loading** **cannon** .
雷鸣 吼 的 这 大的 臀 - 加载中 大炮 .
但他们向岸边望去，却徒劳地没有看到枪炮的闪光和大型后膛炮发出的深沉雷鸣般的轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'ɡenst] **But the sighing of the wind in the rigging and the lapping of water against**
但 这 叹息 的 这 风 在 这 索具 和 这 交叠 的 水 反对
[ðə; ði] ['sku:nərz] ['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] ['ɡri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] **the schooner's bows were the only sounds that greeted them in the soft**
这 纵帆船的 弓 是 这 仅有的 声音 那 问候 他们 在 这 柔软的
[ˈtra:pɪk] [naɪt] .
tropic night .
热带 夜晚 .

但在柔和的热带夜晚，迎接他们的只有风吹拂索具的叹息声和水拍打帆船船头的声音。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [naɪn] .
Chapter Thirty Nine .
章 三十 九 .

第三十九章

“ [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] !
“ **Never say die** !
“ 绝不 说 死 !

“永不言败! ”

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [ʌp] , ['fɪts] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [pu:l] ,
“ **As long as the excitement kept up , Fitz paced the deck with Poole** ,
“ 作为 长的 作为 这 激动 保留 向上 , 菲茨 踱步 这 甲板 和 普尔 ,
“只要兴奋劲儿还没过去，菲茨就和普尔在甲板上踱来踱去。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] [pæst][ˈregjələr] [sli:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [hæd; həd] [bi:n] **but for two or three nights past regular sleep and his eyelids had been**
但 为了 二 或者 三 夜晚 过去的 常规的 睡觉 和 他的 眼睑 有 到过
[æt; ət] [ɑ:dz] .
at odds .
在 赔率 .

但有两三个晚上，他的睡眠质量和眼皮都出现了问题。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
The consequence was that all at once in the silence and darkness ,
这 结果 曾是 那 全部 在 一次 在 这 沉默 和 黑暗 ,
结果是，突然间，在寂静和黑暗中，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['saɪlənt] ,
when there was nothing to take his attention , he became very silent ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 拿 他的 注意力 , 他 成为 非常 沉默的 ,
当没有什么事情吸引他的注意力时，他变得非常沉默。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [mə'kæɪnɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ki:p] **walking up and down the deck mechanically with his companion to keep**
步行 向上 和 向下 这 甲板 机械地 和 他的 伴侣 到 保持
[hɪm'self] [ə'weɪk] ,
himself awake ,
他自己 醒 ,

为了保持清醒，他和同伴机械地在甲板上来回踱步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] **and a short time afterwards for no reason at all that he was aware of**
和 一个 短的 时间 然后 为了 不 原因 在 全部 那 他 曾是 意识到的 的
,
.
,

不久之后，他毫无征兆地去世了，他自己也完全不知道原因。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][wʌn][leg][went] [br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːtə'mætɪkli] ,
but because one leg went before the other automatically ,
但 因为 一 腿 去 前 这 其他 自动地 ,
但由于一条腿自动地先于另一条腿迈出,

[hɪz; ɪz][wɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][kən'veɪ] [ɪts][dɪ'zaɪəz][tuː; tə] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,
his will having ceased to convey its desires to these his supporters ,
他的 将要 拥有 停止 到 传达 它是 欲望 到 这些 他的 支持者 ,
既然他的意志已无法向这些支持者传达其意愿,

[ænd; ənd][lɔːŋ] [ˈæftər] [puːl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]
and long after Poole had ceased talking to him , **he suddenly gave a**
和 长的 后 普尔 有 停止 说 到 他 , 他 突然 给予 一个
[ˈvaɪələnt] [lɜːrtʃ] ,
violent lurch ,
暴力 困境 ,
在波尔停止与他交谈很久之后,他突然猛地一晃,

[ˈdraɪvɪŋ] [puːl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˈsaɪdweɪz] ,
driving Poole , who was in a similar condition , sideways ,
驾驶 普尔 , WHO 曾是 在 一个 相似的 状况 , 侧身 ,
把同样处于类似状况的普尔撞得横着走。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ]
and if it had not been for the bulwark close at hand they would both
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 堡垒 关闭 在 手 他们 会 两个都
[hæv; həv] [gɒːn] [daʊn] [laɪk] [ˈskɪtləz] .
have gone down like skittles .
有 已消失 向下 喜欢 彩虹糖 .
如果不是近在咫尺的堡垒,他们俩早就像保龄球瓶一样倒下了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] , [fæst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
For they were both fast asleep , sound as a top , fast as a church ,
为了 他们 是 两个都 快速地 睡着了 , 声音 作为 一个 顶部 , 快速地 作为 一个 教会 ,
因为他们俩都睡得很沉,安然无恙,如同教堂一般。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
but on the instant wide - awake and angry .
但 在 这 立即的 宽的 - 醒 和 生气的 .
但瞬间清醒过来,怒火中烧。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈfɪɹsli] .
“ **What did you do that for ?** ” **cried Fitz fiercely** .
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ? ” 哭 菲茨 激烈地 .
“你为什么要这么做?”菲茨怒吼道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [kraɪd] [puːl] [ˈæŋɡrəli] .
“ **I didn't ,** ” **cried Poole angrily** .
“ 我 没有 , ” 哭 普尔 愤怒地 .
“我没有!”普尔愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [θruː] [ɔːr'self] [æt; ət][em 'iː] . ”
“ **You threw yourself at me** . ”
“ 你 扔 你自己 在 我 . ”
“你主动投怀送抱的。”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] !
“ **That I didn't !**
“ 那 我 没有 !
“我没有!”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
How could I ? ”
如何 可以 我 ? ”

我怎么可能做到呢？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
” How should I know ?
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bru:z] [ɑ:n][maɪ] ['elboʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
But you've made a great bruise on my elbow ; I know that . ”
但 你已经 制成 一个 伟大的 挫伤 在 我的 弯头 ； 我 知道 那 . ”

但我知道，你把我的手肘撞得青一块紫一块的。

“ ['kwaɪət] ! ['kwaɪət] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [loʊ] [graʊl] .
” Quiet ! quiet ! ” said the mate , in a deep low growl .
” 安静的 ! 安静的 ! ” 说 这 伴侣 , 在 一个 深的 低的 咆哮 .

“安静！安静！”同伴低声吼道。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
” Do you want to bring the gunboat down on us , shouting like that ?
” 做 你 想 到 带来 这 炮舰 向下 在 我们 , 喊叫 喜欢 那 ?

“你这样大喊大叫，是想引来炮艇攻击我们吗？”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:m] [ʌp] [ə'pa:n][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
” And he seemed to loom up upon them out of the darkness .
” 和 他 似乎 到 织布机 向上 之上 他们 出去 的 这 黑暗 .

“他仿佛从黑暗中浮现出来，笼罩着他们。”

“ [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] — ” [br'gæn] ['fɪts] .
” Well , but he — ” began Fitz .
” 出色地 , 但 他 — ” 开始 菲茨 .

“可是，他——”菲茨刚开口。

“ ['kwaɪət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
” Quiet , I tell you !
” 安静的 , 我 告诉 你 !

“安静点，我叫你！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [lædz] [ðɪ:z] [læst] [ten] ['mɪnɪts] .
I have been watching you lads these last ten minutes .
我 有 到过 观看 你 小伙子们 这些 最后的 十 分钟 .

过去十分钟我一直在观察你们。

[ju:v] [bəʊθ] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,
You've both been rolling about all over the deck ,
你已经 两个都 到过 滚动 关于 全部 超过 这 甲板 ,

你们俩一直在甲板上到处翻滚，

[ænd; ænd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][jɔ:; jər]['noʊzɪz] ['evri] ['moʊmənt] .
and I expected to see you go down on your noses every moment .
和 我 预期的 到 看 你 去 向下 在 你的 鼻子 每一个 片刻 .

我以为你们会时时刻刻都摔得鼻青脸肿。

['snɔ:ɾɪŋ] [tu:] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] . ”
Snoring too , one of you was . ”
打鼾 也 , 一 的 你 曾是 . ”

你们当中有人还在打鼾。

“ [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [aɪ] , [aɪm] [ʃɔ] , ” [kraɪd] ['fɪts] ['ʃɔ:rtli] .
” Well , that wasn't I , I'm sure , ” cried Fitz shortly .
” 出色地 , 那 不是 我 , 我是 当然 , ” 哭 菲茨 不久 .

“那肯定不是我，”菲茨很快喊道。

“ [oʊ] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“ **Oh , are you ? ” said the mate .**
“ 哦 , 是 你 ? ” 说 这 伴侣 .

“哦，是吗？”船员说道。

“ [wel] , [aɪm][nɑ:t] .

“ **Well , I'm not .**
“ 出色地 , 我是 不是 .

“嗯，我不是。”

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][noʊ][ju:z] [ʌp] [hɪr] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

There , you are no use up here , either of you .
那里 , 你 是 不 使用 向上 这里 , 任何一个 的 你 .

你们两个在这里都没用。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)][ˈɪntu:][jʊɾ; jər] [bʌŋks] [æt; ət][wʌns] . “

Go down and tumble into your bunks at once .”
去 向下 和 翻滚 进入 你的 上下铺 在 一次 . ”

“都下去，立刻钻进你们的铺位里去。”

“ [bʌt; bət] — ” [brɪˈgæən] [pu:l] .

“ **But — ” began Poole .**
“ 但 — ” 开始 普尔 .

“但是——”普尔开口道。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [maɪ] [læd] .

“ **You heard what I said , my lad .**
“ 你 听到 什么 我 说 , 我的 小伙子 .

“你听到了我说的话，孩子。”

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:n] [snu:z] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ,

Go and have a good long snooze , and don't make a stupid of yourself ,
去 和 有 一个 好的 长的 打盹 , 和 不 制作 一个 愚蠢的 的 你自己 ,

去好好睡一觉，别出丑。

[ˈbændɪŋ] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] .

bandying words like that .
掷球 字 喜欢 那 .

像这样随意使用词语。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][bəʊθ] .

The watch have all been laughing at you both .
这 手表 有 全部 到过 笑 在 你 两个都 .

所有手表都在嘲笑你们俩。

[naʊ] [ðen] , [klɪr] [ðə; ði] [dek] .

Now then , clear the deck .
现在 然后 , 清除 这 甲板 .

现在，清理场地。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ˈkwaɪət] .

I am going to keep things quiet .
我 是 去 到 保持 事物 安静的 .

我会保持低调。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ɪz] “ [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][sɜˈveɪz, ˈsɜ:ˌveɪz] ,

“ **The officer in charge of a deck is “ monarch of all he surveys ,**
“ 这 官 在 收费 的 一个 甲板 是 “ 君主 的 全部 他 调查 ,

“负责甲板的军官是他所管辖区域的君主，

“ [laɪk] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:səʊ][ʌv; əv][oʊld] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəm] ,

“ **like Robinson Crusoe of old , according to the poem ,**
“ 喜欢 罗宾逊 克鲁索 的 老的 , 根据 到 这 诗 ,

“就像诗中所描述的古代鲁滨逊·克鲁索一样”，

[ænd; ʌnd][æz; əz] “ [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [drɪ'spjuːt] , ” [bəʊθ] [lædz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
and as “ his right there is none to dispute , “ both lads yielded to
和 作为 “ 他的 正确的 那里 是 没有任何 到 争议 , “ 两个都 小伙子们 产生 到
[ˈbɜːrdʒɪs] [sweɪ] ,
Burgesses sway ,
市民 摇摆 ,

由于“他的权利无可争议”，两个小伙子都屈服于伯吉斯的权威。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] , [ruːld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
went down to their berths , rolled in just as they were ,
去 向下 到 他们的 泊位 , 滚动 在 只是 作为 他们 是 ,
他们下到各自的铺位，就那样翻滚着躺下，
[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,
and the next minute were fast asleep ,
和 这 下一个 分钟 是 快速地 睡着了 ,
下一分钟我们就睡着了。

[ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈneɪbə] .
breathing more loudly than would have been pleasant to any neighbour .
呼吸 更多的 高声 比 会 有 到过 令人愉快的 到 任何 邻居 .
呼吸声比任何邻居都觉得舒服的程度要大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .
但并没有。

[ðer; ðər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɒːlɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Their sleep was very short but very solid all the same ,
他们的 睡觉 曾是 非常 短的 但 非常 坚硬的 全部 这 相同的 ,
他们的睡眠时间很短，但质量却很高。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn] [dek] [dʒʌst]
and they were ready to spring up wide - awake and hurry on deck just
和 他们 是 准备好 到 春天 向上 宽的 - 醒 和 匆忙 在 甲板 只是
[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,
before sunrise ,
前 日出 ,
他们随时准备在日出前精神抖擞地跳下船，匆匆赶到甲板上。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [məˈnuːvər]
upon hearing the trampling overhead of the watch going through the manoeuvres
之上 听力 这 践踏 开销 的 这 手表 去 通过 这 机动
[ˌnoʊn] [æz; əz] - [baʊt] [ˈʃɪp] ,
known as ' bout ship ,
已知 作为 - 回合 船 ,
听到头顶上值班人员进行“舰艇转向”演习时发出的脚步声，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˌprəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][ˈæŋɡrəli] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [meɪt] ,
and then proceeding to obey orders angrily shouted at them by the mate ,
和 然后 进行中 到 服从 订单 愤怒地 喊叫 在 他们 经过 这 伴侣 ,
然后，他们开始服从大副愤怒地对他们大声喊叫的命令。

[huːz] [laʊd] [vɔɪs] [bɪˈtəʊkənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
whose loud voice betokened that he was in an unusual state of excitement ,
谁 大声 嗓音 标记 那 他 曾是 在 一个 异常 状态 的 激动 ,
他洪亮的声音表明他处于一种异常兴奋的状态。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][men][ˈæftər]
for his words were emphatic in the extreme as he addressed the men after
为了 他的 字 是 强调 在 这 极端 作为 他 已解决 这 男人 后
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ,
the cry of “ all hands on deck ,
这 哭 的 “ 全部 双手 在 甲板 ,
在“全体船员集合”的口号响起后，他向士兵们讲话，语气极其坚定。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [oʊvərˈhɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
” **in a way which suggested to one who overheard that they were a gang of**
” 在 一个 方式 哪个 建议 到 一 WHO 无意中听到 那 他们 是 一个 帮派 的
[ðə; ði][ˈleɪzɪst] ,
the laziest ,
这 最懒惰的 ,
他们的言谈举止让偶然听到的人觉得他们是一群最懒惰的人。

[sləʊəst] [ˈslʌv(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [ˈhændəld][ə; eɪ][roʊp] .
slowest slovens that ever handled a rope .
最慢 斯洛文尼亚人 那 曾经 处理 一个 绳索 .
史上最慢的懒汉，没见过这么笨拙地摆弄绳子。

“ [hɪr] , [raʊz] [ʌp] ! ” [kraɪd] [puːl] .
” **Here , rouse up ! “ cried Poole .**
” 这里 , 唤醒 向上 ! ” 哭 普尔 .
“都给我起来！”普尔喊道。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ”
” **Hear him ? “**
” 听到 他 ? ”
“听到他说话了吗？ ”

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
” **Hear him ? “**
” 听到 他 ? ”
“听到他说话了吗？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
What's the matter ? “
是什么 这 事情 ? ”
怎么了？ ”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
” **I dunno .**
” 我 不知道 .
我不知道。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [daʊn] .
Any one would think that we were going to run the gunboat down .
任何 一 会 思考 那 我们 是 去 到 跑步 这 炮舰 向下 .
任何人都会认为我们会追击那艘炮艇。

“ [ðə; ði] [lædz] [ræn][ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][stɛəd] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
” **The lads ran up on deck , and stared in wonder ,**
” 这 小伙子们 跑 向上 在 甲板 , 和 凝视 在 想知道 ,
小伙子们跑上甲板，惊奇地盯着看。

[fɔːr; fəɹ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [puːl] [hæd; həd] [ˈvɜːrbəli] [pɔːˈtreɪd] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]

for **instead** **of** **the** **catastrophe** **that** **Poole** **had** **verbally** **portrayed** , **the** **reverse**

为了 反而 的 这 灾难 那 普尔 有 口头 描绘 , 这 撤销

[siːmd] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti] .

seemed **the** **probability** .

似乎 这 可能性 .

与普尔口头描述的灾难相反，似乎更有可能发生灾难。

[ɪn][fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tækiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [waɪnd] ['hæviŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [wel]
In fact , instead of their tacking against the adverse wind having carried them well
 在 事实 , 反而 的 他们的 追踪 反对 这 不利 风 拥有 携带 他们 出色地
 [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
out to sea ,
 出去 到 海 ,

事实上，他们非但没有逆风而行，反而被吹到了外海很远的地方。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wəz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,
the progress they had made in a direct line was comparatively small ,
 这 进步 他们 有 制成 在 一个 直接的 线 曾是 比较 小的 ,
 他们在直线上取得的进展相对较少。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌ; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['sli:pəz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rən] ,
and to the dismay of both the sleepers as they looked over the stern ,
 和 到 这 沮丧 的 两个都 这 卧铺 作为 他们 看起来 超过 这 船尾 ,
 令两位睡梦中的乘客惊愕的是，当他们向船尾望去时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡʌnbɔɪt] [nɑ:t] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
there was the gunboat not three miles away ,
 那里 曾是 这 炮舰 不是 三 英里 离开 ,
 炮艇就在不到三英里远的地方,

[ˈfəʊmɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][ðəm; ðəmə] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [sti:m] .
foaming down after them under a full pressure of steam .
 起泡 向下 后 他们 在下面 一个 满的 压力 的 蒸汽 .
 在蒸汽的巨大压力下，泡沫顺着它们向下涌去。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? ” [sed] ['fɪts] .
 “ How do you account for this ? ” said Fitz .
 “ 如何 做 你 帐户 为了 这 ? ” 说 菲茨 .
 “你怎么解释这种情况？”菲茨问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɪn] , [ɡə:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
 “ I dunno , unless they went right in , got to know that we had just left ,
 “ 我 不知道 , 除非 他们 去 正确的 在 , 得到 到 知道 那 我们 有 只是 左边 ,
 “我不知道,除非他们直接进去,得知我们刚离开。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ju: 'es] [fəl] [tʃeis] .
and came after us full chase .
 和 来了 后 我们 满的 追赶 .
 然后他们全速追赶我们。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ɛnd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [fə'milɪər] ['seɪɪŋ] ,
 " It was the idea of the moment , and to use the familiar saying ,

" 它 曾是 这 主意 的 这 片刻 , 和 到 使用 这 熟悉的 说 ,

"这是当时的灵感，套用一句老话来说，

[pu:l] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Poole had hit the right nail on the head .
 普尔 有 打 这 正确的 指甲 在 这 头 .
 普尔说得完全正确。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] ['sɪgnəlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
It was morning , and Nature's signals were in the east ,
它 曾是 早晨 , 和 自然的 信号 是 在 这 东方 ,
当时是清晨，大自然的信号来自东方。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [fʊl] [spiːd] ,
announcing that the sun was coming up full speed ,
宣布 那 这 太阳 曾是 未来 向上 满的 速度 ,
宣布太阳正全速升起，

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər]['tæktɪks][ʌv; əv] ['tækɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [wɪnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set]
while the former tactics of tacking against the freshening wind had to be set
尽管 这 以前的 策略 的 追踪 反对 这 清新 风 有 到 是 放
[əˈsaɪd][æt; ət][wʌns] ,
aside at once ,
旁边 在 一次 ,
之前对抗逐渐增强的风势的策略必须立即放弃。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʊd]
for it was evidently only a question of an hour before the gunboat would
为了 它 曾是 显然 仅有的 一个 问题 的 一个 小时 前 这 炮舰 会
[biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [reɪndʒ] ,
be within easy range ,
是 之内 简单的 范围 ,
显然，再过一个小时，炮艇就能进入射程之内了。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈdaʊt(ə)] .
and what she might do in the interim was simply doubtful .
和 什么 她 可能 做 在 这 临时 曾是 简单地 疑 .
而在此期间她会做什么，则完全令人怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ;
But the skipper and his mate were hard at work ;
但 这 船长 和 他的 伴侣 是 难的 在 工作 ;
但船长和他的伙伴正在努力工作；

[ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rʌn] [ˈsaʊθwərd] , [kloʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ;
the course had been altered for another run southward , close along the coast ;
这 课程 有 到过 已修改 为了 其他 跑步 向南 , 关闭 沿着 这 海岸 ;
航线已改为向南沿海岸线再次航行；

[ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɑːdz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]
studding - sail booms were being run out from the yards ready for the white
钉钉 - 帆 繁荣 是 存在 跑步 出去 从 这 码 准备好 为了 这 白色的
[seɪlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] ;
sails to be hoisted ;
帆 到 是 吊起 ;
桅杆上的帆桁已经拉了出来，准备升起白色的帆；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [bɪˈtwiːn] [ˈkænvəs][ænd; ənd] [stiːm] ,
and a trial of speed was being prepared between canvas and steam ,
和 一个 审判 的 速度 曾是 存在 准备 之间 帆布 和 蒸汽 ,
一场帆布与蒸汽机之间的速度对比试验正在筹备中。

[pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk]
proof of which was given from the gunboat by the dense clouds of black
证明 的 哪个 曾是 给定 从 这 炮舰 经过 这 稠密 云 的 黑色的
[smʊk] [ˈrɔʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði] [ˈstɒkər] [wɜ:r; wər][æt; ət]
smoke rolling out of the funnel and showing how hard the stokers were at
抽烟 滚动 出去 的 这 漏斗 和 显示 如何 难的 这 司炉 是 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

从炮艇上可以看到，烟囱里滚滚升起浓密的黑烟，这足以证明司炉工们的工作有多么辛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ðen] ;
It was a busy time then ;
它 曾是 一个 忙碌的 时间 然后 ;

那段时间很忙；

[seɪl][ˈæftər][seɪl] [fɪld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈɡɪldɪd] [baɪ]
sail after sail filled out till the schooner showed as a cloud of canvas gilded by
帆 后 帆 已填 出去 直到 这 大篷车 显示 作为 一个 云 的 帆布 镀金 经过
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
the rising sun ,
这 上升 太阳 ,

一艘艘帆船的帆渐渐张开，直到那艘纵帆船像一团被旭日镀金的帆布云。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔːki] [koʊst] .
while she literally skimmed through the water dangerously near to a rocky coast .
尽管 她 字面上地 脱脂 通过 这 水 危险地 靠近 到 一个 岩石 海岸 .

她几乎是掠过水面，危险地靠近岩石海岸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [pæst] [əˈweɪ] ,
But as the sun rose higher that danger passed away ,
但 作为 这 太阳 玫瑰 更高 那 危险 通过了 离开 ,

但随着太阳升高，危险也随之消失了。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ðə; ði] [wɪnd] [drɑ:pt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ˈflæpɪŋ] ,
for as if by magic the wind dropped , leaving the sails flapping ,
为了 作为 如果经过 魔法 这 风 掉落 , 离开 这 帆 扑 ,

仿佛魔法一般，风停了，只剩下帆在飘动。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈves(ə)l] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈdɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌt] - [ˈwɔ:tər] [loʊ] - [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs]
the graceful vessel no longer dipping her cut - water low - down into the surface
这 优美 血管 不 更长 浸渍 她 切 - 水 低的 - 向下 进入 这 表面
[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [sprɛɪ] .

and covering the deck with spray .
和 覆盖 这 甲板 和 喷 .

这艘优雅的船只不再低低地将船首切入水面，溅起的水花覆盖甲板。

[pu:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd] ,
Poole looked at his father and drew his breath hard ,
普尔 看起来 在 他的 父亲 和 画 他的 气息 难的 ,

普尔看着他的父亲，倒吸了一口气。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
for he saw too plainly the peril in which they stood .
为了 他 锯 也 显然 这 危险 在 哪个 他们 站立 .

因为他太清楚地看到了他们所处的危险境地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈdʒentli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsləʊli] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] ,
They were still gliding gently through the water , but more slowly each minute ,
他们 是 仍然 滑翔 轻轻地 通过 这 水 , 但 更多的 缓慢地 每个 分钟 ,

它们依然在水中轻柔滑行，但速度每分钟都在减慢。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [naʊ] [əˈpɑːn][æŋ; əŋ][ˈiːv(ə)n] [kiːl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [əˈstɜːrn][wʌz; wəz] [ˈteɪrɪŋ]
and riding now upon an even keel , while the gunboat astern was tearing
和 骑术 现在 之上 一个 甚至 龙骨 , 尽管 这 炮舰 倒车 曾是 撕裂
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

现在，我的船平稳地航行着，而船尾的炮艇却飞速前进。

[ˈlɪtərəli] [ˈplʌʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [foʊm] - [ˈkʌvəd] [weɪv] [tuː; tə]
literally ploughing her way , and sending a diverging foam - covered wave to
字面上地 耕作 她 方式 , 和 发送 一个 分歧 泡沫 - 涵盖 海浪 到
[ˈstɑːrbɔːrd] [ænd; ənd][pɔːrt] .
starboard and port .
右舷 和 港口 .

她像犁地一样向前推进，向右舷和左舷激起一道道泡沫覆盖的波浪。

“ [ˈprɪti] [wel] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈbɜːrdʒɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [ˈvɔɪs] ,
“ Pretty well all over , Burgess , ” he said , in a low hoarse voice ,
” 漂亮的 出色地全部 超过 , 伯吉斯 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嘶哑 嗓音 ,
“差不多都结束了，伯吉斯，”他用低沉沙哑的声音说道。

[ænd; ənd][ˈfɪts] [stoʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɡrɪp] [puːlz] [rɪst] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][wɔːrm]
and Fitz stole out his hand to grip Poole's wrist and give a warm
和 菲茨 偷窃 出去 他的 手 到 紧握 普尔的 手腕 和 给 一个 温暖的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpreʃər] ;
sympathetic pressure ;
交感神经 压力 ;

菲茨悄悄伸出手，抓住普尔的手腕，给予他温暖的同情按压；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] ,
and he did not draw it back , but stood holding on ,
和 他 做过 不是 画 它 后退 , 但 站立 保持 在 ,
他没有收回枪，而是紧紧握住枪柄。

[ˈlɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [sloʊ] , [ˈθɔːtɪf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
listening the while to the mate's slow , thoughtful reply .
聆听 这 尽管 到 这 朋友的 慢的 , 周到 回复 .
一边听着同伴缓慢而深思熟虑的回答。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz]
“ I don't know yet , ” said the latter , half closing his eyes and looking towards
” 我 不 知道 然而 , ” 说 这 后者 , 一半 结束 他的 眼睛 和 寻找 向
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

“我还不知道，”后者说着，半闭着眼睛，望向西方。

“ [ðə; ði][ˈwaɪndz] [pleɪ] [rʌm] [ɡeɪmz] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wer] [juː; jʊ]
“ The winds play rum games here sometimes , and you hardly know where you
” 这 风 玩 朗姆酒 游戏 这里 有时 , 和 你 几乎 知道 在哪里 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“这里的风有时会捉摸不定，你几乎不知道自己身在何处。”

[ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [məˈnuːvər] [naʊ] .
They may go through one of their manoeuvres now .
他们 可能 去 通过 一 的 他们的 机动 现在 .
他们现在可能会进行一次演习。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,
This is just about the time ,
这 是 只是 关于 这 时间 ;

差不多就是这个时候了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ə'gen] ,
and I shouldn't wonder if we had a sharp breeze from the west again ,
和 我 不应该 想知道 如果 我们 有 一个 锋利的 微风 从 这 西方 再次 ;
我也不该怀疑是不是又刮起了强劲的西风。

[seɪm] [æz; əz][wi;; wi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔ:r] . "
same as we did yesterday and the day before . "
相同的 作为 我们 做过 昨天 和 这 天 前 : "
和昨天、前天一样。"

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ˈbɪtərli] .
" No such luck , " said the skipper bitterly .
" 不 这样的 运气 ; " 说 这 船长 苦涩地 :
“没那么走运，”船长苦涩地说。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi;; bi][ðə; ði] [wind] [ɔ:f] [ɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [ti:l] [ɑ:n] .
" It won't be the wind off shore ; it will be the Teal on .
" 它 惯于 是 这 风 离开 支撑 ; 它 将要 是 这 蓝绿色 在 :
“那不会是离岸风；而是迎面而来的蓝绿色海水。”

[ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] [ju;; jʊ] [si:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [wind]
You'll have to make for the first opening you see as soon as there's wind
你会 有 到 制作 为了 这 第一的 开幕 你 看 作为 很快 作为 有 风
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ;
一旦风力足够，你就得赶紧寻找第一个可以离开的地方。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn] .
and run her right in .
和 跑步 她 正确的 在 :

然后直接把她撞进去。

[dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈbɜ:rdʒɪs] ; [rʌn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'ɔ:r] ,
Don't hesitate a moment , Burgess ; run her right ashore ,
不 犹豫 一个 片刻 ; 伯吉斯 ; 跑步 她 正确的 岸上 ;
别犹豫，伯吉斯；直接把她开到岸边去。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [wi;; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] , [ɔ:r] [swɪm]
and then we must do the best we can with the boats , or swim
和 然后 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 和 这 船 ; 或者 游泳
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
for it . "
为了 它 : "
然后我们必须尽力利用船只，或者游过去。"

" [rʌn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'ɔ:r] !
" Run her right ashore !
" 跑步 她 正确的 岸上 !
让她直接冲上岸！

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈgrɪmli] .
" said the mate grimly .
" 说 这 伴侣 阴沉地 :
“船员神情严肃地说。”

“ [jes] — [soʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [rek] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ɔ:f] . ”
“ **Yes — so that she's a hopeless wreck , impossible to get off .** ”
“ 是的 — 所以 那 她是 一个 绝望 破坏 , 不可能的 到 得到 离开 . ”

“是的——这样她就彻底崩溃了，根本无法摆脱困境。”

“ [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , , [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [faʊnd] [æ; ən][ˈekoʊ][ɪn] [ˈfɪts]
“ **Seems a pity ,** ” **growled the mate ; and his words found an echo in Fitz**
“ 似乎 一个 遗憾 , ” 咆哮 这 伴侣 ; 和 他的 字 成立 一个 回声 在 菲茨
[bɜːnɛts] [brɛst] .
Burnett's breast .
伯内特 胸部 .

“真是可惜,”大副低声说道；他的话在菲茨·伯内特的心中引起了共鸣。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:nər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ]
but it would be a greater pity for my beautiful little schooner to fall a
但 它 会 是 一个 更大的 遗憾 为了 我的 美丽的 小的 大篷车 到 落下 一个
[praɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ti:] - [ˈket(ə)l] [ðər; ðər] ;
prize to that wretched tea - kettle there ;
奖 到 那 可怜 茶 - 壶 那里 ;

但是，如果我那艘漂亮的小帆船不幸落入那只可恶的茶壶手中，那就太可惜了；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæ; həv][maɪ] [lædz] [ˈtri:tɪd] [æ; əz] [ˈprɪzənəz] .
and I won't have my lads treated as prisoners .
和 我 惯于 有 我的 小伙子们 治疗 作为 囚犯 .

我绝不会让我的队员们被当作囚犯对待。

[aɪˈd] [ˈsu:nər] [wi:; wi][ɔ:l][hæ; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . “
I'd sooner we all had to take to the woods . ”
ID 很快 我们 全部 有 到 拿 到 这 树林 . ”

我宁愿我们都躲到树林里去。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **All right , sir .**
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[jʊə(r)] [ˈskɪpər] ; [aɪm] [meɪt] .
You're skipper ; I'm mate .
你是 船长 ; 我是 伴侣 .

你是船长，我是水手。

[ɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdərz] , [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈkæ;əri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It's you to give orders , me to carry them out .
它是 你 到 给 订单 , 我 到 携带 他们 出去 .

你下命令，我执行。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪl] [hæ; həv][ju: ˈes] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get] [ðə; ði] [ˈwɪnd] .
But I'm beginning to think that they'll have us before we get the wind .
但 我是 开始 到 思考 那 他们会 有 我们 前 我们 得到 这 风 .

但我开始觉得，在我们找到风之前，他们就会抓住我们。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ˈnɪrli] [kɑ:m] . “
You see , it's nearly calm . ”
你 看 , 它是 几乎 冷静的 . ”

你看，这里几乎风平浪静。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipə] , “ [aɪ] [si:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə] [ðeɪ] ['hævnt] [brɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] .
“ **Yes** , “ **said the skipper** , “ **I see ; and I wonder they haven't begun firing before** .
“ 是的 , “ 说 这 船长 , “ 我 看 ; 和 我 想知道 他们 还没有 开始 射击 前 .
“ 是的 , “ 船长说 , “ 我明白了 ; 我纳闷他们之前怎么还没开火。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [pu:l] [ˈlʊkɪŋ]
“ **He walked right aft with the mate , leaving the lads alone , with Poole looking**
“ 他 步行 正确的 后部 和 这 伴侣 , 离开 这 小伙子们 独自的 , 和 普尔 寻找
[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] ,
five years older ,
五 年 老 ,
“ 他跟水手长径直走到船尾 , 把那几个小伙子留下 , 普尔看起来老了五岁。”

[soʊ][blæŋk][ænd; ənd] [drɔ:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so blank and drawn was his face .
所以 空白的 和 绘制 曾是 他的 脸 .
他的脸色一片空白 , 毫无生气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈbraɪtnd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][wɔ:rm] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
But it brightened directly , as he felt the warm grip of the young
但 它 明亮 直接地 , 作为 他 毛毡 这 温暖的 紧握 的 这 年轻的
- [hænd] ,
middy's hand ,
- 手 ,
但当他感受到年轻水手温暖的手掌时 , 他的目光立刻明亮起来。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and heard his words .
和 听到 他的 字 .
并听到了他的话。

“ [oʊ] , [pu:l] , [oʊld] [tjæp] , “ [ˈfɪts] [hæf] [ˈwɪspəd] ,
“ **Oh , Poole , old chap , “ Fitz half whispered** ,
“ 哦 , 普尔 , 老的 小伙子 , “ 菲茨 一半 低声说道 ,
“ 哦 , 普尔 , 老伙计 , “ 菲茨低声说道。

[ˈæftə][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
after a glance round to see if they were likely to be overheard ,
后 一个 瞥一眼 圆形的 到 看 如果 他们 是 可能 到 是 无意中听到 ,
他们环顾四周 , 看看是否有可能被人听到 ,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsi:mən] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɔ:r] [ˈwɒtɪŋ]
but only to find that every seaman was either intent upon his duty or watching
但 仅有的 到 寻找 那 每一个 水手 曾是 任何一个 意图 之上 他的 责任 或者 观看
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [[el] [ɔ:r][bɔ:ɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [gʌŋ] .
the enemy in expectation of a first shell or ball from the heavy gun .
这 敌人 在 期待 的 一个 第一的 壳 或者 球 从 这 重的 枪 .
但结果却发现 , 每个水手要么全神贯注于自己的职责 , 要么警惕地注视着敌人 , 等待着重炮的第一发炮弹或炮弹。

“ [oʊ] , [pu:l] , [oʊld] [tjæp] , “ [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ! “
“ **Oh , Poole , old chap , “ he said again , “ I am sorry — I am indeed ! “**
“ 哦 , 普尔 , 老的 小伙子 , “ 他 说 再次 , “ 我 是 对不起 — 我 是 的确 ! “
“ 哦 , 普尔 , 老伙计 , “ 他又说 , “ 我很抱歉——真的非常抱歉 ! ”

“ [ˈsɑ:ri] ? “ [sed] [pu:l] [ˈkwaiətli] .
“ **Sorry ? “ said Poole quietly** .
“ 对不起 ? “ 说 普尔 悄悄 .
“ 你说什么 ? ” 普尔轻声说道。

“ [jes] ; [fɔ:r; fər] [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . “
“ **Yes ; for you've all been very kind to me . “**
“ 是的 ; 为了 你已经 全部 到过 非常 种类 到 我 . “
“ 是的 , 因为你们都对我很好。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Well , I am glad to hear you say so , for I tried to be** ,
“ 出色地 , 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 为了 我 尝试 到 是 ,
“ 嗯 , 很高兴听到你这么说 , 因为我一直努力做到.....”

[ænd; ənd][ðə; ði][dæd] [laɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑːki] , [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] .
and the dad liked you because you were such a cocky , plucky little chap .
和 这 爸爸 喜欢 你 因为 你 是 这样的 一个 自大 , 勇敢的 小的 小伙子 .
爸爸喜欢你 , 因为你是个如此自信、勇敢的小家伙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] : [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .
But there : it's no use to cry over spilt milk .
但 那里 : 它是 不 使用 到 哭 超过 洒了 牛奶 .
但是 , 覆水难收 , 哭泣也没用。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [spɪlt] [jet] , [ðoo] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] ;
I suppose it isn't spilt yet , though , " he added , with a little laugh ;
我 认为 它 不是 洒了 然而 , 尽管 , " 他 额外 , 和 一个 小的 笑 ;
“我想应该还没泄露吧 , ”他笑着补充道 ;

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [krækt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ˈɪntuː]
“ **but the jug will be cracked directly , and away it will all go into**
“ 但 这 水壶 将要 是 裂纹 直接地 , 和 离开 它 将要 全部 去 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
“但是罐子会直接裂开 , 里面的东西都会流进大海。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? "
But I say , can you swim ? "
但 我 说 , 能 你 游泳 ? "
但我问 , 你会游泳吗 ?

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [swɪm] .
“ **Oh yes , I can swim** .
“ 哦 是的 , 我 能 游泳 .
“哦 , 是的 , 我会游泳。”

[aɪ] [lɜːrnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'det] . "
I learnt when I was a cadet . "
我 学会了 什么时候 我 曾是 一个 学员 . "
我当学员的时候学到的。

“ [ðæts] [raɪt] ;
“ **That's right ;**
“ 那就是 正确的 ;
“这是正确的;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts][juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][em 'iː]
and if we can't get off in one of the boats you keep close alongside of me
和 如果 我们 不能 得到 离开 在 一 的 这 船 你 保持 关闭 旁边 的 我
— [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dæd] [wɪl] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][laɪf] -
— **I know the dad will like me to stick with you — and I'll get a life** -
— 我 知道 这 爸爸 将要 喜欢 我 到 戳 和 你 — 和 患病的 得到 一个 生活 -
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
如果我们没法搭乘你一直跟在我身边的船下船——我知道我爸爸会希望我跟着你——我会穿上救生衣。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buɪːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌer] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
or one of the buoys , and we will share it together ,
或者 一 的 这 浮标 , 和 我们 将要 分享 它 一起 ,
或者其中一个浮标 , 我们一起共享它。

[wʌn][tu:; tə][rest][ɪn][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['lðəɹ] [swɪmz] [ænd; ənd] [tuʊz] .
one to rest in it while the other swims and tows .
一 到 休息 在 它 尽管 这 其他 游泳 和 拖船 .

一个在里面休息，另一个在里面游泳和拖拽。

[wi:l] [get][tu:; tə] [ʃɔ:r] ['sʌmhəʊ] , ['nevəɹ] [fɪr] — [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
We'll get to shore somehow , never fear — the whole lot of us , I expect ,
出色地 得到 到 支撑 不知何故 , 绝不 害怕 — 这 所有的 很多 的 我们 , 我 预计 ,
我们总会想办法上岸的，别担心——我想我们所有人都能做到。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lædz] [wɪl] [stænd][baɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . "
for the lads will stand by , I am sure . "
为了 这 小伙子们 将要 站立 经过 , 我 是 当然 . "

我相信小伙子们会随时待命的。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['fɪts] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:] .
" Yes , yes , " said Fitz , glancing round over the sunlit sea .
" 是的 , 是的 , " 说 菲茨 , 瞥了一眼 圆形的 超过 这 阳光照射 海 .

"是啊，是啊，"菲茨说着，环顾了一下阳光照耀下的大海。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑ:ks] ? "
" But what about the sharks ? "
" 但 什么 关于 这 鲨鱼 ? "

"但是鲨鱼呢？ "

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [pu:l] [ɪn,vɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌləɹ] .
" Oh ! " ejaculated Poole involuntarily , and he changed colour .
" 哦 ! " 射精 普尔 不由自主 , 和 他 已更改 颜色 .

"哦！"普尔不由自主地惊呼一声，脸色也变了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpəɹ] [ænd; ənd] [meɪt] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʃɑ:rpli] ['fɔ:rwəɹd] [ə'gen] .
It was just as the skipper and mate came walking sharply forward again .
它 曾是 只是 作为 这 船长 和 伴侣 来了 步行 尖锐地 向前 再次 .

就在这时，船长和水手长又快步向前走了过来。

" [ðer; ðəɹ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lætəɹ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" There ! " cried the latter triumphantly .
" 那里 ! " 哭 这 后者 凯旋而归 .

"找到了！"后者得意地喊道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
" What did I say ? "
" 什么 做过 我 说 ? "

"我说了什么？ "

" ['splendɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpəɹ] .
" Splendid ! " cried the skipper .
" 灿烂 ! " 哭 这 船长 .

"太棒了！"船长喊道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][ləst] ? "
" But will it last ? "
" 但 将要 它 最后的 ? "

但这能持续下去吗？

" [aɪ 'ti:][dɪd] [ʃjestədeɪ] .
" It did yesterday .
" 它 做过 昨天 .

"昨天确实发生了。"

[waɪ] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] ['fɪɹsli] .
Why not to - day ? " cried the mate fiercely .
为什么 不是 到 - 天 ? " 哭 这 伴侣 激烈地 .

"为什么今天不行？"船员厉声喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gʌst] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] ,
For the wind had suddenly come in a sharp gust which filled the sails ,
为了 这 风 有 突然 来 在 一个 锋利的 阵风 哪个 已填 这 帆 ,
因为突然刮起了一阵强风, 风力大得足以吹满船帆。

[ˈmeɪkɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][snæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [leɪd][ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn][hɜːr; hər]
making several of them snap with a loud report , laid the schooner on her
制作 一些 的 他们 折断 和 一个 大声 报告 , 铺设 这 大篷车 在 她
[biːm] - [ɛndz] ,
beam - ends ,
光束 - 结束 ,
几根铁条发出响亮的断裂声, 导致帆船侧翻。

[ænd; ʌnd][sent][hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
and sent her rushing through the water for some hundred yards ,
和 发送 她 匆忙 通过 这 水 为了 一些 百 码 ,
于是她被水流冲走了大约一百码。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [kʌm] ['foʊmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skʌpəz] [ɪn] ['fauntɪnz] , [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [dek] ,
making it come foaming up through the scuppers in fountains , to flood the deck ,
制作 它 来 起泡 向上 通过 这 排水孔 在 喷泉 , 到 洪水 这 甲板 ,
水流从喷泉的排水孔喷涌而出, 淹没了甲板。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iːzd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][mæn][æɪ; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ʌnd][roʊz] [ə'ɡen] .
before she was eased off by the man at the wheel and rose again .
前 她 曾是 缓解 离开 经过 这 男人 在 这 车轮 和 玫瑰 再次 .
随后, 驾驶座上的男人把她扶了下来, 她又站了起来。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][ðə; ði][kɑːm] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] ;
But directly after the calm asserted itself once more ;
但 直接地 后 这 冷静的 断言 本身 一次 更多的 ;
但随后平静很快再次降临;

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['kæts] - [pɔːz] [hɪr]
the greater part of the sea was like a mirror , with only cat's - paws here
这 更大的 部分 的 这 海 曾是 喜欢 一个 镜子 , 和 仅有的 猫的 - 爪子 这里
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;
海面大部分像一面镜子, 只有零星的猫爪印;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][æz; əz][stɜːrn][æz; əz] [feɪt] .
and the gunboat came pounding on as stern as fate .
和 这 炮舰 来了 猛击 在 作为 船尾 作为 命运 .
炮艇像命运一样严厉地猛烈撞击着。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['tʃɪrəli] ; " [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'ɡen] ,
" **All right , " said the mate cheerily ; " it's coming again** ,
" 全部 正确的 , " 说 这 伴侣 兴高采烈地 ; " 它是 未来 再次 ,
"好的,"船员兴高采烈地说, "它又来了。"

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æɪ; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" **and he ran to the man at the wheel** .
" 和 他 跑 到 这 男人 在 这 车轮 .
他跑向驾驶座上的男人。

" [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , " [redi] [tuː; tə][let][ɡoʊ] [ðoʊz] - .
" **Stand by , my lads , " cried the skipper , " ready to let go those stuns'ls** .
" 站立 经过 , 我的 小伙子们 , " 哭 这 船长 , " 准备好 到 让 去 那些 - .
"伙计们, 准备就绪,"船长喊道, "准备放飞那些惊天动地的子弹。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈɡen] [laɪk] [ðæt] .
We mustn't be taken again like that .
我们 不得 是 已采取 再次 喜欢 那 ；

我们绝不能再这样被人利用。

” [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [əˈɡen] , [aɪ ˈtiː] [keɪm]
” The men rushed to the sheets , and when the wind came again , it came
” 这 男人 匆忙 到 这 纸张 , 和 什么时候 这 风 来了 再次 , 它 来了
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

男人们赶紧钻进被窝，风再次刮起，就停了下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevɪli] - [ˈkænvəst] [ˈskuːnər] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli]
striking the heavily - canvassed schooner a tremendous blow , to which she only
引人注目 这 重度 - 拉票 大篷车 一个 巨大的 吹 , 到 哪个 她 仅有的
[kəˈriːnd] [ˈoʊvər] ,
careened over ,
倾斜 超过 ,

巨浪猛烈撞击了这艘帆布厚重的纵帆船，纵帆船随即翻了过去。

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and not a drop of water came on board ,
和 不是 一个 降低 的 水 来了 在 木板 ,
船上没有一滴水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz][wɜːr; wər][let][ɡoʊ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [laɪk]
for the light studding - sails were let go to begin flapping and snapping like
为了 这 光 钉钉 - 帆 是 让 去 到 开始 扑 和 啪啪 喜欢
[wɪp] - [θɔːŋz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌst] [hæd; həd] [pæst] ;
whip - thongs until the violence of the gust had passed ;
鞭 - 丁字裤 直到 这 暴力 的 这 阵风 有 通过了 ;

轻盈的帆被放开，开始像鞭子一样拍打拍击，直到狂风的猛烈过去；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [riˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] ,
and by that time the men were busy reducing the canvas ,
和 经过 那 时间 这 男人 是 忙碌的 减少 这 帆布 ,
那时，男人们正忙着收拢帆布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [jɑːt] [ɪn][ə; eɪ]
and the schooner was flying through the water like the winning yacht in a
和 这 大篷车 曾是 飞行 通过 这 水 喜欢 这 获胜 游艇 在 一个
[reɪs] .
race .
种族 ；

那艘纵帆船像比赛中的冠军游艇一样在水面上飞驰。

“ [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ! ” [kraɪd] [puːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Never say die ! ” cried Poole , with a laugh .
” 绝不 说 死 ! ” 哭 普尔 , 和 一个 笑 .
“永不言败！”普尔笑着喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [naʊ] . ”
” We are going faster than the gunboat now . ”
” 我们 是 去 快点 比 这 炮舰 现在 . ”
“我们现在的速度比炮艇还快。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] [ˈθɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
” Yes , ” replied Fitz thoughtfully ; “ but she has the command of the sea ,
” 是的 , ” 回复 菲茨 深思熟虑 ; ” 但 她 有 这 命令 的 这 海 ,
“是的,”菲茨若有所思地回答道,“但她掌控着海洋。”

[ænd; ənd][kæn; kən][kʌt][ju: 'es][ɔ:f] . "

and can cut us off . "

和 能 切 我们 离开 . "

他们可以切断我们的通讯。"

" [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [koʊl] [læst] , " [sed] [pu:l] , " [ænd; ənd] [ðəə(r)] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]
" As long as her coals last , " said Poole , " and they're burning them . "

作为 长的 作为 她 煤炭 最后的 , " 说 普尔 , " 和 它们是 燃烧 他们

[ˈprɪtɪ] [fæst][ˈoʊvər] [ðɪs] .
pretty fast over this .

漂亮的 快速地 超过 这 .

"只要她的煤还剩下,"波尔说,"而且他们烧煤的速度很快。"

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [mi:nz] [tu:; tə][du:] .
I'd give something to guess what old Burgess means to do .

ID 给 某物 到 猜测 什么 老的 伯吉斯 方法 到 做 .

我真想猜猜老伯吉斯到底想干什么。

[ˈhi:z] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:z; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] . "
He's got something in his head that I don't believe my father knows . "

他是 得到 某物 在 他的 头 那 我 不 相信 我的 父亲 知道 . "

他心里藏着一些事,我相信我父亲并不知道。

" [oʊ] , [ˈhi:d] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [fɪts] , [hu:z] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [fæst] ,
" Oh , he'd be sure to know , " said Fitz , whose hopes were rising fast , "

" 哦 , 他会 是 当然 到 知道 , " 说 菲茨 , 谁 希望 是 上升 快速地 ,

"哦,他肯定会知道的,"菲茨说道,他的希望迅速高涨起来。

[hɜ:z; ɪz] ['sɪmpəθi:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [sʌt] [frendz] .
his sympathies being entirely now with those who had proved such friends .

他的 同情 存在 完全 现在 和 那些 WHO 有 已证实 这样的 朋友们 .

他现在完全同情那些已经证明自己是朋友的人。

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] .
" Oh , no , he wouldn't . "

" 哦 , 不 , 他 不会 .

"哦,不,他不会的。"

[oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [wen] [hi:; hi] [laɪks] ,
Old Burgess can be as mute as a fish when he likes ,

老的 伯吉斯 能 是 作为 沉默的 作为 一个 鱼 什么时候 他 点赞 ,

老伯吉斯想沉默的时候可以像鱼一样沉默不语。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [baɪ] [sər'praɪz] . "
and there's nothing pleases him better than taking people by surprise . "

和 有 没有什么 请 他 更好的 比 采取 人们 经过 惊喜 . "

他最喜欢的就是出其不意地给人惊喜。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [reɪs] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" But what can he do more than race right away ? " "

" 但 什么 能 他 做 更多的 比 种族 正确的 离开 ? "

"但他除了立刻参赛还能做什么呢?"

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [oʊld] [tjæp] .
" Well , I'll tell you , Burnett , old chap . "

" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 伯内特 , 老的 小伙子 .

"好吧,我告诉你,伯内特,老兄。"

[ɪts] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
It's no use for him to think of racing right away .

它是 不 使用 为了 他 到 思考 的 赛车 正确的 离开 .

他现在就想着比赛是没用的。

[wʌt] [ˈhi:l] [du:] [ɪz] [ðɪs] .
What he'll do is this .
什么 地狱 做 是 这 .

他会这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
I have said something of the kind to you before .
我 有 说 某物 的 这 种类 到 你 前 .

我以前也跟你说过类似的话。

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] [koʊst] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [eɪ bi: 'si:] ,
He knows this coast just like his ABC ,
他 知道 这 海岸 只是 喜欢 他的 ABC ,

他对这片海岸了如指掌，就像熟悉字母表一样。

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈbækwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈkræni:z] [ɔ:l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
the bays and rivers and backwaters and crannies all amongst the rocks .
这 海湾 和 河流 和 偏远地区 和 缝隙 全部 在 这 岩石 .

岩石间遍布海湾、河流、支流和缝隙。

[ˈhi:z] [spɛnt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [rʌf] [tʃɑ:ts] ;
He's spent days and days out in a boat sounding and making rough charts ;
他是 花费 天 和 天 出去 在 一个 船 听起来 和 制作 粗糙的 图表 ;

他花了数天时间乘船出海探测水深并绘制粗略的海图；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhi:l] [du:] , [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
and what he'll do , I feel certain ,
和 什么 地狱 做 , 我 感觉 肯定 ,

而他会做什么，我确信无疑。

[ɪz] [ðɪs] — [meɪk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈpæsi:dʒ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]
is this — make for some passage in amongst the rocks where he can take the
是 这 — 制作 为了 一些 通道 在 在 这 岩石 在哪里 他 能 拿 这
[ˈlɪt(ə)l] [ti:l] ,
little Teal ,
小的 蓝绿色 ,

就是——在岩石间开辟一条通道，让他可以带着小蒂尔鸟过去。

[rʌn] [raɪt] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [der] [nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [ʃi:z] [ˈtaɪərd] [aʊt] . "
run right in where the gunboat dare not come , and stay there till she's tired out . "
跑步 正确的 在 在哪里 这 炮舰 敢 不是 来 , 和 停留 那里 直到 她是 疲劳的 出去 . "

直接冲进炮艇不敢来的地方，待到它筋疲力尽为止。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪl] [sɪŋk] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ɡʌn] . "
" But then they'll sink us with their gun . "
" 但 然后 他们会 下沉 我们 和 他们的 枪 . "

“但是那样的话，他们就会用枪把我们击沉。”

" [oʊ] [noʊ] ; [ˈhi:l] [get] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈfeltər] [wer] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] . "
" Oh no ; he'll get her right into shelter where she can't be seen . "
" 哦 不 ; 地狱 得到 她 正确的 进入 庇护所 在哪里 她 不能 是 已见 . "

“哦，不；他会把她带到一个隐蔽的地方，让她不被人看见。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ˈkæptɪn] [wɪl] [send] [ˈæftər] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:ɹmd] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [bɔ:rd]
" Then the gunboat captain will send after us with his armed boats and board
" 然后 这 炮舰 队长 将要 发送 后 我们 和 他的 武装 船 和 木板

[ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [laɪ] . "
us where we lie . "
我们 在哪里 我们 说谎 . "

“然后炮艇艇长就会派出他的武装小艇追击我们，在我们躺卧的地方登上我们。”

“ [let] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [pu:l] [ˈgrɪmli] .
“ **Let him** , ” **said Poole grimly** .
“ 让 他 , ” 说 普尔 阴沉地 .

“让他去吧,”普尔冷冷地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [oʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [wʊd] [laɪk] .
“ **That's just what old Burgess and all the lads would like** .
“ 那就是 只是 什么 老的 伯吉斯 和 全部 这 小伙子们 会 喜欢 .

“这正是老伯吉斯和所有伙计们所希望的。”

[ˈmɪstər] [dɑ:n] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr Don what's - his - name and his men would find they had such a
先生 大学教师 是什么 - 他的 - 姓名 和 他的 男人 会 寻找 他们 有 这样的 一个
[ˈhedʒhɔ:g] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [ðeid] [su:n] [ɡʊʊ] [bæk] [əˈɡen] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] . “
hedgehog to tackle that they'd soon go back again faster than they came . ”
刺猬 到 处理 那 他们会 很快 去 后退 再次 快点 比 他们 来了 . ”

唐先生（他叫什么来着？）和他的手下会发现，他们要对付的刺猬实在太大了，他们很快就会不得不再次返回，而且速度比来得还快。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [du:][ðæt] ? ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡləns] [æft] ,
“ **Do you think your father would do that ?** ” **said Fitz , after a glance aft** ,
“ 做 你 思考 你的 父亲 会 做 那 ? ” 说 菲茨 , 后 一个 瞥一眼 后部 ,
“你觉得你父亲会那样做吗?”菲茨回头看了一眼后问道。

[tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ˈstedəli] [brˈhaɪnd] .
to note that they were leaving the gunboat steadily behind .
到 笔记 那 他们 是 离开 这 炮舰 稳步 在后面 .

注意到他们正稳步将炮艇甩在身后。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **Why , of course** , ” **cried Poole** .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 哭 普尔 .

“当然了,”普尔喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [rɪˈzɪstɪŋ] [ə; eɪ][məən] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] . ”
“ **But it's resisting a man - of - war** . ”
“ 但 它是 抵抗 一个 男人 - 的 - 战争 . ”

“但它正在抵抗一艘军舰。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Well , what of that ?**
“ 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢?”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈbɔ:g(ə)l] [əˈbɔʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈɪps] ,
We didn't boggle about doing it with one of the Queen's ships ,
我们 没有 惊奇 关于 正在做 它 和 一 的 这 女王大学 船舶 ,

我们并没有因为用女王的一艘船来做这件事而感到犹豫不决。

[soʊ][ju:; jʊ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [dæd] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [boʊnz] [əˈbɔʊt] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [tu:; tə]
so you don't suppose that dad would make much bones about refusing to strike to
所以 你 不 认为 那 爸爸 会 制作 很多 骨头 关于 拒绝 到 罢工 到
[ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈspænjərd] [laɪk] [ðæt] ?
a mongrel Spaniard like that ?
一个 杂种狗 西班牙人 喜欢 那 ?

所以你觉得爸爸会毫不犹豫地拒绝殴打像那样的西班牙杂种吗?

“ [ˈfɪts] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **Fitz was silent** ,
“ 菲茨 曾是 沉默的 ,

菲茨沉默不语。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:ts] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['veri] **and somehow then in a whirl of exciting thoughts it did not seem so very**
和 不知何故 然后 在 一个 旋转 的 激动人心 想法 它 做过 不是 似乎 所以 非常
['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , **serious a thing** ,
严肃的 一个 事物 ,

不知怎的，在一阵激动的思绪中，这件事似乎并没有那么严重了。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ʌp] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [oʊld] ['neɪv(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] - **but brought up passages he had read in old naval books of cutting** -
但 带来 向上 段落 他 有 读 在 老的 海军 图书 的 切割 -
[aʊt] [eksprɪ'dɪŋz] [ænd; ənd] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dʒ] . **out expeditions and brave fightings against heavy odds** .
出去 探险 和 勇敢的 战斗 反对 重的 赔率 .

但他却提起了一些他在旧海军书籍中读到的段落，讲述了突围远征和以少胜多的英勇战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [ɪgzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] **And then as they went flying through the water the exhilaration of the chase**
和 然后 作为 他们 去 飞行 通过 这 水 这 兴奋 的 这 追赶
[tʊk] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , **took up all his attention** ,
采取 向上全部 他的 注意力 ,

然后，当他们飞驰在水中时，追逐的刺激感占据了他所有的注意力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [saɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] ['aʊərz] , **and the conversation dropped out of his mental sight , for it lasted hours** ,
和 这 对话 掉落 出去 的 他的 精神的 视线 , 为了 它 持续 小时 ,
[fɛw] [hɜ:z] [pɛr] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] ['aʊərz] ,
几个小时过去了，他渐渐淡忘了刚才的谈话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ti:l] [skɪmd] [ə'bo:ŋ] , **and during all that time the Teal skimmed along** ,
和 期间 全部 那 时间 这 蓝绿色 脱脂 沿着 ,
[skɪm] [ə'bo:ŋ] ,
在那段时间里，蓝绿色的鸟儿一直掠过水面。

['fɑ:lʊŋɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] ['tæktɪks] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɜ:rf] - ['bi:tn] [ɔ:r] , **following out her old tactics close to a lovely surf - beaten shore** ,
下列的 出去 她 老的 策略 关闭 到 一个 迷人的 冲浪 - 被打败 支撑 ,
[fɒlɒwɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] ['tæktɪks] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɜ:rf] - ['bi:tn] [ɔ:r] ,
她沿用以往的策略，来到一片美丽的、被海浪拍打的海岸附近。

['pæsɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd] ['væli] ['oʊpənɪŋz] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [stri:mz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] **passing bluff and valley openings where there were evidently streams pouring out**
通过 虚张声势 和 谷 开口 在哪里 那里 是 显然 溪流 浇注 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [dɪs'kʌləɹ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [si:] , **from the mountains to discolour the silver sea** ,
从 这 山脉 到 变色 这 银 海 ,

经过悬崖和山谷的开口处，显然有溪流从山上奔涌而下，将银色的大海染成了颜色。

[ænd; ənd] [ɔ:fərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdi] [θɔ:t] , ['endləs] ['heɪvnz] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] , **and offering , as the middy thought , endless havens of refuge** ,
和 提供 , 作为 这 中途岛 想法 , 无尽的 避难所 的 避难所 ,
[ɪn] [θɔ:t] [θɔ:t] ,
正如水手所想，这里提供了无尽的避难所。

[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , **till about the hottest part of the day** ,
直到 关于 这 最热门 部分 的 这 天 ,
[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
直到一天中最热的时候，

[wen] [ðə; ði] [pɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:mz] . **when the pitch seemed to be seething in the seams** .
什么时候 这 沥青 似乎 到 是 沸腾 在 这 接缝 .
[wɛn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:mz] .
球场似乎在缝隙间翻腾。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
All at once the captain , after a short conversation with his mate ,
全部 在 一次 这 队长 , 后 一个 短的 对话 和 他的 伴侣 ,
船长与大副简短交谈后, 突然说道:

[went] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] [went] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
went forward with a couple of men , and Burgess went himself to take the
去 向前 和 一个 夫妻 的 男人 , 和 伯吉斯 去 他自己 到 拿 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

他带着几个男人先行一步, 而伯吉斯本人则亲自上路掌舵。
“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [pu:l] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ Now then , ” said Poole , “ what did I tell you ? ”
“ 现在 然后 , ” 说 普尔 , “ 什么 做过 我 告诉 你 ? ”
“那么,”普尔说, “我跟你说过什么来着? ”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [hɪr] ? ”
“ Do you think we are going to turn in here ? ”
“ 做 你 思考 我们 是 去 到 转动 在 这里 ? ”
“你觉得我们会在这里缴械投降吗? ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [θɪŋk] .
“ That's just what I do think .
“ 那就是 只是 什么 我 做 思考 .

“我就是这么想的。”
[hɪr] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? ”
Here , do you want a job ? ”
这里 , 做 你 想 一个 工作 ? ”
你想来这里工作吗?

“ [jes] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? ”
“ Yes — no — of course — What do you want me to do ? ”
“ 是的 — 不 — 的 课程 — 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”
“是——不——当然——你想让我怎么做? ”

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['kæm(ə)] [tu:; tə][get] [ðə; ði] ['ɔ:liɪst] ['brekfəst] [hɪz; hi][kæn; kən][ɔ:l] ['redi] ,
“ Go and tell the Camel to get the oiliest breakfast he can all ready ,
“ 去 和 告诉 这 骆驼 到 得到 这 最油腻的 早餐 他 能 全部 准备好 ,
“去告诉骆驼, 让他准备好最油腻的早餐。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][hæf] - [stɑ:rvd] . ”
for we are half - starved . ”
为了 我们 是 一半 - 饥饿 . ”
因为我们都快饿死了。

“ [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !
“ Don't talk nonsense !
“ 不 讲话 废话 !
别胡说八道!

“ [kraɪd] ['fɪts] ['æŋgrəli] .
“ cried Fitz angrily .
“ 哭 菲茨 愤怒地 .
“菲茨愤怒地喊道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思? ”

“ [mi:n] ？
“ **Mean** ？
“ 意思是 ？

“意思是？

[waɪ] ， [lʊk] ！
Why ， **look** ！
为什么 ， 看 ！

瞧！

[oʊld] - ['rʌnɪŋ] [ju: 'es] [raɪt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sɜ:rf] [bɪ'loʊ] [ðæt] [blʌf] .
Old Grumbo's running us right in for the line of surf below that bluff .
老的 - 跑步 我们 正确的 在 为了 这 线 的 冲浪 以下 那 虚张声势 .

老格伦博正带着我们朝着悬崖下方的海浪线驶去。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
There's an opening there , I'll be bound .
有 一个 开幕 那里 , 患病的 是 边界 .

那里有个开口，我肯定会抓住它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɔ:tər] [tu:] .
Look at the coloured water too .
看 在 这 有色 水 也 .

也看看这有颜色的水。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [gʊd] - [saɪzd] ['rɪvər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] .
There must be a good - sized river coming down from somewhere .
那里 必须 是 一个 好的 - 尺寸 河 未来 向下 从 某处 .

肯定有条水量不小的河流从某个地方流下来。

[oʊ] , [ðə; ði][oʊld][fɑ:ks] ！
Oh , the old fox !
哦 ， 这 老的 狐狸 ！

哦，这只老狐狸！

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] .
He knows what he's about .
他 知道 什么 他是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊlɪz] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] .
There's one of his holes in there , and the hunt is nearly up .
有 一 的 他的 孔 在 那里 , 和 这 打猎 是 几乎 向上 .

那里有一个他的洞，狩猎也快要结束了。

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ti:l] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɪ] [nest] . “
I mean , the little Teal is going in to find her nest . ”
我 意思是 , 这 小的 蓝绿色 是 去 在 到 寻找 她 巢 . “

我的意思是，小蓝鸭要回去找自己的巢了。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [sed] ['fɪts] ['kwaiətli] ；
“ **Well , I hope you are right , ” said Fitz quietly ;**
“ 出色地 , 我 希望 你 是 正确的 , “ 说 菲茨 悄悄 ；

“嗯，我希望你是对的，”菲茨平静地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sku:nər] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['bi:ɪŋ] [stiəd]
and then he stood watching while the little schooner seemed as if being steered
和 然后 他 站立 观看 尽管 这 小的 大篷车 似乎 作为 如果 存在 转向

[tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,
to certain destruction ,
到 肯定 破坏 ,

然后他站在那里看着，那艘小帆船似乎正被引向注定的毁灭。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡlaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈhɪd(ə)n]

but **only** **to** **glide by** **the** **threatened** **danger** **into** **a** **wide** **opening** **hidden**

但 仅有的 到 滑行 经过 这 威胁 危险 进入 一个 宽的 开幕 隐

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] ,

heretofore ,

此前 ,

但只是为了避开潜在的危险，进入之前隐藏的宽阔入口。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈraːks][ræn][ʌp] , [ˈdʒʌŋɡ(ə)] - [ˈklʌvəd] ,

and **where** **the** **rocks** **ran up** , **jungle** - **covered** ,

和 在哪里 这 岩石 跑 向上 , 丛林 - 涵盖 ,

岩石向上延伸的地方，丛林覆盖着，

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [huːz] [ˈlɪmɪts] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

forming **the** **sides** **of** **a** **lovely** **valley** **whose** **limits** **were** **hidden** **from** **the** **deck** .

成型 这 侧面 的 一个 迷人的 谷 谁 限制 是 隐 从 这 甲板 .

形成了美丽山谷的两侧，从甲板上看不到山谷的边界。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪdi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

At **that** **moment** **the** **middy** **became** **aware** **of** **the** **fact** **that** **one** **of** **the** **men**

在 那 片刻 这 中途岛 成为 意识到的 的 这 事实 那 一 的 这 男人

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [laʊd]

was **busy** **with** **the** **skipper** **heaving** **the** **lead** **and** **shouting** **the** **soundings** **loud**

曾是 忙碌的 和 这 船长 起伏 这 带领 和 喊叫 这 探测 大声

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,

enough **for** **the** **mate** **to** **hear** ,

足够的 为了 这 伴侣 到 听到 ,

这时，水手长才意识到，其中一名水手正忙着和船长一起抛锚，并大声喊出水深，好让大副能听到。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˈedʒukeɪtɪd] [ɪr] [ˈfɪts] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][fækt] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ðə; ði]

while **with** **educated** **ear** **Fitz** **listened** **and** **grasped** **the** **fact** **how** **dangerously** **the**

尽管 和 受过教育 耳朵 菲茨 听着 和 抓住 这 事实 如何 危险地 这

[ˈwɔːtər] [ˈoʊld] ,

water **shoaled** ,

水 浅滩 ,

菲茨凭借敏锐的听觉，仔细聆听并理解了水面淤积的危险程度。

[tɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][ləst] [ðæt][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌŋ] [əˈɡraʊnd] .

till **it** **seemed** **at** **last** **that** **the** **next** **minute** **they** **must** **run** **aground** .

直到 它 似乎 在 最后的 那 这 下一个 分钟 他们 必须 跑步 搁浅 .

直到最后，他们感觉下一分钟他们就要搁浅了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For **a** **few** **minutes** **it** **was** **as** **though** **something** **was** **clutching** **at** **the**

为了 一个 很少 分钟 它 曾是 作为 尽管 某物 曾是 紧握 在 这

[ˈbɔɪz] [θroʊt] ,

boy's **throat** ,

男孩们 喉 ,

那几分钟里，仿佛有什么东西掐住了男孩的喉咙。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [hɑːt][ænd; ənd][fæst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wer]

making **his** **breath** **come** **hot** **and** **fast** ; **and** **he** **glanced** **back** **to** **see** **where**

制作 他的 气息 来 热的 和 快速地 ; 和 他 瞥了一眼 后退 到 看 在哪里

[ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] ,

the **gunboat** **was** ,

这 炮舰 曾是 ,

他呼吸急促而灼热，回头瞥了一眼炮艇的位置。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːl] [bɪˈtwiːn]
but looked in vain , for a side of the valley rose like a towering wall between
但 看起来 在 徒劳 , 为了 一个 边 的 这 谷 玫瑰 喜欢 一个 参天 墙 之间
,
:
:

但徒劳无功，因为山谷的一侧像一道高耸的墙一样耸立在两岸之间。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [stuːˈpendəs] [wɔːl]
and on glancing in the other direction there was another stupendous wall
和 在 瞥了一眼 在 这 其他 方向 那里 曾是 其他 惊人的 墙
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪt] ,
running up to mountain height ,
跑步 向上 到 山 高度 ,

向另一方向望去，只见另一堵巍峨的墙壁直插云霄，与山峰齐平。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɡriːnz] .
and all of gorgeous greens .
和 全部 的 华丽的 青菜 :

还有满眼美丽的绿色。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt]
The next minute , when he looked forward , feeling that at any moment he might
这 下一个 分钟 , 什么时候 他 看起来 向前 , 感觉 那 在 任何 片刻 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ,
have to swim ,
有 到 游泳 ,

下一刻，当他向前望去，感觉自己随时都可能不得不游泳时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] - [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd]
the voice of the man with the lead - line seemed to ring out louder and
这 嗓音 的 这 男人 和 这 带领 - 线 似乎 到 戒指 出去 更大声 和
[mɔːr] [klɪr] ,
more clear ,
更多的 清除 ,

拿着导线的男人的声音似乎越来越响亮、越来越清晰。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ˈfæðəmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [fiːt] .
announcing fathoms , as a short time before he had shouted feet .
宣布 英寻 , 作为 一个 短的 时间 前 他 有 喊叫 脚 :

他宣布用的是英寻，而就在不久前，他还喊的是英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈstɪlnəs] [tuː] [ˈreɪnɪŋ] [əˈraʊnd] .
There was a curious stillness too reigning around .
那里 曾是 一个 好奇的 寂静 也 统治 大约 :

周围弥漫着一种奇特的静谧。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sɜːrf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈdrɔːpt] ;
The roar of surf upon the rocky shore was gone ; the wind had dropped ;
这 吼 的 冲浪 之上 这 岩石 支撑 曾是 已消失 ; 这 风 有 掉落 ;

海浪拍打岩石海岸的轰鸣声消失了；风停了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːl] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][ɡrænd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsæŋktʃueri] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
and the Teal was gliding slowly up the grand natural sanctuary into which she
和 这 蓝绿色 曾是 滑翔 缓慢地 向上 这 盛大 自然的 避难所 进入 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [stiəd] ,
had been steered ,
有 到过 转向 ,

而“绿头鸭”号正缓缓滑行在它被引导进入的壮丽的自然保护区内。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] ,
while the lad awakened to the fact that they had entered a rushing stream ,
尽管 这 小伙子 觉醒 到 这 事实 那 他们 有 进入 一个 匆忙 溪流 ,

当男孩醒来意识到他们已经进入了湍急的溪流时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [geɪnd] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ri:əl] , [ðer; ðər] ['seɪfti] ['bi:ɪŋ] ,
and as the feeling gained ground of all this being unreal , **their safety being** ,
和 作为 这 感觉 获得 地面 的 全部 这 存在 虚幻 , 他们的 安全 存在 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

随着这种感觉越来越强烈，觉得这一切都不真实，他们的安全也仿佛成了奢望，

[ə; eɪ] [dri:m] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][baɪ] ['hɪrɪŋ]
a dream , **he was brought back to the bare matter - of - fact by hearing**
一个 梦 , 他 曾是 带来 后退 到 这 裸 事情 - 的 - 事实 经过 听力

[æn; ən][ɔ:rdər]['gɪv(ə)n] ,
an order given ,
一个 命令 给定 ,

他正沉浸在梦境中，一声命令将他拉回了残酷的现实。

[ðə; ði] ['æŋkər] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [pu:l] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ʃɑ:rpli]
the anchor descending with a splash , **and Poole bringing his hand down sharply**
这 锚 下降 和 一个 溅 , 和 普尔 带来 他的 手 向下 尖锐地

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

锚落下时溅起水花，波尔猛地将手按在肩膀上。

[tuː; tə][kraɪ] [ɪg'zʌltəntli] —
to cry exultantly —
到 哭 欣喜若狂 —

欣喜若狂地哭喊——

“ [ðer; ðər] , [ʊɒld] [tʃæp] ; [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] !
“ **There** , **old chap** ; **what did I say** !
“ 那里 , 老的 小伙子 ; 什么 做过 我 说 !

“喂，老兄，我刚才说什么来着！ ”

“ [tʃæptər] ['fɔ:rti] .
“ **Chapter Forty** .
“ 章 四十 .

第四十章。

“ [dɪ'fens] , [nɑ:t] [dɪ'faɪəns] . “
“ **Defence** , **not defiance** . “
“ 防御 , 不是 蔑视 . “

“捍卫，而非对抗。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say** ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh yes , **I remember** .
哦 是的 , 我 记住 .

哦，对，我记得。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] ,
It has come out all right ; but we shall have them in here directly ,
它 有 来 出去 全部 正确的 ; 但 我们 将 有 他们 在 这里 直接地 ;
[æftər] [ju: 'es] . ”
after us . ”
后 我们 : ”

一切都还算顺利；不过我们会让他们紧随其后，直接进来。”

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [hu:] [ʊvər'hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
“ What's that ？ ” said the skipper , who overheard his words .

” 是什么 那 ？ ” 说 这 船长 , WHO 无意中听到 他的 字 .

“那是什么？”船长听到他的话后问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [(ɑ:t] .
“ I hope not , and I doubt of their getting within shot .

” 我 希望 不是 , 和 我 怀疑 的 他们的 获得 之内 射击 .

“我希望不会，而且我怀疑他们能否进入射程。”

[hɪr] , ['bɜ:rdʒɪs] . ”
Here , Burgess . ”
这里 , 伯吉斯 : ”

伯吉斯，给你。

“ [hə'ləu] ! ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [pu:l]
“ Hallo ! ” growled the mate , and he came slowly up , looking , as Poole

” 你好 ! ” 咆哮 这 伴侣 , 和 他 来了 缓慢地 向上 , 寻找 , 作为 普尔

[æftərwərdz] [sed] ,
afterwards said ,
然后 说 ,

“喂！”船员低声说道，然后慢慢走过来，看着，正如波尔后来所说，

[laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] .
like the proverbial bear with a sore head .

喜欢 这 谚语 熊 和 一个 疮 头 .

就像那只头疼的熊一样。

“ [hɪəz] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ['prɒfɪsaɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] . ”
“ Here's Mr Burnett prophesying all kinds of evil things about us . ”

” 这里是 先生 伯内特 预言 全部 种类 的 邪恶的 事物 关于 我们 : ”

“伯内特先生在这里预言了关于我们的各种邪恶事情。”

“ [ɑ:] ! ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Ah ! ” growled the mate .

” 啊 ! ” 咆哮 这 伴侣 .

“啊！”同伴低吼道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
“ He didn't know any better .

” 他 没有 知道 任何 更好的 .

“他当时并不知道还有更好的选择。”

[aɪ] ['nevər] ['prɑ:fəsai] [tɪl] [æftər] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; hæz] ['teɪkən] [pleɪs] .
I never prophesy till after the thing has taken place .

我 绝不 预言 直到 后 这 事物 有 已采取 地方 .

我从不在事情发生之前预言未来。

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ？ ”
What did he say ？ ”

” 什么 做过 他 说 ？ ”

他说了什么？

“ [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ɪn] [hɪr] [ˈæftər][ju: 'es][də'rektli; daɪ'rektli] .

“ That we shall have the gunboat in here after us directly .

“ 那 我们 将 有 这 炮舰 在 这里 后 我们 直接地 .

“我们之后，炮艇就会直接驶入这里。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

What do you say to that ?

什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

“ [ðə; ði] [meɪts] [ˈsaʊər] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,

“ The mate's sour countenance expanded into a broad smile ,

“ 这 朋友的 酸的 面容 扩展 进入 一个 广阔 微笑 ,

“船员原本阴沉的脸色渐渐舒展开来，露出了灿烂的笑容。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [klaʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪdi] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .

and he came close up to the middy and clapped him on the shoulder .

和 他 来了 关闭 向上 到 这 中途岛 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

他走到水手长跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [ɡʊd] [læd] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ Good lad , “ he said .

“ 好的 小伙子 , “ 他 说 .

“好孩子,”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . “

“ I hope you are right . “

“ 我 希望 你 是 正确的 . “

我希望你是对的。

“ [hoʊp] [aɪm] [raɪt] ! “ [sed] [ˈfɪts] , [ˈsterɪŋ] .

“ Hope I'm right ! “ said Fitz , staring .

“ 希望 我是 正确的 ! “ 说 菲茨 , 凝视 .

“希望我的判断是对的!”菲茨盯着她说道。

“ [waɪ] ,

“ Why ,

“ 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sti:mz] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t] [ðeɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡʌn] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]

if she steams in within shot they'll make such practice with that gun that we shall

如果 她 蒸汽 在 之内 射击 他们会 制作 这样的 实践 和 那 枪 那 我们 将

[bi:; bi] [nɑ:kt] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . “

be knocked all to pieces . “

是 敲门 全部 到 件 . “

如果她冲进射程之内，他们会用那把枪反复练习，把我们都打成碎片。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

“ You mean they would if they got well within sight ; but look for yourself .

“ 你 意思是 他们 会 如果 他们 得到 出色地 之内 视线 ; 但 看 为了 你自己 .

“你的意思是，如果他们进入他们的视线范围，他们就会这么做；但你自己看看吧。”

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [leɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ?

Where could they lay her to get a shot ?

在哪里 可以 他们 躺 她 到 得到 一个 射击 ?

他们可以把她放在哪里才能打针？

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] . “

I can't see . “

我 不能 看 . “

我看不见。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈθɔ:tfəli] ,
“ **No** , ” **said Fitz thoughtfully** ,
“ 不 , ” 说 菲茨 深思熟虑 ,
“ 不 , ” 菲茨若有所思地说。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ˈfeltərd] [baɪ]
as he looked anxiously back and saw that they were thoroughly sheltered by
作为 他 看起来 焦虑地 后退 和 锯 那 他们 是 彻底 避难所 经过
[prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd][ˈhedləndˈhedlənd] .
projecting cliff and headland .
投影 悬崖 和 海岬 .
他焦急地回头望去，发现他们完全被突出的悬崖和岬角遮蔽了起来。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðei] [ˈkudnt] [get] [wɪˈðɪn] [ʃɑ:t] . ”
“ **I suppose they couldn't get within shot** . ”
“ 我 认为 他们 不能 得到 之内 射击 . ”
“ 我猜他们没能进入拍摄范围。”

“ [noʊ] . [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [læd] ;
“ **No . That's right , my lad** ;
“ 不 . 那就是 正确的 , 我的 小伙子 ;
“ 不。没错，我的孩子；

[ænd; ənd] [ðei] [ˈkudnt] [kʌm] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈoʊpən] [ˈwɔ:tər]
and they couldn't come in anything like near enough if it were all open water
和 他们 不能 来 在 任何事物 喜欢 靠近 足够的 如果 它 是 全部 打开 水
[frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] . ”
from here to where they are now . ”
从 这里 到 在哪里 他们 是 现在 . ”
如果从这里到他们现在所在的地方全是开阔水域，他们根本不可能靠得这么近。”

“ [wɔt] , [ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [ʃoʊl] ? ” [æskt] [ˈfɪts] .
“ **What , is the water so shoal ?** ” **asked Fitz** .
“ 什么 , 是 这 水 所以 浅滩 ? ” 问 菲茨 .
“ 什么？水这么浅吗？ ”菲茨问道。

“ [ʃoʊl] ?
“ **Shoal ?**
“ 浅滩 ?
“ 浅滩？

[jes] , ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsaʊər] [əˈgen] .
Yes , ” growled the mate , his face growing sour again .
是的 , ” 咆哮 这 伴侣 , 他的 脸 生长 酸的 再次 .
“ 是的 , ”同伴低声咕哝道，脸色又变得难看了起来。

“ [wi:v] [ˈnɪrli] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **We've nearly scraped the bottom over and over again** .
“ 我们已经 几乎 刮擦 这 底部 超过 和 超过 再次 .
“ 我们已经一次又一次地接近谷底。”

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðeid] [traɪ][aɪ ˈti:] .
I only wish they'd try it .
我 仅有的 希望 他们会 尝试 它 .
我只希望他们能尝试一下。

[ðeid] [bi:; bi][fæst][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒægz][ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] ,
They'd be fast on some of those jags and splinters ,
他们会 是 快速地 在 一些 的 那些 捷豹 和 碎片 ,
他们会很快处理掉那些尖锐的物体和碎片。

[ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈlaɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and most likely with a hole in the bottom .

和 最多 可能 和 一个 洞 在 这 底部 .

而且很可能底部有个洞。

[maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈkæptɪn] [riːd] ,

My opinion , Captain Reed ,

我的 观点 , 队长 芦苇 ,

我的意见, 里德上尉。

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌnbɔʊt] [dʌz] [ˈventʃər] [ɪn] [ˈhiːl] [ˈnevər] [ɡet] [aʊt] [əˈɡen] ;

is that if the skipper of that gunboat does venture in he'll never get out again ;

是 那 如果 这 船长 的 那 炮舰 做 风险投资 在 地狱 绝不 得到 出去 再次 ;

如果那艘炮艇的船长冒险进入其中, 他就再也出不来了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː ˈes] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

and that would suit us down to the ground .

和 那 会 套装 我们 向下 到 这 地面 .

这简直太适合我们了。

[baː] — [baː] !

Bah — bah !

呸 — 呸 !

咩——咩!

[hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] [koʊst] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][traɪ] . "

He knows this coast too well , and he won't be such a fool as to try . "

他 知道 这 海岸 也 出色地 , 和 他 惯于 是 这样的 一个 傻子 作为 到 尝试 . "

他对这片海岸太熟悉了, 他不会傻到去尝试。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkɑːnfɪdəntli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwart] [raɪt] , [ˈbɜːrdʒɪs] .

" No , " said the skipper confidently ; " you are quite right , Burgess .

" 不 , " 说 这 船长 自信地 ; " 你 是 相当 正确的 , 伯吉斯 .

"不,"船长自信地说;"你说得完全正确, 伯吉斯。"

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][traɪ] .

He won't be such a fool as to try .

他 惯于 是 这样的 一个 傻子 作为 到 尝试 .

他不会傻到去尝试的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

But we must have a boat out at once to go back and watch ,

但 我们 必须 有 一个 船 出去 在 一次 到 去 后退 和 手表 ,

但我们必须立刻派船回去观看。

[fɔːr; fər][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [dɑːn] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

for I'm pretty sure that Don what's - his - name will be lowering a couple of

为了 我是 漂亮的 当然 那 大学教师 是什么 - 他的 - 姓名 将要 是 降低 一个 夫妻 的

[hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [kruːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)l] [juː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [toʊ] [juː ˈes] [aʊt] .

his with armed crews to come in and scuttle us if they can't tow us out .

他的 和 武装 船员 到 来 在 和 偷偷溜走 我们 如果 他们 不能 拖 我们 出去 .

"

"

"

因为我非常肯定, 如果他们不能把我们拖出去, 那个叫什么来着的唐会派几艘船带着武装人员过来把我们凿沉。"

" [ɑː] , [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈkuːlli] .

" Ah , well , they can't do that , " said the mate coolly .

" 啊 , 出色地 , 他们 不能 做 那 , " 说 这 伴侣 冷静地 .

"啊, 他们做不到,"船员冷冷地说。

“ [ðeid] [biː; bi] [ˈmiːtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] . ”
“ **They'd be meeting us on equal terms then , and you won't let them .** ”
“ 他们会 是 会议 我们 在 平等的 条款 然后 , 和 你 惯于 让 他们 . ”
“那样他们就能和我们平等对话了, 而你却不让他们如愿。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈfɪts] ;
“ **No , ” said the skipper , smiling , as he turned to Fitz ;**
“ 不 , ” 说 这 船长 , 微笑 , 作为 他 转向 到 菲茨 ;
“不,”船长笑着转向菲茨说道;

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][let][ðem; ðəm][duː] [ðæt] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
“ **I don't think we shall let them do that , Mr Burnett .**
“ 我 不 思考 我们 将 让 他们 做 那 , 先生 伯内特 .
“我认为我们不能让他们这样做, 伯内特先生。”

[maɪ] [lædz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [-] [kruː] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz]
My lads will be only too glad to receive the gunboat's crew on equal terms
我的 小伙子们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 收到 这 炮艇的 全体人员 在 平等的 条款
[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] . “
and send them back with a flea in their ears . ”
和 发送 他们 后退 和 一个 跳蚤 在 他们的 耳朵 . ”
我的弟兄们非常乐意以平等的条件接待炮艇上的船员, 然后把他们打回原形, 让他们耳朵里都塞满跳蚤。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ; “ [ænd; ənd] [kwait] [raɪt] [tuː] .
“ **Ay , ” said the mate , with a grunt ; “ and quite right too .**
“ 哎 , ” 说 这 伴侣 , 和 一个 咕啞 ; “ 和 相当 正确的 也 .
“是啊,”大副咕啞了一声; “说得完全正确。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] ,
I think it is our turn to give them a bit of our mind ,
我 思考 它 是 我们的 转动 到 给 他们 一个 少量 的 我们的 头脑 ;
我认为现在轮到我们表达一下我们的想法了。

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskʌflɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈleɪtli] .
after the way in which they have been scuffling us about lately .
后 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 扭打 我们 关于 最近 .
最近他们一直这样欺负我们。

[jæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ? “
Shall I go with the boat ? ”
将 我 去 和 这 船 ? ”
我该乘船去吗?

“ [jes] , [ˌjuːd] [ˈbetər] .
“ **Yes , you'd better .**
“ 是的 , 你会 更好的 .
“是的, 你最好是这样。”

[teɪk] [ðə; ði][ɡɪɡ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men][tuː; tə] [roʊ] . “
Take the gig , and four men to row . ”
拿 这 演出 , 和 四 男人 到 排 . ”
接下这活儿, 四个人划船。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , [ˈfɑːðər] ? ” [kraɪd] [puːl] [ˈiːɡərli] .
“ **I can go , father ?** ” **cried Poole eagerly .**
“ 我 能 去 , 父亲 ? ” 哭 普尔 急切地 .
“我可以去吗, 父亲?”普尔急切地喊道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **Well , I don't know , ” said the skipper .**
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 这 船长 .
“嗯, 我不知道,”船长说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [hɪr] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **If you go , Mr Burnett here will want to be with you ,**
“ 如果 你 去 , 先生 伯内特 这里 将要 想 到 是 和 你 ,
“如果你要去, 伯内特先生会想和你在一起的。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [pərˈtɪkjələɹ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈhævɪŋ]
and I know how particular he is as a young officer not to be seen having
和 我 知道 如何 特别的 他 是 作为 一个 年轻的 官 不是 到 是 已见 拥有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] ,
anything to do with our filibustering ,
任何事物 到 做 和 我们的 冗长辩论 ,
我知道他作为一名年轻军官, 非常注重不让自己被人看到与我们的阻挠议事有任何瓜葛。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 .
正如他所说。

“ [ˈfɪts] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [snætʃ] .
“ **Fitz frowned with annoyance , and seemed to give himself a regular snatch .**
“ 菲茨 皱眉 和 烦恼 , 和 似乎 到 给 他自己 一个 常规的 抢夺 .
菲茨恼怒地皱起眉头, 似乎还时不时地抽自己一下。

“ [juːd] [ˈræðər][nɑːt][gʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] .
“ **You'd rather not go , of course ? ” continued the skipper dryly .**
“ 你会 相当 不是 去 , 的 课程 ? ” 持续 这 船长 干巴巴地 .
“你当然不想去吧? ”船长冷冷地继续说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ] , [ˈmɪstər] [riːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈɑːrpli] ;
“ **I can't help wanting to go , Mr Reed , ” replied the lad sharply ;**
“ 我 不能 帮助 想要 到 去 , 先生 芦苇 , ” 回复 这 小伙子 尖锐地 ;
“我情不自禁地想去, 里德先生,”那小伙子厉声回答道;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [went] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi] [ˈfeɪvərɪŋ]]
“ **and if I went just as a spectator I don't see how I should be favouring**
“ 和 如果 我 去 只是 作为 一个 旁观者 我 不 看 如何 我 应该 是 偏爱
[ˈeni] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [dɪˈzʌɪnz] . ”
any of your designs . ”
任何 的 你的 设计 . ”
“如果我只是以旁观者的身份去, 我不明白我怎么会偏袒你的任何设计。”

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdraɪli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
“ **Well , no , ” said the skipper dryly , “ if you put it like that .**
“ 出色地 , 不 , ” 说 这 船长 干巴巴地 , ” 如果 你 放 它 喜欢 那 .
“嗯, 不,”船长冷冷地说, “如果你这么说的话。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈæftər][ɔːl] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˌbʌkəˈnɪr] .
I don't see after all how you could be accused of turning buccaneer .
我 不 看 后 全部 如何 你 可以 是 被告 的 转弯 海盗 .
我实在不明白你怎麼会被指控为海盗。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ] ? ”
But would you really like to go ? ”
但 会 你 真的 喜欢 到 去 ? ”
但你真的想去吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Why , of course , ” said Fitz .**
“ 为什么 , 的 课程 , ” 说 菲茨 .
“当然了,”菲茨说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɪk'sprɪəns] . ”
“ **It's all experience** . ”
“ 它是 全部 经验 . ”

“一切都是经验。”

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ ['oʊnli][dəunt][get] [wɪ'ðɪn] [[ɑ:t] .
“ **Off with you then** , ” **said the skipper** ; “ **only don't get within shot** . ”
“ 离开 和 你 然后 , ” 说 这 船长 ; “ 仅有的 不 得到 之内 射击 . ”

“那就带你走吧,”船长说; “只是别进入射程之内。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][tʃ:rn] ['æmətər] ['dɑ:ktər] [ə'gen] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
I don't want to have to turn amateur doctor again on your behalf .
我 不 想 到 有 到 转动 业余 医生 再次 在 你的 代表 .

我不想再为了你充当业余医生了。

[aɪ][eɪ 'em] ['klevər] [ɪ'hʌf] [æt; ət] [kʌts] [ænd; ænd] ['bru:zɪz] ,
I am clever enough at cuts and bruises ,
我 是 聪明的 足够的 在 削减 和 瘀伤 ,

我处理割伤和擦伤的本事还挺大的。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ]
and I dare say if I were hard put to it I could manage to mend a

broken leg or arm ,
破碎的 腿 或者 手臂 ,

我敢说, 如果情况紧急, 我也可以治好断腿或断臂。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l]['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [wer] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] -
but I wouldn't undertake to be hunting you all over to find where a rifle -
但 我 不会 承担 到 是 打猎 你 全部 超过 到 寻找 在哪里 一个 步枪 -

['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] .
bullet had gone .
子弹 有 已消失 .

但我不会冒险到处搜寻你们, 只为了找到子弹的落点。

['æksədənts][ɑ:r; ər][maɪ][laɪn] , [nɑ:t] ['wu:ndz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][wɔ:r] ; [ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Accidents are my line , not wounds received in war ; and , by the way ,
事故 是 我的 线 , 不是 伤口 已收到 在 战争 ; 和 , 经过 这 方式 ,

我的职业是意外事故, 而不是战争创伤; 顺便说一句,

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
while we are talking of such subjects ,
尽管 我们 是 说 的 这样的 主题 ,

既然我们在谈论这些话题,

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][fɔ:r; fər] ['eni] [taɪm] ,
if we have to lie up here in this river for any time ,
如果 我们 有 到 说谎向上 这里 在 这 河 为了 任何 时间 ,

如果我们必须在这条河里躺一段时间的话

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʊz][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['kwəɪnəɪn] . “
you had better let me give you a dose or two of quinine . ”
你 有 更好的 让 我 给 你 一个 剂量 或者 二 的 奎宁 . ”

你最好让我给你注射一两剂奎宁。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Oh , but I am quite well now** , ” **cried Fitz** .
“ 哦 , 但 我 是 相当 出色地 现在 , ” 哭 菲茨 .

“哦, 但我现在好多了,”菲茨喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [soʊ] , [maɪ] [læd] .

“ **Yes** , **and** **I want you to keep so , my lad** .

” 是的 , 和 我 想 你 到 保持 所以 , 我的 小伙子 .

“是的, 我希望你保持这样, 我的孩子。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [oʊld][ˈprɑ:vɜ:rb] [ðæt] [sez] , - [priˈvenʃn] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kjʊr] . -

That's a very good old proverb that says , ' Prevention is better than cure . '

那就是 一个 非常 好的 老的 谚语 那 说道 , - 预防 是 更好的 比 治愈 . -

这是一句非常好的古老谚语, 它说: “预防胜于治疗”。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔ:rt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [gɪg] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [wel] - [ɑ:rmd]

” **A very short time afterwards the schooner's gig , with her little well - armed**

” 一个 非常 短的 时间 然后 这 纵帆船的 演出 , 和 她 小的 出色地 - 武装

[kru:] ,

crew ,

全体人员 ,

“不久之后, 这艘纵帆船上的小艇, 连同她装备精良的小船员们,

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][glɑɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [boʊt] - [hʊk] [ɪn]

was allowed to glide down with the stream , with the mate , boat - hook in

曾是 允许 到 滑行 向下 和 这 溪流 , 和 这 伴侣 , 船 - 钩 在

[hænd] ,

hand ,

手 ,

被允许顺着溪流滑行而下, 同伴手里拿着船钩。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈbaʊz, ˈboʊz] , [pu:l] [əˈstɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] - [laɪnz] , [ænd; ənd][ˈfɪts][ə; eɪ]

standing in the bows , Poole astern with the rudder - lines , and Fitz a

常设 在 这 弓 , 普尔 倒车 和 这 舵 - 线条 , 和 菲茨 一个

[ˈspektətər] ,

spectator ,

旁观者 ,

他们站在船头, 普尔站在船尾拉着舵绳, 菲茨则在一旁观看。

[ˈθɜ:rəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [klɪfs] [ðæt] [əˈroʊz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ]

thoroughly enjoying the beauty of the vast cliffs that arose on either side as they

彻底 享受 这 美丽的 这 广阔的 悬崖 那 出现 在 任何一个 边 作为 他们

[dɪˈsendɪd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [ˈmaʊθ] .

descended towards the river's mouth .

下降 向 这 河流的 嘴 .

他们尽情欣赏着河口两侧拔地而起的巨大悬崖的美景。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈzɪgzæɡ][ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [ðə; ði] [stri:m] [ˈkæərɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsləʊli] ,

It was all zigzag and winding , the stream carrying them along slowly ,

它 曾是 全部 之字形 和 绕线 , 这 溪流 携带 他们 沿着 缓慢地 ,

一路蜿蜒曲折, 溪流缓缓地带着他们前行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [si:] - [bri:z] [wʌz; wəz] [ded] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,

for a sharp sea - breeze was dead against them ,

为了 一个 锋利的 海 - 微风 曾是 死的 反对 他们 ,

因为凛冽的海风与他们格格不入。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nəɹ] [hæd; həd] [seɪld] [ʌp][soʊ] [ˈi:zəli] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ]

explaining how it was that the schooner had sailed up so easily as she

解释 如何 它 曾是 那 这 大篷车 有 航行 向上 所以 容易地 作为 她

[hæd; həd] .

had .

有 .

她解释了为什么这艘纵帆船能如此轻松地驶上来。

[ˈfɪts] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˈpruːf] , [wɪˈðəʊt] [ˈpuːlz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] ,
Fitz **had** **ample** **proof** , **without** **Poole's** **drawing** **his** **attention** **to** **the** **fact** ,
菲茨 有 充足 证明 , 没有 普尔的 绘画 他的 注意力 到 这 事实 ,
即使普尔没有提醒菲茨, 他也有充分的证据。

[ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnbɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhevi]
that **there** **was** **no** **possibility** **of** **the** **gunboat** **making** **practice** **with** **her** **heavy**
那 那里 曾是 不 可能性 的 这 炮舰 制作 实践 和 她 重的
[piːs] ,
piece ,
片 ,

炮艇不可能用她的重型火炮进行实战演练。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第18/25页

[fɔːr; fər] ['evriwɐr] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['ʃeltəd] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] [ɔːl] **for everywhere the schooner was sheltered , the course of the river being all**
为了 到处 这 大篷车 曾是 避难所 , 这 课程 的 这 河 存在 全部
[ˈzɪgzæɡ][ænd; ɐnd][wɪnd] , **zigzag and wind ,**
之字形 和 风 ,

因为无论走到哪里，纵帆船都能找到避风处，而河流的航道却蜿蜒曲折，风也很大。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz]['dʒentli] , **till all at once , as the men were dipping their oars gently ,**
直到全部 在 一次 , 作为 这 男人 是 浸渍 他们的 桨 轻轻地 ,
突然间，就在男人们轻轻地划动船桨的时候，

[ðə; ði][ɡɪɡ] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] **the gig passed round a bend , and there was the enemy about three miles off**
这 演出 通过了 圆形的 一个 弯曲 , 和 那里 曾是 这 敌人 关于 三 英里 离开
[ɔːr] , **shore ,**
支撑 ,

小艇绕过一个弯道，敌人就在离岸大约三英里的地方。

['laɪɪŋ] - [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [blæk] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , **lying - to , with her great black plume of smoke floating towards them ,**
说谎 - 到 , 和 她 伟大的 黑色的 羽 的 抽烟 漂浮的 向 他们 ,
她撒谎了，同时扬起一大团黑色的烟雾朝他们飘来。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . **spreading out like a haze and making her look strange and indistinct .**
传播 出去 喜欢 一个 阴霾 和 制作 她 看 奇怪的 和 模糊 .
像一层薄雾般扩散开来，使她看起来奇怪而模糊。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] , [puːl] , [maɪ] [læd] ? ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Did you bring a glass , Poole , my lad ?** ” **growled the mate .**
“ 做过 你 带来 一个 玻璃 , 普尔 , 我的 小伙子 ? ” 咆哮 这 伴侣 .
“你带酒杯了吗，普尔，我的小伙子？”水手长低声吼道。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **No ; I never thought of that .** ”
“ 不 ; 我 绝不 想法 的 那 . ”
“不，我从来没想过这一点。”

“ [həmf] ! ”
“ **Humph !** ”
“ 哼 ! ”
“哼！”

['nevər] [maɪnd] . **Never mind .**
绝不 头脑 .
没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . **I think I can manage .**
我 思考 我 能 管理 .
我觉得我能应付。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lək] - [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . " **Both of you lads give a sharp look - out and tell me what you can see .** " 两个都 的 你 小伙子们 给 一个 锋利的 看 - 出去 和 告诉 我 什么 你 能 看 . "

你们两个小伙子仔细看看，告诉我你们看到了什么。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌl] , " [sed] [puːl] , **" Why , there's something between us and her hull , " said Poole ,** " 为什么 , 有 某物 之间 我们 和 她 船体 , " 说 普尔 , " 为什么？ 我们和她的船体之间隔着什么东西？ " 普尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwɔɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . **" but I can't quite make out what it is .** " 但 我 不能 相当 制作 出去 什么 它 是 . 但我不太明白那是什么。

[ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ? " **Surely she isn't on a rock ?** " 一定 她 不是 在 一个 岩石 ? " 她肯定不是站在一块石头上吧？

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈfɪts] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] . **" No , " cried Fitz ; " I can see .** " 不 , " 哭 菲茨 ; " 我 能 看 . " 不," 菲茨喊道；“我能看到。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈloʊə-d] [ə; eɪ] [boʊt] . " **She has lowered a boat .** " 她 有 降低 一个 船 . " 她放下了一艘船。

" [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [hɔːrs] [vɔɪs] . **" Two , " said the mate , in his deep hoarse voice .** " 二 , " 说 这 伴侣 , 在 他的 深的 嘶哑 嗓音 . " 二," 大副用他那低沉沙哑的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] . **" I can make ' em out now .** " 我 能 制作 - 呃 出去 现在 . " 我现在能看清它们了。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] . **I thought that was it at first .** 我 想法 那 曾是 它 在 第一的 . 我一开始以为就是这样了。

[pʊl] [əˈweɪ] , [maɪ] [lædz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] . **Pull away , my lads , for all you're worth .** 拉 离开 , 我的 小伙子们 , 为了 全部 你是 值得 . 伙计们，拼了命，赶紧撤退！

[pʊl] [jɔːr; jər][pɔːrt] [laɪn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [lets] [rʌn] [bæk] . **Pull your port line , my lad , and let's run back .** 拉 你的 港口 线 , 我的 小伙子 , 和 我们来吧 跑步 后退 . 收起左舷缆绳，小伙子，咱们跑回去。

[hʌg] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] **Hug the shore as much as you can , so as to keep out of the stream** 拥抱 这 支撑 作为 很多 作为 你 能 , 所以 作为 到 保持 出去 的 这 溪流 . 尽量贴近岸边走，以免被溪流冲走。

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][məst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
If we had thought to bring a mast and sail and one of the other
如果 我们 有 想法 到 带来 一个 桅杆 和 帆 和 一 的 这 其他
['boʊts][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ə'stɜ:rn] .
boats we could have been back in no time with this wind astern .
船 我们 可以 有 到过 后退 在 不 时间 和 这 风 倒车 。

如果我们当时想到带上桅杆、帆和另一艘船，我们就能顺着这股逆风很快返回了。

" [ðə; ði][ɡɪɡ] [swʌŋ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][men] [bent] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪk] ['stedi] [pʊl] ,
" **The gig swung round as the men bent in their quick steady pull ,**
" 这 演出 摇摆 圆形的 作为 这 男人 弯曲 在 他们的 快的 稳定的 拉 ,
"随着男人们弯腰快速而稳定地拉动，马车也随之转动起来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [stri:m] [wʌns] [mɔ:r] , [waɪl] ['fɪts] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and they began to ascend the stream once more , while Fitz rose in his place ,
和 他们 开始 到 上升 这 溪流 一次 更多的 , 尽管 菲茨 玫瑰 在 他的 地方 ,
于是他们再次开始逆流而上，而菲茨则站了起来。

[tu:; tə] [lək] [bæk] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [əb'skjuəd] [ˈɡʌnbʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði]
to look back watching the half - obscured gunboat till they had swept round the
到 看 后退 观看 这 一半 - 模糊不清 炮舰 直到 他们 有 扫荡 圆形的 这
[bend] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][i:; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
bend once more and she was out of sight ,
弯曲 一次 更多的 和 她 曾是 出去 的 视线 ,

回头望去，只见那艘半隐半现的炮艇，直到他们再次绕过弯道，炮艇消失在视线中。

[wen] [hi:; hi][ɑ:r 'li:] - ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] ,
when he re - seated himself and noticed that the mate was still standing ,
什么时候 他 关于 - 坐着 他自己 和 注意到 那 这 伴侣 曾是 仍然 常设 ,
当他重新坐下并注意到同伴仍然站着时，

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] ['teɪkɪŋ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]
intent upon cautiously taking cartridges from his pouch and thrusting them
意图 之上 谨慎地 采取 墨盒 从 他的 小袋 和 推进 他们
[ɪntu:][ðə; ði] [tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər]
into the chambers of the revolver which he had drawn from the holster
进入 这 房间 的 这 左轮手枪 哪个 他 有 绘制 从 这 枪套
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
of his belt .
的 他的 腰带 。

他小心翼翼地弹药袋中取出子弹，然后将它们塞进从腰带枪套中拔出的左轮手枪的弹膛里。

[ðɪs] [ləkt] [laɪk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['fɪts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɑ:rt][æŋ; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lək] [æt; ət][hɪz; ɪz]
This looked like business , and Fitz turned to dart an inquiring look at his
这 看起来 喜欢 商业 , 和 菲茨 转向 到 镖 一个 查询 看 在 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

这看起来像是要谈正事，菲茨转过身，疑惑地瞥了一眼他的同伴。

[hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
who answered it with a nod .
WHO 回答 它 和 一个 点头 。

他点头回答。

“ [wɛl] , ” [θɔ:t] [ˈfɪts] ,
“ **Well** , ” **thought Fitz** ,
“ 出色地 , ” 想法 菲茨 ,

“ 嗯 , ” 菲茨心想 ,
“ [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] ,
“ **if he thinks we are going to have a fight before we get back** ,
“ 如果 他 思考 我们 是 去 到 有 一个 斗争 前 我们 得到 后退 ,
“ 如果他认为在我们回去之前会发生争吵 ,

[waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][loʊd] ?
why doesn't he order his men to load ?
为什么 不 他 命令 他的 男人 到 加载 ?
他为什么不命令手下装弹 ?

[bʌt; bət][aɪˈti:] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [dɪd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [faɪt] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [bæk] .
“ **But it proved that the mate did not anticipate a fight before they got back** .
“ 但 它 已证实 那 这 伴侣 做过 不是 预料 一个 斗争 前 他们 得到 后退 .
“ 但这证明 , 船员并没有预料到在他们返回之前会发生争斗。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst] ,
He had other thoughts in his head , and when at last ,
他 有 其他 想法 在 他的 头 , 和 什么时候 在 最后的 ,
他脑子里还有其他想法 , 最后 ,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [roʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈkɜ:rənt] ,
after a long and anxious row against the sharp current ,
后 一个 长的 和 焦虑的 排 反对 这 锋利的 当前的 ,
经过漫长而焦虑的逆流划行后 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [-] [men][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn]
with the lads constantly looking back to see if the gunboat's men were within
和 这 小伙子们 不断地 寻找 后退 到 看 如果 这 炮艇的 男人 是 之内
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

小伙子们不时回头张望 , 看看炮艇上的士兵是否在视线范围内。
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈzɪgzæɡ] , [ænd; ænd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
they reached the final zigzag , and caught sight of the schooner ,
他们 达到 这 最终的 之字形 , 和 捕捉 视线 的 这 大篷车 ,
他们到达了最后一个之字形弯道 , 看到了那艘纵帆船。

[oʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ˈfaɪərd] [θri:] [ɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ]
old Burgess raised his hand and fired three shots at the face of the towering
老的 伯吉斯 提高 他的 手 和 被解雇 三 镜头 在 这 脸 的 这 参天
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

老伯吉斯举起手 , 朝高耸的悬崖开了三枪。
[ðɪ:z] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈekəʊd] [bæk] [æz; əz][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
These three were echoed back as about a score , when there was an
这些 三 是 回声 后退 作为 关于 一个 分数 , 什么时候 那里 曾是 一个
[ˈɪntərv(ə)] ,
interval ,
间隔 ,
这三句话被重复了一遍 , 大约是六分 , 中间有一段间隔。

“ [wel] , [ðæts] [dɪ'faɪənt] [ɪ'hʌf] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Well , that's defiant enough , ” said Fitz .**
“ 出色地 , 那就是 桀骜不驯 足够的 , ” 说 菲茨 .

“嗯, 这已经够挑衅了,”菲茨说道。

“ [ɪts] [laɪk] ['seɪɪŋ] , - [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ə'boʊ:rd] [hɪr] , - [ɪn] [strɪŋ] . ”
“ **It's like saying , ' You're not coming aboard here , ' in string . ”**
“ 它是 喜欢 说 , - 你是 不是 未来 船上 这里 , - 在 细绳 . ”
“这就像用绳子说, ‘你不能上船’一样。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][hæf] ['ɪndiən] ,
You don't suppose we want a set of half Indian ,
你 不 认为 我们 想 一个 放 的 一半 印度 ,
你不会以为我们想要一套半印度血统的家具吧?

[hæf] ['spæniʃ] ['mʌŋgrəl] ['seɪləz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:l] ?
half Spanish mongrel sailors taking possession of the Teal ?
一半 西班牙语 杂种狗 水手们 采取 拥有 的 这 蓝绿色 ?
西班牙混血水手占领了“蒂尔号”?

[ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get] [ə'boʊ:rd] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:z]
You wait till we get aboard , and you'll see all our lads busy with the fleas
你 等待 直到 我们 得到 船上 , 和 你会 看 全部 我们的 小伙子们 忙碌的 和 这 跳蚤
.”
.”
.”

等我们上船后, 你就会看到我们所有的小伙子都在忙着捉跳蚤了。

“ ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:z] ? ” [sed] ['fɪts] .
“ **Busy with the fleas ? ” said Fitz .**
“ 忙碌的 和 这 跳蚤 ? ” 说 菲茨 .

“忙着除跳蚤吗?”菲茨问道。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [ðəʊz] ['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɑ:nz] [ɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][send][ðəm; ðəm] [bæk] .
“ **Those father talked about , to put in the Don's ears before we send them back .**
“ 那些 父亲 谈话 关于 , 到 放 在 这 不要 耳朵 前 我们 发送 他们 后退 .
.”
.”
.”

“父亲说过, 在把唐送回去之前, 要先把那些东西塞进唐的耳朵里。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [dʒəʊks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪdi]
“ **How can you go on making poor jokes at a time like this ? ” said the middy**
“ 如何 能 你 去 在 制作 贫穷的 笑话 在 一个 时间 喜欢 这 ? ” 说 这 中途岛
,
.”
.”

“在这种时候, 你怎么还能讲这么烂的笑话呢?”水手说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
in a tone of annoyance .
在 一个 语气 的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [lɒks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪt] . ”
“ **Why , it looks as if we are in for a serious fight .** ”
“ 为什么 , 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 一个 严肃的 斗争 . ”
“看来我们要打一场硬仗了。”

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] [puːl] , ['ɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [wiː; wi] . ”
“ **As if we are !** ” **said Poole , emphasising the “ we .** ”
“ 作为 如果 我们 是 ! ” 说 普尔 , 强调 这 “ 我们 . ”
“好像我们是似的!”波尔说道, 特意强调了“我们”。

“ [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ʌnd][nɔːt] [jɔːrɪz] ? ”
“ **How many more times am I to tell you that it is our game and not**
“ 如何 许多 更多的 时代 是 我 到 告诉 你 那 它 是 我们的 游戏 和 不是
yours ? ”
“ 你的 ? ”

“我还要跟你说多少遍, 这是我们的游戏, 不是你的游戏?”

“ [bʌt; bət] [lɒk] [hɪr] , ” [sed] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **But look here ,** ” **said Fitz excitedly .**
“ 但 看 这里 , ” 说 菲茨 兴奋地 .
“但是你看这里,”菲茨兴奋地说。

“ [jɔːr; jər] ['fɑːðər] ['riːəli] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] ? ”
“ **Your father really does mean to fight ?** ”
“ 你的 父亲 真的 做 意思是 到 斗争 ? ”
“你父亲真的打算打仗吗?”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [puːl] .
“ **My father does , and so does every one else ,** ” **replied Poole .**
“ 我的 父亲 做 , 和 所以 做 每一个 一 别的 , ” 回复 普尔 .
“我父亲是这样, 其他人也都是这样,”普尔回答道。

“ [ɪn][ɔːrɪz; ʊərɪz] , [maɪ] [lædz] , ” [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [meɪt] [hʊkt] [ɑːn][kloʊz][tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
“ **In oars , my lads ,** ” **and the next moment the mate hooked on close to**
“ 在 桨 , 我的 小伙子们 , ” 和 这 下一个 片刻 这 伴侣 钩子 在 关闭 到
the gangway .
“ 这 舷梯 .
“划桨吧, 伙计们,”话音未落, 大副就挂在了舷梯附近。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [puːl] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ɑːn] [dek] [tɪl] [ðə; ði] [roʊ] [brɪ'ɡɪnz] ?
“ **I suppose ,** ” **continued Poole ,** “ **you will stop on deck till the row begins ?** ”
“ 我 认为 , ” 持续 普尔 , ” 你 将要 停止 在 甲板 直到 这 排 开始 ?
“我想,”普尔继续说道, “你们会在甲板上待到划船开始吧?”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **You will want to see all you can .** ”
“ 你 将要 想 到 看 全部 你 能 . ”
“你会想尽可能多地去看一遍。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['fɪts] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['groʊɪŋ] [flʌʃt] .
“ **Of course ,** ” **said Fitz , whose face was once more growing flushed .**
“ 的 课程 , ” 说 菲茨 , 谁 脸 曾是 一次 更多的 生长 酡 .
“当然,”菲茨说道, 他的脸又一次涨红了。

“ [wel] , [aɪ] ['wɒdnt] [stɑːp][ʌp] [tuː] [lɔːŋ] .
“ **Well , I wouldn't stop up too long .**
“ 出色地 , 我 不会 停止 向上 也 长的 .
“嗯, 我不会停留太久。”

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] [daʊn] [br'loʊ] . "

The enemy may fire , and you will be safer down below ."

这 敌人 可能 火 , 和 你 将要 是 更安全 向下 以下 . "

敌人可能会开火，你待在下面会更安全。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdi] ['kuːli] ; " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

" Yes , I suppose so , " said the middy coolly ; " and of course you are coming

" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 这 中途岛 冷静地 ; " 和 的 课程 你 是 未来

[tuː] ? "

too ? "

也 ? "

“是的，我想也是，”水手冷冷地说，“当然，你也会来吧？”

" ['kʌmɪŋ] [tuː] ?

" Coming too ?

" 未来 也 ?

“你也来吗？”

[ðæts] ['laɪkli] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [puːl] [kən'temptʃuəsli] .

That's likely , isn't it ? " said Poole contemptuously .

那就是 可能 , 不是 它 ? " 说 普尔 轻蔑地 .

“很有可能，不是吗？”普尔轻蔑地说。

" [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][ɡoʊ][ænd; ənd][haɪd] . "

" Just as likely as that I should go and hide . "

" 只是 作为 可能 作为 那 我 应该 去 和 隐藏 . "

“我很有可能会躲起来。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .

" But it's no business of yours .

" 但 它是 不 商业 的 你的 .

但这与你无关。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] . "

You are not going to fight . "

你 是 不是 去 到 斗争 . "

你不会去打架。

" [noʊ] , " [sed] ['fɪts] , " [bʌt; bət][aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] .

" No , " said Fitz , " but I want to see .

" 不 , " 说 菲茨 , " 但 我 想 到 看 .

“不，”菲茨说，“但我很想看看。”

" ['tʃæptər] ['fɔːrti] [wʌn] .

" Chapter Forty One .

" 章 四十 一 .

“第四十一章。”

['fɪts] [fə'gets] .

Fitz forgets .

菲茨 忘记了 .

菲茨忘记了。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['netɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

The boarding - netting was partially drawn aside ,

这 登机 - 网 曾是 部分 绘制 旁边 ,

登船网被部分拉到一边，

[ænd; ənd][ˈfɪts][ˈnoʊtɪd][ðæt][ˈmɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ˈkruː][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːnər][ˈlʊkt][ˈlaɪk][wel] -
and Fitz noted that more than ever the crew of the schooner looked like well -
和 菲茨 著名的 那 更多的 比 曾经 这 全体人员 的 这 大篷车 看起来 喜欢 出色地 -
[treɪnd][ˈmæn] - [ˈʌv; əv] - [ˈwɔːrɪz][ˈmen] ,
trained man - of - war's men ,
受过训练 男人 - 的 - 战争的 男人 ;

菲茨注意到，这艘纵帆船上的船员比以往任何时候都更像训练有素的军舰水手。

[iːtʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌtləs][ˈbɛltɪd][ɑːn] , [ˈweɪtɪŋ][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst][ˈɔːrdər] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
each with his cutlass belted on , waiting for the next order , given in the
每个 和 他的 弯刀 系带 在 , 等待 为了 这 下一个 命令 , 给定 在 这
[ˈskɪpəz][ˈvɔɪs] ,
skipper's voice ,
船长的 嗓音 ,
他们每个人都佩着弯刀，等待着船长下达的下一个命令。

[wen][ðə; ði][ɡɪɡz][ˈfɔːlɪz][wɜːr; wər][ˈhʊkt][ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈrʌŋ][ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt]
when the gig's falls were hooked on and she was run up to the davits
什么时候 这 演出 瀑布 是 钩子 在 和 她 曾是 跑步 向上 到 这 吊艇架
[ænd; ənd][ˈswʌŋ][ˈɪnbɔːrd] ,
and swung inboard ,
和 摇摆 船内 ,
当小艇的吊索钩好，她被拉到吊艇架旁，然后荡到船舱里时，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈʌðər][ˈboʊts] ,
as were the other boats ,
作为 是 这 其他 船 ,
其他船只也是如此。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][læd][ˈspræŋ][ɑːn][dek][hiː; hi][sɔː][ðæt][ðə; ði][ˈnetɪŋ][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈloʊə-d]
and when the lad sprang on deck he saw that the netting was being lowered
和 什么时候 这 小伙子 弹簧 在 甲板 他 锯 那 这 网 曾是 存在 降低
[daʊn][ænd; ənd][ˈsɪˈkjɔrd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡæŋweɪ] .
down and secured over the gangway .
向下 和 安全 超过 这 舷梯 .
当这小子跳上甲板时，他看到防护网正在被放下来，并固定在舷梯上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][ˈɪnʌf][ðæt][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡɪɡ][hæd; həd][ˈpʊʃt][ˈɔːf] ,
It was plain enough that from the moment the gig had pushed off ,
它 曾是 清楚的 足够的 那 从 这 片刻 这 演出 有 推动 离开 ,
很明显，从演出开始的那一刻起，

[ɔːl][hændz][hæd; həd][bɪn][æt; ət][wɜːrk][ˈprɪˈpeərɪŋ][tuː; tə][rɪˈzɪst][əˈtæk][ɪf][æn; ən][əˈtempt][æt; ət]
all hands had been at work preparing to resist attack if an attempt at
全部 双手 有 到过 在 工作 准备 到 抵抗 攻击 如果 一个 试图 在
[ˈkæptʃər][wɜːr; wər][meɪd] ;
capture were made ;
捕获 是 制成 ;
所有人都已做好准备，以应对可能发生的俘虏袭击；

[ænd; ənd][wʌns][ˈmɔːr][ðə; ði][ˈmɪdɪ][ˈfərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][oʊn][aɪˈdentətɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]
and once more the middy forgot his own identity as a naval officer in his
和 一次 更多的 这 中途岛 忘了 他的 自己的 身份 作为 一个 海军 官 在 他的
[ˈiːɡərnəs][ænd; ənd][ˈɪntrəst][ɪn][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
eagerness and interest in all that was going on .
渴望 和 兴趣 在 全部 那 曾是 去 在 .
水兵再次因为对周围一切的热情和兴趣而忘记了自己的海军军官身份。

“ [oʊ] , [wʌn][wɜ:rd] , ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [wer] [ðə; ði]
“ **Oh , one word , Mr Burnett , ” said the skipper , as he passed where the**
“ 哦 , 一 单词 , 先生 伯内特 , ” 说 这 船长 , 作为 他 通过了 在哪里 这
[læd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
lad was standing .
小伙子 曾是 常设 .

“哦，伯内特先生，就一句话吧，”船长说着，从那小伙子站着的地方经过。

“ ['hædnt] [ju;; jʊ] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] ?
“ **Hadn't you better go below ?**
“ 之前没有 你 更好的 去 以下 ?

你难道不应该下去吗？

[ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hu:] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [teɪk] [ju: 'es] ,
You've got to think about who you are if the Spaniards take us ,
你已经 得到 到 思考 关于 WHO 你 是 如果 这 西班牙人 拿 我们 ,

如果西班牙人占领了我们，你得好好想想你是谁。

“ [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
“ **and then with a good - humoured smile as he read the vexation in the**
“ 和 然后 和 一个 好的 - 幽默 微笑 作为 他 读 这 烦恼 在 这
['bɔɪz] ['kaʊntənəns] ,
boy's countenance ,
男孩们 面容 ,

然后，当他读出男孩脸上的恼怒时，脸上露出了和蔼的微笑。

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [lɑ:k] [ju;; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? ”
“ **Hadn't I better lock you up in the cabin ? ”**
“ 之前没有 我 更好的 锁 你 向上 在 这 舱 ? ”

“我难道不应该把你锁在小屋里吗？ ”

“ [aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] [ri:d] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['prəʊtest] ,
“ **I say , Captain Reed , ” cried the boy , in a voice full of protest ,**
“ 我 说 , 队长 芦苇 , ” 哭 这 男生 , 在 一个 嗓音 满的 的 反对 ,

“我说，里德上尉！ ”男孩喊道，声音里充满了抗议。

“ [aɪ][du:] [wɪ] [ju;; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [ðɪs] .
“ **I do wish you wouldn't do this .**
“ 我 做 希望 你 不会 做 这 .

“我真希望你不要这样做。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['næsti] ['tempər] , [ænd; ænd] [ðɪs] [pɒts] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋɡl] .
I can't help having a nasty temper , and this puts me all of a tingle .
我 不能 帮助 拥有 一个 可恶的 脾气 , 和 这 放置 我 全部 的 一个 刺痛 .

我天生脾气暴躁，这件事让我浑身酥麻。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [læf] [æt; ət] [bɔɪz] [ænd; ænd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
It seems so hard that men should always laugh at boys and think they are
它 似乎 所以 难的 那 男人 应该 总是 笑 在 男孩们 和 思考 他们 是
['kaʊədz] .
cowards .
懦夫 .

男人总是嘲笑男孩，认为他们是懦夫，这似乎很难让人接受。

[wi;; wi] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] . ”
We can't help being young . ”
我们 不能 帮助 存在 年轻的 . ”

我们无法选择年轻。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pæɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ **Of course you can't , my lad , ” said the skipper , patting him on the back .**
“ 的 课程 你 不能 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 , 轻拍 他 在 这 后退 .

“当然不行，孩子，”船长一边说着，一边拍了拍他的背。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] ['hevər] [ti:z] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ There , I will never tease you again .
“ 那里 , 我 将要 绝不 逗 你 再次 :

“好了, 我以后再也不会戏弄你了。”

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [teɪk] [ker] [ʌ; əv]
In all probability there won't be anything serious , but if there is , take care of
在 全部 可能性 那里 惯于 是 任何事物 严肃的 , 但 如果 那里 是 , 拿 关心 的
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

大概率不会有什么大碍, 但万一真有什么事, 一定要好好照顾自己。

[maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rt] .
my boy , for I shouldn't like you to be hurt .
我的 男生 , 为了 我 不应该 喜欢 你 到 是 伤害 :

孩子, 我不希望你受到伤害。

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑ:d] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪt] , [waɪl]
“ He gave his listener a pleasant nod , and hurried on towards the mate , while
“ 他 给予 他的 听众 一个 令人愉快的 点头 , 和 慌忙 在 向 这 伴侣 , 尽管
[fɪts] [dʒɔɪnd] [pu:l] ,
Fitz joined Poole ,
菲茨 加入 普尔 ,

他友好地点了点头, 然后匆匆走向大副, 而菲茨则走向了普尔。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [du:] ,
who had nothing now to do ,
WHO 有 没有什么 现在 到 做 ,

他现在无所事事,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['boʊts] [ænd; ənd]
and they occupied themselves in keeping watch for the expected boats and
和 他们 占领 他们自己 在 保持 手表 为了 这 预期的 船 和
['gouɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] ,
going about amongst the men ,
去 关于 在 这 男人 ,

他们忙着监视预计到来的船只, 并在人群中走动。

[hu:z] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [si:md] [tu:; tə] [fɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə]
whose general appearance seemed to Fitz to be that they were going to
谁 一般的 外貌 似乎 到 菲茨 到 是 那 他们 是 去 到
[sʌm; səm] [entər'teɪnmənt] [baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [tri:t] .
some entertainment by way of a treat .
一些 娱乐 经过 方式 的 一个 对待 :

菲茨觉得他们看起来像是要去参加某种娱乐活动犒劳自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tri:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪriəs] , [fɔ:r; fər] ['raɪfəlz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
But the treat promised to be serious , for rifles were here and there
但 这 对待 承诺 到 是 严肃的 , 为了 步枪 是 这里 和 那里
[pleɪst] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] ,
placed ready for use ,
放置 准备好 为了 使用 ,

但这次威胁似乎很严重, 因为到处都摆放着随时可以使用的步枪。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpstən] - [bɑ:r] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
and close to every man there was a capstan - bar , evidently intended to
和 关闭 到 每一个 男人 那里 曾是 一个 绞盘 - 酒吧 , 显然 故意的 到
[ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] ,
use as a club ,
使用 作为 一个 俱乐部 ,

几乎每个男人身边都有一根绞盘杆, 显然是用来当棍棒使用的。

[ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [hu:z] ['ɪndʒərəɪz] [wəd] [nɑ:t] [pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]
a most effective weapon whose injuries would not prove of a very dangerous
一个 最多 有效的 武器 谁 受伤 会 不是 证明 的 一个 非常 危险的
[taɪp] .
type .
类型 .

这是一种非常有效的武器，其造成的伤害不会非常危险。

[ˈfɪts] ['wɪspəd] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] —
Fitz whispered as much to his companion , who nodded and then replied —
菲茨 低声说道 作为 很多 到 他的 伴侣 , WHO 点头 和 然后 回复 —

菲茨低声把这些话告诉了他的同伴，同伴点了点头，然后回答道——

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [kɔ:l][ðə; ði]['spænjəl] [dɔ:gz] .
“ Well , that depends on what the lads call the spaniel dogs .

“出色地 , 那 取决于 在 什么 这 小伙子们 称呼 这 西班牙猎犬 狗 .

“嗯，那要看小伙子们怎么称呼这些西班牙猎犬了。”

[ðə; ði][dæd] ['dʌznt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The dad doesn't want it to be too serious , of course ,

这 爸爸 不 想 它 到 是 也 严肃的 , 的 课程 ,

当然，爸爸不希望事情发展得太严重。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] [ɪf] [ði:z] ['feləʊz] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] ['sævɪdʒ] .
but we can't help it if these fellows make our lads savage .

但 我们 不能 帮助 它 如果 这些 伙伴们 制作 我们的 小伙子们 野蛮的 .

但如果这些人让我们的孩子们变得野蛮，我们也没办法。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [gɑ:t] ['kʌtləs] [ænd; ənd]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['feləʊz] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)l] [ɪf]
You see , we've got cutlasses and rifles , and fellows forget to be gentle if

你 看 , 我们已经 得到 弯刀 和 步枪 , 和 伙伴们 忘记 到 是 温和的 如果

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][hɜ:rt] . “

they are hurt . “

他们 是 伤害 . “

你看，我们有弯刀和步枪，伙计们受伤后就忘了要温柔点。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɪ][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] - [steɪt] . “

“ But we are not at war with Don Villarayo's State . “

“ 但 我们 是 不是 在 战争 和 大学教师 - 状态 . “

“但我们并没有与唐·维拉拉约的政府交战。”

“ [noʊ] , “ [sed] [pu:l] , “ [ænd; ənd] - [ɪz][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sku:nər] [ænd; ənd]
“ No , “ said Poole , “ and Villarayo is not at war with our schooner and

“ 不 , “ 说 普尔 , “ 和 - 是 不是 在 战争 和 我们的 大篷车 和

[ðə; ði][men] ,

the men ,

这 男人 ,

“不,”普尔说,“维拉拉约并没有与我们的帆船和船员交战。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es] [ɑ:lɪvər] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['roʊləndz] [bæk] .
but if he begins giving us Olivers he must expect to get Rolands back .

但 如果 他 开始 给予 我们 奥利弗斯 他 必须 预计 到 得到 罗兰兹 后退 .

但如果他开始给我们提供奥利弗，他就应该做好罗兰回归的准备。

[ðoʊz] [hu:] [pleɪ] [æt; ət] [boʊlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][ɪk'spekt] ['rʌbər] , [ænd; ənd] [wen]
Those who play at bowls , you know , must expect rubbers , and when

那些 WHO 玩 在 碗 , 你 知道 , 必须 预计 橡胶 , 和 什么时候

['ɪŋɡlɪʃmən] [rʌb] , [ðeɪ] [rʌb][hɑ:rd] .

Englishmen rub , they rub hard .

英国人 擦 , 他们 擦 难的 .

你知道，打草地滚球的人肯定会用到橡胶，而英国人摩擦的时候，会用力摩擦。

“ [ˈfɪts] [hæf] [tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə] [lɒk] [əˈstɜːrn] .
“ **Fitz half turned away to look astern** .
“ 菲茨 一半 转向 离开 到 看 倒车 .

菲茨半转过身，看向船尾。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ? “
“ **I say , “ he said , “ aren't they a long time coming ? “**
“ 我 说 , “ 他 说 , “ 不是 他们 一个 长的 时间 未来 ? “
“我说,”他说,“它们是不是来得太晚了?”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [roʊ] . “
“ **No ; they had a long way to row . “**
“ 不 ; 他们 有 一个 长的 方式 到 排 . “

“不，他们还有很长的路要划。”

“ [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **Seems a long time** .
“ 似乎 一个 长的 时间 .

“感觉过了很久。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] . “
Perhaps they have thought better of it and gone back . “
也许 他们 有 想法 更好的 的 它 和 已消失 后退 . “

或许他们后来改变了主意，回去了。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Think so ?**
“ 思考 所以 ?

你觉得呢？

[wel] , [aɪ][dəʊnt] .
Well , I don't .
出色地 , 我 不 .

嗯，我没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] .
They are sure to come .
他们 是 当然 到 来 .

他们一定会来的。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtər] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] — [pərˈhæps] [hæf] . “
But I dare say it will be a good quarter of an hour yet — perhaps half . “
但 我 敢 说 它 将要 是 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 然而 — 也许 一半 . “

但我敢说，至少还要再过十五分钟——也许半个小时。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈfɪts] , “ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] — “ [hiː; hi] [stɔːpt] [[ɔːrt] , [ænd; ənd] [puːl] [lɒkt]
“ **Well , “ said Fitz , “ for my part , I — “ He stopped short , and Poole looked**
“ 出色地 , “ 说 菲茨 , “ 为了 我的 部分 , 我 — “ 他 停止 短的 , 和 普尔 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
at him curiously .
在 他 奇怪的是 .

“嗯,”菲茨说,“就我而言,我——”他突然停住了,普尔好奇地看着他。

“ [wel] ? “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Well ? “ he said** .
“ 出色地 ? “ 他 说 .

“怎么样?”他问道。

“ [juː; jʊ] [wʌt] ?
“ **You what ?**
“ 你 什么 ?

你说什么？

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? ”
What were you going to say ? ”
什么 是 你 去 到 说 ？ ”

你原本想说什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 ” .

“没有什么。

[juːd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] . “
You'd only think that I was afraid . ”
你会 仅有的 思考 那 我 曾是 害怕的 ” .

你只会觉得我很害怕。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [puːl] .
“ **Oh , I know , ” said Poole .**
“ 哦 , 我 知道 , ” 说 普尔 ” .

“哦，我知道了，”普尔说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊp] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈsɪriəs] .
“ **You were going to say that you hope it won't turn out serious .**
“ 你 是 去 到 说 那 你 希望 它 惯于 转动 出去 严肃的 ” .

你原本想说，你希望事情不会变得很严重。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
I shouldn't think that you were afraid .
我 不应该 思考 那 你 是 害怕的 ” .

我不应该认为你害怕。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I feel just the same .
我 感觉 只是 这 相同的 ” .

我也有同感。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
But you may make up your mind for one thing .
但 你 可能 制作 向上 你的 头脑 为了 一 事物 ” .

但你可能已经下定决心做一件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] - [ˈseɪləz] [wəʊnt][biː; bi] [əˈlaʊd]
We are in the strongest position , and Villarayo's sailors won't be allowed
我们 是 在 这 最强 位置 , 和 - 水手们 惯于 是 允许
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiːl] .
to take the Teal .
到 拿 这 蓝绿色 ” .

我们处于最有利的地位，维拉拉约的水手们不会被允许夺取“蒂尔”号。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈblʌdʃed] , [ɪts] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] , [maɪnd] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈaʊərz] .
If it comes to bloodshed , it's their doing , mind , and not ours .
如果 它 来 到 流血事件 , 它是 他们的 正在做 , 头脑 , 和 不是 我们的 ” .

如果真的发生流血事件，那也是他们咎由自取，与我们无关。

[naʊ] , [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] . “
Now , don't let's talk any more . ”
现在 , 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 ” .

好了，我们别再谈了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Why not ? ” said Fitz .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 菲茨 ” .

“为什么不呢？”菲茨说道。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

“ **I feel as if I must** .

“ 我 感觉 作为 如果 我 必须 ” .

“我觉得我必须这么做。”

[pər'hæps][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [kru:] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

Perhaps I shouldn't if I were one of your crew , and like that .

也许 我 不应该 如果 我 是 一 的 你的 全体人员 , 和 喜欢 那 .

如果我是你们船员中的一员，也许我就不应该那样做。

“ [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwɪkli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [belt] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rɪd] ,

“ **He pointed quickly to his companion's belt , from which hung a sword ,**

“ 他 尖 迅速地 到 他的 同伴的 腰带 , 从 哪个 悬挂 一个 剑 ,

他迅速指了指同伴的腰带，上面挂着一把剑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊlstər] [ˈbʌtnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræs]

and then quickly touched the flap of the little holster buttoned over the brass

和 然后 迅速地 感动 这 瓣膜 的 这 小的 枪套 纽扣 超过 这 黄铜

[stʌd] .

stud .

钉子 .

然后迅速摸了一下扣在黄铜铆钉上的小枪套的盖子。

“ [ju;; jʊ][wəʊnt] [ju:z] [ðæt] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?

“ **You won't use that , will you ?**

“ 你 惯于 使用 那 , 将要 你 ? ”

你不会用那个吧？

“ [hi;; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 ” .

他说。

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ **Not if I can help it , ” was the reply** .

“ 不是 如果 我 能 帮助 它 , ” 曾是 这 回复 . ”

“只要我能阻止，就不会。”对方回答道。

“ [help] [aɪ 'ti:] !

“ **Help it !**

“ 帮助 它 ! ”

“救救它！ ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [ən'les] [ju;; jʊ][laɪk] . ”

Why , of course you needn't unless you like . ”

为什么 , 的 课程 你 不必 除非 你 喜欢 . ”

当然，除非你喜欢，否则没必要。

“ [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tu;; tə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **Well , I shouldn't like to , of course** .

“ 出色地 , 我 不应该 喜欢 到 , 的 课程 . ”

“嗯，我当然不想那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][aɪ] ,

But if you were I ,

但 如果 你 是 我 ,

但如果你是我，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [men] ,

and you saw one of these fellows aiming at one of your men ,

和 你 锯 一 的 这些 伙伴们 瞄准 在 一 的 你的 男人 ,

你看到其中一个家伙正瞄准你的人，

[seɪ][æʔ; əʔ][oʊld] [ˈbʌtərz] [ɔːr] [tʃɪps] , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][dæd] ,
say at old Butters or Chips , setting aside the dad ,
说 在 老的 黄油 或者 薯片 , 环境 旁边 这 爸爸 ,
比如说老巴特斯或奇普斯, 先不说爸爸的事,
[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [wɪp] [aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [ʃɑːt] ?
wouldn't you try and whip it out to have first shot ?
不会 你 尝试 和 鞭 它 出去 到 有 第一的 射击 ?
你难道不想赶紧掏出来抢先一步吗?
" [ˈfɪts][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] ,
" Fitz nodded shortly , and for the time being the conversation ceased ,
" 菲茨 点头 不久 , 和 为了 这 时间 存在 这 对话 停止 ,
菲茨简短地点了点头, 谈话暂时中断了。
[waɪl] [ðə; ði] [lædz] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] ,
while the lads ' attention was taken up by the sight of the Camel ,
尽管 这 小伙子们 - 注意力 曾是 已采取 向上 经过 这 视线 的 这 骆驼 ,
小伙子们的注意力都被骆驼吸引住了。
[huː] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [stʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] ,
who after making a rattling noise as if stoking his fire in the galley ,
WHO 后 制作 一个 嘎嘎作响 噪音 作为 如果 囤积 他的 火 在 这 厨房 ,
他发出咔哒咔哒的响声, 好像在厨房里给火添柴似的,
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [red] - [feɪst] [ænd; ənd][hɑːt] ,
shut the door with a bang , and came out red - faced and hot ,
关闭 这 门 和 一个 砰 , 和 来了 出去 红色的 - 面对 和 热的 ,
她砰的一声关上门, 满脸通红、浑身发热地走了出来。
[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈbʌklɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [belt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhelpɪŋ]
wiping his hands prior to buckling on a belt with its cutlass and then helping
擦拭 他的 双手 事先的 到 屈曲 在 一个 腰带 和 它是 弯刀 和 然后 帮助
[hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæpstən] - [bɑːr] .
himself to a capstan - bar .
他自己 到 一个 绞盘 - 酒吧 .
他擦了擦手, 然后系上带有弯刀的腰带, 接着拿起绞盘杆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌtər] [keɪm] [ɪn]
It was only a few minutes later that the bows of a large cutter came in
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 之后 那 这 弓 的 一个 大的 刀具 来了 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
仅仅几分钟后, 一艘大型巡逻艇的船头就出现在视野中。
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈregjələrlɪ] [ˈdɪpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈswɔːrði] [ˈseɪləz] [huː]
followed by the regularly dipping oars of the crew of swarthy sailors who
随后 经过 这 经常 浸渍 桨 的 这 全体人员 的 黝黑的 水手们 WHO
[wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd] .
were pulling hard .
是 拉 难的 .
随后是皮肤黝黑的水手们奋力划桨、不时下沉的声音。
[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːfəsərz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] -
The next moment the uniforms of two officers could be made out in the stern -
这 下一个 片刻 这 制服 的 二 警官 可以 是 制成 出去 在 这 船尾 -
[iːts] ,
sheets ,
纸张 ,
下一刻, 从船尾的帆布上就能辨认出两名军官的制服。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] ['ænsə] [tuː; tə] [mə'ri:nz] ,
where they sat surrounded by what answered to marines ,
在哪里 他们 卫星 包围 经过 什么 回答 到 海军陆战队 ,
他们坐在那里，周围都是海军陆战队员。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [kʌm] ['meni] [ja:dz] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [ɪts]['kɑːnsɔːrt]
and before the cutter had come many yards the bows of its consort
和 前 这 刀具 有 来 许多 码 这 弓 的 它是 配偶
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

快艇还没驶出很多码，它的同伴的弓箭就出现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'rouz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn]
As they came within sight of the schooner a cheer arose , a sort of imitation
作为 他们 来了 之内 视线 的 这 大篷车 一个 欢呼 出现 , 一个 种类 的 模仿
['brɪtɪʃ] [tʃɪr] ,
British cheer ,
英国 欢呼 ,

当他们看到那艘纵帆船时，船上响起了一阵欢呼声，一种模仿英国式的欢呼声。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] ,
which had a curious effect upon the schooner's crew ,
哪个 有 一个 好奇的 影响 之上 这 纵帆船的 全体人员 ,
这给帆船上的船员们产生了一种奇特的影响，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['kɑːmɪk] [ðæt] [ðeɪ] [læft] ;
for to them it seemed so comic that they laughed ;
为了 到 他们 它 似乎 所以 漫画 那 他们 笑了 ;
因为在他们看来，这太滑稽了，他们都笑了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ɪn'tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜːrk][ɪn]
but a growl from the mate made every one intent for the serious work in
但 一个 咆哮 从 这 伴侣 制成 每一个 一 意图 为了 这 严肃的 工作 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但大副的一声低吼让所有人都集中精力投入到手头的严肃工作中。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] ['pɑːrtɪz] ,
as at the next order they divided in two parties ,
作为 在 这 下一个 命令 他们 分割 在 二 各方 ,
到了下一道命令时，他们分成了两派。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
each taking one side of the schooner for the defence under command of the
每个 采取 一 边 的 这 大篷车 为了 这 防御 在下面 命令 的 这
['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['ɑːfɪsər] .
skipper and his chief officer .
船长 和 他的 首席 官 .

每人负责双桅帆船的一侧进行防御，由船长和大副指挥。

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['bɜːrdʒɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][fɔːrmər] ['stɜːrnli] .
“ **You understand , Burgess ?** ” **said the former sternly** .
“ 你 理解 , 伯吉斯 ? ” 说 这 以前的 严厉地 .
“你明白吗，伯吉斯？”前者严厉地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] .
“ **You will keep a sharp eye on us , and I'll keep one on you** .
“ 你 将要 保持 一个 锋利的 眼睛 在 我们 , 和 患病的 保持 一 在 你 .
“你要密切关注我们，我也会密切关注你。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈhelpɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][huː][ɪz][prest] .
It must be a case of the one helping the other who is pressed .
它 必须 是 一个 案件 的 这 一 帮助 这 其他 WHO 是 按下 .

这一定是受困一方出手相助的情况。

" [ðə; ði][meɪt][grʌntɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskipər][spʊk][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
" The mate grunted , and the skipper spoke out to his men .
" 这 伴侣 哼哼 , 和 这 船长 辐 出去 到 他的 男人 .
“大副哼了一声，船长向他的船员们喊话。”

" [lʊk][hɪr][maɪ][lædz][hiː; hi][sed]; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][noʊ] .
" Look here , my lads , " he said ; " we are not at war , and I want no
" 看 这里 , 我的 小伙子们 , " 他 说 ; " 我们 是 不是 在 战争 , 和 我 想 不
[ˈblʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

“听着，伙计们，”他说；“我们没有处于战争状态，我也不希望流血。”

[juːz][jʊr; jər][ˈkæpstən]-[baːz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] [ðem; ðəm][bæk][ˈɪntuː] .
Use your capstan - bars as hard as you like , and tumble them back into
使用 你的 绞盘 - 酒吧 作为 难的 作为 你 喜欢 , 和 翻滚 他们 后退 进入
[ðer; ðər][ˈboʊts][ɔːr][ˈoʊvərbɔːrd] .
their boats , or overboard .
他们的 船 , 或者 落水 .

尽情用力拉动绞盘杆，把它们甩回船里，或者甩到海里。

[noʊ][ˈkʌtləs][edʒ][ɔːr][pɔɪnt][ənˈles][aɪ][gɪv][ðə; ði][wɜːrd] .
No cutlass , edge or point , unless I give the word .
不 弯刀 , 边缘 或者 观点 , 除非 我 给 这 单词 .

未经我允许，不得使用弯刀、刀刃或尖锐物品。

" [ðə; ði][ˈænsər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪr][ænd; ənd][ðen][ɔːl][aɪz][wɜːr; wər][dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] ,
" The answer was a cheer , and then all eyes were directed to the boats ,
" 这 回答 曾是 一个 欢呼 , 和 然后 全部 眼睛 是 指导 到 这 船 ,
回应他们的是一阵欢呼，然后所有人的目光都转向了船只。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][ˈfæstər][θruː][ðə; ði][ˈwɔːtər][naʊ][tɪl][æt; ət][ə; eɪ][kəˈmænd][frʌm; frəm] .
which were coming faster through the water now , till , at a command from
哪个 是 未来 快点 通过 这 水 现在 , 直到 , 在 一个 命令 从
[ðə; ði][ˈfɔːrməʊst][stɜːrn]-[ʃiːts] ,
the foremost stern - sheets ,
这 首先 船尾 - 纸张 ,

它们现在在水中游得更快了，直到最前面的船尾帆索发出指令，

[ðə; ði][men][ˈslækənd][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːnsɔːrt][tuː; tə][kʌm][ʌp][əˈbrest] .
the men slackened and waited for their consort to come up abreast .
这 男人 松弛 和 等待 为了 他们的 配偶 到 来 向上 并排 .

男人们放松下来，等待他们的伴侣走到他们身边。

[əˈnʌðər][kəˈmænd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][wen][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ˈdɪpt][ˈfæstər][ɔːl][təˈgeðər] ,
Another command was given , when the oars dipped faster all together ,
其他 命令 曾是 给定 , 什么时候 这 桨 浸入 快点 全部 一起 ,
随着一声令下，船桨齐齐加快了下划速度。

[ðə; ði][ˈboʊts][dɪˈvaɪdɪŋ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈskuːnər][ˈstɑːrbərd][ænd; ənd][pɔːrt] .
the boats dividing so as to take the schooner starboard and port .
这 船 分割 所以 作为 到 拿 这 大篷车 右舷 和 港口 .
船只分开，以便纵帆船从右舷和左舷驶出。

" [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsʌmən][juːˈes][tuː; tə][səˈrendər]? " [sed][ðə; ði][ˈskipər][ˈɑːrpli] .
" Not going to summon us to surrender ? " said the skipper sharply .
" 不是 去 到 召唤 我们 到 投降 ? " 说 这 船长 尖锐地 .
“不打算召我们投降吗？”船长厉声说道。

“ [ˈveri] [wel] ； [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] ．
“ **Very well ； but I think we shall make them speak ．**
“ 非常 出色地 ； 但 我 思考 我们 将 制作 他们 说话 ；
“ 很好 ；但我认为我们会让他们开口说话。”

“ [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ；
“ **The two boys stood together in the stern , close to the wheel ,**
“ 这 二 男孩们 站立 一起 在 这 船尾 ， 关闭 到 这 车轮 ；
两个男孩并肩站在船尾，靠近舵轮。

[ˈsiːŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ；
seeing the boats divide and pass them on either hand ；
看到 这 船 划分 和 经过 他们 在 任何一个 手 ；
看到船只分开，从他们两侧经过；

[ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ] [ˈhɑːrts] [θrɑːbɪŋ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] 一
and then with hearts throbbing they waited for what was to come 一
和 然后 和 心 悸动 他们 等待 为了 什么 曾是 到 来 一
[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ．
and not for long ．
和 不是 为了 长的 ．
然后，他们心跳加速地等待着即将发生的事情——但并没有持续太久。

[ˈmætərz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [tɪl] [ðə; ði][ˈboʊts] [bʌmpt] [ænd; ənd] [greɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskuːnərz]
Matters moved quickly now , till the boats bumped and grazed against the schooner's
事情 已搬 迅速地 现在 ，直到 这 船 撞 和 放牧 反对 这 纵帆船的
[saɪdz] ,
sides ．
侧面 ；

事情进展迅速，小船很快就与纵帆船的船舷发生了碰撞和擦碰。

[tuː] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdərz] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][ðer; ðər][ˈkɑːksweɪnz] [hʊkt] [ɑːn] ,
two sharp orders rang out as their coxswains hooked on ．
二 锋利的 订单 响铃 出去 作为 他们的 舵手 钩子 在 ；
两声清脆的命令响起，舵手们迅速扣动扳机。

[ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [snaɪlɪŋ] [rɔːr] [ðer; ðər] [kruːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə]
and then with a strange snarling roar their crews began to scramble up to
和 然后 和 一个 奇怪的 咆哮 吼 他们的 船员 开始 到 争夺 向上 到
[ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] ,
the bulwarks ．
这 堡垒 ；
然后，伴随着一阵怪异的咆哮声，船员们开始争先恐后地爬上舷墙。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈveri] [bæd] [səkˈses] ．
and with very bad success ．
和 和 非常 坏的 成功 ．

结果却非常糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][faːr][tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈbʊlwərkz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [loʊ] [fɔːr; fər]
They had not far to go , for the schooner's bulwarks were very low for
他们 有 不是 远的 到 去 ， 为了 这 纵帆船的 堡垒 是 非常 低的 为了
[ə; eɪ] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈves(ə)] ,
a sea - going vessel ．
一个 海 - 去 血管 ；
他们离目的地不远了，因为这艘纵帆船的舷墙对于远洋船只来说非常低矮。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [dɪˈfens] ,
but here was the main defence ．
但 这里 曾是 这 主要的 防御 ；
但这是主要的防御措施，

[ðə; ði][nets] ['fʊli] [ten] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] — [ə; ei] [dɪˈfens] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
the nets fully ten feet high and very strong — a defence suggestive of the old
这 网 完全 十 脚 高的 和 非常 强的 — 一个 防御 暗示性的 的 这 老的
[glædiəˈtɔːriəl] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪfɪˈeəriəs] ,
gladiatorial fight between the Retiarius ,
角斗士 斗争 之间 这 网斗士 ,
这些网足足有十英尺高, 而且非常坚固——这种防御方式让人联想到古代角斗士之间的网斗。

[ɔːr][net][ænd; ənd] [ˈtraɪdnt] - ['berər] , [ænd; ənd][ðə; ði][siˈkjuːtə(r)] , [ɔːr] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] - ['kæriŋ]
or net and trident - bearer , and the Secutor , or sword and shield - carrying
或者 网 和 三叉戟 - 持有人 , 和 这 检察官 , 或者 剑 和 盾 - 携带
[mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
man - at - arms .
男人 - 在 - 武器 .
或者持网三叉戟者, 以及追捕者, 或者持剑盾牌的武装人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ] [ðen] ; [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [siːzd] [ðə; ði][net][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] ,
There was no firing then ; the Spaniards seized the net and began to climb ,
那里 曾是 不 射击 然后 ; 这 西班牙人 查获 这 网 和 开始 到 爬 ;
[sʌm; səm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] ,
some becoming entangled ,
一些 成为 纠缠 ,
当时没有开火; 西班牙人抓住渔网开始攀爬, 有些人被缠住了。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɜːri] [ə; ei][leg][ɔːr][æŋ; ən][ɑːrm] [slɪpt] [θruː] ,
as in their hurry a leg or an arm slipped through ,
作为 在 他们的 匆忙 一个 腿 或者 一个 手臂 滑倒了 通过 ,
匆忙之中, 一条腿或一只胳膊滑了出去。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [dæft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈkæpstən] - [baːz] [ˈɪntuː][juːz]
while the defenders dashed at them and brought their capstan - bars into use
尽管 这 后卫 虚线 在 他们 和 带来 他们的 绞盘 - 酒吧 进入 使用
[kræk] [ænd; ənd] [θʌd] [rɪˈzaʊndɪŋ] ,
crack and thud resounding ,
裂缝 和 砰的一声 高亢 ,
防守队员们冲向他们, 挥动绞盘, 发出噼啪作响的声音。

[ˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
sending some back upon their companions , others into the boats ,
发送 一些 后退 之上 他们的 同伴 , 其他的 进入 这 船 ,
送一些人返回同伴身边, 另一些人则上了船。

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsplæʃɪz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
while three or four splashes announced the fall of unfortunates into the water .
尽管 三 或者 四 水花 宣布 这 落下 的 不幸的 进入 这 水 .
这时, 三四声水花宣告着不幸的人落入了水中。

[laʊd] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [men] [ɑːn] ,
Loud shouts came from the boats as the officers urged the men on ,
大声 喊叫 来了 从 这 船 作为 这 警官 敦促 这 男人 在 ,
船上传来军官们大声喊叫的声音, 他们正催促着水手们前进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːt] [æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][brɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [liːd] ,
and from each an officer in uniform began to climb now and lead ,
和 从 每个 一个 官 在 制服 开始 到 爬 现在 和 带领 ,
于是, 每条路线上都有一名身穿制服的军官开始向上攀登并带头。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [kwɑɪt] [ə; ei] [kraʊd] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
followed by quite a crowd on either side ,
随后 经过 相当 一个 人群 在 任何一个 边 ,
两侧随后聚集了不少人群。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [kɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ]
some of them hacking at the stout cord with their cutlasses , but doing
一些 的 他们 黑客攻击 在 这 肥硕 绳索 和 他们的 弯刀 , 但 正在做
['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
little mischief ,
小的 恶作剧 ,

他们中有些人用弯刀砍断粗绳，但并没有造成什么大的破坏。

['krɪpld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
crippled as they were by the sharp blows which were hailed down by the
残疾的 作为 他们 是 经过 这 锋利的 打击 哪个 是 赞誉 向下 经过 这
['sku:nərz] [kru:] ,
schooner's crew ,
纵帆船的 全体人员 ,

他们被帆船船员劈砍而来的猛烈炮火击得伤痕累累。

[ə'pɑ:n][hænd] , [fʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [hed] .
upon hand , foot , and now and then upon some unlucky head .
之上 手 , 脚 , 和 现在 和 然后 之上 一些 倒霉 头 .

落在手上、脚上，偶尔也会落在一些倒霉蛋的头上。

[tʃɪps] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Chips the carpenter , who was nothing without making some improvement upon the
薯片 这 木匠 , WHO 曾是 没有什么 没有 制作 一些 改进 之上 这
[æktɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
acts of his fellows ,
行为 的 他的 伙伴们 ,

木匠奇普斯，如果不改进同伴们的工作，就什么都不是。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
made a dash at the officer leading the attacking boat on the starboard side ,
制成 一个 短跑 在 这 官 领导 这 攻击 船 在 这 右舷 边 ,

他猛地冲向右舷指挥攻击艇的军官，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r][hi:; hi] ['kærɪd] ,
delivering a thrust with the bar he carried ,
运送 一个 推力 和 这 酒吧 他 携带 ,
[kæŋdɪl] [wɪtʃ] [pæst] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
他用手中的杠铃猛地一击。

[wɪtʃ] [pæst] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
which passed right through the large mesh of the net ,
哪个 通过了 正确的 通过 这 大的 网 的 这 网 ,
[dɪrɪkt] [wɪtʃ] [pæst] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
它径直穿过了网眼很大的网眼。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
catching the Spaniard in the chest and sending him backwards into the boat .
捕捉 这 西班牙人 在 这 胸部 和 发送 他 向后 进入 这 船 .

一记重拳击中西班牙人的胸部，将他击退到船上。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪz][ə; eɪ] ['kæntər,beri] [pʊʊk] , [dɪr] [bɔɪz] , ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ That's what I calls a Canterbury poke , dear boys , ” he cried .
“ 那就是 什么 我 呼叫 一个 坎特伯雷 戳 , 亲爱的 男孩们 , ” 他 哭 .

“这就是我所说的坎特伯雷式戳戳，亲爱的孩子们，”他喊道。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [lædz] .
“ Let ' em have it , my lads .
“ 让 - 呃 有 它 , 我的 小伙子们 .

“让他们尝尝厉害吧，伙计们。”

[ðə; ði] ['begərz] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['spaidərz] [web] ; [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['spaidə] **The beggars look like so many flies in a spider's web ; and we are the spiders**
这 乞丐 看 喜欢 所以 许多 苍蝇 在 一个 蜘蛛的 网站 ; 和 我们 是 这 蜘蛛
.
:
.

乞丐们就像蜘蛛网上的苍蝇一样；而我们就是蜘蛛。

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ˌjelɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **The shouting , yelling , and struggling did not last five minutes .**
" 这 喊叫 , 大喊 , 和 挣扎 做过 不是 最后的 五 分钟 .

“叫喊、呐喊和扭打持续不到五分钟。”

[mæn]['æftə][mæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvə] ,
Man after man succeeded the fallen , and then it was all over ,
男人 后 男人 成功了 这 倒下 , 和 然后 它 曾是 全部 超过 ,

一个又一个男人接替了倒下的人，然后一切就结束了。

[ðə; ði]['boʊts] ['flʊtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn]
the boats floating back with the current until they were checked by those in
这 船 漂浮的 后退 和 这 当前的 直到 他们 是 已检查 经过 那些 在
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

船只随水流漂回岸边，直到被指挥官检查为止。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tu;; tə] [roʊ] .
who ordered the oars out and the men to row .
WHO 订购 这 桨 出去 和 这 男人 到 排 .

谁命令拿出船桨，让水手们划船。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [i:tʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi]
But it was some little time before the confusion on board each could be
但 它 曾是 一些 小的 时间 前 这 困惑 在 木板 每个 可以 是
['mæstərd] ,
mastered ,
精通 ,

但花了一段时间，船上的混乱局面才逐渐被大家理顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [drɔ:n] [ə'saɪd] .
and the disabled portions of the crew drawn aside .
和 这 已禁用 部分 的 这 全体人员 绘制 旁边 .

并将受伤的船员安排到一边。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [lædz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Well done , my lads !** " **cried the skipper .**
" 出色地 完毕 , 我的 小伙子们 ! " 哭 这 船长 .

“干得好，我的小伙子们！”船长喊道。

" ['kʊdn̩t] [bi;; bi] ['betər] ! "
" **Couldn't be better !** "
" 不能 是 更好的 ! " "

“简直不能更好了！”

" [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" **Here ,** " **shouted the mate ,**
" 这里 , " 喊叫 这 伴侣 ,

“到这儿了！”船员喊道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ju;; jʊ][ʌp] [ə'bɔ:ft][ænd; ənd] [taɪt(ə)n] [ðæt] [net] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪ] .
" **a couple of you up aloft and tighten that net up to the stay .**
" 一个 夫妻 的 你 向上 高空 和 拧紧 那 网 向上 到 这 停留 .

“你们几个到高处去，把网收紧到支索上。”

[tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][bit][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] - [laɪn][ænd; ənd] [leɪs] [ʌp] [ðʊz] [hoʊlz] . “
Two more of you get a bit of signal - line and lace up those holes .”
二 更多的 的 你 得到 一个 少量 的 信号 - 线 和 蕾丝 向上 那些 孔 . ”

你们另外两个人拿点信号线，把那些洞补上。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! ” [keɪm] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rʌft] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdu:ti] .
“ **Ay , ay , sir !** ” **came readily enough , and the men rushed to their duty .**
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” 来了 容易 足够的 , 和 这 男人 匆忙 到 他们的 责任 .
“是，是，长官！”众人立刻应声，冲向各自的岗位。

“ [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti: ?] ” [sed] [ˈfɪts] [ˈhʌskɪli] .
“ **Think that they have had enough of it ?** ” **said Fitz huskily .**
“ 思考 那 他们 有 有 足够的 的 它 ? ” 说 菲茨 沙哑地 .
“你觉得他们已经受够了吗？”菲茨沙哑着嗓子说。

“ [nɑ:t] [ðeɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [pu:l] .
“ **Not they ,** ” **replied Poole .**
“ 不是 他们 , ” 回复 普尔 .
“不是他们，”普尔回答道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .
“ **We shall hear directly what they have got to say .**
“ 我们 将 听到 直接地 什么 他们 有 得到 到 说 .
“我们将直接听听他们要说什么。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspəʊkən] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [heɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
“ **He had scarcely spoken before there was a fierce hail from one of**
“ 他 有 几乎 说 前 那里 曾是 一个 凶猛的 冰雹 从 一 的
[ðə; ði][ˈbəʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

他话音未落，就从其中一艘船上传来一阵猛烈的冰雹。

[hu:z] [kəˈmændər] [ˈfəʊtɪd] [ɪn] [ˈspæni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə] [səˈrendər] ;
whose commander shouted in Spanish to the skipper to surrender ;
谁 指挥官 喊叫 在 西班牙语 到 这 船长 到 投降 ;
他的指挥官用西班牙语向船长喊话，要求他投降；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt][rɪˈplaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] [rɔ:rd] —
and upon receiving a defiant reply in his own tongue , the officer roared —
和 之上 接收 一个 桀骜不驯 回复 在 他的 自己的 舌头 , 这 官 咆哮 —
当得到对方用自己的语言作出的挑衅回应时，那名军官咆哮道——

“ [səˈrendər] , [ju:; jʊ] [skʌm] , [ɔ:r] [aɪl] [ˈɔ:rdər][maɪ] [men] [tu:; tə][ˈfaɪər] ;
“ **Surrender , you scum , or I'll order my men to fire ;**
“ 投降 , 你 浮渣 , 或者患病的 命令 我的 男人 到 火 ;
“投降吧，你们这些渣滓，否则我就命令我的部下开火；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈprɪzənəz] [aɪl] [hæn] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [laɪk] [ðə; ði][dɔ:gz][ju:; jʊ]
and as soon as you are my prisoners I'll hang you all , like the dogs you
和 作为 很快 作为 你 是 我的 囚犯 患病的 悬挂 你 全部 , 喜欢 这 狗 你
[ɑ:r; ər] . “
are .”
是 . ”

“一旦你们成为我的俘虏，我就会像吊死狗一样吊死你们。”

“ [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ɪp] , [ju:; jʊ][ɪdɪət] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [wɜ:rs] [ɔ:f] ,
“ **Back with you to your ship , you idiot , before you get worse off ,**
“ 后退 和 你 到 你的 船 , 你 笨蛋 , 前 你 得到 更糟 离开 ,
“你这个白痴，赶紧回你的船上去，免得情况更糟。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːrnlɪ] .
” **cried the captain sternly** .
” 哭 这 队长 严厉地 .

“船长严厉地喊道。”

” [dɔːgz] [kæn; kən] [baɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɔːgz] [duː] , [ðeɪ] [hoʊld] [ɑːn] . ”
” **Dogs can bite , and when English dogs do , they hold on .** ”
” 狗 能 咬 , 和 什么时候 英语 狗 做 , 他们 抓住 在 . ”

“狗会咬人，英国狗一旦咬住不放。”

” [sə'rendər] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] , ” [ɔːr] [aɪ] ['faɪər] . ”
” **Surrender ! ” roared the officer again , “ or I fire .** ”
” 投降 ! ” 咆哮 这 官 再次 , ” 或者 我 火 . ”

“投降！”军官再次咆哮道，“否则我就开火。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːt] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [boʊt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ” [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
” **At the first shot from your boat , “ cried the skipper , “ I'll give the order**
” 在 这 第一的 射击 从 你的 船 , ” 哭 这 船长 , ” 患病的 给 这 命令
[tuː] ;
too ;
也 ;

“只要你们船上响起第一声枪响，”船长喊道，“我也会下达命令；

[ænd; ənd] [maɪ] [men] [frʌm; frəm] ['feltər] [kæn; kən] [pɪk] [ɔːf] [jɔːrz] [mʌt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [jɔːrz]
and my men from shelter can pick off yours much faster than yours
和 我的 男人 从 庇护所 能 挑选 离开 你的 很多 快点 比 你的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [boʊt] . ”
from the open boat . ”
从 这 打开 船 . ”

“而且我的人躲在掩体里比你们的人从敞篷船上更容易干掉你们的人。”

” ['ɪnsələnt] [dɔːg] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] [hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði]
” **Insolent dog ! ” roared the officer , and raising a revolver he fired at the**
” 傲慢的 狗 ! ” 咆哮 这 官 , 和 提高 一个 左轮手枪 他 被解雇 在 这
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

“蛮横的狗！”警官怒吼道，同时举起左轮手枪向船长开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the bullet whistling just above his head .
这 子弹 吹口哨 只是 多于 他的 头 .

子弹从他头顶呼啸而过。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [puːlz] [rɪ'vɔːlvər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
In an instant Poole's revolver was out ,
在 一个 立即的 普尔的 左轮手枪 曾是 出去 ,

瞬间，普尔拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eɪmɪŋ] [hiː; hi] ['faɪərd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
and without aiming he fired too in the direction of the boat .
和 没有 瞄准 他 被解雇 也 在 这 方向 的 这 船 .

他没有瞄准，就朝着船的方向开了一枪。

[hiː; hi] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrtɪːz] ['hedz] ,
He fired again and again over the attacking party's heads ,
他 被解雇 再次 和 再次 超过 这 攻击 党的 头部 ,

他一次又一次地朝进攻方头顶上方开枪，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['emptɪ] ,
until the whole of the six chambers were empty ,
直到 这 所有的 的 这 六 房间 是 空的 ,

直到六个房间全部空了为止，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈseɪləz] [si:s] [ˈroʊɪŋ] ,
and with the effect of making the Republican sailors cease rowing ,
和 和 这 影响 的 制作 这 共和党人 水手们 停止 划船 ,
结果导致共和党水手停止划桨。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈboʊts] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
while their boats drifted with the current , rapidly increasing the distance .
尽管 他们的 船 漂移 和 这 当前的 , 快速 增加 这 距离 .
他们的船只随波逐流，距离迅速拉大。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
The order to fire from the boats did not come ,
这 命令 到 火 从 这 船 做过 不是 来 ,
船上没有下达开火命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊt] [kloʊzd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
but the second boat closed up to the first , and a loud and excited
但 这 第二 船 关闭 向上 到 这 第一的 , 和 一个 大声 和 兴奋的
[ˈkɑ:ləkwi] [əˈroʊz] ,
colloquy arose ,
对话 出现 ,
但第二艘船很快就靠近了第一艘船，船上顿时响起一阵喧闹而激动的交谈声。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , [wʌn] [ˈɑ:fɪsər] [ˈbi:ɪŋ]
there being evidently a difference of opinion between the leaders , one officer being
那里 存在 显然 一个 不同之处 的 观点 之间 这 领导人 , 一 官 存在
[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [əˈtæk] ;
for another attack ;
为了 其他 攻击 ;
领导人之间显然存在意见分歧，一名军官主张发动另一次进攻；

[ðə; ði] [ˈsekənd] — [soʊ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi]
the second — so the skipper interpreted it from such of the words as he
这 第二 — 所以 这 船长 翻译 它 从 这样的 的 这 字 作为 他
[kʊd; kəd] [kætʃ] — [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs]
could catch — being for giving up and going back to the gunboat for advice
可以 抓住 — 存在 为了 给予 向上 和 去 后退 到 这 炮舰 为了 建议
.
:
.

第二个意思——船长根据他能听懂的词语推断出来——是放弃并返回炮艇寻求建议。
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bəʊθ] [ˈboʊts] [stɪl] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] ;
And all the time , both boats still in confusion drifted farther and farther away ;
和 全部 这 时间 , 两个都 船 仍然 在 困惑 漂移 更远 和 更远 离开 ;
而与此同时，两艘船仍然处于混乱状态，越漂越远；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [geɪv] [ʌp] ,
but at last the fiery leader of the first gained the day ; his fellow gave up ,
但 在 最后的 这 火热 领导者 的 这 第一的 获得 这 天 ; 他的 同伴 给予 向上 ,
但最终，第一个阵营中那位斗志昂扬的领袖取得了胜利；他的同伴放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ədˈvæns] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [hi:; hi]
and when the order was given to advance once more in the first boat he
和 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 进步 一次 更多的 在 这 第一的 船 他
[ˈsʌplɪmentɪd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
supplemented it in the second ,
补充 它 在 这 第二 ,
当第一艘船再次接到前进的命令时，他又在第二艘船上补充了这一命令。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [loʊ] [di:p] ['mɜ:rmər] [roʊz] [ʌp] .
and a low deep murmur rose up .
和 一个 低的 深的 低语 玫瑰 向上 .

一阵低沉的低语声响起。

“ [waɪ] , [ˈfɪts] , ” [ˈwɪspəd] [pu:l] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ Why , Fitz , ” whispered Poole , “ they have had enough of it .
“ 为什么 , 菲茨 , ” 低声说道 普尔 , “ 他们 有 有 足够的 的 它 .
“菲茨,”普尔低声说, “他们已经受够了。”

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [wəʊnt] [kʌm] [ɑ:n] . “
The mongrels won't come on . ”
这 杂种狗 惯于 来 在 . ”

这些杂种狗就是不肯上来。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [bæk] [ˈfɪts] , [geɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
“ Think so ? ” whispered back Fitz , gazing excitedly over the stern ,
“ 思考 所以 ? ” 低声说道 后退 菲茨 , 凝视 兴奋地 超过 这 船尾 ,
“你觉得呢?”菲茨低声回应道, 兴奋地望着船尾。

[waɪl] [pu:lz] [ˈfɪŋgərz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈθɹʌstɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈtʃembər]
while Poole's fingers were busy thrusting in fresh cartridges till his revolver chambers
尽管 普尔的 手指 是 忙碌的 推进 在 新鲜的 墨盒 直到 他的 左轮手枪 房间
[wɜ:r; wər] [fʊl] .
were full .
是 满的 .

波尔的手指忙着往左轮手枪的弹膛里塞新子弹, 直到弹膛装满为止。

“ [jes] , [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , ” [kraɪd] [pu:l] ,
“ Yes , it's plain enough , ” cried Poole ,
“ 是的 , 它是 清楚的 足够的 , ” 哭 普尔 ,
“是的, 这很明显,”普尔喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈæŋgrəli] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈbju:zɪŋ]
for the voices of the officers could be heard angrily threatening and abusing
为了 这 声音 的 这 警官 可以 是 听到 愤怒地 威胁 和 滥用
[ðer; ðər][men] ;
their men ;
他们的 男人 ;

可以听到军官们愤怒地威胁和辱骂他们的士兵;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
There was the appearance of struggles going on ,
那里 曾是 这 外貌 的 斗争 去 在 ,
现场似乎正在发生冲突,

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn] [boʊt][ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in one boat the sun flashed two or three times from the blade of a
和 在 一 船 这 太阳 闪光灯 二 或者 三 时代 从 这 刀刃 的 一个
[sɔ:rd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn]
sword as it was raised in the air and used as a weapon of correction
剑 作为 它 曾是 提高 在 这 空气 和 用过的 作为 一个 武器 的 更正
,
.
,

在一艘船上, 当一把剑被高高举起用作惩戒武器时, 阳光从剑刃上闪过两三次。

[ɪts] ['oʊnər] ['straɪkɪŋ] ['vɪfəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mju:tənəs] [men] .
its owner striking viciously at his mutinous men .
它是 所有者 引人注目 恶毒地 在 他的 叛逆的 男人 .

它的主人残忍地殴打叛变的部下。

“ [ɑ:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['fɪts] .
“ **Ah !** ” **ejaculated Fitz** .
“ 啊 ! ” 射精 菲茨 .

“啊！”菲茨惊呼道。

“ [ðæts] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **That's done it** .
“ 那就是 完毕 它 .

“事情就这么定了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju: 'es] — [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] .
They are more afraid of him than they are of us — of you , I mean .
他们 是 更多的 害怕的 的 他 比 他们 是 的 我们 — 的 你 , 我 意思是 .

他们更害怕他，而不是我们——我是说你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] .
They are coming on again .
他们 是 未来 在 再次 .

他们又来了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrz][wɜ:r; wər] ['dɪpɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [foʊm] [wɒns] [mɔ:r] ,
“ **For the oars were dipping , making the water foam once more** ,
“ 为了 这 桨 是 浸渍 , 制作 这 水 泡沫 一次 更多的 ,

“因为桨在水中划动，激起的水花再次翻腾起来，

[æz; əz][ðə; ði] [kru:z] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] .
as the crews in both the boats began to pull with all their might .
作为 这 船员 在 两个都 这 船 开始 到 拉 和 全部 他们的 可能 .

两艘船上的船员都开始拼尽全力划水。

[bʌt; bət]['oʊnli][hæf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bækt] ['wɔ:tər] ,
But only half ; the others backed water ,
但 仅有的 一半 ; 这 其他的 支持的 水 ,

但只有一半；其余的都后退了。

[ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]['boʊts] - ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and directly after the boats ' heads had been turned and they were

['bi:ɪŋ] [rəʊd] [bæk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,
being rowed back as hard as they would go ,
存在 划船 后退 作为 难的 作为 他们 会 去 ,

就在船头转向、船员们拼命划桨往回划的时候，

[tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪr]
till they disappeared round the first bend to the tune of a triumphant cheer

直到 他们 消失 圆形的 这 第一的 弯曲 到 这 调 的 一个 凯 欢呼
['gɪv(ə)n][ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɔ:rəs] [baɪ] ['evri] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ti:l] .
given in strong chorus by every man upon the Teal .
给定 在 强的 合唱 经过 每一个 男人 之上 这 蓝绿色 .

直到他们消失在第一个弯道旁，蒂尔河上的每个人都齐声高呼胜利的欢呼声。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɪts] [klæpt] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [felt] [hɑ:t] ,
Just at that moment Fitz clapped one hand to his cheek , for it felt hot ,
只是 在 那 片刻 菲茨 鼓掌 一 手 到 他的 脸颊 , 为了 它 毛毡 热的 ,

就在这时，菲茨用一只手捂住脸颊，因为感觉很烫。

[ˈkɑːnsɪkwɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ˈhævɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
consequent upon the thought having struck him , that in his excitement he had
后果 之上 这 想法 拥有 击 他 , 那 在 他的 激动 他 有
[bɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] [tuː] .
been cheering too .
到过 欢呼 也 .

他突然想到，自己刚才激动地欢呼起来的时候，也是在呐喊。

[ðæt] [ˈbɜːrɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt]
That burning sensation was the result of a hint from his conscience that
那 燃烧 感觉 曾是 这 结果 的 一个 暗示 从 他的 良心 那
[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] .
such conduct was not creditable to a young officer in the Royal Navy .
这样的 执行 曾是 不是 可信赖的 到 一个 年轻的 官 在 这 皇家 海军 .
那种灼烧感源于他良心的提醒：这种行为对于皇家海军的一名年轻军官来说是不光彩的。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [tuː] .
Chapter Forty Two .
章 四十 二 .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈkæməlz] [dɪˈmænd] .
The Camel's demand .
这 骆驼的 要求 .

骆驼的要求。

[ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈmɛndɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [slæk] [ˈpleɪsɪz] [hɔːld] [ʌp] [tɔːt] ,
The nets were soon mended and the slack places hauled up taut ,
这 网 是 很快 已修复 和 这 松弛 地方 拖拽 向上 紧绷 ,
渔网很快被修补好，松弛的地方也被拉紧了。

[waɪl] [ðə; ði] [tiːlz] [kruː] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
while the Teal's crew sauntered about the deck , waiting patiently for the next
尽管 这 蒂尔的 全体人员 漫步 关于 这 甲板 , 等待 耐心 为了 这 下一个
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

“蓝绿号”的船员们在甲板上闲逛，耐心地等待着下一次攻击。

[ænd; ɐnd] [kəmˈpɛrd] [noʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɪndʒərɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
and compared notes about the slight injuries they had received .
和 比较的 笔记 关于 这 轻微 受伤 他们 有 已收到 .
他们互相交流了各自所受的轻微伤情。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ɐnd] [meɪt] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt]
Meanwhile the skipper and mate were anxiously on the alert for what might
同时 这 船长 和 伴侣 是 焦虑地 在 这 警报 为了 什么 可能
[ˈhæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

与此同时，船长和大副焦急地警惕着接下来可能发生的事情。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [ˈbɜːrdʒɪs] , ” [ðə; ði] [lædz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [seɪ] .
“ **I want to know what they mean , Burgess , ” the lads heard the skipper say .**
“ 我 想 到 知道 什么 他们 意思是 , 伯吉斯 , ” 这 小伙子们 听到 这 船长 说 .
“我想知道他们是什么意思，伯吉斯,”小伙子们听到队长说道。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ **They'll never put up with such a rebuff as this . ”**
“ 他们会 绝不 放 向上 和 这样的 一个 回绝 作为 这 . ”

“他们绝不会容忍这样的拒绝。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [graʊld] ['bɜ:rdʒɪs] .
“ **Oh , I don't know , ” growled Burgess .**
“ 哦 , 我 不 知 道 , ” 咆哮 伯吉斯 .

“哦，我不知道，”伯吉斯咕哝道。

“ [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ['wʊdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ðoʊz] [swɒbz] [tu:; tə] [feɪs] [ju: 'es]
“ **The officers wouldn't , of course , but they'll never get those swabs to face us**
“ 这 警官 不会 , 的 课程 , 但 他们会 绝不 得到 那些 拭子 到 脸 我们
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [baʊt] . ”
for another bout . ”
为了 其他 回合 . ”

“警官们当然不会这么做，但他们永远也拿不到那些拭子样本来和我们再较量一次了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ?
“ **What do you think , then ?**
“ 什么 做 你 思考 , 然后 ?

“那你觉得呢？ ”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['boʊts] - [kru:z] ? ”
That they will go back for fresh boats ' crews ? ”
那 他们 将要 去 后退 为了 新鲜的 船 - 船员 ? ”

他们会回去招募新的船员吗？

“ [ðæts] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['stɪŋkpɔ:t] [tu:; tə] [hi:v] [ə'bo:rd] , [ɔ:r] ['meɪbi] , [ɪf]
“ **That's somewhere about it , or some stinkpots to heave aboard , or maybe , if**
“ 那就是 某处 关于 它 , 或者 一些 臭气熏天的 到 举 船上 , 或者 或许 , 如果
[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][wʌŋ] ,
they have got one ,
他们 有 得到 一 ,

“大概就是这样，或者要往船上扔些臭气熏天的东西，或者，如果他们有的话，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ba:rdʒ][ɔ:r] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊts] [gʌŋ] . ”
for a barge or pinnacle with a boat's gun . ”
为了 一个 驳船 或者 小艇 和 一个 船的 枪 . ”

用于驳船或小艇，配备船上的火炮。”

“ ['pɑ:səbli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **Possibly , ” said the skipper ,**
“ 可能 , ” 说 这 船长 ,

“有可能，”船长说道。

[ænd; ənd] [pu:l] [geɪv] ['fɪts][ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr]
and Poole gave Fitz a nudge with his elbow as if to ask , Did you hear
和 普尔 给予 菲茨 一个 轻推 和 他的 弯头 作为 如果 到 问 , 做过 你 听到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

普尔用手肘轻轻碰了碰菲茨，仿佛在问：“你听到了吗？ ”

— [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] [pər'fɔ:rməns] , [fɔ:r; fər] ['fɪts] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
— **a quite unnecessary performance , for Fitz had drunk in every word .**
— 一个 相当 不必要 表现 , 为了 菲茨 有 醉 在 每一个 单词 .

——这完全没必要，因为菲茨已经把每个字都听进去了。

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [ðeɪl] [bi:; bi][æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
“ **Yes , ” continued the skipper ; “ they'll be after something or another .**
“ 是的 , ” 持续 这 船长 ; “ 他们会 是 后 某物 或者 其他 .

“是的，”船长继续说道，“他们肯定会想要得到这样或那样的东西。”

[da:n] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,
Don Cousin is bound to take us by some means ,
大学教师 表哥 是 边界 到 拿 我们 经过 一些 方法 ,

唐·库辛肯定会想方设法带走我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] .
and we must be on the look - out for a surprise .
和 我们 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 一个 惊喜 .

我们必须时刻留意可能出现的惊喜。

[kæn; kən][wiː; wi][weɪt] [tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][slɪp] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ? "
Can we wait till dark and slip out to sea again ? "
能 我们 等待 直到 黑暗的 和 滑 出去 到 海 再次 ? "

我们能等到天黑再悄悄出海吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ə'brʌptli] ; " [aɪ][wɑːnt] [brɔːd] ['derlaɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **No , " said the mate abruptly ; " I want broad daylight for anything like that .**
" 不 , " 说 这 伴侣 突然 ; " 我 想 广阔 日光 为了 任何事物 喜欢 那 .
"不,"大副突然说道,“我希望在光天化日之下做这种事。”

[aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
I couldn't take the schooner a quarter of a mile in the dark without getting
我 不能 拿 这 大篷车 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 黑暗的 没有 获得
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . "
her on the rocks . "
她 在 这 岩石 . "

“天黑了,我开着那艘帆船走不到四分之一英里就会搁浅。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
" **I suppose not , " said the skipper ;**
" 我 认为 不是 , " 说 这 船长 ;

“我想应该不是吧,”船长说;

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ? "
" **and I suppose it's no use to try and get higher up the stream ? "**
" 和 我 认为 它是 不 使用 到 尝试 和 得到 更高 向上 这 溪流 ? "
“看来试图逆流而上也没用了? ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Not a bit , " replied the mate .**
" 不是 一个 少量 , " 回复 这 伴侣 .

“一点儿也不,”船员回答道。

" [ðə; ði] ['bəʊts] [wʊd] ['fɑːləʊ] [juː 'es] ['eniwɛr] .
" **The boats would follow us anywhere .**
" 这 船 会 跟随 我们 任何地方 .

“这些船会跟着我们到任何地方。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn'tuː][ə; eɪ]['regjələɪ][træp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] ,
I've brought you into a regular trap , and there's only one way out ,
我已经 带来 你 进入 一个 常规的 陷阱 , 和 有 仅有的 一 方式 出去 ,
我已经把你引入了一个常规陷阱, 只有一条出路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and the gunboat's sitting on it .
和 这 炮艇的 坐着 在 它 .

炮艇就停在上面。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But under the circumstances there was nothing else to be done .
但 在下面 这 情况 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
但在这种情况下,别无他法。

[haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [ðɪ:z] [ti:] - ['kɛtlz] !
How I do hate these tea - kettles !
如何 我 做 恨 这些 茶 - 水壶 ！

我真是讨厌这些茶壶！

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ðɪ][pleɪn] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
But one must look the plain truth in the face .
但 一 必须 看 这 清楚的 真相 在 这 脸 。

但我们必须直面残酷的真相。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] ['eniwɜ] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][seɪlz] , [kɑ:nt] . "
They can go anywhere , and we , who depend upon our sails , can't . "
他们 能 去 任何地方 , 和 我们 , WHO 依赖 之上 我们的 帆 , 不能 。

他们可以有任何地方，而我们这些依靠风帆的人却不行。

" [ðæts] [ɔ:l] [tru:] ['ɪnʌf] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['betər] [ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zi](ə)n]
"**That's all true enough , " said the skipper , " but it doesn't better our position**
" 那就是 全部 真的 足够的 , " 说 这 船长 , " 但 它 不 更好的 我们的 位置
.
:
.

“这些话都没错，”船长说，“但这并不能改善我们的处境。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈloʊər] [daʊn] .
What I want to know is , how things are going on lower down .
什么 我 想 到 知道 是 , 如何 事物 是 去 在 降低 向下 。

我想知道的是，基层的情况如何。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lædz] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
Now , if you lads , or one of you , " he continued , turning to the boys ,
现在 , 如果 你 小伙子们 , 或者 一 的 你 , " 他 持续 , 转弯 到 这 男孩们 ,
“现在，如果你们这些小伙子，或者你们当中有人，”他继续说道，转向男孩们，

" [kʊd; kəd] [ɪn] [ʌp] [ðæt] [haɪ] [klɪf] [ˈjɑ:ndər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][ˈboʊts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnbɔʊt]
"**could shin up that high cliff yonder you could see the boats and the gunboat**
" 可以 胫 向上 那 高的 悬崖 远处 你 可以 看 这 船 和 这 炮舰
[tu:] ,
too ,
也 ,

“可以爬上那边的高崖，可以看到船只和炮艇。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] . "
and make signals to us so that we might know what to expect . "
和 制作 信号 到 我们 所以 那 我们 可能 知道 什么 到 预计 。

并向我们发出信号，以便我们知道会发生什么。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [pu:l] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ˈfɪts][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]
"**All right , father , " said Poole sharply , and he glanced at Fitz as he spoke**
" 全部 正确的 , 父亲 , " 说 普尔 尖锐地 , 和 他 瞥了一眼 在 菲茨 作为 他 辐
;
;
:
;
;

“好的，父亲，”波尔厉声说道，说话间他瞥了菲茨一眼；

" [hæv; həv][em 'i:] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] .
"**have me landed in the dinghy , and I'll go up and see .**
" 有 我 登陆 在 这 小艇 , 和 患病的 去 向上 和 看 。

“让我坐小艇上岸，我上去看看。”

“ [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
“ **Fitz looked at the speaker , and his eyes said , “ All right , I'll come with**
“ 菲茨 看起来 在 这 扬声器 , 和 他的 眼睛 说 , “ 全部 正确的 , 患病的 来 和
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

菲茨看着说话的人，眼神仿佛在说：“好吧，我跟你一起去；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **but the skipper made no answer for a time ,**
“ 但 这 船长 制成 不 回答 为了 一个 时间 ,
但船长一时没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
but stood shading his eyes and sweeping the face of the cliff ,
但 站立 阴影 他的 眼睛 和 扫荡 这 脸 的 这 悬崖 ,
但他却站在那里，用手遮住眼睛，扫视着悬崖表面。

[bɪfɔ:r] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] —
before dropping his hand and saying —
前 下降 他的 手 和 说 —
他放下手，说道——

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ? ”
“ **How would you do it , my lad ?** ”
“ 如何 会 你 做 它 , 我的 小伙子 ? ”
“孩子，你会怎么做呢？ ”

“ [oʊ] , [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] , [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Oh , by climbing up , father , a bit at a time ,**
“ 哦 , 经过 攀登 向上 , 父亲 , 一个 少量 在 一个 时间 ,
“哦，父亲，一点一点地往上爬吧。”

[ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:lɪŋ] [wʌn'self] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] . “
getting hold of the bushes and hauling oneself up sometimes . ”
获得 抓住 的 这 灌木丛 和 运输 自己 向上 有时 . “
有时需要抓住灌木丛，把自己拉上去。”

“ [ɑ:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkwəɪətli] .
“ **Ah , “ said the skipper quietly .**
“ 啊 , “ 说 这 船长 悄悄 .

“啊，”船长轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈklevər] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ **You would be very clever if you did .**
“ 你 会 是 非常 聪明的 如果 你 做过 .
“如果你那样做，那就太聪明了。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ˈʌpər] [pɑ:rt] [ˈɪznt]
It might be managed for a little way up , but all that upper part isn't
它 可能 是 管理 为了 一个 小的 方式 向上 , 但 全部 那 上 部分 不是
[pɜ:rpən'dɪkjələr] ;
perpendicular ;
垂直 ;

或许可以向上延伸一小段距离，但上部并非完全垂直；

[aɪ 'ti:] [hæŋz] [raɪt] [ˈoʊvər] [tə:rdz] [ju: 'es] .
it hangs right over towards us .
它 悬挂 正确的 超过 向 我们 .
它就悬在我们这边。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [læd] .
Impossible , my lad .
不可能的 , 我的 小伙子 .

不可能，孩子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [flaɪ] .
Nothing could get up there but a bird or a fly .
没有什么 可以 得到 向上 那里 但 一个 鸟 或者 一个 飞 .

除了鸟或苍蝇，没有任何东西能飞到那里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
We must give up that idea .
我们 必须 给 向上 那 主意 .

我们必须放弃这个想法。

[ˈbɜːrdʒɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Burgess , you will have to lower a boat and let her drift down to the
伯吉斯 , 你 将要 有 到 降低 一个 船 和 让 她 漂移 向下 到 这
[ˈhedlənd, ˈhedlənd] [ðer; ðər] ,
headland there ,
海岬 那里 ,

伯吉斯，你得放下一艘船，让她顺着海浪漂到那边的岬角去。

[stɜːrn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
stern on , and with the men ready to pull for their lives ,
船尾 在 , 和 和 这 男人 准备好 到 拉 为了 他们的 生活 ,

船尾继续向前，船员们准备拼死一搏。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [æt; ət] .
as you may be fired at .
作为 你 可能 是 被解雇 在 .

你可能会遭到枪击。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [slaɪd] [əˈbːŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
When you get to the head you must let her slide along close under the
什么时候 你 得到 到 这 头 你 必须 让 她 滑动 沿着 关闭 在下面 这
[bʊʃɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] . "
bushes till you get a sight of the boats and see what they're doing . "
灌木丛 直到 你 得到 一个 视线 的 这 船 和 看 什么 它们是 正在做 . "

到了河口，你必须让她沿着灌木丛下的缝隙滑行，直到你看到船只，看看他们在做什么。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Right , " said the mate .**
" 正确的 , " 说 这 伴侣 .

“好的,”船员说道。

" [naʊ] ? "
" **Now ? "**
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [jes] ; [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **Yes ; the sooner the better .**
" 是的 ; 这 很快 这 更好的 .

“是的，越快越好。”

" [puːl] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈfɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
" **Poole glanced at Fitz , and then started to speak to his father ;**
" 普尔 瞥了一眼 在 菲茨 , 和 然后 开始 到 说话 到 他的 父亲 ;

“普尔瞥了菲茨一眼，然后开始和父亲说话；

[bʌt; bət] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] —
but before he could open his lips there was an emphatic —
但 前 他 可以 打开 他的 嘴唇 那里 曾是 一个 强调 —

但他还没来得及开口，就听到一声斩钉截铁的——

“ [noʊ] ！ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ， [maɪ] [lædz] ．
“ **No ！ You would only be in the way , my lads** ．
“ 不 ！ 你 会 仅有的 是 在 这 方式 ， 我的 小伙子们 ．

“不！你们只会碍事，伙计们。”

[aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [strɔːŋ] [men][tuː; tə] [roʊ] ， [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [lɒk] [aʊt] ；
I want four strong men to row , and one in the stern to look out ;
我 想 四 强的 男人 到 排 ， 和 一 在 这 船尾 到 看 出去 ；

我需要四个壮汉划桨，还有一个在船尾放哨；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] ． “
and that one is Mr Burgess ． “
和 那 一 是 先生 伯吉斯 ． “

那位就是伯吉斯先生。

“ [ˈveri] [wel] ， [ˈfaːðər] ， “ [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈkwaɪətli] ， [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət]
“ **Very well , father , “ said the lad quietly , but he looked his disappointment at**
“ 非常 出色地 ， 父亲 ， “ 说 这 小伙子 悄悄 ， 但 他 看起来 他的 失望 在
[ˈfɪts] ，
Fitz ，
菲茨 ，

“好吧，父亲，”男孩平静地说，但他失望地看了菲茨一眼。

[huːz] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈmentəli] [sed] ， “
whose vexation was plainly marked on his countenance , as he mentally said , “
谁 烦恼 曾是 显然 标记 在 他的 面容 ， 作为 他 精神上 说 ， “
[oʊ] ， [ˈbaːðər] ！
Oh , bother !
哦 ， 打扰 ！

他的脸上明显流露出恼怒之色，他在心里说道：“哎呀，真麻烦！”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let][juː ˈes][goʊ] ．
He might have let us go ．
他 可能 有 让 我们 去 ．

他本可以放我们走。

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ˈpraːmptli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tiːl] ，
“ **Things were done promptly on board the Teal** ，
“ 事物 是 完毕 及时 在 木板 这 蓝绿色 ，

“在‘蒂尔号’上，各项事务都处理得非常迅速。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)] [kruː] [ˈæftər]
and in a few moments the cutter was lowered down with its little crew after
和 在 一个 很少 时刻 这 刀具 曾是 降低 向下 和 它是 小的 全体人员 后
[ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [luːs] [ænd; ənd] [reɪzd] ；
the netting had been cast loose and raised ;
这 网 有 到过 投掷 松动的 和 提高 ；

几分钟后，渔网被抛下并升起，小艇和艇上的船员们便被放了下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɡlaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ， [stɜːrn][ɑːn] ，
and then they watched her glide down with the stream , stern on ,
和 然后 他们 观看 她 滑行 向下 和 这 溪流 ， 船尾 在 ，

然后他们看着她顺着溪流滑落，船尾朝前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈbælənsɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ，
with the rowers balancing their oars ，
和 这 划船者 平衡 他们的 桨 ，

划船者们保持着桨的平衡，

[ðə; ði] [stroʊk] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [hed] [tu:; tə] [stri:m] ,
the stroke dipping his now and then to keep her head to stream ,
这 中风 浸渍 他的 现在 和 然后 到 保持 她 头 到 溪流 ,
他时不时地俯身，让她保持头部朝下的姿势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd]
and the mate standing with his back to them till the headland
和 这 伴侣 常设 和 他的 后退 到 他们 直到 这 海岬
[wʌz; wəz] [ri:tɪt] ,
was reached ,
曾是 达到 ,

而大副则背对着他们站着，直到到达岬角为止。
[wen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [plænts] ,
when he knelt down , caught at the overhanging bushes and water - plants ,
什么时候 他 跪下 向下 , 捕捉 在 这 悬垂 灌木丛 和 水 - 植物 ,
当他跪下时，被垂下的灌木和水生植物缠住了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [boʊt] [drɪft] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,
and let the boat drift close in and on and on without making a sign ,
和 让 这 船 漂移 关闭 在 和 在 和 在 没有 制作 一个 符号 ,
任由船只缓缓漂移靠近，却不发出任何信号。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
till she disappeared .
直到 她 消失 .
直到她消失。

[dʒʌst] [ðen] ['fɪts] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Just then Fitz heaved a sigh .
只是 然后 菲茨 喘息 一个 叹 .
就在这时，菲茨叹了口气。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [tʃæp] ? ” [sed] [pu:l] .
“ **What's the matter , old chap ?** ” **said Poole .**
“ 是什么 这 事情 , 老的 小伙子 ? ” 说 普尔 .
“老兄，你怎么了? ”普尔问道。

“ [oʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] [naʊ] , [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
“ **Oh , we shall have nothing to do but wait now , perhaps for hours ,**
“ 哦 , 我们 将 有 没有什么 到 做 但 等待 现在 , 也许 为了 小时 ,
“哦，我们现在只能等了，也许要等上几个小时。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [gɔ:n] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] ,
for I expect the enemy has gone right back to the gunboat ,
为了 我 预计 这 敌人 有 已消失 正确的 后退 到 这 炮舰 ,
因为我估计敌人已经退回炮艇了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][du:] ['θɜ:rəli] [heɪt] .
and waiting is a thing I do thoroughly hate .
和 等待 是 一个 事物 我 做 彻底 恨 .
我非常讨厌等待。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kæm(ə)l] ? “
Is that you , Camel ? ”
是 那 你 , 骆驼 ? ”
是你吗，骆驼?

“ [ændɪ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] .
“ **Andy Cawmell it is , sir .**
“ 安迪 它 是 , 先生 .

“先生，是安迪·考梅尔。”

[eɪm] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi: bi] ['dʒu:st] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [fu:d] .
A'm thenking that it would be joost a good time for a wee bit food .
是 那 它 会 是 乔斯特 一个 好的 时间 为了 一个 哇 少量 食物 .

我觉得现在正是吃点东西的好时机。

[ɑ:v] [bɪn] ['watʃɪŋ] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjər] ['lædi] [lʊks] [kwart] [waɪt]
Ah've been watching Mr Burnett here , and the puir laddie looks quite white
啊， 到过 观看 先生 伯内特 这里 , 和 这 普伊 小伙子 看起来 相当 白色的
[ænd; ənd] [feɪnt] .
and faint .
和 头晕的 .

我一直在观察伯内特先生，这个可怜的小伙子看起来脸色苍白，身体虚弱。

[wəd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [hɑ:t] ['dɪnər] [ə; eɪ] - ['redi] ?
Would you mind telling the skipper that I've got a wee bit hot dinner a ' ready ?
会 你 头脑 讲述 这 船长 那 我已经 得到 一个 哇 少量 热的 晚餐 一个 - 准备好 ?
你能告诉船长我准备了一点热腾腾的晚餐吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] - [ðə; ði] [wɜ:rd] [aɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]
and if he will gi'e the word I'll have it in the cabin in less time than
和 如果 他 将要 - 这 单词 患病的 有 它 在 这 舱 在 较少的 时间 比
['dʌŋkən] [meɪd] - [hoʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪnt] [ʌv; əv] - . “
Duncan Made - Hose took his pinch of sneeshin . ”
邓肯 制成 - 软管 采取 他的 捏 的 - . “

如果他肯一声令下，我送到小屋里的时间比邓肯·梅德·霍斯捏一小撮鼻涕虫还快。”

“ [wel] [dʌn] , ['kæm(ə)l] ! ” [kraɪd] [pu:l] , [hu:] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **Well done , Camel ! ” cried Poole , who darted to his father ,**
“ 出色地 完毕 , 骆驼 ! ” 哭 普尔 , WHO 飞镖 到 他的 父亲 ,
“干得好，骆驼！”普尔喊道，然后飞奔到他父亲身边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['fɪts] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn]
leaving the cook blinking and smiling at Fitz , who looked at him in
离开 这 厨师 眨眼 和 微笑 在 菲茨 , WHO 看起来 在 他 在
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

厨师眨着眼睛，微笑着看着菲茨，菲茨则满怀钦佩地看着他。

“ [waɪ] , ['kæm(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɪps] [kʊk] ,
“ **Why , Camel , ” he said , “ you are a deal too clever for a ship's cook ,**
“ 为什么 , 骆驼 , ” 他 说 , “ 你 是 一个 交易 也 聪明的 为了 一个 船的 厨师 ,
“哎呀，骆驼，”他说，“你这笔生意太精明了，不适合当船上的厨师。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
and I don't know what I owe you for all you have done for me . ”
和 我 不 知道 什么 我 欠 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 . “
我不知道该如何报答你为我所做的一切。

“ [oʊ] , ['dʒu:st] ['neiθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ['lædi] . “
“ **Oh , joost naething at all , laddie . ”**
“ 哦 , 乔斯特 什么都没有 在 全部 , 小伙子 . “
“哦，没什么，小伙子。”

“ ['nʌθɪŋ] !
“ **Nothing !**
“ 没有什么 !

“没有什么！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ][kæn; kən] . ”
I want to make you a big present when I can . ”
我 想 到 制作 你 一个 大的 展示 什么时候 我 能 . ”

我想等有时间的时候送你一份大礼物。

“ [ju:; jʊ][du:], [ˈlædi] ？
“ You do , laddie ? ”
“ 你 做 , 小伙子 ？ ”

“你真的这么想吗，小伙子？ ”

[ˈveəri] [wɪl] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] .
Vairy weel , and I'll tell you what I'd like .
种类 威尔 , 和 患病的 告诉 你 什么 ID 喜欢 .

嗯，我会告诉你我想要什么。

[jɪl] [dʒʌst] - [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkwɔ:rtər] - [pu:nd] [tɪnz][ʌv; əv] . ”
Ye'll just gi'e me one of them quarter - poond tins of Glasgie sneeshin . ”
叫喊 只是 - 我 一 的 他们 四分之一 - 池塘 罐头 的 - - . ”

你就给我一罐四分之一磅装的格拉斯哥喷嚏吧。”

“ [snʌf] ！ ” [sed] [pu:l] [kən'temptʃuəsli] .
“ Snuff ! ” said Poole contemptuously .
“ 鼻烟 ！ ” 说 普尔 轻蔑地 .

“呸！ ”波尔轻蔑地说。

“ [eɪ] , [ˈlædi] ； [snʌf] , [æz; əz][ji:; ji][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
“ Ay , laddie ; snuff , as ye call it .
“ 哎 , 小伙子 ； 鼻烟 , 作为 是的 称呼 它 .

“哎，小伙子；鼻烟，就像你们说的那样。”

[neɪ] , [dəunt][tɜ:rn][jɔ; jər][noʊz] [ʌp][æt; ət] - .
Nay , don't turn your nose up at sneeshin .
不 , 不 转动 你的 鼻子 向上 在 - .

别瞧不起打喷嚏这种事。

[ji:; ji][fʊd; fəd] [tɜ:rn][aɪ ˈti:] [daʊn] .
Ye should turn it down .
叶 应该 转动 它 向下 .

你应该拒绝。

[θeŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə][get] [ˈneiθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Thank of what it is to a man condemned to get naething but a bit of
桑克 的 什么 它是 到 一个 男人 谴责 到 得到 什么都没有 但 一个 少量 的
[ˈdɜ:rtɪ] [blæk] [ˈpɪgteɪl] [tʃəbæksi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tʃu:] [laɪk] [ðə; ði] [lædz] [du:][ɪn][ðer; ðər]
dirty black pigtail tobaccy that he has to chew like the lads do in their
肮脏的 黑色的 猪尾巴 烟草 那 他 有 到 嚼 喜欢 这 小伙子们 做 在 他们的
[ˈbɑ:rbərəs] [wei] .
barbarous way .
野蛮 方式 .

想想看，对于一个注定只能得到一小撮肮脏的黑色猪尾巴烟草，并且不得不像那些小伙子们一样以野蛮的方式咀嚼的人来说，这是一种怎样的感受。

[jɪl] [maɪnd] [ðæt] : [ə; eɪ] [fɔ:r] - [aʊns] [tɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:l] . ”
Ye'll mind that : a four - ounce tin of the rale Glasgie . ”
叫喊 头脑 那 : 一个 四 - 盎司 锡 的 这 拉尔 - . ”

你们要记住：一罐四盎司的格拉斯哥淡啤酒。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ Oh , but — ”
“ 哦 , 但 — ”

“哦，但是——”

“ [nei] , [nei] , [lædi] .
“ **Nay , nay , laddie** .
“ 不 , 不 , 小伙子 .

“不，不，小伙子。”

[ðætəl] [meɪk] [ju: 'es] [skweɪ] .
That'll make us square .
那将 制作 我们 正方形 .

这样我们就扯平了。

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ? “
Now then , what's the young skipper got to say ? ”
现在 然后 , 是什么 这 年轻的 船长 得到 到 说 ? ”

那么，这位年轻的船长有什么要说的呢？

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , ['kæm(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [hæf] - [stɑ:rvd] ;
“ **The sooner the better , Camel , for he's half - starved ;**
“ 这 很快 这 更好的 , 骆驼 , 为了 他是 一半 - 饥饿 ;

“骆驼，越快越好，因为它快饿死了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:t][fɔ:r; fər][mɪstər] ['bɜ:rdʒɪs] . “
but you are to keep a bit hot for Mr Burgess . ”
但 你 是 到 保持 一个 少量 热的 为了 先生 伯吉斯 . ”

但你得对伯吉斯先生保持热情。

“ [oʊ] , [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Ou , ay , “ said the Camel , smiling .**
“ 你的 , 哎 , “ 说 这 骆驼 , 微笑 .

“哦，是的，”骆驼笑着说。

“ [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I never forget the mate .**
“ 我 绝不 忘记 这 伴侣 .

“我永远不会忘记我的伙伴。”

[hi:; hi]['wædnər][let][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
He wadna let me if I would .
他 瓦德纳 让 我 如果 我 会 .

即使我愿意，他也不会让我走。

“ [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wa:tʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
“ **The two lads watched anxiously for the return of the boat , but in vain ,**
“ 这 二 小伙子们 观看 焦虑地 为了 这 返回 的 这 船 , 但 在 徒劳 ,

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

两个小伙子焦急地等待着船的归来，但始终没有等到，然后，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [went] [rɪ'lʌktəntli] [brɪ'loʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][maɪndz]
in answer to the summons , went reluctantly below as far as their minds
在 回答 到 这 传票 , 去 勉强 以下 作为 远的 作为 他们的 思想

[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

接到传唤后，他们很不情愿地去了楼下，至少在他们看来是这样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ba:dɪz] ,
but with wondrous willingness on the part of their bodies ,
但 和 奇妙的 意愿 在 这 部分 的 他们的 身体 ,

但他们的身体却展现出了惊人的意愿，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skipər] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [miːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [dɪ'skʌst] ,
to join the skipper over a capital meal, which was hastily discussed ,
到 加入 这 船长 超过 一个 首都 一顿饭 , 哪个 曾是 草草 讨论 ,
与船长共进一顿丰盛的晚餐, 这个决定是匆匆商定的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['tri:ʊs] [went][ɑ:n] [dek] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ,
and then the trio went on deck to where the men were keeping watch ,
和 然后 这 三人组 去 在 甲板 到 在哪里 这 男人 是 保持 手表 ,
然后三人走到甲板上, 到那些站岗的男人们那里去。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'loʊ] .
and ordered them to go below .
和 订购 他们 到 去 以下 .
并命令他们下去。

“ [get][jʊr; jər] ['dɪnər] , [lædz] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
“ Get your dinner , lads , as quickly as you can , and then come up again
“ 得到 你的 晚餐 , 小伙子们 , 作为 迅速地 作为 你 能 , 和 然后 来 向上 再次
.
:
.
“伙计们, 赶紧吃晚饭, 然后上来。”

[wi:l] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .
We'll keep watch until you do .
出色地 保持 手表 直到 你 做 .
我们会一直关注, 直到你采取行动为止。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æft][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'gæn] , ['læstɪŋ] [tɪl] , ['hedɪd]
“ They took their places aft at once , and the watch began , lasting till , headed
“ 他们 采取 他们的 地方 后部 在 一次 , 和 这 手表 开始 , 持久 直到 , 标题
[baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] ,
by the boatswain ,
经过 这 水手长 ,
“他们立即在船尾各就各位, 开始值班, 一直持续到……, 由水手长带领,

[ðə; ði][men] ['hɜ:rid] [ʌp] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [rɪ'li:vɪd] ;
the men hurried up again , looking inquiringly in the faces of those they relieved ;
这 男人 慌忙 向上 再次 , 寻找 询问地 在 这 面孔 的 那些 他们 松了口气 ;
男人们又匆匆上前, 疑惑地看着被他们接替的人的脸;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
but they looked in vain , for nothing had been seen of the cutter ,
但 他们 看起来 在 徒劳 , 为了 没有什么 有 到过 已见 的 这 刀具 ,
但他们徒劳地寻找, 因为始终没有看到切割船的踪影。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bend] , ['bi:ɪŋ] [rəʊd]
and quite an hour had passed when she came round the bend , being rowed
和 相当 一个 小时 有 通过了 什么时候 她 来了 圆形的 这 弯曲 , 存在 划船
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
划船快速地划过弯道时, 已经过去了一个小时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] —
for the mate to hail the skipper and make the announcement —
为了 这 伴侣 到 冰雹 这 船长 和 制作 这 公告 —
让大副向船长喊话并宣布——

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] ,
“ They have gone right back to the gunboat ,
“ 他们 有 已消失 正确的 后退 到 这 炮舰 ,
他们已经直接返回炮艇了,

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
and I waited till they were run up to the davits , and then came back .
和 我 等待 直到 他们 是 跑步 向上 到 这 吊艇架 , 和 然后 来了 后退 .

我等到他们被送到吊艇架旁，然后才回来。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
Is there anything we can have to eat ?
是 那里 任何事物 我们 能 有 到 吃 ?
有什么吃的吗?

" [tʃæptər] ['fɔːrti] [θriː] .
" Chapter Forty Three .
" 章 四十 三 .

“第四十三章。”

- [plænz] .
Winks's Plans .
- 计划 .

温克斯的计划。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [went] [brɪ'loʊ] ,
The mate and the boat's crew went below ,
这 伴侣 和 这 船的 全体人员 去 以下 ,

大副和船员们都下到船舱里去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr][soʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,
and the skipper took a turn or so up and down the deck , thinking deeply ,
和 这 船长 采取 一个 转动 或者 所以 向上 和 向下 这 甲板 , 思维 深 ,

船长在甲板上踱来踱去，陷入沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ænd; ənd] ['setlɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [æft][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] -
while the two lads went and settled themselves down aft to keep a keen look -
尽管 这 二 小伙子们 去 和 定居 他们自己 向下 后部 到 保持 一个 敏锐的 看 -

[aʊt][fɔːr; fər] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] ,
out for any danger that might approach ,
出去 为了 任何 危险 那 可能 方法 ,

两个小伙子则到后面安顿下来，密切注意可能出现的任何危险。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [draːpt] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,
and naturally dropped into conversation , first about the fight ,
和 自然 掉落 进入 对话 , 第一的 关于 这 斗争 ,

于是话题自然而然地转到了另一边，先是聊起了那场打架。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
a subject which they thoroughly exhausted before they began a debate upon their
一个 主题 哪个 他们 彻底 筋疲力尽的 前 他们 开始 一个 辩论 之上 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

在开始辩论他们的立场之前，他们已经对这个主题进行了彻底的讨论。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [eɪ] ? " [sed] [puːl] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" What's to be done , eh ? " said Poole , in response to a question .
" 是什么 到 是 完毕 , 嗯 ? " 说 普尔 , 在 回复 到 一个 问题 .

“那该怎么办呢？”普尔在回答问题时说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː, wi][ɑːr, ər] ['regjələri] [bəːkst] [ʌp] — [træpt] .
We are regularly boxed up — trapped .
我们 是 经常 盒装 向上 — 被困 .

我们经常被困在盒子里——动弹不得。

[juː, jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz, wəz] [sed] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː, wi][ɑːr, ər] .
You heard what was said , and here we are .
你 听到 什么 曾是 说 , 和 这里 我们 是 .

你听到了刚才说的话，我们现在就在这里。

[wiː, wi][kɑːnt] [ə'tempt] [tuː, tə][seɪl] [aʊt] [ɪn][ðə, ði] ['deɪlaɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [dɑːn] ['kʌz(ə)n] [wəd] [sɪŋk] [juː 'es]
We can't attempt to sail out in the daylight because Don Cousin would sink us
我们 不能 试图 到 帆 出去 在 这 日光 因为 大学教师 表哥 会 下沉 我们
[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡʌn] ,
as sure as his great gun ,
作为 当然 作为 他的 伟大的 枪 ,

我们不能尝试在白天出海，因为唐·库辛肯定会用他的大炮把我们击沉。

[ænd; ənd][wiː, wi][kɑːnt] [sniːk] [aʊt] [ɪn][ðə, ði][dɑːrk][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː, wi][gɑːt][ə, eɪ] ['feɪvərəbl]
and we can't sneak out in the dark because , even if we got a favourable
和 我们 不能 潜行 出去 在 这 黑暗的 因为 , 甚至 如果 我们 得到 一个 有利
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

而且我们也不能趁着夜色偷偷溜出去，因为即使我们赶上了顺风，

[oʊld] ['bɜːrdʒɪs] ['kʊdnt] [faɪnd][ðə, ði] [wei] . "
old Burgess couldn't find the way . "
老的 伯吉斯 不能 寻找 这 方式 . "

老伯吉斯找不到路了。

" [wiː, wi] [maɪt] [teɪk] [tuː, tə][ðə, ði] ['boʊts] , [ænd; ənd] [slɪp] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'tiː][wʌz, wəz][dɑːrk] ,
"**We might take to the boats , and slip off as soon as it was dark ,**
" 我们 可能 拿 到 这 船 , 和 滑 离开 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,
"我们可能会乘船，等天黑后就悄悄离开。"

[ænd; ənd] [roʊ] [ə'loʊ] [kloʊz] [ɪn] [ɔːr] .
and row along close in shore .
和 排 沿着 关闭 在 支撑 .

沿着岸边划行。

[wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən]
We should be out of sight long before daybreak , and join Don Ramon
我们 应该 是 出去 的 视线 长的 前 拂晓 , 和 加入 大学教师 拉蒙
[æt; ət] - . "
at Velova . "
在 - . "

我们应该在天亮前很久就消失在人们的视线中，然后去维洛瓦和唐·拉蒙会合。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [puːl] [sɑːr'kæstɪkli] ; " [ænd; ənd] [liːv] [ə, eɪ][noʊt] [ɑːn][ðə, ði] ['bɪnəkl] ,
"**Exactly , " said Poole sarcastically ; " and leave a note on the binnacle ,**
" 确切地 , " 说 普尔 讽刺地 ; " 和 离开 一个 笔记 在 这 箱体 ,
"没错,"普尔讽刺地说, "然后在罗经上留个字条。"

- [wɪð; wɪθ] ['fɑːðəz] ['kɑːmpləments] [tuː, tə] [dɑːn] ['kʌz(ə)n] ,
- **With father's compliments to Don Cousin ,**
- 和 父亲的 赞美 到 大学教师 表哥 ,
"谨代表父亲向唐·库辛致以问候，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [ˈlɪt(ə)] ['skuːnər] ,
and he begged to make him a present of the smartest little schooner ,
和 他 乞求 到 制作 他 一个 展示 的 这 最聪明的 小的 大篷车 ,
[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] ,
just as she stands ,
只是 作为 她 站立 ,

他恳求把那艘最漂亮的小型帆船作为礼物送给他，就像她现在这样。

[ðæt] ['evər] [krɒs]t [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
that ever crossed the Atlantic .
那 曾经 交叉 这 大西洋 .

曾经横渡过大西洋的人。

- ['laɪkli] , ['ɪznt] [aɪˈtiː] ? "
- **Likely , isn't it ?** "
- 可能 , 不是 它 ? "

“很有可能，不是吗？”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['fɪts] ['hɜːrɪdli] .
" Oh no , " said Fitz hurriedly .
" 哦 不 , " 说 菲茨 匆匆 .

“哦，不，”菲茨急忙说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] . "
" Of course that wouldn't do . "
" 的 课程 那 不会 做 . "

“当然那样行不通。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [puːl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪŋ] [veɪn] .
" Oh , I don't know , " said Poole , in the same mocking vein .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 普尔 , 在 这 相同的 嘲讽 静脉 .

“哦，我不知道，”普尔用同样的嘲讽语气说道。

" [aɪˈtiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ['oʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] .
" It doesn't do to be in too much of a hurry over a good idea .
" 它 不 做 到 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 超过 一个 好的 主意 .

“对于一个好主意，操之过急是不可取的。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][dæd] [tɜːrnz] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ,
There , you wait till the dad turns and is coming back this way ,
那里 , 你 等待 直到 这 爸爸 转弯 和 是 未来 后退 这 方式 ,

在那儿等着，等爸爸转身朝这边走来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
and then you go and propose it to him . "
和 然后 你 去 和 提出 它 到 他 . "

然后你就去向他求婚。”

" ['laɪkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Likely , as you say , " said Fitz , with a laugh .
" 可能 , 作为 你 说 , " 说 菲茨 , 和 一个 笑 .

“很可能，正如你所说，”菲茨笑着说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" But look here , what is to be done ? "
" 但 看 这里 , 什么 是 到 是 完毕 ? "

“可是，现在该怎么办呢？”

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [puːl] ;
" I only know of one thing , " replied Poole ;
" 我 仅有的 知道 的 一 事物 , " 回复 普尔 ;

“我只知道一件事，”普尔回答道；

“ [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][præŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] ,
“ **keep a strict watch for the next prank they will play** ,
“ 保持 一个 严格的 手表 为了 这 下一个 恶作剧 他们 将要 玩 ,
“ 密切关注他们接下来会玩什么恶作剧 ,

[ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [get][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b]
and beat them off again till they get tired and give it up as a bad job
和 打 他们 离开 再次 直到 他们 得到 疲劳的 和 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作
.
“
.
“
.
“

然后一次次地把他们打走，直到他们筋疲力尽，觉得这份工作太差劲而放弃为止。”

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][du:] , “ [sed] [ˈfɪts] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **That they will never do** , “ **said Fitz decidedly** .
“ 那 他们 将要 绝不 做 , “ 说 菲茨 绝对地 .

“他们绝不会那样做，”菲茨斩钉截铁地说。

“ [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lənd][ænd; ənd][get] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [klɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [saɪd]
“ **Think they could land and get up on one of these cliffs from the shore side**
“ 思考 他们 可以 土地 和 得到 向上 在 一 的 这些 悬崖 从 这 支撑 边
,
,
.
,

“想想看，他们可以从岸边登陆，然后爬上这些悬崖之一。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es][ɔ:f] [baɪ] [dɪ'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ? “
and pick us off by degrees with their rifles ? “
和 挑选 我们 离开 经过 学位 和 他们的 步枪 ? “

然后他们用步枪一个接一个地把我们射杀？

“ [noʊ] , “ [sed] [pu:l] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
“ **No** , “ **said Poole** , **leaning back and gazing upwards** .
“ 不 , “ 说 普尔 , 倾斜 后退 和 凝视 向上 .

“不，”普尔说着，向后靠去，抬头望向天空。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] . “
“ **I think that would be impossible** . “
“ 我 思考 那 会 是 不可能的 . “

“我认为这是不可能的。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈfɪts] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
“ **Well** , “ **said Fitz** , “ **what do you say to this ?**
“ 出色地 , “ 说 菲茨 , “ 什么 做 你 说 到 这 ?

“那么，”菲茨说，“你对此有何看法？ ”

[mæn][ðə; ði][ˈbəʊts][ˈæftər][dɑ:rk] , [roʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] , [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [teɪk]
Man the boats after dark , **row out to the gunboat** , **board her** , **and take**
男人 这 船 后 黑暗的 , 排 出去 到 这 炮舰 , 木板 她 , 和 拿
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

天黑后，派人驾驶小艇，划到炮艇旁，登上炮艇，然后将其夺取。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][grænd] . “
Now , **I think that would be grand** . “
现在 , 我 思考 那 会 是 盛大 . “

我觉得那真是太好了。

“ [oʊ] [jes] , [grænd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈɡʌnz][æz; əz] [wel]
“ **Oh yes , grand enough ; but she's a man - of - war with small guns as well**
“ 哦 是的 , 盛大 足够的 ; 但 她是 一个 男人 - 的 - 战争 和 小的 枪支 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] ,
as the big one ,
作为 这 大的 一 ,
“哦, 是的, 确实很壮观; 但她是一艘战舰, 除了主炮之外, 还配备了小型火炮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - [drɪld] [kru:] .
and a large , well - drilled crew .
和 一个 大的 , 出色地 - 钻孔 全体人员 .

以及一支训练有素的大型队伍。

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈki:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
No , no , they would be too keenly on the watch .
不 , 不 , 他们 会 是 也 敏锐地 在 这 手表 .

不, 不, 他们会盯得太紧了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
I don't believe we could do that .
我 不 相信 我们 可以 做 那 .

我不认为我们能做到。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] .
I've a good mind to mention it , though , to father .
我已经 一个 好的 头脑 到 提到 它 , 尽管 , 到 父亲 .

不过, 我倒是想跟父亲提一提这件事。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不, 我不会。

[ˈhi:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈhi:d] [ˈoʊnli] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ]
He'd have thought of that , and he'd only look upon it as so much
他会 有 想法 的 那 , 和 他会 仅有的 看 之上 它 作为 所以 很多
[ɪmˈpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,

他肯定想到了这一点, 而且只会觉得这是莫大的无礼。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] . “
coming from me . ”
未来 从 我 . “

“这话出自我的口中。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **I dunno , ” said Fitz .**
“ 我 不知道 , “ 说 菲茨 .

“我不知道,”菲茨说。

“ [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
“ **Here he comes .**
“ 这里 他 来 .

他来了。

[traɪ] . “
Try . ”
尝试 . “

尝试。”

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kɒmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
“ **Here** , **you two** , ” **said the skipper , coming close up to them** ;
“ 这里 , 你 二 , ” 说 这 船长 , 未来 关闭 向上 到 他们 ;
“ 你们两个过来,”船长说着, 走近了他们;

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **I have a nice little job for you** .
“ 我 有 一个 好的 小的 工作 为了 你 .
“ 我这里有小任务要交给你。

[teɪk] [fɔːr] [men] , [puːl] , [ænd; ənd] [draːp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ['kɔːʃəsli] .
Take four men , Poole , and drop down in a boat cautiously .
拿 四 男人 , 普尔 , 和 降低 向下 在 一个 船 谨慎地 .
波尔, 带上四个人, 小心翼翼地乘船下去。

[dəʊnt] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [tɪl] [dɑːrk]
Don't be seen , and get down to where you can watch the gunboat till dark
不 是 已见 , 和 得到 向下 到 在哪里 你 能 手表 这 炮舰 直到 黑暗的
,
,
,
不要被人看见, 找个地方待到天黑, 这样就能一直看到炮艇了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] .
and then come back here and report what you have made out .
和 然后 来 后退 这里 和 报告 什么 你 有 制成 出去 .
然后回来这里汇报你的发现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðei] [meɪk] ['eni] ['muːvmənt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [let] [em 'iː]
Of course if they make any movement you come back directly and let me
的 课程 如果 他们 制作 任何 移动 你 来 后退 直接地 和 让 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

当然, 如果他们有任何动向, 你一定要立刻回来告诉我。
“ [ðɪːz] ['ɔːrdərz] [pʊt] [ɔːl] ['fɑːrðər] ['skiːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] - ['hedz] ,
“ **These orders put all farther scheming out of the lads ' heads** ,
“ 这些 订单 放 全部 更远 心计 出去 的 这 小伙子们 - 头部 ,
“这些命令彻底打消了小伙子们的阴谋诡计。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [puːl] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tʃɪps] [ænd; ənd] [θriː]
and a very short time afterwards Poole had selected Chips and three
和 一个 非常 短的 时间 然后 普尔 有 已选 薯片 和 三
[ʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

不久之后, 波尔就选中了奇普斯和其他三名男子。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
and the boat was gliding down with the current ,
和 这 船 曾是 滑翔 向下 和 这 当前的 ,
小船顺着水流滑行而下。

[iːtʃ] [bend] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['raʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [siːn] [wʌns]
each bend being cautiously rounded in the expectation of the enemy being seen once
每个 弯曲 存在 谨慎地 圆润 在 这 期待 的 这 敌人 存在 已见 一次
[mɔːr] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
more ascending the river .
更多的 上升 这 河 .
每一个弯道都小心翼翼地绕过, 生怕再次看到敌人沿河而上。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ˈhedlənd;hedlænd][wʌz; wəz] [pæst] [wið; wiθ][ðə; ði][boʊt] [kept] [wel] [ˈʌndər] [ˈfeltər]
But the last headland was passed with the boat kept well under shelter
但 这 最后的 海岬 曾是 通过了 和 这 船 保留 出色地 在下面 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [groʊθ] ,
of the overhanging growth ,
的 这 悬垂 生长 ,
但驶过最后一个岬角时, 船只始终处于上方垂下的植被遮蔽之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
and the open sea lay before them ; and there , about two miles away ,
和 这 打开 海 躺 前 他们 ; 和 那里 , 关于 二 英里 离开 ,
他们面前是浩瀚的大海; 大约两英里外,

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and exactly opposite the mouth of the river ,
和 确切地 对面的 这 嘴 的 这 河 ,
正对着河口,

[leɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)l] ,
lay the gunboat with a film of smoke rising from her funnel ,
躺 这 炮舰 和 一个 电影 的 抽烟 上升 从 她 漏斗 ,
炮艇停泊在岸边, 烟囱里冒着一层薄薄的烟雾。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [stiːm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ʌp] ,
indicating that steam was being kept up ,
表明 那 蒸汽 曾是 存在 保留 向上 ,
这表明蒸汽供应仍在持续。

[waɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
while by means of the glass that this time had not been left behind ,
尽管 经过 方法 的 这 玻璃 那 这 时间 有 不是 到过 左边 在后面 ,
而这一次, 我们却没有把玻璃杯落下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] [əˈpɑːn]
they could plainly make out that she was lying at anchor , keeping watch upon
他们 可以 显然 制作 出去 那 她 曾是 说谎 在 锚 , 保持 手表 之上
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .
他们清楚地看到她停泊在锚地, 监视着岸边。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [puːl] ,
“ **There** , ” **said Poole** ,
“ 那里 , ” 说 普尔 ,
“好了,”普尔说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ **I'll be bound to say she's just at the mouth of the channel by which we**
“ 患病的 是 边界 到 说 她是 只是 在 这 嘴 的 这 渠道 经过 哪个 我们
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,
“我敢说她就在我们进来的那条海峡的入口处。”

[ænd; ənd][æz; əz][kloʊz][æz; əz][fiː; fi] [der] [kʌm] .
and as close as she dare come .
和 作为 关闭 作为 她 敢 来 .
她尽可能地靠近。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lək] [naɪs] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
We should look nice sailing down nearer and nearer to her .
我们 应该 看 好的 帆船 向下 更近 和 更近 到 她 .
我们乘船越来越靠近她, 看起来会很漂亮。

[bə:] ！
Bah ！
坯 ！

坯！

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] . “
We should never get half - way there . ”
我们 应该 绝不 得到 一半 - 方式 那里 . ”

我们绝不能只走到一半。”

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ？ ” [sed] [ˈfɪts] .
“ Well , what's to be done ? ” said Fitz .
” 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ？ ” 说 菲茨 .

“那该怎么办呢？”菲茨说道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [təʊld] .
“ What we were told .
” 什么 我们 是 讲述 .

“我们被告知的。”

[meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] ,
Make ourselves comfortable till the sun's just beginning to go down ,
制作 我们自己 舒服的 直到 这 太阳的 只是 开始 到 去 向下 ,

我们就舒舒服服地待到太阳开始落山为止吧。

[ænd; ænd] [ðen] [get] [bæk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . — [meɪk] [hɜːr; hər] [fæst] , [maɪ] [lædz] ,
and then get back as quickly as we can . — **Make her fast , my lads** ,
和 然后 得到 后退 作为 迅速地 作为 我们 能 . — 制作 她 快速地 , 我的 小伙子们 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] — [ðer; ðər] ,
with the painter — there ,
和 这 画家 — 那里 ,

然后尽快回去。——伙计们，快点，让油漆工——好了，

[tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] , [ˈoʊnli] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
to that branch , only so that we can slip off in a minute ,
到 那 分支 , 仅有的 所以 那 我们 能 滑 离开 在 一个 分钟 ,

到那条岔路口，只是为了让我们能立刻溜走。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
for we may have to go in a hurry at any time .
为了 我们 可能 有 到 去 在 一个 匆忙 在 任何 时间 .

因为我们随时都可能需要匆匆赶路。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd] [ðei] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ This was done , and they watched and waited in silence ,
” 这 曾是 完毕 , 和 他们 观看 和 等待 在 沉默 ,

事情就这样办完了，他们默默地看着，等着。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌbi] [ɡroʊθ] ,
keeping well out of sight behind the shrubby growth ,
保持 出色地 出去 的 视线 在后面 这 灌木 生长 ,

躲在灌木丛后，完全不被人看见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第19/25页

[frʌm; frəm][d̩ə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [d̩æt] [d̩ə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][d̩ə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
from the knowledge that the mouth of the river was certain to be
从 这 知识 那 这 嘴 的 这 河 曾是 肯定 到 是
[ˈkerfəli] [skænd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [d̩ə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wɪð; wɪθ][d̩er; ðər] [ˈglæsɪz] .
carefully scanned by those on board the gunboat with their glasses .
小心 扫描 经过 那些 在 木板 这 炮舰 和 他们的 眼镜 .

因为他们知道，炮艇上的人一定会用望远镜仔细观察河口。

“ [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [əbˈzɜ:rvd] [pu:l] , “ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈtaɪər][ju: ˈes] [aʊt] . ”
“ Looks to me , ” observed Poole , “ as if they mean to tire us out . ”
“ 看起来 到 我 , ” 观察到 普尔 , “ 作为 如果 他们 意思是 到 胎 我们 出去 . ”
“依我看,”普尔评论道,“他们好像是想让我们筋疲力尽。”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [d̩æts] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [tʃɪps] .
“ Oh yes , sir , that's it , ” said Chips .
“ 哦 是的 , 先生 , 那就是 它 , ” 说 薯片 .

“哦,是的,先生,就是这个,”奇普斯说。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”
“ I wish I had brought my tools with me . ”
“ 我 希望 我 有 带来 我的 工具 和 我 . ”
“我真希望当时带了工具。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [pu:l] ,
“ Why ? ” said Poole ,
“ 为什么 ? ” 说 普尔 ,

“为什么?”普尔问道。

[hu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [breɪk] [d̩ə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][d̩er; ðər] [wɑ:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði]
who was glad to break the monotony of their watch by a chat with the
WHO 曾是 高兴的 到 休息 这 单调 的 他们的 手表 经过 一个 聊天 和 这
[men] .
men .
男人 .

他很高兴能和这些人聊天,打破值班时的单调乏味。

“ [oʊ] , [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [d̩ə; ði][moʊst][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [sɜ:r] .
“ Oh , it's as well to make the most use of your time , sir .
“ 哦 , 它是 作为 出色地 到 制作 这 最多 使用 的 你的 时间 , 先生 .
“哦,先生,充分利用时间是很重要的。”

[lʊks] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [d̩ə; ði] [dɑ:n] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv] [d̩æt] [pɪtʃ]
Looks to me as if the Don Captain had taken a lease of that pitch
看起来 到 我 作为 如果 这 大学教师 队长 有 已采取 一个 租 的 那 沥青
[ænd; ænd] [ment] [tu:; tə] [steɪ] ;
and meant to stay ;
和 意思是 到 停留 ;

在我看来,唐·卡普坦似乎已经租下了那块场地,并且打算长期居住下去;

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [d̩ə; ði] - [aɪ] [ˈkudnt] [du:] [ˈbetər] [d̩æn; ðən][lənd] [hɪr] [ænd; ænd][get] [ʌp]
and under the suckumstances I couldn't do better than land here and get up
和 在下面 这 - 我 不能 做 更好的 比 土地 这里 和 得到 向上
[tu:; tə] [d̩æt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jelf] [ˈjɑ:ndər] .
to that sort of shelf yonder .
到 那 种类 的 架子 远处 .

在那种糟糕的情况下,我能做的最好的事情就是降落在这里,然后爬到那边的架子上。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [tu:] , [ˈfri:hoʊld] [ɪf] [ju:; jʊ] [held] [taɪt] .
Beautiful situation too , freehold if you held tight .
美丽的 情况 也 , 永久产权 如果 你 握住 紧的 .

位置也很好, 只要你坚持持有, 就能拥有永久产权。

[ˈloʊnli] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [æks] [ænd; ənd] [ði:z] - [er] [θri:] [stu:pɪdz] [tu:; tə] [help]
Raither lonely perhaps , but with my axe and these ' ere three stoopids to help
雷瑟 孤独 也许 , 但 和 我的 斧头 和 这些 - 埃雷 三 蠢货 到 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

或许会感到孤独, 但有了我的斧头, 还有这三个笨蛋帮我,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [mə'ri:n] [ˈvɪlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
I could knock the skipper up a nice eligible marine villa , as they calls it ,
我 可以 敲 这 船长 向上 一个 好的 有资格的 海洋 别墅 , 作为 他们 呼叫 它 ,
我可以给船长盖一栋漂亮的、符合条件的海上别墅, 就像他们说的那样。

[wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ;
where we could all live comfortable for a year or two ;
在哪里 我们 可以 全部 居住 舒服的 为了 一个 年 或者 二 ;

我们所有人都可以在那里舒适地生活一两年;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] .
and you young gents could have nice little gardens of your own .
和 你 年轻的 男士们 可以 有 好的 小的 花园 的 你的 自己的 .

你们这些小伙子们也可以拥有属于自己的漂亮小花园。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rbər] [wer] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [jɔr; jər] [boʊt] [ænd; ənd]
Then I could make you a little harbour where you could keep your boat and
然后 我 可以 制作 你 一个 小的 港口 在哪里 你 可以 保持 你的 船 和
[goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] .
go fishing and shooting and having a high old time .
去 钓鱼 和 射击 和 拥有 一个 高的 老的 时间 .

然后我可以为你建一个小港口, 你可以在那里停泊你的船, 去钓鱼、打猎, 尽情享受美好时光。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] . "
I don't think you'd get such a chance again . "
我 不 思考 你会 得到 这样的 一个 机会 再次 . "

我觉得你不会再有这样的机会了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ? " [sed] [ˈfɪts] , [ˈlæfɪŋ] .
"**And what about the schooner ? "** **said Fitz , laughing .**
" 和 什么 关于 这 大篷车 ? " 说 菲茨 , 笑 .

“那艘纵帆船呢?”菲茨笑着说。

" [oʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] ,
"**Oh , we should have to dismantle her , and work up the stuff ,**
" 哦 , 我们 应该 有 到 拆除 她 , 和 工作 向上 这 东西 ,
[ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,
bulkheads and such - like ,
舱壁 和 这样的 - 喜欢 ,

“哦, 我们应该把她拆开, 把那些东西, 比如舱壁之类的, 都拆下来。”

[tu:; tə] [laɪn] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
to line the new house .
到 线 这 新的 房子 .

用来装饰新房子。

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I've got an idea that I could work in all the hatches and tarpaulins for a
我已经 得到 一个 主意 那 我 可以 工作 在 全部 这 孵化 和 防水油布 为了 一个
[ru:f] ;
roof ;
屋顶 ;

我有个想法，可以把所有的舱口和防水布都利用起来，做成一个屋顶；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][get] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [aʊt] [hɪr] , [maɪ][wɜ:rd] , [wen] [aɪ 'ti:][du:][reɪn] ,
for though you get plenty of sunshine out here , my word , when it do rain ,
为了 尽管 你 得到 很多 的 阳光 出去 这里 , 我的 单词 , 什么时候 它 做 雨 ,
[aɪ 'ti:][du:] !
it do !
它 做 !

虽然这里阳光充足，但我的天哪，一旦下雨，那雨可真不小！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] ? "
What do you say , sir ? "
什么 做 你 说 , 先生 ? "

先生，您有什么想说的吗？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [pu:l] .
" Nothing , " said Poole .
" 没有什么 , " 说 普尔 .

“没什么,”普尔说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [tʃɪps] . "
" It won't do , Chips . "
" 它 惯于 做 , 薯片 . "

“不行，奇普斯。”

" [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [wen] [aɪ][fɜ:rst][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] . "
" Well , no , sir ; I thought it wouldn't when I first began to speak . "
" 出色地 , 不 , 先生 ; 我 想法 它 不会 什么时候 我 第一的 开始 到 说话 . "

“嗯，不，先生；我一开始说话的时候就觉得不会这样。”

" [traɪ] [ə'gen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "

“再试一次。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] [mɔ:ɹ] [stʌf] , [sɜ:r] .
" Don't think I have got any more stuff , sir .
" 不 思考 我 有 得到 任何 更多的 东西 , 先生 .

“先生，我想我应该没有其他东西了。”

[bʌt; bət] - [hɪr] ; [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] ['skɪpər] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [wen] [ɪts]
But lookye here ; why don't the skipper take us all down in the boats when it's
但 - 这里 ; 为什么 不 这 船长 拿 我们 全部 向下 在 这 船 什么时候 它是
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但是你瞧瞧，为什么船长不在天黑的时候带我们乘船下去呢？

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ?
and let us board the enemy and take her ?
和 让 我们 木板 这 敌人 和 拿 她 ?

让我们登上敌舰并将其夺取？

[wi:; wi][kʊd; kəd] , ['kudnt] [wi:; wi] , ['mes,meɪt] ? "
We could , couldn't we , messmates ? "
我们 可以 , 不能 我们 ; 同伴 ? "

我们可以，对吧，战友们？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [graʊl] .
“ **Yes** , **of course** , ” **came in a growl** .
“ 是的 , 的 课程 , ” 来了 在 一个 咆哮 .

“是的, 当然,”他低声吼道。

“ [ðer; ðər] , [sɜ:r] !
“ **There** , **sir** !
“ 那里 , 先生 !

“先生, 到了! ”

[ju:; jʊ] - [ɪr] ? “
You ' **ear** ? ”
你 - 耳朵 ? ”

你听到了吗?

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [pu:l] , “ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
“ **Yes** , **I hear** , ” **said Poole** , “ **and I dare say we could** ,
“ 是的 , 我 听到 , ” 说 普尔 , “ 和 我 敢 说 我们 可以 ,
“是的, 我听说了,”普尔说, “而且我敢说我们可以做到。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æet; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [lædz] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ;
but only at the expense of half the lads killed and wounded ;
但 仅有的 在 这 费用 的 一半 这 小伙子们 被杀 和 受伤 ;

但代价却是半数士兵伤亡;

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpeɪɪŋ] [tu:] [dɪr] .
and that would be paying too dear .
和 那 会 是 付费 也 亲爱的 .

那样代价就太高了。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] ; [hɪəz] [æen; ən][aɪˈdi:ə] [ˈræðər] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
Now , **look here** , **my lad** ; **here's an idea rather in your way** .
现在 , 看 这里 , 我的 小伙子 ; 这里是 一个 主意 相当 在 你的 方式 .

听着, 孩子; 我有个主意, 可能跟你不太一样。

['kudnt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [ˈskʌt(ə)] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [wer] [ˈfi:; ʃi] [laɪz] ?
Couldn't we make a plan to scuttle and sink the gunboat where she lies ?
不能 我们 制作 一个 计划 到 偷偷溜走 和 下沉 这 炮舰 在哪里 她 谎言 ?

我们能不能制定一个计划, 把这艘炮艇凿沉在它所在的位置?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? “
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [kɑ:nt] [bi:; bi][dɪd] , [sɜ:r] .
“ **Can't be did** , **sir** .
“ 不能 是 做过 , 先生 .

“做不到, 先生。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kri:p] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
I could creep alongside the schooner and do it to her ;
我 可以 潜行者 旁边 这 大篷车 和 做 它 到 她 ;

我可以悄悄地跟在帆船旁边, 对她下手;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [-] [ɡɑ:t] [ˈhevi] [sti:l] [pleɪts] [raɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈevər][soʊ]
but that there gunboat's got heavy steel plates right round her , going ever so
但 那 那里 炮艇的 得到 重的 钢 盘子 正确的 圆形的 她 , 去 曾经 所以
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

但是那艘炮艇四周都装有厚重的钢板, 一直延伸到很深的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [tuːlz] .

and they'd be rather too much for my tools .
和 他们会 是 相当 也 很多 为了 我的 工具 .

它们对我的工具来说太大了。

[ðeɪd] [spɔɪl] [ˈevri] [ˈɔːgər] [aɪv] [gɔːt] .

They'd spoil every auger I've got .
他们会 剧透 每一个 螺旋钻 我已经 得到 .

他们会把我所有的螺旋钻都弄坏的。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhæznt] [gɔːt][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊ] [əˈbɔːrd] , [hæz; hæz][hiː; hi] ?

The skipper hasn't got a torpedo aboard , has he ?
这 船长 还没有 得到 一个 鱼雷 船上 , 有 他 ?

船长船上没有鱼雷吧?

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] - [ˈʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈwaɪndz][ʌp][ænd; ənd][sets][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

One of them new ' uns that you winds up and sets a - going with a little
一 的 他们 新的 - 联合国 那 你 风 向上 和 套 一个 - 去 和 一个 小的

[ˈskruː] - [prəˈpelər] [ˈsʌmhweə] [əˈstɜːrn] ,

screw - propeller somewheres astern ,
拧紧 - 螺旋桨 某个地方 倒车 ,

其中一台是新型的, 你上紧发条, 让它运转起来, 船尾某个地方有个小螺旋桨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnaɪtroʊ] — [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [goʊz] [ɔːf] [wen] [aɪ ˈtiː]

and a head full of nitro — what - d'ye - call - it , which goes off when it
和 一个 头 满的 的 硝基 — 什么 - 染料 - 称呼 - 它 , 哪个 去 离开 什么时候 它

[hits] ? "

hits ? "

点击量 ? "

还有满脑子硝化甘油——就是那种一碰就爆炸的玩意儿?

" [noʊ] , " [sed] [puːl] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] -

" No , " said Poole , as he lay back gazing at the gunboat through his half -
" 不 , " 说 普尔 , 作为 他 躺 后退 凝视 在 这 炮舰 通过 他的 一半 -

[kloʊzd] [aɪz] ,

closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

“不,”普尔说着, 向后躺下, 半闭着眼睛凝视着炮艇。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θred] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd]

and in imagination saw the little thread - like appearance formed by the disturbed
和 在 想像力 锯 这 小的 线 - 喜欢 外貌 形成 经过 这 不安

[ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [tɔːrˈpiːdʊ] [ˈplʌʊd] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] ;

water as a fish - torpedo ploughed its way along ;
水 作为 一个 鱼 - 鱼雷 耕作 它是 方式 沿着 ;

在想象中, 他看到一条细小的线状物, 那是鱼雷划破水面前进时激起的水花形成的。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" we didn't bring anything of the kind . "
" 我们 没有 带来 任何事物 的 这 种类 . "

“我们没有带这类东西。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .

" No , sir ; I thought you wouldn't . "
" 不 , 先生 ; 我 想法 你 不会 .

“不, 先生; 我以为您不会。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪɡ][bəeg][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [stʌk] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈrʌdə] ?

But what about a big bag of powder stuck alongside her rudder ?
但 什么 关于 一个 大的 包 的 粉末 卡住 旁边 她 舵 ?

但如果她的舵旁边卡着一大袋粉末呢?

[juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ] [maɪt] [taɪ][ðə; ði][bəg][ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spʌn] - [ja:rn] [rʌbd] [wið; wiθ] [wet]
You see , you might tie the bag up with a bit of spun - yarn rubbed with wet
你 看 , 你 可能 领带 这 包 向上 和 一个 少量 的 旋转 - 纱 摩擦 和 湿的
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

你看, 你可以用沾了湿粉的纺纱把袋子扎起来。

[ænd; ʌnd] [li:v] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [end] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rəʊd]
and leave a long end hanging down as far as the boat in which you rowed
和 离开 一个 长的 结尾 绞刑 向下 作为 远的 作为 这 船 在 哪个 你 划船
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

留下长长的一端垂下来, 一直垂到你划船离开的那艘船边。

" [ænd; ʌnd][set][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][,aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈfɪts] .
" **And set a light to it ?** " **said Fitz** .
" 和 放 一个 光 到 它 ? " 说 菲茨 .

"然后点火点燃它?"菲茨说道。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **That's right , sir** .
" 那就是 正确的 , 先生 .

"没错, 先生."

[juː; jʊ] [si:] , " [kraɪd] [tʃɪps] ,
You see , " cried Chips ,
你 看 , " 哭 薯片 ,

"你看,"奇普斯喊道, "

" [ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ] [ˈfɪzlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [rəʊd] [raɪt] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv]
" **and it would go fizzling and sparkling till we rowed right away out of**
" 和 它 会 去 嘶嘶作响 和 闪闪发光 直到 我们 划船 正确的 离开 出去 的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

"然后它就会发出嘶嘶声和火花, 直到我们划船立刻远离它为止。"

[ænd; ʌnd][ʌp] [ʃi:d] [goʊ] , [bəŋ] . "
and up she'd go , bang . "
和 向上 棚 去 , 砰 . "

然后她就飞了起来, 砰的一声。

" [ænd; ʌnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [striŋ] ,
" **And while you were striking matches to light the touch - string** ,
" 和 尽管 你 是 引人注目 比赛 到 光 这 触碰 - 细绳 ,

"当你划火柴点燃触弦的时候,

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔ:r] [ˈdra:pɪŋ] [koʊld] [ʃɑ:t] [ɔ:r][pɪg] - [ˈbæləst] [ˈɪntuː]
the enemy would be shooting at you or dropping cold shot or pig - ballast into
这 敌人 会 是 射击 在 你 或者 下降 寒冷的 射击 或者 猪 - 压载物 进入
[juː ˈes][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][boʊt] ,
us to sink the boat ,
我们 到 下沉 这 船 ,

敌人会向我们开火, 或者向我们投放冷弹或猪粪压舱物来击沉我们的船。

" [sed] [pu:l] .
" **said Poole** .
" 说 普尔 .

"普尔说道。"

“ [bɑ:] ！ ” [sed] ['fɪts] .
“ **Bah ！ ” said Fitz .**
“ 呸 ！ ” 说 菲茨 .

“呸！”菲茨说道。

“ [ðeɪ] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [kʌm] [nɪr] . ”
“ **They keep such a strict watch that they would never let a row - boat come near .** ”
“ 他们 保持 这样的 一个 严格的 手表 那 他们 会 绝不 让 一个 排 - 船 来 靠近 . ”
“他们严加看管，绝不会让小船靠近。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [tʃɪps] ； “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **No , sir , ” said Chips ; “ that's just what I think .**
“ 不 ， 先生 ， ” 说 薯片 ； “ 那就是 只是 什么 我 思考 .

“不，先生，”奇普斯说；“那只是我的想法。”

[ðem; ðəm] ['spænjəl] [ɑ:nt] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][gɑ:t] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər]
Them Spaniels aren't very clever , but they all seem to have got eyes in their
他们 西班牙猎犬 不是 非常 聪明的 ， 但 他们 全部 似乎 到 有 得到 眼睛 在 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .

这些西班牙猎犬不是很聪明，但它们似乎都长着眼睛。

[naʊ] , [ðɪs] - [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['i:'deɪ] .
Now , this ' ere's a better idee .
现在 ， 这 - 这是 一个 更好的 想法 .

现在，这里有个更好的主意。

[seɪ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ] [sez] [tu;; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] , - [naʊ]
Say you are the skipper , and you says to half - a - dozen of us , ' Now
说 你 是 这 船长 ， 和 你 说道 到 一半 - 一个 - 打 的 我们 ， - 现在
， [maɪ] [lædz] ,
， **my lads ,**
， 我的 小伙子们 ，

假设你是船长，你对我们六个人说：“伙计们，现在，

[ðem; ðəm][ðer; ðər] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['regjələr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][bɪg]
them there Span'ls is making themselves a regular noosance with that there big
他们 那里 - 是 制作 他们自己 一个 常规的 诺桑斯 和 那 那里 大的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他们西班牙人正用那把大枪给自己制造麻烦。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][tu;; tə] - [naɪt] , [dra:p] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər]
Don't you think you could take the gig to - night , drop down under their
不 你 思考 你 可以 拿 这 演出 到 - 夜晚 ， 降低 向下 在下面 他们的
[bəʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ，

你不觉得你今晚可以接下这份工作，俯身向他们鞠躬致意吗？

[hʊk] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] , [ænd; ɐnd] [ðen] [swɔ:rm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪk] ,
hook on by the fore - chains , and then swarm up on the quiet like ,
钩 在 经过 这 前 - 链条 ， 和 然后 蜂群 向上 在 这 安静的 喜欢 ，

抓住前链，然后像蜂群一样悄无声息地涌上来，

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , ['kæəri] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði][saɪd] ,
catch hold of the big gun , carry her to the side ,
抓住 抓住 的 这 大的 枪 ， 携带 她 到 这 边 ，

抓住那把大枪，把她抬到一边，

[ænd; ənd][dra:p][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] ! - "

and drop her over into deep water ! ' "

和 降低 她 超过 进入 深的 水 ! - "

把她扔进深水里！

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! ['kæpɪt(ə)] ! " [kraɪd] ['fɪts] .

" Ha ! ha ! Capital ! " cried Fitz .

" 哈 ! 哈 ! 首都 ! " 哭 菲茨 .

“哈哈！首都！”菲茨喊道。

" ['splendɪd] !

" Splendid !

" 灿烂 !

“灿烂！

[jes] , [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʌnz] .

Yes , I don't believe she weighs more than two or three tons .

是的 , 我 不 相信 她 重量 更多的 比 二 或者 三 吨 .

是的，我不认为她的体重会超过两三吨。

[waɪ] , [pu:l] , [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

Why , Poole , we ought to go to - night .

为什么 , 普尔 , 我们 应该 到 去 到 - 夜晚 .

普尔，我们今晚就该走了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ə'gen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd][ˈdaɪvəz]

They wouldn't be able to get her up again without a lighter and divers

他们 不会 是 有能力的 到 得到 她 向上 再次 没有 一个 打火机 和 潜水员

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

from New York .

从 新的 约克 .

如果没有纽约的打火机和潜水员，他们不可能把她弄上来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [aɪˈdi:ə] . "

But it's a capital idea . "

但 它是 一个 首都 主意 . "

但这确实是个绝妙的主意。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

" Don't you mind what he says , " growled the carpenter .

" 不 你 头脑 什么 他 说道 , " 咆哮 这 木匠 .

“别在意他说了什么，”木匠咆哮道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] - ['kwɪzɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] , [maɪ] [lædz] .

" He's a - quizzing on us , my lads .

" 他是 一个 - 测验 在 我们 , 我的 小伙子们 .

“他正在审问我们，我的伙计们。”

[wel] , [aɪ] ['gɪvz] [ðæt] [ʌp] .

Well , I gives that up .

出色地 , 我 给予 那 向上 .

好吧，我放弃这个主意了。

[ðæt] [dʒɑ:b] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [stɪf] . "

That job would be a bit too stiff . "

那 工作 会 是 一个 少量 也 僵硬的 . "

那份工作有点太死板了。

" [jes] , " [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] .

" Yes , " said Poole , laughing .

" 是的 , " 说 普尔 , 笑 .

“是的，”普尔笑着说。

“ [traɪ] [əˈɡen] . ”
“ **Try again** . ”
“ 尝试 再次 . ”

“再试一次。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklʌmzi] [ˈlʌmbərɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
“ **I dunno what they wants a great clumsy lumbering thing like that aboard a ship**
“ 我 不知道 什么 他们 想要 一个 伟大的 笨拙 伐木 事物 喜欢 那 船上 一个 船
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“我不知道他们为什么要把这么笨重的东西放在船上。”

[ˈbaʊər] - [ˈæŋkərz] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ˈbæŋɪŋ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [kraːft] ;
Bower - anchors is bad enough , banging against your craft ;
鲍尔 - 锚 是 坏的 足够的 , 砰砰作响 反对 你的 工艺 ;

船首锚已经够糟糕了，它会撞击你的船体；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈloʊər] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɡets] [ˈtaɪəd] ,
but you can lower them down to the bottom when your ship gets tired ,
但 你 能 降低 他们 向下 到 这 底部 什么时候 你的 船 获得 疲劳的 ,
但是当你的船疲惫不堪时，你可以把它们放到船底。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rest] . “
and give her a bit of a rest . ”
和 给 她 一个 少量 的 一个 休息 . ”

让她休息一会儿。

“ [jes] , “ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈseɪləz] ; “ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Yes , “ said one of the other sailors ; “ you'll have to think of something**
“ 是的 , “ 说 一 的 这 其他 水手们 ; “ 你会 有 到 思考 的 某物

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
better than that ,
更好的 比 那 ,

“是的,”另一名水手说,“你得想个更好的办法。”

[ˈfeɪvɪŋz] . “
Shavings . “
刨花 . ”

刨花。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt]
“ **Ay , but that was a fine idea , my lad , if the gun had been a bit**
“ 哎 , 但 那 曾是 一个 美好的 主意 , 我的 小伙子 , 如果 这 枪 有 到过 一个 少量
[ˈlaɪtər] .
lighter .
打火机 .

“哎，孩子，这倒是个好主意，如果枪再轻一点就好了。”

[ðə; ðɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈflæbərgæstɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [splæʃ] ,
The Span'ls would have been so flabbergasted when they heard the splash ,
这 - 会 有 到过 所以 目瞪口呆 什么时候 他们 听到 这 溅 ,

西班牙人听到水花声时一定会惊呆的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] .
that we should have had lots of time to get away .
那 我们 应该 有 有 很多 的 时间 到 得到 离开 .

我们本应该有充足的时间离开。

[naʊ] , [let] [em ˈiː] [siː] ; [let] [em ˈiː] [siː] .
Now , let me see ; let me see .
现在 , 让 我 看 ; 让 我 看 .

现在，让我看看；让我看看。

[wʌt] [wiː; wi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [hʊəl] [ɪn] [ðæt] [-] ['bɑːtəm] ,
What we wants is a big hole in that gunboat's bottom ,
什么 我们 想要 是 一个 大的 洞 在 那 炮艇的 底部 ,
我们想要的就是在那艘炮艇的底部打个大洞。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] .
so that they would be obliged to take to their boats .
所以 那 他们 会 是 有义务 到 拿 到 他们的 船 .
这样他们就不得不登上他们的船了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What do you say to this ?
什么 做 你 说 到 这 ?
你对此有何看法?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [steɪn] [ə'boːrd] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]
I've got a bottle of stain aboard as I used to do over the wood at the
我已经 得到 一个 瓶子 的 弄脏 船上 作为 我 用过的 到 做 超过 这 木头 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɜːz] ['kæbɪn] ,
top of the locker in the skipper's cabin ,
顶部 的 这 储物柜 在 这 船长的 舱 ,
我船上有一瓶染色剂, 就像我以前经常做的那样, 用来给船长舱储物柜顶部的木头染色。

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [lək] [laɪk] - .
and made it look like hoggermy .
和 制成 它 看 喜欢 - .
弄得像猪粪一样。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [aɪ] [ʌn'drest] [ə; eɪ][brɪt] , [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['flænl] - [ʒɜːrt] ,
Now , suppose I undressed a bit , say to my flannel - shirt ,
现在 , 认为 我 脱光衣服 一个 少量 , 说 到 我的 绒布 - 衬衫 ,
现在, 假设我脱掉一些衣服, 比如说脱掉我的法兰绒衬衫,

[taɪd][æn; ən][oʊld] [red] ['kʌmfərtər] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] - [ʌp] ,
tied an old red comforter that I've got round my waist , to keep my trowges up ,
系 一个 老的 红色的 棉被 那 我已经 得到 圆形的 我的 腰部 , 到 保持 我的 - 向上 ,
我把一条旧红色被子系在腰间, 用来固定我的裤子。

[ænd; ænd] [ðen] ['tʌtʃɪz] [maɪ][hændz][ænd; ænd][ɑːrmz][ænd; ænd] [fɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]
and then touches my hands and arms and phiz over with some of that
和 然后 触摸 我的 双手 和 武器 和 脸 超过 和 一些 的 那
[steɪn] .
stain .
弄脏 .
然后用那种污渍沾了我的手和胳膊。

[ðen] [aɪ] [swɪmz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [æskz]['sɪv(ə)] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ['skɪpər] ,
Then I swims off to the gunboat , asks civil like for the Don skipper ,
然后 我 游泳 离开 到 这 炮舰 , 问 民用 喜欢 为了 这 大学教师 船长 ,
然后我游到炮艇边, 用文明的语气询问顿河船长的情况。

[ænd; ænd] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['e,bi][ænd; ænd][ə; eɪ] [vɑːlən'tɪr] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . " "
and says I'm a Spanish AB and a volunteer come on the job . " "
和 说道 我是 一个 西班牙语 AB 和 一个 志愿者 来 在 这 工作 . " "
他说我是西班牙籍的AB（航空航空兵），是来这份工作的志愿者。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ? " [sed] ['fɪts] , ['læfɪŋ] .
" **And what then ?** " **said Fitz , laughing** .
" 和 什么 然后 ? " 说 菲茨 , 笑 .
“然后呢?”菲茨笑着说。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜ:r] .
“ **Ah , you may laugh , sir** .
“ 啊 , 你 可能 笑 , 先生 .

“啊，先生，您或许会笑。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] [laɪk] [em 'i:] ,
But you can't expect a common sailor like me ,
但 你 不能 预计 一个 常见的 水手 喜欢 我 ,
但你不能指望像我这样的普通水手，

[hu:z] [ə; eɪ][bɪt] ['hændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmə] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
who's a bit handy with his hammer and saw ,
谁是 一个 少量 便利 和 他的 锤 和 锯 ,
他很擅长使用锤子和锯子，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɒdʒz] [ʌv; əv][æen; ən]['edʒuketɪd] [jʌŋ] [dʒent] [laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz]
to be up to all the dodges of an educated young gent like you as
到 是 向上 到 全部 这 躲闪 的 一个 受过教育 年轻的 绅士 喜欢 你 作为
[hæz; həz] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'bo:rd] [ðə; ði][braɪ] - ['tæniə, -njə][ɪn] ['dɑ:rtməθ] ['hɑ:rbə] .
has sarved his time aboard the Bry - tannia in Dartmouth Harbour .
有 上菜 他的 时间 船上 这 布莱 - 坦尼亚 在 达特茅斯 港口 .

要识破像你这样一位受过良好教育的年轻绅士的所有诡计，就像你在达特茅斯港的“不列颠尼亚号”上度过的时光一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [wʌt] [ðen] - [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [sed] .
But of course there's a ' what then ' to all I said .
但 的 课程 有 一个 - 什么 然后 - 到 全部 我 说 .

当然，我说的每句话都有一个“然后呢？”的后续问题。

[aɪ] ['ʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dres] [maɪ'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['peni] [ʃʊ] ,
I shouldn't want to dress myself up like a play - hactor in a penny show ,
我 不应该 想 到 裙子 我 向上 喜欢 一个 玩 - - 在 一个 一分钱 展示 ,
我不应该想把自己打扮得像个廉价剧的演员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pɑ:kɪt] - - [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:p] - [stɪk] , [bɪg] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with a red pocket - hankerchy tied to a mop - stick , big boots , and a
和 一个 红色的 口袋 - - 系 到 一个 拖把 - 戳 , 大的 靴子 , 和 一个
- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
petticut instead of trowges ,
- 反而 的 - ,

她手拿红色口袋手帕系在拖把杆上，穿着大靴子，下身穿着衬裙而不是长裤。

[pri:'tendɪŋ] ['hi:z] [ə; eɪ] [blæk] ['paɪrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] ,
pretending he's a black pirate , with a blood - red flag ,
假装 他是 一个 黑色的 海盗 , 和 一个 血 - 红色的 旗帜 ,
他假扮成一名黑人海盗，挥舞着一面血红色的旗帜。

[wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peni] [pleɪn][ænd; ənd] ['tʌpəns] ['kʌlərd] [kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
one of your penny plain and twopence coloured kind , you know .
— 的 你的 一分钱 清楚的 和 两便士 有色 种类 , 你 知道 .
你知道，就是那种一便士的普通硬币和两便士的彩色硬币。

[aɪ][dɪd][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
I did lots of them when I was a young ' un , and had a box of
我 做过 很多 的 他们 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国 , 和 有 一个 盒子 的
[peɪnts] .
paints .
油漆 .

我小时候画过很多次，当时我有一盒颜料。

[nɑ:t][em 'i:] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [wʌt] [ðen] - [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] - [er] , [ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
There's a ' what then ' to all this ' ere , a sting to it ,
有 一个 - 什么 然后 - 到 全部 这 - 埃雷 , 一个 蜚 到 它 ,

这一切背后都隐藏着一个“然后呢？”的问题，一个令人不快的疑问。

[seɪm] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] - [teɪl] . "
same as there is in a wopse's tail . "
相同的 作为 那里 是 在 一个 - 尾巴 . "

就像黄鼠狼尾巴里的东西一样。”

" [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['fɪts] .
" Let's have it then , " said Fitz .
“ 我们来吧 有 它 然后 , ” 说 菲茨 .

“那就这么定了，”菲茨说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juːd] [duː] [wen] [dɑːn] ['kʌz(ə)n][ðer; ðər] ['feɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jə]
" I want to hear what you'd do when Don Cousin there shakes hands with you
“ 我 想 到 听到 什么 你会 做 什么时候大学教师 表哥 那里 奶昔 双手 和 你

[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

“我想听听，当唐·库辛在那里和你握手并说，你会怎么做，

- [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] . - "
' You're the very man I've been waiting for all through this voyage . ' "
- 你是 这 非常 男人 我已经 到过 等待 为了 全部 通过 这 航程 . - "

“你就是我一路以来一直在等待的那个人。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" Yes , sir ; that's it .
“ 是的 , 先生 ; 那就是 它 .

“是的，先生；就是这样。”

[juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] .
You've got it to rights .
你已经 得到 它 到 权利 .

你做得对。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˈoʊnli] ['ɪtəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['lɪkəri] ['lɪkəriːs] ['lɪŋɡoʊ] ;
That's just what he says , only it'd be in his Spanish liquorice lingo ;
那就是 只是 什么 他 说道 , 仅有的 它会 是 在 他的 西班牙语 甘草 行话 ;

他就是这么说的，只不过是 用他那套西班牙甘草俚语来说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [teɪks] [maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [aɪ] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər]
and then the very first time I takes my trick at the wheel I looks out for
和 然后 这 非常 第一的 时间 我 需要 我的 诡计 在 这 车轮 我 看起来 出去 为了

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌɡli] [ʃɑːrp] - - ['rɑːks] [laɪk][ə; eɪ] [fæŋ] [dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər]
one of them ugly sharp - pinted rocks like a fang just sticking out of the water
一 的 他们 丑陋的 锋利的 - - 岩石 喜欢 一个 方 只是 粘性 出去 的 这 水

,
:
,

然后，当我第一次驾驶我的特技船时，我会留意那些丑陋的、尖锐的石头，就像毒牙一样从水中伸出来。

[rʌnz] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [raɪt] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [meɪks] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ; [daʊn]
runs the gunboat right a - top of it , makes a big hole in her bottom ; down
跑步 这 炮舰 正确的 一个 - 顶部 的 它 , 制作 一个 大的 洞 在 她 底部 ; 向下

[fiː; ji] [goʊz] ,
she goes ,
她 去 ,

炮艇直接冲到船底，在船底撞出一个大洞；船沉了下去。

[greɪt] [gʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] .

great gun and all , and there you are .

伟大的 枪 和 全部 , 和 那里 你 是 .

枪确实不错，就是这样。

[naʊ] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

Now , Mr Poole , sir , what have you got to say to that ? "

现在 , 先生 普尔 , 先生 , 什么 有 你 得到 到 说 到 那 ? "

普尔先生，您对此有何评论？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [pu:l] .

" Nothing , " said Poole .

" 没有什么 , " 说 普尔 .

“没什么，”普尔说。

" [ɪts] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][em 'i:] .

" It's too big for me .

" 它是 也 大的 为了 我 .

“它对我来说太大了。”

[wen] [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:rt] ? "

When do you mean to start ? "

什么时候 做 你 意思是 到 开始 ? "

你打算什么时候开始？

" [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [jet] , [sɜ:r] , " [sed] [tʃɪps] [ˈkwɑɪətli] .

" Well , I haven't quite made up my mind as to that yet , sir , " said Chips quietly .

" 出色地 , 我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 作为 到 那 然而 , 先生 , " 说 薯片 悄悄 .

“嗯，先生，我还没完全决定呢。”奇普斯轻声说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [kən'sent] [tu:; tə][get] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

" There's the skipper's consent to get , and the painting to do ;

" 有 这 船长的 同意 到 得到 , 和 这 绘画 到 做 ;

“首先要征得船长的同意，然后才能开始作画；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɑ:nt] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [ˈkʌmfərtər] .

and then I aren't quite sure about that there red comforter .

和 然后 我 不是 相当 当然 关于 那 那里 红色的 棉被 .

然后，我对那条红色的被子也不太确定。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ɪts] [ɪn][maɪ][oʊld] [tʃest] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [æt; ət] [hoʊm] ,

I am afraid it's in my old chest , the one that's at home ,

我 是 害怕的 它是在 我的 老的 胸部 , 这 一 那就是 在 家 ,

恐怕它还在我家里的那个旧箱子里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [lʊk] [soʊ] - - [laɪk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

and I shouldn't look so Span'l - like without a bit of colour .

和 我 不应该 看 所以 - - 喜欢 没有 一个 少量 的 颜色 .

如果没有一点色彩，我看起来就不像个西班牙人了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,

But it's a good idea , isn't it , sir ,

但 它是 一个 好的 主意 , 不是 它 , 先生 ,

但这是个好主意，不是吗，先生？

[ɔ:l'dʊə] [ˈmɪstər][ˈfɪts][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

although Mr Fitz don't seem to think much of it ?

虽然 先生 菲茨 不 似乎 到 思考 很多 的 它 ?

虽然菲茨先生似乎并不太在意这件事？

[wʌt] [du:][ju:; jə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] ? "

What do you make of them now on board the gunboat ? "

什么 做 你 制作 的 他们 现在 在 木板 这 炮舰 ? "

你觉得他们现在在炮艇上怎么样？

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbə:di] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [glæs] ,
“ **There's somebody on the bridge , and he's got a glass ,**
“ 有 某人 在 这 桥 , 和 他 是 得 到 一 个 玻 璃 ,
“ 桥 上 有 人 , 他 手 里 拿 着 一 个 玻 璃 杯 ,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [lenz] [dʒʌst] [naʊ] . “
and I saw the light flash off the lens just now .”
和 我 锯 这 光 闪 光 离 开 这 镜 片 只 是 现 在 . “
刚 才 我 看 到 镜 头 上 闪 了 一 下 。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [sɜ:r] , [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Then they must be a - watching of us , sir , taking stock of the place .**
“ 然 后 他 们 必 须 是 一 个 - 观 看 的 我 们 , 先 生 , 采 取 库 存 的 这 地 方 .
“ 那 么 他 们 一 定 在 监 视 我 们 , 先 生 , 在 评 估 这 个 地 方 的 情 况 。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [su:n] [ˈæftər][dɑ:rk] ,
I shouldn't wonder if we had a visit from them soon after dark ,
我 不 应 该 想 知 道 如 果 我 们 有 一 个 访 问 从 他 们 很 快 后 黑 暗 的 ,
我 不 应 该 怀 疑 他 们 是 否 在 天 黑 后 不 久 来 访 过 。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [səp'praɪz] . “
to try and take us by surprise .”
到 尝 试 和 拿 我 们 经 过 惊 喜 . “
他 们 想 给 我 们 一 个 措 手 不 及 。

“ [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] , “ [sed] [pu:l] .
“ **Well , they won't do that , “ said Poole .**
“ 出 色 地 , 他 们 惯 于 做 那 , “ 说 普 尔 .
“ 嗯 , 他 们 不 会 那 样 做 的 , “ 普 尔 说 。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [ki:p] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
“ **We shall keep too good a watch ; but I shouldn't wonder if they tried .**
“ 我 们 将 保 持 也 好 的 一 个 手 表 ; 但 我 不 应 该 想 知 道 如 果 他 们 尝 试 .
“ 我 们 会 严 加 看 管 ; 但 如 果 他 们 尝 试 过 , 我 不 会 感 到 惊 讶 。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [glɑɪdɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] , [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [kwɔɪt] [ˈɜ:rlɪ]
“ **The time glided by , and the sun began to sink , to disappear quite early**
“ 这 时 间 滑 翔 经 过 , 和 这 太 阳 开 始 到 下 沉 , 到 消 失 相 当 早 期 的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] ,
to the watchers ,
到 这 观 察 者 ,
时 间 飞 逝 , 太 阳 开 始 西 沉 , 在 守 望 者 看 来 , 它 很 早 就 消 失 在 夜 色 中 了 。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [klɪfs] ;
shut in by high cliffs ;
关 闭 在 经 过 高 的 悬 崖 ;

被 高 耸 的 悬 崖 环 绕 ;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌp] [stri:m] ,
and as soon as it was out of sight the boat was dragged up stream ,
和 作 为 很 快 作 为 它 曾 是 出 去 的 视 线 这 船 曾 是 拖 拽 向 上 溪 流 ,
船 刚 一 消 失 在 视 线 之 外 , 就 被 拖 到 了 上 游 。

[wel] [ˈhɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ðæt] [ˈdɪpt] [ðer; ðər][tɪps][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
well hidden behind the overhanging boughs that dipped their tips to the edge of
出 色 地 隐 在 后 面 这 悬 垂 树 枝 那 浸 入 他 们 的 尖 端 到 这 边 缘 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
它 巧 妙 地 隐 藏 在 垂 落 到 河 边 的 树 枝 后 面 , 树 枝 的 尖 端 垂 到 河 岸 边 。

[tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [bend] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
till the first bend had been passed ,
直到 这 第一的 弯曲 有 到过 通过了 ,

直到过了第一个弯道，

[wen] [ðə; ði][men] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [pʊld] [hɑ:rd] [tɪl] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
when the men took to their oars and pulled hard till the schooner was
什么时候 这 男人 采取 到 他们的 桨 和 拉 难的 直到 这 大篷车 曾是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

男人们拿起桨，奋力划水，直到抵达帆船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,
There was scarcely anything to report ,
那里 曾是 几乎 任何事物 到 报告 ,
几乎没有什么可报告的。

[ðə; ði]['ʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['skipɜ:z] [ə'ten](ə)n ['bi:ɪŋ] [fɪtsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
the only thing that took the skipper's attention being Fitz's statement that he had
这 仅有的 事物 那 采取 这 船长的 注意力 存在 菲茨的 陈述 那 他 有
[si:n] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [brɪdʒ] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [glæs] ,
seen somebody on the gunboat's bridge using a glass ,
已见 某人 在 这 炮艇的 桥 使用 一个 玻璃 ,
唯一引起船长注意的是菲茨的说法，他说他看到有人在炮艇的驾驶台上用玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['skipər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and this was sufficient to start the skipper making preparations for the
和 这 曾是 充足的 到 开始 这 船长 制作 准备工作 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这足以让船长开始为当晚的行程做准备。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rdʒɪs] ,
for after a short consultation with Burgess ,
为了 后 一个 短的 咨询 和 伯吉斯 ,
在与伯吉斯进行了短暂商议后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tækt] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ;
they came to the conclusion that they would be attacked before long ;
他们 来了 到 这 结论 那 他们 会 是 遭到攻击 前 长的 ;
他们得出结论，他们很快就会遭到攻击；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] ['æftər] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
and about an hour after darkness had set in ,
和 关于 一个 小时 后 黑暗 有 放 在 ,
大约一个小时后，夜幕降临，

[ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt]
a whisper from one of the watch told that he had heard the faint
一个 耳语 从 一 的 这 手表 讲述 那 他 有 听到 这 头晕的
[kri:kɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz][ɑ:n] ['rɑ:lɑ:ks] .
creakings of oars on rowlocks .
吱嘎声 的 桨 在 桨锁 .
一名守卫低声说，他听到了桨架上桨发出的轻微吱嘎声。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] [lɪt] [ʌp] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][bɪː; bi][ə; eɪ] [skeɪl] [ˈhæŋɪŋ]
A minute later a faint spark lit up what appeared to be a scale hanging
一个 分钟 之后 一个 头晕的 火花 点燃向上 什么 出现 到 是 一个 规模 绞刑
[frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɜːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
from its chains and being lowered down from the schooner's side into the
从 它是 链条 和 存在 降低 向下 从 这 纵帆船的 边 进入 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

一分钟后，一道微弱的火花照亮了似乎悬挂在链条上、正从帆船侧面缓缓放入水中的物体；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ]
but as it touched the surface it grew and grew , and went gliding
但 作为 它 感动 这 表面 它 生长 和 生长 , 和 去 滑翔
[daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
down the stream ,
向下 这 溪流 ,

但它一接触到水面就越长越大，然后顺着溪流滑了下去。

[dɪˈveləpɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][kəmˈbʌstəb(ə)l] [wɪtʃ] [gruː]
developing as it went into a tin dish containing some combustible which grew
发展 作为 它 去 进入 一个 锡 盘子 包含 一些 易燃 哪个 生长
[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] ,
brighter and brighter as it went on ,
更亮 和 更亮 作为 它 去 在 ,

随着它被放入装有可燃物的锡盘中，颜色逐渐变亮，越来越亮。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [bluː] [laɪt] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
till it flashed out into a dazzling blue light which lit up the sides of the cliffs
直到 它 闪光灯 出去 进入 一个 耀眼的 蓝色的 光 哪个 点燃向上 这 侧面 的 这 悬崖
[ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and glistened like moonlight in the water ,
和 闪闪发光 喜欢 月光 在 这 水 ,

直到它闪现出一道耀眼的蓝光，照亮了悬崖峭壁，在水中闪烁着如同月光般的光芒。

[tɪl] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [stɜːrn][aɪ ˈtiː] [θruː] [ʌp][ˈɪntuː] [klɪr]
till at about a hundred yards from the schooner's stern it threw up into clear
直到 在 关于 一个 百 码 从 这 纵帆船的 船尾 它 扔 向上 进入 清除
[rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] [θriː] [ˈboʊts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
relief the shapes of three boats crowded with men ,
宽慰 这 形状 的 三 船 挤 和 男人 ,

直到距离纵帆船船尾大约一百码的地方，才清晰地显现出三艘挤满了人的船只的轮廓。

[ðə; ði] [spreɪ] [θroun] [ʌp][baɪ][ðər; ðər][ɔːrz; ʊərz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [flər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːsɪŋ]
the spray thrown up by their oars glittering in the blue flare , and then ceasing
这 喷 抛掷 向上经过 他们的 桨 闪闪发光 在 这 蓝色的 耀斑 , 和 然后 停止
.
:
.

他们的船桨激起的水花在蓝色的火焰中闪闪发光，然后就停止了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔːftli] - [ˈʌtəd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz]
For all at once a few softly - uttered words were heard upon the schooner's
为了 全部 在 一次 一个 很少 轻轻 - 说出 字 是 听到 之上 这 纵帆船的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

突然间，帆船甲板上传来几句轻声细语。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔ:lɪ] [ˈekəʊd] [laɪk] [ˈθʌndə]

followed by a bright flash , and the roar of a volley echoed like thunder

随后 经过 一个 明亮的 闪光 , 和 这 吼 的 一个 截击 回声 喜欢 雷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [saɪdz] ,

from the cliff - sides ,

从 这 悬崖 - 侧面 ,

随后一道强光闪过，一声枪响如同雷鸣般从悬崖边传来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpəz] [ˌprepə'reɪfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [meɪd] ,
for the skipper's preparations had been well made ,
 为了 这 船长的 准备工作 有 到过 出色地 制成 ,
 因为船长的准备工作做得非常充分。

[soʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [sent] [ˈwɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ˈoʊvər]
so that about a score of rifle - bullets were sent whizzing and hissing over
 所以 那 关于 一个 分数 的 步枪 - 子弹 是 发送 呼啸 和 嘶嘶声 超过
 [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈhedz] ,
the enemy's heads ,
 这 敌人的 头部 ,

于是，大约有二十多颗步枪子弹呼啸着从敌人头顶飞过。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈbʊlwərkz] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
while those who looked on over the schooner's bulwarks saw the blue light begin to
 尽管 那些 WHO 看起来 在 超过 这 纵帆船的 堡垒 锯 这 蓝色的 光 开始 到
 [sɪŋk] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [peɪl] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [daʊn] [stri:m] ,
sink and grow pale as it went on down stream ,
 下沉 和 生长 苍白 作为 它 去 在 向下 溪流 ,

当那些从帆船舷墙上向外望去的人看到蓝光开始下沉，并随着它顺流而下而变得苍白时，

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp][d̩ə; ði]ˈboʊts [ɪn] [les] [bəʊld] [rɪˈli:f] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [went] [daʊn] [təˈrdz] [d̩ə; ði] [maʊθ]
throwing up the boats in less bold relief as they too went down towards the mouth
 投掷 向上 这 船 在 较少的 大胆的 宽慰 作为 他们 也 去 向下 向 这 嘴

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈluːməˌneɪtər] .
in company with their illuminator .
 在 公司 和 他们的 照明器 .

当船只与照明者一起向河口方向沉去时，它们在水面上的轮廓显得不那么鲜明。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stiːl] [əˈɡeɪn] .
Five **minutes** **later** **all** **was** **dark** **and** **still** **again** .
五 分钟 之后 全部 曾是 黑暗的 和 仍然 再次 .

五分钟后，一切再次陷入黑暗和寂静。

“ [ʃəʊd] [ðem; ðəm][wiz; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪtɪ] [wel] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [puːl] , [æt; ət]
“ Showed them we were pretty well prepared for them , ” said Poole , at
 “ 显示 他们 我们 是 漂亮的 出色地 准备 为了 他们 , ” 说 普尔 , 在
 [læst] .
last .
 最后的 .

“我们向他们展示了我们已经为他们做好了充分的准备,”普尔最后说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] .
 “ **Yes** , ” **replied Fitz** .
 “ 是的 , ” 回复 菲茨 .

“是的,”菲茨回答道。

“ [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [əˈɡen] ? ”
 “ **Think they'll come again ?** ”
 “ 思考 他们会 来 再次 ? ”

你觉得他们还会再来吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ **No** , ” **said the skipper** , **who was standing by in the darkness** .
“ 不 , ” 说 这 船长 , WHO 曾是 常设 经过 在 这 黑暗 .

“不,”站在黑暗中的船长说道。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **We shall keep watch** , **of course** ,
“ 我们 将 保持 手表 , 的 课程 ,

“我们当然会保持警惕。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
but I don't think we shall see any more of them to - night .
但 我 不 思考 我们 将 看 任何 更多的 的 他们 到 - 夜晚 .

但我认为今晚我们不会再见到他们了。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɡoʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] .
There , **you two go below and sleep as hard as ever you can** .
那里 , 你 二 去 以下 和 睡觉 作为 难的 作为 曾经 你 能 .

你们两个下去, 拼命睡觉。

[aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [raʊzd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rz] . “
I'll have you roused if anything occurs . ”
患病的 有 你 唤醒 如果 任何事物 发生 . ”

如果发生什么事, 我会叫醒你的。

“ ['ɑ:nər] [braɪt] , ['fɑ:ðər] ? ”
“ **Honour bright** , **father** ? ”
“ 荣誉 明亮的 , 父亲 ? ”

“父亲, 荣耀归于光明吗? ”

“ [jes] , [ænd; ənd]['ekstrə] ['pɑ:lɪft] [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Yes** , **and extra polished too** , ” **replied the skipper** .
“ 是的 , 和 额外的 抛光 也 , ” 回复 这 船长 .

“是的, 而且还打磨得格外光滑,”船长回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” ['wɪspəd] [pu:l] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði]
“ **Come on** , **then** , **Burnett** , ” **whispered Poole** , **gripping his companion by the**
“ 来 在 , 然后 , 伯内特 , ” 低声说道 普尔 , 扣人心弦 他的 伴侣 经过 这
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“那就走吧, 伯内特,”普尔低声说道, 同时抓住同伴的手臂。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [felt] [soʊ] ['sli:pi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I don't think that I ever felt so sleepy in my life** .
“ 我 不 思考 那 我 曾经 毛毡 所以 困 在 我的 生活 .

“我这辈子好像从来没有这么困过。”

“ [tʃæptər] ['fɔ:rti] [fɔ:r] .
“ **Chapter Forty Four** .
“ 章 四十 四 .

“第四十四章。”

[ˈfɪts][hæz; həz][ə; eɪ] [dri:m] .
Fitz has a dream .
菲茨 有 一个 梦 .

菲茨有一个梦想。

[ðə; ði] ['mɪdi] [dɪd][na:t] [seɪ] [mʌtʃ] ,
The middy did not say much .
这 中途岛 做过 不是 说 很多 ,

水手没怎么说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər][hi:; hi] [pru:vd] [ðæt][hi:; hi] [ˈjɜd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fi:lɪŋz] ,
but a very short time later he proved that he shared his companion's feelings ,
但 一个 非常 短的 时间 之后 他 已证实 那 他 共享 他的 同伴的 情怀 ,
但不久之后, 他就证明自己与同伴有着相同的感受。

[bəuθ] [lædz] ['sli:prɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,
both lads sleeping with all their might ,
两个都 小伙子们 睡眠 和 全部 他们的 可能 ,
两个小伙子都睡得很香。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and trying to make up for a great deal of exertion connected with their
和 尝试 到 制作 向上 为了 一个 伟大的 交易 的 用力 连接 和 他们的
[dɪ'stɜ:rbd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .
disturbed existence of the past few days .
不安 存在 的 这 过去的 很少 天 .
他们试图弥补过去几天动荡不安的生活给他们带来的巨大消耗。

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ʊvər] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
It is generally conceded by the thoughtful over such matters ,
它 是 一般来说 承认 经过 这 周到 超过 这样的 事情 ,
对此问题深思熟虑的人通常都会承认这一点。

[ðæt] [dri:mz] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɔ:lɪd][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [sli:p] ,
that dreams come after the more solid portion of a person's sleep ,
那 梦境 来 后 这 更多的 坚硬的 部分 的 一个 人的 睡觉 ,
梦境是在人比较稳定的睡眠阶段之后产生的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['restɪd] [breɪn][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
that they are connected with a time when the rested brain is preparing to
那 他们 是 连接 和 一个 时间 什么时候 这 休息 脑 是 准备 到
[bɪ'kʌm] ['æktɪv] [wʌns] [ə'gen] ,
become active once again ,
变得 积极的 一次 再次 ,
它们与大脑休息后准备再次活跃的时期有关。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ɪts] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and set to work in its daily routine of thought .
和 放 到 工作 在 它是 日常的 常规 的 想法 .
于是, 它开始进行日常的思维活动。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
This may be the rule , but it is said that there is no rule without an
这 可能 是 这 规则 , 但 它 是 说 那 那里 是 不 规则 没有 一个
[ɪk'sepʃn] .
exception .
例外 .
这或许是常态, 但俗话说, 没有绝对的规则就没有例外。

[ˈfɪts] [bɜː'nets] ['slʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t] , ['stʌfi] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sepʃənz] ,
Fitz Burnett's slumber in his hot , stuffy berth was one of these exceptions ,
菲茨 伯内特 睡眠 在 他的 热的 , 闷 泊位 曾是 一 的 这些 例外情况 ,
菲茨·伯内特在他那闷热的铺位上安然入睡, 是这些例外情况之一。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][wʌn] [tu:] ,
and rather a remarkable one too ,
和 相当 一个 卓越 一 也 ,
而且还是相当出色的一个,

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [driːm] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

for almost directly after dropping off he began to dream in the most

为了 几乎 直接地 后 下降 离开 他 开始 到 梦 在 这 最多

[aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmænər] ,

outrageous manner ,

令人愤慨 方式 ,

他刚下床后不久就开始做各种离奇的梦。

[ðæt] ['pru:viŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt; ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [bləʊn]
that proving for him a sort of Arabian Night which had somehow been blown
 那 证明 为了 他 一个 种类 的 阿拉伯 夜晚 哪个 有 不知何故 到过 吹

[ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][,ekwə'tɔ:riəl; ,i:kwə'tɔ:riəl]['waɪndz][tu:; tə] ['sentrəl] [ə'merikə] .
across on the equatorial winds to Central America .
 穿过 在 这 赤道 风 到 中央 美国 .

对他来说，这就像是一夜情，不知何故被赤道风吹到了中美洲。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
The whole of his dream was vivid in the extreme while it was in progress ,
 这 所有的 的 他的 梦 曾是 生动 在 这 极端 尽管 它 曾是 在 进步 ,
 他的梦境在进行过程中极其清晰逼真。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd] [ðen] ,
and if it could have been transcribed then ,
 和 如果 它 可以 有 到过 转录 然后 ,
 如果当时能够将其转录下来的话,

[nʊʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] ;
no doubt it would have proved to be of the most intense interest ;
 不 怀疑 它 会 有 已证实 到 是 的 这 最多 激烈的 兴趣 ;
 毫无疑问，这必定会引起人们极大的兴趣；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ɪts] ['klɪərnəs]
but unfortunately it had to be recalled the next morning when its clearness
但 很遗憾 它 有 到 是 召回 这 下一个 早晨 什么时候它是 清晰度

[wəz; wəz] ['mʌdlɪd] ,
was muddled ,
曾是 混乱 ,

但不幸的是，第二天早上由于水质浑浊，不得不将其召回。

[ðə; ði] [ˈɑ:rpnəs] [ʌv; əv][ɪts] [fɪtʃər] [blɜ:rd] .
the sharpness of its features blurred .
这 锐利度 的 它是 特征 模糊 .

它的五官变得模糊不清。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌɔ:l'tə'geðər] ,
Two or three times over he tried to dismiss it from his mind altogether ,
 二 或者 三 时代 超过 他 尝试 到 解雇 它 从 他的 头脑 共 ,
 他曾两三次试图将这件事彻底从脑海中抹去。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][gɔːt][rɪd][ʌv; əv] ,
for it worried him ; but it absolutely refused to be got rid of ,
 为了 它 担心 他 ; 但 它 绝对地 拒绝 到 是 得到 摆脱 的 ,
 因为这让他很烦恼;但这烦恼却怎么也摆脱不掉。

[ænd; ʌnd] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'sɪstənsɪ] ,
and kept coming back with the utmost persistence ,
 和 保留 未来 后退 和 这 极致 持久性 ,
 并且坚持不懈地一次又一次地回来,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [baʊnd] [tuː; tə][dræɡ][,aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][set][,aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔːrdər] ,
making him feel bound to drag it back and try to set it in order ,
 制作 他 感觉 边界 到 拖 它 后退 和 尝试 到 放 它 在 命令 ,
 这让他觉得有义务把它拖回来, 并试图整理好。

[ðoʊ] [ðɪs] [pru:vɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
though this proved very difficult .
尽管 这 已证实 非常 难的 .

虽然这被证明非常困难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ɔ:l] ,
It was some time before he could get hold of the thread at all ,
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 得到 抓住 的 这 线 在 全部 ,
他过了好一会儿才终于抓住那根线。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pʊl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] ['sevrəl] [θredz] ,
and at the first pull he found that he drew up several threads ,
和 在 这 第一的 拉 他 成立 那 他 画 向上 一些 线程 ,
他第一次拉线就发现自己拉出了好几根线。

['tæŋg(ə)ld] [ænd; ænd] ['nɑ:tɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnɪk'strɪkəbl, ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fju:z(ə)n] ,
tangled and knotted up in the most inextricable confusion ,
纠缠不清 和 打结的 向上 在 这 最多 密不可分 困惑 ,
纠缠不清, 陷入了最棘手的混乱之中。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [plænz] .
while they were all in some way connected with Chips the carpenter's plans .
尽管 他们 是 全部 在 一些 方式 连接 和 薯片 这 木匠的 计划 .
虽然它们都以某种方式与木匠奇普斯的计划有关。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [tæsk] : [aɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ,
He did not want the task : it bothered him ,
他 做过 不是 想 这 任务 : 它 烦恼 他 ,
他不想做这项任务：这让他感到困扰。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['həʊnɪz] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
for in the broad sunshine of the morning Chips's notions seemed to him to
为了 在 这 广阔 阳光 的 这 早晨 - 概念 似乎 到 他 到
[bi:; bi] ['lu:dɪkrəsli] [əb'sɜ:rd] ;
be ludicrously absurd ;
是 荒谬地 荒诞 ;
在清晨的阳光下, 奇普斯的想法在他看来简直荒谬可笑;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]
but somehow he felt bound to go on disentangling them , because he
但 不知何故 他 毛毡 边界 到 去 在 解开 他们 , 因为 他

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
was , as it were ,
曾是 , 作为 它 是 ,
但不知为何, 他觉得自己有义务继续解开这些纠葛, 因为他仿佛就是.....

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
in some way mixed up with them ,
在 一些 方式 混合 向上 和 他们 ,
在某种程度上与他们有所牵连,

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and had been during the night helping him to carry them out .
和 有 到过 期间 这 夜晚 帮助 他 到 携带 他们 出去 .
夜间, 他一直在帮助他把这些东西搬出去。

“ [meɪks] [maɪ] [hed] [fi:l] [kwaɪt] [hɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Makes my head feel quite hot** , ” **he said to himself** ,
“ 制作 我的 头 感觉 相当 热的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“感觉头好烫,”他自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['hʌrɪŋ] [pæst][ðə; ði]
as he leaned over the bulwark looking down at the water hurrying past the
作为 他 倾斜 超过 这 堡垒 寻找 向下 在 这 水 匆忙 过去的 这
['sku:nər] .
schooner .
大篷车 .

他倚在舷墙上，向下望去，只见水流湍急地流过帆船。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][ə; eɪ] ['fi:vər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hæv; həv][aɪ] ?

“ **I haven't got a fever coming on , have I ?**
“ 我 还没有 得到 一个 发烧 未来 在 , 有 我 ?

“我没有发烧吧? ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɔ:l] [su:n] [goʊ][ɔ:f] [aɪl] [æsk] ['kæptɪn] [ri:d] [tu; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If it doesn't all soon go off I'll ask Captain Reed to give me some of his
如果 它 不 全部 很快 去 离开 患病的 问 队长 芦苇 到 给 我 一些 的 他的
['kwainəɪn] .
quinine .
奎宁 .

如果情况没有很快好转，我就请里德船长给我一些他的奎宁。

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊!

[ˈhɔːrəbli] ['bɪtər] [stʌf] !
Horribly bitter stuff !
糟糕透了 苦的 东西 !

苦得要命!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɪzɪk] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [tu; tə] [ləst][em 'i:][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I have had enough physic this voyage to last me for a year .
我 有 有 足够的 物理学 这 航程 到 最后的 我 为了 一个 年 .

这次航行中我得到的药水足够我用一年了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dri:mi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ['drægd] [aʊt]
“ **And then he lapsed into a sort of dreamy state in which he dragged out**
“ 和 然后 他 失效 进入 一个 种类 的 梦幻般的 状态 在 哪个 他 拖拽 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
of his sleeping adventures that he had been acting as a sort of
的 他的 睡眠 冒险 那 他 有 到过 表演 作为 一个 种类 的
['kɑ:rpəntɜːz] [bɔɪ] ,
carpenter's boy ,
木匠的 男生 ,

“然后他陷入了一种恍惚的状态，从睡梦中回忆起自己曾经做过木匠的学徒。”

['kæriŋ] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
carrying the bag , which weighed him down ,
携带 这 包 , 哪个 称重 他 向下 ,

他背着沉重的包，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ki:p] ['hændɪŋ] [dʒɑɪ'gæntɪk] ['ɔ:gɜːz] [tu; tə] [tʃɪps] ,
while all the time he had to keep handing gigantic augers to Chips ,
尽管 全部 这 时间 他 有 到 保持 处理 巨大 螺旋钻 到 薯片 ,

与此同时，他还要不停地把巨大的钻头递给奇普斯。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,
and wiping his forehead every now and then with handfuls of shavings ,
和 擦拭 他的 前额 每一个 现在 和 然后 和 一把 的 刨花 ,

他时不时地抓起一把刨花擦擦额头，

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kept] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] ,
while his master kept on turning away ,
尽管 他的 掌握 保留 在 转弯 离开 ,
而他的主人却一直转身离开。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [hoʊlz] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
trying to bore holes through the steel plates of the gunboat ,
尝试 到 钻孔 孔 通过 这 钢 盘子 的 这 炮舰 ,
试图在炮艇的钢板上钻孔，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] .
and never making so much as a scratch .
和 绝不 制作 所以 很多 作为 一个 划痕 .
却从未赚到一分钱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rest] ,
Then came a rest ,
然后 来了 一个 休息 ,
然后是休息时间，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] - [haʊs]
and he and Chips were lying down together in a beautiful summer - house
和 他 和 薯片 是 说谎 向下 一起 在 一个 美丽的 夏天 - 房子
[bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
built upon a shelf of the cliff ,
建造 之上 一个 架子 的 这 悬崖 ,
他和奇普斯一起躺在悬崖边一座漂亮的避暑小屋里。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [vaɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ]
with lovely vines running all over it covered with brilliant flowers , **and growing**
和 迷人的 藤蔓 跑步 全部 超过 它 涵盖 和 杰出的 花朵 , 和 生长
[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ,
美丽的藤蔓缠绕其上，上面开满了绚丽的花朵，而且越长越高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rts] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [wɪtʃ] [ˈsʌmhʌʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [bi:nz] .
with the upper parts laden with fruit which somehow seemed to be like beans .
和 这 上 部分 满载 和 水果 哪个 不知何故 似乎 到 是 喜欢 豆子 .
上部结满了果实，这些果实看起来有点像豆子。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rest] [ɪn] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vaɪn] - [ˈʃeɪdɪd] [pleɪs]
He did not know why it was , **but his rest in this beautiful vine - shaded place**
他 做过 不是 知道 为什么 它 曾是 , 但 他的 休息 在 这 美丽的 藤 - 阴影 地方
,
,
,
他不知道为什么，但他在这片绿树成荫的美丽地方休息，

[hu:z] [ˈkʌvəɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [ɡroʊ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [skaɪz] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
whose coverings seemed to grow right up into the skies , **was disturbed by the**
谁 覆盖物 似乎 到 生长 正确的 向上 进入 这 天空 , 曾是 不安 经过 这
[ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈbæntər] ,
carpenter's banter ,
木匠的 闲聊 ,
它的覆盖物似乎一直长到天空，被木匠的玩笑打扰了。

[fɔ:r; fər] [tʃɪps] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒæk] ,
for Chips kept calling him Jack ,
为了 薯片 保留 呼叫 他 杰克 ,
因为奇普斯一直叫他杰克，

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
and laughing at him for selling his mother's cow for a handful of
和 笑 在 他 为了 销售 他的 母亲的 奶牛 为了 一个 少数 的
[bi:nz] ,
beans ,
豆子 ,

他们嘲笑他为了区区几颗豆子就把母亲的牛卖了。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and asking why he didn't begin to climb right up to the top of the great
和 问 为什么 他 没有 开始 到 爬 正确的 向上 到 这 顶部 的 这 伟大的
[stɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][lænd] .
stalk into the giant land .
茎 进入 这 巨大的 土地 .

然后问他为什么不直接爬到巨人国那根巨大茎秆的顶端。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
Before he could answer they were back again by the side of the gunboat ,
前 他 可以 回答 他们 是 后退 再次 经过 这 边 的 这 炮舰 ,
他还没来得及回答，他们又回到了炮艇边。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋɡi] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ˈhændəld]
seated in the dinghy , and Chips was turning away at his cross - handled
坐着 在 这 小艇 , 和 薯片 曾是 转弯 离开 在 他的 叉 - 处理
[ˈɔːɡər] ,
auger ,
螺旋钻 ,

奇普斯坐在小艇里，正转身看着他的十字柄钻头。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tʃiːz] -
which now seemed to go through the steel as easily as if it were cheese -
哪个 现在 似乎 到 去 通过 这 钢 作为 容易地 作为 如果 它 是 奶酪 -
[raɪnd] ,
rind ,
果皮 ,

现在它似乎能像穿过奶酪皮一样轻松地穿过钢材。

[waɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈdriːməɹ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
while when the dreamer took hold of a handful of the shavings that were
尽管 什么时候 这 梦想家 采取 抓住 的 一个 少数 的 这 刨花 那 是
[tɜːrnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

当做梦者抓起一把翻出来的刨花时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [braɪt] [stiːl] ,
they were of bright steel ,
他们 是 的 明亮的 钢 ,

它们由闪亮的钢铁制成，

[ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ɑːrp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd]
and so hard and sharp that they made the carpenter angry because they did
和 所以 难的 和 锋利的 那 他们 制成 这 木匠 生气的 因为 他们 做过
[nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
not remove the perspiration and only scratched his face .
不是 消除 这 汗 和 仅有的 刮痕 他的 脸 .

它们又硬又尖，弄得木匠很生气，因为它们不仅没能擦掉汗水，反而划伤了他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][ɑːn][ˈtʃːrniŋ][ˌɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tɪl][ðə; ði][ˌɔːgər][hæd; həd][gɔːn][ɪn][əˈbaʊt][sɪks]
But he kept on turning all the time , till the auger had gone in about six
但 他 保留 在 转弯 全部 这 时间 , 直到 这 螺旋钻 有 已消失 在 关于 六
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

但他一直不停地转动钻头，直到钻头钻入大约六英寸深。

[wen][hiː; hi][left][ɔːf][ænd; ənd][æskt][fɔːr; fər][əˈnʌðər] ,
when he left off and asked for another ,
什么时候 他 左边 离开 和 问 为了 其他 ,
当他停下来又要了一份时，

[ˈdraɪvɪŋ][ðɪs][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][trəˈmendəs][reɪt][ænd; ənd][əˈgen][ˈæskɪŋ][fɔːr; fər][əˈnʌðər][ænd; ənd]
driving this in at a tremendous rate and again asking for another and
驾驶 这 在 在 一个 巨大的 速度 和 再次 问 为了 其他 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

以惊人的速度把它开进去，然后又一次要求再来一次，再来一次。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈdrɪvɪn][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ˈsɪriːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪtʃ][ɪkˈstendɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
until he had driven in a whole series of them which extended from the
直到 他 有 驱动 在 一个 所有的 系列 的 他们 哪个 扩展 从 这
[ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡʌnəl][raɪt][ʌp][ðə; ði] [-] [saɪd] .
level of the dinghy's gunwale right up the gunboat's side .
等级 的 这 - 舷缘 正确的 向上 这 炮艇的 边 .

直到他开进一整串炮弹，这些炮弹从小艇的舷缘一直延伸到炮艇的侧面。

[ðen][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsliːpər][ðæt][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz][pæst][əˈbɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Then it seemed to the sleeper that the dinghy was passed along to the
然后 它 似乎 到 这 轨枕 那 这 小艇 曾是 通过了 沿着 到 这
[wɔːr] - [ˈvesəlz][stɜːrn] ,
war - vessel's stern ,
战争 - 船的 船尾 ,

然后，在睡着的人看来，那艘小艇似乎被传递到了军舰的船尾。

[wer][tʃɪps][meɪd][hɜːr; hər][fæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈrʌdə] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðen][held][aʊt][hɪz; ɪz]
where Chips made her fast to the rudder - chains , and then held out his
在哪里 薯片 制成 她 快速地 到 这 舵 - 链条 , 和 然后 握住 出去 他的
[hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaʊdə] - [bæg] ,
hand for the powder - bag ,
手 为了 这 粉末 - 包 ,

奇普斯把她系在舵链上，然后伸出手去拿火药袋。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ðæt][aɪˈtiː][fɪld][ʌp][ˌɔːl][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt][ænd; ənd]
which was so big that it filled up all the bottom of the little boat and
哪个 曾是 所以 大的 那 它 已填 向上全部 这 底部 的 这 小的 船 和
[sweld][raɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
swelled right over the side .
肿胀 正确的 超过 这 边 .

它体积非常大，填满了小船的底部，并且一直膨胀到船舷外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈhevi] , [bʌt; bət][ˈfɪts][felt][ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʌn] ,
It was very heavy , but Fitz felt that it must be done ,
它 曾是 非常 重的 , 但 菲茨 毛毡 那 它 必须 是 完毕 ,
这事很棘手，但菲茨觉得必须去做。

[ðoo][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ˈpraːpər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][jʌŋ][ˈɑːfɪsər][ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈneɪvi] .
though it was not proper work for a young officer in Her Majesty's Navy .
尽管 它 曾是 不是 恰当的 工作 为了 一个 年轻的 官 在 她 陛下的 海军 .

虽然这对于一名英国皇家海军的年轻军官来说并非一份合适的工作。

[bʌt; bət] [tʃɪps] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['rʌdə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
But Chips was sitting astride the rudder , holding out his hands ,
但 薯片 曾是 坐着 跨骑 这 舵 , 保持 出去 他的 双手 ,
但奇普斯跨坐在舵上, 伸出双手,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][bi; bi] [pæst] [ʌp] .
and the bag was obliged to be passed up .
和 这 包 曾是 有义务 到 是 通过了 向上 .
因此, 这个包不得不被递交上去。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [keɪm] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
Directly afterwards it was made fast , and Chips came back holding a
直接地 然后 它 曾是 制成 快速地 , 和 薯片 来了 后退 保持 一个
[blæk] [strɪŋ] ['mɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnpaʊdə] ,
black string moistened with gunpowder ,
黑色的 细绳 湿润 和 火药 ,
随后, 它被牢牢固定住, 奇普斯回来时手里拿着一根沾有火药的黑色绳子。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][end][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
and holding out the end to him to light with a match .
和 保持 出去 这 结尾 到 他 到 光 和 一个 匹配 .
然后把线头递给他, 让他用火柴点燃。

[ðɪs] [hi; hi][dɪd] , ['æftər] ['straɪkɪŋ] ['meni] [wɪt] [wəd] [nɑ:t][goʊ] [ɔ:f] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]
This he did , after striking many which would not go off because his hands were
这 他 做过 , 后 引人注目 许多 哪个 会 不是 去 离开 因为 他的 双手 是
[wet] ;
wet ;
湿的 ;

他这样做了, 但在此之前, 他敲了很多鼓, 但由于手湿, 鼓鼓囊囊的鼓都没有响;
[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][sæt] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə] ['spɑ:rk(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [bə:nd]
and then he sat back watching the powder sparkle as it gradually burned
和 然后 他 卫星 后退 观看 这 粉末 火花 作为 它 逐步地 烧伤
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['paʊdə] ,
along the string towards the neck of the bag full of black powder ,
沿着 这 细绳 向 这 脖子 的 这 包 满的 的 黑色的 粉末 ,
然后他向后靠去, 看着火药沿着绳子慢慢燃烧, 直到烧到装满黑火药的袋子的颈部, 火药在绳子上闪烁着光芒。

[wɪt] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [sʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
which somehow seemed to be the soot from one of the chimneys at home ,
哪个 不知何故 似乎 到 是 这 煤烟 从 一 的 这 烟囱 在 家 ,
那些东西看起来像是家里某个烟囱冒出来的烟灰。

[waɪl] [tʃɪps] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [swi:p] .
while Chips the carpenter was only the sweep .
尽管 薯片 这 木匠 曾是 仅有的 这 扫 .
而木匠奇普斯只是个扫地工。

['fɪts] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æz; əz][hi; hi][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði]
Fitz remembered his sensations of horror as he sat expecting to see the
菲茨 记得 他的 感觉 的 恐怖 作为 他 卫星 期待 到 看 这
[ɪk'spləʊʒn] [wɪt] [wəd] [bloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
explosion which would blow him into the water ;
爆炸 哪个 会 吹 他 进入 这 水 ;
菲茨回忆起当时他坐在那里, 等待着爆炸发生, 将自己炸入水中的那种恐惧感;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [wʌz; wəz] ['æɡəˌnaɪzɪŋ] ;
and his dread was agonising ;
和 他的 恐惧 曾是 痛苦的 ;
他感到无比恐惧;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡlaɪd] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
but just then the dinghy began to glide along till it was underneath the
但 只是 然后 这 小艇 开始 到 滑行 沿着 直到 它 曾是 下 这
[ˈɔɡɜːz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈʌpwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlædər] ,
augers extending upwards like a ladder ,
螺旋钻 扩展 向上 喜欢 一个 梯子 ,
但就在这时，小艇开始滑行，直到它来到向上延伸像梯子一样的螺旋钻下方。

[ænd; ənd][ʌp] [ðiːz] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [klaɪmd] , [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
and up these the carpenter climbed , beckoning him to follow , to the
和 向上 这些 这 木匠 攀登 , 招手 他 到 跟随 , 到 这
[-] [dek] ,
gunboat's deck ,
炮艇的 甲板 ,
于是木匠爬上这些木架，招手示意他跟上，来到炮艇的甲板上。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [fæst] [əˈsliːp] .
where all the Spanish sailors were lying fast asleep .
在哪里 全部 这 西班牙语 水手们 是 说谎 快速地 睡着了 .
西班牙水手们都睡得很沉。

[hɪr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][məst; məst][step] [ˈkɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtredɪŋ]
Here he seemed to know that he must step cautiously for fear of treading
这里 他 似乎 到 知道 那 他 必须 步 谨慎地 为了 害怕 的 踩踏
[ɑːn][ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ;
on and waking the crew ;
在 和 醒来 这 全体人员 ;
在这里，他似乎明白自己必须小心翼翼，以免踩到船员并吵醒他们；

[bʌt; bət] [tʃɪps] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,
but Chips did not seem to mind at all ,
但 薯片 做过 不是 似乎 到 头脑 在 全部 ,
但奇普斯似乎一点也不介意。

[ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [ɪn][wʌn] [straɪd] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [briːtʃ] - [ˈloʊdər] [leɪ] [əˈmɪdʃɪps] [ɑːn][ɪts]
going straight in one stride right to where the big breech - loader lay amidships on its
去 直的 在 一 步幅 正确的 到 在哪里 这 大的 臀 - 装载机 躺 船体中部 在 它是
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
径直一步走到那门大型后膛炮所在的炮架中央。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [draːpt] [ˈoʊvərbɔːrd] .
waiting to be lifted out and dropped overboard .
等待 到 是 抬起 出去 和 掉落 落水 .
等待被吊出并扔到海里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [driːmz] [brɪˈkeɪm] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɑːlɪd]
And here the confused muddle of dreams became condensed into a good solid
和 这里 这 使困惑 混乱 的 梦境 成为 浓缩版 进入 一个 好的 坚硬的
[ˈnaɪtmər] [ðæt] [wʊd] [naːt][ɡoʊ] ,
nightmare that would not go ,
恶梦 那 会 不是 去 ,
于是，原本混乱不堪的梦境凝结成了一场挥之不去的噩梦。

[fɔːr; fər] [ˈfɪts] [felt] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɡʌn]
for Fitz felt himself obliged to step to the heaviest part of the huge gun
为了 菲茨 毛毡 他自己 有义务 到 步 到 这 最重 部分 的 这 巨大的 枪
[ænd; ənd][lɪft] ,
and lift ,
和 举起 ,
菲茨觉得自己有义务走到那门巨炮最重的部分去举起它。

[waɪl] [tʃɪps] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [end][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [aɪˈtiː]
while Chips took the light end and grinned at him in his efforts to raise it
尽管 薯片 采取 这 光 结尾 和 咧嘴一笑 在 他 在 他的 努力 到 增加 它
,
.
.

Chips 拿起轻便的一端，一边咧嘴笑着一边努力举起它。

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɡʌn] [pɔɪzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
while as he lifted , and they got the gun poised between them ,
尽管 作为 他 抬起 , 和 他们 得到 这 枪 准备 之间 他们 ,
当他抬起手臂时，他们把枪架在了两人中间。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klaːspt] [hændz] [ʌndərˈniːθ] , [aɪˈtiː] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
each with his clasped hands underneath , it kept going down again as if to
每个 和 他的 紧握 双手 下 , 它 保留 去 向下 再次 作为 如果 到
[krʌʃ] [hɪz; ɪz] [tuʊz] .
crush his toes .
压碎 他的 脚趾 .

他双手紧握，脚踝被压在下面，那东西又一次次地往下掉，仿佛要压碎他的脚趾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
But he felt no pain , and kept on lifting again and again ,
但 他 毛毡 不 疼痛 , 和 保留 在 举重 再次 和 再次 ,
但他感觉不到疼痛，继续一次又一次地举起重物。

[tɪl] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [-] [plæŋks] ,
till somehow it seemed that they were doing this not upon the gunboat's planks ,
直到 不知何故 它 似乎 那 他们 是 正在做 这 不是 之上 这 炮艇的 木板 ,
直到不知怎的，他们看起来好像不是在炮艇的木板上做这件事似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃoʊn]
and that they could not get it overboard because the deck was that shown
和 那 他们 可以 不是 得到 它 落水 因为 这 甲板 曾是 那 所示
[ɪn][ðə; ði] [ˈtɪns(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz]
in the tinselled picture of the Red Rover hanging upon the wall of the gardener's
在 这 带亮片的 图片 的 这 红色的 路虎 绞刑 之上 这 墙 的 这 园丁的
[ˈkaːtɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ,
cottage at home ,
小屋 在 家 ,

他们无法把它扔到海里，因为甲板就像挂在园丁小屋墙上的那幅镶满金箔的“红罗孚号”画像里描绘的那样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpeɪpər] [ˈpeɪntɪd] [bluː] .
while the sea beyond was only paper painted blue .
尽管 这 海 超过 曾是 仅有的 纸 绘 蓝色的 .
而远处的大海，不过是一张涂成蓝色的纸。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
All the same , though , and in spite of his holding one end of the gun ,
全部 这 相同的 , 尽管 , 和 在 尽管如此 的 他的 保持 一 结尾 的 这 枪 ,
尽管如此，尽管他握着枪的一端，

[tʃɪps] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Chips was there ,
薯片 曾是 那里 ,

Chips当时也在场，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈska:rlət] [sæɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [flæg][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ]
wearing a scarlet sash and waving a black flag upon which was a grinning
穿着 一个 猩红 窗扇 和 挥手 一个 黑色的 旗帜 之上 哪个 曾是 一个 咧嘴笑
[skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] .
skull and cross - bones .
颅骨 和 叉 - 骨头 .
他身穿猩红色腰带，挥舞着一面黑色旗帜，旗帜上印着咧嘴笑着的骷髅头和交叉的骨头。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] , [ˈfɪts][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfa:rðər] ,
When he got as far as that , Fitz could get no farther ,
什么时候 他 得到 作为 远的 作为 那 , 菲茨 可以 得到 不 更远 ,
当他走到那一步时，菲茨就无法再继续前进了。
[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [gru:] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈtæŋɡld] ;
for things grew rather too much entangled ;
为了 事物 生长 相当 也 很多 纠缠 ;
因为事情变得太复杂了；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn]
so much so that it seemed to him that he awoke just then with his brain
所以 很多 所以 那 它 似乎 到 他 那 他 醒来 只是 然后 和 他的 脑
[ˈsi:ðɪŋ] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɜ:rs] [kənˈfaʊndɪd] ,
seething and confusion worse confounded ,
沸腾 和 困惑 更糟 令人困惑 ,
以至于他感觉自己仿佛在那一刻醒来，脑海中一片混乱，困惑不已。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdi:d] ,
telling himself that he must have had the nightmare very badly indeed ,
讲述 他自己 那 他 必须 有 有 这 恶梦 非常 糟糕 的确 ,
他心想，自己一定是做了个很严重的噩梦。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ˈfi:vər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
and wondering whether it was due to fever coming on ,
和 好奇 无论 它 曾是 到期的 到 发烧 未来 在 ,
我当时在想，是不是快要发烧了。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈdʒestəbl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .
or something indigestible he had had to eat .
或者 某物 难以消化的 他 有 有 到 吃 .
或者是他不得不吃的一些难以消化的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
But he said nothing about his dream for some hours , long after he had
但 他 说 没有什么 关于 他的 梦 为了 一些 小时 , 长的 后 他 有
[bɪn] [ɑ:n] [dek] ,
been on deck ,
到过 在 甲板 ,
但他在甲板上待了很久之后，好几个小时都没再提起他的梦境。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][əˈlɑ:rm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfreʃt]
to find that there had been no alarm during the night , had been refreshed
到 寻找 那 那里 有 到过 不 警报 期间 这 夜晚 , 有 到过 焕然一新
[baɪ] [ˈbrekfəst] ,
by breakfast ,
经过 早餐 ,
发现夜间并未响起警报，早餐后精神焕发。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **All right** , ” **said the lad** .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 小伙子 .

“好吧,”男孩说。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [pɜ:rtɪt] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt]
Leading the way he perched himself astride upon the bowsprit and signified that
领导 这 方式 他 栖息 他自己 跨骑 之上 这 船首斜桅 和 表示 那
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ;
his companion should follow his example ;
他的 伴侣 应该 跟随 他的 例子 ;

他骑在船首斜桅上, 带头示意同伴效仿;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,
and there they sat ,
和 那里 他们 卫星 ,

他们就那样坐着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [dʒɪrb] - [seɪl] [ˈflæpɪŋ] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [æŋ; ən]
with the loose jib - sail flapping gently to and fro and forming an
和 这 松动的 吊臂 - 帆 扑 轻轻地 到 和 弗 和 成型 一个
[ˈɔ:nɪŋ] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
awning half the time .
棚 一半 这 时间 .

松弛的前帆轻轻地来回拍打, 一半时间都像遮阳篷一样。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [pu:l] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Now then** , ” **said Poole** , “ **what is it** ?
“ 现在 然后 , ” 说 普尔 , ” 什么 是 它 ?

“那么,”普尔说,“到底是什么事?”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:z] .
You look as if you had found something , or heard some news .
你 看 作为 如果 你 有 成立 某物 , 或者 听到 一些 消息 .

你看上去好像发现了什么, 或者听到了什么消息。

[ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] ? “
Is the gunboat going away ? ”
是 这 炮舰 去 离开 ? ”

炮艇要走了吗?

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **I wish it were** , ” **was the reply** .
“ 我 希望 它 是 , ” 曾是 这 回复 .

“我希望如此,”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [læst] [naɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [dri:m] . ”
“ **I wanted to tell you that I had last night such a dream** . ”
“ 我 通缉 到 告诉 你 那 我 有 最后的 夜晚 这样的 一个 梦 . ”

“我想告诉你, 我昨晚做了一个这样的梦。”

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] ?
“ **Had you** ?
“ 有 你 ?

你有过吗?

[wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [em ˈi:] ? “
Well , are you going to tell it to me ? ”
出色地 , 是 你 去 到 告诉 它 到 我 ? ”

那你打算告诉我吗?

“ [noʊ] ; [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ˌrekəˈlekt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [maɪˈself] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstu:pɪd][ænd; ənd]
“ **No ; impossible , for I can't recollect it all myself , only the stupid and**
“ 不 ; 不可能的 , 为了 我 不能 追忆 它 全部 我 , 仅有的 这 愚蠢的 和
[ˈmʌldɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
muddled part of it :
混乱 部分 的 它 :
“不，不可能，因为我自己记不清全部内容，只能记起其中愚蠢和混乱的部分。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [aɪˈti:] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But I have been trying to puzzle it out this morning ,
但 我 有 到过 尝试 到 谜 它 出去 这 早晨 ,
但我今天早上一直在努力思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][emˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , [tɪl] [æt; ət][ləst] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and that set me thinking about other things as well , till at last , all of a
和 那 放 我 思维 关于 其他 事物 作为 出色地 , 直到 在 最后的 , 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
这让我开始思考其他事情，直到最后，突然间，

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][wi:; wi][wa:nt] . “
I got the very idea we want . ”
我 得到 这 非常 主意 我们 想 : “
我得到了我们想要的那种想法。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] !
“ **You have !**
“ 你 有 !
“你有！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? “ [kraɪd] [pu:l] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
What is it ? “ cried Poole excitedly .
什么 是 它 ? “ 哭 普尔 兴奋地 :
“那是什么？ ”普尔兴奋地喊道。

“ [tel] [emˈi:] [ˈdʒentli] , [fɔ:r; fər][pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪˈti:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . “
“ **Tell me gently , for perhaps I could not bear it all at once** . ”
“ 告诉 我 轻轻地 , 为了 也许 我 可以 不是 熊 它 全部 在 一次 : “
“请温柔地告诉我，因为我可能无法一下子承受这一切。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][dɪsˈɛɪb(ə)][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] . “
“ **It's the way to disable the gunboat** . ”
“ 它是 这 方式 到 禁用 这 炮舰 : “
“这是解除炮艇攻击的办法。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪˈti:] ? “
“ **Do you mean it ? “**
“ 做 你 意思是 它 ? “
你是认真的吗？

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 : “
“是的。”

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsensəb(ə)] , [ˈpɑ:səb(ə)] [wei] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ? “
“ **A good sensible , possible way , that could be done ? “**
“ 一个 好的 明智的 , 可能的 方式 , 那 可以 是 完毕 ? “
“有没有一种合理、可行且切实可行的方法？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] .
“ **Yes , and by one person too , if he had the pluck .**
“ 是的 , 和 经过 一 人 也 , 如果 他 有 这 采摘 :
“ 是的 , 一个人也能做到 , 只要他有勇气。”

“ [ˈtʌptər] [ˈfɔ:rti] [faɪv] .
“ **Chapter Forty Five .**
“ 章 四十 五 .

“第四十五章。”

[tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
Too good to be true .
也 好的 到 是 真的 .

好得难以置信。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [pəˈzi](ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
It was rather a queer position occupied by the two lads ,
它 曾是 相当 一个 酷儿 位置 占领 经过 这 二 小伙子们 ,
这两个小伙子所处的位置相当奇特。

[ˈsi:tɪd] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈhɔ:rsɪz] — [si:] - [ɔ:r] [ˈrɪvər] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪn]
seated astride the bowsprit like children playing at horses — sea - or river - horses , in
坐着 跨骑 这 船首斜桅 喜欢 孩子们 玩耍 在 马匹 — 海 - 或者 河 - 马匹 , 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,
他们跨坐在船首斜桅上 , 就像孩子们在玩骑马游戏一样——在这种情况下 , 他们玩的是海马或河马。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] .
for the swift current was running beneath them .
为了 这 迅速 当前的 曾是 跑步 下面 他们 .
因为湍急的水流正从他们脚下奔涌而来。

[pu:l] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈfɪts] ,
Poole looked hard at Fitz ,
普尔 看起来 难的 在 菲茨 ,
普尔狠狠地打量着菲茨 ,

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d]
his sharp eyes seeming to plunge into those of his companion as if he read
他的 锋利的 眼睛 似乎 到 暴跌 进入 那些 的 他的 伴侣 作为 如果 他 读
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [θɔ:ts] ,
his very thoughts ,
他的 非常 想法 ,
他锐利的目光仿佛能看穿同伴的心思 , 直直地盯着对方。

[waɪl] [æz; əz] [ˈfɪts] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [geɪz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [brˈkeɪm] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ;
while as Fitz returned the gaze his look became timid and shrinking ;
尽管 作为 菲茨 返回 这 目光 他的 看 成为 胆小 和 收缩 ;
当菲茨回望过去时 , 他的眼神变得胆怯而畏缩 ;

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
a curious feeling of nervousness and regret attacked him ,
一个 好奇的 感觉 的 紧张 和 后悔 遭到攻击 他 ,
一种莫名的紧张和后悔之情袭来 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplænɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
and the next minute he was wishing that instead of planning out a
和 这 下一个 分钟 他 曾是 祝 那 反而 的 规划 出去 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [help] [ðɪ:z] [ˈfɪləˌbʌstəz] ,
suggestion by which he would help these filibusters ,
建议 经过 哪个 他 会 帮助 这些 冗长辩论 ,
下一刻 , 他却希望自己当初不是在计划如何帮助这些阻挠议事者 , 而是.....

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd][nɑ:t] [br'gʌn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi]
he had kept silence and not begun a proposal which he felt to be
他 有 保留 沉默 和 不是 开始 一个 提议 哪个 他 毛毡 到 是
[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:frɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
beneath his dignity as a young officer of the Queen .
下面 他的 尊严 作为 一个 年轻的 官 的 这 女王 .

他一直保持沉默，没有提出任何他认为有损自己作为女王年轻军官尊严的提议。

“ [wel] , ” [sed] [pu:l] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə] [frɪtsɪz] [tʃɪl] ;
“ **Well , ” said Poole at last , in a tone of voice which added to Fitz's chill ;**
”出色地 , ” 说 普尔 在 最后的 , 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 额外 到 菲茨的 寒意 ;
“好吧 ,”波尔终于开口说道，他的语气让菲茨更加不寒而栗；

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **what is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [frɪts] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ **Fitz remained silent .**
” 菲茨 剩余 沉默的 .

菲茨保持沉默。

“ [wel] , [aʊt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] !
“ **Well , out with it !**
”出色地 , 出去 和 它 !

“好吧，说出来吧！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ski:m] ?
What's the scheme ?
是什么 这 方案 ?

计划是什么？

“ [sti:l] ['frɪts] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
“ **Still Fitz did not speak ,**
” 仍然 菲茨 做过 不是 说话 ,

“菲茨仍然一言不发。”

[ænd; ənd] [pu:l] [went] [ɑ:n] — “ [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ]
and Poole went on — “ It ought to be something good to make you so
和 普尔 去 在 — ” 它 应该 到 是 某物 好的 到 制作 你 所以
[kɑ:kʃʊr] .
cocksure .
自负 .

普尔接着说：“肯定有什么好事让你如此自信。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]
I have gone over it all again and again , turned it upside down and
我 有 已消失 超过 它 全部 再次 和 再次 , 转向 它 上行 向下 和
['daʊnsaɪd] [ʌp] ,
downside up ,
缺点 向上 ,

我一遍又一遍地仔细检查，反复推敲，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wʌn] - [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz][oʊld] - [kɑ:k] - [ænd; ənd] -
and I can't get at anything one - half so good as old Chips's cock - and -
和 我 不能 得到 在 任何事物 一 - 一半 所以 好的 作为 老的 - 公鸡 - 和 -
[bʊl] ['nəʊʃnz] .
bull notions .
公牛 概念 .

我连老奇普那些异想天开的想法的一半都得不到。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['kleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
I suppose you are cleverer than I am , and if you are , so much the
我 认为 你 是 更聪明 比 我 是 , 和 如果 你 是 , 所以 很多 这
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

我想你比我聪明，如果真是这样，那就再好不过了。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
for it's horrible to be shut up like this ,
为了 它是 可怕 到 是 关闭 向上 喜欢 这 ,

这样被关起来太可怕了，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪnd] , [klæp][ɑːn][ɔːl] [seɪl] ,
and I feel as if I'd rather wait for a good wind , clap on all sail ,
和 我 感觉 作为 如果 ID 相当 等待 为了 一个 好的 风 , 拍 在 全部 帆 ,

我感觉我宁愿等待好风，然后扬帆起航。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and make a dash for it ,
和 制作 一个 短跑 为了 它 ,

然后拔腿就跑。

[ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
going right ahead for the gunboat as if you meant to run her down ,
去 正确的 前方 为了 这 炮舰 作为 如果 你 意思是 到 跑步 她 向下 ,

你径直朝炮艇冲去，好像故意要撞死她似的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈveri] [kloʊz] , [ɡɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] [ʃuːt] [baɪ][hɜːr; hər] .
and when we got very close , give the wheel a spin and shoot by her .
和 什么时候 我们 得到 非常 关闭 , 给 这 车轮 一个 旋转 和 射击 经过 她 .

当我们非常接近她时，转动方向盘，从她身边疾驰而过。

[ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
They'd think we were coming right on to her ,
他们会 思考 我们 是 未来 正确的 在 到 她 ,

他们会以为我们是在勾引她，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [sker] [ðə; ði] [kruː] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt]
and it might scare the crew so that they wouldn't be able to shoot straight
和 它 可能 吓 这 全体人员 所以 那 他们 不会 是 有能力的 到 射击 直的

[tɪl] [wiː; wi][ɡɑːt] [raɪt] [baɪ] .
till we got right by .
直到 我们 得到 正确的 经过 :

这可能会吓到船员，让他们无法正常射击，直到我们顺利通过。

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而—"

" [jes] , " [sed] [ˈfɪts] ;
" Yes , " said Fitz ;
" 是的 , " 说 菲茨 ;

" "是的,"菲茨说;

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [sker] [ðeid] [ʃuːt] [streɪt]
" and then perhaps when they had got over the scare they'd shoot straight
" 和 然后 也许 什么时候 他们 有 得到 超过 这 吓 他们会 射击 直的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 :

"然后，或许当他们从惊吓中恢复过来后，就能打得更准了。"

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪ(ə)nd] .
And suppose they did before they were frightened .
和 认为 他们 做过 前 他们 是 害怕 .

假设他们在感到害怕之前就这么做了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [bɪg] [ʃel] [ðæt] [keɪm] [ə'boːrd] ? "
What about the first big shell that came aboard ? "
什么 关于 这 第一的 大的 壳 那 来了 船上 ? "

那么，第一枚被运到船上的大型炮弹是什么呢？

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [puːl] .
" Ah , yes , I didn't think of that , " said Poole .
" 啊 , 是的 , 我 没有 思考 的 那 , " 说 普尔 .

“啊，是的，我没想到这一点，”普尔说道。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" But anyhow , that's the best I can do .
" 但 无论如何 , 那就是 这 最好的 我 能 做 .

“但无论如何，这是我能做的最好的了。”

[aɪv] [θɔːt] [tɪl] [maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌz] ,
I've thought till my head is all in a buzz ,
我已经 想法 直到 我的 头 是 全部 在 一个 嗡嗡声 ,

我思考到脑子一片混乱，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
and I shan't try to think any more .
和 我 不会 尝试 到 思考 任何 更多的 .

我不想再思考了。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I suppose , then , that yours is a better idea than that . "
我 认为 , 然后 , 那 你的 是 一个 更好的 主意 比 那 . "

那么，我猜你的想法比那个更好吧。

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[ˈræðər] . "
Rather . "
相当 . "

相当。”

" [wel] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" Well , let's have it .
" 出色地 , 我们来吧 有 它 .

“好吧，那就这样吧。”

" ['fɪts] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
" Fitz was silent , and more full of bitter regret that he had spoken .
" 菲茨 曾是 沉默的 , 和 更多的 满的 的 苦的 后悔 那 他 有 说 .

菲茨沉默不语，心中充满了对自己开口说话的深深懊悔。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" I say , you are a precious long time about it . "
" 我 说 , 你 是 一个 宝贵的 长的 时间 关于 它 . "

“我说，你在这件事上花费了宝贵的长时间。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['stæməd] ['fɪts] .
" Well , I don't know , " stammered Fitz .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 结结巴巴 菲茨 .

“嗯，我不知道，”菲茨结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['æftər][ɔ:l] . ”
“ **I don't think I ought to ; perhaps it wouldn't be a good one , after all .** ”
“ 我 不 思考 我 应该 到 ; 也许 它 不会 是 一个 好的 一 , 后 全部 . ”
“ 我觉得我不应该那样做; 或许那最终不会是个好结果。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌm] ['feləʊ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ! ”
“ **Well , you are a rum fellow , Burnett !** ”
“ 出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 同伴 , 伯内特 ! ”
“ 嗯, 你真是个古怪的人, 伯内特! ”

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər] ,
I began to believe in you , and you quite made my mouth water ,
我 开始 到 相信 在 你 , 和 你 相当 制成 我的 嘴 水 ,
我开始相信你, 你简直让我垂涎欲滴。

[waɪl] [naʊ] [ju:; jʊ] [snætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'weɪ] .
while now you snatch the idea away .
尽管 现在 你 抢夺 这 主意 离开 .
而现在你却把这个想法夺走了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

“ ['fɪts] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] . ”
“ **Fitz cleared his throat , and pulled himself together .** ”
“ 菲茨 已清除 他的 喉 , 和 拉 他自己 一起 . ”
菲茨清了清嗓子, 让自己镇定下来。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **Well , ” he said ; “ you see , it's like this .** ”
“ 出色地 , ” 他 说 ; “ 你 看 , 它是 喜欢 这 . ”
“ 嗯,”他说; “你看, 事情是这样的。”

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [æz; əz][jʊr; jər][prɪz(ə)nər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ]
I've no business as your prisoner to take part with you against a State which
我已经 不 商业 作为 你的 囚犯 到 拿 部分 和 你 反对 一个 状态 哪个
[ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
is recognised by the British Government ,
是 已确认 经过 这 英国 政府 ,
作为你们的囚犯, 我没有理由和你们一起对抗一个被英国政府承认的国家。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæz; həz] [sɜ:rəp'tɪjəsli] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ʌnd]
and to which your father has surreptitiously been bringing arms and
和 到 哪个 你的 父亲 有 偷偷摸摸 到过 带来 武器 和
[æmjə'nɪ(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntɹəbənd][ʌv; əv][wɔ:r] . ”
ammunition that are contraband of war . ”
弹药 那 是 违禁品 的 战争 . ”

而你父亲一直偷偷地往那里运送武器弹药, 这些都是战争违禁品。”
“ [fi:] - [ɪ:'dʌləjʊ:] ! ” ['hwɪslɪd] [pu:l] , ['grɪnɪŋ] . ”
“ **Phee - ew ! ” whistled Poole , grinning .** ”
“ 菲 - 新 ! ” 吹口哨 普尔 , 咧嘴笑 . ”
“ 呼——! ”普尔吹着口哨, 咧嘴笑着。

“ [wʌt] [bɪg] [wɜ:rdz] ! ”
“ **What big words !** ”
“ 什么 大的 字 ! ”
“ 多么高深的言辞啊! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spi:tʃ] ！ ”
What a splendid speech ! ”
什么 一个 灿烂 演讲 ！ ”

多么精彩的演讲！

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bæntər] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪts] ['hɑ:tli] , “ [aɪm][ɔ:f] . ”
“ Look here , if you are beginning to banter , ” replied Fitz hotly , “ I'm off . ”
“ 看 这里 , 如果 你 是 开始 到 闲聊 , ” 回复 菲茨 热 , “ 我是 离开 . ”
“听着，如果你开始跟我开玩笑，”菲茨怒气冲冲地回答道，“那我就不奉陪了。”

“ [jes] , [ju:v] [dʒʌst][let] [ɔ:r'self] [ɔ:f] — [bæn] .
“ Yes , you've just let yourself off — bang . ”
“ 是的 , 你已经 只是 让 你自己 离开 — 砰 . ”
“是的，你刚刚放过了自己——砰。”

[wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ɔ:l] [ðæt]
We had got to be such friends that I thought you had dropped all that
我们 有 得到 到 是 这样的 朋友们 那 我 想法 你 有 掉落 全部 那
[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]['gʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and were going to make the best of things .
和 是 去 到 制作 这 最好的 的 事物 .
我们曾经是那么好的朋友，以至于我以为你已经放下了所有恩怨，打算好好相处。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ]['regjələr]
You know well enough that Villarayo was a bully and a brute , a regular
你 知道 出色地 足够的 那 - 曾是 一个 欺负 和 一个 蛮力 , 一个 常规的
[ˈtaɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,
你很清楚维拉拉约是个恶霸、是个残暴的人，是个不折不扣的暴君。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['feləʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['regjələr] ['pætriət] ,
and that Don Ramon is a grand fellow and a regular patriot ,
和 那 大学教师 拉蒙 是 一个 盛大 同伴 和 一个 常规的 爱国者 ,
而且唐·拉蒙是个了不起的人，也是一位真正的爱国者。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] . ”
fighting for his country and for everything that is good . ”
斗争 为了 他的 国家 和 为了 一切 那 是 好的 . ”
“为他的国家而战，为一切美好的事物而战。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [fɪts] ;
“ Yes , yes , I know all that , ” said Fitz ;
“ 是的 , 是的 , 我 知道 全部 那 , ” 说 菲茨 ;
“是的，是的，我都知道，”菲茨说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:ltər][maɪ] [pə'zi(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [kwɑɪt] [gɔ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]
“ but that doesn't alter my position until he has quite got the upper hand
“ 但 那 不 改变 我的 位置 直到 他 有 相当 得到 这 上 手
[ænd; ʌnd][ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] .
and is acknowledged by England .
和 是 已确认 经过 英格兰 .
“但这并不会改变我的立场，直到他完全占据上风并得到英格兰的认可。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə][bi:; bi] — [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ? — ['nu:trəl]
I feel that it is my duty to be — to be — what do they call it ? — neutral
我 感觉 那 它 是 我的 责任 到 是 — 到 是 — 什么 做 他们 称呼 它 ? — 中性的
· ”
· ”
· ”
· ”
我觉得我有责任保持——保持——他们怎么称呼它来着？——中立。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [tjæp] .

“ **Oh , you are a punctilious chap .**
“ 哦 , 你 是 一个 一丝不苟 小伙子 .

“哦，你真是个一丝不苟的人。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnuːtrəl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let] - [smæʃ] [ʌp]
Then you would be neutral , as you call it , and let Villarayo smash up
然后 你 会 是 中性的 , 作为 你 称呼 它 , 和 让 - 粉碎 向上

[ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
and murder everybody ,
和 谋杀 大家 ,

那么你就会像你所说的那样保持中立，任由维拉拉约肆意破坏和屠杀所有人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [dɑːn] [rəˈmæʊn, ˈreɪmən][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ækˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] ? “
because Don Ramon has not been acknowledged by England ? ”
因为 大学教师 拉蒙 有 不是 到过 已确认 经过 英格兰 ? ”

因为唐·拉蒙没有得到英格兰的认可吗？

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , “ [sed] [ˈfɪts] ;
“ **Yes , I suppose so , “ said Fitz ;**
“ 是的 , 我 认为 所以 , “ 说 菲茨 ;

“是的，我想也是，”菲茨说；

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌdɪpləˈmætɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . “
“ **but these are all diplomatic things with which I have nothing to do . “**
“ 但 这些 是 全部 外交 事物 和 哪个 我 有 没有什么 到 做 . ”

“但这些都是外交事务，与我无关。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , [ðen] , [ðæt] [maɪt] [seɪv] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **And you have got a good idea , then , that might save us out of this**
“ 和 你 有 得到 一个 好的 主意 , 然后 , 那 可能 节省 我们 出去 的 这
[pəˈziʃ(ə)n] ? “
position ? “
位置 ? ”

“那么，你是不是有个好主意，或许能让我们摆脱目前的困境？”

“ [jiː; ji] - [iːz] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **Ye - es ; I think so . “**
“ 叶 - es ; 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] ? “
“ **And you won't speak ? “**
“ 和 你 惯于 说话 ? ”

“你就不说话吗？ ”

“ [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] . “
“ **I feel now that I can't . “**
“ 我 感觉 现在 那 我 不能 . ”

“我现在觉得我做不到。”

“ [həmʃ] ! “ [ɡrʌntɪd] [puːl] .
“ **Humph ! “ grunted Poole .**
“ 哼 ! “ 哼哼 普尔 .

“哼！ ”普尔哼了一声。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf] [fer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] . “
“ **It seems too bad , and not half fair to the governor . “**
“ 它 似乎 也 坏的 , 和 不是 一半 公平的 到 这 州长 . ”

“这太糟糕了，对州长来说也太不公平了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [fer] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ” [ri'tɔ:tid] ['fɪts] .
“ It is not fair to me to make me a prisoner , ” retorted Fitz .
“ 它 是 不是 公平的 到 我 到 制作 我 一个 囚犯 , ” 反驳 菲茨 .
“把我当囚犯对我太不公平了,”菲茨反驳道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [wʌn] .
“ He didn't make you one .
“ 他 没有 制作 你 一 .
“他没把你变成那样。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʌmblɪd] [daʊn] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊld] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [wi:; wi]
You came and tumbled down into our hold , and we did the best we
你 来了 和 翻滚 向下 进入 我们的 抓住 , 和 我们 做过 这 最好的 我们
[kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
could for you .
可以 为了 你 .
你来到我们身边, 跌跌撞撞地落入我们的怀抱, 我们尽了全力帮助你。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [lets] [br'gɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] .
But don't let's begin arguing about all that again .
但 不 我们来吧 开始 争论 关于 全部 那 再次 .
但我们还是别再争论这些事了。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]
Perhaps you are right from your point of view , and I can't think the same
也许 你 是 正确的 从 你的 观点 的 看法 , 和 我 不能 思考 这 相同的
,
.
,
或许从你的角度来看你是对的, 但我无法认同你的观点。

[ˈoʊnli] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ti:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . ”
only of helping to get the Teal out of this scrape . ”
仅有的 的 帮助 到 得到 这 蓝绿色 出去 的 这 刮 . ”
只是为了帮助蒂尔摆脱困境。”

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [du:] [maɪ] ['du:ti] [tu:] , ” [sed] ['fɪts] .
“ I wish I could help you and do my duty too , ” said Fitz .
“ 我 希望 我 可以 帮助 你 和 做 我的 责任 也 , ” 说 菲茨 .
“我真希望我能帮到你, 同时也能尽到我的职责,”菲茨说道。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] [pu:l] .
“ I wish you could , ” replied Poole .
“ 我 希望 你 可以 , ” 回复 普尔 .
“我希望你能做到,”普尔回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['noʊʃ(ə)n] .
“ But I don't think much of your notion .
“ 但 我 不 思考 很多 的 你的 概念 .
“我不太认同你的想法。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] . ”
You said it was all a dream . ”
你 说 它 曾是 全部 一个 梦 . ”
你说这一切都只是一场梦。

“ [noʊ] , [na:t] [ɔ:l] .
“ No , not all .
“ 不 , 不是 全部 .
“不, 并非全部。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ˈoʊvər] [wʌt] [tʃɪps] [ðə; ðɪ]
It came from my dreaming and getting into a muddle over what Chips the
它 来了 从 我的 做梦 和 获得 进入 一个 混乱 超过 什么 薯片 这
[ˈkɑːrpəntər] [sed] . "
carpenter said . "
木匠 说 . "

这源于我的梦境，以及我对木匠奇普斯所说的话感到困惑不已。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [puːl] [ˈkuːlɪ] ; " [ɔːl][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] .
" **I thought so , " said Poole coolly ; " all a muddle , after all .**
" 我 想法 所以 , " 说 普尔 冷静地 ; " 全部 一个 混乱 , 后 全部 .
" 我就知道 , " 普尔冷冷地说 ; " 毕竟 , 一切都乱成一团 . "

[dri:mz] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [pʊr] [θɪn] [stʌf] . "
Dreams are precious poor thin stuff . "
梦想 是 宝贵的 贫穷的 薄的 东西 . "

梦想是珍贵而又脆弱的东西。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dri:m] , " [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈʃɑːrplɪ] .
" **This isn't a dream , " cried Fitz sharply .**
" 这 不是 一个 梦 , " 哭 菲茨 尖锐地 .

"这不是梦！"菲茨厉声喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dri:m] , " [kraɪd] [puːl] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] .
" **And this isn't a dream , " cried Poole , flushing up .**
" 和 这 不是 一个 梦 , " 哭 普尔 , 冲洗 向上 .

"这不是梦！"波尔喊道，脸涨得通红。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I have been thinking about it ,**
" 我 有 到过 思维 关于 它 ,

我一直在考虑这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
and I can't help seeing that as sure as we two are sitting here ,
和 我 不能 帮助 看到 那 作为 当然 作为 我们 二 是 坐着 这里 ,

我无法否认，就像我们俩坐在这里一样确定无疑。

[ðoʊz] [ˈmʌŋgrəl] [bruːts] [ðæt] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnboʊt] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [get] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv]
those mongrel brutes that swarm in the gunboat will sooner or later get the better of
那些 杂种狗 野蛮人 那 蜂群 在 这 炮舰 将要 很快 或者 之后 得到 这 更好的 的
[juː 'es] .
us :
我们 :

那些在炮艇上横冲直撞的杂种恶棍迟早会打败我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈplʌki] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [əˈbaʊt] [sɪks][tuː; tə] [wʌn] ,
Our lads are plucky enough , but the enemy is about six to one ,
我们的 小伙子们 是 勇敢的 足够的 , 但 这 敌人 是 关于 六 到 一 ,

我们的小伙子们都很勇敢，但是敌人的人数是我们的六倍左右。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [sərˈpraɪz] [juː 'es][ɔːr] [stɑːrv] [juː 'es] [aʊt] ;
and they'll hang about there till they surprise us or starve us out ;
和 他们会 悬挂 关于 那里 直到 他们 惊喜 我们 或者 饿死 我们 出去 ;

他们会一直待在那里，直到给我们一个惊喜或者把我们饿死；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][biː; bi] [ðen] ? "
and how will it be then ? "
和 如何 将要 它 是 然后 ? "

那到那时又会怎样呢？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Why , you will all be prisoners of war , of course .** ”
“ 为什么 , 你 将要 全部 是 囚犯 的 战争 , 的 课程 . ”
“当然, 你们都会成为战俘。”

“ ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ! ” [kraɪd] [puːl] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Prisoners of war !** ” **cried Poole contemptuously .**
“ 囚犯 的 战争 ! ” 哭 普尔 轻蔑地 .
“战俘! ”普尔轻蔑地喊道。

“ [wʌt] , [ʌv; əv] - [men] , [ðə; ði] ['swɪpɪŋ] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **What , of Villarayo's men , the sweepings and scum of the place ,**
“ 什么 , 的 - 男人 , 这 清扫 和 浮渣 的 这 地方 ,
“维拉拉约手下, 那些地方的渣滓和人渣, 到底是谁? ”

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks]
every one of them armed with a long knife stuck in his scarf that he likes
每一个 一 的 他们 武装 和 一个 长的 刀 卡住 在 他的 围巾 那 他 点赞
[tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [juːz] !
to whip out and use !
到 鞭 出去 和 使用 !
他们每个人都在围巾里藏着一把长刀, 喜欢随时拔出来使用!

[hɔːt] - ['blʌdɪd] ['sævɪdʒ] [retʃɪz] !
Hot - blooded savage wretches !
热的 - 血腥 野蛮的 可怜虫 !
一群嗜血残暴的野蛮人!

['prɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] !
Prisoners of war !
囚犯 的 战争 !
战俘!

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ] ['mæsəkər] .
Once they get the upper hand , there will be a regular massacre .
一次 他们 得到 这 上 手 , 那里 将要 是 一个 常规的 屠杀 .
一旦他们占据上风, 就会发生大规模屠杀。

[ðeɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [bɪ'ləʊ]
They'll make the schooner a prisoner of war if I don't contrive to get below
他们会 制作 这 大篷车 一个 囚犯 的 战争 如果 我 不 精心策划 到 得到 以下
[ænd; ənd] ['faɪər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mæɡəzɪn] ;
and fire two or three shots into the little magazine ;
和 火 二 或者 三 镜头 进入 这 小的 杂志 ;
如果我不能设法潜到船底, 向小弹药库开两三枪, 他们就会把这艘纵帆船俘虏为战俘;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .
and that I will do sooner than fall alive into their hands .
和 那 我 将要 做 很快 比 落下 活 进入 他们的 双手 .
我宁愿那样做, 也不愿活着落入他们手中。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɪskeɪp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] ?
Do you think you would escape because you are an English officer ?
做 你 思考 你 会 逃脱 因为 你 是 一个 英语 官 ?
你以为你是英国军官就能逃脱吗?

[nɔːt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !
不是你!

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ɔːr][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Whether you are fighting on our side or only looking on ,
无论 你 是 斗争 在 我们的 边 或者 仅有的 寻找 在 ,
无论你是与我们并肩作战还是袖手旁观,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it will be all the same to them .
它 将要 是 全部 这 相同的 到 他们 .
对他们来说都一样。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ; [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
I know them , Burnett ; you don't ; and I am telling you the honest
我 知道 他们 , 伯内特 ; 你 不 ; 和 我 是 讲述 你 这 诚实的
[truːθ] .
truth .
真相 .

伯内特，我认识他们；你不认识；我说的都是实话。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] [ˈkoʊldli] .
We'll take our chance , " continued the lad coldly .
出色地 拿 我们的 机会 , " 持续 这 小伙子 冷冷地 .

“我们会抓住这个机会，”那小伙子冷冷地继续说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [driːmz] [naʊ] .
" I don't want to know anything about your dreams now .
" 我 不 想 到 知道 任何事物 关于 你的 梦境 现在 .
“我现在不想知道你的任何梦想。”

" [puːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ˌleg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] , [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd]
" Poole was in the act of throwing one leg over the bowsprit , and half turned
" 普尔 曾是 在 这 行为 的 投掷 一 腿 超过 这 船首斜桅 , 和 一半 转向
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

“普尔正要将一条腿跨过船首斜桅，半转过身去；

[bʌt; bət] [ˈfɪts] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
but Fitz caught him tightly by the arm .
但 菲茨 捕捉 他 紧紧 经过 这 手臂 .
但菲茨紧紧地抓住了他的胳膊。

" [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [rɔːŋ] .
" I can't help it , " he cried excitedly , " even if it's wrong .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 哭 兴奋地 , " 甚至 如果 它是 错误的 .
“我控制不住自己，”他激动地喊道，“即使这是错的。”

[sɪt] [stiːl] , [puːl] , [oʊld] [tʃæp] .
Sit still , Poole , old chap .
坐 仍然 , 普尔 , 老的 小伙子 .

别动，普尔，老伙计。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] .
I've been thinking this .
我已经 到过 思维 这 .

我一直在思考这个问题。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wen] [aɪ] [went] [ə'bo:rd] [ðə; ði][toʊnənz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
when I went aboard the Tonans everything was so fresh and interesting to
什么时候 我 去 船上 这 托南斯 一切 曾是 所以 新鲜的 和 有趣的 到
[em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡʌn] - [driːl] [ænd; ənd][ʌʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [bri:tɪ] - ['loʊdər] . — [dɪd] [juː; jʊ][ʼevər] [si:] [wʌn]
me about the gun - drill and our great breech - loader . — Did you ever see one
我 关于 这 枪 - 钻头 和 我们的 伟大的 臀 - 装载机 . — 做过 你 曾经 看 一
? ”
? ”
? ”

当我登上“托南”号时，关于炮术操练和我们那强大的后膛装填炮的一切对我来说都那么新鲜有趣。——你见过那种炮吗？

“ [nɑ:t] [kloʊz] [tuː; tə] , ” [sed] [pu:l] ['kəʊldli] .
“ Not close to , ” said Poole coldly .
“ 不是 关闭 到 , ” 说 普尔 冷冷地 .

“差远了,”普尔冷冷地说。

“ [ɑ:] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
“ Ah , well , I have , and you have no idea what it's like .
“ 啊 , 出色地 , 我 有 , 和 你 有 不 主意 什么 它是 喜欢 .

“啊，嗯，我经历过，你根本不知道那是什么感觉。”

[bɪɡ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪts] [ɔ:l] ['bjʊ:tɪfli] [meɪd] .
Big as it is , it's all beautifully made .
大的 作为 它 是 , 它是全部 非常漂亮 制成 .

虽然体积很大，但做工非常精美。

[ðə; ði] [bri:tɪ] ['əʊpənz][ænd; ənd] [ʌts] ,
The breech opens and shuts ,
这 臀 打开 和 关闭 ,

枪膛可以打开和关闭。

[ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mu:v] [ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k]
and parts of it move on hinges that are finished as neatly as the lock
和 部分 的 它 移动 在 铰链 那 是 完成的 作为 整齐地 作为 这 锁
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ;
of a gun ;
的 一个 枪 ;

它的部分部件通过铰链活动，铰链的做工如同枪锁一样精细；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['i:zəli] ['evriθɪŋ] [mu:vz] .
and it is wonderful how easily everything moves .
和 它 是 精彩的 如何 容易地 一切 移动 .

万物运转如此顺畅，真是太奇妙了。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [skru:z] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜ:rn][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər][saɪlk] ,
There are great screws which you turn as quietly as if everything were silk ,
那里 是 伟大的 螺丝 哪个 你 转动 作为 悄悄 作为 如果 一切 是 丝绸 ,
有些螺丝钉拧起来非常轻柔，就像拧丝绸一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [bri:tɪ] - [blɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt]
and then there's a great piece that they call the breech - block , which is lifted out
和 然后 有 一个 伟大的 片 那 他们 称呼 这 臀 - 堵塞 , 哪个 是 抬起 出去
,
/
,

然后还有一个叫做枪膛锁块的重要部件，它可以被取出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:lɪft] [ˈbærəl]
and then you can stand and look right through the great polished barrel
和 然后 你 能 站立 和 看 正确的 通过 这 伟大的 抛光 桶
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,
as if it were a telescope ,
作为 如果 它 是 一个 望远镜 ,
然后你就可以站在那里，像用望远镜一样，透过那巨大的抛光枪管向外看。

[waɪl] [ɔ:l] [ɪnˈsaɪd][ɪz] [gru:vz] , [skru:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
while all inside is grooves , screwed as you may say ,
尽管 全部 里面 是 凹槽 , 螺丝 作为 你 可能 说 ,
而内部则全是凹槽，用螺丝固定着，正如你所说。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlt][ɔ:r] [fel] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈfaɪərd][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][spɪn] [raʊnd] ,
so that the great bolt or shell when it is fired is made to spin round ,
所以 那 这 伟大的 螺栓 或者 壳 什么时候 它 是 被解雇 是 制成 到 旋转 圆形的 ,
这样，当炮弹或炮弹发射时，就会旋转起来。

[wɪtʃ] [merks] [aɪ ˈti:] [goʊ] [ˈpɜ:rfrɪktli] [streɪt] . "
which makes it go perfectly straight . "
哪个 制作 它 去 完美 直的 . "
这样就能保证它直线行驶。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [pu:l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" **Well , yes , I think I knew a good deal of that , "** said Poole , **almost grudgingly .**
" 出色地 , 是的 , 我 思考 我 知道 一个 好的 交易 的 那 , " 说 普尔 , 几乎 勉强 .
“嗯，是的，我想我对这方面了解很多，”普尔几乎是勉强地说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **Well , you know , "** continued Fitz **excitedly ,**
" 出色地 , 你 知道 , " 持续 菲茨 兴奋地 ,
“嗯，你知道，”菲茨兴奋地继续说道，

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər] ,
" **perhaps you don't know that when they are going to fire ,**
" 也许 你 不 知道 那 什么时候 他们 是 去 到 火 ,
“或许你不知道他们什么时候会开火，

[ðə; ði] [ɡʌn] [ɪz] [ʌnskru:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɑ:k] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] .
the gun is unscrewed and the breech - block is lifted out .
这 枪 是 拧开 和 这 臀 - 堵塞 是 抬起 出去 .
将枪身拧下，取出枪栓。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [fel] [ɔ:r][boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:r; ər]
Then you can look through her ; the shell or bolt and the cartridge are
然后 你 能 看 通过 她 ; 这 壳 或者 螺栓 和 这 墨盒 是
[pʊʃt] [ɪn] ,
pushed in ,
推动 在 ,
然后你就可以透过她看到；弹壳或枪栓和弹药筒都被推入其中，

[ðə; ði][ˈsa:lɪd] [bri:tʃ] - [blɑ:k] [ɪz] [dra:pt] [ɪn][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [skru:d] [ʌp]
the solid breech - block is dropped in behind them , and the breech screwed up
这 坚硬的 臀 - 堵塞 是 掉落 在 在后面 他们 , 和 这 臀 螺丝 向上
[ɔ:l] [ˈtaɪtli] [wʌns] [əˈɡen] . "
all tightly once again . "
全部 紧紧 一次 再次 . "
坚固的枪栓被放置在它们后面，然后枪栓再次被紧紧地拧紧。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ræmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
“ **Yes , I understand ; and there's no ramming in from the muzzle as with**
“ 是的 , 我 理解 ; 和 有 不 撞击 在 从 这 枪口 作为 和
[ðə; ði][ould] - ['fæʃnd] ['gʌnz] . “
the old - fashioned guns . “
这 老的 - 造型 枪支 : “

“是的，我明白；而且不像老式枪支那样需要从枪口猛推。”

“ [ɪg'zæktli] , “ [sed] ['fɪts] , [groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **Exactly , “ said Fitz , growing more and more excited as he spoke .**
“ 确切地 , “ 说 菲茨 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他 辐 :
“没错,”菲茨说着，语气越来越激动。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [laɪk]
“ **And you know now what a tremendously dangerous weapon a great gun like**
“ 和 你 知道 现在 什么 一个 非常 危险的 武器 一个 伟大的 枪 喜欢
[ðæt] [ɪz] . “
that is . “
那 是 : “

“现在你应该明白，像这样的大枪是多么危险的武器了。”

“ [jes] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [puːl] ['kerləsli] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ **Yes , my lad , “ said Poole carelessly ; “ of course I do .**
“ 是的 , 我的 小伙子 , “ 说 普尔 粗心大意 ; “ 的 课程 我 做 :
“是的，孩子,”普尔漫不经心地说；“我当然愿意。”

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] . “
But it's no good . “
但 它是 不 好的 : “

但这没用。

“ [wɒts] [noʊ] [gʊd] ? “ [sed] ['fɪts] ['ɑːrpli] .
“ **What's no good ? “ said Fitz sharply .**
“ 是什么 不 好的 ? “ 说 菲茨 尖锐地 :

“什么不好?”菲茨厉声问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [tʃɪps] .
“ **You are as bad as Chips .**
“ 你 是 作为 坏的 作为 薯片 :

你和奇普斯一样糟糕。

[ɪf] [wiː; wi][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi] ['kʊdnt] [dɪs'eɪb(ə)] [ðæt] [gʌn] , [ɔːr][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
If we got on board we couldn't disable that gun , or get her to the side .
如果 我们 得到 在 木板 我们 不能 禁用 那 枪 , 或者 得到 她 到 这 边 :
如果我们上了船，我们既无法解除那门炮的故障，也无法把她弄到一边。

[ʃɪːd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] . “
She'd be far too heavy to move . “
棚 是 远的 也 重的 到 移动 : “

她太重了，根本搬不动。

“ [jes] , “ [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ **Yes , “ said Fitz , with his eyes brightening , and he gripped his companion**
“ 是的 , “ 说 菲茨 , 和 他的 眼睛 提亮 , 和 他 紧握 他的 伴侣
[mɔːr] ['tɜːtli] [ðæn; ðən]['evər] .
more tightly than ever .
更多的 紧紧 比 曾经 :

“是的,”菲茨说着，眼睛一亮，紧紧地抓住他的同伴。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] ? “
“ **But what's the most important part of a gun like that ? “**
“ 但 是什么 这 最多 重要的 部分 的 一个 枪 喜欢 那 ? “
“但是像这样的枪，最重要的部分是什么呢?”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Why , the charge , of course .** ”
“ 为什么 , 这 收费 , 的 课程 . ”

“当然是因为指控。”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] ; “ [ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɑ:k] . ”
“ **No , ” cried Fitz ; “ the breech - block .** ”
“ 不 , ” 哭 菲茨 ; “ 这 臀 - 堵塞 . ”

“不,”菲茨喊道;“是枪膛。”

[səˈpoʊz] [aɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ga:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ʌnskˈru:d]
Suppose I , or you and I , got on board some night in the dark , unscrewed
认为 我 , 或者 你 和 我 , 得到 在 木板 一些 夜晚 在 这 黑暗的 , 拧开
[ðə; ði] [bri:tʃ] ,
the breech ,
这 臀 ,

假设我, 或者你和我, 在某个漆黑的夜晚登上了船, 拧开了炮门,

[ˈlɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [blɑ:k] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
lifted out the block , and dropped it overboard .
抬起 出去 这 堵塞 , 和 掉落 它 落水 .

他把木块抬出来, 扔到海里去了。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

“ [pu:l] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][tɜ:rn] . ”
“ **Poole started , and gripped his companion in turn .** ”
“ 普尔 开始 , 和 紧握 他的 伴侣 在 转动 . ”

“普尔猛地一惊, 随即紧紧抓住他的同伴。”

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , “ [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ɡʌn] . ”
“ **Why , ” he said , in a hoarse whisper , “ they couldn't fire the gun .** ”
“ 为什么 , ” 他 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 , “ 他们 不能 火 这 枪 . ”

“为什么,”他用沙哑的低语说道,“他们没能开枪。”

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz] . “ ”
The charge would come out at both ends . ”
这 收费 会 来 出去 在 两个都 结束 . “ ”

双方都会受到指责。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wʊd] . ”
“ **To be sure it would .** ”
“ 到 是 当然 它 会 . ”

“当然会。”

“ [wel] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [pu:l] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Well — Oh , I don't know , ” said Poole , trembling with excitement ; “ I should**
“ 出色地 — 哦 , 我 不 知道 , ” 说 普尔 , 发抖 和 激动 ; “ 我 应该
[ˈmʌd(ə)l] [aɪˈti:] .
muddle it .
混乱 它 .

“嗯——哦, 我不知道,”波尔激动得浑身颤抖地说;“我应该把它搞糊涂了。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ɡʌn] [laɪk] [ðæt] . “ ”
I don't understand a gun like that . ”
我 不 理解 一个 枪 喜欢 那 . “ ”

我不懂那种枪。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː] . ”
“ **No** , ” **cried Fitz** ; “ **but I do** . ”
“ 不 , ” 哭 菲茨 ; “ 但 我 做 . ”

“不,”菲茨喊道,“但我确实有。”

“ [hɪr] , ” [pæntɪd] [puːl] ; “ [kʌm] [əˈbɔːŋ] [æft] . ”
“ **Here** , ” **panted Poole** ; “ **come along aft** . ”
“ 这里 , ” 喘息 普尔 ; “ 来 沿着 后部 . ”

“来,”普尔喘着气说,“到船尾来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What are you going to do** ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做? ”

“ [duː] ! ”
“ **Do** ! ”
“ 做 ! ”

“做!

[waɪ] , [tel] [maɪ] [ˈɡʌvərnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , **tell my governor** , **of course** !
为什么 , 告诉 我的 州长 , 的 课程 !

当然要告诉我的州长!

[oʊ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juːl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] !
Oh , **Burnett** , **old fellow** , **you'll be the saving of us all** !
哦 , 伯内特 , 老的 同伴 , 你会 是 这 保存 的 我们 全部 !

哦,伯内特,老伙计,你会拯救我们所有人的!

“ [ðə; ðɪ] [lædz] [ɪ'moʊ(ə)n] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'pəʊzər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] , ”
“ **The lad's emotion communicated itself to the proposer of the plan** , ”
“ 这 小伙子的 情感 沟通 本身 到 这 提案人 的 这 计划 , ”

“这名男孩的情绪传递给了计划的提出者。”

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [ðei] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] ,
and neither of them could speak as they climbed back on to the deck ,
和 两者都不 的 他们 可以 说话 作为 他们 攀登 后退 在 到 这 甲板 ,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他们俩爬回甲板上时,都说不出话来。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [briːtʃ] - [ˈloʊdʒɜːz] , [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] ,
seeing nothing before their eyes but breech - loaders , **hurried off** ,
看到 没有什么 前 他们的 眼睛 但 臀 - 装载机 , 慌忙 离开 ,

他们眼前除了匆匆驶离的后膛装填步枪外什么也没看到。

[tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] - [hætʃ] .
to meet Mr Burgess just coming out of the cabin - hatch .
到 见面 先生 伯吉斯 只是 未来 出去 的 这 舱 - 孵化 .

正好遇到伯吉斯先生从舱口出来。

“ [ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [puːl] [ˈhʌskɪli] . ”
“ **Is father below there** ? ” **cried Poole huskily** . ”
“ 是 父亲 以下 那里 ? ” 哭 普尔 沙哑地 . ”

“父亲在下面吗?”普尔沙哑地喊道。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第20/25页

“ [jes] ; [dʒʌst] [left] [him; ɪm] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Yes ; just left him** , ” **grunted the mate** ,
“ 是的 ; 只是 左边 他 , ” “ 哼哼 这 伴侣 ,

“是的，我刚把他丢下，”船员咕哝道。

[æz; əz][hi; hi] [stəəd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] .
as he stared hard at the excited countenances of the two lads .
作为 他 凝视 难的 在 这 兴奋的 面容 的 这 二 小伙子们 .

他目不转睛地盯着两个小伙子兴奋的脸庞。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **Anything the matter ?** ”
“ 任何事物 这 事情 ? ”

有什么事吗？

“ [jes] . [kwɪk] ! ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **Yes . Quick !** ” **cried Poole** .
“ 是的 . 快的 ! ” 哭 普尔 .

“对，快！”普尔喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
“ **Come on down below** .
“ 来 在 向下 以下 .

“请到下面来。”

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:g][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [flʌŋ] [ˈoʊpən]
“ **The skipper looked up from the log he was writing as his son flung open**
“ 这 船长 看起来 向上 从 这 日志 他 曾是 写作 作为 他的 儿子 扔 打开

[ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔ:r] ,
the cabin - door ,
这 舱 - 门 ,

“船长正低头写航海日志，这时他的儿子猛地推开了船舱门，他抬起头来，

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu; tə] [ˈentər] ,
paused for the others to enter ,
暂停 为了 这 其他的 到 进入 ,

停下来等其他人进来，

[ænd; ænd] [ðen] [[ʌt] [aɪ ˈti:] [æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] [fraʊn] .
and then shut it after them with a bang which made the skipper frown .
和 然后 关闭 它 后 他们 和 一个 砰 哪个 制成 这 船长 皱眉 .

然后砰的一声关上了门，这让船长皱起了眉头。

“ [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
“ **Here , what's this , sir ?**
“ 这里 , 是什么 这 , 先生 ?

“先生，这是什么？”

“ [hi; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] , [æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **he said sternly , as he glanced from one to the other** .
“ 他 说 严厉地 , 作为 他 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“他严厉地说，目光在两人之间来回扫视。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [ju; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [ænd; ænd][wa:nt][tu; tə] [faɪt] .
“ **Oh , I see ; you two boys have been quarrelling , and want to fight** .
“ 哦 , 我 看 ; 你 二 男孩们 有 到过 争吵 , 和 想 到 斗争 .

“哦，我明白了；你们两个男孩吵架了，想打架。”

[wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ɐnd] [ju:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , wait a little , and you'll have enough of that .
出色地 , 等待 一个 小的 , 和 你会 有 足够的 的 那 .

稍等片刻, 你就会有足够多的了。

[naʊ] , ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [spi:k] [aʊt] .
Now , Mr Burnett , speak out .
现在 , 先生 伯内特 , 说话 出去 .

现在, 伯内特先生, 请您发言。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [maɪ] [sʌn] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɜ:rdz] ? "
Have you and my son been having words ? "
有 你 和 我的 儿子 到过 拥有 字 ? "

你和我儿子吵架了吗?

" [jes] , ['fa:ðər] , " [hæf] ['ʃaʊtɪd] [pu:l] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] — " [sʌt] [wɜ:rdz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]
" **Yes , father , " half shouted Poole , interposing — " such words as will make you**
" 是的 , 父亲 , " 一半 喊叫 普尔 , 插入 — " 这样的 字 作为 将要 制作 你
[ster] .
stare .
盯 .

“是的, 父亲,”波尔半喊着插话道, “这样的话会让你目瞪口呆。”

[tel] [hɪm; ɪm] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
Tell him , Burnett , all that you have said .
告诉 他 , 伯内特 , 全部 那 你 有 说 .

伯内特, 把你说的都告诉他。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [meɪt] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **The skipper and the mate listened in silence ,**
" 这 船长 和 这 伴侣 听着 在 沉默 ,

船长和大副默默地听着。

[waɪl] [pu:l] [wa:tʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðər; ðər] ['feɪsɪz] [dɪ'spleɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skɪpər]
while Poole watched the play of emotion their faces displayed , before the skipper
尽管 普尔 观看 这 玩 的 情感 他们的 面孔 显示 , 前 这 船长
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

在队长开口说话之前, 普尔观察着他们脸上流露出的情绪。

" ['splendɪd] , [maɪ] [læd] !
" **Splendid , my lad !**
" 灿烂 , 我的 小伙子 !

“太棒了, 我的孩子! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
" **But it sounds too good to be true .**
" 但 它 声音 也 好的 到 是 真的 .

但这听起来好得令人难以置信。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jʊː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪːz] ['gʌnz] ? "

You say you understand these guns ? "
你 说 你 理解 这些 枪支 ? "

你说你了解这些枪？

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [stəd] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [drɪl] ,
" Yes , sir ; I have often stood by to watch the drill ,
" 是的 , 先生 ; 我 有 经常 站立 经过 到 手表 这 钻头 ,
"是的，长官；我经常站在旁边观看演习。"

[ænd; ənd] [siːn] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
and seen blank cartridge fired again and again . "
和 已见 空白的 墨盒 被解雇 再次 和 再次 . "

并亲眼目睹了空包弹一次又一次地发射。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] ?
" But the breech - block ?
" 但 这 臀 - 堵塞 ? "

但是枪膛锁呢？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] ? "
Could it be lifted out ? "
可以 它 是 抬起 出去 ? "

能把它取出来吗？

" [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'boːrd] [ðə; ði][toʊnənz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt]
" It could aboard the Tonans , sir , and I should say that this would be about
" 它 可以 船上 这 托南斯 , 先生 , 和 我 应该 说 那 这 会 是 关于
[ðə; ði] [seɪm] . "
the same . "
这 相同的 . "

“先生，它可能在托南号上，而且我认为这里的情况也差不多。”

" [hɑː] ! " ['dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
" Hah ! " ejaculated the skipper .
" 哈哈 ! " 射精 这 船长 .

“哈！”船长惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But it could only be done by one who understands the working of the
" 但 它 可以 仅有的 是 完毕 经过 一 WHO 明白 这 在职的 的 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“但只有了解作品运作原理的人才能做到。”

[ænd; ənd][wiː; wi][fʊd; fəd] [biː; bi][ɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃɪldrən] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
and we should be all worse than children over such a job .
和 我们 应该 是 全部 更糟 比 孩子们 超过 这样的 一个 工作 .

对于这样的工作，我们都应该比孩子还不如。

" [puːlɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdɪ] , [huː] [met][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
" Poole's eyes were directed searchingly at the midddy , who met them without a
" 普尔的 眼睛 是 指导 仔细地 在 这 中途岛 , WHO 遇见 他们 没有 一个
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

“普尔的目光探寻地落在水手身上，水手没有眨眼，正与他对视。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" As I understand , " continued the captain ,
" 作为 我 理解 , " 持续 这 队长 ,

“据我了解，”船长继续说道，

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn] [hu:] [krept] [ə'boːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][gʌn] ,
“ it would be done by one who crept aboard in the dark , unscrewed the gun ,
“ 它 会 是 完毕 经过 一 WHO 悄悄地爬 船上 在 这 黑暗的 , 拧开 这 枪 ,
“这会是由一个趁着夜色偷偷爬上船, 拧下枪的人完成的。”

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [blɔːk] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
took out the block , and carried it to the side .
采取 出去 这 堵塞 , 和 携带 它 到 这 边 :
取出木块, 把它搬到一边。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][tæsk] .
I repeat , it could only be done by one who understands the task .
我 重复 , 它 可以 仅有的 是 完毕 经过 一 WHO 明白 这 任务 :
我再说一遍, 只有理解这项任务的人才能完成它。

[hu:] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ? "
Who could do this ? "
WHO 可以 做 这 ? "
谁会做出这种事?

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , ” [sed] ['fɪts] ['kwaiətli] .
“ I could , sir , ” said Fitz quietly .
“ 我 可以 , 先生 , ” 说 菲茨 悄悄 :
“我可以, 先生,”菲茨平静地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ? ”
“ And you would ? ”
“ 和 你 会 ? ”
“你会吗? ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ If I were strong enough .
“ 如果 我 是 强的 足够的 :
“如果我足够强大的话。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:][ɪf] [puːl] [wʊd] [help] . "
But I am sure that I could do it if Poole would help . "
但 我 是 当然 那 我 可以 做 它 如果 普尔 会 帮助 : "
但我相信, 如果普尔帮忙, 我一定能做到。

“ [ðen] [ɪf] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaiətli] , “ [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] . ”
“ Then if it's possible to do , father , ” said the lad quietly , “ the job is done . ”
“ 然后 如果 它是 可能的 到 做 , 父亲 , ” 说 这 小伙子 悄悄 , “ 这 工作 是 完毕 : ”
“那么, 如果能做到的话, 父亲,”男孩平静地说, “任务就完成了。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [wei] ; “ [wʌt] [ə'baʊt] [dɑːn]
“ But look here , ” interposed the mate , in his gruff way ; “ what about Don
“ 但 看 这里 , ” 插入 这 伴侣 , 在 他的 粗暴 方式 ; “ 什么 关于 大学教师
[rə'məʊn, 'reimən] ?
Ramon ?
拉蒙 ?
“但是听着,”船员粗声粗气地插话道, “唐·拉蒙呢?”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
What will he say ?
什么 将要 他 说 ?
他会说什么?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [briːtɪ] - ['loʊdər] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "
He wouldn't have that great breech - loader spoiled for the world . "
他 不会 有 那 伟大的 臀 - 装载机 被宠坏了 为了 这 世界 : "
他绝不会眼睁睁地看着那门伟大的后膛炮被世人遗忘。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [spɔɪld] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈʃɑːrpli] .
“ How would it be spoiled ? ” cried Fitz sharply .
“ 如何 会 它 是 被宠坏了 ? ” 哭 菲茨 尖锐地 .

“怎么会弄坏呢？”菲茨厉声问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)][aɪˈtiː][baɪ] [tʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ? ”
“ Aren't you going to disable it by chucking the breech - block over the side ? ”
“ 不是 你 去 到 禁用 它 经过 投掷 这 臀 - 堵塞 超过 这 边 ? ”

“你难道不打算把炮闩扔到一边让它失效吗？”

“ [puː] ！ ” [kraɪd] [ˈfɪts] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ Pooh ! ” cried Fitz contemptuously .
“ 呸 ！ ” 哭 菲茨 轻蔑地 .

“噗！”菲茨轻蔑地喊道。

“ [ðɪːz] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈnʌmbərd] ,
“ These parts are all numbered ,
“ 这些 部分 是 全部 编号 ,

这些零件都已编号，

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][get][æz; əz] [ˈmeni] [nuː] [wʌnz][æz; əz]
and you can send over to England and get as many new ones as
和 你 能 发送 超过 到 英格兰 和 得到 作为 许多 新的 一个 作为

[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

你可以把钱寄到英国，然后收到你想要的任意数量的新货。

“ [tʃæptər] [ˈfɔːrti] [sɪks] .
“ Chapter Forty Six .
“ 章 四十 六 .

“第四十六章。”

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ænd] [rʌn] .
To cut and run .
到 切 和 跑步 .

临阵脱逃。

[ðə; ði] [meɪts] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [fɔːr; fər]
The mate's face lit up in a way that those who knew him had not seen for
这 朋友的 脸 点燃向上 在 一个 方式 那 那些 WHO 知道 他 有 不是 已见 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

船员的脸上绽放出几个月来从未有过的笑容。

“ [wel] [dʌn] , [ˈjʌŋstər] ！
“ Well done , youngster !
“ 出色地 完毕 , 青少年 ！

“干得好，年轻人！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [graʊl] .
“ he said , in quite a musical growl .
“ 他 说 , 在 相当 一个 音乐 咆哮 .

“他用一种颇具音乐性的低沉嗓音说道。”

“ [ˈsplendɪd] ！
“ Splendid !
“ 灿烂 ！

“灿烂！”

[hɪr] , [pu:l] [ri:d] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . “
Here , Poole Reed , you ought to have thought of that .”
这里 , 普尔 芦苇 , 你 应该 到 有 想法 的 那 . ”

普尔·里德，你应该早点想到这一点。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **How could I ?** ” **said the lad .**
” 如何 可以 我 ? ” 说 这 小伙子 .

“我怎么能这样呢？”男孩说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪtʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈkænən] . ”
“ **I never learnt anything about breech - loading cannon .**”
” 我 绝不 学会了 任何事物 关于 臀 - 加载中 大炮 . ”

“我从来没学过关于后膛炮的任何知识。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
“ **No more you did , my boy ,** ” **said the skipper ;**
” 不 更多的 你 做过 , 我的 男生 , ” 说 这 船长 ;

“你没能做到，孩子，”船长说；

“ [ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
“ **and we don't want to take the honour from Mr Burnett .**
” 和 我们 不 想 到 拿 这 荣誉 从 先生 伯内特 .

“我们不想夺走伯内特先生的荣誉。”

[wi:; wi][ʌl; ʌl][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrɪski] [wɜ:rk] ,
We shall have to do this , sir , but it will be risky work ,
我们 将 有 到 做 这 , 先生 , 但 它 将要 是 风险 工作 ,

我们必须这么做，先生，但这将是一项冒险的工作。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ][goʊ] . “
and I don't know what to say about letting you go .”
和 我 不 知道 什么 到 说 关于 出租 你 去 . ”

我不知道该如何开口让你离开。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪsk] , [ˈkæptɪn] [ri:d] , ” [sed] [ˈfɪts]
“ **Oh , I don't think that there will be much risk , Captain Reed ,** ” **said Fitz**
” 哦 , 我 不 思考 那 那里 将要 是 很多 风险 , 队长 芦苇 , ” 说 菲茨
[nɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
nonchalantly .
漫不经心地 .

“哦，里德上尉，我认为不会有太大的风险，”菲茨漫不经心地说道。

“ [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [mi:nz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɑ:ətli][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
“ **It only means going very quietly in the dark .**
” 它 仅有的 方法 去 非常 悄悄 在 这 黑暗的 .

“这只是意味着在黑暗中悄悄地前进。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [best] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋgi; 'dɪŋgi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [soʊ] [smɔ:l] . “
It would be done best from the dinghy , because it's so small .”
它 会 是 完毕 最好的 从 这 小艇 , 因为 它是 所以 小的 . ”

最好在小艇上进行，因为小艇太小了。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **And how would you go to work ?** ” **said the skipper .**
” 和 如何 会 你 去 到 工作 ? ” 说 这 船长 .

“那你怎么去上班呢？”船长问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈbelz] ,
“ **Oh ,** ” **said Fitz ,** “ **I should arrange to go about two bells ,**
” 哦 , ” 说 菲茨 , ” 我 应该 安排 到 去 关于 二 铃铛 ,

“哦，”菲茨说，“我应该安排在两声钟响后出发。”

[let][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [drɪft] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɾ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ˈæftər] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [wel]
let the dinghy drift close in under her bows after studying the gunboat well
让 这 小艇 漂移 关闭 在 在下面 她 弓 后 学习 这 炮舰 出色地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] ,
with a glass ,
和 一个 玻璃 ,

用望远镜仔细观察了炮艇之后，让小艇漂到她船头下方。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɑːn]
and I think one ought to be able to mount by climbing up the anchor on
和 我 思考 一 应该 到 是 有能力的 到 山 经过 攀登 向上 这 锚 在
[ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] .
the starboard side .
这 右舷 边 .

我认为应该可以爬上右舷的锚。

[ɪf] [nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːr] - [tʃeɪnz] . "
If not , by the fore - chains . "
如果 不是 , 经过 这 前 - 链条 . "

否则，就用前链。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "
"**And what about the watch** ? "
" 和 什么 关于 这 手表 ? "

“那块手表呢？”

" [aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][æt; ət]
"**I've thought about that , sir , and I don't believe that they keep a good one at**
" 我已经 想法 关于 那 , 先生 , 和 我 不 相信 那 他们 保持 一个 好的 一 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“先生，我考虑过这个问题，我不认为他们能保住一个好保管员。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] .
It won't be like trying to board a gunboat in the British Navy .
它 惯于 是 喜欢 尝试 到 木板 一个 炮舰 在 这 英国 海军 .

这可不像试图登上英国海军的炮艇那么简单。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [wɪl] [biː; bi] [əˈsliːp] . "
Like as not those on deck will be asleep . "
喜欢 作为 不是 那些 在 甲板 将要 是 睡着了 . "

“甲板上的人很可能都睡着了。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [puːl] .
"**Yes , I think so too , " said Poole** .
" 是的 , 我 思考 所以 也 , " 说 普尔 .

“是的，我也这么认为，”普尔说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːə] .
"**Well , " said the skipper , " I have something of the same sort of idea** .
" 出色地 , " 说 这 船长 , " 我 有 某物 的 这 相同的 种类 的 主意 .

“嗯，”船长说，“我也有类似的想法。”

[ðeɪd] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] .
They'd never believe that any one from the schooner would do such a daring thing .
他们会 绝不 相信 那 任何 一 从 这 大篷车 会 做 这样的 一个 大胆 事物 .

他们绝对不会相信帆船上会有人做出如此大胆的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbɜːrdʒɪs] ? "
What do you say , Burgess ? "
什么 做 你 说 , 伯吉斯 ? "

你觉得呢，伯吉斯？

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['grʌfli] .

“ **Same as you do , sir ,** ” **said the mate gruffly .**
“ 相同的 作为 你 做 , 先生 , ” 说 这 伴侣 粗声粗气地 .

“和您一样, 先生,”大副粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər]
“ **But what do you think would be the great advantage of doing this , Mr**
“ 但 什么 做 你 思考 会 是 这 伟大的 优势 的 正在做 这 , 先生

[bə(:)'net, 'bə:nɪt] ?
Burnett ?
伯内特 ?

“但是, 伯内特先生, 您认为这样做最大的好处是什么呢? ”

“ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **said the skipper .**
“ 说 这 船长 .

“船长说道。”

“ [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [sɜːr] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] , ['stɛrɪŋ] .
“ **The advantage , sir ?** ” **replied the middy , staring .**
“ 这 优势 , 先生 ? ” 回复 这 中途岛 , 凝视 .

“有什么优势吗, 长官? ”水兵盯着他问道。

“ [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sneɪks] [fæŋz] !
“ **Why , it would be like drawing a snake's fangs !**
“ 为什么 , 它 会 是 喜欢 绘画 一个 蛇的 獠牙 !

“那就像画蛇的毒牙一样! ”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] [ɡʌŋ] . “
You wouldn't be afraid of the gunboat without her gun .”
你 不会 是 害怕的 的 这 炮舰 没有 她 枪 . “

没有炮, 你就不会害怕那艘炮艇了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
“ **No ,** ” **said the skipper thoughtfully ,** “ **I don't think I should ;**
“ 不 , ” 说 这 船长 深思熟虑 , “ 我 不 思考 我 应该 ;

“不,”船长若有所思地说, “我觉得我不应该;

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːd] [biː; bi] [spɔɪld] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [dɑːn] ['ræmənz]
and for certain she'd be spoiled for doing any mischief to Don Ramon's
和 为了 肯定 棚 是 被宠坏了 为了 正在做 任何 恶作剧 到 大学教师 拉蒙的
[fɔːts] . “
forts .”
堡垒 . “

她肯定会因为胆敢破坏唐·拉蒙的堡垒而受到惩罚。”

“ [oʊ] [jes] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [puːl] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Oh yes , father ,** ” **cried Poole excitedly .**
“ 哦 是的 , 父亲 , ” 哭 普尔 兴奋地 .

“哦, 是的, 父亲,”普尔兴奋地喊道。

“ [aɪ 'tiː] [wəd] [tɜːrɪn][ðə; ði][teɪblz] [kəm'pliːtli] .
“ **It would turn the tables completely .**
“ 它 会 转动 这 表格 完全地 .

“这将彻底扭转局面。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən] [sed] ? “
You remember what Don Ramon said ?”
你 记住 什么 大学教师 拉蒙 说 ? “

你还记得唐·拉蒙说过什么吗?

“ [wʌt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ['gəʊɪŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:] [held] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ?
“ **What , about the power going with the party who held the gunboat ?**
“ 什么 , 关于 这 力量 去 和 这 派对 WHO 握住 这 炮舰 ?
“ 难道权力会随着拥有炮艇的政党而转移吗? ”

[wel] , [its] [ə; ei] ['pɪti] [wi; wi] [kɑ:nt] ['kæptʃər] [hɜ:r; hə] [tu:] . “
Well , it's a pity we can't capture her too .”
出色地 , 它是 一个 遗憾 我们 不能 捕获 她 也 . “
唉 , 可惜我们没能把她也抓住。

“ [ɔ:r] [rʌŋ] [hɜ:r; hə] [ə'ɔ:r] , ['fɑ:ðər] . “
“ **Or run her ashore , father .**”
“ 或者 跑步 她 岸上 , 父亲 . ”
“ 或者把她送到岸上去 , 父亲。”

“ [wʌt] , [rek] [hɜ:r; hə] ?
“ **What , wreck her ?**
“ 什么 , 破坏 她 ?
“ 什么 , 毁了她? ”

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ə; ei] ['pɪti] . “
That would be a pity .”
那 会 是 一个 遗憾 . “
那真是太可惜了。

“ [aɪ] [ment] [get] [hɜ:r; hə] [ə'ɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ʃi:d] [bi; bi] ['helpləs] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [taɪm] . “
“ **I meant get her ashore so that she'd be helpless for a time .**”
“ 我 意思是 得到 她 岸上 所以 那 棚 是 无助 为了 一个 时间 . ”
“我的意思是把她弄上岸 , 让她暂时失去自卫能力。”

“ [wel] , ['naʊz] [jʊ; jər] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Well , now's your time , my boy .**
“ 出色地 , 现在是 你的 时间 , 我的 男生 .
“好了 , 孩子 , 现在是你的机会了。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə] [ə; ei] ['prɪti] [pæs] , [ðoʊ] , ['bɜ:rdʒɪs] ,
It has come to a pretty pass , though , Burgess ,
它 有 来 到 一个 漂亮的 经过 , 尽管 , 伯吉斯 ,
不过 , 事情已经发展到相当严重的地步了 , 伯吉斯。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] [tæps] [tu; tə] [bi; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] . “
for these young chaps to be taking the wind out of our sails .”
为了 这些 年轻的 小伙子们 到 是 采取 这 风 出去 的 我们的 帆 . “
这些小伙子们真是给我们泼了一盆冷水。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , “ [ɡraʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Oh , I don't mind , ” growled the mate .**
“ 哦 , 我 不 头脑 , “ 咆哮 这 伴侣 .
“哦 , 我不介意 , ” 船员咕哝道。

“ [hɪr] , [lets] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [pu:l] .
“ **Here , let's have it , Poole .**
“ 这里 , 我们来吧 有 它 , 普尔 .
“来吧 , 普尔。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !
瞧瞧他!

['hi:z] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['bɑ:tld] [ʌp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] . “
He's got something bottled up as big as young Mr Burnett , I dare say .”
他是 得到 某物 瓶装 向上 作为 大的 作为 年轻的 先生 伯内特 , 我 敢 说 . “
我敢说 , 他心里藏着一个跟年轻的伯内特先生一样大的秘密。

“ [eɪ] ? [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Eh ? Is that so , my boy ?**
“ 嗯 ? 是 那 所以 , 我的 男生 ?

“嗯？真是这样吗，孩子？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [ski:m] [æz; əz] [wel] ? "
Have you been planning some scheme as well ?"
有 你 到过 规划 一些 方案 作为 出色地 ? "

你是不是也一直在策划什么阴谋？

" [wel] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
“ **Well , father , I had some sort of an idea .**
“ 出色地 , 父亲 , 我 有 一些 种类 的 一个 主意 .

“嗯，父亲，我有个想法。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][ˈæftər][bə(:)'net, 'bə:nɪt][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [dɪ'seɪbəlaɪŋ, ,dɪ'seɪblaɪŋ][ðə; ði]
It came all of a jump after Burnett had proposed disabling the
它 来了 全部 的 一个 跳 后 伯内特 有 建议的 禁用 这
[gʌn] . "
gun ."
枪 . "

就在伯内特提议禁用枪支之后，事情就突然发生了。

" [wel] [dʌn] ! " [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Well done !** ” **whispered Fitz excitedly .**
“ 出色地 完毕 ! ” 低声说道 菲茨 兴奋地 .

“干得好！”菲茨兴奋地低声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **What is it , my lad ?** ” **said the skipper .**
“ 什么 是 它 , 我的 小伙子 ? ” 说 这 船长 .

“怎么了，孩子？”船长问道。

" [oʊ] , [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd]
“ **Oh , I feel rather nervous about it , father , and I don't know that it would**
“ 哦 , 我 感觉 相当 紧张的 关于 它 , 父亲 , 和 我 不 知道 那 它 会
[ˈænsər] ;
answer ;
回答 ;

“哦，父亲，我对此感到很紧张，我不知道它会不会回答；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] . "
but I should like to try ."
但 我 应该 喜欢 到 尝试 . "

但我很想试试。”

" [goʊ][ɑ:n] , [ðen] ; [lets] [hɪr] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . "
“ **Go on , then ; let's hear what it is .** ”
“ 去 在 , 然后 ; 我们来吧 听到 什么 它 是 . "

“那就说吧，让我听听是什么。”

" [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **You see ,**
“ 你 看 ,

“你看，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ga:t] [sti:m] [ʌp] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tʃeɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
I noticed that they have always got steam up ready to come in chase at any time
我 注意到 那 他们 有 总是 得到 蒸汽 向上 准备好 到 来 在 追赶 在 任何 时间
[ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][slɪp] [aʊt] . "
if we try to slip out ."
如果 我们 尝试 到 滑 出去 . "

我注意到，如果我们试图溜走，他们总是随时准备追上来。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **That's right** , ” **growled the mate** .
“ 那就是 正确的 , ” 咆哮 这 伴侣 .

“没错,”同伴低声说道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑ:ðər] , [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faʊl] [ðə; ði] [skru:]
“ **Well** , **I was thinking** , **father** , **how would it be if we could foul the screw**
“ 出色地 , 我 曾是 思维 , 父亲 , 如何 会 它 是 如果 我们 可以 犯规 这 拧紧
? ”
? ”
? ”

“嗯, 父亲, 我在想, 如果我们能把螺丝弄坏会怎么样?”

“ [waɪ] , [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [maɪ] [læd] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
“ **Why** , **a job** , **my lad** , **for them to clear it again** . ”
“ 为什么 , 一个 工作 , 我的 小伙子 , 为了 他们 到 清除 它 再次 . ”

“哎呀, 孩子, 这可是份工作, 让他们再清理一遍。”

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['veri] ['rɪski] [wɜ:rk] ['laɪŋ] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]
“ **But wouldn't it be very risky work lying waiting while they tried to clear the**
“ 但 不会 它 是 非常 风险 工作 说谎 等待 尽管 他们 尝试 到 清除 这
[skru:] ?
screw ?
拧紧 ?

“但是, 躺在那里等待他们清除螺丝钉, 岂不是非常危险吗?”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [trə'mendəs] ['kɜ:ənts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] . “
You know what tremendous currents there are running along the coast . ”
你 知道 什么 巨大的 电流 那里 是 跑步 沿着 这 海岸 . ”

你知道沿海地区有多么强大的洋流吗?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'fekt] [ə; eɪ][kra:ft] ['laɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [maɪ] [læd] , ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **But they wouldn't affect a craft lying at anchor** , **my lad** , ” **growled the mate** .
“ 但 他们 不会 影响 一个 工艺 说谎 在 锚 , 我的 小伙子 , ” 咆哮 这 伴侣 .

“但是, 小伙子, 它们不会影响停泊在锚地的船只,”大副咆哮道。

“ [noʊ] , ” [sed] [pu:l] [ɪk'saɪtɪdli] ;
“ **No** , ” **said Poole excitedly** ;
“ 不 , ” 说 普尔 兴奋地 ;

“不,”普尔兴奋地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [faʊl] [ðə; ði] [skru:] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə]
“ **but I should expect to foul the screw just when they had given orders to**
“ 但 我 应该 预计 到 犯规 这 拧紧 只是 什么时候 他们 有 给定 订单 到
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə'tæk] . “
up with the anchor to come in chase of us or to resist attack . ”
向上 和 这 锚 到 来 在 追赶 的 我们 或者 到 抵抗 攻击 . ”

“但我估计就在他们下令扬帆起航追击我们或抵抗攻击的时候, 螺旋桨就会卡住。”

“ [ænd; ænd] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **And how would you do it** , **my lad** ? ” **said the skipper** .
“ 和 如何 会 你 做 它 , 我的 小伙子 ? ” 说 这 船长 .

“那你打算怎么做呢, 孩子?”船长问道。

“ [wel] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
“ **Well** , **father** , **I was thinking** — **But I don't profess for a moment that it**
“ 出色地 , 父亲 , 我 曾是 思维 — 但 我 不 宣称 为了 一个 片刻 那 它
[wʊd] [sək'si:d] . “
would succeed . ”
会 成功 . ”

“嗯, 父亲, 我一直在想——但我丝毫不敢断言它会成功。”

“ [lets] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Let's have what you thought , and don't talk so much , ” cried the skipper .**
“ 我们来吧 有 什么 你 想法 , 和 不 讲话 所以 很多 , ” 哭 这 船长 .
“ 把你的想法付诸行动, 别说那么多话,”船长喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [faʊl] [ðə; ði] [skruː] ? ”
“ **How could you foul the screw ? ”**
“ 如何 可以 你 犯规 这 拧紧 ? ”
“你怎么能把螺丝拧坏呢? ”

“ [wel] , [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] .
“ **Well , the dinghy wouldn't do , father ; it would be too small .**
“ 出色地 , 这 小艇 不会 做 , 父亲 ; 它 会 是 也 小的 .
“父亲, 那艘小艇不行, 它太小了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [roʊ] .
We should have to go in the gig , with four men to row .
我们 应该 有 到 去 在 这 演出 , 和 四 男人 到 排 .
我们应该乘船去, 由四个人划桨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [ˈkeɪb(ə)l] [əˈbɔːrd] ,
I should like to take the big coil of Manilla cable aboard ,
我 应该 喜欢 到 拿 这 大的 线圈 的 马尼拉 电缆 船上 ,
我想把那一卷马尼拉电缆带上船。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [luːs] [ænd; ənd][ˈhændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊp] [ˈredi] .
with one end loose and handy , and a good rope ready .
和 一 结尾 松动的 和 便利 , 和 一个 好的 绳索 准备好 .
一端松散方便, 另一端准备好一根结实的绳子。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [əˈstɜːrn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][end] [ˈfæst][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then I should get astern and make the end fast to one of the fans of the
然后 我 应该 得到 倒车 和 制作 这 结尾 快速地 到 一 的 这 粉丝 的 这
[skruː] ,
screw ,
拧紧 ,
然后我应该倒车, 把末端固定到螺旋桨的一个风扇上。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ə; eɪ] [hɪt] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld]
and give the cable a hitch round as well so as to give a good hold
和 给 这 电缆 一个 拴住 圆形的 作为 出色地 所以 作为 到 给 一个 好的 抓住
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈloʊərd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] [tuː; tə] [sɪŋk] . ”
with the loop before we lowered it overboard to sink . ”
和 这 环形 前 我们 降低 它 落水 到 下沉 . ”
还要把缆绳绕一圈打个结, 这样在把它放到水里沉没之前, 就能用绳圈牢牢固定住缆绳。”

“ [ɡʊd] , ” [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] .
“ **Good , ” said Burgess .**
“ 好的 , ” 说 伯吉斯 .
“很好,”伯吉斯说。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **Capital !**
“ 首都 !
“首都!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][ˈfænz] [ˈdɪdnt] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvɔːlv] ,
And then if the fans didn't cut it when they began to revolve ,
和 然后 如果 这 粉丝 没有 切 它 什么时候 他们 开始 到 围绕 ,
如果风扇在旋转时不起作用,

[ðeɪd] [waɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['keɪb(ə)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
they'd wind the whole of that cable round and round ,
他们会 风 这 所有的 的 那 电缆 圆形的 和 圆形的 ,
他们会把整根电缆缠绕起来，一圈又一圈。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] ['regjələrli] [faʊl] [ðə; ði] [skru:] ['bædli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
and most likely regularly foul the screw badly before they found out what was
和 最多 可能 经常 犯规 这 拧紧 糟糕 前 他们 成立 出去 什么 曾是
[rɔ:ŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

而且很可能在发现问题所在之前，螺丝经常会严重堵塞。”
“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] .
“ **Yes** , ” **said the skipper quietly** .
“ 是的 , ” 说 这 船长 悄悄 .

“是的，”船长平静地说。
“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['eksələnt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ænsər] ,
“ **The idea is excellent if it answered** ,
“ 这 主意 是 出色的 如果 它 回答 ,
“如果这个想法能够回答这个问题，那它就是个好主意。”

[bʌt; bət] [mi:nz] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [nu:] ['keɪb(ə)] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [spər] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ]
but means the loss of a good new cable that I can't spare if things went wrong
但 方法 这 损失 的 一个 好的 新的 电缆 那 我 不能 空闲的 如果 事物 去 错误的
;
;
;
;

但这意味着我会损失一根新的好电缆，如果出了问题，我可没法替换它；
[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] .
and that's what they'd be pretty sure to do .
和 那就是 什么 他们会 是 漂亮的 当然 到 做 .
他们几乎肯定会这么做。

“ [pu:l] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['klaʊdi] .
“ **Poole drew a deep breath** , **and his face grew cloudy** .
“ 普尔 画 一个 深的 气息 , 和 他的 脸 生长 多云 .
“普尔深吸了一口气，脸色变得阴沉起来。”

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [tu:] [gʊd] , [maɪ] [læd] .
“ **The idea is too good** , **my lad** .
“ 这 主意 是 也 好的 , 我的 小伙子 .
“这主意太好了，孩子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊdnt] [ɪk'spekt] [tu:] [sʌtʃ] [plænz][tu:; tə]
It is asking too much of luck , **and we couldn't expect two such plans to**
它 是 问 也 很多 的 运气 , 和 我们 不能 预计 二 这样的 计划 到
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

这需要的运气太多了，我们不能指望两个这样的计划都能成功。
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['bɜ:rdʒɪs] ? "
What do you say , **Burgess ?** "
什么 做 你 说 , 伯吉斯 ? "

你觉得呢，伯吉斯？
“ [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['rʌfli] .
“ **Same as you do** , ” **said the mate roughly** .
“ 相同的 作为 你 做 , ” 说 这 伴侣 大致 .
“跟你一样，”船员粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɑːts] [tuː; tə][gʊʊ][ɔːf] [raɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **But if we got one of our shots to go off right we ought to be**
“ 但 如果 我们 得到 一 的 我们的 镜头 到 去 离开 正确的 我们 应该 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“但如果我们有一球投进，我们就应该感到满意了。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][em ˈiː][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][bəʊθ] . “
and if it was me I should have a try at both .”
和 如果 它 曾是 我 我 应该 有 一个 尝试 在 两个都 . “

如果是我，我会两种都尝试一下。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] .
“ **Yes , “ said the skipper , “ and we will .**
“ 是的 , “ 说 这 船长 , “ 和 我们 将要 .

“是的,”船长说,“我们会的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbɜːrdʒɪs] ,
But it seems to me , Burgess ,
但 它 似乎 到 我 , 伯吉斯 ,

但在我看来, 伯吉斯,

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] . “
that you and I are going to be out of it all .”
那 你 和 我 是 去 到 是 出去 的 它 全部 . “

你我都会置身事外。”

“ [ʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ðeɪv] [plænd] [aɪ ˈtiː] ; [let] - [ɪm] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] . “
They've planned it ; let ' em do it , I say .”
他们有 计划 它 ; 让 - 呃 做 它 , 我 说 . “

“他们已经计划好了, 就让他们去做吧。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ðeɪ] [jæl; ʃəl] .
“ **Yes , “ said the skipper ; “ they shall .**
“ 是的 , “ 说 这 船长 ; “ 他们 将 .

“是的,”船长说; “他们会有的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [lædz] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] ?
But look here , do you lads propose to do all this in one visit to the gunboat ?
“ 但 看 这里 , 做 你 小伙子们 提出 到 做 全部 这 在 一 访问 到 这 炮舰 ?
“
“
“

但是, 你们这些小伙子打算一次登上炮艇就完成所有这些事情吗?

“ [puːlɪz] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] , [ɪz][ɔːl] [freɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Poole's idea , sir , is all fresh to me , “ cried Fitz .**
“ 普尔的 主意 , 先生 , 是全部 新鲜的 到 我 , “ 哭 菲茨 .

“先生, 普尔先生的想法我还是第一次听说,”菲茨喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] ,
“ **I knew nothing of it till he began to speak ,**
“ 我 知道 没有什么 的 它 直到 他 开始 到 说话 ,

“直到他开始说话, 我才知道这件事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn]['vɪzɪt] .
but it seems to me that it must all be done in one visit .
但 它 似乎 到 我 那 它 必须 全部 是 完毕 在 一 访问 .

但我觉得所有事情都必须在一次就诊中完成。

[ðeid] ['nevər] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ] [twais] . "
They'd never give us a chance to go twice ."
他们会 绝不 给 我们 一个 机会 到 去 两次 . "

他们绝不会给我们第二次机会。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] [lə'kɑ:nɪkli] ,
" No , " said the mate laconically ,
" 不 , " 说 这 伴侣 简洁地 ,

"不,"同伴简洁地回答道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
and as he uttered the word he shut his teeth with a snap .
和 作为 他 说出 这 单词 他 关闭 他的 牙齿 和 一个 折断 .

话音刚落,他就啪的一声合上了牙齿。

" [wɛnz, 'hwɛnz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ðen] ? "
" When's it to be , then ? "
" 什么时候? 它 到 是 , 然后 ? "

"那究竟是什么时候呢? "

" [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , " [sed] ['fɪts] , " [waɪl] [ɪts] [ɔ:l] [red] - [hɑ:t] . "
" To - night , sir , " said Fitz , " while it's all red - hot . "
" 到 - 夜晚 , 先生 , " 说 菲茨 , " 尽管 它是 全部红色的 - 热的 . "

"先生,"菲茨说,"就今晚,趁着风头正劲。"

" [jes] , [fɑ:ðər] ; [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
" Yes , father ; it ought to be done to - night .
" 是的 , 父亲 ; 它 应该 到 是 完毕 到 - 夜晚 .

"是的,父亲;今晚就应该完成这件事。"

[ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rkər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [naʊ] . "
It's not likely to be darker than it is just now . "
它是 不是 可能 到 是 较暗 比 它 是 只是 现在 . "

应该不会比现在更黑了。

" [veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
" Very well , " said the skipper ;
" 非常 出色地 , " 说 这 船长 ;

"很好,"船长说;

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][plænz] [brɪfɔ:r] [naɪt] .
" then I give you both authority to make your plans before night .
" 然后 我 给 你 两个都 权威 到 制作 你的 计划 前 夜晚 .

"那么我授权你们二人于夜幕降临之前制定计划。"

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
But the dinghy is out of the question .
但 这 小艇 是 出去 的 这 问题 .

但小艇肯定不行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koust] [hɪr] [ju:d] ['nevər] [get] [bæk] [ɪn] [ðæt] .
With the current running off the coast here you'd never get back in that .
和 这 当前的 跑步 离开 这 海岸 这里 你会 绝不 得到 后退 在 那 .

这里沿海的水流湍急,你永远也回不去了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][gɪg] , [ænd; ʌnd] [faɪv] [men] .
You must take the gig , and five men .
你 必须 拿 这 演出 , 和 五 男人 .

你必须接受这份工作,还有五个人。

[pɪk] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ] [laɪk] , [pu:l] : [ðə; ði] [men] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] .
Pick out who you like , Poole : the men you would rather trust .

挑选 出去 WHO 你 喜欢 , 普尔 : 这 男人 你 会 相当 相信 .

普尔, 选你喜欢的那种人: 选那些你更愿意信任的人。

[ju:d] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] , ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ; [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [men] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]
You'd better let him choose , Mr Burnett ; he knows the men so much better
你会 更好的 让 他 选择 , 先生 伯内特 ; 他 知道 这 男人 所以 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

伯内特先生, 你最好让他来选; 他比你更了解这些人。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [ðæn; ðən]
and besides , it would be better that they should be under his orders than
和 除了 , 它 会 是 更好的 那 他们 应该 是 在下面 他的 订单 比
['ʌndər] [jɔ:rz] .
under yours .
在下面 你的 .

而且, 让他们听从他的指挥总比听从你的指挥要好。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðɪs] — ['weðər] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
There , I have no more to say , except this — whether they succeed or not ,
那里 , 我 有 不 更多的 到 说 , 除了 这 — 无论 他们 成功 或者 不是 ,
除此之外, 我没什么要补充的了, 除了这一点——无论他们成功与否,

[jɔr; jər] [plænz] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [fɔ:rs] .
your plans are both excellent ; but you cannot expect to do anything by force .
你的 计划 是 两个都 出色的 ; 但 你 不能 预计 到 做 任何事物 经过 力量 .
你们的计划都很好, 但是你们不能指望靠武力做成任何事。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ski:m] [ænd; ʌnd] ['kʌnɪŋ] .
This is a case for scheme and cunning .
这 是 一个 案件 为了 方案 和 狡猾 .

这是一起需要计谋和诡计的案件。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
Under the darkness it may be done .
在下面 这 黑暗 它 可能 是 完毕 .

在黑暗中, 这件事或许能够完成。

[wʌt] [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [best] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] [bri:tʃ] - [blɔ:k] ['oʊvərbɔ:rd] .
What I should like best would be for you to get that breech - block overboard .
什么 我 应该 喜欢 最好的 会 是 为了 你 到 得到 那 臀 - 堵塞 落水 .

我最希望的就是你能把那个炮门扔到海里去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,
If you can do the other too , so much the better ,
如果 你 能 做 这 其他 也 , 所以 很多 这 更好的 ,

如果你还能做到另一件事, 那就更好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wʌn] ,
but I shall be perfectly satisfied if you can do one ,
但 我 将 是 完美 使满意 如果 你 能 做 一 ,

如果你能做一个, 我就非常满意了。

[ænd; ʌnd] [get] [bæk] ['seɪfli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and get back safely into the river .
和 得到 后退 安全 进入 这 河 .

然后安全返回河中。

[ðer; ðər] , [pu:l] ; [meɪk] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [ju:; jʊ] [laɪk] .
There , Poole ; make what arrangements you like .
那里 , 普尔 ; 制作 什么 安排 你 喜欢 .

好了, 普尔, 你想怎么安排就怎么安排吧。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
I shall not interfere in the least . "
我 将 不是 干扰 在 这 至少 . "

我绝不会干涉。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" Nor I , " said the mate .
" 也不 我 , " 说 这 伴侣 .

“我也是,”大副说道。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] !
" Good luck to you both !
" 好的 运气 到 你 两个都 !

祝你们俩好运!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
But I shouldn't worry much about preparing for a fight .
但 我 不应该 担心 很多 关于 准备 为了 一个 斗争 .

但我不必太担心备战的问题。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ækt] , [kʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] .
What you have got to do is to act , cut , and run .
什么 你 有 得到 到 做 是 到 行为 , 切 , 和 跑步 .

你必须做的就是行动、撤退、逃跑。

" [tʃæptər] [ˈfɔ:rti] [ˈsev(ə)n] .
" Chapter Forty Seven .
" 章 四十 七 .

“第四十七章。”

- [kɔ:z] [waɪ] .
- Cause why .
- 原因 为什么 .

为什么?

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] , " [sed] [pu:l] [ˈdʒɔɪəsli] ,
" Now we know , " said Poole joyously ,
" 现在 我们 知道 , " 说 普尔 欣喜地 ,

“现在我们知道了,”普尔欣喜地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðer; ðər][ould] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]
as they left the cabin and went forward to their old place to discuss their
作为 他们 左边 这 舱 和 去 向前 到 他们的 老的 地方 到 讨论 他们的
[plænz] :
plans :
计划 :

他们离开小屋, 前往他们以前住的地方商讨计划:

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] .
" what we have got to do is to cut and run .
" 什么 我们 有 得到 到 做 是 到 切 和 跑步 .

我们必须做的就是赶紧撤退。

[kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [gʊʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ə'gen] .
Come on ; let's go and sit on the bowsprit again .
来 在 ; 我们来吧 去 和 坐 在 这 船首斜桅 再次 .

来吧, 我们再去船首斜桅上坐坐。

[aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
It will soon be dinner - time .
它 将要 很快 是 晚餐 - 时间 .

很快就要到晚餐时间了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][hæz; həz][gɔ:t] ? "
I wonder what the Camel has got ? "
我 想知道 什么 这 骆驼 有 得到 ? "

我想知道骆驼身上有什么？

" [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈi:tɪŋ] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈfɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪg][spɑ:r] ,
" Oh , don't talk about eating now , " cried Fitz , as they reached the big spar ,
" 哦 , 不 讲话 关于 吃 现在 , " 哭 菲茨 , 作为 他们 达到 这 大的 斯帕 ,
" 哦, 现在别谈吃饭的事了, "菲茨喊道, 他们走到了那根大桅杆前。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] , [tu:; tə][sɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
upon which he scrambled out , to sit swinging his legs , and closely followed by
之上 哪个 他 打乱 出去 , 到 坐 摇摆 他的 腿 , 和 密切 随后 经过
[pu:l] .
Poole .
普尔 .

于是他爬了出来, 坐下晃着双腿, 波尔紧随其后。

" [wɒts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ? "
" What's the first thing ? "
" 是什么 这 第一的 事物 ? "

“第一件事是什么？”

" [hu:z] [tu:; tə][mæn][ðə; ði][gɪg] , " [sed] [pu:l] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kru:] . "
" Who's to man the gig , " said Poole ; " and I've got to pick the crew . "
" 谁是 到 男人 这 演出 , " 说 普尔 ; " 和 我已经 得到 到 挑选 这 全体人员 . "
"谁来负责这项工作?"普尔说, "我得挑选工作人员。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn] , " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" I should like to pick one , " cried Fitz .
" 我 应该 喜欢 到 挑选 一 , " 哭 菲茨 .

“我想选一个,”菲茨喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ][ɑ:n] ; [ˈoʊnli][dəunt] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [nɔ:r][bɔ:b][ˈdʒæksən] . "
" All right , go on ; only don't choose the Camel , nor Bob Jackson . "
" 全部 正确的 , 去 在 ; 仅有的 不 选择 这 骆驼 , 也不 鲍勃 杰克逊 . "
"好吧, 继续; 只是别选骆驼牌香烟, 也别选鲍勃·杰克逊。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" No , no ; neither of them , " cried Fitz .
" 不 , 不 ; 两者都不 的 他们 , " 哭 菲茨 .

“不, 不; 他们都不是,”菲茨喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][oʊld] [ˈbʌtərz] . "
" I say , we ought to have old Butters . "
" 我 说 , 我们 应该 到 有 老的 黄油 . "

“我说, 我们应该请回老巴特斯。”

" [wʌn] , " [sed] [pu:l] [ˈfɑ:rpli] .
" One , " said Poole sharply .
" 一 , " 说 普尔 尖锐地 .

“一,”普尔厉声说道。

" [naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] ; [tʃɪps] . "
" Now it's my turn ; Chips . "
" 现在 它是 我的 转动 ; 薯片 . "

“现在轮到我了; 薯片。”

“ [jes] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] .
“ **Yes , I should like to have him , ” cried the middy .**
“ 是的 , 我 应该 喜欢 到 有 他 , ” 哭 这 中途岛 .
“ 是的 , 我真想把他带走 , ” 水手喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɪriəsli] .
“ **But I don't know , ” he continued seriously .**
“ 但 我 不 知道 , ” 他 持续 严重地 .
“ 但我不知道 , ” 他严肃地继续说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hændi] ;
“ **He's a splendid fellow , and so handy ;**
“ 他是 一个 灿烂 同伴 , 和 所以 便利 ;
“ 他是个很棒的小伙子 , 而且非常能干 ;

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rk] . “
but he might want to turn it all into a lark . ”
但 他 可能 想 到 转动 它 全部 进入 一个 云雀 . “
但他或许想把这一切都变成一场闹剧。

“ [nɑ:t][hi:; hi] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **Not he , ” cried Poole .**
“ 不是 他 , ” 哭 普尔 .
“ 不是他 ! ” 普尔喊道。

“ [hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **He likes his bit of fun sometimes ,**
“ 他 点赞 他的 少量 的 乐趣 有时 ,
他有时候喜欢找点乐子 ,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:b] [laɪk] [ðɪs]
but for a good man and true to have at my back in a job like this
但 为了 一个 好的 男人 和 真的 到 有 在 我的 后退 在 一个 工作 喜欢 这
,
,
,
但像这样一份工作 , 能有这样一位忠诚可靠的好男人在我身后支持 , 真是太好了。

['hi:z] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] . “
he's the pick of the whole crew . ”
他是 这 挑选 的 这 所有的 全体人员 . “
他是整个团队里最优秀的。

“ [tʃɪps] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , ” [sed] ['fɪts] .
“ **Chips it is , then , ” said Fitz .**
“ 薯片 它 是 , 然后 , ” 说 菲茨 .
“ 那就薯片吧 , ” 菲茨说道。

“ [ðæts] [tu:] . ”
“ **That's two . ”**
“ 那就是 二 . ”

“那是两个。”

“ [dɪk] ['boʊltər] , [ðen] . ”
“ **Dick Boulter , then . ”**
“ 迪克 博尔特 , 然后 . ”
“那就是迪克·博尔特。”

“ [θri:] ! ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Three ! ” cried Fitz .**
“ 三 ! ” 哭 菲茨 .
“三！”菲茨喊道。

“ [ˈhæri] [ˌsmɪθ] . ”
“ **Harry Smith** . ”
“ 哈里 史密斯 . ”

“哈里·史密斯。”

“ [fɔːr] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **Four** , ” **said Fitz** .
“ 四 , ” 说 菲茨 .

“四,”菲茨说。

“ [fɔːr] , [fɔːr] , [fɔːr] , [fɔːr] , ” [sed] [puːl] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Four** , **four** , **four** , **four** , ” **said Poole thoughtfully** .
“ 四 , 四 , 四 , 四 , ” 说 普尔 深思熟虑 .

“四，四，四，四,”普尔若有所思地说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [faɪv] ?
“ **Who shall we have for number five** ?
“ WHO 将 我们 有 为了 数字 五 ?

“我们第五个人选是谁呢？”

[hɪr] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] . “
Here , we'll have the Camel , after all . ”
这里 , 出色地 有 这 骆驼 , 后 全部 . ”

看来我们最终还是会选择骆驼牌香烟。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] ; “ [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . ”
“ **Oh** , ” **cried Fitz** ; “ **there'll be nothing to cook** . ”
“ 哦 , ” 哭 菲茨 ; “ 将会 是 没有什么 到 厨师 . ”

“哦,”菲茨喊道,“没东西可做了。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] ; [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpelər] .
“ **Yes** , **there will** ; **the big gun and the propeller** .
“ 是的 , 那里 将要 ; 这 大的 枪 和 这 螺旋桨 .

“是的,会有的;大炮和螺旋桨。”

[ˈhiːz] [kʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He's cook , of course ,
他是 厨师 , 的 课程 ,

他当然是厨师。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
but he's nearly as good a seaman as there is on board the schooner ,
但 他是 几乎 作为 好的 一个 水手 作为 那里 是 在 木板 这 大篷车 ,

但他几乎是船上最优秀的航海员之一。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [roʊ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and he'll row all right and never utter a word .
和 地狱 排 全部 正确的 和 绝不 说出 一个 单词 .

他会划船划得很好,一句话也不会说。

[ðer; ðər] , [wiːv] [ɡaːt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈboʊts] [kruː] ,
There , we've got a splendid boat's crew ,
那里 , 我们已经 得到 一个 灿烂 船的 全体人员 ,

那里,我们有一支非常优秀的船员队伍。

[ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [wiː; wi][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈfaːðər] [wʌt] [wiːv] [dʌn] . “
and I vote we go and tell father what we've done . ”
和 我 投票 我们 去 和 告诉 父亲 什么 我们已经 完毕 . ”

我提议我们去告诉父亲我们做了什么。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **I wouldn't** , ” **said Fitz** .
“ 我 不会 , ” 说 菲茨 .

“我不会,”菲茨说。

“ [ˈɪtl̩] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɑːrˈselvz] .
“ **It'll make him think that we hadn't confidence in ourselves .**
“ 它将 制作 他 思考 那 我们 之前没有 信心 在 我们自己 :

“这会让他觉得我们对自己没有信心。”

[ənˈles] [hiː; hi][æskz][juːˈes] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . “
Unless he asks us , I wouldn't say a word .”
除非 他 问 我们 , 我 不会 说 一个 单词 :

除非他问起，否则我一个字也不会说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [sed] [puːl] ; “ [raɪt] [æz; əz] [raɪt] .
“ **You are right , “ said Poole ; “ right as right .**
“ 你 是 正确的 , “ 说 普尔 ; “ 正确的 作为 正确的 :

“你说得对,”普尔说; “完全正确。”

[naʊ] [ðen] , [wʊts] [nekst] ?
Now then , what's next ?
现在 然后 , 是什么 下一个 ?

那么，接下来呢？

[aɪ] [noʊ] :
I know :
我 知道 :

我知道:

[wiːl] [goʊ][ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [lædz] [get] [ʌp][ðə; ði] [mənɪlə] [roʊp][ænd; ʌnd] [leɪ] [aɪˈtiː] [daʊn] [əˈgen]
we'll go and make the lads get up the Manilla rope and lay it down again
出色地 去 和 制作 这 小伙子们 得到 向上 这 马尼拉 绳索 和 躺 它 向下 再次
[ɪn] [rɪŋz] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪl] [goʊ] . “
in rings as close as they'll go .”
在 戒指 作为 关闭 作为 他们会 去 :

我们会去让小伙子们爬上马尼拉绳，然后尽可能地把绳子重新铺在圆圈里。

“ [ɑːn][ðə; ði] [dek] [hɪr] ? “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **On the deck here ? “ said Fitz .**
“ 在 这 甲板 这里 ? “ 说 菲茨 :

“就在这甲板上吗?”菲茨问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [raɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] .
“ **No , no ; right along the bottom of the gig .**
“ 不 , 不 ; 正确的 沿着 这 底部 的 这 演出 :

“不，不；就在演出最底部。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈloʊə-d] [daʊn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] ,
And we must have her lowered down first with two men in her ,
和 我们 必须 有 她 降低 向下 第一的 和 二 男人 在 她 ,

我们必须先把她放下去，然后让两个男人进入她的身体。

[ˈredi] [tuː; tə] [kɔɪl][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [pæs] [aɪˈtiː] [daʊn] .
ready to coil the cable as the others pass it down .
准备好 到 线圈 这 电缆 作为 这 其他的 经过 它 向下 :

准备将电缆盘绕起来，其他人则向下传递电缆。

[naʊ] [ðen] , [lets] [get] [ˈɪnbɔːrd] [əˈgen] [ænd; ʌnd][faɪnd][oʊld] [ˈbʌtərz] . “
Now then , let's get inboard again and find old Butters .”
现在 然后 , 我们来吧 得到 船内 再次 和 寻找 老的 黄油 :

那么，咱们再登船去找老巴特斯吧。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊp] . “
“ **But he'll be wanting to know what we want with that rope .**”
“ 但 地狱 是 想要 到 知道 什么 我们 想 和 那 绳索 :

“但他肯定会想知道我们用那根绳子做什么。”

“ [ʃɒr] [tuː; tə] , ” [sed] [puːl] ; “ [bʌt; bət] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
“ **Sure to** , ” **said Poole** ; “ **but he'll have to wait** .
“ 当然 到 , ” 说 普尔 ; “ 但 地狱 有 到 等待 :
“当然会,”普尔说;“但他得等等。”

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Oh , here he comes .
哦 , 这里 他 来 :

哦, 他来了。

[hɪr] , ['boʊsn] !
Here , bosun !
这里 , 水手长 !

到这儿, 水手长!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [nuː] [məˈnɪlə] ['keɪb(ə)] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][gɪɡ] ,
“ **I want you to get up that new Manilla cable , lower down the gig** ,
“ 我 想 你 到 得到 向上 那 新的 马尼拉 电缆 , 降低 向下 这 演出 ,
“我希望你把那条新的马尼拉电缆装上去, 再往下挪一点,

[ænd; ənd][kɔɪl][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp][æz; əz]['lɪt(ə)] [ruːm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)]
and coil it in the bottom so that it will take up as little room as possible
和 线圈 它 在 这 底部 所以 那 它 将要 拿 向上 作为 小的 房间 作为 可能的
,
!
,

并将其盘绕在底部, 使其占用空间尽可能小。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][menz] [wei] . “
and not be in the men's way . ”
和 不是 是 在 这 男士 方式 : “

不要妨碍男人们。”

“ [wʌt] [menz] [wei] ? ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ **What men's way ?** ” **said the boatswain** .
“ 什么 男士 方式 ? ” 说 这 水手长 :

“什么男人的方式?”水手长问道。

“ [tʃɪps] , [ˈhæəri] [smɪθ] , [ðə; ði]['kæm(ə)] , [ænd; ənd] [dɪk] ['boʊltər] , ” [sed] [puːl] .
“ **Chips , Harry Smith , the Camel , and Dick Boulter** , ” **said Poole** .
“ 薯片 , 哈里 史密斯 , 这 骆驼 , 和 迪克 博尔特 , ” 说 普尔 :
“奇普斯、哈里·史密斯、骆驼牌香烟和迪克·博尔特,”普尔说道。

“ [hoʊ] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə]
“ **Ho !** ” **grunted the boatswain , and he took off his cap and began to**
“ 呵 ! ” 哼哼 这 水手长 , 和 他 采取 离开 他的 帽 和 开始 到
[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
scratch his head ,
划痕 他的 头 ,

“嚯!”水手长咕哝了一声, 摘下帽子开始挠头。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][bəʊθ][ɪn][tɜːrn] .
staring at both in turn .
凝视 在 两个都 在 转动 :

轮流盯着他们俩看。

“ [hu:z] [ˈɔ:rdərz] ? ” [hi:; hi] [grʌntɪd] , [æt; ət][læst] .
“ **Whose orders ?** ” **he grunted** , **at last** .

“ 谁 订 单 ？ ” 他 哼 哼 , 在 最 后 的 .

“ 是谁的命令？ ”他终于咕哝道。

“ [aɪ][dʒʌst] [si:n] [ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] . ”
“ **I just seen Mr Burgess** , **and he never said a word** . ”

“ 我 只 是 已 见 先 生 伯 吉 斯 , 和 他 绝 不 说 一 个 单 词 . ”

“ 我刚才见到了伯吉斯先生，他一句话也没说。”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈɔ:rdərz] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **The skipper's orders** , ” **cried Poole** .

“ 这 船 长 的 订 单 , ” 哭 普 尔 .

“ 船长的命令！ ”普尔喊道。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [əˈgen] .
“ **Ho !** ” **said the boatswain again** .

“ 何 ！ ” 说 这 水 手 长 再 次 .

“ 嚯！ ”水手长又说道。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **Well** , **that's good enough for me** , ” **and he stood staring at them** .

“ 出 色 地 , 那 就 是 好 的 足 够 的 为 了 我 , ” 和 他 站 立 凝 视 在 他 们 .

“ 嗯，这对我来说就足够了。”说完，他站在那里盯着他们。

“ [wel] , [get][ðə; ði][men] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][roʊp] , ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **Well** , **get the men together and see about the rope** , ” **cried Poole** .

“ 出 色 地 , 得 到 这 男 人 一 起 和 看 关 于 这 绳 索 , ” 哭 普 尔 .

“ 好，把那些人召集起来，看看绳子在哪儿， ”普尔喊道。

“ [wɒts] [jɜr; jər] [geɪm] ?
“ **What's your game ?**

“ 是 什 么 你 的 游 戏 ？ ”

“ 你的游戏是什么？ ”

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][end] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:m] - [tʌg] ,
Going to take the end out to a steam - tug ,

去 到 拿 这 结 尾 出 去 到 一 个 蒸 汽 - 拖 船 ,

准备把船尾拖到蒸汽拖船上。

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [toʊ] [ju: ˈes] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ? “
or is the gunboat going to tow us out to sea ? ”

或 者 是 这 炮 舰 去 到 拖 我 们 出 去 到 海 ？ ”

还是说炮艇要把我们拖到海里去？

“ [dəʊnt][æsk] [ˈkwɛstʃənz] , [pli:z] .
“ **Don't ask questions** , **please** .

“ 不 问 问 题 , 请 .

请不要提问。

[ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt]
It's private business of the skipper's , **under the orders of Mr Burnett**

它 是 私 人 的 商 业 的 这 船 长 的 , 在 下 面 这 订 单 的 先 生 伯 内 特

[ænd; ənd][em ˈi:] . ”

and me . ”

和 我 . ”

这是船长的私事，是奉伯内特先生和我之命行事的。”

“ [hoʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [ˈoʊnli] [ˈɔtnt] [aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][a:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
“ **Ho ! All right** , **my lad ; only oughtn't I to know what we are going to do ?**

“ 何 ！ 全 部 正 确 的 , 我 的 小 伙 子 ； 仅 有 的 不 应 该 我 到 知 道 什 么 我 们 是 去 到 做 ？ ”

“ 嚯！ 好吧，我的孩子；只是我难道不应该知道我们要做什么吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈslɪmwɜr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ei] ? "

You are going off somewhere in the boat , eh ? "

你 是 去 离开 某处 在 这 船 , 嗯 ? "

你要乘船去某个地方, 是吗?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] . "

" Yes , that's right . "

" 是的 , 那就是 正确的 . "

"是的, 没错。"

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ? "

" And I'm not to come ? "

" 和 我是 不是 到 来 ? "

"那我难道不来吗? "

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kraɪd] [pu:l] ,

" Oh , but you are , " cried Poole ,

" 哦 , 但 你 是 , " 哭 普尔 ,

"哦, 但你确实是,"普尔喊道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][men] [aɪv] [pɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .

" and I've told you the men I've picked for the job .

" 和 我已经 讲述 你 这 男人 我已经 挑选 为了 这 工作 .

"我已经告诉过你们我为这项工作挑选了哪些人。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kru:] ? "

Don't you think it's a good crew ? "

不 你 思考 它是 一个 好的 全体人员 ? "

你不觉得这是一支很棒的团队吗?

" ['mɪdlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ['grʌdʒɪŋli] .

" Middling , " said the boatswain grudgingly .

" 中等 , " 说 这 水手长 勉强 .

"一般般,"水手长不情愿地说。

" [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ; [maɪt] [bi:; bi] [wʊs] .

" Might be better ; might be wuss .

" 可能 是 更好的 ; 可能 是 懦夫 .

"或许更好; 或许更懦弱。"

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feləʊ] ; [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "

But look here , young fellow ; I don't like working in the dark . "

但 看 这里 , 年轻的 同伴 ; 我 不 喜欢 在职的 在 这 黑暗的 . "

但是, 小伙子, 听着; 我不喜欢在黑暗中工作。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['fɪts] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [dʒɑ:b] . "

" I am sorry for you , " said Fitz , " for this will be an all - night job . "

" 我 是 对不起 为了 你 , " 说 菲茨 , " 为了 这 将要 是 一个 全部 - 夜晚 工作 . "

"我很抱歉,"菲茨说, "因为这将是一项通宵的工作。"

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [maɪ] ['naɪtkæp] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ['kwaiətli] .

" Then I'd better take my nightcap , " said the boatswain quietly .

" 然后 ID 更好的 拿 我的 睡前小酌 , " 说 这 水手长 悄悄 .

"那我最好喝杯睡前酒了,"水手长平静地说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ?

" But what's up ?

" 但 是什么 向上 ?

"到底发生了什么事? "

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ænd; ənd] [toʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] ? "

Are you going to make fast to the gunboat and tow her in ? "

是 你 去 到 制作 快速地 到 这 炮舰 和 拖 她 在 ? "

你们打算把船系在炮艇旁边, 然后把她拖回来吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [pu:l] .
“ **You know we are not** , ” **replied Poole** .
“ 你 知道 我们 是 不是 , ” 回复 普尔 .

“你知道我们不是,”普尔回答道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'pɑ:səbəl] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b] .
“ **Well , I did think it was rather an impossible sort of job** .
“ 出色地 , 我 做过 思考 它 曾是 相当 一个 不可能 种类 的 工作 .

“嗯,我当时确实觉得这是一项几乎不可能完成的工作。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [bi:; bi][ʻoʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [seɪ]
But hadn't you better be open and above - board with a man , and say
但 之前没有 你 更好的 是 打开 和 多于 - 木板 和 一个 男人 , 和 说
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] ? “
what it all means ? ”
什么 它 全部 方法 ? ”

但你难道不应该对男人坦诚相待,把这一切的意义都说清楚吗?

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [men][ɑ:r; ər] [ʌndər] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ʻmɪstər]
“ **It means that you and the other men are under the orders of Mr**
“ 它 方法 那 你 和 这 其他 男人 是 在下面 这 订单 的 先生
[bə(:)'net, 'bə:nɪt][ænd; ənd][em 'i:] ,
Burnett and me ,
伯内特 和 我 ,

“这意味着你和其他人都听命于伯内特先生和我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; jʊr; jər] [best] [ʻoʊvər] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and that we look to you to do your best over what's going to be a
和 那 我们 看 到 你 到 做 你的 最好的 超过 是什么 去 到 是 一个
[pər'tɪkjələr] [ˈventʃər] .
particular venture .
特别的 风险投资 .

我们希望你能在这项特殊的事业中做到最好。

[ju:l] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] .
You'll know soon enough .
你会 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[tɪl] [ðen] , [pli:z] [wert] . “
Till then , please wait . “
直到 然后 , 请 等待 . “

在此之前,请耐心等待。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
“ **All right , ” said the boatswain** .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 水手长 .

“好的,”水手长说道。

“ [aɪm][jʊr; jər][mæn] .
“ **I'm your man** .
“ 我是 你的 男人 .

“我就是你要找的人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [ɔ:rdərz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [skwer] ;
For the skipper wouldn't have given you these orders if it wasn't square ;
为了 这 船长 不会 有 给定 你 这些 订单 如果 它 不是 正方形 ;
如果情况不乐观,船长就不会给你下达这些命令了;

“ [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] [raʊz] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kruː] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
“ **saying which the man walked off to rouse up the little crew , all but the**
“ 说 哪个 这 男人 步行 离开 到 唤醒 向上 这 小的 全体人员 , 全部 但 这
[ˈkæm(ə)l] ,
Camel ,
骆驼 ,

说完, 那人便走开去召集小队成员, 除了骆驼之外。

[huːm] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .
whom he left to his regular work in the galley .
谁 他 左边 到 他的 常规的 工作 在 这 厨房 .

他留下他继续在厨房里做日常工作。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [jet] , “ [sed] [ˈbʌtərz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **We shan't want him yet , “ said Butters , as the boys followed him .**
“ 我们 不会 想 他 然而 , “ 说 黄油 , 作为 这 男孩们 随后 他 .

“我们还不想要他,”巴特斯说着, 男孩们跟在他身后。

“ [hæd; həd][hiː; hi] [ˈbetər] [get][juː ˈes][sʌm; səm][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? “
“ **Had he better get us some rations to take with us ? “**
“ 有 他 更好的 得到 我们 一些 口粮 到 拿 和 我们 ? “

他最好给我们弄些口粮带上吧?

“ [oʊ] [noʊ] , “ [sed] [puːl] .
“ **Oh no , “ said Poole .**
“ 哦 不 , “ 说 普尔 .

“哦, 不,”普尔说道。

“ [wiː; wi] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʌki] . “
“ **We oughtn't to be away more than three or four hours if we are lucky . “**
“ 我们 不应该 到 是 离开 更多的 比 三 或者 四 小时 如果 我们 是 幸运的 . “

“如果运气好的话, 我们应该不会离开超过三四个小时。”

“ [waɪ] , [ðɪs] - [er] [gets] - [ænd; ænd] - , “ [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **Why , this ' ere gets mysteriouser and mysteriouser , “ grumbled the boatswain .**
“ 为什么 , 这 - 埃雷 获得 - 和 - , “ 咕哝 这 水手长 .

“哎呀, 这地方越来越神秘了,”水手长抱怨道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
“ **But I suppose it's going to be all right ,**
“ 但 我 认为 它是 去 到 是 全部 正确的 ,

“但我想一切都会好起来的。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [men] .
“ **and he proceeded to give his orders to the men .**
“ 和 他 继续 到 给 他的 订单 到 这 男人 .

然后他开始向士兵们下达命令。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [fəl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , “ [sed] [puːl] .
“ **Now we shall begin to have them full of questions , “ said Poole .**
“ 现在 我们 将 开始 到 有 他们 满的 的 问题 , “ 说 普尔 .

“现在, 他们就会开始提出各种问题了,”普尔说道。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊpən][ænd; ænd] [əˈbʌv] - [əˈbɔːrd] . “
“ **I begin to wish we were making it all open and above - aboard . “**
“ 我 开始 到 希望 我们 是 制作 它 全部 打开 和 多于 - 船上 . “

“我开始希望我们能把所有事情都公开透明地进行。”

“ [aɪ][dəʊnt] , “ [sed] [ˈfɪts] ; “ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I don't , “ said Fitz ; “ I like it as it is .**
“ 我 不 , “ 说 菲茨 ; “ 我 喜欢 它 作为 它 是 .

“我不这么认为,”菲茨说; “我就喜欢现在的样子。”

[ɪf] [wiː; wi][tuːld][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hæf][ðə; ði] [fʌn] . ”

If we told everybody it would spoil half the fun . ”
如果 我们 讲述 大家 它 会 剧透 一半 这 乐趣 . ”

如果我们告诉所有人，那就少了一半的乐趣。”

“ [fʌn] ! ” [kraɪd] [puːl] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] .
“ **Fun ! ” cried Poole , screwing up his face into a quaint smile .**
” 乐趣 ! ” 哭 普尔 , 拧螺丝 向上 他的 脸 进入 一个 古雅 微笑 .

“真有趣！”波尔喊道，脸上露出了古怪的笑容。

“ [fʌn] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
“ **Fun , do you call it ?**
” 乐趣 , 做 你 称呼 它 ?

“这叫乐趣吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪski] [dʒɑːb] ? ”
Do you know that this is going to be a very risky job ? ”
做 你 知道 那 这 是 去 到 是 一个 非常 风险 工作 ? ”

你知道这是一份风险极高的工作吗？

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm][rɪsk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] ;
“ **Well , I suppose there'll be some risk in it , ” replied the middy ;**
” 出色地 , 我 认为 将会 是 一些 风险 在 它 , ” 回复 这 中途岛 ;

“嗯，我想这其中肯定会有一些风险，”水手回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
“ **but it will be all in the dark ,**
” 但 它 将要 是 全部 在 这 黑暗的 ,

但这一切都将在黑暗中进行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] .
and we ought to get it done without a shot being fired .
和 我们 应该 到 得到 它 完毕 没有 一个 射击 存在 被解雇 .

我们应该在不发一枪一弹的情况下完成这件事。

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [təˈgeðər] ,
I say , though , I have been thinking that you and I must keep together ,
我 说 , 尽管 , 我 有 到过 思维 那 你 和 我 必须 保持 一起 ,

不过，我想说的是，我一直觉得你我必须在一起。

[fɔːr; fər][aɪ][aɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][ˈoʊvər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðæt] [blɔːk] .
for I am afraid to trust myself over getting out that block .
为了 我 是 害怕的 到 相信 我 超过 获得 出去 那 堵塞 .

因为我害怕相信自己能够走出困境。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɜːrst] ,
I should have liked to have done that first ,
我 应该 有 喜欢 到 有 完毕 那 第一的 ,

我本应该先做那件事的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
but the splash it would make is bound to give the alarm ,
但 这 溅 它 会 制作 是 边界 到 给 这 警报 ,

但它激起的水花一定会引起警觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)][fæst] ,
and there would be no chance afterwards to get that cable fast ,
和 那里 会 是 不 机会 然后 到 得到 那 电缆 快速地 ,

之后就没有机会快速拿到那根电缆了。

[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [let] [oʊld] [ˈbʌtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [duː] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
without you let old Butters and the men do that while we were busy with
没有 你 让 老的 黄油 和 这 男人 做 那 尽管 我们 是 忙碌的 和
[ðə; ði] [ɡʌn] . "
the gun . "
这 枪 . "

没有你们，就让老巴特斯和那些人趁我们忙着摆弄枪的时候去做那些事吧。”

" [noʊ] , " [sed] [puːl] [dɪˈsaɪsɪvli] ; " ['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]
" **No** , " **said Poole decisively** ; " **everything depends upon our doing these things**
" 不 , " 说 普尔 果断地 ; " 一切 取决于 之上 我们的 正在做 这些 事物
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

“不,”波尔果断地说; “一切都取决于我们自己去做了这些事。”

[ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [fæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The cable can be made fast without a sound ,
这 电缆 能 是 制成 快速地 没有 一个 声音 ;
这种电缆可以快速无声地连接。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
and as soon as it is passed over the side of the boat ,
和 作为 很快 作为 它 是 通过了 超过 这 边 的 这 船 ;
一旦它被抛下船舷,

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [ɡɪɡ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] , [duː]
the men must lay the gig alongside the bows for us to swarm up , do
这 男人 必须 躺 这 演出 旁边 这 弓 为了 我们 到 蜂群 向上 , 做
[ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,
our part ,
我们的 部分 ;

男人们必须把小艇放在弓箭旁边,以便我们蜂拥而上,各尽其责。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and then get to them the best way we can .
和 然后 得到 到 他们 这 最好的 方式 我们 能 .
然后我们尽我们所能以最佳方式联系到他们。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪm] [tɪl] [ðeɪ] [pɪk] [juː ˈes] [ʌp] . "
I expect it will mean a jump overboard and a swim till they pick us up . "
我 预计 它 将要 意思是 一个 跳 落水 和 一个 游泳 直到 他们 挑选 我们 向上 . "
我估计这意味着我们要跳下船,游到他们来救我们为止。”

" [jes] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [ðæts] [raɪt] .
" **Yes** , " **said Fitz** ; " **that's right** .
" 是的 , " 说 菲茨 ; " 那就是 正确的 .
“是的,”菲茨说; “没错。”

[ɑː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] .
Ah , there comes the end of the cable .
啊 , 那里 来 这 结尾 的 这 电缆 .
啊, 电缆到尽头了。

[ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] . "
It's nice and soft to handle . "
它是 好的 和 柔软的 到 处理 . "
手感柔软舒适。

" [jes] , " [sed] [puːl] , " [ænd; ənd] [ˈniːdnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
" **Yes** , " **said Poole** , " **and needn't make any noise** .
" 是的 , " 说 普尔 , " 和 不必 制作 任何 噪音 .
“是的,”普尔说, “而且不必发出任何声音。”

” [ðə; ði] [lædz] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,
” The lads sauntered up to where the men were at work ,
” 这 小伙子们 漫步 向上 到 在哪里 这 男人 是 在 工作 ,
小伙子们悠闲地走到男人们干活的地方,

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɑʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gɪg] ,
three of them lowering down the gig ,
三 的 他们 降低 向下 这 演出 ,
他们三人正在放下琴,

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][ænd; ənd] [ˈboʊsn] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪr]
while the carpenter and boatswain were bringing up the cable out of the tier
尽管 这 木匠 和 水手长 是 带来 向上 这 电缆 出去 的 这 层级
,
,
,
当木匠和水手长把缆绳从船坞里拉上来的时候,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:n] [dek] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
the former on deck , the boatswain down below .
这 以前的 在 甲板 , 这 水手长 向下 以下 .
前者在甲板上, 水手长在下层甲板上。

” [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈfɪʃɪŋ] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
” So you're going to have a night's fishing , my lad ? ” said the carpenter .
” 所以 你是 去 到 有 一个 夜晚 钓鱼 , 我的 小伙子 ? ” 说 这 木匠 .
“所以你今晚打算去钓鱼吗, 小伙子?”木匠问道。

” [wel] , [ju:l] [faɪnd] [ðɪs] - [er] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [laɪn] .
” Well , you'll find this ' ere a splendid line .
” 出色地 , 你会 寻找 这 - 埃雷 一个 灿烂 线 .
“嗯, 你会发现这里有一句绝妙的句子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hʊk] ? ”
But what about a hook ? ”
但 什么 关于 一个 钩 ? ”
但钩子呢?

” [oʊ] , [wi:; wi] [jænt] [wa:nt] [ðæt] [jet] , [tʃɪps] , ” [sed] [pu:l] [ˈku:lɪ] .
” Oh , we shan't want that yet , Chips , ” said Poole coolly .
” 哦 , 我们 不会 想 那 然而 , 薯片 , ” 说 普尔 冷静地 .
“哦, 我们现在还不需要那样, 奇普斯,”普尔冷冷地说。

” [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
” Nay , I know that , my lad ; but you've got to think about it all the same ,
” 不 , 我 知道 那 , 我的 小伙子 ; 但 你已经 得到 到 思考 关于 它 全部 这 相同的 ,
“不, 我知道, 孩子; 但你还是得好好想想。”

[ænd; ənd] [ju:l] [wa:nt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] [ðɪs] .
and you'll want a pretty tidy one for a line like this .
和 你会 想 一个 漂亮的 整齐的 一 为了 一个 线 喜欢 这 .
对于这样的线条, 你需要一个相当整齐的线条。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn][soʊ][bɪg] [əˈbɔ:n] [ðɪs] [koʊst] .
I didn't know the fish run so big along this coast .
我 没有 知道 这 鱼 跑步 所以 大的 沿着 这 海岸 .
我不知道这条海岸线上有这么多鱼洄游。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:d] [gɑ:t] [weɪlz] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈhedz] .
Any one would think you'd got whales in your heads .
任何 一 会 思考 你会 得到 鲸鱼 在 你的 头部 .
任何人都会觉得你们脑子里装的都是鲸鱼。

[aɪ] ['nevər] - [z:rd] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑ:r'pu:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
I never ' eard , though , as there was any harpoons on board . "
我 绝不 - 耳朵 , 尽管 , 作为 那里 曾是 任何 鱼叉 在 木板 . "

不过我从没听说过船上有鱼叉。

" [oʊ] [noʊ] , [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [weɪ] - ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [pu:l] ['kwaiətli] .
"**Oh no , we are not going whale - fishing , " said Poole quietly .**
" 哦 不 , 我们 是 不是 去 鲸 - 钓鱼 , " 说 普尔 悄悄 .

“哦不，我们不去捕鲸，”普尔平静地说。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] [ðen] , [sɜ:r] ?
"**What's it to be then , sir ?**
" 是什么 它 到 是 然后 , 先生 ?

那么，先生，您打算怎么做呢？

[ˈbɑ:təm] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r][tɑ:p] ? "
Bottom fishing or top ? "
底部 钓鱼 或者 顶部 ? "

底钓还是水钓？

" [tɑ:p] , " [sed] [pu:l] .
"**Top , " said Poole .**
" 顶部 , " 说 普尔 .

“顶，”普尔说道。

" [ðen] [ju:l] [bi; bi] ['wa:ntɪŋ] [em 'i:][tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ][ə; eɪ] [flaʊt] .
"**Then you'll be wanting me to make you a float .**
" 然后 你会 是 想要 我 到 制作 你 一个 漂浮 .

“到时候你就会想让我给你做一个漂浮物了。”

[wɒts] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] ?
What's it to be ?
是什么 它 到 是 ?

那会是什么呢？

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] ['wɔ:tər] - ['bærəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:pseɪl'tɑ:psl] - [jɑ:rd] [rʌŋ] [θru:] ?
One of them big water - barrels with the topsail - yard run through ?
一 的 他们 大的 水 - 桶 和 这 顶帆 - 院子 跑步 通过 ?

其中一个大型水桶，桅杆横桁穿过其中？

[ænd; ənd] [ju:l] [wa:nt][ə; eɪ] ['sɪŋkər] .
And you'll want a sinker .
和 你会 想 一个 沉子 .

你还需要一个沉子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [beɪt] ? "
And what about a bait ? "
和 什么 关于 一个 饵 ? "

那诱饵呢？

" [wi; wi] ['hævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , [tʃɪps] . "
"**We haven't thought about that yet , Chips . "**
" 我们 还没有 想法 关于 那 然而 , 薯片 . "

“我们还没考虑过这个问题，奇普斯。”

" [ɑ:] , [ju; jʊ] [ɑ:nt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] .
"**Ah , you aren't like what I was when I was a boy , Mr Poole , sir .**
" 啊 , 你 不是 喜欢 什么 我 曾是 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 先生 普尔 , 先生 .

“啊，你和我小时候可不一样了，波尔先生。”

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
I used to think about it the whole day before ,
我 用过的 到 思考 关于 它 这 所有的 天 前 ,

我以前会提前一整天思考这件事。

[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [fɔ:r; fər][maɪ] - , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][maɪ]
and go to the butcher's for my maggits , and down the garden for my
和 去 到 这 肉铺 为了 我的 - , 和 向下 这 花园 为了 我的
-
wums .
-
去肉铺买我的小龙虾，去花园里买我的小番茄。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [fɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] [laɪk] [ðɪs] - [er] ;
Of course I never fished in a big way like this ' ere ;
的 课程 我 绝不 钓鱼 在 一个 大的 方式 喜欢 这 - 埃雷 ;
当然，我以前从未在这里进行过如此大规模的钓鱼活动；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][beɪt] .
but I am thinking about a bait .
但 我 是 思维 关于 一个 饵 .
但我正在考虑用什么饵料。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [spɔ:rt] .
I should like you to have good sport .
我 应该 喜欢 你 到 有 好的 运动 .
我希望你能展现出良好的体育精神。

[mi:nz] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæm(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Means hard work for the Camel to - morrow , I suppose . "
方法 难的 工作 为了 这 骆驼 到 - 明天 , 我 认为 . "
看来骆驼明天有的忙了。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [tu:] , [tʃɪps] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [pu:l] .
" And to - night too , Chips , I hope , " said Poole .
" 和 到 - 夜晚 也 , 薯片 , 我 希望 , " 说 普尔 .
“希望今晚也能如此，奇普斯，”普尔说道。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [tʃɪrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [hɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
" That's right , sir , " said the man cheerily , as he hauled upon the cable .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 说 这 男人 兴高采烈地 , 作为 他 拖拽 之上 这 电缆 .
“没错，先生，”那人一边拉着缆绳，一边兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [beɪt] ?
" But what about that bait ?
" 但 什么 关于 那 饵 ?
“但是那个诱饵呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['skɪpər] ['maɪtənt] [ə'pru:v] ,
I know what would be the right thing ; perhaps the skipper mightn't approve ,
我 知道 什么 会 是 这 正确的 事物 ; 也许 这 船长 可能不会 批准 ,
我知道什么是正确的做法；也许船长不会同意。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ['mɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [hɪr] ['maɪtənt] [laɪk] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and not being used to it Mr Burnett here mightn't like to use such a
和 不是 存在 用过的 到 它 先生 伯内特 这里 可能不会 喜欢 到 使用 这样的 一个
[beɪt] . "
bait . "
饵 . "
伯内特先生可能不习惯这种做法，所以他可能不喜欢用这种诱饵。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] , [tʃɪps] , " [sed] ['fɪts] , ['læfɪŋ] .
" Oh , I don't suppose I should mind , Chips , " said Fitz , laughing .
" 哦 , 我 不 认为 我 应该 头脑 , 薯片 , " 说 菲茨 , 笑 .
“哦，我想我不会介意的，奇普斯，”菲茨笑着说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈrekəˈmend] ? ”
“ **What should you recommend ?** ”
“ 什么 应该 你 推荐 ? ”

“您有什么建议？”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ **Well , sir , I should say ,**
“ 出色地 , 先生 , 我 应该 说 ,

“嗯，先生，我应该说……”

[hæv; həv][ðə; ði]ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði]ˈrɪvər[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][lənd]
have the dinghy and go up the river a mile or two till we could land
有 这 小艇 和 去 向上 这 河 一个 英里 或者 二 直到 我们 可以 土地
[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈʃaɪni] [wʌnz] .
and catch a nice lively little nigger — one of them very shiny ones .
和 抓住 一个 好的 热闹 小的 黑鬼 — 一 的 他们 非常 闪亮的 一个 .

划着小艇沿河而上一两英里，直到我们能靠岸，然后抓一个活泼可爱的小黑鬼——那种皮肤闪闪发光的黑鬼。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt] .
That would be the sort .
那 会 是 这 种类 .

应该是那种。

“ [ðə; ði] [tu:] [lədz] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:] ,
“ **The two lads forgot the seriousness of the mission they had in view ,**
“ 这 二 小伙子们 忘了 这 严肃 的 这 使命 他们 有 在 看法 ,
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] ,
exchanged glances ,
交换 眼神 ,

两个小伙子忘记了他们即将执行的任务的严肃性，交换了一个眼神。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [kwɑɪt]
and began to laugh , with the result that the man turned upon them quite
和 开始 到 笑 , 和 这 结果 那 这 男人 转向 之上 他们 相当
[æn; ən][ˈɪndʒəd] [lʊk] .
an injured look .
一个 受伤 看 .

然后他们开始大笑，结果那人转过头来，一脸受伤的神情看着他们。

“ [oʊ] , [ɪts] [kwɑɪt] [raɪt] , [dʒent(ə)lmən] ; [ˈfɪʃɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Oh , it's quite right , gentlemen ; fishes have their fancies and likings for a**
“ 哦 , 它是 相当 正确的 , 先生们 ; 鱼 有 他们的 幻想 和 喜好 为了 一个
[ˈteɪsti] [bɪt] ,
tasty bit ,
可口 少量 ,

“哦，先生们，您说得对；鱼儿也有它们自己的喜好，喜欢吃美味的东西。”

[seɪm] [æz; əz] [ˈkrɒkədailz] [hæz; həz] .
same as crocodiles has .
相同的 作为 鳄鱼 有 .

和鳄鱼一样。

[aɪ][ɑ:rnt] [seɪld] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈendz] [tu:; tə]
I arn't sailed all round the world without picking up a few odds and ends to
我 不是 航行 全部 圆形的 这 世界 没有 挑选 向上 一个 很少 赔率 和 结束 到
[pæk] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] - [bɑ:ks] .
pack up in my knowledge - box .
盒 向上 在 我的 知识 - 盒子 .

我环游世界，总得收集一些零零碎碎的知识装进我的知识宝库里。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ʃɑ:ks] .
Why , look at sharks .
为什么 , 看 在 鲨鱼 :

为什么? 看看鲨鱼就知道了。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnɪɡər] ; [ɪts] [tu:] [ˈplentɪf(ə)] .
They don't care for nigger ; it's too plentiful .
他们 不 关心 为了 黑鬼 ; 它是 也 丰富 :

他们不在乎黑鬼; 黑鬼太多了。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ɔ:r][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][smɑ:rt] [waɪt] [ˈseɪləɹ] ,
But let them catch sight of a leg or a wing of a nice smart white sailor ,
但 让 他们 抓住 视线 的 一个 腿 或者 一个 翼 的 一个 好的 聪明的 白色的 水手 ,
但让他们瞥见一位英俊潇洒的白人水手的腿或翅膀吧。

[ðeə(r)] [ˈæftər][aɪ ˈti:][də'rektli; da'rektli] .
they're after it directly .
它们是 后 它 直接地 :

他们正直接瞄准它。

[ðem; ðəm][kra:ks] [tu:] !
Them crocs too !
他们 洞洞鞋 也 !

还有那双洞洞鞋!

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʌɡli] [lɪzɜːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑ:kst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][skɪn] [hæf] [raɪˈnɑ:sərəs] ,
Only think of a big ugly lizardy - looking creetur boxed up in a skin half rhinoceros ,
仅有的 思考 的 一个 大的 丑陋的 蜥蜴 - 寻找 溪流 盒装 向上 在 一个 皮肤 一半 犀牛 ,
想象一下, 一个又大又丑、长得像蜥蜴的生物被装在半张犀牛皮里。

[hæf] [kaʊ] - [hɔ:rn] — [dʒʌst][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fædz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] !
half cow - horn — just fancy him having his fads and fancies !
一半 奶牛 - 喇叭 — 只是 想要 他 拥有 他的 时尚潮流 和 幻想 !

半个牛角——真是让人浮想联翩, 他真是有自己的时尚品味和奇思妙想啊!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈkra:kədəɪl][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [naɪl] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
Do you know what the crocodile as lives in the river Nile thinks is the choicest
做 你 知道 什么 这 鳄鱼 作为 生活 在 这 河 尼罗河 思考 是 这 精选
[tɪt] - [bɪt][hi:; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ? "
tit - bit he can get hold of ? "
山雀 - 少量 他 能 得到 抓住 的 ? "

你知道生活在尼罗河里的鳄鱼认为它能找到的最好吃的东西是什么吗?

" [na:t][aɪ] , " [sed] [pu:l] .
" Not I , " said Poole .
" 不是 我 , " 说 普尔 :

“不是我,”普尔说。

" [dʒə'ræf] [pər'hæps] . "
" Giraffe perhaps . "
" 长颈鹿 也许 : "

“或许是长颈鹿吧。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][dɔ:g] ,
" No , sir ; what he says is dog ,
" 不 , 先生 ; 什么 他 说道 是 狗 ,

“不, 先生; 他说的都是狗话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ]
and if he only hears a dog running along the bank yelping and snapping
和 如果 他 仅有的 听到 一个 狗 跑步 沿着 这 银行 尖叫 和 啪啪

[ænd; ənd] [tʃaɪ] - [ˈaɪkɪŋ] ,
and chy - iking ,
和 chy - 伊金 ,

如果他只听到一只狗沿着河岸奔跑, 发出吠叫、撕咬和嘶叫的声音,

[ˈhiːz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈfɪniʃɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
he's after him directly , finishes him up ,
他是 后 他 直接地 , 完成 他 向上 ,

他直接追杀他, 把他干掉。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
and then goes and lies down in the hot sun with his mouth wide open ,
和 然后 去 和 谎言 向下 在 这 热的 太阳 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

然后他张着嘴, 躺在烈日下。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
and goes to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜːr] ;
Ah , you may laugh , sir ;
啊 , 你 可能 笑 , 先生 ;

啊, 先生, 您或许会笑;

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɑːdʒz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlɪz] - ,
but I've been up there in one of them barges as they calls darbyers ,
但 我已经 到过 向上 那里 在 一 的 他们 驳船 作为 他们 呼叫 - ,

但我曾乘坐他们所谓的驳船去过那里。

[ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
though how they got hold of such an Irish name as that I don't know .
尽管 如何 他们 得到 抓住 的 这样的 一个 爱尔兰 姓名 作为 那 我 不 知道 .

不过, 我不知道他们是怎么得到这样一个爱尔兰名字的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [æz; əz] [went] [ʌp][ðer; ðər] [ˈʃuːtɪŋ] [kraːks][ænd; ənd]
It was along with a orficer as went up there shooting crocs and
它 曾是 沿着 和 一个 - 作为 去 向上 那里 射击 洞洞鞋 和

pottomhouses .
- .

它和一名枪手一起上去射杀鳄鱼和猪圈。

[oʊ] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kraːks][ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Oh , I've seen the crocs there often — lots of them .
哦 , 我已经 已见 这 洞洞鞋 那里 经常 — 很多 的 他们 .

哦, 我经常在那里看到鳄鱼——而且有很多。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈəʊpənɪz][ðer; ðər] [maʊðz] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [ˈmɪstər]
Do you know what they opens their mouths for when they goes to sleep , Mr
做 你 知道 什么 他们 打开 他们的 嘴 为了 什么时候 他们 去 到 睡觉 , 先生

[bə(:)'net, 'bə:nɪt] ,
Burnett ,
伯内特 ,

伯内特先生, 你知道它们睡觉时张开嘴是为了什么吗?

[sɜːr] ? " sir ? "
先生 ? "

先生? "

“ [tu:; tə] [jɔ:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['fɪts] .

“ **To yawn , I suppose , ” said Fitz .**
“ 到 打哈欠 , 我 认为 , ” 说 菲茨 .

“我想大概是打哈欠吧。”菲茨说道。

“ [hɔ:l] [ə'wei] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] !

“ **Haul away there , my lad !**
“ 运输 离开 那里 , 我的 小伙子 !

“快去拉吧, 小伙子! ”

[lʊk] [ə'laɪv] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

Look alive ! ” came in a deep growl from below ;
看 活 ! ” 来了 在 一个 深的 咆哮 从 以下 ;

“振作起来! ”下方传来一声低沉的咆哮;

[ænd; ənd] [tʃɪps] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [stænd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑ:rmz]

and Chips winked and made the great muscles stand out in his brown arms
和 薯片 眨眼 和 制成 这 伟大的 肌肉 站立 出去 在 他的 棕色的 武器

[æz; əz][hi; hi] [hɔ:ld] ,

as he hauled ,
作为 他 拖拽 ,

Chips眨了眨眼, 一边用力拉拽, 一边露出他棕色手臂上粗壮的肌肉。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

but kept on talking all the same .
但 保留 在 说 全部 这 相同的 .

但他还是继续说了下去。

“ [jɔ:n] , [sɜ:r] !

“ **Yawn , sir !**
“ 打哈欠 , 先生 !

“打哈欠, 先生! ”

[neɪ] , [ðæt] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] .

Nay , that isn't it .
不 , 那 不是 它 .

不, 不是那样。

[ɪts] [ə; eɪ][kjəri'ɑ:səti][ɪn] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ɪrɪz] [fækt] .

It's a curiosity in nat'ral history , and this ' ere's fact .
它是 一个 好奇心 在 天然的 历史 , 和 这 - 这是 事实 .

这是自然史上的一个奇闻, 而且这是事实。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [meɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . ”

You young gents may believe it or not , just as you like . ”
你 年轻的 男士们 可能 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 你 喜欢 . ”

你们这些年轻人, 信不信由你。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['fɪts] ['draɪli] ; “ [aɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] . ”

“ **Thank you , ” said Fitz dryly ; “ I'll take my choice . ”**
“ 感谢 你 , ” 说 菲茨 干巴巴地 ; “ 患病的 拿 我的 选择 . ”

“谢谢,”菲茨冷冷地说, “我会做出我的选择。”

“ [ɑ:] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

“ **Ah , I expect you won't believe it , sir .**
“ 啊 , 我 预计 你 惯于 相信 它 , 先生 .

“啊, 先生, 我想您不会相信的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪrɪz] [wʌt] [ɪts] [fɔ:r; fər] .

But this ' ere's what it's for .
但 这 - 这是 什么 它是 为了 .

但它的用途就在这里。

[hiː; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [laɪk] [ðæt] ,
He leaves his front - door wide open like that ,
他 树叶 他的 正面 - 门 宽的 打开 喜欢 那 ,
他把前门敞开着, 就那样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [bi:k] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [kʌmz]
and there's a little bird with a long beak as has been waiting comes
和 有 一个 小的 鸟 和 一个 长的 喙 作为 有 到过 等待 来
[ə'bɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,
一只长嘴小鸟一直在等待着, 现在它来了。

[ˈhɪpɪti] - [hɑːp] , [ænd; ənd] ['setlɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] [kraːks] [hed] ,
hippity - hop , and settles on the top of Mr Croc's head ,
嬉皮士 - 跳 , 和 定居点 在 这 顶部 的 先生 鳄鱼牌 头 ,
伴着嘻哈的节奏, 落在了鳄鱼先生的头顶上。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli]
and looks at first one eye and then at the other to see if he's really
和 看起来 在 第一的 一 眼睛 和 然后 在 这 其他 到 看 如果 他是 真的
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,
他先看了看他的一只眼睛, 又看了看另一只眼睛, 看看他是不是真的睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gæmən] .
and that there is no gammon .
和 那 那里 是 不 火腿 .
而且没有火腿。

[hiː; hi] [ɑːnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪks] ,
He aren't a - going to run no risks ,
他 不是 一个 - 去 到 跑步 不 风险 ,
他不会冒任何风险的。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ə; eɪ][kraːks] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['begərz] [æz; əz]['evər]
knowing as he does that a croc's about one of the artfullest beggars as ever
会心 作为 他 做 那 一个 鳄鱼牌 关于 一 的 这 - 乞丐 作为 曾经
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
他知道, 鳄鱼是历史上最狡猾的乞丐之一。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːlɪz] - [ɪm] [æm'fɪbiəs] .
I suppose that's why they calls ' em amphibious .
我 认为 那就是 为什么 他们 呼叫 - 呃 水陆两用 .
我想这就是人们称它们为两栖动物的原因吧。

[oʊ] , [ðeə(r)] [rʌm] - ['ʌnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Oh , they're rum ' uns , they are !
哦 , 它们是 朗姆酒 - 联合国 , 他们 是 !
哦, 它们是朗姆酒, 没错!

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃæm] ['biːɪŋ] [ded] ,
They can sham being dead ,
他们 能 假 存在 死的 ,
他们可以假装死亡,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə'selvz] [lʊk] [laɪk] [bɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ɑːn] ,
and make themselves look like logs of wood with the rough bark on ,
和 制作 他们自己 看 喜欢 日志 的 木头 和 这 粗糙的 吠 在 ,
他们把自己打扮得像带着粗糙树皮的木头一样。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kraɪ] ,
and play at being in great trouble and cry ,
和 玩 在 存在 在 伟大的 麻烦 和 哭 ,
假装遇到大麻烦，然后哭闹，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][help] , [ænd; ənd] [ðen] [snɪp] , [snæp] ,
so as to get people to come nigh them to help , and then snip , snap ,
所以 作为 到 得到 人们 到 来 夜 他们 到 帮助 , 和 然后 剪 , 折断 ,
这样就能吸引人们靠近帮忙，然后咔嚓咔嚓地剪断、拍打。

[ðeɪ] [hæz; hæz] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][leg] , [teɪks] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔ:tər][tu:; tə] [draʊn] ,
they has ' em by the leg , takes them under water to drown ,
他们 有 - 呃 经过 这 腿 , 需要 他们 在下面 水 到 溺水 ,
他们抓住他们的腿，把他们拖到水里淹死。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði][bəŋk] . "
and then goes and puts ' em away in the cupboard under the bank . "
和 然后 去 和 放置 - 呃 离开 在 这 橱柜 在下面 这 银行 . "
然后把它们放进银行下面的橱柜里。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [pu:l] .
" What for ? " said Poole .
" 什么 为了 ? " 说 普尔 .
“为什么？”普尔问道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] ?
" What for , sir ?
" 什么 为了 , 先生 ?
“先生，您为何要这样做？”

[waɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [tɪl] [ðeɪ] [gets] ['tendər] .
Why , to keep till they gets tender .
为什么 , 到 保持 直到 他们 获得 投标 .
为什么？要放着直到它们变软。

[ðem; ðəm][ðer; ðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [gets][soʊ] [sʌn] - [tænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tʌf]
Them there Errubs of the desert gets so sun - tanned that they are as tough
他们 那里 - 的 这 沙漠 获得 所以 太阳 - 晒黑的 那 他们 是 作为 艰难的
[æz; əz] [strɪŋ] ;
as string ;
作为 细绳 ;
沙漠中的灌木丛被太阳晒得黝黑，变得像绳子一样坚韧；

[soʊ][hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kra:k] .
so hard , you know , that they wouldn't even agree with a croc .
所以 难的 , 你 知道 , 那 他们 不会 甚至 同意 和 一个 鳄鱼 .
你知道，他们就是这么固执，连鳄鱼都不肯同意。

[joʊ] - [hɔɪ] !
Yo - hoy !
哟 - 霍伊 !
哟嗨！

[hɔ:l]
Haul
运输
运输

[ɒʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] ！ ” [ˈædɪd] [ðə; ði][məɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [beɪs] [vɔɪs] [tuː; tə]
oh , and here she comes ! ” added the man , in a low musical bass voice to
哦 , 和 这里 她 来 ！ ” 额外 这 男人 , 在 一个 低的 音乐 低音 嗓音 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“哦，她来了！”男人用低沉浑厚的男低音自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [məˈnɪlə] [roʊp] .

as he kept on dragging at the soft Manilla rope .
作为 他 保留 在 拖拽 在 这 柔软的 马尼拉 绳索 .

他不停地拖拽着柔软的马尼拉绳。

“ [aɪ] [seɪ] , [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ” [sed] [puːl] [ˈsɪriəsli] ,

“ I say , Burnett , ” said Poole seriously ,
“ 我 说 , 伯内特 , ” 说 普尔 严重地 ,

“我说，伯内特，”普尔严肃地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [get][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] —

“ don't you think we'd better get pencil and paper and put all this down —
“ 不 你 思考 我们会 更好的 得到 铅笔 和 纸 和 放 全部 这 向下 —

[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [noʊts] [baɪ] [ˈpiːtər] [wɪŋks] ,

Natural History Notes by Peter Winks ,
自然的 历史 笔记 经过 彼得 眨眼 ,

“你不觉得我们最好拿纸笔把这些都记下来吗？——彼得·温克斯的自然历史笔记”

[hed] [ˈkɑːrpəntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [tiːl] ？ ”

Head Carpenter of the Schooner Teal ？ ”
头 木匠 的 这 大篷车 蓝绿色 ？ ”

“蒂尔号双桅帆船的总木匠？ ”

“ [neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ][duː] [ðæt] .

“ Nay , nay , sir , don't you do that .
“ 不 , 不 , 先生 , 不 你 做 那 .

“不，不，先生，您不能那样做。”

[stɪk] [tuː; tə][fækt] .

Stick to fact .
戳 到 事实 .

坚持实事求是。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [raɪts] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈtræv(ə)l] .

That's what I don't like in people as writes books about travel .
那就是 什么 我 不 喜欢 在 人们 作为 写 图书 关于 旅行 .

这就是我不喜欢那些写旅游书籍的人的地方。

[ðeɪ] [duː] [peɪnt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [kræks] ,

They do paint it up so , and lay it on so thick that the stuff cracks ,
他们 做 画 它 向上 所以 , 和 躺 它 在 所以 厚的 那 这 东西 裂缝 ,

他们把油漆涂得那么厚，以至于油漆都开裂了。

[kʌmz] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] . ”

comes off , and don't look nat'ral . ”
来 离开 , 和 不 看 天然的 . ”

脱下来，看起来一点也不自然。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [ˈhɪpɪti] - [hɑːp][ænd; ənd]

“ Then you wouldn't put down about that little bird that comes hippity - hop and
“ 然后 你 不会 放 向下 关于 那 小的 鸟 那 来 嬉皮士 - 跳 和

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkraːkədəɪlz] [aɪz] ？ ”

looks at the crocodile's eyes ？ ”
看起来 在 这 鳄鱼的 眼睛 ？ ”

“那你难道不会贬低那只蹦蹦跳跳飞来，盯着鳄鱼眼睛看的小鸟吗？ ”

“ [wʌt] , [sɜ:r] !
“ **What , sir !**
“ 什么 , 先生 !

“什么，先生！

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Why , that's the best part of it .
为什么 , 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

哦，那才是它最精彩的部分。

[ðæts] [ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . “
That's the crumb of the whole business . ”
那就是 这 屑 的 这 所有的 商业 . ”

这只是整个事件的冰山一角。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , “ [sed] ['fɪts] .
“ **Oh , I see , ” said Fitz .**
“ 哦 , 我 看 , ” 说 菲茨 .

“哦，我明白了，”菲茨说。

“ [ðen] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ? “
“ **Then that's a fact ? ”**
“ 然后 那就是 一个 事实 ? ”

“那这就是事实吗？ ”

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [sɜ:r] .
“ **To be sure , sir .**
“ 到 是 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

['hi:z] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [oʊld] [ɪk'spiəriəns] .
He's learnt it from old experience .
他是 拉恩特 它 从 老的 经验 .

他是从过去的经验中学到的。

[aɪ] [der] [sei] ['hi:z] [si:n] [lɑ:ts] [gʊʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [kra:k] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [big] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I dare say he's seen lots go down through the croc turning them big jaws of his
我 敢 说 他是 已见 很多 去 向下 通过 这 鳄鱼 转弯 他们 大的 下颚 的 他的
['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] - [træp] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,
into a bird - trap and shutting them up sudden ,
进入 一个 鸟 - 陷阱 和 关闭 他们 向上 突然 ,

我敢说 he 亲眼目睹过很多猎物被鳄鱼吞噬，鳄鱼张开大嘴把它们变成捕鸟陷阱，让它们瞬间闭嘴。

[wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [noʊ] [mɔ:ɪr] [bɜ:rd] .
when of course there aren't no more bird .
什么时候 的 课程 那里 不是 不 更多的 鸟 .

当然，前提是鸟类已经全部灭绝了。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:ɪr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
But that's been going on for hundreds of thousands of years , and
但 那就是 到过 去 在 为了 数百 的 数千 的 年 , 和
[ðə; ði] [bɜ:rdz] [noʊ] ['betər] [naʊ] ,
the birds know better now ,
这 鸟类 知道 更好的 现在 ,

但这种情况已经持续了数十万年，鸟类现在应该更懂得如何应对了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [bɪ'fɔ:ɪr] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] . “
and wait till it's quite safe before they begin . ”
和 等待 直到 它是 相当 安全的 前 他们 开始 . ”

等到完全安全后才会开始。”

“ [bɪˈɡɪn] [wʌt] ? ” [sed] [ˈfɪts] [ˈfɑːrpli] .
“ **Begin what ?** ” **said Fitz sharply** .
“ 开始 什么 ? ” 说 菲茨 尖锐地 .

“开始什么？”菲茨厉声问道。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [æz; əz] [hi; hi] [hɔːld] [əˈwei] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]
“ **Well , sir ,** ” **said the carpenter , as he hauled away ,** “ **that's what I want to**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 木匠 , 作为 他 拖拽 离开 , “ 那就是 什么 我 想 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“先生,”木匠一边搬走一边说,“这就是我想告诉您的。”

[ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [em ˈiː] [soʊ] .
only you keep on interrupting me so .
仅有的 你 保持 在 打断 我 所以 .

只有你老是打断我。

“ [ˈfɪts] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .
“ **Fitz closed his teeth with a snap** .
“ 菲茨 关闭 他的 牙齿 和 一个 折断 .

菲茨啪的一声合上了牙齿。

“ [ɡoʊ] [ɑːn] , [tʃɪps] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Go on , Chips ,** ” **he said** .
“ 去 在 , 薯片 , ” 他 说 .

“继续, 奇普斯,”他说。

“ [aɪ] [bi; bi] [mjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
“ **I'll be mute as a fish** . ”
“ 患病的 是 沉默的 作为 一个 鱼 . ”

“我会像鱼一样沉默。”

“ [wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [əˈfɔːr] ,
“ **Well , sir , as I said afore** ,
“ 出色地 , 先生 , 作为 我 说 之前 ,

“嗯, 先生, 正如我之前所说,

[juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] : [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)]
you young gents can believe it or you can let it alone : that there little
你 年轻的 男士们 能 相信 它 或者 你 能 让 它 独自的 : 那 那里 小的
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

你们这些年轻人可以相信, 也可以置之不理: 那只小鸟,

[ɔːr] [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]
or them little birds , for there's thousands of them , just the same
或者 他们 小的 鸟类 , 为了 有 数千 的 他们 , 只是 这 相同的
[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈkrɒkədailz] ,
as there is crocodiles ,
作为 那里 是 鳄鱼 ,

或者那些小鸟, 因为它们的数量成千上万, 就像鳄鱼的数量一样多。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈfrendli] [təˈgeðər] ,
and they are all friendly together ,
和 他们 是 全部 友好的 一起 ,

他们彼此之间都很友好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [br'kəz, br'kɔ:z][kra:ks][ɪz] [laɪk] [bɜ:rdz][ɪn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [meɪks] [neɪs] [ænd; ənd] [leɪz] [egz]
I suppose because crocs is like birds in one thing — they makes nests and lays eggs
我 认为 因为 洞洞鞋 是 喜欢 鸟类 在 一 事物 — 他们 制作 巢穴 和 躺下 鸡蛋
,
,
,

我想是因为鳄鱼和鸟类有一点很像——它们都会筑巢产卵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [ʌ; əv][ju:; jʊ] , [dʌz] [ðɪs] [æz; əz] [reglɜ:] [æz; əz] ['kla:kwɜ:rk] .
and the birds , as I'm telling of you , does this as reg'lar as clockwork .
和 这 鸟类 , 作为 我是 讲述 的 你 , 做 这 作为 reg'lar 作为 发条装置 .

正如我刚才跟你说的，鸟儿们这样做就像钟表一样规律。

[wen] [ðə; ði][kra:ks][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [dɔ:r]
When the croc's had his dinner and gone to sleep with his front - door
什么时候 这 鳄鱼牌 有 他的 晚餐 和 已消失 到 睡觉 和 他的 正面 - 门
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

鳄鱼吃完晚饭后，敞开着前门去睡觉了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjæp] [kʌmz] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [ə'bɔ:n] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
the little chap comes hopping and peeping along close round the edge ,
这 小的 小伙子 来 跳跃 和 偷窥 沿着 关闭 圆形的 这 边缘 ,

小家伙蹦蹦跳跳地沿着边缘探头探脑地走来，

[ænd; ənd] [ðen] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kra:kədəɪlz] [ti:θ] . "
and then gets his own living by picking the crocodile's teeth . "
和 然后 获得 他的 自己的 活的 经过 挑选 这 鳄鱼的 牙齿 . "

然后他靠抠鳄鱼牙为生。

" [hɑ:] - [hɑ:] ! " [læft] ['fɪts] . "
" Ha - ha ! " laughed Fitz . "
" 哈 - 哈 ! " 笑了 菲茨 . "

“哈哈！”菲茨大笑道。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [pu:l] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] . "
' Pon my word , Poole , I should like to put this down . "
- 庞 我的 单词 , 普尔 , 我 应该 喜欢 到 放 这 向下 . "

“我发誓，普尔，我很想把这个写下来。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][dəʊnt][wa:nt][noʊ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ;
" Oh , it don't want no putting down , sir ; it's a fact ;
" 哦 , 它 不 想 不 推杆 向下 , 先生 ; 它是 一个 事实 ;
“哦，先生，它不容贬低；这是事实；

[ə; eɪ] ['krækər] [tɜ:rnz] ['mouldɪ] [ænd; ənd][dra:ps][ɔ:f] . "
a cracker turns mouldy and drops off . "
一个 饼干 转弯 发霉的 和 滴 离开 . "

饼干发霉脱落了。

" [wel] , [wəʊnt] [ðɪs] [goʊ][bəəd] ? " [kraɪd] ['fɪts] , [læfɪŋ] .
" Well , won't this go bad ? " cried Fitz , laughing .
" 出色地 , 惯于 这 去 坏的 ? " 哭 菲茨 , 笑 .

“这岂不是要出大问题了？”菲茨笑着喊道。

" [nɑ:t][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" Not it , sir .
" 不是 它 , 先生 .

“不是它，先生。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['nætʃə] - .

You don't believe it , I see , but it's all natur ' .
你 不 相信 它 , 我 看 , 但 它是全部 自然 - .

我知道你不相信，但这都是自然现象。

[its] [ə; eɪ] - ['ju:zɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [æz; əz][ðə; ði][kra:k][dəʊnt][wɑ:nt] ,
It's a - using up of the good food as the croc don't want ,
它是 一个 - 使用 向上 的 这 好的 食物 作为 这 鳄鱼 不 想 ,

这是因为鳄鱼不吃好吃的食物，所以它们把好食物都吃光了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:l][bi; bi] ['weɪstɪd] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [kli:n] - ['fi:dɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:st]
and which would all be wasted , for he ain't a clean - feeding sort of beast
和 哪个 会 全部 是 浪费 , 为了 他 不是 一个 干净的 - 喂养 种类 的 兽

.
.
.

而这一切都将付诸东流，因为他不是那种吃干净食物的野兽。

[hi; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪn] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] , [ænd; ənd] ['swɒləʊz] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:snt] - [laɪk] [ɔ:l][ɪn]
He takes his food in chops and chunks , and swallows it indecent - like all in
他 需要 他的 食物 在 排骨 和 块 , 和 燕子 它 不雅 - 喜欢 全部 在

[lʌmps] .
lumps .
肿块 .

他把食物切成块状、大块状地吃，然后狼吞虎咽地一口吞下，看起来很不雅观。

[ə; eɪ][kra:k] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] [ʌt] [ænd; ənd] [tʃu:z]
A croc ain't like a cow as sits down with her eyes half shut and chews
一个 鳄鱼 不是 喜欢 一个 奶牛 作为 坐着 向下 和 她 眼睛 一半 关闭 和 咀嚼

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ə'weɪ] ,
and chews away ,
和 咀嚼 离开 ,

鳄鱼不像牛那样半闭着眼睛坐着不停地咀嚼。

[,sentɪ'ment(ə)l] - [laɪk] ,
sentimental - like ,
感伤的 - 喜欢 ,

感伤的，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['derɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪlk] [sʌtʃ]
turning herself into a dairy and making a good supply of beautiful milk such
转弯 她自己 进入 一个 奶制品 和 制作 一个 好的 供应 的 美丽的 牛奶 这样的

[æz; əz][wi; wi] [pɔr] ['seɪləz] ['nevər] ['hɑ:rdli] [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ti:] .
as we poor sailors never hardly gets a taste on in our tea .
作为 我们 贫穷的 水手们 绝不 几乎 获得 一个 品尝 在 在 我们的 茶 .

她把自己变成了一个奶牛场，生产出大量优质牛奶，而我们这些可怜的水手却很少有机会在茶里尝到这种牛奶。

[ə; eɪ][kra:k][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [[ɑ:rk] , [ə; eɪ] ['næsti] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:dər] ,
A croc is as bad as a shark , a nasty sort of feeder ,
一个 鳄鱼 是 作为 坏的 作为 一个 鲨鱼 , 一个 可恶的 种类 的 喂料器 ,

鳄鱼和鲨鱼一样可怕，都是令人厌恶的捕食者。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju; jʊ] [jʌŋ] [dʒents][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [ə'gen] ,
and if I was you young gents I'd have a study when I got ashore again ,
和 如果 我 曾是 你 年轻的 男士们 ID 有 一个 学习 什么时候 我 得到 岸上 再次 ,

如果我是你们这些年轻人，我一上岸就会开始学习。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [bʊks] , [ænd; ɐnd] [ju:d] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz][ɔ:l]
and look in some of your big books , and you'd find what I says is all
和 看 在 一些 的 你的 大的 图书 , 和 你会 寻找 什么 我 说道 是全部
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

你翻翻那些大部头著作，就会发现我说的所有内容都在里面。”

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ðer; ðər] ? " [sed] [pu:l] .
" Did you find what you've been telling us all there ? " said Poole .

" 做过 你 寻找 什么 你已经 到过 讲述 我们 全部 那里 ? " 说 普尔 .

“你找到你一直告诉我们的东西了吗？”普尔问道。

" [nei] , [maɪ] [læd] ;

" Nay , my lad ;

" 不 , 我的 小伙子 ;

“不，我的孩子；

[aɪ] [hɜ:rd] [best][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] .

I heard best part of it from my officer that I used to go with .

我 听到 最好的 部分 的 它 从 我的 官 那 我 用过的 到 去 和 .

我从以前一起出差的那位军官那里听说了其中最精彩的部分。

[ˈrestləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

Restless sort of chap he was — plenty of money ,

不安 种类 的 小伙子 他 曾是 — 很多 的 钱 ,

他是个闲不住的人——虽然很有钱，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [laɪkt] ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌeksəˈbɪʃənz] — [noʊ] , [ðæt] [ɑ:nt] [raɪt]

and he liked spending it in what he called exhibitions — No , that aren't right

和 他 喜欢 开支 它 在 什么 他 称为 展览 — 不 , 那 不是 正确的

— [eksprɪˈdɪʒnz] — [ðæts] [aɪ 'ti:] ;

— expeditions — that's it ;

— 探险 — 那就是 它 ;

他喜欢把钱花在他所谓的展览会上——不，那样不对——探险——就是这样；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] .

and he used to take me .

和 他 用过的 到 拿 我 .

他以前经常带我去。

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪl] [sɔ:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər]

What he wanted to find was what he called the Nile Sauce ; but he never

什么 他 通缉 到 寻找 曾是 什么 他 称为 这 尼罗河 酱 ; 但 他 绝不

[faʊnd] [aɪ 'ti:] ,

found it ,

成立 它 ,

他想找到的是他所谓的尼罗河酱汁；但他始终没有找到。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .

and we never wanted it .

和 我们 绝不 通缉 它 .

我们从未想要过它。

[maɪ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃu:t] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,

My word , the anonymiles as he used to shoot when we was hungry ,

我的 单词 , 这 - 作为 他 用过的 到 射击 什么时候 我们 曾是 饥饿的 ,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] .

and that was always .

和 那 曾是 总是 .

我的天哪，就像他以前在我们饿的时候拍的那些照片一样，而且总是这样。

[maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][fairz][aɪ][juːst][tuː; tə][meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wei][aɪ][juːst][tuː; tə][kɒk] ！
My word , the fires I used to make , and the way I used to cook !
我的 单词 , 这 火灾 我 用过的 到 制作 , 和 这 方式 我 用过的 到 厨师 ！
我的天哪，我以前生的火，还有我以前做饭的方式！

[waɪ] , [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ˈfɪfti][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][bi:t][hɪm; ɪm]
Why , I could have given the Camel fifty out of a hundred and beat him
为什么 , 我 可以 有 给定 这 骆驼 五十 出去 的 一个 百 和 打 他
.
:
.
我就算给骆驼打50分（满分100分），也能打败它。

[wiː; wi][ˈdɪdnt][wɑːnt][ˈeni][sɔːs] .
We didn't want any sauce .
我们 没有 想 任何 酱 .
我们不需要任何酱料。

[dɪd][ˈiːðər][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒents][ˈevər][teɪst][hələnd][steɪk] ?
Did either of you gents ever taste heland steak ?
做过 任何一个 的 你 男士们 曾经 品尝 赫兰德 牛排 ?
你们两位有没有尝过黑兰牛排？

[noʊ] , [aɪ][səˈpəʊz][nɑːt] .
No , I suppose not .
不 , 我 认为 不是 .
不，我想不是。

[freʃ][kʌt] , [ˈfrɪzld][braʊn] , [ˈsprɪŋkld][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [meɪd][ˈhɒtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæʃ][ʌv; əv]
Fresh cut , frizzled brown , sprinkled with salt , made hotter with a dash of
新鲜的 切 , 蓬松的 棕色的 , 撒上 和 盐 , 制成 更热 和 一个 短跑 的
[ˈpepər] ,
pepper ,
胡椒 ,
新鲜切片，煎至金黄，撒上盐，再加一点胡椒粉提味。

[ænd; ənd][ðen][tɔːk][əˈbaʊt][dʒuːs][ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] !
and then talk about juice and gravy !
和 然后 讲话 关于 汁 和 肉汁 ！
然后我们再来聊聊果汁和肉汁！

[ˈlʌvli] ！
Lovely !
迷人的 ！
迷人的！

[wɪʃ][wiːd][ɡɑːt][sʌm; səm][naʊ] .
Wish we'd got some now .
希望 我们会 得到 一些 现在 .
现在真希望我们当时能买到一些。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒəːnɪz][ʌp][ðər; ðər][ɪn][wʌt][juː; jʊ][meɪ][kɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈnoʊwər]
in some of our journeys up there in what you may call the land of nowhere
在 一些 的 我们的 旅程 向上 那里 在 什么 你 可能 称呼 这 土地 的 无处
[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] ,
and nobody ,
和 无人 ,
在我们的一些旅程中，我们去了你们所谓的人烟稀少、荒无人烟的地方，

[wiː; wi][wʌz; wəz] [wi:ks] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , ['oʊnli] - — [ɑː] , [ænd; ənd]
we was weeks sometimes without seeing a soul , only annymiles — ah , and
我们 曾是 周 有时 没有 看到 一个 灵魂 , 仅有的 - — 啊 , 和
[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
miles and miles of them .
英里 和 英里 的 他们 :

有时我们好几个星期都见不到一个人，只有无尽的奔波——啊，而且是绵延数英里的奔波。

[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [d'rəʊvz] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .
I never see such droves and never shall again .
我 绝不 看 这样的 成群 和 绝不 将 再次 :

我从未见过如此成群的动物，以后也不会再见到了。

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɑ:t] [ʃɑ:t] . — ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ]
They tell me that no end of them has got shot . — Beautiful creatures they
他们 告诉 我 那 不 结尾 的 他们 有 得到 射击 : — 美丽的 生物 他们
[wɜːr; wər] [tu:] !
were too !
是 也 !

他们告诉我，很多动物都被枪杀了。——它们曾经是多么美丽的生物啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第21/25页

[sʌtʃ] [kəʊts] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
Such coats ; and such long thin legs and arms ,
这样的 外套 ; 和 这样的 长的 薄的 腿 和 武器 ;

这样的外套；还有这样修长的腿和胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeid] [gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsændi] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
and the way they'd go over the sandy ground was wonderful .
和 这 方式 他们会 去 超过 这 沙 地面 曾是 精彩的 .

它们在沙地上行走的方式真是太棒了。

[ðei] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][get][ˈtaɪəd] .
They never seemed to get tired .
他们 绝不 似乎 到 得到 疲劳的 .

他们似乎永远不会感到疲倦。

[aɪv] [si:n] [ə; ei] [drouv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk][ə; ei] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
I've seen a drove of them go along like a hurricane ,
我已经 已见 一个 驾驶 的 他们 去 沿着 喜欢 一个 飓风 ,

我曾见过一大群人像飓风一样席卷而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju: 'es] ,
and when they have pulled up short to stare at us ,
和 什么时候 他们 有 拉 向上 短的 到 盯 在 我们 ,

当他们突然停下脚步，盯着我们看时，

[ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [ˈhædnt][gɑ:t][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [breθ] [left] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
and you'd think that they hadn't got a bit of breath left in their bodies ,
和 你会 思考 那 他们 之前没有 得到 一个 少量 的 气息 左边 在 他们的 身体 ,

你会觉得他们好像已经喘不过气来了。

[ðei] [set] - [tu:; tə] [lɑ:kɪŋ] , [hɪp] , [snɪp] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðəz] [bæks] [laɪk][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv]
they set - to larking , hip , snip , jumping over one another's backs like a lot of
他们 放 - 到 嬉戏 , 时髦的 , 剪 , 跳 超过 一 另一个的 背部 喜欢 一个 很多 的

[sku:l] - [bɔɪz] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g] ,
school - boys at leap - frog ,
学校 - 男孩子们 在 飞跃 - 青蛙 ,

他们开始嬉闹、扭动、跳跃，像一群玩跳房子的小学生一样互相跳过对方的背。

[ˈoʊnli][ten] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] . "
only ten times as high . "
仅有的 十 时代 作为 高的 . "

只有原来的十倍高。”

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ˈeni] [ˈlaɪənz] ? " [sed] [ˈfɪts] ,
" Did you ever see any lions ? " said Fitz ,
“ 做过 你 曾经 看 任何 狮子 ? ” 说 菲茨 ,

“你见过狮子吗？”菲茨问道。

[ˈgrouɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪk(ə)n]
growing more serious as he began to realise that there was very little fiction
生长 更多的 严肃的 作为 他 开始 到 意识到 那 那里 曾是 非常 小的 小说

[ænd; ənd][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪləz] [jɑ:rn] .
and a great deal of fact in the sailor's yarn .
和 一个 伟大的 交易 的 事实 在 这 水手的 纱 .

随着他逐渐意识到水手的故事中虚构成分很少，而事实成分很多，他的情绪也变得越来越严肃。

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] ？ ”
“ Because they were hungry ？ ”
“ 因为 他们 是 饥饿的 ？ ”
“ 因为他们饿了？ ”

“ [ˈpɑːrtli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [its] [ˈɑːrtfəlnəs] .
“ Partly , sir ; but most of it's artfulness . ”
“ 部分 , 先生 ; 但 最多 的 它是 精巧的 .
“ 部分是这样，先生；但大部分是技巧。”

[its] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [breɪk] [əˈweɪ] — [stæmˈpiːd] ,
It's because they know that it will make the bullocks break away — stampede ,
它是 因为 他们 知道 那 它 将要 制作 这 牛 休息 离开 — 踩踏 ,
这是因为他们知道这样做会导致牛群脱缰——发生践踏。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ʌnd] [rʌʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
as they calls it — and rush off from where there's people to take care
作为 他们 呼叫 它 — 和 匆忙 离开 从 在哪里 有 人们 到 拿 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] ,
of them with rifles ,
的 他们 和 步枪 ,
正如他们所说的那样——然后匆匆逃离那些拿着步枪来对付他们的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ɔːf] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
and then they can pick off just what they like .
和 然后 他们 能 挑选 离开 只是 什么 他们 喜欢 .
然后他们就可以挑选自己喜欢的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bɪɡ] [ˈbʊlək] .
But they don't care much about big bullock .
但 他们 不 关心 很多 关于 大的 犏 .
但他们并不太在意大公牛。

[ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈteɪsti] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [seɪm] [æz; əz][kraːks][hæv; həv] .
They've got tasty ideas of their own , same as crocs have .
他们有 得到 可口 想法 的 他们的 自己的 , 相同的 作为 洞洞鞋 有 .
他们和 Crocs 一样，都有自己独特的创意。

[wʌt] [ðeɪ] [laɪks] [ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [pʊr] [ˈbegərz] !
What they likes is horse , and the horses knows it too , poor beggars !
什么 他们 点赞 是 马 , 和 这 马匹 知道 它 也 , 贫穷的 乞丐 !
他们喜欢马，马也知道这一点，可怜的乞丐们！

[its] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] — [maɪ] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's been hard work to hold them sometimes — my governor's horse , you know ,
它是 到过 难的 工作 到 抓住 他们 有时 — 我的 州长的 马 , 你 知道 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɑːn] ;
as he hunted on ;
作为 他 猎杀 在 ;
有时要控制住它们很费力——你知道，就像我州长的马一样，他一直在狩猎；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
and I've heard them sigh and groan as if with satisfaction when the
和 我已经 听到 他们 叹 和 呻吟 作为 如果 和 满意 什么时候 这
[ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈdʌb(ə)l] [bri:tʃ] - [ˈloʊdər] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
governor's fired with his big double breech - loader and sent the lions off with
州长的 被解雇 和 他的 大的 双倍的 臀 - 装载机 和 发送 这 狮子 离开 和
[ðer; ðər] [teɪlz] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði]
their tails trailing behind and leaving a channel among their footprints in the
他们的 尾巴 尾随 在后面 和 离开 一个 渠道 之中 他们的 脚印 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

我曾听见他们叹息呻吟，仿佛很满意一般，当州长用他的大型双管后膛炮开火，把狮子们打得落荒而逃，狮子们拖着尾巴逃走，在沙滩上留下一道道脚印时。

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "
I've seen it , Mr Burnett , next morning , and I know . "

我已经 已见 它 , 先生 伯内特 , 下一个 早晨 , 和 我 知道 . "

伯内特先生，第二天早上我就看到了，我知道了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [tʃɪps] , " [kraɪd] [pu:l] .
" All right , Chips , " cried Poole .
" 全部 正确的 , 薯片 , " 哭 普尔 .
"好了，奇普斯，"普尔喊道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jɑ:nz] .
" We won't laugh at you and your yarns .
" 我们 惯于 笑 在 你 和 你的 纱线 .
"我们不会嘲笑你和你编造的故事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tʃæf] .
But now look here ; there must be no more chaff .
但 现在 看 这里 ; 那里 必须 是 不 更多的 糠 .
但现在请注意，这里不能再有任何糟粕了。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [wɜ:rk] . "
This is serious work . "
这 是 严肃的 工作 . "
这是一项严肃的工作。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ɡʊd] - , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs]
" All right , sir , " said the man good - humouredly , as he wiped his dripping face
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 男人 好的 - 幽默地 , 作为 他 擦拭 他的 滴落 脸
.
:
.
"好的，先生，"那人一边擦着滴水的脸，一边和蔼地说。

" [noʊ][wʌn] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ɑ:nt] ['wɜ:rkɪŋ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][oʊld] ['bʌtərz] . "
" No one can't say as I aren't working — not even old Butters . "
" 不 — 不能 说 作为 我 不是 在职的 — 不是 甚至 老的 黄油 . "
"因为我没工作，所以谁都不能说——就连老巴特斯也不能。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [pu:l] ['heɪstɪli] .
" No , no , " said Poole hastily .
" 不 , 不 , " 说 普尔 草草 .
"不，不，"普尔急忙说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [wel] . "
" You are working well . "
" 你 是 在职的 出色地 . "
你工作做得很好。

“ [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] , [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['grʌmblɪŋ] [stɑ:p][aʊt] ,
“ And no one can't say , sir , as I've got my grumbling stop out ,
“ 和 不 一 不能 说 , 先生 , 作为 我已经 得到 我的 抱怨 停止 出去 ,
“先生, 谁也不能说, 我已经停止抱怨了,

[wɪtʃ] [aɪ][du:][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , " [ænd; ʌnd] [lets] [goʊ]
which I do have sometimes , " he added , with a broad grin , " and lets go
哪个 我 做 有 有时 , " 他 额外 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 , " 和 让我们 去
[ə; eɪ][bɪt] . "
a bit . "
一个 少量 . "

“我有时也会这样,”他咧嘴一笑, 补充道, “然后就放松一下。”

" [ju:; jʊ][du:] , [tʃɪps] ;
“ You do , Chips ;
“ 你 做 , 薯片 ;
“你确实有, 奇普斯;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wi:; wi]
but I want you to understand that this is a very serious bit of business we
但 我 想 你 到 理解 那 这 是 一个 非常 严肃的 少量 的 商业 我们
[ɑ:r; ər][ɑ:n] . "
are on . "
是 在 . "

但我希望你们明白, 我们正在做的是一件非常严肃的事情。

" [oʊ] !
“ O !
“ 哦 !
“哦!

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , ['θɔ:tf(ə)l] [oʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [hɔ:ld] ['stedəli] [ə'weɪ] , ['nɑ:dɪŋ]
“ A very large , round , thoughtful O , and the man hauled steadily away , nodding
“ 一个 非常 大的 , 圆形的 , 周到 哦 , 和 这 男人 拖拽 稳步 离开 , 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] .
his head the while .
他的 头 这 尽管 .

“一个非常大、圆润、深思熟虑的O形表情, 然后那人稳稳地走开了, 同时点着头。

" ['sɪrəs] , [eɪ] ?
“ Serous , eh ?
“ 浆液 , 嗯 ?
“很严肃啊? ”

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? "
Then you aren't going fishing ? "
然后 你 不是 去 钓鱼 ? "
“那你不钓鱼了吗?

" ['fɪʃɪŋ] , [noʊ] ! "
“ Fishing , no ! "
“ 钓鱼 , 不 ! "
“钓鱼? 不! ”

" [ðen] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] ? "
“ Then it's something to do with the gunboat ? "
“ 然后 它是 某物 到 做 和 这 炮舰 ? "
“那是不是跟那艘炮艇有关? ”

" [dəʊnt][æsk] ['kwɛstʃənz] , " [kraɪd] [pu:l] .
“ Don't ask questions , “ cried Poole .
“ 不 问 问题 , “ 哭 普尔 .
“别问问题! ”普尔喊道。

“ [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌeks.pə'di(ə)n] ,
“ **Be satisfied that we are going on a very serious expedition** ,
“ 是 使满意 那 我们 是 去 在 一个 非常 严肃的 远征 ,
“ 请放心, 我们将要进行一次非常重要的探险。”

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] . “
and we want you to help us all you can . ”
和 我们 想 你 到 帮助 我们 全部 你 能 . ”
我们希望你们尽你们所能帮助我们。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [lædz] .
“ **Of course , my lads** .
“ 的 课程 , 我的 小伙子们 .
“ 当然, 我的伙计们。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [tuːlz] ? “
Shall I want my tools ? ”
将 我 想 我的 工具 ? ”
我需要我的工具吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

“ [ðə; ði] [mæn] [wəz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **The man was silent for a few moments , looking keenly from one to the**
“ 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 寻找 敏锐地 从 一 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
“那人沉默了片刻, 目光锐利地在两人之间来回扫视,

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] , [brɪfɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ə; eɪ] [ɑːrp] [slæp] ,
and then at the rope , before giving his leg a sharp slap ,
和 然后 在 这 绳索 , 前 给予 他的 腿 一个 锋利的 拍击 ,
然后, 他抓住绳子, 狠狠地拍了一下自己的腿。

[ænd; ʌnd] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [æni'meɪʃ(ə)n] —
and whispering with his face full of animation —
和 耳语 和 他的 脸 满的 的 动画片 —
他面带笑容, 低声说道——

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
“ **Why , you're going to steal aboard the gunboat in the dark** ,
“ 为什么 , 你是 去 到 偷 船上 这 炮舰 在 这 黑暗的 ,
“你这是要趁夜色偷偷溜上炮艇吗? ”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [fæst] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [roʊp] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪɡ] ['pɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l] ,
and make fast one end of this ' ere rope to that there big pocket - pistol ,
和 制作 快速地 一 结尾 的 这 - 埃雷 绳索 到 那 那里 大的 口袋 - 手枪 ,
把这根绳子的一端牢牢地系在那把大号袖珍手枪上。

[soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɔːl] [hɜːr; hər] ['oʊvərboːrd] .
so as we can haul her overboard .
所以 作为 我们 能 运输 她 落水 .
这样我们就可以把她拖到海里去了。

[bʌt; bət] [noʊ] , [lædz] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
But no , lads , it can't be done .
但 不 , 小伙子们 , 它 不能 是 完毕 .
但是, 伙计们, 这做不到。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [stɪk] [fæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈkɔːrəl] [ˈrɑːks] [ðæt] [laɪ]
But even if it could it would only stick fast among them coral rocks that lie
但 甚至 如果 它 可以 它 会 仅有的 戳 快速地 之中 他们 珊瑚 岩石 那 说谎
[ɔːf] [ˈjɑːndər] . “
off yonder . “
离开 远处 . “

但即便它能做到，也只能牢牢地附着在远处那些珊瑚礁石之间。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ˈmætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] ? ”
“ **And what would that matter , so long as we got it overboard ?** ”
“ 和 什么 会 那 事情 , 所以 长的 作为 我们 得到 它 落水 ? ”

“只要能把东西扔到海里，那又有什么关系呢？ ”

“ [ɑː] , [aɪ] [ˈhevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Ah , I never thought of that** .
“ 啊 , 我 绝不 想法 的 那 .

“啊，我从来没想到这一点。”

[bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [læd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
But no , my lad ; you may give that up .
但 不 , 我的 小伙子 ; 你 可能 给 那 向上 .

但是不行，孩子；你可以放弃那个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌŋ] . “
It couldn't be done . “
它 不能 是 完毕 . “

这不可能做到。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , “ [sed] [ˈfɪts] [ˈɑːrpli] ;
“ **Well , it isn't going to be done ,** ” **said Fitz sharply ;**
“ 出色地 , 它 不是 去 到 是 完毕 , ” 说 菲茨 尖锐地 ;

“嗯，这件事不会发生的，”菲茨厉声说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] .
“ **and now let's have no more talk** .
“ 和 现在 我们来吧 有 不 更多的 讲话 .

“现在我们不要再谈了。”

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] — [ˈmɪstər] [puːl] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
But mind this — Mr Poole and I don't want you to say anything to the
但 头脑 这 — 先生 普尔 和 我 不 想 你 到 说 任何事物 到 这
[ˈʌðər] [men] .
other men .
其他 男人 .

但请记住——波尔先生和我都不希望你把任何事情告诉其他人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] . “
It's a serious business , and we want you to wait . “
它是 一个 严肃的 商业 , 和 我们 想 你 到 等待 . “

这是件严肃的事情，我们希望您耐心等待。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
“ **That's right , sir** .
“ 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdeɪvi] , [æz; əz]
I'll wait and help you all I can ; and I'll make half - a - davy , as
患病的 等待 和 帮助 你 全部 我 能 ; 和 患病的 制作 一半 - 一个 - 戴维 , 作为
[ðə; ðɪ][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the lawyers calls it ,
这 律师 呼叫 它 ,

我会等，尽我所能帮助你们；我还会挣半天的钱，就像律师们说的那样。

[ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] [ʌðər] [lædz] ['eniθɪŋ] .
that I won't tell the other lads anything .
那 我 惯于 告诉 这 其他 小伙子们 任何事物 .

我不会告诉其他兄弟任何事。

- [kɔːz] [waɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
' Cause why — I don't know .
- 原因 为什么 — 我 不 知道 .

因为为什么——我不知道。

" [ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [eɪt] .
" Chapter Forty Eight .
" 章 四十 八 .

“第四十八章。”

[ˈveri] [rɔːŋ] .
Very wrong .
非常 错误的 .

大错特错。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] ,
Very little more was said , and the preparations were soon finished ,
非常 小的 更多的 曾是 说 , 和 这 准备工作 是 很快 完成的 ,

他们没再多说什么，准备工作很快就完成了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
with the rest of the crew looking on in silence .
和 这 休息 的 这 全体人员 寻找 在 在 沉默 .

其他船员则默默地看着。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst]
It seemed to be an understood thing , after a few words had passed
它 似乎 到 是 一个 理解 事物 , 后 一个 很少 字 有 通过了

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [men] ,
with the selected men ,
和 这 已选 男人 ,

与被选中的人交谈了几句之后，似乎大家都心照不宣了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [pə'laɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [aɪ 'tiː] .
that there was to be no palaver , as they termed it .
那 那里 曾是 到 是 不 闲聊 , 作为 他们 称为 它 .

他们说，不会有任何闲言碎语。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈfɪts] [ænd; ænd] [puːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
As for Fitz and Poole , they had nothing to do but think ,
作为 为了 菲茨 和 普尔 , 他们 有 没有什么 到 做 但 思考 ,

至于菲茨和普尔，他们除了思考之外无事可做。

[ænd; ænd] [ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪ'speɪli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
and naturally they thought a great deal , especially when the night came on ,
和 自然 他们 想法 一个 伟大的 交易 , 尤其 什么时候 这 夜晚 来了 在 ,

当然，他们也想了很多，尤其是在夜幕降临之后。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɑtɪŋ] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
with the watching party who had been sent below to the mouth of the river
和 这 观看 派对 WHO 有 到过 发送 以下 到 这 嘴 的 这 河

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] ,
back with the announcement that the gunboat was in its old place ,
后退 和 这 公告 那 这 炮舰 曾是 在 它是 老的 地方 ,

派往河口下方观察的观察小组带着炮艇已回到原位的消息返回。

[ðə; ði] ['bɒʊts] [ɔ:l] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] .
the boats all up to the davits , and not a sign of anything going on .
这 船 全部向上 到 这 吊艇架 , 和 不是 一个 符号 的 任何事物 去 在 .
所有的船都停到了吊艇架旁, 没有任何异常迹象。

[bʌt; bət] [fa:r] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊʊkən] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
But far from taking this as a token of safety ,
但 远的 从 采取 这 作为 一个 令牌 的 安全 ,
但不要将此视为安全的象征,
[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [wɔ:rm]
the skipper and mate made their arrangements to give the enemy a warm
这 船长 和 伴侣 制成 他们的 安排 到 给 这 敌人 一个 温暖的
[ˈwelkəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] ,
welcome if they should attack ,
欢迎 如果 他们 应该 攻击 ,
船长和大副做好了准备, 如果敌人发动进攻, 他们将“热情迎接”敌人。

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tu;; tə] [meɪk] [fæst] [dʒʌst] [ɔ:f]
and also despatched a couple of men in the dinghy to make fast just off
和 还 已派送 一个 夫妻 的 男人 在 这 小艇 到 制作 快速地 只是 离开
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bend] [ænd; ənd] [ki:p] [wa:tʃ] [ðer; ðər] ,
the edge of the first bend and keep watch there ,
这 边缘 的 这 第一的 弯曲 和 保持 手表 那里 ,
此外, 还派了两个人乘小艇到第一个弯道边缘附近系泊, 在那里警戒。

['trʌstɪŋ] [wel] [tu;; tə] [ðer; ðər] [ɪrʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [bʊʊt] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi]
trusting well to their ears for the first warning of any boat that might be
信任 出色地 到 他们的 耳朵 为了 这 第一的 警告 的 任何 船 那 可能 是
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .
他们非常相信自己的耳朵, 能第一时间察觉到是否有船只靠近。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [kənsəl'teɪʃənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The two lads stole away into their favourite place for consultations as soon as
这 二 小伙子们 偷窃 离开 进入 他们的 最喜欢的 地方 为了 咨询 作为 很快 作为
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,
it was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,
天一黑, 那两个小伙子就偷偷溜到他们最喜欢的地方进行“咨询”。

[tu;; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] [plænz] .
to have what they called a quiet chat over their plans .
到 有 什么 他们 称为 一个 安静的 聊天 超过 他们的 计划 .
他们打算就各自的计划进行一次所谓的“安静交谈”。
“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [du:] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] ['fɪts] ,
“ **I don't see that we could do any more ,** ” **said Fitz ,**
“ 我 不 看 那 我们 可以 做 任何 更多的 , ” 说 菲茨 ,
“我觉得我们已经做得够多了,”菲茨说道。

“ [bʌt; bət] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **but we must keep talking about it .**
“ 但 我们 必须 保持 说 关于 它 .
但我们必须继续讨论这个问题。

[ðə; ði] [taɪm] [gʊʊz] [soʊ] ['hɔ:rəbli] ['sləʊli] .
The time goes so horribly slowly .
这 时间 去 所以 糟糕透了 缓慢地 .
时间过得好慢啊。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊz][soʊ][fæst] ;
Generally speaking when you are expecting anything it goes so fast ;
一般来说 请讲 什么时候 你 是 期待 任何事物 它 去 所以 快速地 ;

一般来说，当你有所期待的时候，时间总是过得很快；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [hɪr] . "
now it crawls as if the time would never be here . "
现在 它 爬行 作为 如果 这 时间 会 绝不 是 这里 . "

现在它爬行得仿佛时间永远不会到来。

" [wel] , [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [puːl] .
" Well , that's queer , " said Poole .
" 出色地 , 那就是 酷儿 , " 说 普尔 .

“嗯，这真奇怪，”普尔说。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [siːmd] [tuː; tə][ˈɡæləp] . "
" Ever since I knew that we were going it has seemed to gallop . "
" 曾经 自从 我 知道 那 我们 是 去 它 有 似乎 到 驰骋 . "

“自从我知道我们要出发以来，时间似乎就飞逝而过。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɡæləps][ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə]
whether it gallops or whether it crawls it can't be very long before it's time to
无论 它 疾驰 或者 无论 它 爬行 它 不能 是 非常 长的 前 它是 时间 到

[stɑːrt] .

start .
开始 .

不管是疾驰还是爬行，离出发的时间应该不远了。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
I say , how do you feel ? "
我 说 , 如何 做 你 感觉 ? "

我问，你感觉怎么样？

" [ˈhɔːrəb(ə)l] , " [sed] [puːl] .
" Horrible , " said Poole .
" 可怕 , " 说 普尔 .

“太可怕了，”普尔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
" It makes me think that I must be a bit of a coward ,
" 它 制作 我 思考 那 我 必须 是 一个 少量 的 一个 懦夫 ,

“这让我觉得我可能有点胆小。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ænd][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [kəˈmænd] .
for I want to shirk the responsibility and be under somebody's command .
为了 我 想 到 推脱 这 责任 和 是 在下面 某人的 命令 .

因为我想逃避责任，听命于人。

[maɪ][pɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʌndərˈteɪk] .
My part seems to be too much for a fellow like me to undertake .
我的 部分 似乎 到 是 也 很多 为了 一个 同伴 喜欢 我 到 承担 .

我的任务似乎太重了，像我这样的人难以胜任。

[juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You don't feel like that , of course .
你 不 感觉 喜欢 那 , 的 课程 .

你当然不会这么想。

" [ˈfɪts] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Fitz sat there in the darkness for a few minutes without speaking** .
" 菲茨 卫星 那里 在 这 黑暗 为了 一个 很少 分钟 没有 请讲 .

菲茨在黑暗中坐了几分钟，一言不发。

[ðen] [ˈæftər] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] —
Then after heaving a deep sigh —
然后 后 起伏 一个 深的 叹 —

然后，他深深地叹了口气——

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **I say , " he whispered** ,
" 我 说 , " 他 低声说道 ,

“我说,”他低声说道,

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? "
" **shall you think me a coward if I say I feel just like that ?** "
" 将 你 思考 我 一个 懦夫 如果 我 说 我 感觉 只是 喜欢 那 ? "

“如果我说我也有这种感觉，你会觉得我是个懦夫吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] . "
Feeling as I do , of course I can't . "
感觉 作为 我 做 , 的 课程 我 不能 . "

以我现在的感受，我当然做不到。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] , " [sed] [ˈfɪts] .
" **Well , that's just how I am** , " **said Fitz** .
" 出色地 , 那就是 只是 如何 我 是 , " 说 菲茨 .

“嗯，我就是这样的人,”菲茨说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,
" **Sometimes I feel as if I were quite a man** ,
" 有时 我 感觉 作为 如果 我 是 相当 一个 男人 ,

“有时候我觉得自己像个真正的男子汉,”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [jʌŋ] [bɪˈfɔːr] ,
but now it's as if I was never so young before ,
但 现在 它是 作为 如果 我 曾是 绝不 所以 年轻的 前 ,

但现在我感觉自己好像从未如此年轻过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [tʃæps] [laɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and that it is too much for chaps like us to understand such a thing . "
和 那 它 是 也 很多 为了 小伙子们 喜欢 我们 到 理解 这样的 一个 事物 . "

对于我们这样的人来说，理解这种事情太难了。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [puːl] [ˈsædli] ,
" **Then if we are both like that , " said Poole sadly** ,
" 然后 如果 我们 是 两个都 喜欢 那 , " 说 普尔 令人遗憾的是 ,

“如果我们俩都是那样的话,”普尔悲伤地说,

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæd] [ænd; ənd] [tel]
" **I suppose we ought to be honest and go straight to the dad and tell**
" 我 认为 我们 应该 到 是 诚实的 和 去 直的 到 这 爸爸 和 告诉
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
him that we don't feel up to it .
他 那 我们 不 感觉 向上 到 它 .

“我想我们应该坦诚地直接告诉孩子爸爸，我们觉得自己做不到。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [wʌt] ！ " [kraɪd] [ˈfɪts] .
" What ! " cried Fitz .
" 什么 ！ " 哭 菲茨 .

“什么！”菲茨喊道。

" [goʊ][ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdli] [bɔɪz] ,
" Go and tell him coolly that we are a pair of cowardly boys ,
" 去 和 告诉 他 冷静地 那 我们 是 一个 一对 的 胆小 男孩们 ,

“你去冷静地告诉他，我们两个胆小鬼。”

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ,
for him and Mr Burgess to laugh at ,
为了 他 和 先生 伯吉斯 到 笑 在 ,

让他和伯吉斯先生嘲笑一番吧。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][men] — [fɔ:r; fər] [ðeid] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [hɪr] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈɔ:lweɪz]
and the men — for they'd be sure to hear — to think of us always
和 这 男人 — 为了 他们会 是 当然 到 听到 — 到 思考 的 我们 总是

[æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɜ:rs] ?
afterwards as a pair of curs ?
然后 作为 一个 一对 的 曲线 ?

而那些男人——他们肯定会听到——以后会一直把我们当成两条狗吗？

[aɪ'd][goʊ][ænd; ɐnd][bi:; bi] [kɪld] [fɜ:rst] !
I'd go and be killed first !
ID 去 和 是 被杀 第一的 !

我宁愿去送死！

[ænd; ɐnd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ; [soʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] . "
And so would you ; so don't tell me you wouldn't . "
和 所以 会 你 ; 所以 不 告诉 我 你 不会 . "

你也会这么做；所以别跟我说你不会。

" [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] , " [sed] [pu:l] .
" Not going to , " said Poole .
" 不是 去 到 , " 说 普尔 .

“不会的，”普尔说。

" [aɪl] [ˈoʊnli] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wi:v] [prəˈpəʊzd] [aɪ 'ti:] ,
" I'll only own up that I'm afraid of the job ; but as we've proposed it ,
" 患病的 仅有的 自己的 向上 那 我是 害怕的 的 这 工作 ; 但 作为 我们已经 建议的 它 ,

“我只能承认我害怕这份工作；但正如我们所提出的，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:d] ,
and it would be doing so much good if we were to succeed ,
和 它 会 是 正在做 所以 很多 好的 如果 我们 是 到 成功 ,

如果我们成功了，那将是一件非常有益的事情。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [splæʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
I mean to go splash at it and carry it through to the end .
我 意思是 到 去 溅 在 它 和 携带 它 通过 到 这 结尾 .

我的意思是全力以赴，坚持到底。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tu:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
You will too , won't you ? "
你 将要 也 , 惯于 你 ? "

你也会的，对吧？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Yes** , **of** **course** .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ðen] ,
“ **There** **was** **a** **slight** **rustling** **sound** **then** ,
“ 那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 声音 然后 ,

“当时传来轻微的沙沙声，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [lædz] [ri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
caused by the two lads reaching towards one another and joining hands in a long
导致 经过 这 二 小伙子们 到达 向 一 其他 和 加入 双手 在 一个 长的
[fɜ:rm][grɪp] .
firm grip .
公司 紧握 .

原因是两个男孩互相伸出手，紧紧地握住了彼此的手。

“ [hɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
“ **Hah !** ” **exclaimed** **Fitz** , **with** **a** **long** - **drawn** **expiration** **of** **the** **breath** .
“ 哈哈 ! ” 惊呼 菲茨 , 和 一个 长的 - 绘制 到期日 的 这 气息 .

“哈！”菲茨长长地呼出一口气，惊呼道。

“ [aɪm][glæd] [aɪv] [gɔ:t] [ðæt] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] .
“ **I'm glad I've got that off my mind** .
“ 我是 高兴的 我已经 得到 那 离开 我的 头脑 .

“我很高兴这件事终于让我放心来了。”

[aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] . “
I feel better now . ”
我 感觉 更好的 现在 . ”

我现在感觉好多了。

“ [seɪm] [hɪr] .
“ **Same** **here** .
“ 相同的 这里 .

“同样在这里。

[naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:][nekst] ?
Now , what shall we do next ?
现在 , 什么 将 我们 做 下一个 ?

接下来我们该做什么？

[goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu;; tə][oʊld] [ˈbʌtərz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] ? “
Go and talk to old Butters and tell him what we want him to do ? ”
去 和 讲话 到 老的 黄油 和 告诉 他 什么 我们 想 他 到 做 ? ”

去跟老巴特斯谈谈，告诉他我们想让他做什么？

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **No** , ” **cried** **Fitz** **excitedly** .
“ 不 , ” 哭 菲茨 兴奋地 .

“不！”菲茨激动地喊道。

“ [ju;; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd] .
“ **You forget that we are in command** .
“ 你 忘记 那 我们 是 在 命令 .

你忘了我们才是指挥者。

[wi:v] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
We've no business to do anything till the time comes ,
我们已经 不 商业 到 做 任何事物 直到 这 时间 来 ,

时机未到，我们什么都不需要做。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː]
and then give the men their orders sharp and short , as if we were two
和 然后 给 这 男人 他们的 订单 锋利的 和 短的 , 作为 如果 我们 是 二
[ˈskɪpər] . "
skippers . "
船长 . "

然后像两个船长一样，干脆利落地向士兵们下达命令。”

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [puːl] , " [ðæts] [raɪt] .
" **Ah , yes , " said Poole , " that's right** .
" 啊 , 是的 , " 说 普尔 , " 那就是 正确的 .

“啊，是的，”普尔说，“没错。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [duː] , [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl] [soʊ] [nuː] . "
That's what I want to do , only it seems all so new . "
那就是 什么 我 想 到 做 , 仅有的 它 似乎 全部 所以 新的 . "

这正是我想要做的，只是这一切对我来说都太陌生了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈfɪts] .
" **I tell you what , though , " said Fitz** .
" 我 告诉 你 什么 , 尽管 , " 说 菲茨 .

“不过，我得告诉你，”菲茨说道。

" [wiː; wi] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **We shall be going for hours and hours without getting anything** ,
" 我们 将 是 去 为了 小时 和 小时 没有 获得 任何事物 ,

“我们将连续几个小时都一无所获，”

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [meɪk] [juː ˈes] [dʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːk] .
and that'll make us done up and weak .
和 那将 制作 我们 完毕 向上 和 虚弱的 .

那样会让我们变得虚弱无力。

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] ,
I vote that as we are to do as we like ,
我 投票 那 作为 我们 是 到 做 作为 我们 喜欢 ,

我投票赞成我们应该随心所欲，

[wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl]
we go and stir up the Camel and tell him to send us in a nice meal
我们 去 和 搅拌 向上 这 骆驼 和 告诉 他 到 发送 我们 在 一个 好的 一顿饭

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] . "
to the cabin . "
到 这 舱 . "

我们去叫醒骆驼，让它给我们送顿好吃的到小屋去。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [puːl] .
" **But it isn't long since we had something , " suggested Poole** .
" 但 它 不是 长的 自从 我们 有 某物 , " 建议 普尔 .

“但我们不久前才有过一些事情，”普尔说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [iːt] [nɔːr] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
" **Yes , but neither of us could eat nor enjoy it** .
" 是的 , 但 两者都不 的 我们 可以 吃 也不 享受 它 .

“是的，但我们俩都吃不下也享受不到。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌtɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [naʊ] ,
I couldn't , and I was watching you ; but I feel that I could eat now ,
我 不能 , 和 我 曾是 观看 你 ; 但 我 感觉 那 我 可以 吃 现在 ,

我当时吃不下，只能看着你；但我现在感觉可以吃了。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] .
so come on .
所以 来 在 ；

来吧。

[ˈɪtl̩] [help] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes] [fɪt] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] . "
It'll help to pass the time , and make us fit to do anything . "
它将 帮助 到 经过 这 时间 , 和 制作 我们 合身 到 做 任何事物 . "

这有助于打发时间，也能让我们变得身强体壮，无所不能。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pu:l] ,
" All right , " said Poole ,
" 全部 正确的 , " 说 普尔 ,

“好吧,”普尔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [ændɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz]
and they fetched Andy from where he was sitting forward talking in whispers
和 他们 已获取 安迪 从 在哪里 他 曾是 坐着 向前 说 在 低语
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt] ,
with his messmates ,
和 他的 同伴 ,

他们把安迪从他向前坐着、正和同伴们低声交谈的地方叫了过来。

[təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] ,
told him what they wanted ,
讲述 他 什么 他们 通缉 ,

告诉他他们想要什么，

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ti:] - [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kru:]
and ordered him to prepare a sort of tea - supper for the little crew
和 订购 他 到 准备 一个 种类 的 茶 - 晚餐 为了 这 小的 全体人员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪɡ] .
of the gig .
的 这 演出 .

他命令他为船上的小船员们准备一顿茶点。

[ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈɪnʌf] ,
The Camel was ready enough ,
这 骆驼 曾是 准备好 足够的 ,

骆驼已经做好了准备。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [pu:l] [tɜ:m] [ˈstoʊɪŋ]
and within half - an - hour the two lads were doing what Poole termed stowing
和 之内 一半 - 一个 - 小时 这 二 小伙子们 是 正在做 什么 普尔 称为 存放
[ˈkɑ:rgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

不到半小时，这两个小伙子就开始做普尔所说的“装卸货物”的工作了。

[ðə; ði] [sed] [ˈkɑ:rgoʊ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræʃər] [ʌv; əv] [praɪm] [fraɪd] [hæm] , [koʊld] [bred] - [keɪk] , [hɑ:t]
the said cargo consisting of rashers of prime fried ham , cold bread - cake , hot
这 说 货物 由 的 培根 的 主要的 油煎 火腿 , 寒冷的 面包 - 蛋糕 , 热的
[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [mɪlk] .
coffee and preserved milk .
咖啡 和 保存完好 牛奶 .

所述货物包括上等炸火腿片、冷面包蛋糕、热咖啡和腌制牛奶。

[ðeɪ] [dɪd] [ɡʊd] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:l] [tu:] ,
They did good justice to the meal too ,
他们 做过 好的 正义 到 这 一顿饭 也 ,

他们把这顿饭做得也很出色。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and before they had ended the skipper came down to them ,
和 前 他们 有 结束 这 船长 来了 向下 到 他们 ,
还没等他们说完, 船长就下来了。

[lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
looked on for a minute or two , and then nodded his satisfaction .
看起来 在 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 点头 他的 满意 .
他看了看一两分钟, 然后满意地点了点头。

“ [ðæt] [lʊks] [wel] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That looks well , my lads , ” he said .
“ 那 看起来 出色地 , 我的 小伙子们 , ” 他 说 .
“看起来不错, 伙计们,”他说。

“ [ɪts] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
“ It's business - like ,
“ 它是 商业 - 喜欢 ,
“这很商业化,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ɪn][jɔːr; jər] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fiːl]
and as if your hearts were so much in your work that you didn't feel
和 作为 如果 你的 心 是 所以 很多 在 你的 工作 那 你 没有 感觉
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [aɪ ˈtiː] .
disposed to shirk it .
处置 到 推脱 它 .
仿佛你们对工作倾注了如此多的心血, 以至于根本不想偷懒。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
It makes me comfortable , for I was getting a little nervous about you ,
它 制作 我 舒服的 , 为了 我 曾是 获得 一个 小的 紧张的 关于 你 ,
[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] .
I must own .
我 必须 自己的 .
这让我感到安心, 因为我之前有点担心你, 我必须承认。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈhʌθɪŋ] .
“ The boys exchanged glances , but said nothing .
“ 这 男孩们 交换 眼神 , 但 说 没有什么 .
男孩们交换了一下眼神, 但什么也没说。

“ [hɪr] , [dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ Here , don't mind me , ” continued the skipper .
“ 这里 , 不 头脑 我 , ” 持续 这 船长 .
“别管我,”船长继续说道。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [iːt] . ”
“ Make a good hearty meal , and I'll talk to you as you eat . ”
“ 制作 一个 好的 爽朗 一顿饭 , 和 患病的 讲话 到 你 作为 你 吃 . ”
“你好好做顿丰盛的饭菜, 我边吃边跟你聊天。”

“ [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [puːl] .
“ About our going and what we are about to do , father ? ” said Poole .
“ 关于 我们的 去 和 什么 我们 是 关于 到 做 , 父亲 ? ” 说 普尔 .
“父亲, 关于我们的行程以及我们即将要做的事情? ”普尔问道。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Well , my boy , yes , of course . ”
“ 出色地 , 我的 男生 , 是的 , 的 课程 . ”
“嗯, 孩子, 当然。”

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , [ˈfɑːðər] .
“ **I wish you wouldn't , father .**
“ 我 希望 你 不会 , 父亲 :

“我希望您不要这样做，父亲。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . “
It's too late now to be planning and altering , and that sort of thing .”
它是 也 晚的 现在 到 是 规划 和 改变 , 和 那 种类 的 事物 : “

现在再做计划、修改之类的事情已经太晚了。

“ [jes] , [pliːz] , [ˈkæptɪn] [riːd] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Yes , please , Captain Reed , “ cried Fitz excitedly .**
“ 是的 , 请 , 队长 芦苇 , “ 哭 菲茨 兴奋地 :

“是的，里德上尉，”菲茨激动地喊道。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [æt; ət] [skuːl] .
“ **It's like lessons at school .**
“ 它是 喜欢 课程 在 学校 :

“这就像在学校上课一样。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [naʊ] ,
We ought to know what we've got to do by now ,
我们 应该 到 知道 什么 我们已经 得到 到 做 经过 现在 ,

我们现在应该知道自己该做什么了。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] .
and learning at the last minute won't do a bit of good .
和 学习 在 这 最后的 分钟 惯于 做 一个 少量 的 好的 :

临时抱佛脚根本没用。

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [wiː; wi] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [wiː; wi] [feɪl] . “
If we succeed we succeed , and if we fail we fail .”
如果 我们 成功 我们 成功 , 和 如果 我们 失败 我们 失败 : “

成功了就成功，失败了就失败。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈraɪtər] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Do you know what a big writer said , my boy ,**
“ 做 你 知道 什么 一个 大的 作家 说 , 我的 男生 ,

孩子，你知道一位著名作家说过什么吗？

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [əˈpɔːn] [æn; ən] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] ? “
when one of his characters was going off upon an expedition ?”
什么时候 一 的 他的 人物 曾是 去 离开 之上 一个 远征 ? “

当他笔下的某个角色踏上探险之旅时？

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **No , sir , “ said Fitz .**
“ 不 , 先生 , “ 说 菲茨 :

“不，先生，”菲茨说。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , “ [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ **Good luck to you , perhaps , “ said Poole , laughing , though the laugh was not**
“ 好的 运气 到 你 , 也许 , “ 说 普尔 , 笑 , 尽管 这 笑 曾是 不是
[ˈtʃɪri] .
cheery .
欢快的 :

“或许祝你好运吧，”波尔笑着说，不过他的笑声并不欢快。

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **No , my lad , “ said the skipper .**
“ 不 , 我的 小伙子 , “ 说 这 船长 :

“不，孩子，”船长说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] ,
“ **I have not been much of a reader** ,
“ 我 有 不是 到过 很多 的 一个 读者 ,
我以前不太爱读书,

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [waɪz] ['pi:pəlz] ['seɪɪŋz] ,
and I'm not very good at remembering wise people's sayings ,
和 我是 不是 非常 好的 在 记住 明智的 人们的 谚语 ,
我不太擅长记住智者的格言。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] ['feɪlɪŋ] ,
but he said to the young fellow when he talked as you did about failing ,
但 他 说 到 这 年轻的 同伴 什么时候 他 谈话 作为 你 做过 关于 失败 ,
但是, 当他像你一样谈论失败时, 他对那个年轻人说:

- [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [wɜ:rd][æz; əz][feɪl] ,
- **In the bright lexicon of youth there is no such word as fail** ,
- 在 这 明亮的 词汇 的 青年 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 ,
在年轻人的美好词典里, 没有“失败”这个词。

- [wɪt] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
- **which I suppose was a fine way of saying** ,
- 哪个 我 认为 曾是 一个 美好的 方式 的 说 ,
我想这是一种很好的表达方式,

[gəʊ][ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑ:t] [sək'sɪ:dɪŋ]
Go and do what you have got to do , and never think of not succeeding
去 和 做 什么 你 有 得到 到 做 , 和 绝不 思考 的 不是 成功
:
:
:
去做你必须做的事, 永远不要想着不会成功。

[jʊə(r)] [nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] .
You're not going to fail .
你是 不是 去 到 失败 .
:
:
你不会失败的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
You mustn't .
你 不得 .
:
:
你不能这样做。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪz] ;
There's too much hanging to it , my boys ;
有 也 很多 绞刑 到 它 , 我的 男孩们 ;
孩子们, 这件事牵扯太多了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kwat] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:l] [let] [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and now I quite agree with you that we'll let things go as they are .
和 现在 我 相当 同意 和 你 那 出色地 让 事物 去 作为 他们 是 .
现在我完全同意你的看法, 我们就让事情顺其自然吧。

“ [t'æptər] ['fɔ:rtɪ] [naɪn] .
“ **Chapter Forty Nine** .
“ 章 四十 九 .
“
“第四十九章。”

[tʃɪps] [snɪfs] .
Chips sniffs .
薯片 嗅嗅 .
:
:
薯片嗅了嗅。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [meɪd] [ðə; ði] [lædz] - [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['ventʃərsəm]
The silence and darkness made the lads ' start for their venturesome
这 沉默 和 黑暗 制成 这 小伙子们 - 开始 为了 他们的 冒险
[ɛkspə'dɪ(ə)n] ['dʌbli] [ɪm'presɪv] ,
expedition doubly impressive ,
远征 双倍 感人的 ,

寂静和黑暗让小伙子们开始的冒险之旅显得格外令人印象深刻。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
the more so that the men were looking on in silence and wonder ,
这 更多的 所以 那 这 男人 是 寻找 在 在 沉默 和 想知道 ,
更何况, 男人们都沉默地、惊奇地看着这一切。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
and no light was shown on board the schooner .
和 不 光 曾是 所示 在 木板 这 大篷车 .
帆船上没有亮灯。

[ðə; ði][gɪɡ][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] ,
The gig with its load of cable had been swinging for hours by the painter ,
这 演出 和 它是 加载 的 电缆 有 到过 摇摆 为了 小时 经过 这 画家 ,
那架挂满电缆的吊车已经在油漆工旁边晃荡了好几个小时了。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kru:ɪ] , [i:t] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]
and midnight was near at hand , when the little crew , each armed with
和 午夜 曾是 靠近 在 手 , 什么时候 这 小的 全体人员 , 每个 武装 和
['kʌtləs] [ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lvr] ,
cutlass and revolver ,
弯刀 和 左轮手枪 ,

午夜将至, 这群小船员, 每人都配备了弯刀和左轮手枪,

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɔ:rdəz][tu:; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntu:][ðər; ðər] [si:ts] .
stood waiting for their orders to slip down into their seats .
站立 等待 为了 他们的 订单 到 滑 向下 进入 他们的 座位 .
他们站在那里, 等着服务员把他们的订单送到座位上。

[ðɪs] [ɔ:rdər] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd]
This order came at last , accompanied by one command from the skipper , and
这 命令 来了 在 最后的 , 伴随 经过 一 命令 从 这 船长 , 和
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] —
it was this —
它 曾是 这 —

最终命令下达了, 同时船长还下达了一条指令, 内容如下——

“ [pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , [maɪ] [lædz] .
“ Perfect silence , my lads .
” 完美的 沉默 , 我的 小伙子们 .

“伙计们, 保持绝对安静。”

[ə'beɪ] [ɔ:rdəz] , [ænd; ənd][du:ɪ][jɔ:; jər] [best] . — [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Obey orders , and do your best . — Now , my boys , ” he continued ,
服从 订单 , 和 做 你的 最好的 . — 现在 , 我的 男孩们 , “ 他 持续 ,
服从命令, 尽力而为。——现在, 我的孩子们, ”他继续说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
as soon as the men were in the boat ,
作为 很快 作为 这 男人 是 在 这 船 ,
男人们一上船,

“ [du:ɪ][nɑ:t] ['faɪər][ə; eɪ] [ɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ə'blaɪdʒd] .
“ do not fire a shot unless you are absolutely obliged .
” 做 不是 火 一个 射击 除非 你 是 绝对地 有义务 .
“除非万不得已, 否则不要开枪。”

[ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
Mr Burgess will follow in the large boat with a dozen men ,
先生 伯吉斯 将要 跟随 在 这 大的 船 和 一个 打 男人 ;
伯吉斯先生将带着十几个人乘坐大船跟随其后。

[tu:; tə][laɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈredi] [tu:; tə][help] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;
to lie off the mouth of the river ready to help you if you are in trouble ;
到 说谎 离开 这 嘴 的 这 河 准备好 到 帮助 你 如果 你 是 在 麻烦 ;
守在河口，随时准备在你遇到困难时伸出援手；

[soʊ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] .
so make for there .
所以 制作 为了 那里 .
所以赶紧往那里去。

[ɪf] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə][ˈsɪgnəl][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] ,
If you want to signal to them to come to you ,
如果 你 想 到 信号 到 他们 到 来 到 你 ,
如果你想示意他们过来，

[straɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
strike a couple of matches one after the other , and throw them into the
罢工 一个 夫妻 的 比赛 一 后 这 其他 , 和 扔 他们 进入 这
[ˈwɔ:tər][æt; ət][wʌns] .
water at once .
水 在 一次 .
连续划两根火柴，然后同时扔进水里。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .
Last night the gunboat did not show a light .
最后的 夜晚 这 炮舰 做过 不是 展示 一个 光 .
昨晚炮艇没有亮灯。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈseɪfər]
I expect that it will be the same to - night , as they will think they are safer
我 预计 那 它 将要 是 这 相同的 到 - 夜晚 , 作为 他们 将要 思考 他们 是 更安全
;
;
;
;
我预计今晚也会如此，因为他们会认为自己更安全了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ] [əˈmʌŋst] [ju:; jə] , [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv] [aɪz] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt]
but I fancy amongst you , you will have eyes sharp enough to make her out
但 我 想要 在 你 , 你 将要 有 眼睛 锋利的 足够的 到 制作 她 出去
;
;
;
;
但我相信你们当中，一定有人眼光足够敏锐，能认出她来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [best] [frend] , [soʊ][aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [si:] [wɪl] [nɑ:t] - .
and the darkness will be your best friend , so I hope the sea will not brime .
和 这 黑暗 将要 是 你的 最好的 朋友 , 所以 我 希望 这 海 将要 不是 - .
黑暗将是你最好的朋友，所以我希望大海不会泛滥。

[ðər; ðər] , [jər; jər][hænd] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
There , your hand , Mr Burnett .
那里 , 你的 手 , 先生 伯内特 .
伯内特先生，你的手在这里。

[naʊ] [jɔ:rz] , [pu:l] , [maɪ] [bɔɪ] .
Now yours , Poole , my boy .
现在 你的 , 普尔 , 我的 男生 .
现在轮到你了，普尔，我的孩子。

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Over with you at once .

超过 和 你 在 一次 .

立刻就结束了。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
” The next minute the boys had slid down into the boat ,
” 这 下一个 分钟 这 男孩们 有 滑行 向下 进入 这 船 ,
“下一分钟, 男孩们就滑进了船里。”

[tuː; tə] [si:t] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] ; [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [pʊld]
to seat themselves in the stern - sheets with the boatswain ; the carpenter pulled
到 座位 他们自己 在 这 船尾 - 纸张 和 这 水手长 ; 这 木匠 拉
[ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] ,
the stroke oar ,
这 中风 桨 ,

他们和水手长一起坐在船尾的缆绳上; 木匠拉着划桨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ri:tɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spi:k] ,
so that he was within reach if they wished to speak ,
所以 那 他 曾是 之内 抵达 如果 他们 希望 到 说话 ,
这样, 如果他们想和他说话, 他就在他们触手可及的地方。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdər] - [laɪnz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði]
and with the boatswain taking the rudder - lines they glided slowly down the
和 和 这 水手长 采取 这 舵 - 线条 他们 滑翔 缓慢地 向下 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

水手长拉着舵绳, 他们顺流而下, 缓缓滑行。

” [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə][dɪp][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [hed] [streɪt] , [ˈboʊsn] , ”
” Tell them just to dip their oars to keep her head straight , boatswain , ”
” 告诉 他们 只是 到 蘸 他们的 桨 到 保持 她 头 直的 , 水手长 , ”
[sed] [puːl] [ˈkwaɪətli] .
said Poole quietly .
说 普尔 悄悄 .

“告诉他们只需轻轻划桨, 就能保持船头直立, 水手长,”普尔平静地说。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] .
” We have plenty of time , and we had better keep out in mid - stream .
” 我们 有 很多 的 时间 , 和 我们 有 更好的 保持 出去 在 中 - 溪流 .
“我们有充足的时间, 最好还是待在河中央。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . ”
A sharp look - out for anything coming up . ”
一个 锋利的 看 - 出去 为了 任何事物 未来 向上 . ”

时刻警惕任何可能发生的情况。

” [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [læd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
” Ay , ay , my lad , ” was the reply ,
” 哎 , 哎 , 我的 小伙子 , ” 曾是 这 回复 ,
“是啊, 是啊, 我的小伙子,”他回答道,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk]
and they seemed to slip on into the black darkness which rose before them like
和 他们 似乎 到 滑 在 进入 这 黑色的 黑暗 哪个 玫瑰 前 他们 喜欢
[ə; eɪ] [wɔːl] ,
a wall ,
一个 墙 ,

他们仿佛滑入了眼前如墙般升起的漆黑黑暗之中。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)] [bənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ,
while overhead , like a deep purple band studded with gold ,
尽管 开销 , 喜欢 一个 深的 紫色的 乐队 带钉的 和 金子 ,
而头顶上方, 像一条镶嵌着金饰的深紫色带子,

[ðə; ði] [skaɪ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] [θruː] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
the sky stretched from cliff to cliff of the deep ravine through which the river
这 天空 拉伸 从 悬崖 到 悬崖 的 这 深的 峡谷 通过 哪个 这 河
[ræn] .
ran .
跑 .

天空从河流蜿蜒流过的深谷的一端悬崖延伸到另一端悬崖。

“ [naʊ] , [puːl] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
“ **Now , Poole ,** ” **said Fitz suddenly , speaking in a low voice , almost a whisper ,**
“ 现在 , 普尔 , ” 说 菲茨 突然 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 几乎 一个 耳语 ,
“现在, 普尔,”菲茨突然低声说道, 几乎是耳语。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi]
“ **you had better say a word or two to Mr Butters about the work we**
“ 你 有 更好的 说 一个 单词 或者 二 到 先生 黄油 关于 这 工作 我们
[ɑːr; ər] [ɑːn] . “
are on . “
是 在 . “

“你最好跟巴特斯先生说说我们正在进行的工作。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [puːl] ; “ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɔːr; jər] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk]
“ **No ,** ” **replied Poole ;** “ **it was your idea , and you're accustomed to take**
“ 不 , ” 回复 普尔 ; “ 它 曾是 你的 主意 , 和 你是 习惯 到 拿
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,
command of a boat ,
命令 的 一个 船 ,

“不,”普尔回答说, “这是你的主意, 而且你习惯于指挥一艘船。”

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ɔːt] [tuː; tə]
so you had better speak , for the boatswain and the carpenter ought to
所以 你 有 更好的 说话 , 为了 这 水手长 和 这 木匠 应该 到
[noʊ] .
know .
知道 .

所以你最好说出来, 因为水手长和木匠应该知道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɡɪɡ] — “
The other men will have nothing to do but manage the gig — “
这 其他 男人 将要 有 没有什么 到 做 但 管理 这 演出 — “

其他人除了管理这份工作之外, 什么也不用做——”

“ [hɑː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [waɪl] [tʃɪps] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]
“ **Hah !** ” **ejaculated the boatswain , in a deep sigh , while Chips , who had heard**
“ 哈哈 ! ” 射精 这 水手长 , 在 一个 深的 叹 , 尽管 薯片 , who 有 听到
[ˈevri] [wɜːrd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

“哈!”水手长深深叹了口气, 说道, 而奇普斯听到了每一个字。

[ˈoʊnli] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snɪf] .
only gave vent to a sniff .
仅有的 给予 发泄 到 一个 嗅 .

只是给了他一个嗅闻的机会。

[ˈfɪts] [kɔft] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Fitz coughed slightly , as if troubled with something that checked his breath .
菲茨 咳嗽 轻微地 , 作为 如果 麻烦 和 某物 那 已检查 他的 气息 .

菲茨轻咳了一声，好像有什么事让他呼吸困难。

“ [ðen] [lək] [hɪr] , [ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] , ” [hi; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ; “ [wɪə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði]
“ **Then look here , Mr Butters , ” he said quickly ; “ we’re off to disable the**
“ 然后 看 这里 , 先生 黄油 , ” 他 说 迅速地 ; “ 是 离开 到 禁用 这
[ˈɡʌnbʊt] [ˈjɑ:ndər] ,
gunboat yonder ,
炮舰 远处 ,

“那么，巴特斯先生，你看，”他迅速说道，“我们要去摧毁那边的炮艇。”

[ænd; ʌnd][du:] [tu:] [θɪŋz] . “
and do two things . ”
和 做 二 事物 . ”

做两件事。”

“ [ɡʊd] ! ” [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊk] .
“ **Good ! ” came like a croak .**
“ 好的 ! ” 来了 喜欢 一个 发牢骚 .

“好！”一声嘶哑的叫声传来。

“ [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [faʊl] [ðə; ði] [skru:] .
“ **First thing is to foul the screw .**
“ 第一的 事物 是 到 犯规 这 拧紧 .

“首先要做的就是弄脏螺丝。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kroʊk] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] —
“ **There was another croak , followed by —**
“ 那里 曾是 其他 发牢骚 , 随后 经过 —

“又是一声呱呱叫，接着是——”

“ [leɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkeɪb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈtæŋɡlɪz] [hɜ:rˈself] [ʌp] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnz] .
“ **Lay that there cable so that she tangles herself up first time she turns .**
“ 莱 那 那里 电缆 所以 那 她 缠结 她自己 向上 第一的 时间 她 转弯 .

“把那根电缆放在那里，这样她第一次转身的时候就会把自己缠住。”

[ðæts] [wʌn] .
That's one .
那就是 一 .

这是其中之一。

“ [ˈfɪts] [kɔft] [əˈɡen] [ˈslaɪtli] .
“ **Fitz coughed again slightly .**
“ 菲茨 咳嗽 再次 轻微地 .

菲茨又轻咳了一声。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [men] [wɪl] [hoʊld][ɑ:n] ,
“ **You will run the boat up in silence , the men will hold on ,**
“ 你 将要 跑步 这 船 向上 在 沉默 , 这 男人 将要 抓住 在 ,

你会悄无声息地把船开上来，男人们会紧紧抓住船舷。

[waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [tʃɪps] [meɪk] [fæst][ðə; ði][end][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fænz] ,
while you and Chips make fast the end to one of the fans ,
尽管 你 和 薯片 制作 快速地 这 结尾 到 一 的 这 粉丝 ,

当你和Chips迅速结束与其中一位粉丝的对话时，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ɡlaɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and then let the cable glide out into the water as we pass round to the
和 然后 让 这 电缆 滑行 出去 进入 这 水 作为 我们 经过 圆形的 到 这
[ˈbəʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 :

然后，当我们绕到船头时，让缆绳滑入水中。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It must all be done without a sound .
它 必须 全部 是 完毕 没有 一个 声音 :

这一切都必须悄无声息地进行。

[ɔːl][ðə; ði][roʊp][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [aʊt] , [tuː; tə][sɪŋk] ,
All the rope must be run out , to sink ,
全部 这 绳索 必须 是 跑步 出去 , 到 下沉 ,

必须把所有的绳子都放出去，才能下沉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][prəˈpəʊz] [ðæt][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] [əˈgen] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈæŋkər] . "
and then I propose that you hold on again under the starboard anchor . "

然后我建议你再次抓住右舷锚。

" [səˈpəʊz] [ˈstɑːrbərd] [ˈæŋkəz] [daʊn] ?
" Suppose starboard anchor's down ?
" 认为 右舷 主播的 向下 ?

“假设右舷锚已放下？”

" [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
" growled the boatswain .
" 咆哮 这 水手长 :

“水手长咆哮道。”

" [pæs] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ; [ˈiːðər] [wɪl] [duː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] [ɔːr]
" Pass the boat round to the port ; either will do ; but if we are seen or
" 经过 这 船 圆形的 到 这 港口 ; 任何一个 将要 做 ; 但 如果 我们 是 已见 或者
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

“把船传到港口去；两种方法都行；但如果我们被人看见或听见，

[ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] . "
all is over . "
全部 是 超过 : "

一切都结束了。

" [wəʊnt][biː; bi] [siːn] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
" Won't be seen , " growled the boatswain .
" 惯于 是 已见 , " 咆哮 这 水手长 :

“不会被人看见的,”水手长咆哮道。

" [ɪts] [blæk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)] [ə; eɪ][kæt] . "
" It's black enough to puzzle a cat . "
" 它是 黑色的 足够的 到 谜 一个 猫 : "

“黑得连猫都摸不着头脑。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] — [hɜːrd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪts] .
" Very well , then — heard , " continued Fitz .
" 非常 出色地 , 然后 — 听到 , " 持续 菲茨 :

“很好，听到了。”菲茨继续说道。

“ [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **Right , sir .**
“ 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[wʌt] [nekst] ? “
What next ? “
什么 下一个 ? “

接下来呢？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ˈɔ:rdərz] .
“ **There are no more orders .**
“ 那里 是 不 更多的 订单 .

“没有更多订单了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ɑ:n] [waɪl] [ˈmɪstər] [pu:l] [ænd; ɐnd][aɪ][get] [əˈbɔ:rd] .
You will hold on while Mr Poole and I get aboard .
你 将要 抓住 在 尽管 先生 普尔 和 我 得到 船上 .

您先扶好，我和普尔先生上车。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði][rest] . “
We shall do the rest . “
我们 将 做 这 休息 . “

剩下的交给我们吧。

“ [hɑ:] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ; [ænd; ɐnd] [laɪk] [æh; ən][ˈekoʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [saʊnd] [frʌm; frəm]
“ **Hah ! ” sighed the boatswain ; and like an echo came a similar sound from**
“ 哈哈 ! ” 叹了口气 这 水手长 ; 和 喜欢 一个 回声 来了 一个 相似的 声音 从
[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
the carpenter .
这 木匠 .

“哈！”水手长叹了口气；木匠也像回声一样发出了类似的声音。

[ðen] [pæt] , [pæt] , [pæt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbaʊz , ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then pat , pat , pat came the kissing of the water against the bows of the
然后 拍 , 拍 , 拍 来了 这 接吻 的 这 水 反对 这 弓 的 这
[gɪg] ,
gig ,
演出 ,

然后，水面拍打着小艇的船头，发出啪塔啪塔的轻吻声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [si:md] [æz; əz] [wɜrd] [ænd; ɐnd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˈevər] ,
and the sides of the ravine seemed as weird and strange as ever ,
和 这 侧面 的 这 峡谷 似乎 作为 诡异的 和 奇怪的 作为 曾经 ,
峡谷两侧看起来和以往一样怪异奇特。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [gru:] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] .
while the darkness if anything grew more profound .
尽管 这 黑暗 如果 任何事物 生长 更多的 深刻的 .

而黑暗却似乎更加深沉了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [stri:m] ,
At this point , with the boat gliding swiftly down stream ,
在 这 观点 , 和 这 船 滑翔 迅速地 向下 溪流 ,
此时，小船正快速顺流而下，

[pu:l] [li:nd] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [fɪtsɪz] [sli:v] , [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,
Poole leaned sideways to run his hand down Fitz's sleeve , feel for his hand ,
普尔 倾斜 侧身 到 跑步 他的 手 向下 菲茨的 袖子 , 感觉 为了 他的 手 ,
普尔侧身探身，将手顺着菲茨的袖子滑下去，摸索着他的手。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˈpreʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
and give it a warm pressure , which was returned .
和 给 它 一个 温暖的 压力 , 哪个 曾是 返回 .

并施加温暖的压力，压力被释放出来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [raʊnd] [bend] [ˈæftər] [bend] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [wel] [ɪn]
Then they went on round bend after bend , the current keeping them pretty well in
然后 他们 去 在 圆形的 弯曲 后 弯曲 , 这 当前的 保持 他们 漂亮的 出色地 在
[ðə; ði] [ˈsentər] ,
the centre ,
这 中心 ,

然后他们一路绕过一个又一个弯道，水流使他们基本保持在水面中央。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kɜ:rv] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] ,
till at last the final curve was reached ,
直到 在 最后的 这 最终的 曲线 曾是 达到 ,

直到最后到达最后一个弯道，

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [bənd] [ˌoʊvərˈhed] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈwaɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er]
the starry band overhead seemed to have suddenly grown wider and the air
这 繁星 乐队 开销 似乎 到 有 突然 生长 更广泛 和 这 空气
[les] [əˈpresɪv] ,
less oppressive ,
较少的 压迫性的 ,

头顶的星带似乎突然变宽了，空气也变得不那么令人压抑了。

[bəʊθ] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
both hints that they were getting out to sea ,
两个都 提示 那 他们 是 获得 出去 到 海 ,

这两个迹象都表明他们要出海了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [kloʊz]
and that the time for the performance of the daring enterprise was close
和 那 这 时间 为了 这 表现 的 这 大胆 企业 曾是 关闭
[æt; ət] [hænd] .
at hand .
在 手 .

实施这项大胆计划的时机已经临近。

[moʊst] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [si:] [dɪd] [nɑ:t] “ - , ” [æz; əz] [ðə; ði] [west] - [ˈkʌntri:mɪn] [seɪ] ,
Most fortunately the sea did not “ brime , ” as the West - countrymen say ,
最多 幸运的是 这 海 做过 不是 “ - , ” 作为 这 西方 - 同胞们 说 ,
最幸运的是，海水并没有像西南部的人所说的那样“泛滥”。

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nets] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [θredz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [θru:] [ðə; ði]
when the very meshes of their nets turn into threads of gold through the
什么时候 这 非常 网格 的 他们的 网 转动 进入 线程 的 金子 通过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [swɔ:rm] [soʊ] [ˈθɪkli] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt]
presence of the myriad phosphorescent creatures that swarm so thickly at times that
在场 的 这 无数 磷光 生物 那 蜂群 所以 浓密 在 时代 那
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [skɪmd] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv]
the surface of the sea looks as if it could be skimmed to clear it of
这 表面 的 这 海 看起来 作为 如果 它 可以 是 脱脂 到 清除 它 的
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈlæmbənt] [ˈlɪkwɪd] [ɡoʊld] .
so much lambent liquid gold .
所以 很多 光亮 液体 金子 .

当无数发光生物聚集在一起，密密麻麻地将渔网的网眼变成金线时，海面上仿佛漂浮着一层闪闪发光的液态黄金，仿佛可以撇去这层金光闪闪的金色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːsfəˈresnt] [siː] , [ˈevri] [dɪp][ʌv; əv]
This was what was wanted , for with a phosphorescent sea , every dip of
这 曾是 什么 曾是 通缉 , 为了 和 一个 磷光 海 , 每一个 蘸 的
[ðə; ðɪ] [ɔːr] ,
the oar ,
这 桨 ,

这正是人们所期待的，因为在磷光闪烁的海面上，每一次划桨，

[ˈevri] [ˈweɪvlət] [wɪtʃ] [broʊk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][boʊt] ,
every wavelet which broke against the boat ,
每一个 小波 哪个 打破 反对 这 船 ,
[wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ðɪ] [wa:tʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnboʊt] [ðæt]
would have served as signal to warn the watch on board the gunboat that
会 有 服务 作为 信号 到 警告 这 手表 在 木板 这 炮舰 那
[ˈenəmi] [wɜːr; wər] [nɪr] .
enemies were near .
敌人 是 靠近 .

这可以作为信号，提醒炮艇上的值班人员敌人就在附近。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknes] [prəˈfaʊnd] ,
But unfortunately , on the other hand , there was the darkness profound ,
但 很遗憾 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 这 黑暗 深刻的 ,
[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌsɪntəˈleɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnboʊt] [leɪ] .
and not the scintillation of a riding light to show where the gunboat lay .
和 不是 这 闪烁 的 一个 骑术 光 到 展示 在哪里 这 炮舰 躺 .

而不是用舷灯闪烁来指示炮艇的位置。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frəm; frəm] [ɔːr] ,
They knew that she was about two miles from shore ,
他们 知道 那 她 曾是 关于 二 英里 从 支撑 ,
[ænd; ænd][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)]
and as nearly as could be made out just at the mouth of the channel
和 作为 几乎 作为 可以 是 制成 出去 只是 在 这 嘴 的 这 渠道
[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaɪlətɪd] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsæŋktʃueri]
along which the Teal had been piloted to enable her to reach the sanctuary
沿着 哪个 这 蓝绿色 有 到过 试飞 到 使能够 她 到 抵达 这 避难所
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
in which she lay .
在 哪个 她 躺 .

而且，就在通往她长眠之地的圣地的航道入口处，人们几乎能辨认出她。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ?
But where was she now ?
但 在哪里 曾是 她 现在 ?
[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃəz] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk]
The answer did not come to the watchers who with straining eyes strove to make
这 回答 做过 不是 来 到 这 观察者 WHO 和 紧张 眼睛 努力 到 制作
[aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
out the long ,
出去 这 长的 ,

那些睁大眼睛努力辨认远处景象的旁观者，并没有得到答案。

[lɒʊ] , [dɑ:rk] [hʌl] , [ðə; ði][wʌn][mæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔ:ft] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['fʌn(ə)l] , [bʌt; bət]
low , dark hull , the one mast , and the dwarfed and massive funnel , but
低的 , 黑暗的 船体 , 这 一 桅杆 , 和 这 矮小的 和 大量的 漏斗 , 但
[stroʊv] [ɪn][veɪn] .
strove in vain .
努力 在 徒劳 .

低矮、黝黑的船体，一根桅杆，以及矮小而巨大的烟囱，但这一切都是徒劳的。

[fɪtsɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪdɪŋ]
Fitz's heart sank , for the successful issue of his exploit seemed to be fading
菲茨的 心 沉没 , 为了 这 成功的 问题 的 他的 开发 似乎 到 是 褪色
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
菲茨的心沉了下去，因为他这次壮举的成功似乎正在逐渐消失。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst]
and minute by minute it grew more evident that there was not the slightest
和 分钟 经过 分钟 它 生长 更多的 明显 那 那里 曾是 不是 这 丝毫
['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rt] ;
likelihood of their discovering the object of their search ;
可能性 的 他们的 发现 这 目的 的 他们的 搜索 ;
时间一分一秒地过去，他们越来越明显地意识到，他们找到目标的可能性微乎其微；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spər] [hi:; hi] [felt] ,
so that in a voice tinged by the despair he felt ,
所以 那 在 一个 嗓音 带点色调 经过 这 绝望 他 毛毡 ,
因此，他用一种夹杂着绝望的声音说道：
[hi:; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][ɔ:'rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [si:s] ['roʊɪŋ] .
he whispered his orders to the boatswain to tell the men to cease rowing .
他 低声说道 他的 订单 到 这 水手长 到 告诉 这 男人 到 停止 划船 .

他低声命令水手长告诉水手们停止划桨。

[ðen] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [b:ŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Then for what seemed to be quite a long space of time ,
然后 为了 什么 似乎 到 是 相当 一个 长的 空间 的 时间 ,
然后，在似乎相当长的一段时间里，

[ðeɪ] [leɪ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [si:] , ['lɪsnɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
they lay rising and falling upon the heaving sea , listening , straining their eyes ,
他们 躺 上升 和 坠落 之上 这 起伏 海 , 聆听 , 紧张 他们的 眼睛 ,
[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;
but all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ;
他们躺在波涛汹涌的大海上，随着海浪起伏，侧耳倾听，睁大眼睛，但这一切都是徒劳的；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
最后，

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z]
warned by the feeling that unless something was done they were bound to lose
警告 经过 这 感觉 那 除非 某物 曾是 完毕 他们 是 边界 到 失去
[tʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
touch of their position when they wanted to make back for the mouth of
触碰 的 他们的 位置 什么时候 他们 通缉 到 制作 后退 为了 这 嘴 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,
the little river ,
这 小的 河 ,
他们感到，如果不采取行动，当他们想返回小河口时，就一定会迷失方向。

[ˈfɪts] [ˈwɪspəd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gɪgz] [hed] [streɪt] [ɔ:f]
Fitz whispered an order to the boatswain to keep the gig's head straight off
菲茨 低声说道 一个 命令 到 这 水手长 到 保持 这 演出 头 直的 离开
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

菲茨低声命令水手长，要让小艇在离岸边不远的地方保持船头笔直。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [pu:lz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] ,
and then turned to lay his hand on Poole's shoulder and ,
和 然后 转向 到 躺 他的 手 在 普尔的 肩膀 和 ,
然后他转身将手放在普尔的肩膀上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈwɪspər] —
with his lips close to his ear , whisper —
和 他的 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 , 耳语 —
他嘴唇贴近耳朵，低声说道——

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”
“ What's to be done ? ”
“ 是什么 到 是 完毕 ? ”
“该怎么办？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [keɪm] [bæk] .
“ Don't know , ” came back .
“ 不 知道 , ” 来了 后退 .
“不知道,”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] [flɔ:rər] .
“ This is a regular floorer .
“ 这 是 一个 常规的 地板 .
“这是一台普通的地板机。”

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [ˈloʊər] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ,
“ The boy's heart sank lower still at this , but feeling that he was in command ,
“ 这 男孩们 心 沉没 降低 仍然 在 这 , 但 感觉 那 他 曾是 在 命令 ,
男孩的心顿时沉了下去，但他觉得自己能掌控局面。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
he made an effort to pull himself together .
他 制成 一个 努力 到 拉 他自己 一起 .
他努力让自己镇定下来。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈleksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz][feɪl] ,
“ In the bright lexicon of youth there is no such word as fail ,
“ 在 这 明亮的 词汇 的 青年 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 ,
在年轻人的灿烂词典里，没有“失败”这个词。

“ [si:md] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
“ seemed to begin ringing as if at a great distance into his ears ,
“ 似乎 到 开始 铃声 作为 如果 在 一个 伟大的 距离 进入 他的 耳朵 ,
“仿佛从很远的地方传来一阵阵嗡嗡声，钻进他的耳朵里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈstedɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and he rose up in his place , steadied himself by a hand on his companion's
和 他 玫瑰 向上 在 他的 地方 , 稳定 他自己 经过 一个 手 在 他的 同伴的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
于是他站起身来，一只手搭在同伴的肩膀上稳住身子。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [swept] [ðə; ði][hə'raiz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['lɒʊər] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and slowly swept the horizon ; that is to say , the lower portion of the sky ,
和 缓慢地 扫荡 这 地平线 ; 那 是 到 说 , 这 降低 部分 的 这 天空 ,
缓缓扫过地平线, 也就是天空的下半部分。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sta:ɾz][daɪd][na:t] [dɪ'send] .
to which the stars did not descend .
到 哪个 这 明星 做过 不是 下降 .
群星未曾降临之处。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然!
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɡʌnbəʊt] ['fʌn(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
There was no sign of gunboat funnel , nothing to help them in the least ,
那里 曾是 不 符号 的 炮舰 漏斗 , 没有什么 到 帮助 他们 在 这 至少 ,
没有发现炮艇烟囱的踪影, 对他们来说一点帮助都没有。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][wʌz; wəz]
and coming to the conclusion that their only chance of finding her was
和 未来 到 这 结论 那 他们的 仅有的 机会 的 寻找 她 曾是
[baɪ] ['kwɔ:ɾtərɪŋ] [ðə; ði] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:ɾtɪŋ] [dɔ:ɡ] [dʌz] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
by quartering the sea as a sporting dog does a field ,
经过 四分之一 这 海 作为 一个 体育 狗 做 一个 场地 ,
他们最终得出结论, 找到她的唯一机会就是像猎犬搜寻田野一样搜寻大海。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
and at the same time telling himself that the task was hopeless ,
和 在 这 相同的 时间 讲述 他自己 那 这 任务 曾是 绝望 ,
与此同时, 他告诉自己这项任务毫无希望。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊsn] ,
he bent down to try if he could get a hint from the boatswain ,
他 弯曲 向下 到 尝试 如果 他 可以 得到 一个 暗示 从 这 水手长 ,
他弯下腰, 想看看能不能从水手长那里得到一些提示。

[wen] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] [ðə; ði][wɜ:ɾdz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
when he muttered to himself the words that had now ceased to ring ,
什么时候 他 低声说道 到 他自己 这 字 那 有 现在 停止 到 戒指 ,
当他喃喃自语那些如今已不再回响的话语时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [geɪv] [kwɪt] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
and his heart gave quite a jump .
和 他的 心 给予 相当 一个 跳 .
他的心脏猛地一跳。

[fɔ:ɾ; fər] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪɾd] [ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [ʌv; əv] [laɪt]
For apparently about a hundred yards away there appeared a faint speck of light
为了 显然 关于 一个 百 码 离开 那里 出现 一个 头晕的 斑点的 光
[wɪtʃ] [bə:nd] ['brʌntli] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:ɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:ɾt][aɪ 'ti:]
which burned brightly for a few moments before with a sudden dart it
哪个 烧伤 明亮地 为了 一个 很少 时刻 前 和 一个 突然 镖 它
[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜ:ɾv] ,
described a curve ,
描述 一个 曲线 ,
大约一百码外, 出现了一个微弱的光点, 它明亮地燃烧了几秒钟, 然后突然疾驰而去, 划出一道弧线。

[dɪ'sendɪŋ] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [ə'ɡen] .
descending towards the level of the sea ; and then all was black again .
下降 向 这 等级 的 这 海 ; 和 然后 全部 曾是 黑色的 再次 .
逐渐下降到海平面; 然后一切又陷入了黑暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [ˈθɪkər]
For a moment or two the darkness upon the sea seemed to lie there thicker
为了 一个 片刻 或者 二 这 黑暗 之上 这 海 似乎 到 说谎 那里 较厚
[ænd; ənd][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈevər] ,
and heavier than ever ,
和 较重 比 曾经 ,
那一刻，海面上的黑暗似乎比以往任何时候都更加浓重、更加沉重。

[tɪl] , [feɪnt] , [soʊ][dɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)] ,
till , faint , so dim that it was hardly visible ,
直到 , 头晕的 , 所以 暗淡 那 它 曾是 几乎 可见的 ,
直到，微弱，昏暗到几乎看不见。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈbraɪtnd] [ˈslaɪtli] , [gruː] [dɪm] ,
the lad was conscious of a tiny light which brightened slightly , grew dim ,
这 小伙子 曾是 有意识的 的 一个 微小的 光 哪个 明亮 轻微地 , 生长 暗淡 ,
[ˈbraɪtnd] [əˈgen] ,
brightened again ,
明亮 再次 ,
男孩感觉到一束微弱的光亮，这光亮忽明忽暗，然后又亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loo] “ [hɑː] ! ” [ænd; ənd] [tʃɪps] [sniɪft] [ˈsɔːftli] ,
and then the boatswain uttered a low “ Hah ! ” and Chips sniffed softly ,
和 然后 这 水手长 说出 一个 低的 “ 哈哈 ! ” 和 薯片 嗅了嗅 轻轻 ,
然后水手长低声“哈！”了一声，奇普斯轻轻地吸了吸鼻子。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
this time for a reason , for he was inhaling the aroma of a cigar ,
这 时间 为了 一个 原因 , 为了 他 曾是 吸入 这 香气 的 一个 雪茄 ,
这次是有原因的，因为他正在吸入雪茄的香气。

[bɔːrn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft][dæmp] [naɪt] [er] .
borne towards them upon the soft damp night air .
出生 向 他们 之上 这 柔软的 潮湿 夜晚 空气 .
被柔软潮湿的夜风吹向他们。

[ðə; ði] [lædz] [dʒɔɪnd][hændz] [əˈgen] ,
The lads joined hands again ,
这 小伙子们 加入 双手 再次 ,
小伙子们再次手拉手，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈpreʃər] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and in the warm pressure a thrill of exultation seemed to run from their
和 在 这 温暖的 压力 一个 刺激 的 大喜 似乎 到 跑步 从 他们的
[ˈfɪŋɡərz] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [brests] ,
fingers right up their arms and into their breasts ,
手指 正确的 向上 他们的 武器 和 进入 他们的 乳房 ,
在温暖的压力下，一股欣喜若狂的快感似乎从他们的指尖沿着手臂一直蔓延到胸口。

[tuː; tə][set][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈpʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θɹɑːb] .
to set their hearts pumping with a heavy throb .
到 放 他们的 心 抽水 和 一个 重的 搏动 .
让他们的心跳加速，剧烈跳动。

[ˈniːðər] [derd] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Neither dared venture upon a whisper to inform his comrade of that which he
两者都不 敢于 风险投资 之上 一个 耳语 到 通知 他的 同志 的 那 哪个 他
[ɔːl'redi] [nuː] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
already knew — that some one on board the gunboat was smoking ,
已经 知道 — 那 一些 — 在 木板 这 炮舰 曾是 吸烟 ,
他们两人都不敢偷偷地低声告诉同伴自己已经知道的事情——炮艇上有人在抽烟。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
probably the officer of the watch ,
大概 这 官 的 这 手表 ,
可能是值班军官,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [bɪˈloʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk]
and that they must wait in the hope that he might go below after a look
和 那 他们 必须 等待 在 这 希望 那 他 可能 去 以下 后 一个 看
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他们只能等待，希望他环顾四周后会下去看看。
[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [maɪt] [sliːp] ,
when there was still a possibility that the crew might sleep ,
什么时候 那里 曾是 仍然 一个 可能性 那 这 全体人员 可能 睡觉 ,
当船员仍有可能睡觉时,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [səˈfɪntli] [læks][ɪn][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ædˈventʃəz] [tuː; tə] [ˈkæri]
or at least be sufficiently lax in their duty to enable the adventurers to carry
或者 在 至少 是 足够 松散 在 他们的 责任 到 使能够 这 冒险者 到 携带
[aʊt][ðer; ðər][plænz] .
out their plans .
出去 他们的 计划 .

或者至少在职责上有所懈怠，以便冒险者能够实施他们的计划。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈoʊnli] [weɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
They could do nothing else , only wait ; but as they waited ,
他们 可以 做 没有什么 别的 , 仅有的 等待 ; 但 作为 他们 等待 ,
他们别无选择，只能等待；但在等待的过程中,

[wɪð; wɪθ][ˈfɪts] [stɪl] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hænd] ,
with Fitz still grasping his companion's hand ,
和 菲茨 仍然 抓握 他的 同伴的 手 ,
菲茨仍然紧紧握着同伴的手,

[ðeɪ] [bəʊθ] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [end][ʌv; əv]
they both became conscious of the fact that by slow degrees the glowing end of
他们 两个都 成为 有意识的 的 这 事实 那 经过 慢的 学位 这 发光 结尾 的
[ðæt] [sɪˈɡɑːr] [ɡruː] [braɪtə] ;
that cigar grew brighter ;
那 雪茄 生长 更亮 ;
他们俩都渐渐意识到，那支雪茄燃烧的一端变得越来越亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈpæt(ə)nt] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaʊtwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the reason became patent — that the current running outward from the
和 这 原因 成为 专利 — 那 这 当前的 跑步 向外 从 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
原因显而易见——从河面向外流动的电流，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
even at that distance from the shore ,
甚至 在 那 距离 从 这 支撑 ,
即使距离海岸那么远,
[wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [leɪ] .
was bearing them almost imperceptibly nearer to where the gunboat lay .
曾是 轴承 他们 几乎 不易察觉地 更近 到 在哪里 这 炮舰 躺 .
带着他们几乎难以察觉地靠近炮艇所在的位置。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][kwait] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] ['feivəriŋ] [ðem; ðəm] ,
The idea was quite right , for fortune was after all favouring them ,
这 主意 曾是 相当 正确的 , 为了 财富 曾是 后 全部 偏爱 他们 ,
这个想法完全正确, 因为命运最终还是眷顾了他们。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə][hæv; həv] [hoʊpt] .
more than they dared to have hoped .
更多的 比 他们 敢于 到 有 希望 .
比他们敢于奢望的还要多。

[ɔ:l][æet; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] , [hu:z] ['paʊər] [roʊz][ænd; ənd]
All at once , as they were watching the glowing light , whose power rose and
全部 在 一次 , 作为 他们 是 观看 这 发光 光 , 谁 力量 玫瑰 和
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
突然间, 当他们注视着那道光芒时, 它的强度忽强忽弱,

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][gɪg][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slait] [dʒɜ:rk] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
those on board the gig were conscious of a slight jerk , accompanied by a
那些 在 木板 这 演出 是 有意识的 的 一个 轻微 混蛋 , 伴随 经过 一个
[greɪtɪŋ] [saʊnd] .
grating sound .
格栅 声音 .
船上的人感觉到轻微的颠簸, 同时伴有刺耳的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
This was followed by a faint rustle from the fore part of the boat .
这 曾是 随后 经过 一个 头晕的 沙沙 从 这 前 部分 的 这 船 .
随后, 船头传来一阵轻微的沙沙声。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][kʊd; kəd] [tel] .
What caused this , for a few moments no one in the after part could tell .
什么 导致 这 , 为了 一个 很少 时刻 不 一 在 这 后 部分 可以 告诉 .
造成这种情况的原因, 在事后发生的那段时间里, 没有人能够说清。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ,
They knew that they had run upon something ,
他们 知道 那 他们 有 跑步 之上 某物 ,
他们知道自己发现了什么。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] ['fɪts] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði]['ment(ə)]['prɔ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and by degrees Fitz worked out the mental problem in his mind ,
和 经过 学位 菲茨 工作 出去 这 精神的 问题 在 他的 头脑 ,
菲茨逐渐理清了心中的心理问题。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] ,
as with his heart beating fast he watched the glowing light ,
作为 和 他的 心 殴打 快速地 他 观看 这 发光 光 ,
他心跳加速, 注视着那耀眼的光芒。

[ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['smoʊkər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] .
in expectation of some sign that the smoker had heard the sound as well .
在 期待 的 一些 符号 那 这 吸烟者 有 听到 这 声音 作为 出色地 .
期待能看出吸烟者是否也听到了声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [smoʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
But he still smoked on , and nothing happened to the boat ,
但 他 仍然 熏制 在 , 和 没有什么 发生 到 这 船 ,
但他仍然继续抽烟, 船也没出什么事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'ri:nd] ['ʊʊvər][æ̣t; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə]['kæpsaɪz] ,
which had careened over at first and threatened to capsize ,
哪个 有 倾斜 超过 在 第一的 和 威胁 到 倾覆 ,
它起初摇摇晃晃，几乎要倾覆，

[bʌt; bət][ʊʊnli] [ri'zju:md] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈlev(ə)l][trɪm][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [rɪ'vɜ:rst] [hɜ:ɹ; həɹ][pə'zɪ(ə)n] , [hed]
but only resumed her level trim and completely reversed her position , head
但 仅有的 恢复 她 等级 修剪 和 完全地 反转 她 位置 , 头
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][stɜ:rn] ,
taking the place of stern ,
采取 这 地方 的 船尾 ,
但她只是恢复了水平姿态，并且完全颠倒了船头和船尾的位置。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd][tu:; tə] [rentʃ] [hɪm'self]
so that to continue to watch the light the middy had to wrench himself
所以 那 到 继续 到 手表 这 光 这 中途岛 有 到 扳手 他自己
[kəm'pli:tli] [raʊnd] ;
completely round ;
完全地 圆形的 ;
因此，为了继续观察灯光，水手不得不完全转过身去；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑ:n]
and then he grasped the fact that the current had carried them right on
和 然后 他 抓住 这 事实 那 这 当前的 有 携带 他们 正确的 在
[tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] [wer] [aɪ 'ti:] ['dɪpt] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
to the anchor - chain where it dipped beneath the surface ,
到 这 锚 - 链 在哪里 它 浸入 下面 这 表面 ,
然后他才意识到，水流已经把他们直接带到了锚链那里，锚链已经沉入水面以下。

[brɪ'fɔ:r] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:nwərd] , [stiɪl] [tu:; tə] [swɪŋ] [æt; ət] [i:z] .
before bearing them onward , still to swing at ease .
前 轴承 他们 向前 , 仍然 到 摇摆 在 舒适 .
在将它们继续前行之前，仍能轻松摇摆。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['kɑ:ksn] — [ðə; ði]['kæm(ə)l][tu:; tə][wɪt] — ['hævɪŋ] [li:nd] ['ʊʊvər] ,
The man who acted as coxswain — the Camel to wit — having leaned over ,
这 男人 WHO 行动 作为 舵手 — 这 骆驼 到 有 — 拥有 倾斜 超过 ,
担任舵手的那个人——也就是骆驼——俯身过来，

[grɑ:spt] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['peɪntər]
grasped the chain - cable and almost without a sound made fast the painter
抓住 这 链 - 电缆 和 几乎 没有 一个 声音 制成 快速地 这 画家
[tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] .
to one of the links .
到 一 的 这 链接 .
他抓住链缆，几乎无声地将油漆工固定在其中一个链环上。

[ˈtʃæptər] ['fɪftɪ] .
Chapter Fifty .
章 五十 .
第五十章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [di:d] .
A daring deed .
一个 大胆 契据 .
一项大胆的举动。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz]
The brains of the other occupants of the boat had been as active as
这 大脑 的 这 其他 居住者 的 这 船 有 到过 作为 积极的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfɪts] ,
those of Fitz ,
那些 的 菲茨 ,

船上其他乘客的大脑也和菲茨一样活跃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ˈprɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:z(ə)n] ,
and their owners had come to pretty well the same conclusion ,
和 他们的 所有者 有 来 到 漂亮的 出色地 这 相同的 结论 ,
他们的主人也得出了几乎相同的结论。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈloʊz-d] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][sæt] [ˈpɜ:rɪktli] [sti:l] [ˈlɪsnɪŋ] ,
as they all involuntarily lowered their heads and sat perfectly still listening ,
作为 他们 全部 不由自主 降低 他们的 头部 和 卫星 完美 仍然 聆听 ,
他们都不由自主地低下头，一动不动地坐着倾听。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and hardly able to believe that the man who was smoking was not
和 几乎 有能力的 到 相信 那 这 男人 WHO 曾是 吸烟 曾是 不是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
watching them and about to give the alarm .
观看 他们 和 关于 到 给 这 警报 .
他们简直不敢相信，那个抽烟的男人竟然没有看着他们，也没有发出警报。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ɡlaɪdɪd] [baɪ][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
But the moments glided by and became minutes , while the silence on board the
但 这 时刻 滑翔 经过 和 成为 分钟 , 尽管 这 沉默 在 木板 这
[ˈɡʌnbɔʊt] [si:md] [ˈpeɪnɪf(ə)l] .
gunboat seemed painful .
炮舰 似乎 痛苦 .
但时间飞逝，转眼间就变成了几分钟，而炮艇上的寂静却显得格外难熬。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [əˈpɑ:n] [fɪtsɪz] [braʊ] ,
The perspiration stood upon Fitz's brow ,
这 汗 站立 之上 菲茨的 眉头 ,
菲茨的额头上渗出了汗珠。

[ˈfɔ:mɪŋ] [dra:ps] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ræn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn][tu;; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ðə; ði]
forming drops which gradually ran together and then began to trickle down the
成型 滴 哪个 逐步地 跑 一起 和 然后 开始 到 涓涓细流 向下 这
[saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
sides of his nose ,
侧面 的 他的 鼻子 ,
泪水凝结成滴，逐渐汇聚在一起，然后顺着鼻翼两侧缓缓流下。

[ˈtɪklɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [derd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
tickling horribly ; but he dared not even raise his hand to wipe them away .
挠痒痒 糟糕透了 ; 但 他 敢于 不是 甚至 增加 他的 手 到 擦拭 他们 离开 .
痒得他难受极了；但他连抬手擦掉都不敢。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ðoʊ] , [ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] ,
By degrees , though , all became convinced that they could not be seen ,
经过 学位 , 尽管 , 全部 成为 确信 那 他们 可以 不是 是 已见 ,
但渐渐地，所有人都确信自己是看不见的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]
and something in the way of relief came at the end of about a quarter
和 某物 在 这 方式 的 宽慰 来了 在 这 结尾 的 关于 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

大约过了十五分钟，情况有所好转。

[wen] [ɔ:lɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['mænz] [maʊθ] [gləʊd] [mɔ:r] ['braɪtli] ,
when all at once the cigar in the man's mouth glowed more brightly ,
什么时候全部 在 一次 这 雪茄 在 这 男人的 嘴 发光 更多的 明亮地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [braɪtə] [sti:l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
and then brighter still as it made a rush through the air ,
和 然后 更亮 仍然 作为 它 制成 一个 匆忙 通过 这 空气 ,
[drɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
describing a curve and falling into the sea ,
描述 一个 曲线 和 坠落 进入 这 海 ,
[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brookən][baɪ][ə; eɪ] [hɪs] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] ,
when the silence was broken by a hiss so faint that it was hardly heard ,
什么时候 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嘶 所以 头晕的 那 它 曾是 几乎 听到 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['pleɪnli] .
and by something else which was heard plainly .
和 经过 某物 别的 哪个 曾是 听到 显然 .

突然间，男人嘴里的雪茄发出更明亮的光芒。

然后，随着它在空中疾驰，亮度变得更高了。
[drɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
describing a curve and falling into the sea ,
描述 一个 曲线 和 坠落 进入 这 海 ,
[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brookən][baɪ][ə; eɪ] [hɪs] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] ,
when the silence was broken by a hiss so faint that it was hardly heard ,
什么时候 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嘶 所以 头晕的 那 它 曾是 几乎 听到 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['pleɪnli] .
and by something else which was heard plainly .
和 经过 某物 别的 哪个 曾是 听到 显然 .

描述一段曲线并落入大海，

什么时候 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嘶 所以 头晕的 那 它 曾是 几乎 听到 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['pleɪnli] .
and by something else which was heard plainly .
和 经过 某物 别的 哪个 曾是 听到 显然 .

寂静被一声微弱的嘶嘶声打破，那声音几乎难以听见。

还有一些其他清晰可闻的声音。
[sʌm; səm][wʌn] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['smoʊkər] , [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɔ:n] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [jɔ:n] , [noʊ]
Some one , evidently the smoker , gave vent to a yawn , a Spanish yawn , no
一些 一 , 显然 这 吸烟者 , 给予 发泄 到 一个 打哈欠 , 一个 西班牙语 打哈欠 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

显然是吸烟者打了个哈欠，毫无疑问，是个西班牙式的哈欠。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
but as much like an English one as it could be .
但 作为 很多 喜欢 一个 英语 一 作为 它 可以 是 .
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,

但它已经尽可能地接近英文版了。

然后，在寂静中，隐约传来脚步声。
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,

然后，在寂静中，隐约传来脚步声。
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,

然后，在寂静中，隐约传来脚步声。
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,

然后，在寂静中，隐约传来脚步声。
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɔ:dəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , just audible in the silence , there was the faint sound of feet ,
然后 , 只是 可听见的 在 这 沉默 , 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 脚 ,

然后，一切再次陷入一片寂静。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] ; [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ;
No one stirred in the gig ; no one seemed to breathe ;
不 一 搅拌 在 这 演出 ; 不 一 似乎 到 呼吸 ;
演出中没有人动弹 ; 似乎没有人呼吸 ;

[tɪl] [æt; ət][læst] [puːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɪtsɪz] [ˈʃoʊldər] ,
till at last Poole raised his hand to Fitz's shoulder ,
直到 在 最后的 普尔 提高 他的 手 到 菲茨的 肩膀 ,
最后, 普尔抬起手搭在了菲茨的肩膀上。

[liːnd] [ˈkloʊzər] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪr] , [ænd; ənd]
leaned closer till he could place his lips close to his companion's ear , and
倾斜 更近 直到 他 可以 地方 他的 嘴唇 关闭 到 他的 同伴的 耳朵 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] —
whispered softly —
低声说道 轻轻 —
他俯身靠近, 直到嘴唇几乎贴到同伴的耳边, 轻声低语道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [let][ðə; ði][faɪr z][aʊt] .
“ **I think they've let the fires out .**
” 我 思考 他们有 让 这 火灾 出去 .
“我认为他们已经把火扑灭了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ][spɑːrk]
I've been watching where the funnel must be , and I haven't seen a spark
我已经 到过 观看 在哪里 这 漏斗 必须 是 , 和 我 还没有 已见 一个 火花
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .
我一直在观察漏斗的位置, 但一直没看到火花冒出来。

“ [ˈfɪts] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
“ **Fitz changed his position a little so as to follow his companion's example ,**
” 菲茨 已更改 他的 位置 一个 小的 所以 作为 到 跟随 他的 同伴的 例子 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][tɜːrn] —
and whispered in turn —
和 低声说道 在 转动 —
菲茨稍微挪动了一下身子, 效仿同伴的做法, 也低声说道——

“ [nɔːr][aɪ] [ˈniːðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi]
“ **Nor I neither , but I fancy**
” 也不 我 两者都不 , 但 我 想要
我也不是, 但我猜

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [smelt] [ðə; ði] [ˈsʌlfər] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] .
I can see a quivering glow , and I've smelt the sulphur quite plainly .
我 能 看 一个 颤抖 辉光 , 和 我已经 冶炼 这 硫 相当 显然 .
我能看到微微颤动的光芒, 而且我清楚地闻到了硫磺的味道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [puːl] [ˈwɪspəd] —
“ **There was another pause , and Poole whispered —**
” 那里 曾是 其他 暂停 , 和 普尔 低声说道 —
“又是一阵沉默, 普尔低声说道——”

“ [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈenɪbəːdi] [ɑːn] [dek] ?
“ **Think there's anybody on deck ?**
” 思考 有 任何人 在 甲板 ?
“你觉得甲板上有人吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] —
“ **The answer came —**
” 这 回答 来了 —
答案揭晓了——

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] . ”
“ If there is he must be asleep . ”
“ 如果 那里 是 他 必须 是 睡着了 . ”
“ 如果真有他，那他一定睡着了。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tjæp] [huː] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] ? ”
“ What about that chap who was smoking ? ”
“ 什么 关于 那 小伙子 WHO 曾是 吸烟 ? ”
“那个抽烟的家伙呢？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ðæt] [læst] [jɔːn] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] . ”
“ I think after that last yawn he went below . ”
“ 我 思考 后 那 最后的 打哈欠 他 去 以下 . ”
“我想他打完最后一个哈欠后就下楼了。”

“ [ðen] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ? ”
“ Then isn't it time we began ? ”
“ 然后 不是 它 时间 我们 开始 ? ”
“那么，我们是不是该开始了？ ”

“ [fɪts] ['wɪspəd] [bæk] — ”
“ Fitz whispered back — ”
“ 菲茨 低声说道 后退 — ”
菲茨低声回应道——

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][plænz] [siːm] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ”
“ Yes , if we are going to do anything ; but our plans seem turned topsy - ”
“ 是的 , 如果 我们 是 去 到 做 任何事物 ; 但 我们的 计划 似乎 转向 颠倒 - ”
[tɜːvi] .
turvy .
颠簸 .

“是的，如果我们要做点什么的话；但是我们的计划似乎完全被打乱了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
We are close to the bows ,
我们 是 关闭 到 这 弓 ,
我们离弓箭很近了，

[wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [ɡʌn] . ”
where we ought to get up for me to tackle the gun . ”
在哪里 我们 应该 到 得到 向上 为了 我 到 处理 这 枪 . ”
我们应该起身，好让我去处理那把枪。”

“ [jes] , ” ['wɪspəd] [puːl] ,
“ Yes , ” whispered Poole ,
“ 是的 , ” 低声说道 普尔 ,
“是的,”普尔低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] [tjæns] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [faʊl] [ðə; ði] [skruː] ; ”
“ but if we do that there'll be no chance afterwards to foul the screw ; ”
“ 但 如果 我们 做 那 将会 是 不 机会 然后 到 犯规 这 拧紧 ; ”
“但如果我们那样做，之后就没有机会弄脏螺丝了；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] .
and that ought to be done , so that we can get rid of this cable .
和 那 应该 到 是 完毕 , 所以 那 我们 能 得到 摆脱 的 这 电缆 .
应该这样做，这样我们才能摆脱这条电缆。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
It will be horribly in the way if we have to row for our lives .
它 将要 是 糟糕透了 在 这 方式 如果 我们 有 到 排 为了 我们的 生活 .
如果我们必须为了生存而划船，那将会非常糟糕。

” [ˈfɪts] [prest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] [ˈʃɑːrpli] ,
” **Fitz pressed his companion's arm sharply** ,
” 菲茨 按下 他的 同伴的 手臂 尖锐地 ,
菲茨猛地按了一下同伴的胳膊，

[fɔːr; fər][æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈhʌðər] [ˌjɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [dek] ,
for at that moment there was another yawn from the gunboat's deck ,
为了 在 那 片刻 那里 曾是 其他 打哈欠 从 这 炮艇的 甲板 ,
就在这时，炮艇甲板上又传来一声哈欠。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈgrʌmblɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] ,
followed by a muttering grumbling sound as of two men talking ,
随后 经过 一个 喃喃自语 抱怨 声音 作为 的 二 男人 说 ,
随后传来像是两个男人在交谈的低声咕哝声，

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [wʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] .
suggesting that one had woke the other , who was finding fault .
建议 那 一 有 觉醒 这 其他 , WHO 曾是 寻找 过错 .
暗示其中一人吵醒了另一人，而另一人则在指责对方。

[bʌt; bət][ɔːl] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [wʌns] [əˈgen] .
But all sound died out , and then there was the deep silence once again .
但 全部 声音 死亡 出去 , 和 然后 那里 曾是 这 深的 沉默 一次 再次 .
但所有声音都消失了，然后又恢复了深深的寂静。

[ðə; ði] [lædz] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðei] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] , [waɪl] [ðer; ðər] [kruː] [ˈnevər] [stɜːrd] ,
The lads waited till they thought all was safe , while their crew never stirred ,
这 小伙子们 等待 直到 他们 想法 全部 曾是 安全的 , 尽管 他们的 全体人员 绝不 搅拌 ,
小伙子们等到确认一切安全后才行动，而他们的船员则始终一动不动。

[ænd; ənd] [puːl] [ˈwɪspəd] [wʌns] [mɔːr] — “ [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
and Poole whispered once more — “ Well , what is to be done ?
和 普尔 低声说道 一次 更多的 — “ 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 ?
波尔再次低声说道：“那么，该怎么办呢？ ”

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [fɪtsɪz] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ˈtɪklɪŋ] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [lædz] [ɪr] , [æz; əz]
” **The next moment Fitz's lips were sending tickling words into the lad's ear , as**
” 这 下一个 片刻 菲茨的 嘴唇 是 发送 挠痒痒 字 进入 这 小伙子的 耳朵 , 作为
[hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] —
he said sharply —
他 说 尖锐地 —
“下一刻，菲茨的嘴唇贴着男孩的耳朵，尖锐地说着一些轻佻的话语——”

“ [ˈmʌsnt] [tʃeɪndʒ] — [stɪk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
” **Mustn't change — stick to our plans** .
” 不得 改变 — 戳 到 我们的 计划 .
“不能改变——坚持我们的计划。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈbʌtərz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊt] [əˌbɔːnˈsaɪd] ,
I am going to tell Butters to work the boat alongside ,
我 是 去 到 告诉 黄油 到 工作 这 船 旁边 ,
我要告诉巴特斯去船边操作船只。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] . “
and then pass her to the stern . ”
和 然后 经过 她 到 这 船尾 . “
然后把她交给船尾。”

“ [hɑː] ! ” [briːðd] [puːl] ,
” **Hah ! ” breathed Poole** ,
” 哈哈 ! ” 呼吸 普尔 ,
“哈！”普尔喘着气说道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz]
as he listened for the faint rustle made by his companion in leaning towards
作为 他 听着 为了 这 头晕的 沙沙 制成 经过 他的 伴侣 在 倾斜 向
[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
the boatswain and whispering his commands .
这 水手长 和 耳语 他的 命令 .
他侧耳倾听同伴向水手长俯身低声下达命令时发出的轻微沙沙声。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
The next minute the boat was in motion ,
这 下一个 分钟 这 船 曾是 在 运动 ,
下一分钟, 船就启动了。
[ˈbiːɪŋ] [ˈpædlɪd] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl]
being paddled slowly towards the gunboat in a way the boys did not know till
存在 划桨 缓慢地 向 这 炮舰 在 一个 方式 这 男孩们 做过 不是 知道 直到
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
男孩们被缓缓地划向炮艇, 直到事后他们才知道其中的缘由。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɡɪɡ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz]
for it was as if the gig as it lay there in the black darkness was
为了 它 曾是 作为 如果 这 演出 作为 它 躺 那里 在 这 黑色的 黑暗 曾是
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
some kind of fish ,
一些 种类 的 鱼 ,
因为那艘静静躺在漆黑夜里的渔船, 看起来就像某种鱼一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ɪts] [fɪnz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [faɪv] [men] [ˈhævɪŋ] [liːnd] [ˈsaɪdweɪz] ,
which had suddenly put its fins in motion , the five men having leaned sideways ,
哪个 有 突然 放 它是 鳍 在 运动 , 这 五 男人 拥有 倾斜 侧身 ,
它突然摆动起鳍, 五个人侧身向外倾斜。

[iːtʃ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ][hænd][ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈpæd(ə)l][ðə; ði] [boʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
each to lower a hand into the water and paddle the boat along without a
每个 到 降低 一个 手 进入 这 水 和 桨 这 船 沿着 没有 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .
每人将一只手伸入水中, 无声地划动小船。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɔːl]
The darkness seemed to be as black as it could possibly be , but all
这 黑暗 似乎 到 是 作为 黑色的 作为 它 可以 可能 是 , 但 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
黑暗似乎黑得不能再黑了, 但突然间,

[ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈθɪkər] ,
paradoxical as it may seem , it grew thicker ,
矛盾的 作为 它 可能 似乎 , 它 生长 较厚 ,
虽然听起来很矛盾, 但它却变得更厚了。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wɔːl][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈluːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] ,
for a great black wall had suddenly appeared looming over the boat ,
为了 一个 伟大的 黑色的 墙 有 突然 出现 迫在眉睫 超过 这 船 ,
突然间, 一堵巨大的黑色墙壁出现在船上, 若隐若现。

[ænd; ɐnd] [pu:l] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] ['ɑ:rmə] - ['pleɪtɪŋ] ['glɑɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz]
and **Poole** **put out** **his** **hand** , **to** **feel** **the** **cold** **armour** - **plating** **gliding** **by** **his**
和 普尔 放 出去 他的 手 , 到 感觉 这 寒冷的 盔甲 - 电镀 滑翔 经过 他的
[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

普尔伸出手, 感受着冰冷的盔甲从指尖滑过。

[æz; əz][ðə; ði][men] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪ[mənt] ,
as **the** **men** , **to** **his** **astonishment** ,
作为 这 男人 , 到 他的 惊讶 ,
令他惊讶的是, 这些人.....

[keɪpt] [ðə; ði][kra:ft][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] [ə'bi:ŋ] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres]
kept **the** **craft** **in** **motion** **till** **they** **had** **passed** **right** **along** **and** **their** **progress**
保留 这 工艺 在 运动 直到 他们 有 通过了 正确的 沿着 和 他们的 进步
[wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ɡɪɡ] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd][baʊ; boʊ] - [ɑ:n] [br'saɪd] [ðə; ði] [-] [ˈrʌdə] ;
was **checked** **by** **the** **gig** **being** **laid** **bow** - **on** **beside** **the** **gunboat's** **rudder** ;
曾是 已检查 经过 这 演出 存在 铺设 弓 - 在 旁 这 炮艇的 舵 ;
让小艇保持前进, 直到他们完全通过, 然后通过将小艇船头放在炮艇舵旁边来阻止他们的前进;

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪz][ðer; ðər] [pə'zi:(ə)n] [ðeɪ] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði]
and **as** **soon** **as** **the** **lads** **could** **fully** **realise** **their** **position** **they** **grasped** **the**
和 作为 很快 作为 这 小伙子们 可以 完全 意识到 他们的 位置 他们 抓住 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ][ɪn]
fact **that** **the** **propeller** **must** **be** **just** **beneath** **the** **water** **the** **boat's** **length** **in**
事实 那 这 螺旋桨 必须 是 只是 下面 这 水 这 船的 长度 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [sæt] .
front **of** **where** **they** **sat** .
正面 的 在哪里 他们 卫星 .

小伙子们很快意识到自己的位置, 他们明白螺旋桨一定就在他们前方船身长度的水下。

[ðen] [ˈsaɪləns] [wʌns] [ə'gen] , [ˈevri] [wʌnz] [hɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Then **silence** **once** **again** , **every** **one's** **heart** **beating** **slowly** ,
然后 沉默 一次 再次 , 每一个 一个人的 心 殴打 缓慢地 ,
然后又是一阵寂静, 每个人的心跳都变得缓慢。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhevi] [θrɑ:b] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][send][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:]
but **with** **a** **dull** **heavy** **throb** **that** **seemed** **to** **send** **the** **blood** **rushing** **through**
但 和 一个 乏味的 重的 搏动 那 似乎 到 发送 这 血 匆忙 通过
[ðə; ði] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ænd; ɐnd] [veɪnz] ,
the **arteries** **and** **veins** ,
这 动脉 和 静脉 ,
但伴随着一种沉闷沉重的搏动感, 仿佛血液正奔涌过动脉和静脉。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
producing **in** **the** **case** **of** **the** **lads** **a** **sensation** **of** **dizziness** **that** **was** **some**
生产 在 这 案件 的 这 小伙子们 一个 感觉 的 头晕 那 曾是 一些
[ˈmoʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ ˈti:] [pæst] [ɔ:f] ,
moments **before** **it** **passed** **off** ,
时刻 前 它 通过了 离开 ,
这给这些小伙子们带来了一阵眩晕感, 持续了一会儿才消失。

[ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'kju:t] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɡræsp][ðə; ði]
driven **away** **as** **it** **was** **by** **the** **tension** **and** **the** **acute** **desire** **to** **grasp** **the**
驱动 离开 作为 它 曾是 经过 这 紧张 和 这 急性 欲望 到 抓牢 这
[ˈslaɪtəst] [saʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] [tu:; tə][ɡræsp] .
slightest **sound** **where** **there** **was** **none** **to** **grasp** .
丝毫 声音 在哪里 那里 曾是 没有任何 到 抓牢 .
那是被紧张的气氛和想要抓住哪怕最细微的声音（即使根本没有声音可抓住）的强烈欲望驱使着的。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] — [æz; əz][ɔːl] [felt] [ʃɒr] [ðæt][soʊ][faːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Every one was waiting now — as all felt sure that so far they had not been
每一个 — 曾是 等待 现在 — 作为 全部 毛毡 当然 那 所以 远的 他们 有 不是 到过
[hɜːrd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈmens] ,
heard — for the middy's order to commence ,
听到 — 为了 这 - 命令 到 开始 ,

现在每个人都在等待——因为他们都确信到目前为止他们的命令还没有被听到——等待水手长的命令开始执行。

[waɪl] [hiː; hi] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [gɪv] [aɪˈtiː] ,
while he felt as if he dared not give it ,
尽管 他 毛毡 作为 如果 他 敢于 不是 给 它 ,
虽然他觉得自己不敢给,

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɡlaɪd][baɪ] ,
sitting there and letting the time glide by ,
坐着 那里 和 出租 这 时间 滑行 经过 ,
坐在那里, 任由时间流逝。

[kənˈvɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɪlə] [ˈkeɪb(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
convinced as he was now that the end of the Manilla cable could not be
确信 作为 他 曾是 现在 那 这 结尾 的 这 马尼拉 电缆 可以 不是 是
[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fænz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ,
attached to one of the fans without their being heard ,
随附的 到 一 的 这 粉丝 没有 他们的 存在 听到 ,
他现在确信, 如果把马尼拉电缆的末端连接到任何一个风扇上, 风扇的声音都会被听到。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [spred] ,
and in imagination he fancied the alarm spread ,
和 在 想像力 他 幻想 这 警报 传播 ,
他想象着警报迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [soː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] , [daɪ]
and saw his chance of ascending to the deck and reaching the gun , die
和 锯 他的 机会 的 上升 到 这 甲板 和 到达 这 枪 , 死
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他眼睁睁地看着自己登上甲板、够到大炮的机会消失殆尽。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [puːl] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Then he started , for Poole pinched his arm , sending a thrill through him ,
然后 他 开始 , 为了 普尔 捏 他的 手臂 , 发送 一个 刺激 通过 他 ,
然后他突然动弹起来, 因为波尔掐了一下他的胳膊, 一股电流瞬间传遍全身。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
and as it were setting the whole of his human machine in action .
和 作为 它 是 环境 这 所有的 的 他的 人类 机器 在 行动 .
仿佛启动了他整个人体的运转机制。

“ [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Now or never ,** ” **he said to himself ,**
“ 现在 或者 绝不 , ” 他 说 到 他自己 ,
“机不可失, 时不再来,”他对自己说。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈmænz]
and leaning forward to the boatswain he whispered a few words in the man's
和 倾斜 向前 到 这 水手长 他 低声说道 一个 很少 字 在 这 男人的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
他俯身靠近水手长, 在他耳边低语了几句。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [veri] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [brɪ'gæn] ,
with the result that a very faint rustling began ,
和 这 结果 那 一个 非常 头晕的 沙沙声 开始 ,
于是, 开始传来一阵非常轻微的沙沙声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [slɑɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] ;
a sound so slight that it was almost inaudible to him who gave the order ;
一个 声音 所以 轻微 那 它 曾是 几乎 听不清 到 他 WHO 给予 这 命令 ;
声音非常轻微, 以至于下达命令的人几乎听不见;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][bəʊt] [mu:v] ['slɑɪtli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [fæst] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
but he could feel the boat move slightly , as it was held fast beside the
但 他 可以 感觉 这 船 移动 轻微地 , 作为 它 曾是 握住 快速地 旁 这
[rʌdər] ,
rudder ,
舵 ,
但他能感觉到船身微微晃动, 因为它被牢牢地固定在舵旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
and the next minute when the young captain of the adventure raised his hand
和 这 下一个 分钟 什么时候 这 年轻的 队长 的 这 冒险 提高 他的 手
— [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] — [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] ['bəʊsn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
— as he could not see — to feel how the boatswain was getting on ,
— 作为 他 可以 不是 看 — 到 感觉 如何 这 水手长 曾是 获得 在 ,
下一分钟, 这位年轻的探险船长举起手——因为他看不见——去摸摸水手长的状况。

[hi:; hi] [tʌt[t] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['stɜ:rdi] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
he touched nothing , for the big sturdy fellow was already half - way to the
他 感动 没有什么 , 为了 这 大的 结实的 同伴 曾是 已经 一半 - 方式 到 这
[ˈbəʊz, 'bəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] .
bows of the gig .
弓 的 这 演出 .
他什么也没碰, 因为这位身材魁梧的大汉已经走到了马车的车头一半的位置。

[ˈfɪts] [bri:ðd] [hɑ:rd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;
Fitz breathed hard again , and listened trembling now lest they should fail ;
菲茨 呼吸 难的 再次 , 和 听着 发抖 现在 免得 他们 应该 失败 ;
菲茨再次喘了口气, 颤抖着听着, 生怕他们失败;

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [rɒkt] ['slɑɪtli] ,
but all was perfectly still save that the boat rocked slightly ,
但 全部 曾是 完美 仍然 节省 那 这 船 摇滚 轻微地 ,
除了船身轻微摇晃之外, 一切都静得出奇。

[wɪtʃ] ['rɑ:kɪŋ] ['si:st] [ænd; ʌnd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [pʌl'seɪʃn] ,
which rocking ceased and gave place to a quivering pulsation ,
哪个 摇滚 停止 和 给予 地方 到 一个 颤抖 脉动 ,
摇晃停止了, 取而代之的是颤动的脉动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [slɑɪt] [kra:ft][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
as if the slight craft had been endowed with life .
作为 如果 这 轻微 工艺 有 到过 捐赠 和 生活 .
仿佛这艘小巧的船被赋予了生命。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [geɪzd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] - [aɪz] [sɔ:]
This went on while the two lads gazed forward and with their minds ' eyes saw
这 去 在 尽管 这 二 小伙子们 凝视 向前 和 和 他们的 思想 - 眼睛 锯
[ðə; ði] ['bəʊsn] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈbəʊz, 'bəʊz][ænd; ʌnd][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,
the boatswain reach the bows and join the Camel ,
这 水手长 抵达 这 弓 和 加入 这 骆驼 ,
事情就这样发生了, 两个小伙子目不转睛地盯着前方, 仿佛在脑海中看到水手长走到船头, 加入了“骆驼号”的行列。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [held] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
while two of the men who had not stirred from their places held on by the
尽管 二 的 这 男人 WHO 有 不是 搅拌 从 他们的 地方 握住 在 经过 这
[ˈrʌdə] [ænd; ənd][stɜ:rn] - [pəʊst] ,
rudder and stern - post ,
舵 和 船尾 - 邮政 ,
而另外两名一动不动的船员则紧紧抓住舵和船尾柱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [felt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] ,
one of them having felt about till his hand encountered a ring - bolt ,
一 的 他们 拥有 毛毡 关于 直到 他的 手 遭遇 一个 戒指 - 螺栓 ,
其中一人摸索了一番，直到手摸到一枚环形螺栓。
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hʊk] .
into which he had thrust a finger to form a living hook .
进入 哪个 他 有 推力 一个 手指 到 形式 一个 活的 钩 .
他将一根手指伸入其中，形成一个活钩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wa:tʃt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] .
And as the lads watched they saw in imagination all that went on .
和 作为 这 小伙子们 观看 他们 锯 在 想像力 全部 那 去 在 .
小伙子们看着，在想象中看到了所有发生的事情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɔ:r][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
They did not hear a sound , either in the bows or from above upon the
他们 做过 不是 听到 一个 声音 , 任何一个 在 这 弓 或者 从 多于 之上 这
[-] [dek] ,
gunboat's deck ,
炮艇的 甲板 ,
他们没有听到任何声音，无论是船头还是炮艇甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈhændi] [men] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈleɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]
while the two handy men were hard at work laying out the rope that was
尽管 这 二 便利 男人 是 难的 在 工作 躺下 出去 这 绳索 那 曾是
[ɔ:lˈredi] [sɪˈkjʊrli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] ;
already securely attached to the cable ;
已经 安全地 随附的 到 这 电缆 ;
两名勤杂工正忙着铺设已经牢固地系在电缆上的绳索；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [mu:vd] [ˈʃɑ:rpli] ,
and then came the first sound , just after the boat moved sharply ,
和 然后 来了 这 第一的 声音 , 只是 后 这 船 已搬 尖锐地 ,
就在船身猛地一晃之后，第一个声音传来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp] .
as if it had given a slight jump .
作为 如果 它 有 给定 一个 轻微 跳 .
仿佛轻轻跳了一下。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪz] ,
The slight sound was the faintest of splashes ,
这 轻微 声音 曾是 这 最微弱 的 水花 ,
那轻微的声音像是极轻的水花声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
such as might have been caused by a small fish ,
这样的 作为 可能 有 到过 导致 经过 一个 小的 鱼 ,
例如，这可能是由一条小鱼引起的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and it was due to the end of the rope slipping down into the water ,
和 它 曾是 到期的 到 这 结尾 的 这 绳索 滑倒 向下 进入 这 水 ,
这是因为绳子的末端滑入了水中。

[waɪl] [ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['laɪtnɪd]
while the jump on the part of the boat was caused by its having been lightened
尽管 这 跳 在 这 部分 的 这 船 曾是 导致 经过 它是 拥有 到过 轻度
[ʌv; əv] - [weɪt] ,
of Chips's weight ,
的 - 重量 ,
船体某部分之所以会跳动，是因为奇普斯的重量减轻了它的重量。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [ʌpwərdz] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə] , [ə'krɔ:s] [wɪt] [hi:; hi]
for he had drawn himself upwards by grasping the rudder , across which he
为了 他 有 绘制 他自己 向上 经过 抓握 这 舵 , 穿过 哪个 他
[naʊ] [sæt] [ə'straɪd] ,
now sat astride ,
现在 卫星 跨骑 ,
因为他抓住舵柄把自己拉了起来，现在他跨坐在舵柄上。

[tu:; tə][grɪp][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] .
to grip it with his knees .
到 紧握 它 和 他的 膝盖 .
用膝盖夹紧它。

[ðə; ði][mæn]['wa:ntɪd][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The man wanted no telling what to do .
这 男人 通缉 不 讲述 什么 到 做 .
他不想被告知该怎么做。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['mentəli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kleɪvər]
He had rehearsed it all mentally again and again , and quick and clever
他 有 排练 它 全部 精神上 再次 和 再次 , 和 快的 和 聪明的
[ʌv; əv] ['fɪŋgər] ,
of finger ,
的 手指 ,
他已经在脑海中一遍又一遍地演练过，手指敏捷灵活。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] ['rʌdə] [ænd; ənd][stɜ:rn] - [poʊst] ,
he passed the rope through the opening between rudder and stern - post ,
他 通过了 这 绳索 通过 这 开幕 之间 舵 和 船尾 - 邮政 ,
他将绳子穿过舵和船尾柱之间的缝隙。

[ænd; ənd] [dru:] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [tɔ:t] ,
and drew upon it softly and steadily till he had it taut ,
和 画 之上 它 轻轻 和 稳步 直到 他 有 它 紧绷 ,
他轻轻而稳定地拉紧它，直到它绷紧为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)] .
and was dragging upon the cable .
和 曾是 拖拽 之上 这 电缆 .
并且拖拽着电缆。

[oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wʌn][maɪnd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] .
Old Burgess was working with him as if one mind animated the two bodies .
老的 伯吉斯 曾是 在职的 和 他 作为 如果 一 头脑 动画 这 二 身体 .
老伯吉斯和他一起工作，仿佛两个人的身体是由同一个人控制的。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] ,
He knew what would come ,
他 知道 什么 会 来 ,
他知道将会发生什么，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['spɑɪrəl][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] ;
and waited as the spiral strands of the rope passed through his hand ;
和 等待 作为 这 螺旋 线 的 这 绳索 通过了 通过 他的 手 ;
他静静地等待着，看着绳子的螺旋状线圈从手中滑过；

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and when it began to grow taut he was ready to raise up the end of
和 什么时候 它 开始 到 生长 紧绷 他 曾是 准备好 到 增加 向上 这 结尾 的
[ðə; ði] [bɪɡ] [sɔːft] [ˈkeɪb(ə)] ,
the big soft cable ,
这 大的 柔软的 电缆 ,

当缆绳开始绷紧时，他就准备提起那根粗软缆绳的末端。

[pæs] [aɪˈti:] [ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [hoʊld] [aɪˈti:] [ɪn] [pleɪs] ,
pass it upwards , and hold it in place ,
经过 它 向上 , 和 抓住 它 在 地方 ,

向上传递并固定住。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːp] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [lɔːŋ] ,
so that it gradually assumed the form of a loop some ten feet long ,
所以 那 它 逐步地 假定 这 形式 的 一个 环形 一些 十 脚 长的 ,

于是它逐渐形成了一个大约十英尺长的环状物，

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [luːp] [ðæt] [dʒæmd] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt]
and it was the head of that loop that jammed as it was drawn tight
和 它 曾是 这 头 的 那 环形 那 卡住 作为 它 曾是 绘制 紧的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈtwiːn] [stɜːrn] - [poʊst] [ænd; ənd] [ˈrʌdə] ,
against the opening between stern - post and rudder ,
反对 这 开幕 之间 船尾 - 邮政 和 舵 ,

而正是那个环的头部在被拉紧抵住船尾柱和舵之间的开口时卡住了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [leɪst] [ˈtaɪtli] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
and very slowly laced tightly in position by means of the rope :
和 非常 缓慢地 系带 紧紧 在 位置 经过 方法 的 这 绳索 :

然后用绳子非常缓慢地将其紧紧系好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd] [twɑːs] [ˈoʊvər] [tɪps] [ˈsiːst] [ˈwɜːrkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
But this took time , and twice over Chips ceased working , as if he had
但 这 采取 时间 , 和 两次 超过 薯片 停止 在职的 , 作为 如果 他 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

但这需要时间，而且奇普斯曾两次停止工作，仿佛他失败了一样；

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
but it was only for a rest and a renewal of his strength ,
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 休息 和 一个 续期 的 他的 力量 ,

但那只是为了休息和恢复体力。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [weɪt] .
before he ceased for the third time and made a longer wait .
前 他 停止 为了 这 第三 时间 和 制成 一个 更长 等待 .

之后他第三次停了下来，并等待了更长时间。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ; [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [sæt] [ɪn] [ˈægəni] ,
But no one made a sign ; no one stirred , though the two lads sat in agony ,
但 不 一 制成 一个 符号 ; 不 一 搅拌 , 尽管 这 二 小伙子们 卫星 在 痛苦 ,

但没有人示意，也没有人动弹，尽管那两个男孩痛苦地坐着。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [drɪˈsper] [ˈbrændɪd] [ˈfeɪljər]
building up in imagination a very mountain of horror and despair branded failure
建筑 向上 在 想像力 一个 非常 山 的 恐怖 和 绝望 品牌 失败
[ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
in their minds ,
在 他们的 思想 ,

在想象中，他们堆积起一座由恐惧和绝望构成的巨山，并将之视为失败的象征。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæriɪd] [aʊt] [soʊ] [ˈsaɪləntli]
for they could hardly conceive that their plans were being carried out so silently
为了 他们 可以 几乎 构想 那 他们的 计划 是 存在 携带 出去 所以 默默
[ænd; ænd][soʊ] [wel] .
and so well .
和 所以 出色地 .

因为他们很难想象他们的计划竟然被如此悄无声息、如此完美地执行了。

[æt; ət] [læst] [ˈfɪts] [gript] [puːlz] [ɑːrm] [əˈgen] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
At last Fitz gripped Poole's arm again so as to whisper to him ;
在 最后的 菲茨 紧握 普尔的 手臂 再次 所以 作为 到 耳语 到 他 ;

最后，菲茨再次抓住普尔的手臂，低声对他说话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [dɪd] [nɑːt] [pæs] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl]
but the whisper did not pass , for at that moment , after being perfectly still
但 这 耳语 做过 不是 经过 , 为了 在 那 片刻 , 后 存在 完美 仍然

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for some time ,
为了 一些 时间 ,

但那低语声并没有消失，因为就在那一刻，在静止了许久之后，

[ðə; ði] [bəʊt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈpʌlseɪt] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt] [wɜːrk] [wʌns]
the boat began to pulsate again , for the carpenter was hard at work once
这 船 开始 到 搏动 再次 , 为了 这 木匠 曾是 难的 在 工作 一次

[mɔːr] ,

more ,
更多的 ,

船身再次开始震动，因为木匠又开始忙碌起来了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] , [fɔːr; fər] , [stiːl] [ˈveri]
his hands acting in combination with those of the boatswain , for , still very
他的 双手 表演 在 组合 和 那些 的 这 水手长 , 为了 , 仍然 非常

[ˈsləʊli] ,

slowly ,
缓慢地 ,

他的双手与水手长的双手配合，仍然非常缓慢地，

[ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [hɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
working like a piece of machinery , they began to haul upon the cable in the
在职的 喜欢 一个 片 的 机械 , 他们 开始 到 运输 之上 这 电缆 在 这

[bəʊt] .

boat .
船 .

他们像一台机器一样，开始在船上拉动缆绳。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [sʌm; səm]
At the first tightening that cable now seemed to begin to live like some
在 这 第一的 收紧 那 电缆 现在 似乎 到 开始 到 居住 喜欢 一些

[hjuːdʒ] [ˈsɜːrpənt] ,

huge serpent ,
巨大的 蛇 ,

第一次收紧缆绳后，那根缆绳仿佛活了过来，像一条巨大的蛇一样蠕动起来。

[ænd; ænd] [kriːp] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfjuːəʊzd] [ˈkʌmɪŋ] ,
and creep towards them , the life with which it was infused coming ,
和 潜行者 向 他们 , 这 生活 和 哪个 它 曾是 注入 未来 ,

[haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [hændz] ,

however , from the Camel's hands ,
然而 , 从 这 骆驼的 双手 ,

它悄悄地向他们靠近，然而，它所拥有的生命力却来自骆驼之手。

[æz; əz] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , [hi; hi] [brɪ'gæn] [tu; tə] [pæs] [,aɪ 'ti:] [ə'bo:n] ,
as , feeling that it was wanted , he began to pass it along ,
作为 , 感觉 那 它 曾是 通缉 , 他 开始 到 经过 它 沿着 ,
他觉得人们需要它，于是开始把它传递下去。

['reɪzɪŋ] [i:tʃ] [kɔɪl] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
raising each coil so that it should not touch against the gunwale of the boat ,
提高 每个 线圈 所以 那 它 应该 不是 触碰 反对 这 舷缘 的 这 船 ,
抬高每一圈线圈，使其不与船舷接触。

[ɔ:r] [skreɪp] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [θwɔ:rt] .
or scrape upon a thwart .
或者 刮 之上 一个 阻挠 .
或者刮擦到横梁上。

[hi; hi] [tu:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [ðə; ði]
He too knew what was going on , as between them , the boatswain in the
他 也 知道 什么 曾是 去 在 , 作为 之间 他们 , 这 水手长 在 这
[ˈbəʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,

他也知道发生了什么事，因为他们之间，船头的舵手，
[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [stɪl] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdə] ,
the carpenter still astride the upper portion of the rudder ,
这 木匠 仍然 跨骑 这 上 部分 的 这 舵 ,
木匠仍然跨坐在舵的上部，

[ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [tu; tə] [fɔ:rm] [ə'hʌðər] [lu:p] ,
they got up enough of the cable to form another loop ,
他们 得到 向上 足够的 的 这 电缆 到 形式 其他 环形 ,
他们拉起了足够长的电缆，形成另一个环。

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
whose head was softly plunged down into the water ,
谁 头 曾是 轻轻 暴跌 向下 进入 这 水 ,
他的头轻轻地浸入水中，

[pæst] [ˈʌndər] [wʌn] [fæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skru:] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts]
passed under one fan of the great screw and over another , and then , its
通过了 在下面 一 扇子 的 这 伟大的 拧紧 和 超过 其他 , 和 然后 , 它是
[ɪ:læ'stɪsəti] [pə'mɪtɪŋ] ,
elasticity permitting ,
弹性 允许 ,
它从大螺旋桨的一个扇叶下方穿过，又从另一个扇叶上方穿过，然后，在其弹性允许的情况下，

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第22/25页

[drɔ:n] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][men][kʊd; kəd][wɜ:rk][aɪ 'ti:] .

drawn as tight as the men could work it .
绘制 作为 紧的 作为 这 男人 可以 工作 它 .

男人们把它拉得尽可能紧。

[ðɪs] [fi:t] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][fʌɪn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ðə; ði] ['bəʊsn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]

This feat was performed again , and as final security the boatswain formed a
这 特技 曾是 执行 再次 , 和 作为 最终的 安全 这 水手长 形成 一个
[baɪt] ,
bight ,
海湾 ,

这一壮举再次上演，为了确保万无一失，水手长摆出了一个船舷环。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][fæn] [hu:z] [edʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][lɪv(ə)l]

which he thrust down and passed over the fan whose edge was almost level
哪个 他 推力 向下 和 通过了 超过 这 扇子 谁 边缘 曾是 几乎 等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] .

with the surface .
和 这 表面 .

他猛地向下推，越过扇子，扇子的边缘几乎与表面齐平。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [mʌst; məst]

Then as the boys sat breathing hard , and fancying that the daylight must
然后 作为 这 男孩们 卫星 呼吸 难的 , 和 幻想 那 这 日光 必须

[bi:; bi][klaʊz] [æt; ət][hænd] ,

be close at hand ,
是 关闭 在 手 ,

男孩们气喘吁吁地坐着，心想天亮应该快了。

[ðə; ði] [bəʊt] [geɪv] [ə'nʌðər] [dʒɜ:rk] , [kə'ri:nɪŋ] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rʌdəɪ] ,

the boat gave another jerk , careening over sideways towards the rudder ,
这 船 给予 其他 混蛋 , 倾斜 超过 侧身 向 这 舵 ,

船身又猛地一震，向侧方倾斜，朝舵的方向冲去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['bəʊz, 'boʊz] , [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn]

for the carpenter had slowly descended into the bows , to crouch down
为了 这 木匠 有 缓慢地 下降 进入 这 弓 , 到 蹲伏 向下

[ænd; ənd][rest] .

and rest .
和 休息 .

木匠缓缓地走到弓弦下，蹲下来休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)l] [naʊ] [fɔ:r; fər] [meɪt] ,

But the boatswain was still at work , with the Camel now for mate ,
但 这 水手长 曾是 仍然 在 工作 , 和 这 骆驼 现在 为了 伴侣 ,

但水手长仍在工作，现在他的搭档是骆驼号。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and between them they two were keeping up the quivering motion of the
和 之间 他们 他们 二 是 保持 向上 这 颤抖 运动 的 这

[gɪɡ] , [æz; əz] ,

gig , as ,
演出 , 作为 ,

他们两人合力保持着琴身的颤动，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ðeɪ] [went][ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [sɔ:ft] [məˈhɪlə] [ˈkeɪb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
slowly and silently , they went on passing the thick soft Manila cable over the side
缓慢地 和 默默 , 他们 去 在 通过 这 厚的 柔软的 马尼拉 电缆 超过 这 边
,
.
.

他们缓慢而无声地继续将粗软的马尼拉电缆从船舷边递过去。

[tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [ˈsneɪki] [kəɪlz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
to sink down into the sea until the last of the long snaky coils had gone .
到 下沉 向下 进入 这 海 直到 这 最后的 的 这 长的 蛇形 线圈 有 已消失 .

沉入海底，直到最后一条长长的蛇形蛇身也消失不见。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [lædz] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n]
The announcement of this fact was conveyed to the two lads by the motion
这 公告 的 这 事实 曾是 传递 到 这 二 小伙子们 经过 这 运动

[ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

船的摇晃将这一事实传达给了两个小伙子。

[ˈfɪts] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][fɜ:rst][baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [brˈɡɪn]
Fitz learning it first by feeling his right hand as it hung over the side begin
菲茨 学习 它 第一的 经过 感觉 他的 正确的 手 作为 它 悬挂 超过 这 边 开始

[tu:; tə][pæs] [ˈstedəli] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
to pass steadily through the water ,
到 经过 稳步 通过 这 水 ,

菲茨首先是通过感受悬在船舷外的右手开始稳定地穿过水面来学习的。

[wɪtʃ] [ˈrɪpld] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
which rippled between his fingers ;
哪个 涟漪 之间 他的 手指 ;

那涟漪在他指间荡漾；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [aɪ ˈti:][aʊt][tu:; tə] [stretʃ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
and as he snatched it out to stretch it forth as far as he could
和 作为 他 抢夺 它 出去 到 拉紧 它 前进 作为 远的 作为 他 可以

[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

他一把抓起它，尽可能地伸长，

[hi:; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
he for a few moments touched nothing .
他 为了 一个 很少 时刻 感动 没有什么 .

他有好一会儿什么也没碰。

[ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] ,
Then it came in contact with the sides of the gunboat ,
然后 它 来了 在 接触 和 这 侧面 的 这 炮舰 ,

然后它与炮艇的舷侧发生了接触。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [θrɪld] ,
and his heart gave a jump and his nerves thrilled ,
和 他的 心 给予 一个 跳 和 他的 神经 激动不已 ,

他心跳骤然加速，神经也随之颤抖起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['despərət] ['ventʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]
for he knew that the first act of their desperate venture was at an end
为了 他 知道 那 这 第一的 行为 的 他们的 绝望的 风险投资 曾是 在 一个 结尾
,
.
.

因为他知道，他们孤注一掷的冒险的第一阶段已经结束了。

[ðæt] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈpædlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [hændz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
that the gig was gliding forward , paddled by the sailors ' hands , towards the
那 这 演出 曾是 滑翔 向前 , 划桨 经过 这 水手们 - 双手 , 向 这
[-] [ˈbəʊz, 'boʊz] ,
gunboat's bows ,
炮艇的 弓 ,

那艘小艇在水手们的划桨下向前滑行，朝着炮艇的船头驶去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ri:tɪŋ] [wʌn][ɔːr] [ˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈæŋkərz] ,
so as to reach one or other of the hanging anchors ,
所以 作为 到 抵达 一 或者 其他 的 这 绞刑 锚 ,
.
以便够到其中一个或另一个悬挂锚点，

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)] [ænd; ænd] [get][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
up which he had engaged to scramble and get on board to do his part ,
向上 哪个 他 有 已订婚的 到 争夺 和 得到 在 木板 到 做 他的 部分 ,
.
他承诺会尽快赶到现场，尽自己的一份力。

[wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
which , now that the other had been achieved , seemed to be the most
哪个 , 现在 那 这 其他 有 到过 已达成 , 似乎 到 是 这 最多
[ˈdespərət] [ʌv; əv][ɔːl] .
desperate of all .
绝望的 的 全部 .

既然另一个目标已经实现，那么这个目标似乎成了最绝望的目标。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
“ **I shall never be able to go through with it ,**
” 我 将 绝不 是 有能力的 到 去 通过 和 它 ,
.
“我永远也无法完成这件事。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
” **he seemed to groan to himself in his despair ; but at that moment ,**
” 他 似乎 到 呻吟 到 他自己 在 他的 绝望 ; 但 在 那 片刻 ,
.
他似乎绝望地低声呻吟；但就在那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [felt] [puːlz] [hændz][ɡrɪp][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
as if by way of encouragement , he felt Poole's hand grip his arm ,
作为 如果 经过 方式 的 鼓励 , 他 毛毡 普尔的 手 紧握 他的 手臂 ,
.
仿佛是为了鼓励他，他感到普尔的手抓住了他的胳膊。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [wɜːrdz] [θrɪld] [θruː]
and at the touch the remembrance of the skipper's words thrilled through
和 在 这 触碰 这 纪念 的 这 船长的 字 激动不已 通过
[hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
his nerves ,
他的 神经 ,
.
触碰的那一刻，船长的话语在他脑海中浮现，令他神经紧绷。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .
to give him strength .
到 给 他 力量 .
.
给他力量。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The next moment he was sitting up firmly and bravely in his place ,
这 下一个 片刻 他 曾是 坐着 向上 牢牢 和 勇敢地 在 他的 地方 ,
下一刻,他便坚定而勇敢地坐了起来。

[ˈtʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz] [ɪf] [fɔɪr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈsɔ:ftli] [ˈmʌtəd] —
tucking up his cuffs as if for the fight , as he softly muttered —
塞进 向上 他的 袖口 作为 如果 为了 这 斗争 , 作为 他 轻轻 低声说道 —
他一边掖着袖口,仿佛准备战斗一般,一边低声嘟囔着——

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] [feɪl] .
“ **There is no such word as fail .**
” 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 .
“世上没有‘失败’这个词。”

” [ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [wʌn] .
” **Chapter Fifty One .**
” 章 五十 一 .
“第五十一章。”

[ɪz][ðə; ði] [di:d] [dʌn] ?
Is the deed done ?
是 这 契据 完毕 ?
事情办妥了吗?

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,
The boat had stopped ,
这 船 有 停止 ,
船停了下来。

[ænd; ənd] [ˈfɪts] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv] [feɪnt] [kɪks] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaɪərn] [əˈɡenst] [ˈaɪərn] ,
and Fitz had heard the faintest of faint clicks as of iron against iron ,
和 菲茨 有 听到 这 最微弱 的 头晕的 点击 作为 的 铁 反对 铁 ,
菲茨听到了极其微弱的咔哒声,像是铁与铁摩擦的声音。

[fɔɪr; fər][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [hændz][hæd; həd] [ˈlaɪtli] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the hook in the carpenter's hands had lightly come in contact with the
为了 这 钩 在 这 木匠的 双手 有 轻轻 来 在 接触 和 这
[pɔ:rt] [ˈæŋkər] ,
port anchor ,
港口 锚 ,
木匠手中的钩子轻轻碰到了左舷的锚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ðæt]
which was hanging in its place , teaching them that it was the starboard that
哪个 曾是 绞刑 在 它是 地方 , 教学 他们 那 它 曾是 这 右舷 那
[wʌz; wəz] [daʊn] ;
was down ;
曾是 向下 ;
它就那样悬挂着,告诉他们右舷下沉了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪts] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] ,
and as Fitz looked up sharply ,
和 作为 菲茨 看起来 向上 尖锐地 ,
菲茨猛地抬起头,
[hi;; hi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] [ænd; ənd]
he fully expected to see a row of faces peering over the bulwark and
他 完全 预期的 到 看 一个 排 的 面孔 窥视 超过 这 堡垒 和
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ,
looking down into the boat as the watchers gave the alarm ,
寻找 向下 进入 这 船 作为 这 观察者 给予 这 警报 ,
他完全预料到,当观察员发出警报时,会看到一排面孔从舷墙后探出头来,向下望向船舱。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] ,
which would result in a shower of missiles being hurled upon their heads ,
哪个 会 结果 在 一个 淋浴 的 导弹 存在 投掷 之上 他们的 头部 ,
这会导致大量导弹倾泻而下, 砸在他们头上。

[ðə; ði][pri'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ˈɑ:t] [ðæt] [wʊd] [goʊ] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
the precursors of a heavy shot that would go crashing through the bottom
这 前体 的 一个 重的 射击 那 会 去 崩溃 通过 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

这是即将击穿船底的重击的前兆。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [edʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][sta:rz] [brɪ'ɑ:nd] ,
But he was only gazing up at a black edge and the stars beyond ,
但 他 曾是 仅有的 凝视 向上 在 一个 黑色的 边缘 和 这 明星 超过 ,
但他只是仰望着漆黑的边缘和更远处的繁星。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmθɪŋ] ['rʌɡɪd] [ænd; ænd] [kɜ:rvd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər]
and just above his head something rugged and curved which he knew were
和 只是 多于 他的 头 某物 崎岖 和 弯曲 哪个 他 知道 是
[ðə; ði] ['æŋkə-z] [flu:ks] .
the anchor's flukes .
这 主播的 吸虫 .

在他的头顶上方, 有一些粗糙弯曲的东西, 他知道那是锚的锚爪。

[ˈfɪts] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses]
Fitz knew that to hesitate was to give place to doubts as to his success
菲茨 知道 那 到 犹豫 曾是 到 给 地方 到 疑虑 作为 到 他的 成功
,
/
,

菲茨知道, 犹豫不决就会让他对自己的成功产生怀疑。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][b:ŋgər][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and that the longer he waited the more likely they were to be discovered .
和 那 这 更长 他 等待 这 更多的 可能 他们 是 到 是 发现 .
而且他等待的时间越长, 就越有可能被发现。

[ðæt] [noʊ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
That no watch was being kept was certain ,
那 不 手表 曾是 存在 保留 曾是 肯定 ,
可以肯定的是, 当时没有人值守。

[ænd; ænd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][æz; əz][hi:; hi]
and rising in the boat he took hold of the anchor as far up as he
和 上升 在 这 船 他 采取 抓住 的 这 锚 作为 远的 向上 作为 他
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,
他起身爬上船, 尽可能地抓住船锚。

[ɪts] ['pɑ:ndərəs] ['neɪtʃər] ['rendərɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪ'mu:vəbl] ; [ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['stedəli] [ʌpwərd]
its ponderous nature rendering it immovable ; and drawing himself steadily upward
它是 沉重的 自然 渲染 它 不可移动的 ; 和 绘画 他自己 稳步 向上
[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [klaɪm] .
he began to climb .
他 开始 到 爬 .
它沉重的体型使它无法移动; 于是他稳稳地向上爬去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [læd] , [ænd; ənd][wʌns] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] **It was easy enough to an active lad , and once started there was no**
它 曾是 简单的 足够的 到 一个 积极的 小伙子 , 和 一次 开始 那里 曾是 不
[taɪm][fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
time for shrinking .
时间 为了 收缩 .

对于一个精力充沛的小伙子来说,这很容易做到,一旦开始,就没有时间退缩了。

['kwɪkli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜːrst][əˈpaːn][ðə; ði] [fluːks] , [ðen] [əˈpaːn][ðə; ði] [stɑːk] , **Quickly enough he was standing first upon the flukes , then upon the stock ,**
迅速地 足够的 他 曾是 常设 第一的 之上 这 吸虫 , 然后 之上 这 库存 ,
他很快就先站在了鱼尾上,然后又站在了鱼竿上。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] - [reɪl][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] **while the next minute he was grasping the port - rail and trying to look**
尽管 这 下一个 分钟 他 曾是 抓握 这 港口 - 轨 和 尝试 到 看
[daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
down on to the deck ,
向下 在 到 这 甲板 ,
下一刻,他却紧紧抓住舷窗栏杆,试图向下看向甲板。

[wer] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] . **where he fancied he made out the figures of three or four men .**
在哪里 他 幻想 他 制成 出去 这 数据 的 三 或者 四 男人 .
在他看来,他辨认出了三四个人的身影。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] **But everything was so indistinct that he could not be sure , and he**
但 一切 曾是 所以 模糊 那 他 可以 不是 是 当然 , 和 他
[prɪˈperd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ,
prepared to climb over ,
准备 到 爬 超过 ,
但一切都如此模糊不清,他无法确定,于是准备翻过去。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , **when he felt a touch upon his arm and started violently ,**
什么时候 他 毛毡 一个 触碰 之上 他的 手臂 和 开始 暴力 ,
当他感到手臂被人碰了一下时,他猛地惊醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gaːtn] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [puːl] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] **for he had forgotten their arrangement that Poole should bear a part in the**
为了 他 有 被遗忘的 他们的 安排 那 普尔 应该 熊 一个 部分 在 这
[dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
disabling of the gun .
禁用 的 这 枪 .
因为他忘记了他们之间的约定,即波尔应该参与破坏这门大炮。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ə; eɪ][ɡrɪp] , [slɪpt] ['saɪləntli] **He dared not speak , but just gave his companion's arm a grip , slipped silently**
他 敢于 不是 说话 , 但 只是 给予 他的 同伴的 手臂 一个 紧握 , 滑倒了 默默
[oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,
over the bulwark ,
超过 这 堡垒 ,
他不敢说话,只是抓住同伴的手臂,悄无声息地翻过舷墙。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ] . **and went down at once on all - fours like a dog .**
和 去 向下 在 一次 在 全部 - 四 喜欢 一个 狗 .
然后像狗一样,立刻四肢着地趴了下去。

[pʊ:l] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nelt] ,
Poole was by his side directly , and as they knelt ,
普尔 曾是 经过 他的 边 直接地 , 和 作为 他们 跪下 ,
普尔就站在他身边，他们跪了下来，

[bəʊθ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [feɪld] ,
both tried to make out the exact position of the gun , and both failed ,
两个都 尝试 到 制作 出去 这 精确的 位置 的 这 枪 , 和 两个都 失败的 ,
两人都试图确定枪支的确切位置，但都失败了。

[tɪl] ['fɪts] ['lʊʊɜːd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ,
till Fitz lowered himself a little more ,
直到 菲茨 降低 他自己 一个 小的 更多的 ,
直到菲茨又稍微放低了身子，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and then repeating his investigation managed to bring the muzzle of the great
和 然后 重复 他的 调查 管理 到 带来 这 枪口 的 这 伟大的
[pi:s] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:ɹz] ,
piece between him and the stars ,
片 之间 他 和 这 明星 ,
然后，他反复调查，最终成功地将那块巨物的枪口挡在了他和星辰之间。

[tɔ:ɹdz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] , ['slɑːtli] [reɪzd] .
towards which it was pointed , slightly raised .
向 哪个 它 曾是 尖 , 轻微地 提高 .
它指向的方向，略微抬起。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][sʊʊ] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ə'pærəntli] [sʊʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
All was so still , and the deck apparently so deserted ,
全部 曾是 所以 仍然 , 和 这 甲板 显然 所以 荒凉的 ,
周围一片寂静，甲板上似乎空无一人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələsli] ['i:zi] ;
that his task now seemed to be ridiculously easy ;
那 他的 任务 现在 似乎 到 是 荒谬地 简单的 ;
他的任务现在看来简直易如反掌；

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [æft] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [greɪt] ['kæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][plɑ:ntɪd] [ə; eɪ]
and beginning to creep aft towards the great carriage , which was planted a
和 开始 到 潜行者 后部 向 这 伟大的 运输 , 哪个 曾是 已种植 一个
['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv] - ['mɪdʃɪps] ,
little forward of ' midships ,
小的 向前 的 - 船中部 ,
然后开始向船尾方向慢慢移动，朝着那辆巨大的马车走去，那辆马车位于船体中部稍靠前的位置。

[wʌn][hænd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:ɹm] ,
one hand suddenly came into contact with something soft and warm ,
一 手 突然 来了 进入 接触 和 某物 柔软的 和 温暖的 ,
一只手突然碰到了柔软温暖的东西，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋɡrɪ][sna:ɹl] , [ə; eɪ][snæp] ,
with the result that there was an angry snarl , a snap ,
和 这 结果 那 那里 曾是 一个 生气的 咆哮 , 一个 折断 ,
结果是一声愤怒的咆哮，一声脆响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [slæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and a hand was brought down with a heavy slap upon the deck .
和 一个 手 曾是 带来 向下 和 一个 重的 拍击 之上 这 甲板 .
一只手重重地拍在了甲板上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
In an instant there was a start ,
在 一个 立即的 那里 曾是 一个 开始 ;
瞬间，一切开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə]
and a low growling voice asked what was apparently a question as to
和 一个 低的 咆哮 嗓音 问 什么 曾是 显然 一个 问题 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 ;
一个低沉的咆哮声问道，显然是在询问发生了什么事。

[ðə; ði] [rɪ'spa:ns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ;
The response came from the man who had struck the blow ;
这 回复 来了 从 这 男人 WHO 有 击 这 吹 ;
回应来自出手打人的那个人；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][,ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] , [hu:] [hæd; həd]
but what he said was unintelligible to the listeners , who had
但 什么 他 说 曾是 无法理解 到 这 听众 , WHO 有
[r'mi:diətli] [[rʌŋk] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
immediately shrunk flat upon the deck ,
立即地 缩小 平坦的 之上 这 甲板 ;
但他说的话听众们根本听不懂，他们立刻缩回身子，趴在了甲板上。

['kɑ:nʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] ,
conscious as they were that two of the crew had been sleeping within touch ,
有意识的 作为 他们 是 那 二 的 这 全体人员 有 到过 睡眠 之内 触碰 ;
尽管他们意识到有两名船员睡在彼此相邻的地方，

[waɪl] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ['ʌðər] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
while for aught they knew others might be all around .
尽管 为了 零 他们 知道 其他的 可能 是 全部 大约 ;
尽管他们知道周围可能还有其他人。

[ɔ:l]['noʊ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] ['i:zi] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,
All notion now of the task being ridiculously easy was swept away ,
全部 概念 现在 的 这 任务 存在 荒谬地 简单的 曾是 扫荡 离开 ;
所有认为这项任务轻而易举的想法都烟消云散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃərəs] [lædz] [leɪ] ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md]
and the two adventurous lads lay hardly daring to breathe for what seemed
和 这 二 冒险的 小伙子们 躺 几乎 大胆 到 呼吸 为了 什么 似乎
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
a quarter of an hour ,
一个 四分之一 的 一个 小时 ;
这两个爱冒险的小伙子躺了下来，几乎不敢呼吸，感觉过了足足一刻钟。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [di:p] ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
before a deep stertorous breathing told that the danger was for the moment
前 一个 深的 鼾声 呼吸 讲述 那 这 危险 曾是 为了 这 片刻
[pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] [kʌm] .
passed and the time for action come .
通过了 和 这 时间 为了 行动 来 ;
一声深沉的喘息表明危险暂时过去，行动的时刻已经到来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪts] [hu:] [ðɪs] [taɪm] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It was Fitz who this time set the example of beginning ,
它 曾是 菲茨 WHO 这 时间 放 这 例子 的 开始 ;
这一次，是菲茨率先树立了榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈθɹʌstɪŋ] [ˈsɔːftli][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [wer] [puːl]
and he did it by thrusting softly with one foot till he could feel where Poole
和 他 做过 它 经过 推进 轻轻 和 一 脚 直到 他 可以 感觉 在哪里 普尔
[leɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈpreʃər] [wɪtʃ]
lay ready to seize him by the ankle and give it a warm pressure which
躺 准备好 到 抢占 他 经过 这 踝 和 给 它 一个 温暖的 压力 哪个
[ðə; ði][læd] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] — [ɡoʊ][ɑːn] .
the lad took to mean — Go on .
这 小伙子 采取 到 意思是 — 去 在 .

他用一只脚轻轻地戳了一下，直到感觉到波尔躺着的地方，波尔准备抓住他的脚踝，并施加温暖的压力，这让小伙子明白了——继续。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kriːp] [æft][wʌns] [mɔːr] ,
Raising himself a little , he began to creep aft once more ,
提高 他自己 一个 小的 , 他 开始 到 潜行者 后部 一次 更多的 ,
他稍微抬起身子，又开始向后爬去。

[ˈberɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][tɜːrn] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv]
bearing to his left towards where he believed the carriage and turn - table of
轴承 到 他的 左边 向 在哪里 他 相信 这 运输 和 转动 - 桌子 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌn][tuː; tə][biː; bi] ,
the great gun to be ,
这 伟大的 枪 到 是 ,
他向左转，朝着他认为大炮的炮架和转盘所在的方向走去。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
and reaching them without further interruption ,
和 到达 他们 没有 更远 中断 ,
并顺利地与他们取得联系，不再受到任何干扰。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
and so easily that his task seemed to become once more simple in the extreme .
和 所以 容易地 那 他的 任务 似乎 到 变得 一次 更多的 简单的 在 这 极端 .
而且如此轻松，以至于他的任务似乎又变得极其简单了。

[riːtʃɪŋ] [ˈkerfəli] [aʊt] , [hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ][step]
Reaching carefully out , he satisfied himself as to his position , took a step
到达 小心 出去 , 他 使满意 他自己 作为 到 他的 位置 , 采取 一个 步
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
他小心翼翼地伸出手，确认了自己的位置，然后向上迈了一步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
and found directly after that he was about the middle of the gun ,
和 成立 直接地 后 那 他 曾是 关于 这 中间 的 这 枪 ,
随后他立刻发现自己大约在枪的中间位置。

[huːz] [briːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
whose breech lay a little to the right and was reached with ease .
谁 臀 躺 一个 小的 到 这 正确的 和 曾是 达到 和 舒适 .
他的后座稍微偏右一点，很容易就能够到。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [puːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Oh , if I could only whisper to Poole , ” he thought .
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 耳语 到 普尔 , ” 他 想法 .
“哦，如果我能跟普尔耳语几句就好了,”他心想。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [kwɪk] , [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [wi;; wi][kæn; kən][get][,ai 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]
“ **Come on , quick , old fellow , and then together we can get it to the**
“ 来 在 , 快的 , 老的 同伴 , 和 然后 一起 我们 能 得到 它 到 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“快点，老伙计，我们一起把它搬到一边去。”

[dra:p][,ai 'ti:] ['oʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['fa:ləʊ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wi;; wi] [ni:d] ['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [splæʃ] ,
drop it overboard , and follow so quickly that we need only make one splash ,
降低 它 落水 , 和 跟随 所以 迅速地 那 我们 需要 仅有的 制作 一 溅 ,
把它扔到海里，然后迅速跟上，这样我们只需要溅起一次水花就行了。

[fɔ:r; fər][,ai 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] . “
for it would be impossible to go back as we came .”
为了 它 会 是 不可能的 到 去 后退 作为 我们 来了 . “

因为我们已经无法原路返回了。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [wei] , “ [θɔ:t] ['fɪts] ;
“ **Yes , that will be the way ,**” **thought Fitz ;**
“ 是的 , 那 将要 是 这 方式 , “ 想法 菲茨 ;

“是的，就该这么做，”菲茨心想；

“ [ænd; ənd][,aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [wɪl] [roʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [splæʃ] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
“ **and our fellows will row towards the splash at once , and pick us up .**
“ 和 我们的 伙伴们 将要 排 向 这 溅 在 一次 , 和 挑选 我们 向上 .

“我们的同伴会立刻划向水花，把我们救上来。”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
Why didn't I think to tell them ?
为什么 没有 我 思考 到 告诉 他们 ?

我为什么没想到告诉他们呢？

[,nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu;; tə][du:] .
That's what they are sure to do .
那就是 什么 他们 是 当然 到 做 .

他们肯定会这么做。

“ [də'rektli; daɪ'rektli][,æftər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['plezntli] [ku:l] ['sɜ:rflɪs]
“ **Directly after he was running his hand along the pleasantly cool surface**
“ 直接地 后 他 曾是 跑步 他的 手 沿着 这 愉快 凉爽的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;
of the gun ;
的 这 枪 ;

“他刚把手沿着枪身凉爽的表面抚摸了一会儿；

[bʌt; bət][hi;; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə]['lɪs(ə)n] ,
but he paused for a moment to listen ,
但 他 暂停 为了 一个 片刻 到 听 ,

但他停下来听了一会儿，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [,wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [waɪ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [pu:l] [hæd; həd][nɔ:t]
and begin to wonder in the darkness why it was that Poole had not
和 开始 到 想知道 在 这 黑暗 为什么 它 曾是 那 普尔 有 不是
[meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] .
made some sign of being near .
制成 一些 符号 的 存在 靠近 .

在黑暗中，他开始纳闷，为什么普尔没有表现出在附近的任何迹象。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [pu:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
He reached back , giving a sweep with his hand ; but Poole was not there ,
他 达到 后退 , 给予 一个 扫 和 他的 手 ; 但 普尔 曾是 不是 那里 ,
他向后伸出手, 扫了一眼; 但普尔不在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] — [sti:l] [ɪn][veɪn] .
and he took a step forward to repeat the movement — still in vain .
和 他 采取 一个 步 向前 到 重复 这 移动 — 仍然 在 徒劳 .
他向前迈了一步, 想要重复这个动作——但仍然徒劳无功。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , ” [θɔ:t] [ˈfɪts] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
“ **Oh , I am wasting time , ” thought Fitz , as he stepped back to his former**
” 哦 , 我 是 浪费 时间 , ” 想法 菲茨 , 作为 他 步 后退 到 他的 以前的
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .
“哦, 我是在浪费时间,”菲茨心想, 一边退回到他原来的位置。

“ [ˈhi:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌri:kəˈhɔɪtər][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
“ **He's waiting for me to reconnoitre and fetch him if I want him .**
” 他是 等待 为了 我 到 侦察 和 拿来 他 如果 我 想 他 .
“他等着我去侦察, 如果需要他, 就把他带过来。”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈgen] , [ˈɡaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ɪts][hju:dʒ]
” **In this spirit he felt the gun again , guiding himself by his hands to its huge**
” 在 这 精神 他 毛毡 这 枪 再次 , 指导 他自己 经过 他的 双手 到 它是 巨大的
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,
“怀着这种精神, 他再次摸到了枪, 用手引导自己握住了枪巨大的枪托。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]
his fingers coming in contact first with the sight and then with the two
他的 手指 未来 在 接触 第一的 和 这 视线 和 然后 和 这 二
[ˈmæsiv] [bɔ:l] - [ˈendɪd] [ˈlevərz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskru:] .
massive ball - ended levers which turned the great screw .
大量的 球 - 结束 杠杆 哪个 转向 这 伟大的 拧紧 .
他的手指先是接触到瞄准器, 然后接触到转动大螺丝的两个巨大的球头杠杆。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ,
He could barely see at all ,
他 可以 仅仅 看 在 全部 ,
他几乎什么都看不见了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [æz; əz] [ðeɪ]
but his finger - tips told him that it was just such a piece as they
但 他的 手指 - 尖端 讲述 他 那 它 曾是 只是 这样的 一个 片 作为 他们
[hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][təʊnənz] ,
had on board the Tonans ,
有 在 木板 这 托南斯 ,
但他的指尖告诉他, 这正是托南船上有的那种零件。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ] .
but not so large .
但 不是 所以 大的 .
但没那么大。

[fə'getɪŋ] [pu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [pæst] [raɪt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:tʃ] , [θrʌst]
Forgetting Poole for the moment , he passed right round to the breech , thrust
遗忘 普尔 为了 这 片刻 , 他 通过了 正确的 圆形的 到 这 臀 , 推力
[In][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他暂时忘记了普尔，径直绕到后座，把手伸了进去。

[wɪtʃ] [keɪm] [In]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [blɔ:k] ,
which came in contact with the solid block ,
哪个 来了 在 接触 和 这 坚硬的 堵塞 ,
它与固体块接触了，

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:lz] , [geɪv] [ðem; ðəm]
and then withdrawing his hand he seized hold of the great balls , gave them
和 然后 撤退 他的 手 他 查获 抓住 的 这 伟大的 球 , 给予 他们
[ə; eɪ] [rentʃ] ,
a wrench ,
一个 扳手 ,

然后他收回手，抓住那两颗大球，用力一拧。

[ænd; ənd][In] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] ['sti:l] [br'gæən] [tu:; tə]
and in perfect silence the heavy mass of forged and polished steel began to
和 在 完美的 沉默 这 重的 大量的 的 锻造 和 抛光 钢 开始 到
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

在一片寂静中，那沉重的锻造抛光钢材开始转动起来。

[ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [gru:vz] [ænd; ənd][wɜ:rm] ['glɑɪdɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['æftər]
the well - oiled grooves and worm gliding together without a sound , and , after
这 出色地 - 涂油 凹槽 和 蠕虫 滑翔 一起 没有 一个 声音 , 和 , 后
[ðə; ði][fɜ:rst] [tʌg] ,
the first tug ,
这 第一的 拖船 ,

润滑良好的沟槽和蜗杆无声地滑行在一起，第一次拉动后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [i:z] .
with the greatest ease .
和 这 最 舒适 :

轻而易举地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['sɪmp(ə)] [i'nʌf] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)][pɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,
It was all simple enough till he came to the final part of his task ,
它 曾是 全部 简单的 足够的 直到 他 来了 到 这 最终的 部分 的 他的 任务 ,
一切都很简单，直到他遇到任务的最后一部分。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɔ:k] ,
and attempted to lift out the breech - block ,
和 尝试过 到 举起 出去 这 臀 - 堵塞 ,
并试图将枪膛拉出。

[ðə; ði][kwɔɪn; kɔɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wʌz; wəz] [skru:d] [ʌp] [held] [ɔ:l] [fæst] .
the quoin that when the breech was screwed up held all fast .
这 角 那 什么时候 这 臀 曾是 螺丝 向上 握住 全部快速地 .
当枪膛拧紧时，楔形块牢牢地固定住了。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [si:md] [br'jɑ:nd]
He took hold and tried to lift , but tried in vain , for it seemed beyond
他 采取 抓住 和 尝试 到 举起 , 但 尝试 在 徒劳 , 为了 它 似乎 超过
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

他抓住它，试图把它举起来，但却徒劳无功，因为这似乎超出了他的力量。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi] [set] [ðəm; ðəm][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [ə'genst] [pu:l]
His teeth gritted together as he set them fast in his exasperation against Poole
他的 牙齿 磨碎的 一起 作为 他 放 他们 快速地 在 他的 恼怒 反对 普尔
[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [naʊ] [si:md] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti]
for not being at hand to help and make what now seemed an impossibility
为了 不是 存在 在 手 到 帮助 和 制作 什么 现在 似乎 一个 不可能
[æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
an easy task .
一个 简单的 任务 .

他咬紧牙关，对普尔感到无比恼火，因为普尔不在身边帮忙，无法将现在看似不可能的事情变成一件容易的事。

[pər'spaɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [naʊ] ,
Perspiring at every pore , he tried again and again , the more eagerly now ,
出汗 在 每一个 孔隙 , 他 尝试 再次 和 再次 , 这 更多的 急切地 现在 ,
他浑身汗涔涔，一次又一次地尝试，现在越发急切。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [hi:; hi]
for a low growling voice was heard from the direction whence he
为了 一个 低的 咆哮 嗓音 曾是 听到 从 这 方向 何处 他
[hæd; həd] [krɔ:ld] .
had crawled .
有 爬行 .

他朝自己爬去的方向传来低沉的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] ,
But the piece of steel was immovable ,
但 这 片 的 钢 曾是 不可移动的 ,
但是那块钢板纹丝不动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
and in his despair he felt that all was over and that he had failed .
和 在 他的 绝望 他 毛毡 那 全部 曾是 超过 和 那 他 有 失败的 .
在绝望中，他觉得一切都结束了，他失败了。

[ðen] [keɪm] [laɪt] — [nɑ:t] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʌn] ['vɪzəb(ə)] , [bʌt; bət] ['ment(ə)] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]
Then came light — not light to make the gun visible , but mental light , with
然后 来了 光 — 不是 光 到 制作 这 枪 可见的 , 但 精神的 光 , 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

然后，光明到来了——不是照亮枪支的光线，而是心灵的光明，伴随着这样一个问题：

[hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['levərz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ?
Had he turned the levers far enough ?
有 他 转向 这 杠杆 远的 足够的 ?
他把操纵杆转到足够远的程度了吗？

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [gæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [tɔ:k] [gru:] ['laʊdər] ,
Uttering a low gasp in his despair , for the growling talk grew louder ,
发出声音 一个 低的 喘气 在 他的 绝望 , 为了 这 咆哮 讲话 生长 更大声 ,
他绝望地低声抽泣，因为咆哮声越来越大。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:lz] [ə'gen] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'hʌðər] [tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] ,
he seized the great balls again , gave them another turn or two ,
他 查获 这 伟大的 球 再次 , 给予 他们 其他 转动 或者 二 ,
他又抓住了那些大球, 让它们又转了一两圈,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [blɑ:k] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
and once more tried to stir the block , when his heart seemed to give a
和 一次 更多的 尝试 到 搅拌 这 堵塞 , 什么时候 他的 心 似乎 到 给 一个
[greɪt] [dʒʌmp] ,
great jump ,
伟大的 跳 ,
他再次尝试转动木块, 这时他的心脏似乎猛地跳了一下。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [aʊt][æz; əz][hi:; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] ,
for it came right out as he exerted himself , with comparative ease ,
为了 它 来了 正确的 出去 作为 他 施加 他自己 , 和 比较 舒适 ,
因为他一用力, 就相对轻松地吐了出来。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [hʌɡɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and directly after he had it hugged to his chest and was
和 直接地 后 他 有 它 拥抱 到 他的 胸部 和 曾是
[stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] ['hedɪb:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪərn]
staggering and nearly falling headlong as he stepped down from the iron
令人震惊 和 几乎 坠落 一头扎 作为 他 步 向下 从 这 铁
[plætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
他紧紧地抱着它, 踉跄着从铁平台上下来, 差点儿摔倒。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd] .
making for the side .
制作 为了 这 边 .
向边线移动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , ['tɒtərɪŋ] [ɑ:n] ,
But he recovered himself , tottering on ,
但 他 恢复 他自己 , 颤巍巍 在 ,
但他稳住了身形, 踉跄着继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] — [ə; eɪ] ['sli:pər] — [ðə; ði]
and then in the darkness kicking against something soft — a sleeper — the
和 然后 在 这 黑暗 踢 反对 某物 柔软的 — 一个 轨枕 — 这
[ɪn'kaʊntər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɑ:p] - ['hevi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
encounter sending him , top - heavy as he was ,
遇到 发送 他 , 顶部 - 重的 作为 他 曾是 ,
然后, 在黑暗中, 他踢到了什么柔软的东西——一个睡着的人——这次遭遇让他, 尽管他头重脚轻,

[kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:tʃ] - [blɑ:k]
crash against the bulwark , but doing all that he wanted , for the breech - block
碰撞 反对 这 堡垒 , 但 正在做 全部 那 他 通缉 , 为了 这 臀 - 堵塞
[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,
struck against the rail ,
击 反对 这 轨 ,
撞击在舷墙上, 但他所做的一切都如他所愿, 因为炮门撞击在了栏杆上,

[glɑ:nst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvərbo:rd] , [tu:; tə][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , ['fa:lʊd]
glanced off , and went overboard , to fall with a tremendous splash , followed
瞥了一眼 离开 , 和 去 落水 , 到 落下 和 一个 巨大的 溅 , 随后
[baɪ] [ə'hʌðər] ,
by another ,
经过 其他 ,
一头栽进水里, 溅起巨大的水花, 紧接着又一头栽了下去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdi] [meɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hi; hi][hæf] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] , [hæf] [roʊld] [frʌm; frəm]
which the middy made himself , as he half flung himself over , half rolled from
哪个 这 中途岛 制成 他自己 , 作为 他 一半 扔 他自己 超过 , 一半 滚动 从
[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

那是水手自己做的，他半翻过栏杆，半滚落下来。

[tu; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
to go down with the water thundering in his ears .
到 去 向下 和 这 水 雷鸣 在 他的 耳朵 .

他伴着耳边轰隆隆的流水声沉入海底。

[ðə; ði] ['heɪvənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [sent] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
The heaviness of his plunge naturally sent him below for some distance ,
这 沉重 的 他的 暴跌 自然 发送 他 以下 为了 一些 距离 ,
他猛地一跃，身体的重量自然使他滑落到水下一段距离。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .
but it was not long before he was rising again .
但 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 上升 再次 .
但没过多久，他就再次站了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [θɔ:ts] [kʌm] ['kwɪkli] [æt; ət]
It was long enough , though , for thought — and thoughts come quickly at
它 曾是 长的 足够的 , 尽管 , 为了 想法 — 和 想法 来 迅速地 在
[ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
a time like this .
一个 时间 喜欢 这 .
不过，时间足够长，足以让人思考——在这种时候，思绪往往会迅速涌现。

[fɪtsɪz] [fɜ:rst] [flæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
Fitz's first flash was a brilliant one , connected with his success ,
菲茨的 第一的 闪光 曾是 一个 杰出的 一 , 连接 和 他的 成功 ,
菲茨的第一次闪光非常精彩，与他的成功息息相关。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɔ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] ; [hɪz; ɪz][nekst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
for the breach - block was gone beyond recovery ; his next was one of
为了 这 臀 - 堵塞 曾是 已消失 超过 恢复 ; 他的 下一个 曾是 一 的
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

因为炮闷已经无法挽回；接下来发生的事令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:ks] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ðəʊz] [ˈwɔ:tərz] ; [hɪz; ɪz][θɜ:rd][wʌz; wəz] [fʊl]
and connected with the sharks that haunted those waters ; his third was full
和 连接 和 这 鲨鱼 那 闹鬼的 那些 水 ; 他的 第三 曾是 满的
[ʌv; əv] [dɪ'spə] ;
of despair ;
的 绝望 ;

与出没于那片水域的鲨鱼有关；他的第三首歌充满了绝望；

[wer] [wʌz; wəz] [pu:l] , [hu:m] [hi; hi] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][left] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ?
where was Poole , whom he seemed to have left to his fate ?
在哪里 曾是 普尔 , 谁 他 似乎 到 有 左边 到 他的 命运 ?
普尔在哪里？他似乎已经弃之不顾了普尔的命运。

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər]
The surface again , and he could breathe ; but which way to swim for
这 表面 再次 , 和 他 可以 呼吸 ; 但 哪个 方式 到 游泳 为了
[ðə; ði] [boʊt] ?
the boat ?
这 船 ?

他再次浮出水面，可以呼吸了；但是该往哪个方向游向船呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ni:dɪd] ,
There was none needed ,
那里 曾是 没有任何 需要 ,
完全不需要。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] ['berli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [si:zd]
for his shoulders were barely clear of the water when his arm was seized
为了 他的 肩膀 是 仅仅 清除 的 这 水 什么时候 他的 手臂 曾是 查获
[ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [grɪp] ,
in a tremendous grip ,
在 一个 巨大的 紧握 ,

他的肩膀刚离开水面，手臂就被一只巨大的手抓住了。

[ə'nʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] ,
another hand was thrust under his arm - pit , and he was literally jumped ,
其他 手 曾是 推力 在下面 他的 手臂 - 坑 , 和 他 曾是 字面上地 跳了起来 ,
[ˈdrɪpɪŋ] , [ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt] ,
dripping , into a boat ,
滴落 , 进入 一个 船 ,

另一只手伸到他的腋下，他浑身湿透，就这样被直接扔进了一艘船里。

[tu:; tə][pænt] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɔ:dəbl] ['ʌtərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['ʌvər] .
to pant out his first audible utterance for the past hour .
到 喘气 出去 他的 第一的 可听见的 发声 为了 这 过去的 小时 .

他喘着粗气，发出了一个小时以来的第一声清晰可闻的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] —
It was only a word , and that was —
它 曾是 仅有的 一个 单词 , 和 那 曾是 —
那只是一个词，仅此而已——

“ [pu:l] ！ ”
“ **Poole ！** ”
“ 普尔 ！ ”
“普尔！ ”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
“ **I'm all right , ” came from out of the darkness close at hand .**
“ 我是 全部 正确的 , ” 来了 从 出去 的 这 黑暗 关闭 在 手 .
“我没事,”从附近的黑暗中来一个声音。

“ [ðen] [gɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; livz] ！
“ **Then give way , my lads , for your lives ！**
“ 然后 给 方式 , 我的 小伙子们 , 为了 你的 生活 ！
“那么，伙计们，为了你们的性命，让开！ ”

“ [pæntɪd] ['fɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][br'gæn][tu:; tə] [splæʃ] .
“ **panted Fitz , and the oars began to splash .**
“ 喘息 菲茨 , 和 这 桨 开始 到 溅 .
“菲茨喘着粗气，船桨开始溅起水花。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] [naʊ] .
It was quite time , for there was no sleeping on board the gunboat now .
它 曾是 相当 时间 , 为了 那里 曾是 不 睡眠 在 木板 这 炮舰 现在 .
时间到了，因为现在炮艇上已经不允许睡觉了。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [rʌ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈspæni] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [men]
All was rush and confusion ; voices in Spanish were shouting orders , men
全部 曾是 匆忙 和 困惑 ; 声音 在 西班牙语 是 喊叫 订单 , 男人
[ˈhʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
hurrying here and there ,
匆忙 这里 和 那里 ,
现场一片混乱，到处都是用西班牙语喊着命令的声音，人们四处奔走。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˈeɪdəntli] [frʌm; frəm] [rɪˈvɒlvəz] ,
a few shots were fired in their direction , evidently from revolvers ,
一个 很少 镜头 是 被解雇 在 他们的 方向 , 显然 从 左轮手枪 ,
显然有人朝他们方向开了几枪，枪声来自左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sti:m] - [ˈwɪs(ə)] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [bloʊ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ,
and then a steam - whistle was heard to blow , followed by a hissing ,
和 然后 一个 蒸汽 - 哨 曾是 听到 到 吹 , 随后 经过 一个 嘶嘶声 ,
[ˈklæŋkɪŋ] [saʊnd] ,
clanking sound ,
叮当作响 声音 ,
随后传来一声汽笛声，接着是嘶嘶声和叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ˈfɪts][ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klaʊz]
and the man who had hauled Fitz in over the bows put his face close
和 这 男人 WHO 有 拖拽 菲茨 在 超过 这 弓 放 他的 脸 关闭
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —
to him and whispered —
到 他 和 低声说道 —
把菲茨拉到船头的那个人把脸凑近他，低声说道——

" [sti:m] - [ˈkæpstən] .
" **Steam - capstan .**
" 蒸汽 - 绞盘 .
“蒸汽绞盘。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈæŋkər] .
They're getting up their anchor .
它们是 获得 向上 他们的 锚 .
他们正在起锚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θri:] [ˈsplæʃɪz] , [sɜ:r] .
But there was three splashes , sir .
但 那里 曾是 三 水花 , 先生 .
先生，但是溅起了三滴水。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ? "
What was that there first ? "
什么 曾是 那 那里 第一的 ? "
最先在那里的是什麼？

" [ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɑ:k] , [tʃɪps] . "
" **The breech - block , Chips . "**
" 这 臀 - 堵塞 , 薯片 . "
“枪膛锁，奇普斯。”

" - !
" **Hooroar !**
" - !
“吼吼！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] ,
" **It was some little time before another word was spoken ,**
" 它 曾是 一些 小的 时间 前 其他 单词 曾是 说 ,
过了一会儿，两人才再次开口说话。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
during which period the men had been rowing hard , and the boatswain ,
期间 哪个 时期 这 男人 有 到过 划船 难的 , 和 这 水手长 ,
在此期间, 水手们一直在努力划桨, 而水手长.....

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [laɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ˈrændəm]
who had got hold of the rudder - lines , was steering almost at random
WHO 有 得到 抓住 的 这 舵 - 线条 , 曾是 转向 几乎 在 随机的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ,
for the shore ,
为了 这 支撑 ,
抓住舵绳的人几乎是随意地朝岸边驶去,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
taking his bearings as well as he could from the gunboat ,
采取 他的 轴承 作为 出色地 作为 他 可以 从 这 炮舰 ,
他从炮艇上尽可能准确地辨别了方位,

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfʌn(ə)l] [spɑ:rks] [kept] [ˈflaɪɪŋ] ,
out of whose funnel sparks kept flying ,
出去 的 谁 漏斗 火花 保留 飞行 ,
火花不断从他的烟囱里飞溅出来,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ɡler] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] ,
and a lurid glare appeared upon the cloud of smoke which floated out ,
和 一个 骇人的 强光 出现 之上 这 云 的 抽烟 哪个 漂浮 出去 ,
一团烟雾飘了出来, 上面泛起了诡异的光芒。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʊkər] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
pointing to the fact that the stokers were hard at work .
指向 到 这 事实 那 这 司炉 是 难的 在 工作 .
这表明司炉工们正在努力工作。

" [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] — [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbʌtərz] , [æt; ət][ləst] ,
" **Mr Burnett — Mr Poole , sir , " said Butters , at last ,**
" 先生 伯内特 — 先生 普尔 , 先生 , " 说 黄油 , 在 最后的 ,
“伯内特先生——普尔先生, 先生,”巴特斯最后说道。

" [aɪ] [ɑ:nt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [wi; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" **I aren't at all satisfied about the way we are going .**
" 我 不是 在 全部 使满意 关于 这 方式 我们 是 去 .
“我对我们目前的发展方向一点也不满意。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi; wi] [meɪ] [spi:k] [aʊt] [naʊ] ? "
I suppose we may speak out now ? "
我 认为 我们 可能 说话 出去 现在 ? "
我想我们现在可以发声了吧?

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] [ˈfɪts] ; " [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ju: 'es] ,
" **Oh yes , " cried Fitz ; " I don't suppose they can hear us ,**
" 哦 是的 , " 哭 菲茨 ; " 我 不 认为 他们 能 听到 我们 ,
“哦, 是的,”菲茨喊道; “我想他们听不到我们说话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [du:][ju: 'es] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
and if they did they couldn't do us any harm ,
和 如果 他们 做过 他们 不能 做 我们 任何 伤害 ,
即使他们真的这么做了, 也无法伤害我们。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu; tə] [meɪk] [ju: 'es] [aʊt] . "
for it must be impossible for them to make us out . "
为了 它 必须 是 不可能的 为了 他们 到 制作 我们 出去 . "
因为他们一定无法认出我们。

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['boʊsn] .

“ **Oh yes , sir , ” cried the boatswain .**
“ 哦 是的 , 先生 , ” 哭 这 水手长 .

“哦，是的，先生，”水手长喊道。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“ **No fear of that .** ”
“ 不 害怕 的 那 . ”

“完全不用担心。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ? ”

“ **But what do you mean about not being satisfied ?** ”
“ 但 什么 做 你 意思是 关于 不是 存在 使满意 ? ”

“但是你说的不满足是什么意思呢？”

“ [wel] , [sɜ:r] , [maɪ] [aɪz] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,

“ **Well , sir , my eyes is pretty good .**
“ 出色地 , 先生 , 我的 眼睛 是 漂亮的 好的 ,

“先生，我的眼睛很好。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['beərɪŋz] ['prɪti] ['i:zi] [frʌm; frəm]

and if you give me a fair start I can take my bearings pretty easy from
和 如果 你 给 我 一个 公平的 开始 我 能 拿 我的 轴承 漂亮的 简单的 从

[ðə; ði][stɑ:rz] [wen] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] .

the stars when I knows what time it is .
这 明星 什么时候 我 知道 什么 时间 它 是 .

如果你给我一个公平的起点，当我知道时间的时候，我就可以很容易地根据星空确定方位。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,

But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[ɪts] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

it's quite another thing to hit the mouth of that little river in the dark .
它是 相当 其他 事物 到 打 这 嘴 的 那 小的 河 在 这 黑暗的 .

在夜色中抵达那条小河的入海口，又是另一回事了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ləndz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

I know the land's right in front ,
我 知道 这 土地的 正确的 在 正面 ,

我知道那块地就在前面，

[bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['saʊθɑ:rd] [ɔ:r] ['nɔ:rθɑ:rd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [leɪz] [ɪz] [mɔ:r]

but whether we are south'ard or north'ard of where the schooner lays is more
但 无论 我们 是 南边 或者 北面 的 在哪里 这 大篷车 躺下 是 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

than I can tell ,
比 我 能 告诉 ,

但是，我们究竟是在帆船停泊位置的南面还是北面，我就无法判断了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɔ:kwərd] [sɜ:rf][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [koust] .

and there's some awkward surf upon some of the rocks of this ' ere coast .
和 有 一些 尴尬的 冲浪 之上 一些 的 这 岩石 的 这 - 埃雷 海岸 .

这片海岸的一些岩石上会涌起一些难看的浪花。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔr; jər]['ɔ:rdərz] , [pli:z] . ”

Will you give your orders , please . ”
将要 你 给 你的 订单 , 请 . ”

请下达您的指令。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] .
“ **Well , I don't know that I can , ” replied Fitz .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 能 , ” 回复 菲茨 .
“ 嗯 , 我不知道我能不能做到 , ” 菲茨回答道 .

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][laɪ] - [tuː; tə] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
“ **I think the best thing is to lie - to till daylight .**
“ 我 思考 这 最好的 事物 是 到 说谎 - 到 直到 日光 .
“ 我认为最好的办法就是一直撒谎到天亮 . ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [puːl] ?
What do you say , Poole ?
什么 做 你 说 , 普尔 ?
你觉得呢 , 普尔 ?

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [wer] [puːl] [wʌz; wəz] , [raɪt] [ˈfɔːrwəd] .
“ **he continued , from his position to where Poole was , right forward .**
“ 他 持续 , 从 他的 位置 到 在哪里 普尔 曾是 , 正确的 向前 .
“ 他继续说道 , 从他所在的位置到普尔所在的位置 , 就在正前方 . ”

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Same as you do , ” was the reply .**
“ 相同的 作为 你 做 , ” 曾是 这 回复 .
“ 跟你一样 . ” 对方回答道 .

“ [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] .
“ **It's impossible to make for the river now .**
“ 它是 不可能的 到 制作 为了 这 河 现在 .
“ 现在不可能走到河边去了 . ”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] . “
We may be only getting farther away . ”
我们 可能 是 仅有的 获得 更远 离开 . “
我们或许只会离目标越来越远 .

“ [dʒʌst] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [swel] , [maɪ] [lædz] .
“ **Just keep her head on to the swell , my lads .**
“ 只是 保持 她 头 在 到 这 膨胀 , 我的 小伙子们 .
“ 伙计们 , 让她保持船头朝向海浪方向 . ”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][gɪɡ] [brɪˈɡæn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [weɪvz] ,
“ **The next minute the gig began riding gently over the long smooth waves ,**
“ 这 下一个 分钟 这 演出 开始 骑术 轻轻地 超过 这 长的 光滑的 波浪 ,
“ 下一刻 , 小船开始轻柔地乘着绵延平缓的波浪起伏 , ”

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈɒkjuːpənts] [sæt] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ,
while her occupants sat watching the gunboat ,
尽管 她 居住者 卫星 观看 这 炮舰 ,
当船上的乘客坐着观看炮艇时 ,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] .
the only light from which now was the glow from the funnel .
这 仅有的 光 从 哪个 现在 曾是 这 辉光 从 这 漏斗 .
现在唯一的光源就是漏斗发出的微光 .

“ [brɪt] [wet] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] , [sɜːr] ? ” [sed] [tʃɪps] .
“ **Bit wet , aren't you , Mr Burnett , sir ? ” said Chips .**
“ 少量 湿的 , 不是 你 , 先生 伯内特 , 先生 ? ” 说 薯片 .
“ 伯内特先生 , 您是不是有点湿透了 ? ” 奇普斯说道 .

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
“ **What do you say to taking off two or three things and letting me give them**
“ 什么 做 你 说 到 采取 离开 二 或者 三 事物 和 出租 我 给 他们
[ə; eɪ] [rɪŋ] ? ”
a wring ? ”
一个 拧 ? ”

“你觉得脱掉两三件衣服，让我拧拧看怎么样？”

“ [ɑ:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪts] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
“ **Ah , it would be as well ,** ” **replied Fitz , beginning at once to slip off his**
“ 啊 , 它 会 是 作为 出色地 , ” 回复 菲茨 , 开始 在 一次 到 滑 离开 他的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

“啊，那也好，”菲茨回答道，同时开始脱掉外套。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
and as if instinctively to take off attention from what he was doing
和 作为 如果 本能地 到 拿 离开 注意力 从 什么 他 曾是 正在做
[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [pu:l] .
he began to question Poole .
他 开始 到 问题 普尔 .

仿佛出于本能，为了转移人们对他正在做的事情的注意力，他开始质问普尔。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈhædnt][ju:; jʊ] ?
“ **You had better do the same , hadn't you ?**
“ 你 有 更好的 做 这 相同的 , 之前没有 你 ?
你最好也这样做，不是吗？

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **Doing it ,** ” **was the reply** .
“ 正在做 它 , ” 曾是 这 回复 .

“正在做，”对方回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ **I say , are you all right ?** ”
“ 我 说 , 是 你 全部 正确的 ? ”
“我说，你们还好吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [wet] .
“ **No ; I am so horribly wet** .
“ 不 ; 我 是 所以 糟糕透了 湿的 .

“不，我浑身湿透了。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? ”
What about you ? ”
什么 关于 你 ? ”
你呢？ ”

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Just the same , of course** . ”
“ 只是 这 相同的 , 的 课程 . ”
“当然，情况也一样。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈfɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
“ **But I say ,** ” **said Fitz , who was calming down after the excitement ;**
“ 但 我 说 , ” 说 菲茨 , who 曾是 平静 向下 后 这 激动 ;
“但是我说，”菲茨说道，他从兴奋中平静了下来；

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] ? ”
“ **why didn't you come on and help ?** ”
“ 为什么 没有 你 来 在 和 帮助 ? ”

你为什么不来帮忙？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
“ **How could I ?** ”
“ 如何 可以 我 ? ”

我怎么能这样呢？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [θruː] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ˈoʊvər][,em ˈiː][ɪn]
One of those fellows lying on the deck threw a leg and an arm over me in
— 的 那些 伙伴们 说谎 在 这 甲板 扔 一个 腿 和 一个 手臂 超过 我 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

躺在甲板上的那些家伙中，有一个睡着后把一条腿和一只胳膊搭在我身上。

[aɪ][dʒʌst] [brʌʃt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
I just brushed against him , and he started as if I had touched a
我 只是 刷过 反对 他 , 和 他 开始 作为 如果 我 有 感动 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

我只是轻轻碰了他一下，他就吓了一跳，好像我碰到了弹簧一样。

[ænd; ənd] [held] [,em ˈiː][fæst] .
and held me fast .
和 握住 我 快速地 .

他紧紧地抱着我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] ,
I tried to get away , but it was of no use ,
我 尝试 到 得到 离开 , 但 它 曾是 的 不 使用 ,

我试图逃跑，但毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm] .
and if I had shouted it would have only given the alarm .
和 如果 我 有 喊叫 它 会 有 仅有的 给定 这 警报 .

如果我大声喊叫，只会引起警报。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [luːs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [roʊ] [bɪˈɡæn] ,
I didn't get loose till the row began ,
我 没有 得到 松动的 直到 这 排 开始 ,

直到争吵开始，我才放松下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌm] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt]
and then there was nothing to do but come overboard and be picked
和 然后 那里 曾是 没有什么 到 做 但 来 落水 和 是 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

然后除了跳入海中等待救援之外，别无他法。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . “
I was in a way about you . ”
我 曾是 在 一个 方式 关于 你 . ”

某种程度上，我曾对你抱有好感。

“ [seɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Same here about you ,** ” **cried fitz** .
“ 相同的 这里 关于 你 , ” 哭 菲茨 .

“你也是一样，”菲茨喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
“ **I didn't know what had happened** ,
“ 我 没有 知道 什么 有 发生 ,

“我不知道发生了什么事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [dʒʌmp] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left]
and when I tumbled over the rail — I didn't jump — I felt as if I had left
和 什么时候 我 翻滚 超过 这 轨 — 我 没有 跳 — 我 毛毡 作为 如果 我 有 左边
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrt]] . “
you in the lurch . “
你 在 这 困境 . “

当我翻过栏杆时——我不是跳下去的——我感觉好像把你丢下了。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [felt] , “ [sed] [puːl] .
“ **Well , but that's what I felt , “ said Poole** .
“ 出色地 , 但 那就是 什么 我 毛毡 , “ 说 普尔 .

“嗯，我当时就是这么想的，”普尔说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] . “
“ **It was queer** . “
“ 它 曾是 酷儿 . “

“这很奇怪。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] [kwɪr] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ;
“ **It made us all feel pretty tidy queer , young gentlemen , “ said the boatswain ;**
“ 它 制成 我们 全部 感觉 漂亮的 整齐的 酷儿 , 年轻的 先生们 , “ 说 这 水手长 ;

“这让我们这些年轻的先生们都感觉自己相当古怪，”水手长说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈfʌst] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrt] ? “
“ **but if I may speak , the fust question is , are either of you hurt ? “**
“ 但 如果 我 可能 说话 , 这 fust 问题 是 , 是 任何一个 的 你 伤害 ? “

“但如果允许我发言，首先要问的是，你们俩谁受伤了吗？”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **I am not , “ cried Fitz** .
“ 我 是 不是 , “ 哭 菲茨 .

“我不是，”菲茨喊道。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [sed] [puːl] .
“ **Nor I , “ said Poole** .
“ 也不 我 , “ 说 普尔 .

“我也是，”普尔说。

“ [ðæts] [raɪt] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈgrʌfli] .
“ **That's right , then , “ said the boatswain gruffly** .
“ 那就是 正确的 , 然后 , “ 说 这 水手长 粗声粗气地 .

“没错，”水手长粗声粗气地说。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ə ˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ?
“ **Now then , what about that there block of iron ?**
“ 现在 然后 , 什么 关于 那 那里 堵塞 的 铁 ?

那么，那块铁块呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [æz; əz] [kʌm] [ˈoʊvər] [plɑːʃ] , [ˈoʊnli] [ə ˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈnoʊz] ?
Was it that as come over plosh , only about a yard from the boat's nose ?
曾是 它 那 作为 来 超过 噗噗 , 仅有的 关于 一个 院子 从 这 船的 鼻子 ?
“
“
“

是不是它扑通一声从船头旁边游过来的？当时离船头只有一码左右。

“ [jes] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Yes** , ” **cried Fitz excitedly** .
“ 是的 , ” 哭 菲茨 兴奋地 .

“是的！”菲茨兴奋地喊道。

“ [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
“ **Then all I can say is** ,
“ 然后 全部 我 能 说 是 ,

“那我只能说，

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ˈdɪdnt] [tʃʌk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər]
that it's a precious good job that Mr Burnett didn't chuck it a little further
那 它是 一个 宝贵的 好的 工作 那 先生 伯内特 没有 查克 它 一个 小的 更远
,
,
,

幸好伯内特先生没有再往外扔得更远一些。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [tʃɪps] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]
for if he had it would have come right down on Chips and drove him
为了 如果 他 有 它 会 有 来 正确的 向下 在 薯片 和 驾驶 他
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,
through the bottom ,
通过 这 底部 ,

因为如果他真的有那东西，它就会直接砸在奇普斯身上，把他压到谷底。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [stɔːpt] [ə; eɪ] [liːk] [laɪk] [ðæt] . “
and we couldn't have stopped a leak like that . ”
和 我们 不能 有 停止 一个 泄露 喜欢 那 . ”

我们根本无法阻止这样的泄漏。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntər] , “ [dʒʌst] [wer] [aɪ] [went]
“ **But I should have come up again** , ” **said the carpenter** , “ **just where I went**
“ 但 我 应该 有 来 向上 再次 , ” 说 这 木匠 , ” 只是 在哪里 我 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“但我应该再上来,”木匠说,“就在我下去的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][em 'iː] ,
and as the hole I made would have been just the same size as me ,
和 作为 这 洞 我 制成 会 有 到过 只是 这 相同的 尺寸 作为 我 ,

而且我打出的洞和我一样大，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ˈprɔːpər] . “
I should have fitted in quite proper . ”
我 应该 有 适配 在 相当 恰当的 . ”

我本应该很适应那里的环境。

“ [jɑː] ! ” [graʊld] [ðə; ðɪ] [ˈboʊsn] .
“ **Yah ! ” growled the boatswain** .
“ 耶和华 ! ” 咆哮 这 水手长 .

“呀！”水手长低吼道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [dʒʊks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **What's the use of trying to cut jokes at a time like this ?**
“ 是什么 这 使用 的 尝试 到 切 笑话 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候，试图减少笑话有什么用呢？

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [raɪts] ? “
Look here , gentlemen , have we done our job to rights ? ”
看 这里 , 先生们 , 有 我们 完毕 我们的 工作 到 权利 ? ”

各位，请看，我们的工作做得对吗？

“ [æz; əz][fɑ: r][æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [kən'sɜ: rnd] , ” [rɪ'plaid] ['fɪts] , “ [its] [kəm'pli: tli] [dis'eɪ bld] ,
“ **As far as the gun's concerned , ” replied Fitz , “ it's completely disabled ,**
“ 作为 远的 作为 这 枪的 担心的 , “ 回复 菲茨 , “ 它是 完全地 已禁用 ,
“ 至于那把枪 , ” 菲茨回答说 , “ 它已经完全失效了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][ju: z] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðei] [get] [ə'hʌðər] [blɑ: k] . “
and of no use again until they get another block . ”
和 的 不 使用 再次 直到 他们 得到 其他 堵塞 . “
直到他们再找到另一块积木之前 , 这些积木都毫无用处了。

“ [ðen] [ðæts] [dʌn] , [sɜ: r] . “
“ **Then that's done , sir . ”**
“ 然后 那就是 完毕 , 先生 . “

“ 那就办完了 , 先生。”
“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ][dʒɑ: b] , “ [sed] [pu: l] .
“ **And about my job , ” said Poole .**
“ 和 关于 我的 工作 , “ 说 普尔 .
“ 还有我的工作 , ” 普尔说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [skru: z] [nɑ: t] [faʊld] ,
“ **I am afraid the screw's not fouled ,**
“ 我 是 害怕的 这 螺丝 不是 犯规 ,
“ 恐怕螺丝并没有堵塞。”

[fɔ: r; fər][aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði] [gʌn'boʊt] [ɪz] ['sləʊli] ['sti: mɪŋ] [aʊt][tu: ; tə] [si:] . “
for I fancy the gunboat is slowly steaming out to sea . ”
为了 我 想要 这 炮舰 是 缓慢地 蒸煮 出去 到 海 . “
我感觉那艘炮艇正缓缓驶向大海。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz] [haʊ][wi: ; wi][kæn; kən] [tel] [ðæt] , ['mɪstər] [pu: l] , [sɜ: r] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Well , I don't see as how we can tell that , Mr Poole , sir , “ said the**
“ 出色地 , 我 不 看 作为 如何 我们 能 告诉 那 , 先生 普尔 , 先生 , “ 说 这
['boʊsn] .
boatswain .
水手长 .
“ 嗯 , 我看不出我们该如何判断 , 普尔先生 , ” 水手长说道。

“ [aɪ][kɑ: nt] [seɪ] [æz; əz] [ʃi: z] ['mu: vɪŋ] , [fɔ: r; fər][wi: ; wi][ɑ: r; ə r][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ: rp] ['kɜ: rənt] ,
“ **I can't say as she's moving , for we are both in a sharp current ,**
“ 我 不能 说 作为 她是 移动 , 为了 我们 是 两个都 在 一个 锋利的 当前的 ,
“ 我无法判断她移动时的状态 , 因为我们都身处湍急的水流中。”

[ænd; ənd][ʃi: ; ʃi] [meɪ] [bi: ; bi]['oʊnli] ['drɪftɪŋ] ;
and she may be only drifting ;
和 她 可能 是 仅有的 漂流 ;
她可能只是随波逐流 ;

[bʌt; bət] ['si: ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][ju: ; jʊ] [meɪd] [fæst][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər]['keɪ b(ə)l] ,
but seeing the way as you made fast the end of that there cable ,
但 看到 这 方式 作为 你 制成 快速地 这 结尾 的 那 那里 电缆 ,
但是 , 看到你把那根电缆的末端固定得那么紧 ,

[ænd; ənd] [ðen] [lu: pt] ['oʊvər] [baɪt] ['æftər] [baɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðər; ðər][fænz] , [ænd; ənd] ['twɪsənd]
and then looped over bight after bight round them there fans , and twistened
和 然后 循环 超过 海湾 后 海湾 圆形的 他们 那里 粉丝 , 和 扭曲
[aɪ 'ti:][ɔ: l] [ʌp] [tɑ: t] ,
it all up tight ,
它 全部向上 紧的 ,
然后一圈又一圈地绕着那些扇子转 , 最后把所有东西都拧紧了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [skru:] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊld] ,
it seems to me that the screw must be fouled ,
它 似乎 到 我 那 这 拧紧 必须 是 犯规 ,
我认为一定是螺丝卡住了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʒ:rn] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] .
and that every turn made it wuss and wuss .
和 那 每一个 转动 制成 它 懦夫 和 懦夫 .
每一次转弯都让它变得越来越懦弱。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] [pu:l] .
I say that you made a fine job of that there , Mr Poole .
我 说 那 你 制成 一个 美好的 工作 的 那 那里 , 先生 普尔 .
我说, 普尔先生, 你在那件事上做得很好。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [tʃɪps] , [maɪ] [læd] ? "
What do you say , Chips , my lad ? "
什么 做 你 说 , 薯片 , 我的 小伙子 ? "
怎么样, 奇普斯, 我的孩子?

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
" Splendid ! " cried the carpenter .
" 灿烂 ! " 哭 这 木匠 .
“太棒了!”木匠喊道。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [tu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , " [sed] ['fɪts] .
" Why , it was you two did it , " said Fitz .
" 为什么 , 它 曾是 你 二 做过 它 , " 说 菲茨 .
“怎么, 明明是你们两个干的,”菲茨说道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk]
" Well , that's what I thought , sir , " said the carpenter ; " but it was so dark
出色地 , 那就是 什么 我 想法 , 先生 , " 说 这 木匠 ; " 但 它 曾是 所以 黑暗的
,
,
,
“嗯, 先生, 我也是这么想的,”木匠说, “可是天太黑了,

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ə; eɪ][bɪt] . "
I couldn't see a bit . "
我 不能 看 一个 少量 . "
我什么都看不见。

" [zækli] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔʊsn] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒɑ:b] , [sɜ:r] . "
" Zackly , " said the boatswain ; " and you said it was your job , sir . "
" 扎克利 , " 说 这 水手长 ; " 和 你 说 它 曾是 你的 工作 , 先生 . "
“扎克利,”水手长说, “您说过这是您的职责, 先生。”

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] [pu:l] .
" Oh , nonsense ! " cried Poole .
" 哦 , 废话 ! " 哭 普尔 .
“胡说!”普尔喊道。

" [aɪ] [ment] [jɔ:rz] . "
" I meant yours . "
" 我 意思是 你的 . "
“我指的是你的。”

" [wel] , " [sed] ['fɪts] , " [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [nɑ:ts] [wɜ:r; wər] [gʊd] . "
" Well , " said Fitz , " all I can say is that I hope your knots were good . "
出色地 , " 说 菲茨 , " 全部 我 能 说 是 那 我 希望 你的 绳结 是 好的 . "
“好吧,”菲茨说, “我只能说, 我希望你的绳结打得牢固。”

“ [aɪ] [ˈænsə] [fɔːr; fər] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **I'll answer for mine , ” said the boatswain , “ but I won't say nothing for**
“ 患病的 回答 为了 矿 , “ 说 这 水手长 , “ 但 我 惯于 说 没有什么 为了
[tʃɪps] [hɪr] .
Chips here .
薯片 这里 .

“我会为我自己的事负责,”水手长说,“但我不会为奇普斯说任何话。”

[hiː; hi] [ɑːnt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ənˈles] [ɪts] [ˈhæmərz] [ænd; ənd] [sparks] ,
He aren't much account unless it's hammers and spikes ,
他 不是 很多 帐户 除非 它是 锤子 和 尖峰 ,
除非是锤子和钉子, 否则他没什么存在感。

[ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [ˈkɔːkɪŋ] [ɔːr][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ædz] . “
or a job at caulking or using his adze . ”
或者 一个 工作 在 填缝 或者 使用 他的 斧子 . ”

或者让他去做填缝或使用斧子的工作。”

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [tʃɪps] ,
“ **That's right , “ said Chips ,**
“ 那就是 正确的 , “ 说 薯片 ,

“没错,”奇普斯说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents] [ðæt] [aɪm] [ˈhændiːəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːt] [oʊ] - [gluː] .
“ **but you might tell the young gents that I'm handiest with a pot o ' glue .**
“ 但 你 可能 告诉 这 年轻的 男士们 那 我是 最 和 一个 锅 o - 胶水 .

“但你可以告诉那些年轻小伙子们, 我最擅长用胶水。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪts] [sed] —
“ **There was silence for a few moments , and then Fitz said —**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 菲茨 说 —

沉默了片刻, 然后菲茨开口说道——

“ [ɪts] [ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [bəʊθ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ;
“ **It's almost too much to expect that both things have turned out all right ;**
“ 它是 几乎 也 很多 到 预计 那 两个都 事物 有 转向 出去 全部 正确的 ;

“期望两件事都能顺利解决, 这几乎是太奢望了;

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [brɪˈliːvɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] . “
but I can't help believing they have . ”
但 我 不能 帮助 相信 他们 有 . ”

但我忍不住相信他们确实有。

“ [wel] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] ,
“ **Well , sir , “ said the boatswain ,**
“ 出色地 , 先生 , “ 说 这 水手长 ,

“好的, 先生,”水手长说道。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkeɪb(ə)] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
“ **I do hope as that there cable is not all twisted up in a bunch about them**
“ 我 做 希望 作为 那 那里 电缆 是 不是 全部 扭曲 向上 在 一个 束 关于 他们

[fænz] — [reglɜː] [wuːnd] [ʌp] [taɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðæt] [ðer; ðər]
fans — reg'lar wound up tight — and if it is there's no knowing where that there
粉丝 — reg'lar 伤口 向上 紧的 — 和 如果 它 是 有 不 会心 在哪里 那 那里

[ˈɡʌnbɔʊt] [wɪl] [drɪft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
gunboat will drift during the night ;
炮舰 将要 漂移 期间 这 夜晚 ;

“我真心希望那些电缆没有缠绕在风扇周围——就像普通的电缆一样紧紧地缠在一起——如果真是这样, 谁也不知道那艘炮艇会在夜里漂到哪里去;

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [big][ə; eɪ] [kruː] [ðeɪv] [ɡaːt] [ə'boːrd] ,
for I don't care how big a crew they've got aboard ,
为了 我 不 关心 如何 大的 一个 全体人员 他们有 得到 船上 ;
我不在乎他们船上有多少船员,

[ðeɪ] [kɑːnt] [friː] [ðæt][ðer; ðər] [prə'pelər] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðen] .
they can't free that there propeller till daylight , if they do then .
他们 不能 自由的 那 那里 螺旋桨 直到 日光 , 如果 他们 做 然后 .
即使他们能在天亮前取下螺旋桨, 他们也无法在天亮前取下它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][duː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [nuː] [sɔːft] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] ,
But it do seem a pity to spoil a beautiful new soft bit of stuff like that ,
但 它 做 似乎 一个 遗憾 到 剧透 一个 美丽的 新的 柔软的 少量 的 东西 喜欢 那 ,
但毁掉这么一件漂亮柔软的新东西, 确实有点可惜。

[fɔːr; fər] ['ɪtl] ['nevər] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [ə'gen] . "
for it'll never be no good again . "
为了 它将 绝不 是 不 好的 再次 . "
因为它再也回不到从前了。

" [faɪn] ['tæk(ə)][fɔːr; fər] ['kɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , " [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʃɪps] - ['fendəz] . "
" Fine tackle for caulking , " said the carpenter , " or making ships ' fenders . "
" 美好的 处理 为了 填缝 , " 说 这 木匠 , " 或者 制作 船舶 - 挡泥板 . "
“这是填缝的好工具,”木匠说, “或者用来制作船用护舷。”

" [jɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" Yah ! " cried the boatswain .
" 耶和華 ! " 哭 这 水手长 .

“呀!”水手长喊道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" We should never get it again .
" 我们 应该 绝不 得到 它 再次 .
“我们绝不能再让它发生。”

[ɪts] [ɡɔːn] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ɡɪv] [em 'iː] [kwɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [nuː] [ʃɪps] ['stɔːrɪz] [laɪk]
It's gone , and it give me quite a heartache to use up new ship's stores like
它是 已消失 , 和 它 给 我 相当 一个 心痛 到 使用 向上 新的 船的 商店 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

它没了, 就这样用光了新船的物资, 真是让我心痛不已。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
But what I was going to say was ,
但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 ,
但我原本想说的是,

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [biː; bi] - ['ɪnʌf] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm]
that the skipper will be saddersfied enough when we get back and tell him
那 这 船长 将要 是 - 足够的 什么时候 我们 得到 后退 和 告诉 他
[ðæt] ['mɪstər] [bɜː'nets] ['krɪpld] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] . "
that Mr Burnett's crippled the big gun . "
那 先生 伯内特 残疾的 这 大的 枪 . "

当我们回去告诉船长伯内特先生把主炮弄坏了的时候, 他肯定会非常难过。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] [dʒɑːb] , " [sed] ['fɪts] .
" Oh , but that was the easy job , " said Fitz .
" 哦 , 但 那 曾是 这 简单的工作 , " 说 菲茨 .
“哦, 但那只是件容易的事,”菲茨说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pleɪ] , ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ðæt] [blɑ:k] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvəbɔ:rd] . ”
“ It was just play , lifting out that block and dropping it overboard . ”
“ 它 曾是 只是 玩 , 举重 出去 那 堵塞 和 下降 它 落水 . ”
“ 那只是玩耍，把积木搬出来扔到海里。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [geɪm] [tu:] , ['mɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
“ And a very pretty game too , Mr Burnett , sir , ” said the boatswain ,
“ 和 一个 非常 漂亮的 游戏 也 , 先生 伯内特 , 先生 , ” 说 这 水手长 ,
['tʃʌklɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“而且这游戏也玩得非常精彩，伯内特先生，”水手长笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] ,
“ But I say ,
“ 但 我 说 ,
“ 但我说，

[si:mz] [kwɑ:t] [tu:; tə] ['freʃn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
seems quite to freshen a man up to be able to open his mouth and
似乎 相当 到 清新 一个 男人 向上 到 是 有能力的 到 打开 他的 嘴 和
[spi:k] .
speak .
说话 .

似乎能让一个人精神焕发，能够开口说话。

[waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [dʒents] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['æŋkər] ,
While you two young gents was swarming up that anchor ,
尽管 你 二 年轻的 男士们 曾是 蜂拥而至 向上 那 锚 ,
“ 当你们两位小伙子围着锚跑的时候，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [plɪʃ] , [plə:ʃ] ,
and all the time you was aboard till you come back plish , plosh ,
和 全部 这 时间 你 曾是 船上 直到 你 来 后退 普利什 , 噗噗 ,
“ 在你上船的这段时间里，直到你回来，噗噗噗，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [bri:ð] .
I felt as if I couldn't breathe .
我 毛毡 作为 如果 我 不能 呼吸 .

“ 我感觉自己好像无法呼吸。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] [pu:l] , [wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] - [er] [laɪnz] ? ”
I say , Mr Poole , would you like to take these ' ere lines ? ”
我 说 , 先生 普尔 , 会 你 喜欢 到 拿 这些 - 埃雷 线条 ? ”
“ 我说，普尔先生，您愿意接手这些线路吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [pu:l] ['ɔ:rtli] ; “ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [draɪ] .
“ No , ” said Poole shortly ; “ I want to get dry .
“ 不 , ” 说 普尔 不久 ; ” 我 想 到 得到 干燥 .

“不，”普尔简短地说；“我想把衣服弄干。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] ? ”
But why do you want me to take the lines ? ”
但 为什么 做 你 想 我 到 拿 这 线条 ? ”
“ 但你为什么要我来接这些台词呢？

“ [tu:; tə] [get] [ʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [spɑ:nsə'bɪləti] , [sɜ:r] .
“ To get shut of the ' sponsibility , sir .
“ 到 得到 关闭 的 这 - 责任 , 先生 .
“摆脱‘责任’，先生。”

[aɪ][kɑːnt][si:] [wɪtʃ] [wei][tu:; tə] [stɪr] . "
I can't see which way to steer . "
我 不能 看 哪个 方式 到 转向 . "

我看不清该往哪个方向走。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , " [kraɪd] ['fɪts] .
"**Oh , never mind the steering , " cried Fitz .**
" 哦 , 绝不 头脑 这 转向 , " 哭 菲茨 .

“哦，别管方向盘了，”菲茨喊道。

" [dʒʌst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd] [lets] [ɔ:l] [rest] , [maɪ] [lædz] .
"**Just keep her head to the swell , and let's all rest , my lads .**
" 只是 保持 她 头 到 这 膨胀 , 和 我们来吧全部 休息 , 我的 小伙子们 .

“只要保持船头迎浪，伙计们，我们都休息一下吧。”

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [dʌn] [ʌp] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I feel so done up that I could go to sleep .
我 感觉 所以 完毕 向上 那 我 可以 去 到 睡觉 .

我感觉自己打扮得漂漂亮亮的，真想马上睡着。

[wi:; wi][kɑːnt][du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
We can't do anything till daylight .
我们 不能 做 任何事物 直到 日光 .

天亮之前我们什么都做不了。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ['kæm(ə)l] , [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "
Here , I say , Camel , did you bring anything to eat ? "
这里 , 我 说 , 骆驼 , 做过 你 带来 任何事物 到 吃 ? "

我问骆驼，你带吃的了吗？

" [ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪnz] [stoʊd] [ɪn'saɪd] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ;
"**The orders were to bring the rations stowed inside , sir , " replied the cook ;**
" 这 订单 是 到 带来 这 口粮 已存放 里面 , 先生 , " 回复 这 厨师 ;

“命令是把里面存放的口粮拿出来，先生，”厨师回答说；

" [bʌt; bət][eɪm] - [aɪ][dɪd][slɪp][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ðer; ðər] ,
"**but a'm thenking I did slip a wee bit something into the locker for'ard there ,**
" 但 是 - 我 做过 滑 一个 哇 少量 某物 进入 这 储物柜 向前 那里 ,

“但我认为我确实往前面那个储物柜里放了一点点东西。”

[jɔeyst][ə'haɪnd] [wer] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] , [sɜ:r] .
juist ahind where ye are sitting , sir .
正义 后面 在哪里 是的 是 坐着 , 先生 .

先生，就在您坐的地方后面。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['fi:lɪŋ] ?
Would you mind feeling ?
会 你 头脑 感觉 ?

你介意摸摸吗？

[het] !
Hech !
hech !

哎呀！

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
I never thought of that ! "
我 绝不 想法 的 那 ! "

我之前从没想过这一点！

" [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sed] ['fɪts] .
"**Thought of what ? " said Fitz .**
" 想法 的 什么 ? " 说 菲茨 .

“想了什么？”菲茨问道。

“ [ji:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkɑ:rpəntər][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][noʊz] [laɪk][ə; eɪ][kæt][fɔ:r; fər]
“ **Ye've got the ship's carpenter there , and he's got a nose like a cat for**
“ 你们已经 得到 这 船的 木匠 那里 , 和 他是 得到 一个 鼻子 喜欢 一个 猫 为了
[fi:] .
feesh .
鱼 .

“你们船上有位木匠，他嗅觉灵敏，就像猫找鱼一样。”

[ɔ:m] - [ðæt] [hi:; hi] [smelt] [aɪ ˈti:] [oʊ, oʊˈti:] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] . “
Awm skeart that he smelt it oot in the dairk and it's all gone .”
awm - 那 他 冶炼 它 oot 在 这 - 和 它是 全部 已消失 . “

Awm skeart 说他在黑暗中闻到了它的味道，现在全没了。

“ [hɔ:] , [hɔ:] ! ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
“ **Haw , haw !** ” **chuckled the carpenter** .
“ 霍 , 霍 ! ” 轻笑 这 木匠 .

“哈哈！”木匠笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ændɪ] .
“ **You are wrong this time , Andy** .
“ 你 是 错误的 这 时间 , 安迪 .

“安迪，这次你错了。”

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [smelɪŋ] [ˈtæk(ə)] [ɔ:l] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
I got my smelling tackle all choked up with the stuff the bearings of that
我 得到 我的 闻起来 处理 全部 窒息 向上 和 这 东西 这 轴承 的 那
[-] [fæn][wʌz; wəz] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] — [ˈnæsti][ræŋk] [stʌf] [laɪk] [skɑ:tʃ] [ɔɪl] .
gunboat's fan was oiled with — nasty rank stuff like Scotch oil .
炮艇的 扇子 曾是 涂油 和 — 可恶的 秩 东西 喜欢 苏格兰威士忌 油 .

我的嗅觉工具被炮艇风扇轴承上涂的油弄得一团糟——像苏格兰威士忌油一样难闻的油。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][æɪ; əɪ] [smel] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I don't believe I shall smell anything else for a week .
我 不 相信 我 将 闻 任何事物 别的 为了 一个 星期 .

我想我一周之内都不会闻到其他任何味道了。

“ [ræp] ! [went] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑ:kər] .
“ **Rap ! went the lid of the little locker** .
“ 说唱 ! 去 这 盖 的 这 小的 储物柜 .

“啪！”小储物柜的盖子砰地一声关上了。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **It's all right , my lads ,** ” **cried Fitz** .
“ 它是 全部 正确的 , 我的 小伙子们 , ” 哭 菲茨 .

“没事的，伙计们，”菲茨喊道。

“ [hɪr] , [ændɪ] , [mæn] , [ðoʊz] [hu:] [haɪd][kæn; kən][faɪnd] .
“ **Here , Andy , man , those who hide can find** .
“ 这里 , 安迪 , 男人 , 那些 WHO 隐藏 能 寻找 .

“安迪，伙计，躲藏的人终会找到出路。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [aʊt][ðə; ði][ˈræʃnɪz; ˈreɪʃnɪz] ;
Come over here and serve out the rations ;
来 超过 这里 和 服务 出去 这 口粮 ;

过来分发口粮；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:r; jər][hɔ:t] [praɪm] [su:p] . “
but I wish we'd got some of your hot prime soup . ”
但 我 希望 我们会 得到 一些 的 你的 热的 主要的 汤 . “

但我希望我们能尝尝你们的热腾腾的上等汤。

“ [eɪ] , [ˈlædi] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ;
“ **Ay , laddie , ” said the cook softly , as he obeyed his orders ;**
“ 哎 , 小伙子 , ” 说 这 厨师 轻轻 , 作为 他 服从 他的 订单 ;

“是的, 小伙子,”厨子轻声说道, 同时遵照他的命令;

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [jɒəyst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t][wɪð; wɪθ]
“ **it would ha ' been juist the thing for such a wetting as you got with**
“ 它 会 哈 - 到过 正义 这 事物 为了 这样的 一个 润湿 作为 你 得到 和
[jɔr; jər] - .
your joomp .
你的 - .

“对于你这次摔得这么厉害, 这东西简直太合适了。”

[ˈmɪstər] [pu:l] , [wɪl] [ji:; ji] [kʌm] [hɪr] [tu:] ?
Mr Poole , will ye come here too ?
先生 普尔 , 将要 是的 来 这里 也 ?

普尔先生, 您也来这里吗?

[aɪ][gɑ:t][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [pu:l] ,
I got one little tin with enough for you and Mr Poole ,
我 得到 一 小的 锡 和 足够的 为了 你 和 先生 普尔 ,

我找到一个小罐子, 足够你和普尔先生用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ˈmaɪsən] .
and a big one for the lads and mysen .
和 一个 大的 一 为了 这 小伙子们 和 迈森 .

这对小伙子们和mysen来说意义重大。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈveəri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [səj] . “
But I'm vairy sorry to say I forgot the saut . ”
但 我是 种类 对不起 到 说 我 忘了 这 炒 . ”

但我很遗憾地说, 我忘了加煎锅。

“ [hi:; hi] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔ:lt] , ” [sed] [pu:l] [ˈsɔ:ftli] .
“ **He needn't have troubled himself about the salt , ” said Poole softly .**
“ 他 不必 有 麻烦 他自己 关于 这 盐 , ” 说 普尔 轻轻 .

“他完全不必为盐的事操心,”普尔轻声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈti:] .
“ **I should never have missed it .**
“ 我 应该 绝不 有 错过 它 .

我真不该错过它。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - [naɪt] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɔrz] . “
You and I have taken in enough to - night through our pores . ”
你 和 我 有 已采取 在 足够的 到 - 夜晚 通过 我们的 毛孔 . ”

今晚你我已通过毛孔吸收了足够多的信息。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] . — “ [ˈsplendɪd] , [ændɪ] . “
“ **Yes , ” said Fitz . — “ Splendid , Andy . ”**
“ 是的 , ” 说 菲茨 . — “ 灿烂 , 安迪 . ”

“是的,”菲茨说, “太棒了, 安迪。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [hɔ:d] [dʌblju: ˈaɪ] - [ˈgʊʊɪŋ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [haʊˈevər]
“ **Ah , ” said the Camel ; “ I never haud wi ' going upon a journey , however**
“ 啊 , ” 说 这 骆驼 ; “ 我 绝不 豪德 wi - 去 之上 一个 旅行 , 然而
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

“啊,”骆驼说, “我从来不厌倦旅行, 哪怕是短途旅行。”

- ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] .
wi'out something in the way of food .
- 某物 在 这 方式 的 食物 .

没有食物。

" ['tʃæptər] ['fɪfti] [tu:] .
" **Chapter Fifty Two** .
" 章 五十 二 .

第五十二章。

[fɪtsɪz] ['kɑ:nʃəns] [priks] .
Fitz's conscience pricks .
菲茨的 良心 刺痛 .

菲茨的良心感到一阵刺痛。

['deɪbreɪk] [brɔ:t] [ə; eɪ][blæŋk] [ʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lædz] - ['kaʊntənənsɪz] .
Daybreak brought a blank look of amazement into the lads' countenances .
拂晓 带来 一个 空白的 看 的 惊愕 进入 这 小伙子们 - 面容 .

黎明破晓时，小伙子们脸上露出茫然的惊讶表情。

[ðə; ði][sɔ:ft] , [swi:t] , ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ʃɔ:r] ,
The soft , sweet , bracing air of morning floated from the glorious shore ,
这 柔软的 , 甜的 , 支撑 空气 的 早晨 漂浮 从 这 辉煌 支撑 ,

清晨柔和、甜美、令人精神一振的空气从壮丽的海岸飘来。

[ɔ:l] [klɪf] [ænd; ʌnd] [ɪndentaɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [ɡreɪ] ,
all cliff and indentation looking of a pearly grey ,
全部 悬崖 和 缩进 寻找 的 一个 珍珠般的 灰色的 ,

所有悬崖和凹陷处都呈现出珍珠般的灰色，

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][æz; əz][ðə; ði][sɜ:rf] [ðæt] [kɜ:rlɪd] ['oʊvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:]
almost the same tint as the surf that curled over upon the rocks distant about two
几乎 这 相同的 着色 作为 这 冲浪 那 卷曲 超过 之上 这 岩石 遥远 关于 二

[maɪlz] .
miles .
英里 .

几乎和两英里外拍打在岩石上的海浪的颜色一样。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [koʊst] , [fɔ:r; fər] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz]
A mere glance was directed at the dangerous coast , for every eye was
一个 仅仅 瞥一眼 曾是 指导 在 这 危险的 海岸 , 为了 每一个 眼睛 曾是

[tɜ:rnd] ['si:wərd] ,
turned seaward ,
转向 向海 ,

人们只是瞥了一眼危险的海岸，因为所有人的目光都转向了大海。

[i:t] , [nɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] [saʊθ] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
east , north , and south , in search of the gunboat ; but she was not to
东方 , 北 , 和 南 , 在 搜索 的 这 炮舰 ; 但 她 曾是 不是 到

[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

向东、向北、向南寻找炮艇；但始终不见炮艇的踪影。

" ['ʃɒrli] [ʃi:z] [nɑ:t] [ɡɔ:n] [daʊn] ! " [kraɪd] ['fɪts] .
" **Surely she's not gone down !** " **cried Fitz** .
" 一定 她是 不是 已消失 向下 ! " 哭 菲茨 .

“她肯定没掉下去！”菲茨喊道。

" [oʊ] , ['hɑ:rdli] , " [sed] [pu:l] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['pʌzliŋ] .
" **Oh , hardly ,** " **said Poole ;** " **but it's very puzzling** .
" 哦 , 几乎 , " 说 普尔 ; " 但 它是 非常 令人费解 .

“哦，当然不是，”普尔说；“但这确实很令人费解。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['bʌtərz] ? ”

What do you make of it , Butters ? ”
什么 做 你 制作 的 它 , 黄油 ? ”

巴特斯, 你怎么看?

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

“ Well , sir , ” said the boatswain ,

“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 水手长 ,

“好的, 先生,”水手长说道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪk] ['ɪnʌf] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] ,

“ I'm thinking that like enough she's got upon a rock and stuck fast ,

“ 我是 思维 那 喜欢 足够的 她是 得到 之上 一个 岩石 和 卡住 快速地 ,

“我觉得她就像是爬上了一块岩石, 然后就牢牢地陷在那里了。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɜ:rənt] [hæz; həz] ['kærid] [ju: 'es] [ə'bo:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [aʊt]

while the sharp current has carried us along miles and miles , and quite out

尽管 这 锋利的 当前的 有 携带 我们 沿着 英里 和 英里 , 和 相当 出去

[ʌv; əv] [saɪt] . ”

of sight . ”

的 视线 . ”

湍急的水流带着我们游了好几英里, 早已消失在我们的视线之外。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] [skru:] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . ”

“ But they may have got the screw all right , and gone straight out to sea . ”

“ 但 他们 可能 有 得到 这 拧紧 全部 正确的 , 和 已消失 直的 出去 到 海 . ”

“但他们可能已经成功抓住了螺丝, 直接出海了。”

“ [nei] , [sɜ:r] .

“ Nay , sir :

“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

Not in the dark .

不是 在 这 黑暗的 .

并非身处黑暗之中。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [fænz] [tu:] [fæst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [noʊ] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] -

We got them fans too fast ; and besides , I don't see no smoke on the sea -

我们 得到 他们 粉丝 也 快速地 ; 和 除了 , 我 不 看 不 抽烟 在 这 海 -

[laɪn] .

line .

线 .

我们给他们弄来风扇的速度太快了; 而且, 我没看到海岸线上有任何烟雾。

[ðə; ði] ['sti:mər] [li:vz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The steamer leaves a mark that you can see her by many miles away .

这 汽船 树叶 一个 标记 那 你 能 看 她 经过 许多 英里 离开 .

这艘汽船留下的痕迹, 在很远的地方都能看到。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] ; [ɪts] [ju: 'es] [æz; əz] [hæz; həz] ['drɪftɪd] . ”

No , sir , I think I'm right ; it's us as has drifted . ”

不 , 先生 , 我 思考 我是 正确的 ; 它是 我们 作为 有 漂移 . ”

不, 先生, 我想我是对的; 是我们偏离了轨道。”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [sed] [pu:l] .

“ Which way ? ” said Poole .

“ 哪个 方式 ? ” 说 普尔 .

“哪条路? ”普尔问道。

“ [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ？ ”
“ **North or south ？** ”
“ 北 或者 南 ？ ”

“北面还是南面？”

“ [kɑːnt] [seɪ] [jet] , [sɜːr] .
“ **Can't say yet , sir** .
“ 不能 说 然而 , 先生 .

“现在还不能说，先生。”

[meɪ] [biː; bi] [ˈiːðər] .
May be either .
可能 是 任何一个 .

两种情况都有可能。

[saʊθ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
South , “ he added emphatically the next moment .
南 , “ 他 额外 强调地 这 下一个 片刻 .

“南方,”他紧接着又强调道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **How do you know ？** ” **cried Fitz** .
“ 如何 做 你 知道 ？ ” 哭 菲茨 .

“你怎么知道？”菲茨喊道。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [smaɪld] .
The boatswain smiled .
这 水手长 微笑 .

水手长笑了。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **By the colour of the sea , sir , “ replied the man , screwing up his eyes** .
“ 经过 这 颜色 的 这 海 , 先生 , “ 回复 这 男人 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 .

“以大海的颜色起誓，先生,”那人眯起眼睛回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **Look at the water** .
“ 看 在 这 水 .

“看看水。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [braɪt] [ænd; ænd] [klɪr] .
It isn't bright and clear .
它 不是 明亮的 和 清除 .

它不够明亮清晰。

[ɪts] [gɑːt][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
It's got the mark of the river in it .
它是 得到 这 标记 的 这 河 在 它 .

它上面有河流的痕迹。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hʌg] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Not much , but just enough to show that the current hugs the shore ,
不是 很多 , 但 只是 足够的 到 展示 那 这 当前的 拥抱 这 支撑 ,

虽然不多，但足以表明水流紧贴海岸。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][ðər; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
bringing the river water with it ; and there it all is plain enough .
带来 这 河 水 和 它 ; 和 那里 它 全部 是 清楚的 足够的 .

它带来了河水；在那里，一切都很清楚了。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːks] [dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Look at them little rocks just showing above the surface .
看 在 他们 小的 岩石 只是 显示 多于 这 表面 .

瞧瞧那些刚露出水面的小石头。

“ [ju:l] [ki:p] [ə; ei] [fɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] , [ˈbəʊsn] .
“ You'll keep a sharp look - out , boatswain .
“ 你会 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , 水手长 .
“水手长，你要时刻保持警惕。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [saɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][æz; əz][wi;; wi] [raʊnd] [ði:z] [pɔɪnts] ,
The enemy may come into sight at any moment as we round these points ,
这 敌人 可能 来 进入 视线 在 任何 片刻 作为 我们 圆形的 这些 积分 ,
当我们绕过这些地点时，敌人随时可能出现在视野中。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ˈderənt] [kʌm] [kloʊz] [ɪn] , [ʃi;; ʃi] [meɪ] [send] [ˈæftər][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈbəʊts]
and even if she daren't come close in , she may send after us with her boats
和 甚至 如果 她 不敢 来 关闭 在 , 她 可能 发送 后 我们 和 她 船
.”
.”
.”
.”
.”
即使她不敢靠近，她也可能会派船来追击我们。”

“ [trʌst] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrz][brɪˈɡæən][tu;; tə]
“ Trust me for that , sir , ” said the boatswain , and the oars began to
“ 相信 我 为了 那 , 先生 , ” 说 这 水手长 , , 和 这 桨 开始 到
[dɪp] ,
dip ,
蘸 ,
“相信我，先生，”水手长说道，船桨开始下划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [su:n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɪərəns] ,
with the sun soon beginning to show tokens of its coming appearance ,
和 这 太阳 很快 开始 到 展示 代币 的 它是 未来 外貌 ,
随着太阳开始显露出即将升起的迹象，

[ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [hoʊp][ænd; ænd] [laɪt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [breɪst] .
and sending hope and light into every breast .
和 发送 希望 和 光 进入 每一个 胸部 .
并将希望和光明带入每个人的心中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈɡlɔ:riəs] [roʊ] ,
It was a glorious row ,
它 曾是 一个 辉煌 排 ,
这是一场精彩的争吵，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu;; tə][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [lædz] [ˈtɔ:kɪŋ]
the chill of the night giving place to a pleasant glow which set the lads talking
这 寒意 的 这 夜晚 给予 地方 到 一个 令人愉快的 辉光 哪个 放 这 小伙子们 说
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,
夜的寒意渐渐消散，取而代之的是温暖的光芒，这让小伙子们兴高采烈地聊了起来。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
discussing the darkness through which they had passed , the events of the night ,
讨论 这 黑暗 通过 哪个 他们 有 通过了 , 这 活动 的 这 夜晚 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] .
and their triumphant success .
和 他们的 凯 成功 .
他们讨论了他们所经历的黑暗、当晚发生的事情以及他们最终取得的胜利。

“ [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðæt] [ˈɡʌnboʊt] [əˈʃɔ:r] , [bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] ! ” [kraɪd] [pu:l] .
“ If we could only see that gunboat ashore , Burnett ! ” cried Poole .
“ 如果 我们 可以 仅有的 看 那 炮舰 岸上 , 伯内特 ! ” 哭 普尔 .
“伯内特，如果我们能看到那艘炮艇靠岸就好了！”普尔喊道。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈræðə] [ˈɡreɪvli] ； “ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] !
“ **Ah** , ” **said Fitz** , **rather gravely** ; “ **if we only could** !
“ 啊 , ” 说 菲茨 , 相当 严重地 ； “ 如果 我们 仅有的 可以 !

“啊,”菲茨严肃地说;“如果我们能做到就好了!”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [θɔːts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [fæst] ,
“ **And then he relapsed into silence** , **for thoughts began to come fast** ,
“ 和 然后 他 复发 进入 沉默 , 为了 想法 开始 到 来 快速地 ,
“然后他又陷入了沉默,因为思绪开始纷乱涌现。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kəˈmændər] [ˈɡlɔːsɔ:p] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he found himself wondering what Commander Glossop would say if he could
和 他 成立 他自己 好奇 什么 指挥官 格洛索普 会 说 如果 他 可以
[siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] .
see him then and know all that he had done in the night attack .
看 他 然后 和 知道 全部 那 他 有 完毕 在 这 夜晚 攻击 .

他不禁想到,如果格洛索普指挥官当时能见到他,知道他在夜袭中所做的一切,会作何感想。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [əˈweɪ] .
“ **I couldn't help it** , “ **the boy said to himself** , **as he pulled away** .
“ 我 不能 帮助 它 , “ 这 男生 说 到 他自己 , 作为 他 拉 离开 .

“我情不自禁,”男孩一边自言自语,一边挣脱开来。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **I shouldn't wonder if he would have done precisely the same if he had**
“ 我 不应该 想知道 如果 他 会 有 完毕 恰恰 这 相同的 如果 他 有
[bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
been in my place .
到过 在 我的 地方 .

“我不应该怀疑,如果他处在我的位置,他是否也会做出同样的选择。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɔːri] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ɡʊd] .
I feel a bit sorry now ; but that's no good .
我 感觉 一个 少量 对不起 现在 ; 但 那就是 不 好的 .

我现在有点后悔,但这也没用。

[wʊts] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] . “
What's done can't be undone , **and I shan't bother about it any more** . ”
是什么 完毕 不能 是 未完成 , 和 我 不会 打扰 关于 它 任何 更多的 . ”

覆水难收,我也不想再为此烦恼了。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **Now , Mr Burnett , sir , ” said the boatswain , in a tone full of**
“ 现在 , 先生 伯内特 , 先生 , ” 说 这 水手长 , 在 一个 语气 满的 的
[rɪˈmaːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

“伯内特先生,先生,”水手长用充满抗议的语气说道。

“ [dəʊnt] [kiːp] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːr] [ɔːl] [deɪ] .
“ **don't keep that there oar all day** .
“ 不 保持 那 那里 桨 全部 天 .

“不要整天把桨放在那儿。”

[siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] . “
Seems to me quite time you took your trick at the wheel . ”
似乎 到 我 相当 时间 你 采取 你的 诡计 在 这 车轮 . ”

我觉得你是时候该亲自掌舵了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ləd] [ˈtʃɪrəli] ； “ [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈpreʃəs] [stɪf] ,
“ **Yes , ” said the lad cheerily ; “ I am beginning to feel precious stiff** ,
“ 是的 , ” 说 这 小伙子 兴高采烈地 ; “ 我 是 开始 到 感觉 宝贵的 僵硬的 ,

“是的,”小伙子兴高采烈地说,“我开始感觉浑身僵硬了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
“ and he rose to exchange seats with the speaker ,
“ 和 他 玫瑰 到 交换 座位 和 这 扬声器 ,
于是他起身与议长交换了座位。

[puːl] [ˈraɪzɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [æftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Poole rising directly afterwards for the carpenter to take his place .
普尔 上升 直接地 然后 为了 这 木匠 到 拿 他的 地方 .
随后, 普尔起身让木匠接替他的位置。

“ [aɪˈd] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [koʊst] , [ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbəːnit] , [sɜːr] , “ [sed]
“ I'd keep a sharp look - out for ard along the coast , Mr Burnett , sir , “ said
“ ID 保持 一个 锋利的 看 - 出去 向前 沿着 这 海岸 , 先生 伯内特 , 先生 , “ 说
[ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
the boatswain ,
这 水手长 ,
“伯内特先生, 我会密切注意沿海岸线的动向,”水手长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .
with a peculiar smile , as the lad lifted the lines .
和 一个 奇特 微笑 , 作为 这 小伙子 抬起 这 线条 .
男孩抬起绳子时, 脸上带着一丝奇特的微笑。

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] , [geɪzɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən]
“ Oh yes , of course , “ cried Fitz , gazing forward now , and then uttering an
“ 哦 是的 , 的 课程 , “ 哭 菲茨 , 凝视 向前 现在 , 和 然后 发出声音 一个
[ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] : “ [hɪr] , [puːl] !
ejaculation : “ Here , Poole !
射精 : “ 这里 , 普尔 !
“哦, 当然,”菲茨喊道, 目光向前, 然后大声说道: “给你, 普尔!”

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [brɪˈfɔːr] , [ˈbʌtərz] ? “
Why didn't you speak before , Butters ? “
为什么 没有 你 说话 前 , 黄油 ? “
巴特斯, 你之前为什么不说话?

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌst] , [sɜːr] .
“ Because I thought you'd like to see it fust , sir .
“ 因为 我 想法 你会 喜欢 到 看 它 fust , 先生 .
“因为我觉得您会想第一时间看到它, 先生。”

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [laɪz] , [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] . “
Yes , there she lies , just beyond that headland . “
是的 , 那里 她 谎言 , 只是 超过 那 海岬 . “
“是的, 她就躺在那里, 就在那片岬角那边。”

“ [æt; ət] [ˈæŋkər] ? “ [kraɪd] [puːl] .
“ At anchor ? “ cried Poole .
“ 在 锚 ? “ 哭 普尔 .
“抛锚了吗? ”普尔喊道。

“ [kɑːnt] [seɪ] [jet] , [sɜːr] , [tɪl] [wiːv] [klɪrd] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,
“ Can't say yet , sir , till we've cleared that point ; but she's upon an even keel ,
“ 不能 说 然而 , 先生 , 直到 我们已经 已清除 那 观点 ; 但 她是 之上 一个 甚至 龙骨 ,
“先生, 现在还不能下结论, 在我们弄清楚这个问题之前; 但她目前状态平稳。”

[ænd; ænd] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
and seems to be about her old distance from the shore .
和 似乎 到 是 关于 她 老的 距离 从 这 支撑 .

而且似乎和她以前离海岸的距离差不多。

[ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [greɪt] [klɪfs] ,
That must be the southernmost of them two great cliffs ,
那 必须 是 这 最南端 的 他们 二 伟大的 悬崖 ,
那一定是两座大悬崖中最南边的那座。

[ænd; ænd][wi; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "
and we are nearer the river than I thought . "
和 我们 是 更近 这 河 比 我 想法 . "
我们比我想象的更靠近河边。"

" [leɪ] [jʊr; jər] [bæks] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd] [pu:l] .
"**Lay your backs into it** , **my lads** , "**cried Poole** .
" 莱 你的 背部 进入 它 , 我的 小伙子们 , " 哭 普尔 .
"伙计们, 都趴下! "普尔喊道。

[ðə; ði][gɪɡ] ['trævlɪd] ['fæstər][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [strɔ:ŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [lædz]
The gig travelled faster as the two strong men took the place of the tired lads
这 演出 旅行 快点 作为 这 二 强的 男人 采取 这 地方 的 这 疲劳的 小伙子们
;
;
;
;
两个壮汉代替了疲惫的小伙子们, 马车行驶得更快了;

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [wʌz; wəz] [mʌt]
and as they rowed on it was plain to see that the gunboat was much
和 作为 他们 划船 在 它 曾是 清楚的 到 看 那 这 炮舰 曾是 很多
['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [ɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪnd] .
farther from the point and shore than had been at first imagined .
更远 从 这 观点 和 支撑 比 有 到过 在 第一的 想象 .
随着他们继续划桨, 很明显地发现炮艇距离岬角和海岸比最初想象的要远得多。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ɔ:'kwərd] , " [sed] ['fɪts] , " [ɪf] [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['boʊts][tu; tə][traɪ][ænd; ænd] [teɪk]
"**It would be awkward** , "**said Fitz** , "**if they sent out boats to try and take**
" 它 会 是 尴尬的 , " 说 菲茨 , " 如果 他们 发送 出去 船 到 尝试 和 拿
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
"如果他们派船来抓我们, 那就太尴尬了,"菲茨说。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju: 'es][baɪ] [naʊ] .
for they must see us by now .
为了 他们 必须 看 我们 经过 现在 .
他们现在肯定已经看到我们了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,
"**But the occupants of the gunboat made no sign** ,
" 但 这 居住者 的 这 炮舰 制成 不 符号 ,
但炮艇上的人员没有发出任何信号。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ti:lz] [gɪɡ][wʌz; wəz] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] [wɪt]
and when at last the Teal's gig was rowed round the headland which
和 什么时候 在 最后的 这 蒂尔的 演出 曾是 划船 圆形的 这 海岬 哪个
[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
formed the southern side of the entrance to the river ,
形成 这 南部 边 的 这 入口 到 这 河 ,
最后, 当蒂尔的独木舟绕过构成河流入口南侧的岬角时,

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [həʊ] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [klaɪ]
all on board could hardly realise how greatly they had been deceived by the clear
全部 在 木板 可以 几乎 意识到 如何 非常 他们 有 到过 受骗 经过 这 清除
[ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
morning light ,
早晨 光 ,

船上所有人都很难意识到，他们被清晨明亮的光线欺骗得多么厉害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
for the gunboat was still some three or four miles away ,
为了 这 炮舰 曾是 仍然 一些 三 或者 四 英里 离开 ,
因为炮艇当时还在三四英里之外，

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [fæst][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and apparently fast upon one of the reefs of rocks , while from her
和 显然 快速地 之上 一 的 这 珊瑚礁 的 岩石 , 尽管 从 她
[ˈloʊə-d] [ˈboʊts] ,
lowered boats ,
降低 船 ,

显然，她被困在其中一块礁石上，而她则从放下的船上.....

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ]
crowded with men , it was evident that they were either busy over something
挤 和 男人 , 它 曾是 明显 那 他们 是 任何一个 忙碌的 超过 某物
[əˈstɜːrn] ,
astern ,
倒车 ,

船舱里挤满了男人，显然他们要么在忙着处理船尾的事情，要么在忙着处理其他事情。

[ɔːr] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
or preparing to leave .
或者 准备 到 离开 .

或准备离开。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪ] [ðə; ði] [skruː] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **They must be hard at work trying to clear the screw , ” cried Fitz excitedly** .
“ 他们 必须 是 难的 在 工作 尝试 到 清除 这 拧紧 , ” 哭 菲茨 兴奋地 .
“他们一定在努力清除螺丝钉,”菲茨兴奋地喊道。

“ [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [waɪl] [puːl] [ˈkerfəli]
“ **Can't make out , for my part , sir , ” replied the boatswain , while Poole carefully**
“ 不能 制作 出去 , 为了 我的 部分 , 先生 , ” 回复 这 水手长 , 尽管 普尔 小心
[keɪpt] [ˈsaɪləns] ;
kept silence ;
保留 沉默 ;

“我看不清，先生,”水手长回答道，而普尔则小心翼翼地保持沉默；

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [ˈevər][aɪˈtiː][kæn; kən] ,
“ **but it looks as much like that as ever it can** ,
“ 但 它 看起来 作为 很多 喜欢 那 作为 曾经 它 能 ,
但它看起来已经尽可能地像那样了。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [naʊ] ,
and we have nothing to mind now ,
和 我们 有 没有什么 到 头脑 现在 ,
我们现在什么都不用想。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]ˈrɪvər] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [ðer; ðər]ˈboʊts][kʊd; kəd] [roʊ]
for we can get right in and up the river long before their boats could row
为了 我们 能 得到 正确的 在 和 向上 这 河 长的 前 他们的 船 可以 排
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
to the mouth .
到 这 嘴 .

因为我们可以直接进入河道，逆流而上，远早于他们的船只划到河口。

" [puːl] [stiəd] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] ,
" **Poole steered close in to the right bank of the river** ,
" 普尔 转向 关闭 在 到 这 正确的 银行 的 这 河 ,
" 普尔将船驶近河的右岸，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
so as to avoid the swift rush of the stream ,
所以 作为 到 避免 这 迅速 匆忙 的 这 溪流 ,
" 为了避开湍急的溪流，

[ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɜːrpen'dɪkjələr] [klɪf] ;
this taking them close under the perpendicular cliff ;
这 采取 他们 关闭 在下面 这 垂直 悬崖 ;
" 这使他们靠近了垂直的悬崖下方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [ə'hɔɪ] ! " [frʌm; frəm] [haɪ]
and they had not gone far before there was a loud " Ahoy ! " from high
和 他们 有 不是 已消失 远的 前 那里 曾是 一个 大声 " 嘿! ! " 从 高的
[oʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

他们还没走多远，就听到头顶传来一声响亮的“喂！”。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [ðə; ði] [meɪt] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Looking up they made out the face of Burgess the mate projecting from the
寻找 向上 他们 制成 出去 这 脸 的 伯吉斯 这 伴侣 投影 从 这
[bʊʃɪz] [æz; əz] ,
bushes as ,
灌木丛 作为 ,

他们抬头望去，发现伯吉斯的脸从灌木丛中探了出来。

[haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
high upon a shelf ,
高的 之上 一个 架子 ,

高高的架子上，

[hiː; hi] [held] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈaʊtwərdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] ˈməʊfənz]
he held on by a bough and leaned outwards so as to watch the motions
他 握住 在 经过 一个 买 和 倾斜 向外 所以 作为 到 手表 这 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

他抓住一根树枝，身体向外倾斜，以便观察船的摇晃情况。

" [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [heɪl] .
" **Ahoy ! " came from the men , in answer to his hail** .
" 嘿! ! " 来了 从 这 男人 , 在 回答 到 他的 冰雹 .
" 喂! "男人们回应他的呼喊。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'boːrd] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" **All right aboard ? " shouted the mate** .
" 全部 正确的 船上 ? " 喊叫 这 伴侣 .

“船上一切都好吗？”大副喊道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ɔ:l] [raɪt] ！ “ [rɔ:rd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
All right ! ” roared the boatswain .
全部 正确的 ！ “ 咆哮 这 水手长 .

“好！”水手长大声喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [aʊt] ['jɑ:ndər] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjəl] ？ ”
“ **What are they doing out yonder to the Spaniel ？** ”
“ 什么 是 他们 正在做 出去 远处 到 这 西班牙猎犬 ？ ”

“他们在外面干什么呢，西班牙猎犬？”

“ ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] , [aɪ] [sə'pouz] .
“ **Trying to get her off , I suppose .**
“ 尝试 到 得到 她 离开 , 我 认为 .

“我猜他是想让她下车。”

[ʃi:; ji] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She went ashore in the night .
她 去 岸上 在 这 夜晚 .

她夜里上岸了。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
I came up here with a glass to look out for you , and there she was ,
我 来了 向上 这里 和 一个 玻璃 到 看 出去 为了 你 , 和 那里 她 曾是 ,

我带着酒杯上来是想看看你，结果就看到了她。

[ænd; ænd] ['hæznt] [mu:vd] [sɪns] .
and hasn't moved since .
和 还没有 已搬 自从 .

此后一直没有移动过。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡʌn] ？ “
What about that gun ？ ”
什么 关于 那 枪 ？ ”

那把枪呢？

“ [bə(:)'net, 'bə:nɪt][hæz; həz] [drɔ:n] [ɪts] [tu:θ] , “ ['fʌʊtɪd] [pu:l] .
“ **Burnett has drawn its tooth , ” shouted Poole .**
“ 伯内特 有 绘制 它是 齿 , ” 喊叫 普尔 .

“伯内特已经露出了真面目，”普尔喊道。

“ ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [raɪt] ？ “
“ **Father all right ？** ”
“ 父亲 全部 正确的 ？ ”

“父亲还好吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɡɑ:t][ðə; ði] [grʌmps] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Got the grumps about you .
得到 这 脾气暴躁的人 关于 你 .

你心情不好。

[θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] .
Thinks you are lost .
思考 你 是 丢失的 .

以为自己迷路了。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈfaʊl] [ðə; ði] [ˈskruː] , [ˈdɪd][juː; jʊ] ? "
 You didn't foul the screw , did you ? "
 你 没有 犯规 这 拧紧 , 做过 你 ? "

你没把螺丝拧坏吧？

" [jes] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpuːl] .
 " Yes , " shouted Poole .
 " 是的 , " 喊叫 普尔 .

“是的！”普尔喊道。

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] ; [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [əˈgen] ;
 " Then that's what they're about ; trying to clear her again ;
 " 然后 那就是 什么 它们是 关于 ; 尝试 到 清除 她 再次 ;

“那他们就是想再次为她洗清罪名；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈves(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
 and when they do they've got to get their vessel off the rocks .
 和 什么时候 他们 做 他们有 得到 到 得到 他们的 血管 离开 这 岩石 .

当他们遇到这种情况时，他们必须设法让船只脱离礁石。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] ;
 I'm going to stop and see ;
 我是 去 到 停止 和 看 ;

我打算停下来看看；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [roʊ] [ʌp] [striːm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
 but you had better row up stream as hard as you can ,
 但 你 有 更好的 排 向上 溪流 作为 难的 作为 你 能 ,

但你最好拼命逆流而上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈskɪpər] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
 so as to let the skipper see that you have not all gone to the bottom .
 所以 作为 到 让 这 船长 看 那 你 有 不是 全部 已消失 到 这 底部 .

好让船长看到你们还没有全部沉到水底。

[hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [juː; jʊ][hæd; həd] .
 He told me he was sure you had .
 他 讲述 我 他 曾是 当然 你 有 .

他告诉我他确信你已经有了。

" [ðə; ði][ˈmenz] [ɔːr; ɔʊr] [ˈdɪpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrəʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,
 " The men's oars dipped again , and they rowed with all their might ,
 " 这 男士 桨 浸入 再次 , 和 他们 划船 和 全部 他们的 可能 ,

“男人们再次下划船桨，拼尽全力地划动起来。”

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈmuəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
 passing the dinghy with the man in charge moored at the foot of the cliff ,
 通过 这 小艇 和 这 男人 在 收费 系泊 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

经过停泊在悬崖脚下的小艇，艇上坐着负责人。

[waɪl] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbendz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
 while soon after they had turned one of the bends and came in sight of the
 尽管 很快 后 他们 有 转向 一 的 这 弯曲 和 来了 在 视线 的 这

[ˈskuːnər] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈbɔːrd] .
 schooner a loud hail welcomed them from those who were on board .
 大篷车 一个 大声 冰雹 欢迎 他们 从 那些 WHO 是 在 木板 .

当他们转过一个弯道，看到那艘纵帆船时，船上的人们向他们发出了一声响亮的欢呼声。

然后，普尔把舵绳交给同伴后，在船尾站了起来。

然后他开始向船长挥帽致意。

他略微认出了他们，然后站在那里看着他们，直到他们靠近。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ə'ʃɔːr] , " ['ʃaʊtɪd] [puːl] ,
 " The gun's done for , father , and the gunboat's ashore , " shouted Poole ,
 " 这 枪的 完毕 为了 , 父亲 , 和 这 炮艇的 岸上 , " 喊叫 普尔 ,
 [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
through his hands .
 通过 他的 双手 .

ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pelər] ? "

And what about the propeller ? ? "

和 什么 关于 这 螺旋桨 ? "

“哦，我们犯规了，父亲，”普尔冷冷地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
 “ **I** **thought** **you** **would** .
 “ 我 想法 你 会 .

[ðer; ðær] , [lʊk] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bo:rd] .
There , **look** **sharp** **and** **come** **aboard** .
 那里 , 看 锋利的 和 来 船上 .

瞧，精神抖擞，上船吧。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['brekfəst] ['redi] , [bʌt; bət][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jə] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] .
There's some breakfast ready , but I began to think you didn't mean to come .
有 一些 早餐 准备好 , 但 我 开始 到 思考 你 没有 意思是 到 来 .

早餐已经准备好了, 但我开始怀疑你是不是不想来。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jə][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
What made you so long ?
什么 制成 你 所以 长的 ?

你为什么这么久？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" **He did not wait to hear the answer ,**
" 他 做过 不是 等待 到 听到 这 回答 ;

他没等对方回答就离开了。

[bʌt; bət][brɪ'gæən] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bəʊt] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but began giving orders for the lowering of another boat which he was
但 开始 给予 订单 为了 这 降低 的 其他 船 哪个 他 曾是
[ə'bəʊt] [tu:; tə][send] [daʊn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
about to send down to communicate with the mate .
关于 到 发送 向下 到 交流 和 这 伴侣 .

但他开始下令放下另一艘小艇, 准备派它下去与大副联系。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['fɪts] , ['grɪnɪŋ] , " [jɜr; jər][dæd] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['tempər] .
" **I say , " said Fitz , grinning , " your dad seems in a nice temper .**
" 我 说 , " 说 菲茨 , 咧嘴笑 , " 你的 爸爸 似乎 在 一个 好的 脾气 .

“我说,”菲茨笑着说, “你爸爸看起来心情不错。”

[ˈhi:z] [kwaɪt] [ˈrʌstɪ] . "
He's quite rusty . "
他是 相当 生锈的 . "

他技术生疏了。

" [jes] , " [sed] [pu:l] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læf] .
" **Yes , " said Poole , returning the laugh .**
" 是的 , " 说 普尔 , 返回 这 笑 .

“是的,”普尔笑着回应道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [stɔ:pt] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
" **I suppose it's because we stopped out all night .**
" 我 认为 它是 因为 我们 停止 出去 全部 夜晚 .

“我想是因为我们整晚都在外面玩。”

[ðər; ðər] , [get] [aʊt] !
There , get out !
那里 , 得到 出去 !

滚出去！

[ˈhi:z] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][kæən; kən][bi:; bi] , [ˈoʊnli][hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
He's as pleased as can be , only he won't make a fuss .
他是 作为 高兴 作为 能 是 , 仅有的 他 惯于 制作 一个 大惊小怪 .

他高兴极了, 只是不会大张旗鼓地炫耀。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] .
It's his way .
它是 他的 方式 .

这是他的行事方式。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
" **The day glided on till the sun was beginning to go down .**
" 这 天 滑翔 在 直到 这 太阳 曾是 开始 到 去 向下 .

“时间飞逝, 直到太阳开始西沉。”

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] , [huː] [hæd; həd]
Messages had passed to and fro from the watchers , who had
消息 有 通过了 到 和 弗 从 这 观察者 , WHO 有
[kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
kept an eye upon the gunboat ,
保留 一个 眼睛 之上 这 炮舰 ,
监视炮艇的观察员们之间来回传递着信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] .
which was still fast .
哪个 曾是 仍然 快速地 .
速度依然很快。

[ˈfɪts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈregjələrli] [fægd] [aʊt] ,
Fitz , after a hearty meal , being regularly fagged out ,
菲茨 , 后 一个 爽朗 一顿饭 , 存在 经常 疲惫不堪 出去 ,
菲茨饱餐一顿后, 经常筋疲力尽。

[hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
had had three or four hours ' rest in his bunk ,
有 有 三 或者 四 小时 - 休息 在 他的 假寐 ,
他在铺位上休息了三四个小时。

[tuː; tə][get] [ʌp] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [puːl] ,
to get up none the worse for his night's adventure , when he joined Poole ,
到 得到 向上没有任何 这 更糟 为了 他的 夜晚 冒险 , 什么时候 他 加入 普尔 ,
经历了夜间的冒险之后, 他毫发无损地醒来, 加入了普尔的队伍。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
who had just preceded him on deck .
WHO 有 只是 之前 他 在 甲板 .
就在他之前登上甲板的那个人。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
He came upon the skipper directly afterwards , who gave him a searching
他 来了 之上 这 船长 直接地 然后 , WHO 给予 他 一个 搜索
[lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [nɑːd] ,
look and a short nod ,
看 和 一个 短的 点头 ,
他随后遇到了船长, 船长审视地看了他一眼, 然后微微点了点头。

[ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] —
and said abruptly —
和 说 突然 —
他突然说道——

“ [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ All right ? ”
“ 全部 正确的 ? ”
“好的? ”

“ [jes] , [kwart] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Yes , quite right , thank you , sir . ”
“ 是的 , 相当 正确的 , 感谢 你 , 先生 . ”
“是的, 完全正确, 谢谢您, 先生。”

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [puːl] , [huː]
“ Hah ! ” said the skipper , and walked on , taking no notice of Poole , who
“ 哈哈 ! ” 说 这 船长 , 和 步行 在 , 采取 不 注意 的 普尔 , WHO
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
was coming up ,
曾是 未来 向上 ,
“哈!”船长说道, 然后继续往前走, 丝毫没有注意到正朝上来的普尔。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tə'geðər] .
and leaving the lads together .
和 离开 这 小伙子们 一起 .

然后把小伙子们留下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第23/25页

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈfɪts] [sɑːrˈkæstɪkli] , “ [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
“ **I say** , ” **said Fitz sarcastically** , “ **I can bear a good deal** ,
“ 我 说 , ” 说 菲茨 讽刺地 , “ 我 能 熊 一个 好的 交易 ,
“我说,”菲茨讽刺地说,“我能忍受很多。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [goʊz] [tu:] [fa:r] . “
but your father goes too far . ”
但 你的 父亲 去 也 远的 . ”

但你父亲做得太过分了。

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [pu:l] .
“ **What do you mean ?** ” **asked Poole** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 普尔 .

“你什么意思?”普尔问道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fʌs] [ˈoʊvər] [wʌn] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [laɪk]
“ **He makes such a dreadful fuss over one** , **just for doing a trifling thing like**
“ 他 制作 这样的 一个 可怕 大惊小怪 超过 一 , 只是 为了 正在做 一个 琐事 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“他竟然因为别人做了这么一件小事就大惊小怪。”

[ˈɔːlmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] . “
Almost too much to bear . ”
几乎 也 很多 到 熊 . ”

几乎难以承受。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] [ˈoʊvər] [em ˈiː] , ” [sed] [pu:l] , [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪl] - [juːst]
“ **Well** , **he didn't make much fuss over me** , ” **said Poole** , **in rather an ill - used**
“ 出色地 , 他 没有 制作 很多 大惊小怪 超过 我 , ” 说 普尔 , 在 相当 一个 患病的 - 用过的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“嗯,他没怎么在意我,”普尔用一种不太友好的语气说道。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈseɪbəlɪŋ, dɪˈseɪblɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] -
“ **I felt as if we had done nothing** , **instead of disabling a man** -
“ 我 毛毡 作为 如果 我们 有 完毕 没有什么 , 反而 的 禁用 一个 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] . — [həˈloʊ] !
of - war . — **Hullo** !
的 - 战争 . — 你好 !

“我觉得我们好像什么都没做,反而使一艘军舰失去了战斗力。——你好!”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

“ [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
“ **For just then the boat came swiftly round the bend** , **with the mate sitting in**
“ 为了 只是 然后 这 船 来了 迅速地 圆形的 这 弯曲 , 和 这 伴侣 坐着 在
[ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] ,
the stern - sheets ,
这 船尾 - 纸张 ,

“就在这时,小船迅速绕过弯道,大副坐在船尾的帆索上,

[ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [təʊd] [baɪ][ɪts] [ˈpeɪntər] [brˈhaɪnd] .
the dinghy towed by its painter behind .
这 小艇 被拖走 经过 它是 画家 在后面 .

小艇由油漆工拖在后面。

[ə; eɪ] [ˌaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [əˈstɜ:rn] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
A shout from the man on the watch astern brought up the skipper and the
一个 喊 从 这 男人 在 这 手表 倒车 带来 向上 这 船长 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
rest of the crew ,
休息 的 这 全体人员 ,

船尾值班人员的喊声引起了船长和其他船员的注意。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ləst] [ˈnaɪts] [ˈleɪbər] [ɪn][ðər; ðər]
including those who had been making up for their last night's labours in their
包括 那些 WHO 有 到过 制作 向上 为了 他们的 最后的 夜晚 劳动 在 他们的
[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ,

其中包括那些在铺位上补上昨晚辛勤劳作的人们。

[ɔ:l] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fref] [nu:z] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
all expectant of some fresh news ; and they were not disappointed ,
全部 怀孕 的 一些 新鲜的 消息 ; 和 他们 是 不是 失望的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
大家都在期待一些新的消息；而他们也没有失望。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [spoʊk] [aʊt]
nearly every one hearing it as the boat came alongside and the mate spoke out
几乎 每一个 一 听力 它 作为 这 船 来了 旁边 和 这 伴侣 辐 出去
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
to the captain on the deck .
到 这 队长 在 这 甲板 .

当船靠岸时，几乎所有人都听到了，大副在甲板上向船长喊话。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Found a way right up to the top of the cliff , " he said** ,
" 成立 一个 方式 正确的 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 , " 他 说 ,
[faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,
他说：“我找到了一条直达悬崖顶的路。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈregjələri] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [dek] . "
" **and from there I could regularly look down on the gunboat's deck** . "
" 和 从 那里 我 可以 经常 看 向下 在 这 炮艇的 甲板 . "
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈregjələri] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [dek] . "
“从那里我可以经常俯瞰炮艇的甲板。”

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Well ? " said the skipper sharply** .
" 出色地 ? " 说 这 船长 尖锐地 .
[wel] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɑ:rpli] .
“怎么样？”船长厉声问道。

" [noʊ] , [ɪl] — [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
" **No , ill — for them** ;
" 不 , 患病的 — 为了 他们 ;
[noʊ] , [ɪl] — [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
“不，对他们来说是坏事；

[ʃi:z] [kəmˈpli:tli] [fæst] [əˈɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt]
she's completely fast ashore in the midst of a regular wilderness of rocks that
她是 完全地 快速地 岸上 在 这 中间 的 一个 常规的 荒野 的 岩石 那
[ˈhɑ:rdli] [pi:p] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ;
hardly peep above the surface ;
几乎 窥视 多于 这 表面 ;
[ˈhɑ:rdli] [pi:p] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ;
她完全快速地冲上了岸，周围是一片遍布岩石的荒野，岩石几乎都看不到水面；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈspaɪglæs] ,
and as far as I could make out with my spyglass ,
和 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 和 我的 望远镜 ,

我用望远镜观察到的景象是这样的：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [əˈgen] .
they are not likely to get off again .
他们 是 不是 可能 到 得到 离开 再次 .

他们不太可能再次逃脱。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] [tu:] ,
They seem to know it too ,
他们 似乎 到 知道 它 也 ,

他们似乎也知道这一点。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔ:t] [θri:] [ˈbəʊts] [mænd] [ɑ:n][ðə; ði]
for when I began to come down they had got three boats manned on the
为了 什么时候 我 开始 到 来 向下 他们 有 得到 三 船 有人值守 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

当我开始往下走的时候，他们已经在对岸安排了三艘船，船上都有人。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
and I left them putting off as if they were coming up here . "
和 我 左边 他们 推杆 离开 作为 如果 他们 是 未来 向上 这里 . "

我让他们拖延时间，好像他们要来这里似的。

" [əˈgen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈθɔ:tfəli] .
"**Again ? " said the skipper thoughtfully .**
" 再次 ? " 说 这 船长 深思熟虑 .

“又来了？”船长若有所思地问道。

" [jes] ; [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:v] [dʌn] .
"**Yes ; to take it out of us , I suppose , for what we've done .**
" 是的 ; 到 拿 它 出去 的 我们 , 我 认为 , 为了 什么 我们已经 完毕 .

“是的；我想，是为了弥补我们所做的事情。”

[haʊ] [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [əˈtæk]
How would it be to turn the tables on them and make a counter attack
如何 会 它 是 到 转动 这 表格 在 他们 和 制作 一个 柜台 攻击
? "
? "
? "

如果反过来攻击他们，结果会怎样呢？

" [gˈrɑ:ntɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [hæf][ˈaʊər; ɑ:r][men]
"**Granting that we should win , " said the skipper , " it would mean half our men**
" 授予 那 我们 应该 赢 , " 说 这 船长 , " 它 会 意思是 一半 我们的 男人
[ˈwu:ndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

“即便我们获胜，”船长说，“那也意味着我们一半的士兵会受伤；

[pərˈhæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ded] .
perhaps three or four dead .
也许 三 或者 四 死的 .

或许死了三四个人。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ðæt] , [ˈbɜ:rdʒɪs] . "
I can't afford that , Burgess . "
我 不能 买得起 那 , 伯吉斯 . "

“我负担不起，伯吉斯。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ə'brʌptli] .
“ **No** , ” **said the mate abruptly** .
“ 不 , ” 说 这 伴侣 突然 .

“不,”船员突然说道。

“ ['betər] [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt] .
“ **Better stop here and give them what they seem to want** .
“ 更好的 停止 这里 和 给 他们 什么 他们 似乎 到 想 .

“最好就此打住，满足他们的需求。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] . “
I think we can do that . ”
我 思考 我们 能 做 那 . ”

我认为我们可以做到。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Yes** , ” **said the skipper** .
“ 是的 , ” 说 这 船长 .

“是的,”船长说道。

“ [ɔ:l] [ə'bo:rd] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:rp] , ['bɜ:rdʒɪs] .
“ **All aboard ; and look sharp , Burgess** .
“ 全部 船上 ; 和 看 锋利的 , 伯吉斯 .

“全体上车；注意安全，伯吉斯。”

[lets] [bi:; bi][æz; əz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
Let's be as ready for them as we can .
我们来吧 是 作为 准备好 为了 他们 作为 我们 能 .

让我们做好万全准备。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['despərət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] . “
The fight will be more desperate this time , I'm afraid . ”
这 斗争 将要 是 更多的 绝望的 这 时间 , 我是 害怕的 . ”

恐怕这次的战斗会更加惨烈。

“ [nɑ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n] [dek] .
“ **Not you ,** ” **said the mate , with a chuckle , as he sprang on deck** .
“ 不是 你 , ” 说 这 伴侣 , 和 一个 轻笑 , 作为 他 弹簧 在 甲板 .

“不是你,”大副笑着说，然后跳上了甲板。

“ [wel] , [maɪ] [lædz] , [ju:; jʊ][dɪd] ['wʌndə-z] [læst] [naɪt] .
“ **Well , my lads , you did wonders last night** .
“ 出色地 , 我的 小伙子们 , 你 做过 奇迹 最后的 夜晚 .

“伙计们，你们昨晚表现太棒了。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][dʒɑ:b] ? “
How did you like your job ? ”
如何 做过 你 喜欢 你的 工作 ? ”

你觉得你的工作怎么样？

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [kraɪd] ['fɪts] , ['læfɪŋ] .
“ **Not at all ,** ” **cried Fitz , laughing** .
“ 不是 在 全部 , ” 哭 菲茨 , 笑 .

“一点也不,”菲茨笑着喊道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [wet] .
“ **It was too wet** .
“ 它 曾是 也 湿的 .

“太潮湿了。”

“ [ðə; ði] [meɪt] [smaɪld] ,
“ **The mate smiled** ,
“ 这 伴侣 微笑 ,

“船员笑了笑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər][tu; tə] [prɪ'per]
and the next minute he was hard at work helping the skipper to prepare
和 这 下一个 分钟 他 曾是 难的 在 工作 帮助 这 船长 到 准备
[tu; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spænjərdz][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep(ə)n] ,
to give the Spaniards a warm reception ,
到 给 这 西班牙人 一个 温暖的 接待 ,
下一分钟, 他就开始忙着帮助船长准备热情接待西班牙人。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['bɜ:rnɪŋ]
taking it for granted that it would not be long before they arrived , burning
采取 它 为了 的确 那 它 会 不是 是 长的 前 他们 到达的 , 燃烧
[fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .
他们理所当然地认为, 他们很快就会到来, 带着复仇的怒火。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɜ:rk; wər] [meɪd] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The preparations were much the same as were made before , but with this
这 准备工作 是 很多 这 相同的 作为 是 制成 前 , 但 和 这
[ə'dɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
addition , that the carpenter ,
添加 , 那 这 木匠 ,
准备工作与之前大致相同, 但多了一项, 那就是木匠.....

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
looking as fresh as if he had passed the night in his bunk ,
寻找 作为 新鲜的 作为 如果 他 有 通过了 这 夜晚 在 他的 假寐 ,
他看上去精神抖擞, 就像昨晚在自己的铺位上睡了一夜一样。

[wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] , ['læʃɪŋ] [spər] [s'pa:z][tu; tə][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] ,
was hard at work with four men , lashing spare spars to the shrouds ,
曾是 难的 在 工作 和 四 男人 , 鞭打 空闲的 桅杆 到 这 裹尸布 ,
他正和四个人一起努力工作, 把备用桅杆绑到索具上。

[soʊ][æz; əz][tu; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [staʊt] [reɪl] [ə'baʊt] [ˌer'ti:n] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərk] ,
so as to form a stout rail about eighteen inches above the bulwarks ,
所以 作为 到 形式 一个 肥硕 轨 关于 十八 英寸 多于 这 堡垒 ,
这样就能在舷墙上方约十八英寸处形成一道坚固的栏杆。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] .
to which the netting was firmly attached .
到 哪个 这 网 曾是 牢牢 随附的 .
网子牢固地附着在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ˈɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,
There was no question this time about arming the crew with rifles ,
那里 曾是 不 问题 这 时间 关于 武装 这 全体人员 和 步枪 ,
这一次, 给船员配备步枪这件事没有任何疑问。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [men] [wʊd] [mi:n] [noʊ]
for every one felt that success on the part of Villarayo's men would mean no
为了 每一个 一 毛毡 那 成功 在 这 部分的 - 男人 会 意思是 不
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .
每个人都觉得, 如果维拉拉约的部下取得成功, 那就意味着他们不会手下留情。

“ [ðen] [ju; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['regjələər] [faɪt] ?
“ **Then you mean this to be a regular fight ?**
” 然后 你 意思是 这 到 是 一个 常规的 斗争 ?
“那么你的意思是说, 这是一场普通的战斗? ”

“ [ˈfɪts] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [puːl] , [ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɑt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Fitz whispered to Poole , after watching what was going on for some time .**
“ 菲茨 低声说道 到 普尔 , 后 观看 什么 曾是 去 在 为了 一些 时间 .
菲茨观察了一会儿眼前发生的一切后, 低声对普尔说道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Why , of course !**
“ 为什么 , 的 课程 !
“当然! ”

[waɪ] [nɑːt] ? “
Why not ? “
为什么 不是 ? “
为什么呢?

[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , “ [sed] [ˈfɪts] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **Oh , I don't like the idea of killing people ,** “ **said Fitz , wrinkling up his forehead .**
“ 哦 , 我 不 喜欢 这 主意 的 杀 人们 , “ 说 菲茨 , 皱纹 向上 他的 前额 .
“哦, 我不喜欢杀人的想法,”菲茨皱着眉头说。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] , “ [sed] [puːl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , I don't ,** “ **said Poole , laughing .**
“ 出色地 , 我 不 , “ 说 普尔 , 笑 .
“嗯, 我没有,”普尔笑着说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I don't like killing anything .**
“ 我 不 喜欢 杀 任何事物 .
我不喜欢杀生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] ,
I should never have done for a butcher ,
我 应该 绝不 有 完毕 为了 一个 屠夫 ,
我真不该去肉铺。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈræðər] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] - [blæk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfiːənz]
but I would a great deal rather kill one of Villarayo's black - looking ruffians
但 我 会 一个 伟大的 交易 相当 杀 一 的 - 黑色的 - 寻找 恶棍
[ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [em ˈiː] . “
than let him kill me . “
比 让 他 杀 我 : “
但我宁愿杀了维拉拉约手下那些黑皮肤的恶棍, 也不愿让他杀了我。”

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [ˈmæsəkər] [juː ˈes] ? “ [sed] [ˈfɪts] .
“ **But do you think they really would massacre us ?** “ **said Fitz .**
“ 但 做 你 思考 他们 真的 会 屠杀 我们 ? “ 说 菲茨 .
“但你认为他们真的会屠杀我们吗?”菲茨说道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfiənli] . “
“ **They can't help looking ruffianly .** “
“ 他们 不能 帮助 寻找 粗暴地 : “
“他们不由自主地显得粗鲁无礼。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhɔːrəbli] [bæd] [ˈkærəktər] .
“ **No , but they have got a most horribly bad character .**
“ 不 , 但 他们 有 得到 一个 最多 糟糕透了 坏的 特点 .
“不, 但他们的品行极其恶劣。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈʌgli] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
Father and I have heard of some very ugly things that they have done in
父亲 和 我 有 听到 的 一些 非常 丑陋的 事物 那 他们 有 完毕 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪts] .
some of their fights .
一些 的 他们的 战斗 .

我和父亲都听说过他们在一些争吵中做过一些非常丑陋的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈsivilaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɔːl]
They are supposed to be civilised , and I dare say the officers are all
他们 是 据称 到 是 文明 , 和 我 敢 说 这 警官 是 全部
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

他们应该是文明人，而且我敢说，这些军官也都还不错；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][let] [luːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [ˈfelouz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd]
but if you let loose a lot of half - savage fellows armed with knives and
但 如果 你 让 松动的 一个 很多 的 一半 - 野蛮的 伙伴们 武装 和 刀具 和
[get][ðer; ðər] [blʌd] [ʌp] ,
get their blood up ,
得到 他们的 血 向上 ,

但如果你放出一大群手持刀具的半野蛮人，激起他们的怒火，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ɪkˈspekt] [mʌt] [ˈmɜːrsɪ] .
I don't think you need expect much mercy .
我 不 思考 你 需要 预计 很多 怜悯 .

我觉得你别指望能得到多少怜悯。

[ðeɪ] [ˈniːdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [ənˈles] [ðeɪ] [laɪk] ,
They needn't come and interfere with us unless they like ,
他们 不必 来 和 干扰 和 我们 除非 他们 喜欢 ,

除非他们愿意，否则他们没必要来干涉我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
but if they come shouting and striking at us they must take the
但 如果 他们 来 喊叫 和 引人注目 在 我们 他们 必须 拿 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "
consequences . "
结果 . "

但如果他们冲我们大喊大叫、动手打人，就必须承担后果。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [sed] [ˈfɪts] ; " [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
" Yes , I suppose so , " said Fitz ; " but it seems a pity . "
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 菲茨 ; " 但 它 似乎 一个 遗憾 . "

“是的，我想也是，”菲茨说，“但这似乎很可惜。”

" [ˈɔːf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [puːl] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːr] ,
" Awful , " replied Poole ; " but there always has been war ,
" 可怕 , " 回复 普尔 ; " 但 那里 总是 有 到过 战争 ,

“太可怕了，”普尔回答说，“但战争一直都有。”

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .
and people take a deal of civilising before they give it up .
和 人们 拿 一个 交易 的 文明化 前 他们 给 它 向上 .

人们在放弃野蛮之前，需要经历一段文明化的时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
And they don't seem to then , " said the lad , with a dry smile .
和 他们 不 似乎 到 然后 , " 说 这 小伙子 , 和 一个 干燥 微笑 .

“看来他们并没有，”小伙子苦笑着说。

“ [nɒʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌl(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ **No** , ” **said Fitz** ; **and the little discussion came to an end** .
“ 不 , ” 说 菲茨 ; 和 这 小的 讨论 来了 到 一个 结尾 .
“不,”菲茨说;简短的讨论就此结束。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [θri:] .
Chapter Fifty Three .
章 五十 三 .

第五十三章

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Worse than ever .
更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都更糟。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **This is bad** , **my lads** , ” **said the skipper** , **joining the boys** .
“ 这 是 坏的 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 船长 , 加入 这 男孩们 .
“情况不妙,伙计们,”队长说着,走到队员们身边。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [sed] [pu:l] .
“ **What's wrong** , **father** ? ” **said Poole** .
“ 是什么 错误的 , 父亲 ? ” 说 普尔 .

“父亲,怎么了?”普尔问道。

“ [waɪ] , [ɪts] [klaʊz] [əˈpa:n] [ˈsʌndaʊn] ,
“ **Why** , **it's close upon sundown** ,
“ 为什么 , 它是 关闭 之上 日落 ,

“为什么? 日落后就关门了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [əˈpa:n][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði]
and it begins to look as if they are going to steal upon us in the
和 它 开始 到 看 作为 如果 他们 是 去 到 偷 之上 我们 在 这
[da:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

看起来他们好像要在夜里偷袭我们。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] .
which will give them a lot of advantage .
哪个 将要 给 他们 一个 很多 的 优势 .

这将给他们带来很大的优势。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] .
I would rather have been able to see what we are about .
我 会 相当 有 到过 有能力的 到 看 什么 我们 是 关于 .
我更希望能够亲眼看看我们究竟在做什么。

[wʌt] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] !
What an evening , **though** , **for a fight** !
什么 一个 晚上 , 尽管 , 为了 一个 斗争 !

不过,今晚的战斗真是精彩!

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɜ:ni:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪləndz][ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
I have journeyed about the islands and Central America a good deal ,
我 有 旅程 关于 这 岛屿 和 中央 美国 一个 好的 交易 ,
我曾多次游历岛屿和中美洲各地,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪts] [klɪfs] , [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
and it is nearly all beautiful , but this river and its cliffs , seen in the warm
和 它 是 几乎 全部 美丽的 , 但 这 河 和 它是 悬崖 , 已见 在 这 温暖的
[glɒʊ] ,
glow ,
辉光 ,

几乎处处都很美，但这条河和它的悬崖，在温暖的阳光下显得格外美丽。

[ɪz][dʒʌst][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpærədəɪs] .
is just my idea of a perfect paradise .
是 只是 我的 主意 的 一个 完美的 天堂 .

这正是我心目中的完美天堂。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɡɔːrdʒəs] [klaʊdz] !
Look at the sky , with those gorgeous clouds !
看 在 这 天空 , 和 那些 华丽的 云 !

瞧瞧天空，那些云彩真漂亮！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [rɪˈflektɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈbjʊːtiːz] !
Look at the river , reflecting all their beauties !
看 在 这 河 , 反思 全部 他们的 美女 !

瞧瞧这条河，倒映着她们所有的美景！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːrkər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪdz] ,
And the trees and shrubs , looking darker in the shades ,
和 这 树木 和 灌木 , 寻找 较暗 在 这 色调 ,

树木和灌木在阴影中显得颜色更深。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [bluːm] [wɪð; wɪθ]
and in the light as if they had suddenly burst forth into bloom with
和 在 这 光 作为 如果 他们 有 突然 爆裂 前进 进入 盛开 和
[ˈdæzlɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] .
dazzling golden flowers .
耀眼的 金的 花朵 .

在阳光下，它们仿佛突然绽放出耀眼的金色花朵。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈblʌdʃed] . "
And here we are going to spoil everything with savage bloodshed . "
和 这里 我们 是 去 到 剧透 一切 和 野蛮的 流血事件 . "

而我们却要用残酷的流血事件毁掉一切。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ˈkæptɪn] [riːd] , " [sed] [ˈfɪts] [ˈfɑːrpli] ;
" **We are not , Captain Reed , " said Fitz sharply ;**
" 我们 是 不是 , 队长 芦苇 , " 说 菲茨 尖锐地 ;

“我们不是，里德上尉，”菲茨厉声说道；

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd] . "
" **you would not fire a shot if you were not obliged . "**
" 你 会 不是 火 一个 射击 如果 你 是 不是 有义务 . "

“如果不是迫不得已，你不会开枪。”

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
" **Not even a blank cartridge , my boy , " said the skipper ,**
" 不是 甚至 一个 空白的 墨盒 , 我的 男生 , " 说 这 船长 ,

“连个空弹匣都没有，孩子，”船长说道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] - [ˈʃoʊldər] .
laying his hand upon the middy's shoulder .
躺下 他的 手 之上 这 - 肩膀 .

他将手搭在水手的肩膀上。

“ [aɪ] [loʊð] [aɪ 'ti:] ,
“ **I loathe it** ,
“ 我 厌恶 它 ,

我厌恶它，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [lædz] [ˈbi:ɪŋ] [drɪld]
and I feel all of a shiver at the thought of my brave lads being drilled
和 我 感觉 全部 的 一个 颤抖 在 这 想法 的 我的 勇敢的 小伙子们 存在 钻孔
[wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] [ɔ:r] [hækt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
with bullets or hacked with knives .
和 子弹 或者被黑客攻击 和 刀具 .

一想到我勇敢的小伙子们会被子弹射穿或被刀砍伤，我就不寒而栗。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] — “
If it comes to it — and I am afraid it will — “
如果 它 来 到 它 — 和 我 是 害怕的 它 将要 — “
如果真到了那一步——恐怕一定会到那一步——”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [dəʊnt][tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə'freɪd] ! ” [sed] [pu:l] [rɪ'prəʊtʃfəli]
“ **I say , father , don't talk of trembling and being afraid !** ” **said Poole reproachfully**
“ 我 说 , 父亲 , 不 讲话 的 发抖 和 存在 害怕的 ! ” 说 普尔 责备地
.
:
.

“我说，父亲，别再说颤抖害怕了！”波尔责备地说。

“ [waɪ] [na:t] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **Why not , my boy ?** ”
“ 为什么 不是 , 我的 男生 ? ”
“为什么不行，孩子？”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt] [wɪl] [θɪŋk] . ”
“ **Because I don't know what Fitz Burnett will think .** ”
“ 因为 我 不 知道 什么 菲茨 伯内特 将要 思考 . ”
“因为我不知道菲茨·伯内特会怎么想。”

“ [wət'evər] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:l] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Whatever he thinks he'll know that I am speaking the truth .**
“ 任何 他 思考 地狱 知道 那 我 是 请讲 这 真相 .
“不管他怎么想，他都会知道我说的是实话。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [læd] , “ [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] - [ˈʃəʊldər] [ˈtaɪtli] ; “
But I say , lad , “ continued the skipper , gripping the middy's shoulder tightly ; “
但 我 说 , 小伙子 , “ 持续 这 船长 , 扣人心弦 这 - 肩膀 紧紧 ; “
[ju:l] [help][em 'i:] ,
you'll help me ,
你会 帮助 我 ,

“但是我说，小伙子，”船长继续说道，紧紧抓住水手的肩膀，“你会帮我的。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
won't you ? ”
惯于 你 ? “
难道你不想吗？

“ [ˈhævnt] [aɪ] [fər'ɡɑ:tɪn] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈfɪts] ,
“ **Haven't I forgotten myself enough , sir ?** ” **said Fitz ,**
“ 还没有 我 被遗忘的 我 足够的 , 先生 ? ” 说 菲茨 ,
“难道我还没忘得差不多吗，先生？”菲茨说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [pu:l] .
in a tone as full of reproach as that of Poole .
在 一个 语气 作为 满的 的 责备 作为 那 的 普尔 .
语气中充满了与普尔一样的责备。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **No** , **my boy** .
“ 不 , 我的 男生 .

“不，我的孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [ɪf] [jɔː; jər] [suː'piəriə] **I think you have behaved very bravely ; and I don't think , if your superior**
我 思考 你 有 表现 非常 勇敢地 ; 和 我 不 思考 , 如果 你的 优越的
[ɑːfɪsər] [nuː] [ɔːl] , **officer knew all** ,
官 知道 全部 ,

我认为你的行为非常勇敢；而且我认为，即使你的上级知道全部情况，

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
that he would have much to say .
那 他 会 有 很多 到 说 .

他有很多话要说。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [faɪt] .
But I don't want you to fight .
但 我 不 想 你 到 斗争 .

但我不想你们打架。

[aɪ] [miːn] , [help] [em 'iː] [æftər] [ðə; ði] ['trʌbəlz] ['oʊvər] ; [aɪ] [miːn] , **I mean , help me after the trouble's over ; I mean** ,
我 意思是 , 帮助 我 后 这 麻烦 超过 ; 我 意思是 ,

我的意思是，等麻烦过去之后再帮帮我；我的意思是，

[tɜːrn] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] [wen] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['dʒækɪt] . "
turn assistant - surgeon when I take off my jacket . "
转动 助手 - 外科医生 什么时候 我 拿 离开 我的 夹克 . "

“等我脱下外套，你就当我的助手外科医生。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] ['fɪts] .
“ **Yes , that I will , " cried Fitz** .
“ 是的 , 那 我 将要 , " 哭 菲茨 .

“是的，我会的，”菲茨喊道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [naʊ] . "
“ **I ought to be getting ready some bandages and things now** . "
“ 我 应该 到 是 获得 准备好 一些 绷带 和 事物 现在 . "

“我现在应该准备一些绷带之类的东西了。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ˌprepə'reɪnɪz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
“ **Oh , I think I've got preparations enough of that sort made , " said the skipper** ;
“ 哦 , 我 思考 我已经 得到 准备工作 足够的 的 那 种类 制成 , " 说 这 船长 ;

“哦，我想我已经做好了足够的准备，”船长说道；

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naːt] [waːnt] [ðəm; ðəm] .
“ **and there is still a chance that we may not want them** .
“ 和 那里 是 仍然 一个 机会 那 我们 可能 不是 想 他们 .

“而且，我们仍然有可能不想要它们。”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ðæt] ['hoʊps] [gɔːn] .
That hope's gone .
那 希望 已消失 .

希望破灭了。

嘿！

喂！

水手长

水手长！

让 他们 有 这 管道

让他们用烟斗吧。

到 他的 责任 ,

“老巴特斯的银哨声尖锐而清晰，但只召集了一个人履行职责。”

和 那 曾是 这 骆驼

那就是骆驼牌香烟。

WHO 来了 翻滚 出去 的 这 厨房 和 给予 这 门 一个 砰

他从厨房里跌跌撞撞地冲出来，砰的一声关上了门。

每一个 一 别的 曾是 在这 警报 , 观看 一个 船 未来 圆形的 这 弯曲

其他人都提高了警惕，注视着一艘船从弯道驶来。

随后 经过 二 更多的

接着又有两个，

液体	金子
----	----

船舱里挤满了武装人员，他们划桨激起的水花如同流淌的黄金。

这 斗 争 开 始 在 一 次 ， 为 了 这 船 长 有 给 定 他 的 指 示

战斗立即打响，因为船长已经下达了指令。

的一个步枪回声从悬崖到悬崖，

他随即下达了一道严厉的命令，紧接着传来一声枪响，在悬崖间回荡。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈwɪzɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
the bullets whizzing overhead and pattering amongst the rigging of the well -
这 子弹 呼啸 开销 和 打节拍 在 这 索具 的 这 出色地 -
[muəd] [ˈves(ə)l] ,
moored vessel ,
系泊 血管 ,

子弹从头顶呼啸而过，在系泊稳固的船只的索具间噼啪作响。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ˈriːəl] [hɑːrm] .
but doing no real harm .
但 正在做 不 真实的 伤害 .

但并没有造成实际伤害。

“ [ki:p] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈstedəli] , [maɪ] [lædz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Keep it up steadily , my lads ,** ” **shouted the skipper** .
“ 保持 它 向上 稳步 , 我的 小伙子们 , ” 喊叫 这 船长 .

“伙计们，继续保持！”船长喊道。

“ [noʊ] [ˈhɜːri] .
“ **No hurry** .
“ 不 匆忙 .

“别着急。”

[wʌn] [hɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪsɪz] .
One hit is worth five hundred misses .
一 打 是 值得 五 百 错过 .

一次成功胜过五百次失败。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][ðem; ðəm] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
We mustn't let them board if we can keep them back .
我们 不得 让 他们 木板 如果 我们 能 保持 他们 后退 .

如果能阻止他们登船，就绝不能让他们登船。

[ɡoʊ][ɑːn][ˈfaɪərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][baːz] .
Go on firing till they are close up , and then cutlasses and bars .
去 在 射击 直到 他们 是 关闭 向上 , 和 然后 弯刀 和 酒吧 .

继续开火直到他们靠近，然后用弯刀和铁棍。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstedi] [dɪˈfens] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ɑːn] , [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
“ **But in spite of the steady defence the enemy came on , showing no sign of**
“ 但 在 尽管如此 的 这 稳定的 防御 这 敌人 来了 在 , 显示 不 符号 的
[ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
shrinking ,
收缩 ,

“但是，尽管我方顽强抵抗，敌人却步步紧逼，丝毫没有退缩的迹象。”

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][rɪˈspɔːndɪŋ, rɪˈspɔːndɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] - [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ]
firing rapidly and responding to their officers ' orders with savage
射击 快速 和 回应 到 他们的 警官 - 订单 和 野蛮的

[dɪˈfaɪənt] [ˈjelz] ,
defiant yells ,
桀骜不驯 喊叫 ,

他们快速射击，并以野蛮的挑衅叫喊声回应军官的命令。

[waɪl] [ˈɑːts] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
while shots came thick and fast ,
尽管 镜头 来了 厚的 和 快速地 ,

枪声密集而急促

[ðə; ði] [tu:] [lædz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [freɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'ɡɑ:t][ðə; ði]
the two lads growing so excited as they watched the fray that they forgot the
这 二 小伙子们 生长 所以 兴奋的 作为 他们 观看 这 磨损 那 他们 忘了 这
[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
danger and the nearness of the enemy coming on .
危险 和 这 接近 的 这 敌人 未来 在 .

两个小伙子看着战斗场面兴奋不已，忘记了危险和敌人的逼近。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [plʌk] [ðɪs] [taɪm] , ['bɜ:rdʒɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **They are showing more pluck this time , Burgess ,** ” **said the skipper ,**
” 他们 是 显示 更多的 采摘 这 时间 , 伯吉斯 , ” 说 这 船长 ,
“他们这次表现得更有勇气，伯吉斯,”船长说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ŋjəsli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l]
taking out his revolver and unconsciously turning the chambers to see that all
采取 出去 他的 左轮手枪 和 不知不觉 转弯 这 房间 到 看 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

他掏出左轮手枪，下意识地转动弹膛，确认一切正常。

“ [jes] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Yes ,** ” **growled the mate .**
” 是的 , ” 咆哮 这 伴侣 .
“是的,”同伴低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['nu:s(ə)ns] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] .
“ **It's a horrible nuisance , for I don't want to fight .**
” 它是 一个 可怕 滋扰 , 为了 我 不 想 到 斗争 .
“这真是太麻烦了，因为我不想打架。”

[bʌt; bət] [wi:v] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ɔ:l] . “
But we've made rather a mess of it , after all . ”
但 我们已经 制成 相当 一个 混乱 的 它 , 后 全部 . ”
但我们最终还是把事情搞砸了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **What do you mean ?** ” **said the skipper .**
” 什么 做 你 意思是 ? ” 说 这 船长 .
“你什么意思? ”船长问道。

“ [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dra:pt] [ðæt] [ʌðər] ['æŋkər] . ”
“ **Ought to have dropped that other anchor .** ”
” 应该 到 有 掉落 那 其他 锚 . ”
“本该放下另一个锚的。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ˈfɑ:rpli] .
“ **Why ?** ” **said the skipper sharply .**
” 为什么 ? ” 说 这 船长 尖锐地 .
“为什么? ”船长厉声问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪ] [roʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [ju: 'es] [ə'drɪft] . ”
“ **Because they may row right up and cut us adrift .** ”
” 因为 他们 可能 排 正确的 向上 和 切 我们 漂流 . ”
“因为他们可能会直接划过来，把我们甩在后面。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] ; “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] .
“ **Yes ,** ” **said the skipper quietly ;** “ **it would have been as well .**
” 是的 , ” 说 这 船长 悄悄 ; ” 它 会 有 到过 作为 出色地 .
“是的,”船长平静地说; “那样也好。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [pæs] [ju: 'es] ,
Take a rifle and go forward if they try to pass us ,
拿 一个 步枪 和 去 向前 如果 他们 尝试 到 经过 我们 ,
如果他们试图越过我们,就拿上步枪向前冲。

[ænd; ənd] [pɪk] [ɔ:f] ['evri] [mæn] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] . "
and pick off every man who attempts to cut the cable . "
和 挑选 离开 每一个 男人 WHO 尝试 到 切 这 电缆 . "
“凡是试图剪断电缆的人,都要将其击毙。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ; " [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] .
" All right , " replied the mate ; " I will if there is time .
" 全部 正确的 , " 回复 这 伴侣 ; " 我 将要 如果 那里 是 时间 .
“好的,”船员回答说,“如果有时间的话,我会的。”

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [ði:z] [tjæps] [bæk] [ɪntu:][ðer; ðər] ['boʊts] ,
But in five minutes we shall be busy driving these chaps back into their boats ,
但 在 五 分钟 我们 将 是 忙碌的 驾驶 这些 小伙子们 后退 进入 他们的 船 ,
但五分钟后,我们就要忙着把这些家伙赶回他们的船上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mʌŋkɪz] . "
and they will be swarming up the sides like so many monkeys . "
和 他们 将要 是 蜂拥而至 向上 这 侧面 喜欢 所以 许多 猴子 . "
它们会像一群猴子一样从两侧涌上来。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Yes , " said the skipper .
" 是的 , " 说 这 船长 .

“是的,”船长说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] .
" But you must do it if there is time .
" 但 你 必须 做 它 如果 那里 是 时间 .
“但如果有时间,你一定要做。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ʼʌʊər; ɑ:r] [faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] . "
They don't seem to mind our firing a bit . "
他们 不 似乎 到 头脑 我们的 射击 一个 少量 . "
他们似乎一点也不介意我们开枪。

" [noʊ] , " ['fɪts] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] [graʊl] ['æŋɡrəli] .
" No , " Fitz heard the chief officer growl angrily .
" 不 , " 菲茨 听到 这 首席 官 咆哮 愤怒地 .
“不,”菲茨听到警长愤怒地低吼道。

" [ðer; ðər] ['blʌdz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['stu:pɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" Their blood's up , and they are too stupid , I suppose . "
" 他们的 血液 向上 , 和 他们 是 也 愚蠢的 , 我 认为 . "
“他们血气方刚,而且我想他们也太蠢了。”

" [si:s] [faɪərɪŋ] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Cease firing ! " shouted the skipper .
" 停止 射击 ! " 喊叫 这 船长 .
“停止射击!”船长喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了! ”

" [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃek] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" The order came too late to check six of the men ,
" 这 命令 来了 也 晚的 到 查看 六 的 这 男人 ,
“命令下达得太晚,没能检查其中六名男子。”

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][ðer; ðər]['regjələər] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['vɑ:lɪ]
who in their excitement finished off their regular shots with a ragged volley
WHO 在 他们的 激动 完成的 离开 他们的 常规的 镜头 和 一个 破烂不堪 截击
[də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [bəʊt] ,
directed at the foremost boat ,
指导 在 这 首先 船 ,
他们兴奋地用一连串杂乱无章的射门结束了常规射击，目标是最前面的那艘船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈterəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][ðə; ði]
and with such terrible effect that in the midst of a scene of confusion the
和 和 这样的 糟糕的 影响 那 在 这 中间 的 一个 场景 的 困惑 这
[ɔ:rz; ʊərz][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [raʊnd] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
oars were dropped and the boat swung round broadside to the stream ,
桨 是 掉落 和 这 船 摇摆 圆形的 舷侧 到 这 溪流 ,
结果非常可怕，在一片混乱中，船桨掉落，船身横向转向水流中。

[wɪt] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [bəʊt] ,
which carried it on to the next boat ,
哪个 携带 它 在 到 这 下一个 船 ,
然后它被运送到下一艘船上。

[ˈfaʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [br'keɪm] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪd]
fouling it so that the two hung together and confusion became worse confounded
污垢 它 所以 那 这 二 悬挂 一起 和 困惑 成为 更糟 令人困惑
[æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [bəʊt] ,
as they crashed on to the third boat ,
作为 他们 崩溃了 在 到 这 第三 船 ,
船体缠绕在一起，导致两艘船相撞，混乱加剧，最终撞上了第三艘船。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] .
putting a stop to the firing as well as the rowing .
推杆 一个 停止 到 这 射击 作为 出色地 作为 这 划船 .
制止了射击和划船。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [bəʊt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,
The commands of the officer in the last boat were of no effect ,
这 命令 的 这 官 在 这 最后的 船 是 的 不 影响 ,
最后一艘船上军官的命令毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
and the defenders of the schooner ,
和 这 后卫 的 这 大篷车 ,
以及纵帆船的捍卫者们，

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'zɪjənz] [wer] [ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
who had sprung to their positions where their efforts would have been of
WHO 有 弹簧 到 他们的 职位 在哪里 他们的 努力 会 有 到过 的
[məʊst][ə'veɪl] ,
most avail ,
最多 可用 ,
他们迅速赶到各自最能发挥作用的位置，

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz]
burst forth with a wild cheer , and then turned to the skipper for orders
爆裂 前进 和 一个 荒野 欢呼 , 和 然后 转向 到 这 船长 为了 订单
[tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] .
to fire again .
到 火 再次 .
他突然爆发出一阵狂喜，然后转向船长，请求再次开火的命令。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɔ:rdərz][did][nɑ:t] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt]
But these orders did not come , for their captain had turned to the mate
但 这些 订单 做过 不是 来 , 为了 他们的 队长 有 转向 到 这 伴侣
[wið; wiθ] —
with —
和 —

但这些命令并没有下达，因为他们的船长已经转向大副——

“ [waɪ] , [ˈbɜ:rdʒɪs] , [ðæts] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
“ **Why , Burgess , that's done it !**
“ 为什么 , 伯吉斯 , 那就是 完毕 它 !

“哎呀，伯吉斯，这下可糟了! ”

[aɪ] [brɪˈli:v] [wi:v] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] .
I believe we've given them enough .
我 相信 我们已经 给定 他们 足够的 .

我认为我们已经给了他们足够的帮助。

“ [ðen] [ˈhɑ:rtɪli] , “ [wel] [dʌn] , [bɔɪz] !
“ **Then heartily , “ Well done , boys !**
“ 然后 衷心地 , “ 出色地 完毕 , 男孩们 !

然后热情洋溢地说：“干得好，孩子们! ”

[ɡɪv] - [ɪm] [əˈnʌðər] [tʃɪr] .
Give ' em another cheer .
给 - 呃 其他 欢呼 .

再给他们欢呼一次。

“ [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [kru:] [geɪv] [tu:] ;
“ **In their wild excitement and delight the schooner's crew gave two ;**
“ 在 他们的 荒野 激动 和 喜 这 纵帆船的 全体人员 给予 二 ;

“纵帆船上的船员们欣喜若狂，一口气喝了两杯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [egzʌlˈteɪʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and they had good cause for their exultation , for the firing from the
和 他们 有 好的 原因 为了 他们的 大喜 , 为了 这 射击 从 这
[ˈboʊts][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈsi:st] ,
boats had quite ceased ,
船 有 相当 停止 ,

他们欢欣鼓舞是有充分理由的，因为船上的炮火已经完全停止了。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmɑ:ndəz] [ˈbi:ɪŋ] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðəmˈselvz]
the efforts of their commanders being directed towards disentangling themselves
这 努力 的 他们的 指挥官 存在 指导 向 解开 他们自己
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsa:ri] [plaɪt] ,
from their sorry plight ,
从 他们的 对不起 困境 ,

他们的指挥官们正竭尽全力摆脱他们悲惨的困境。

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpsɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [roʊ] ,
many minutes elapsing before the boats were clear and the men able to row ,
许多 分钟 流逝 前 这 船 是 清除 和 这 男人 有能力的 到 排 ,
过了好几分钟，船只才驶离人群，水手们才能继续划桨。

[waɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
while by this time several hundred yards had been placed between them and
尽管 经过 这 时间 一些 百 码 有 到过 放置 之间 他们 和
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtæk] .
the object of their attack .
这 目的 的 他们的 攻击 .

此时，他们与攻击目标之间已经隔开了几百码。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʃʌklɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][t'eɪkən][ɔ:f][də'rektli; da'rektli]
“ **Some of the men chuckled , but their attention was taken off directly**
“ 一些 的 这 男人 轻笑 , 但 他们的 注意力 曾是 已采取 离开 直接地
[baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] , [hu:] ['fəʊtɪd] —
by the boatswain , who shouted —
经过 这 水手长 , WHO 喊叫 —
一些人轻笑起来, 但他们的注意力立刻被水手长的喊声吸引了过去——

“ [hɪr] , [ju:; jʊ][kæm(ə)l] , [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][get][ðə; ði] [lædz] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **Here , you Camel , don't wait for orders , but get the lads something to**
“ 这里 , 你 骆驼 , 不 等待 为了 订单 , 但 得到 这 小伙子们 某物 到
[pek] [æt; ət][ænd; ənd][drɪŋk] .
peck at and drink .
啄 在 和 喝 .
“喂, 骆驼, 别等命令了, 赶紧给小伙子们弄点东西吃, 喝点水。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hædn't] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . “
I feel as if I hadn't had anything to eat for a week .”
我 感觉 作为 如果 我 之前没有 有 任何事物 到 吃 为了 一个 星期 . “
我感觉自己好像一个星期没吃东西了。

“ [jes] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Yes , and be quick ,” cried the skipper .**
“ 是的 , 和 是 快的 , “ 哭 这 船长 .
“是的, 快点!”船长喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [lædz] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][æl; əl] [si:] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] .
“ **It's all right , my lads ; I don't think we shall see the enemy again .**
“ 它是 全部 正确的 , 我的 小伙子们 ; 我 不 思考 我们 将 看 这 敌人 再次 .
“没事的, 伙计们; 我想我们不会再见到敌人了。”

“ [tʃæptər] ['fɪfti] [fɔ:r] .
“ **Chapter Fifty Four .**
“ 章 五十 四 .
第五十四章。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] .
“ **Of course we will .**
“ 的 课程 我们 将要 .
当然会。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] , [praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **The next morning reconnoitring began once more , prior to the skipper giving his**
“ 这 下一个 早晨 侦察 开始 一次 更多的 , 事先的 到 这 船长 给予 他的
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
“第二天早上, 在船长下达命令之前, 侦察工作再次开始。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] ['dra:pɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
and the schooner dropping down slowly towards the mouth of the river ;
和 这 大篷车 下降 向下 缓慢地 向 这 嘴 的 这 河 ;
纵帆船缓缓向河口驶去;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [su:n] [æftər] ['deɪbreɪk] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for the mate had been up on the cliff soon after daybreak , busy with his
为了 这 伴侣 有 到过 向上 在 这 悬崖 很快 后 拂晓 , 忙碌的 和 他的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
因为同伴天刚亮不久就爬上了悬崖, 忙着照看他的望远镜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [leɪ] [stɪl] [fæst][ɑ:n]
and had returned to report that the spot where the gunboat lay still fast on
和 有 返回 到 报告 那 这 点 在哪里 这 炮舰 躺 仍然 快速地 在
[ðə; ði] [rɑ:ks] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θru:] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd]
the rocks was so distant from the Channel through which the schooner had
这 岩石 曾是 所以 遥远 从 这 渠道 通过 哪个 这 大篷车 有
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

并返回报告说，炮艇静静地搁浅在岩石上的地方距离帆船航行的海峡非常远，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][seɪl] [aʊt] ,
that it was doubtful whether , if they attempted to sail out ,
那 它 曾是 疑 无论 , 如果 他们 尝试过 到 帆 出去 ,
如果他们试图出海，能否成功还很难说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] .
she could be reached by the small pieces that the enemy had on board .
她 可以 是 达到 经过 这 小的 件 那 这 敌人 有 在 木板 :
她可以通过敌人船上携带的小碎片攻击到她。

“ [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [əˈtæk] [əˈgen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z]
“ **Then we won't give them the chance to attack again ,** ” **was the skipper's**
“ 然后 我们 惯于 给 他们 这 机会 到 攻击 再次 , ” 曾是 这 船长的
[ˈkɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

“那我们就不再给他们进攻的机会了，”队长评论道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfeɪvəriŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the wind favouring , the channel was soon reached , and with the
和 这 风 偏爱 , 这 渠道 曾是 很快 达到 , 和 和 这
[meɪt] [ˈkɒniŋ] [ðə; ði][kra:ft] ,
mate conning the craft ,
伴侣 骗局 这 工艺 ,

顺风而行，很快便抵达了航道，由大副掌舵。

[ðeɪ] [seɪld] [ˈaʊtwərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] ,
they sailed outward along the clear water ,
他们 航行 向外 沿着 这 清除 水 ,
他们沿着清澈的水面向外航行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈtæk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtemptɪd] [baɪ]
with the men armed and ready for any attack that might be attempted by
和 这 男人 武装 和 准备好 为了 任何 攻击 那 可能 是 尝试过 经过
[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈbəʊts] .
the man - of - war's boats .
这 男人 - 的 - 战争的 船 :
士兵们全副武装，随时准备应对军舰小艇可能发起的任何攻击。

士兵们全副武装，随时准备应对军舰小艇可能发起的任何攻击。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
It was not very long before the boys ,
它 曾是 不是 非常 长的 前 这 男孩们 ,
没过多久，男孩们就.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [əˈlɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡlæs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
who had mounted aloft with their glass to watch the deck of the foe ,
WHO 有 安装 高空 和 他们的 玻璃 到 手表 这 甲板 的 这 敌人 ,
他们登上高处，用望远镜观察敌舰的甲板，

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnəʊns] [ðæt] [ˈbəʊts][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [mænd] [fɔːr; fər] [ˈlaʊərɪŋ] ,
were able to announce that boats were being manned for lowering ,
是 有能力的 到 宣布 那 船 是 存在 有人值守 为了 降低 ,
随后宣布, 船只已配备人员进行下放作业。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈskuːnər]
and the tortuous nature of the channel now began to lead the schooner
和 这 曲折 自然 的 这 渠道 现在 开始 到 带领 这 大篷车
[ˈɑːmɪnəsli] [nɪr] ;
ominously near ;
不祥地 靠近 ;

而这条蜿蜒曲折的航道开始不祥地将这艘纵帆船引向危险的边缘;
[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ænd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ]
but both the skipper and the mate were of opinion that at the rate they
但 两个都 这 船长 和 这 伴侣 是 的 观点 那 在 这 速度 他们
[wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈveɪd] [æn; ən] [əˈtæk] .
were sailing they would be able to evade an attack .
是 帆船 他们 会 是 有能力的 到 逃避 一个 攻击 .
但船长和大副都认为, 以他们目前的航行速度, 他们能够躲过攻击。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **And if they are not very careful , ” growled the latter ,**
” 和 如果 他们 是 不是 非常 小心 , ” 咆哮 这 后者 ,
“如果他们不够小心的话,”后者咆哮道,

“ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [ɪf] [naːt] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] .
“ **it strikes me I shall be running one if not two of them down .**
” 它 罢工 我 我 将 是 跑步 一 如果 不是 二 的 他们 向下 .
“我感觉我至少要追捕他们中的一个, 甚至两个。”

[ðeɪd] [biː; bi] [mʌt] [ˈseɪfər] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [əˈbɔːrd] .
They'd be much safer if they stopped aboard .
他们会 是 很多 更安全 如果 他们 停止 船上 .
如果他们上船停靠, 会安全得多。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːrst] [ðəm; ðəm] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər]
” **But still the dangerous nature of the rocks forced them nearer and nearer**
” 但 仍然 这 危险的 自然 的 这 岩石 强制 他们 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .
“但是, 岩石的危险性仍然迫使他们越来越靠近敌人。”

“ [naːt] [mʌt] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈeɪblɪd] , ” [puːl] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” **Not much doubt about the big gun being disabled , ” Poole remarked to his**
” 不是 很多 怀疑 关于 这 大的 枪 存在 已禁用 , ” 普尔 评论 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
同伴 ,
“毫无疑问, 那门大炮已经被摧毁了,”普尔对他的同伴说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪd] [haʊ] [ˈbɪzɪli] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈləʊər] [ðə; ði] [ˈbəʊts] .
as they noted how busily the crew were preparing to lower the boats .
作为 他们 著名的 如何 忙碌地 这 全体人员 是 准备 到 降低 这 船 .
他们注意到船员们正忙着准备放下救生艇。

“ [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] . ”
“ **We should have had a shot long before this . ”**
” 我们 应该 有 有 一个 射击 长的 前 这 . ”
“我们本该早就有机会了。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [iːðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skruː] [ˈbiːɪŋ] [faʊld] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **And there's no doubt either about the screw being fouled , ” said Fitz .**
“ 和 有 不 怀疑 任何一个 关于 这 拧紧 存在 犯规 , ” 说 菲茨 .
“ 毫无疑问, 螺丝也被污染了, ”菲茨说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [glæs] .
“ **I say , take the glass .**
“ 我 说 , 拿 这 玻璃 .
“ 我说, 把杯子拿走。

[ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
They're doing something which I can't make out .
“ 它们是 正在做 某物 哪个 我 不能 制作 出去 .
“ 他们在做一些我看不懂的事情。

[juː; jʊ][traɪ] .
You try .
“ 你 尝试 .
“ 你试试看。

“ [puːl] [ɑːr ˈiː] - [ˈfʊkəst] [ðə; ði][bɪˈnɑːkjələɹ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
“ **Poole re - focussed the binocular , but it was some moments before he**
“ 普尔 关于 - 专注的 这 双筒望远镜 , 但 它 曾是 一些 时刻 前 他
[spʊk] .
spoke .
“ 辐 .

“普尔重新调整了望远镜的焦距, 但过了一会儿才开口说话。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Can't you ? ” cried Fitz excitedly .**
“ 不能 你 ? ” 哭 菲茨 兴奋地 .
“你难道不能吗? ”菲茨兴奋地喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwɔɪt] [fɔr] .
“ **Yes , but I'm not quite sure .**
“ 是的 , 但 我是 不是 相当 当然 .
“是的, 但我不太确定。”

[jes] , [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] .
Yes , now I am .
是的 , 现在 我 是 .
“是的, 我现在是了。

[raɪt] !
Right !
正确的 !
“ 正确的!

“ [fɔːr; fər][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [smʊk] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
“ **For at that moment a white ball of smoke shot out from the gunboat's**
“ 为了 在 那 片刻 一个 白色的 球 的 抽烟 射击 出去 从 这 炮艇的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“就在这时, 一团白色的烟雾从炮艇甲板上喷涌而出,

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [siː] ,
followed by a dull thud , and something came skipping over the heaving sea ,
“ 随后 经过 一个 乏味的砰的一声 , 和 某物 来了 跳过 超过 这 起伏 海 ,
“紧接着传来一声沉闷的砰砰声, 有什么东西跃过波涛汹涌的海面而来。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɑːrp] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
before there was another sharp crack and a shell burst about a hundred yards
前 那里 曾是 其他 锋利的 裂缝 和 一个 壳 爆裂 关于 一个 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [stɜːrn] .
from the schooner's stern .
从 这 纵帆船的 船尾 .

随后又传来一声尖锐的爆裂声，一枚炮弹在距离纵帆船船尾约一百码的地方爆炸。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈnɪrər] , ” [sed] [puːl] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **I wonder whether we shall have to go any nearer , ” said Poole excitedly .**
“ 我 想知道 无论 我们 将 有 到 去 任何 更近 , ” 说 普尔 兴奋地 .
“我想知道我们是否需要走得更近一些,”普尔兴奋地说。

“ [ðeid] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][juː ˈes][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [laɪk] [ðæt] .
“ **They'd be able to do us a deal of mischief like that .**
“ 他们会 是 有能力的 到 做 我们 一个 交易 的 恶作剧 喜欢 那 .
“他们完全可以这样捉弄我们。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [gɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈɡʌnz][ɑːn] [bɔːrd] . “
I believe she's got four of those small guns on board . ”
我 相信 她是 得到 四 的 那些 小的 枪支 在 木板 . “
我相信她船上有四挺那种小型机枪。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɡʌnəri] , ” [sed] [ˈfɪts] [ˈkuːlli] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɪt][juː ˈes]
“ **Judging from their gunnery , ” said Fitz coolly , “ they are not likely to hit us**
“ 评判 从 他们的 炮术 , ” 说 菲茨 冷静地 , ” 他们 是 不是 可能 到 打 我们
,
.
,
“从他们的炮火判断,”菲茨冷静地说,“他们不太可能击中我们。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [mʌt] [mɔːr] [nɪr] . “
even if we go much more near . ”
甚至 如果 我们 去 很多 更多的 靠近 . “
即使我们靠得更近一些。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sed] [puːl] .
“ **Well , I hope not , ” said Poole .**
“ 出色地 , 我 希望 不是 , ” 说 普尔 .
“但愿不会,”普尔说道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈnæsti] [ˈwɒspɪʃ] [θɪŋz] , [ðoʊz] [ˈʃelz] .
“ **Those are nasty waspish things , those shells .**
“ 那些 是 可恶的 黄蜂 事物 , 那些 贝壳 .
“那些壳真讨厌,像黄蜂一样。”

[ðər; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] [əˈɡen] .
There she goes again .
那里 她 去 再次 .

她又来了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][æɫ; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .
I wonder whether we could do anything with rifles at this range .
我 想知道 无论 我们 可以 做 任何事物 和 步枪 在 这 范围 .
我想知道在这个射程内,我们用步枪能做些什么。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
“ **The skipper proved to be of opinion that they could ,**
“ 这 船长 已证实 到 是 的 观点 那 他们 可以 ,
船长证明了他的观点,认为他们可以做到,

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'vʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but he preferred to devote all his attention to the navigation of the
但 他 首选 到 奉献 全部 他的 注意力 到 这 导航 的 这
['skuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

但他更愿意将全部精力投入到帆船的航行中。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]
and in fact there was plenty to do , for every now
和 在 事实 那里 曾是 很多 到 做 , 为了 每一个 现在

事实上，有很多事情要做，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði][spɑːts] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːmi]
and then they found themselves dangerously near the spots where a little creamy
和 然后 他们 成立 他们自己 危险地 靠近 这 地点 在哪里 一个 小的 奶油状
[fəʊm] [ʃʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
foam showed upon the surface of the sea ,
泡沫 显示 之上 这 表面 的 这 海 ,

然后他们发现自己离海面上泛起淡淡乳白色泡沫的地方非常近了。

[ɪn'sɪdiəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [slɑɪt] ['tɪmbəz]
insidious , beautiful patches that would have meant destruction to the slight timbers
阴险 , 美丽的 补丁 那 会 有 意思是 破坏 到 这 轻微 木材
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] - [laɪk][kraːft] .
of the yacht - like craft .
的 这 游艇 - 喜欢 工艺 .

阴险而美丽的斑块，会对游艇般船只的脆弱木结构造成破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
But the mate was perched up on high ,
但 这 伴侣 曾是 栖息 向上 在 高的 ,

但伴侣却栖息在高处。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt]
and between him and the steersman the skipper stood ready to transmit
和 之间 他 和 这 舵手 这 船长 站立 准备好 到 发送
[ðə; ði] [kiːn] [tʃiːf] ['ɔfɪsɜːz] ['sɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
the keen chief officer's signals to the man at the wheel ,
这 敏锐的 首席 警官们 信号 到 这 男人 在 这 车轮 ,

船长站在他和舵手之间，随时准备将敏锐的大副的信号传递给掌舵的人。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [roʊd][ɪn] ['seɪftɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪz] ,
so that they rode in safety through the watery maze ,
所以 那 他们 骑 在 安全 通过 这 水状的 迷宫 ,

这样他们就能安全地穿过水迷宫了。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['felz] [wɪt] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
paying no heed whatever to the shells which came at intervals from the
付费 不 注意 任何 到 这 贝壳 哪个 来了 在 间隔 从 这
[-] [dek] ,
gunboat's deck ,
炮艇的 甲板 ,

他完全不理睬从炮艇甲板上不时射来的炮弹，

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːdərn] ['gʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
the small modern guns having a terribly long range .
这 小的 现代的 枪支 拥有 一个 可怕 长的 范围 .

小型现代枪支射程极远。

[ðə; ði] ['bɔʊts] [fɪld] [wið; wiθ] [men] [sti:l] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
The boats filled with men still hung from the davits , ready for the order
 这 船 已填 和 男人 仍然 悬挂 从 这 吊艇架 , 准备好 为了 这 命令
 [tuː; tə] [stɑːrt] ,
to start ,
 到 开始 ,

满载士兵的小艇仍然悬挂在吊艇架上, 随时准备接到出发命令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] ,
which was never given ,
 哪个 曾是 绝不 给定 ,
 从未给予过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnbɔ:t] ['eɪdəntli] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] [men] [wʊd]
the captain of the gunboat evidently being of opinion that his rowing men would
 这 队长 的 这 炮舰 显然 存在 的 观点 那 他的 划船 男人 会
 [nɔ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nərz] [seɪlz] ,
not be able to compete with the schooner's sails ,
 不是 是 有能力的 到 竞争 和 这 纵帆船的 帆 ,
 炮艇艇长显然认为他的划桨手无法与纵帆船的帆匹敌。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃel] [ˌoʊvər'hed]
and waiting as he was for the bursting of some shell overhead
 和 等待 作为 他 曾是 为了 这 爆发 的 一些 壳 开销

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [s'pɑːz] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,
bringing down one of the important spars by the run ,
 带来 向下 一 的 这 重要的 桅杆 经过 这 跑步 ,

他当时正等着头顶上的炮弹爆炸，炸断旁边一根重要的桅杆。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nərz] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

while	it	was	always	possible	that	the	schooner's	fate	might	be	the	same	as
尽管	它	曾是	总是	可能的	那	这	纵帆船的	命运	可能	是	这	相同的	作为

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

虽然这艘帆船的命运始终有可能与他一样，

[tuː; tə] [wɪt] , [ˈrʌnɪŋ] [stem] [ɑːn] [tuː; tə] [səm; səm] [rɑːk] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [fæst] .
to wit , running stem on to some rock , to sink or remain fast .
 到 有 , 跑步 干 在 到 一些 岩石 , 到 下沉 或者 保持 快速地 .
 也就是说, 奔跑的茎撞到岩石上, 下沉或保持静止。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈveɪl] ,
Under these circumstances the boats would have been of avail ,
 在下面 这些 情况 这 船 会 有 到过 的 可用 ,
 在这种情况下, 这些船只本可以发挥作用。

[ænd; ɐnd] [ə'ʌðər] [ə'tempt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ɐnd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]

and **another** **attempt** **might** **have** **been** **made** **to** **board** **and** **take** **the** **little**

和 其他 试图 可能 有 到过 制成 到 木板 和 拿 这 小的

[ˈskuːnər] .

schooner .

大篷车 .

他们可能还曾试图再次登上并劫持那艘小型帆船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] - [ˈɡʌnəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
But the Spaniards' gunnery was not good enough ; the shells were startling ,
 但 这 西班牙人 - 炮术 曾是 不是 好的 足够的 ; 这 贝壳 是 令人震惊 ,
 但西班牙人的炮术不够好；炮弹威力惊人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][dɪd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈspek(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
but their segments did no worse than speckle the surface of the sea ,
但 他们的 片段 做过 不 更糟 比 斑点 这 表面 的 这 海 ,
但它们的碎片只不过是给海面增添了一些斑点而已。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tʃɪrɪz] [ræn] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːl] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli]
and at last involuntarily cheers rang out , for the Teal was running swiftly
和 在 最后的 不由自主 干杯 响铃 出去 , 为了 这 蓝绿色 曾是 跑步 迅速地
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
away from the danger ,
离开 从 这 危险 ,
最后, 人群中不由自主地响起了欢呼声, 因为那只蓝绿色的鸟儿正迅速逃离危险。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfelz] [ðæt] [keɪm] [ˈdraːpɪŋ] [wɜːr; wər][faːr][əˈstɜːrn] .
and the shells that came dropping were far astern .
和 这 贝壳 那 来了 下降 是 远的 倒车 .
落下的炮弹落在很远的船尾。

[əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
About half - an - hour later , and long after the firing had ceased to be
关于 一半 - 一个 - 小时 之后 , 和 长的 后 这 射击 有 停止 到 是
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,
大约半小时后, 枪声早已不再危险,

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri] , [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
the mate came down from his eyrie , to seat himself and begin wiping his
这 伴侣 来了 向下 从 他的 鹰巢 , 到 座位 他自己 和 开始 擦拭 他的
[ˈdrɪpɪŋ] [feɪs] .
dripping face .
滴落 脸 .
同伴从他的巢穴里下来, 坐下后开始擦拭滴水的脸。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] , [ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] , " [sed] [ˈfɪts] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" You look tired , Mr Burgess , " said Fitz , going up to him ,
" 你 看 疲劳的 , 先生 伯吉斯 , " 说 菲茨 , 去 向上 到 他 ,
"伯吉斯先生, 您看上去很累,"菲茨走上前去对他说。
" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ? "
" Shall I get you a tin of water ? "
" 将 我 得到 你 一个 锡 的 水 ? "
"要不要我给你拿罐水? "

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈfeləʊ] [ˈhʌskɪli] .
" Thank you , my lad , " said the rugged fellow huskily .
" 感谢 你 , 我的 小伙子 , " 说 这 崎岖 同伴 沙哑地 .
"谢谢你, 小伙子,"那个身材魁梧的家伙沙哑地说。
" [aɪ][eɪˈem] [ˈhɪrli] [tʃʊʊkt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
" I am nearly choked with thirst .
" 我 是 几乎 窒息 和 口渴 .
我渴得快要窒息了。

" [ˈfɪts][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkər] , [tʊk] [ðə; ði][tɪn] [ðæt] [stəd] [ˈredi] , [ˈdɪpt] [aɪˈtiː] ,
" Fitz ran to the breaker , took the tin that stood ready , dipped it ,
" 菲茨 跑 到 这 断路器 , 采取 这 锡 那 站立 准备好 , 浸入 它 ,
"菲茨跑到断路器旁, 拿起现成的锡罐, 浸入水中,
[ænd; ænd] [bɔːr] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [dreɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp] .
and bore it to the mate , who drained it to the last drop .
和 钻孔 它 到 这 伴侣 , who 排水 它 到 这 最后的 降低 .
然后把它带给了同伴, 同伴把它喝光了最后一滴。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
“ Thank you , my lad .
“ 感谢 你 , 我的 小伙子 .

“谢谢你，孩子。”

[ðæts] [ðə; ði] [swi:təst] [drɑ:p][aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
That's the sweetest drop I ever tasted in my life .
那就是 这 最甜美的 降低 我 曾经 尝过 在 我的 生活 .

那是我这辈子尝过最甜美的一滴水。

[hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈba:di] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈθɜ:rsti] ,
Hard work for the body will make a man thirsty ,
难的 工作 为了 这 身体 将要 制作 一个 男人 渴 ,

身体过度劳累会使人感到口渴。

[bʌt; bət][wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd] .
but work like that I have just been doing is ten times as bad .
但 工作 喜欢 那 我 有 只是 到过 正在做 是 十 时代 作为 坏的 .

但我刚才做的那种工作比那糟糕十倍。

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ɪts] [ˈhɔ:ɾɪd] ! — [ˈhɔ:ɾɪd] !
It's horrid ! — horrid !
它是 可怕的 ! — 可怕的 !

太可怕了！——太可怕了！

[aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
I believed I knew that channel pretty well , but for the last hour ,
我 相信 我 知道 那 渠道 漂亮的 出色地 , 但 为了 这 最后的 小时 ,

我原以为自己很了解那个频道，但过去一个小时里，

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and every minute of it ,
和 每一个 分钟 的 它 ,

每一分钟都是如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:nər] [goʊ] [skrʌntʃ] [ɑ:n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n]
I have been waiting to hear the little schooner go scrunch on to some hidden
我 有 到过 等待 到 听到 这 小的 大篷车 去 皱褶 在 到 一些 隐

[rɑ:k] ;
rock ;
岩石 ;

我一直等着听那艘小帆船撞上某个隐蔽的岩石发出嘎吱声；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [dʌn] . "
and now I feel quite done . "
和 现在 我 感觉 相当 完毕 . "

现在我觉得一切都结束了。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
“ It must have been horrible , ” said the middy , looking his sympathy .
“ 它 必须 有 到过 可怕 , ” 说 这 中途岛 , 寻找 他的 同情 .

“那一定很可怕，”水手说着，脸上带着同情的神色。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]
“ **Of course we all knew it was dangerous , but none of us could**
“ 的 课程 我们 全部 知道 它 曾是 危险的 , 但 没有任何 的 我们 可以
[hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] . “
have felt like that . “
有 毛毡 喜欢 那 . “

“我们当然都知道这很危险，但我们谁也不可能有那种感觉。”

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] .
“ **No , my lad , “ said the mate , holding out his rough hand .**
“ 不 , 我的 小伙子 , “ 说 这 伴侣 , 保持 出去 他的 粗糙的 手 .

“不，孩子，”水手说着，伸出他粗糙的手。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['enɪbə:di] [felt] [laɪk] [ðæt] , “ [ænd; ɐnd][hi:; hi] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ˈfɜ:rmli] .
“ **I don't believe anybody felt like that , “ and he gripped the boy's hand firmly .**
“ 我 不 相信 任何人 毛毡 喜欢 那 , “ 和 他 紧握 这 男孩们 手 牢牢 .

“我不相信有人会有这种感觉，”他紧紧握住男孩的手。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **But I say , between ourselves , I didn't mean to speak .**
“ 但 我 说 , 之间 我们自己 , 我 没有 意思是 到 说话 .

“但我私下里说，我本不想说话。”

[ɪts] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] [laɪk] ,
It's made me feel a little soft like ,
它是 制成 我 感觉 一个 小的 柔软的 喜欢 ,

这让我感觉有点心软，就像.....

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] . “
and I shouldn't like anybody to know what I said . “
和 我 不应该 喜欢 任何人 到 知道 什么 我 说 . “

我不想让任何人知道我说了一些什么。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , [ˈmɪstər] [ˈbɜ:rdʒɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈwɔ:rmli] .
“ **You may trust me , Mr Burgess , “ said the lad warmly .**
“ 你 可能 相信 我 , 先生 伯吉斯 , “ 说 这 小伙子 热情地 .

“您可以相信我，伯吉斯先生，”小伙子热情地说。

“ [aɪ][du:] , [maɪ] [læd] ; [aɪ][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **I do , my lad ; I do , for I know what a gentleman you are .**
“ 我 做 , 我的 小伙子 ; 我 做 , 为了 我 知道 什么 一个 绅士 你 是 .

“我当然知道，孩子；我当然知道，因为我知道你是一位多么绅士的人。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈnoʊbə:di] , [pli:z] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [jʌŋ] [pu:l] .
But to nobody , please , not even to young Poole .
但 到 无人 , 请 , 不是 甚至 到 年轻的 普尔 .

但请不要告诉任何人，甚至不要告诉年轻的普尔。

“ [ðə; ði] [rʌf] [meɪt] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækj(ə)n][æz; ɐz][hi:; hi] [met] [ðə; ði] - [aɪz] ,
“ **The rough mate nodded his satisfaction as he met the middy's eyes ,**
“ 这 粗糙的 伴侣 点头 他的 满意 作为 他 遇见 这 - 眼睛 ,

“大副满意地点了点头，与水手长目光相接。”

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmhəʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈfɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and somehow from that minute it seemed to Fitz that they had become
和 不知何故 从 那 分钟 它 似乎 到 菲茨 那 他们 有 变得

[greɪt] [frendz] .
great friends .
伟大的 朋友们 .

从那一刻起，菲茨觉得他们好像成了好朋友。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [vjuː] [wiːv] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌnboʊt] [jet] , [ˈmɪstər]
“ **Now , that's what I call the prettiest view we've seen of that gunboat yet , Mr**
“ 现在 , 那就是 什么 我 称呼 这 最漂亮的 看法 我们已经 已见 的 那 炮舰 然而 , 先生
[bə(:)'net, 'bə:nɪt] ,
Burnett ,
伯内特 ,

“伯内特先生, 这绝对是我们迄今为止看到的这艘炮艇最美的景色了。”

[sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˈleɪtər] ,
sir , “ said the carpenter a short time later ,
先生 , “ 说 这 木匠 一个 短的 时间 之后 ,
“先生, ”木匠过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ˈʃeɪdɪŋ]
as the lad strolled up to where he was leaning over the bulwarks shading
作为 这 小伙子 漫步 向上 到 在哪里 他 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 阴影
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
his eyes from the sun .
他的 眼睛 从 这 太阳 .

少年踱步走到他身边, 他正倚在墙垣上, 用手遮挡阳光。

“ [aɪ][dəʊnt] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɑːrtɪst] , [sɜːr] ;
“ **I don't profess to be a artist , sir ;**
“ 我 不 宣称 到 是 一个 艺术家 , 先生 ;
“先生, 我并不自诩为艺术家;

[ˈnaɪɪst] [aɪ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪkt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [raʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd]
ighest I ever come to making a picter was putting a frame round it and
最近的 我 曾经 来 到 制作 一个 picter 曾是 推杆 一个 框架 圆形的 它 和
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [frʌnt] ,
a bit of glass in front ,
一个 少量 的 玻璃 在 正面 ,

我做过的最接近绘画的事情, 就是给它加了个画框, 前面又放了一块玻璃。

[æz; əz][aɪ][kep] - [ɪn] [taɪt] [wɪð; wɪθ][brædz] .
as I kep ' in tight with brads .
作为 我 保持 - 在 紧的 和 铆钉 .
因为我紧紧地和铆钉在一起。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] - [ɪn][maɪ] [taɪm] , [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,
But I've seen a deal of natur ' in my time , hot and cold ,
但 我已经 已见 一个 交易 的 自然 - 在 我的 时间 , 热的 和 寒冷的 ,
但我这些年来见识过很多大自然的景象, 无论是炎热的还是寒冷的。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [vjuː] [aɪ][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
and I say that's the prettiest bit of a sea - view I ever set eyes on .
和 我 说 那就是 这 最漂亮的 少量 的 一个 海 - 看法 我 曾经 放 眼睛 在 .
我觉得这是我见过的最美的海景。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [bɪlt] [boʊt] — [naɪs] [ʃeɪp] .
She's a fine - built boat — nice shape .
她是 一个 美好的 - 建造 船 — 好的 形状 .
这是一艘做工精良的船——外形漂亮。

[lʊks] [laɪk] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪərən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
Looks like about half - way between a flat - iron and one of them as the
看起来 喜欢 关于 一半 - 方式 之间 一个 平坦的 - 铁 和 一 的 他们 作为 这
[ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [juːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [θɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ɪnˈsaɪdz] .
laundresses use with a red - hot thing in their insides .
洗衣妇 使用 和 一个 红色的 - 热的 事物 在 他们的 内部 .
看起来像是介于直板夹和洗衣妇用的那种里面有烧红东西的熨斗之间的一种东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['oʊnli][hɜ: r; hər] [jeɪp] [æz; əz] [teɪks][maɪ][ˈfænsi] .
But it ain't only her shape as takes my fancy .
但 它 不是 仅有的 她 形状 作为 需要 我的 想要 .

但吸引我的不仅仅是她的身材。

[ɪts] [hɜ: r; hər] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ðæt] [ˈevrɪbɔ: di; ˈevrɪbʌdi][ɑ: n] [bɔ: rd] [mʌst; məst][əd'maɪər] ,
It's her position , and that's one that everybody on board must admire ,
它是 她 位置 , 和 那就是 一 那 大家 在 木板 必须 钦佩 ,
这是她的立场，也是船上每个人都应该钦佩的立场。

[æz; əz][fi:; ji] [laɪz][ðər; ðər] [naɪs][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'haɪnd] , [si:] [ɪn] [frʌnt] ,
as she lies there nice and distant with the coast behind , sea in front ,
作为 她 谎言 那里 好的 和 遥远 和 这 海岸 在后面 , 海 在 正面 ,
她静静地躺在那里，远离尘嚣，身后是海岸，眼前是大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [foʊm][ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [bəʊθ] [saɪdz] .
and a lovely bit of foam and breakers both sides .
和 一个 迷人的 少量 的 泡沫 和 断路器 两个都 侧面 .
两侧都有漂亮的泡沫和浪花。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[fi:; ji] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktər] - .
she makes a lovely pictur ' .
她 制作 一个 迷人的 图片 - .

她构成了一幅美丽的画面。

[fi:; ji][dəʊnt][wa: nt][noʊ] [freɪm] ,
She don't want no frame ,
她 不 想 不 框架 ,

她不要相框，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ: ti] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][ɪz] [ðæt] [ji: z] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ju: st] [tu:; tə] [kɔ: l]
and the beauty of her is that she's one of them what they used to call
和 这 美丽 的 她 是 那 她是 一 的 他们 什么 他们 用过的 到 称呼
[di'zɒlvɪŋ] [vju: z] .
dissolving views .
溶解 浏览 .

而她的美妙之处在于，她是那种人们过去称之为“消融视角”的人之一。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [jænt] [si:] [hɜ: r; hər][noʊ] [mɔ: r] , [ænd; ənd][dəʊnt][wa: nt][tu:; tə] ,
You see , we shan't see her no more , and don't want to ,
你 看 , 我们 不会 看 她 不 更多的 , 和 不 想 到 ,

你看，我们以后再也见不到她了，也不想再见到她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊ: ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and that's the beauty of it . "
和 那就是 这 美丽 的 它 . "

这就是它的魅力所在。”

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃɪps] , " [sed] [pu: l] , [ˈlæfɪŋ] .
" Yes , you're right , Chips , " said Poole , laughing .
" 是的 , 你是 正确的 , 薯片 , " 说 普尔 , 笑 .

“是的，你说得对，奇普斯，”普尔笑着说。

" [wi: v] [si: n] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
" We've seen rather too much of her as it is .
" 我们已经 已见 相当 也 很多 的 她 作为 它 是 .

“我们已经看过她太多次了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [rɔːŋ] .
But you are a bit wrong .
但 你 是 一个 少量 错误的 .

但你的说法有点错误。

[aɪ] [der] [seɪ][wiː; wi][æɪ; əl] [siː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
I dare say we shall see her again .
我 敢 说 我们 将 看 她 再次 .

我敢说我们还会再见到她。

[daːn] [rə'məʊn, 'reimən] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ɔːf][ðə; ði] ['raːks] [wen] [hiː; hi]
Don Ramon will be for trying to get her off the rocks when he
大学教师 拉蒙 将要 是 为了 尝试 到 得到 她 离开 这 岩石 什么时候 他
[hiːrɜːz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] .
hears how she lies .
听到 如何 她 谎言 .

当唐·拉蒙听到她撒谎的样子时，他一定会想方设法让她摆脱困境。

[waɪ] , [tʃɪps] , [ðæts] [ɪn][jʊɹ; jər] [wei] .
Why , Chips , that's in your way .
为什么 , 薯片 , 那就是 在 你的 方式 .

哎呀，奇普斯，那挡着你的路了。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
What a job it would be for you ! "
什么 一个 工作 它 会 是 为了 你 ! "

那对你来说将是一份多么棒的工作啊！

" [dʒɑːb][fɔːr; fər][,em 'iː] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sterɪŋ] .
" Job for me , sir ? " said the man , staring .
" 工作 为了 我 , 先生 ? " 说 这 男人 , 凝视 .

“先生，我能做份工作吗？”那人盯着他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] ['ɡʌnbɔːt] [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['fɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sʌm; səm][ʌv; əv]
That gunboat and her fittings must have cost a tremendous sum of
那 炮舰 和 她 配件 必须 有 成本 一个 巨大的 和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

那艘炮艇及其装备肯定花费了巨额资金。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɜːr; həɹ][ɔːf] .
It would be the making of you if you could get her off .
它 会 是 这 制作 的 你 如果 你 可以 得到 她 离开 .

如果你能让她达到高潮，那将是你人生的一大成就。

" [ðə; ði][ˈkaːrpəntər][stɛəd] ,
" The carpenter stared ,
" 这 木匠 凝视 ,

木匠愣愣地盯着前方。

[ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ][slæp] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
and then gave his thigh a slap which sounded like the crack of a revolver .
和 然后 给予 他的 大腿 一个 拍击 哪个 听起来 喜欢 这 裂缝 的 一个 左轮手枪 .

然后他拍了一下自己的大腿，发出像左轮手枪枪响一样的声音。

“ [jʌs] ！
“ **Yuss** ！
“ 尤斯 ！

“耶！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ．
“ **I never thought of that** ．
“ 我 绝不 想法 的 那 ．

“我从没想过这一点。”

[maɪ] [wɜːrd] , [ˈʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] ！ “
My word , shouldn't I like the job ! ”
我的 单词 ， 不应该 我 喜欢 这 工作 ！ ”

我的天，我难道不应该喜欢这份工作吗！

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] , [tʃɪps] ？ ” [kraɪd] [ˈfɪts] ．
“ **Think you could do it , Chips ?** ” **cried Fitz** ．
“ 思考 你 可以 做 它 ， 薯片 ？ ” 哭 菲茨 ．

“你觉得你能做到吗，奇普斯？”菲茨喊道。

“ [aɪˈd] [traɪ] , [sɜːr] ．
“ **I'd try , sir** ．
“ ID 尝试 ， 先生 ．

“我会尽力的，先生。”

[ˈoʊnli] [let] - [ɪm] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [dʒɑːb] ．
Only let ' em give me the job ．
仅有的 让 - 呃 给 我 这 工作 ．

只要他们把这份工作给我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈwʊdnt] [let] [em ˈiː] [ɡoʊ] ． “
But the skipper wouldn't let me go ． ”
但 这 船长 不会 让 我 去 ． ”

但船长不让我走。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [wɪŋks] , ” [sed] [puːl] ．
“ **Well , you don't want to go , Winks ,** ” **said Poole** ．
“ 出色地 ， 你 不 想 到 去 ， 眨眼 ， ” 说 普尔 ．

“嗯，你不想去，温克斯，”普尔说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , [sɜːr] ．
“ **That's a true word , sir** ．
“ 那就是 一个 真的 单词 ， 先生 ．

“先生，您说得对。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ．
I don't want to go ．
我 不 想 到 去 ．

我不想去。

[ðə; ði] [tiːlz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ．
The Teal's good enough for me ．
这 蒂尔的 好的 足够的 为了 我 ．

青色对我来说就足够好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌnbʊt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ．
But I should like to have the getting of that gunboat off all the same ．
但 我 应该 喜欢 到 有 这 获得 的 那 炮舰 离开 全部 这 相同的 ．

但我仍然希望能够把那艘炮艇弄走。

[lets] [si:] ; [ðæt] [ðer; ðər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "**Let's see ; that there Don Ramon wants it , doesn't he ? "**

我们来吧 看 ； 那 那里 大学教师 拉蒙 想要 它 ， 不 他 ？ "

让我看看；唐·拉蒙想要的就是这个，对吧？

" [jes] , " [kraɪd] [pu:l] .
"**Yes , " cried Poole .**
" 是的 , " 哭 普尔 .

"是的,"普尔喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [aʊt] !
"**I say , look out !**
" 我 说 , 看 出去 !

"我说，小心！ "

" [kraɪd] ['fɪts] .
"**cried Fitz .**
" 哭 菲茨 .

"菲茨喊道。"

" [hɪəz] - [di'zɒlvɪŋ] [vju:] [di'zɒlvɪŋ] [ə'weɪ] .
"**Here's Chips's dissolving view dissolving away .**
" 这里是 - 溶解 看法 溶解 离开 .

"这是奇普斯逐渐消失的景象。"

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪərɪŋ] ,
"**The declaration was quite true , for the gunboat was slowly disappearing ,**
" 这 宣言 曾是 相当 真的 , 为了 这 炮舰 曾是 缓慢地 消失 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ti:l] [seɪld] [ɑ:n] ,
as the Teal sailed on ,
作为 这 蓝绿色 航行 在 ,

"这个说法完全正确，因为随着‘青色’号继续航行，那艘炮艇正在慢慢消失。"

[tu:; tə] [ri:tʃ] - [beɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃər] [ɔ:r] ['mɪʃəp] .
to reach Velova Bay without further adventure or mishap .
到 抵达 - 湾 没有 更远 冒险 或者 意外 .

顺利抵达韦洛瓦湾，无需经历任何冒险或意外。

[ɔ:l] [si:md] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtrd] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['ræmənz] [flæg][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ]
All seemed well as they sighted the port , and Don Ramon's flag was fluttering
全部 似乎 出色地 作为 他们 目击者 这 港口 , 和 大学教师 拉蒙的 旗帜 曾是 飘动
[aʊt] ['dʒɔ:ntɪli] ;
out jauntily ;
出去 轻快地 ;

当他们看到港口时，一切似乎都很顺利，唐·拉蒙的旗帜欢快地飘扬着；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
but to the astonishment of all on board ,
但 到 这 惊讶 的 全部 在 木板 ,

但令船上所有人惊讶的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði][fɔ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] ,
as they drew nearer the fort there was a white puff of smoke ,
作为 他们 画 更近 这 堡 那里 曾是 一个 白色的 噗 的 抽烟 ,

当他们靠近堡垒时，出现了一缕白烟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and then another and another .
和 然后 其他 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər]
The British colours were run up , but the firing went on , and the skipper
这 英国 颜色 是 跑步 向上 , 但 这 射击 去 在 , 和 这 船长
[gruː] [ʌn'iːzi] .
grew uneasy .
生长 不安 .

英国国旗升了起来，但炮火仍在继续，船长开始感到不安。

“ - [mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː]
“ Villarayo must have captured the place , ” he said , as he looked through
“ - 必须 有 捕获 这 地方 , ” 他 说 , 作为 他 看起来 通过
[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [glæs] .
his double glass .
他的 双倍的 玻璃 .

“维拉拉约一定占领了那里，”他透过双层玻璃窗说道。

“ [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [ɑːt] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [puːl] .
“ Here , I don't see any shot striking up the water , father , ” cried Poole .
“ 这里 , 我 不 看 任何 射击 引人注目 向上 这 水 , 父亲 , ” 哭 普尔 .

“父亲，我没看到任何子弹击中水面啊，”普尔喊道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ No ; I tell you what it is , ” cried Fitz .
“ 不 ; 我 告诉 你 什么 它 是 , ” 哭 菲茨 .

“不，我告诉你那是什么，”菲茨喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [bæk] .
“ They are glad to see us back .
“ 他们 是 高兴的 到 看 我们 后退 .

“他们很高兴看到我们回来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] .
They are firing a salute .
他们 是 射击 一个 礼炮 .

他们正在鸣枪致敬。

“ ['fɪts][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Fitz was right , and before long a barge was coming off , with the
“ 菲茨 曾是 正确的 , 和 前 长的 一个 驳船 曾是 未来 离开 , 和 这

[ˈnæʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
national colours trailing behind ,
国家的 颜色 尾随 在后面 ,

“菲茨说得没错，没过多久，一艘驳船就驶离港口，后面拖着国旗。”

[daːn] [rə'məʊn, 'reɪmən] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd]
Don Ramon being made out seated in the stern - sheets in uniform , and
大学教师 拉蒙 存在 制成 出去 坐着 在 这 船尾 - 纸张 在 制服 , 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .
surrounded by his officers .
包围 经过 他的 警官 .

唐·拉蒙身着制服，坐在船尾甲板上，周围是他的军官们。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌserə'məʊniəs] [ænd; ənd][grænd] [ɪ'hʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [bɑːrdʒ] ,
He looked ceremonious and grand enough in his State barge ,
他 看起来 隆重 和 盛大 足够的 在 他的 状态 驳船 ,

他乘坐国事驳船，看起来庄重而威严。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['serəmoʊni] [ɪn][hɪz; ɪz][æktɪs] .
but there was no ceremony in his acts .
但 那里 曾是 不 仪式 在 他的 行为 .

但他的行为中没有任何仪式感。

[hi:; hi] [spræn] [ʌp][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [hʊkt] [ɑ:n] ,
He sprang up the side as soon as the coxswain hooked on ,
他 弹簧 向上 这 边 作为 很快 作为 这 舵手 钩子 在 ,
舵手刚一勾住舵,他就立刻从船舷跳了上去。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and embraced the skipper with the tears in his eyes ,
和 拥抱 这 船长 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 ,
他含着泪拥抱了船长。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] ['gri:tɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] ,
the two lads having to suffer the same greeting in turn ,
这 二 小伙子们 拥有 到 遭受 这 相同的 问候 在 转动 ,
两个小伙子轮流接受同样的问候,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenjuɪn] .
so as not to hurt the feelings of one whose warmth was very genuine .
所以 作为 不是 到 伤害 这 情怀 的 一 谁 温暖 曾是 非常 真的 .
以免伤害那位热情真诚的人的感情。

“ [oʊ] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [terz] [ɑ:n][jɔ:; jər]
“ Oh , my friend the captain , ” he cried , “ I have been wasting tears on your
“ 哦 , 我的 朋友 这 队长 , “ 他 哭 , “ 我 有 到过 浪费 眼泪 在 你的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

“哦,我的朋友船长,”他喊道,“我一直在为你流泪。”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,
You did not come back ,
你 做过 不是 来 后退 ,
你没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] ['fɪʃɪŋ] - ['bɔʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
and the news was brought by three different fishing - boats that the enemy
和 这 消息 曾是 带来 经过 三 不同的 钓鱼 - 船 那 这 敌人
[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd] [bə:nd] [jɔ:; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sku:nər] ,
had driven you ashore and wrecked and burned your beautiful schooner ,
有 驱动 你 岸上 和 损毁 和 烧伤 你的 美丽的 大篷车 ,
消息是由三艘不同的渔船带来的,敌人已经把你们赶到岸上,并摧毁和焚毁了你们漂亮的帆船。

[waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [faɪt] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
while there had been a desperate fight , they said , and they had heard
尽管 那里 有 到过 一个 绝望的 斗争 , 他们 说 , 和 他们 有 听到
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
the firing ,
这 射击 ,
他们说,当时发生了一场激烈的战斗,他们也听到了枪声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
so that I could only guess what must have been the result .
所以 那 我 可以 仅有的 猜测 什么 必须 有 到过 这 结果 .
所以我只能猜测结果会是什么。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [maɪ] [breɪv] [tru:] [frend] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
I believed my brave true friend and all on board had been slain ,
我 相信 我的 勇敢的 真的 朋友 和 全部 在 木板 有 到过 被杀 ,
我当时以为我勇敢的挚友和船上所有人都遇难了。

[waɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [glæd] . “
while now I have you all safely back again , and my heart is very glad . ”
尽管 现在 我 有 你 全部 安全 后退 再次 , 和 我的 心 是 非常 高兴的 . “
现在你们都平安回来了,我非常高兴。

“ [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['wɔ:rmli] ,
“ **And so am I , Don Ramon , ” said the skipper warmly ,**
“ 和 所以 是 我 , 大学教师 拉蒙 , ” 说 这 船长 热情地 ,
“我也是, 唐·拉蒙,”船长热情地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [haʊ] ['dʒenjuɪn][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] .
for he felt how genuine the greeting was .
为了 他 毛毡 如何 真的 这 问候 曾是 .
因为他感受到了对方真诚的问候。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] . ”
“ **But things are much better than you thought . ”**
“ 但 事物 是 很多 更好的 比 你 想法 . ”
“但实际情况比你想象的要好得多。

“ [jes] , ['betər] [fɑ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **Yes , better far , ” cried the Don .**
“ 是的 , 更好的 远的 , ” 哭 这 大学教师 .
“是的, 好多了,”唐璜喊道。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] . ”
“ **But make haste .**
“ 但 制作 匆忙 .
“但要抓紧时间。

[let] [ju: 'es][get] [ə'ɔ:r] .
Let us get ashore .
让 我们 得到 岸上 .
“我们上岸吧。

[maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][jɔ:; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑ:n]
My people are getting up a banquet in your honour and that of every one on
我的 人们 是 获得 向上 一个 宴会 在 你的 荣誉 和 那 的 每一个 一 在
[bɔ:rd] . ”
board . ”
木板 . ”
“我的人们正在筹备一场宴会, 以款待您和船上的每一位乘客。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , ['læfɪŋ] .
“ **Oh , I'm not a banqueting man , ” said the skipper , laughing .**
“ 哦 , 我是 不是 一个 宴会 男人 , ” 说 这 船长 , 笑 .
“哦, 我不是个喜欢宴请宾客的人,”船长笑着说。

“ [ha:] , [ha:] ! ”
“ **Ha , ha !**
“ 哈 , 哈 !
“哈哈! ”

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
We shall see , ” said the Don , laughing in his turn .
我们 将 看 , ” 说 这 大学教师 , 笑 在 他的 转动 .
“我们走着瞧,”唐璜笑着说道。

“ [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] , [ðooʊ] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [sʌtʃ] [fɔ:ls] [nu:z] ? ”
“ **How came they , though , to tell me such false news ?**
“ 如何 来了 他们 , 尽管 , 到 告诉 我 这样的 错误的 消息 ?
“可是, 他们怎么会告诉我这样的假消息呢? ”

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [men] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] . ”
I believed the men who brought it could be trusted . ”
我 相信 这 男人 WHO 带来 它 可以 是 可信 . ”
“我认为送来东西的人值得信任。

“ [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Well , I dare say they can be , ” said the skipper .**
“ 出色地 , 我 敢 说 他们 能 是 , ” 说 这 船长 .
“ 嗯 , 我敢说他们可以 , ” 船长说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ **But they didn't stay long enough .**
“ 但 他们 没有 停留 长的 足够的 .
但他们停留的时间不够长。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmʊst][tuː; tə][rʌn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪts] ; [ðæt]
We had almost to run ashore , and there were two or three fights ; that
我们 有 几乎 到 跑步 岸上 , 和 那里 是 二 或者 三 战斗 ; 那
[wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
was true enough .
曾是 真的 足够的 .
我们几乎是跑着上岸的 , 而且还发生了两三场打斗 ; 这倒是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [best]
But if they had stayed long enough they could have brought you the best
但 如果 他们 有 入住 长的 足够的 他们 可以 有 带来 你 这 最好的
[nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] . “
news that you have had for months . ”
消息 那 你 有 有 为了 几个月 . “
但如果他们待的时间足够长 , 他们或许就能给你带来几个月以来你听到的最好的消息了。

“ [best] [nuːz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Best news ! ” cried the Don excitedly .**
“ 最好的 消息 ! ” 哭 这 大学教师 兴奋地 .
“ 真是个好消息 ! ” 唐吉诃德兴奋地喊道。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['ɡʌnbʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] [briːtɪ] - ['ləʊdər][ænd; ənd] [prə'pelər] [dɪs'eɪbld] , [ɪz][fæst]
“ **Yes ; the gunboat , with her big breech - loader and propeller disabled , is fast**
“ 是的 ; 这 炮舰 , 和 她 大的 臀 - 装载机 和 螺旋桨 已禁用 , 是 快速地
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔːks] . “
upon the rocks . ”
之上 这 岩石 . “
“ 是的 , 那艘炮艇的大型后膛炮和螺旋桨都损坏了 , 牢牢地搁浅在礁石上。”

“ ['kæptɪn] [riːd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [dɑːn] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] .
“ **Captain Reed ! ” cried the Don , seizing him by both hands .**
“ 队长 芦苇 ! ” 哭 这 大学教师 , 抓住 他 经过 两个都 双手 .
“ 里德上尉 ! ” 唐大喊着 , 一把抓住他的双手。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”
“ **Is this true ? ”**
“ 是 这 真的 ? ”

“ 这是真的吗 ? ”

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . “
“ **As true as that I am telling you . ”**
“ 作为 真的 作为 那 我 是 讲述 你 . “
“ 我所言属实。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ? ”
“ **But the captain and his men ? ”**
“ 但 这 队长 和 他的 男人 ? ”
“ 但是船长和他的手下呢 ? ”

“ [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
“ **They're standing by her .**
“ 它们是 常设 经过 她 .
“ 他们都支持她。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhevər] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] . ”
But they will never get her off . ”
但 他们 将要 绝不 得到 她 离开 . ”

但他们永远也救不走她。

“ [oʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪts] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɑːrpli] [raʊnd] ,
“ Oh ! ” shouted Fitz , giving a sudden jump and turning sharply round ,
“ 哦 ! ” 喊叫 菲茨 , 给予 一个 突然 跳 和 转弯 尖锐地 圆形的 ,
“哦！”菲茨惊叫一声，猛地跳了起来，猛地转过身。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˈbækɪŋ] [əˈwei] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌeɪmˈfeɪst] ,
to see the carpenter backing away confused and shamefaced ,
到 看 这 木匠 后盾 离开 使困惑 和 羞愧 ,
看到木匠一脸困惑和羞愧地后退，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
for he had been listening eagerly to the conversation ,
为了 他 有 到过 聆听 急切地 到 这 对话 ,
因为他一直在认真地听着他们的谈话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɡɑːt] [ɔːf] ,
and at the critical point alluding to the gunboat being got off ,
和 在 这 批判的 观点 暗示 到 这 炮舰 存在 得到 离开 ,
在关键时刻，暗示炮艇已经下水，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɪts] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pɪntʃ] .
he had in his excitement given Fitz a vigorous pinch .
他 有 在 他的 激动 给定 菲茨 一个 蓬勃 捏 .
他兴奋地狠狠地掐了菲茨一下。

“ [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Here , what are you thinking of doing ? ” said the skipper .
“ 这里 , 什么 是 你 思维 的 正在做 ? ” 说 这 船长 .
“你们打算怎么做？”船长问道。

“ [ˈduːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Doing ? ” said the Don excitedly .
“ 正在做 ? ” 说 这 大学教师 兴奋地 .
“做什么？”唐兴奋地问道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ There will be no banquet to - night .
“ 那里 将要 是 不 宴会 到 - 夜晚 .
“今晚不会有宴会。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [æt; ət] [wʌns] . ”
I must gather together my men , and make for the gunboat at once . ”
我 必须 收集 一起 我的 男人 , 和 制作 为了 这 炮舰 在 一次 . ”
我必须召集我的部下，立刻向炮艇进发。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ What for ? ” cried the skipper .
“ 什么 为了 ? ” 哭 这 船长 .
“为什么？”船长喊道。

“ [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [dɑːn] .
“ To strike the last blow for victory , ” cried the Don .
“ 到 罢工 这 最后的 吹 为了 胜利 , ” 哭 这 大学教师 .
“打出最后一击，取得胜利！”顿河高声喊道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [səˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [-] [kruː] ,
“ We must surround and take the gunboat's crew ,
“ 我们 必须 环绕 和 拿 这 炮艇的 全体人员 ,
“我们必须包围并俘虏炮艇上的船员，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ðæt] ['ɡʌnbʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['floʊtɪd] .
and then at any cost that gunboat must be floated .
和 然后 在 任何 成本 那 炮舰 必须 是 漂浮 .

然后无论如何都要让那艘炮艇下水。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [siː] [jet] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I don't quite see yet how it is to be done ,
我 不 相当 看 然而 如何 它 是 到 是 完毕 ,

我还没完全明白该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [geɪl] .
but the attempt must be made before there is another gale .
但 这 试图 必须 是 制成 前 那里 是 其他 大风 .

但必须在下一次大风来临之前尝试。

[ðæt] ['ɡʌnbʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
That gunboat must be saved .
那 炮舰 必须 是 已保存 .

那艘炮艇必须被救下来。

[noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [jet] [haʊ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
No , " he continued thoughtfully , " I don't see yet how it can be done . "
不 , " 他 持续 深思熟虑 , " 我 不 看 然而 如何 它 能 是 完毕 . "

“不,”他若有所思地继续说道,“我还没想到该怎么做。”

" [aɪ][duː] , [sɜːr] , " [kraɪd] [wɪŋks] , ['dæfɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I do , sir , " cried Winks , dashing forward .
" 我 做 , 先生 , " 哭 眨眼 , 帅气 向前 .

“我愿意, 先生!”温克斯喊道, 并冲了上前去。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [sɜːr] , [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] [tʃiːp] .
" I'll take the job , sir , and do it cheap .
" 患病的 拿 这 工作 , 先生 , 和 做 它 便宜的 .

“先生, 我愿意接受这份工作, 而且价格要便宜。”

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][em 'iː] , ['skɪpər] .
Say a word for me , skipper .
说 一个 单词 为了 我 , 船长 .

船长, 替我说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[ɪts] ['fʌst] [kʌm] ['fʌst] [sɜːrvd] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] .
It's fust come fust served at times like this .
它是 fust 来 fust 服务 在 时代 喜欢 这 .

在这种时候, 就是要尽快把东西端上来。

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][em 'iː] , [sɜːr] ,
Say a word for me , sir ,
说 一个 单词 为了 我 , 先生 ,

先生, 请您替我说话。

[ə'fɔːr] [sʌm; səm] [ʌðər] [ʌbər] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː][hæf][soʊ]
afore some other lubber steps in and gets the job as won't do it half so
之前 一些 其他 笨蛋 步骤 在 和 获得 这 工作 作为 惯于 做 它 一半 所以
[wel] .
well .
出色地 .

否则, 其他笨蛋就会接手这项工作, 而且做得还不如他好。

[ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bæ:nɪt] , [sɜ:r] — [ˈmɪstər] [pu:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [tu:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
Mr Burnett , sir — Mr Poole , you will put a word in too , won't you ? ”
先生 伯内特 , 先生 — 先生 普尔 , 你 将要 放 一个 单词 在 也 , 惯于 你 ? ”

伯内特先生, 先生——普尔先生, 您也会帮忙说几句, 对吧?

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [wɜ:rdz] [pʊt] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] [ˈprezɪdnt] [ˈɡreɪvli] .
“ I do not want any words put in , ” said the new President gravely .
“ 我 做 不是 想 任何 字 放 在 , ” 说 这 新的 总统 严重地 .
“我不想插话,”新总统严肃地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
“ I know you , my man , and what you can do .
“ 我 知道 你 , 我的 男人 , 和 什么 你 能 做 .

“我了解你, 兄弟, 也知道你能做什么。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:][soʊ] [ˈbreɪvli]
I know you too as one of the friends who have fought for me so bravely
我 知道 你 也 作为 一 的 这 朋友们 WHO 有 战斗 为了 我 所以 勇敢地
[ænd; ənd][soʊ] [wel] .
and so well .
和 所以 出色地 .

我知道你也是我的朋友之一, 你曾勇敢而出色地为我争取权益。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][get][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
You shall get the gunboat off the rocks .
你 将 得到 这 炮舰 离开 这 岩石 .

你必须把炮艇从礁石上弄下来。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tʃɪps] [dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [ˈhɔ:rnpaɪp] ,
“ In his excitement Chips did the first steps of the sailor's hornpipe ,
“ 在 他的 激动 薯片 做过 这 第一的 步骤 的 这 水手的 号角舞曲 ,
“奇普斯兴奋地跳起了水手号角舞的第一步,

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
but suddenly awakening to a sense of his great responsibility ,
但 突然 唤醒 到 一个 感觉 的 他的 伟大的 责任 ,
但他突然意识到自己肩负着重大的责任,

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
he pulled himself up short with a sharp stamp upon the deck ,
他 拉 他自己 向上 短的 和 一个 锋利的 邮票 之上 这 甲板 ,
他猛地跺了一下甲板, 便立刻站了起来。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [plɑ:p] .
thrust his right fore - finger into his cheek , and brought it out again plop .
推力 他的 正确的 前 - 手指 进入 他的 脸颊 , 和 带来 它 出去 再次 噗通 .
他用右手食指戳了戳脸颊, 然后又“噗通”一声抽了出来。

“ [stænd][baɪ][ðer; ðər] , [sɜ:r] !
“ Stand by there , sir !
“ 站立 经过 那里 , 先生 !

“先生, 请待在那儿! ”

[ˈstedi] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Steady it is .
稳定的 它 是 .

保持稳定。

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [skwer] .
I like things right and square .
我 喜欢 事物 正确的 和 正方形 .

我喜欢规整方正的东西。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [maɪ] [best] . " **I never did a job like this afore ; but you trust me , and I'll do my best .** "
我 绝不 做过 一个 工作 喜欢 这 之前 ; 但 你 相信 我 , 和 患病的 做 我的 最好的 . "
我以前从未做过这样的工作; 但请相信我, 我会尽我所能。

" [aɪ] [du:] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reimən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , **" I do trust you , " said Don Ramon , smiling and holding out his hand ,**
" 我 做 相信 你 , " 说 大学教师 拉蒙 , 微笑 和 保持 出去 他的 手 ,
"我相信你,"唐·拉蒙笑着伸出手说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] [best] . **" and I know such a British seaman as you will do his best .**
" 和 我 知道 这样的 一个 英国 水手 作为 你 将要 做 他的 最好的 .
"我知道像你这样的英国海员一定会尽力而为。"

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] ['prezɪdənts] **" The carpenter flushed like a girl and raised his hand to grasp the President's**
" 这 木匠 酡 喜欢 一个 女孩 和 提高 他的 手 到 抓牢 这 总统的
,
,
,
"木匠脸红得像个女孩, 抬起手去握总统的手,

[bʌt; bət] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [rʌbz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , **but snatched his own back again to give it three or four rubs up and down ,**
但 抢夺 他的 自己的 后退 再次 到 给 它 三 或者 四 摩擦 向上 和 向下 ,
但他又迅速地把手拿回来, 上下揉搓了三四下。

[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] **back and front , upon the leg of his trousers , like a barber's finishing - touch**
后退 和 正面 , 之上 这 腿 的 他的 裤子 , 喜欢 一个 理发师 精加工 - 触碰
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['reɪzər] , **to a razor ,**
到 一个 剃刀 ,
裤腿前后都有图案, 就像理发师给剃刀做最后的修饰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ['spænɪʃ] [hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [æz; əz] [brɔ:t] [terz] [na:t] **and then gave the much smaller Spanish hand such a grip as brought tears not**
和 然后 给予 这 很多 较小的 西班牙语 手 这样的 一个 紧握 作为 带来 眼泪 不是
[ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [peɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [aɪz] . **of emotion but of pain into the President's eyes .**
的 情感 但 的 疼痛 进入 这 总统的 眼睛 .
然后, 他紧紧地握住了那只小得多的西班牙手, 这让总统眼中流露出的不是感动的泪水, 而是痛苦的泪水。

" [naʊ] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] . **" Now then , for the shore ! " cried the Don .**
" 现在 然后 , 为了 这 支撑 ! " 哭 这 大学教师 .
"那么, 上岸吧! "顿河水喊道。
" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [ri:d] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['sætɪsfaid] . **" But , Captain Reed , my friend , I am never satisfied .**
" 但 , 队长 芦苇 , 我的 朋友 , 我 是 绝不 使满意 .
"但是, 里德上尉, 我的朋友, 我永远不会满足。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [wʌns] [ə'gen] ? " **You will help me once again ? "**
你 将要 帮助 我 一次 再次 ? "
你还会再帮我一次吗?
" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . **" You know , " replied the skipper , " as far as I can . "**
" 你 知道 , " 回复 这 船长 , " 作为 远的 作为 我 能 . "
"你知道,"船长回答说, "尽我所能。"

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [læfɪŋli] .
“ **Oh , you will not refuse this , ” said the President , laughingly .**
“ 哦 , 你 将要 不是 拒绝 这 , ” 说 这 总统 , 笑着 .

“哦, 你不会拒绝的,”总统笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['træns'pɔ:rt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sku:nər] [wɪl] [ber] .
“ **It is only to transport as many of my people as the schooner will bear .**
“ 它 是 仅有的 到 运输 作为 许多 的 我的 人们 作为 这 大篷车 将要 熊 .
“这艘帆船的目的只是为了运送尽可能多的我的族人, 只要它能载得下就行。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [smɔ:l] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt]
I shall have to trust to fishing - boats and the two small trading vessels that
我 将 有 到 相信 到 钓鱼 - 船 和 这 二 小的 贸易 船只 那
[ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:t] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rest] ,
are in the port to bear the rest ,
是 在 这 港口 到 熊 这 休息 ,

剩下的事情, 我只能寄希望于港口里的渔船和两艘小型商船了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] ['prɪzənəz] ,
I must take a strong force , and make many prisoners ,
我 必须 拿 一个 强的 力量 , 和 制作 许多 囚犯 ,
我必须率领一支强大的队伍, 俘虏许多敌人。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [kruː] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] . “
for not one of the gunboat's crew must escape . ”
为了 不是 一 的 这 炮艇的 全体人员 必须 逃脱 . ”

“炮艇上的船员一个都不能逃。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Oh , you won't have much trouble with that , ” said the skipper .**
“ 哦 , 你 惯于 有 很多 麻烦 和 那 , ” 说 这 船长 .

“哦, 你不会遇到什么麻烦的,”船长说。

“ [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] ['ʌpər] [hænd] — “
“ **Once you have the full upper hand — ”**
“ 一次 你 有 这 满的 上 手 — ”

“一旦你完全占据上风——”

“ [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] ['hɔ:tɪli] .
“ **I have it now , ” said the Spaniard haughtily .**
“ 我 有 它 现在 , ” 说 这 西班牙人 傲慢地 .

“我现在有了,”西班牙人傲慢地说。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪd] . “
“ **Then they will all come over to your side . ”**
“ 然后 他们 将要 全部 来 超过 到 你的 边 . ”

“那样他们就会全部倒向你这边了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə'ɔ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [da:n] .
“ **You will come with me ashore ? ” said the Don .**
“ 你 将要 来 和 我 岸上 ? ” 说 这 大学教师 .

“你愿意跟我一起上岸吗?”唐璜问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wa:nt] [tuː; tə] [seɪl] ?
“ **Yes ; but when shall you want to sail ?**
“ 是的 ; 但 什么时候 将 你 想 到 帆 ?

“是的; 但是你什么时候想出海呢? ”

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ? “
To - morrow — the next day ? ”
到 - 明天 — 这 下一个 天 ? ”

明天——或者后天?

“ [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈʌvər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspænjərd] , “ [ɔːr] [æz; əz] [suːn] [ˈæftər] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Within an hour , ” cried the Spaniard , “ or as soon after as I can .
“ 之内 一个 小时 , ” 哭 这 西班牙人 , “ 或者 作为 很快 后 作为 我 能 . ”
“ 一个小时内, ” 西班牙人喊道, “ 或者尽快. ”

[aɪ] [mʌst; məst] [straɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . “
I must strike , as you English say , while the iron is in the fire . ”
我 必须 罢工 , 作为 你 英语 说 , 尽管 这 铁 是 在 这 火 . ”
正如你们英国人常说的, 我必须趁热打铁。

“ [wel] , [ðæts] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪts] .
“ Well , that's quick enough for anything , ” whispered Fitz .
“ 出色地 , 那就是 快的 足够的 为了 任何事物 , ” 低声说道 菲茨 . ”
“ 嗯, 这速度够快了, 什么事都能办到. ” 菲茨低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [stʊd] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [baɪ] [ðə; ði]
The two lads stood watching the departing barge , with the skipper by the
这 二 小伙子们 站立 观看 这 离开 驳船 , 和 这 船长 经过 这
[ˈprezɪdənts] [saɪd] ,
President's side ,
总统的 边 ,
两个小伙子站在那里, 目送着驳船离去, 船长则站在总统身边。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
and then turned to go aft to the cabin .
和 然后 转向 到 去 后部 到 这 舱 .
然后转身向船尾的船舱走去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ This is rather a bother , ” said Fitz .
“ 这 是 相当 一个 打扰 , ” 说 菲茨 . ”
“ 这真有点麻烦, ” 菲茨说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə] [ɔːr] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd]
“ I should have liked to have gone ashore and seen the banquet , and
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 已消失 岸上 和 已见 这 宴会 , 和
[ɡɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
gone up the country .
已消失 向上 这 国家 .
“ 我本想上岸看看宴会, 然后去乡下转转. ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I am getting rather sick of being a prisoner , and always set to work .
我 是 获得 相当 生病的 的 存在 一个 囚犯 , 和 总是 放 到 工作 .
我越来越厌倦当囚犯, 总是被迫干活。

[bʌt; bət] — [həˈloʊ] , [tʃɪps] ! “
But — hullo , Chips ! ”
但 — 你好 , 薯片 ! ”
但是——你好, 薯片!

“ [dʒʌst] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈmɪstər] [puːl] . ”
“ Just one moment , sir ; and you too , Mr Poole . ”
“ 只是 一 片刻 , 先生 ; 和 你 也 , 先生 普尔 . ”
“ 请稍等片刻, 先生; 还有您, 普尔先生. ”

“ [jes] ; [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Yes ; what is it ? ”
“ 是的 ; 什么 是 它 ? ”
“ 是的, 是什么? ”

“ [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:nt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That's rather a large order , gentlemen , aren't it ?**
“ 那就是 相当 一个 大的 命令 , 先生们 , 不是 它 ?

“先生们, 这订单可真够大的, 不是吗? ”

[ðæt] [ðer; ðər] [dɑ:n] [wɪl] [bi; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌktər] ,
That there Don will be wanting to make me his chief naval constructor ,
那 那里 大学教师 将要 是 想要 到 制作 我 他的 首席 海军 构造函数 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许唐会想让我担任他的首席海军舰艇设计师。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] .
But that wouldn't do .
但 那 不会 做 .

但这行不通。

[aɪ] [seɪ] , [ðʊ] , [ˈmɪstər][bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] , [sɜ:r] , [kæn; kən][ju; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][tɪp][ɔ:r]
I say , though , Mr Burnett , sir , can you give a poor fellow a tip or
我 说 , 尽管 , 先生 伯内特 , 先生 , 能 你 给 一个 贫穷的 同伴 一个 提示 或者
[tu:] ? “
two ? ”
二 ? ”

不过, 伯内特先生, 您能不能给个穷小子一点小费呢?

“ [wʌt] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈfɪts] .
“ **What about ? ” said Fitz .**
“ 什么 关于 ? ” 说 菲茨 .

“那又怎样?”菲茨问道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] , [sɜ:r] ?
“ **What about , sir ?**
“ 什么 关于 , 先生 ?

“先生, 您觉得呢? ”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] !
Oh , I say , come !
哦 , 我 说 , 来 !

哦, 我说, 来吧!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [get] [ɔ:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡʌnbəʊt] ?
How am I going to get off that there gunboat ?
如何 是 我 去 到 得到 离开 那 那里 炮舰 ?

我该怎么从那艘炮艇上下来?

[ʃi:z] [ə; eɪ] - [ˈves(ə)l] , [ju; jʊ] [noʊ] . “
She's a harmoured vessel , you know . ”
她是 一个 - 血管 , 你 知道 . ”

你知道, 她是一艘受损的船。

“ [oʊ] , [ju:l] [du:] [aɪ ˈti:] , [tʃɪps] .
“ **Oh , you'll do it , Chips .**
“ 哦 , 你会 做 它 , 薯片 .

“哦, 你会做到的, 奇普斯。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ˈhædnt][gɔ:t] [ˈeni] [stʌf] .
You could always do anything , even when you hadn't got any stuff .
你 可以 总是 做 任何事物 , 甚至 什么时候 你 之前没有 得到 任何 东西 .

即使一无所有，你也能做到任何事。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑ:siˈendə] [flɔ:r] ? " **What about pulling up the hacienda floor ?** "
什么 关于 拉 向上 这 庄园 地面 ? "

要不把庄园的地板掀开？

" [tuː; tə] [meɪk] [,fɔ:tifiˈkeɪʃənz] , [sɜ:r] ? **To make fortifications , sir ?** "
" 到 制作 防御工事 , 先生 ?

“是为了构筑防御工事吗，先生？”

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [wɜ:rk] [ðæt] [tuː; tə] [raɪts] . **Yes , we did work that to rights .**
是的 , 我们 做过 工作 那 到 权利 .

是的，我们已经把这件事处理妥当了。

[bʌt; bət][ˈaɪərnz][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈwʊdz] [wʊd] . **But iron's iron , and wood's wood .**
但 铁的 铁 , 和 伍兹 木头 .

但铁就是铁，木头就是木头。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [wʌn][ˈɪntuː] [ˈtʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑ:nt] [draɪv] [ˈtʌðər] [ˈɪntuː][wʌn] . "**You can drive one into t'other , but you can't drive t'other into one .**"
你 能 驾驶 一 进入 另一个 , 但 你 不能 驾驶 另一个 进入 一 . "

你可以把其中一辆车撞向另一辆车，但你不能把另一辆车撞向其中一辆车。

" [noʊ] , [tʃɪps] , " [sed] [ˈfɪts] , [ˈlæfɪŋ] . **" No , Chips , " said Fitz , laughing .**
" 不 , 薯片 , " 说 菲茨 , 笑 .

“不，奇普斯，”菲茨笑着说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] . "**But there are more ways of killing a cat than hanging .**"
" 但 那里 是 更多的 方式 的 杀 一个 猫 比 绞刑 . "

“但是杀死猫的方法有很多，除了绞死之外。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ; [toʊ][biː; bi] [ʃʊr] . **So there are , sir ; toe be sure .**
" 所以 那里 是 , 先生 ; 脚趾 是 当然 .

“所以确实有，先生；请放心。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] . **Making up your mind to do a thing is half the battle .**
制作 向上 你的 头脑 到 做 一个 事物 是 一半 这 战斗 .

下定决心去做某件事，就已经成功了一半。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][help] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [dʒents] , [ðʊʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . **I should like to have the help of you two young gents , though , all the same .**
我 应该 喜欢 到 有 这 帮助 的 你 二 年轻的 男士们 , 尽管 , 全部 这 相同的 .

不过，我还是希望能得到你们两位年轻人的帮助。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][æz; əz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)][ə; eɪ] [ˈɑ:rm,streŋ] [gʌn] , **A word from a young officer as knows how to disable a Armstrong gun ,**
一个 单词 从 一个 年轻的 官 作为 知道 如何 到 禁用 一个 阿姆斯特朗 枪 ,

一位年轻军官透露，他知道如何使阿姆斯特朗机枪失效。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第24/25页

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hu:] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [skru:] - [prə'pelər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
and from another who thinks nothing of tying a screw - propeller up in a
和 从 其他 WHO 思考 没有什么 的 捆绑 一个 拧紧 - 螺旋桨 向上 在 一个
[nɑ:t] , [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] . "
knot , is worth having . "

还有一位连螺旋桨打结都觉得无所谓的人，这样的人也值得拥有。”

" [oʊ] , [aɪ] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fɪts] .
" Oh , I'll help you , " said Fitz .
" 哦 , 患病的 帮助 你 , " 说 菲茨 .

“哦，我会帮你的，”菲茨说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [help] [wəʊnt][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] . "
" But I am afraid my help won't be of much use . "

“但我恐怕我的帮助不会有多大用处。”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪr] , " [sed] [pu:l] .
" The same here , " said Poole .
" 这 相同的 这里 , " 说 普尔 .

“这里也是一样，”普尔说。

" ['dɪtoʊ][ænd; ʌnd]['dɪtoʊ] . "
" Ditto and ditto . "

“同上，同上。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; jəl][du:;][aɪ 'ti: , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Then I shall do it , sir , " cried the carpenter confidently .
" 然后 我 将 做 它 , 先生 , " 哭 这 木匠 自信地 .

“那我就做吧，先生，”木匠自信地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kraɪd] ['fɪts] .
" Of course , " cried Fitz .
" 的 课程 , " 哭 菲茨 .

“当然，”菲茨喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɡʌnbɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hevi] .
" But that gunboat must be very heavy .
" 但 那 炮舰 必须 是 非常 重的 .

“但是那艘炮艇一定很重。”

[haʊ] [æɪ; jəl][ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ?
How shall you go to work ?
如何 将 你 去 到 工作 ?

你打算怎么去上班？

" [ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [toʊn]
" The carpenter gave a sharp look round , and then said in a low confidential tone
" 这 木匠 给予 一个 锋利的 看 圆形的 , 和 然后 说 在 一个 低的 机密的 语气
—
—
—
—

木匠锐利地环顾四周，然后压低声音，神秘兮兮地说——

“ [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [ˈhevi] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][lɪft] [hɜ:r; hər] .

“ **A deal too heavy , sir , for us to lift her** . ”
“ 一个 交易 也 重的 , 先生 , 为了 我们 到 举起 她 . ”

“先生，这笔交易太沉重了，我们无法承担。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lɪft] [hɜ:r'self] . ”

The only way to do is to make her lift herself . ”
这 仅有的 方式 到 做 是 到 制作 她 举起 她自己 . ”

唯一的办法就是让她自己抬起来。

“ [haʊ] ? ”

“ **How ?** ”

“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] ; [ˈɡʌnz] [fɜ:rst] , [ðen] [ɑ:t]

“ **Taking out of her everything that can be moved ; guns first , then shot** ”
“ 采取 出去 的 她 一切 那 能 是 已搬 ; 枪支 第一的 , 然后 射击

[ænd; ənd] [fel] ,

and shell ,
和 壳 ,

“把她身上所有能搬动的东西都搬走；先是枪，然后是子弹和炮弹，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvəbɔ:rd] [aʊt'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,

and laying them overboard outside upon the rocks ,
和 躺下 他们 落水 外部 之上 这 岩石 ,

然后把它们扔到船外的岩石上。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈhɔɪstɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔ:tər] [wen] [ʃi:z] [ə'floʊt] .

ready for hoisting in again at low water when she's afloat .
准备好 为了 吊装 在 再次 在 低的 水 什么时候 她是 漂浮 .

当她浮在水面上时，准备在低潮时再次吊装上岸。

[ˈnekst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ʃi:z] [ɡɑ:t] [ˈeni] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

Next thing I should do would be to find out whether she's got any holes in her ,
下一个 事物 我 应该 做 会 是 到 寻找 出去 无论 她是 得到 任何 孔 在 她 ,

接下来我应该做的就是查清楚她身上有没有破洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ,

and if she hasn't — and I don't believe she has ,
和 如果 她 还没有 — 和 我 不 相信 她 有 ,

如果她还没有——而且我不认为她还没有，

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][stɔ:rm][tu:; tə] [bʌmp] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʌmp]

for there's been no storm to bump her on the rocks — then I shall pump
为了 有 到过 不 风暴 到 撞 她 在 这 岩石 — 然后 我 将 泵

[hɜ:r; hər][draɪ] ,

her dry ,
她 干燥 ,

因为还没有风暴把她撞到礁石上——那么我就要把她抽干。

[hæv; həv][hɜ:r; hər][faɪr z][ɡɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] [ˈwɔ:tər] [fʊl] [sti:m] [ə'hed] ,

have her fires got up , and at high water full steam ahead ,
有 她 火灾 得到 向上 , 和 在 高的 水 满的 蒸汽 前方 ,

让她燃起炉火，在高水位时全速前进，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] [ðen] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdʌtʃmən] . ”

and if she don't come off then I'm a double Dutchman . ”
和 如果 她 不 来 离开 然后 我是 一个 双倍的 荷兰人 . ”

如果她不下来，那我就彻底完蛋了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skru:] ？ ”
“ **But what about the screw ？** ”
“ 但 什么 关于 这 拧紧 ？ ”

“可是螺丝呢？ ”

“ [ðem; ðəm][æz; əz][ˈhaɪdʒ][kæn; kən][faɪnd] , [sɜ:r] , [wɪt] [mi:nz] [ðem; ðəm][æz; əz][taɪ][kæn; kən] [ʌn'taɪ] .
“ **Them as hides can find , sir , which means them as tie can untie .**
“ 他们 作为 隐藏 能 寻找 , 先生 , 哪个 方法 他们 作为 领带 能 解开 .
“先生，它们就像皮一样可以找到，也就是说，它们就像绳子一样可以解开。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; həɾ][ɔ:f] , [sɜ:r] , [ɪf] [wi:; wi][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ˈɪntu:] [,aɪ 'ti:] .
I think we can get her off , sir , if we put our backs into it .
我 思考 我们 能 得到 她 离开 , 先生 , 如果 我们 放 我们的 背部 进入 它 .
先生，如果我们全力以赴，我想我们可以把她救出来。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ？ ”
What say you ？ ”
什么 说 你 ？ ”

你觉得呢？

“ [get][hɜ:r; həɾ][ɔ:f] ？ ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Get her off ？** ” **cried Fitz .**
“ 得到 她 离开 ？ ” 哭 菲茨 .

“把她弄下来？”菲茨喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] ！
“ **Of course we will !**
“ 的 课程 我们 将要 ！

当然会！

“ [ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [faɪv] .
“ **Chapter Fifty Five .**
“ 章 五十 五 .

第五十五章。

[ˈbɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] .
Boarding the gunboat .
登机 这 炮舰 .

登上炮艇。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [ˈfli:t] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [smɔ:l] [ˈves(ə)lz]
That evening , followed by a heterogeneous fleet of about twenty small vessels
那 晚上 , 随后 经过 一个 异质 舰队 的 关于 二十 小的 船只
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
crammed with fighting men ,
拥挤 和 斗争 男人 ,
当晚，一支由大约二十艘小型船只组成的杂乱舰队紧随其后，船上挤满了作战人员。

[ðə; ði] [ti:l] [seɪld] [ə'gen] ,
the Teal sailed again ,
这 蓝绿色 航行 再次 ,

“蒂尔号”再次起航了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
and their time of arrival was so contrived that dawn of the next morning
和 他们的 时间 的 到达 曾是 所以 人为的 那 黎明 的 这 下一个 早晨
[bʌt; bət][wʌn] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fli:t] [ɪn] [dɪ'laɪtfəli] [kɑ:m] ['weðər] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)]
but one found the little fleet in delightfully calm weather forming a semi - circle
但 一 成立 这 小的 舰队 在 令人愉悦 冷静的 天气 成型 一个 半 - 圆圈
[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one point of the shore to the other ,
从 一 观点 的 这 支撑 到 这 其他 ,
他们的到达时间经过精心安排, 以至于第二天清晨, 人们发现这支小型舰队在风平浪静的天气中, 从海岸的一端到另一端呈半圆形航行。

[ðə; ði]['fɒskəs][ʌv; əv][ɪts]['reɪdiəs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnbɔʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the focus of its radius being formed by the gunboat on the rocks .
这 重点 的 它是 半径 存在 形成 经过 这 炮舰 在 这 岩石 :
其半径的焦点位于炮艇撞击岩石形成的区域。

[ðə; ði][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
The plans had been made on the voyage ,
这 计划 有 到过 制成 在 这 航程 ,
这些计划是在航行途中制定的。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['evri] ['ves(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:nər] ,
and as there was plenty of water for every vessel but the schooner ,
和 作为 那里 曾是 很多 的 水 为了 每一个 血管 但 这 大篷车 ,
[ðə; ði] ['lætə-z] ['bɔʊts] ,
the latter's boats ,
这 后者的 船 ,
除了纵帆船之外, 其他所有船只都有充足的淡水, 于是纵帆船的附属小艇.....

[wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , [ə'loʊn] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][rest] .
well filled with men , alone accompanied the rest .
出色地 已填 和 男人 , 独自的 伴随 这 休息 :
房间里挤满了男人, 只有他一个人陪伴着其他人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'fens] ,
It was an attack , but no defence ,
它 曾是 一个 攻击 , 但 不 防御 ,
这是一次进攻, 而不是一次防御。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnbɔʊt] ['rɪəlaɪzd] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['neɪtʃər]
for as soon as the crew of the gunboat realised the formidable nature
为了 作为 很快 作为 这 全体人员 的 这 炮舰 意识到 这 强大 自然
[ænd; ɐnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
and numbers of the expedition ,
和 数字 的 这 远征 ,
因为炮艇上的船员们一意识到这次远征军的强大实力和人数,

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔʊts] [tu:; tə][traɪ][ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
they took to the boats to try and escape to the shore .
他们 采取 到 这 船 到 尝试 和 逃脱 到 这 支撑 :
他们乘船试图逃到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪfs] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] , [ænd; ɐnd]['æftər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
But the cliffs forbade this , and after another attempt or two to get away ,
但 这 悬崖 禁止 这 , 和 后 其他 试图 或者 二 到 得到 离开 ,
但悬崖阻隔了他们的行动, 在又尝试了一两次逃跑之后,

[ɔ:l] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [redi] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] , [tu:; tə]
all surrendered and gave up their arms , ready , as had been predicted , to
全部 投降 和 给予 向上 他们的 武器 , 准备好 , 作为 有 到过 预测 , 到
[bɪ'gɪn] [tʃɪrɪŋ] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
begin cheering Don Ramon ,
开始 欢呼 大学教师 拉蒙 ,
所有人都投降并交出了武器, 正如预料的那样, 他们准备开始为唐·拉蒙欢呼。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][swɔ:dz] ['hʌmbli] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
the officers as they gave up their swords humbly asking to be allowed to
这 警官 作为 他们 给予 向上 他们的 剑 谦卑地 问 到 是 允许 到
[rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [nu:] ['gʌvənmənt] ,
retain their positions under the new Government ,
保持 他们的 职位 在下面 这 新的 政府 ,
这些军官放下佩剑, 谦卑地请求允许他们在新政府下继续留任。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
for there seemed to be a general acceptance of the fact now that the
为了 那里 似乎 到 是 一个 一般的 接受 的 这 事实 现在 那 这
[ˈpetɪ] [wɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
petty war was at an end .
小气 战争 曾是 在 一个 结尾 .
因为人们似乎普遍接受了这样一个事实: 这场小规模战争已经结束了。

[dɑ:n] ['ræmənz] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz]
Don Ramon's answer to this was to accept the services of the officers
大学教师 拉蒙的 回答 到 这 曾是 到 接受 这 服务 的 这 警官
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
and the best of the men .
和 这 最好的 的 这 男人 .
唐·拉蒙对此的回应是接受军官和最优秀士兵的服务。

[ðə; ðɪ][rest][wɜ:r; wər] [bəʊt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][set] [ə'ɔ:r] .
The rest were boated off to the mouth of the river and set ashore .
这 休息 是 乘船 离开 到 这 嘴 的 这 河 和 放 岸上 .
其余的人被用船送到河口, 然后上岸。

“ [ɔ:rnə'ment(ə)l] , [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] , ” [sed] [tʃɪps] ,
“ **Ornamental , I call it ,** ” **said Chips ,**
“ 装饰 , 我 称呼 它 , ” 说 薯片 ,
“我称之为装饰性的,”奇普斯说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['fɔ:rwərd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:nərz] ['bəʊts] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [pu:l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
as he sat forward in one of the schooner's boats commanded by Poole , in which ,
作为 他 卫星 向前 在 一 的 这 纵帆船的 船 命令 经过 普尔 , 在 哪个 ,
他坐在普尔指挥的一艘纵帆船的小艇的前部,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfɪts][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
as a matter of course , Fitz had taken his place .
作为 一个 事情 的 课程 , 菲茨 有 已采取 他的 地方 .
菲茨自然而然地接替了他的位置。

“ [wʌt] [ɪz] , [tʃɪps] ? ” [sed] [pu:l] .
“ **What is , Chips ?** ” **said Poole .**
“ 什么 是 , 薯片 ? ” 说 普尔 .
“奇普斯是什么?”普尔问道。

“ [du:; ju:; jə] [mi:n] [jɔ:r; jər] [hed] ? ”
“ **Do you mean your head ?** ”
“ 做 你 意思是 你的 头 ? ”
“你是说你的头吗? ”

“ [maɪ] [hed] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , ['sterɪŋ] .
“ **My head , sir , ” said the carpenter , staring .**
“ 我的 头 ； 先生 ； ” 说 这 木匠 ； 凝视 ；

“我的头，先生，”木匠盯着他说道。

“ [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [maɪ] [hed] .
“ **Well , no , sir , I didn't mean my head .**
“ 出色地 ； 不 ； 先生 ； 我 没有 意思是 我的 头 ；

“不，先生，我不是指我的头。”

- [teɪnt] [ə; eɪ][bæd][wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:] [gʊʊz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [set] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] -
- **Tain't a bad one as it goes , but I never set myself up for a good** -
- 污点 一个 坏的 一 作为 它 去 ； 但 我 绝不 放 我 向上 为了 一个 好的 -
[lʊkɪŋ] [tʃæp] ,
looking chap ,
寻找 小伙子 ；

“从整体来看，这人还不错，但我从来没想过要找个帅哥。”

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hænsəm] [sɔ:rt] .
one of your handsome sort .
一 的 你的 英俊的 种类 ；

像你这样英俊潇洒的人。

[aɪ] ['æləs] [left] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæm(ə)] [hɪr] .
I allus left that to the Camel here .
我 艾洛斯 左边 那 到 这 骆驼 这里 ；

我一直把那件事留给了这里的骆驼。

“ [ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][ɔ:r; ɔərz] , [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ,
“ **The men , who were resting on their oars , burst into a roar of laughter ,**
“ 这 男人 ； WHO 是 休息 在 他们的 桨 ； 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 ；

“那些正倚在桨上休息的男人们突然爆发出哄堂大笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]
and the cook laughing as heartily as the rest and displaying his great
和 这 厨师 笑 作为 衷心地 作为 这 休息 和 显示 他的 伟大的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ；

厨师也和其他人一样开怀大笑，露出了他那口大牙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
but his mirth was silent .
但 他的 欢笑 曾是 沉默的 ；

但他却无声地表达着他的喜悦。

“ [hɑ:rk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Hark at him , ” he said .**
“ 听着 在 他 ； ” 他 说 ；

“听听他说话，”他说。

“ [tʃɪps] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] . ”
“ **Chips is a wonderful man for a joke . ”**
“ 薯片 是 一个 精彩的 男人 为了 一个 开玩笑 ； ”

“奇普斯是个很会开玩笑的人。”

“ [neɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʊʊkər] ['i:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ;
“ **Nay , and I never set up as a joker either , ” said the carpenter ;**
“ 不 ； 和 我 绝不 放 向上 作为 一个 小丑 任何一个 ； ” 说 这 木匠 ；

“不，我也从来不当小丑，”木匠说；

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] - [er] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [æləs] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)]
“ **but about this ' ere head of mine , I allus reckoned it was more useful**
“ 但 关于 这 - 埃雷 头 的 矿 , 我 艾洛斯 估计 它 曾是 更多的 有用
[ðæn; ðən] [ɔːr nə'ment(ə)] .
than ornamental .
比 装饰 .

“但是对于我的这个脑袋，我一直认为它实用性大于装饰性。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] [puːl] ? "
What did you mean was the matter with it , Mr Poole ? "
什么 做过 你 意思是 曾是 这 事情 和 它 , 先生 普尔 ? "

普尔先生，您指的是什么问题呢？

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sweld] [aʊt] [soʊ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hed] ['kɑːntræktər] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] -
only that it was swelled out so since you've been head contractor and engineer -
仅有的 那 它 曾是 肿胀 出去 所以 自从 你已经 到过 头 承包商 和 工程师 -
[ɪn] - [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɡʌnbəʊt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
in - chief for the getting the gunboat off the rocks .
在 - 首席 为了 这 获得 这 炮舰 离开 这 岩石 .

只是因为自从你担任总承包商和总工程师以来，炮艇就一直搁浅在礁石上。

[ˈdʌznt] [jʊr; jər] [hæt] [fiːl] [ˈveri] [taɪt] ? "
Doesn't your hat feel very tight ? "
不 你的 帽子 感觉 非常 紧的 ? "

你的帽子不觉得很紧吗？

“ [neɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [hɪr] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]
“ **Nay , sir , and you are all wrong , for there's such a breeze here coming off**
“ 不 , 先生 , 和 你 是 全部 错误的 , 为了 有 这样的 一个 微风 这里 未来 离开
[ðə; ðɪ] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“不，先生，你们都错了，因为这里有一股从海上吹来的微风。”

[ˈhɪtɪŋ] [slæp] [ə'ʌɪn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
hitting slap agin the rocks and coming back right in your face ,
击中 拍击 再次 这 岩石 和 未来 后退 正确的 在 你的 脸 ,

一巴掌拍在岩石上，反弹回来直接打在你脸上。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tuː; tə] [fəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn'saɪd]
that I have been longing for a piece of paper to fold up and put inside
那 我 有 到过 渴望 为了 一个 片 的 纸 到 折叠 向上 和 放 里面
[ðə; ðɪ] [bænd] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [taɪt] .
the band of my hat to make it tight .
这 乐队 的 我的 帽子 到 制作 它 紧的 .

我一直渴望能找到一张纸，把它折起来塞进帽带里，把帽带勒紧。

[waɪ] [aɪ] ['nɪrli] [bɔːst] [aɪ 'ti:] [twaɪs] . "
Why I nearly lost it twice . "
为什么 我 几乎 丢失的 它 两次 . "

我为什么差点两次失去它。”

“ [oʊ] , “ [sed] [puːl] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [sweld] .
“ **Oh , “ said Poole , “ I thought it must be swelled .**
“ 哦 , “ 说 普尔 , “ 我 想法 它 必须 是 肿胀 .

“哦,”普尔说,“我还以为它肿胀了呢。”

[ju:v] [groʊn] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] . "
You've grown so important ever since you took the job . "
你已经 生长 所以 重要的 曾经 自从 你 采取 这 工作 . "

自从你上任以来，你变得越来越重要了。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [tʃɪps] , " [kraɪd] [fɪts] , " ['hi:z]['oʊnli] [tʃæfɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" Never mind what he says , Chips , " cried Fitz , " he's only chaffing you . "
" 绝不 头脑 什么 他 说道 , 薯片 , " 哭 菲茨 , " 他是 仅有的 摩擦 你 . "

“别理他，奇普斯，”菲茨喊道，“他只是在惹你生气。”

" [bles] [jʊr; jər] - [ɜ:rt] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , " [aɪ] [noʊ] :
" Bless your ' eart , sir , " cried the carpenter , " I know :
" 保佑 你的 - 地球 , 先生 , " 哭 这 木匠 , " 我 知道 :

“先生，您真是太善良了，”木匠喊道，“我知道：

[ðɪs] [ɑ:nt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] [aɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mæstər] [pu:l] . "
this aren't the first voyage I've had with Master Poole . "
这 不是 这 第一的 航程 我已经 有 和 掌握 普尔 . "

这并非我第一次与普尔船长同行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:rnə'ment(ə)] ? " [sed] [pu:l] .
" But what do you mean about being ornamental ? " said Poole .
" 但 什么 做 你 意思是 关于 存在 装饰 ? " 说 普尔 .

“但是你说的装饰性是什么意思呢？”普尔问道。

" [oʊ] , [ju: 'es] [ti:lz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] .
" Oh , us Teals , sir , and our boats .
" 哦 , 我们 蓝绿色 , 先生 , 和 我们的 船 .

“哦，先生，我们这些蓝绿色的人，还有我们的船。”

[hɪr] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['fɪɡərɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Here have we been figuring about holding up our rifles in the sun ,
这里 有 我们 到过 计算 关于 保持 向上 我们的 步枪 在 这 太阳 ,

我们一直在琢磨怎么把步枪举到太阳底下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hɪr] [getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz] [wei] [wer'evər] [wi:; wi] [rəʊd] .
and with these here cutlashes getting in the men's way wherever we rowed .
和 和 这些 这里 睫毛 获得 在 这 男士 方式 无论 我们 划船 .

这些水母到处碍事，无论我们划船到哪里。

['regjələr] [ɔ:rnə'ment(ə)][aɪ] [kɔ:lz] [ju: 'es] ,
Regular ornamental I calls us ,
常规的 装饰 我 呼叫 我们 ,

常规的装饰性I称呼我们，

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r][hɪt] ['eni] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [fɪst] .
never so much as fired a shot or hit any one on the nose with one's fist .
绝不 所以 很多 作为 被解雇 一个 射击 或者 打 任何 一 在 这 鼻子 和 一个人的 拳头 .

他从未开过枪，也从未用拳头打过任何人的鼻子。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ðoʊ] .
We have done a bit of shouting though .
我们 有 完毕 一个 少量 的 喊叫 尽管 .

我们确实大声喊叫了一番。

[aɪv] - [tɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] ,
I've hooroared till if I had tried to do any more ,
我已经 - 直到如果 我 有 尝试 到 做 任何 更多的 ,

我已经呐喊不止，如果我再尝试做更多的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [jɑ:rd] [ʃʌt] [ʌp][tu:; tə] [i:t] [strɔ:] ,
I should roar like a sick bull in a cow - yard shut up to eat straw ,
我 应该 吼 喜欢 一个 生病的 公牛 在 一个 奶牛 - 院子 关闭 向上 到 吃 稻草 ,

我应该像一头被关在牛棚里吃稻草的病牛一样咆哮，

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] ['getɪŋ] [fæt][ɑ:n] [græs] .
while all the cows were in the next field getting fat on grass .
尽管 全部 这 牛 是 在 这 下一个 场地 获得 胖的 在 草 。

而所有的牛都在隔壁的田里吃草长肥。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! " **I want to know what's the use of our coming at all !** "
我 想 到 知道 是什么 这 使用 的 我们的 未来 在 全部 ! "

我想知道我们来这里到底有什么用！

" [æz; əz] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , " [sed] ['fɪts] ; " [fɔ:r; fəɹ] [pre'sti:ʒ] . "
" As supporters of the Don , " said Fitz ; " for prestige . "
" 作为 支持者 的 这 大学教师 , " 说 菲茨 ; " 为了 声望 . "

“作为唐的支持者,”菲茨说,“为了声望。”

" [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] , [sɜ:r] ? " **" For what , sir ? "**
" 为了 什么 , 先生 ? "

“为什么, 先生? ”

" [pre'sti:ʒ] , " [sed] ['fɪts] , ['læfɪŋ] . **" Prestige , " said Fitz , laughing .**
" 声望 , " 说 菲茨 , 笑 .

“声望,”菲茨笑着说。

" [oʊ] ! [ðæts] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? **" Oh ! that's it , was it , sir ? "**
" 哦 ! 那就是 它 , 曾是 它 , 先生 ? "

“哦! 原来是这样啊, 先生? ”

[wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] . **Well , I'm glad you told me .**
出色地 , 我是 高兴的 你 讲述 我 .

嗯, 很高兴你告诉我了。

[wer] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ? " **Where does that come in ? "**
在哪里 做 那 来 在 ? "

那又跟这有什么关系呢?

" [waɪ] , [ɔ:l] [θru:] . **" Why , all through .**
" 为什么 , 全部 通过 .

“为什么, 一直都是这样。”

[ʃoʊz] [haʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - ['wɔ:rz] - [men][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ði:z] ['mʌŋɡrəl]
Shows how English men - of - war's - men have helped to frighten these mongrels
演出 如何 英语 男人 - 的 - 战争的 - 男人 有 帮助 到 吓唬 这些 杂种狗

[ˈɪntu:] [sə'rendəɹ] . **into surrender .**
进入 投降 .

展现了英国军舰上的水手们是如何吓唬这些杂种狗, 迫使它们投降的。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? " **Haven't you ? "**
还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [sɜ:r] . **" Well , I dunno about me , sir .**
" 出色地 , 我 不知道 关于 我 , 先生 .

“嗯, 我不知道我自己的情况如何, 先生。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [skerd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
I dare say the sight of the Camel there has scared them a bit .
我 敢 说 这 视线 的 这 骆驼 那里 有 害怕的 他们 一个 少量 .
我敢说，那头骆驼的出现让他们有点害怕。

[werˈevər] [hi; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tu; tə] [ðəmˈselvz] ,
Wherever he showed his teeth , they must have said to themselves ,
无论 他 显示 他的 牙齿 , 他们 必须 有 说 到 他们自己 ,
无论他在哪里露出牙齿，他们肯定都在心里想：

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ðæt] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][baɪt] !
' What a beggar that would be to bite !
- 什么 一个 乞丐 那 会 是 到 咬 !
“咬它的人该有多可怜啊！ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [səˈpʊz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [ˈredi:ʒ] [tu; tə] [tʃʌk] [aɪˈti:] [ʌp] [æz; əz]
' And I suppose that made them a bit the readier to chuck it up as
- 和 我 认为 那 制成 他们 一个 少量 这 准备就绪 到 查克 它 向上 作为
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .
“我想，这或许让他们更容易像那样把球扔出去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
But it's just what I said .
但 它是 只是 什么 我 说 .
但我说的就是这些。

[wi; wi] [ti:lz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:rənəˈment(ə)l][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [dʒɑ:b] ,
We Teals have been ornamental all through this job ,
我们 蓝绿色 有 到过 装饰 全部 通过 这 工作 ,
我们这些蓝绿色植物在整个工作中都扮演着装饰性的角色，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [mʊ:r] [goʊ][ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and I should have liked to have had just one more go in by way of
和 我 应该 有 喜欢 到 有 有 只是 一 更多的 去 在 经过 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈfɪnɪʃ] . "
putting a neat finish . "
推杆 一个 整洁的 结束 . "
我本想再尝试一次，把结尾做得更完美一些。”

" [oʊ] , [ju:v] [gɑ:t][dʒɑ:b] [ɪˈnʌf] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] , " [sed] [pu:l] .
" Oh , you've got job enough coming off , " said Poole .
" 哦 , 你已经 得到 工作 足够的 未来 离开 , " 说 普尔 .
“哦，你下班后工作已经够忙的了，”普尔说。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,
" There's your work ,
" 有 你的 工作 ,
“这就是你的工作，

" [ænd; ənd][hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
" and he pointed to the gunboat lying about a quarter of a mile away .
" 和 他 尖 到 这 炮舰 说谎 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
他指着大约四分之一英里外的炮艇。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [fraʊnd] [sɪˈvɪrli] , [leɪd][hɪz; ɪz] [kɑ:ksweɪnz] [boʊt]
The carpenter became serious directly , frowned severely , laid his coxswain's boat
这 木匠 成为 严肃的 直接地 , 皱眉 严重 , 铺设 他的 舵手的 船
- [hʊk] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
- **hook across his knees ,**
- 钩 穿过 他的 膝盖 ,
木匠顿时神色凝重起来，眉头紧锁，把舵手用的船钩横放在膝盖上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][tu; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪ] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪps]
and took off his straw hat to give his dewy forehead a couple of wipes
和 采取 离开 他的 稻草 帽子 到 给 他的 露水 前额 一个 夫妻 的 湿巾
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [mə'hɑ:gəni] - [braʊn] [ɑ:rmz] .
with his bare mahogany - brown arms .
和 他的 裸 桃花心木 - 棕色的 武器 .

他摘下草帽，用裸露的红褐色手臂擦了擦额头上渗出的汗水。

“ [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ,
“ **Yes , gentlemen ,** ” **he said ,** “ **that's a big handful for one man ,** ”
“ 是的 , 先生们 , ” “ 他 说 , ” “ 那就是 一个 大的 少数 为了 一 男人 , ”
“是的，先生们，”他说，“这对一个人来说确实是个不小的挑战。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['stægərd] ,
and I feel a bit staggered ,
和 我 感觉 一个 少量 交错 ,

我感到有些不知所措。

[ænd; ənd][get] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃi:k]
and get thinking every now and then that it was the biggest bit of cheek
和 得到 思维 每一个 现在 和 然后 那 它 曾是 这 最大 少量 的 脸颊
[aɪ]['evər] [ʃʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
I ever showed in my life . ”
我 曾经 显示 在 我的 生活 . ”

时不时地我会想，那是我这辈子做过的最厚脸皮的事了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [sed] ['fɪts] .
“ **What was ?** ” **said Fitz** .
“ 什么 曾是 ? ” 说 菲茨 .

“那是什么？”菲茨问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] ?
“ **What was , sir ?**
“ 什么 曾是 , 先生 ?

“先生，那是什么事？”

[waɪ] , [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ðæt] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [ɔ:f] [ðem; ðəm] ['rɑ:ks] .
Why , to say that I would get that there vessel off them rocks .
为什么 , 到 说 那 我 会 得到 那 那里 血管 离开 他们 岩石 .

为什么？我只能说我会把那艘船从礁石上弄下来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [skɪrd] ,
There are times when I feel skeered ,
那里 是 时代 什么时候 我 感觉 惊恐 ,

有时候我会感到害怕，

[ænd; ənd] ['redi] [tu; tə] [tʌk] [maɪ][teɪl] [bɪ'twi:n] [maɪ][legz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd]
and ready to tuck my tail between my legs and run away like a frightened
和 准备好 到 塞进 我的 尾巴 之间 我的 腿 和 跑步 离开 喜欢 一个 害怕
[dɔ:g] . “
dog . ”
狗 . ”

我恨不得夹着尾巴像条受惊的狗一样逃走。

“ [ju; jʊ] ! ” [kraɪd] ['fɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [læft] ['hɑ:rtɪlɪ] .
“ **You !** ” **cried Fitz , and the two lads laughed heartily** .
“ 你 ! ” 哭 菲茨 , 和 这 二 小伙子们 笑了 衷心地 .

“你！”菲茨喊道，两个小伙子哈哈大笑。

“ [ɑ:] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
“ **Ah , it's all very fine , gentlemen , you are on the right side** .
“ 啊 , 它是全部 非常 美好的 , 先生们 , 你 是 在 这 正确的 边 .

“啊，一切都很好，先生们，你们站在正确的一边。”

[juː; jɒ] [ɑːnt] [gɑːt][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
You aren't got it to do .
你 不是 得到 它 到 做 .

你没必要做这件事。

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我有，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [læf] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lðə] [saɪd]
and if I was to try and laugh now it would be on the other side
和 如果 我 曾是 到 尝试 和 笑 现在 它 会 是 在 这 其他 边
[ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] . " **of my mouth . "**
的 我的 嘴 . "

如果我现在想笑，笑出来的肯定是从嘴的另一边。

" [get] [aʊt] , " [sed] [puːl] , " [juːl] [duː][aɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" Get out , " said Poole , " you'll do it right enough .
" 得到 出去 , " 说 普尔 , " 你会 做 它 正确的 足够的 .

“出去吧,”普尔说,“你会做得足够好的。”

[wəʊnt][hiː; hi] , ['fɪts] ? " **Won't he , Fitz ? "**
惯于 他 , 菲茨 ? "

是吗, 菲茨?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . " **" Of course . "**
" 的 课程 . "

“当然。”

" [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? " **" Think so , gentlemen ? "**
" 思考 所以 , 先生们 ? "

“你们这么认为吗, 先生们? "

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [wiː; wi][duː] , " [kraɪd] ['fɪts] .
" To be sure we do , " cried Fitz .
" 到 是 当然 我们 做 , " 哭 菲茨 .

“当然, 我们一定会这么做,”菲茨喊道。

" [juːl] [duː][aɪ 'tiː] , [tʃɪps] .
" You'll do it , Chips .
" 你会 做 它 , 薯片 .

“你会做到的, 奇普斯。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] . " **Go in and win . "**
去 在 和 赢 . "

进去赢球。”

" [θæŋk] [juː; jɒ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['ræðə] ['sædli] .
" Thank you , sir , " said the man , rather sadly .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 男人 , 相当 令人遗憾的是 .

“谢谢您, 先生,”那人有些伤感地说。

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ'd][duː][aɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " **" I did say I'd do it , didn't I ? "**
" 我 做过 说 I'd 做 它 , 没有 我 ? "

“我确实说过我会做的, 不是吗? "

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [juː; jɜ] [dɪd] . ”
“ To be sure you did . ”
“ 到 是 当然 你 做过 . ”

“确保你做到了。”

“ [wel] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] . ”
“ Well then , of course I must try . ”
“ 出色地 然后 , 的 课程 我 必须 尝试 . ”

“那我当然要试试。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [juː; jɜ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ To be sure you must , ” cried Fitz .
“ 到 是 当然 你 必须 , ” 哭 菲茨 .

“你当然必须这么做,”菲茨喊道。

“ [waɪ] , [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt]
“ Why , you'll be able to do it in broad daylight with nobody to interrupt
“ 为什么 , 你会 是 有能力的 到 做 它 在 广阔 日光 和 无人 到 打断
[juː; jɜ] . ”
you . ”
你 . ”

“为什么？你可以在光天化日之下做这件事，而且不会有人打扰你。”

“ [soʊ][aɪ][ʌel; ʌel] , [ˈmɪstər][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [sɜːr] .
“ So I shall , Mr Burnett , sir .
“ 所以 我 将 , 先生 伯内特 , 先生 .

“好的，伯内特先生。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] ,
It won't be like swarming up her side in the dark ,
它 惯于 是 喜欢 蜂拥而至 向上 她 边 在 这 黑暗的 ,
这不会像在黑暗中蜂拥而至那样，

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæf] - [bred] [ˈnɪgər] [tuː; tə] [kʌm] [æet; æt][juː; jɜ]
expecting a couple of dozen of them half - bred niggers to come at you
期待 一个 夫妻 的 打 的 他们 一半 - 繁殖 黑鬼 到 来 在 你
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪvz] [ˈredi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [juː; jɜ] [ˈoʊvərboːrd] .
with their long knives ready to pitch you overboard .
和 他们的 长的 刀具 准备好 到 沥青 你 落水 .

预计会有二三十个混血黑鬼拿着长刀朝你冲过来，准备把你扔下船。

[hɪr] : [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jɜ] [tɔːkt] .
Here : I am glad you talked .
这里 : 我 是 高兴的 你 谈话 .

很高兴你跟我说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [laɪk] [ˈoʊvər] [ðæt] [dʒɑːb] ,
I was getting all in the downs like over that job ,
我 曾是 获得 全部 在 这 下坡 喜欢 超过 那 工作 ,
我当时因为那份工作而情绪低落，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɑːnt] [hæf][soʊ] - [ˈɑːrd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][laɪk] [juː; jɜ][tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] [ðæt]
when it aren't half so ' ard as for a young gent like you to swarm up that
什么时候 它 不是 一半 所以 - 硬 作为 为了 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 到 蜂群 向上 那
[ˈæŋkər] ,
anker ,
安克 ,

其实，像你这样的年轻小伙子想要爬上那个锚点，并没有那么难。

[ðæt] [ˈveri] [wʌn] [ˈjɑːndər] [æz; əz][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] - [hed] [naʊ] ,
that very one yonder as is hanging from the cat - head now ,
那 非常 一 远处 作为 是 绞刑 从 这 猫 - 头 现在 ,
就是那边挂在猫头上的那只，现在就挂在那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [bri:tʃ] - [blɔ:k] [ænd; ənd] — “
and then taking out that breech - block and — ”
和 然后 采取 出去 那 臀 - 堵塞 和 — ”
然后取出那个枪膛闩——”

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [kraɪd] ['fɪts] , ['tɜ:rnɪŋ] ['skɑ:rlət] ;
“ **There , that will do , ” cried Fitz , turning scarlet ;**
“ 那里 , 那 将要 做 , ” 哭 菲茨 , 转弯 猩红 ;
“好了，这样就行了，”菲茨喊道，脸涨得通红；

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I don't want to hear any more about that .**
“ 我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 那 .
“我不想再听到任何关于这件事的消息了。”

[aɪ] [seɪ] , [tʃɪps] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
I say , Chips , how do you mean to begin ?
我 说 , 薯片 , 如何 做 你 意思是 到 开始 ?
我说，奇普斯，你打算怎么开始？

“ [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [skru:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
“ **The carpenter screwed his face up into a very cunning smile .**
“ 这 木匠 螺丝 他的 脸 向上 进入 一个 非常 狡猾 微笑 .
“木匠咧嘴一笑，露出一个非常狡猾的笑容。”

“ [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Like me to tell you , sir ? ”**
“ 喜欢 我 到 告诉 你 , 先生 ? ”
“想让我告诉您吗，先生？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **Of course , ” cried the boys in a breath .**
“ 的 课程 , ” 哭 这 男孩们 在 一个 气息 .
“当然！ ”男孩们齐声喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
“ **Well , ” said the carpenter ,**
“ 出色地 , ” 说 这 木匠 ,
“嗯，”木匠说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [dʒents][æz; əz][hæz; həz]['æləs] [bɪn] [gʊd] [frendz] [tu:; tə]
“ **you are both very pleasant young gents as has allus been good friends to**
“ 你 是 两个都 非常 令人愉快的 年轻的 男士们 作为 有 艾洛斯 到过 好的 朋友们 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“你们两位都是非常和蔼可亲的年轻绅士，一直以来都是我的好朋友。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] . “
and I'd tell you in a minute but for one reason . ”
和 ID 告诉 你 在 一个 分钟 但 为了 一 原因 . “
我马上就告诉你，但有一个原因。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][jɔ:r; jər] ['mes,meɪt] [tu:; tə] [noʊ] [jɔ:r; jər][plænz] ? ” [sed] ['fɪts] ['kwɪkli] .
“ **You don't want your messmates to know your plans ? ” said Fitz quickly .**
“ 你 不 想 你的 同伴 到 知道 你的 计划 ? ” 说 菲茨 迅速地 .
“你不想让你的战友们知道你的计划吗？”菲茨急忙问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Oh no , sir , it's a bigger reason than that .**
“ 哦 不 , 先生 , 它是 一个 大 原因 比 那 .
“哦，不，先生，原因远不止如此。”

[juː; jʊ] [si:] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] - [er] .
You see , it's just like this ' ere .
你 看 , 它是 只是 喜欢 这 - 埃雷 .

你看，这里就是这样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli][dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] .
I'll tell you , only don't let ' em know in the other boat .
患病的 告诉 你 , 仅有的 不 让 - 呃 知道 在 这 其他 船 .

我会告诉你，只是别让另一条船上的人知道。

[juː; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbʌtərz] . "
You see there's Mr Burgess yonder , and old Butters . "
你 看 有 先生 伯吉斯 远处 , 和 老的 黄油 . "

你看，那边是伯吉斯先生，还有老巴特斯。”

" [wel] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪgmərəʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [tʃɪps] , " [kraɪd] [puːl] .
" Well , don't make such a rigmarole of it all , Chips , " cried Poole .
" 出色地 , 不 制作 这样的 一个 繁文缛节 的 它 全部 , 薯片 , " 哭 普尔 .

“哎呀，别把事情搞得这么复杂，奇普斯，”普尔喊道。

" [wɒts] [jʊr; jər][bɪɡ] [ˈriːz(ə)n] ? "
" What's your big reason ? "
" 是什么 你的 大的 原因 ? "

你的主要理由是什么？

" [wel] , [sɜːr] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] - [er] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈsaːləmli] .
" Well , sir , it's just this ' ere , " said the carpenter solemnly .
" 出色地 , 先生 , 它是 只是 这 - 埃雷 , " 说 这 木匠 庄严地 .

“先生，就是这里，”木匠严肃地说。

" [aɪl] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] . "
" I'll be blessed if I know it myself . "
" 患病的 是 蒙福 如果 我 知道 它 我 . "

“如果我自己知道答案，那将是我的福气。”

" [bɑː] ! " [kraɪd] [puːl] [ˈæŋɡrəli] .
" Bah ! " cried Poole angrily .
" 呸 ! " 哭 普尔 愤怒地 .

“呸！”普尔愤怒地喊道。

" [wʌt] [aɪ][wɔːnt][ɪz] [kliːn] [deks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [træʃ] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
" What I want is clean decks , with all them there trash cleared away ,
" 什么 我 想 是 干净的 甲板 , 和 全部 他们 那里 垃圾 已清除 离开 ,

“我想要的是干净的甲板，所有垃圾都清理干净。”

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [dʒʌst][tuː; tə]
and time for me and the bosun having the craft to ourselves just to
和 时间 为了 我 和 这 水手长 拥有 这 工艺 到 我们自己 只是 到

[ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smel] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] . "
go round and smell it all over before we begin . "
去 圆形的 和 闻 它 全部 超过 前 我们 开始 . "

我和水手长还有时间独占这艘船，在开工前四处走走，好好闻闻船上的气味。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [puːl] .
" Of course , " cried Poole .
" 的 课程 , " 哭 普尔 .

“当然，”普尔喊道。

“ [juː; jʊ] [si:] , [its] [ə; eɪ][big][dʒɑ:b] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ru]]
“ **You see , it's a big job , gentlemen , and it's no use for us to roosh**
“ 你 看 ； 它是 一个 大的 工作 ； 先生们 ； 和 它是 不 使用 为了 我们 到 鲁什
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“你们看，这是一项艰巨的任务，先生们，我们不能草率行事。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] - [er] [boʊt] [əˈbɔːrd] ,
What I want is for us to be able to lay this ' ere boat aboard ,
什么 我 想 是 为了 我们 到 是 有能力的 到 躺 这 - 埃雷 船 船上 ；
我希望我们能够把这艘船放上船。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
and leave to begin .
和 离开 到 开始 :

然后离开，开始出发。

[aɪ][wɑːnt] [ruːm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [wʌt] [tuːlz] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] — “
I want room , sir , and to see what tools I want , and — ”
我 想 房间 ； 先生 ； 和 到 看 什么 工具 我 想 ； 和 — “
先生，我需要空间，也想看看我需要哪些工具，还有——”

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] [puːl] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [boʊt] .
“ **Ahoy there , Mr Poole ! ” came from the next boat .**
“ 嘿! 那里 ； 先生 普尔 ! ” 来了 从 这 下一个 船 :
“喂，普尔先生!”隔壁船传来声音。

“ [let] [jʊr; jər][men] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [emˈi:] .
“ **Let your men give way and follow me .**
“ 让 你的 男人 给 方式 和 跟随 我 :
“让你的部下让开，跟随我。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] . “
I am going to board the gunboat now , and put a prize crew on board . ”
我 是 去 到 木板 这 炮舰 现在 ； 和 放 一个 奖 全体人员 在 木板 : “
我现在要登上炮艇，并派出一支俘虏队上船。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , “ [kraɪd] [puːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər] ,
“ **Ay , ay , sir , ” cried Poole ; and then to the carpenter ,**
“ 哎 ； 哎 ； 先生 ； “ 哭 普尔 ； 和 然后 到 这 木匠 ；
“是，是，先生，”普尔喊道；然后对木匠说，

[huː] [sæt] [ˈmoɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , “
who sat moistening his hands prior to giving them a rub on his knees , ”
WHO 卫星 润湿 他的 双手 事先的 到 给予 他们 一个 擦 在 他的 膝盖 ； “
[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
There you are ,
那里 你 是 ；
他坐在那里，把手沾湿，然后搓了搓膝盖，“好了，你在这里。”

[tʃɪps] .
Chips :
薯片 :
薯片。

[ɡɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] .
Give way , my lads .
给 方式 ； 我的 小伙子们 :

让开，伙计们。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ə; eɪ] [toʊ] - [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [-] [stɜːrn] .
We are going to make fast a tow - rope to the gunboat's stern .
我们 是 去 到 制作 快速地 一个 拖 - 绳索 到 这 炮艇的 船尾 .
我们要把拖绳系在炮艇的船尾。

[kiːp] [jɔːr; jəɹ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [tʃɪps] [wɪl] [hɜːl] [hɜːr; həɹ][ɔːf] .
Keep your eyes open , and you will see how Chips will haul her off .
保持 你的 眼睛 打开 , 和 你 将要 看 如何 薯片 将要 运输 她 离开 .
睁大眼睛，你就会看到奇普斯是如何把她拖走的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [læf] [æz; əz][ðə; ði][men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] ,
” **There was another laugh as the men bent to their oars ,**
” 那里 曾是 其他 笑 作为 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 ,
男人们弯腰划桨时，又是一阵笑声。

[ˈroʊɪŋ] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈræmənz] [ˈfɔːləʊəz] ,
rowing so vigorously that several of the small craft full of Don Ramon's followers ,
划船 所以 大力 那 一些 的 这 小的 工艺 满的 的 大学教师 拉蒙的 追随者 ,
他们奋力划桨，以至于几艘满载唐·拉蒙追随者的小船都.....

[ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [kraːft][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
hanging round the ponderous - looking craft upon the rocks ,
绞刑 圆形的 这 沉重的 - 寻找 工艺 之上 这 岩石 ,
他们围在岩石上那艘看起来很笨重的船周围，

[ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
hurriedly made way as if half expecting to be run down ,
匆匆 制成 方式 作为 如果 一半 期待 到 是 跑步 向下 ,
他匆匆让路，仿佛随时准备被撞倒似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈboʊts] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] ,
and a few minutes later the schooner's boats , headed by Mr Burgess ,
和 一个 很少 分钟 之后 这 纵帆船的 船 , 标题 经过 先生 伯吉斯 ,
几分钟后，由伯吉斯先生率领的帆船小艇也来了。

[wɜːr; wəɹ] [ə, bɜːŋˈsaɪd] [ðer; ðər] [leɪt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
were alongside their late dangerous enemy , to spring on board ,
是 旁边 他们的 晚的 危险的 敌人 , 到 春天 在 木板 ,
他们与他们已故的危险敌人并肩作战，准备跳上船。

[ðə; ði] [ˈspæni] [kruː] [ˈdrɔːɪŋ] [bək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə] [kraʊd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊk]
the Spanish crew drawing back to the other side to crowd together and look
这 西班牙语 全体人员 绘画 后退 到 这 其他 边 到 人群 一起 和 看
[ˈkerləsli] [ɑːn] ,
carelessly on ,
粗心大意 在 ,
西班牙船员退回到对岸，挤在一起，漫不经心地看着。

[ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] .
all idea of resistance being at an end .
全部 主意 的 反抗 存在 在 一个 结尾 .
抵抗运动的理念已经彻底终结。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [sɪks] .
Chapter Fifty Six .
章 五十 六 .

第五十六章

- [lʌk] .
Winks's luck .
- 运气 .

温克斯的运气。

[ˈniːðər] [ˈfɪts][nɔːr] [puːl] [hæd; həd] [felt] [ˈeni] [dɪˈzɑːər][tuː; tə][pooz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Neither Fitz nor Poole had felt any desire to pose as the heroes of the little
两者都不 菲茨 也不 普尔 有 毛毡 任何 欲望 到 姿势 作为 这 英雄 的 这 小的
[naɪt] [əˈtæk] ,
night attack ,
夜晚 攻击 ,

菲茨和普尔都不想把自己塑造成那次小型夜袭的英雄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪbliŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
which had resulted in the disabling of the armoured man - of - war ,
哪个 有 结果 在 这 禁用 的 这 装甲 男人 - 的 - 战争 ,
这导致这艘装甲战舰丧失了作战能力。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːliŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [boːrd]
but it was with a strange feeling of exultation that they climbed on board
但 它 曾是 和 一个 奇怪的 感觉 的 大喜 那 他们 攀登 在 木板
[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌŋaɪn] ,
in the full sunshine ,
在 这 满的 阳光 ,

但当他们沐浴在阳光下登上船时，却感到一种莫名的兴奋。

[ˈiːgər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] ,
eager as they were to stand once more upon the decks ,
渴望的 作为 他们 是 到 站立 一次 更多的 之上 这 甲板 ,
他们多么渴望再次站在甲板上啊！

[ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wʌt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and see in the broad daylight what the vessel was like into which they had
和 看 在 这 广阔 日光 什么 这 血管 曾是 喜欢 进入 哪个 他们 有
[klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
climbed in the darkness of the night .
攀登 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

在光天化日之下，他们终于看到了他们在夜色中爬进去的那艘船究竟是什么样子。

[fɪtsɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Fitz's first thought as he passed through the gangway was to make for the
菲茨的 第一的 想法 作为 他 通过了 通过 这 舷梯 曾是 到 制作 为了 这
[greɪt] [ɡʌn] [ðæt] [stʊd] [əˈmɪdʃɪps] [əˈpɑːn][ɪts][ˈaɪərən][ˈplætfoːrm][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈkærɪdʒ] ,
great gun that stood amidships upon its iron platform and revolving carriage ,
伟大的 枪 那 站立 船体中部 之上 它是 铁 平台 和 旋转 运输 ,

菲茨穿过舷梯时，第一个念头就是走向那门矗立在船体中央、架设在铁平台上、带有旋转炮架的大炮。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmʌzl] [ˈelɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][hɜːrɪ][ɪts] [greɪt] [ˈfelz] [fɑːr][ænd; ənd]
the huge muzzle elevated , and looking ready to hurl its great shells far and
这 巨大的 枪口 升高 , 和 寻找 准备好 到 投 它是 伟大的 贝壳 远的 和
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

巨大的炮口高高扬起，一副随时准备将巨大的炮弹发射到四面八方的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [men] [drɔːn] [ʌp] [waɪl]
but he had to wait and stand with the schooner's men drawn up while
但 他 有 到 等待 和 站立 和 这 纵帆船的 男人 绘制 向上 尽管
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [ˌvɒləntɪəz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] [faɪld] [daʊn] [ˈɪntuː]
the prisoners and volunteers who had joined the winning side filed down into
这 囚犯 和 志愿者 WHO 有 加入 这 获胜 边 已提交 向下 进入

[ðə; ði][ˈboʊts] [ðæt] [swɔːmd] [əˈraʊnd] ,
the boats that swarmed around ,
这 船 那 蜂拥而至 大约 ,

但他不得不等待，和纵帆船上的水手们一起列队站着，看着加入胜利一方的俘虏和志愿者们鱼贯而下，登上周围蜂拥而至的小艇。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['bi:ɪn] [ðə; ði]
till with one exception the crew had all left the deck , the exception being the
直到 和 一 例外 这 全体人员 有 全部 左边 这 甲板 , 这 例外 存在 这
['faɪəməŋ] ,
firemen ,
消防员 ,

除了消防员之外，所有船员都离开了甲板。

[hu:] ['wɪli] ['nɪli] [wɜ:r; wər] [ri'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn]
who willy nilly were retained on board for service in connection with the engine
WHO 威利 随意 是 保留 在 木板 为了 服务 在 联系 和 这 引擎
[ʌndər] [ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] .
under the new President .
在下面 这 新的 总统 .

在新总统的领导下，一些不情愿的人被留下来为发动机提供服务。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [dɑ:n] ['ræmənz] [dred] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
All this took time , but at last Don Ramon's dread had become his joy ,
全部 这 采取 时间 , 但 在 最后的大学教师 拉蒙的 恐惧 有 变得 他的 喜悦 ,
这一切都需要时间，但最终唐·拉蒙的恐惧变成了他的喜悦。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [-] [dek]
and he showed his feeling of triumph as he paced the gunboat's deck
和 他 显示 他的 感觉 的 胜利 作为 他 踱步 这 炮艇的 甲板
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,
他一边在炮艇甲板上踱步，一边搓着手，流露出胜利的喜悦。

[ænd; ænd] ['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]['sætɪsfaid] “ [hɑ:] !
and every now and then giving vent to a satisfied “ Hah !
和 每一个 现在 和 然后 给予 发泄 到 一个 使满意 ” 哈哈 !
时不时地发出一声满意的“哈！ ”

“ [æz; əz][hi:; hi] [sta:pt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rdʒɪs] ,
” **as he stopped to converse with Burgess** ,
” 作为 他 停止 到 交谈 和 伯吉斯 ,
当他停下来与伯吉斯交谈时，

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:rd][tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kru:] ,
or to say a kindly word to one or other of the prize crew ,
或者 到 说 一个 亲切地 单词 到 一 或者 其他 的 这 奖 全体人员 ,
或者对奖品领取者中的一位或几位说几句好话，

[nɔ:t] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
not least to the two boys .
不是 至少 到 这 二 男孩们 .
尤其是对那两个男孩来说。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][æt; ət][læst] .
” **Hah ! “ cried the carpenter at last** .
” 哈哈 ! ” 哭 这 木匠 在 最后的 .
“哈！”木匠终于喊了出来。

“ [naʊ] [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [br'gɪn] .
” **Now then , gentlemen , I think we must say going to begin** .
” 现在 然后 , 先生们 , 我 思考 我们 必须 说 去 到 开始 .
“那么，先生们，我想我们应该开始吧。”

[hɪəz] ['mɪstər] ['bɜ:rdʒɪs] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Here's Mr Burgess as hungry as I am .
这里是 先生 伯吉斯 作为 饥饿的 作为 我 是 .
瞧瞧伯吉斯先生，他跟我一样饿了。

[jʊː; jɒ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es], ['wɒdnt] [juː; jɒ] , ['mɪstər] [puːl] ?
You would like to come round with us , wouldn't you , Mr Poole ?
你 会 喜欢 到 来 圆形的 和 我们 , 不会 你 , 先生 普尔 ?

普尔先生，您想和我们一起过来，对吧？

['mɪstər] ['bɜːrdʒɪs] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [laɪk] .
Mr Burgess says we can get to work as soon as ever we like .
先生 伯吉斯 说道 我们 能 得到 到 工作 作为 很快 作为 曾经 我们 喜欢 .

伯吉斯先生说，我们可以随时开始工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , “ [sed] [puːl] .
“ Of course we should , ” said Poole .
“ 的 课程 我们 应该 , “ 说 普尔 .

“我们当然应该这样做，”普尔说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɪts] ;
“ Come on , Fitz ;
“ 来 在 , 菲茨 ;

“来吧，菲茨；

“ [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [dɑːn] [rə 'mæʊn, 'reɪmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪt] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['flaʊəri]
“ for just then Don Ramon came up to the mate to make a flowery
“ 为了 只是 然后 大学教师 拉蒙 来了 向上 到 这 伴侣 到 制作 一个 如花
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

就在这时，唐·拉蒙走到大副面前，发表了一番华丽的演说。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [praɪz] [waɪl] [hiː; hi]
telling him that he left him in perfect confidence to hold the prize while he
讲述 他 那 他 左边 他 在 完美的 信心 到 抓住 这 奖 尽管 他
[went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ 'spəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ,
went to see to the disposal of the rest of the prisoners who were left ,
去 到 看 到 这 处理 的 这 休息 的 这 囚犯 WHO 是 左边 ,
他告诉他，他完全信任他能保管好奖品，而他自己则去处理剩下的囚犯。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd] .
so that no attempt might be made to regain the upper hand .
所以 那 不 试图 可能 是 制成 到 恢复 这 上 手 .

以免有人试图重新取得优势。

[puːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɪts] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] ,
Poole turned to Fitz expecting to see him eager to follow the carpenter ,
普尔 转向 到 菲茨 期待 到 看 他 渴望的 到 跟随 这 木匠 ,

普尔转向菲茨，以为会看到他急于跟随木匠。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ə 'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv]
but it was to find him standing with one foot upon the platform of
但 它 曾是 到 寻找 他 常设 和 一 脚 之上 这 平台 的
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɡʌn] ,
the great gun ,
这 伟大的 枪 ,

但令人震惊的是，他竟然一只脚踩在了大炮的炮台上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [sloʊpt] [tɜːrd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , ['evɪdəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
looking at the muzzle , as it sloped toward the sky , evidently deep in thought ,
寻找 在 这 枪口 , 作为 它 倾斜的 朝向 这 天空 , 显然 深的 在 想法 ,
看着那高高翘起的枪口，显然它在沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ʌn 'tɪl] [puːl] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə 'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪ] —
and he did not stir until Poole laid a hand upon his arm with the query —
和 他 做过 不是 搅拌 直到 普尔 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 和 这 询问 —

直到普尔把手放在他胳膊上询问，他才动弹不得——

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What are you thinking about ?** ”
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ”

“你在想什么？ ”

“ [ðæt] [naɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **That night ,** ” **was the reply .**
“ 那 夜晚 , ” 曾是 这 回复 .

“那天晚上,”对方回答道。

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [pu:l] .
“ **So was I just now ,** ” **said Poole .**
“ 所以 曾是 我 只是 现在 , ” 说 普尔 .

“我刚才也是这样,”普尔说。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ðæts] [wer] [aɪ][leɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] ,
“ **Look there , that's where I lay with one of the Spaniards holding me down ,**
“ 看 那里 , 那就是 在哪里 我 躺 和 一 的 这 西班牙人 保持 我 向下 ,
“看那儿,我当时就躺在那儿,一个西班牙人把我按在地上。”

[ænd; ənd][əˈfreɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saʊnd] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and afraid to make a sound , or to struggle .
和 害怕的 到 制作 一个 声音 , 或者 到 斗争 .

不敢发出声音,也不敢挣扎。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rid] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] .
It was horrid , and I couldn't tell what sort of a position you were in .
它 曾是 可怕的 , 和 我 不能 告诉 什么 种类 的 一个 位置 你 是 在 .

情况很糟糕,我根本看不出你当时处于什么位置。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɪklɪʃ] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] . “
It was ticklish work and no mistake .”
它 曾是 痒痒的 工作 和 不 错误 . ”

这是一项棘手的工作,毫无疑问。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [ˈhɔ:rəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **Yes ,** ” **said Fitz , thoughtfully ,** “ **horrible for you , but I believe it was**
“ 是的 , ” 说 菲茨 , 深思熟虑 , “ 可怕 为了 你 , 但 我 相信 它 曾是
[wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
worse for me ,
更糟 为了 我 ,

“是的,”菲茨若有所思地说,“对你来说很糟糕,但我相信对我来说更糟。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtæɡɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
because something seemed to be tagging at me all the time and telling
因为 某物 似乎 到 是 标签 在 我 全部 这 时间 和 讲述
[em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
me that I had no business there .
我 那 我 有 不 商业 那里 .

因为似乎有什么东西一直在纠缠着我,告诉我我不该出现在那里。

“ [pu:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkjʊriəsli] .
“ **Poole looked at his companion curiously .**
“ 普尔 看起来 在 他的 伴侣 奇怪的是 .

普尔好奇地看着他的同伴。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **But you felt that you must do it , didn't you ?**
“ 但 你 毛毡 那 你 必须 做 它 , 没有 你 ?

但你觉得你必须这么做,对吗?

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] ;
” Oh , yes , ” cried Fitz , ” I was desperate ;
” 哦 , 是的 , ” 哭 菲茨 , ” 我 曾是 绝望的 ;

“哦，是的，”菲茨喊道，“我当时绝望了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgen] .
but I never want to go through such a five minutes again .
但 我 绝不 想 到 去 通过 这样的 一个 五 分钟 再次 .

但我再也不想经历那样的五分钟了。

[lets] [si:] , [aɪ] [stept] [əˈbɔ:n] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
Let's see , I stepped along there , ” he continued ,
我们来吧 看 , 我 步 沿着 那里 , ” 他 持续 ,

“嗯，我沿着那边走了一圈，”他继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][steps][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
pointing and following the steps his memory taught him that he must
指向 和 下列的 这 步骤 他的 记忆 教授 他 那 他 必须

[hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][get] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡʌn] .
have taken to get round to the back of the great gun .
有 已采取 到 得到 圆形的 到 这 后退 的 这 伟大的 枪 .

他指着前方，按照记忆中走过的路线，来到了大炮的后方。

” [jes] , [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ] [stʊd] [tu:; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ðəʊz] [greɪt] [bɔ:lz][ænd; ənd][ˈoʊpən]
” Yes , this is exactly where I stood to swing round those great balls and open
” 是的 , 这 是 确切地 在哪里 我 站立 到 摇摆 圆形的 那些 伟大的 球 和 打开

[ðə; ði] [bri:tʃ] ,
the breech ,
这 臀 ,

“是的，我当时就是站在这里，绕过那些大球，打开炮膛。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz][fæst] .
but only to be disappointed , finding as I did that the block was fast .
但 仅有的 到 是 失望的 , 寻找 作为 我 做过 那 这 堵塞 曾是 快速地 .

但结果却令人失望，因为我发现这个模块速度很快。

[oʊ] , [pu:l] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [streɪn] [æt; ət][aɪˈti:] ,
Oh , Poole , how I did tug and strain at it ,
哦 , 普尔 , 如何 我 做过 拖船 和 拉紧 在 它 ,

哦，普尔，我当时真是使劲儿拉扯它啊！

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
feeling all the while that I had been boasting and bragging to your father ,
感觉 全部 这 尽管 那 我 有 到过 吹嘘 和 吹嘘 到 你的 父亲 ,

我一直觉得我是在向你父亲吹嘘，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪmˈpɑ:stər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and that after all I was only a poor miserable impostor who had been
和 那 后 全部 我 曾是 仅有的 一个 贫穷的 悲惨的 骗子 WHO 有 到过

[prəˈfesɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
professing to know a great deal ,
声称 到 知道 一个 伟大的 交易 ,

而我最终也只不过是是一个可怜的冒牌货，一直自诩博学多才。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
when I was as ignorant as could be ,
什么时候 我 曾是 作为 无知 作为 可以 是 ,

当我还是个无知之人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'z:ɹɪdli] ['plʌɪt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feɪljər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and that I was being deservedly punished in that terrible failure that was taking
和 那 我 曾是 存在 理所当然 受到惩罚 在 那 糟糕的 失败 那 曾是 采取
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

而我因为那次可怕的失败而受到了应有的惩罚。

" [ɑ:ɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [kraɪd] [pu:l] ; " [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [blɑ:k] [stʌk] [fæst] ? "
" **Ah , I remember , " cried Poole ; " you said the block stuck fast ? "**
" 啊 , 我 记住 , " 哭 普尔 ; " 你 说 这 堵塞 卡住 快速地 ? "

“啊，我想起来了，”普尔喊道，“你说木块卡住了？”

" [jes] , [tɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [greɪt] [skru:] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] . "
" **Yes , till the idea came that I had not turned the great screw far enough . "**
" 是的 , 直到 这 主意 来了 那 我 有 不是 转向 这 伟大的 拧紧 远的 足够的 . "

“是的，直到我意识到我拧螺丝拧得还不够紧。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] . "
" **But you ought to have made sure of that at first . "**
" 但 你 应该 到 有 制成 当然 的 那 在 第一的 . "

“但你一开始就应该确保这一点。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɔ:t] , " [kraɪd] ['fɪts] ['fɑ:rpli] ,
" **Of course I ought , " cried Fitz sharply ,**
" 的 课程 我 应该 , " 哭 菲茨 尖锐地 ,

“我当然应该，”菲茨厉声喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wen] ['du:ɪŋ]
" **and I ought to have been as cool and calm as possible when doing**
" 和 我 应该 到 有 到过 作为 凉爽的 和 冷静的 作为 可能的 什么时候 正在做
[sʌt] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [pɪt] - ['dɑ:rknəs] ,
such a venturesome thing — in the pitch - darkness ,
这样的 一个 冒险 事物 — 在 这 沥青 - 黑暗 ,

“在漆黑一片中做这样一件冒险的事情时，我应该尽可能保持冷静沉着。”

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪləz] — [ðə; ði] [wɑ:tʃ] — "
with perhaps ten or a dozen of the Spanish sailors — the watch — "
和 也许 十 或者 一个 打 的 这 西班牙语 水手们 — 这 手表 — "

大概有十来个西班牙水手——负责值班——”

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ! " [kraɪd] [pu:l] , ['læfɪŋ] .
" **The watch ! " cried Poole , laughing .**
" 这 手表 ! " 哭 普尔 , 笑 .

“手表！”普尔笑着喊道。

" [kʌm] , [aɪ][laɪk] [ðæt] . "
" **Come , I like that . "**
" 来 , 我 喜欢 那 . "

“来吧，我喜欢这样。”

" [wel] , [ðen] , [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] .
" **Well , then , men lying about all round us .**
" 出色地 , 然后 , 男人 说谎 关于 全部 圆形的 我们 .

“好吧，看来我们周围到处都是躺着的男人。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You were perfectly cool of course ? "
你 是 完美 凉爽的 的 课程 ? "

你当然表现得非常冷静吧？

“ [aɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [puːl] .
“ **I !** ” **replied Poole** .
“ 我 ! ” 回复 普尔 .

“我！”普尔回答道。

“ [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfiːvər] .
“ **Why I was in a state of high fever** .
“ 为什么 我 曾是 在 一个 状态 的 高的 发烧 .

“我当时为什么高烧不退。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
I didn't know whether I was on my head or my heels .
我 没有 知道 无论 我 曾是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

我当时不知道自己是头朝下还是脚朝下。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . “
I believe , old fellow , that I was half mad with excitement . ”
我 相信 , 老的 同伴 , 那 我 曾是 一半 疯狂的 和 激动 . ”

老兄，我相信，我当时兴奋得都快疯了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] ,
“ **I'm sure I was ,** ” **cried Fitz** ,
“ 我是 当然 我 曾是 , ” 哭 菲茨 ,

“我肯定我是，”菲茨喊道。

“ [tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skruː] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
“ **till the thought came that perhaps I had not turned the screw far enough** .
“ 直到 这 想法 来了 那 也许 我 有 不是 转向 这 拧紧 远的 足够的 .

“直到我突然想到，也许我拧螺丝拧得还不够紧。”

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [em ˈiː] [kwɔɪt] [dʒʌmp] .
That thought made me quite jump .
那 想法 制成 我 相当 跳 .

这个想法让我吓了一跳。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [muːv] .
Then there was the feeling the screw move .
然后 那里 曾是 这 感觉 这 拧紧 移动 .

然后感觉到螺丝在移动。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θred] [ɔːl] [ˈfaɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] ,
I felt as if I could see the great thread all shining as it glided along ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 看 这 伟大的 线 全部 灼灼 作为 它 滑翔 沿着 ,

我感觉自己好像能看到那根巨大的线在滑行时闪闪发光。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blɔːk] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . “
while I must have seen the block when I lifted it out . ”
尽管 我 必须 有 已见 这 堵塞 什么时候 我 抬起 它 出去 . ”

我把它搬出来的时候肯定看到了那块砖。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **But that was all fancy of course** .
“ 但 那 曾是 全部 想要 的 课程 .

当然，那都是些花哨的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] , [ˈblækɪst] [naɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] . “
It was the darkest , blackest night I ever saw . ”
它 曾是 这 最黑暗的 , 最黑的 夜晚 我 曾经 锯 . ”

那是我见过的最黑暗、最漆黑的夜晚。

“ [aɪ] [noʊ] ,
“ **I know** ,
“ 我 知道 ,

“我知道，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blɔ:k] [æz; əz][aɪ] [held][aɪ 'ti:] [hʌɡɪd] [tu:; tə][maɪ] [breɪst] .
but I certainly seemed to see the block as I held it hugged to my breast .
 但 我 当然 似乎 到 看 这 堵塞 作为 我 握住 它 拥抱 到 我的 胸部 .
 ”
 ”
 ”

但我把它紧紧抱在胸前时，确实看到了那个方块。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd] [ɔ:l][tɑ:p] ”
I should have liked to see you when you were making for the side all top
 我 应该 有 喜欢 到 看 你 什么时候 你 是 制作 为了 这 边 全部 顶部
 - ['hevi] ,
 - **heavy** ,
 - 重的 ,

“我真想看看你以前头重脚轻地往边线跑的样子，

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʊvər][ʼæftər][ðə; ði] [greɪt] [kwɔɪn; kɔɪn][æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
and went flying over after the great quoin as you called it .
 和 去 飞行 超过 后 这 伟大的 角 作为 你 称为 它 .

然后飞奔过去，追着你所说的那个大楔形石。

[maɪ][wɜ:rd] , ['fɪts] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] ['ʊvərbɔ:rd] . ”
My word , Fitz , that was a flying leap overboard . ”
 我的 单词 , 菲茨 , 那 曾是 一个 飞行 飞跃 落水 . ”

我的天哪，菲茨，你那可是纵身一跃跳下船啊！

“ [ʊx; ɜ:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼʌdə] .
Ugh ! ejaculated the latter with a shudder .
 啊 ! 射精 这 后者 和 一个 不寒而栗 .

“呃！”后者颤抖着呻吟道。

“ [æz; əz][aɪ][gou][ʼʊvər][ðə; ði][tæsk] [ə'gen] ,
As I go over the task again ,
 作为 我 去 超过 这 任务 再次 ,

“当我再次回顾这项任务时，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [dri:m] . ”
it seems as if it is all part of a queer dream . ”
 它 似乎 作为 如果 它 是全部 部分 的 一个 酷儿 梦 . ”

这一切似乎都像是一场怪诞的梦境。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wʌn] [ðou] , ” [sed] [pu:l] , ['læfɪŋ] .
A very lively one though , said Poole , laughing .
 一个 非常 热闹 一 尽管 , ” 说 普尔 , 笑 .

“不过，它可真是个活宝，”普尔笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [di:p] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] . ”
I say , I wonder how deep you went down . ”
 我 说 , 我 想知道 如何 深的 你 去 向下 . ”

“我说，我想知道你到底潜得有多深。”

“ [ou] , [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! ”
Oh , don't talk about it !
 哦 , 不 讲话 关于 它 !

“哦，别提这件事了！ ”

[ʼevər][sou][fa:r] .
Ever so far .
 曾经 所以 远的 .

迄今为止。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɔːŋ] [taɪm] ɔːl [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
It seemed a terribly long time all going down and down ,
它 似乎 一个 可怕 长的 时间 全部 去 向下 和 向下 ,
感觉时间过得特别漫长，一路下滑，

[ˈfiːlɪŋ] ɔːl [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
feeling all that time as if I should never come up again , and thinking about
感觉 全部 那 时间 作为 如果 我 应该 绝不 来 向上 再次 , 和 思维 关于
[ɑːrks] [tuː] .
sharks too .
鲨鱼 也 .

那段时间我一直感觉自己好像永远都无法再次浮出水面，而且还一直在想着鲨鱼。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[,aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɪl]
it couldn't have been half - a - minute from the time I touched the water till
它 不能 有 到过 一半 - 一个 - 分钟 从 这 时间 我 感动 这 水 直到
[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [əˈgen] [ˈswɪmɪŋ] ,
I was at the top again swimming ,
我 曾是 在 这 顶部 再次 游泳 ,
从我接触到水面到再次游到水面，最多不到半分钟。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət] [liːst] . "
and yet it seemed to be an hour at least . "
和 然而 它 似乎 到 是 一个 小时 在 至少 . "
然而，感觉至少过了一个小时。

" [,aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] .
"**It does seem long at a time like that** .
" 它 做 似乎 长的 在 一个 时间 喜欢 那 .
“在这样的时刻，时间确实显得很长。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] . "
But I say , what a narrow escape that was . "
但 我 说 , 什么 一个 狭窄的 逃脱 那 曾是 . "
但我想说，真是死里逃生啊。

" [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] , [jes] . "
"**Of being caught , yes** . "
" 的 存在 捕捉 , 是的 . "
“被抓到，是的。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [puːl] ; " [aɪ] [miːn] [wen] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɔːk] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] . "
"**No , no , " cried Poole ; " I mean when the breach - block went over the side** . "
" 不 , 不 , " 哭 普尔 ; " 我 意思是 什么时候 这 臀 - 堵塞 去 超过 这 边 . "
“不，不，”普尔喊道；“我是说炮门掉到船舷外的時候。”

" [aɪˈtiː][dʒʌst][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
"**It just was , " said the carpenter , coming up** .
" 它 只是 曾是 , " 说 这 木匠 , 未来 向上 .
“就是这样，”走上来的木匠说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
"**I know somebody , gentlemen** ,
" 我 知道 某人 , 先生们 ,
“我认识一个人，先生们，

[hu:] [θɪŋks] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈskwi:k] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tʊk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
who thinks as he had a very narrow squeak of being took down to the
WHO 思考 作为 他 有 一个 非常 狭窄的 吱 的 存在 采取 向下 到 这
[ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [sti:l] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .
bottom with that bit o ' steel and kept there .
底部 和 那 少量 o - 钢 和 保留 那里 .
他以为自己侥幸逃过一劫，被那块钢片拖到水底，然后被困在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [tu:; tə][bi; bi] [pʊld] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
But that would ha ' been better than floating up again to be pulled to pieces
但 那 会 哈 - 到过 更好的 比 漂浮的 向上 再次 到 是 拉 到 件
[baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪ] .
by the sharks .
经过 这 鲨鱼 .
但这总比再次浮出水面被鲨鱼撕成碎片要好得多。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑ:ps] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] ;
I don't suppose that they stops much about the bottom o ' the sea ;
我 不 认为 那 他们 停止 很多 关于 这 底部 o - 这 海 ;
我想它们应该不会经常在海底停留吧；

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [si:m] [tu:; tə][bi; bi] [tu:] [ˈbɪzi] [ʌp] [æt; ət][tɑ:p] , [ˈdraɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] - [fɪnz] [ɪn][ðə; ði]
they generally seem to be too busy up at top , drying their back - fins in the
他们 一般来说 似乎 到 是 也 忙碌的 向上 在 顶部 , 烘干 他们的 后退 - 鳍 在 这
[ˈoʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .
它们似乎总是忙着在水面上晾晒背鳍。

[ˈtraɪŋ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][oʊ] - [pərˈfɔ:rməns] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
Trying your little bit o ' performance over again , gentlemen ? "
尝试 你的 小的 少量 o - 表现 超过 再次 , 先生们 ? "
先生们，你们打算再来一次表演吗？

" [jes] , [tʃɪps] , " [sed] [ˈfɪts] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stəd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Yes , Chips , " said Fitz , as the man stood smiling at him .
" 是的 , 薯片 , " 说 菲茨 , 作为 这 男人 站立 微笑 在 他 .
"是的，奇普斯，"菲茨说道，那人站在那里，面带微笑地看着他。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] . "
" It was a horrible night's work . "
" 它 曾是 一个 可怕 夜晚 工作 . "
"昨晚的工作糟透了。"

" [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ˈhɔ:riɪd] .
" Well , no , sir , not horrid .
" 出色地 , 不 , 先生 , 不是 可怕的 .
"嗯，不，先生，并不可怕。"

[wi; wi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][aɪ ˈti:] [faɪn] .
We came out to do something and we did it fine .
我们 来了 出去 到 做 某物 和 我们 做过 它 美好的 .
我们出来做点什么，而且做得很好。

[ðə; ði][oʊni] [ˈɔ:kwərd] [bɪt][ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][rɪsk] [ju:; jʊ][ræŋ][ə; eɪ] - [ˈpɑ:pɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbri:tʃ] -
The on'y awkward bit on it is the risk you ran a - popping that there breech -
这 仅限 尴尬的 少量 在 它 是 这 风险 你 跑 一个 - 爆米花 那 那里 臀 -
[blɑ:k] [ɑ:n] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [hed] ,
block on somebody's head ,
堵塞 在 某人的 头 ,
唯一尴尬的地方在于，你可能会冒着枪膛里的门锁突然弹出，砸到别人头上的风险。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈhiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
for which miss he's very much obliged — very much indeed .
为了 哪个 错过 他是 非常 很多 有义务 — 非常 很多 的确 .

对于这位小姐，他感激不尽——真的非常感激。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jə][dʒents] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
But I came to see if you gents wouldn't like to come down below with us
但 我 来了 到 看 如果 你 男士们 不会 喜欢 到 来 向下 以下 和 我们
[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] ,
to sound the well ,
到 声音 这 出色地 ,

但我来是想问问各位先生是否愿意和我们一起下到井底去探测一下水位。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspekt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɑːt][oʊ] - [ˈwɔːtər][ðer; ðər] ,
for I expect there's a precious lot o ' water there ,
为了 我 预计 有 一个 宝贵的 很多 o - 水 那里 ,

因为我估计那里有很多珍贵的水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][ɪn] .
and a big hole to let it in .
和 一个 大的 洞 到 让 它 在 .

还有一个大洞让它进来。

[ˈmɪstər] [ˈbɜːrdʒɪs] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərz] .
Mr Burgess have gone down with Butters .
先生 伯吉斯 有 已消失 向下 和 黄油 .

伯吉斯先生和巴特斯一起倒下了。

” [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [bɪˈloʊ] ,
” **The two lads hurriedly followed the carpenter below ,**
” 这 二 小伙子们 匆匆 随后 这 木匠 以下 ,

两个小伙子赶紧跟在木匠身后下了楼。

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈboʊsn] [freɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tæsk] .
to encounter the mate and boatswain fresh from their task .
到 遇到 这 伴侣 和 水手长 新鲜的 从 他们的 任务 .

遇到刚完成任务的大副和水手长。

” [diːl] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
” **Deal more water than I like to see , my lads ,** ” **said the boatswain ,**
” 交易 更多的 水 比 我 喜欢 到 看 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 水手长 ,

“伙计们，你们弄出的水比我预想的要多，”水手长说道。

” [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; əl] [noʊ] [ˈbetər] [wer] [wiː; wi][stænd][ˈæftər][ðæt] [stiːm] - [pʌmp] [hæz; həz] [bɪn]
” **but we shall know better where we stand after that steam - pump has been**
” 但 我们 将 知道 更好的 在哪里 我们 站立 后 那 蒸汽 - 泵 有 到过
[ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . ”
going for a couple of hours . ”
去 为了 一个 夫妻 的 小时 . ”

“但是，等那台蒸汽泵运转几个小时后，我们就能更清楚地了解我们的处境了。”

” [dʒɑːb][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaiərmən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈkuːlɪ] ;
” **Job for that engineer and his fireman ,** ” **said the carpenter coolly ;**
” 工作 为了 那 工程师 和 他的 消防队员 , ” 说 这 木匠 冷静地 ;

“那是那个工程师和他的消防员的活儿，”木匠冷冷地说；

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] - [ˌendʒɪn] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and very soon after the panting of the donkey - engine , the rattle of the
和 非常 很快 后 这 喘息 的 这 驴 - 引擎 , 这 嘎嘎作响 的 这
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

驴式发动机喘息声过后不久，便是水泵的嘎嘎声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [kliːr] ['wɔːtər] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the vigorous splashing down of clear water betokened the relieving of the
和 这 蓬勃 溅起水花 向下 的 清除 水 标记 这 缓解 的 这
[-] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,
gunboat's lower parts of some portion of their burden ,
炮艇的 降低 部分 的 一些 部分 的 他们的 负担 ,
清澈的水花猛烈地拍打着船身，表明炮艇下部的部分负重得到了减轻。

[æz; əz] [puːl] [sed] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met] [baɪ][ə; eɪ] ['dæmpɪŋ] [rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm]['fɪts] .
as Poole said , but only to be met by a damping remark from Fitz .
作为 普尔 说 , 但 仅有的 到 是 遇见 经过 一个 减震 评论 从 菲茨 .
正如 Poole 所说，但却遭到了 Fitz 的一句泼冷水。

“ [nɑːt] [mʌt] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] .
” **Not much good , ” he said , “ if the water runs in as fast as it runs out .**
” 不是 很多 好的 , ” 他 说 , ” 如果 这 水 跑步 在 作为 快速地 作为 它 跑步 出去 .
“如果进水的速度和流出的速度一样快，那就没什么用了，”他说。

” [æz; əz] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [test] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
” **As time could be the only test for this ,**
” 作为 时间 可以 是 这 仅有的 测试 为了 这 ,
“时间或许是唯一的检验标准，”

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz] [dɪ'sendɪd] [naʊ] ['ɪntuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['boʊts] ,
the little party of examiners descended now into one of the schooner's boats ,
这 小的 派对 的 考官 下降 现在 进入 一 的 这 纵帆船的 船 ,
这小队考官随后登上了一艘帆船上的小艇。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'boːŋ] [tuː; tə] [meɪk]
the carpenter standing up in her bows and passing her along to make
这 木匠 常设 向上 在 她 弓 和 通过 她 沿着 到 制作
[fæst][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋ,boʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] ,
fast by one of the ringbolts of the stern - post ,
快速地 经过 一 的 这 环形螺栓 的 这 船尾 - 邮政 ,
木匠站起身，把她递过去，用船尾柱上的一个环形螺栓固定住。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
and giving the two lads a peculiar look as he proceeded to examine the
和 给予 这 二 小伙子们 一个 奇特 看 作为 他 继续 到 检查 这
[prə'pelər] .
propeller .
螺旋桨 .
他一边仔细检查螺旋桨，一边用一种奇怪的眼神看着那两个小伙子。

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
” **Well , how does it seem ? ” said the mate .**
” 出色地 , 如何 做 它 似乎 ? ” 说 这 伴侣 .
“怎么样? ”船员问道。

“ [siːm] , ['mɪstər] ['bɜːrdʒɪs] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['draɪli] , “ [dəʊnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
” **Seem , Mr Burgess , sir ? ” said the carpenter dryly , “ don't seem at all , sir .**
” 似乎 , 先生 伯吉斯 , 先生 ? ” 说 这 木匠 干巴巴地 , ” 不 似乎 在 全部 , 先生 .
“看起来吗，伯吉斯先生? ”木匠冷冷地说，“一点也不像，先生。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔːl][oʊ] - [strɪŋ] [aɪ]['evər] [siː] .
There's nothing here but the biggest ball o ' string I ever see .
有 没有什么 这里 但 这 最大 球 o - 细绳 我 曾经 看 .
这里除了我见过的最大的一团线之外什么也没有。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] - , ['mɪstər] ['bʌtərz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
Would you mind coming forard , Mr Butters , sir , and seeing what you can
会 你 头脑 未来 - , 先生 黄油 , 先生 , 和 看到 什么 你 能
[meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
make of it ?
制作 的 它 ?

巴特斯先生，您能否上前看看，您能把它弄成什么样？

" [ðə; ði] ['bɔʊsn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
" **The boatswain passed over the thwarts and joined his comrade of the past**
" 这 水手长 通过了 超过 这 挫败 和 加入 他的 同志 的 这 过去的
['naɪts] [wɜːrk] ,
night's work ,
夜晚 工作 ,

水手长越过横梁，与昨晚一起工作的同伴会合。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
stood looking down for a few moments , and then took off his cap and
站立 寻找 向下 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 采取 离开 他的 帽 和
[skrætʃt] [wʌn] [ɪr] .
scratched one ear .
刮痕 一 耳朵 .

他低头站了一会儿，然后摘下帽子挠了挠耳朵。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You young gents had better come and have a look , " he said ;**
" 你 年轻的 男士们 有 更好的 来 和 有 一个 看 , " 他 说 ;
"你们这些年轻人最好过来看看,"他说;

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zainɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **you had the designing on it .**
" 你 有 这 设计 在 它 :
"你参与了设计。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnvɪteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [went] ['fɔːrwərd] ,
" **The boys did not wait for a second invitation , but hurriedly went forward ,**
" 这 男孩们 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 , 但 匆匆 去 向前 ,
男孩们没有等待第二次邀请，而是匆匆上前去。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [skiːm] [hæd; həd] ['æktɪd][faːr] [brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
to find that their scheme had acted far beyond their expectations ,
到 寻找 那 他们的 方案 有 行动 远的 超过 他们的 期望 ,
他们发现，他们的计划取得的效果远远超出了预期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fænz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [sɔːft]['keɪb(ə)][soʊ] ['taɪtli]
for the fans of the propeller had wound up the thick soft cable so tightly
为了 这 粉丝 的 这 螺旋桨 有 伤口 向上 这 厚的 柔软的 电缆 所以 紧紧
[ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [fɪ] - [teɪl] ['mekənɪzəm] [tɜːrnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld]
that the opening in which the fish - tail mechanism turned was completely filled
那 这 开幕 在 哪个 这 鱼 - 尾巴 机制 转向 曾是 完全地 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪtli] - [kəm'prest] [strændz][ʌv; əv][roʊp] ,
with the tightly - compressed strands of rope ,
和 这 紧紧 - 压缩 线 的 绳索 ,

因为螺旋桨的风扇把又粗又软的缆绳缠得太紧，以至于鱼尾机构转动的开口完全被紧紧压缩的绳股填满了。

[soʊ] [ðæt] [puːl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end] ,
so that Poole suggested that all that needed was to get hold of one end ,
所以 那 普尔 建议 那 全部 那 需要 曾是 到 得到 抓住 的 一 结尾 ,
因此，波尔建议只需要抓住一端即可。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][tu:; tə] [ri'vɜ:rs] [ænd; ənd] [wind][ðə; ði]
and then as soon as the steam was well on to reverse and wind the
和 然后 作为 很快 作为 这 蒸汽 曾是 出色地 在 到 撤销 和 风 这
[ˈkeɪb(ə)l][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wu:nd] [ɑ:n] .
cable off in a similar way to that in which it had been wound on .
电缆 离开 在 一个 相似的 方式 到 那 在 哪个 它 有 到过 伤口 在 .
然后，一旦蒸汽供应充足，就反向操作，以与缠绕电缆时类似的方式将电缆卷下来。

“ [hɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [slæp] ,
“ **Hah** , **to** **be** **sure** , ” **said** **the** **boatswain** , **giving** **his** **leg** **a** **sailor's** **slap** , ”
哈哈 , 到 是 当然 , ” 说 这 水手长 , 给予 他的 腿 一个 水手的 拍击 ,
“哈，当然了，”水手长说着，拍了拍自己的腿，像个水手一样。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sens] , [ˈmɪstər] [pu:l] , [sɜ:r] ;
“ **there's** **nothing** **like** **a** **bit** **o** ' **sense** , **Mr** **Poole** , **sir** ; ”
“ 有 没有什么 喜欢 一个 少量 o - 感觉 , 先生 普尔 , 先生 ;
“普尔先生，明智一点总是没错的;”

[ðæt] [naɪs] [nu:] [məˈhɪlə] [ˈkeɪbəlz] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , [ˈevər] [saɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
that **nice** **noo** **Manilla** **cable's** **been** **twisted** **round** **my** **heart** , **sir** , **ever** **since** **it** **was**
那 好的 不 马尼拉 电缆的 到过 扭曲 圆形的 我的 心 , 先生 , 曾经 自从 它 曾是
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,
先生，自从那条漂亮的马尼拉电缆被使用以来，它就一直缠绕在我的心里。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [so:r] .
and made me feel quite sore .
和 制成 我 感觉 相当 疮 .
让我感觉浑身酸痛。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [heɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [weɪst] . “
Nothing **I** **hates** **worse** **than** **waste** . ”
没有什么 我 讨厌 更糟 比 浪费 . ”
我最痛恨的就是浪费。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [weɪst] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **It** **wasn't** **waste** , ” **said** **Fitz** , **impatiently** . ”
“ 它 不是 浪费 , ” 说 菲茨 , 不耐烦地 .
“这不是浪费，”菲茨不耐烦地说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ][ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] .
“ **You** **might** **just** **as** **well** **say** **the** **bait** **was** **wasted** **when** **you** **have** **been** **fishing** . ”
“ 你 可能 只是 作为 出色地 说 这 饵 曾是 浪费 什么时候 你 有 到过 钓鱼 . ”
“这就好比你说钓鱼时说鱼饵浪费了一样。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ? “
Don't **you** **get** **something** **good** **in** **return** ? ”
不 你 得到 某物 好的 在 返回 ? ”
难道你没有得到任何好处吗？

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈfɪʃɪŋ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:nt] , ” [sed] [ˈbʌtərz] , [wɪð; wɪθ]
“ **Ah** , **but** **that's** **fishing** , **young** **gentlemen** , **and** **this** **aren't** , ” **said** **Butters** , **with**
“ 啊 , 但 那就是 钓鱼 , 年轻的 先生们 , 和 这 不是 , ” 说 黄油 , 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] .
a very knowing smile .
一个 非常 会心 微笑 .
“啊，但那是钓鱼，小伙子们，而这不是钓鱼，”巴特斯带着意味深长的微笑说道。

“ [nɑ:t] [ˈfɪʃɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] .
“ **Not** **fishing** ! ” **cried** **Fitz** . ”
“ 不是 钓鱼 ! ” 哭 菲茨 .
“不许钓鱼！”菲茨喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .
“ **I think it was fishing** .
“ 我 思考 它 曾是 钓鱼 .

“我想那是在钓鱼。”

[ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ju:v] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['ɡʌnboʊt] . “
You used the cable , and you've caught a gunboat . ”
你 用过的 这 电缆 , 和 你已经 捕捉 一个 炮舰 . ”

你用缆绳抓住了一艘炮艇。

“ [bʌt; bət] [spoʊz] [wi:v] [ɡɑ:t] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪt] [bæk] [æz; əz] [wel] , [haʊ] [ðen] ?
“ **But s'pose we've got the gunboat and the bait back as well , how then ?**
“ 但 假设 我们已经 得到 这 炮舰 和 这 饵 后退 作为 出色地 , 如何 然后 ?
“但是假设我们把炮艇和诱饵都找回来了，那该怎么办呢？”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ **cried the boatswain** .
“ 哭 这 水手长 .

“水手长喊道。”

“ [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] , [maɪ] [læd] ,
“ **Look ye here , my lad** ,
“ 看 是的 这里 , 我的 小伙子 ,

“瞧瞧这儿，我的孩子，

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [sti:m]
I'm going to have that there end of the cable taken a turn round the steam
我是 去 到 有 那 那里 结尾 的 这 电缆 已采取 一个 转动 圆形的 这 蒸汽
- ['kæpstən] ,
- **capstan** ,
- 绞盘 ,

我要把电缆的末端绕着蒸汽绞盘转一圈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tjæps] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [fʊl] [sti:m] [ɑ:n] , [ðə; ði] [skru:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
and as soon as the chaps have got full steam on , the screw shall be
和 作为 很快 作为 这 小伙子们 有 得到 满的 蒸汽 在 , 这 拧紧 将 是
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

一旦伙计们全力以赴，螺丝就该拧紧了。

[ænd; ənd] [wi:l] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [faɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] .
and we'll wind it off fine and good as noo .
和 出色地 风 它 离开美好的 和 好的 作为 不 .

我们会把它圆满结束的。

“ ['fɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs]
“ **Fitz shook his head as he gazed down through the clear water at the mass**
“ 菲茨 摇晃 他的 头 作为 他 凝视 向下 通过 这 清除 水 在 这 大量的
[ʌv; əv] [roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

菲茨摇了摇头，透过清澈的水面凝视着下方那团绳索。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

他惊呼道——

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] . “
“ **I know it won't do** . ”
“ 我 知道 它 惯于 做 . ”

我知道这样做行不通。

“ [wʌt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] - [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] ,
“ **What , aren't you saddasfied now ? ” said the boatswain ,**
“ 什么 , 不是 你 - 现在 ? ” 说 这 水手长 ,
“ 怎么, 你现在不感到悲伤了吗? ”水手长说道。

[waɪl] [tʃɪps] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'liːzi] .
while Chips wrinkled up his face and looked uneasy .
尽管 薯片 皱 向上 他的 脸 和 看起来 不安 .
Chips皱起了脸, 看起来很不安。

“ [ɑːnt] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [skruː] [faʊld] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] , [ə'boːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔɪər][ˈkeɪb(ə)l] , ['mɪstər]
“ **Aren't never seen a screw fouled like that afore , along of a coir cable , Mr**
“ 不是 绝不 已见 一个 拧紧 犯规 喜欢 那 之前 , 沿着 的 一个 椰棕 电缆 , 先生
[ˈfɪts] ,
Fitz ,
菲茨 ,
“菲茨先生, 我以前从未见过椰棕电缆上的螺丝钉像这样被污垢缠住。”

[sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
sir , have you ? ”
先生 , 有 你 ? ”
先生, 您有吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] .
“ **No , ” replied the middy .**
“ 不 , ” 回复 这 中途岛 .
“不,”水手回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['keɪb(ə)l][æftər] [ɪts] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]
“ **But I've seen a Manilla cable after it's been down with a heavy anchor in a**
“ 但 我已经 已见 一个 马尼拉 电缆 后 它是 到过 向下 和 一个 重的 锚 在 一个
[ˈrɑːki] [siː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] . ”
rocky sea off the Channel Islands . ”
岩石 海 离开 这 渠道 岛屿 . ”
“但我见过一条马尼拉电缆, 它被沉重的锚锚固定在海峡群岛附近多岩石的海域里。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ **And how was that , sir ? ”**
“ 和 如何 曾是 那 , 先生 ? ”
“怎么样, 先生? ”

“ [freɪd] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr]
“ **Frayed in half - a - dozen places by the rocks , so that the anchor parted before**
“ 磨损的 在 一半 - 一个 - 打 地方 经过 这 岩石 , 所以 那 这 锚 分手了 前
[wiːd] [gɑːt][aɪ 'tiː] [weɪd] ,
we'd got it weighed ,
我们会 得到 它 称重 ,
“锚链被岩石磨破了六七处, 以至于我们还没来得及称重, 锚就断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪvər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp] .
and the captain was obliged to send for a diver to get the anchor up .
和 这 队长 曾是 有义务 到 发送 为了 一个 潜水员 到 得到 这 锚 向上 .
“
“
“

于是船长只好派潜水员去把锚取上来。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] [ɑːnt] [noʊ] ['rɑːks] [hɪr] , ['mɪstər] ['fɪts] , [sɜːr] , [tuː; tə] [freɪ] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] ,
“ **But there aren't no rocks here , Mr Fitz , sir , to fray this here one ,**
“ 但 那里 不是 不 岩石 这里 , 先生 菲茨 , 先生 , 到 磨损 这 这里 一 ,
“但是菲茨先生, 这里没有石头会磨损这块石头。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [daʊn] . "
 because it has never been down . "
 因为 它 有 绝不 到过 向下 . "

因为它从未停过。

" [noʊ] ,
 " **No** ,
 " 不 ,

“不，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][,aɪərən][stɜːrn] - [pəʊst] [tɪl] [ɪts] ['nɪrli] [θruː] [ɪn]
 but it has been ground against the iron stern - post till it's nearly through in
 但 它 有 到过 地面 反对 这 铁 船尾 - 邮政 直到 它是 几乎 通过 在
 ['evər][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] .
 ever so many places .
 曾经 所以 许多 地方 .

但它已经与铁质船尾柱摩擦，以至于很多地方几乎都被磨穿了。

[lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] . "
 Look there , and there , and there . "
 看 那里 , 和 那里 , 和 那里 . "

看看那里，看看那里，还有那里。

" [hɑː] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['boʊsn] , " [kraɪd] [ðə; ði][,kɑːrpəntər] [traɪ'ʌmfəntli] .
 " **Hah , look at that , bosun ,** " **cried the carpenter triumphantly** .
 " 哈哈 , 看 在 那 , 水手长 , " 哭 这 木匠 凯旋而归 .

“哈，瞧瞧，水手长！”木匠得意地喊道。

" [dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [ə'ɪɔːŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] .
 " **Just cast your eye along there and there** .
 " 只是 投掷 你的 眼睛 沿着 那里 和 那里 .

“你只要四处看看就行了。”

[,aʊər; ɑːr] ['saɪdz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɪlə] ['keɪbəlz] [ɔːl] [rɔːŋ] .
 Our side's right and the Manilla cable's all wrong .
 我们的 双方 正确的 和 这 马尼拉 电缆的 全部 错误的 .

我们这边是对的，马尼拉电报完全错了。

[aɪm] [ə'fiəd] [tuː] [æz; əz][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪz] [rɔːŋ] ,
 I'm afeard too as we're going to find out a good many other things is wrong ,
 我是 害怕 也 作为 是 去 到 寻找 出去 一个 好的 许多 其他 事物 是 错误的 ,

我也很害怕，因为我们会发现还有很多其他事情也是错的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] [ɑːnt] [ə'fləʊt] [jet] . "
 and the gunboat aren't afloat yet . "
 和 这 炮舰 不是 漂浮 然而 . "

炮艇还没下水呢。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜːr; hər] , [tʃɪps] , " [sed] [puːl] .
 " **No , but you've undertaken to float her , Chips ,** " **said Poole** .
 " 不 , 但 你已经 已 到 漂浮 她 , 薯片 , " 说 普尔 .

“不，但你已经答应让她浮起来了，奇普斯，”普尔说。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['rekən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɑːn] ['ræmənz] [hed] ['neɪv(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒʌst]
 " **I wouldn't reckon on being Don Ramon's head naval architect and engineer just**
 " 我 不会 估计 在 存在 大学教师 拉蒙的 头 海军 建筑师 和 工程师 只是
 [jet] . "
 yet . "
 然而 . "

“我可不敢妄想现在就成为唐·拉蒙的首席船舶设计师和工程师。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ˈsɪriəsli] .
“ **No** , **sir** , **I don't** , ” **said the carpenter seriously** .
“ 不 , 先生 , 我 不 , ” 说 这 木匠 严重地 .
“ 不 , 先生 , 我没有 , ” 木匠 严肃地说 .

“ [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [wi:l] [set][ðə; ði] [skru:] [fri:] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi] [ˈtrʌb(ə)] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈli:kɪdʒ]
“ **But** **anyhow** **we'll set the screw free before we trouble any more about that leakage**
“ 但 无论如何 出色地 放 这 拧紧 自由的 前 我们 麻烦 任何 更多的 关于 那 泄漏
;
;
;
;

“但无论如何，在进一步处理泄漏问题之前，我们先把螺丝拧松；

“ [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] [hi; hi] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [plænz] ,
“ **and in a very business - like way he carried out the boatswain's plans** ,
“ 和 在 一个 非常 商业 - 喜欢 方式 他 携带 出去 这 水手长的 计划 ,
他以非常专业的态度执行了水手长的计划。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæpstən] , [ænd; ʌnd] [ˈwaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
connecting the cable with the capstan , and winding it off ;
连接 这 电缆 和 这 绞盘 , 和 绕线 它 离开 ;
将电缆与绞盘连接，然后将其卷起；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
but it was so damaged by grinding against the edges of the opening
但 它 曾是 所以 损坏的 经过 研磨 反对 这 边缘 的 这 开幕
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:rtɪd] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] ,
that it parted five different times before it was all off ,
那 它 分手了 五 不同的 时代 前 它 曾是 全部 离开 ,
但由于与开口边缘摩擦，它损坏得非常严重，在完全脱落之前，它已经裂开了五次。

[tu; tə] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
to the boatswain's great disgust .
到 这 水手长的 伟大的 厌恶 .
令水手长极为厌恶。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju; jʊ] [gə:t] [tu; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈli:kɪdʒ] , [ˈmɪstər] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] ?
“ **What have you got to say about the leakage , Mr Burnett , sir ?**
“ 什么 有 你 得到 到 说 关于 这 泄漏 , 先生 伯内特 , 先生 ?
“伯内特先生，您对泄密事件有什么要说的吗？ ”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ˈæftər] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [tæsk] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
“ **whispered the carpenter after the cable task was ended ,**
“ 低声说道 这 木匠 后 这 电缆 任务 曾是 结束 ,
“电缆安装工作结束后，木匠低声说道，”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ˈʃoʊd] [ˈklɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs]
and the fans of the propeller showed clearly in the water just below the surface
和 这 粉丝 的 这 螺旋桨 显示 清楚地 在 这 水 只是 以下 这 表面
,
;
;

螺旋桨的叶片在水面下清晰可见。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [bəʊθ] [də'rek(ə)nɪz] [tu; tə] [tʃɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
and had been set whirling round in both directions to churn up the water ,
和 有 到过 放 旋转 圆形的 在 两个都 方向 到 搅动 向上 这 水 ,
并被设置成双向旋转以搅动水面。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [[æft] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rent] [ɔ:r] ['drægd] [frʌm; frəm][ɪts] ['beərɪŋz]
and prove that the shaft had not been wrenched or dragged from its bearings
和 证明 那 这 轴 有 不是 到过 扭动 或者 拖拽 从 它是 轴承
.
:
.

并证明该轴没有被扭断或拖离轴承。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [tʃɪps] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
“ **Nothing at present , Chips , ” replied the middy .**
“ 没有什么 在 展示 , 薯片 , ” 回复 这 中途岛 .

“目前还没有什么，奇普斯，”水手回答道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈkaɪndli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:d] [drɑ:p][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [tu:] .
“ **Because I'd take it kindly , sir , if you'd drop a fellow a hint or two .**
“ 因为 ID 拿 它 亲切地 , 先生 , 如果 你会 降低 一个 同伴 一个 暗示 或者 二 .

“先生，如果您能给这位先生一些暗示，我将不胜感激。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [mi:nz] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:r][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] , [sɜ:r] . “
This is a big job , sir , and means my making or my breaking , sir . ”
这 是 一个 大的 工作 , 先生 , 和 方法 我的 制作 或者 我的 打破 , 先生 . ”

先生，这是一项艰巨的任务，它关系到我的成败。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [æsk][em ˈi:] , [maɪ][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .
“ **But you shouldn't ask me , my man , ” replied the middy .**
“ 但 你 不应该 问 我 , 我的 男人 , ” 回复 这 中途岛 .

“但是你不应该问我，伙计，”水手回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] , [waɪl] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . “
“ **You are old and experienced , while I'm only a boy . ”**
“ 你 是 老的 和 经验丰富的 , 尽管 我是 仅有的 一个 男生 . ”

“你年纪大，经验丰富，而我只是个孩子。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌnbəʊt] ,
“ **Yes , sir , I knows that , ” said the man ; “ but you're come out of a gunboat ,**
“ 是的 , 先生 , 我 知道 那 , ” 说 这 男人 ; “ 但 你是 来 出去 的 一个 炮舰 ,

“是的，先生，我知道，”那人说；“但您是从炮艇上下来的，

[sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][jʊr; jər] [hed] [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [sɜ:r] .
sir , and you've got your head screwed on the right way , sir .
先生 , 和 你已经 得到 你的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 , 先生 .

先生，您头脑很清醒，先生。

[aɪ] [ˈhevər] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
I never see a young gent with such a head as yours ,
我 绝不 看 一个 年轻的 绅士 和 这样的 一个 头 作为 你的 ,

我从未见过像你这样头脑清醒的年轻绅士。

[nɔ:r] [jet] [wʌŋ][æz; əz][wʌz; wəz] [skru:d] [ɑ:n][soʊ] [taɪt] . “
nor yet one as was screwed on so tight . ”
也不 然而 一 作为 曾是 螺丝 在 所以 紧的 . ”

也没有一个像螺丝拧得那么紧。”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [tʃɪps] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **Oh , nonsense , Chips , ” cried the boy , flushing .**
“ 哦 , 废话 , 薯片 , ” 哭 这 男生 , 冲洗 .

“哦，胡说，奇普斯，”男孩脸涨得通红，喊道。

“ [ɪts] [jʊr; jər][dʒɑ:b] , [nɑ:t] [maɪn] . “
“ **It's your job , not mine . ”**
“ 它是 你的 工作 , 不是 矿 . ”

“那是你的工作，不是我的。”

“ [nei] , [sɜ:r] , [ai 'ti:] [ɑ:nt] ['hɑ:nsens] , [its] [saʊnd] [sens] .
“ **Nay , sir , it aren't nonsense , it's sound sense .**
“ 不 , 先生 , 它 不是 废话 , 它是 声音 感觉 .

“不, 先生, 这不是胡说八道, 这是合情合理的。”

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni][mæn] [wen] [lɑ:kɪŋ] ['helps][tu:; tə] [meɪk]
I like a bit of the first as well as any man when larking helps to make
我 喜欢 一个 少量 的 这 第一的 作为 出色地 作为 任何 男人 什么时候 嬉戏 帮助 到 制作
[hɑ:rd][wɜ:rk][goʊ] ['i:zi] .
hard work go easy .
难的 工作 去 简单的 .

我也喜欢第一种方式, 就像任何男人一样, 玩乐能让辛苦的工作变得轻松。

[ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fʌn][ækts][laɪk][aɪl,ɪl,əl][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] ,
Often enough a bit o ' fun acts like ile to a hard job ,
经常 足够的 一个 少量 o - 乐趣 行为 喜欢 伊莱 到 一个 难的 工作 ,
有时候, 一点娱乐就像是缓解辛苦工作的疲劳。

[bʌt; bət][ai 'ti:][wəʊnt][aɪl,ɪl,əl] [ðɪs] [wʌn] .
but it won't ile this one .
但 它 惯于 伊莱 这 一 .

但这一个不会。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r] , [sɜ:r] ,
And as I said afore , sir ,
和 作为 我 说 之前 , 先生 ,

正如我之前所说, 先生,

[aɪ'd] [teɪk] [ai 'ti:]['kaɪndli] [ɪf] [ju:d] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði]
I'd take it kindly if you'd put in a word now and then over the rest o ' the
ID 拿 它 亲切地 如果 你会 放 在 一个 单词 现在 和 然后 超过 这 休息 o - 这
[dʒɑ:b] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]['oʊvər][ðə; ði]['keɪb(ə)] . “
job same as you did over the cable . ”
工作 相同的 作为 你 做过 超过 这 电缆 . “

如果你能像当初处理电缆问题那样, 时不时地就剩下的工作提出一些意见, 我会非常感激的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['bɜ:rdʒɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] , [maɪ][mæn] , “ [sed]
“ **But you ought to consult with Mr Burgess or the captain , my man , ” said**
“ 但 你 应该 到 咨询 和 先生 伯吉斯 或者 这 队长 , 我的 男人 , ” 说
['fɪts] , [ʌn'i:zɪli] .
Fitz , uneasily .
菲茨 , 不安地 .

“但是你应该和伯吉斯先生或者船长商量一下, 伙计,”菲茨不安地说。

“ [nei] , [aɪ] ['ɔtnt] , [sɜ:r] .
“ **Nay , I oughtn't , sir .**
“ 不 , 我 不应该 , 先生 .

“不, 我不应该, 先生。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]
I'd a deal rayther have a word or two from you when you see things going
ID 一个 交易 雷瑟 有 一个 单词 或者 二 从 你 什么时候 你 看 事物 去
[rɔ:ŋ] . “
wrong . ”
错误的 . “

“如果事情进展不顺利, 我希望你能提醒我几句。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['fɪts] ['kwɪkli] .
“ **Why ? ” said Fitz quickly .**
“ 为什么 ? ” 说 菲茨 迅速地 .

“为什么? ”菲茨急忙问道。

“ [aɪv] [tɛld] [juː; jʊ] , [sɜ:r] :
“ **I've telled you , sir** :
“ 我已经 告诉 你 , 先生 :

“我已经告诉过您了, 先生。”

[ˈdʌznt] [ɔ:l][juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] [raɪt] ?
Doesn't all you say come right ?
不 全部 你 说 来 正确的 ?

你说的难道都不对吗?

[aɪv] [ˈkɪndər] [gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈmɪstər][bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [sɜ:r] ,
I've kinder got a sort o ' confidence in you , Mr Burnett , sir ,
我已经 幼儿园 得到 一个 种类 o - 信心 在 你 , 先生 伯内特 , 先生 ,

伯内特先生, 我对您多少有点信心。

[æz; əz] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [(ɪp] [ɔ:r]
as makes me feel as if I should like to be under you in some ship or
作为 制作 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 是 在下面 你 在 一些 船 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

这让我感觉我应该很乐意待在你身下的某艘船上, 无论是哪艘船。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði][oʊni] [wʌn] [ə'bo:rd] [æz; əz] [fi:lz] [ðæt] , [aɪm] [(ɔr] . "
and I aren't the on'y one aboard as feels that , I'm sure . "
和 我 不是 这 仅限 一 船上 作为 感觉 那 , 我是 当然 . "

我相信, 船上肯定不止我一个人有这种感觉。

" [wel] , [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][soʊ] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdi] ;
“ **Well , it's very kind of you to put so much faith in me , "** **said the middy ;**
“ 出色地 , 它是 非常 种类 的 你 到 放 所以 很多 信仰 在 我 , " 说 这 中途岛 ;

“嗯, 您如此信任我, 真是太好了,”水手说道;

" [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [pli:z] ,
“ **but don't say any more , please** ,
“ 但 不 说 任何 更多的 , 请 ,

“但是请不要再说了, 好吗? "

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌem 'i:] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈblʌndər]
and don't believe in me too much for fear I should make some horrible blunder
和 不 相信 在 我 也 很多 为了 害怕 我 应该 制作 一些 可怕 错误
,
.
,

不要太相信我, 以免我犯下可怕的错误。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ˈæftər][ɔ:l] . "
and disappoint you after all . "
和 辜负 你 后 全部 . "

最后还是会让你失望的。

" [ɑ:] , [juː; jʊ][wəʊnt][du:] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **Ah , you won't do that , sir , "** **said the carpenter confidently** .
“ 啊 , 你 惯于 做 那 , 先生 , " 说 这 木匠 自信地 .

“啊, 您不会那样做的, 先生,”木匠自信地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
“ **Of course I shall be only too glad to help you if I can** ,
“ 的 课程 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 如果 我 能 ,

“当然, 如果我能帮上忙, 我非常乐意。”

[fɜːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][ˈfloʊt][ðə; ði][ˈves(ə)] . ”
“ **for I should be very glad to see you float the vessel .** ”
为了 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 你 漂浮 这 血管 . ”
“ 因为我很高兴看到你让船浮起来。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][kiːp][æn; ən][aɪ][ɑːn][wʌt][aɪ][duː], [sɜːr] ,
“ **And you will keep an eye on what I do , sir ,**
” 和 你 将要 保持 一个 眼睛 在 什么 我 做 , 先生 ,
“先生，您会密切关注我的一举一动。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈrɔːŋ] ? ”
“ **and put in a word if you think I'm going wrong ?** ”
和 放 在 一个 单词 如果 你 思考 我是 去 错误的 ? ”
“如果你觉得我做错了什么，请告诉我一声？”

“ [ɪf][juː; jʊ][wɪʃ][aɪˈtiː], [jes] , ” [rɪˈplaɪd][ˈfɪts] .
“ **If you wish it , yes ,** ” **replied Fitz .**
” 如果 你 希望 它 , 是的 , ” 回复 菲茨 .
“如果你愿意的话，可以，”菲茨回答道。

“ [ˈθæŋki] , [sɜːr] , ” [ˈwɪspəd][ðə; ði][mæn][ˈɜːrniːstli] .
“ **Thanky , sir ,** ” **whispered the man earnestly .**
” 谢谢 , 先生 , ” 低声说道 这 男人 切实 .
“谢谢您，先生，”那人诚恳地低声说道。

“ [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][ʌv; əv][emˈiː], [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈenihaʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tʊk][ʌp]
“ **It may be the making of me , sir , and anyhow , as I have took up**
” 它 可能 是 这 制作 的 我 , 先生 , 和 无论如何 , 作为 我 有 采取 向上
[ðɪs][dʒɑːb] ,
this job ,
这 工作 ,
“先生，这或许会成就我，无论如何，既然我已经接受了这份工作，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðɪːz][ˈspænjəl][tʃæps][tuː; tə][siː][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][ˈfeɪl] . ”
“ **I don't want these Spaniel chaps to see an Englishman fail .** ”
我 不 想 这些 西班牙猎犬小伙子们 到 看 一个 英国人 失败 . ”
“我不想让这些西班牙猎犬队的家伙看到一个英国人失败。

“ [ðeɪ][ʃæl; ʃəl][naːt] , [tʃɪps] , [ɪf][aɪ][kæn; kən][help][aɪˈtiː] , ” [kraɪd][ˈfɪts] , [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **They shall not , Chips , if I can help it ,** ” **cried Fitz , warmly .**
” 他们 将 不是 , 薯片 , 如果 我 能 帮助 它 , ” 哭 菲茨 , 热情地 .
“只要我能阻止，他们就不会，奇普斯，”菲茨热情地喊道。

“ [ðer; ðər][naʊ] , [lets][siː][ˈweðər][ðə; ði][ˈdaːŋki] - [ˈendʒɪn][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ **There now , let's see whether the donkey - engine is able to keep the water**
” 那里 现在 , 我们来吧 看 无论 这 驴 - 引擎 是有能力的 到 保持 这 水
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“好了，现在让我们看看这台驴式发动机能不能把水位降下来。”

[ɔːr][ˈweðər][fɪːz][ˈloʊər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **or whether she's lower in the water than she was .** ”
或者 无论 她是 降低 在 这 水 比 她 曾是 . ”
“或者她现在的水位比之前更低了。”

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [ˈwɪspəd][ðə; ði][mæn] , ” [hɑːrk][æt; ət][juː; jʊ] !
“ **There , sir ,** ” **whispered the man ,** “ **hark at you !**
” 那里 , 先生 , ” 低声说道 这 男人 , ” 听着 在 你 !
“先生，”那人低声说，“听听你的声音！ ”

[kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] ！
Call yourself a boy ！
称呼 你自己 一个 男生 ！

自称男孩！

[waɪ] [ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [hɑ:] - ['spʊʊkən] ['betər] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] -
why you couldn't ha ' spoken better if you'd been a hold man of a ' undered .
为什么 你 不能 哈 - 说 更好的 如果 你会 到过 一个 抓住 男人 的 一个 - - .

如果你是“欠发达”的守卫，为什么你不能说得更好呢？

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʌʊt] , ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ,
You made me want to give you a shout , only I had to keep quiet ,
你 制成 我 想 到 给 你 一个 喊 , 仅有的 我 有 到 保持 安静的 ,

你让我很想大声喊你，可我不得不保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['spænjəl] [θɪŋk] [aɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [raɪts] .
and let the Spaniels think I'm doing it all to rights .
和 让 这 西班牙猎犬 思考 我是 正在做 它 全部 到 权利 .

让西班牙猎犬们以为我做得一切都很完美。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] .
I don't mind about our lads .
我 不 头脑 关于 我们的 小伙子们 .

我并不担心我们的小伙子们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæen; kən][du:][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] .
They all know me , and what I can do and what I can't .
他们 全部 知道 我 , 和 什么 我 能 做 和 什么 我 不能 .

他们都了解我，知道我能做什么，不能做什么。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [tʌk] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [nɑ:t][em 'i:] ;
I don't want to try anything and chuck dust in their eyes — not me ;
我 不 想 到 尝试 任何事物 和 查克 灰尘 在 他们的 眼睛 — 不是 我 ;

我不想尝试任何方法，以免弄巧成拙——我可不想这么做；

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [let] [ði:z] ['spæni] - [tʃæps] [si:]
but I do want to show off a bit and let these Spanish Mullotter chaps see
但 我 做 想 到 展示 离开 一个 少量 和 让 这些 西班牙语 - 小伙子们 看

[wʌt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kæen; kən][du:] ,
what an Englishman can do ,
什么 一个 英国人 能 做 ,

但我确实想炫耀一下，让这些西班牙的穆洛特小伙子们见识一下英国人的本事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪ] [flæg] . "
for the sake of the old country and the British flag . "
为了 这 清酒 的 这 老的 国家 和 这 英国 旗帜 . "

为了祖国和英国国旗。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [tʃɪps] , " [sed] ['fɪts] , " [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [hæz; həz]
" **Then let's go below , Chips , " said Fitz , " and see what the pumping has**
" 然后 我们来吧 去 以下 , 薯片 , " 说 菲茨 , " 和 看 什么 这 抽水 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“那我们就下去看看吧，奇普斯，”菲茨说，“看看抽水造成了什么影响。”

" [pu:l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [rɪ'dʒɔɪnd]
" **Poole , who had been aft with the mate during this conversation , rejoined**
" 普尔 , WHO 有 到过 后部 和 这 伴侣 期间 这 对话 , 重新加入

[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

“当时正和船员在船尾的普尔也回到了他们身边，继续交谈。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [went] [br'loʊ] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] .
and together they went below to sound the well .
和 一起 他们 去 以下 到 声音 这 出色地 .

于是他们一起下到井底去探测井水。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju: 'es] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Good luck to us , gentlemen , " said the carpenter , rubbing his hands .
" 好的 运气 到 我们 , 先生们 , " 说 这 木匠 , 擦 他的 双手 .
" 祝我们好运, 先生们, "木匠搓着手说道。

" [gʊd] [lʌk] , " [kraɪd] [pu:l] ['i:gərli] .
" Good luck , " cried Poole eagerly .
" 好的 运气 , " 哭 普尔 急切地 .

"祝你好运! "普尔急切地喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [les] ['wɔ:tər] ? "
" You don't mean to say she's making less water ? "
" 你 不 意思是 到 说 她是 制作 较少的 水 ? "
"你不会是说她产水量减少了吧? "

" [nei] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [sei] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒənz] ['laʊərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" Nay , sir , but I do say that the engine's lowering it .
" 不 , 先生 , 但 我 做 说 那 这 发动机的 降低 它 .
"不, 先生, 但我确实认为发动机正在降低它。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] [les] [ɪn][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][brɪ'gæŋ] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
There's a foot less in her now than when we began pumping , and that
有 一个 脚 较少的 在 她 现在 比 什么时候 我们 开始 抽水 , 和 那
[mi:nz] [wi:; wi][wɪn] .
means we win .
方法 我们 赢 .

她现在的身高比我们开始泵奶时少了一英尺, 这意味着我们赢了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - ['endʒɪn] [hæd; həd] [kept] [ɑ:n][ɪts] ['stedi] ['pʌmpɪŋ] ,
" A few hours later , after the donkey - engine had kept on its steady pumping ,
" 一个 很少 小时 之后 , 后 这 驴 - 引擎 有 保留 在 它是 稳定的 抽水 ,
[tʃɪps] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'spek(ə)n] ,
Chips made another inspection ,
薯片 制成 其他 检查 ,

几个小时后, 在驴式水泵持续稳定地抽水之后, 奇普斯又进行了一次检查。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['fɪts][ænd; ənd] [pu:l] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ]
and came up to where Fitz and Poole were together , pulling a very long
和 来了 向上 到 在哪里 菲茨 和 普尔 是 一起 , 拉 一个 非常 长的
[feɪs] .
face .
脸 .

他走到菲茨和普尔身边, 一脸不悦。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃɪps] ? " [kraɪd] ['fɪts] ['æŋkəslɪ] .
" Why , what's the matter , Chips ? " cried Fitz anxiously .
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 薯片 ? " 哭 菲茨 焦虑地 .
"怎么了, 奇普斯? "菲茨焦急地喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? "
" You don't mean to say that anything is wrong ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 任何事物 是 错误的 ? "
"你不是说有什么不对劲吧? "

" ['hɔ:rəbli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Horribly , gentlemen , " cried the man .
" 糟糕透了 , 先生们 , " 哭 这 男人 .

"太可怕了, 先生们! "那人喊道。

“ [ɪts] [ɔ:lweɪz] [maɪ] [lʌk] ！
“ **It's always my luck** ！
“ 它是 总是 我的 运气 ！

“我的运气总是这么好！ ”

[tʃʌkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃænsɪz] ！
Chucking away my chances ！
投掷 离开 我的 机会 ！

把机会拱手让人！

[waɪ] , [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ！ “
Why , she's as good as new ！ ”
为什么 , 她是 作为 好的 作为 新的 ！ ”

“她简直跟新的一样！ ”

“ [wel] , [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
“ **Well , what more do you want** ?
“ 出色地 , 什么 更多的 做 你 想 ？

“那么，你还想要什么呢？ ”

[ɪznt] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
Isn't that good enough for you ? ”
不是 那 好的 足够的 为了 你 ？ ”

难道这还不够好吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][mɪstər] ['bʌtərz] [hɪr] [ænd; ənd][em 'i:] , [wi:; wi][wʌz; wəz][hæf]
“ **Yes , sir , it's good enough ; but Mr Butters here and me , we was half**
“ 是的 , 先生 , 它是 好的 足够的 ; 但 先生 黄油 这里 和 我 , 我们 曾是 一半
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

“是的，先生，这已经足够好了；但是巴特斯先生和我当时都半睡半醒的。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [wɪŋks] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . , [ɔ:r]
We ought to have formed ourselves into a company — Winks and Co . , or
我们 应该 到 有 形成 我们自己 进入 一个 公司 — 眨眼 和 合作 . , 或者
['bʌtərz] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . ,
Butters and Co : ,
黄油 和 合作 . ,

我们本应该成立一家公司——温克斯公司，或者巴特斯公司。

[ɔ:r] ['bʌtərz] [ænd; ənd] [wɪŋks] , [ɔ:r] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['bʌtərz] , [ɔ:r][si: 'oʊ] . [ænd; ənd][si: 'oʊ] . “
or Butters and Winks , or Winks and Butters , or Co . and Co . ”
或者 黄油 和 眨眼 , 或者 眨眼 和 黄油 , 或者 合作 . 和 合作 . ”

或者 Butters and Winks，或者 Winks and Butters，或者 Co. and Co.

“ [waɪ] [nɑ:t][kʊkʊʊ][ænd; ənd][kʊkʊʊ] ? ” [sed] ['fɪts] , [læfɪŋ] .
“ **Why not Cocoa and Cocoa ?** ” **said Fitz , laughing** .
“ 为什么 不是 可可 和 可可 ？ ” 说 菲茨 , 笑 .

“为什么不叫可可和可可呢？”菲茨笑着说。

“ ['enihaʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , ['oʊnli][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **Anyhow you like , gentlemen , only we ought to have done it** .
“ 无论如何 你 喜欢 , 先生们 , 仅有的 我们 应该 到 有 完毕 它 .

“不管你们怎么想，先生们，只是我们本应该那样做。”

[bɔ:t] [ðə; ði] ['gʌnbɔʊt] [tʃi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . “
Bought the gunboat cheap , and there was a fortune for us . ”
买 这 炮舰 便宜的 , 和 那里 曾是 一个 财富 为了 我们 . ”

我们低价买下了这艘炮艇，从中赚了一大笔钱。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [pu:l] .
“ **Never mind that , ” said Poole .**
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 普尔 .

“别在意那个,”普尔说道。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [tʃɪps] .
“ **You'll be all right , Chips .**
“ 你会 是 全部 正确的 , 薯片 .

“你会没事的, 奇普斯。”

[da:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] [wɪl] [bi:; bi] ['prezəntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] , [ɔ:r]
Don Ramon will be presenting you with a brass tobacco - box , or
大学教师 拉蒙 将要 是 呈现 你 和 一个 黄铜 烟草 - 盒子 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else .
某物 别的 ,

唐·拉蒙会送给你一个黄铜烟盒, 或者别的什么东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər][ɔ:f] . “
if you get her off . ”
如果 你 得到 她 离开 . ”

如果你能让她下来。”

“ [ɡʊʊ][ænd; ʌnd][eɪ es 'ti:][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:rdər][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi]
“ **Go and ast him to order it at once , so as to have it ready**
“ 去 和 最 他 到 命令 它 在 一次 , 所以 作为 到 有 它 准备好
,
.
,

“你去吩咐他立刻订货, 好让货准备好。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðem; ðəm] -
for we shall have her off to - morrow as soon as them ' hogany
为了 我们 将 有 她 离开 到 - 明天 作为 很快 作为 他们 -
[ˈlʌbɜ:z] [hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði] [sti:m] [ʌp] . “
lubbers have got the steam up . ”
笨蛋 有 得到 这 蒸汽 向上 . ”

明天, 只要那些笨重的木匠们把蒸汽机点起来, 我们就要把她送走。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ? ” [kraɪd] [pu:l] .
“ **You don't mean that ? ” cried Poole .**
“ 你 不 意思是 那 ? ” 哭 普尔 .

“你不是认真的吧?”普尔喊道。

“ [æsk][ˈmɪstər] [ˈbʌtərz] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . ”
“ **Ask Mr Butters here , and see what he says . ”**
“ 问 先生 黄油 这里 , 和 看 什么 他 说道 . ”

“去问问巴特斯先生, 看看他怎么说。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] ['ku:lɪ] ;
“ **Yes , ” said the boatswain coolly ;**
“ 是的 , ” 说 这 水手长 冷静地 ;

“是的,”水手长冷冷地说;

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
“ **and I thought we should have to lighten her by a couple of hundred**
“ 和 我 想法 我们 应该 有 到 减轻 她 经过 一个 夫妻 的 百
[tʌnz] [ɔ:r][soʊ] .
tons or so .
吨 或者 所以 .

“我当时就想, 我们应该让她减重几百吨左右。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] ['veri] [praʊd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['seɪlə] .
But it makes a man feel very proud of being an English sailor .
但 它 制作 一个 男人 感觉 非常 自豪的 的 存在 一个 英语 水手 .

但这会让人为自己身为英国水手而感到非常自豪。

[ðɪ:z] [hæf] - [bri:dz] [hɪr] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
These half - breeds here give up at once .
这些 一半 - 品种 这里 给 向上 在 一次 .

这些混血儿立刻放弃了。

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:d] [hæd; həd][æən; ən] ['ɪŋɡlɪ] [kru:] [ə'bo:rd] , [ðæt] ['keɪb(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑ:pt]
Why , if she'd had an English crew aboard , that cable wouldn't have stopped
为什么 , 如果 棚 有 一个 英语 全体人员 船上 , 那 电缆 不会 有 停止
[raʊnd] [ðə; ði] [skru:] ,
round the screw ,
圆形的 这 拧紧 ,

如果船上有英国船员，那根缆绳就不会缠在螺旋桨上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['wʊdnt] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [smʊk] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd]['hɑ:l,ʊ; hə'loʊ] .
and the lads wouldn't have sat down to smoke cigarettes and holloa .
和 这 小伙子们 不会 有 卫星 向下 到 抽烟 香烟 和 霍洛亚 .

小伙子们可不会坐下来抽烟聊天。

[waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
Why , they might have had her off a score of times . "
为什么 , 他们 可能 有 有 她 离开 一个 分数 的 时代 . "

“他们可能已经让她逃脱过二十次了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] ? " [sed] [pu:l] .
" But what about getting her safely into the channel again ? " said Poole .
" 但 什么 关于 获得 她 安全 进入 这 渠道 再次 ? " 说 普尔 .

“但是如何才能安全地把她送回海峡呢？”普尔问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld] ['bɜ:rdʒɪs] [ə'bo:rd] [tu:; tə][kɑ:n][hɜ:r; hər] ;
" What about getting old Burgess aboard to con her ;
" 什么 关于 获得 老的 伯吉斯 船上 到 康 她 ;

“不如让老伯吉斯上船去骗她；

[ʃi:; ʃɪ] ['ɡoʊɪŋ] [sləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feləʊz] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ?
she going slow with a couple of fellows at work with the lead in the chains ?
她 去 慢的 和 一个 夫妻 的 伙伴们 在 工作 和 这 带领 在 这 链条 ?

她和几个同事在工作中慢慢地、用链子拴着铅块？

[waɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] .
Why , it's all as easy as buttering a bit of biscuit .
为什么 , 它是全部 作为 简单的 作为 涂抹黄油 一个 少量 的 饼干 .

这就像在饼干上抹黄油一样简单。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ,
" Not quite , but the next evening the gunboat was well out in deep water ,
" 不是 相当 , 但 这 下一个 晚上 这 炮舰 曾是 出色地 出去 在 深的 水 ,
[kəm'pærətɪvli] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
comparatively undamaged ,
比较 未受损 ,

“不完全是这样，但第二天晚上，那艘炮艇就驶入了深水区，而且相对来说没有受到什么损坏。”

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dɑ:n] ['ræmənz] ['kʌlərz] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] - [beɪ] , ['tuʊɪŋ] [ə; eɪ]
and flying Don Ramon's colours , making her way towards Velova Bay , towing a
和 飞行 大学教师 拉蒙的 颜色 , 制作 她 方式 向 - 湾 , 拖带 一个
[hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['boʊts] ,
whole regiment of boats ,
所有的 团 的 船 ,

她悬挂着唐·拉蒙的旗帜，拖着一整队船只，驶向韦洛瓦湾。

[ðə; ði] [ti:l] [ˈpraʊdli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌndər] [ˈi:zi] [seɪl] .
the Teal proudly leading under easy sail .
这 蓝绿色 自豪地 领导 在下面 简单的 帆 .

蒂尔号扬帆远航，骄傲地领航。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Fifty Seven .
章 五十 七 .

第五十七章

[ə; eɪ] [ˈstɑ:tlə] .
A Startler .
一个 惊吓 .

令人震惊。

" [ɑ:] , " [sed] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪməʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
" **Ah , " said Don Ramon to the skipper , the morning after their arrival ,**
" 啊 , " 说 大学教师 拉蒙 到 这 船长 , 这 早晨 后 他们的 到达 ,
"啊,"唐·拉蒙在他们抵达后的第二天早上对船长说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɡʌn] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] ! "
" **if only that gun were perfect ! "**
" 如果 仅有的 那 枪 是 完美的 ! "

“要是那把枪完美无缺就好了！ ”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] .
" **Well , it ought to be in two months ' time .**
" 出色地 , 它 应该 到 是 在 二 几个月 - 时间 .

“嗯，应该两个月后吧。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [æt; ət][sæn][krisˈtəʊbəl] . "
You'll have to get command of the telegraph at San Cristobal . "
你会 有 到 得到 命令 的 这 电报 在 圣 克里斯托瓦尔 . "

你必须控制圣克里斯托瓦尔的电报系统。

" [tu:; tə][get] [kəˈmænd] ? " [kraɪd][ðə; ði] [dɑ:n] .
" **To get command ? " cried the Don .**
" 到 得到 命令 ? " 哭 这 大学教师 .

“想获得指挥权？”唐璜喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [kəˈmænd] .
" **I have full command .**
" 我 有 满的 命令 .

“我拥有完全指挥权。”

[rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][maɪ] [ru:l] [ɪz] [ded] ,
Resistance to my rule is dead ,
反抗 到 我的 规则 是 死的 ,

对我统治的反抗已经消灭。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] .
and I have only to wait to be acknowledged by the Powers .
和 我 有 仅有的 到 等待 到 是 已确认 经过 这 权力 .

我只需等待当权者的认可。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] . "
But go on with what you were saying . "
但 去 在 和 什么 你 是 说 . "

但你继续说你刚才说的话。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] .
" **Oh , it was only this .**
" 哦 , 它 曾是 仅有的 这 .

“哦，原来只是这样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbriːtʃ] -
You can wire to the makers of the gun to send you out a new breech -
你 能 金属丝 到 这 制造商 的 这 枪 到 发送 你 出去 一个 新的 臀 -
[blɑːk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmə] .
block by the first steamer .
堵塞 经过 这 第一的 汽船 .

你可以给枪支制造商发电，让他们在第一艘轮船抵达时给你寄一个新的枪膛组件。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɑːnər] [jʊr; jər][ˈɔːrdər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
They will honour your order , I'll be bound . "
他们 将要 荣誉 你的 命令 , 患病的 是 边界 . "

他们会执行你的命令，我对此深信不疑。

" [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ˈiːgərli] .
" It shall be done , " said Don Ramon eagerly .
" 它 将 是 完毕 , " 说 大学教师 拉蒙 急切地 .

“一定会办到，”唐·拉蒙急切地说。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːrt] ,
This took place in the principal building of the little port ,
这 采取 地方 在 这 主要的 建筑 的 这 小的 港口 ,

这件事发生在小港口的主体建筑里。

[wer] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
where the Don was entertaining the skipper and the two lads ; and he
在哪里 这 大学教师 曾是 娱乐 这 船长 和 这 二 小伙子们 ; 和 他
[siːmd] [kwɔɪt] [dɪˈstɜːrbd] [wen] ,
seemed quite disturbed when ,
似乎 相当 不安 什么时候 ,

当时唐正在招待船长和两个小伙子；当他突然心神不宁时，他似乎很不安。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [pæst] ,
after a short communication had passed ,
后 一个 短的 沟通 有 通过了 ,

经过短暂的沟通后，

[ˈfɪts][ænd; ənd] [puːl] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər][hoʊst][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðəm; ðəm] .
Fitz and Poole got up and asked their host to excuse them .
菲茨 和 普尔 得到 向上 和 问 他们的 主持人 到 原谅 他们 .

菲茨和普尔起身请求主人让他们离开。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You wish to go so soon ? " he said .
" 你 希望 到 去 所以 很快 ? " 他 说 .

“你这么快就想走了吗？”他问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]
I have friends coming to whom I wish to introduce you as the brave young
我 有 朋友们 未来 到 谁 我 希望 到 介绍 你 作为 这 勇敢的 年轻的
[ˈhɪroʊz] [huː] [helpɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [səkˈses] . "
heroes who helped me to success . "
英雄 WHO 帮助 我 到 成功 . "

我有一些朋友要来，我想把你们介绍给他们，你们是帮助我取得成功的勇敢的年轻英雄。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɜːr] , " [sed] [ˈfɪts] .
" Oh , there's no need for that sir , " said Fitz .
" 哦 , 有 不 需要 为了 那 先生 , " 说 菲茨 .

“哦，先生，不必了。”菲茨说道。

菲茨·菲利布斯特(Fitz the Filibuster)

第25/25页

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] . ”

“ We don't want to be made a fuss over . ”

“ 我们 不 想 到 是 制成 一个 大惊小怪 超过 . ”

“我们不想被人小题大做。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][jər; jər][hoʊst] ,

“ But I take it that you would be willing to gratify your host ,

“ 但 我 拿 它 那 你 会 是 愿意的 到 满足 你的 主持人 ,

但我认为您应该愿意款待您的主人。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɑːn] ['bɔːftɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [em 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] . ”

“ replied the Don loftily , “ and it would please me much if you would stay . ”

“ 回复 这 大学教师 傲慢地 , “ 和 它 会 请 我 很多 如果 你 会 停留 . ”

“唐人高傲地回答说，‘如果你能留下来，我将非常高兴。’”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈfɪts] [ˈæŋkəsli] .

“ But we must get back on board , sir , “ said Fitz anxiously .

“ 但 我们 必须 得到 后退 在 木板 , 先生 , “ 说 菲茨 焦虑地 .

“但是我们必须回到船上，先生，”菲茨焦急地说。

[ðen] [ˈhoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈædɪd]

Then noticing the air of displeasure in the President's countenance , the middy added

然后 注意到 这 空气 的 不满 在 这 总统的 面容 , 这 中途岛 额外

[ˈheɪstɪli] , “ [ðer; ðər] ,

hastily , “ There ,

草草 , “ 那里 ,

这时，水手注意到总统脸上露出不悦的神色，连忙补充道：“好了，

[sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

sir , we will come back at once .

先生 , 我们 将要 来 后退 在 一次 .

先生，我们马上回来。

” [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“ They hurried down to the shore , where the schooner's gig was lying with

“ 他们 慌忙 向下 到 这 支撑 , 在哪里 这 纵帆船的 演出 曾是 说谎 和

[hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] .

her crew on board .

她 全体人员 在 木板 .

他们匆匆赶到岸边，那里停泊着那艘纵帆船的小艇，船员们都在船上。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] , “ [sed] [puːl] ,

“ Well , I don't understand whatever you want , “ said Poole ,

“ 出色地 , 我 不 理解 任何 你 想 , “ 说 普尔 ,

“嗯，我完全不明白你想要什么，”普尔说道。

“ [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt]

“ unless you have suddenly found out that because ladies are coming you ought

“ 除非 你 有 突然 成立 出去 那 因为 女士们 是 未来 你 应该

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] . ”

to put on a clean shirt . ”

到 放 在 一个 干净的 衬衫 . ”

“除非你突然发现，因为有女士要来，你应该换件干净的衬衫。”

“ [get] [aʊt] !
“ **Get out !**
“ 得到 出去 !

“出去!

“ [kraɪd] [ˈfɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈsu:mɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [tu:; tə] [pu:lz] [ɡreɪt]
“ **cried Fitz ; and then , assuming command of the boat , to Poole's great**
“ 哭 菲茨 ; 和 然后 , 假设 命令 的 这 船 , 到 普尔的 伟大的
[əˈmju:zmənt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
amusement , though he said nothing ,
娱乐 , 尽管 他 说 没有什么 ,

“菲茨喊道; 然后, 他接管了船的指挥权, 这让普尔觉得非常有趣, 尽管他什么也没说。”

[ˈfɪts] [ɡeɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [roʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
Fitz gave orders to the men to give way and row them out to the
菲茨 给予 订单 到 这 男人 到 给 方式 和 排 他们 出去 到 这
[ˈɡʌnbəʊt] .
gunboat .
炮舰 .

菲茨命令士兵们让开, 划船到炮艇那里去。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ti:l] !
“ **Why , I thought you wanted to go to the Teal !**
“ 为什么 , 我 想法 你 通缉 到 去 到 这 蓝绿色 !

“哎呀, 我还以为你想去蒂尔呢! ”

[oʊ] , [aɪ] [si:] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[wel] , [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , it's very nice of you .
出色地 , 它是 非常 好的 的 你 .

真是太好了。

[ju:; jʊ][wa:nt][ju: ˈes][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kru:] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [let]
You want us to go and take charge of the prize crew so as to let
你 想 我们 到 去 和 拿 收费 的 这 奖 全体人员 所以 作为 到 让
[oʊld] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʌkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] . “
old Burgess go and have some tucker with the Don . ”
老的 伯吉斯 去 和 有 一些 塔克 和 这 大学教师 . “

你们想让我们去接管战俘营, 好让老伯吉斯去和唐一起吃顿饭。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [sed] [ˈfɪts] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Nothing of the kind , ” said Fitz shortly .**
“ 没有什么 的 这 种类 , “ 说 菲茨 不久 .

“绝无此事,”菲茨简短地说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðen] ? “ [sed] [pu:l] .
“ **What is it then ? ” said Poole .**
“ 什么 是 它 然后 ? “ 说 普尔 .

“那到底是什么呢? ”普尔问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][kloʊz] ? “
“ **What's the good of keeping things so close ? ”**
“ 是什么 这 好的 的 保持 事物 所以 关闭 ? “

“把事情管得太严有什么好处呢? ”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
“ **Wait and see .**
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [maɪ'self] . "
 I don't know yet myself . "
 我 不 知道 然而 我 . "

我自己也还不清楚。

" [daɪr] [em 'i:] ! " [sed] [pu:l] .
 " Dear me ! " said Poole .
 " 亲爱的 我 ! " 说 普尔 .

“我的天哪！”普尔说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] . "
 " I suppose his lordship has found out that he left his purse in the cabin . "
 " 我 认为 他的 领主 有 成立 出去 那 他 左边 他的 钱包 在 这 舱 . "

“我想大人已经发现自己把钱包落在船舱里了。”

" [rɔ:ŋ] , " [sed] ['fɪts] .
 " Wrong , " said Fitz .
 " 错误的 , " 说 菲茨 .

“错了，”菲茨说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] ['leðər] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
 " It was only an old leather one if he had , with nothing in it .
 " 它 曾是 仅有的 一个 老的 皮革 一 如果 他 有 , 和 没有什么 在 它 .

“如果他有的话，那也只是一个旧皮包，里面什么都没有。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ? "
 Can't you wait a few minutes till I see if I am right ? "
 不能 你 等待 一个 很少 分钟 直到 我 看 如果 我 是 正确的 ? "

你能不能等几分钟，让我看看我的判断是否正确？

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [weɪt] ; [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [kʌm] .
 " Oh , yes , I'll wait ; only too glad to get away while the other people come .
 " 哦 , 是的 , 患病的 等待 ; 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 尽管 这 其他 人们 来 .

“哦，是的，我会等的；趁其他人来的时候，我很乐意离开。”

[aɪ] [seɪ] , ['fɪts] , [oʊld] [tʃæp] , [lets] [bi:; bi][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
 I say , Fitz , old chap , let's be as long as we can .
 我 说 , 菲茨 , 老的 小伙子 , 我们来吧 是 作为 长的 作为 我们 能 .

我说，菲茨，老兄，咱们能待多久就待多久吧。

[aɪ][du:] [heɪt] [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] .
 I do hate all that fuss .
 我 做 恨 全部 那 大惊小怪 .

我讨厌这一切小题大做。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] [wi:k] . "
 It makes me feel so weak . "
 它 制作 我 感觉 所以 虚弱的 . "

这让我感觉自己很虚弱。

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
 " Yes ; I don't like it .
 " 是的 ; 我 不 喜欢 它 .

“是的，我不喜欢。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] .
 That's the worst of foreigners .
 那就是 这 最差 的 外国人 .

这是外国人最糟糕的一面。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ʃoʊ] .
 They are so fond of show .
 他们 是 所以 喜爱 的 展示 .

他们非常喜欢表演。

[aɪ] [seɪ] , [pu:l] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪv] [gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə] . ”
I say , Poole , old chap , I've got such a grand idea . ”
我 说 , 普尔 , 老的 小伙子 , 我已经 得到 这样的 一个 盛大 主意 . ”
我说: “普尔, 老兄, 我有个绝妙的主意。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . ”
“ Wait and see . ”
“ 等待 和 看 . ”

“拭目以待。”

“ [naʊ] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [pu:l] ;
“ Now , just you look here , ” said Poole ;
“ 现在 , 只是 你 看 这里 , ” 说 普尔 ;

“现在, 你看这里,”普尔说;

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ,
“ you can't say but what I'm a good - tempered sort of fellow ,
“ 你 不能 说 但 什么 我是 一个 好的 - 淬火 种类 的 同伴 ,
“你不能说我脾气不好, 但我其实是个性情温和的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:l] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] .
but if there's much more of this you'll put me out .
但 如果 有 很多 更多的 的 这 你会 放 我 出去 .

但如果这种情况再多下去, 你们会把我赶出去的。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][bə:b] - [ˈtʃeri] ,
I'm not a little child , and you are not playing at bob - cherry ,
我是 不是 一个 小的 孩子 , 和 你 是 不是 玩耍 在 鲍勃 - 樱桃 ,
我不是小孩子, 你也不是在玩“bob-cherry”游戏。

[soʊ] [li:v] [ɔ:f] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ”
so leave off dangling nothing before my lips and then snatching it away . ”
所以 离开 离开 悬挂 没有什么 前 我的 嘴唇 和 然后 抢夺 它 离开 . ”
所以别再把什么东西在我唇边晃来晃去, 然后又一把夺走。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ Ah , you wait and see , ” said Fitz .
“ 啊 , 你 等待 和 看 , ” 说 菲茨 .

“啊, 你等着瞧吧,”菲茨说道。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [pu:l] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈɪrɪtəbli] , [ðə; ði][gɪɡ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [-] [saɪd]
Just then , as Poole turned upon him irritably , the gig touched the gunboat's side
只是 然后 , 作为 普尔 转向 之上 他 易怒地 , 这 演出 感动 这 炮艇的 边
,
,
,

就在这时, 普尔恼怒地转过身来, 小艇碰到了炮艇的船舷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and the boys sprang on board ,
和 这 男孩们 弹簧 在 木板 ,

男孩们跳上了船。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kru:] ,
to be greeted by the mate and the members of the prize crew ,
到 是 问候 经过 这 伴侣 和 这 成员 的 这 奖 全体人员 ,
受到船员和领奖组成员的迎接,

[hu:] [hæd; həd] [muəd] [hɜ:r; hə] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rt] .
who had moored her well under the guns of the little fort .
WHO 有 系泊 她 出色地 在下面 这 枪支 的 这 小的 堡 .
有人把她牢牢地停泊在小堡垒的炮火之下。

“ [hə'loʊ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊz] !
“ **Hullo , young fellows !**
“ 你好 , 年轻的 伙伴们 !
“嗨，小伙子们！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
I know what you want , “ cried the mate .
我 知道 什么 你 想 , “ 哭 这 伴侣 .
“我知道你想要什么,”船员喊道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , “ [sed] [pu:l] , [ˈlæfɪŋ] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] . ”
“ **Then you are cleverer than I am , “ said Poole , laughing , “ for I don't . “**
“ 然后 你 是 更聪明 比 我 是 , “ 说 普尔 , 笑 , “ 为了 我 不 . “
“那你比我聪明,”普尔笑着说, “因为我并不聪明。”

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
“ **Then why have you come ? “**
“ 然后 为什么 有 你 来 ? ”
“那你为什么来? ”

“ [æsk] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [hɪr] .
“ **Ask Burnett here .**
“ 问 伯内特 这里 .
“问问伯内特就知道了。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [grænd] [pæn'dʒændrəm] [naʊ] . “
He seems to be Grand Panjandrum now . “
他 似乎 到 是 盛大 潘詹德鲁姆 现在 . “
他现在似乎是最高领导人了。

“ [ju:v] [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɔ:rdərz] ,
“ **You've come , “ said the mate , “ by the President's orders ,**
“ 你已经 来 , “ 说 这 伴侣 , “ 经过 这 总统的 订单 ,
“你是奉总统之命而来,”大副说道。

[tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [i:t] [keɪk] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt]
to bring me ashore to drink wine and eat cake , or some nonsense of that
到 带来 我 岸上 到 喝 葡萄酒 和 吃 蛋糕 , 或者 一些 废话 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
带我上岸喝酒吃蛋糕, 或者诸如此类的荒唐事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [maɪ] [poʊst] . “
and you may go back and tell him I can't leave my post . “
和 你 可能 去 后退 和 告诉 他 我 不能 离开 我的 邮政 . “
你可以回去告诉他, 我不能离开我的岗位。

“ [rɔ:ŋ] , “ [sed] [ˈfɪts] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ə'weɪ] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Wrong , “ said Fitz ; and he hurried away forward ,**
“ 错误的 , “ 说 菲茨 ; 和 他 慌忙 离开 向前 ,
“错了,”菲茨说着, 匆匆向前走去。

[tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [saɪt] [ə'gen] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pu:l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
to come into sight again waving his hand to Poole to join him .
到 来 进入 视线 再次 挥手 他的 手 到 普尔 到 加入 他 .
他再次出现在人们的视线中, 挥手示意普尔加入他。

“ [ˌwəˈteɪvz, ˌhwəˈteɪvz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ？ ” [sed] [pu:l] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]

“ Whatever's the matter with the fellow ? ” said Poole to himself , as he

“ 不管是什么 这 事情 和 这 同伴 ？ ” 说 普尔 到 他自己 , 作为 他

[ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .

followed the middy .

随后 这 中途岛 .

“那家伙到底怎么了？”波尔一边跟着水手一边自言自语道。

[ˈfɪts] [met] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

Fitz met him half - way , caught him by the collar , and with his face

菲茨 遇见 他 一半 - 方式 , 捕捉 他 经过 这 衣领 , 和 和 他的 脸

[flʌft] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,

flushed and eyes flashing ,

酡 和 眼睛 闪烁 ,

菲茨走到他跟前，一把揪住他的衣领，脸涨得通红，双眼闪着怒火。

[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispered something in his ear .

低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [pu:l] .

“ No ! ” cried Poole .

“ 不 ! ” 哭 普尔 .

“不！”普尔喊道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! ”

“ You don't mean it ! ”

“ 你 不 意思是 它 ! ”

“你不是认真的吧！ ”

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“ I do , ” said Fitz , and he whispered a few more words that made his

“ 我 做 , ” 说 菲茨 , 和 他 低声说道 一个 很少 更多的 字 那 制成 他的

[kəm'pænjən] [stər] .

companion stare .

伴侣 盯 .

“我愿意，”菲茨说道，然后他又低声说了几句话，让他的同伴目不转睛地盯着他。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ？ ” [kraɪd] [ˈfɪts] [ɪk'saɪtɪdli] .

“ Shall we ? ” cried Fitz excitedly .

“ 将 我们 ？ ” 哭 菲茨 兴奋地 .

“我们走吧？”菲茨兴奋地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pu:l] .

“ Oh , I don't know , ” replied Poole .

“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回复 普尔 .

“哦，我不知道，”普尔回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] . ”

“ It would make such a scare . ”

“ 它 会 制作 这样的 一个 吓 . ”

“那可真是太吓人了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [sed] [ˈfɪts] .

“ I don't care , ” said Fitz .

“ 我 不 关心 , ” 说 菲茨 .

“我不在乎，”菲茨说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] [ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

“ It will make Don Ramon ready to jump out of his skin .

“ 它 将要 制作 大学教师 拉蒙 准备好 到 跳 出去 的 他的 皮肤 .

“这会让唐·拉蒙吓得魂飞魄散。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [wen] [hiː; hi][gets][ðə; ði] [nuːz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
I don't know what he won't say when he gets the news ; and besides ,
我 不 知道 什么 他 惯于 说 什么时候 他 获得 这 消息 ; 和 除了 ;
我不知道他得知消息后会有什么话不说; 而且,

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .
I feel as if I had a right .
我 感觉 作为 如果 我 有 一个 正确的 .

我觉得我有这个权利。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜːr; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [sæl] [wer] [ðə; ði]
" Meanwhile the people were beginning to arrive to crowd the salle where the
" 同时 这 人们 是 开始 到 到达 到 人群 这 厅 在哪里 这
['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəm; ðəm] ,
President and the skipper were ready to receive them ,
总统 和 这 船长 是 准备好 到 收到 他们 ,
与此同时, 人们开始陆续抵达大厅, 总统和船长已在那里等候迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːrst]
and the President had risen at once , and amidst a tremendous burst
和 这 总统 有 升起 在 一次 ; 和 在.....之中 一个 巨大的 爆裂
[ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
of applause ,
的 掌声 ,

总统立刻起身, 在雷鸣般的掌声中,

[tuː; tə] [br'ɡɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
to begin a speech in which he intended to congratulate his hearers upon the
到 开始 一个 演讲 在 哪个 他 故意的 到 祝贺 他的 听众 之上 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
end of the war and the commencement of what he hoped would be a
结尾 的 这 战争 和 这 开始 的 什么 他 希望 会 是 一个
[lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [piːs] ,
long term of peace ,
长的 学期 的 和平 ,

他打算发表讲话, 祝贺听众战争结束, 并祝愿和平时代长久到来。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər]
when he and all present were startled by a terrific roar as of thunder
什么时候 他 和 全部 展示 是 惊慌 经过 一个 了不起 吼 作为 的 雷
[klaʊz][æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

这时, 他和在场的所有人都被一声如同近在咫尺的雷鸣般的巨响吓了一跳。

['fɑːləʊd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [br'ɡæən][tuː; tə] [spi:k] ,
followed by what seemed like a minute's silence , when the echoes began to speak ,
随后 经过 什么 似乎 喜欢 一个 分钟 沉默 , 什么时候 这 回声 开始 到 说话 ,
随后是大约一分钟的沉默, 然后回声开始响起。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
carrying on the sound along the valley and up into the mountains ,
携带 在 这 声音 沿着 这 谷 和 向上 进入 这 山脉 ,
声音沿着山谷传到山上,

[wer] [aɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] , [roʊz] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ediːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
where it rolled and died out , rose again , and was eddied on and on ,
在哪里 它 滚动 和 死亡 出去 , 玫瑰 再次 , 和 曾是 漩涡 在 和 在 ,
它翻滚、消散, 然后再次升腾, 如此往复, 周而复始。

[tuː; tə] [ˈfɑːnəli] [ˈfeɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈwɪspər] .
to finally fade away in a dull whisper .
到 最后 褪色 离开 在 一个 乏味的 耳语 .
最终在沉闷的低语中消逝。
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][noʊ][wʌn] [spʊk] , [noʊ][wʌn] [stɜːrd] , [bʌt; bət] [stəd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn]
For the time no one spoke , no one stirred , but stood as if turned to stone
为了 这 时间 不 一 辐 , 不 一 搅拌 , 但 站立 作为 如果 转向 到 石头
,
.
,

那段时间里，没有人说话，没有人动弹，所有人都像石头一样站在那里。
[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈstætʃuːz] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz][æniˈmeɪ](ə)n][ænd; ənd]
as so many statues where but a few minutes before all was animation and
作为 所以 许多 雕像 在哪里 但 一个 很少 分钟 前 全部 曾是 动画片 和
[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)]
suppressed excitement consequent upon what was looked upon as the successful
被抑制 激动 后果 之上 什么 曾是 看起来 之上 作为 这 成功的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluː](ə)n] .
determination of the revolution .
决心 的 这 革命 .
就像许多雕像一样，就在几分钟前，一切都还充满活力，人们压抑着激动之情，因为革命被认为是取得了成功。

[əˈpɑːn] [ˈevri] [feɪs] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈpɪktɪd] , [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [aɪz] [dɑːˈleɪtɪd][ænd; ənd]
Upon every face horror was now depicted , cheeks were pale , eyes dilated and
之上 每一个 脸 恐怖 曾是 现在 描绘 , 脸颊 是 苍白 , 眼睛 扩张 和
[ˈstɛrɪŋ] ,
staring ,
凝视 ,

每个人的脸上都写满了恐惧，双颊苍白，双眼放大，呆滞地盯着前方。
[ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈhɒrər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɛnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [sæl] .
and fear with all its horrors seemed to have enchained the crowded salle .
和 害怕 和 全部它是 恐怖 似乎 到 有 被束缚的 这 挤 厅 .

恐惧及其带来的种种恐怖似乎束缚了拥挤的大厅。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [peɪl] [feɪs] [ðoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
There was one pale face though that seemed to stand out the central figure of
那里 曾是 一 苍白 脸 尽管 那 似乎 到 站立 出去 这 中央 数字 的
[ðə; ði] [ˈgeɪli] - [drest] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [kraʊd] .
the gaily - dressed and uniformed crowd .
这 兴高采烈地 - 穿着 和 制服 人群 .

不过，在一群穿着艳丽制服的人群中，有一张苍白的脸显得格外突出。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [huː] [ˈsloʊli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [haɪ] ,
It was that of the President , who slowly stretched out his hands on high ,
它 曾是 那 的 这 总统 , WHO 缓慢地 拉伸 出去 他的 双手 在 高的 ,
那是总统的手势，他缓缓高举双手。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈklentʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kənˈvʌlst] .
his fists clenching and his features convulsed .
他的 拳头 紧握 和 他的 特征 抽搐 .
他紧握双拳，面部肌肉抽搐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔːrər] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
There was no horror there in his looks ,
那里 曾是 不 恐怖 那里 在 他的 看起来 ,
他脸上没有一丝恐惧。

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈsper] [wiˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but one great reflex of the despair within his heart .
但 一 伟大的 反射 的 这 绝望 之内 他的 心 .

但这却是他内心深处绝望的强烈体现。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [soʊ]
“ **Oh** , ” **he groaned** , “ **and at a time like this , when I have fought so**
“ 哦 , ” 他 呻吟 , ” 和 在 一个 时间 喜欢 这 , 什么时候 我 有 战斗 所以
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“哦,”他呻吟道,“在这个时候,在我如此努力奋斗之后,

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ˈveri] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] .
when I would have given up my very life for my unhappy country .
什么时候 我 会 有 给定 向上 我的 非常 生活 为了 我的 不开心 国家 .

我曾愿意为我不幸的祖国献出生命。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈenəmi] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [feɪt] .
Gentlemen , we have a new enemy to contend with , and that is Fate .
先生们 , 我们 有 一个 新的 敌人 到 抗衡 和 , 和 那 是 命运 .

先生们,我们有了一个新的敌人要面对,那就是命运。

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [bɪːst] , [ɔːr] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] ,
Am I to own that all is lost , or appeal to you , my faithful friends ,
是 我 到 自己的 那 全部 是 丢失的 , 或者 上诉 到 你 , 我的 忠实 朋友们 ,

我该承认一切都已失去,还是该向你们,我忠实的朋友们求助?

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ? “
to begin again to fight the deadly battle to the very last ? ”
到 开始 再次 到 斗争 这 致命 战斗 到 这 非常 最后的 ? ”

重新开始,继续这场殊死搏斗到最后一刻吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
“ **But what is it ?** ” **cried one of the officials** .
“ 但 什么 是 它 ? ” 哭 一 的 这 官员 .

“那到底是什么?”一名官员喊道。

“ [jes] , ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **Yes ,** ” **shouted another ,** “ **what does this mean ?**
“ 是的 , ” 喊叫 其他 , ” 什么 做 这 意思是 ?

“是的,”另一个人喊道,“这是什么意思? ”

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [smaɪld] [ˈbɪtərli] ,
“ **The President smiled bitterly** ,
“ 这 总统 微笑 苦涩地 ,

总统苦笑了一下,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [geɪzɪŋ] [bæk] [ˈsædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəz] [æz; əz]
and stood for a few moments gazing back sadly at his questioners as
和 站立 为了 一个 很少 时刻 凝视 后退 令人遗憾的是 在 他的 提问者 作为

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
the crowd began to sway to and fro ,
这 人群 开始 到 摇摆 到 和 弗 ,

他站在那里,悲伤地回望着提问者,人群开始摇晃起来,他沉默了一会儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]
some of those present beginning to make for the door , but in an
一些 的 那些 展示 开始 到 制作 为了 这 门 , 但 在 一个

[ʌndɪˈsaɪdɪd] [wei] ,
undecided way ,
未决定 方式 ,

在场的一些人开始走向门口,但态度犹豫不决。

[ænd; ənd] ['sweɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pres] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['li:dər] ,
and swaying back to press once more upon their leader ,
和 摇晃 后退 到 按 一次 更多的 之上 他们的 领导者 ,
然后他们摇摇晃晃地向他们的领袖再次施压,

[æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .
as if feeling that he was their only hope .
作为 如果 感觉 那 他 曾是 他们的 仅有的 希望 .
仿佛觉得他是他们唯一的希望。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ri:d] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
He seemed to read this in their faces ,
他 似乎 到 读 这 在 他们的 面孔 ,
他似乎从他们的脸上读出了这一点。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [flʌ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] ,
and suddenly the blood began to flush like a cloud across his pallid brow ,
和 突然 这 血 开始 到 冲洗 喜欢 一个 云 穿过 他的 苍白 眉头 ,
突然间, 鲜血像一团云雾般涌上他苍白的额头。

['nəːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
nerving him as it were to action .
令人紧张 他 作为 它 是 到 行动 .
仿佛在鼓动他采取行动。

['θrɒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Throwing his right hand across his breast he sought for the hilt of his sword
投掷 他的 正确的 手 穿过 他的 胸部 他 寻求 为了 这 剑柄 的 他的 剑
,
.
,
他右手横过胸前, 摸索着剑柄。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [left] [reɪzɪd] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] ,
which his left raised ready , and he snatched the blade from its scabbard ,
哪个 他的 左边 提高 准备好 , 和 他 抢夺 这 刀刃 从 它是 刀鞘 ,
[wɜːrɪ] [,aɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] ,
whirled it on high ,
旋转 它 在 高的 ,
他抬起左手, 蓄势待发, 猛地拔出剑鞘中的利刃, 高高挥舞。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [,aɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪrəst] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and then held it pointed towards the nearest open window ,
和 然后 握住 它 尖 向 这 最近的 打开 窗户 ,
然后把它举向最近的敞开的窗户,

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [dæŋk] ['oʊdərd] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] ,
through which a thin dank odoured cloud of smoke was beginning to float ,
通过 哪个 一个 薄的 dank 有气味 云 的 抽烟 曾是 开始 到 漂浮 ,
一股散发着潮湿气味的淡淡烟雾开始从中飘荡。

['telɪŋ] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] .
telling its own tale of what the explosion was .
讲述 它是自己的 故事 的 什么 这 爆炸 曾是 .
它以自己的方式讲述了爆炸的经过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][hɪz; ɪz]
For a few moments the President was silent , rigid and statuesque in his
为了 一个 很少 时刻 这 总统 曾是 沉默的 , 死板的 和 雕像般的 在 他的
[ˈætɪtʊːd] ,
attitude ,
态度 ,
总统沉默了片刻, 姿态僵硬, 像尊雕像。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
while his eyes flashed defiance and determination .
尽管 他的 眼睛 闪光灯 蔑视 和 决心 :

他的眼神中闪过一丝不屈和坚定的神情。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jə] [æsk] [em 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ,
" **Gentlemen** , " **he cried** , " **you ask me what this means** ,
" 先生们 , " 他 哭 , " 你 问 我 什么 这 方法 ,
" 先生们,"他喊道, "你们问我这意味着什么,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
" **and he seemed to flash his glance around the room to take in**
" 和 他 似乎 到 闪光 他的 瞥一眼 大约 这 房间 到 拿 在
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [bɪ'fɔːr] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
everybody before letting his eyes rest at last upon the skipper .
大家 前 出租 他的 眼睛 休息 在 最后的 之上 这 船长 .

他似乎环顾了一下房间,把每个人都看了一遍,最后才把目光落在船长身上。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃt] [sneɪk] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪts] [ˈpɔɪznd] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [haʊ] [aɪ]
" **It means that the scotched snake has raised its poisoned head once more , how I**
" 它 方法 那 这 苏格兰威士忌 蛇 有 提高 它是 中毒 头 一次 更多的 , 如何 我
[noʊ] [naːt] ,
know not ,
知道 不是 ,

"这意味着那条苏格兰毒蛇又一次抬起了它有毒的头颅,至于为什么,我就不得而知了。"

[nɔːr] [jet] [wʌt] [ˈfɔːloʊɪŋ] [hiː; hi] [hæb] .
nor yet what following he hab .
也不 然而 什么 下列的 他 哈布 .

但他还有什么其他身份呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [deθ]
But the enemy still lives , and we must fight again to the very death
但 这 敌人 仍然 生活 , 和 我们 必须 斗争 再次 到 这 非常 死亡
[ɪf] [niːdz] [biː; bi] .
if needs be .
如果 需求 是 :

但是敌人依然存在,如有必要,我们必须再次战斗到死。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [sæl] ,
" **A murmur of excitement ran through the salle** ,
" 一个 低语 的 激动 跑 通过 这 厅 ,
大厅里响起一阵兴奋的低语声,

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ə'sembld] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ,
and once more the weak amongst those assembled raised a murmur ,
和 一次 更多的 这 虚弱的 在 那些 组装 提高 一个 低语 ,
于是,在场的那些意志薄弱的人再次发出低声抱怨。

[ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and glances were directed towards the door ,
和 眼神 是 指导 向 这 门 ,
目光纷纷转向门口。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈpænɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz]
as if the next moment panic was about to set in and a rush was
作为 如果 这 下一个 片刻 恐慌 曾是 关于 到 放 在 和 一个 匆忙 曾是
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

仿佛下一刻恐慌就会袭来,一场骚动即将发生。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ɪf][ɪn][rɪˈspɑːns][tuː; tə][ðə; ði][ˈprezɪdənts][əˈpiːlɪŋ][lʊk] , [ðə; ði][bɪg]
At that moment , as if in response to the President's appealing look , the big
在 那 片刻 , 作为 如果 在 回复 到 这 总统的 上诉 看 , 这 大的
[brɑːnzd][ˈskɪpər] ,
bronzed skipper ,
古铜色 船长 ,

就在这时, 仿佛是回应总统那令人心生好感的眼神, 那位身材魁梧、皮肤黝黑的船长,

[puːlz][ˈfaːðər] , [ˈbrɪtɪʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbækboʊn] , [tʊk][ə; eɪ][step][ɔːr][tuː] [ˈfɔːrwəd] ,
Poole's father , British to the backbone , took a step or two forward ,
普尔的 父亲 , 英国 到 这 骨干 , 采取 一个 步 或者 二 向前 ,
普尔的父亲, 骨子里是个英国人, 向前迈了一两步。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprezɪdənts][feɪs][lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi][ˈʌtəd][ə; eɪ][laʊd] “ [hɑː] !
and the President's face lit up with a smile as he uttered a loud “ Hah !
和 这 总统的 脸 点燃向上 和 一个 微笑 作为 他 说出 一个 大声 “ 哈哈 !
总统脸上露出笑容, 大声说道: “哈! ”

” [fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi][felt] .
” full of the satisfaction he felt .
” 满的 的 这 满意 他 毛毡 .
他内心充满了满足感。

” [ˈsaɪləns][ðər; ðər] , ” [hiː; hi][ˈʃaʊtɪd] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈweɪvərɪŋ]
” Silence there , ” he shouted , directing his words at his wavering
” 沉默 那里 , ” 他 喊叫 , 导演 他的 字 在 他的 摇摆不定
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,
“都给我安静!”他冲着摇摆不定的追随者们喊道。

[huːz][ˈspɪrɪts][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][kəmˈpliːtli][dæʃt] .
whose spirits seemed to have been completely dashed .
谁 烈酒 似乎 到 有 到过 完全地 虚线 .
他们的士气似乎完全崩溃了。

” [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd][let][ˈaʊər; ɑːr][breɪv][ˈkæptɪn][spiːk] . ”
” Silence , and let our brave captain speak . ”
” 沉默 , 和 让 我们的 勇敢的 队长 说话 . ”
“安静, 请我们勇敢的船长发言。”

” [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ðɪs][tuː; tə][seɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈskɪpər] .
” I have only this to say , ” cried the skipper .
” 我 有 仅有的 这 到 说 , ” 哭 这 船长 .
“我只想说这些,”船长喊道。

” [biː; bi][kɑːm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [biː; bi][kɑːm] .
” Be calm , gentlemen , be calm .
” 是 冷静的 , 先生们 , 是 冷静的 .
“先生们, 请冷静, 请冷静。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][huː] [hæv; həv][ˈkæərɪd][ɔːl][bɪˈfɔːr][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈfraɪt(ə)nd][baɪ][ə; eɪ][nɔɪz] ?
Are we who have carried all before us to be frightened by a noise ?
是 我们 WHO 有 携带 全部 前 我们 到 是 害怕 经过 一个 噪音 ?
我们这些肩负重任的人, 难道会被一声巨响吓倒吗?

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈspləʊʒn] .
It is an explosion .
它 是 一个 爆炸 .
这是一场爆炸。

[ðɪs] [ɪz] ['i:ðər] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ,
This is either some accident ,
 这 是 任何一个 一些 事故 ,

这要么是一场意外, 要么是.....

[ɔ:r][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['enəmi] [hæz; həz] [sent] [ɪn] [sʌm; səm] ['emɪseri] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] .
or the cunning enemy has sent in some emissary to lay a train .
 或者 这 狡猾 敌人 有 发送 在 一些 使者 到 躺 一个 火车 .

或者狡猾的敌人派了使者来埋伏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæz; hæz] [ɡɔ:n] .
Some of the powder collected in the magazine of the fort has gone .
 一些 的 这 粉末 集 在 这 杂志 的 这 堡 有 已消失 .
 堡垒弹药库中储存的部分火药已经不见了。

[naʊ] , ['prezɪdənt] , [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .
Now , President , take the lead .
 现在 , 总统 , 拿 这 带领 .

现在，总统先生，请您带头。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] .
I don't believe you will need them .
 我 不 相信 你 将要 需要 他们 .
 我觉得你不需要它们。

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪn] [ðer; ðər][wi; wi] [ʊd; əd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
Had the enemy been there we should have heard their burst of cheering ,
 有 这 敌人 到过 那里 我们 应该 有 听到 他们的 爆裂 的 欢呼 ,
 如果敌人在那里，我们应该能听到他们爆发出的欢呼声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klamiŋ] [ɑ:n] ,
and the noise of their coming on ,
和 这 噪音 的 他们的 未来 在 ;
还有他们进来时的喧闹声,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] .
for this place would have been the first they would have attacked .
为了 这 地方 会 有 到过 这 第一的 他们 会 有 遭到攻击 .
因为这里会是他们首先攻击的目标。

" [ðə; ði] ['skipəz] ['sensəb(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
" The skipper's sensible words were greeted with a groan of despair ,
" 这 船长的 明智的 字 是 问候 和 一个 呻吟 的 绝望 ;
船长这番明智的话语,换来的却是一声绝望的呻吟。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd]['spʊkən] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
for at that moment that of which he had spoken came floating in turn
为了 在 那 片刻 那 的 哪个 他 有 说 来了 漂浮的 在 转动
through the open window .
通过 这 打开 窗户 ;
因为就在那一刻,他刚才所说的话语也随之从敞开的窗户飘了进来。

" [ɑ:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Ah , " cried the President ,
" 啊 , " 哭 这 总统 ,
“啊,”总统喊道,

[kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['skipəz] [ɑ:rm][ænd; ɐnd] ['grɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [fæst][æz; əz][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
catching at the skipper's arm and gripping it fast as he pointed to
捕捉 在 这 船长的 手臂 和 扣人心弦 它 快速地 作为 他 尖 到
the open window with his sword .
这 打开 窗户 和 他的 剑 ;
他一把抓住船长的胳膊,紧紧地攥住,同时用剑指着敞开的窗户。

" [breɪv] [wɜ:rdz] , [maɪ] [frend] ,
" Brave words , my friend ,
" 勇敢的 字 , 我的 朋友 ,
“朋友,你这番话很勇敢。”

[bʌt; bət][ju; jʊ] [hɪr] — [ju; jʊ] [hɪr] — " [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
but you hear — you hear — " and another murmur of despair ran through the crowd .
但 你 听到 — 你 听到 — " 和 其他 低语 的 绝望 跑 通过 这 人群 ;
但你听见——你听见——“人群中又响起一阵绝望的低语。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] . " " Oh yes , " said the skipper , " I can hear . " " 哦 是的 , " 说 这 船长 , " 我 能 听到 . " " 哦,是的,”船长说,“我能听见。”

" [ðə; ði] [kraɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['enəmi] . " " The cries , " said the President , " of the savage enemy . " " 这 哭泣 , " 说 这 总统 , " 的 这 野蛮的 敌人 . " " 总统说:“那是野蛮敌人的哭喊声。”

" [noʊ] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skipər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] . " " No , " roared the skipper with a mocking laugh . " 不 , " 咆哮 这 船长 和 一个 嘲讽 笑 . " "不!”船长带着嘲讽的笑声吼道。

“ [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [mæn] , [kɑ:nt] [tʃɪr] [laɪk] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Your enemies , man , can't cheer like that , ” and he rushed to the window .**
“ 你的 敌人 , 男人 , 不能 欢呼 喜欢 那 , ” 和 他 匆忙 到 这 窗户 .
“ 你的敌人可不能这样为你欢呼, ”说完, 他冲到窗边。

“ [ðer; ðər] [ðei] [ɡoʊ] [əˈɡen] .
“ **There they go again .**
“ 那里 他们 去 再次 .
他们又来了。

[waɪ] , [da:n] , [ðæts] [na:t][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃaʊt] .
Why , Don , that's not a Spanish but good old English shout .
为什么 , 大学教师 , 那就是 不是 一个 西班牙语 但 好的 老的 英语 喊 .
唐, 你这可不是西班牙语, 而是地道的英语。

[jes] , [ðer; ðər] [ðei] [ɡoʊ] [əˈɡen] .
Yes , there they go again .
是的 , 那里 他们 去 再次 .
是的, 他们又来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [fa:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
I don't know what it means , but I can hear , far off as they are ,
我 不 知道 什么 它 方法 , 但 我 能 听到 , 远的 离开 作为 他们 是 ,
我不知道那是什么意思, 但我能听到, 尽管他们离我很远。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kru:] . “
those were the voices of some of my crew . ”
那些 是 这 声音 的 一些 的 我的 全体人员 . “
那是我船员们的声音。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **What ? ” cried the President .**
“ 什么 ? ” 哭 这 总统 .
“什么? ”总统喊道。

“ [kʌm] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
“ **Come here , all of you , ” cried the captain , “ and look out .**
“ 来 这里 , 全部 的 你 , ” 哭 这 队长 , ” 和 看 出去 .
“都过来, ”船长喊道, “小心点。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
There's nothing to fear .
有 没有什么 到 害怕 .
没什么好怕的。

[ˈfa:ləʊ] [maɪ] [li:d] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [tʃɪr] [bæk] .
Follow my lead and give another cheer back .
跟随 我的 带领 和 给 其他 欢呼 后退 .
跟着我的节奏, 再来一声欢呼!

[ðæt] [ˈʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [dek] .
That shouting came from the gunboat deck .
那 喊叫 来了 从 这 炮舰 甲板 .
那喊声是从炮艇甲板上传来的。

[lʊk] , [da:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [ˈfeləʊz] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps] ,
Look , Don Ramon , you can see my fellows waving their caps ,
看 , 大学教师 拉蒙 , 你 能 看 我的 伙伴们 挥手 他们的 帽子 ,
瞧, 唐·拉蒙, 你看我的同伴们都在挥舞帽子呢。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt]
and those two boys are busy on the bridge doing something , I can't make out
和 那些 二 男孩们 是 忙碌的 在 这 桥 正在做 某物 , 我 不能 制作 出去
[wʌt] .
what .
什么 :

那两个男孩在桥上忙着做某事, 我看不清他们在做什么。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] , [ðeə(r)] ['bendɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][flæg] .
Yes , I can , they're bending on a flag .
是的 , 我 能 , 它们是 弯曲 在 一个 旗帜 .

是的, 我能看到, 他们正在弯腰撑旗。

[ðer; ðər] : [ʌp][aɪ 'ti:] [goʊz] .
There : up it goes .
那里 : 向上 它 去 .

好了, 它就这么升起来了。

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [skeərɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smʊk] .
Why , gentlemen , we have been scaring ourselves at a puff of powder smoke .
为什么 , 先生们 , 我们 有 到过 吓人 我们自己 在 一个 噗 的 粉末 抽烟 .

各位先生, 我们竟然会被一缕硝烟吓到。

[waɪ] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['wʌndərf(ə)] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ʌnd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Why , by all that's wonderful — " He stopped short and held up his hand .
为什么 , 经过 全部 那就是 精彩的 — " 他 停止 短的 和 握住 向上 他的 手 .

“哎呀, 真是太好了——”他突然停住, 举起手。

" ['saɪləns] , [pli:z] , " [hi:; hi][kraɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Silence , please , " he cried after a pause .
" 沉默 , 请 , " 他 哭 后 一个 暂停 ,

“请安静,”他停顿片刻后喊道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps]
and a dead stillness reigned once more as every one who could get a glimpse
和 一个 死的 寂静 统治 一次 更多的 作为 每一个 一 WHO 可以 得到 一个 一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ster] .
of the gunboat strained his neck to stare .
的 这 炮舰 紧张 他的 脖子 到 盯 .

寂静无声的气氛再次笼罩着大地, 所有能看到炮艇的人都伸长脖子盯着看。

" [aɪ][eɪ 'em] [stʌnd] , [kən'fju:zd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prezɪdnt] .
" I am stunned , confused , " whispered the President .
" 我 是 目瞪口呆 , 使困惑 , " 低声说道 这 总统 .

“我感到震惊, 困惑,”总统低声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ?
" What is it , captain ?
" 什么 是 它 , 队长 ?

“船长, 什么事? ”

[fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] [spi:k] . "
For pity's sake speak . "
为了 可惜 清酒 说话 . "

看在上帝的份上, 说句话吧。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [let][jʊr; jər] [best] [frend] [du:] [ðæt] . "
" No , sir , I'll let your best friend do that . "
" 不 , 先生 , 患病的 让 你的 最好的 朋友 做 那 . "

“不, 先生, 我会让您最好的朋友去做这件事。”

“ [maɪ] [best] [frend] ？
“ **My best friend** ？
“ 我的 最好的 朋友 ？

“我最好的朋友？ ”

[juː; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] ． “
You speak in riddles ． “
你 说话 在 谜语 ． “

你说话总是像谜语一样。

“ [jes] ， [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈænsər] ， [ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] ， [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈrɪd(ə)l] [wɪl]
“ **Yes , wait a minute , and the answer , a big one , to this great riddle will**
“ 是的 ， 等待 一个 分钟 ， 和 这 回答 ， 一个 大的 一 ， 到 这 伟大的 谜语 将要
[kʌm] ，
come ．
来 ，

“是的，稍等片刻，这个巨大谜题的答案，一个重要的答案，即将揭晓。”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ．
“ **cried the captain** ．
“ 哭 这 队长 ．

“船长喊道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ， [mæn] ？
“ **Can't you see , man** ？
“ 不能 你 看 ， 男人 ？

“你难道看不出来吗，伙计？ ”

[ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [frend] [tuː; tə] [spi:k] ．
the lads are busy there getting ready for your friend to speak ．
这 小伙子们 是 忙碌的 那里 获得 准备好 为了 你的 朋友 到 说话 ．

小伙子们正在那边忙着准备，等你朋友发言。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] — [ðæt] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən]
Another moment or two and you will hear what he says — that Don Ramon
其他 片刻 或者 二 和 你 将要 听到 什么 他 说道 — 那 大学教师 拉蒙
[ɪz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] ，
is President of this Republic ．
是 总统 的 这 共和国 ．

再过一两分钟，你就会听到他说的话——唐·拉蒙是这个共和国的总统。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [seɪf] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈenəmi] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ．
and his seat in the chair is safe against any enemy that may come ．
和 他的 座位 在 这 椅子 是 安全的 反对 任何 敌人 那 可能 来 ．

他的座位稳如磐石，任何敌人都无法撼动。

[ɑː] ， [ɔːl] [təˈgeðər] ．
Ah , all together ．
啊 ， 全部 一起 ．

啊，大家一起。

[huˈreɪ] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[huˈreɪ] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[hʊ'reɪ] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

" [ðə; ði] ['skɪpəz] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [laʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['staɪf(ə)ld] [brɪ'ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] -
" **The skipper's cheer was loud , but it was stifled before it was half** -
" 这 船长的 欢呼 曾是 大声 , 但 它 曾是 窒息 前 它 曾是 一半 -
[ʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

船长的欢呼声很大，但还没说完就被制止了。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] [ə'rouz] ,
for once more that terrific roar arose ,
为了 一次 更多的 那 了不起 吼 出现 ,

那可怕的咆哮声再次响起，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['bɪldɪŋ] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
making the Presidential building quiver and the glass in several of the windows
制作 这 总统 建筑 颤动 和 这 玻璃 在 一些 的 这 视窗
[kʌm] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [stoʊn] - [pɜ:vɪd] [kɔ:rt] .
come tinkling down into the stone - paved court .
来 叮叮当当 向下 进入 这 石头 - 铺砌路面 法庭 .

震得总统府大楼摇晃起来，几扇窗户的玻璃叮当作响地掉落在石板铺成的庭院里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌprez(ə)nt] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ] — [ðə; ði] [rɔ:r] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]
Most of those present had this time seen the flash — the roar had set the
最多 的 那些 展示 有 这 时间 已见 这 闪光 — 这 吼 有 放 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['rɪŋɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,
ears of all ringing once again ,
耳朵 的 全部 铃声 一次 再次 ,

这一次，在场的大多数人都看到了闪光——轰鸣声再次震得所有人耳鸣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [sməʊk] [dæft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði]
as a great puff of smoke dashed out like a ball and then rose slowly in the
作为 一个 伟大的 噗 的 抽烟 虚线 出去 喜欢 一个 球 和 然后 玫瑰 缓慢地 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

一大团烟雾像球一样喷射而出，然后在阳光下缓缓升腾。

['fɔ:mɪŋ] [ɪt'self] [ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [rɪŋ] ,
forming itself into a great grey ring ,
成型 本身 进入 一个 伟大的 灰色的 戒指 ,

它逐渐形成一个巨大的灰色环状物，

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [dek] .
quivering as another burst of cheering arose from the gunboat's deck .
颤抖 作为 其他 爆裂 的 欢呼 出现 从 这 炮艇的 甲板 .

炮艇甲板上又传来一阵欢呼声，他不禁颤抖起来。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['enəmi] [nɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
For it was neither attack from the cunning enemy nor the catastrophe
为了 它 曾是 两者都不 攻击 从 这 狡猾 敌人 也不 这 灾难
[kɔ:zd] [baɪ] [ɪk'spləʊʒn] ,
caused by explosion ,
导致 经过 爆炸 ,

因为那既不是狡猾敌人的攻击，也不是爆炸造成的灾难。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] ,
as the fresh burst of cheering from the gunboat fully explained ,
作为 这 新鲜的 爆裂 的 欢呼 从 这 炮舰 完全 解释 ,

正如炮艇上再次爆发出的欢呼声所充分说明的那样，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪz] [kruː] , [ˈekəʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]
for they were British cheers from the prize crew , echoed by those on board
为了 他们 是 英国 干杯 从 这 奖 全体人员 , 回声 经过 那些 在 木板
[ðə; ði] [ˈskuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 .

因为那是英国俘虏船员的欢呼声，帆船上的人们也跟着欢呼起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
There was nothing the matter , only a happy thought had occurred to the
那里 曾是 没有什么 这 事情 , 仅有的 一个 快乐的 想法 有 发生 到 这
[ˈmɪdi] ,
middy ,
中途岛 ,

没什么事，只是水手突然想到了一件开心的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ɑɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and he wondered that it had not come before , as he hurried to the
和 他 想知道 那 它 有 不是 来 前 , 作为 他 慌忙 到 这
[ˈpraːpər][spɑːt] ,
proper spot ,
恰当的 点 ,

他一边匆匆赶往指定地点，一边纳闷它之前怎么没来过。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
made a little search ,
制成 一个 小的 搜索 ,

稍微搜索了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spər] [ˈbriːtʃ] - [blɔːk] [ɑːn]
and found that he was right — that there was a spare breech - block on
和 成立 那 他 曾是 正确的 — 那 那里 曾是 一个 空闲的 臀 - 堵塞 在
[bɔːrd] [wɪtʃ] [ɪnəbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [puːl]
board which enabled him and Poole ,
木板 哪个 已启用 他 和 普尔 ,

结果发现他是对的——船上确实有一个备用的炮闩，这使他和普尔能够.....

[ˈæftər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] ,
after gaining access to the magazine ,
后 获得 使用权 到 这 杂志 ,

在获得杂志的访问权限后，

[tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌn] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðə; ði][fækt][ɪn] [wʌt]
to thrust a blank cartridge into the great gun and announce the fact in what
到 推力 一个 空白的 墨盒 进入 这 伟大的 枪 和 宣布 这 事实 在 什么
[wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [fju] [diː][ʒˈwaː] .
was literally a feu de joie .
曾是 字面上地 一个 火 德 乔伊 .

将一枚空包弹塞进大炮里，然后以一场欢呼雀跃的方式宣布这一事实。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [eɪt] .
Chapter Fifty Eight .
章 五十 八 .

第五十八章

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [jʌŋ] [ˈfɪlɪbʌstəɹ] .
A regular young Filibuster .
 一个 常规的 年轻的 阻挠议事 的 .

一个典型的年轻版“阻挠者”。

“ [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ Oh , pray don't say any more to me about it , sir , ” cried Fitz , the next day .
 “ 哦 , 祈祷 不 说 任何 更多的 到 我 关于 它 , 先生 , ” 哭 菲茨 , 这 下一个 天 .
 “哦，先生，请不要再跟我提这件事了，”菲茨第二天喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][æŋ; ən][aɪˈdiːə] . ”
“ It was only just an idea . ”
 “ 它 曾是 仅有的 只是 一个 主意 . ”

“那只是个想法而已。”

“ [æŋ; ən][aɪˈdiːə] , [maɪ] [daɪɹ] [jʌŋ] [frend] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ An idea , my dear young friend ! ” cried the President .
 “ 一个 主意 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ! ” 哭 这 总统 .
 “我有个主意，我亲爱的年轻朋友！”总统喊道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [maɪɹ] [ˈtraɪf(ə)] . ”
“ Yes , sir ; a mere trifle . ”
 “ 是的 , 先生 ; 一个 仅仅 琐事 . ”

“是的，先生；只是一件小事。”

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ A trifle ! ” said the President .
 “ 一个 琐事 ! ” 说 这 总统 .
 “微不足道！”总统说道。

“微不足道！”总统说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlaɪtli] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] [duː] [teɪk] [sʌt] [θɪŋz] .
“ Oh , how lightly you English boys do take such things .
 “ 哦 , 如何 轻轻 你 英语 男孩们 做 拿 这样的 事物 .
 “哦，你们英国男孩对这种事真是太轻视了。”

[jɔːr; jəɹ][ˈtraɪf(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː][fæst][ɪn][ðə; ði] [ˌɡʌvəɹnˈmentl] [tʃer] .
Your trifle , as you call it , has made me fast in the Governmental chair .
 你的 琐事 , 作为 你 称呼 它 , 有 制成 我 快速地在 这 政府 椅子 .
 你所谓的“小事”，却让我迅速坐上了政府的宝座。

[aɪ][[æɪ; ʃə] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [səkˈses] . ”
I shall always think that I owe you my success . ”
 我 将 总是 思考 那 我 欠 你 我的 成功 . ”
 我始终认为我的成功归功于你。

我始终认为我的成功归功于你。

“ [wʌt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbriːtʃ] - [blɔːk] , [sɜːr] ? ”
“ What , because I thought there was another breech - block , sir ? ”
 “ 什么 , 因为 我 想法 那里 曾是 其他 臀 - 堵塞 , 先生 ? ”
 “什么？因为我以为还有另一个炮闩吗，先生？”

“什么？因为我以为还有另一个炮闩吗，先生？”

“ [oʊ] , [naːt] [ˈmɪrli] [ðæt] .
“ Oh , not merely that .
 “ 哦 , 不是 仅仅 那 .

“哦，不只是这样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jɔːr; jəɹ][ˈfɜːrst][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
There was your first idea about getting away from the hacienda and coming
 那里 曾是 你的 第一的 主意 关于 获得 离开 从 这 庄园 和 未来
 [raʊnd] [hɪɹ] [baɪ] [siː] .
round here by sea .
 圆形的 这里 经过 海 .
 你最初的想法是离开庄园，乘船绕到这里。

你最初的想法是离开庄园，乘船绕到这里。

[ðeɪ] [meɪ] [si:m] ['traɪfəlz][tuː; tə][jɔː; jər] [jʌŋ] [ɪ'læstɪk] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn]
They may seem trifles to your young elastic spirit , but their effect has been
他们 可能 似乎 琐事 到 你的 年轻的 松紧带 精神 , 但 他们的 影响 有 到过
[greɪt] . ”
great . ”
伟大的 . ”

对于你年轻活泼的心灵来说，这些或许显得微不足道，但它们的影响却非常巨大。

“ [wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] ; [pliːz] [dəʊnt][seɪ] ['eni] [mɔːr] .

“ **Once more , sir ; please don't say any more .**
” 一次 更多的 , 先生 ; 请 不 说 任何 更多的 .

“先生，我再说一遍，请不要再说了。”

[maɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [naʊ] ,

My only wonder is now ,
我的 仅有的 想知道 是 现在 ,

我现在唯一想知道的是，

[ðæt] ['sʌmbəːdi] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sper] [blɑːk] [ænd; ənd]
that somebody else on board the gunboat did not think about the spare block and
那 某人 别的 在 木板 这 炮舰 做过 不是 思考 关于 这 空闲的 堵塞 和

[get][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][juːz] . ”

get it into use . ”
得到 它 进入 使用 . ”

难道是炮艇上的其他人没想到备用发动机缸体并没能把它用上吗？

“ [ɑː] , [jes] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː][ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

“ **Ah , yes ; one of the officers has been talking to me about it .**
” 啊 , 是的 ; 一 的 这 警官 有 到过 说 到 我 关于 它 .

“啊，是的；其中一位警官跟我谈过这件事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

He said he was the only man on board who knew of its existence ,
他 说 他 曾是 这 仅有的 男人 在 木板 WHO 知道 的 它是 存在 ,

他说他是船上唯一知道它存在的人。

[ænd; ənd] — ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

and — simply because it had not been wanted — he had almost
和 — 简单地 因为 它 有 不是 到过 通缉 — 他 有 几乎

[fər'ɡɑːtn] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː] ,

forgotten , or , as he put it ,
被遗忘的 , 或者 , 作为 他 放 它 ,

而且——仅仅因为没人想要——他几乎忘记了，或者，正如他所说，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)] [ðeɪ]

it was for the time driven out of his head by the great trouble they
它 曾是 为了 这 时间 驱动 出去 的 他的 头 经过 这 伟大的 麻烦 他们

[wɜːr; wər][ɪn] ,

were in ,
是 在 ,

当时他被他们所处的巨大困境冲昏了头脑，暂时忘记了这件事。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]
caused by the fouling of the screw , and the current carrying them on to
导致 经过 这 污垢 的 这 拧紧 , 和 这 当前的 携带 他们 在 到

[ðə; ði] ['rɑːks] . ”

the rocks . ”
这 岩石 . ”

这是由于螺旋桨被污垢堵塞，并被水流带到岩石上造成的。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['fɪts] .

“ **Oh , I am glad of that , ” said Fitz .**
“ 哦 , 我 是 高兴 的 那 , ” 说 菲茨 .

“哦，我很高兴，”菲茨说。

“ [glæd] ?

“ **Glad ?**

“ 高兴 的 ?

“高兴的？

[waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

Why ? ” said the President , looking at him wonderingly .
为什么 ? ” 说 这 总统 , 寻找 在 他 惊奇 地 .

“为什么？”总统疑惑地看着他问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [merks] [pu:l] [ri:d] [stænd] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

“ **Because it makes Poole Reed stand out so much better than I do .**
“ 因为 它 制作 普尔 芦苇 站立 出去 所以 很多 更好的 比 我 做 .

“因为这让 Poole Reed 比我更加出众。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [faʊl] [ðə; ði] [skru:] . ”

It was entirely his notion to foul the screw . ”
它 曾是 完全 他的 概念 到 犯规 这 拧紧 . ”

“完全是他自己想出来的，要把螺丝弄坏。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

“ **Oh , come , come , come !**

“ 哦 , 来 , 来 , 来 !

“哦，来吧，来吧，来吧！

” [kraɪd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .

“ **cried Don Ramon .**
“ 哭 大学教师 拉蒙 .

“唐·拉蒙喊道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][t'gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪ] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

“ **I am not going to weigh you both in the balance to see which was the**

“ 我 是 不是 去 到 称重 你 两个都 在 这 平衡 到 看 哪个 曾是 这
['betər] .
better .
更好的 .

“我不会把你们两个放在天平上比较，看看谁更好。”

[aɪ][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɪrəʊz] . ”

I shall always look upon you as a pair of young heroes . ”
我 将 总是 看 之上 你 作为 一个 一对 的 年轻的 英雄 . ”

我将永远视你们为两位年轻的英雄。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [pu:l] , ” [pli:z] [dəʊnt] ! ”

“ **Oh , I say , ” cried Poole , “ please don't ! ”**

“ 哦 , 我 说 , ” 哭 普尔 , ” 请 不 ! ”

“哦，我说，”普尔喊道，“求求你们别这样！ ”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['læfɪŋ] ; ” [aɪ] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] . ”

“ **Very well , ” said the Spaniard , laughing ; “ I'll say no more , but I shall think . ”**
“ 非常 出色 地 , ” 说 这 西班牙人 , 笑 ; ” 患病的 说 不 更多的 , 但 我 将 思考 . ”

“很好，”西班牙人笑着说，“我不多说了，但我会好好想想。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['fɪts] ,

“ **I don't mind his thinking , ” said Fitz ,**
“ 我 不 头脑 他的 思维 , ” 说 菲茨 ,

“我不介意他的想法，”菲茨说。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]
a short time later when he was talking to his companion about what had
一个 短的 时间 之后 什么时候 他 曾是 说 到 他的 伴侣 关于 什么 有
[bɪn] [sed] .
been said .
到过 说 .

不久之后，当他和同伴谈论刚才发生的事情时。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [wʌnts] [tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:] ['ekstəsi] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] ,
“ **But I hope next time he wants to go into ecstasies about what we did** ,
“ 但 我 希望 下一个 时间 他 想要 到 去 进入 狂喜 关于 什么 我们 做过 ,
但我希望下次他能对我们所做的事欣喜若狂,
['hi:l] [let] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] [æt; ət] [ju:; jʊ] . “
he'll let them all off at you . “
地狱 让 他们 全部 离开 在 你 . “

他会放过他们所有人，责怪你。

“ - , “ [sed] [pu:l] ; “ [mʌt] [ə'blaɪdʒd] .
“ **Thankye** , “ **said Poole** ; “ **much obliged** .
“ - , “ 说 普尔 ; “ 很多 有义务 .

“谢谢,”普尔说; “非常感谢。”

“ [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
“ **The lads had something else to think of the next day** ,
“ 这 小伙子们 有 某物 别的 到 思考 的 这 下一个 天 ,

第二天，小伙子们还有别的事情要考虑。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [dɑ:n] ['ræmənz] [sək'ses] ,
for in the midst of the rejoicings over Don Ramon's success ,
为了 在 这 中间 的 这 欢庆 超过 大学教师 拉蒙的 成功 ,

在人们为唐·拉蒙的成功而欢欣鼓舞之际，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɡʌnboʊt] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][stɜ:rn] , [ðə; ðɪ]
and when the gunboat was dressed with colours from head to stern , the
和 什么时候 这 炮舰 曾是 穿着 和 颜色 从 头 到 船尾 , 这
[nu:] ['prezɪdənts] [flæg] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ,
new President's flag predominant ,
新的 总统的 旗帜 主要的 ,

当炮艇从船头到船尾都装饰上各种颜色时，新总统的旗帜最为醒目。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] ['ɑ:fəsərz] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and her old officers accepting the alteration in the state of affairs with the
和 她 老的 警官 接受 这 改造 在 这 状态 的 事务 和 这
['ɡretɪst] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] ,
greatest nonchalance ,
最 漫不经心 ,

而她的老部下们则以极其淡然的态度接受了局势的变化。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʊlər] ,
and in fact on the whole pleased with the change of rulers ,
和 在 事实 在 这 所有的 高兴 和 这 改变 的 统治者 ,

事实上，总体而言，他们对统治者的更迭感到满意。

['sɪgnəlz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər]
signals were shown from the high look - out at the entrance of the harbour
信号 是 所示 从 这 高的 看 - 出去 在 这 入口 的 这 港口
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
indicating that a vessel was in sight .
表明 那 一个 血管 曾是 在 视线 .

港口入口处的高处瞭望台发出信号，表明有船只出现在视野中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:zd] ,
In the midst of the excitement that this caused ,
在这中间的这激动那这导致 ,
在这件事引发的兴奋之中 ,

[sti:m] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [gɔ:t] [ʌp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌnbʊt] ,
steam was hastily got up on board the gunboat ,
蒸汽曾是草草得到向上在木板这炮舰 ,
炮艇上迅速升起了蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [klɪrd] [fɔ:r; fər]['æk(jə)n] ['redi] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] ['nesəseri] [ɪn]
and the decks cleared for action ready for an engagement if necessary in
和这甲板已清除为了行动准备好为了一个订婚如果必要的在
[dɑ:n] ['ræmənz] [kɔ:z] .
Don Ramon's cause .
大学教师拉蒙的原因 .
一切准备就绪,随时可以投入战斗,为唐·拉蒙的事业而战。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [su:n] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [flæg]
The excitement soon ceased to be alarming , for in due course the stranger's flag
这激动很快停止到是令人担忧 , 为了在到期的课程这陌生人的旗帜
[wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,
was made out ,
曾是制成出去 ,
兴奋之情很快消退,因为不久之后,陌生人的旗帜就显露出来了。

[hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪlət] ['ænsər] ,
her signal for a pilot answered ,
她信号为了一个飞行员回答 ,
她向飞行员发出的信号得到了回应。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə; eɪ][ju'haɪtɪd] [steɪts] ['kru:zər] [sti:md] [ɪn] ,
and in the course of the afternoon a United States cruiser steamed in ,
和在这课程的下一个团结的各州巡洋舰蒸在 ,
当天下午,一艘美国巡洋舰驶入港口。

['ænsər] [ðə; ði] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['gʌnbʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər]
answering the salute from the fort and gunboat , and taking up her
回答这礼炮从这堡和炮舰 , 和采取向上她
[pə'zɪ(ə)n] [kloʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
position close under their guns .
位置关闭在下面他们的枪支 .
回应了要塞和炮艇的鸣炮,并在炮火下方占据了有利位置。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɜ:r; wər] [ɪntər'tʃeɪndʒd] ,
The rest of the customary civilities were interchanged ,
这休息的这习惯礼貌是互换 ,
其余的礼节性礼节也一一对应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [keɪm] [ə'ɔ:r] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] ,
and the captain of the Yankee came ashore to visit the new President ,
和这队长在这扬基来了岸上到访问这新的总统 ,
“扬基号”的船长上岸去拜访新任总统。

['læfɪŋli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [dɑ:n] - ,
laughingly saying that he had come to see Don Villarayo ,
笑着说说那他他有来到看大学教师 - ,
他笑着说,他是来见唐·维拉拉约的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] ['gʌvənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
but as he was in the mountains and a new President governed in his
但 作为 他 曾是 在 这 山脉 和 一个 新的 总统 受统治 在 他的
[sted] ,
stead ,
坚定 ,

但他当时身在山区，而且一位新总统代替他执政，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n]
and as he supposed it was only a matter of form before Don
和 作为 他 据称 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 形式 前 大学教师
[rə'məʊn, 'reimən] [wəd] [bi; bi] [ək'na:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
Ramon would be acknowledged by the American Government ,
拉蒙 会 是 已确认 经过 这 美国人 政府 ,
他认为，唐·拉蒙获得美国政府的承认只是走个形式而已。

[hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['æftər][hi; hi][hæd; həd]
he had nothing to do but wait for instructions after he had
他 有 没有什么 到 做 但 等待 为了 指示 后 他 有
[kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
communicated with Washington .
沟通 和 华盛顿 .

与华盛顿取得联系后，他只需等待指示即可。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ræmənz] [nəʊtə'bɪlɪti:z] ,
The captain made himself very agreeable , chatting with Don Ramon's notabilities ,
这 队长 制成 他自己 非常 同意 , 聊天 和 大学教师 拉蒙的 知名度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nərz] ['skɪpər] ;
and the schooner's skipper ;
和 这 纵帆船的 船长 ;

船长表现得非常和蔼可亲，与唐·拉蒙的名流们以及帆船的船长谈笑风生；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [hi; hi] [glɑ:nst] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɪts] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] ,
but several times he glanced searchingly in the direction of Fitz Burnett ,
但 一些 时代 他 瞥了一眼 仔细地 在 这 方向 的 菲茨 伯内特 ,
但他有好几次都带着探寻的目光看向菲茨·伯内特的方向。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] ['i:ðər] [tu; tə][bi; bi] [ɪntrə'du:st] [ɔ:r][tu; tə][goʊ] [ʌp]
who had been awaiting his opportunity either to be introduced or to go up
WHO 有 到过 等待中 他的 机会 任何一个 到 是 介绍 或者 到 去 向上
[ænd; ənd] [spi:k] .
and speak .
和 说话 .

他一直在等待机会，要么被介绍，要么上台发言。

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] [æt; ət][ləst] ,
His turn came at last ,
他的 转动 来了 在 最后的 ,
终于轮到他了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu; tə]
for the captain fixed his eyes upon him with a look of invitation to
为了 这 队长 固定的 他的 眼睛 之上 他 和 一个 看 的 邀请 到
[wɪtʃ] ['fɪts] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ]['klouzɪŋ] [ʌp] ,
which Fitz instantly responded by closing up ,
哪个 菲茨 即刻 回应 经过 结束 向上 ,
因为船长用一种邀请的眼神注视着他，菲茨立刻闭上了眼睛作为回应。

[ˈkʌləɪŋ] [ˈslɑ:tli] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt]
colouring slightly the while with consciousness , as it seemed to him that
染色 轻微地 这 尽管 和 意识 , 作为 它 似乎 到 他 那
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] ,
the American captain ,
这 美国人 队长 ,
意识稍稍加染红了这一刻, 因为他觉得那位美国船长.....

[ɔ:l] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:t] [ˈneɪv(ə)l][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
all spick and span in his neat naval uniform ,
全部 斯皮克 和 跨度 在 他的 整洁的 海军 制服 ,
他身着整洁的海军制服, 显得格外精神。
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskænt][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [ˈgɑ:rmənts][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] .
was looking askant at the well - worn garments the lad was wearing .
曾是 寻找 反斜眼 在 这 出色地 - 磨损 服装 这 小伙子 曾是 穿着 .
他斜眼打量着男孩身上那件破旧的衣服。

“ [haʊ] [du:], [ˈjʌŋstər] ?
“ **How do , youngster ?**
” 如何 做 , 青少年 ?
“你好, 年轻人? ”
[hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkru:zəz] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] .
“ **I didn't know one of your cruisers was in these waters .**
” 我 没有 知道 一 的 你的 巡洋舰 曾是 在 这些 水 .
“我不知道你们的巡洋舰中有一艘在这些水域。”
[hæz; həz][fi:; fi] [left] [ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
Has she left you here as a hostage , or something of the kind ?
有 她 左边 你 这里 作为 一个 人质 , 或者 某物 的 这 种类 ?
她是不是把你留在这里当人质了?

[ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [tjæps] [ɑ:r; ər] [ˈevriwɛr] .
You English chaps are everywhere .
你 英语 小伙子们 是 到处 .
你们英国佬真是无处不在。
“ [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈfɪts][bə(:)'net, 'bə:nɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
” **For long enough Fitz Burnett had been waiting for this moment ,**
” 为了 长的 足够的 菲茨 伯内特 有 到过 等待 为了 这 片刻 ,
“菲茨·伯内特已经等待这一刻很久了,

[ˈredi] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [ɡɪv]
ready to pour out his troubles and adventures to somebody who would give
准备好 到 倒 出去 他的 麻烦 和 冒险 到 某人 WHO 会 给
[him; ɪm] [help] ;
him help ;
他 帮助 ;
他随时准备向愿意帮助他的人倾诉自己的烦恼和经历;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] .
and now that the time had come he could hardly speak .
和 现在 那 这 时间 有 来 他 可以 几乎 说话 .
而现在, 时机已到, 他却几乎说不出话来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['hooʔɪst] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The American captain noticed it , and raised his eyebrows a little .
 这 美国人 队长 注意到 它 , 和 提高 他的 眉毛 一个 小的 .
 美国上尉注意到了这一点, 微微挑了挑眉。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ Why was it ?
 ” 为什么 曾是 它 ?

“为什么会这样? ”

“ [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['θɜ:rəli] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
“ he said kindly , as he saw how thoroughly agitated the boy was .
 ” 他 说 亲切地 , 作为 他 锯 如何 彻底 激动 这 男生 曾是 .
 “他温和地说, 因为他看到男孩非常激动。”

“ [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ In trouble ? ”
 ” 在 麻烦 ? ”

“遇到麻烦了吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] ['fɪts] .
“ Yes , sir , ” cried Fitz .
 ” 是的 , 先生 , ” 哭 菲茨 .

“是的, 先生,”菲茨喊道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ju:v] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [sku:l] - [bɔɪ] [ækt][æz; əz][tu:; tə]
“ You don't mean to tell me you've done such a stupid school - boy act as to
 ” 你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 完毕 这样的 一个 愚蠢的 学校 - 男生 行为 作为 到
 [ˈdezərt] [jʊr; jər] [ʃɪp] ? ”
desert your ship ? ”
 沙漠 你的 船 ? ”

“你不会是想告诉我, 你竟然做了像小学生一样愚蠢的弃船逃跑的事吧? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['fɪts] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [aʊt][,aɪ 'ti:][ˈɔ:l] [keɪm] ,
“ Oh , no , no , no ! ” cried Fitz excitedly ; and out it all came ,
 ” 哦 , 不 , 不 , 不 ! ” 哭 菲茨 兴奋地 ; 和 出去 它 全部 来了 ,
 “哦, 不, 不, 不! ”菲茨激动地喊道; 然后, 一切都出来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [ðə; ði] [bɔɪ]
the captain listening eagerly and questioning him wherever the boy
 这 队长 聆听 急切地 和 提问 他 无论 这 男生
 [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
hesitated ,
 犹豫了一下 ,

船长认真地听着, 男孩一犹豫就追问。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [teɪl] .
till he had finished his adventurous tale .
 直到 他 有 完成的 他的 冒险的 故事 .
 直到他讲完他的冒险故事。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [maɪ] [læd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] .
“ Well , this is something fresh , my lad , ” cried the American captain .
 ” 出色地 , 这 是 某物 新鲜的 , 我的 小伙子 , ” 哭 这 美国人 队长 .
 “哇, 这可真是新鲜事儿啊, 小伙子,”美国上尉喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:l] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [lʌk] .
“ But I reckon that the time will come when you'll think you've been in luck .
 ” 但 我 估计 那 这 时间 将要 来 什么时候 你会 思考 你已经 到过 在 运气 .
 “但我认为总有一天你会觉得自己很幸运。”

[fɔːr; fər] [juːv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
For you've done nothing wrong .
为了 你已经 完毕 没有什么 错误的 .

因为你并没有做错任何事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈregjələrlɪ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [jɔː; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈskɪpər] [kɑːnt]
You were regularly taken prisoner while doing your duty , and your skipper can't
你 是 经常 已采取 囚犯 尽管 正在做 你的 责任 , 和 你的 船长 不能
[bleɪm] [juː; jʊ] . "
blame you . "
责备 你 . "

你执行任务时经常被俘，你的船长不能责怪你。

" [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Think not , sir ? " cried Fitz , warming up in the gratitude he felt for the
" 思考 不是 , 先生 ? " 哭 菲茨 , 变暖 向上 在 这 感激 他 毛毡 为了 这
[ˈkæptənz] [ˈsɪmpəθi] .
captain's sympathy .
船长的 同情 .

"难道不是吗，先生？"菲茨喊道，他感激上尉的同情，心中暖洋洋的。

" [θɪŋk] [nɑːt] ?
" Think not ?
" 思考 不是 ?

你不这么认为吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] ,
If he does , and won't have you back , I'll find you a berth on my ship ,
如果 他 做 , 和 惯于 有 你 后退 , 患病的 寻找 你 一个 泊位 在 我的 船 ,
如果他真这么做了，而且不肯让你回去，我会给你在我的船上找个位置。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
and be glad to have you .
和 是 高兴的 到 有 你 .

很高兴有你加入。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

" [ˈfɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fitz looked at him searchingly , and shook his head .
" 菲茨 看起来 在 他 仔细地 , 和 摇晃 他的 头 .

菲茨审视地看着他，摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am in the Queen's service , sir , " he said .
" 我 是 在 这 女王大学 服务 , 先生 , " 他 说 .

"我是女王陛下的雇员，先生，"他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sɜ:rvis] [tu:] , [maɪ] [læd] .

“ **And a fine service too , my lad .**
“ 和 一个 美好的 服务 也 , 我的 小伙子 .

“而且服务也很好，孩子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['skɪpər] [br'heɪvd] [tu;; tə][ju;; jʊ] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
But how has this skipper behaved to you since you've been with him ?”
但 如何 有 这 船长 表现 到 你 自从 你已经 到过 和 他 ? ”

但自从你和他一起工作以来，这位船长对你怎么样？

“ [oʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [sɜ:r] , “ [kraɪd] [ˈfɪts] [ˈwɔ:rmlɪ] ;
“ **Oh , as if I had been his own son , sir , “ cried Fitz warmly ;**
“ 哦 , 作为 如果 我 有 到过 他的 自己的 儿子 , 先生 , “ 哭 菲茨 热情地 ;

“哦，就好像我是他亲生儿子一样，先生，”菲茨热情地喊道；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] . “
“ **and his boy and I have been the best of friends .**”
“ 和 他的 男生 和 我 有 到过 这 最好的 的 朋友们 . ”

“我和他的儿子一直是最好的朋友。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [jʌŋ] [ˈfɪlɪbʌstər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
“ **But I say , you've been a regular young filibuster all the time ,**
“ 但 我 说 , 你已经 到过 一个 常规的 年轻的 阻挠议事 全部 这 时间 ,

“但我说，你一直都是个典型的年轻阻挠者，

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
breaking the laws and helping in a revolution .
打破 这 法律 和 帮助 在 一个 革命 .

违反法律，参与革命。

[waɪ] , [ju:v] [bɪn] [ˈkæriŋ] [ɑ:n] [haɪ] [dʒɪŋks] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] !
Why , you've been carrying on high jinks , and no mistake !
为什么 , 你已经 到过 携带 在 高的 恶作剧 , 和 不 错误 !

你一直在胡闹，这一点毋庸置疑！

[bʌt; bət][ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [em ˈɪ:][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? “
But you don't mean to tell me you want to stay with them ?”
但 你 不 意思是 到 告诉 我 你 想 到 停留 和 他们 ? ”

但你不会是想告诉我你想和他们待在一起吧？

“ [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
“ **Oh no , of course not .**
“ 哦 不 , 的 课程 不是 .

“哦不，当然不是。”

[aɪ][wa:nt][tu;; tə][ˌriˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ðɪ][tounənz] . “
I want to rejoin the Tonans .”
我 想 到 重新加入 这 托南斯 . ”

我想重新加入托南家族。

“ [wer] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] ['sɜ:rvis] ?
“ **Where do you say — in the Channel Service ?**
“ 在哪里 做 你 说 — 在 这 渠道 服务 ?

“您是在哪里说的——在频道服务中？ ”

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju;; jʊ][ðer; ðər] . “
Well , I can't take you there .”
出色地 , 我 不能 拿 你 那里 . ”

唉，我不能带你去那里。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɒd] [pʊt][em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] ['kru:zər] , ”
“ **I thought** , **sir** , **that perhaps you would put me on board some English cruiser** , ”
“ 我 想法 , 先生 , 那 也许 你 会 放 我 在 木板 一些 英语 巡洋舰 , ”
[kraɪd] ['fɪts] .
cried Fitz .
哭 菲茨 .

“我还以为先生，您或许会把我安排到一艘英国巡洋舰上呢，”菲茨喊道。

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **And I will** , **of course** .
“ 和 我 将要 , 的 课程 .

“我当然会。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɜ:rst] . “
But it may be a month first . ”
但 它 可能 是 一个 月 第一的 . ”

但可能要先过一个月。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [sɜ:r] , “ [sed] ['fɪts] , “ [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm]
“ **I don't mind that** , **sir** , “ **said Fitz** , “ **so long as I can send a message home** ”
“ 我 不 头脑 那 , 先生 , “ 说 菲茨 , “ 所以 长的 作为 我 能 发送 一个 信息 家
,
,
,

“我不介意，先生，”菲茨说，“只要我能给家里捎个信就行。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] —
for they must think I'm —
为了 他们 必须 思考 我是 —

因为他们一定认为我是——

“ [hi:; hi] [brʊk] [daʊn] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [nʊʊ] [mɔ:r] .
“ **He broke down here** , **for he could bear no more** .
“ 他 打破 向下 这里 , 为了 他 可以 熊 不 更多的 .

“他在这里崩溃了，因为他再也承受不住了。”

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l][dʒɔɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][peɪn] ,
What he had thought would be all joy proved to be pain ,
什么 他 有 想法 会 是 全部 喜悦 已证实 到 是 疼痛 ,

他原本以为会充满欢乐，结果却只剩下痛苦。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,
and as he was turning away ,
和 作为 他 曾是 转弯 离开 ,

当他转身离开时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri:d] [hɪm; ɪm]
it was with the knowledge that the American captain had read him

[θru:] [ænd; ɐnd] [θru:] ,
through and through ,
通过 和 通过 ,

他知道，美国船长已经把他看透了。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ɐnd] ['seɪɪŋ] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
giving him a warm pressure of the hand , **and saying** , **just loud enough for**

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] —
him to hear —
他 到 听到 —

他用温暖的手轻轻按压着他，声音不大不小，刚好能让他听见——

“ [də'rektli; da'rektli][aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði]['waɪz-z, 'waɪr-z] [aɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
“ **Directly I can get at the wires I'll send a message to New York**
“ 直接地 我 能 得到 在 这 电线 患病的 发送 一个 信息 到 新的 约克
,
.
.

“我可以直接接通电线，向纽约发送信息。”

[ˈtelɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈædmərəlti] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv]
telling our people to communicate with your Admiralty , that you are alive
讲述 我们的 人们 到 交流 和 你的 海军部 , 那 你 是 活
[ænd; ænd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

告诉我们的人民，请他们与海军部联系，告诉他们您平安无事。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɹz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [riːdz] ,
“ **The next minute the captain was talking with both the Reeds ,**
“ 这 下一个 分钟 这 队长 曾是 说 和 两个都 这 芦苇 ,
“下一分钟，队长就和里德父子俩都谈了起来，

[ænd; ænd][tuː; tə] [fɪtsɪz] [greɪt] [sætɪs'fæk](ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɑːn]
and to Fitz's great satisfaction he saw that they were chatting , evidently on
和 到 菲茨的 伟大的 满意 他 锯 那 他们 是 聊天 , 显然 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
the most friendly terms .
这 最多 友好的 条款 .

令菲茨非常满意的是，他看到他们正在聊天，显然关系非常友好。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
As the American captain had suggested ,
作为 这 美国人 队长 有 建议 ,

正如美国船长所建议的那样，

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfɪts][ɑːn] [bɔːrd] ,
it was nearly a month before he sailed away with Fitz on board ,
它 曾是 几乎 一个 月 前 他 航行 离开 和 菲茨 在 木板 ,
将近一个月后，他才带着菲茨乘船离开。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [eɪk] ,
after a parting that made the hearts of the two lads ache ,
后 一个 离别 那 制成 这 心 的 这 二 小伙子们 疼痛 ,
在经历了一场令两个男孩心痛不已的离别之后，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpə-z] [hænd] [ˈlɪŋgə] [lɔːŋ] .
while the pressure of the skipper's hand lingered long .
尽管 这 压力 的 这 船长的 手 徘徊不去 长的 .
船长的手掌施加的压力持续了很久。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [bɔɪz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]
But after the fashion of most boys under such circumstances they hid their
但 后 这 时尚 的 最多 男孩们 在下面 这样的 情况 他们 隐藏 他们的
[ɪ'məʊʃənz] [laɪk] [men] .
emotions like men .
情绪 喜欢 男人 .

但像大多数男孩在这种情况下一样，他们像男人一样隐藏了自己的情绪。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **I suppose , “ said the skipper ,**
“ 我 认为 , “ 说 这 船长 ,

“我想也是，”船长说道。

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [kruːz] [əˈgen] . ”
“ **I shall never have the chance to give you such a cruise again .** ”
“ 我 将 绝不 有 这 机会 到 给 你 这样 一个 巡航 再次 . ”
“我恐怕再也没有机会带你体验这样的游轮之旅了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ˈnevər] , [aɪ][jʊd; jəd] [seɪ] .
“ **No , ” said Fitz , laughing ; “ never , I should say .** ”
“ 不 , ” 说 菲茨 , 笑 ; “ 绝不 , 我 应该 说 . ”
“不,”菲茨笑着说;“应该说,永远不会。”

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] !
Good - bye , sir !
好的 - 再见 , 先生 !
再见, 先生!

[gʊd] - [baɪ] , [puːl] , [oʊld] [tʃæp] , [tɪl] [nekst] [taɪm] . “
Good - bye , Poole , old chap , till next time . ”
好的 - 再见 , 普尔 , 老的 小伙子 , 直到 下一个 时间 . “
再见了, 普尔, 老伙计, 下次再见。

“ [jes] , ” [sed] [puːl] [ˈmerəli] .
“ **Yes , ” said Poole merrily .** ”
“ 是的 , ” 说 普尔 兴高采烈地 .
“是的,”普尔高兴地说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] !
“ **So long !** ”
“ 所以 长的 ! ”
“这么久!

“ [ðə; ði][end] .
“ **The End .** ”
“ 这 结尾 . ”
“剧终。”

[ˈtʃæptər]	[wʌn]		[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]		[ˈtʃæptər]	[θriː]		[ˈtʃæptər]	[fɔːr]		[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
Chapter	1		Chapter	2		Chapter	3		Chapter	4		Chapter	5		
章	1		章	2		章	3		章	4		章	5		
[ˈtʃæptər]	[sɪks]		[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]		[ˈtʃæptər]	[eɪt]		[ˈtʃæptər]	[naɪn]		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
Chapter	6		Chapter	7		Chapter	8		Chapter	9		Chapter	10		Chapter
章	6		章	7		章	8		章	9		章	-		章
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	
11		Chapter	12		Chapter	13		Chapter	14		Chapter	15		Chapter	16
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
17		Chapter	18		Chapter	19		Chapter	20		Chapter	21		Chapter	22
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
23		Chapter	24		Chapter	25		Chapter	26		Chapter	27		Chapter	28
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
29		Chapter	30		Chapter	31		Chapter	32		Chapter	33		Chapter	34
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
35		Chapter	36		Chapter	37		Chapter	38		Chapter	39		Chapter	40
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
41		Chapter	42		Chapter	43		Chapter	44		Chapter	45		Chapter	46
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
47		Chapter	48		Chapter	49		Chapter	50		Chapter	51		Chapter	52
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-
53		Chapter	54		Chapter	55		Chapter	56		Chapter	57		Chapter	58
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-
第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章	
第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章		第十四章		第十五章		第十六章	
第十七章		第十八章		第十九章		第二十章		第二十一章		第二十二章		第二十三章		第二十四章	
第二十五章		第二十六章		第二十七章		第二十八章		第二十九章		第三十章		第三十一章		第三十二章	
第三十三章		第三十四章		第三十五章		第三十六章		第三十七章		第三十八章		第三十九章		第四十章	
第四十一章		第四十二章		第四十三章		第四十四章		第四十五章		第四十六章		第四十七章		第四十八章	
第四十九章		第五十章		第五十一章		第五十二章		第五十三章		第五十四章		第五十五章		第五十六章	
第五十七章		第五十八章													

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

